ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ಪಾಸಡಿ-೨

ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷ ಕೆ.

ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ

ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ಪಾಸಡಿ - ೨

ಮೂಲೊ ಸಹಿತೊ ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊಗೊಂಜಿ ಕೈದೀಪೊ

(ರಡ್ಡನೇ ಭಾಗೊ)

ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷ ಕೆ.

ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ

ಮಹಾನಗರಪಾಲಿಕೆ ಕಟ್ಟಡ, ಲಾಲ್‌ಬಾಗ್, ಮಂಗಳೂರು - 575 003

BHARATHA KAVYO PAASADI
A Tulu Commentary to Arunabja's Bharatha Kavyo by Dr. Kamalaksha K., Principal, Triveni Academy, Vidyanagar, Kasaragod - 671 123
Tel. : 04994 231042 Mobile : 9447015042.

Chief Editor
Dr. Palthady Ramakrishna Achar
President
Karnataka Tulu Sahitya Academy

Editor
Dr. Kamalaksha K.

Publisher
Chandrahasa Rai B.
Registrar
Karnataka Tulu Sahitya Academy

© : Karnataka Tulu Sahitya Academy
City Corporation Building, Lalbagh, Mangalore - 575 003.
Tel. & Fax : 0824 2459389, 4259481
tulu.academy@yahoo.co.in

Pages : 376

Price : ₹ 150

Cover Design : **Kalloor Nagesh**

Designed & Printed at :
Aakrithi Prints
K.S. Rao Road, Mangalore – 575 001
Tel. : 0824 2443002

ಗುರ್ಕಾರ್ರೆನ ಮದಿಪು

ತುಳುಕು ಲಿಪಿ ಇಜ್ಜಿ. ತುಳುಟು ಪ್ರಾಕ್‌ದ ಗ್ರಂಥೊಲೇ ಇಜ್ಯಾ ಪನ್ಪಿನ ಕಾಲ ಒಂಜಿ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್. ಡಾ. ವೆಂಕಟರಾಜ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯೆರ್ ಆ ಪಾತೆರೊನ್ ಸುಳ್ಳು ಮಲ್ತೆರ್. ಇಲ್ಲ್ ಇಲ್ಲ್‌ದ ಅಟ್ಟೊಲೆಡ್ ಕಟ್ಟ ಕಟ್ಟ್‌ದಿತ್ತಿನ ಪೆಟ್ಟಿಗೆಲೆಡ್ ದಿಂಜಾದೀತಿನ ತಾರಿದೋಲೆದ ಗ್ರಂಥೊಲೆನ್ ನಾಡ್ ಪತ್ಯೆರ್. ತುಳುಲಿಪಿಟ್ ಬರೆಯಿನ ಆ ಗ್ರಂಥೊಲೆನ್ ಓದಿಯೆರ್. ತುಳು ಭಾಷೆಡ್ ಇತ್ತಿನ ಗ್ರಂಥೊಲೆನ್ ಕನ್ನಡೊಗು ಲಿಪ್ಯಂತರ ಮಲ್ತೆರ್. ಅಯಿಟ್ ಸುರುತ ಕಾವ್ಯ ವಿಷ್ಣುತುಂಗನ ಭಾಗವತೊ. ಅಯಿಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ತಿಕ್‌ನ ಕಾವ್ಯ ಅರುಣಾಬ್ಜ ಕವಿನ ಭಾರತೊ. ಈ ಗ್ರಂಥೊನ್ಲ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯೆರೇ ಲಿಪ್ಯಂತರ ಮಲ್ತ್ ಕೊರ್ಯೆರ್. ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಅಯಿನ್ ಕನ್ನಡ ಲಿಪಿಟ್ ಅಚ್ಚಿ ಮಲ್ತ್‌ಂಡ್.

ಇತ್ತೆ ಕಾಸರಗೋಡುದ ಡಾ. ಕೆ. ಕಮಲಾಕ್ಷೆರ್ ಟಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊ ಪಾಸಡಿಟಿ ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್‌ಡ್ ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಭಾರತೊಗೊಂಜಿ ತುಳುಟು ಭಾಷ್ಯ ಬರೆದುಲ್ಲೆರ್. ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಕವಿ ೧೪ನೇ ಶತಮಾನದ ಅಂತ್ಯೊದಾಯೆ. ಆ ಕಾಲೊದ ಭಾಷೆ ಇತ್ತೆದ ತುಳುತಲೆಕ ಇಜ್ಜಿ. ಭಾರೀ ಮೋಡಿ. ಆತೇ ಅತ್ತ್ ಅಯಿಟ್ ಸಂಸ್ಕೃತ ಶಬ್ದೊಲ್ಲಾ ಹೆಚ್ಚ ಬಿರಾದುಂಡು. ಅಯಿನ್ ಅರ್ಥ ಮಲ್ತೊನೊಡಾಂಡ ದಿಂಜ ಅಧ್ಯಯನ, ಅಭ್ಯಾಸ ಬೋಡು. ಈ ಮಾಮಲ್ಲ ಕಜ್ಜೊನು ಕಮಲಾಕ್ಷೆರ್ ಮಲ್ತ್‌ದೆರ್. ಒಟ್ಟು ಭಾವಾರ್ಥ ಅನ್ವಯಾರ್ಥೊಲೆನ್ ವಿವರಣೆ ಸಹಿತ ಸಾಮಾನ್ಯ ಜನೊಕುಲೆಗ್ ಓದುದು ಅರ್ಥ ಮಲ್ತೊನುನಲೆಕ ಬರೆತೆರ್.

ಈ ಬೂಕುದ ಭಾಗ ಒಂಜಿ ೨೦೦೯ಡ್ ಅಕಾಡೆಮಿ ಬೊಲ್ಪುಗು ಕನತ್ತ್‌ಂಡ್. ೨ನೇ ಭಾಗ ಇತ್ತೆ ನಿಕ್ಲೆ ಕೈಟ್ ಉಂಡು. ಮೂಲ ಗ್ರಂಥೊಡು ಒಟ್ಟು ೧,೬೫೭ ಪದ್ಯೊಲುಲ್ಲ. ಐಟ್ ಸುರೂತ ಭಾಗೊಡು ೭೯೪ ಪದ್ಯೊಲೆನ್ ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆ ಮಲ್ತ್‌ದೆರ್. ೭೯೫ಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕದ ಪದ್ಯೊಲೆನ ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆ ಈ ಬೂಕುಡುಂಡು.

ಮೇರೆನ ಸಾಧನೆ ಮಲ್ಲವು. ಪರಂತುಳು ಕಾವ್ಯೊಲೆನ್ ಓದುನೆತ ಬಗ್ಗೆ, ಅರ್ಥ ಕಲ್ಪನೆ ಮಲ್ಪೊನುನೆತ ಬಗ್ಗೆ ವಿಶೇಷ ಅನುಭವ ಪಡೆಯಿನ ಮೇರೆನ ಸಾಧನೆ ಸಾರ್ಥಕ ಆತ್ಂಡ್. ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಭಾರತೊಡು ಒಟ್ಟು ದಿಂಜ ಪದೊಕುಲುಲ್ಲ. ಈತೆನ್ ಮಾತಾ ತರ್ಜುಮೆ ಮಲ್ತ್‌ದ್ ಒಂಜೇ ಬೂಕುಡು ಬರೆಯೆರ್ಂಡ ಮಲ್ಲ ಬೂಕಾಪುಂಡು. ಆ ದಿಟ್ಟಿಡ್ ಒರಿನ ಪದೊಕುಲೆನ್ ಮಾತ್ರ ಈ ಬೂಕುಡು ವಿವರಣೆ ಕೊರ್ತೆರ್.

ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷೆರ್ ಕಾಸರಗೋಡುದ ಕುಂಡಂಗೋಳಿದಾರ್. ತುಳು ಅಪ್ಪೆ ಭಾಷೆದಾರ್. ಮಲಯಾಳ ತೆರಿನಾರ್. ಕನ್ನಡ ಎಂ.ಎ. ಮಲ್ತ್‌ದ್ ಕಾಸರಗೋಡುದ ಸರಕಾರಿ ಕಾಲೇಜಿಡ್ ೨೫ ವರ್ಷೊಡ್ದೆಚ್ಚ ಬೇಂದಿನಾರ್. ಭೂತಾರಾಧನೆದ ಮದಿಪು, ತೆಯ್ಯಂ ಆರಾಧನೆದ ತೋಟ್ಟಂ ನೆತ್ತ ಮಿತ್ತ್ ಅಧ್ಯಯನ ಮಲ್ತಿನಾರ್. ಬಾಲೆಪಿನವುಳ್ಳ ದೇವಪೂಂಜೆ, ಅನುಸಂಧಾನ, ಮಲಯಾಳಂನ ಮೂರು ನೀಳ್ಗತೆಗಳು – ಮೇರ್ ಬರೆತಿನ ಗ್ರಂಥೊಲು. ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಮಹಾಭಾರತೊಗೊಂಜಿ ಕೈತಾಂಗ್‌ದಲೆಕಂದಿನ ಪೊರ್ಲುದ ಪಾಸಡಿ ಕೊರ್ದು ಭಾರತೊನು ಸಾಮಾನ್ಯ ಜನೊಕುಲೆಗ್ಲಾ ತೆರಿಪಾವುನಂಚಿನ ಈ ಮಲ್ಲ ಕಜ್ಜೊನು ಮಲ್ತ್‌ದ್ ಕೊರ್ತಿನ ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷೆರೆಗ್ ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿದ ಪುದರ್‌ಡ್ ಸೋಲೊಯ್ತ್‌ದ್ ಸೊಲ್ಮೆ ಸಂದಾದ್ ಎಡ್ಡೆಪ್ಪುದ ಮದಿಪು ಪಂಡೊಂದುಲ್ಲೆ. ಈ ಗ್ರಂಥೊನ್ ಪೊರ್ಲು ಪೊಲಿಗೆಡ್ ಅಚ್ಚಿ ಮಲ್ತ್ ಕೊರ್ನ ಆಕೃತಿ ಪ್ರಿಂಟ್ಸ್‌ದ ಶ್ರೀ ಕಲ್ಲೂರು ನಾಗೇಶ್, ಭಾರತಿ ಡಿ. ಬೊಕ್ಕ ಅಶ್ವಿನಿ ಮೊಕುಲೆಗ್ ಸೊಲ್ಮೆಲು.

ಡಾ. ಪಾಲ್ತಾಡಿ ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಆಚಾರ್

ವಿಸ್ತರೀಪಿಯೆರುಂಡು, ನನೊಂತೆ....

ಅರುಣಾಬ್ಜ ಕವಿನ 'ಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊ'ಗು ಯಾನ್ ಬರೆಯಿನ ಭಾಷ್ಯೊಕೃತಿ 'ಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊ ಪಾಸಡಿ'ದ ಸುರುತ್ತ ಭಾಗೊ ಉಜಿರೆದ ವಿಶ್ವತುಳು ಸಮ್ಮೇಳನೊಡು ಬುಡುಗಡೆ ಆಂಡ್. ಅಯ್ಟ್ ಏಳ್ನೂತ ಸೊಣ್ಣತ್ತನಾಲ್ ಪದ್ಯೊಲೆಗ್ ಅರ್ಥ-ಸಾರಾಂಶ ಕೊರ್ದ್ತೆ. ಬಾಕಿ ಎಣ್ಮನೂತ ಅಜ್ವತ್ತಮೂಜಿ ಪದ್ಯೊಲು ಉಪ್ಪುನ ಪದಿನಾಜಿ ಸಂಧಿಲೆನ ಅರ್ಥ-ಸಾರಾಂಶ ಈ ಸಂಪುಟಡ್ ಉಂಡು. ಂದು ಪಾಸಡಿದ ರಡ್ಡನೇ ಭಾಗೊ. ಇಡೀ ಕಾವ್ಯೊಗು ಪಾಸಡಿ ಬರೆದಾನಗ ನನಲಾ ಕೆಲವು ಸಂಗತಿಲೆನ್ ನಿಕ್ಲೆಡ ಎಂಕ್ ಪಟ್ಪೊಣಿಯರೆ ಉಂಡು.

'ಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊ'ಡು ಭೀಮಾರ್ಜುನೆರೆನ್ ಸರ್ತಿ ಸರ್ತಿಡ್ ದುಂಬು ದೀಯೊಂದು ಅಕ್ಲೆನ್ ಬೆಳಗಾವೊಂದು ಕಥೆ ಪನ್ಪಿನ ಯೋಜನೆ ಇತ್ತ್‌ಲೆಕ್ಕ ತೋಜುಂಡು. ಭೀಮಾರ್ಜುನೆರೆನ್ ಪ್ರಧಾನೊವಾದ್ ದೀವೊಂದು ಕಾವ್ಯ ರಚನೆ ಮನ್ಪೆರೆ ಪ್ರೇರಣೆಲು ರಡ್ಡ್ ಆದುಪ್ಪೊ. ಒಂಜಿ : ತನ್ನ ಆಶ್ರಯದಾತೆರಾಯಿನ ಚಿಟ್ಟುಪಾಡಿ ಬೂಡು ಮೂಡಿಲ್ಲಾರೆನ್ಲಾ ನಿಡುಂಬೂರು ಬೂಡ್‌ದ ನಿಡುಂಬುರಾರೆನ್ಲಾ ಭೀಮಾರ್ಜುನೆರೆಗ್

ಸಮೊಂದ್ (ಕನ್ನಡೊಡು ಪಂಪ ರನ್ನಾದಿ ಕವಿಕ್ಲೆನ ಲೆಕ್ಕೊನೆ) ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಗ್ರೈತ್‌ದೆ. ರಡ್ಡ್: ನರಮನುಷ್ಯೆರೆ ಸಾಹಸೊ ಪರಾಕ್ರಮೊಲು ದೇವ-ಗಂಧರ್ವಾದಿಲೆಗ್ ದಾಲಾ ಕಮ್ಮಿದವು ಅತ್ತ್, ಐಡ್ದ್‌ಲಾ ಹೆಚ್ಚದವು, ಅವು ಮೂಜಿಲೋಕೊಡ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನವುಂದ್ ಸ್ಥಾಪನೆ ಮನ್ಪುನವು. ಈ ಆಶಯೊನು ಕವಿ ಔಲೌಲು ಸಾರೊಂದ್ ಬತ್ತ್‌ದೆ. ಅರ್ಜುನನ ವಿಷಯೊವಾದ್ ಕವಿಕ್ಕ್ ಕಂಡಿತೊ ಆ ಅಭಿಪ್ರಾಯೊ ಉಂಡು.

ಕಾವ್ಯೊದ ನನೊಂಜಿ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯೊ ಪಂಡ ಪುರಾಣ ಪಾತ್ರೊಲೆನ್ ಕನ್ನಡ ಕಾವ್ಯೊಲೆಡ್ದ್ ಏತೋ ಹೆಚ್ಚಪಾಲ್ ಬಹುವಚನೊ ಪ್ರಯೋಗೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಗೌರವೊ ಕೊರ್ದು ಪನ್ಪುನ ರೀತಿ. ಪಂಪಕುಮಾರವ್ಯಾಸಾದಿ ಕನ್ನಡ ಕವಿಕ್ಲೆಗ್ ಂದು ತೆರಿಯಂದ್. ಂದು ಒಂಜಿ ತೌಳವ ಸಜ್ಜನಿಕೆ.

ನನೊಂಜಿ ವಿಶೇಷೊ ಪಂಡ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ಕಡ್ತಿ ಸಾದಿಡೆನೇ ನಡತ್ತ್‌ನ ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ್ ತತ್ತ್‌ದ್ಲಾ ಓಲ್ಲಾ ನೆನಪು ಮನ್ಪುಜೆ! ಕಾವ್ಯಲೋಕೊಡು ಂದು ಸಜ್ಜನಿಕೆದ ಕ್ರಮೊ ಅತ್ತ್. ದಾಯೆ ಅಂಚ ಮನ್ತೆ ಪನ್ಪುನವು ವಿಸ್ಮಯೊದ ಸಂಗತಿ. ಔ 'ಅಂಚ ಇಕ್ಕಾ'. ತುಳುಟ್ಟು ಈತ್‌ನೇಟ ತಿಕ್ಕ್‌ನ ಕಾವ್ಯೊಲೆಡ್ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊನೇ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಯಿನವು. ಪ್ರತಿಭೆಡ್ ಆ ಕಾವ್ಯೊಗು ಮಾತೊಗು ಕಟ್ಯೆರೆ ನನೊಂಜಿ ಕಾವ್ಯೊ ಬರೊಡಾತೆ! ಪಾಂಡವೆರೆ ಬಗೆಟ್ಟ್ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸ ಕಾವ್ಯೊಡು ತೋಜುನೆಡ್ದ್‌ಲಾ ಹೆಚ್ಚದ ಕೃಷ್ಣಕ್ಕಾಳಜಿ ಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊಡು ಇತ್ತ್‌ಲೆಕ್ಕ ತೋಜುಂಡು. ಹರಿಹರ ಸಾಮರಸ್ಯೊದ ವಿಚಾರೊಡ್ಲಾ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ದಾಲ ಕಮ್ಮಿ ಇಜ್ಜಿ.

ಅಲಂಕಾರೊ:

ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಅಲಂಕಾರೊಲೆಗ್ ಮರ್ಲ್‌ಕಟ್ಟುನ ಕವಿ ಅತ್ತ್. ಉಪಮಾಲಂಕಾರೊ ಆಯಗ್ ಪ್ರಿಯೊವಾಯಿನವು. ಅಂಚನೇ ಯಮಕೊಲಾ. ಅರ್ಥಾಲಂಕಾರೊಲೆಡ್ ಉತ್ಪ್ರೇಕ್ಷೆನ್ ಕೆಲವು ಸರ್ತಿ ನಂಕ್ ಕೊರ್ಪೆ, ಅಯ್ಟ್ ಆಯಗ್ ಎಡ್ಡೆ ಪ್ರತಿಭೆಲಾ ಉಂಡು (XI-೫; XX-೬, ೭ ಪದ್ಯೊಲೆನ್ ತೂಲೆ). ಅಂಚನೇ ಸಂದೇಹೊ, ರೂಪಕೊ, ಸ್ವಭಾವೋಕ್ತಿ, ಶ್ಲೇಷೆಲು ಮರ್ದ್‌ಗ್ ತಕ್ಕ ಮತ್ರೊ ಉಲ್ಲೊ.

ವ್ಯಾಕರಣ ವಿಷಯಕೊ-ನನಲಾತ್ :

ಪದಾಂತ್ಯ ಅನುಸ್ವಾರೊ:- ಶಬ್ದೊಲೆನ್ ಬುಡ್ಪಾನಗ ಪರಕನ್ನಡೊಡು ಶಬ್ದ ವಿಂಗಡಣೆ ಮನ್ಪುನ ರೀತಿ, ಐಟ್ಟ್‌ಲಾ ಅನುಸ್ವಾರ ಸಂಯುಕ್ತೊವಾದ್ ಇತ್ತ್‌ನ ಶಬ್ದೊಲೆನ ವಿಂಗಡಣ ರೀತಿನ್ ಮೂಲುಲಾ ಮುಂದುವರ್ಸಾದ್‌ಂಡ್. ಒಕಾರಾಂತೊವಾಯಿನ ಶಬ್ದೊಲು ಅನುಸ್ವಾರೊ ಸೇರೊಂದೇ ಇತ್ತ್‌ನವು ಮೂಲುಲಾ ತಿಕ್ಕ್‌ಪೊ. ಕರ್ಮೊಂದೀಕ್ಷಿತೆರೆನ್ XII-೪೩, ವಶೊಂತತ್ತ್ XIV-೭–ಇಂಚ. 'ಮ'ನ್ ದೀವೊನುನ ರೀತಿ ಬೇತೆನೇ. XXIV-೭ನೇ ಪಾಡ್‌ಡ್–ಪಿಂಗಾರೊಮು ಕಾಯಿಳ ತಾಂಬುಲೊಮಾ ಅಸ್ಪೆಸ್ಟೊಡ್‌ಸ್ಪನೇಕೊ –ಂದ್ ಬರ್ಪುಂಡು. ಆ ರೀತಿ ಬೇತೆನೆ, ಅನುಸ್ವಾರ ಸಮೇತ ಶಬ್ದೊಲ್ನ ಪ್ರಯೋಗೊ ಬೇತೆನೆ.

ಅನುಸ್ವಾರಾರಂಭೊ, 'ಸ್ಟ್' ಉಚ್ಚಾರೊ:- ಕನ್ನಡೊದಂಚನೆ ತುಳುಟ್ಲಾ ಬರೆಯಿನೆನ್ ಅವ್ವೇ ರೀತಿಡ್ ಉಚ್ಚಾರ ಮನ್ಪುನವು ರೂಢಿ. ಬರೆನಗಲಾ ಉಚ್ಚಾರ ಮನ್ಪುನ ರೀತಿಡೇ ಬರೆವೊಡು. ಅಂಚಾದ್ ೦ಬ್ಯೆ, ೦ದು–ಇಂಚ ಯಾನ್ ಬರೆತ್ತೆ. ೦ದೆಟ್ಟ್ ಪಾವಿತ್ರ್ಯೊಗು ದಾಲ ಭಂಗೊ ಬರಂದ್, ಏರೆಗ್ಲ ದರಿಪ್ಯೆರೆ ಸುರು ಆವಂದ್. 'ಸ್ಟ್' ಧ್ವನಿಮೊದ ಉಚ್ಚಾರೊ ಹೆಚ್ಚಿಕಮ್ಮಿ ತ್/ದ್ ದ ರೀತಿಡ್ ಆದುಪ್ಪೊಡು ೦ದ್ ತೋಜುಂಡು. ಸ್ಟ್ ದ್ವಿತ್ವಾಕ್ಷರೊ ಅತ್ತ್. ಪ್ರಸ್ತಾರೊ ಪಾಡ್ನಗ, ಓದ್ನಗ ೦ದು ತೆರಿಪ್ಪುಂಡು. ಸ್ಟ್ ಇತ್ತ್‌ನವ್ಲ 'ತ್' ಅಥವಾ 'ದ್'ನ್ ದೀದ್ ಉಚ್ಚಾರೊ ಮನ್ಪ್ತ್‌ದ್ ತೂಲೆ. ಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊಡು ಉಡುಪಿ ಪರಿಸರೊದ ಬ್ರಾಣ ತುಳು ರೂಪೊಲು ಧಾರಾಳೊ ಉಳ್ಳೊ. ಅಂಚನೇ ಬೋಡಾಯಿನಾತ್ ಕನ್ನಡ, ಮಲಯಾಳ ಶಬ್ದೊಲು ಅಂಚಂಚನೆಲಾ ಸಿದ್ಧಿಮನ್ತೊಂದ್ಲಾ ಪ್ರಯೋಗೊ ಆತೊ. ಅವೆನ್ 'ಕ.' 'ಮ.' ಪನ್ಪಿ ಸಂಕೇತೊಲೆಡ್ ತೋಜ್ಪಾದೆ.

ಮಣಿಪ್ರವಾಳೊ:- ಭಾರತಕಾವ್ಯೊದ ಈ ಭಾಗೊಡು ಅಪೂರ್ವೊವಾದ್ ಮಣಿಪ್ರವಾಳ ಶೈಲಿದ ಶಬ್ದೊಲು ತಿಕ್ಕ್‌ಪ್ಪೊ. ಉದಾಹರಣೆಗ್ – ತವದುಃಖೊಮಿನೆಂದ್ IX-೪೦; ವಂ ಕುಂಭಯುಗಂ XII-೨೧; ಉಂಡಾಕೋಸ್ಥ XIV-೩; ಅಥಗೇಪೀ(ತೀ) XV-೧೨; ಏವಂ ಬರ್ಪೆರತೆಂದ್ XXIII-೪೮ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಕೆಲವು ಶಬ್ದೊಲು:- ಕವಿ ಅಪಗಪಗ ಕೆಲವು ಶಬ್ದೊಲೆನ್ ಇನಿ ನಮೊ ಮನ್ಪುನ ಅರ್ಥೊಡ್ದು ಒಂತೆ ಬೇತೆ ಆದ್ ಪ್ರಯೋಗ ಮನ್ಪುವೆ. ಉದಾ: ಸಂಭ್ರಮಿಪು (ಉದ್ವೇಗೊ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊಡು), ಜಂತು, ಜಗತ್, ನಿರೂಪಿತ್, ಅನೇಕೊ, ನೆರ್ವಿನಾ – ಇತ್ಯಾದಿ. 'ಪಿನ್' ಕ್ರಿಯಾಧಾತುನು ದೀವೊಂದು ಅಡೆಪಿನ್, ಇಡೆಪಿನ್, ಉಡೆಪಿನ್–ಈ ಶಬ್ದೊಲೆನ್ಲಾ ಔಲೌಲು ಪ್ರಯೋಗೊ ಮನ್ತ್‌ದೆ.

'ಕ' 'ಗ' ಪ್ರತ್ಯಯೊಲು:- ಆಶಿಸ್, ಆಜ್ಞಾರ್ಥೊಡು 'ಕ' 'ಗ' ಪ್ರತ್ಯಯೊಲೆನ್ ಸೇರ್ಸಾದ್ ಶಬ್ದೊಲು ಪ್ರಯೋಗೊ ಆತೊ. ಪ್ರಸಾದಿಕ IX-೭೮, ನಟೀಕ X-೧, ಔ ಅಂಚ ಇಕ್ಕ್ಯಾ X-೪೪, ಉಪಕ್ರಮಿಕಾ XIV-೬೨, ವರೀಕಾ XV-೫, ಕರುಣೀಕ XV-೧೮, ಚೆಟ್ಟುಕ್ಕಾ XXIII-೨೮; ಬಾಟ್‌ಗ, ಹರಿ ಕಿಕ್ಷಿಗ XV-೧೭, ಭರ್ತಾವುಕುಳಾಗಾ XVII-೩೪ – ಇತ್ಯಾದಿ. ಈ ಪ್ರಯೋಗೊಲೆಡ್ ಮಲಯಾಳ ಭಾಷೆದ ಪ್ರಭಾವೊ ಉಂಡು.

'ಏನ್' ಪ್ರತ್ಯಯೊ:- ತುಳುಬಾಸೆಡ್ ಇನಿಲಾ ಪ್ರಯೋಗೊ ಆವೊಂದುಪ್ಪುನ ಉತ್ತಮ ಪುರುಷೊದ 'ಏನ್' ಪ್ರತ್ಯಯೊ ಕೂಟುದು ಪ್ರಯೋಗೊ ಮನ್ತ್‌ನವು ಭಾರತಕಾವ್ಯೊಡು ತೋಜುಂಡು. ಉದಾ: ಅರ್ಪಿಪೆನೇನ್ I-೨, ಲೆಭಿತೇನೇನ್ XVIII-೯,

ಕೃತಕೃತ್ಯೆಯಾಸ್ಟೇನ್ XVIII-೯೨, ಬರುವೆನೇನ್ XIX-೧೨ – ಇತ್ಯಾದಿ.

'ಆಪು' ಸೇರ್ಸಾದ್:- ಅಪಗ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊಡು 'ಆಪು' ಸೇರ್ಸಾಯಿನ ಅಪ್ಪಿಪಪಾಪು IX-೧೦೩, ಪಾಯಿಡಪಾಪು IX-೧೦೪–ಇಂಚ.

'ಕೆ' ಸೇರ್ಸಾದ್:- ಉತ್ತಮ/ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಸೂಚಕೊವಾದ್ 'ಕೆ' ಪನ್ಪಿ ಪ್ರತ್ಯಯೊ ಸೇರ್ಸಾದ್ ಶಬ್ದೊಲೆನ ಪ್ರಯೋಗೊ ಉಂಡು. ಉದಾ: ಚೋಲ್ಪವುಕೆ, ಚೂಪವುಕೆ XIV-೩೧, ಈಕ್ಷಿಪುಕೆ XIV-೩೩ – ಇಂಚ.

ವರ್ಣಲೋಪೊ:- ಅಕ್ಷರೊನು ರಟ್ಟಾವೊಂದು ಶಬ್ದೊಲು ಸೇರುನ ಕ್ರಮೊ ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನವು. (ಂದೆನ್ ಸುರುತ್ತ ಸಂಪುಡೊಡ್ಲ ಪನ್ತೆ.) ಚರಣೊಂತ ತಳೊ > ಚರಣೊಂತಳೊ I-೧, ಯಂತ್ರಂ ಅಂಬರಮಾರ್ಗೊ > ಯಂತ್ರಂಬರ ಮಾರ್ಗೊ XIV-೩, ದೂರೊಂಕು ಕಿಡಿಕೀತ್ > ದೂರೊಂಕಿಡಿಕೀತ್ XXIV-೬ – ಇತ್ಯಾದಿ. ಶಬ್ದೊಲು ಸೇರಂದೆ ಉಪ್ಪಗಲಾ ಕೆಲವೊರೊ ಅಕ್ಷರೊ ರಟ್ಟುಂಡು – ದಾಯೊ (ಆದಾಯೊ) X-೨೯, ಸನ್ನೆ (ಸೊನ್ನೆ) XIV-೩೮, ವನಿಯೆರೆತ್ತ್ (ಇವನಿಯೆರೆತ್ತ್) XXIII-೩೮– ಇಂಚ. ಂದೆಕ್ಕ್ ಉಲ್ಟಾ ಆದ್ ಎಮಾನಿತ್ (ಮಾನಿತ್) XII-೫ – ಂದ್ ಒಂಜಿ ಅಕ್ಷರೊ ಹೆಚ್ಚ ಸೇರ್ದ್‌ಲ ಬತ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್.

ಪೊಸ ರೀತಿದ ಅರಿಸಮಾಸೊ – ಗುಣ ಸಂಧಿಲು:- ಸಂಸ್ಕೃತ ಶಬ್ದೊಲೆಗ್ ತುಳು ಶಬ್ದೊಲು (ಕನ್ನಡಲಾ) ಸೇರ್ದ್ ಸಮಾಸ ಆಯೆರೆ ಬಲ್ಲಿ. ಓಲ್ಲಾ ಆಂಡ ಅವು ಅರಿ (ಶತ್ರು) ಸಮಾಸೊ ಂದ್ ವೈಯಾಕರಣಿಲು ಪನ್ಪೆರ್. ಭಾರತಕಾವ್ಯೊಡು ಅತ್ತೆಪುತ್ರೆರ್, ಅಣ್ಣಪುತ್ರೆ – ಇಂಚಿನ ಪ್ರಯೋಗೊಲು ಉಲ್ಲೊ. ಅಂಚನೇ ಸುರೇಂದ್ರಟಿ+ಉಪಮೆ> ಸುರೇಂದ್ರಟೋಪಮೆ, ಮಲ್ಲ+ಉದರೆ > ಮಲ್ಲೋದರೆ ಇಂಚಿನ ಗುಣಸಂಧಿ ಆಯಿನ ರೂಪೊಲುಲಾ ತಿಕ್ಕ್‌ಪೊ.

ಛಂದಸ್ಸ್ :

ನಂಕ್ ವಿದ್ವಾಂಸೆರ್ ಈ ದುಂಬೇ ತೆರಿಪ್ಪಾಯಿನಂಚನೆ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ಸಂಸ್ಕೃತೊದ ತೋಟಕ ವೃತ್ತ ಪ್ರಭೇದೊಲು, ಮಲ್ಲಿಕಾಮಾಲೆದ ಪ್ರಭೇದೊಲು, ಅಂಶಗಣ ಷಟ್ಪದಿ – ಈ ಛಂದಸ್ಸ್‌ಲೆಡ್ ಮುಡೆಯಿನ ಪದ್ಯ ಕಾವ್ಯೊ. ಂದು ಒಂಜಿ ಓದುನ ಕಾವ್ಯೊ ಅತ್ತ್, ಪನ್ಪುನ ಕಾವ್ಯೊ (ಹಾಡುಗಬ್ಬ). ಐಕ್ಕಾದ್ ತಾಳಪಾಡೊಂದು ಪನಿಯರೆ ಸರಿ ಆಪುನ ಛಂದಸ್ಸ್‌ಲೆನ್ ಮಾತ್ರ ಕಾವ್ಯೊಡು ಬಳಕೆ ಮನ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್. ವೆಂಕಟರಾಜ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯೆರ್ ಪಂಡಿಲೆಕ್ಕ ಅವು 'ವೃತ್ತಗಳಲ್ಲ, ವೃತ್ತಧಾಟಿಗಳು'. ಜೋಗುಳ ಪದ್ಯೊಲು, ಸಾಂಗತ್ಯದ ಧಾಟಿ – ಕೆಲವು ಸರ್ತಿ ನೆನಪಾಪುಂಡು. ಮಲಯಾಳ ಬಾಸೆದ ಕೆಲವು ಜನಪದ ಧಾಟಿಲು, ಅಂಶ ಷಟ್ಪದಿಗ್ ಮುಟ್ಟದವು ಉಲ್ಲೊ. ತೋಟ್ಟಂ ಪಾಟ್ಟ್‌ಲೆಡ್ ಕೆಲವು ಂದುವೇ ಧಾಟಿ/ಲಯೊಟ್ಟು ಇತ್ತ್‌ಲೆಕ್ಕ

ತೋಜುಂಡು. ಉದಾ: ಆಡಿಬೇಡನ್ ನಲಿಪ್ಪಾನಗ. ಅಂಚನೇ ಕೇಕ ಪನ್ಪಿ ಛಂದೋ ಪ್ರಕಾರೊದ ನಡೆಲಾ ಒಂಜೀತ್ ನಮ್ಮ ಅಂಶಷಟ್ಪದಿದ ನಡೆಕ್ಕ್ ಮುಟ್ಟ ಉಂಡು. ಈ ವಿಚಾರೊಡು ಆಸಕ್ತೆರ್ ಹೆಚ್ಚದ ಅಧ್ಯಯನ ಮನ್ಪಿಯರೆ ಅವಕಾಶೊ ಉಂಡೂ ಂದ್ ಎಂಕ್ ತೋಜುಂಡು.

ಪರಿಷ್ಕೃತ ಆವೃತ್ತಿದ ಅಗತ್ಯೊ :

ಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊದ ಕೆಲವು ಸಂದಿಲೆಡ್ ಉದ್ದೇಶಪೂರ್ವಕೊನಾ, ಅನವಧಾನೊಡ್ದಾವನಾ ಅತ್ತ್ ಪಾಠ ದೋಷೊಡ್ದಾವನಾ ದ್ವಿತೀಯಾಕ್ಷರ ಪ್ರಾಸ ಭಂಗೊ ಆಯಿನ ಪದ್ಯೊಲು ಉಲ್ಲೊ. (IX-೭, ೮, ೭೨, ೮೯, ೧೦೨; X-೧೦,೪೨; XIV-೭೧; XXIV-೧೪, ೧೭). ಪಾಠದೋಷೊಲೆಡ್ದಾವ ಅರ್ಥಕ್ಲಿಷ್ಟತೆ, ಅಸಮರ್ಪಕ ಅರ್ಥಪ್ರಾಪ್ತಿ, ಛಂದೋಭಂಗೊ, ಪ್ರಾಸಭಂಗಾದಿ ದೋಷೊಲು ಬತ್ತ್‌ದ್ ರಸಾನುಭವೊಗು ವಿಘ್ನೊ ಬರ್ಪುಂಡು. ಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊದ ಒಂಜಿ ಪರಿಷ್ಕೃತ ಆವೃತ್ತಿ ಬರೊಡಾಯಿನ ಅಗತ್ಯೊ ಹೆಚ್ಚ ಹೆಚ್ಚ ಅನುಭವೊಗು ಬರ್ಪುಂಡು. ಪಾಠೊ ಪರಿಷ್ಕಾರೊ ಆಯಿನ ಒಂಜಿ ಪರಿಷ್ಕೃತ ಆವೃತ್ತಿ ತುಳುವೆರೆ ಕೈಕ್ಕ್ ಬರೊಡು. ತುಳು ಕಾವ್ಯೊಲೆನ್ ಹೆಚ್ಚ ಜನ ಆಸ್ವಾದನೆ ಮನ್ಪೊಡು.

ಮುಗಿತಾಯೊದ ನುಡಿ :

ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ಪಾಸಡಿದ ಒಂಜನೇ ಭಾಗೊಡು ಯಾನ್ ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊ – 'ಬೇರ್ ಗಟ್ಟಿ ಆಂಡ ಚೆಗ್ರ್, ಪೂ, ಪಂಡ್‌ಲು ಉಂಡಾವೊಡೇ' ಂದ್. ಂದು ಬೇರ್ ಗಟ್ಟಿ ಮನ್ಪುಪಿ ಕೆಲಸೊ. ತುಳುವೆರೆಗ್ ಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊನು ಪರಿಚಯ ಮನ್ತೊನಿಯೆರೆ ಒಂಜೀತ್ ಸಕಾಯೊ ಆವೊಡುಂದ್ 'ಪಾಸಡಿ'ದ ರಚನೆ. ಂದೆಟ್ಟ್ ಬತ್ತ್‌ನ ತಪ್ಪುಲೆನ್ ಎಂಕ್ ತೆರಿಪ್ಪಾಲೆ, ಒಪ್ಪುಲೆನ್ ಸ್ವೀಕಾರೊ ಮನ್ಪುಲೆ. ಕೆಲವು ಪದ್ಯೊಲು, ಪದ್ಯಭಾಗೊಲು, ಶಬ್ದೊಲು ಎಂಕ್ ಸರಿಯಾದ್ ಅರ್ಥ ಮನ್ತೊನಿಯೆರೆ ಆವಂದಿನವು ಉಲ್ಲೊ. ಔಲು ಮಾತ ಸೂಚನೆ ಕೊರ್ತೆ. ಏತೇತೊ ಗೊಬ್ಬುಲು, ವಾದ್ಯೊಲು, ಆಯುಧೊಲು, ಮರಕ್ಲು, ಪೂಕ್ಲು, ಪ್ರಾಣಿಲು, ಪಕ್ಕಿಲು – ಎಂಕ್ ತೆರಿದಿಜ್ಜಿ. ತೆರಿನಕ್ಲು ಆವೆನ್ ಎಂಕ್, ತುಳುವೆರೆಗ್ ತೆರಿಪ್ಪಾಲೆ. ಯಾನ್ ಕೊರ್ನ ಅರ್ಥೊ, ಸಾರಾಂಶೊ, ಪಾಠಾಂತರೊ ತತ್ತ್‌ದುಪ್ಪು, ಸರಿ ಒವು ಂದ್ ತೆರಿಂಡ ತಿದ್ದೊನ್ಪೆ.

ಸೊಲ್ಮೆದ ನಾಲ್ ಸಾಲ್ :

ಪಾಸಡಿ ರಚನೆದ ಕೆಲಸೊಗು ಬೆಂಬಲ, ಪ್ರೋತ್ಸಾಹೊ, ಸಹಕಾರ ದಿಂಜ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದ್ ತಿಕ್ಕ್‌ದ್‌ಂಡ್. ತುಳುತ್ತ ಇಂಚಿನ ಒಂಜಿ ಕೆಲಸೊಗು ಪಿದಾಡ್ದೆಂದ್ ಅರಿಕೆ ಮನ್ತೊನ್ನಗ 'ಗೋಪಾಲಕೃಷ್ಣೆ ಅನುಗ್ರಹ ಮನ್ಪಡ್'ಂದ್ ಮಂತ್ರಾಕ್ಷತೆ ಕೊರ್ನ ಎಡನೀರ್‌ದ ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ ಕೇಶವಾನಂದ ಭಾರತೀ ಸ್ವಾಮೀಜಿ; ಆಧಾರಾದ್ ಉಂತಿನ ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿದ ಗುರ್ಕಾರ್ರ್ –

ಡಾ. ಪಾಲ್ತಾಡಿ ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಆಚಾರ್; ಆಶೀರ್ವಾದ ಸಮೇತ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ ಕೊರ್ನ ಡಾ. ಅಮೃತ ಸೋಮೇಶ್ವರ, ಡಾ. ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾಜ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯ, ದಿ। ಸಿ. ರಾಘವನ್; ಸಹಕಾರದ ಕೈನೀಡ್ನ ಡಾ. ಪಾದೇಕಲ್ಲು ವಿಷ್ಣುಭಟ್, ಡಾ. ಯು. ಮಹೇಶ್ವರಿ, ಡಾ. ರಾಧಾಕೃಷ್ಣ ಬೆಳ್ಳೂರು, ಡಾ. ಸುಂದರ ಕೇನಾಜೆ, ಶ್ರೀ ಕೇಳು ಮಾಸ್ಟರ್ ಅಗಲ್ಪಾಡಿ; ಪ್ರಕಾಶನೊದ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ವಹಿಸೊಂದಿನ ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಅಕಾಡೆಮಿದ ಮಾತ ಅಧಿಕಾರಿಲ್, ಸದಸ್ಯೆರ್, ಸಿಬಂದಿ ವರ್ಗೊ; ವಿನ್ಯಾಸೊ ಬುಕ್ಕೊ ಅಚ್ಚಿಮನ್ತಿನ ಆಕೃತಿ ಪ್ರಿಂಟ್ಸ್‌ದ ಶ್ರೀ ಕಲ್ಲೂರು ನಾಗೇಶ್ - ಮುಕ್ಲೆಗ್ ಮಾತ ಸೋಲೊಯ್ತ್‌ದ್ ಸೊಲ್ಮೆ ಸಂದಾವೊಂದುಲ್ಲೆ. ಅಂಚನೇ ಬೂಕುನು ಕೈಕ್ಕ್ ದೆತ್ತೊಂದು ಓದುನ ಮಾತ ತುಳು ಪ್ರೇಮಿಲೆಗ್ಲಾ.

‘ಅಕ್ಷತಾ’ **ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷ ಕೆ.**
ಧನ್ವಂತರಿ ನಗರ

ತುಳುವಪ್ಪೆನ
ಸಿರಿಪಾದೊಲೆಗ್
ಅರ್ಪಿತೊ

ಸಂಕೇತೊಲು

ಐ.ನೋ. – ಐರಾವತ ನೋಂಪಿ

ಮ – ಮಲಯಾಳ

ಕ – ಕನ್ನಡ

ಕ.ಭಾ.ಕ. – ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾರತ ಕಥಾಮಂಜರಿ

ಸಂಧಿ - ೯

ಕುಂಜರವದನಕೇ–
ನೊಂಜ ಕೈಮುಗಿಯೊಂಡ್
ಕಂಜಜಾಸನಭಾರ್ಯೆನನರಾಗೊಂಟ್ ।
ವ್ಯಂಜಿಪೋಪ್ಪೆನ್ ಕಾವ್ಯೊ
ರೆಂಜಿತಿ ಕವಿತೆನಿ
ಸಂಜೋಡಿತ್ಂದೆನಿನ್ ಮಾನಿಗ ಸರ್ವಜ್ಞೆರ್ ॥ ೧ ॥

ಕುಂಜರ=ಆನೆ+ವದನಕ್+ಏನ್+ಒಂಜ=ಒರ ಕಂಜಜಾಸನಭಾರ್ಯೆನ್=ಸರಸ್ವತಿನ್ +ಅನರಾಗೊಂಟ್ ವ್ಯಂಜಿಪೋಪ್ಪೆನ್=ಪ್ರಕಟೊಮನ್ಪುವೆ ಸಂಜೋಡಿತ್= ಒಟ್ಟುಮನ್ತ್ದ್+ ಇ್‌ಂದೆನ್+ಇನ್

ಆನೆಮೋಣೆದ ಗಣಪತಿದೇವರೆಗ್ ಯಾನ್ ಒರ ಕೈಮುಗಿಯೊನ್ದು ಸರಸ್ವತಿನ ಕರುಣೆಡ್ ರಂಜಿತ್ತಿನ ಈ ಕವಿತೆನ್ ಸರಿಯಾದ್ ಜೋಡಿತ್ತ್‌ದ್ ಕಾವ್ಯೊನು ಪ್ರಕಟಮನ್ಪುವೆ. ಸರ್ವಜ್ಞೆರ್ ಒದೆನ್ ನನ ಮಾನಿಪ್ಪಡ್.

ಅನಿಲನನ್ನಂದನೆಯೌಳ್
ಜನನೀನಂಘ್ರಿಕುಳೆನಾ
ತನ ಜ್ಯೇಷ್ಠನ್ ಪದಯುಗೊಂಕುಳೆನೊತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ।
ಅನುಜೆರೆ ಚರಣೊ ಮೈ–
ಪಿನನಂದೊ ಬುಟಿಸ್ಟಿಂಚ
ನಿನೆತ್ ನಿದ್ರೆಡನೇ ಕುಳ್ಳತೆ ಕಾತೊಂಡ್ ॥ ೨ ॥

ಅನಿಲನ ನಂದನೆ=ಭೀಮೆ+ಔಳ್ ಜನನೀನ+ಅಂಘ್ರಿಕುಳೆನಾ=ಕಾರ್‌ಲೆನ್+ತನ ಜ್ಯೇಷ್ಠನ್= ಅಣ್ಣನ ಪದಯುಗೊಂಕುಳೆನ್=ರಡ್ಡ್‌ಪಾದೊಲೆನ್+ಒತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಪಿನನಂದೊ+ ಬುಟಿಸ್ಟ್= ಪೂಜಿದ್+ಇಂಚ ನಿದ್ರೆ+ಇ್‌ಡನೇ

* ಸುರುತ ಸಾಲ್ದ ಅನಿಲನನ್ನಂದನೆ – ಅನಿಲನನಂದನೆ ಆದುಪ್ಪು. ಈ ಪ್ರಯೋಗೊ ಒದುವೇ ಸಂಧಿ ೨೦ನೇ ಪದ್ಯೊಡ್ಲಾ ಉಂಡು.

ಔಲು ಭೀಮೆ ನಿದ್ರೆದೀವಂದೆ ಅಪ್ಪೆಕುಂತಿನಲಾ ತನ್ನ ಅಣ್ಣೆ ಧರ್ಮರಾಯನಲಾ ಪಾದೊಲೆನ್ ಒತ್ತೊಂದು ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆನ ಮೈನ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಅಕ್ಲು ತೆರಿಯಂದಿನಂಚನೆ ಪೂಜೊಂದು ಅಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಕಾತೊಂದು ಕುಲ್ಲುದಿತ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೭)

ಬರುವು ತಂಕ್‌ಲ ನಿದ್ರೆ
ಮರಲಾ ಕಣ್ಣ್‌ದಪೆ ಮೈ
ಪುರೆಲ್‌ಸ್ಟ್ ಪುಡ್‌ತ್ ಕುಳ್ಳ್ಯೆತೆ ಕೂಡೂಡ ।
ಒರೊ ಕಣ್ಣುಮ್ಚಿವುಟೇನ್
ಕೆರುವೊ ಭೂತಗಣೊಂಕ್ಳು
ಕರಿಸಿಂಹೊಪಿಲಿಯಾನೆಂದಯೇನೆಣ್ಣ್‌ಪ್ಪೆ ॥ ೩ ॥

ಮರಲಾ=ಕುಡ ಕಣ್ಣ್+ಅ್‌ದಪೆ=ದೆಪ್ಪೆ ಪುಡ್‌ತ್=ತಡೆವೊಂದು, ಪತ್ತುಂತಾದ್ ಕೂಡೂಡ=ಕುಡಕುಡ ಕಣ್ಣ್+ಮುಚ್ಚಿವುಟ=ಮುಚ್ಚಿಂಡ+ಏನ್ ಕರಿ=ಆನೆ+ ಸಿಂಹೊ+ಪಿಲಿ+ ಆನೆ+ಎಂದ್+ಅಯೆನ್+ಎಣ್ಣ್‌ಪ್ಪೆ

ಭೀಮಗ್ಲಾ ನಿದ್ರೆಬರು. ಆಂಡ ಒಡನೆ ಕಣ್ಣರೆಪ್ಪೆ ಬುಡ್ಪಾವೆ. ಪುರೆಲ್ದ್ ನಿದ್ರೆನ್ ಪತ್ತುಂತಾದ್ ಕುಡಕುಡ ಕುಳ್ಳೊನುವೆ. ತಾನ್ ಒರ ಕಣ್ಣ್ ಮುಚ್ಚಿಯೆಂದಾಂಡ ಭೂತೊಲು ಕೆರುವೊ, ಅತ್ತ್‌ಂಡ ಆನೆ, ಸಿಂಹೊ, ಪಿಲಿಕ್ಲು ಕೆರುವೊಂದು ತೆರಿದೇ ಇತ್ತೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೮, ೯)

ಏನ್ ನಿದ್ರೆಡುವೂಟ
ದಾನವೇರ್ಕುಳು ವರ್ತ್
ಹಾನಿಯಾಕವೆರೆಂಕುಳೆನಡೆಯಾ ವರ್ತ್ ।
ದೀನೆಯಾ ಗಾಂಧಾರಿಸೂನುಕಾ-
ವುನ ರಾಜ್ಯೊಂದಾ ನರ್ಮೊ
ನಿನೆತ್ ಕುಳ್ಳ್ಯೆತೆ ಕಾತೊಂಡ್ ॥ ೪ ॥

ನಿದ್ರೆ+ಇಡುವೂಟ ಹಾನಿ+ಆಕವೆರ್+ಎಂಕುಳೆನ್+ಅಡೆಯಾ ಗಾಂಧಾರಿ ಸೂನುಕ್= ದುರ್ಯೋಧನಗ್+ಆವುನ ನರ್ಮೊ=ಮರ್ಮವಿಷಯೊ

ಯಾನ್ ನಿದೆರ್‌ಂಡ ರಕ್ಕಸೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಪೂರ್ತಿ ಹಾನಿ ಮಲ್ತುವೆರ್. ಅಪಗ ಆ ದುಷ್ಟೆ ದುರ್ಯೋಧನಗ್ ರಾಜ್ಯೊಮಾತ ಆವುಡ್‌ಪೋವುಂದ್ ವಿಷಯೊದ ಮರ್ಮೊನು ತೆರಿದೇ ಇತ್ತಿನ ಭೀಮೆ ಅಕ್ಲೆನ್ ಕಾತೊಂದು ಕುಲ್ಲುದೆ.

ಕುಂತೀ ಚೂಸ್ತತಿ ಚಿಂತಾ
ಕ್ರಾಂತೇಯಾಸ್ಟ್ಣಯೇ ಭೂ-
ಕಾಂತೆ ಪಾಂಡುವಿ ಪಟ್ಟೊಂತರಸೀಕಿಂಚ ।
ಕಾಂತಾರ ಮಲೆಟ್ ದುಃ-
ಖಾಂತೆಯಾವೆರ ವರ್ತ್
ಮಾಂತೊನಾ ವಿಧಿ ಜಾಸ್ಟೆಂದಯೆನೆಣ್ಣ್‌ಪ್ಪೆ ॥ ೫ ॥

ಚಿಂತಾ+ಆಕ್ರಾಂತೆ+ಆಸ್ಟ್ಣ್+ಅಯೇ=ಅಯ್ಯೋ ಪಾಂಡುವಿ=ಪಾಂಡುನ ಪಟ್ಟೊಂತ +ಅರಸೀಕ್+ಇಂಚ ಕಾಂತಾರ=ಕಾಡ್ ದುಃಖಾಂತೆ+ಆವೆರ (ಮಾಂತೊನಾ-ಂದು

ಮಾಂತೆನ ಆದುಪ್ಪು)   ಜಾಸ್ಟ್+ಎಂದ್+ಅಯೆನ್+ಎಣ್ಣ್‌ಪ್ಪೆ=ಗ್ರೈಪುವೆ

ಅಪ್ಪೆ ಕುಂತಿನ್ ತೂದು ಆಯಗ್ ಹೆಚ್ಚ ದುಃಖೊ ಆಂಡ್. ಅಯ್ಯೋ! ಅರಸು ಪಾಂಡುನ ಪಟ್ಟೊದ ರಾಣಿ ಆದಿತ್ತ್‌ದ್ಲ ಕಾಡ್ ಮಲೆಟ್ಟ್ ದುಕ್ಕೊಡು ಕೊರಗೊಂದು ಕುಲ್ಲೊಡಾಯಿನ ವಿಧಿ ಬತ್ತಂಡೆ ! ಒದು ಎಂಚಿನ–ಒದ್ ಐನೇ ಗ್ರೈತೊಂದಿತ್ತೆ.

ಉಡಲ್ ಶೋಷಿತನೇಕೊ
ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ ಶ್ರೀಮುಖ ಕಾಂತೀ
ಮುಡಿಬಾರೊ ಬಿರಿಸ್ಟ್ ಮಾಸ್‌ಸ್ಟ್ ಬಿರ್ಕ್‌ಸ್ಟ್ ।
ಬಡವಾಸ್ಟ್ ಬೆರಿಕ್ ಬಂ–
ಜಡೆಸೋಸ್ಟ್ ಕ್‌ಡತ್ತ್ರೀ
ಉಡಮುಟ್ಟಿನ್ ಚೂಸ್ಟ್ ಶೋಕಿಮುಕೆ ಭೀಮೆ ॥ ೬ ॥

ಶೋಷಿತ್=ಉನ್ಗುದ್ ಪೋದು+ಅನೇಕೊ   ಮುಡಿಬಾರೊ=ಕುಜಲರಾಶಿ
ಬಂಜಿ+ ಅಡೆಸೋಸ್ಟ್= ಅಡೆಸ್‌ದ್‌ಪೋದು   ಕ್‌ಡತ್ತ್ರೀ=ಜೆತ್ತ್‌ದಿತ್ತಿ

ಎಡ್ಡೇನೊ ಉನ್ಗುದ್ ಪೋಯಿನ ಮೈ, ಕಾಂತಿ ಕಂದ್‌ದ್ ಪೋಯಿನ ಮೋನೆ, ಮುಳಿರಾವೊಂದು ಮಾಸ್‌ದ್ ಬಿರ್ಕ್‌ಡ್‌ಪೋಯಿನ ಕುಜಲರಾಶಿ, ಬಡವುಡು ಬೆರಿಕ್ಕ್ ಅಡೆಸ್‌ಡ್ ಪೋಯಿನ ಬಂಜಿ–ಇಂಚ ಜೆತೊಂದಿತ್ತಿನ ಉಡಮುಟ್ಟುಲೆನ್ ತೂದು ಭೀಮಗ್ ಕಣ್ಣ್ ಅಳೆಂಚಿಂಡ್.

ಭೀಮೆಯಾಕುಳೆ ಕಾತೊಂ–
ಡಾ ಮಾಹಾ ಮಲೆನುಳೆಯಿ
ವ್ಯಾಮೋಹಪ್ಪುಡ್‌ಸ್ಟ್ ಕುಳ್ಳ್‌ಪಪಾ ಮೇಲ್ ।
ಭೂಮಿಪಾಲಕ ಕೇಳ್–
ನಾ ಶೋಚ್ಯಂ ಮಗ್‌ಳಾಲ
ನಾಮು ಪಣ್ಕ್‌ನ ಜಾಸ್ಪಾ ವನಮಧ್ಯಂಟ್   ॥ ೭ ॥

ವ್ಯಾಮೋಹಪ್ಪುಡ್‌ಸ್ಟ್=ಬೇಜಾರ್ ಮನ್ತೊಂದು   ಶೋಚ್ಯಂ=ದಯನೀಯವಾಯಿ ಸ್ಥಿತಿ(?) ಕುತೂಹಲಕರವಾಯಿ ಸಂಗತಿ

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಶೋಚ್ಯಂ'– ದಾನ್ನೋ ಪಾಠದೋಷೊ. ಔಲು ಪ್ರಾಸೊಲಾ ತತ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್.

ಭೀಮೆ ಅಕ್ಲೆನ್ ಕಾತೊಂದು ಆ ಮಹಾಮಲೆತ್ತ ಮಧ್ಯೊಡು ಬೇಜಾರ್ ಮನ್ತೊಂದು ಇಂಚ ಕುಲ್ಲೊಂದಿಪ್ಪಗ ಜನಮೇಜಯ, ಯಾನ್ ದಾನೇಂದ್ ವರ್ಣಿಪ್ಪೊಡು? ಕುತೂಹಲಕರವಾದ್ ಆ ವನಮಧ್ಯೊಡು ನಡತ್ತಿನ ಸಂಗತಿನ್ ಕೇನ್ಲ.

ಲೋಕಕಂಟಕೆ ನುಂ-
ಬಾಕೆ ಸ್ಥೂಲೆ(?) ಹಿಡಿಂಬೆ-
ಯಾ ಕಷ್ಟನನುಜೆತೀ ಹಿಡಿಂಬಿಯೆಂದಾ ।
ಆ ಕಾಡಿನುಳೆಯುಳ್ಳೆ
-ರಾ ರಾಕ್ಷಸೆರ್ ನುಂಬು
ಆ ಕೌಂತೇಯೆರೆ ಮೈಕಂಪಸುರೆ ಬಿನ್ಮೆ ॥ ೮ ॥

ನುಂಬಾಕೆ=(?)ದುಂಬುದಾಯೆ, ಅಣ್ಣೆ ಸ್ಥೂಲೆ=ತೋರೊದಾಂಯೆ ಕಷ್ಟನ= ಹಿಂಸಕನ+ಅನುಜೆತಿ=ಮೆಗ್ದಿ ಕಾಡಿನ+ಉಳ್ಳೆ+ಉಳ್ಳೆರಾ ಮೈಕಂಪು=ಮೈತ್ತ ಮೂರಿನ್+ಅಸುರೆ ಬಿನ್ಮೆ=ಪಿನ್ಬೆ(?) (ಅಕ್ಷರ ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಆಯಿನೆ)

ಲೋಕಕಂಟಕೆಲಾ ನರಭಕ್ಷಕೆಲಾ ಆಯಿನ, ತೋರೊ ಶರೀರೊದ, ಕ್ರೂರಿ ಹಿಡಿಂಬೆ-ಆಯನ ಮೆಗ್ದಿ ಹಿಡಿಂಬಿ- ಮುಕ್ಲು ಇರುವೆರ್ಲಾ ಆ ಕಾಡ್‌ದ ಉಲಾಯಿ ಉಲ್ಲೆರ್. ಹಿಡಿಂಬಗ್ ಪಾಂಡವೆರ್ನ ಮೈವಾಸನೆ ತಿಕ್ಕ್‌ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೧೦)

ನರಮನುಷ್ಯೆರೆ ಗಂಧೊ
ಘೆರಿಯ ನಾದ್‌ಕ್‌ಣೀಯ್ಯ್
ಚರತೋ ನಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ಚೂಸ್ಟ್ ಕೆರ್‌ಸ್ಬೊಂಡರ್ತ್ ।
ತರಿತ್ ಬೈಪಸ್ಟ್ ನಂಕ್
ಪರಿಣಾಮೊಂಟಶೀಪೆರ
ದುರೆಕ್‌ತ್ತ್‌ಣೆನಪಾ ಕೊಂಡಸುರೆ ವರ್ತಳ್ ॥ ೯ ॥

ನಾದ್‌ಕ್‌ಣ್+ಈಯ್ಯ್ ಕೆರೆಸ್ಟ್+(ಕ್)ಒಂಡರ್ತ್ ತರಿತ್=ಮೂರುದ್ ಪರಿಣಾಮಂಟ್= ಉತ್ಸಾಹೊಡು(ಬಚ್ಚೆಲ್ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥಲಾ ಉಂಡು)+ಅಶೀಪೆರ=ಉಣಿಯರ ದುರಕ್‌ತ್ತ್‌ಣ್=ತಿಕ್ಕ್‌ದ್‌ಂಡ್+ಎನಪಾ ಕೊಂಡ್= ಅಯ್ತುಪ್ರಕಾರೊ+ಅಸುರೆ

ಹಿಡಿಂಬೀ, ನರಮನುಷ್ಯೆರೆ ಮೈತ್ತ ಮೂರಿ ಎಡ್ಡೇನೊ ಮೂಕುಗು ಹಾಕೊಂದುಂಡು. ಸರಿಯಾದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ನಾಡ್ದ್ ತೂದುಪತ್ತ್ ದ್ ಕೆರ್‌ದ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ತುಂಡುತುಂಡು ಮನ್ತ್‌ದ್ ಬೈಪಾದ್ ನಂಕ್ ಸಾವಕಾಶೊಡು ಒಣಸ್ ಮನ್ಪೆರೆ ತಯಾರ್ ಮನ್ಪು. ಈ ಒಂಜಿ ಅವಕಾಶೊ ನಂಕ್ ತಿಕ್ಕ್‌ಂಡ್-ಂದ್ ಹಿಡಿಂಬೆ ಪನ್ಪೆ. ಅಯ್ತ ಪ್ರಕಾರೊನೇ ಹಿಡಿಂಬಿ ಪಿದಾಡ್ಯೆಲ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೧೧)

ಕಾತ್ ಬೆಂಬಳಿವರ್ತ್
ಆ ತನ್ವೀ ಕ್ಷಣಮಾತ್ರಂ-
ಟಾ ತಾವುಕಾವಾ ವರ್ತ್‌ಂಬುಕುಳೆನಿನ್ ।

ಪ್ರಾಪೀತೀಕ್ಷಿತಳೌಳ್
ಕಾತ್ ಕುಳ್ಳ್‌ತೊಂಡಿತ್ತೀನ್
ವಾತನಂದನನಿ ಚೂಸ್ತತಿ ವಿಸ್ಮಯಿತಳ್ ॥ ೧೦ ॥

ಕಾತ್=ಗಾಳಿದ ಬೆಂಬಳಿ=ವಾಸನೆಪತ್ತ್‌ದ್, ಅನುಸರಿತ್ತ್‌ದ್ ತಾವುಕ್+ಆವಾ ವರ್ತ್+ ಂಬುಕುಳೆನಿನ್=ಮುಕ್ಲೆನ ಪ್ರಾಪಿತ್=ಮುಟ್ಟಬತ್ತ್‌ದ್+ಈಕ್ಷಿತಳ್+ಔಳ್ ಕಾತ್‌ಕುಳ್ಳೊಂಡಿತ್ತೀನ್= ಕಾತ್‌ಕುಳ್ಳೊಂದಿತ್ತಿನ

ಹಿಡಿಂಬಿ ಗಾಳಿಡ್ ಅಕ್ಲೆ ಮೂರಿನ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಒಂಜೇಗಳಿಗೆಡ್ ಆಡೆಗ್ ಎತ್ಯಲ್. ಮುಕ್ಲೆನ ಮುಟ್ಟ ಪೋಯಲ್. ಅವ್ಲ ಅಕ್ಲೆನ್ ಕಾತೊಂದು ಕಾವೆಲ್‌ಕುಳ್ಳುದಿತ್ತಿನ ಭೀಮನ್ ತೂದು ಆಲೆಗ್ ಭಾರೀ ಆಚಿರೊ ಆಂಡ್.

ಮುರ್‌ಗ್ ಆರ್‌ಸ್ಟಿ ದೇಹಂ
ಉರೆವುಳ್ಳ ಭುಜೊ ಮಾಯನ್
ಚುರುಡಾಸ್ಟಿ ತರೆಯಾ ಮೀಶೆಯ ಕೆಂಪಾಯಿನ್
ಪರುವಾ ಶ್ರೀಮುಖೊಮಾ ಕ-
ಣ್ಣರಲಾ ಕಾಂತಿಯ ಮೈತಾ
ಪೊರ್‌ಳಾ ಚೂಸ್ಟಸುರೇ ನೆಂದ್‌ತಳ್ ಭ್ರಾಂತಾಸ್ಟ್ ॥ ೧೧ ॥

ಮುರ್‌ಗ್=ಎರಕೊ ಮಯ್ತಿನ ಅರ್‌ಸ್ಟಿ=ಆದಿತ್ತಿ ಉರೆವುಳ್ಳ=ಉಬ್ಬಿನ(?) ಮೆಂಚುನ(?) ಭುಜೊಂ+ಆಯನ್ ಚುರುಡಾಸ್ಟಿ=ಸುರುಳಿ ಆಯಿನ ಪರು=ಕೂಳಿ ಕಣ್ಣರಲ್=ಅರಲ್ (ಪೂ)ದಂಚಿ ಕಣ್ಣ್/ಅರಲುನ ಪೊರ್ಲ್ ಚೂಸ್ಟ್=ತೂದು+ಅಸುರೆ=ರಕ್ಕಸಿ ನೆಂದ್‌ತಳ್=ಉಂತ್ಯಲ್

ಎರಕೊ ಮಯ್ತಿನಂಚಿ ಮೆಯ್, ಉಬ್ಬುದಿತ್ತಿನ ಮೆಂಚುನ ಭುಜೊ, ಸುರುಳಿ ಸುರುಳಿ ಆದಿತ್ತಿನ ಕೂಜಲ್, ಕೆಂಚಿ ಮೀಸೆ, ಆ ಕೂಳಿಲು, ಆ ಐಸ್ರೊದ ಮೋಣೆ, ಆ ಪೊರ್ಲ ಕಣ್ಣ್‌ಲು, ಅವೆನ ಕಾಂತಿ, ಮೈತ್ತ ಪೊರ್ಲುಂ-ಂಬೆನ್ ಮಾತ ತೂದು ಹಿಡಿಂಬಿ ಮರ್ಲಾದ್ ಔಲೇ ಉಂತ್ಯಲ್.

* ಆ ಆ ಂದ್ ಕುಡಕುಡ ಬರ್ಪಿ ಅಕ್ಷರೊಲು ಹಿಡಿಂಬಿನ ಸಂಭ್ರಮೊನು ಪನ್ಪೊ. (ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೧೨)

ಭೀಮನ್ ಚೂಸ್ಟ್ ಹಿಡಿಂಬೀ
ತಾಮಸೀಪನತೆತ್
ರೋಮೊ ಕೋಟ್ಟಿತ್ ಬಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ಶರೀರೊ ।
ಕಾಮಬಾಧೆಟ್ ಮೆಲ್ಲ
ಸ್ವಾಮಿ ನಟ್ಟಕೆನೆಂದ್
ಕೋಮಳಾಂಗಿ ಧರಿತ್ ನಿನೆತ್ ವರ್ಕಳ್ ॥ ೧೨ ॥

ತಾಮಸೀಪನೆತ್+ಇತ್ತ್ ಕೋಟ್ಟ್ಯಿತ್=ಕುತ್ತ ಉಂತುದು ನಟ್ಟಕೆನ್=ನಟ್ಟೊನ್ಪೆ +ಎಂದ್

ಹಿಡಿಂಬಿ ಭೀಮನ್ ತೂದಾನಗನೇ ಆಲೆಗ್ ರೋಮೊ ಮಾತ ಕುತ್ತ ಉಂತ್‌ಂಡ್. ಶರೀರೊ ಬಾಡ್‌ಂಡ್. ಕಾಮಬಾಧೆ ತಡೆವರಾವಂದೆ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಯಾನ್ ನಟ್ಟೊನ್ಪೆ-ಂದ್ ತೀರ್ಮಾನ ಮನ್ತ್ದ್ ಆಯನ ಮುಟ್ಟ ಬರ್ಪಲ್.

ಕ್ರೂರವೇಷೊಮಿ ಚೂವಿನ್
ಏರಾ ಪೋಡಿಪೆರೆಂದ್
ನಾರೀ ವಂಚಿತ್ ವಕ್ತ್ರಂಕುಳೆ ಜಾಡೆನಿನ್ ।
ಸಾರಸೌಂದರ್ಯಂತ
ವಾರಿಜಾನನೆಯಾಸ್ಟ್
ಮಾರುತಿನರ್‌ಕಾವ ತೆಳಿತ್ ವರ್ಕಳ್ ॥ ೧೩ ॥

ವಕ್ತ್ರಂಕುಳೆ=ಮೋಣೆನ್ ಜಾಡೆನಿನ್=ದಾಡೆಲೆನ್ ಮಾರುತಿನ+ಅರುಕಾವ=ಮುಟ್ಟಗ್

ಎನ್ನ ಈ ಕ್ರೂರವೇಷೊನು ತೂಂಡ ಏರ್ಲಾ ಪೋಡಿತ್ತೊನುವೆರ್-ಂದ್ ಗ್ರೈತ್ದ್ ಆಲ್ ತನ್ನ ಮೋಣೆನ್ಲಾ ದಾಡೆಲೆನ್ಲಾ ದೆಂಗಾದ್ ಎಡ್ಡೆ ಪೊರ್ಲುಕಂಟ್ ಪೊಣ್ಣಾದ್ ಭೀಮನ ಮುಟ್ಟ ಮುಗ್‌ರ್ ತೆಲಿತ್ತೊಂದು ಬತ್ತಲ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೧೩)

ತನ ವೇಷೊ ಮದೆತೊಂಡ್
ವನಜಲೋಚನೆಯೆಡ್ಡಾ
ಮನುಜೆತಿಯಾಸ್ಟ್ ನುಂಬಟ್ ನೆಂದ್‌ಪ್ಪಾ ।
ಅನಿಲನ್ನಂದನ ಚೂಸ್ಟ್
ಮನಿತಾಳೀಯೇರೆಂದ್
ವನಿತೆಯೇರೀಯ್ಯ್ಯ ಕೇಳ್‌ಕ್ಣ್ಯೆಕೆಂದೆ ॥ ೧೪ ॥

ವನಜಲೋಚನೆ+ಎಡ್ಡಾ ಮನುಜೆತಿ+ಆಸ್ಟ್ ನೆಂದ್‌ಪ್ಪಾ=ಉಂತುದುಪ್ನಗ
ಮನಿತಾಳ್+ಈ+ಏರ್+ಎಂದ್ ವನಿತೆ+ಏರ್+ಈಯ್ಯ್ಯ ಕೇಳ್‌ಕ್ಣ್ಯೆಕ್= ಕೇಣ್ಯೆರೆ

ತನ್ನ ನಿಜೊವಾಯಿನ ಮ್ಯೆನ್ ದೆಂಗಾವೊಂದು ತಾಮರೆದ ಎಸಲ್ದಂಚಿ ಪೊರ್ಲ ಕಣ್ಣ್‌ದ ಮನುಷ್ಯೆತ್ತಿ ಆದ್ ಭೀಮನ ಎದ್‌ರ್ ಉಂತ್‌ದ್ ಈ ಏರ್ ? ಂದ್ ಆಯಡ ಪಾತೆರ್ಪಾಯಲ್. ಎನ್ನನ್ ಕೇಣ್ಯರೆ ಈ ಏರ್? ಂದ್ ಮಗ್ರ್‌ದ್ ಭೀಮೆ ಕೇಂಡೆ.

ವರ ಹಿಡಿಂಬೆಯತಾ-
ಯನ್ ಮೆಗ್‌ದಿ ನೇನ್ ಹಿಡಿಂಬಿ
ಯಿನಿನ್ ಚೂಸ್ಟ್ ಮದನಟಾತುರೆತೀಯಾಯೆನ್ ।
ಇನಿಯೇ ಪೋಕೊ ಹಿಮಾದ್ರಿನ್
ಎನ್‌ಕೀಯ್ಯ್ಯ ಪತಿಯಾಲ
ಅನುಜೆ ಭಕ್ಷಿಪುಡ್‌ಂದಲ್ ಸ್ಟ್ಂಬುಕುಳೆನಿನ್ ॥ ೧೫ ॥

ಹಿಡಿಂಬೆಯತ+ಆಯನ್ ಮದನಟ+ಆತುರತೀ+ಆಯೆನ್ ಎನ್‌ಕ್+ಈಯ್ಯ್
ಅನುಜೆ=ಮೆಗಿ(ಮೂಲು-ಅಣ್ಣೆ) ಭಕ್ಷಿಪುಡ್+ಎಂದಳ್ ಸ್ಟಂಬುಕುಳೆನಿನ್=ಮುಕ್ಲೆನ್

ಹಿಡಿಂಬೆ ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್ ಪೋಯಿನಾಯನ ಮೆಗ್ದಿ ಯಾನ್. ಎನ್ನ ಪುದರ್ ಹಿಡಿಂಬಿ. ನಿನ್ನನ್ ತೂದು ಕಾಮಬಾಧೆಗ್ ಒಳಗಾಯೆ. ನಮೊ ಇನಿಯೇ ಹಿಮಾದ್ರಿಗ್ ಪೋಯಿ. ಎಂಕ್ ಈ ಕಂಡನಿ ಆಲ. ಹಿಡಿಂಬೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಮುಕುಲ್ನ್ ತಿಂದ್‌ದ್ ಪಾಡಡ್-ಒದ್ ಪಂಡಲ್

(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೧೬)

ಎನ್ಕೀ ಬೋರ್ತಿ಼ರಿ ಕಾರ್ಯೊ
ಪಣ್ಕೆನೆಂಬುಟ ಪೋಸ್ಟ್
ಅಂಕೊಂಕ್ ಕೊಂಡಲ್ಲಗ್ರಜನಿನ್ ವೇಗೊ ।
ಬಿಂಕೊ ಚೂವೆನಪ್ಯೆಯೊ
ಕಂಕರೀಪುಲಯೀಯ್ಯ್
ಶಂಕರಾರಿಶರೊಂಕೇನ್ ನೈತೇನೆಂದಳ್ ॥ ೧೬ ॥

ಎನ್ಕ್+ಈ ಬೋರ್ತಿ಼ರಿ=ಬೊಡ್ಚಿ ಪಣ್ಕೆನ್+ಎಂಬುಟ ಅಂಕೊಂಕು=ಯುದ್ಧೊಗು
ಕೊಂಡುಬಲ್ಲ> ಕೊಂಡಲ್ಲ+ಅಗ್ರಜನಿನ್ ಚೂವೆ+ಎನಪ+ಅಯ್ಯೋ
ಕಂಕರೀಪುಲ=ಕನಿಕರ ತೋಜಾಲ+ಈಯ್ಯ್ ಸೈತೇನ್+ಎಂದಳ್

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಯೊ 'ಸೈತೇನ್' ಆದುಪ್ಪು

ಹಿಡಿಂಬಿನ ಪಾತೆರೊ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಭೀಮೆ ಪನ್ಪೆ-ಎಂಕ್ ಈ ಬೊಡ್ಚಿ. ಕಾರ್ಯೊ ಪನ್ಪುಂಡ ಈ ಪೋದು ನಿನ್ನ ಅಣ್ಣನ್ ಯುದ್ಧೊಗು ಲೆತ್ತೊಂದು ಬಲ್ಲ. ಆಯನ ಪೌರು ದಾನೆಉಂಡು ಐನ್ ಯಾನ್ ತೂಪೆ. ಹಿಡಿಂಬಿ ಕುಡ ಪನ್ಪಲ್- ಅಯ್ಯೋ! ಅಂಚ ಪನಡ. ಎನಡ ಕನಿಕರೊ ತೋಜಾಲ. ಯಾನ್ ಕಾಮಬಾಣೊ ತಾಗ್‌ದ್ ಸಯ್ಯೊಂದುಲ್ಲೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೧೭)

ಝುಡಿಯಾ ರಾಕ್ಷಸೆಯೇರ್
ತಡೆಯೋಸ್ಟ್ಣ ಅನುಜೇನಿಂ-
ದುಡೆಸ್ಟೀ ಮೇದಿನಿ ಮುಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್ ನಿಷ್ಠುರೆ ।
ಕಡುವೇಗೊ ನಡಪಾತನ್
ಕುಡಪುಟ್ಟಿ ಪಳಯೇನ್ಕಿನ್-
ಪಡಣೊ ತಾನ್‌ಂದುವೋ ಯೆಂದ್‌ಳತೆ ವೇಗೊ ॥ ೧೭ ॥

ಝುಡಿಯಾ=ಅಪಗನೆ ಅನುಜೇನಿ+ಒದ್+ಉಡೆಸ್ಟೀ= ಪುಡಾದ್, ಒರಾನೇ ಲಕ್ಕ್‌ದ್
ನಡಪಾ+ಆತನ್‌ಕ್+ಉಡಪುಟ್ಟಿ ಪಳಯೆ+ಎನ್ಕಿನ್‌ಪ+ಅಡಣೊ=(?)(ಅಡಾಣಿ-ಮೃಗಮನುಷ್ಯೆ?) ತಾನ್+ಒದುವೋ

ಅಕ್ಲ್ ಇಂಚ ಪಾತೆರೊಂದುಪ್ಪಗನೇ ಒರಾನೇ ಹಿಡಿಂಬೆ ಮೆಗ್ದಿನ್ ಏರ್ ತಡೆಯಿನೆ ಂದ್ ಕೋಪೊಡು ಭೂಮಿನ್ ತೊರಿತ್ತ್‌ದ್, ಬೀಸ ಬೀಸ ಎದುರು ಬತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನೆನ್ ತೂದು ಂಬಳೆನ ಉಡಪುಟ್ಟುಂದು ಪನ್ಪಿ ಮುರ್ಗೊ ಂದುವೇನಾ? ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಭೀಮೆ ಲಕ್ಕೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ IX–೧೮)

ಕದನೊಂಕೆಂದನುವಾಸ್ಟೌ-
ಳೆದ್‌ರೆ ಪೋವಪ ಭೀಮೆ
ಕದ್‌ಗಾ ರಾಕ್ಷಸೆ ಭೀಮನ್ ಝಡಿಯಾ ಕೇಂಡ್ ।
ಕುದ್‌ಕೇರೆ ಪರಿಶಂಚೆ
ಬೆದ್‌ರ್‌ಸ್ಟಿಯಟೆ‌ದಾಡಾ
ಬೆದರಂತೆತ್ತ್ಂಬಕುಳು ನಿದ್ರೆಡಡೆನ್‌ಪ್ಪೆ ॥ ೧೮ ॥

ಕದನೊಂಕ್+ಎಂದ್+ಅನುವಾಸ್ಟ್+ಔಳ್+ಎದ್‌ರೆ ಕದ್‌ಗಾ=ಗುದ್ದ್‌ದಾನಗ
ಝಡಿಯಾ=ಅಬ್ಬರಿಸ್ನಗ ಬೆದ್‌ರ್‌ಸ್ಟಿ=ಕಳ್ಕೊಡ್ಜಿ+ಅಟೆ‌ದಾಡಾ=ಯುದ್ಧೊಮನ್ಪು
ಬೆದರಂತೆ=ಬೊಬ್ಬೆಮನ್ಪಂದೆ+ಇತ್ತ್+ಇಂಬಕುಳು ನಿದ್ರೆಡಡ್ =ನಿದೇರಡ್+ಎನ್‌ಪ್ಪೆ

ಯುದ್ಧೊಗು ತಯಾರಾದ್ ಆಯನ ಎದುರ್‌ಗೇ ಭೀಮೆ ಪೋದು ಒಂಜಿಗುದ್ಯೆ. ಹಿಡಿಂಬೆ ಐಕ್ಕ್ ಮಲ್ಲ ಸ್ವರದೆತ್ತ್‌ದ್ ಅಬ್ಬರಮನ್ತೆ. ಕುದ್ಕೇರೆ ಲೆಕ್ಕನೆ ಈ ಕಳ್ಕೊಡ್ಜಿ. ಬೊಬ್ಬೆಮನ್ಪಂದೆ ಯುದ್ಧೊಮನ್ಪು. ಮುಕ್ಲು ನಿದೇರಡ್ ಂದ್ ಭೀಮೆ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೧೯) (ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ನನ ಕು.ವ್ಯಾಸಡ್ಡ್ ಹೆಚ್ಚಿನ ವಿವರಣೆ ಮನ್ತ್‌ದೆ)

ಬಲ್ಲಾ ಕೋಳೀವುಟೀಯ್ಯ್
ಮೆಲ್ಲ ಕಾದ್‌ಕೊಮೆಂದ್
ಕಲ್ಲ್‌ಟೊತ್ತಿ ಶರೀರೊ ತದೆಪಾ ಭೀಮೆ ।
ಸಲ್ಲ್‌ವೂ ನಿನ್‌ಕೆಂದ್
ಮಲ್ಲ ರಾಕ್ಷಸೆಲಾ ಭೂ-
ವಲ್ಲಭನ್ ತನಯನಿ ತದೆತೇ ಕೂಡಾ ॥ ೧೯ ॥

ಕೋಳ್=ಯುದ್ಧೊ+ಈವುಟ=ಕೊರ್ಪುಂಡ+ಈಯ್ಯ್ ಕಾದ್‌ಕೊಂ+ಎಂದ್
ಕಲ್ಲ್‌ಟ+ಒತ್ತಿ ಸಲ್ಲ್‌ವೂ=ಆವಂದ್, ತೀರಂದ್

ಯುದ್ಧೊಮನ್ಪುಂಡ ಬಲ. ಗೌಜಿ ಮನ್ಪಂದೆ ಕಾದ್‌ಗೊ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಭೀಮೆ ಕಲ್ಲ್‌ತಂಚಿ ದೇಹೊದ ಹಿಡಿಂಬಗ್ ತದೆತ್ತೆ. ನಿನಡ್ಡ್ ಆವಂದ್ ಂದ್ ಪಂಡೊಂದು ಆ ಮಲ್ಲ ರಾಕ್ಷಸೆ ಪಾಂಡುಕುಮಾರನ್‌ಲಾ ತದೆತ್ತೆ.

ಅನಿಲನ್ನಂದನೆಯಾಯನ್
ಕುನಿಕ್ ಸ್ಯೆರಿತ್ ವೆರ್ತ್
ವನಂಟ್‌ತ್ತ್ ಫೆರಿಯೊಂಜಿ ಮರ ಪೊತ್ತೊಂಡ್ ।

ದನುಜನಿನ್ ತದೆಪಾಪ
ತನ ಕೈಟೊಡ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ ವೇಗೊ
ಕನಲ್ ಆಯೆಲ ಮಲ್ಲ ಮರ ಪೊರ್ತೊಂಡೆ ॥ ೨೦ ॥

ಅನಿಲನ+ನಂದನೆ+ಆಯನ್ ಕುನಿಕ್=ಗುದ್ದುಗು (ಮ.ಕುನಿಕ್ಕ್) ಘೆರಿಯು=
ಮಲ್ಲ+ಒಂಜಿ ಕೈಟ್+ಒಡ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ ಕನಲ್=ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್

ಭೀಮೆ ಆಯನ ಗುದ್ದುನು ತಡೆವೊಂದು ಆ ಕಾಡ್‌ಡ್ಡ್ ಒಂಜಿ ಮಲ್ಲ ಮರನ್ ಪೊರ್ತ್ತೊಂದು ಹಿಡಿಂಬಗ್ ಹಾಕ್ಯೆ. ಐನ್ ತನ್ನ ದಂಡೆ ಒಡ್ಡ್‌ದ್ ತಲ್ತ್‌ದ್ ಭಾರೀ ಕೋಪೊಡು ಆಯೆಲ ಒಂಜಿ ಮಲ್ಲ ಮರ ಪೊರ್ತ್ತೊಂಡೆ.

ಮರಟಾಯೆ ತದೆಪಾಪ
ಮರುತನ್ನಂದನೆಲಾ ಬೀ-
ಸರಿತೆ ಬೀಸರಿತ್‌ನೌಳ್ತ್‌ಳತೆ ವೇಗೊ ।
ಬೆರಿಕ್ ಮುಷ್ಟಿಟೆ ಪಾಯಿಸ್ಟ್
ನುರಿಯೊಸ್ವಸ್ಥಿಕುಳೆಯ್ಯ
ಕೆರಿಯೆ ಭೀಮೆ ಹಿಡಿಂಬಾಸುರನೀ ಭೂಪಾ ॥ ೨೧ ॥

ಮರಟ್+ಆಯೆ ಬೀಸರಿತೆ=ಬೂರ್ಯೆ ಬೀಸರಿತ್‌ನ+ಔಳ್ತ್+ಅಳತೆ=ಲಕ್ಯೆ
ಪಾಯಸ್ಟ್=ಗುದ್ದುದು ನುರಿಯೊಸ್ಟ್=ನುರ್ತುದು+ಅಸ್ಥಿಕುಳು=ಎಲುಕ್ಲೆನ್+ಎಯ್ಯ

ಹಿಡಿಂಬೆ ಮರಟ್ಟ್ ಹಾಕ್ನ ಪೆಟ್ಟ್‌ಗ್ ಭೀಮೆ ತಿರ್ತ್ ಬೂರ್ದ್ ಪೋಯೆ. ಬೂರ್ನಲ್ಡ್ ಬೇಗ ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಹಿಡಿಂಬನ ಬೆರಿಕ್ಕ್ ಮುಷ್ಟಿಡ್ ಗುದ್ದ್‌ದ್ ಆಯನ ಎಲುಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ನುರ್ತುದು ಆಯನ್ ಭೀಮೆ ಕೆರಿಯೆ.

(ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ- ಪು. 1010 ಡ್ದ್ 1020 ಮುಟ್ಟ ತೂಲೆ)

ಆ ಕೋಲಾಹಲಯುದ್ಧೊಂ
ಕಾ ಕುಂತೀಸಹಿತೊಮಾ
ಆಕುಳು ಮೈಪಿಂದೌಳ್ತ್‌ಸ್ಟ್‌ಳತ್ ವೇಗೊ ।
ನೂಕಾಯೊಂಡೆಂಕುಳೆಟ
ಜಾಕೀಯ್ಯ್ ಪಣನೆತ್ತ್
ಏಕಾಕೀ ವರಟಾ ಕಾದ್‌ಸ್ಟ್‌ಣಾಯೆಂದೆರ್ ॥ ೨೨ ॥

ಮೈಪಿಂದ್=ಎಚ್ಚರಿಗೆ ಆದ್+ಔಳ್ತ್‌ಸ್ಟ್=ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್+ಅಳತ್ ನೂಕಾಯೊಂಡ್ (ಈ ಶಬ್ದೊ I-೧೮೯ ಡ್ಲಾ ಬತ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್)=ಮಲ್ಲಆಪತ್ತ್‌ಡ್+ಎಂಕುಳೆಟ ಜಾಕ್=ದಾಯೆಗ್ +ಈಯ್ಯ್ ಪಣನೆತ್ತ್=ಪಣಂದೆ ವರಟಾ=ಈತ್‌ನೇಟ ಕಾದ್‌ಸ್ಟ್‌ಣಾ+ಎಂದೆರ್

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನೂಕಾಯೊಂಡೆಂಕುಳೆಟ' – ನೂಕಾಯೊಂಟೆಂಕುಳೆಟ ಆದುಪ್ಪು.

ಆ ಯುದ್ಧಕೋಲಾಹಲೊಗು ಕುಂತಿಲಾ ಬಾಕಿತಕ್ಲುಲಾ ಮೈಪಿಂದೆರ್. ಬೇಗ ಲಕ್ಕಿನ ಆಕ್ಲು ಮಲ್ಲ ಆಪತ್ತ್‌ಡ್‌ಲಾ ಎಂಕ್ಲೆಡ ಪಣಂದೆ ಈ ದಾಯೆಗ್ ಈತ್‌ನೇಟ ಒಬ್ಬಡ ಕಾದ್ಯರ ಪೋಯಿನೆ? ಒದ್ ಕೇಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೨೨)

ಆಸ್ಟ್‌ನಾವಡ್ ಚೈತ್
ಪೋಯೆ ರಾಕ್ಷಸೆ ಸ್ವೈರಂ
ಚೂಸ್ಟೊ ನಾಮುಲ ಜೀವೊವಿರಸಾ ಭೀಮನ್
ಪೋಸ್ಟೊ ಮಾರುತಿಕೆದ್–
ರಾಸ್ಟಿ ಮಾರಿಯತೆಂದ್
ಆಸ್ಟ್‌ಣಾಪಧಿಕೊ ವಿಸ್ಮಯೊಮಾಮೌಳ್ ॥ ೨೩ ॥

ಆಸ್ಟ್‌ನ+ಆವಡ್ ಸ್ವೈರಂ=ಕ್ಷೇಮೊವಾದ್ ಜೀವೊವಿರಸಾ=ಜೀವಸಮೇತೊ (ಕ. ಬೆರಸು) ಪೋಸ್ಟೊ=ಪೋಯೊ, ಪೋಂಡ್ ಮಾರಿ+ಅತ+ಎಂದ್ ಆಸ್ಟ್‌ಣ್+ಆಪ+ಅಧಿಕೊ ವಿಸ್ಮಯೊಮಾಂ=ಆಚಿರೊ+ಔಳ್

ಆಯಿನ ಆಂಡ್. ಎಂಚಲಾ ರಾಕ್ಷಸೆ ಸೈತೆ. ಭೀಮೆ ಕ್ಷೇಮೊವಾದಿತ್ತಿನೆನ್ ನಮೊ ತೂಯೊ. ಆಯಗ್ ಅಡೆಸಿನ ಮಾರಿ ದೂರಾಂಡತ್ತ ಒದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಬಾರೀ ಆಚಿರೊಲ ಸಂತೋಷೊಲ ಆಂಡ್.

ಆ ವೇಲೆಟಸುರಸ್ತ್ರೀ
ಜೀವವಲ್ಲಭೆಯಾವೆ–
ರಾ ವಾತನ್ನಂದನನೀ ಪ್ರಾರ್ಥಿತ್‌ಲಾ ಕುಂತೀ ।
ದೇವೀಟ ಮನಿಪೋಸ್ಟ್–
ಲಾವಂತೆತ್ತ್ ಯುಧಿಸ್ಟಿ–
ರಾ ವೀರೇರ್ಕುಳೆಟಾ ಪಣ್‌ಪೋಯಳ್ ಪಾಟೀ ॥ ೨೪ ॥

ವೇಲೆಟ್+ಅಸುರಸ್ತ್ರೀ ಜೀವವಲ್ಲಭೆ=ಬುಡೆದಿ ಮನಿಪೋಸ್ಟ್‌ಲಾ=ಪಣ್ಪಾದ್‌ಲಾ+ ಆವಂತೆ+ಇತ್ತ್ ಪಾಟೀ(ದೈವಾರಾಧನೆದ ಪಾರಿ?)=ಪಾತೆರೊ

ಆತ್ ಪೊರ್ತುಡು ಹಿಡಿಂಬಿ ತನ್ನನ್ ಬುಡೆದಿಯಾದ್ ಸ್ವೀಕಾರೊ ಮನ್ಪ್ಯರ ಏತ್ ನಟ್ಟೊಂದ್‌ಲಾ ಭೀಮೆ ಒಪ್ಪಾಂದೆ ಉಪ್ಪಗ ಕುಂತಿಡ ಪನ್ಪಾಯಲ್. ಅವ್ಲಾ ದಾಲಾ ಪ್ರೇಜನ ಆಯ್ಜಿ. ಧರ್ಮರಾಯಡ್ಲಾ ಬಾಕಿ ಒರಿನ ವೀರೇರೆಡ್ಲಾ ಪನ್ಪಾಯಲ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೨೨) (ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ ಪು.1021ಡ್ದು ಬೊಕ್ಕ ತೂಲೆ)

ಏರ್ ಪಂಡ್‌ಲ ಭೀಮೆ
ನಾರೀ ಕೈಕೊಳನೆಪ್ಪಾ
ಆ ಋಷೀಶ್ವರೆ ವರ್ತೆರ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ।

ಸಾರಂ ಪಂಡ್ ಹಿಡಿಂಬಿ
ಸೇರೋಯೇರೊರುವಳ್ಕು-
ಮಾರೆಯುದ್ಭವಿಪಿನೇಟ್ಟವಧೀ ಮಾಂತ್ ॥ ೨೫ ॥

ಕೈಕೊಳನೆ=ಸ್ವೀಕಾರಮನ್ಪಂದೆ, ಒಪ್ಪಂದೆ+ಇ್ಪ್ಪಾ ಸೇರೋಯೇರ್+ಒರುವಳ್=ಒಂಜಿ ಸರ್ತಿಗ್+ಕುಮಾರೆ+ಉದ್ಭವಿಪಿನೇಟ್ಟ +ಅವಧೀ

ಏರ್ ಪಂಡಲ ಭೀಮೆ ಹಿಡಿಂಬಿನ್ ಸ್ವೀಕಾರ ಮನ್ತ್ಜೆ. ಅಪಗ ಆಡೆಗ್ ವೇದವ್ಯಾಸ ಋಷಿಕ್ಲು ಬತ್ತೆರ್. ಆರ್ ಸಾರವಾಯಿನ ಸಂಗತಿನ್ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಒಂಜಿ ಬಾಲೆ ಆಪುನೇಟದ ಅವಧಿದೀದ್ ಭೀಮನ್ಲಾ ಹಿಡಿಂಬಿನ್ಲಾ ಸೇರಾಯೆರ್.

* ಅರ್ಜುನೆಲಾ ಉಲೂಪಿ ಚಿತ್ರಾಂಗದೆನಕ್ಲೆನ್ ಇಂಚನೆ ಸೇರ್ದ್ನೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೨೩)

ಆರಣ್ಯೊಂಕುಳೆಟೆಡ್ಡ
ತೀರಂಟಾ ನದಿಕುಳೆ
ವಾರುಧಿಕರೆಟಾ ಪರ್ವತಶ್ರುಂಗೊಂಟಾ ।
ಮಾರುತೀಯುಲೊಸ್ಟ್ ಸ್ಟಾ
ನಾರಿಟೂಡ ರಮೀಪ
ವೀರೆ ಪುಟ್ಟ್ಸ್ವೆ ಘಟೋದ್ಗಜೆಯೆನ್ಪ್ಪಿ ॥ ೨೬ ॥

ಆರಣ್ಯಂಕುಳೆಟ್+ಎಡ್ಡ ವಾರುಧಿ=ಸಮುದ್ರೊ ಶ್ರುಂಗೊ=ಕೊಡಿ,ಶಿಖರೊ ಮಾರುತೀ+ ಉಲೋಸ್ಟ್ಸ್ಟ್=ತಿರ್‌ಗಾದ್+ಆ ರಮೀಪ=ಸುಖಿತ್ತ್‌ದಾನಗ

ಕಾಡ್ ಮೇಡ್ಲೆಡ್, ಸುದೆ-ಸಮುದ್ರೊಲೆನ ಬರಿಟ್ಟ್, ಪರ್ವತೊಲೆನ ಕೊಡಿಟ್ಟ್ ಭೀಮೆಲಾ ಹಿಡಿಂಬಿಲಾ ತಿರ್‌ಗ್‌ದ್ ಸುಖಿತ್ತ್‌ದಾನಗ ಘಟೋತ್ಕಚೆ ಪನ್ಪಿ ವೀರೆ ಆಯಿನ ಮಗೆ ಪುಟ್ಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೨೪)

ಮಡದಿ ಸಂಬದಿಪೋಸ್ಟ್
ಹಿಡಿಂಬೆ ರಾಜ್ಯೊಮಿನೆಯ್ಯ
ಗುಪಿತೊಮಾಕೊಸ್ಟ್ ಘಟೋದ್ಗಜನಾ ಭೀಮೆ ।
ತಡೆಯೊಸ್ಟಾಕುಳೆ ತನ್ಕುಳು
ನಡತೇರೊಪ್ಪಪಥೊಂಟೆ
ನಡುವೊಂಟಾ ಶಾಲೀಹೋತ್ರೆರೆನಿ ಚೂಸ್ಟೆರ್ ॥ ೨೭ ॥

ಸಂಬದಿಪೋಸ್ಟ್=ಒಪ್ಪಾದ್ ರಾಜ್ಯೊಮಿನ್+ಎಯ್ಯ ಗುಪಿತೊಂ=ವಹಿಸಾದ್+ ಆಕೊಸ್ಟ್= ಕೊರ್ದು ತಡೆಯೊಸ್ಟ್=ಉಂತಾದ್+ಆಕುಳೆ ನಡತೇರ್+ಒಪ್ಪ=ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಡುವೊಂಟ್=ನಡುಟ್ಟು, ಇಡೆಟ್ಟ್.

ಹಿಡಿಂಬಿನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಸಮಾಧಾನ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಹಿಡಿಂಬನ ರಾಜ್ಯೊನು ಮಾತ ಆ ಅಪ್ಪೆಮಗಕ್ಕ್ ವಹಿಸಾದ್ ಕೊರ್ದು ಘಟೋತ್ಕಚನ್‌ಲಾ ಪಂಡ್‌ದ್ ಉಂತಾದ್ ಅಲ್ತು ದುಂಬೊತ್ಯೆರ್. ಅಂಚ ಪೋನಗ ಶಾಲಿಹೋತ್ರೆ ಪನ್ಪಿ ಋಷಿನ್ ತೂಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ IX-೨೫)

ಆರ್ ಚೂಸ್ಟುಪಚಾರಿ
ತಾರೆನಾಶ್ರಮೊಂತೌಳ್
ಆರೀತ್ ಮಗ್‌ಟಾ ಪಡ್ಡೆಯಿ ದಿಕ್ಕಾವಾ ।
ಆರೆಟ ಬುಡೆಕೊಂಡ್
ಧರಣೀಶೆರ್ ಪೋಪ್ಪ
ಆ ಋಷಿನ್ ಬಾದರಾಯೆಣನೀ ಚೂಸ್ಟೆರ್ ॥ ೨೮ ॥

ಚೂಸ್ಟ್+ಉಪಚಾರಿತ್+ಆರೆನ+ಆಶ್ರಮೊಂತ್+ಔಳ್ ಆರೀತ್=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್

ಶಾಲಿಹೋತ್ರೆರೆನ್ ತೂದು ಉಪಚರಿತ್ತದ್ ಆರೆನ ಆಶ್ರಮೊಡು ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪಡ್ಡೈ ದಿಕ್ಕಗ್ ಪಯಣೊ ಪತ್ಯೆರ್. ಶಾಲಿಹೋತ್ರೆರೆಡ ವಿದಾಯೊಪಂಡ್‌ದ್ ಪೋದು ದುಂಬೊತ್ತ್‌ನ ಅಕ್ಲೆಗ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ತೂಯೆರೆ ತಿಕ್ಯೆರ್.

ಎಂಕ್ಳು ವ್ಯಂಜಿಪನಂದೊ–
ಮೀಕುಳಿಂಚನೆ ಪೋಸ್ಟ್
ಏಕಚ್ಛತ್ರೊಮೆನ್‌ಪ್ಪಿಂಚಿ ದ್ವಿಜದೇಶೊಂಟ್ ।
ಆಕ್‌ಣಾಜಿಡಿ ತಿಂಗಳ್
ನೂಕಿಲೇ ದಿನೊಮೌಳ್
ಚೂಕ್‌ಣಂಡ್‌ನ ಮೇಲ್ ಶುಭೊಮಿನೆಂದೆರ್ ॥ ೨೯ ॥

ವ್ಯಂಜಿಪನಂದೊ (ಂದು ವ್ಯಂಜಿಪಿನಂದೊ ಆದುಪ್ಪು)=ಪನ್ಪುನ ಪ್ರಕಾರೊ+ಈಕುಳು ಇಂಚನೆ ಆಕ್‌ಣಾಜ್=ತೀರುನಾತ್+ಇಡಿ ನೀಕಿಲೇ=ನೂಕ್‌ಲೇ ಚೂಕ್‌ಣ+ಞಂಡ್‌ನ

ಎಂಕ್ಲು(ಯಾನ್) ಪನ್ಪಿ ಪ್ರಕಾರೊ ನಿಕ್ಲು ಏಕಚ್ಛತ್ರೊ ಪನ್ಪಿ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಅಗ್ರಹಾರೊಗು ಪೋದು ಕೆಲವು ತಿಂಗಳ್, ದಿನೊ ನೂಕ್ಲೆ. ಅಯಿಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಎಡ್ಡೆ ದಿನೊಕ್ಲು ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಬರಿಯೆರೆ ಉಂಡು ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

ಆ ಮುನೀಂದ್ರೆ ವಚೀತಿ
ಪ್ರೇಮವಾಕ್ಯೊಮಿ ಕೇಂಡ್
ಸೋಮವಂಶಜೆ ರಾಜಾ ನಿಜ ತೇಜಸ್ವಿನ್ ।
ಸೀಮೆಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೆನ್ಕಿ–
ನಾ ಮಹಾತ್ಮೆಟ್ ಮುಚ್ಚಿಸ್ಟ್
ಭೂಮಿದೇವ ಪ್ರಕಾರೊಮುರುವಾವೊಂಡೆರ್ ॥ ೩೦ ॥

ಸೋಮವಂಶಜೆರ್+ರಾಜಾ ಸೀಮೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರ್+ಎನ್ನಿನ ಭೂಮಿದೇವ=ಬ್ರಾಣೆರ್ ಪ್ರಕಾರೊಂ+ಉರು=ವೇಷೊ+ಆವೊಂಡೆರ್

ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್ ಸೋಮವಂಶಜೆರ್ರಾಜಾ ನಿಜತೇಜಸಿನ್- ಆದುಪ್ಪು

ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆ ಪಂಡಿ ಪ್ರೀತಿಪೂರ್ವಕೊವಾಯಿನ ಪಾತೆರೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಚಂದ್ರವಂಶೊದ ಅರಸುಲು ಪನ್ಪಿನ ನಿಜತೇಜಸ್ಸ್‌ನ್ ಬ್ರಾಣೆರ್ ಪನ್ಪಿನ ಯೋಗ್ಯತೆಡ್ ಮುಚ್ಚಿದ್ ಊರ್ದ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ವೇಷೊ ಮನ್ತೊಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೨)

(ಪಾಂಡವೆರ್ ಪುಟ್ಟ್‌ದ್‌ನೆ ದೂರ್ವಾಸೆರೆ ಮಂತ್ರಪಿಂಡೊಡ್ದು. ಕೌರವೆರೆ ಪುಟ್ಟು-ಬಳಕೆಡ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆ ಅನುಗ್ರಹೊ ಏತ್ಲಾ ಉಂಡು. ಆಂಡ ಈ ಋಷಿಕ್ಲು ರಡ್ಡ್ ಕಡೆತ್ತ ಎಡ್ಡೆನ್ಲಾ ಬಯಕ್‌ದ್ ಮಾರ್ಗದರ್ಶನೊ ಮನ್ಪುನವು ಔಲೌಲು ತೋಜಿ ಬರ್ಪುಂಡು.)

ತಳೆತ್ ಗೋಪಿನಿ ನಿಂಜೊ
ಪ್ಟೆಳ್‌ಸ್ಪೊಂಡ್ ನೆದಿತೀಟ್ಟ್
ಸ್ಟೆಟಿಲೋಸ್ಟ್ ಗಡ್ಡೊ ಕೈಟ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್ ದರ್ಭೆ ।
ಬಟಿಲಾ ವಸ್ತ್ರೊಮಿನಿ ಚೂ-
ಸ್ಟುಳ್‌ಸ್ಟ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವೇಷೊ
ಮೋಟಿಯಂತೆ ಚಮೆತೊಂಡ್ ನಡತೇರಿಂಚ ॥ ೩೧ ॥

ಗೋಪಿ=ಬೊಟ್ಟುಪಾಡ್ಯರ ಉಪಯೋಗೊದ ಒಂಜಿ ಬೊಲ್ದುರಂಗ್‌ದ ಮಣ್ಣ್ . ಒದು ವೃಂದಾವನೊಡು ಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆ ಪಾದೊ ತಾಗಿನ ಮಣ್ಣ್ ಒದ್ ಸಂಕಲ್ಪೊ. ಪ್ಟೆಳ್‌ಸ್ಪೊಂಡ್=ನಾಮೊ ಒಯ್ತೊಂದು ನೆದಿತ್=ನೆತ್ತಿಡ್+ಈಟ್ಟ್ ಸ್ಟಟಿಲೋಸ್ಟ್= ನೇಲ್ಪಾದ್, ಬುಡ್ದು(ಕ.ಎಳಲ್ದು) ಕೈಟ್+ಇಡ್‌ಸ್ಟ್= ಪತ್ತೊಂದು ಬಟಿಲಾವಸ್ತ್ರೊ= ನೆರಿವಸ್ತ್ರ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವೇಷೊಂ+ಒಳಿಯಂತೆ

ಗೋಪಿನ್ ತರೆತ್ತ್‌ದ್ ನೆತ್ತಿಗ್ ಗಡ್ಡ್ ನಾಮೊ ಒಯ್ತ್‌ದ್, ಗಡ್ಡೊಬುಡ್ದು, ಕೈಟ್ಟ್ ದರ್ಭೆ ಪತ್ತೊಂದು, ನೆರಿವಸ್ತ್ರೊನು ಕಚ್ಚೆಪಾಡ್ದ್ ತುತ್ತುದು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವೇಷೊಡು ದಾಲ ಕಮ್ಮಿ ಬರಂದಿಲೆಕ್ಕೊನೆ ಐತ್ತ ಆವೊಂದು ಅಕ್ಲು ನಡತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೨)

ಆ ಕುಮಾರಕೆರ್ಯೆವೆ-
ರಾ ಕುಂತೀ ಸಹಿತೊಮಾ
ಏಕಚ್ಛತ್ರೊಮಿನೀ ಪ್ರಾಪಿತ್ ಬೆತ್ತೌಳ್ ।
ಶ್ರೀಕಾಂತಕೊರಿ ಭಕ್ತೆ
ಯಾಕೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಲ್ಲಾ-
ಳಾಕೊಸ್ಟೆಂದೆರ್ ತನ್ಕುಳೆ ನಿಜ ಬುಡಾರೊ ॥ ೩೨ ॥

ಪ್ರಾಪಿತ್=ಸೇರ್ದ್‌ಬೆತ್ತ್+ಔಳ್ ಶ್ರೀ ಕಾಂತ್‌ಕ್+ಒರಿ/ಶ್ರೀಕಾಂತ+ಕೊರಿ ಭಕ್ತೆ+ಆಕೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನ+ಇಲ್ಲೌಳ್+ಆಕೊಸ್ಟೆಂಡೆರ್=ಮನ್ತೊಂಡೆರ್

* ಒಡ್ಕೊ ಸಾಲ್‌ದ ಆಕೊಸ್ಟೆಂದೆರ್–ಆಕೊಸ್ಟೊಂಡೆರ್ ಆವೊಡು.

ಆ ಐನ್ ಜನ ಪಾಂಡವೆರ್‌ಲಾ ಕುಂತಿಲಾ ಏಕಚಕ್ರತ್ರೊಗು ಎತ್ತೆರ್. ಔಲು ವಿಷ್ಣು ಭಕ್ತೆ ಆಯಿನ/ವಿಷ್ಣುದೇವೆರೇ ಕೊರಿನ ಒರಿಬ್ರಾಣನ ಇಲ್ಲಲ್ ತನ್ನ್ಲೆ ಬುಡಾರೊ ಮನ್ತೊಂಡೆರ್. (ಕ.ಭಾ.ಕ X-೪)

ಬೋಡ್ ಒಂಡ್‌ತ್ ತನ್ಕುಳೆ
ನಾಡ್ ಆದ್ಯಶನಂಕ್
ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್ತ್ತವೆರಾದರೀತಾನೇಕೊ ।
ಕೇಡ್ ವರ್ತ್‌ಣತೆಂದಿಂ
ಚಾಡೆ ವೆಂದಿಪನಂತೊ
ರೂಢೀಶೆರ್ ತನ್ನೆ ರೆಕ್ಷಿತೊಂಡವುಳ್‌ತ್ತೆರ್ ॥ ೩೩ ॥

ಬೋಡ್=ನಟ್ಟ್‌ದ್ ಆದ್ಯಶನ=ಅಶನಾದಿ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್+ಇತ್ತವೆರ್+ಆದರೀತ್+ ಅನೇಕೊ ವರ್ತ್‌ಣತ್=ಬತ್ತೊಂಡೆ+ಒದ್+ಇಂಚ+ಆಡೆ=ಐಕ್ಕ್ ವೆಂದಿಪನಂತೊ= ಬೇಜಾರ್ ಮನ್ಪಂದಿನಂಚನೆ(?) ರೆಕ್ಷಿತೊಂಡ್+ಅವುಳ್+ಉತ್ತೆರ್

ತನ್ಕುಲೆ ಒಣಸ್ ತಿನಸ್‌ಗ್ ಬೋಡಾಪುನೆನ್ ನಟ್ಟ್‌ದ್ ಕೊಂಡತ್ತ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಅಪ್ಪೆಡ ಕೊರೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಅತ್ತಾಂದೆ ದುರ್ದೆಸೆ ಬತ್ತ್‌ಂಡೆ ಒದ್ ಐಕ್ಕಾದ್ ಮರ್ಗಂದೆ ಇಪ್ಪುನಂಚನೆ ಆ ಅರಸು ಜೋಕ್ಲು ತನ್ಕ್ಲೆ ಅಪ್ಪೆನ್ಲಾ ಸಾಂಕೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಜಲಜಾರೀಕುಲಜಾತೇ
ರುಲೊಯೆರ್ರೈವೆರ ಬೈಕ್ಷಂ
ಕುಲೊಸ್ಟ್ ಕೊಂಡತಿ ನುಂಬಪ್ಪೆಕ್ ಕೈಕೊಟ್ಟೆರ್ ।
ಲಲನೇ ಭಾಗಿಪೆರರ್ಧಂ
ಸ್ವನಿಲನ್ನಂದನಕ್‌ತ್ತೀ
ನಲುವೆರಾ ತಾನೊಂಜರ್ಧಮಿನುಂಡ್‌ಪ್ಪೆರ್ ॥ ೩೪ ॥

ಜಲಜಾರೀಕುಲಜಾತೇರ್=ಚಂದ್ರವಂಶೊದಕ್ಲು+ಉಲೊಂಯೆರ್=ಸಂಚರಿತ್ತೆರ್, ತೆಂಡ್ಯೆರ್+ಐವೆರ ಬೈಕ್ಷಂಕ್=ಭಿಕ್ಷೆಗ್+ಉಲೊಸ್ಟ್ ನುಂಬು+ಅಪ್ಪೆಕ್ ಕೈಕೊಟ್ಟೆರ್= ಕೊರ್ಪೆರ್ ಭಾಗಿಪೆರ್+ಅರ್ಧಂಸ್ಟ್=ಅರ್ಧೊಡು+ಅನಿಲನ+ನಂದನಕ್+ ಇತ್ತ್=ಕೊರ್ದು+ಈ ತಾನ+ಒಂಜಿ+ಅರ್ಧೊಮಿನ್+ಉಂಡ್+ಇಪ್ಪೆರ್=ಉಪ್ಪೆರ್

ಚಂದ್ರವಂಶೊಡು ಪುಟ್ಟಿನ ಮುಕ್ಲು ಐನ್ ಜನೊಲ ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ತಿರ್ಗ್‌ದ್ ಭಿಕ್ಷೆ ನಟ್ಟ್‌ದ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ದುಂಬು ಅಪ್ಪೆನ ಕೈಕ್ಕ್ ಕೊರ್ಪೆರ್. ಕುಂತಿ ಅಂಚ ತಿಕ್ಕಿನ ಭಿಕ್ಷೆನ್ ಪಾಲ್‌ಮನ್ತ್‌ದ್ ಒಂಜಿ ಭಾಗೊನು ಭೀಮಗ್ಲಾ ಬಾಕಿತ ಅರ್ಧೊನು ತಾನ್ಲಾ ಬುಕ್ಕೊದ

ನಾಲ್‌ಜನೊಲ ಉನ್ವೆರ್.

ವಿಭವೊ ಪಂಡಪುಟಾ
ಈ ಭುವನೊಂತರಸುಕುಳು
ಪ್ರಭುಕುಳೆಂಬುಟ ಇಂದ್ರಾದ್ಯೆರ ಸಂತಾನೊ ।
ನಭೆಯಿಂಚಾ ಭಿಕ್ಷಾನ್ನೊ
ಮುಭಯೊಮಾವ ವಿಭಾಗೀ
ತುಭಯೇರ್ಕುಳುಂಡು ಜೀವಿತೆರೌಳಾನಿ ॥ ೩೫ ॥

ನಭೆಯ್=ಬಂಜಬತ್ತ್‌ದ್+ಇಂಚಾ ಭಿಕ್ಷಾನ್ನಂ+ಉಭಯೊಮಾವ ಭಾಗೀತ್+ ಉಭಯೇರ್ಕುಳು+ಉಂಡು=ಉಂಡ್‌ದ್ ಜೀವಿತೆರ್+ಔಳು+ಆನೀ

ವೈಭವೊನು ಪನ್ಪುಂಡ ಈ ಭೂಮಿಗೇ ಅರಸುಲು. ಅರಸುಲೆಡ್ಲಾ ಎಂಚಿನಕ್ಲು ಪಂಡ ದೇವೇಂದ್ರಾದಿಲೆನ ಸಂತಾನೊ. ಆಂಡ ಇಂಚ ಬಂಜ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಭಿಕ್ಷಾನ್ನೊನು ಸಂಗ್ರಹಿತ್ತ್‌ದ್ ರಡ್ಡಾದ್ ಐನ್ ಪಾಲ್ ಮನ್ತೊಂದು ಉಂಡೊಂದು ಬದ್ಕೊಡಾಂಡ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ X–೫)

ಆಕುಳೆತ್ತಧಿಕೇರೀ
ಲೋಕೊಂಟ್‌ದ್ದಿನ ಭೂಪಾ
ಜಾಕಂಚೆತ್ತೊಟಿಕ್‌ಣಾಕುಳೆಕ್ ದುಃಖೊ ।
ಪಾಕೊಂಟ್‌ಪ್ಪ ವರ್ಪಿ
ನಾಕ್‌ಣಾಲಯಮಾ ತಂ–
ಕಾಕ್‌ಣಾತ್ಯೆನನುಭ್ಯೆತ್ ಕಳೆವೊಡಾತೆ ॥ ೩೬ ॥

ಆಕುಳೆತ್ತ್+ಅಧಿಕೆರ್+ಈ ಜಾಕ್=ದಾಂಯೆಗ್+ಅಂಚೆತ್ತ್=ಅಂಚ ಉಪ್ನಗ+ ಒಟಿಕ್‌ಣಾಕುಳೆಕ್= ಬಾಕಿ ಇತ್ತಿ ನರಮಾನಿಗ್ ಪಾಕೊಂಟ್‌ಪ್ಪ=ದುಂಬು ಜನ್ಮೊದಕರ್ಮೊಡ್ದಾತ್ರ ವರ್ಪಿನಾಕ್‌ಣ= ಬರ್ಪಿನ್ಯೆನ್+ಆ+ಲಯಮಾ=ನಷ್ಟಕಷ್ಟೊಕ್ಲೆನ್ ತನ್‌ಕ್+ಆಕ್‌ಣಾತ್ಯೆನ್=ಆಪುಣಾತೆನ್+ ಅನುಭ್ಯೆತ್=ಅನುಭವಿತ್ತ್‌ದ್

ತೂಪುಂಡ ಅಕ್ಲೆಡ್ದ್ ಶ್ರೇಷ್ಠೆರಾಯಿನಕ್ಲು ಈ ಪ್ರಪಂಚೊಡೇ ಇಜ್ಜಿ ಜನಮೇಜಯ. ಅಂಚ ಉಪ್ನಗ ಬಾಕಿ ಇತ್ತಿ ಸಾಮಾನ್ಯ ನರಮಾನಿಗ್ ದುಃಖೊ ದಾಯೆಗ್? ಬಹುಶಃ ದುಂಬುಜನ್ಮೊದ ಕರ್ಮೊಡ್ದಾತ್ರ ಒದಗಿನ ನಷ್ಟಕಷ್ಟೊಲಾದುಪ್ಪು. ಅಂಚಾಂಡ ಬುಕ್ಕೊ ಐನ್ ಅಪಿನಾತ್ ಅನುಭವಿತ್ತ್‌ದೇ ಕಳೆವೊಡಾತೆ.

ಅರುಣೋದಯೊಮಾವಪ ಶ್ರೀಹರಿಯೆಂದಿಳತ್ ನಿಜತನ್ನೆ
ಚರಣಾಂಬುರುಹೊಂಕ್ ನಮಸ್ಕರಿತ್ೇ ಮರೊಂತಾಡೆಕ್ ಪೋಸ್ಟ್
ಪರಮಾರ್ಘ್ಯೊ ಜಪನಿಯಮಾದಿಕುಳೆ ಕಟಿತೆಡ್ಡ ಪುರಾಣೊ
ಧರಣೀಶೆರ್ ಕೇಂಡ್ ಪಿದಾಡ್‌ವೆರ್ ಮಧ್ಯಾಹ್ನಿನ ಕಾಲೊ ॥ ೩೭ ॥

ಅರುಣ+ಉದಯಂ+ಆವಪ ಶ್ರೀ ಹರಿ+ಎಂದ್+ಇಳತ್=ಲಕ್ಕದ್ ಮರೊಂತಾಡೆಕ್ =ಸಂಧ್ಯಾಮಠೊಕ್ಕು, ಸಂಧ್ಯಾವಂದನೆ ಮನ್ಪುಪಿ ಜಾಗೆಗ್ ಪರಮ+ಅರ್ಘ್ಯ

* ಅರುಣೆ– ವಿನತೆನ ಸುರುತ್ತ ಮಗೆ. ಸಮಯೊ ಆವೆರ ದುಂಬೇ ವಿನತೆ ಮೊಟ್ಟೆನ್ ನರಿತ್ನೆದವ ವಿಕಲಾಂಗೆ ಆದ್ ಪುಟ್ಯೆ. ಬೊಕ್ಕೊ ಸೂರ್ಯನ ಸಾರಥಿ ಅಯೆ. ರಥಿಕಡ್ದ್ ದುಂಬು ಸಾರಥಿ ತೋಜುನೆ. ಅಂಚ ಸೂರ್ಯೋದಯೊಡ್ದು ದುಂಬೇ ಅರುಣೋದಯ ಆಪುನೆ.

ಅರುಣೋದಯೊ ಆನಗ ಶ್ರೀಹರಿನ್ ಧ್ಯಾನೊ ಮನ್ತೊಂದು ಲಕ್ಕದ್ ಪಾಂಡವೆರ್ ತನ್ಕ್ಲೆ ಅಪ್ಪೆಪಾದೊಗು ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಸಂಧ್ಯಾಮಠೊಕ್ಕು ಪೋಪೆರ್. ಔಲು ಅರ್ಘ್ಯ ಕೊರ್ದು ಜಪನಿಯಮಾದಿಲೆನ್ ಕರಿಪ್ವೆರ್. ಅಲ್ತ್ ಎಡ್ಡೆ ಪುರಾಣೊಲೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಅಕ್ಲು ಮಧ್ಯಾನ ಆನಗ ಪಿದಾಡ್ವೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X–೬)

ಬೆರ್ತಾಕುಳು ವಿಪ್ರೆರೆನಾಲಯಂತಾ ಭಿಕ್ಷಾಶನೆರಾಸ್ಟ್
ವರ್ತ್ಯವೆರ್‌ಲುಂಡ್ ಮಹಾಜನಂತಾ ಸಂಗೋಷ್ಠಿಟ್ ದೇಶ
ವೃತ್ತಾಂತೊಮಿ ಕೇಂಡ್ ಕಥೀತ್ ದಿನಂ ಕಟಿತಿಂಚ ಸುಖೀತೌ–
ಳ್‌ತ್ತೊಂಜಿಡಿ ತಿಂಗಳ್ ಪೋವಪನಾ ನೃಪಪುಂಗವ ಕೇಳ್ ॥ ೩೮ ॥

ವಿಪ್ರೆರೆನ+ಆಲಯಂತಾ=ಆಲಯೊಳೆಡ್ ಭಿಕ್ಷಾ+ಅಶನೆರ್+ಆಸ್ಟ್ ವರ್ತ್+ ಐವೆರ್‌ಲ+ಉಂಡ್ ಸಂಗೋಷ್ಠಿಡ್= ಪಾತೆರೊದ ಕೂಟೊಡು ಕಥೀತ್=ಪಂಡ್‌ದ್ ಸುಖೀತ್+ಔಳ್+ಇತ್ತ್+ ಒಂಜಿ+ಇಡಿ

ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಅಕ್ಲು ಬ್ರಾಣೆರೆ ಇಲ್ಲ್‌ಲೆಡ್ ಭಿಕ್ಷೆ ನಟ್ಟಿನೆನ್ ಉಂಡುದು ಮಹಾಜನೊಕ್ಲು ಮನ್ಪುನ ಪಾತೆರೊ ಕತೆತ್ತ ಕೂಟೊಡು ದೇಶೊಲೆನ ಸುದ್ದಿಸಂಗತಿಲೆನ್ ಕೇಂಡ್ದ್ ಪಂಡ್ದ್– ಇಂಚ ದಿನೊ ಕರಿಯೊಂದು ಸಂತೊಸೊಡು ಇತ್ತೆರ್ ಅಂಚ ಒಂಜಿ ಇಡೀ ತಿಂಗೊಳು ಕರಿಂಡ್. ಅಪಗ ಒಂಜಿ ಸಂಗತಿ ನಡತ್ತೊಂಡ್, ಜನಮೇಜಯ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X–೭)

ಒರ್‌ಣ್ಳೀ ನಿರೆಯಿಲ್ಲೌಳಗ್ರತರಂತಾರೋಗಣೆಕೆಂದ್
ಸರಸೀರುಹಲೋಚನೆ ಕುಂತಿ ಮಹಾಸಂತಾಪಿತ್ ಪೋಸ್ಟ್
ಧರಣೀಸುರ ಚೂಸ್ಟ್ ವಿಚಾರಿತೆರ್ೀ ಜಾಶೋಕೊಮುಂದ್ವೆಂದ್
ಶಿರಲೇಖಿತೊಮಿನ್ನ್‌ಟ ಪಂಡ್‌ಫಲೋ ಜಾಸ್ಟೆಂಕ್‌ತೆನೆಂದ್ ॥ ೩೯ ॥

ನಿರೆಯಿಲ್ಲ+ಔಳ್+ಅಗ್ರತರಂತ=ಮೇಲಾಯಿನ+ಆರೋಗಣೆಕ್=ಒಣಸ್‌ಗ್+ಎಂದ್ ಮಹಾಸಂತಾಪಿತ್=ಮಹಾ ಉದ್ವೇಗೊಡು, ಬಂಜಿ ಬೇಯ್ಕೆಡ್ ಜಾ=ಎಂಚಿನ+ಶೋಕೊಂ+ ಉಂದು+ಎಂದ್ ಶಿರಲೇಖಿತೊಂ=ತರೆಟ್ಟ್ ಬರೆಯಿನೆನ್+ಇನ್ನ್‌ಟ=ನಿನ್ನಡ ಜಾಸ್+ಎಂಕ್+ಇತೆನ್=ಇತ್ತೆ+ಎಂದ್

*ಸುರುಸಾಲ್‌ದ ನಿರೆಯಿಲ್ಲೌಳಗ್ರತರಂತಾರೋಗಣೆಕೆಂದ್ – ನಿರೆಯಿಲ್ಲೌಳಗ್ರಾರಂತಾ

ರೋಗಣೆಕೆಂದ್ ಆದುಪ್ಪು.

(ಅಗ್ರತರಂತ ಆರೋಗಣೆಗಾಂಡ ಕುಂತಿ 'ಮಹಾಸಂತಾಪಿತ್' ಪೋಯಿನೆದಾಯೆ?)

ಒರೊ ನೆರೆ ಇಲ್ಲಾಲ್ ಒಂಜಿ ಉಣಸ್‌ಗಾದ್ ಕುಂತಿ ಬಂಜಿಬೇಯ್ಕೆಡೇ ಪೋದು ಆ ಬ್ರಾಣನ್ ತೂಯಲ್. ಒದು ಎಂಚಿನೆಗಾದ್ ಇಂಚ ದುಕ್ಕಿಪ್ಪರ್/ಒದ್ ಆಯಡ ವಿಚಾರಿತ್ತಲ್. ಐಕ್ಕ್ ಎನ್ನ ತರೆಟ್ಟ್ ಬರೆಯಿನೆನ್ ನಿನ್ನಡ ಪಂಡ್‌ದ್ ಎಂಚಿನ ಪ್ರೇಜನೊ ಉಂಡು? ಒದ್ ಆಯೆ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X–೮. ಕುಂತಿ ಬ್ರಾಣನ್ ತೂದು ಪಾತೆರುನೆಗ್ ದುಂಬು ಬ್ರಾಣ ಸಂಸಾರೊ ದಿಂಜ ಚರ್ಚೆ, ಪಾತೆರೊಕತೆ ಮನ್ಪುವೆರ್– ತೂಲೆ–ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ–ಪು 1032-1048)

ತನ ಸಂಕಟೊ ಚೂಸ್ಟ್ ರೆಸೀಪನತಾ ಜನೊಂಟೂಡ ಪಣೋಡು
ಇನಿ ಏನ್‌ಲ ಶೋಕೊಮಿನೀಕುಳೆಟೂಡನುಭೈಪ್ಪೆನೆಂದೀತೆ
ಮನಿಪಾಲುನ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಸಂಶಿಪನೇ ತವ ದುಃಖೊಮಿನೆಂದ್
ವನಜಾನನೆ ಪಂಡ್‌ನ ಕೇಳಪನೇ ದ್ವಿಜಸತ್ತಮೆ ಪಣ್ಕೇ ॥ ೪೦ ॥

ರೆಸೀಪನತಾ=ಸಂತೋಸೊ ಆವಂದಿನ ಜನೊಂಟೂಡ=ಜನೊಕ್ಲೆಡ ಶೋಕೊಮಿನ್+ ಈಕುಳೆಟ+ಊಡ್+ಅನುಭೈಪ್ಪೆನ್+ಎಂದ್+ಈತೆ ಮನಿಪಾಲುನ= ಪನ್ಲೆತ್ತಾ ತವ=ಈರೆನ ದುಃಖೊಮಿನ್+ಎಂದ್ ದ್ವಿಜಸತ್ತಮೆ= ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋತ್ತಮೆ

ಅಯ್ಯೋ ಮಾರಾಯಾ, ನಮ್ಮ ದುಕ್ಕೊಡು ಸಂತೋಸ ಆವಂದಿನಕ್ಲೆಡ ಸಂಕಟೊನು ಪಂಡೊನೊಡು(ಲೋಕೊಡು ನನೊರಿಯನ ದುಕ್ಕೊಡು ಸಂತೋಸೊ ಆಪಿನವು ಹೆಚ್ಚಲಾ ತೋಜಿ ಬರ್ಪುಂಡು). ನಿಕ್ಲೆ ದುಕ್ಕೊಡು ಇನಿ ಯಾನ್ಲ ಸೇರೊನ್ಪೆ. ಎಂಚಿನ ದುಕ್ಕೊಂದು ಈರ್ ದಾಲ ಸಂಶಯೊ ಮನ್ಪಂದೆ ಪಣೋಡೆ ಒದ್ ಕುಂತಿ ಪಂಡಿನೆಗ್ ಆ ಬ್ರಾಣೆ ಪನ್ಪೆ–

(ಕ.ಭಾ.ಕ X–೧೦) (ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ಭಾವೊಲು ಮೂಲು ಒಂತೆ ಲಾಚಾರಾದ್ ಬತ್ತ್‌ದೊ)

ಒರಿ ರಾಕ್ಷಸೆಯುಳ್ಳೆನ ವ್ಯಾಘ್ರಸಮೇ [ಕೇಳೊಂ]ಜಿ ನಗೊಂತ
ತರೆಟ್‌ಪ್ಪೆ ನ್‌ಂಬುಟ್ಟ್ ದಿನಂಪ್ರತಿಲಾ ಖಲಕ್ ನಡಪೋಕಿನ್
ಮರ್‌ಯಾದಿಕ ಯೇಕ ಮನುಷ್ಯೆ ಮಹಾಮಹಿಷಪದ್ವಯೊಮೆಡ್ಡಾ
ಅರಿ ನೂದಲತೋದನೊ ಸಾಧನೊಮಾ XXXXXXX ॥ ೪೧ ॥

ನಗೊಂತ=ಪರ್ವತೊದ ತರೆಟ್+ಇ್‌ಪ್ಪೆ ನ್‌ಂಬುಟ್ಟ್=ದುಂಬುಡ್ದುಲಾ ನಡಪೋಕಿನ್= ನಡತೊಂದು ಬತ್ತಿನ ಮರ್‌ಯಾದಿಕ=ಮರ್ಯಾದಿಗ್ ಯೇಕ=ಒರಿ ಮಹಿಷ=ಗೋಣೆ+ ದ್ವಯೊಂ=ರಡ್ಡ್, ಒಂಜಿಜೋಡು+ಎಡ್ಡಾ ನೂದಲತ= ನೂದು ಬಳ್ಳದ+ಓದನೊ=ಉಣ್ಪು.

ಮೂಲು ಒಂಜಿ ಪರ್ವತೊದ ಕೊಡಿಟ್ಟ್ ಬಲಿಪ್ಪಲೆಕ್ಕಂತಿನ ಒರಿ ರಾಕ್ಷಸೆ ಉಲ್ಲೆ. ದುಂಬುಡ್ದುಲಾ ಆಯಗ್ ಈ ಊರುಡ್ದು ಒಂಜಿ ಮರ್ಯಾದಿ ನಡತ್ತೊಂದು ಬರ್ಪುಂಡು. ದಿನಾಲ ಆಯಗ್ ಒರಿ ಮನುಷ್ಯೆ, ಮಲ್ಲ ರಡ್ಡ್‌ಗೋಣೆರ್, ನೂದು ಬಳ್ಳ ಅರಿತ್ತ ಉನ್ಪು, ಐಕ್ಕ್ ಬೋಡಾಪಿ ಕಜ್ಪುಲು ..... (ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ಪದ್ರಾಡ್ ಕಂಡುಗೊ ಅರಿ ಒದ್ ಪನ್ಪೆ)

ಆತಾ ದಿನೊ ತಪ್ಪನೆ ಸಲ್ಪುಟ ತಾನವುಳ್‌ಪ್ಪೆ ಸುಖೀತ್
ಆತಂಬುಟ ದೇಶೊಮಿ ನುಂಗುವೆನಾ ಕಡೆಕೂಡಲ ದುಷ್ಟೇ
ಮಾತ್‌ಸ್ಟೆನ್‌ಕೆಲ್ಲೆತ ಚೂಟ್‌ನಯೇಕೊರಿ ಪುತ್ರೇ ಚ[ಯೊಡಾತೆ]
ಯೀತಾವನೆಯಿದ್ದಿ ಮನುಷ್ಯರೆಕ್ [ಸುಖೊಮೆನ್ಕ್ಣ] ಕೇಳ್ ॥ ೪೨ ॥

ಆತಾ=ಆತ್‌ಲಾ ಸಲ್ಪುಟ=ಸಂದ್‌ಂಡ ತಾನ್+ಅವುಳ್+ಇ್‌ಪ್ಪೆ ಆತ್=ಇಜ್ಜಿ/ ಅತ್ತ್+ ಅಂಬುಟ=ಆಂಡ ಮಾತ್‌ಸ್ಟ್=ಬದಲ್‌ದ್(?)+ಎನ್‌ಕ್+ಎಲ್ಲೆತ ಚೂಟ್‌ನ=ಸರ್ತಿ (ಕ.ಸೂಟ್)+ ಅಯೇಕ್=ಅಯ್ಕ್+ಒರಿ ಚಯೊಡಾತೆ=ಸಯ್ಯೊಡಾತೆ ಈತ್+ಆವನೆ= ಆವಂದೆ+ಇದ್ದಿ ಸುಖೊಂ+ಎನ್ಕ್ಣ=ಪನ್ಪುನ

ಆತೆನ್ಲಾ ಒಂಜಿದಿನೊಲಾ ತಪ್ಪಂದೆ ಸಂದಾಂಡ ಆಯೆ ಅವುಳೇ ಸುಖಿತ್ತ್‌ದ್ ಉಪ್ಪುವೆ. ಅತ್ತ್ಂದಾಂಡ ಆ ದುಷ್ಟೆ ಇಡೀ ಊರುನು ನಿಂಗುವೆ. ಸರ್ತಿ ಬದಲ್‌ದ್ ಎಲ್ಲೆತ ದಿನೊ ಎನ್ನ ಪಾಲ್‌ಗ್ ಬತ್ತ್‌ಡ್‌ಂಡ್. ಐಕ್ಕಾದ್ ಎನ್ನ ಬಾಲೆ ಇತ್ತಿನಾಯೆ ಸಯ್ಯೊಡಾವು. ಈತ್ ಸಂಗತಿಲು ನಡಪ್ಪಂದೆ ಮನುಷ್ಯೆರೆಗ್ (ಎಂಕ್ಲೆಗ್) ಸುಖೊಂದ್ ಪನ್ಪುನವು ಇಜ್ಜಿ ಒದ್ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X–೧೨)

ಸಂತಾನವಿಹೀನೆಯತೇನ್ ಸುತನ್ ಕಡವೀ[ಪುಕ್‌ಣೆಂಚ]
ಅಂತ್ಯೋ[ಯಿನಿವರ್ತ್‌ಣತೆಂಕುಳೆಕ್ ಜಾಪಣ್ಕ್ಣ ಕಷ್ಟೊ]
ಚಿಂತಾತುರೆಯಾಪ್ಪೆನತೇನಯೆಟೆಂದವನೀಸುರೆ ಪಂಡಿ
ಅಂತಸ್ಥೊಮಿ ಕೇಳಪ ಕುಂತಿ ದ್ವಿಜನ್ ಪ್ರತಿಯೇವುಕೆರಿಂಚಾ ॥ ೪೩ ॥

ಸಂತಾನವಿಹೀನೆ=ಬಾಲೆಲು ಇಜ್ಜಂದಿನಾಯೆ+ಅತ್=ಆದ್+ಏನ್ ಕಡವೀಪುಕುಣ= ಕಡಪ್ಪುದು ಕೊರ್ಪುನೆ+ಎಂಚ ಅಂತ್ಯೋ+ಇನಿ ವರ್ತ್‌ಣತ+ಎಂಕುಳೆಕ್ ಚಿಂತಾ+ ಆತುರೆ+ಆಪ್ಪೆನತ+ ಏನ್+ಅಯೆಟ್=ಅಯಿಡ್ದಾತ್ರ+ಎಂದ್+ಅವನೀಸುರೆ ಅಂತಸ್ಥೊಮಿ= ಮನಸ್‌ದುಲಾಯಿದ ಸಂಗತಿನ್ ಪ್ರತಿ+ಏವುಕೆರ್=ಪನ್ಪೆರ್+ಇಂಚಾ

ಯಾನ್ ಸಂತಾನೊ ಇಜ್ಜಂದಿನಾಯೆ ಆಪುನಂಚ ಎನ್ನ ಮಗನ್ ಯಾನ್ ಒದೆಗ್ ಕಡಪ್ಪುನೆ ಎಂಚ ? ಇನಿ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಅವಸಾನೊ ಬತ್ತಂಡ್. ಆ ಕಷ್ಟೊನು ದಾನೆಂದ್ ಪಣೊಡು ? ಆ ಸಂಗತಿನ್ ಮಾತ ನೆನೆತ್ತ್ ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ಯಾನ್ ಚಿಂತೆಡ್ ಮುರ್‌ಂಗ್‌ದುಲ್ಲೆ ಒದ್ ಬ್ರಾಣೆ ಮನಸ್ಸ್‌ದುಲಾಯಿದ ಸಂಗತಿನ್ ಪಂಡಿನ ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ ಕುಂತಿ ಬ್ರಾಣಗ್ ಇಂಚ ಪನ್ಪಲ್:

ಧರಣೀಸುರ ಕೇಳೆನ್ಕು[ಳ್ಳೆ]ರ್ನ ಸುತೆರ್ಲ್ಯವೆರ್ ಭೂಮಿ
ಪರಿಪಾಲಿಪೆರಾಕುಳೆಕುಂಡ್ ಬಲೊ ಫಲೊಜಾಸ್ಸ್ವಟ್ಟ್‌ತ್ತ್
ತಿರಿಯೊಂಡುಲಸ್ಟುಪ್ಪುಕ್ಣಾಕುಳೆಟೆತ್ತೊರಿಯನ್ ಜಠರೊಂಕ್
ಅರಿಯಾಕ್ಕ್ಯಣ್ತೆಂಕ್ತೆನಾಡೆಕ್ಣ್ಯೆಕ್ನ್ಕ್ತ್ತಪೆನಾಯನ್ ॥ ೪೪ ॥

ಕೇಳ್+ಎನ್ಕ್+ಉಳ್ಳೆರ್ನ ಪರಿಪಾಲಿಪೆರೆ+ಆಕುಳೆಕ್+ಉಂಡ್ ಜಾಸ್ಟ್+ಅಸ್ಟೆಟ್ತ್ತ್= ಐಡ್ದ್ ತಿರಿಯೊಂಡ್=ಭಿಕ್ಷೆ ನಟೊಂದು+ಉಲಸ್ಟ್‌ಪ್ಪುಕ್ಣ=ಊರೂರು ತಿರ್ಗ್ಗನ+ ಆಕುಳೆಟೆತ್ತ್+ಒರಿಯನ್ ಜಠರೊಂಕ್=ಬಂಜಿಗ್ ಅರಿಯಾಕ್ಕ್ಯಣ್ತ=ತೀರುಜ್ಜತ್ತೆ? +ಎಂಕ್+ಇ್ತೆನೆ+ಆಡೆಕ್ಣ್ಯೆಕ್=ಅಲ್ತಕೆಲಸೊಗು+ಇನ್ಕ್+ಇ್ತ್ತಪೆನ್=ಕೊರ್ಪೆ+ಆಯನ್

ಅಯ್ಯಾ , ಬ್ರಾಹಣೋತ್ತಮ ಕೇನ್ಲ. ಎಂಕ್ ಐನ್‌ಜನೊ ಜೋಕ್ಲು ಉಲ್ಲೆರತ್ತೆ ? ಅಕ್ಲೆಗ್ ಈ ಭೂಮಿನ್ ಆಳೊಡಾಯಿನಾತ್ ಬಲೊ ಉಂಡು, ಆಂಡ ದಾನೆ ಪ್ರೇಜನೊ? ಭಿಕ್ಷೆನಟ್ಟ್‌ದ್ ಊರೂರು ತಿರ್ಗೊಂದುಪ್ಪುನ ಅಕ್ಲೆಡ್ ಒರಿಯನ ಬಂಜಿಗ್ ಬೋಡಾಯಿನಾತೆನ್ ನಾಡ್ದ್ ಕೊಂಡು ಪಾಡ್ಯೆರೆ ಎಂಕ್ ತೀರೊಂದಿಜ್ಯತ್ತೆ? ಎಲ್ಲೆದ ಕೆಲಸೊಗು ಆಯನ್ ನಿಕ್ಕ್ ಕೊರ್ಪೆ (ಕುಂತಿಡ್ದ್ ಪ್ರಾಯೊಗು ಬ್ರಾಣೆ ದಿಂಜ ಕಿನ್ಯ, ಅಂಚ ಏಕವಚನೊ)
(ಕ.ಭಾ.ಕ X–೧೫)

ಎಂಕ್ ಶೇಷಿತಿನೀ ಚತುಷ್ಟಯನಂದನೇರ್ಕುಳು ಪೋವಪು
ನಂಕ್ ದಾನವ ಬಾಯಿಕಾಯೊರಿ ಸ್ಟ್‌ಪ್ಪಡ್ಂದ್ ವಚೀಪಪಾ
ಶಂಕಿತೇ ಸ್ಟ್‌ಂಬಳೊರ್ತಿ ನಾರಿಯೆಂದಾ ದ್ವಿಜೋತ್ತಮೆ ಕುಂತಿಟಾ
ಪಣ್ಕೆ ಜಾಸ್ಟಿನ ಪಣ್ಣಿ ನುಂಬೊರಿ ಪಂಡ ಕೇಂಡವೆನಂತ್ಣಾ ॥ ೪೫ ॥

ಶೇಷಿತಿನ=ಒರಿನ+ಈ ಚತುಷ್ಟಯ=ನಾಲ್‌ಜನ ಪೋವಪು=ಯಾವು
ಬಾಯಿಕ್+ಆಯೆ+ ಒರಿ ಸ್ಟ್‌ಪ್ಪಡ್=ಉಪ್ಪಡ್+ಒದ್ ಸ್ಟ್‌ಂಬಳ್+ಒರ್ತಿ
ನಾರಿಯ+ಎಂದಾ ಕೇಂಡವೆನ್= ಕೇಂಡ್‌ದೆ+ಅಂತ್ಣಾ=ಅಂಚಿನೆನ್

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಸುರು 'ನಿಂಕ್' ಆದುಪ್ಪು. ಪೋವಪು ನಿಂಕ್=ನಿಕ್ಕ್/ ಪೋವಪುನ+ಇಂಕ್–ಇಂಚಲಾ ವಿಂಗಡನೆ ಮನ್ಪೊಲಿ.

ಬಾಕಿ ಒರಿನ ನಾಲ್ ಜೋಕ್ಲು ಎಂಕ್ ಯಾವು. ಒಬ್ಬನ್ ರಾಕ್ಷಸನ ಬಾಯಿಗ್ ಕೊರ್ಕ– ಒದ್ ಕುಂತಿ ಪಂಡಿನೆನ್ ಕೇಂಡಿನ ಬ್ರಾಣಗ್ ಗಾಬರಿ ಆಂಡ್. ಒಬಳ್ ನಿಜೊವಾದ್ಲ ಪೊಣ್ಜೊವು ಮಿನಿ ಅತ್ತಾ?ಂದ್ ಗ್ರೈತೊಂದು ಆಯೆ ಕುಂತಿಡ ಪನ್ಪೆ– ಈ ಎಂಚಿನ ಪಾತೆರೊಂದುಲ್ಲ? ದುಂಬೊರಿ ಪಂಡ್‌ನೆನ್ ಯಾನ್ ಕೇಂಡಿ ಲೆಕ್ಕನೆ ಈ ಮನ್ತೊಂದುಲ್ಲ. (ಒದು ಇನಿಲಾ ತುಳುತ್ತಕ್ಲ್ ಪನ್ಪಿ ಶೈಲಿ ಅತ್ತೆ? 'ದುಂಬೊರಿ ಪನ್ಲೆಕ್ಕ'...)

ತೀರನೆಂಕ್ಂದೆ ರೆಕ್ಷೆಕೆಂದ್ ಪೆದ್‌ತ್ತಿ ತನ್ನೆ ತನೂಜನಿನ್
ಮಾರಿಬಾಯಿಕ್ ತಳ್ಳ್‌ಸ್ಪೀ ವಧು ಉಳ್ಳಳೋ ಭುವನಂತುಳ್ಳೆ
ನಾರಿ ಮಾನುಷಿಯಾತ್ ರಾಕ್ಷಸಿಯೆಂದ್ ಚೋಜಿಕ್ಣೆಂಕ್ತೆ
ಕ್ರೂರವಾಕ್ಯೊಮಿ ಕೇಳುವಿನ್ ಭಯೊಮಾಪ್ಪುಣೀಯ್ಯ್ ಗಮೀಪುಲಾ ॥ ೪೬ ॥

ತೀರನ್+ಎಂಕ್+ಂದೆ ರೆಕ್ಷೆಕ್+ಎಂದ್ ಭುವನೊಂತ=ಭೂಮಿದ+ಉಳ್ಳೆ
ಮಾನುಷಿ+ಆತ್=ಆತ್ತ್ ಚೋಜಿಕ್ಣ್+ಎಂಕ್+ಇತ್ತೆ ಕೇಳುವಿನ್=ಕೇಣ್ಯರೆ
ಭಯೊಂ+ಆಪ್ಪುಣು+ಈಯ್ಯ್ ಗಮೀಪುಲಾ=ಪೋಲ

ಂದೆನ್ ಎಂಕ್ ಸಾಂಕ್ಯೆರೆ ಆಪುಜ್ಜೀಂದ್ ಪೆದಿ ಮಗನ್ ಮಾರಿದ ಬಾಯಿಗ್ ನೂಕುನ ಅಪ್ಪೆ ಭೂಮಿದ ಉಲಾಯ ಓಲ್ಲಾ ಉಲ್ಲಲಾ? ಂಬಳ್ ಮನುಷ್ಯೆದಿ ಅತ್ತ್, ರಾಕ್ಷಸೀಂದ್ ಎಂಕ್ ಇತ್ತೆ ತೋಜುಂಡು. ನನ ಈ ಪನಿಯರೆ ಇತ್ತಿ ಎಂಚಿನ ಕ್ರೂರ ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ಕೇನ್ಯೆರೆ ಉಂಡೋ? ಎಂಕ್ ಪೋಡಿ ಆಪುಂಡು, ಈ ಪೋಲ (ಂದ್ ಕುಂತಿಡ ಪಂಡೆ).

(ಕ.ಭಾ.ಕ X–೧೭)

ಲೋಕವರ್ತಕೊ ದ್ವೈತೊಮೋ, ಮುದೆ ವಕ್ತ್ರೊಮಾಭರಣಂಕುಳಾ
ಲೋಕೆರೋರೊರಿ ಕೊಂಡತಾ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟಾ ವೆನೇಪ್ಪೆರೆನ್‌ಪ್ಪುಣಾ
ಲೋಕಿತೊಂಕ್ ವಿರೋಧೊಮಾತೊ ಮಗನ್ನಿಶಾಚರಬಾಯಿಕ್
ನೂಕ್ಯೆರ್ತ್ತಪೆನೆಂದ್ ಪಂಡ್‌ನ ಪಣ್ಣಿಯಂದೊ ವಧೂತ್ತಮೆ ॥ ೪೭ ॥

ಲೋಕೊವರ್ತಕೊ=ಲೋಕೊದ ನಡಪ್ಪು ದ್ವೈತೊಮೋ=ರಡ್ಡ್ ರೀತಿದನ? ಮುದೆ= ಬಂಧುತ್ವೊ ವಸ್ತ್ರೊಂ+ಆಭರಣೊಂಕುಳಾ ಲೋಕೆರ್+ಏರೊರಿ ವೆನೇಪ್ಪೆರ್= ಮನ್ಪುವೆರ್+ಎನ್‌ಪ್ಪುಣಾ ಲೋಕಿತೊಂಕ್=ನಡಪ್ಪುಗು ವಿರೋಧೊಂ+ಆತೊ ಮಗನ್+ ನಿಶಾಚರಬಾಯಿಕ್ ನೂಕ್ಯೆರ+ಇತ್ತಪೆನ್+ಎಂದ್ ಪಣ್ಣಿ+ಅಂದೊ

ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ವಕ್ತ್ರೊಮಾಭರಣಂಕುಳಾ'– ವಸ್ತ್ರೊಮಾಭರಣಂಕುಳಾ ಆದುಪ್ಪು

ಲೋಕೊದ ವರ್ತನೆ ರಡ್ಡ್ ರೀತಿದವಾ? ಬಂಧುತ್ವೊ ಂದ್ ಪನ್ಪುನವು ದಾನೆ ಪದ್ದೈ ಕುಂಟುದ ಲೆಕ್ಕೊ ಕೊರಿಯರೆ ದೆತೊನ್ಯೆರೆ ಆಪುನವ? ಅಂಚ ಏರ್ಲ ಮನ್ಪುಂಡ ಅವು ಲೋಕೊದ ನಡಪ್ಪುಗು ವಿರೋಧೊ ಆಪುಜ್ಜ. ಓ ಮಾರಾಯ್ತಿ! ಮಗನ್ ರಾಕ್ಷಸನ ಬಾಯಿಗ್ ನೂಕ್ಯೆರೆ ಕೊರ್ಪೆ ಂದ್ ಈ ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊಲಾ ಪಾತೆರೊನಾ?

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೧೮)

ಕೇಂಡ್‌ನಾಕುಳು ಜಾಸ್ತ ಪಂಬೆರ್ ತನುಜನನ್ಯೆರೆ ಚಿರ್ಕ್‌ಗ್
ಕೊಂಡ್‌ಪೋಲನೆಂದಪ್ಪಿತೀ ನಿನ್‌ಕೆಂಕ್ ಕೊಂಡೊಸ್ಟ್ ಕೆರ್ಪೊ‌ವಿನ್
ಉಂಡೊ ತನ್ಕ್ಯಿಹತ್ರೊಮಾಯ ಪರತ್ರೊಮೆಂದವನೀಸುರೆ
ಪಂಡ್ ಕೈಮುಗಿಸ್ಟ್ ಗಮೀಪೆನಪಾರ್ ಪಣ್ಕೆರ್‌ಮೆಂಚಲಾ ॥ ೪೮ ॥

ತನುಜನ್+ಅನ್ಯೆರೆ ಚಿರ್ಕ್‌ಗ್=ಸಂಕಟೊಗು ಕೊಂಡ್‌ಪೋಲನ+ಎಂದ್+ಅಪ್ಪಿತಿ+ಈ ನಿನ್‌ಕ್+ಎಂಕ್ ತನ್ಕ್+ಇಹತ್ರೊಮ=ಈ ಭೂಮಿದ ಬದ್ಕ್+ಆಯ ಪರತ್ರೊಂ= ಸಯ್ತಿನೆಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊದ ಬದ್ಕ್+ಎಂದ್+ಅವನೀಸುರೆ ಗಮೀಪು+ಎನಪ+ಆರ್

ಕೇಂಡ್‌ನಕ್ಲ್ ದಾನೆ ಪಣ್ಪೆರ್? ನನೊರಿಯನ ಕಷ್ಟೊಗು ಮಗನೇ ಕೊಂಡೋಲ

ಂದ್ ಕೊರ್ನ ನಿಕ್ಕಾವಡ್ ಆಯನ್ ದೆತೊಂದು ಕೊಂಡೋದು ಕೆರ್ಪಾವುನ ಎಂಕಾವಡ್ ಈ ಭೂಮಿದ ಬಾಳ್ವೆ ಆವಡ್ ಸೈತಿನೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊದ ಸದ್ಗತಿ ಆವಡ್ ಉಂಡೋ–ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್, ಈ ಮುಲ್ತು ಪೋಯ್ತ್ ಂದ್ ಕೈಮುಗಿನ ಬ್ರಾಣಗ್ ಕುಂತಿ ಪನ್ವಲ್:

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೧೮)

ಚಾಲು ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಭ್ರಾಂತ್‌ಟೇತಟಿ‌ದೋಡುವೇನ್ ವಚೇತ್‌ಣಾ
ಪೋಲ್ಯೆಯಾತುಂದುವೆಂದ್ ಸತ್ಕುಳು ಪಂಬೆರೋ ಭುವನಂತುಳ್ಳೆ
ಮೇಲ್ ಸಾಧನೊ ಸೋಪದಂಶಕೊ ಪೇರ್ ನೆಯಿ ದಧಿ ಭಕ್ಷೊಮಾ
ಕಾಲೊ ಪಾರ್ಪನೆಯುಂಪುಕೊಂಡತ್ ಬಂಡಿಟೇತವಿಲಾಂದೆರ್ ॥ ೪೯ ॥

ಚಾಲು=ಯಾವು ಭ್ರಾಂತ್‌ಟ್+ಏತ್+ಅಟಿ‌ದೋಡುವ=ಅರೆದ್ದುವ?+ಏನ್ ಪೋಲ್ಯೆ=ಯೋಗ್ಯವಾಯಿನವು(?)+ಆತ್+ಉ್ಂದು+ಎಂದ್ ಸತ್ಕುಳು=ಎಡ್ಡೆಂದಿನಕುಲು ಸೋಪದಂಶಕೊ=ಉಪ್ಡ ದಧಿ=ಬೆಂಞನೊ ಪಾರ್ಪನೆ=ಕಾಪಂದೆ+ಉಂಪು ಬಂಡಿಟ್+ಏತವಿಲ=ದಿಂಜಾಲ, ಬಡ್ತಾಲ+ಅಂದೆರ್

ಓಯ್ಯ! ಬ್ರಾಣ. ಭ್ರಾಂತ್‌ಡ್ ಏತ್ ಅರೆದ್ದುವ ಪೊಕ್ಕಡೆ? ಏನ್ ಪಂಡಿನವು ಸರಿಯತ್ತ್ಂದ್ ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಏರ್ಲ ತೆರಿನಕ್ಲು ಪನ್ಪೆರ? ಈ ನನ ಮೇಲ್‌ಸಾಧನೊಲು ಉಪ್ಪಾಡ್ ಪೇರ್, ನೆಯಿ, ಬೆಂಞನ, ತೆನಸ್‌ಲು, ಉಣ್ಪು– ಂದೆನ್ ಮಾತ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ (ಬಂಡಿಡ್) ಗಾಡಿಡ್ ಬಡ್ತಾಲ – ಂದ್ ಕುಂತಿ ಪಂಡಲ್ (ಕುಂತಿನ ಯಜಮಾನಿಕೆದ ಗತ್ತ್ ಸದುದ್ದೇಶೊದ)

(ಕ.ಭಾ.ಕ X–೧೭)

ಜಾಸ್ಪವೆಂದೆ ದಧೀಚಿ ಲೋಕಹಿತೊಂಕ್ ತಾನ್ಶಿಬಿಕೇನ್ಕ್ಣ್ಯೆ
ಜಾಸ್ಪವೆಂದೆ ಪರೋಪಕಾರೊಮಿನ್ ಜೀಮೂತವಾಹನೆಯೆನ್ಕ್ಣ್ಯೆ
ಜಾಸ್ಪವೆಂದೆರೆಂದೀಯ್ಯ್ಂಬೊಂಜಲ ಕೇಂಡ್ ಪಿನ್ಕ್ಣಯಾತತ್
ಆಯಿ ಸಂಕಟೊಮೀನೆನಾತ್ಮಜ ಕೊಂಡೊಸ್ಪೇ ಕಟಿತೊಳ್ಳಿಲಾ ॥ ೫೦ ॥

ತಾನ್+ಶಿಬಿಕೆ+ಎನ್ಕ್ಣ್ಯೆ=ಪನ್ಪುನಾಯೆ ಜಾಸ್ಪವೆಂದೆರೆಂದ್+ಈಯ್ಯ್+ಞ್ಂಬು+ ಒಂಜಲ ಪಿನ್ಕ್ಣಾಯೆ+ಆತ್+ಅತ್ ಸಂಕಟೊಮೀನ್+ಎನ+ಆತ್ಮಜ ಕಟಿತೊಳ್ಳಿಲಾ=ಕಳೆವೊನ್ಲ

ಲೋಕೊದ ಎಡ್ಡೆಪುಗಾದ್ ದಧೀಚಿ ದಾನೆಮನ್ತೆ? ಶಿಬೀಂದ್ ಪನ್ಪುನಾಯೆ ಪರೋಪಕಾರೊಗಾದ್ ಎಂಚಿನ ಮನ್ತೆ? ಜೀಮೂತವಾಹನೆ ಂದ್ ಪನ್ಪುನಾಯೆ ದಾನೆ ಮನ್ತೆಂದ್ ಂಬೆನ್ ಒಂಜಲ ಈ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ತೆರಿನಾಯೆ ಅತ್ತ್ ಅತ್ತೆ? ಇತ್ತೆ ನಿಕ್ಕ್ ಬತ್ತಿನ ಸಂಕಟೊನು ಎನ್ನ ಮಗನ್ ಕೊಂಡೋದು ಕಳೆವೊನ್ಲ.

ದಧೀಚಿ : ವೃತ್ರಾಸುರನ ವಧೆ ಮನ್ಪೆರೆ ದೇವೇಂದ್ರಗ್ ಆಯುಧೊ ಮನ್ತೊನ್ಯರೆ ದಧೀಚಿ ತನ್ನ ಬೆರಿಮುಳ್ಳುನೇ ಕೊರಿಯೆ. (ಹೆಚ್ಚ ವಿವರೊಲೆಗ್ ತೂಲೆ: ಪುರಾಣಭಾರತ ಕೋಶ ಪು.೨೬೮)

ಶಿಬಿ : ಶಿಬಿನ ದಾನಗುಣೊತ್ತ ಪರೀಕ್ಷೆಗಾದ್ ಅಗ್ನಿ ಪುದೊವಾದ್ಲ ಇಂದ್ರೆ ಗಿಡಿಯಾದ್ಲ ಬದಲಾದ್ ಪುದೊನು ಗಿಡಿ ಬೆಂಪತ್ತ್‌ದ್ ಶಿಬಿನ ಆಸ್ಥಾನೊಗು ಬತ್ತೊ. ಪುದೊಕ್ಕು ಸಮಾನವಾಯಿ ಮಾಸೊನು ತಾನ್ ಕೊರುವೆಂದ್ ಶಿಬಿ ಗಿಡಿಕ್ಕ್ ಪಾತೆರೊ ಕೊರ್ದ್ದಾನಗ ಏತ್ ಮಾಸೊನು ತೂಕೂಗು ಪಾಡ್‌ಂಡಲಾ ಯಾವುಜಿ. ಒಡ್ಕೊ ತರೆನೇ ಕೊರಿಯರೆ ಪಿದಾಡ್ನಗ ದೇವತೆಲು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾದ್ ಆಯಗ್ ವರೊ ಕೊರ್ಪೆರ್. (ಹೆಚ್ಚ ವಿವರೊಲೆಗ್ ತೂಲೆ– ಪುರಾಣ ಭಾರತ ಕೋಶ– ಪು. ೭೨೪)

ಜೀಮೂತ ವಾಹನೆ : ಒಂಜಿ ಮರಿತ್ತ ಪ್ರಾಣೊ ಒರಿಪ್ಪಾಯರ ಬೋಡಾದ್ ತನ್ನ ಜೀವೊನೇ ಗರುಡಗ್ ಅರ್ಪಣೆ ಮನ್ತಿನಾಯೆ. ಶ್ರೀಹರ್ಷನ 'ನಾಗಾನಂದ' ಪನ್ಪಿ ನಾಟಕೊಡು ಈ ವಿಷಯೊನೇ ವಸ್ತುವಾದ್ ಉಂಡು. (ತೂಲೆ– ಕನ್ನಡ ನಾಗಾನಂದ. ಲೇ:ಸಿ.ಪಿ.ಕೆ. ಪ್ರ:ವಾಗ್ದೇವಿ ಪುಸ್ತಕಗಳು – ಮೈಸೂರು)

(ಕ.ಭಾ.ಕ X–೧೯)

ಏರ್ ನಾಡಿಸ್ಪಿನರ್ಥೊಮಟ್ಟ್ ಕಳೇಪೆ ಲೋಕೆರ್ ಸಂಕಟೋ
ಏರ್ ತಾನಳಿಯಾಶೆಟನ್ಯೆರೆ ಕಾರಣಾಯೆ ಧರಿತ್ರಿಟ್
ವಾರಿಜಾಸನೆಯಾದಿಯಾಸ್ಪಿ ಸಮಸ್ತದೇವತೆರಾಕುಳೆನ್
ಏರಮಾನಿಪೆರೀ ಯಿಹತ್ರಪರತ್ರೊಂಟೆಂದ್‌ಡೆಪಿನ್ನಿಲಾ ॥ ೫೧ ॥

ನಾಡಿಸ್ಪಿನ(ನೇಡ್‌ಸ್ಪ್ನ?)=ಸಂಪಾದಿತ್ತಿನ, ಉಂಡುಮನ್ತಿನ+ಅರ್ಥೊಂ=ಸಂಪತ್ತ್‌ನ್+ ಅಟ್ಟ್=ಖರ್ಚ ಮನ್ತ್‌ದ್(?) ಬಿಚ್ಚಿದ್ ತಾನ್+ಅಳಿಲತ್‌ಟ್ಲ=ನಾಶೊ ಆದ್ಲ+ಅನ್ಯೆರೆ ವಾರಿಜಾಸನೆ +ಆದಿ+ಆಸ್ಪಿ ಏರಮಾನಿಪೆರ್=ದಿಂಜ ಗೌರವೊ ಕೊರ್ಪೆರ್ ಇಹತ್ರೊ= ಈ ಲೋಕೊ ಪರತ್ರೊಂಟ್=ಪರಲೋಕೊಡು+ಒದ್+ಅಡೆಪಿನ್ನ್‌ಲಾ=ಸರಿಯಾದ್ ಪಿನ್‌ಲ

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ತಾನಳಿಯಾಶೆಟನ್ಯೆರೆ' – ತಾನಳಿಯಾತ್‌ಟ್ಲನ್ಯೆರೆ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ತಾನ್ ಅಳಿಯಾತ್‌ಟ್ಲ=ಸೈತ್ತ್‌ದ್ಲ, ಇಜ್ಜಂದೆ ಆದ್ಲ ಅನ್ಯೆರೆ ಕಾರಣಾ=ನನೊರಿಯಗಾದ್

ತಾನ್ ಸಂಪಾದಿತ್ತಿನ ಸಂಪತ್ತ್‌ನ್ ಲೋಕೊದ ನರಮಾನಿನ ಸಂಕಟೊನು ಪೋಪಾಯರೆಗಾದ್ ಏರ್ ಖರ್ಚ ಮನ್ಪುವೆನೋ, ಏರ್ ಅನ್ಯೆರೆ ಕಾರಣೊಗಾದ್ ತನ್ನನೇ ಇಜ್ಜಂದೆ ಮನ್ತೊನ್ವೆನಾ (ಸಯ್ಯೆರೆಲಾ ತಯಾರಾಪೆನಾ) ಆಯನ್ ಬದ್ಕ್‌ದುಪ್ಪಗಲಾ ಸಯ್ತ್‌ದಾನಗಲಾ ಬ್ರಹ್ಮಾದಿ ದೇವತೆಲು ಬಾರೀ ಮಾನಿಪ್ಪುವೆರ್–ಒದ್ ಸರಿಕ್ಕ್ ತೆರಿಯೊನು– ಒದ್ ಕುಂತಿ ಪಂಡಳ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೨೦)

ಸೋಮಸನ್ನಿಭವಕ್ತ್ರೆ ದಂಡಿತ್ ಪಂಡ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೊಪ್ಪೊಸ್ಟ್
ತಾಮಸೀಪನೆ ಪೋಸ್ಟ್ ವಾಯುತನೂಜಟಾ ಸ್ಥಿತಿ ಪಂಡೆರ್
ಭೀಮೆಯುರ್ಬುಸ್ಪೆ ದೆಂಡೆ ಪೋಯಿಸ್ಟ್‌ಂದೆ ಕೇಳಪಾ
ಆ ಮಹಾಸುರ ಹಿಂಸೆ ಸಂಶಯೊಮೆಂದ್ ಚಿಂತಿತೆರೇತಲಾ ॥ ೫೨ ॥

ದಂಡಿತ್=ಒತ್ತಾಯೊಡು,ಬಲವಂತೊಡು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನ್+ಒಪ್ಪೊಸ್ಟ್ ಭೀಮೆ+

ಉರ್ಬುಸ್ಟೆ ದೆಂಡೆಪೋಯಿಸ್ಟ್=ಭುಜೊಕ್ಲೆನ್ ತಟ್ಟ್‌ದ್ ಹಿಂಸೆ=ಸಾವು ಚಿಂತಿತೆರ್+ ಏತಲಾ

ಕುಂತಿ ಇಂಚ ಒತ್ತೊತ್ತುದು ಪಂಡ್‌ದ್ ಆ ಬ್ರಾಣನ್ ಒಪ್ಪಾಯಲ್. ಬೊಕ್ಕ ಪೋದು ಮಾತ ಸಂಗತಿನ್ಲಾ ಭೀಮಡ ಪಂಡಲ್. ಆ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಕೇಂಡಿನ ಭೀಮೆ ತನ್ನ ದಂಡೆಲೆಗ್ ಹಾಕೊಂದು ಖುಷಿಟ್ಟ್ ಉರ್ಬಿಯೆ. ಆಂಡ ಬಕಾಸುರನ್ ಕೆರ್ಪುನವು ಸಾಧ್ಯೊನಾ ಒಂದ್ ಒರಿನ (ಪಾಂಡವೆರ್) ಚಿಂತಿತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೨೧)

ಯೀಕ್ಕು ಸಂಭ್ರಮಿಪೋಡೆಯೆಂದ್ ವೃಕೋದರೇ ಝುಡಿಯಾಕುಳೆ
ಊಕೊಮುಳ್ಳೊರಿಯಾಸ್ಟ್ ರಾತ್ರಿಟ್ ಬೇತೆ ಚಿಂತಿತ್ ಕುಳ್ಳ್‌ತೆ
ಸ್ತ್ರೀಕುಲೋತ್ತಮೆ ತನ್ನೆ ತಾನೆನಿನ್ ರೆಕ್ಷಿತೊಂಡೆರತೆಲ್ಲೆಕ್
ಏಕಬುದ್ಧಿಟ್ ಭೋಜನಂ ಕಟಿತಾರೆನೀ ವರವೋಡುನಾ ॥ ೫೩ ॥

ಸಂಭ್ರಮಿಪೋಡೆ+ಎಂದ್ ಝುಡಿಯ್=ಬಾಯಿಮುಚ್ಚಾದ್+ಆಕುಳೆ ಊಕೊಂ= ಹೆಚ್ಚಿನ ಉತ್ಸಾಹೊ+ಉಳ್ಳ+ ಒರಿಯೆ+ಆಸ್ಟ್ ತಾನ್+ಎನಿನ್=ಎನ್ನನ್ ರೆಕ್ಷಿತ್ತೊಂಡೆರತ= ಬದ್ಕಾಯಲ್+ ಎಲ್ಲೆಕ್ ಕಟಿತ್=ಮನ್ತ್‌ದ್+ಆರೆನೀ ವರವೋಡುನಾ=ಬತ್ತ್‌ತೂವೊಡು

ನಿಕ್ಲು ಪೊಕ್ಕಡೆ ಪೋಡ್ಯೊಡ್ಚಿಂದ್ ಭೀಮೆ ಅಕ್ಲೆನ್ ಬಾಯಿ ಮುಚ್ಚಾಯೆ. ಬಾರೀ ಉತ್ಸಾಹೊ ಏರ್‌ದ್ ಆಯೆ ಆ ರಾತ್ರೆ ಬೇತೆನೇ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆ–ಎನ್ನ ಅಪ್ಪೆ ಕುಂತಿ ಎಂಚಿ ಪೊಣ್ಣೊವು! ಬುದ್ಧಿನ್ ಸರಿಯಾದ್ ಉಪಯೋಗೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಎಲ್ಲೆತ ಒಂಜಿ ಒಣಸ್‌ನ್ ಎಂಕ್ ಏರ್ಪಾಡ್ ಮನ್ತಿನ ಆರೆಗ್ ಯಾನ್ ಎಲ್ಲೆ ಪಿರಬತ್ತ್‌ದ್ ಸೋಲೊಯ್ತ್‌ದ್ ಸೊಲ್ಮೆ ಸಂದಾವೊಡು.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೨೨)

ಭೀಮಕ್‌ದ್ದಿನ ನಿದ್ರೆ ಮಧ್ಯಮ ರಾತ್ರಿತಾಕ ತುಡೆಂಗ್‌ಸ್ಟ್
ಆ ಮಹೀಸುರೆ ಪಾಕಯತ್ನೊ ಚಮೆಪ್ಪಿ ಸಂಭ್ರಮೊ ಕೇಳಪಾ
ಕಾಮಿನೀಕುಳು ನಾಳಿಕೇರೊ ಮುರೆಪ್ಪುಣಾಕ್ಳು ಪಿರೊಪ್ಪಿನ
ಧೂಮಿಪುಪ್ಪುಣ ಸೋಪದಂಕುಳೆ ಕೇಳಪಾಯತಿ ಹರ್ಷಿತೆ ॥ ೫೪ ॥

ರಾತ್ರಿತಾಕ=ರಾತ್ರಿಡ್ದ್ ಪಾಕಯತ್ನೊ=ಅಡಿಗೆದ ಅಟ್ಟಣೆ ಚಮೆಪ್ಪಿ=ತಯಾರ್ ಮನ್ಪುಪಿ ನಾಳಿಕೇರೊ=ತಾರಾಯಿ ಮುರೆಪ್ಪುಣ+ಆಕ್ಳು ಧೂಮಿಪುಪ್ಪುಣ= ಒಗ್ಗರಣೆ ಪಾಡುನ ಸೋಪದಂಕುಳೆ=ಸಬ್ದೊಲೆನ್ ಕೇಳಪ+ಆಯೆ+ಅತಿ

ಭೀಮಗ್ ನಿದ್ರೆ ಬರ್ಪುಜಿ. ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಗ್ ಆ ಬ್ರಾಣನ ಇಲ್ಲಾಲ್ ಅಡಿಗೆದ ಅಟ್ಟಣೆ ಸುರುವಾದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ತಾರಾಯಿ ಮೊರೆಪ್ಪುನ, ಪಿರೆಪ್ಪಿನ, ಕಡೆಪ್ಪಿನ– ಒಗ್ಗರಣೆ ಪಾಡುನ ಸದ್ದ್‌ಲೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಆಯಗ್ ಬಾರೀ ಖುಷಿ ಆಂಡ್. (ಈ ಭಾಗೊಡು ಎಡ್ಡೆ ನುಡಿಚಿತ್ರೊಲು ಉಲ್ಲೊ)

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೨೩)

ಪೋಲೆ ಬೆಳ್ಳುಡೆಯಾಸ್ಟ್ಣೆಂದ್ ಕಡಾತೆ ವಾಯುಜೆ ಕುಂತಿನೀ
ಬಾಲಚಂದ್ರಸಮಾನೆ ಪೋವಪ ಚೂಸ್ಟ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆ ಪೋಡಿತೆ
ಲೋಲಲೋಚನೆ ಜಾಸ್ಟ್ ಪಂಡ್ಣ್ಯೆಕುಂಡೊ ಸಂಶಯೊಮೆಂದ್ಣ್ಯೆ
ಕಾಲೊಜಾಕ್ ಕಳೇಪ್ಪ ಸಾಧನೊ ಬಂಡಿಟೇತೊವಿಲಾಂದೆರ್ ॥೫೫॥

ಬೆಳ್ಳುಡೆ=ಬೊಳ್ಳ+ಆಸ್ಟ್ಣ್+ಎಂದ್ ಕಡಾತೆ=ಕಡಪ್ಪುದೆ ಪಂಡ್ಣ್ಯೆಕ್+ಉಂಡೊ ಸಂಶಯೊಂ+ಎಂದ್ಣ್ಯೆ=ಂದ್ ಪಂಡ್ದ್ ಬಂಡಿಟ್+ಏತೊವಿಲಾ=ಬಡತ್ತಾಲ+ ಅಂದೆರ್=ಪಂಡೆರ್

ಅಪ್ಪಾ! ಬೊಳ್ಳ ಆಂಡ್ ಪೋಲೆ-ಂದ್ ಭೀಮೆ ಕುಂತಿನ್ ಬ್ರಾಣನ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಕಡಪ್ಪುಡಿಯೆ. ಕುಂತಿ (ಆಲ್ ಬೊಲ್ದು ಕುಂಟು ತುತ್ತುದುಪ್ಪೊಡು-ಅಂಚಾದ್ ಬಾಲಚಂದ್ರ ಸಮಾನೆ) ಆಡೆಗ್ ಪೋಯಲ್. ಆಲೆನ್ ತೂದು ಬ್ರಾಣೆ ಪೋಡಿತ್ತ್. ದಾನೆ? ಕೋಡೆ ಪಂಡಿನೆಟ್ ದಾಲ ವ್ಯತ್ಯಾಸೊ ಉಂಡೋ? ಂದ್ ಕೇಂಡೆ. ಅಯ್ಕ್ ಆಲ್ ಪಂಡಲ್-ಮೊಕ್ಕಡೇ ಕಾಲೊ ದಾಯೆ ಕಳೆಪ್ಪ? ಸಾಮಾನ್‌ಲೆನ್ ಮಾತ ಗಾಡಿಗ್ ಬಡತ್ತಾಲ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೨೩)

ಮೋದಿತಾಯಡಪೋಸ್ಟ್ ಭಂಡಿನವೆಚ್ಚಿಟೆಡ್ಡಿರೆ ಪಾಡ್ಸ್ಟ್
ಓದನೋ ಜೊರಿಪೋಸ್ಟ್ ಚುತ್ಥಲ ಶಾಕಪಾತ್ರೊಮಿನೊಯಿಪಸ್ಟ್
ಮೇದಿನೀಸುರೆ ಪೇರನೆಯಿದಧಿಯೆಂದವೆಡ್ಡ ಘಟಂಕುಳೆ-
ನಾದರೀತಿಜಿಪೋಯೆಮೆಂಚಲ ಭಕ್ಷೊಮಕ್ಷಿಣೊ ನಿಂಜೊಸ್ಟ್ ॥ ೫೬ ॥

ಮೋದಿತ್+ಆಯೆ+ಅ್ಡಪೋಸ್ಟ್=ಪಾಡ್ಪಾದ್, ದೀಪಾದ್ ಬಂಡಿನವು+ಎಚ್ಚಿಟ್ =ಮಿತ್ತ್+ಎಡ್ಡೆ+ಇರೆ ಓದನೋ=ನುಪ್ಪು ಶಾಕಪಾತ್ರೊಮಿನ್=ಕಜಿಪ್ಪುದ ಪಾತ್ರೊಲೊನ್+ ಒಯಿಪಸ್ಟ್=(ಅಟ್ಟಿ) ದೀಪಾದ್ ಪೇರ+ನೆಯಿ+ದಧಿ=ಬೆಂಞನೊ+ಎಂದ್+ಅವು+ಎಡ್ಡ ಘಟಂಕುಳೆನ್=ಕಡ್ಯಲೆನ್+ ಆದರೀತ್+ ಇಜಿಪೋಯೆ

ಆ ಬ್ರಾಣೆ ಸಂತೋಸೊಡೇ ಗಾಡಿದ ಮಿತ್ತ್ ಎಡ್ಡೆ ಇರೆಕ್ಲೆನ್ ಪಾಡ್ಪಾದ್ ಅಯ್ನ ಮಿತ್ತ್ ನುಪ್ಪುನು ಸೊರಿಪ್ಪಾಯೆ. ಐನ ಸುತ್ತ ಕಜಿಪ್ಪುದ ಪಾತ್ರೆಲೆನ್ ಅಟ್ಟಿ ದೀಪಾಯೆ. ಪೇರ್ ನೆಯಿ ಬೆಂಞನೊಲೆ ಕಡ್ಯಲೆನ್ ಗಾಡಿಡ್ ಆಯೊ ತೂದು ದೀಪಾಯೆ. ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ತಿನಸ್‌ಲೆನ್ ಏತ್ಲಾ ದಿಂಜಾಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೨೫)

ಧಾರಣೀಸುರಸೂನುಟೂಡ ಸಮಸ್ತ ಸಾಧನೊ ನಿಂಜೊಸ್ಟ್
ವಾರಿಪೂರಿತಿ ಪಕ್ಕಡೇನಿಜಿಪೋಸ್ಟ್ ಭಂಡಿಟೆ ಕೊಂಡತ್
ಯೇರ ವೇಗಿತ್ ಪೋಸ್ಟ್ಣೆಂಚಲ ಪಂಡೆರಂಬುರುಹೇಕ್ಷಣೆ
ಪಾರಣೇಕನುವಾಲನೀಯ್ಯ್ತೆನೆಂದ್ ವಾಯುತನೂಜಟಾ ॥ ೫೭ ॥

ಧಾರಣೀಸುರಸೂನುಟ=ಬ್ರಾಣನ ಮಗಟ್ಟ+ಕೂಡ ವಾರಿಪೂರಿತಿ=ನೀರ್ ದಿಂಜಿನ ಪಕ್ಕಡೆನ್=ನೀರ್ದ ಚೇಲೊನು+ಇಜಿಪೋಸ್ಟ್ ಪೋಸ್ಟಣೆ=ಪೋಯಿನ್ನೇ,

ಪೋದಾನಗ+ಎಂಚಲ ಪಾರಣೇಕ್=ಮಲ್ಲ ಉಣಸ್‌ಗ್ (ಒಂಜಿ ನೋಂಪಿದ ಒಡ್ಡೊಗು ಮನ್ಪುನ ಉಣಸ್)+ ಅನುವಾಲನ=ತಯಾರಾಲ+ಈಯ್ಯ್+ಇ್ತೆನೆ+ಎಂದ್

ತನ್ನ ಮಗನ್ಲ ಕೂಟೊಂದು ಬ್ರಾಣೆ ಮಾತ ಸಾಧನೊಲೆನ್ಲ ಗಾಡಿಡ್ ದಿಂಜಾದ್ ನೀರ್ ದಿಂಜಾಯಿನ ಚೀಲೊಲೆನ್ಲ ಗಾಡಿಡ್ ದೀಪಾದಾನಗ ತನ್ನ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಪಿರಪೋದು ಕುಂತಿ ಭೀಮಡ ಪನ್ಪಲ್: ಈ ನನ ಬಾರಣೆಗ್ ತಯಾರಾಲ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೨೬)

ಆಯೆ ಕೇಳಪ ಕೈಯಿಟ್ತ್ತಿ ಪವಿತ್ರೊಮೀ ತಿಗೆತಾಕರ
ಪಾಯಿಡ್‌ಸ್ಪುಡವಾಡೆದ್‌ಸ್ಟೊಂಡಾಯೆ ಮೋದಿತನೇಕೊಲಾ
ಆಯತಾಂಬಕೆಯಾ ಜನಿತ್ರಿಪದೊಂಕ್ ಬೂಟಭಿವಂದಿತೇ
ಆ ಯಮಾತ್ಮಜನಂಘ್ರಿಯುಗ್ಮರೇಜಂ ಶಿರಸ್ಸ್‌ಕ್ ಪೂಜಿಯೆ ॥ ೫೮ ॥

ಪವಿತ್ರೊ=ದರ್ಭೆದ ಉಂಗಿಲೊ ತಿಗೆತ್=ದೆತ್ತ್‌ದ್+ಆಕರ=ಅಂಚಿ ಪಾಯಿಡ್‌ಸ್ಟ್+ ಉಡವಾಡ್= ಕುಂಟು(?) ಎದ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್=ಏರಾವೊಂದು+ಆಯೆ ಮೋದಿತ್+ ಅನೇಕೊಲಾ ಜನಿತ್ರಿ=ಅಪ್ಪೆನ+ಪದೊಂಕ್=ಪಾದೊಗು ಬೂಟ್+ಅಭಿವಂದಿತೇ ಯಮ+ಆತ್ಮಜನ+ ಅಂಘ್ರಿಯುಗ್ಮ=ರಡ್ಡ್ ಪಾದೊಲೆನ+ರೇಜಂ=ಧೂಳುನು

ಅಪ್ಪೆನ ಪಾತೆರೊ ಕೇಂಡಿನ ಭೀಮೆ ಕೈಟ್ ಪಾಡೊಂದಿತ್ತಿನ (ಬ್ರಾಣಸೂಚಕೊ ವಾಯಿನ) ದರ್ಭೆದ ಉಂಗಿಲೊನು ದೆತ್ತ್‌ದಕ್ಯೆ–ಕುಂಟುನು ಮಿತ್ತ್‌ಕಟೊಂಡೆ. (ಧೌತಾಂಬರವನುಟ್ಟನು–ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ) ಸಂತೋಸೊಡು ಅಪ್ಪೆಪಾದೊಗು ಬೂರ್ದು ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತ್. ಅಣ್ಣಿಗ್ ಎರಗ್‌ದ್ ಆಯನ ಪಾದಧೂಳುನು ತರೆಕ್ಕ್ ಬಿರ್‍ಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೨೭)

ವೀರ್ಯಶೌರ್ಯೊಲ ತಪ್ಪನೆತ್ತ್ ವಿರೋಧಿ ಚೂಸ್ಟ್ ಬಲಾಬಲಂ
ದೂರೊಂಟ್ತ್ತ್‌ಡೆಪಿಂದ್ ಮುಟ್ಟ್‌ಲ ಮುಟ್ಟಟಾಸ್ಟ್ ಪರಾಕ್ರಮನ್
ಪೋಡಿಪಂತೆಯನೇಕ ಪೊರ್ತ್ ವಧೀಮು ರಾಕ್ಷಸನಕ್ಷಿಣಂ
ವಾರಿಜೋದರೆ ರೆಕ್ಷಿತ್ಕ್ಕನಯೆಂದ್ ಮಾನಿತೆರಾ ಮಗನ್ ॥ ೫೯ ॥

ತಪ್ಪನೆ+ಇ್ತ್ತ್ ದೂರೊಂಟ್ತ್ತ್+ಅಡೆಪಿಂದ್ ಮುಟ್ಟಟ್+ಆಸ್ಟ್ ಪೋ(ಡಿ)ರಿಪಂತೆ = ಹೋರಾಡಂದೆ+ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸನ್+ಅಕ್ಷಿಣಂ ರೆಕ್ಷಿತ್ಕ್ಕನ=ಕಾಪಾಡಡ್+ಎಂದ್

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಪೋಡಿಪಂತೆಯನೇಕ'–ಪೋರಿಪಂತೆಯನೇಕ ಆದುಪ್ಪು. ಪ್ರಾಸೊಲಾ ತತ್ತ್‌ದ್ಂಡ್.

ಕುಂತಿ ಭೀಮಗ್ ಬುದ್ಧಿ ಪನ್ಪಲ್–ನಿಕ್ಕ್ ಧೈರ್ಯ ಶೌರ್ಯೊಲು ತಪ್ಪಂದೆ ಉಪ್ಪಡ್. ವಿರೋಧಿನ ಬಲಾಬಲೊನು ದೂರೊಡ್ದೇ ತೂದು ತೆರಿಯೊನು. ಬಲಶಾಲಿಯಾಯಿನ ಆಯನ್ ಗಿಟ್ಟಪೋದು ಮುಟ್ಟ್‌ಲ. ಆಯಡ ದಿಂಜ ಪೊರ್ತು ಉರ್‌ಡೊಡ್ಚಿ. ಆ ರಾಕ್ಷಸನ್ ಒಡನೆ ಕೆರ್ದ್ ಬುಡ್ಲ. ನಿನ್ನನ್ ವಿಷ್ಣುದೇವೆರ್ ಕಾಪಾಡಡ್ ಂದ್ ಆಶೀರ್ವಾದ ಮನ್ತಲ್.

ಆ ಜನಿತ್ರಿ ವಚೀತಿ ವಾಕ್ಯೊಮಿನೊಡ್ಡ್‌ಸ್ಟಾಯೆ ಶಿರಸ್ಟ್‌ಟ್
ಆಜಿನಾಲಿಶೆಕೊಪ್ಪ ಕೀರ್ತಿನಿ ನಿಲ್ಪೊವೇರಮೆಸ್ಟಿಚ್ಟಿತ್
ಈ ಜಗತ್ತ್‌ಕೆನಾತ್ಮಶಕ್ತಿನಿ ಚೂಪವುಪ್ಪೆಂದಕ್ಷಿಣೋ
ವ್ಯಾಜಿಯಾವತೆ [ಭೂಸುರೋತ್ತಮೆ] ನಿಲ್ಪ ವರ್ತೆ ವೃಕೋದರೆ ॥ ೬೦ ॥

ವಾಕ್ಯೊಮಿನ್+ಒಡ್ಡ್‌ಸ್ಟ್+ಆಯೆ ಆಜಿನಾಲ್=ಪತ್ತ್+ಇಶೆಕ್=ದಿಕ್ಕ್‌ಗ್+ಒಪ್ಪ ನಿಲ್ಪೊವೇರ=ಪದ್ರ್ಯರೆ+ಅಮೆಸ್ಟ್=ತಯಾರಾದ್+ಇಚ್ಟಿತ್ ಜಗತ್ತ್‌ಕ್+ಎನ+ಆತ್ಮಶಕ್ತಿನಿ ಚೂಪವುಪ್ಪೆ+ ಎಂದ್+ಅಕ್ಷಿಣೋ=ಅಪಗನೆ ವ್ಯಾಜಿಯಾವತೆ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ(?) ಭೂಸುರೋತ್ತಮನ+ಇಲ್ಪ=ಇಲ್ಲ್‌ದಡೆಗ್

ಅಪ್ಪೆನ ಪಾತೆರೊನು ತರೆಟ್ಟ್ ತುಂಬೊಂದು ಪತ್ತ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ ತನ್ನ ಕೀರ್ತಿನ್ ನಿಲೆಮನ್ಪೊಡು, ಈ ಲೋಕೊಗು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊನು ತೋಜಾವೊಡು ಒಂದ್ ತೀರ್ಮಾನ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದಾಲ ಪೊರ್ತುಕಳೆವಂದೆ ಭೀಮೆ ಬ್ರಾಣನ ಇಲ್ಲ್‌ದಾಡೆಗ್ ಬತ್ತೆ.

ಪತ್ತ್ ಚೂಸ್ಟೆ ಸಮಸ್ತ ಸಾಧನೊ ನಿಂಜಯೀ ಶಕಟೋಚ್ಚಿಟ್
ಮಿತ್ತ್‌ಪೇರ್‌ಸ್ಟ್ ಕುಳ್ಳ್‌ತೌಳಡೆತ್ತ್ತಿ ಗೋಣೆರೆ ನೀಣೆನಿನ್
ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟೊಂಡಸ್ಟ್ ನೂಕ್‌ಸ್ಟ್ ಬಲವಾಯೆರೊಯಿತ್ ಗೆಮೀಪಪಾ
ಅ್ತ್ತ್‌ನಾಕುಳು ಚೂಸ್ಟ್ ವಿಸ್ಮಯೊ ಪ್ರಾಪಿತೇರವನೀಪತೇ ॥ ೬೧ ॥

ಶಕಟ=ಗಾಡಿದ+ಇಚ್ಟಿಟ್=ಮಿತ್ತ್ ಮಿತ್ತ್‌ಪ+ಏರ್‌ಸ್ಟ್ ಕುಳ್ಳ್‌ತ್+ಔಳ್+ಅಡೆತ್ತ್ತಿ =ಕಟ್ಟ್‌ದಿತ್ತಿನ, ದೀದಿತ್ತಿನ ನೀಣೆನಿನ್=ಬಳ್ಳ್‌ನ್ (ಕ. ನೇಣು) ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್+ಒಂಡಸ್ಟ್= ಒಂಜಾದ್(?) ಬಲವಾಯ್=ಬಲೊಟ್ಟು, ಬಲವಾದ್+ಒರೊ+ಒಯಿತ್ ಅತ್ತ್‌ನಾಕುಳು =ಇತ್ತಿನಕ್ಲು ಪ್ರಾಪಿತೇರ್+ಅವನೀಪತೇ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಬಲವಾಯೆರೊಯಿತ್'-ಬಲವಾಯೊರೊಯಿತ್ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ-ಬಲವಾದ್ ಒರ ಒಯ್ತ್.

ಗಾಡಿದ ಮಿತ್ತ್ ದಿಂಜಾಯಿನ ಮಾತ ವಸ್ತುಲೆನ್ಲ ಪತ್ತ್ ಪತ್ತ್ ತೂಯೆ. ಗಾಡಿದ ಮಿತ್ತ್ ಬಡತ್ತ್ ಕುಳ್ಳುದು ಅವ್ಲು ತಯಾರ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದೀದಿತ್ತಿನ ಗೋಣೆರೆ ಬಲ್ಲ್‌ನ್ ಕೈಕ್ಕ್ ದೆತೊಂಡೆ. ಒರ ಬಲವಾದ್ ಐನ್ ಒಯ್ತ್ ಬುಡಿಯೆ. ಗಾಡಿ ಪಿದಾಡ್‌ಂಡ್. ಔಲಿತ್ತಿನಕ್ಲೆಗ್ ಐನ್ ತೂದು ವಿಸ್ಮಯೊ ಆಂಡ್.

ವಿಪ್ರೆರೈವೆರ್ ಶ್ರೋತ್ರಿಯೇರ್ಕುಳು ತನ್ನೆಯಡ್ಡ ಗುಣಜ್ಞೆತಿ
ಸ್ಟ್‌ಪ್ಪೆರ್‌ಂಬುಳ್ ಯಾಚಿತ್ ಚಿಲು ದಿವಸೊಂಟ್‌ತ್ತೊರಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನ್
ಅಪ್ಪೆ ಪಂಡ್ ಕಡೋಪ್ಪಳೆನ್ಕರ್ ನಾಮು ರಾಕ್ಷಸಬಾಯಿಕ್‌ಂ-
ದೊಪ್ಪ ವರ್ಪೆರ್‌ನಾ ವಿನೋದೊಮಿ ಚೂವೆರೌಳೆ ಮಹಾಜನಂ ॥ ೬೨ ॥

ಶ್ರೋತ್ರಿಯೇರ್ಕುಳು=ವೇದ ಪಂಡಿತೆರ್‌ನಕ್ಲು ತನ್ನೆ+ಎಡ್ಡ ಸ್ಟ್‌ಪ್ಪೆರ್=ಉಲ್ಲೆರ್+ ಉ್‌ಂಬುಳು ಯಾಚಿತ್=ಭಿಕ್ಷೆನಟ್ಟೊಂದು ಕಡೋಪ್ಪಳ್+ಎನ್ಕರ್ ಬಾಯಿಕ್+

ಒಂದ್+ಒಪ್ಪವರ್ಪೆರ್=ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬರ್ಪೆರ್ ಚೂವೆರ+ಔಳೆ=ಅಲ್ತ

ವೇದೊಲೆನ್ ತೆರಿನ ಐನ್ ಜನೊ ಬ್ರಾಣೆರ್ ಎಡ್ಡೆ ಗುಣೊತ್ತ ಅಪ್ಪೆನೊಟ್ಟಿಗೆ ಈ ಊರುಡು ಒಂತೆ ಕಾಲೊಡ್ದೇ ಭಿಕ್ಷೆ ಮನ್ತೊಂದುಲ್ಲೆರ್. ಐಟ್ಟ್ ಒರಿಯನ್ ನಮ್ಮ ರಾಕ್ಷಸನ ಬಾಯಿಗ್ ಕೊರಿಯೆರ ಅಪ್ಪೆ ಕಡಪ್ಡುಪಲ್‌ಗೆ ಒಂದ್ ಕೇಂಡಿನ ಅಲ್ತ ಜನೊಕ್ಲು ಈ ವಿಶೇಷೊನು ತೂಯೆರೆಗಾದ್ ಭೀಮನ ಗಾಡಿದ ಪಿರಾವುಡೇ ಬತ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. X-೨೮)

ಊರಿನಿನ್ ಬುಡ್ ಆಕರಾಸ್ಟ್ಣ್ ಬಂಡಿ ಮಾರುತಿ ಸ್ಟೇರ್‌ಸ್ಟೀ
ದೂರೊಂಟ್ತ್ ಪೆರೊಪ್ಪ ಚೂಸ್ಟ್ ವರೋಡೆಯೆಂದೆ ಸಮಸ್ತೆರೆನ್
ಬಾರಿತೇಯೊರಿ ಸ್ಟೇನೆ ಪೋಸ್ಟಪೆ ಚ್ಯೆಯೆರಪ್ಪೆ ವಚೀತ್ಣ
ಮಾರಿ ರಾಕ್ಷಸಬಾಯಿಕೆಂದ್ ಗೆಮೀತೆ ವಾಯುಜೆ ವೇಗಿತ್ ॥ ೬೩ ॥

ಆಕರ+ಆಸ್ಟ್ಣ್ ಸ್ಟೇರ್‌ಸ್ಟೀ=ಏರ್ದಿನ ವರೋಡೆ=ನಿಕ್ಲು ಬರೊಡ್ಚಿ+ಎಂದೆ ಬಾರಿತೇ= ತಡೆಯೆ+ಒರಿ ಸ್ಟೇನೆ=ಯಾನೆ ಪೋಸ್ಟಪೆ=ಪೋಪೆ ಚ್ಯೆಯೆರೆ+ಅಪ್ಪೆ

ಭೀಮೆ ಏರ್‌ದ್ ಕುಳ್ಳೊಂದಿತ್ತಿನ ಗಾಡಿ ಊರು ಕಡತ್ತ್‌ಂಡ್. ದೂರೊಡ್ದೇ ಪಿರ ತೂದು ಆಯೆ ಗಾಡಿದ ಪಿರಾವುಡೆ ಬರ್ಪಿನಾಕ್ಲೆನ್ ನನ ನಿಕ್ಲು ಬರಡೆ, ರಾಕ್ಷಸನ ಬಾಯಿಗ್ ತಿಕ್ಕ್‌ದ್ ಸ್ಯೆಯ್ಯರೆಂದ್ ಎನ್ನ ಅಪ್ಪೆ ಎನ್ನನ್ ಕಡಪ್ಡೊಂದುಲ್ಲಲ್. ಯಾನ್ ಒರಿಯೇ ಪೋಪೆ ಒಂದ್ ಪಂಡದ್ ಭೀಮ ನನಲಾತ್ ಬೀಸ ಪೋಯೆ.

ಕಣ್ಕ್ ಚೋಜನತಂದೊಮಾಸ್ಟ್ಣೆಕೇಟ್ಟ ನ್ಂದ್‌ತೆರಾಕುಳು
ತನ್ಕುಳೋರೊರಿ ಪಾತೆಡ್‌ಪ್ಪೆರ್ ಭೂತಳಾಧಿಪೆಯಾಟಲ
ಶಂಕಿಪಂತೆ ಗೆಮೀಪೆರೇರೆಕ ಚೋಜನ್ನ್‌ೀ ಧ್ಯೆರ್ಯೊಂದ್‌ತ್
ಕಂಕರೀತ್‌ಲ ನಂಕ್ ಜಾನೊಳಿಯೆಂದ್ ಪಾರ್ತೆರ್ ಪಯ್ಯೆನಾ ॥ ೬೪ ॥

ಚೋಜನತ=ತೋಜಾಂದಿನ+ಅಂದೊಂ+ಆಸ್ಟ್ಣೆ ಕೇಟ್ಟ=ಆಮನೇಟ ನೆಂದ್‌ತೆರ್= ಉಂತೊಂಡೆರ್+ಆಕುಳು ತನ್ಕುಳು+ಒರೊರಿ ಪಾತೆಡ್‌ಪ್ಪೆರ್=ಪಾತೆರ್ರೊನ್ವೆರ್ ಗೆಮೀಪೆರೆ= ಪೋಯರ್+ಏರೆಕ ಧ್ಯೆರ್ಯೊ+ಒಂದ್‌ತ್ ಜಾನೊಳಿ=ದಾನೆ ಮನ್ಪೊಳಿ+ಎಂದ್

ಭೀಮನ ತರೆಕೊಡಿ ತೋಜುನೇಟ ಆಕ್ಲು ಉಂತ್ಯೆರ್. ಅರಸುವೇ ಆದಿತ್ತುದುಂಡ್ಲ ಈತೊಂಜಿ ಧ್ಯೆರ್ಯೊಡು ಆಡೆಗ್ ಪೋಯರೆ ಇಜ್ಜಾಂಡ್. ಏರೆಗ್ಲ ಆತೊಂಜಿ ಧ್ಯೆರ್ಯೊ ತೋಜಂದ್. ನಮೊ ಕನಿಕರಿಪ್ಪುನೆ ಅತ್ತಾಂದೆ ಬೇತೆದಾಲ ಮನ್ಪ್ಯೆರೆ ನಂಕ್ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ ಒಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಪೋಯೆರ್. (ಏಕಚ್ಛತ್ರೊದ ಅರಸು ಏರೋ ಒರಿ ಪೋಡಿಪುಕ್ಕೆ ಆದುಪ್ಪೊಡು. ವೇತ್ರಕೀಯ ಪನ್ಪುನವು ಆಯನ ರಾಜಧಾನಿಗೆ! ತೂಲೆ–ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ. ಪು. ೧೦೫೦)

ಅಪ್ಪೊಮಾದಿ ಸಮಸ್ತ ಭಕ್ಷೊಮಿ ಭಕ್ಷಿತಕ್ಷಿಣ ನೆರ್ಕ್ಪಿನ
ಒಪ್ಪೊಂಟೊಯಿತಿಜಿಯೇ ಚಮೆರ್ತಯೆ ಪಾತ್ರೊಮೆಯ್ಯಲ ತೆರ್ವಟೆ
ಪೋಪ್ಪುಣವುಟ್ಟ್‌ಗಳೀಕುಳೇ ದಧಿಪೇರನೆಯ್ಯ ವಿಯೋಗಿತ್
ಒಪ್ಪೊ ಪೋಯಿಜಿಸ್ಟ್ತಿನುಂಪುಟ್‌ಲರ್ಧೊಮುಂಡೆ ವೃಕೋದರೆ ॥ ೬೫ ॥

ಅಪ್ಪೊಂ+ಆದಿ ಭಕ್ಷಿತ್+ಅಕ್ಷಿಣ=ಬೇಗ ಒಪ್ಪೊಂಟ್=ಒತ್ತರೆಡ್+ಒಯಿತ್+ಇಜಿಯೇ=ದೀಯೆ ಚಮೆರ್ತ್=ಸಮೆಲ್ತ್‌ದ್+ಅಯೆ=ಅಯ್ನ ಪಾತ್ರೊಂ+ಎಯ್ಯಲ ಪೋಪ್ಪುಣವುಟ್ಟ್+ಅಗಳೀ=ಮಲ್ಲ ಮಣ್ಣಪಾತ್ರೆ (ಅಗಳಿ) ಧಧಿ+ಪೇರ+ನೆಯ್ಯ ವಿಯೋಗಿತ್=ಮುಗಿತ್ತ್‌ದ್ ಒಪ್ಪೊಪೋಯಿ+ಇಜಿಸ್ಟ್‌ತ್ತ್‌ನ+ಉಂಪುಟ್‌ಲ+ಅರ್ಧೊಂ+ಉಂಡೆ

ಭೀಮೆ ಅಪ್ಪೊನೇ ದುಂಬಾಯಿ ಭಕ್ಷ್ಯೊಲೆನ್ ಮಾತ ತಿಂದ್‌ದ್ ಅವೆನ್ ದಿಂಜಾದಿತ್ತಿನ ಪಾತ್ರೊಲೆನ್ ಮಾತ ಒಂಜಿ ಒತ್ತರೆಡ್ ದೀಯೆ. ಸಾದಿಮುಗಿಪ್ಪುನೆಡ್ದ್ ದುಂಬು ಅಗೊಲಿಲೆಡ್ ಇತ್ತಿನ ಪೇರ್ ಬೆಂಞನೊ ನೈಲೆನ್ ಮಾತ ಖರ್ಚಿ ಮನ್ತೆ. ಸಾಲಾದ್ ಕ್ರಮೊಟ್ಟು ದೀದಿತ್ತಿನ ನುಪ್ಪುಡು ಅರ್ಧೊನ್ಲ ಉಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೩೦)

ವಾರಿ ಪಕ್ಕಡೆಟ್‌ತ್ತಿ ಪಾನೊಮಿ ವೆಂದ್ ಸಂತೈತೊಂಡ್‌ಣ್ಯೆ
ಮಾರುತಾತ್ಮಜೆ ಬೆತ್ತ್ ಬಂಡಿನಿ ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ಗೆಮೀಪೊಯೇ
ದೂರೊಂಟ್‌ತ್ತಮರಾರಿನೀಕ್ಷಿತ್ ಶ್ವಾನ ಬಲ್ಲಂಬುಳ್ ವೇಗಿತ್
ಬಾರ್‌ಸ್ಟ್ ಬಹುರಾಶಿಯನ್ನೊಮಿ ತಿನ್ನ್ ಬೋಡುವುಟಾಂದೆನಾ ॥ ೬೬ ॥

ಪಕ್ಕಡೆಟ್+ಇತ್ತಿ ಪಾನೊಮಿವೆಂದ್=ಪರಿಯರೆ ಇತ್ತಿನೈನ್ ಪರ್ದ್ ಸಂತೈತೊಂಡ್‌ಣ್ಯೆ=ಸಂತೋಷೊ ಪಡೊಂದು ಗೆಮೀಪೋಯೇ=ದೇರ್ಯೆ ದೂರೊಂಟ್+ಇತ್ತ್=ಇತ್ತಿನ+ಅಮರಾರಿನ್=ರಾಕ್ಷಸನ್+ಈಕ್ಷಿತ್ ಬಲ್ಲ+ಂಬುಳ್ ಬಾರ್‌ಸ್ಟ್=ಬರ್‌ಂಬ್‌ದ್

ಪರಿಯರೆಗಾದ್ ತಯಾರ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ನೀರಪಾತ್ರೊಡು ದಿಂಜಾದಿತ್ತಿನೆನ್ ಪರ್ದ್ ತೃಪ್ತಿಪಡ್ದ್ ಗಾಡಿನ್ ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ದುಂಬುಗು ದೇರ್ಯೆ. ದೂರೊಡಿತ್ತಿನ ರಾಕ್ಷಸನ್ ತೂದು– "ಏ ನಾಯಿ, ಈಡೆಗ್ ಬೇಗ ಬಲ. ಬೋಡಂಡ ಈ ನುಪ್ಪುದ ರಾಸಿಡ್ದ್ ಒಂತೆ ನುಪ್ಪುನು ಬರ್‌ಂಬ್‌ದ್ ತಿಂದೊನು" ಂದ್ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. ಅವ್ವೇ)

ಏರ್ ತಾನ್‌ಂಬೆ ಯೀತ್ ಪೋಡಿದನೆತ್ತ್‌ಣಾಯೆನಿನಿಂಚೊರಿ
ಮೀರ ಪಂಡಿರಿನೀಟ್ಟ ಮರ್ತ್ಯಸುರಾಸುರೇರ್ಕುಳೆಟೇರೊರಿ
ದೂರೊಂಟಾಯನಿನ್ ಯೆಂಕ್ ಕೊಂಡತಿನುಂಪುನುಂಡ್‌ಣ್ಯೆಕಾರೊಸ್ಟ್
ಊರ ವಿಪ್ರೆರೆನೆಯ್ಯ ಭಕ್ಷಿಪೆನೆಂದೆ ತಾನ್ ಬಕೆ ರೋಷಿತ್ ॥ ೬೭ ॥

ಪೋಡಿ+ಇದೆನೆತ್ತ್‌ಣಾಯೆ+ಎನಿನ್+ಇಂಚ+ಒರಿ ಮೀರ=ಮೀರ್ದ್ ಪಂಡಿರಿ=ಪಣ್ತ್‌ಜಿ+ಇನೀಟ್ಟ=ಇನಿ ಮುಟ್ಟ ಮರ್ತ್ಯಸುರ+ಅಸುರೇರ್ಕುಳೆಟ+ಏರೊರಿ

ದೂರೊಂಟ್+ಆಯು=ಆಯೆರ್+ಇನಿನ್=ಇನಿ ಕೊಂಡತಿನ+ಉಣ್ಬುನು+ ಉಂಡ್ಯೈಕಾರೊಸ್ಟ್= ಉಂಡಿನೆಕ್ಕಾದ್ ವಿಪ್ರೆರೆನ್+ಎಯ್ಯ

ಒಬ್ಬೆ ಏರ್! ಈತ್‌ಲಾ ಪೋಡಿ ಇಜ್ಜಂದಿನಾಯೆ? ಎನ್ನನ್ ಇನಿ ಮುಟ್ಟ ಇಂಚ ಮೀರ್‍ದ್ ಏರ್ಲ ಪಂಡಿನಾಯೆ ಇಜ್ಜೆ. ಮನುಷ್ಯೆರ್, ದೇವೆರ್, ರಾಕ್ಷಸೆರ್–ಏರ್ಲ ಎಂಕ್ ಪೋಡಿತ್ತ್‌ದ್ ದೂರೊಡೇ ಆತೆರ್! ಇನಿ ಎಂಕ್ ಕೊಂಡತ್ತಿನ ನುಪ್ಪುನು ಒಬ್ಬೆ ತಿಂದ್‌ನ ತಪ್ಪುಗಾದ್ ಊರುಡಿತ್ತಿ ಬ್ರಾಣೆರೆನ್ ಮಾತ ನಿಂಗಂದೆ ಬುಡಯೆ–ಂದ್ ಬಕಾಸುರೆ ಕೋಪಿತ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೩೦)

ಬೆತ್ತ್ ಶೇಷಿತಿನೋದನಂಟೊಟಿಸ್ಟ್ತಿ ಶಾಕೊಮಿ ಕೂಟ್‌ಸ್ಟ್
ನುರ್ತ್ ಮುದ್ರೆನಿ ಮಾಂತುಣ್‌ಪ್ಪೆನ ದೈತ್ಯೆ ನೀಳ್‌ಸ್ಟ್ ಕಯ್ಯ್‌ಟ್
ಬೆತ್ತ್ ರಾಕ್ಷಸೆ ಬೇರ್‌ಸ್ಟೀ ಬೆರಿಕೊಂಜ ತಾಡಿತೆ ರೋಷಿತ್
ಚಿತ್ತೊ ತಣ್ಣುಣನಿಚ್ಚಿಟಾಸ್ಸಸ್ಟೆ ಶ್ಲಾಘ್ಯೊ ಕೊಂಡಿರಿ ಮಾರುತೀ ॥ ೭೮ ॥

ಶೇಷಿತಿನ=ಬಾಕಿ ಆಯಿನ+ಓದನೊಂಟ್=ನುಪ್ಪುಡು+ಒಟಿಸ್ಟ್ತಿ=ಒರಿದಿತ್ತಿನ ಶಾಕೊಮಿ =ಕಜ್ಪುಲೆನ್ ಮಾಂತ್+ಉಣ್‌ಪ್ಪೆನ ಬೆರಿಕ್+ಒಂಜ ತಾಡಿತೆ=ಹಾಕ್ಯೆ ತನ್ಕ್+ ಉಣಸಿಚ್ಚೀಟ್= ಉಣಸ್‌ದ ಮಿತ್ತ್+ಆಸ್ಸಸ್ಟೆ=ಆಯಿನೆಡ್ದಾವರ ಶ್ಲಾಘ್ಯೊಕೊಂಡಿರಿ= ಗಣ್ಯೊಮನ್ತಿಜ್ಜಿ

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ತಣ್ಣುಣನಿಚ್ಚಿಟಾಸ್ಸಸ್ಟೆ'–ತನ್ನುಣಸಿಚ್ಚಿಟಾಸ್ಸಸ್ಟೆ'–ತನ್ಕ್ ಉಣಸ ಇಚ್ಚಿಟ್ ಆಸ್ಟಸ್ಟ್ ಂದ್ ಆವೊಡು.

ಆಯ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಒರಿದಿತ್ತಿನ ನುಪ್ಪುನ್ಲಾ ಕಜಿಪ್ಪುಲೆನ್ಲಾ ಕೂಟುದು ಉಂಡೆ ಕಟ್ಟ್‌ದ್ ಭೀಮೆ ಉನ್ಪೆ. ಬಕಾಸುರೆ ಕೈಕ್ಲೆನ್ ನೀಡ್‌ದ್ ಕೋಪೊಡು ಭೀಮನ ಬೆರಿಕ್ಕ್ ಒಂಜಿ ಬುಡಿಯೆ. ಆಂಡ ಉನ್ಪುಣೆದ ಮಿತ್ತೇ ಮನಸ್ಸ್ ದೀದಿತ್ತಿನ ಭೀಮೆ ಅಯ್ನ್ ಗಣ್ಯೊನೇ ಮನ್ತ್‌ಜೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೩೨, ೩೩)

ಕೋಪಿತಾ ಬಕೆ ಮೆಂಚಲೊಂಜಿ ಮಹೀರುಹಂ ಪರಿತೊಂಡತ್
ಚೂಪಯೇ ತನ ಪೌರುಷಂ ತದೆತಾ ವೃಕೋದರನಕ್ಷಿಣಂ
ಆ ಪರಾಕ್ರಮಿ ಭೀಮೆ ಕೈಮಡೆಟಾಯ ಚೂವರಿಯೆಂದ್‌ತ್
ಪಾಪಿ ನೆಂದಿಪಿಲಾಪತೌಳೊರೊಮೆಂದ್ ತಾನುಪಯೋಗಿತೆ ॥ ೭೯ ॥

ಮಹೀರುಹಂ=ಮರ ಪರಿತ್=ತುಂಡುಮನ್ತ್‌ದ್(ಕ. ಹರಿದು)+ಕೊಂಡತ್ ವೃಕೋದರನ್+ ಅಕ್ಷಿಣಂ ಕೈಮಡೆಟ್+ಆಯ=ಆಯನ್ ಚೂವರಿ=ತೂಪುಜಿ+ ಎಂದ್‌ತ್ ನೆಂದಿಪಿಲ= ಉಂತೊಣು+ಆಪತ=ಎಕಡ್ದ+ಔಳು+ಒರೊಂ+ಎಂದ್ ತಾನ್+ಉಪಯೋಗಿತೆ

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊಗು 'ಪರಿತೊಂಡತ್'-ಪೊರಿತೊಂಡತ್ ಆದುಪ್ಪು. ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊಗು 'ಉಪಯೋಗಿತೆ'-ಉಪಹಾಸಿತೆ ಆದುಪ್ಪು.

ಬಕಾಸುರೆ ಕೋಪೊಡು ಫಕ್ಕನೆ ಒಂಜಿ ಮರನ್ ಪೊರ್ತೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಭೀಮಗ್ ಐಟ್ಟ್ ಪೆಟ್ಟ್‌ಪಾಡ್ದ್ ತನ್ನ ಪೌರುಷೊನು ತೋಜಾಯೆ. ಆಂಡ ಶೂರೆಯಾಯಿನ ಭೀಮೆ ಕೈಮಡೆ ಮನ್ತೊಂದು (ಉಣೊಂದೊಪ್ಪನಗ) ಯಾನ್ ಆಯನ್ ತೂಪುಜಿಂದ್ ತೀರ್ಮಾನ ಮನ್ತ್‌ದ್ 'ಪಾಪಿ ದುಂಬು ಇತ್ತಿನವುಲೇ ಒರ ಉಂತೊನ್ಲ'ಂದ್ ಬಕಾಸುರನ್ ತಮಾಷೆಮನ್ತೆ.

ಮೃಷ್ಟೊಮಾಸ್ಟ್ಣ್ ಭೋಜನೋಮೆನ ತನ್ನೆ ಬಾಟಿಡೆಂದೆಂಕಿನೀ
ತುಷ್ಟಿ ಪ್ರಾಪಿತೆನೆಂದ್ ಕಪ್ಪುರ ವೀಳ್ಯೆಯಾರಿತ್ ಮಾರುತೀ
ದುಷ್ಟೆ ತಾನತಿ ಲೋಕಕಂಟಕೆಯಾಸ್ಟ್ಣಾಯಮರಾರಿನಿನ್
ನಷ್ಟೊಮಾಕವೆನೆಂದ್ ನೆಂದ್‌ತ್ ಸಿಂಹನಾದೊಮಿ ವೆಂದೆನಾ ॥ ೭೦ ॥

ಮೃಷ್ಟೊಂ=ಬೋಡಾಯಿನಾತ್ ಇತ್ತ್‌ದ್ ರುಚಿಕಟ್ಟಾಯಿನ+ಆಸ್ಟ್ಣ್ ಭೋಜನೊಂ +ಎನ್ನ ಬಾಟಿಡ್+ಒದ್+ಎಂಕ್+ಇನೀ ತುಷ್ಟಿ=ತೃಪ್ತಿ ಪ್ರಾಪಿತೆನ್+ಎಂದ್ ವೀಳ್ಯೊ+ಆರಿತ್= ದೆತೊಂದು ಲೋಕಕಂಟಕೆ+ಆಸ್ಟ್ಣ+ಆ+ಅಮರಾರಿನಿನ್ ನಷ್ಟೊಂ= ಆಕವೆನ್+ಎಂದ್ ನೆಂದ್‌ತ್=ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಉಂತುದು.

ಬಾರೀ ಎಡ್ಡೆ ಒಂಜಿ ಉನಸ್. ಬಾಳಡ್ ಎನ್ನ ಅಪ್ಪೆ. ಎಂಕ್ ಇನಿ ತೃಪ್ತಿ ಆಂಡ್ ಒದ್ ಪಣೊಂದು ಭೀಮೆ ಕರ್ಪೂರ ಮಿಶ್ರಮನ್ತಿ ಬಚ್ಚಿರೆ ಬಜ್ಜೆಯಿ ತಿಂದ್‌ದ್ ಲೋಕಕಂಟಕೆ (=ಮುಳ್ಳು) ಆಯಿನ ಈ ದುಷ್ಟ ರಕ್ಕಸನ್ ಕೆರೊಡು ಒದ್ ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಲಕ್ಕ್‌ದುಂತ್‌ದ್ ಸಿಂಹನಾದೊ ಮನ್ತೆ.

(ಸಿಂಹನಾದೊ ಪಂಡ ಸಿಂಹೊದ ಗರ್ಜನೆ, ವೀರೆರ್ ಮನ್ಪುಪಿ ರಣಗರ್ಜನೆ)

ಉಂಡೆನೇನಿನಿ ಅನ್ಯಚಿಂತೆ ಸ್ವದಂತೆ ವರ್ತ್‌ಡೆಟೀಯೊರಿ
ಕೊಂಡ ಯುದ್ಧೊಮಿನೆನ್ನ್‌ಟಾ ದ್ವಿಜೆರೆಲ್ಲ ಭಕ್ಷಿಪೆನೆಂದಯ
ಪಂಡ್ ರೋಷಿತಿನೀಟ್ಟ ಪೋಡಿಪವುಂಡಿನುಂಪುಟೆ ಪಾರ್ಪಿಲಾ
ಖಂಡಪರಶುವಿನಾಜೆನಾಂದೆರ್ ರಾಯೆ ವರ್ತ್ ವೃಕೋದರೆ ॥ ೭೧ ॥

ಉಂಡೆನ್+ಏನ್+ಇನಿ ಸ್ವದಂತೆ=ಇಜ್ಜಂದೆ ವರ್ತ್+ಇ್ಡೆಟ್+ಈ+ಒರಿ ಯುದ್ಧೊ ಮಿನ್=ಯುದ್ಧೊನು+ಎನ್ನ್‌ಟಾ ದ್ವಿಜರೆಲ್ಲ=ಬ್ರಾಣೆರೆನ್ ಭಕ್ಷಿಪೆನ್+ ಎಂದ್+ಅಯ ರೋಷಿತ್+ಇನೀಟ್ಟ=ಇನಿಮುಟ್ಟ ಪೋಡಿಪ=ಪೋಡಿಪಾದ್+ಉಂಡಿನ+ಉಂಪುಟೆ ಪಾರ್ಪಿಲಾ= ತೋಜಾಲ ಖಂಡಪರಶುವಿನ=ಶಿವನ+ಆಜೆನ+ಅಂದ್+ಎದ್‌ರಾಯೆ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಪೋಡಿಪವುಂಡಿನುಂಪುಟೆ'-ಪೋಡಿಪದುಂಡಿನುಂಪುಟೆ ಒದ್‌ಲಾ ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಖಂಡಪರಶುವಿನಾಜೆನಾಂದೆರ್-ಖಂಡಪರಶುವಿನಾಜೆ ನಾಂದೆದ್(ರಾಯೆ) ಒದ್‌ಲಾ ಆದುಪ್ಪು. ಆಜೆನಾ+ಒದ್+ಎದ್‌ರಾಯೆ

ಇನಿ ಯಾನ್ ಬೇತೆ ವಾ ಚಿಂತೆಲ ಇಜ್ಜಂದೆ ಉಂಡೆ. ಆಂಡ ಇಡೆಟ್ ಈ ಒರಿ

ಎನ್ನನ್ ಯುದ್ಧೊಗು ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ರಗಳೆ ಮನ್ತ. ಮಾತ್ರತ್ತ್ , ಬ್ರಾಣೆರೆನ್ ಮಾತ ತಿಂದ್‌ರುವ ಒಂದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಪೋಡಿಪ್ಪಾದ್ ಈತ್‌ಮುಟ್ಟ ಉಂಡಿನ ಉಣಸ್‌ದ ಸಾಮರ್ತಿಗೆನ್ ಇತ್ತೆ ತೋಜಾಲ. ಇಜ್ಜಿಡ ನಿಕ್ಕ್ ಶಿವದೇವೆರೆ ಆಣೆ ಉಂಡು ಒಂದ್ ಪಣೊಂದು ಭೀಮೆ ಆಯಗ್ ಎದ್‌ರಾಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೩೫)

ಪೋಸ್ಟ್ ವಾಯುತನೂಜೆಯಾ ಬಕನಂತ್‌ಟಾವಪನಕ್ಷಿಣಂ
ಚೂಸ್ಟ್ ರಾಕ್ಷಸೆ ರೋಷಿತ್ ಝಡಿಯಾ ವೃಕೋದರೆ ಕೈಕುಳೇ
ಪಾಯಿ ಪತ್ತ್‌ಳೆತಡ್ಡೊ ಬೀತಮರಾರಿ ಮಾರುತಿಲಂಚನೆ
ಜಾಸ್ಟ ಪಂಡಕೊನಾಕ್ಕು ವರ್ತಿತಿನಾಹವಂತ ಮಹಾತ್ಮೆನಿನ್ ॥ ೭೨ ॥

ಬಕನ+ಅಂತ್‌ಟ್+ಆವಪನೆ+ಅಕ್ಷಿಣಂ ಝಡಿಯಾ=ಫಕ್ಕನೆ ಪತ್ತ್+ಎ್‌ಳೆತ್ ಒಯ್ತ್‌ದ್ (ಕ. ಎಳೆದು)+ಅಡ್ಡೊ ಬೀತ್=ಬೂರ್ಪಾದ್ ಪಂಡಕೊನ=ಪಣ್ಬುಣೆ+ಆಕ್ಕು ವರ್ತಿತಿನ= ಮನ್ತಿನ+ಆಹವಂತ=ಯುದ್ಧೊದ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಪ್ರಾಸಭಂಗೊ ಆತ್‌ಂಡ್.

ಭೀಮೆ ಪೋದು ಬಕಾಸುರನ ಮುಟ್ಟ ಆನಗ ಆಯೆ ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಫಕ್ಕನೆ ಭೀಮನ ಕೈಕ್ಲೆನ್ ಲಾಯ್ತ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಒಯ್ತ್ ಆಯನ್ ಅಡ್ಡ ಬೂರ್ಪಾಯೆ. ಭೀಮೆಲ ಅಂಚನೆ ಬಕಾಸುರನ್ ಒಯ್ತ್ ತಿರ್ತ್ ಪಾಡ್ಯೆ. ಅಕ್ಲೆನ ಯುದ್ಧೊದ ಮಹಾತ್ಮೆನ್ ದಾನೆಂದ್ ಪಣ್ಬುನೆ!

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೩೬)

ಬಾಹುಶಕ್ತಿನಿನ್ ಚೂಪೊಸ್ಟೋರೊರಿ ಮುಷ್ಟಿಯುದ್ಧೊಮಿ ಸಲ್ಲ್‌ಸ್ಟ್
ಸಿಂಹನಾದೊಮಿ ವೆಂದ್ ಮಲ್ಲ ಮಹೀರುಹಂ ಪರಿತೊಂಡತ್
ದೇಹೊಮೆಯ್ಯಟಿನಂದೊಮಾಸ್ಟ್ ತದೆಪ್ಪೆರ್ೀ ಬುದೊಮೇರ್‌ಸ್ಟ್
ಸಾಹಸೊಂಟೊರಿಯತ್ತೊರೀ ಮುಗಿಲಾಸ್ಟ್ ದೈತ್ಯೆಯ ಭೀಮೆಯಾ ॥ ೭೩ ॥

ಚೂಪೊಸ್ಟ್+ಓರೊರಿ ಸಲ್ಲ್‌ಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್‌ದ್ ದೇಹೊಂ+ಎಯ್ಯ+ಅಟಿನಂದೊ= ಪೊಡಿಪೊಡಿ ಆಪಿಲೆಕ್ಕ+ಆಸ್ಟ್ ತದೆಪ್ಪೆರ್ೀ=ಹಾಕ್‌ಪೆರ್ ಬುದೊಂ+ಏರ್‌ಸ್ಟ್ ಸಾಹಸೊಂಟ್+ಒರಿಯತ್ತ್+ಒರಿ

ಇರ್ವೆರ್ಲ್ಲಾ ರಟ್ಟೆದ ಬಲೊನು ತೋಜಾದ್, ಮುಷ್ಟಿಯುದ್ಧೊ ಮನ್ತ್‌ದ್, ವೀರಗರ್ಜನೆ ಮನ್ತೊಂದು, ಮಲ್ಲ ಮಲ್ಲ ಮರಕ್ಲೆನ್ ಪೊರ್ತೊಂದು ಮೈಯಿಡೀ ಪೊಡಿಪೊಡಿಯಾಪು ನಂಚ ಅನ್ಯೋನ್ಯೊ ಹಾಕೊಂದು, ಶಕ್ತಿ ಸಾಹಸೊಲು ಏರೊಂದೇ ಪೋದು ಒರಿಯಡ್ದ್ ಒರಿ ಮಿಗಿಲಾಪಿಲೆಕ್ಕ ಬಕಭೀಮೆರ್ ತೋಜಿಬತ್ತೆರ್.

ಪತ್ತ್ ದಿಕ್ಕದ್‌ರ್‌ಪ್ಪೊಮಾಕುಳು ಪೊಯಿಪ್ಪಿ ಪೊಯಿಲ ಮಹಾಧ್ವನಿ
ವರ್ತಿಪುಪ್ಪಿ [ಮಹಾಧ್ವನೀಯವು] ಪರ್ವತಧ್ವನಿಯೋಂದ್‌ತ್

ವರ್ತಿಮುಪ್ಪುಣ ಯುದ್ಧೊಮೋಂದ್‌ಡೆ ಪಿನ್ಕ್‌ಣ್ಯೆಕರ್‌ಸ್ಟಾವಪ
ಮಿತ್ತವುರ್ತ್ ಸುರಾಸುರೇರ್ಕುಳು ಜೂಸ್ಟ್ ವಿಸ್ಮಯೊ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್ ॥ ೭೪ ॥

ದಿಕ್ಕ್+ಅದ್‌ರ್‌ಪ್ಪೊಮ+ಆಕುಳು ಮೊಯಿಪ್ಪಿ=ಹಾಕ್‌ಪಿ ಮೊಯಿಲ=ಹಾಕಾಟೊದ, ಪೆಟ್ಟ್‌ದ ವರ್ತಿಮುಪ್ಪಿ=ಉಂಡಾಪಿ ಪರ್ವತಧ್ವನಿಯೋ+ಅ್‌ಂದ್‌ತ್ ಯುದ್ಧೊಮೋ+ಂದ್+ಅ್‌ಡೆಪಿನ್ಕ್‌ಣ್ಯೆಕ್+ಅರ್‌ಸ್ಟ್=ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿಂದ್+ಆವಪ ಮಿತ್ತ್+ ಅವುರ್ತ್=ಅಲ್ತ್

ಅಕ್ಲು ತನ್ಕುಲ್ಲುಲಾಯಿ ಹಾಕೊನುನ ಪೆಟ್ಟ್‌ಗ್ ಪತ್ತ್ ದಿಕ್ಕ್ ಅದ್ರ್‌ಪೊ. ಪೆಟ್ಟ್‌ಗುಟ್ಟುದ ಮಹಾಧ್ವನಿ ಪರ್ವತ ಧ್ವನಿಯೋ ಪರ್ವತೊಲೇ ಮಲ್ಲ ಶಬ್ದಲಕ್ಕಾದ್ ಅಂಚೆಂಚಿ ಹಾಕೊಂದುಲ್ಲೊನೋಂದ್ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯೊನಿಯರೆ ಸಾಧ್ಯಾವಂದೆ ಪೋಂಡು. ದೇವತೆಲುಲಾ ರಾಕ್ಷಸೆರ್ಲ ಮುಕುಲ್ನ ಪೆಟ್ಟ್‌ನ್ ತೂದು ವಿಸ್ಮಯೊ ಪಡಿಯೆರ್.

ಬೆತ್ತ್ ಪಣ್ಕ್ಂಣ ಜಾಸ್ಟ ರೋಷಿಶ್ ಅಸುರೆ ಪತ್ತಪ ಮಾರುತಿ
ಪತ್ತ್ ತತ್ತ್‌ಣಂದಾಸ್ಟ್ ಮೈಕೊಟಿ್‌ಸ್ಟಾಯ ಕಯ್ಯ್‌ಟ್ ಚಿಕ್ಕ್‌ಸ್ಟ್
ನುರ್ತ್ ನುರ್ತೆಲು ಮುಷ್ಟಿನಿನ್ ಜಠರೊಂಟ್‌ಪಾಯಪ ಸ್ಟಕ್ಷಿಣಂ
ಮೃತ್ಯುನಾಲಯೊ ಮುನ್ನ ಮೆಲ್ಲೆನೆ ಯಾತ್ರೆಯಾಕೊಸ್ಟೆ ಮಾರುತಿ ॥ ೭೫ ॥

ಜಾಸ್ಟ=ಎಂಚಿನೆನ್ ಪತ್ತಪ=ಪತ್ನಗ ಮೈಕೊಳ್‌ಸ್ಟ್+ಆಯ=ಆಯನ್ ಚಿಕ್ಕ್‌ಸ್ಟ್=ತಿಕ್ಕಾದ್ ನುರ್ತ್‌ನುರ್ತ್+ಎಲು ಜಠರೊಂಟು=ಬಂಜಿಡ್ ಪಾಯಪ=ಕೊಂಡೋನಗ, ಗುದ್ನಗ ಸ್ಟಕ್ಷಿಣಂ=ಅಪಗನೆ ಯಾತ್ರೆ+ಆಕೊಸ್ಟೆ=ಮನ್ಪಾದೆ

ಬುಕ್ಕೊ ದಾಯ್ತೆನ್ ಪಣ್ಪುಣೆ! ಬಕಾಸುರೆ ಕೋಪೊಡು ಭೀಮನ್ ಪತ್ಯೆ. ಭೀಮೆ ಆ ಪತ್ತ್‌ನ್ ತಪ್ಪಾವೊಂದು ಮೈಕೊರ್ದು ಆಯನ್ ಕಯ್ಟ್ ಪತ್ತೊಂದು ನುರ್ತುನುರ್ತುದು ಮುಷ್ಟಿಪತ್ತ್‌ದ್ ಬಂಜಿಗ್ ಕಡಪ್ಪಾದ್ ಒಂಜಿ ಗುದ್ಯೆ. ಅಪಗನೆ ಬಕಾಸುರೆ ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ಮೃತ್ಯುನ ಇಲ್ಲ್‌ಗೆ ಪಿದಾಡ್ಯೆ. ಭೀಮೆ ಆಯನ್ ಆಡೆಗ್ ಕಡಪ್ಪುದು ಕೊರ್ಯೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ X–೩೮)

ಕಾರ್ ಕೈವಶೊ ತತ್ತ್ ಕಣ್ಣ್‌ಲ ಕಂತ್‌ಸ್ಟಂಗೊಸ್ಟ್ ಬಾಯಿನಿನ್
ಮೋರೆಕೊಡಸ್ಟ್ ದೇಹೊ ಕೊಡಸ್ಟ್ ಜಾಡೆಕುಳೆನೀ ನೀಟಿ್‌ಸ್ಟ್
ಧಾರಣೀತುಳ್ಯೆ ಜೀವೊ ಪೋಸ್ಟ್ ಬಕಾಸುರೇ ಕ್‌ಡಪೋಪ್ಪುಣಾ
ಮಾರುತೀ ತನ ಭಂಡಿತಿಚ್ಚಿಟ್ ಕೊಂಡೊವೊಂಡ್ ಗಮೀತೆನಾ ॥ ೭೬ ॥

ಕಂತ್‌ಸ್ಟ್=ಮುಚ್ಚಿದ್+ಅಂಗೊಸ್ಟ್=ಅಂಗಾದ್ ಕೊಡಸ್ಟ್=ಕುಡ್ತ್‌ದ್ ಜಾಡೆ=ದಾಡೆ ಕ್‌ಡ್‌ಪೋಪ್ಪುಣ=ಜೆತ್ತೊನ್ದಾನಗ ಭಂಡಿತ+ಇಚ್ಚಿಟ್

ಬಕಾಸುರನ ಕೈಕಾರ್‌ಲು ವಶೊತತ್ತೊ. ಕಣ್ಣ್ ಮುಚ್ಚಿಡ್ ಪೋಂಡು. ಬಾಯಿ ಅಂಗಾಂಡ್. ಮೋರೆ ಕುಡ್ತ್‌ದ್ ದೇಹೊ ಕುಡ್ತ್‌ದ್ ದಾಡೆಲೆನ್ ಪಿದಾಯಿ ಪಾಡ್ದ್ ಆಯನ ಪುಣ ನೆಲಟ್ಟ್ ಜೆತ್ತೊಂಡ್‌ಂಡ್. ಆತಾನಗ ಭೀಮೆ ಐನ್ ತನ್ನ ಗಾಡಿಡ್ ಪಾಡೊಂದು ಊರುಗು ಪಿದಾಡ್ಯೆ.

ಕೊಂಡೊಸ್ತಾ ಪುಣನಿನ್ ಪುರಂತ ಸಮೀಪಂಟಾಸ್ಟಿಡಪಾ ಜನಂ
ಪುಂಡ್ ಕಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್ ವರ್ತ್‌ ಚೊಸ್ಟತಿ ವಿಸ್ಮಯೀತ್ ವಚೀತೆರ್
ಚಂಡವಿಕ್ರಮೆ ತಾನ್ಂಬೇ ಯಮೆ ವಿಪ್ರಜಾತಿಕ್ ಭೂಮಿಟ್
ಉಂಡ್‌ಮಾಂತೆನ ಪೌರುಷೊಂಕುಳಿ ಜೀವನೋಂದೆರ್ ನೆರ್ಕ್ವನ ॥ ೭೭ ॥

ಪುಣನಿನ್=ಪುಣನ್ ಸಮೀಪಂಟ್+ಆಸ್ಟ್+ಇಡಪಾ=ದೀದಾನಗ ಯಮೆ=(ಮೂಲು) ಹೆಮ್ಮೆ, ಶ್ರೇಷ್ಠೆ ಜೀವನೋ+ಅ್ಂದೆರ್

ಬಕಾಸುರನ ಪುಣನ್ ಕೊಂಡೋದು ಊರುದ (ಇಲ್ಲ್ದ) ಮುಟ್ಟ ದೀಯೆ. ಜನೊಕ್ಲು ಪುಂಡು ಕಟ್ಟ್‌ದ್ ಬತ್ತ್‌ತೂದು ಆಚೆರೊಡು ಇಂಚ ಪಾತೆರೊಂಡೆರ್–ಈ ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿ (ಭೀಮೆ) ನಂಕ್ ಒಂಜಿ ಹೆಮ್ಮೆ. ಬ್ರಾಣಜಾತಿಗೇ ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಆಯೆ ಒಂಜಿ ಪೌರುಷೊದ ಕಾಂತಿ ಉಂಡು ಮನ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ X-೩೯)

ನಾಣಲಿಂಚನೆಯಾಯಕ್ ಶುಭೊಮಿನ್‌ಪ್ರಸಾದಿಕ ಬ್ರಹ್ಮೆರ್
ಏಣಪಾಣಿಯ ವಿಷ್ಣುವಾ ಮುದೆಲಾಸ್ಟಿ ದೇವತೆರೊಂದ್‌ಸ್ಟ್
ಝಾಣೆರ್ ನಮ ವೃತ್ತಿನುಂಡ್‌ಂಬುಳಿಪ್ಪಡೆಂದುಳೆತೊಂಡೊಸ್ಟ್
ಕ್ಷೋಣಿವಲ್ಲಭೆರೇ ದ್ವಿಜೋತ್ತಮೆರೇರ ಮಾನಿತೊಂಡ್‌ತ್ತೆ[ರಾ] ॥ ೭೮ ॥

ನಾಣಲ+ಇಂಚನೆ+ಆಯಕ್ ಪ್ರಸಾದಿಕ=ಪ್ರಸಾದಿಪ್ಪಡ್ ಮುದೆಲ್+ಆಸ್ಟಿ ದೇವತೆರ್+ ಒಂದ್‌ಸ್ಟ್=ಒಂಜಾದ್ ವೃತ್ತಿನ್+ಉಂಡ್=ಮನ್ತೊಂದು+ ಉ್ಂಬುಳು+ಇಪ್ಪಡ್+ ಎಂದ್+ಉಳೆತೊಂಡ್+(ಪ್)ಓಸ್ಟ್ ಕ್ಷೋಣಿವಲ್ಲಭೆರೇ=ಅರಸುಲೆನ್ ದ್ವಿಜ+ಉತ್ತಮೆರ್+ ಏರ ಮಾನಿತೊಂಡ್+ಇ್ತ್ತೆರಾ

ಬ್ರಹ್ಮ ವಿಷ್ಣು ಮಹೇಶ್ವರೆರ್ ಒಂಜಾತ್ ಆಯಗ್ ಏಪೊಲಾ ಎಡ್ಡೆಕೊರಡ್. ಆ ಬಿರ್ಸೆರ್ ನಮ್ಮ ಕಸುಬುನು ಮನ್ತೊಂದು ಮೂಲೇ ಉಪ್ಪಡ್–ಂದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಲೆತೊಂದು ಪೋದು ಆ ಬ್ರಾಣೆರ್ ಮಾತ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಬಾರೀ ಮಾನಾದಿಗೆ ಮನ್ತೆರ್.

(ಬ್ರಾಣೆರೆನ್ ಅರಸುಲು ಮಾನಿಪ್ಪುನವು ಸಾಧಾರಣ ಕ್ರಮೊ. ಭೀಮ ಬಕಾಸುರ ಯುದ್ಧೊ, ಬಕಾಸುರ ವಧೆ, ಊರ್ದಾಕ್ಲೆ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆ–ಂದು ಮಾತ ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ– ಪು. ೧೦೬೧–೧೦೬೭ ಡ್ ಬಾರೀ ಪೊರ್ಲುಡು ಉಂಡು)

(ಕ.ಭಾ.ಕ X–೪೦)

ಆಜಿ ತಿಂಗಳ್ ಪೋವಪಾಡೆಗ್ ವರ್ತೆರೆಡ್ಡೊರಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆ
ವ್ಯಾಜಿಯಾವನೆ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಂಟ್‌ತ್ತ್ ತಾನತಿ ನಿರ್ಮಲೆ
ಭೋಜನಾರ್ಥಿಯೆಂದಾ ಯಮಾತ್ಮಜಟಾಯೆ ಬೋಡಪ, ವಿಪ್ರನಿನ್
ಪೂಜಿತೋರ್ತಿತೆ ವರ್ಪುಣೇಡೆಕ್‌ಯಾತ್ರೆಯೆಂದ್ ವಿಚಾರಿತೆ ॥ ೭೯ ॥

ಪೋವಪ+ಆಡೆಗ್ ವರ್ತೆರ್+ಎಡ್ಡೆ+ಒರಿ ವ್ಯಾಜಿಯಾವನೆ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ(IX-೬೦) ಭೋಜನ=ಉಣಸ್+ಅರ್ಥಿ=ಬಯಕುನಾಯೆ+ಎಂದಾ ಪೂಜಿತ್+ಓರ್ತ್=ಒಲ್ಪಾಡ್ದ್+

ಇತೆ ವರ್ಪುಣ+ಏಡೆಕ್=ಓಡೆಗ್ (ಮ: ಏಡಕ್ಕ್, ಎವಿಡೆಯ್ಕ್) ಯಾತ್ರೆ=ಪಯಣೊ+ಎಂದ್

ಆಜಿ ತಿಂಗಳ್ ಕರಿಂಡ್. ಒಂಜಿದಿನೊ ಎಡ್ಡೆ ಒರಿ ಬ್ರಾಣೆ ಏಕಚಕ್ರೊಗು ಬತ್ತೆ. ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಡ್ದು ನಿರ್ಮಲ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಆ ಬ್ರಾಣೆ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಧರ್ಮರಾಯಡ ತನ್ಕ್ ಉಣಸ್ ಕೊರ್ಲ ಒದ್ ಕೇಂಡೆ. ಧರ್ಮರಾಯೆ ಬ್ರಾಣನ್ ಪೂಜಿತ್ತ್‌ದ್-ಇತ್ತೆ ಒಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಬರ್ಪುನೆ? ನನ ಓಡೆಗ್ ಪೋಪುನಾರ್? ಒದ್ ಕೇಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XI-೨)

ವಾರಣಾಪುರೊಂಟ್ತ್ ವರ್ತನತೌಳ್ ನಿರ್ಧನೆಯಾವಪ
ದೂರೊಂಟಿಂಚಿಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟುಣ್ಕ್ಯೈಕೀಕುಳೋರ್ತ್ ವರ್ಪ್ಪೆರ್
ಧಾರಣೀಸುರಯೆಂದ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆ ಕೇಳಪೆಂಕುಳುಲಂಚನೆ
ಸ್ಟೀರೆನಂದ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟುಲೊ[ಸ್ಟ್] ವುಪ್ಪುಕೀ ಪರದೇಶಿಕ್ಳು ॥ ೮೦ ॥

ವರ್ತನೆತ+ಔಳ್ ನಿರ್ಧನೆ=ದರಿದ್ರೆ, ದುಡ್ಡು ಇಜ್ಜಂದಿನಾಯೆ+ಆವಪ ದೂರೊಂಟು+ ಇಂಚ+ಇಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟ್=ತಿರ್ಗ್‌ದ್+ಉಣ್ಕ್ಯೈಕ್+ಈಕುಳು+ಓರ್ತ್=ಒಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಕೇಳಪ+ ಎಂಕುಳುಲ+ಅಂಚನೆ ಸ್ಟೀರೆನ=ಈರೆನ+ಅಂದೊ+ಇ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟ್+ಉಲೊಸ್ಟ್= ತಿರ್‌ಗಾಡ್‌ದ್+ವುಪ್ಪುಕೀ=ಉಪ್ಪುನ

ಯಾನ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಡ್ದು ಬತ್ತ್‌ನೆ. ಔಲು ಇತ್ತ್‌ಇತ್ತ್‌ದ್ ಕಾಸ್ ಇಜ್ಜಂದೆ (ದರಿದ್ರೆಯಾದ್) ದೂರೊ ಓಲ್ಲಾ ಪೋದು ತಿರ್‌ಗಾಡ್ದ್ ಉಣ್ಕೊ ಒದ್ ಪಿದಾಡ್ನಾಯೆ. ನಿಕ್ಲ್ ಒಲ್ತ್ ಬರ್ಪುನಕ್ಲ್, ಬಟ್ರೆ? ಒದ್ ಆ ಬ್ರಾಣೆ ಧರ್ಮರಾಯಡ ಕೇಂಡೆ. ಅಪಗ ಧರ್ಮರಾಯೆ-ಎಂಕ್ಲುಲ ಈರೆ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಊರೂರು ತಿರ್ಗೊಂದು ಸುತ್ತೊಂದು ಉಪ್ಪುನ ಪರದೇಸಿಲು ಒದ್ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XI-೩, ೪)

ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಂಟ್ತ್ ವರ್ತ್ಣ ಯೇನಿ ನಾಮುತೆನೀಡೆಕ್
ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪೆ ಯೇರ್ ಧರ್ಮತನೂಜೆಯೋ ಕುರುಭೂಪೆಯೋ
ವರ್ತಮಾನೊ ಪಣಾಲು ದ್ರೋಣೆರ ಭೀಷ್ಮೆರಾ ಗುರುಸೂನುವಾ
ಅ್ತ್ತೆರೋ ಸುಖೊಮಂಧಭೂಪೆ ಕೃಪಾಖ್ಯೆಲಾ ವಿದುರಾಖ್ಯೆಲಾ ॥ ೮೧ ॥

ಯೇನಿ=ಏಪೊ ನೀಮು+ಇತೆನ್+ಆಡೆಗ್ ವರ್ತಮಾನೊ=ಸುದ್ದಿ ಪಣಾಲು=ಪನ್ಲೆ ಅ್ತ್ತೆರೋ=ಉಳ್ಳೆರಾ ಸುಖೊಂ+ಅಂಧಭೂಪೆ

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನಾಮುತೆನೀಡೆಕ್'-ನೀಮುತೆನಾಡೆಕ್ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಈರ್, ಇತ್ತೆ ಆಡೆಗ್.

ಈರ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಡ್ದು ಪಿದಾಡ್ದ್‌ನೆ ಏಪೊ? ಇತ್ತೆ ಔಲು ಏರ್ ಅರಸು? ಧರ್ಮರಾಯೆನ, ಕೌರವೆನ? ಅಲ್ತ ಸುದ್ದಿಲೆನ್ ಮಾತ ಪನ್ಲೆ. ದ್ರೋಣೆರ್, ಭೀಷ್ಮೆರ್, ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೆರ್ ಸುಖೊಟ್ಟು ಉಲ್ಲೆರಾ? ಕುರುಡರಸು, ಕೃಪಾಚಾರ್ರ್, ವಿದುರೆ ಮುಕ್ಲು ಮಾತ ಸೌಖ್ಯೊನಾ?

(ಕ.ಭಾ.ಕ XI-೪)

ದೇಶೊಮೆಯ್ಯ ಸುಭಿಕ್ಷೊಮೋ ಪರಿವಾರೊಮಾ ಪುರವಾಸೆರಾ
ಕ್ಲೇಶಹೀನೆರೊ ಪಾಂಡವೇರ್ಕುಳು ಕೌರವೇರ್ಕುಳ ತಮ್ಮುಟೆ
ಬಾಶಿ ಪತ್ತನೆ ಸೇರ್‌ಸ್ಸ್‌ತ್ತೆರೊ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇರ್ಕುಳೆಕೋಳಲೊಂ-
ಜಾಶೆಯುಳ್ಳ ವಿಶೇಷೊಮುಂಡೊ ವಿಚಾರಿತ್‌ತ್ತಣಯೇವಿಲೆ ॥ ೮೨ ॥

ದೇಶೊಂ+ಎಯ್ಯ ಕ್ಲೇಶಹೀನೆರೊ=ಕಷ್ಟೊ ಇಜ್ಜಂದಿನಕ್ಲಾ, ಅಕ್ಲೆಗ್ ತೊಂದರೆ ಇಜ್ಜತ್ತ? ಬಾಶಿ=ಹಠೊ, ಜಿದ್ದ್ ಸೇರ್‌ಸ್ಟ್+ಇತ್ತೆರೊ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇರ್ಕುಳೆಕ್+ಓಳಲ+ಒಂಜಿ+ ಆಶೆಯುಳ್ಳ ವಿಶೇಷೊಂ+ಉಂಡೊ ವಿಚಾರಿತ್‌ತ್ತಣಯೆ=ತೆರಿನಯ್ಯ್, ಪಿಂದ್‌ನೆನ್+ಏವಿಲೆ=ಪಣ್ಲೆ

ದೇಶೊ ಮಾತ ಸುಭಿಕ್ಷೊವಾದುಂಡಾ? ಅರಸು ಪರಿವಾರೊ ಪಟ್ಟಣಿಗೆರ್ ಮಾತ ವಾ ಒಂಜಿ ಕಷ್ಟೊಲ ಇಜ್ಜಂದೆ ಉಲ್ಲೆರಾ? ಪಾಂಡವೆರ್ ಕೌರವೆರ್ ತನ್ಕುಲ್ನುಲಾಯಿ ಸಡಿಪ್ಪಂದೆ, ಪಗೆ ಇಜ್ಜಂದೆ ಒಟ್ಟುಗು ಉಲ್ಲೆರಾ? ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಸಂತೋಸಾಪುನಂಚಿನ ದಾಲ ವಿಶೇಷ ಜಂಬಾರೊಲು ಮಿನಿ ಓಲ್ಲಾ ನಡಪ್ಪುರುಂಡೋ? ಸ್ವಾಮೀ, ಈರೆಗ್ ತೆರಿದಿತ್ತಿನ ವಿಷಯೊಲೆನ್ ಮಾತ ಪನ್ಲೆ.

ಧರಣೀಶೆ ಮಿನಪಾ ಭೂ-
ಸುರೆ ಪಣ್ಕೆ ತೆಳಿತಿಂಚ
ಮರ್‌ಳೇರೀಕುಳು ಪಿಂದ್‌ತ್ತೆನಿನೋಂಪೆರಾ ।
ಮರ್‌ಳನಾಕೊಸ್ಟ್ ಕೇಂಡೀ
ಪರಿಶೇ ಪಾಂಡವೆರಗ್ನಿ-
ಟರಮನೆ ಸಹಿತೊ ಬೈತಟಿಸ್ಟ್‌ಣಾತೊ ॥ ೮೩ ॥

ಮಿನಪಾ=ಕೇಣ್ಣಗ, ಪಾತೆರ್ನಗ ತೆಳಿತ್+ಇಂಚ ಮರ್‌ಳೇರ್+ಈಕುಳು ಪಿಂದ್‌ತ್ತ್+ ಎನಿನ್+ ಓಂಪೆರಾ=ಮಲ್ಲ? ಮರ್‌ಳನ್+ ಆಕೊಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್ತದ್ ಪರಿಶೇ=ರೀತಿ ಪಾಂಡವೆರ್+ ಅಗ್ನಿಟ್+ಅರಮನೆ ಬೈತ್+ಅಟಿಸ್ಟ್‌ಣಾ=ನಾಶೊ ಆಯಿನೆ+ಆತೊ

ಧರ್ಮರಾಯೆ ಇಂಚ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಬ್ರಾಣೆ ತೆಳಿತೊಂದು ಪನ್ಪೆ: ನಿಕ್ಲೆಗ್ ದಾನೆ ಮರ್ಲ? ಅತ್ತ್ ಮಾತ ತೆರಿದ್ ಎನ್ನನ್ ಮರ್ಲೆ ಮನ್ಪ್ಯೆರೆ ತೂಪುನ್ನಾ? ಈರ್ ಕೇನ್ಪಿ ರೀತಿ ಅಂಚ ಉಂಡು. ಪಾಂಡವೆರ್ ತೂಟು ಬೈತ್‌ದ್ ಅರಮನೆ ಕೂಡ ನಾಶಾಯಿನೆತ್ತೋ?

ಆಕುಳಸ್ತಮೀತೇರೀ
ಲೋಕೊಮೆಯ್ಯ ಪುಲೆಂಜಾ
ಆ ಕುರುಪತಿಕಾತ್ತ್‌ಣ್‌ತೆನ ರಾಜ್ಯೊ ।
ಏಕಚ್ಛತ್ರಪದೊಂಟ-
ನೇಕೊಮ್ಮೈಶ್ವರ್ಯಂಟ
ಆ ಕೋಲಾಹಲ ಜಾಸ್ತಾ ಪಣ್ಯೋ ಮ[ಯೆನಿ] ॥ ೮೪ ॥

ಆಕುಳು+ಅಸ್ತಮಿತೇರ್+ಈ ಲೋಕೊಂ+ಎಯ್ಯ ಪುಲೆಂಜಾ=ತೆರಿಪ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಕುರುಪತಿಕ್+ ಆತ್ತ್ಣ್+ಇತ್ತೆನ ಏಕಚ್ಛತ್ರಪದೊಂಟ=ಚಕ್ರವರ್ತಿತ್ವೊಡು, ಒಂಜೇ ಕೊಡೆತ್ತಡಿಟ್+ಅನೇಕೊಂ+ ಐಶ್ವರ್ಯೊಂಟ ಪಣ್ಕೊಂ+ಅಯೆನಿ

ಪಾಂಡವೆರ್ ಈ ಲೋಕೊ ಮಾತ ತೆರಿಪ್ಪುನಂಚನೆ ಅಸ್ತಮಿತೆರ್. ಇತ್ತೆ ಇಡೀ ರಾಜ್ಯೊ ಕೌರವಗಾತ್ಂಡ್. ಚಕ್ರವರ್ತಿತನೊಟ್ಲಾ ಸಕಲ ಐಶ್ವರ್ಯೊಡ್ಲಾ ಮೆರೆಪ್ಪುನ ಆ ಗೌಜಿನ್ ದಾನೆಂದ್ ಪನೊಡು!

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XI-೫)

ಆನೇಯಶ್ವರಥಾದಿ
ಸೇನೇಟಾ ವಿಭವಂಟಾ
ನಾನಾ ರಾಷ್ಟ್ರವೆರೆ ಸೇವನೆಟರ್ಥೊಂಟಾ ।
ಭಾನುಕ್ ಸರಿಯೆಂದಿಂ-
ಚಾ ನರೇಂದ್ರಟ ವಿಪ್ರೆ
ತಾನ್ ಸೂಚಿಪಪಾರ್ ಧರ್ಮಜೆ ಏವುಪ್ಪೆರ್ ॥ ೮೫ ॥

ರಾಷ್ಟ್ರವೆರ್=ರಾಷ್ಟ್ರೊದ ಜನೊಕ್ಲು ಸೇವನೆಟ್=ಸೇವೆಡ್+ಅರ್ಥೊಂಟಾ=ಸಂಪತ್ತ್‌ಡ್

ಆನೆ ಕುದುರೆ ರಥಾದಿ ಚತುರಂಗ ಸೇನೆಡ್, ವೈಭವೊಡು, ಬೇತೆ ಬೇತೆ ದೇಶೊದ ಜನೊಕ್ಲೆನ ಸೇವೆಡ್, ಸಂಪತ್ತ್‌ಡ್-ಒಂಬೆಟ್ಟ್ ಮಾತ ಆಯೆ ಸೂರ್ಯಗೇ ಸಮೊವಾದ್ ಮೆರೆವೊಂದುಲ್ಲೆ ಒದ್ ಆ ಬ್ರಾಣೆ ಧರ್ಮರಾಯಡ ಪಂಡೆ. ಐಕ್ಕ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಪನ್ಪೆ:

ನಿರುತೊ ಪಾಂಡವರೆಕ್
ಮರಣೊ ವರ್ತ್ಣ ದೈವೊ
ಬೆರಿ ಚೂಪೋಕ್‌ಣೆಕಾತಾ ಕೆಡ್ ಸೇರಾತ್ ।
ಪರೆರೆ ಬಾಧಿಪನಾ ಸ-
ತ್ಪುರುಷೆರೀ ಸತ್ಯೊಂತಾ
ತೆರುಟೇ ಪೋಸ್ಟ್‌ಲ ಜಾಕಿಂಚಟಿಯೆರಾಕ್ಳು ॥ ೮೬ ॥

ನಿರುತೊ=ಖಂಡಿತೊವಾದ್ಲ ಚೂಪೋಕ್‌ಣೆಕ್+ಆತಾ ಕೆಡ್‌ಸೇರ್=ಕೇಡ್ ನರಮಾನಿಲು, ಹಾಳ್ ನರಮಾನಿಲು+ಆತ್ ಭಾಧಿಪನಾ=ಬಾಧಿಪ್ಪಂದೆ ಇತ್ತಿನ ತೆರು=ಸಾದಿ ಜಾಕ್= ದಾಯೆಗ್+ಇಂಚ+ಅಟಿಯೆರ್+ಆಕ್ಳು

ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ ಸಾವು ಬತ್ತ್‌ನೆ ಕಂಡಿತೊವಾದ್ಲ ದೈವೊ ಬೆರಿಪಾಡ್ನೆದವ. ಹಾಳ್ ನರಮಾನಿಲಾವಂದೆ, ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ ಏರೆಗ್ಲಾ ಬಾಧೆಕೊರಂದೆ ಇತ್ತಿ ಆ ಸತ್ಪುರುಷೆರ್ ಸತ್ಯೊದ ಸಾದಿಟೇ ನಡತ್ತ್‌ದ್ಲ ದಾಯೆಗಾದ್ ಇಂಚ ಸಯ್ತೆರ್?

ಧರ್ಮೊಂಟೆ ನಡತ್‌ಲ
ಧರ್ಮನಂದನೆ ಜಾಕ್
ದುರ್ಮಾರ್ಗೊಂಟಟಿಯೇರಾ ಕುರುಭೂಪಾಲೆ ।

ನರ್ಮ ಪಿಂದಾರಾರೆ–
ನಿರ್ಮುಲೀತ್‌ಡಿಕೀ ದು–
ಷ್ಕರ್ಮಿಕ್ ಭವಿತ್‌ಣೋ ವಿಭವೋ ವರ್ತ್   ॥ ೮೭ ॥

ದುರ್ಮಾಗೊಂಟ್+ಅಟಿಯೇರ್+ಆ   ನರ್ಮೋಪಿಂದ್=ಮರ್ಮೋಪಿಂದ್+ಆರ್+ಆರೆ ನಿರ್ಮುಲೀತ್=ನಾಶ ಮನ್ತ್ದ್+ಇಡ್‌ಕೀ=ಪಾಡಿನ   ಭವಿತ್‌ಣೋ=ಉಂಡಾಂಡೋ

ಧರ್ಮರಾಯೆ ಧರ್ಮೋಡೇ ನಡತ್ತ್‌ದ್‌ಲ ದಾಯೆ ಅಂಚ ಕೆಟ್ಟರೀತಿಡ್ ಸಯ್ತ್ನೆ? ಆ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಧರ್ಮರಾಯನ ದೌರ್ಬಲ್ಯೊನು (ಸಜ್ಜನಿಕೆ ಪನ್ಪಿ ದೌರ್ಬಲ್ಯೊ) ಪಿಂದೊಂದು ಆರೆನ್ ಪೂರ್ತಿಯಾದ್ ನಾಶಮನ್ತೆಂಡಲಾ ಆ ಪಾಪಿಗ್ ಸಂಪತ್ತ್ ಸೌಭಾಗ್ಯೊ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎಂಚ ಸೇರ್‌ಂಡ್?

ಬುದ್ಧಿಮಾನಾವಿನ್ ದು–
ರ್ಬುದ್ಧೆರೆ ವಚನೊಮಿನ್
ಸಿದ್ಧೊಮೆಂದಸ್ಟನೀ ನಂಬರೀಸ್ಟ್ ನುಂಬೇ ।
ಬದ್ಧವೈರಿಟ ಕೂಡೊ–
ರ್ಬುದ್ಧಿಟ್‌ಪ್ಪುಕೊಮೆಂಬಿನ್
ದುಗ್ಧಂಟೂಡಾನಮೃತೊ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟಣಂದಾವು   ॥ ೮೮ ॥

ಬುದ್ಧಿಮಾನ್+ಆವಿನ್=ಆದ್‌ಇತ್ತ್‌ಂಡ   ದುರ್ಬುದ್ಧೆರೆ=ದುಷ್ಟೆರೆ, ದುರ್ಬುದ್ಧಿದಕ್ಲೆನ ಸಿದ್ಧೊಂ+ಎಂದ್+ಅಸ್ಟನೀ   ನಂಬರೀಸ್ಟ್=ನಂಬ್ಯೆರೆ ಬಲ್ಲಿ   ಕೂಡ+ಒರ್ಬುದ್ಧಿಟ್+ಇಪ್ಪುಕೊಂ+ಎಂಬಿನ್ ದುಗ್ಧಂಟ್=ಪೇರ್‌ಡ್+ಊಡನೆ=ಒಟ್ಟಿಗೆ+ಅನಮೃತೊ=ವಿಷೊ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟಣ=ಸೇರ್ಪಾಯಿನ+ ಅಂದೊ+ಆವು

ಬುದ್ಧಿವಂತೆ ಆಂಡ ದುರ್ಬುದ್ಧಿದಕ್ಲೆನ ಪಾತೆರೊನು ಸತ್ಯೊ, ನಿಜೊ ಒಂದ್ ನಂಬ್ಯೆರೆ ಬಲ್ಲಿ (ಕೌರವೆ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಪಾತೆರೊಡು ಧರ್ಮರಾಯೆ ನಂಬಿಕೆ ದೀಲೆಕ್ಕೊ). ಬದ್ಧವೈರಿನ ಒಟ್ಟುಗು ಬದ್ಕುಗೊ ಒಂದ್ ತಯಾರಾಂಡ ಪೇರ್‌ದೊಟ್ಟಿಗೆ ವಿಷೊ ಕೂಟ್ಲೆಕ್ಕ ಆವು. (ಪೇರ್‌ದ ಗುಣೊ, ಶಕ್ತಿ ನಾಶ ಆವು.) ಬದ್ಧವೈರಿ ಆಯಿನ ಕೌರವನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬದ್‌ಗೊ ಒಂದ್ ತಯಾರಾಯಿನ ಧರ್ಮರಾಯನ ಕೆಲಸೊ ವಿಷೊದೊಟ್ಟುಗು ಪೇರ್ ಕೂಟ್ಲೆಕ್ಕಾಂಡ್.

ಆಸ್ಟ್‌ಣಾವಡ್ ಚೈತ್
ಪೋಯೆರೆಂಬುಟ ಭಾಗ್ಯೆ–
ರಾಸ್ಟ್‌ಣಾಕುಳೆ ಗೋಷ್ಠೀಸ್ಟೌ ವಂಚಿಕ್ಕಾ ।
ಆಸ್ಟಾ ಗಾಂಗೇಯೆರಾದಿ–
ಯಾಯಿ ಸಜ್ಜನೆರೇಕೌ–
ಳೇಸ್ಟಾಲೊಂಜಿ ಸುಖೊಮುದ್ದಿನ ಚೋಜಿತ್ತಿನ್   ॥ ೮೯ ॥

ಆಸ್ಟ್ಂಣ=ಆಯಿನ+ಆವಡ್ ಭಾಗ್ಯೆರ್+ಆಸ್ಟ್ಂಣ್+ಆಕುಳೆ ಗೋಷ್ಠೀಸ್ಟ್=ಸಂಗತಿ(?) +ಔ+ ಅಂಚ+ಇಕ್ಕಾ=ಉಪ್ಪಡ್, ದೀಕ ಆಸ್ಟಾ=ಆಂಡ ಸಜ್ಜನೆರೇಕ್+ಔಳ್+ ಏಸ್ಟಾಲ+ಒಂಜಿ ಸುಖೊಂ+ಉದ್ದಿನ=ಇಜ್ಜೀಂದ್ ಚೋಜಿತ್ತಿನ್= ತೋಜುಂಡು

ಆಯಿನ ಆವಡ್ ಪೋಯಿನ ಪೋವಡ್. ಪಾಂಡವೆರ್ ಸೈತ್ತ್ ಪೋಯರ್ಂದಾಡ ಎಡ್ಡೆನೇ ಆಂಡ್. ಅಕ್ಲೆ ಸಂಗತಿನ್ ಅಂಚಿ ಬುಡ್ಕ. ಆಂಡ ಆ ಭೀಷ್ಮಾದಿ ಸಜ್ಜನೆರೆಗ್ ಔಲು ದಾಲ ಸುಖೋ ಇಜ್ಜಿ ಂದ್ ತೋಜುಂಡು.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XI-೬)

ಸುಖಿಯೀತ್ತ್ತೆರ್ನಾಕ್ಕು
ಮುಖೊಮಾಯಿ ರಾಜ್ಯೊಂಟ್
ಮಖೊವೆಂದ್ ದ್ರುಪದೆ ಲಾಭಿತೆ ಸ್ತ್ರೀರತ್ನೊ ।
ಸಖಿಕುಳೆಟೂಡ್ಸ್ಟ್
ಸುಖೊಮಾ ಅಂಗನೆಕುಳೆ
ಶಿಖರೊಮುಂಡೆಂಕೇರಾತ್ಸ್ಟ್ ಕುಳ್ಳ್ತ್ತಿನ್ ॥ ೯೦ ॥

ಸುಖಿಯೀತ್+ಇತ್ತೆರ್ನ+ಆಕ್ಕು ಮುಖೊಮಾಯಿ(ಂದು ಸುಖೊಮಾಯಿ?)= ಎದುರೇ ಉಪ್ಪುನ? ಮಖೊ= ಯಾಗೊ ಸಖಿಕುಳೆಟ+ಊಡ್ಸ್ಟ್ ಶಿಖರೊಂ+ಉಂಡ್+ಎಂಕೇರ್=ಪನ್ಪೆರ್+ ಆತ್ಸ್ಟ್=ತಯಾರಾದ್ (ಮದ್ಮೆಗ್)

(ಧರ್ಮರಾಯೆ ಕೇಂಡಿನೆಗ್ ಬ್ರಾಣೆ ಪನ್ಪೆ-) ಭೀಷ್ಮಾದಿಲು ಮಾತ ಸುಖೊಟ್ಟು ಉಳ್ಳೆರ್. ಹಸ್ತಿನಾವತಿದ ಎದುರೇ (ಮುಟ್ಟಡೇ) ಉಪ್ಪುನ ಪಾಂಚಾಲ ರಾಜ್ಯೊಡು ದ್ರುಪದೆ ಯಾಗೊ ಮನ್ತ್ದ್ ಒಂಜಿ ರತ್ನೊದಂಚಿ ಮಗಲ್ನ್ ಪಡೇದೆ. ಆಳ್ ಸಖಿಕ್ಲೆನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡೊಂದು ಬಾರೀ ಸಂತೋಸೊಡು ಉಲ್ಲಲ್. ಆಲ್ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲೆಡ್ ಬಾರೀ ಮಿತ್ತ ಸಾಲ್‌ದಾಲ್. ಆಲ್ ಮದ್ಮೆಗ್ ತಯಾರಾದ್ ಕುಲ್ಲುದಲ್ ಂದ್ ಪನ್ಪೆರ್.

ದೇವೀ ದ್ರೌಪದಿಯೆನ್ನಿನ
ಬಾಲೆ ಕೊಟುವುಪ್ಪಿನ್
ವೈವಾಹೋತ್ಸವೊಮುಂಡೆಂದಸ್ಟೆ ಕೇಂಡ್ತ್ತೆ ।
ಧಾವತಿಕಜವಂತೆ
ಪೋಯೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೇಕುಂ-
ಡಾವು ದಕ್ಷಿಣೆ ಮೃಷ್ಟಾಶನೊಮೌಳೆಂದೆರ್ ॥ ೯೧ ॥

ದ್ರೌಪದಿ+ಎನ್ನಿನ ಕೊಟುವುಪ್ಪಿನ್=ಕೊರಿಯರೆಗಾದ್ ವೈವಾಹ+ಉತ್ಸವೊಂ+ ಉಂಡು+ ಎಂದ್+ಅಸ್ಟೆ=ಆತೆ ಧಾವತಿಕ್=ಬಚ್ಚೆಲೆಗ್+ಅಜವಂತೆ=ಪೋಡ್ಯಂದೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೇಕ್+ಉಂಡಾವು=ಉಪ್ಪು ಮೃಷ್ಟ=ರುಚಿಕಟ್ಟಾಯ್ನ+ಅಶನೊಂ+ಔಳ್

ದ್ರೌಪದೀ ದೇವಿಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಪೊಣ್ಣನ್ ಕೊರ್ಪುನ ಮದ್ಮೆದ ಗೌಜಿ ಉಂಡು ಂದ್ ಆತೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದೆ. ಪೋಪುನ ಬಚ್ಚೆಲ್‌ಗ್ ಪೋಡ್ಯಂದೆ ನಮೊ ಆಡೆಗ್ ಪೋಯಿ. ಪೋಂಡ ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಔಲು ಗಡ್ಡ್ ಉನಸ್‌ಲಾ ದಕ್ಷಿಣೆಲಾ ತಿಕ್ಕು ಂದ್ ಆ ಬ್ರಾಣೆ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XI-೭)

ಸತ್ಯೊಮಂದೋಂದ್ ತಾನ್
ಒತ್ತ್ ಕೇಂಡ್‌ನ ಶುದ್ಧಿ
ಭರ್ತಾವೇರ್ ಕುಮಾರಿ ವರಿಯೀಪುಪ್ಪಿನ್ ।
ಬರ್ತೆರಾಡೆಕ್ ಕೂಡ
ವರ್ತ್ತೆರೆದ್‌ರ್ ಮು-
ಹೂರ್ತೊಮೆಂದಸ್ಟೆನಿನ್ ನೆರ್ಕ್ಪೆನ ಪಂಡೋಡು ॥ ೯೨ ॥

ಸತ್ಯೊಂ+ಅಂದೋ+ಂದ್ ಭರ್ತಾವ್+ಏರ್ ವರಿಯೀಪುಪ್ಪಿನ್=ಮದ್ಮೆ ಆಪುನ ಬರ್ತೆರ್+ಆಡೆಕ್ ವರ್ತ್ತೆರ್+ಎದ್‌ರ್ ಮುಹೂರ್ತೊಂ+ಎಂದ್+ಅಸ್ಟೆನಿನ್= ಈತೆನ್ ನೆರ್ಪೆನ=ವಿವರೊವಾದ್

ಧರ್ಮರಾಯೆ ಬ್ರಾಣಡ ಕೇನ್ವೆ: ಇತ್ತೆ ಯಾನ್ ಕೇಂಡಿನ ಸುದ್ದಿ ನಿಜೊನೇನ? ದ್ರೌಪದಿನ್ ಮದ್ಮೆ ಆಪುನ ಆಣ್ ಏರ್? ಬೇತೆ ಏರ್‌ಮಾತ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ದೆರ್? ಮದ್ಮೆದ ಮುಹೂರ್ತೊ ಏಪೊ? ಈ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಮಾತ ಎಂಕ್ ವಿವರೊವಾದ್ ಪನ್ಲೆ.

ಕರ್ತವ್ಯೊಮುಂದು ನಂಕ್
ಬೋರ್ತಿ ಕಾರ್ಯೊಲ ಪೋವಿನ್
ಭುಕ್ತದಕ್ಷಿಣೆಯುಂಡಾಸ್ಟೌಳ್ ನಂಬುತ್ತಿನ್ ।
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೊ ನಮಿನಿನ್ ಕೊಂ-
ಡತ್ತ್‌ನೀಡೆಕ್ ದೈವೊಂ-
ದುತ್ತಮ ದ್ವಿಜಟ ಧರ್ಮಜೆ ಏವುಪ್ಪೆರ್ ॥ ೯೩ ॥

ಕರ್ತವ್ಯೊ+ಂದು ಬೋರ್ತಿ=ಬೋಡಾಯಿನ ಭುಕ್ತದಕ್ಷಿಣೆ=ಉಣಸ್‌ಲ ದಕ್ಷಿಣೆಲ+ಉಂಡಾಸ್ಟ್+ಔಲು ನಮಿನಿನ್=ನಮ್ಮನ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ನ್+ಈಡೆಕ್ ದೈವೊಂ+ ಂದು+ಉತ್ತಮ ಏವುಪ್ಪೆರ್=ಪನ್ಪೆರ್

ಂದು ನಂಕ್ ಕರ್ತವ್ಯೊ. ಬೋಡಾಯಿ ಸಂಗತಿ. ಪೋಂಡ ಉಣಸ್‌ಲ ದಕ್ಷಿಣೆಲ ತಿಕ್ಕು ಕಂಡಿತೊ. ನಮ್ಮನ್ ನಿಜೊವಾದ್ಲ ದೈವೊನೋ ಈಡೆಗ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ನೆ ಂದ್ ಬ್ರಾಣಡ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಪನ್ಪೆ.

ಪಾಯೋಪಾಧ್ಯಾಯಿಯೆಂ-
ದಾಯೆ ಪಿಂಬೆಯೊ ನಿಶ್ಚ್ಯಂ
ಯೀ ಯೋಗ್ಯ ದ್ವಿಜೆರೆಂದಾಕುಳೆನಿನ್ ಚೂಸ್ಟ್ ।

ಆ ಯುದಿಷ್ಠಿರಟಾಭಿ-
ಪ್ರಾಯೊ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆ ಪಣ್ಕೆ
ಶ್ರೀಯುಳ್ಳ ದ್ರುಪದನಂದನೆ ಪಟ್ಟಾಂಗೊ ॥ ೯೪ ॥

ಪಾಯ=ಕಪಟೊ+ಉಪಾಧ್ಯಾಯಿ+ಎಂದ್+ಆಯೆ ದ್ವಿಜೆರ್+ಎಂದ್+ಆಕುಳೆನಿನ್ ಯುಧಿಷ್ಠಿರಟ+ಅಭಿಪ್ರಾಯೊ ಪಟ್ಟಾಂಗೊ=ವಿಶೇಷ ಸಂಗತಿ, ಅರಸುಲೆ ಸಂಗತಿ

ಮುಕ್ಲು ಕಪಟ ಬ್ರಾಣೆರ್‌ಂದ್ ಆ ಬ್ರಾಣೆ ತೆರಿಯೆನಾ? ಮುಕ್ಲು ನಿಜೊವಾದ್ಲ ಎಡ್ಡೆ ಬ್ರಾಣೆರ್‌ಂದೇ ಅಕ್ಲೆನ್ ತೂಯಿನ ಬ್ರಾಣೆ ತೆರಿದಿತ್ತೆ. ಆ ಧರ್ಮರಾಯಡ ಬ್ರಾಣೆ ಮಹಾ ವಿಶೇಷೊವಾದಿತ್ತಿನ ದ್ರೌಪದಿನ ಸಂಗತಿನ್ ಮಾತ ಪನ್ವೆ.

ಪಾತಾಳೊಂಟ ದಿವೊಂಟ
ಭೂತಾಳೊಂಟಜತೀನಿ
ಆ ತನ್ವಿಕುಳೆಟ್‌ತ್ತಾ ದ್ರುಪದನ್‌ಪುತ್ರೀ ।
ಹೇತಾಲುತ್ತಮೆತಿ ತಾನ್
ನೀತಿಜ್ಞೆ ಗುಣಶೀಲೆ
ಜ್ಯೋತಿಸ್ಸ್‌ಕ್‌ಣೆಯೆನ್ಕೆರುಡಲ ಕಾಂತೀ ॥ ೯೫ ॥

ಭೂತಾಳೊಂಟ=ಭೂಮಿಡಾವಡ್+ಅಜತೀನಿ=ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನ, ಅಜತ್‌ದೆತ್ತಿನ ತನ್ವಿಕುಳೆಟ್‌ತ್ತ್= ಸುಂದರಿಲೆಡ್ದ್+ಆ ಹೇತಾಲ+ಉತ್ತಮೆತಿ ಜ್ಯೋತಿಸ್ಸ್‌ಕ್= ದೀಪೊಗು, ನಕ್ಷತ್ರೊಗು, ಅಗ್ನಿಗ್, ಚಂದ್ರಗ್ ಎಣೆ+ಎನ್ಕೆರ್+ಉಡಲ

ಪಾತಾಳೊಡಾವಡ್ ಸ್ವರ್ಗೊಡಾವಡ್ ಭೂಮಿಡಾವಡ್ ಪೆಜಿತ್‌ದೆತ್‌ನ ಪೊರ್ಲೆದಿಲೆಡ್ದ್‌ಲಾ ಆ ದ್ರೌಪದಿ ಏತ್‌ಲಾ ಎಡ್ಡೆಂದಿನಾಲ್. ನೀತಿ ತೆರಿನಾಲ್, ಗುಣಶೀಲೊಲು ಇತ್ತಿನಾಲ್. ಆಲ್‌ನ ಉಡಲ್ದ ಕಾಂತಿ ಜ್ಯೋತಿಸ್‌ಕ್ ಸಮಾನೊವಾಯಿನವು ಒದ್ ಪನ್ಪೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XI- ೯)

ಆ ರಾಜಾಸ್ಯೆ ಕುಮಾರಿ-
ಕೇರಾವೆರನುಕೂಲೊಂ-
ದಾರೇಸ್ಟರ್ಜುನಕಾಳೇ ಕೊಳುವೊಡೆಂದ್ ।
ಏರಾ ನಂಬುಸ್ಟೊಂಜಿತ್ತಿ
ಕಾರ್ಯೊ ನಿಷ್ಫಲೊಮಾವ
ಆ ರಾಜಾವಧಿಕೊ ಚಿಂತಿಕೆ ಪಾಂಚಾಲೆ ॥ ೯೬ ॥

ರಾಜ=ಚಂದ್ರೆ+ಆಸ್ಯೆ ಕುಮಾರಿಕ್+ಏರ್+ಆವೆರ್+ಅನುಕೂಲೊಂದ್+ಆರೇಸ್ಟ್= ತೆರಿದ್, ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್+ಅರ್ಜುನಕ್+ಆಳೇ=ಆಲೆನ್ ಕೊಳುವೊಡು= ಕೊರೊಡು+ಎಂದ್ ಏರಾ=ಹೆಚ್ಚ ನಂಬುಸ್ಟ್+ಒಂಜಿ+ಇತ್ತಿ ರಾಜಾವು+ಅಧಿಕೊ

ಚಂದ್ರಮುಖಿಯಾಯಿನ ತನ್ನ ಮಗಲೆಗ್ ಏರ್ ಕಂಡನಿ ಆಯೆರೆ ಯೋಗ್ಯೆರ್‌ಂದ್

ಆಲೋಚನೆಮನ್ತ್ದ್ ಅರ್ಜುನಗ್ ಆಲೆನ್ ಕೊರೊಡು ಂದ್ ದಿಂಜ ಬಯಕ್ದಿತ್ತ್. ಆ ಒಂಜಿ ಆಸೆ ನಡಪ್ಪಾಂದೆ ಪೋದಾನಗ ದ್ರುಪದೆ ದಿಂಜ ಚಿಂತೆ ಮನ್ತೆ.

ಧರಣೀವಲ್ಲಭೆ ಪಾಂಡ್ವಿ
ವರ ಕುಮಾರಕೆರಗ್ನಿ
ಟುರಿಸ್ಟ್ ಪೋಯೆರೋ ದೈವಾಧೀನೊಂಟ್ತಾವ ।
ಅರೆಯಾಸ್ಟೊ[ಟಿ]ಸ್ಟ್ ಜೀವೊ
ವಿರಸಾಲುಳ್ಳೆರೊ ಪಕ್ಷೇ
ತರುಣೀಭಾಗ್ಯತವಾಂದೆಂದನುಮಾನಿಪ್ಪೆ ॥ ೯೭ ॥

ಕುಮಾರಕೆರ್+ಅಗ್ನಿಟ್+ಉರಿಸ್ಟ್=ಪೊತ್ತುದು ಅರೆ+ಆಸ್ಟ್+ಒಟಿಸ್ಟ್= ಒರಿದ್ ಜೀವೊವಿರಸಾಲ= ಜೀವೊಸಮೇತ (ಕ.ಬೆರಸು)+ಉಳ್ಳೆರೊ ತರುಣೀಭಾಗ್ಯತವ+ ಂದ್+ಎಂದ್+ ಅನುಮಾನಿಪ್ಪೆ=ಊಹೆ ಮನ್ಪುವೆ

ಪಾಂಡುರಾಜನ ಜೋಕ್ಲು ತೂಟು ಪೊತ್ತುದು ಪೋಯೆರೊ ಅಥವಾ ದೇವೆರೆ ದಯೊಟ್ಟು ದಾಲ ಆವಂದೆ (ಒಂತೆನೇ ಅಪಾಯೊಡು) ಮಗಲ್ನ ಭಾಗ್ಯೊದ ಬಲೊಟ್ಟು ಜೀವಸಮೇತ ಉಳ್ಳೆರೋ ಂದ್ ದ್ರುಪದೆ ಊಹೆ ಮನ್ಪುವೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XI– ೧೧)

ಜ್ಯೋತಿಷೋ ಮುದೆಲಾಸ್ಟಿ
ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರ ಪುರಾಣೊಂ–
ಟೇತ್ಳ್ಳೊ ಶಕುನೊಮಾತೆಟ್ ಚೂಪೋಯೆ ।
ಭೂತಲಾಧಿಪೆರೆಡ್ಡ
ಭೂತಾವೇಶಮುಖಂಟ್
ಬೇತ್ ಕೇಳ್ಕಿ ವಾಕ್ ಪ್ರಶ್ನೊಮಿನಿ ಕೇಂಡೆ ॥ ೯೮ ॥

ಮುದೆಲ್+ಆಸ್ಟಿ ಪುರಾಣೊಂಟ್+ಏತುಳ್ಳೊ ಶಕುನೊಂ+ಆತೆಟ್ ಭೂತಲಾಧಿಪೆರೆ= ಪಾಂಡವೆರೆನ್+ಎಡ್ಡ ಬೇತ್=ದೀದ್, ರೀತಿಡ್?

ಜ್ಯೋತಿಷೊನೇ ದುಂಬಾಯಿ ಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆಡ್, ನೀತಿ ಶಾಸ್ತ್ರೊ ಪುರಾಣೊಲೆಡ್ ತಿಕ್ಕುನ ಆಧಾರೊ ಪ್ರಕಾರೊ, ದಾನೆಮಾತ ಶಕುನೊಲುಂಡೋ ಆತೆಡ್ಲಾ ಪಾಂಡವೆರೆ ಸಂಗತಿನ್ ದ್ರುಪದೆ ತೂಪಾದ್ ಕೇಂಡೆ. ಅಂಚನೆ ಭೂತಾವೇಶೊ ಬರ್ಪಾದ್ ಆ ರೀತಿಡ್ಲಾ ವಾಕ್‌ಪ್ರಶ್ನೊನು (ಭೂತಾವೇಶೊ ಬರ್ಪಾದ್ ಭೂತೊಡ ಕೇನುನ ಪ್ರಶ್ನೆ?) ಕೇಂಡೆ. (ಭೂತಾವೇಶೊ ಬರ್ಪಾದ್ ವಾಕ್‌ಪ್ರಶ್ನೊ ಕೇನುನೆ ತುಳುನಾಡ್‌ದ ಒಂಜಿ ವಿಶಿಷ್ಟ ನಂಬಿಕೆ).

ನಿನೆವು ತತ್ಕ್ಷಣತೆಂದಿಂ–
ಚನುಶೋಕಿತವನೀಶೆ
ಮುನಿಕುಳೆನುಳೆಪೋಸ್ಟುತ್ತಮೆರಾವುಳ್ಳ ।

ತನ ಪುರೋಹಿತಕೂಟೊಂ-
ಡನುಮಾನೀಪ ಪರೀಕ್ಷೆ
ಯನುಕೂಲೊಮಾವಾ ಚೋಜತೊ ಪ್ರಶ್ನೊಂಕ್ಳು ॥ ೯೯ ॥

ನಿನೆವು=ನೆನಪು ತತ್ತ್ಣತ+ಎಂದ್+ಇಂಚ+ಅನುಶೋಕಿತ್=ದುಃಖಿತ್ ಮುನಿಕುಳೆನ್+ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್+ಉತ್ತಮೆರಾವ್=ಉತ್ತಮೆರಾದ್+ಉಳ್ಳ ಕೂಟೊಂಡು+ ಅನುಮಾನೀಪ=ಲೆಕ್ಕೊ ಪಾಡ್ನಗ ಪರೀಕ್ಷೆ+ಅನುಕೂಲೊಂ+ಆವಾ

ಪಾಂಡವೆರೆ ಸುದ್ದಿ ಇಜ್ಜೆ ಂದ್ ದ್ರುಪದೆ ದುಃಖೊಡು ಉತ್ತಮೆರಾಯಿನ ಮುನಿಕ್ಲೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾದ್, ತನ್ನ ಪುರೋಹಿತೆರೆನ್ಲ ಕೂಟೊಂದು ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಲೆಕ್ಕಪಾಡ್ನಗ ಆ ಪ್ರಶ್ನೆಕ್ಲೆಗ್ ಮಾತ ಅನುಕೂಲೊವಾದೇ ಲಕ್ಷಣೊಲು ತೋಜಿ ಬತ್ತೊ.

ಆ ಪುರೋಹಿತೆ ಪಂಡ್
ಭೂಪಾಲನ್ ತೆಳಿಯೋಸ್ಟ್
ಆ ಪಾಂಡ್ವೀಸುತೆರುಳ್ಳೆರವನೀಟೀಯ್ಯ್ ।
ಚೂಪೊಸ್ಟಿ ಶಕುನೊಂಟ್-
ತ್ತಾ ಪರೀಕ್ಷೆಕುಳೆರ್ತ
ಪ್ರಾಪೀಪೊಡಯೆಕ್ ಸಂಶಯೊಮೀನೆಂದೆರ್ ॥ ೧೦೦ ॥

ಸುತೆರ್+ಉಳ್ಳೆರ್+ಅವನೀಟ್+ಈಯ್ಯ್ ಶಕುನೊಂಟ್‌ತ್ತ್=ಶಕುನೊಲೆಡ್ ಪರೀಕ್ಷೆಕುಳೆರ್ತ= ಪರೀಕ್ಷೆಲೆಡ್ಲಾ ಪ್ರಾಪಿಪೊಡ=ಮನ್ಪೊಡ್ಚಿ+ಅಯೆಕ್ ಸಂಶಯೊಮಿನ್= ಸಂಶಯೊನು+ ಎಂದೆರ್

ದ್ರುಪದನ ಪುರೋಹಿತೆ ಪಂಡ್‌ದ್ ದ್ರುಪದನ ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ ಒಂತೆ ಪ್ರಸನ್ನೊ ಮನ್ತೆ. ಪಾಂಡುನ ಜೋಕ್ಲು ಮಾತ ಜೀವೊಡುಲ್ಲೆರ್. ಈ ಈತ್‌ನೇಟ ದೀಪಾಯಿ ರಾಸಿಡ್, ತೂಪಾಯಿ ಶಕುನೊಡು ಅಕ್ಲು ನಿಕ್ಕ್ ತಿಕ್ವೆರ್‌ಂದೇ ತೆಳಿದ್ ಬರ್ಪುಂಡು. ಪಾಂಡವೆರ್ ನಿಕ್ಕ್ ತಿಕ್ಕುನೆದ ಸಂಗತಿಡ್ ಒಂಜೀತ್‌ಲಾ ಸಂಶಯೊ ಬೊಡ್ಚಿ-ಂದ್ ಪುರೋಹಿತೆರ್ ಪಂಡೆರ್.

ಧರಣೀವಲ್ಲಭ ಕೇಳಿ-
ಯರವಿಂದಾನನೆನಿನ್ ಸ್ವಯಂ
ಬರೊಕೆಂದಿಂಚರಸುಕುಳು ತಿಗೆಯಾ ವರ್ತ್ ।
ಧರಣೀಪಾಲೆರ್ ಪಾಂಡ್ವಿನ್
ವರ ಕುಮಾರಕೆರ್ ಗೋ-
ಚರಿಪೆರೀ ತರುಣೀಕ್ ರ್‌ಣೊಮುಂಡಟ ॥ ೧೦೧ ॥

ಕೇಳ್+ಈ+ಅರವಿಂದ+ಆನನೆನಿನ್=ಆನನೆನ ಸ್ವಯಂಬರೊಕ್+ಎಂದ್+ಇಂಚ+ ಅರಸುಕುಳು ತಿಗೆಯಾ=ದಿಂಜ ರ್‌ಣೊಂ+ಉಂಡಟ

ದ್ರುಪದ! ಈ ದ್ರೌಪದಿನ ಸ್ವಯಂವರೊಗು ಒದ್ ಏತ್ಲಾ ಅರಸುಲು ಬರುವೆರ್. ಐಟ್ಟ್ ಪಾಂಡುರಾಜನ ಜೋಕ್ಲು ಒಬಳೆಗ್ ಋಣೊ ಉಂಡಡ ಬತ್ತ್ ಸೇರ್ವೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XI – ೧೩)

ತನ ಪುರೋಹಿತೆಯಿಂಚ-
ಅನುಮಾನೀತ್ ವಚೀಪ
ಎನ್‌ಕ್ ಬುದ್ಧಿಂದುವೆಂದಾಯೆ ನಿರ್ಣೈತ್ ।
ಮನುಜೇಶೆ ಚರೆರೆನವು-
ಳನುವಾಕೋಸ್ಟೆನ ನಾಲ್
ವರತ(?)ತಾಕರೆಕೆಯ್ಯ ಕಡತ್‌ಣಂದೊ ॥ ೧೦೨ ॥

ಬುದ್ಧಿ+ಒದು+ಎಂದ್+ಆಯೆ ಚರೆರೆನ್+ಅವುಳ್+ಅನು+ಆಕೋಸ್ಟೆನ ವನಧಿತ+ ಆಕರೆಕ್+ಎಯ್ಯ ಕಡತ್‌ಣ+ಅಂದೊ

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಸುರುಕು ಪ್ರಾಸಭಂಗೊಲಾ ಪಾಠದೋಷೊಲ ಉಂಡು 'ವರತ ತಾಕರೆಕೆಯ್ಯ'- ವನಧಿತಾಕರೆಕೆಯ್ಯ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ನಾಲ್ ಸಮುದ್ರೊದ ಅಂಚಿಗ್ಲಾ

ತನ್ನ ಪುರೋಹಿತೆ ಇಂಚ ಆಲೋಚನೆಮನ್ತ್ ದ್/ ಲೆಕ್ಕ ಪಾಡ್ದ್ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ದ್ರುಪದೆ ಒದುವೇ ತಾನ್ ಮನ್ಪೊಡಾಯಿನ ಸರಿಯಾಯಿ ಕೆಲಸೊಂದು ತೀರ್ಮಾನ ಮನ್ತೆ. ನಾಲ್ ಸಮುದ್ರೊದ ಅಂಚಿಮುಟ್ಟಲ ಪೋಯರೆ ತನ್ನ ಚಾರಕೆರ್ನ್ ಮಾತ ತಯಾರ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದೀಯೆ.

ಓಲೆನಿ ಬರೆಪೋಸ್ಟ್
ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಕ್‌ಲಾ ಭೂ-
ಪಾಲೆ ಪಾವಡೊಮಿ ಕಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್ ಬೇತೇತೆ ।
ಕಾಲೊಮೀ ಕಳೆವಂತೆ
ಪೋಲೆಂದಪ್ಪಿಪಪಾಮು
ಆಲೋಚಿಪನನೆತ್ತ್ ನಡತೆರಿಂಚ ॥ ೧೦೩ ॥

ಪಾವಡೊಮಿ=ಉಡಿಗಿರೆಲೆನ್ ಪೋಲೆಂದ್+ಅಪ್ಪಿಪಪ+ಆಮು ಆಲೋಚಿಪನನೆ= ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪಂದೆ+ಇತ್ತ್ ನಡತೆರ್+ಇಂಚ.

ದ್ರುಪದೆ ಓಲೆಲೆನ್ ಬರೆಪ್ಪಾದ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಉಡಿಗಿರೆಲೆನ್ ಕಟ್ಟಾದ್ ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ಗ್ಲಾ ಚಾರಕೆರ್ನ್ ಕಡಪ್ಪುಡ್ಕೊರಿಯೆ. ದಾಲ ಕಾಲಕಳೆವಂದೆ ಪೋಲೆ ಒದ್ ಅಕ್ಲೆಡ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಅಕ್ಲು ಬೇತೆ ದಾಲ ಹೆಚ್ಚ ಆಲೋಚನೆನೇ ಮನ್ಪಂದೆ ಪೋಯೆರ್.

ಉಡುಗುರೆ ವಿರಸಾಲಾ
ಕಡವಾ ವ್ವೋಲೆಕುಳೆನಿ
ಕಡುವೇಗೊ ಚರೆರ್ ಕೊಂಡೊಸ್ಟ್ ನಾಲಿಕ್ಕಿನ್ ।

ಪುಡಮೀಶೇರ್ಕುಳೆಕ್ ಪಾ-
ಯಿಡಪಾಪು ಲಿಖಿತಾರ್ಥಂ
ತಡೆವಂತೆ ಜೂಸ್ಟ್ ವಾಜಿತೆರಾಪಾಕ್ಕು ॥ ೧೦೪ ॥

ವಿರಸಾಲಾ=ಸಮೇತೊವಾದ್ ನಾಲಿಕ್ಕ್ಯಾನ್=ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್ಯದ ಪುಡಮಿ+ ಈಶೇರ್ಕುಳೆಕ್ ಪಾಯ್=ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್+ಇಡಪಾ+ಅಪು ಲಿಖಿತಾರ್ಥಂ=ಓಲೆದ ಸಂಗತಿನ್ ವಾಜಿತೆರ್+ ಆಪ+ಆಕ್ಕು

ಉಡಿಗಿರೆ ಸಮೇತೊವಾದ್ ದ್ರುಪದೆ ತನ್ನ ಚಾರಕೆರಡ ಓಲೆಲೆನ್ ಕೊರ್ದಾನಗ ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಐನ್ ಬಾರೀ ಬೇಗೊ ಕೊಂಡುಪೋದು ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್ಯದ ಅರಸುಲೆಗ್ ಎತ್ತಾಯೆರ್. ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಒಡನೆ ಆ ಓಲೆಲೆನ್ ತೂದು ಓದ್ಯೆರ್.

ಕುರುಭೂಪೆ ಮುದೆಲಾಸ್ಟಿ
ಧರಣೀಪಾಲಕೆರೆಯ್ಯ
ವರ ಸಹೋದರೆರಾ ಸಂಯುತೆರಾವೊಂಡ್ ।
ವರಡ್ ದ್ರೌಪದಿ ಸ್ವಯಂ-
ಬರೊಂಕೆಂದೋಲೆಕುಳೆನಿನ್
ಚರತೊ ವಾಜಿಪ ಕೇಂಡವನೀಶೆರ್ಕ್ಳ್ ॥ ೧೦೫ ॥

ಸಂಯುತೆರ್+ಆವೊಂಡು ಸ್ವಯಂಬರೊಂಕ್+ಎಂದ್+ಓಲೆಕುಳೆನಿನ್ ಕೇಂಡ್+ ಅವನೀಶೆರ್ಕ್ಳ್

ದುರ್ಯೋಧನೆ ದುಂಬಾಯಿ ಅರಸುಲೆಗ್ ಮಾತ ನಿಕ್ಲೆ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ದ್ರೌಪದಿನ ಸ್ವಯಂವರೊಕ್ಕು ಬಲ್ಲೆ ಒಂದ್ ಬರೆದಿತ್ತಿನ ಓಲೆಲೆನ್ (ಸೇನವನಕ್ಲು) ಸರಿಯಾದ್ ಓದ್‌ದ್ ಪಣ್ಣಗ ಕೇಂಡಿನ ಅರಸುಲು-

ಓಲೆತಾ ಪದಕೊ ಭೂ-
ಪಾಲೆರ್ ಕೇಂಡ್ ಮನಸ್ಸ್-
ಟಾಲೋಚಿಮುಪ್ಪೆರೋರೊರಿಯೊಂಜೊಂಜಾ ।
ಬಾಲೆ ದ್ರೌಪದಿಕಾನು-
ಕೂಲೆಯಾವೆರ ನಂಕ್
ಚಾಲುವೋ ಚಮೆತ್ತ್ರೀ ಸುಕೃತೊಮೆಂದೆರ್ ॥ ೧೦೬ ॥

ಪದಕೊ=ಒಕ್ಕಣೆನ್, ವಾಚಕೊನು ಮನಸ್‌ಟ್+ಆಲೋಚಿಮುಪ್ಪೆರ್+ಓರೊರಿ+ ಒಂಜೊಂಜಾ= ಒಂಜೊಂಜೆನ್ ದ್ರೌಪದಿಕ್+ಅನುಕೂಲೆ+ಆವೆರೆ ಚಮೆತ್ತ್ರೀ= ಒದಗುನ, ಸಿದ್ಧೊವಾಯಿನ, ಸಂಗ್ರಹಿತ್ತ್‌ನ ಸುಕೃತೊಂ+ಎಂದೆರ್

ಓಲೆತ ಒಕ್ಕಣೆನ್ ಕೇಂಡಿನ ಅರಸುಲು ತನ್ಕುಲೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಒರಿಯೊರಿ ಒಂಜೊಂಜಿ ರೀತಿಡ್ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪೆರೆ ಸುರುಮನ್ತೆರ್. ಬಾಲೆ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಕಂಡನಿ ಆವೆರೆ ತನ್ಕುಲು ಸಂಗ್ರಹಿತ್ತಿನ ಪುಣ್ಯೊ ಯಾವೋ ಒಂದ್ ಅಕ್ಲೇ ಪ್ರಶ್ನೆ ಪಾಡೊಂಡೆರ್.

ಸತಿನಿ ಸಂಗ್ರಹಿಪೆರಾ
ಶತಯಜ್ಞಂಕುಳೆ ವೆಂದಿ
ಪ್ರತಿಕುಳೆಕಾವಂತೆತ್ತರ್ಸ್ಟನನ್ಯಾ ।
ಕ್ಷಿತಿಪಾಲೇರ್ಕುಳೆಕ್ ಪೋಯೀ-
ಕ್ಷಿತ್ ಮಾತ್ರೆ ಬರಳೀಯ್ಯ್-
ತತಿ ಪುಣ್ಯಾಧಿಕೆರಾಸ್ಟ ಜನಿಯೀತ್ಪ್ಪಿನ್ ॥ ೧೦೭ ॥

ಶತಯಜ್ಞಂಕುಳೆ= ನೂದು ಯಾಗೊಲೆನ್ ಪ್ರತಿಕುಳೆಕ್=ಶ್ರೇಷ್ಠೆರೆಗ್, ವ್ಯಕ್ತಿಲೆಗ್+ಆವು+ ಅಂತೆ+ ಇತ್ತರ್ಸ್ಟನ=ಇತ್ತಿನ+ಅನ್ಯ ಪೋಯಿ+ ಈಕ್ಷಿತ್=ತೂದು ಬರಳೀ+ಅಯ್ಯ್ಯತ್= ಅಯಿಡ್ದ್+ಅತಿ ಜನಿಯೀತ್+ಇಪ್ಪಿನ್=ಇತ್ತಂಡ

ದ್ರೌಪದಿನ್ ಪಡೆಯರ ನೂದು ಯಾಗೊಲೆನ್ ಬೆಂದಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠೆರೆಗ್ ಮಾತ್ರ ಸಾಧ್ಯಾವು. ಅಂಚನೇ ದಾಲ ಇಜ್ಜಂದೆ ಇತ್ತಿನ ಅರಸುಲೆಗ್ ಮದ್ಮೆದಾಡೆಗ್ ಪೋದು ಮದ್ಮೆತೂದು ಮಾತ್ರ ಬರೊಲಿ. ಅಯಿಡ್ದಾಲಾ ಅತಿ ಪುಣ್ಯಾದಿಗೆಯಾದ್ ಪುಟ್ಟೆನಕ್ಲೆಗ್ ಮಾತ್ರ ಆಲೆನ್ ಪಡೆವುನ ಭಾಗ್ಯೊ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XI–೧೬)

ಕುಂಡೊಂಟ್ತ್ತ್ ಜನೀತಿ
ಪುಂಡರೀಕದಲಾಕ್ಷಿ
ಕೊಂಡ್ವರ್ಕ್ಣೆಕೇತ್ ಭಾಗ್ಯೊ ಬೋಡು ।
ಮಂಡೆತಾ ವರತೊ ತಾ-
ನುಂಡಟಾ ರ್ಣೊಮಿಂಚ
ಪಂಡ್ ಜಾಕೊಟಿಕೋಮೆಂದನುಮಾನೀಪ್ಪೆರ್ ॥ ೧೦೮ ॥

ಕುಂಡೊ=ಯಾಗೊ ಮನ್ಪುಪಿ ಅಗ್ನಿಕುಂಡೊ ಕೊಂಡ್ವರ್ಕ್ಣೆಕ್+ಏತ್ ವರತೊ= ಬರಾವು ತಾನ್+ಉಂಡಟಾ ರ್ಣೊಂ+ಇಂಚ ಜಾಕ್+ಒಳಿಕೋಂ= ಪೋವಂದುಪ್ಪುನೆ+ಎಂದ್+ಅನುಮಾನೀಪ್ಪೆರ್

ಯಜ್ಞಕುಂಡೊಡು ಪುಟ್ಟಿನ ಸುಂದರಿ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಮದ್ಮೆಆದ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಬರಿಯರೆ ಏತ್ ಪುಣ್ಯೊ ಬೋಡು! ಒಂಜೊ ತರೆತ್ತ ಬರವು ಸರಿ ಬೋಡು. ಇಜ್ಜಿಂಡ ಅಂಚಿನ ಋಣೊ ಬೋಡು – ಇಂಚ ಪಂಡೊಂದು ನಮೊ ಪೋವಂದೆ ಒರಿಪ್ಪುನೆ ದಾಯೆ ಒದ್ ಅರಸುಲು ಸಂಶಯೊಡು ಬೂರ್ಯೆರ್.

ಅವನೀಮಂಡಲೊಂಟುಳ್ಳ
ಅವನೀಶೇರ್ಕುಳಡೆಂಗಾ
ಅವಧೀ ತಾನ್ದನಾ ಸೈನ್ಯೊಮಿ ಕೂಟೊಂಡ್ ।
ರವಿರಶ್ಮಿಕ್ ತಡೆಸ್ಟ್ದ್ದಿ
ಪವನಕ್ ಸರಸ್ದ್ದಿ
ಭುವನಂಟೆಣ್ಕೆ ಪ್ರಕಾರೊ ನಡತರ್ಪ್ಪೆರ್ ॥ ೧೦೯ ॥

ಅವನೀಶೆರ್ಕುಳು+ಅಡೆಂಗಾ=ಮಾತೆರ್ಲ ಅವಧೀ=ಅಂತ್ಯೊ, ಕಡೆ, ಮುಕ್ತಾಯೊ ತಾನ್+ ಇದನಾ=ಇಜ್ಜಂದಿನ ರವಿರಶ್ಮಿಕ್=ಸೂರ್ಯಕಿರಣೊಗು ತಡೆಸ್ವದ್ದಿ=(?) ಪವನಕ್ೕ=ಗಾಳಿಗ್, ವಾಯುಗ್ ಸರಸ್ದ್ದಿ=? ಭುವನಂಟ್+ಎಣ್ಕಿ=ಪನ್ವಿ ನಡತರ್ಪ್ಪೆರ್= ಬರ್ಪೆರ್.

ಭೂಮಂಡಲೊಡಿತ್ತಿನ ಅರಸುಲು ಮಾತ ಮುಗೀಂಡ್ಂದ್ ಇಜ್ಜಂದಿನ (ಮಾಮಲ್ಲ) ಸೈನ್ಯೊನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ಬೆಳಗುನ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶೊಗಾವಡ್ ಬೀಜಿಪಿ ಗಾಳಿಗಾವಡ್ ಜಾಗೆನೇ ಭೂಮಿಡ್ ಇಜ್ಜಿಂದ್ ಪನ್ಪುನಂಚನೆ ಪಾಂಚಾಲರಾಜ್ಯೊಗು ಬತ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್.

****

ಸಂಧಿ – ೧೦

ಶ್ರೀವಿನಾಯಕವಿಘ್ನರಾಜ ಗಜಾನನಾ ನಿಜಭಕ್ತಿಟ್
ಭಾವಿಪುಪ್ಪೆ ಸದಾ ಗತೀರ್ ಪ್ರಸಾದಿಪೋಡು ಗಣೇಶ್ವರಾ
ಶ್ರಾವಿತ್ೕ ಮುಖರಂಗೊಂಟ್‌ತ್ತ್ ನಟೀಕ ಭಾರತಿ ಹೇಪಲಾ
ಭಾವಿತೀ ಕವಿತಾರಸೋ ಮಮ ಜುಂಹೆಟುದ್ಭವೊಮಾಕವೀ ॥ ೧ ॥

ಗತಿ+ಈರ್ ಶ್ರಾವಿತ್ೕ=ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಮುಖರಂಗೊಂಟ್+ಇ್ತ್ತ್=ಇತ್ತ್‌ದ್ ನಟೀಕ= ನರ್ತಿಪ್ಪಡ್ ಭಾವಿತಿ+ಈ ಜುಂಹೆಟ್=ನಾಲಾಯಿಡ್+ಉದ್ಭವೊಂ+ ಆಕವೀ=ಮನ್ಪಿಯರ

ಶ್ರೀ ವಿನಾಯಕದೇವೆರೆ, ವಿಘ್ನರಾಜ, ಗಜಾನನ–ಈರೆನ್ ನಿಜವಾಯಿ ಭಕ್ತಿಡ್ ಏಪೊಲಾ ನೆನೆಪ್ಪೆ, ಈರೇ ಎಂಕ್ ಗೆತಿ, ಈರ್ ಎಂಕ್ ಅನುಗ್ರಹಿಪ್ಪೊಡು. ಯಾನ್ ನೆನೆತ್ತೊಂದಿತ್ತಿ ಕವಿತಾ ರೆಸೊನು (ಕಾವ್ಯೊನು) ಎನ್ನ ನಾಲಾಯಿಡ್ ಪುಟ್ಟಾವರೆಗಾದ್ ಭಾರತೀ ದೇವಿ ಎನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಎನ್ನ ಮೋಣೆ ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ರಂಗಮಂಟಪೊಡು ಇತ್ತೊಂದು ನರ್ತಿಪ್ಪೊಡು.

ಖಡಿಯೋ ದೂತೆರೆ ಪಂಡ್
ಕಡಸ್ಟ್ಣ್ಯೈ ದ್ರುಪದೆ ತಾನ್
ಕಡೆ ಕೂಡ ಪುರೊಮಾಲಂಕರಿತ್ ಚುತ್ಥಾ ।
ಇಡಿ ತ್ರೈಯೋಜನೆ ಪಂದೆ
ಲ್‌ಡ್‌ಪೋಸ್ಟ್ ವಸನಂತಾ
ಕೊಡಿಸ್ಟೇರೋಸ್ಟಡೆಯಾ ತೋರಣೊ ನಿಲ್ಪೊಯೇ ॥ ೨ ॥

ಖಡಿಯೋ=ಒಡನೆ, ಕೂಡ್ಲೆ ಕಡಸ್ಟ್ಣ್ಯೈ=ಕಡಪ್ಪುಣ್ಣೆ, ಕಡಪ್ಪುಡಿ ಕೂಡ್ಲೆ ಪುರೊಂ+ ಆಲಂಕರಿತ್ ಪಂದೆಲ್=ಚಪ್ಪರೊ (ಮ.ಪಂದಲ್)+ಇ್ಡ್‌ಪೋಸ್ಟ್=ಪಾಡ್ಪಾದ್ ವಸನೊಂತಾ=ಕುಂಟುದ ಕೊಡಿ=ಬಾವುಟೊಲೆನ್+ಸ್ಟೇರೋಸ್ಟ್+ಅಡೆಯಾ=ಮಾತ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ

ದೂತೆರೆನ್ ಒಡನೆ ಪಂಡ್ ಕಡಪ್ಡಿನ ದ್ರುಪದೆ ತನ್ನ ರಾಜಧಾನಿನ್ ಇಡೀ ಅಲಂಕಾರ ಮನ್ಪಾಯೆ. ಮೂಜಿಯೋಜನೊ ಆಗೆಲೊಗು ಚಪ್ಪರ ಪಾಡ್ಪಾಯೆ. ಕುಂಟುದ ದಿಂಜ ಬಾವುಟೊಲೆನ್ ಏರ್ಪಾಯೆ. ಮಾತ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ ತೋರಣೊ ಕಟ್ಟಾಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XI–೧೭)

ಧರಣೀಪಾಲಕೆರೆಯ್ಯಾ
ನಿರೆಸ್ಟ್ಪ್ಪಾನವುಳ್ ಭೂ-
ಸುರೆರ್ ವರ್ಪುಣಸ್ಟೊಂಜಾಶ್ಚರ್ಯೊ ಭೂಪಾ ।
ಅರಸುಕುಳಡೆಯಾಲಾ
ವರ ಕನ್ಯಾರ್ಥಿಕುಳು ವಿ-
ಪ್ರೆರೆಕೆಯ್ಯಾ ವರದಕ್ಷಿಣಾರ್ಥಿಕುಳೆಂದೀತೆ ॥ ೩ ॥

ನಿರೆಸ್ಟ್ಪ್ಪಾನೆ=ಬತ್ತ್‌ಸೇರ್ದುಪ್ಪಗ+ಅವುಳ್ ವರ್ಪುಣಸ್ಟ್=ಬರ್ಪಿನವು+ಒಂಜಿ+ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಅರಸುಕುಳು+ಅಡೆಯಾಲಾ=ಮಾತೆರ್ಲ್ಲಾ ಕನ್ಯಾರ್ಥಿ=ಪೊಣ್ಣನ್ ಮದ್ಮೆ ಆಯೆರೆ ಬಯಕುನಕ್ಲು ವಿಪ್ರೆರೆಕ್+ಎಯ್ಯಾ ವರದಕ್ಷಿಣಾ+ಅರ್ಥಿಕುಳು+ಎಂದ್+ಈತೆ

ಅರಸುಲು ಮಾತ ಬತ್ತ್ ಸೇರ್ದ್ದಾನಗ ಆಚಿರೊ ಆಪುನಂಚನೆ ಏತ್‌ಲಾ ಬ್ರಾಣೆರ್ಲ ಬತ್ತ್ ಸೇರ್ಯೆರ್. ಅರಸುಲು ಮಾತ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಮದ್ಮೆ ಆಪಿನ ಉದ್ದೇಶೊಡು ಬತ್ತಿನಕ್ಲ್; ಬ್ರಾಣೆರ್ ಮಾತ ಎಡ್ಡೆ ದಕ್ಷಿಣೆದ ಆಸೆಡ್ ಬತ್ತಿನಕ್ಲ್. ಈತೆ ವೆತ್ಯಾಸೊ.

ಈಕುಳೆಕಿರಡೆಟ್-
ತ್ತಾಕ್ಣೊಂಜತೊಳ್ಳಿ
ಯಾ ಕನ್ಯಾವುಟನೊ ದೆಕ್ಷಿಣೆಟೋ ಇಚ್ಛೆ ।
ಪೋಕೊಮೇನ್ ವಚೀತ್-
ಸ್ವಾ ಕುಂತಿನ್ ಸುತೆರೆಟಾ
ನೇಕೊ ಪ್ರೀತಿಟ್ ಪಂಡೆ ತೆಳಿತಾ ವಿಪ್ರೆ ॥ ೪ ॥

ಈಕುಳೆಕ್+ಎರಡೆಟ್ತ್ತ್+ಆಕ್ಣ+ಒಂಜಿ+ಅತ+ಒಳ್ಳಿ+ಆ ಪೋಕೊಮ=ಪೋಯ?+ಏನ್= ಎಂಚ? ವಚೀತ್‌ಸ್ವಾ=ಇಂಚ ಪಂಡೊಂದು

ಈರೆಗ್ ಈ ರಡ್ಡೆಟ್ ಒವ್ವಾಂಡಲ ಒಂಜಿ ಎಡ್ಡೆ. ಈರೆಗ್ ಕನ್ಯಾವುಟ ಇಚ್ಛೆನಾ? ಅತ್ತ್ ದಕ್ಷಿಣೆಡಾ? ಎಂಚ, ಪೋಯಾ? ಂದ್ ಆ ಬ್ರಾಣೆ ಪಾಂಡವೆರೆಡ ಎಡ್ಡೆ ಪ್ರೀತಿಡೇ ಕೇಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XI–೧೮)

ದ್ವಿಜೆ ಪಂಡೀ ವಚನೊ ಭೂ-
ಭುಜೆ ಕೇಂಡ್ ತಮ ಚಿತ್ತೊಂ-
ಟಜತ್ ಪೋಕ್ಣ ಎಡ್ಡೆಂದಯೆ ನಿರ್ಣ್ಯೆತೆರ್ ।
ರಜನೀಶಾಂಶಜೆರ್ ತಂಕುಳೆ
ನಿಜೊಮ್ಮೀ ವ್ಯಂಜಿಪವಂತೆ
ಇಜಿಸ್ಟ್ತ್ತಾರೆಟವೊಂಜಿ ವಚನೊ ಪಣ್ಕೆರ್ ॥ ೫ ॥

ಚಿತ್ತೊಂಟ್+ಅಜತ್=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್ದ್ ಎಡ್ಡೆಂದ್+ಅಯೆ=ಅಯ್ನ್, ಅಂಚ ರಜನೀಶ=ಚಂದ್ರೆ+(ವ)ಅಂಶಜೆರ್ ವ್ಯಂಜಿಪವಂತೆ=ತೆರಿಪ್ಪಾವಂದೆ, ರಟ್ಟ್ ಮನ್ಪಂದೆ

ಇಜಿಸ್ಟ್‌ತ್ತ್=ದೀದ್+ಆರೆಟ+ಒಂಜೀ

ಬ್ರಾಣೆ ಪಂಡಿ ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಮನಸ್‌ಡೇ ಲೆಕ್ಕ ಪಾಡ್ದ್ ಸ್ವಯಂವರೊಗು ಪೋಪುನವು ಎಡ್ಡೆಂದ್ ತೀರ್ಮಾನ ಮನ್ತೆರ್. ಚಂದ್ರ ವಂಶೊದಕ್ಲಾಯಿನ ಪಾಂಡವೆರ್ ತನ್ಕುಲೆ ನಿಜೊನು ರಟ್ಟ್ ಮನ್ಪಂದೆ ದೀದ್ ಆ ಬ್ರಾಣಡ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆರ್.

ಬಡವೆರೆಕುಳೆಕ್ ಜಾಕಾ
ಅರಸುಪೊಣ್ಣ ಸುಗೋಷ್ಠಿ
ಪರಿಹಾಸ್ಯೊ ವೆನರೀರೆಂಕುಳೆನೀನಂಚೇ ।
ಬರುವೋ ಈರೆಟ ಕೂಡಾ
ವರಮಾಂಗಲ್ಯೊಮಿನುಂಡ್
ವರುವೋಮುತ್ತಪುಟಾ ದಕ್ಷಿಣೆಲಾ ಕೊಂಡ್ ॥ ೬ ॥

ಜಾಕ್+ಆ ಸುಗೋಷ್ಠಿ=ಸಂಗತಿ ವೆನರಿ=ಮನ್ಪೊಡ್ಚಿ+ಈರ್+ಎಂಕುಳೆನೀನ್+ ಅಂಚೇ=ಇಂಚನೇ ಬರುವೋ=ಬರ್ಪೊ ಮಾಂಗಲ್ಯೊಮಿನ್=ಮದ್ಮೆದ ಉಣಸ್‌ನ್+ಉಂಡ್ ವರುವೋಂ=ಬರ್ಕ+ಉತ್ತಪುಟ=ಕೊರ್ಪುಂಡ

* ಸುರುತ ಸಾಲ್-ಬಡವೆರೆಂಕುಳೆಕ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಬಡವೆರಾಯಿನ ನಂಕ್ ಆ ರಾಜಕುಮಾರಿನ ಸಂಗತಿ ದಾಯೆಗ್? ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಈರ್ ಪೊಕ್ಕಡೆ ತಮಾಸೆ ಮನ್ಪೊಡ್ಚಿ. ಎಂಕ್ಲು ಈರೆನೊಟ್ಟಿಗೆ ಬರ್ಪ. ಮದ್ಮೆದ ಉಣಸಲಾ ಉಂಡುದು, ತಿಕ್ಕುಂಡ (ಕೊರ್ಪೆಡ್ಡ) ದಕ್ಷಿಣೆಲಾ ಪತೊಂದು ಬರ್ಕ.

ಬರ್ಪೋಂಮೆಂಕುಳುಲಾ ನಾ-
ಮೊಪ್ಪಾ ಪೋವೆರ ತಾಮು
ಅಪ್ಪಟಾ ಪಿನ್ಪೇರಾ ಮಗ್‌ಳ್ಯೆರವುಳ್ತ್ ।
ಅಪ್ಪಾ ಚೂಸ್ಟ್‌ಡೆಪಿಂದವು-
ಳೊಪ್ಪೀಪಾಸ್ಟಿಡಪುಟ್ಟ್
ಕಲ್ಪೀತೆರ್‌ತೆನಿಂಚ ಬೆನ್‌ಕೊಮೆಂದ್ ॥ ೭ ॥

ಬರ್ಪೋಂ+ಎಂಕುಳುಲಾ ನಾಂ=ಎಂಕ್ಲು+ಒಪ್ಪಪೋವೆರ ಅಪ್ಪಟಾ=ಅಪ್ಪೆಡ ಪಿನ್‌ಪೇರ= ಪಿನ್ಪಾಯೆರ ಚೂಸ್ಟ್+ಅಡೆಪಿಂದ್+ಅವುಳ್+ಒಪ್ಪೀಪಾಸ್ಟ್=ಒಪ್ಪಾದ್+ ಇಡಪುಟ್ಟ್=ಒಡಪುಟ್ಟು ಕಲ್ಪೀತೆರ್=ನಿರ್ಣೈತೆರ್+ಇಶ್‌ತೆನೆ+ಇಂಚ ಬೆನ್‌ಕೊಂ= ಮನ್ಪುಕೊ+ಎಂದ್

ಎಂಕ್ಲುಲಾ ಬರ್ಪೊ. ನಮೊ ಒಟ್ಟುಗು ಪೋಯಿ. ಒದೆನ್ ಅಪ್ಪೆಗ್ ಪಿನ್ಪಾವೊಡುಂದ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಅಲ್ತ್ ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಅಪ್ಪೆನ್ ತೂದು ಮಾತೆನ್ಲಾ ಪಿನ್ಪಾದ್ ಆರೆನ್ ಒಪ್ಪಾದ್ ಒಡಪುಟ್ಟುಲೆಡ ನಮೊ ಇಂಚ ಮನ್ಪುಕೊಂದ್ ತೀರ್ಮಾನೊ ಮನ್ತೆರ್.

ಆ ಕುಮಾರಕೆರಯ್ವೆ-
ರಾ ಕುಂತಿಸಹಿತೊಮಾ
ಏಕಚ್ಛತ್ರೊಮೆನ್‌ಪ್ಪೀ ದ್ವಿಜದೇಶೊಂಟ್ ।
ಜಾಕಂಚೆ ನಭೆವೋಡು
ಪೋಕೊ ನಾಮುಂಬುಳ್‌ತ್ತ್
ಚೂಕೊಮಾ ದ್ರುಪದಾ ಪಟ್ಟಣೊಮೀನೆಂದೆರ್ ॥ ೮ ॥

ಕುಮಾರಕೆರ್+ಅಯ್ವೆರ್+ಆ ಏಕಚ್ಛತ್ರೊಂ+ಎನ್‌ಪ್ಪೀ ಜಾಕ್+ಅಂಚೆ=ಅಂಚ ನಭೆವೋಡು=ಬಂಜಬರೊಡು ನಾಮು+ಉಂಬುಳ್‌ತ್ತ್ ಪಟ್ಟಣೊಮೀನ್= ಪಟ್ಟಣೊನು+ ಎಂದೆರ್

ಕುಂತಿಲ ಆ ಅಯ್ನ್ ಜೋಕ್ಲುಲ – ಈ ಏಕಚ್ಛತ್ರೊ ಪನ್ಪಿ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಊರುಡು ನಮೊ ನನಲಾ ದಾಯೆ ಬಂಜ ಬರ್ಪುನೆ? ನಮೊ ಮುಲ್ಪಾಡ್ದ್ ದ್ರುಪದನ ಪಟ್ಟಣೊಗು ಪೋಯಿ ಂದ್ ತೀರ್ಮಾನ ಮನ್ತೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XI–೨೦)

ಸೋಮಮಂಡಲವಕ್ತ್ರೆ-
ರಾ ಮಂಗಲ್ಯವಿನೋದೊಂ-
ಟಾ ಮಹೀಪತಿಕುಳು ನಿರೆಸ್ಟ್‌ತ್ತ್ತಿನ್ ।
ಆ ಮಹೋತ್ಸವೊಮಿನಿ
ನಾಮುಂಚೀಕ್ಷಿಪುಕೋಂದ್
ತಾಮಸೀಪನೆ ಕೇಂಡೆರ್ ದಿನೊಮೆಡ್ಡೊಂಜಾ ॥ ೯ ॥

ಸೋಮಮಂಡಲ=ಚಂದ್ರಬಿಂಬೊ+ವಕ್ತ್ರೆರ್=ಮೋನೆದಕ್ಲ್+ಆ ಮಂಗಲ್ಯವಿನೋದೊ= ಮದ್ಮೆದ ಗೌಜಿ ನಿರೆಸ್ಟ್=ಬತ್ತ್‌ಕೈಸೇರ್ದ್+ಇತ್ತ್ತಿನ್=ಇತ್ತಿನೆನ್ ನಾಮು+ಮುಂಚಿ= ಪೋದು+ ಈಕ್ಷಿಪುಕೊ=ತುಕೊ ದಿನೊಂ+ಎಡ್ಡೆ+ಒಂಜಾ=ಒಂಜೆನ್

ಏತೋ ಅರಸುಲು ಮದ್ಮೆದ ಗೌಜಿಗಾದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕೈಸೇರ್ದ್‌ಪ್ವೆರ್. ನಮೊ ಪೋದು ಅವೆನ್ ಮಾತ ತುಕೊ ಂದು ಚಂದ್ರಮಂಡಲದಂಚನೆ ಪೊರ್ಲ ಮೋನೆದ ಪಾಂಡವೆರ್ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದಾಲ ತಡೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ಒಂಜಿ ಎಡ್ಡೆದಿನ ಏಪ ಂದ್ ಕೇಂಡೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XI–೨೧)

ಸುದಿನಂಟ್ ಶುಭಗೇಹಂ
ತುಳೆಯೊಂತಾ ಪುರೊಂಟ್‌ತ್ತ್
ಪಿದೆಯಾಯೆರ್ ಜನನೀಸಂಯುತೆರಾಕ್ಳು ।
ಹೃದಯಶುದ್ದೆರ್ ವಿದ್ಯೆ
ನಿದೆಯೀ ವಿಪ್ರಸಮೂಹಂ-
ಟುದ್‌ಸ್ಟ್ ಸೇರ್ಯೆಟೆ ಪೋಯೆರ್ ಶಂಘಾತೊಂಟೇ ॥ ೧೦ ॥

ಶುಭಗೇಹಂತ=ಎಡ್ಡೆ ಇಲ್ಲ್‌ದ+ಉಳೆಯೊಂತು(ಂದು ಉದಯೊಂಕು ಆದುಪ್ಪು)= ಉಲಾಯಿಡ್ದ್+ಆ ಜನನೀಸಂಯುತೆರ್= ಒಟ್ಟುಗು ಅಪ್ಪೆಲಾ ಇತ್ತ್‌ನಕ್ಲು+ಆ(ತ್+ಆ)ಕ್ಕು ನಿದೆಯೀ=ದಿಂಜಿದಿತ್ತಿನ ಸಮೂಹಂಟ್+ಉದ್‌ಸ್ಟ್=ಸಂತೋಷೊಡು ಸೇಂರ್ವೆ= ಸೇರುವೆ ಶಂಘಾತೊ= ಸಂಗಾತೊ

ಎಡ್ಡೆದಿನೊ ಏಕಚ್ಛತ್ರೊದ ಆ ಇಲ್ಲ್‌ಡ್ದ್‌ಲಾ ಆ ಊರುಡ್ದುಲಾ ಅಪ್ಪೆನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ಪಾಂಡವೆರ್ ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್. ಎಡ್ಡೆಂದಿನೆನೇ ತಿಗಲೆಡ್ ದಿಂಜಾವೊಂದಿನ ಅಕ್ಲು ಏದ್ಯೆ ದಿಂಜಿದಿತ್ತಿನ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಗುಂಪುಡು ಎಡ್ಡೆ ಹರ್ಷೊಡೇ ಸೇರೊಂದು ಅಕ್ಲೆನ ಒಟ್ಟಿಗೇ ಪೋಯೆರ್.

ನಡಪಾಪ ಬಲತಾಯೊ
ಕೊಡಿ, ಶ್ವಾನೆರ್‌ಡತಾಯೊ
ಮಡಿರೀಕುಳು ಕಲಶೋಕನ್ನಡಿಯಾ ಕೊಂಡ್ ।
ತೊಡ್‌ಯೆಡ್ಡಾಭರಣೊ ಮೇ-
ಲ್‌ಡ್‌ವೊಂಡ್ ವಸನೋ ತೆ-
ರ್ವಟೆಟ್ ಪಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ವರ್ತೌಳೆದ್‌ರಾಸ್ಟಾತೆರ್ ॥ ೧೧ ॥

ನಡಪಾಪ=ನಡಪ್ನಗ ಬಲತ್ತ್+ಆಯೊ ಶ್ವಾನೆರ್=ನಾಯಿಲು+ಎಡತ್+ಆಯೊ ತೊಡ್=ಪಾಡೊಂದು+ಎಡ್ಡ+ಆಭರಣೊ ಮೇಲ್+ಇ್‌ಡ್‌ವೊಂಡ್=ದೀಯೊಂದು, ಪೊದೆತ್ತೊಂದು ವಸನೊ=ಕುಂಟು ವರ್ತ್+ ಔಳ್+ಎದ್‌ರಾಸ್ಟ್+ಆತೆರ್ (ಎದ್‌ರಾಸ್ಟೆರ್ ಂದ್ ಯಾವು)

ಅಕ್ಲು ಅಂಚ ನಡಪ್ನಗ ಕಟ್ಟಿನ ಕೊಡಿಕ್ಲು (ಪತಾಕೆ) ಬಲತ್ತ್‌ಡೇ ತಿಕ್ಯೊ. ನಾಯಿಲು ಬಲತ್ತ್‌ಡ್ದ್ ಎಡತ್ತ್‌ಗ್ ಬಲಿತ್ತೊ. ಸುಮಂಗಲಿ ಪೊನ್ನೊಲು ಕಲಶೊ ಕನ್ನಡಿ ಪತೊಂದು, ಎಡ್ಡೆ ಪದ್ದ್ಯೆ ಬಂಗಾರ್ ಪಾಡೊಂದು, ವಸ್ತ್ರೊಪೊದಕೆ ತುತ್ತೊಂದು ಸಾದಿಡೆ ಪದೊ ಪಣೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎದ್‌ರಾಯೆರ್. (ಮಾತ ಎಡ್ಡೆ ಲಕ್ಷಣೊಲುಲಾ ತೋಜಿ ಬತ್ತೊ.) (ಕ.ಭಾ.ಕ. XI-೨೨)

ಸುದತೀ ಲಾಭಿಪೆರುಂಡ್
ಎದ್‌ರಾಸ್ಟೀ ವರಶಕ್ತಿ
ಸ್ಟದನಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇರೆಕುಂಡತ್ ನಾಮೆಯ್ಯಾ ।
ಮದಪೋಡೆ ನಮ್ಮಾಕುಳು
ವಿಧಿಯುಳ್ಳಾಕುಳು ಸ್ವೈರೊ
ಮದಿಮಾಯಾವಳಿಯೆನ್ಕೆರ್ ಪಿನ್‌ತ್‌ಣಾಕುಳು ॥ ೧೨ ॥

ಲಾಭಿಪೆರೆ+ಉಂಡ್ ಸ್ಟದನಾ=ಇಜ್ಜಿಂಡ್ಲಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇರೆಕ್+ಉಂಡತ್=ಉಂಡತ್ತ್? ನಾಮೆಯ್ಯಾ=ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ವಿಧಿ=ಭಾಗ್ಯೊ, ಯೋಗ್ಯತೆ+ಉಳ್ಳಾಕುಳು ಸ್ವೈರೊ= ಸಂತೋಸೊಡು, ಧೈರ್ಯೊಡು ಮದಿಮಾಯೆ+ಆವಳಿ+ಎನ್ಕೆರ್ ಪಿನ್‌ತ್‌ಣ=ತೆರಿನ+ಆಕುಳು

ಎದ್‌ಥಾಯಿನ ಲಕ್ಷಣೊಲೆನ್ ತೂಂಡ ಪೊಣ್ಣ ಲಾಭೊ ಆವೊಡೆ, ಇಜ್ಜಿಂಡ್ಲಾ ಬ್ರಾಣೇರೆಗ್ ಅಂಚಿನ ಒಂಜಿ ವಿಶೇಷ ಶಕ್ತಿ (ಕ್ಷತ್ರಿಯ ಪೊಣ್ಣುಲೆನ್ ಮದ್ಮೆ ಆಪಿನ ಯೋಗ್ಯತೆ) ಉಂಡತ್ತೆ? ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಅಂಚ ಆಯಿನೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಮದತ್ರಡೆ! ನಮ್ಮಕ್ಲು ಅಂಚಿ ಯೋಗಭಾಗ್ಯೊ ಇತ್ತಿನಕ್ಲು. ಸಂತೋಸೊಡು ಮದಿಮಾಯೆ ಆವೊಂದು ಆಡೆಗ್ ಪೋವೊಲಿ-ಂದ್ ಅಕ್ಲೆಡ್ ತೆರಿನಕ್ಲು ಇಂಚ (ಕುಶಲ್) ಪಾತೊರೊಂದು ಇತ್ತೆರ್.

(ಈ ಪದ್ಯೊ ಸರಿಯಾದ್ ಅರ್ಥೊ ಬುಡುಕೊರ್ರುಜಿ. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸಡ ಈ ಭಾಗೊ ಪೊರ್ಲುಂಡು. XI-೨೩)

ಇರಡ್ಡೇ ನಾಲ್ ದಿನೊ ಭೂ-
ಸುರೆರೇಟೂಡ ಗೆಮೀತ್
ವರ ಋಷೀಕುಳೆ ದಿವ್ಯಾಶ್ರಮಮಧ್ಯಂಟ್ ।
ಧರಣೀಪಾಲಕೆರ್ ಪರಾ-
ಶರೆರೆ ಚೂಸ್ವವುಳಾರೆ
ಚರಣಾಂಭೋರುಹಯುಗ್ಮೊಂಕಭಿವಂದೀತೆರ್ ॥ ೧೩ ॥

ಗೆಮೀತ್=ಪೋದು ಚೂಸ್ಟ್+ಅವುಳು+ಆರೆ ಚರಣ=ಪಾದೊಲು(ಪನ್ನಿ)+ ಅಂಭೋರುಹ=ತಾಮರೆ+ಯುಗ್ಮೊಂಕು=ಜೋಡುಗು, ರಡ್ಡೆಗ್+ಅಭಿವಂದೀತೆರ್= ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತೆರ್

ಐನಾಜಿ ದಿನೊ ಇಂಚ ಬ್ರಾಣೆರೆನ ಒಟ್ಟುಗು ಪೋವೊಂದು ಋಷಿಕ್ಲೆನ ದಿವ್ಯಾಶ್ರಮೊಕ್ಲೆ ನಡುಟ್ಟು ಇತ್ತಿನ ಪಾರಾಶರೆರೆ (ವ್ಯಾಸೆರೆ) ಆಶ್ರಮೊನು ಪಾಂಡವೆರ್ ತೂದು ಆಡೆಗ್ ಪೋದು ಆರೆನ್ ತೂದು ಆರೆ ಪಾದೊಲೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತೆರ್.

(ಪಾಂಡವೆರ್ ಪೋಯಿನೆ ಪರಾಶರೆರೆ ಆಶ್ರಮೊಗತ್ತ್. ಪಾರಾಶರೆರೆ-ಪಂಡ ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆ-ಆಶ್ರಮೊಗು. ಂದು ಮುಲ್ತ ಮುದ್ರಣದೋಷೊ)

ಯೀತಾರ್ೕ ಪಣಪಾ ಕೇಂ-
ಡೇತಲಾ ಹರ್ಷೊಂಟ್
ಭೂತಲಾಧಿಪೆ ಪಣ್ಕೆ ತೆಳಿತ್ ಮೆಲ್ಲ ।
ಜಾತಿನೀ ಮದೆತ್ತ್ತಿ
ನೀತಿಜ್ಞೆರೆಟ ಪಂಡಿ
ಪ್ರೀತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆಯೇರೆಂದಯೆ ಪಣೊಡು ॥ ೧೪ ॥

ಈತ್+ಆರ್ೕ(=ವೈಶಂಪಾಯನೆ) ಭೂತಲಾಧಿಪೆ=ಜನಮೇಜಯೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆ+ಏರ್+ ಎಂದ್+ ಅಯೆ

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಮೊ ಡಂಕುಂಡು. 'ಪಣೊಡು'-ಪಂಡೋಡು ಆದುಪ್ಪು.

ಈತ್ ಕತೆನ್ ವೈಶಂಪಾಯನೆ ಪಂಡೊಂದುಪ್ಪುಗ ಜನಮೇಜಯಗ್ ಒಂಜಿ ಚೋದ್ಯೊ ಉದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಆಯೆ ಸಂತೋಷೊಡೇ ತೆಳಿತ್ತ್‌ಂದ ಮೆಲ್ಲ ಇಂಚ ಕೇನ್ವೆ: ಸ್ವಾಮೀ, ಅಕುಲು ಏರ್‌ಂದ್, ಅಕ್ಲೆ ಯೋಗ್ಯತೆನ್ ಮದತ್ತ್‌ನಂಚನೆ ಇತ್ತಿ ಪಾಂಡವರೆಗ್ ಐನ್ ನೆನಪಾಪುನ ಲೆಕ್ಕನೆ ಮಸ್ತಿನ ಪ್ರಿಯ ಬ್ರಾಣೆ ಏರ್‌ಂದ್ ಎಂಕ್ ಪನ್ಲೇ.

ಉಂಡಾಯೇತಲ ಚೋದ್ಯೊ
ಕೇಂಡೀ ಭೂರಮಣಟ
ಪಂಡೆರಾ ವಂಶಂಪಾಯೆನ ಮುನೀಂದ್ರೆ ।
ಮಂಡಲೋ ತಿಗೆಯಾ ಹೃತ್
ಪುಂಡರಂಟ್ ಧರೀತಿ
ಅಂಡಜಾಸನೆ ತಾಮೆ ಪಿನ್‌ಪೋನಾಂದೆರ್ ॥ ೧೫ ॥

ಉಂಡಾಯಿ+ಏತಲ ಹೃತ್‌ಪುಂಡರೊ=ಹೃದಯೊ ಪನ್ಪಿ ಬೊಲ್ದಾವರೆ ಅಂಡಜ=ಪಕ್ಷಿ, ಗರುಡೆ+ಆಸನೆ ಪಿನ್‌ಪೋನ+ ಅಂದೆರ್

* ಮೂಜನೇಸಾಲ್‌ದ 'ವಂಶಂಪಾಯೆನ'–ವೈಶಂಪಾಯನ ಆವೊಡು.

ತನ್ಕ್ ಉಂಡಾಯಿನ ಸಂಶಯೊನು ಕೇಂಡಿನ ಜನಮೇಜಯಡ ವೈಶಂಪಾಯನೆರ್ ಪನ್ಪೆರ್–ಭೂಮಂಡಲೊನು ಇಡೀ ತನ್ನ ಹೃತ್ಕಮಲೊಡು ಧರಿತ್ತಿನಂಚಿ ಗರುಡವಾಹನನೇ ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ ಬ್ರಾಣರೂಪೊಡು ಪಿನ್ಪಾಯಿನೆ.

ಯಾದವಾ ಕುಲನಾಥೆ
ಶ್ರೀದೇವೀಧರೆ ಮೆಲ್ಲಾ
ಆದರೀತವುಳಾ ಪಾಂಡವೆರೆಟೂಡ ।
ಮೋದೀಪೋಸ್ಟಡೆಯಾಲಾ
ಚೋದೀತೌಳೇ ಪ್ರಸಂಗೊ
ಶ್ರೀದಾಮೋದರೆ ಮಾಯಾಮಯೆಯಾಸ್ಟ್ತ್ತೆರ್ ॥ ೧೬ ॥

ಶ್ರೀದೇವಿ=ಲಕ್ಷ್ಮಿ ಮೋದೀಪೋಸ್ಟ್=ಸಂತೋಸೊಪಡ್ದಾದ್+ಅಡೆಯಾಲಾ=ದಿಂಜ (ಸಂಗತಿಲೆನ್) ಚೋದೀತ್=ಕೇಂಡ್‌ದ್, ಉಷಾರ್ ಮನ್ಪಾದ್+ಔಳೇ(ಳೀ) ಪ್ರಸಂಗೊ= ಘಟನೆ, ಸನ್ನಿವೇಶೊ ದಾಮ=ಬಳ್ಳ್+ಉದರೆ (ಕೃಷ್ಣೆ, ಎಲ್ಯೆ ಉಪ್ಪುಗ ಯಶೋದೆ ಸೊಂಟೊಗು ಬಳ್ಳ್ ಪಾಡ್ದ್ ಕಟ್ಟಿನ ಕತೆತ್ತ ನೆನಪುಡು) ಮಾಯಾಮಯೆ+ ಆಸ್ಟ್+ಇತ್ತೆರ್

ಯಾದವ ಕುಲನಾಥೆ ಆಯಿನ, ಲಕ್ಷ್ಮಿನ್ ತಿಗಲೆಡೇ ಧರಿತ್ತೊಂದಿನ ಕೃಷ್ಣನೇ ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಔಲು ಇಂಚ ಆಧರಿತ್ತ್‌ದ್ ಖುಷಿಪಡ್ದಾದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಎಚ್ಚರಿಕೆ ಮನ್ಪಾದ್ ತನ್ಕುಲೆ ಕರ್ತವ್ಯೊನು ಮನ್ಪೆರೆ ಉಮೇದ್ ಕೊರ್ನೆ. ಮಾಯಾಮಯೆಯಾದ್ ಆರ್ ಈ ಸಂದರ್ಭೊಡು ತೋಜಿಬತ್ತೆರ್.

ನಡಪಾಕುಳು ಫಲುಗ್ರಾಮೊ
ಮುಡೆಟೌಳೌಳೇ ಜಗತ್ತಿನ್
ಪಡೆಬೂಡ್ ಜೂಸ್ಟ್ ಮೆಲ್ಲನೆ ಯಾತ್ರೀಪಾ ।
ಅ್ಡೆಟ್ ಚಿಂತಿತೆರಿಂಚ
ತೆರಿಸ್ಟ್ ತಂಕುಳು ಪೋಸ್ಟ್
ಮೃಡತುಲ್ಯ ಮುನಿನಾಥ ಚರಣಂ ಜೂಸ್ಟೆರ್ ॥ ೧೭ ॥

ನಡಪಾ+ಆಕುಳು ಗ್ರಾಮೊಂ+ಉಡೆಟ್+ಔಳೌಳೇ ಜಗತ್ತಿನ್=ಜನೊಕ್ಲೆನ
ಪಡೆಬೂಡ್= ಪಡೆಲಾ ಬೂಡುಲಾ, ಮಲ್ಲ ಬೂಡ್? ಅ್ಡೆಟ್=ಇಡೆಟ್ಟ್
ಚಿಂತೆತೆರ್+ಇಂಚ ಮೃಡತುಲ್ಯ=ಶಿವಕ್ಕ್ ಸಮಾನವಾಯಿನ

ಇಂಚ ಪಾಂಡವೆರ್ ದಿಂಜ ಊರುಲೆಡ್ ಪಯಣೊ ಪೋವೊಂದುಪ್ಪಗ ಔಲೌಲು ತೂವರೆ ತಿಕ್ಕೊಂದಿತ್ತಿನ ಬೂಡುಲೆನ್ಲ ಜನೊಕ್ಲೆನ್ಲ ತೂಯೆರ್. ಅಯ್ನ ಮಧ್ಯೊಡು ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲು ವ್ಯಾಸೆರ್ನ ಆಶ್ರಮೊಗು ಪೋದು ಶಿವಸಮಾನೆರಾಯಿನ ಆರೆನ್ ತೂದು ಪಾದೊಲೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೆರ್. (ಂದೆನ್ ಎಕಡೇ ಪಂಡ್‌ದ್‌ಂಡ್)

ವರ್ತಾಕುಳು ಪುಡವಾಡ್-
ಸ್ಟೆತ್ತ್‌ಪಾ ಮುನಿಮುಖ್ಯೆ
ವೆರ್ತ್ ಸಂತೃತ್ ಮಾನಿತ್ ಪ್ರೀತೀಟ್ ।
ವರ್ತ್‌ನೋರ್ತ್‌ತೆನೀಕು
ಳುತ್ತ್‌ನೋಳಿನಿ ಮುಟ್ಟ
ಮಿತ್ತ್ ಜಾಸ್ಟಡೆಪೆಂದರ್ ಮುನಿಕುಲೇಶೆ ॥ ೧೮ ॥

ವರ್ತ್+ಆಕುಳು ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟ್+ಎತ್ತ್‌ಪಾ=ಲಕ್ಕ್‌ದಾನಗ ವರ್ತ್‌ನ+ಓರ್ತ್+
ಇತೆನ್+ಈಕುಳು+ಉತ್ತ್‌ನೆ=ಇತ್ತ್‌ನೆ+ಓಳು+ಇನಿಮುಟ್ಟ ಜಾಸ್ಟ್+ಅಡೆಪು=
ಕಾರ್ಬಾರ್+ಎಂದೆರ್

ಪಾಂಡವೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಆರೆನ ಪಾದೊಲೆಗ್ ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ದ್ ಉಂತ್‌ದಾನಗ ಆರ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಆಶೀರ್ವಾದ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಕೇನ್ಪೆರ್-ನಿಕ್ಲು ಇತ್ತೆ ಈಡೆಗ್ ಒಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಬರ್ಪುನಕ್ಲ್? ಈಡೆಗ್ ಮುಟ್ಟ ಓಲಿತ್ತರ್? ನನ ದುಂಬುಗು ಎಂಚಿನ ಕಾರ್ಬಾರ್? ಂದ್ ಮಾತೆನ್ಲ ಕೇಂಡೆರ್.

ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಂಟ್‌ತ್ತ್
ವರ್ತಿನಾ ಪರಿಶೇ ಮೇ-
ಲ್‌ತ್ತ್‌ಣೌಟ್ತ್‌ಲ ಜೀವವಿರಸಾ ತಂಕ್ಳು ।
ತತ್ತ್‌ಪೋಸ್ಟ್‌ಣವೆಯ್ಯಾ
ಚಿತ್ತೊ ವರ್ಪೊಯೆರಾರೆ
ಟ್‌ತ್ತ್ ಮಿತ್ತ್‌ಲ ಬುದ್ಧಿ ತೆಳಿಯಾಕೊಂಡೆರ್ ॥ ೧೯ ॥

ಪರಿಶೇ=ರೀತಿನ್ ಮೇಲ್+ಇ್ತ್ತ್ಣ+ಔಳ್ತುಲ ಜೀವವಿರಸಾ=ಜೀವೊ ಸಮೇತೊ (ಕ. ಬೆರಸು) ತತ್ತ್ಪೋಸ್ಟ್ಣಾವು+ಎಯ್ಯಾ ಚಿತ್ತೊವರ್ಪೊಯೆರ್=ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಕೊರಿಯೆರ್+ ಆರೆಟ್ತ್ತ್ ತೆಳಿ+ಆಕೊಂಡೆರ್

ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಡ್ದು ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ತೊಗು ಬತ್ತಿನೆನ್, ಔಲು ಒಂತೆಕಾಲೊ ಇತ್ತಿನೆನ್, ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಜೀವೊ ಒರಿತ್ತೊಂದು ತಪ್ಪಾವೊಂಡ್ ಬತ್ತಿನೆನ್ (ಏಕಚ್ಛತ್ರೊಡು ಬ್ರಾಣೆರಾದಿತ್ತಿನಲಾ) ಮಾತ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಆರೆಡ ಪಂಡೊಂಡೆರ್. ಆರ್ ಏತೇತೋ ಎಡ್ಡೆ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಪಂಡ್ದಾನಗ ಪಾಂಡವೆರೆ ಮನಸ್ಸ್ ತೆಳಿಂಡ್.

ಬುಡ್ಸ್ಟ್ತ್ತೆರ್ ಸಂಘಾತೊ
ಬುಡೆಕೊಂಡಾರೆಟ ವೆರ್ತ್
ಪುಡಮೀಶೇರಧ್ವಾನೊಂಕಜವಾನೆತ್ತ್ ।
ಖಿಡುವೇಗೊ ಗೆಮಿಯೀತೆ-
ರ್ಡೆಟ್ೕ ತಾಮಸಿಪಂತೆ
ನಡಪುಪ್ಪೆರ್ ಪಗೆಲಾ ರಾತ್ರಿಟ ಕೂಡಾಕ್ಳು ॥ ೨೦ ॥

ಪುಡಮೀಶೆರ್+ಅಧ್ವಾನೊಂಕು=ಬಂಜೊಗು+ಅಜವಾನೆ=ಪೋಡಿಪಂದೆ+ಇ್ತ್ತ್ ಗೆಮಿಯೀತೆರ್+ ಇ್ಡೆಟ್ೕ

ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬತ್ತಿನ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಸಂಗಾತೊ ಇತ್ತೆ ತತ್ತ್ದಿತ್ತ್ಂಡ್. ವ್ಯಾಸೆರೆಡ ಪಯಣಪತ್ಯೆರೆ ಅನುನಟ್ಟೊಂದು ಪಾಂಡವೆರ್ ಪಯಣೊದ ಬಂಜೊನು ಗಣ್ಯೊ ಮನ್ಪಂದೆ ಬೇಗಬೇಗ ನಡತ್ತೆರ್. ಓಲ್ಲಾ ದಾಲಾ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಪಗೆಲ್ ರಾತ್ರಿ ದುಂಬೊತ್ಯೆರ್.

ರಾತ್ರಿಂಶಾಂಶಜೆರರ್ಧ
ರಾತ್ರೀಟ್ ಮಲೆಂತುಳ್ಳೆ
ಯಾತ್ರೆನೀ ವೆನಪಾಕುಳು ಭಯಮೀಪಂತೆ ।
ನೇತ್ರೊಂಕುಳೆಟ್ೕ ಚೂಪ್ಪೀ
ಮಾತ್ರೆಕ್ದ್ದಿ ಬೆಳಿಚ್ಚಂ
ಕ್ಷಾತ್ರೊಂಕಾ ಮಹಿಮೇ ಜಾಪಣ್ಕೊಮಾಕ್ಳೆ ॥ ೨೧ ॥

ರಾತ್ರಿಂಶ(ಂದು ರಾತ್ರೀಶ ಆದುಪ್ಪು)+ಅಂಶಜೆರ್+ಅರ್ಧರಾತ್ರೀಟ್ ಮಲೆಂತ=ಮಲೆತ್ತ+ ಉಳ್ಳೆ ವೆನಪಾ=ಮನ್ಪುನಗ+ಆಕುಳು ಭಯಮೀಪಂತೆ=ಪೋಡ್ಯಂದೆ ನೇತ್ರೊ=ಕಣ್ಣ್ ಮಾತ್ರೆಕ್=ಸ್ಥಿತಿ, ಬೋಡಾಯಿನಾತ್+ಇ್ದ್ದಿ ಜಾಪಣ್ಕೊಂ+ಆಕ್ಳೆ

ಚಂದ್ರವಂಶಜೆರಾಯಿನ ಪಾಂಡವೆರ್ ರಾತ್ರೆ ಪೊರ್ತುಡು ಕಾಡ್ಡೆ ದಾಲಾ ಪೋಡಿಪಂದೆ ಪಯಣೊ ದುಂಬೊತ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಕಣ್ಣ್ಗ್ ದಾಲ ತೋಜುನ್ನೇ ಇಜ್ಜಿಂದ್ ಪನ್ಪುನಾತ್ಲ ಬೊಲ್ಪುದ ಸಂತಾನ ಇಜ್ಜಂದೆ ಅಕ್ಲು ಪೋನಗ ಅಕ್ಲೆ ಪರಾಕ್ರಮೊದ ಸಂಗತಿನ್ ದಾನೆ ಂದ್ ಪನೊಡು!

ತೂತಾ ಕೊಳ್ಳಿನಿ ಕೈಟ್
ಬೀತೀತರ್ಜುನೆ ನುಂಬು–
ರ್ತಾತನ್ನೇಯಮಟೀರಗ್ರಜೆ ಮಧ್ಯೊಂಟ್ ।
ಭೀತೇಯಾವನತುಷ್ಣೊ
ಬೀತೀತ್ ಪೆರವುತ್ತ್
ವಾತನಂದನೆಯಿಂಚ ಗೆಮಿಯೀಪುಪ್ಪೆ ॥ ೨೨ ॥

ಬೀತ್+ಬೀತ್>ಬೀತೀತ್=ಬೀಸೊಂದು ಬೀಸೊಂದು+ಅರ್ಜುನೆ ನುಂಬುರ್ತು= ದುಂಬುಡ್ದು+ಆ ತನ್ನೆ+ಅಮಟೀರ್+ಅಗ್ರಜೆ ಭೀತೆ+ಆವನತೆ+ಉಷ್ಣೊ> ಭೀತೆಯಾವನತುಷ್ಣೊ (ಂದು ಭೀತೆರಾವನತಂದೊ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಭೀತೇರ್+ ಆವನತ+ಅಂದೊ) ವಾತನಂದನೆ=ಭೀಮೆ+ಇಂಚ ಗೆಮಿಯೀಪುಪ್ಪೆ=ಪೋವೊಂದುಲ್ಲೆ

ಒಂಜಿ ತೂತ ಕೊಳ್ಳಿನ್ ಪತ್ತೊಂದು ಬೀಸೊಂದು ಬೀಸೊಂದು ಅರ್ಜುನೆ ದುಂಬು ನಡಪ್ನಗ ಆಯನ ಪಿರಾವುಡ್ದು ಕುಂತಿ, ನಕುಲ–ಸಹದೇವೆರ್. ನಡುಟ್ಟು ಧರ್ಮರಾಯೆ. ಅಕ್ಲೆಗ್ ದಾಲ ಪೋಡಿ ಆವಂದಿನಂಚನೆ ಪಿರವುಡ್ದು ಭೀಮೆ ಬುಕ್ಕೊಂಜಿ ಕೊಳ್ಳಿನ್ (ಸೂಟೆನ್) ಬೀಸೊಂದು ಬೀಸೊಂದು ನಡಪ್ಪೆ.

(ಭೀಮಾರ್ಜುನೆರೆ ಸ್ವಪ್ರಯತ್ನೊ ಸಾಹಸೊಲೆಡ್ದೇ ಪಾಂಡವೆರೆ ದುರದೃಷ್ಟೊ ಪನ್ಪಿ ಕತ್ತಲೆ ದೂರೊ ಆಪುಂಡು ಪನ್ಪುನೆನ್ ಇಂಚ ಸಾಂಕೇತಿಕವಾದ್ ವರ್ಣಿತ್ತ್‌ದ್‌ನೆ. ನನದ ಪದ್ಯೊಲಾ ಐನೇ ಪಂಡೊಂದುಂಡು)

ಅರೆಕೊಳ್ಳಿ ಕನಕೊಮಾ
ಉರೆಕಲ್ಲ್ತಿಮಿರೊಮಾ
ಉರೆತ್ ಚೂಪ್ಪೆರೊವೆನ್ಕೀ ಪರಿಶಾಸ್ಟಾಕುಳು ।
ಇರಡೀಶೆತ್ತಿರುವೆರಾ
ತರಸಾ ಬೀಪುಕಿ ಬೆಟ್ಟು
ಟಿರ್‌ಳ್‌ಟೇ ನಡಪುಪ್ಪೆರ್ ವನಮಧ್ಯಂಟೇ ॥ ೨೩ ॥

ಅರೆಕೊಳ್ಳಿ=ಅರ್ಧೊಪೊತ್ತಿನ ಕೊಳ್ಳಿ ಕನಕೊ=ಬಂಗಾರ್ ಉರೆಕಲ್ಲ್= ಒರೆಪ್ಪುಕಲ್ಲ್ ತಿಮಿರೊ=ಕತ್ತಲೆ ಚೂಪ್ಪೆರೋ+ಎನ್ಕೀ ಪರಿಶೆ+ಆಸ್ಟ+ಆಕುಳು ಇರಡ್+ಇ(ಈ)ಶೆತ್ತ್= ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದ್+ಇರುವೆರಾ ಬೀಪುಕಿ=ಬೀಜುಪಿ ಬೆಟ್ಟುಟ್+ಇರ್‌ಳ್‌ಟೇ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊ 'ಕುಳು'–ಕ್ಕು ಆಯಜ್ಜಿಡ ಲಯೊ ತಪ್ಪುಂಡು.

ತೂತಕೊಳ್ಳಿಲೇ ಬಂಗಾರ್, ಕತ್ತಲೆನೇ ಉರೆಪ್ಪು ಕಲ್ಲ್. ಭೀಮಾರ್ಜುನೆರ್ ಉರೆತ್ತ್‌ದ್ ತೂವೊಂದುಲ್ಲೆರೋ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ರಡ್ಡ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದ್‌ಲಾ ಬೇಗಬೇಗ ಕೊಳ್ಳಿಲೆನ್ ಅಕ್ಲು ಬೀಜೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಆ ಬೊಳ್ಪುಡು ಅಕ್ಲುಮಾತ ಕಾಡನಡುಟ್ಟು ನಡತ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್.

(ಈ ಒಂಜಿ ದೃಶ್ಯಕಲ್ಪನೆ ಅರುಣಾಬ್ಜನವೇ. ಕ.ಭಾ.ಕ. XI–೨೬)

ಪೋಕ್ಣ್ಯೈಕಿರ್ಳ್ಟೇ
ಭೂಕಾಂತೇರತಿವೇಗೊ
ಆ ಕಾಡೀನುಳೆಯೇ ಪೋವಪ ಗಂಧರ್ವಾ ।
ಸ್ತ್ರೀಕುಳುಳ್ಳೆರತೌಳ-
ನೇಕೊಮೊಂಜಿ ಸರಸ್ಸ-
ಟಾಕುಳು ನಲಿಪುಪ್ಪೆರಿಜತೌಳೊರ್ಗ ॥ ೨೪ ॥

ಪೋಕ್ಣ್ಯೈಕ್=ಪೋವೊಂದುಪ್ಪಗ+ಇರ್ಳ್ಟೇ ಕಾಡೀನ=ಕಾಡ್‌ದ+ಉಳಯೇ
ಸ್ತ್ರೀಕುಳು+ ಉಳ್ಳೆರತ+ಔಳು+ಅನೇಕೊಂ+ಒಂಜಿ ಸರಸ್ಸಟ್=ಕೆದುಟ್ಟು+ಆಕುಳು
ನಲಿಪುಪ್ಪೆರ್=ಗೊಬ್ಬೆರ್+ಇಜತ್=ಜತ್ತ್‌ದ್+ಔಳು+ಒರ್ಗ=ಒಟ್ಟಿಗೆ

ಆ ಕಾಡ್‌ಡೆ ಅಕ್ಲು ಅಂಚ ಕತ್ತಲೆ ಪೊರ್ತುಡು ಪೋವೊಂದುಪ್ಪಗ ಅಲ್ತ ಒಂಜಿ ಕೆದುಟ್ಟು ಜತ್ತ್‌ದ್ ಗಂಧರ್ವ ಪೊನ್ನೊನಕ್ಲು ಒಟ್ಟುಗು ಗೊಬ್ಬೊಂದಿತ್ತೆರ್ (ಜಲಕೇಳಿ).

ಕೇವಲೊ ಮುಂಬಕುಳು
ದೇವಸ್ತ್ರೀಕುಳತೆಂದ್
ಚೂವಪ ಪಿಂದ್ ಪಯ್ಯೆನ ಪೋವುಪ್ಪ ।
ಆ ವಧೂತ್ತಮೆಕುಳೆ-
ನಾವಭಾವವಿಲಾಸೊ
ಲಾವಣ್ಯೊಮಹಿಮೆ ಜಾಪಣ್ಕೊ ನಾಮು ॥ ೨೫ ॥

ಕೇವಲೊಂ+ಂಬಕುಳು ದೇವಸ್ತ್ರೀಕುಳು+ಅತ+ಎಂದ್ ಪಯ್ಯೆನ=ಮೆಲ್ಲ
ಪೋವುಪ್ಪ= ಪೋವೊಂದುಪ್ಪಗ ವಧೂತ್ತಮೆಕುಳೆನ+ಆ(ಹಾ)ವ ಭಾವ ವಿಲಾಸೊ
ಲಾವಣ್ಯೊಮಹಿಮೆ=ಲಾವಣ್ಯೊದ (ಪೊರ್ಲುದ) ಮಹಿಮೆನ್

ಅಕ್ಲೆನ್ ತೂದಾನಗ ಓ! ಮುಕ್ಲು ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಕ್ಲು ಂದ್ ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ ತೆರಿಂಡ್. ಅಕ್ಲು ಮೆಲ್ಲ ಅಕ್ಲೆ ಆತೆಗೇ ದುಂಬೊತ್ತೆರ್. ಆ ದೇವಸ್ತ್ರೀಕ್ಲೆನ ಹಾವ ಭಾವೊಲೆನ ವೈಭವೊನ್ಲಾ ಪೊರ್ಲುದ ಮಹಿಮೆನ್ಲಾ ಯಾನ್ ದಾನೆಂದ್ ಪನೊಡು, ಜನಮೇಜಯಾ!

ಅರವಿಂದೊಮಿರ್ಳ್ಟೇ
ಅರಲ್ಕೀ ಪರಿಶಿತ್ತೊ
ಸರಸೀತಂಗನೆಕುಳೆ ಮುಖಪದ್ಮೊಂಕ್ಳು ।
ಕುರುಳಾಳಿಯಯೆ ಮಿತ್ತಾ
ಳೇರವುಕಿ ಮಧುವುಣ್ಕೀ
ವರ ತುಂಬೀಕುಳೆನಂದೊಮತಿ ಶೋಭಿಪ್ಪೊ ॥ ೨೬ ॥

ಅರವಿಂದೊಂ=ತಾಮರೆ+ಇರ್ಳ್‌ಡೇ ಅರಲ್ಕೀ=ಅರಲುನ ಪರಿಶೆ=ರೀತಿಡ್+ ಇತ್ತೊ
ಸರಸೀತ್(ಟ್)+ಅಂಗನೆಕುಳೆ ಕುರುಳ=ಕೂಜಲ್ದ+ಆಳಿ=ರಾಶಿ+ಅಂಬೆ ಮಿತ್ತ್+
ಔಳ್+ಏರ್+ಅವುಕಿ=ಇತ್ತ್‌ದ್ ಮಧು+ಉಣ್ಕೀ ತುಂಬೀಕುಳೆನ+ ಅಂದೊಂ+ಅತಿ

ತಾಮರೆ ಇರ್ಲೇ ಅರಲಿನಂಚನೆ ಕೆದುಟ್ಟು ಆ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆ ಮೋಣೆಲು, ಅಕ್ಲೆ ಎದ್ರಕೂಜಲ ಸುರುಳಿಲು ತಾಮರೆಲೆನ ಮಿತ್ತ್ ಕುಳ್ಳೊಂದು ಮಕರಂದೊನು ಉನ್ಪಿನ ದುಂಬಿಲೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಎಡ್ಡೆ ಶೋಭೆ ಕೊರೊಂದಿತ್ತೊ.

ಶಶಿಬಿಂಬೊ ತಂಕುಳೆನಂದೊ
ನಿಶಿಟ್ ಮೆಂಚಿಸ್ಟ್ ನಾಲ್
ದಿಶೆಕ್ ಶೋಭಿತೊ ವಕ್ತ್ರೊ ಕುಚಭಾರೊಂಕ್ಳು ।
ದಶದಿಕ್ಕೀ ತಿಮಿರೊಮಿನ್
ವಶೊಮಾಕೋಯೊನ ಕೂಡ
ಕುಶರುಹಾಕ್ಷಿಕುಳೇ ಲೀಲೆಕ್ ಭೂಪಾಲ ॥ ೨೭ ॥

ತಂಕುಳೆನ+ಅಂದೊ ನಿಶಿಟ್=ಇರ್ಲ್ಡ್ ವಕ್ತ್ರೊ=ಮೋಣೆ ದಶದಿಕ್ಕೀ=ಪತ್ತ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ದ ತಿಮಿರೊಮಿನ್=ಕತ್ತಲೆನ್ ಕುಶರುಹ=ತಾವರೆ

ಜನಮೇಜಯ, ಚಂದ್ರಬಿಂಬೊಲೆನ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಗ್ಲ ಅಕ್ಲೆನ ಮೋಣೆಲುಲಾ ಮಿರೆಕ್ಲುಲಾ ಮೆಂಚೊಂದು ಶೋಭಿತ್ತೊಂದಿತ್ತೊ. ತಾಮರೆದ ಎಸಲ್‌ಲೆ ಲೆಕ್ಕ ಇತ್ತಿನ ಅಕ್ಲೆನ ಕಣ್ಣ್‌ಲೆನ ಕಾಂತಿ ಪತ್ತ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಗ್ಲಾ ಕಬಿದಿತ್ತಿನ ಕತ್ತಲೆದ ರಾಶಿನ್ ಸೋಲ್ಪಾಯೊ.

ನಾರೀಕುಳತಿಶುದ್ಧ
ವಾರೀಟ್ ನಲಿತ್ ಮಿ-
ತ್ತೇರ್‌ಸ್ಟೊಟ್ಟುಡಲಾ ಕಾಂತಿಕ್ ಭ್ರಾಂತಾಸ್ಟ್ ।
ವಾರಿಜಾನನೆಕುಳೌ-
ಳೇರಾ ವಿಭ್ರಮಬುದ್ಧೀ
ಟಾರಾರೆ ಚರಿಯೀಪುಪ್ಪುಣ ಜಾಪಣ್ಕೋ ॥ ೨೮ ॥

ನಾರೀಕುಳು+ಅತಿಶುದ್ಧ ವಾರಿ=ನೀರ್ ಮಿತ್ತ್+ಏರ್‌ಸ್ಟ್=ಬಡತ್ತ್‌ದ್+ಒಟ್ಟು+ಉಡಲಾ ವಾರಿಜಾನನೆಕುಳು+ಔಳು+ಏರಾ ವಿಭ್ರಮಬುದ್ಧೀಟ್+ಆರಾರೆ=ಅಕ್ಲಕ್ಲೇ ಚರಿಯೀಪುಪ್ಪುಣ= ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಪೋಪುಣೆ

ಅಕ್ಲು ಎಡ್ಡೆ ತೆಳಿನೀರ್‌ಡ್ ಗೊಬ್ಬುದು ಮಿತ್ತ್ ಬಡತ್ಯೆರ್. ಅಕ್ಲೆನ ಉಡಲ್ದ ಕಾಂತಿಗ್ ಅಕ್ಲೇ ಮರ್ಲಾದ್ ಮತಿಕೆಟ್ಟಿನಕ್ಲೆನ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಬಲಿತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನೆನ್ ದಾನೆಂದ್ ಪನೊಲಿ!

ಕಾಯಕಾಂತಿಯೆನ್‌ಪ್ಪಿ
ತೋಯೊಂಟೇ ಪುಳೆವುಪ್ಪಿ
ಆಯತಾಂಬಕೊಮೆನ್ಕೀ ಮಕರೊಂಕುಳಾ ।
ದಾಯೊ ಸಿದ್ಧಿತ್‌ಣೆಂದ್
ಪಾಯಿಪ್ಪೆರ್ ಪುಡ್‌ಪೆರಾ
ನ್ಯಾಯೊಮಾತವು ಮುಗ್ಧಾಂಗನೆಕುಳಾತೊ ॥ ೨೯ ॥

ತೋಯೊ=ನೀರ್ ಆಯತ+ಅಂಬಕೊಂ=ಕಣ್ಣ್+ಎನ್ಕೀ ಮಕರೊ=ಮೀನ್ (ಆ)ದಾಯೊ=ಲಾಭೊ ಸಿದ್ಧಿತ್‌ಣ್=ತಿಕ್ಕ್‌ಂಡ್+ಎಂದ್ ಪಾಯಿಪ್ವೆರ್=ಬಲಿಪ್ವೆರ್ (ಮ. ಪಾಯುನ್ನು) ಪುಡ್‌ಪೆರಾ=ಪತ್ಯೆರ (ಮ. ಪಿಡಿಕ್ಕಾನ್) ನ್ಯಾಯೊಂ=ನಿಜೊ+ ಆತ್+ಅವು ಮುಗ್ಧ+ಅಂಗನೆಕುಳು+ಆತೊ=ಅತ್ತೊ?

ಅಕ್ಲೆ ಉಡಲ್ದ ಕಾಂತಿಂದ್ ಪನ್ಪಿ ನೀರ್‌ಡ್ ಮೆಂಚುನ ಪೊರ್ಲಕಣ್ಣುಲು ಪನ್ಪಿ ಮೀನುಲು. ಲಾಭೊ ಆಂಡ್‌ಂದ್ ಆ ಮೀನ್‌ಲೆನ್ ಪತ್ಯೆರೆ ಆ ಮೊನ್ಜೊಜಕ್ಲೆ ಬಲಿಪ್ಪಾಟೊ! ಅಕ್ಲು ಪಾಪೊ, ದಾಲತೆರಿಯಂದಿ ಪೊಣ್ಣುಲು! (ಆ ನೀರಾವಡ್ ಮೀನ್‌ಲಾವಡ್ ನಿಜ ಅತ್ತತ್ತೆ?)

ಪಳವೆಂದಂಗನೆಕುಳು
ತೆಳಿಪಾಪ ದೆಶನಂಕುಳು
ಥಳಗ್‌ಪ್ಪೊ ನಿಶಿಕ್ ಮೆಂಚಿಕುಳೆ ಜ್ಯಾತಿ ।
ಆ್‌ಳ ಬಾಳೆಕುಳೇನಂದೊ
ಬುಳೊವುಪ್ಪೀ ನಯನಂಕುಳು
ಅಳಿನೀಲಾಳಕಿಕುಳು ಕ್ರೀಡಿಪುಕೇರಿಂಚಾ ॥ ೩೦ ॥

ಪಳ+ಎಂದ್+ಅಂಗನೆಕುಳು ದೆಶನೊ=ಕೂಳಿ ಆ್‌ಳ=ಲತ್ತ್, ಕಿನ್ಯ (ಕ. ಎಳೆ) ಬಾಳೆಕುಳೇನ=ಬಾಳೆ ಪನ್ಪಿ ಮೀನ್‌ಲೆನ+ಅಂದೊ ಬುಳೊವುಪ್ಪೀ=ಹೊಳೆಪ್ಪುನ ಅಳಿ=ತುಂಬಿ ನೀಲ+ಅಳಕಿ=ಕೂಜಲ್ದಾಳ್ ಕ್ರೀಡಿಪುಕೇರ್+ಇಂಚಾ

ಆ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲು ಫಳಫಳನೆ ತೆಲಿಪ್ನಗ ಅಕ್ಲೆ ಕೂಲಿಲು ರಾತ್ರೆಡ್ ಮೆಂಚಿ ಮೆಂಚ್ಲೆಕ್ಕ ಆಂಡ್. ಕಿನ್ಯ ಬಾಳೆ ಮೀನ್‌ಲು ಹೊಳೆಪ್ಪುನಂಚನೆ ಹೊಳೆಪ್ಪುನ ಅಕ್ಲೆ ಕಣ್ಣ್‌ಲು (ನೀರೊಳಗೆಳವಾಳೆ ತೆಜಿಂಬೊಳೆಯೆ ಒದ್ ನಾಗಚಂದ್ರೆ ಪನ್ಪೆ) : ತುಂಬಿಲೆ ಪುಂಡುದಂಚನೆ ಪೊರ್ಲ ಕೂಜಲ್ದ ಅಕ್ಲು ಕೆದುತ್ತ ಅರುಟು ಗೊಬ್ಬೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ನಾರೀಕುಳು ನಗ್ನೆರಾ
ನೀರ್‌ಟೇ ನಲಿಪುಪ್ಪಿ
ಚಾರುಚಂದ್ರನಿಭಾಸ್ಯಾಂಗನೆಕುಳೌಳ್ ।
ಧಾರಣೀಶೆರ್ ಪೋಪ್ಪಿ
ಕಾರ ಪಜ್ಜೆಕ್ ಮೆಲ್ಲ
ನಾರೀಕುಳು ತಮ ವಸ್ತ್ರೊ ಮದೆಪತ್ತೊಂಡೆರ್ ॥ ೩೧ ॥

ಚಾರು=ಪೊರ್ಲುದ ನಿಭ=ಸಮಾನವಾಯಿನ ಆಸ್ಯ=ಮೋಣೆ+ಅಂಗನೆಕುಳು+ಔಳ್

ಆ ಪೊರ್ಲ ಚಂದ್ರಾನನೆ ಪೊಣ್ಜೊಲು ಉರ್ಬಿಲಿಯಾದ್ ನೀರ್‌ಡ್ ಗೊಬ್ಬೊಂದಿತ್ತಿನಕ್ಲ್ ಪಾಂಡವೆರ್ ಔಲೆ ಪೋಪಿ ಕಾರ ಪಜ್ಜೆಕೇಂಡ್‌ದ್ ಮೆಲ್ಲ ವಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ಮದೆಪತೊಂಡೆರ್.

(ಗಂಧರ್ವ ಪೊರ್ಲೊಲೆನ ವರ್ಣನೆ ಕ.ಭಾ.ಕ. XI-೨೭, ೨೮, ೨೯ ಡ್ ಉಂಡು. ಆಂಡ ತುಳು ಕವಿ ಐನೇ ಪತೊಂದು ಅನುವಾದೊ ಮನ್ತಿಜಿ.)

ಧಾರಣೀಶೆರೆಕುಳ್ಳ
ಧೀರತ್ವೊ ಪಿನನೇಯಂ-
ಗಾರಪರ್ಣೆಯೆನ್‌ಪ್ಪಿ ನಿಜ ಗಂಧರ್ವೆ ।
ಯೇರ್ ತಾನ್‌ಂಬಕುಳುಂ-
ದಾರೆಸ್ಟ್ ಬಿರುವಾಣೊ
ಧಾರಿ ರೋಷಿತ್ ವರ್ತ್ ತಳ್‌ತೆಯಾಕ್ಕೆ ॥ ೩೨ ॥

ಧಾರಣೇಶೆರೆಕ್=ಅರಸುಲೆಗ್, ಪಾಂಡವರೆಗ್+ಉಳ್ಳ ಪಿನನೇ=ತೆರಿಯಂದೆ+ಅಂಗಾರಪರ್ಣೆ + ಎನ್‌ಪ್ಪಿ ತಾನ್+ಂಬಕುಳು+ಂದ್+ಆರೆಸ್ಟ್=ಬೊಬ್ಬೆಪಾಡ್ದ್ ತಳ್‌ತೆ+ಆಕ್ಕೆ

ಪಾಂಡವೆರೆ ಪರಾಕ್ರಮೊನು ತೆರಿಯಂದೆ ಅಂಗಾರಪರ್ಣೆ ಪನ್ಪಿ ಗಂಧರ್ವೆ 'ಮುಕ್ಲು ಏರ್'ಂದ್ ಗೌಜಿಮನ್ತ್‌ದ್ ಬಿರುಬಾಣೊಲೆನ್ ಪತೊಂದು ಕೋಪೊಡು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ತಲ್ತುಂತಾಯೆ.

ಈ ರಾತ್ರೀತುಳೆಯೆಂಕುಳೆ-
ನಾರಣ್ಯಂತುಳ್ಳೆ ವರ್ತ್
ಧೀರೆರೀ ದೇಶಕಾಲೊಮಿ ಪಿನನೆಣ್ಣಂತೆ ।
ಏರ್ ತಾನ್‌ತೆನ್ ನಿಷ್ಠು-
ರೆರೀಕುಳು ಪೋಪಿ
ಕಾರ್ಯೊ ಜಾಸ್ತಯೆ ಪಂಡೋಡುತೆನೆಂಕೆಂದೇ ॥ ೩೩ ॥

ರಾತ್ರೀತ+ಉಳೆಯಿ+ಎಂಕುಳೆನ+ಆರಣ್ಯಂತ+ಉಳ್ಳೆ ಪಿನನೆ+ಎಣ್ಣಂತೆ=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪಂದೆ ತಾನ್=ಇ್ತೆನ್ ನಿಷ್ಠುರೆರ್=ಹಾಂಕಾರಿಲು ಪಂಡೋಡು=ಪಣೊಡು+ ಇತೆನೆ+ಎಂಕ್+ಎಂದೇ

ಂದು ರಾತ್ರೆದ ಪೊರ್ತು. ಂದು ಎಂಕ್ಲೆ ಕಾಡ್. ನಿಕ್ಲು ದೇಶೊ ಕಾಲೊ ಂಬೆನ್ ಒಂಜೆನ್ಲ ತೆರಿದ್ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪಂದೆ ಬತ್ತ್‌ದರ್. ಅಹಂಕಾರಿಲಾಯಿನ ನಿಕ್ಲು ಏರ್? ಓಡೆಗ್ ಪೋಪರ್? ದಾನೆ ಕಾರ್ಯೊ? ಂದೆನ್ ಮಾತ ಇತ್ತೆ ಎಂಕ್ ಪಂಡ್ರೊಡು-ಂದ್ ಅಂಗಾರಪರ್ಣೆ ಗೌಜಿಮನ್ತೆ.

ಚೂಲಾ ಕಾಡ್‌ಂದು ದೇಶೊ
ಕಾಲೊ ಮಧ್ಯಮರಾತ್ರಿ
ಬಾಲೆರಾತೀ[ಕುಳು]ತೆ ಪಿನನಾತೆತ್ತಿನ್ ।
ಮೇಲ್ ಪೋಪ್ಪುಣಸ್ಪೊಂಜಿ
ಬೇಲೆತಿಜ್ಜೆಟ್‌ತೆಂಕುಳು
ಪೋಲಾಯೆಂದೆನ ಗಂಧರ್ವಟ ಭೀಭತ್ಸು ॥ ೩೪ ॥

ಬಾಲೇರ್+ಆತ್=ಅತ್ತ್+ಈಕುಳು+ಇ್ತೆ ಪಿನನಾತೆ=ತೆರಿಯಂದೆ+ಇತ್ತಿನ್=ಇತ್ತಿನ
ಪೋಪ್ಪುಣಸ್ಟ್=ಪೋಪುನೆ+ಒಂಜಿ ಬೇಲೆತ+ಇಚ್ಚೆಟ್+ಇತೆ+ಎಂಕುಳು
ಪೋಲಾ+ಎಂದೆನ ಭೀಭತ್ಸು=ಅರ್ಜುನೆ(ಒದು ಆಯನ ಪತ್ತ್ ಪುದರ್ಲೆಡ್ ಒಂಜಿ)

ಒದು ಕಾಡ್, ಅವ್ವೇ ದೇಶೊ. ಒದು ನಡುಇರ್ಲ್, ಅವ್ವೇ ಕಾಲೊ. ಎಂಕ್ಲು ದಾಲ ಎಲ್ಯ ಜೋಕ್ಲತ್ತ್. ಸಂಗತಿನ ಮಾತ ತೆರಿಯೊನಂದೆ ಇತ್ತಿನಾಯೆ ಈಯೆ, ಎಂಕ್ಲತ್ತ್. ಎಂಕ್ಲು ಒಂಜಿ ಕಾರ್ಯೊದ ಮಿತ್ತ್ ಪೋವೊಂದುಲ್ಲೊ. ಈ ನಿನ್ನ ಪಾಡ್‌ಗ್ ಪೋಲಾ ಒದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಆಯಗ್ ಉತ್ತರೊ ಕೊರ್ಯೆ.

(ಅರ್ಜುನೆ, ಪಲ್ಗುನೆ, ಪಾರ್ಥೆ, ಕಿರೀಟಿ, ಶ್ವೇತವಾಹನೆ, ಭೀಭತ್ಸು, ವಿಜಯೆ, ಜಿಷ್ಣು, ಸವ್ಯಸಾಚಿ, ಧನಂಜಯೆ–ಇಂಚ ಪತ್ತ್ ಪುದರ್‌ಲೆನ್ ಇಂದ್ರೆ ಲೆತ್ತ್‌ನೆಗೆ. ಭೀಭತ್ಸು ಪಂಡ ಅತ್ತಂದಿನ ವಾ ಕೆಲಸೊಲೆನ್ನ, ಅಸಹ್ಯವಾಯಿನ ವಾ ಕೆಲಸೊಲೆನ್ನ ಯುದ್ಧರಂಗೊಡು ಮನ್ಪಂದಿನಾಯೆ.)

ನರೆರ್ ನುಂಬಿರ್‌ಳ್‌ಕ್
ಪರಿಮಾರೋಡುನ ಮಧ್ಯೊಂ-
ತಿರ್‌ಳ್‌ಟೆ ಗಂಧರ್ವಾದಿಕುಳಂತ್ಯೊಂತಾ ।
ಇರ್‌ಳ್ ದೇವಗಣಂಕೇ
ಅರವಿಂದಾಸನ ಕಲ್ಪೀ-
ತೆರ್ ನುಂಬೀಕುಳ[ಯೆ] ಮೀರ್‌ಸ್ಟಣ ಜಾಕ್ ॥ ೩೫ ॥

ನುಂಬು+ಇರ್‌ಳ್=ರಾತ್ರಿದ ಸುರು ಭಾಗೊ ಪರಿಮಾರೋಡುನ=ಸಂಚರಿಪ್ಪೊಡತ್ತೆ?
ಮಧ್ಯೊಂತ+ಇರ್‌ಳ್‌ಟೆ ಗಂಧರ್ವಾದಿಕುಳು+ಅಂತ್ಯೊಂತಾ ಅರವಿಂದಾಸನೆ=ಬ್ರಹ್ಮೆ
ನುಂಬು+ಈಕುಳು+ಅಯೆ ಮೀರ್‌ಸ್ಟಣ=ಮೀರ್‌ನೆ

ಮನುಷ್ಯೆರ್ ಇರ್ಲ್‌ದ ಸುರುಭಾಗೊಡು, ಗಂಧರ್ವಾದಿಲು ಇರ್ಲ್‌ದ ಮಧ್ಯೊ ಭಾಗೊಡು, ದೇವಗಣೊಕ್ಲು ಇರ್ಲ್‌ದ ಅಂತ್ಯಭಾಗೊಡು ಸಂಚರಿಪ್ಪೊಡು–ಒದು ಬ್ರಹ್ಮದೇವರೇ ಮನ್ತ್ ದೀಯಿನ ಕಟ್ಟಲೆ. ಐನ್ ನಿಕ್ಲ್ ದಾಯೆಗ್ ಮೀರ್ಯರ್ ಒದ್ ಅಂಗಾರಪರ್ಣೆ ಕೇಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XI–೩೨)

(ಅಂಗಾರಪರ್ಣ ಪ್ರಸಂಗೊಗು ತೂಲೆ–ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ ಕಥಾಮೃತಂ – ಪು. ೨೩೩–೨೩೫)

ನೂಕ್ ಯೆಂಕುಳೆ ಸೀಮೆ
ಜಾಕಾಸ್ಟರ್ತರ್ ವರ್ತ್ತ್
ಪೋಕೊಮೆಂಬುಟ ನಾಣ ಬುಡಯೇನೆಂದೆ ।
ಯೀಕ್ ಪತ್ತ್‌ಯೆ ಬಾಣೊಂ-
ಟಾ ಕೋಲಾಹಲೊ ಬೂಸ್ಟ-
ನೇಕೊ ರೋಷಿತೆ ಪಾರ್ಥೆ ಪ್ರತಿ ಗಂಧರ್ವನ್ ॥ ೩೬ ॥

ನೂಕ್=ಮುಂದರಿತ್ತ್(?) ಜಾಕಾಸ್ಟ್+(ವ)ಲ್ತರ್ ಪೋಕೊಂ+ಎಂಬುಟ
ಬುಡಯೇನ್+ಎಂದೆ ಯೀಕ್=ನೋಟೊ ಚೂಸ್ಟ್+ಅನೇಕೊ

ನಿಕ್ಲು ಮುಂದರಿತ್ತ್ ಎಂಕ್ಲೆ ಸೀಮೆಗ್ ದಾಯೆಗ್ ಬತ್ತರ್? ಎಂಚಲಾ ಬತ್ತರ್. ನನ ಪೋಪೊಂದ್ ಪಂಡ ಯಾನ್ ಬುಡಯೆ ಒದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಆಯೆ ಬಾಣೊನು ನೋಟೊ ಪತ್ತುನ ಗಡಿಬಿಡಿನ್ ತೂದು ಅರ್ಜುನೆ ಆಯಡ ಎಡ್ಡೇನೋ ಕೋಪಿತ್ತೆ.

ಕನೆಲ್ಪ್ಪೀ ಕಡೆಕೊಳ್ಳಿ
ತನ ಕೈಟ್‌ತ್ತ್‌ನಯೆಕೊಂ-
ಜನಲಾಸ್ತ್ರೊ ಕೂಡ ಮಂತ್ರಿತ್ ಗಂಧರ್ವನ್ ।
ತನು ಭಸ್ಮೀಕರಿಪೇಂದ-
ರ್ಜುನೆ ಬೀಪಾಪವು ಪೋಸ್ಟ್
ಮನುಜೇಶಾ ಚುಟಿಲೊಂಡ್‌ನ್ ನಿಮಿಷಾರ್ಧೊಂಟ್ ॥ ೩೭ ॥

ಕನೆಲ್ಪ್ಪೀ=ಗೆಂಡೊಸಮೆಲುನ/ಪೊತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ಕೈಟ್+ಇತ್ತ್‌ನಯೆಕ್+ಒಂಜಿ+ ಅನಲಾಸ್ತ್ರೊ ಭಸ್ಮೀಕರಿಪು=ಪೊತ್ತಾದ್‌ಬುಡ್+ಎಂದ್+ಅರ್ಜುನೆ ಬೀಪಾಪ= ಬೀಸ್‌ದ್ ದಕ್ಕ್‌ದಾನಗ+ಅವು ಮನುಜೇಶಾ=ಗಂಧರ್ವನ್ ಚುಟಿಲೊಂಡ್‌ನ್= ಸುತ್ತ್‌ಪಾಡ್‌ಂಡ್ ನಿಮಿಷ+ಅರ್ಧಂಟ್

ಕೈಟ್ ಪತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ಪೊತ್ತೊಂದಿತ್ತಿ ಕೊಳ್ಳಿಗೇ ಅಗ್ನಿ ಅಸ್ತ್ರೊನು ಮಂತ್ರಿತ್ತ್‌ದ್ ಗಂಧರ್ವನ್ ಸುಡ್ ಸೂಕರಿ ಮನ್ಪು ಒದ್ ಐನ್ ಅರ್ಜುನೆ ಬುಡ್ದಾನಗ ಅವು ಪೋದು ಒಂಜೇಗಳಿಗೆಡ್ ಆಯನ್ ಸುತ್ತ್‌ಪಾಡೊಂಡ್.

(ಮನುಜೇಶೆ-ಗಂಧರ್ವೆರೆ ನೇತಾರೆ ಕುಬೇರೆ ಮನುಷ್ಯನ್ ವಾಹನೊ ಮನ್ತೊಂಡಿನೆದವು ಗಂಧರ್ವೆರೆನ್ ಮನುಜೇಶೆರ್ ಒದ್ ಪಂಡಿನೆ ಆದುಪ್ಪು.)

ಚುಡ್‌ಸ್ಟ್ ಸ್ಯಂದನೊಮಿನೌ
ಳಡೆತ್ತ್ತೀ ಹಯೊಮಿನಾ
ಪುಡ್‌ತಿತ್ತೀ ಬಿರುಬಾಣೊಂಕುಳೆನೀ ಕೂಡ ।
ಉಡಲ್‌ಬ್ಚೀಟನಲೆ ಕೈ-
ಯಿಡಪಾ ಪೋಡಿತ್ ನೀರ
ನಡುಟಾಯೆ ತರಸಾ ಪಾರ್‌ಸ್ಟ್ ಗಂಧರ್ವೆ ॥ ೩೮ ॥

ಸ್ಯಂದನೊಮಿನ್=ರಥೊನು+ಔಳ್+ಅಡೆತ್ತ್ತೀ=ಕಟ್ಟ್‌ದಿತ್ತಿನ(ಕ. ಹೂಡಿದ) ಹಯೊ=ಕುದ್ರೆ ಪುಡ್‌ತಿತ್ತೀ=ಪತ್ತ್‌ದಿತ್ತಿನ ಉಡಲ್+ಇಚ್ಚೀಟ್=ಮಿತ್ತ್+ಅನಲೆ

ಆಗ್ನೇಯಾಸ್ತ್ರೊ ಆಯನ ರಥೊನು ಸುಡ್‌ಂಡ್. ಅಯ್ಕ್ ಕಟ್ಟ್‌ದಿತ್ತಿನ ಕುದುರೆಲೆನ್ಲಾ ಬಿರುಬಾಣೊಲೆನ್ಲಾ ಸುಡ್ದು ಆಯನ ಉಡಲ್‌ನ್ಲಾ ಸುಡಿಯರೆ ಸುರುಮನ್ಪುನಗ ಗಂಧರ್ವೆ ಪೋಡಿತ್ತ್ ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ ನೀರ್‌ಡ್ ಮುಂಗ್‌ದ್ ಉಂತೊಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XI–೩೩)

ಚುಟಿಸ್ಟ್ ಚುತ್ಥ್ಡಪೌಳ್
ಪರ್ಸ್ಪೋಮೊ ಉರಿನೀರ್
ಮುರೆಯೊಂಡೆ ತರುಣಿ ವೇಗಿತ್ ಪೋಲೀಯ್ಯ್ ।
ಪರಿಹಾರೋಮುಂದೆಕಾಯನ್
ಶರಣೋ ಪ್ರಾಪಿತ್ ಪಂಡ್
ಕರುಣೋ ಪುಟ್ಟ್ಕ್ಣಂದೊ ಎನಿನ್ ಕಾಪೆಂದೆ ॥ ೩೯ ॥

ಚುಟಿಸ್ಟ್=ಸುಳಿದ್ ಚುತ್ಥ್ಡಪ=ಸುತ್ತುಪಾಡ್ನಗ+ಔಳ್ ಪರ್ಸ್ಪೋಮೊ=ಪರಿಪ್ಪುವೊ ಮುರೆಯೊ ಕೊಂಡೆ>ಮುರೆಯೊಂಡೆ ಪೋಲ+ಈಯ್ಯ್ ಪರಿಹಾರೋಂ+ಉ್ಂದೆಕ್+ ಆಯನ್ ಪುಟ್ಟ್ಕ್ಣ+ಅಂದೊ

ತೂ ಸುಳಿದ್ ಸುತ್ತುಪಾಡ್ನಗ ಕೆದುತ್ತ ಉರಿನೀರ್ ಪರಪ್ಪೆರೆ ಸುರು ಆಂಡ್. ಅಂಗಾರ ಪರ್ಣ ಕಂಗಾಲಾದ್ ಬುಡೆದಿಡ (ಪೊಣ್ಜೊಲೆಡ) ಪನ್ಪೆ–ಈ ಪೋದು ಆಯನ್ ಶರಣು ಪ್ರಾಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಕರುಣೊ ಪುಟ್ಟುನಂಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಎನನ್ ಕಾಪಾಡ್ಲ. ಂದುವೇ ಂದೆಕ್ ಪರಿಹಾರೊ.

ಉಡುರಾಜಾನನೆ ಕೇಂಡ್
ಖಡಿಯೋ ಪೋಕಳ್ ಕೇಶಂ
ಅ್ಡಕೈಟ್ ತಳ್ತ್ ಬಿರ್ಕನತಾ ಜ್ಯಾತಿ ।
ಪುಡಮೀವಲ್ಲಭ ಪಾದಂ
ಕ್ಡ್ಸ್ಟಳ್ ಶ್ರೀಮುಡಿನೌಲ್ತ್
ಖಡುಶೋಕೊ ಪಡ್ಸ್ಟ್ ಬೋಡ್ಸ್ಟಳ್ ಭರ್ತಾವಿನ್ ॥ ೪೦ ॥

ಖಡಿಯೋ=ಬೇಗ ಪೋಕಳ್=ಪೋಯಳ್ ಅ್ಡಕೈಟ್=ದತ್ತ ಕೈಟ್ ಬಿರ್ಕನತಾ= ಬಿರ್ಕಂದಿನ ಪಾದೊಂಕ್+ಇ್ಡಸ್ಟಳ್=ದೀಯಲ್ ಬೋಡ್ಸ್ಟಳ್=ನಟ್ಟೊಂಡಳ್ ಭರ್ತಾವಿನ್=ಕಂಡನಿನ್

ಅಂಗಾರ ಪರ್ಣನ ಬುಡೆದಿ ಬೇಗ ಪೋಯಲ್. ಕೂಜಲ್ ಬಿರ್ಕಂದಿನ/ ರಾವಂದಿನಂಚನೆ ದತ್ತ ಕೈಟ್ ಪತೊಂದಿತ್ತಲ್. ಧರ್ಮರಾಯನ ಪಾದೊಲೆಗ್ ಅಡ್ಡಬೂರ್ಯಲ್. ಆಲೆ ಕೂಜಲ್ ಆಯನ ಪಾದೊಲೆನ್ ಮುಚ್ಚಿಂಡ್. ಎಮದುಕ್ಕೊಡು 'ಕಂಡನಿನ್ ಒರಿಪ್ಪಾದ್ ಕೊರ್ಲೆ'ಂದ್ ಆಯನ್ ನಟೊಂಡಲ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XI–೩೪)

ಧರಣೀಶಚರಣೊಂಕ್
ತರುಣೀ ಬೂಟ್ಸ್ಟನೇಕೊ
ಕರುಣೋ ಪುಟ್ಟ್ಕ್ಣಂದೊ ಮುರೆಯೋಕೊಂಡ್ ।

ಪುರುಷನೀಯೊರುವಟ್ಕ್
ಕರುಣಿಪೀನೆನಪಾ ಕ-
ಣ್ಣರಿತ್ ಧರ್ಮಜೆರೇಸ್ವೇರುಳೆತಾ ಪಾರ್ಥನ್ ॥ ೪೧ ॥

ಬೂಟ್ಸ್ಟ್+ಅನೇಕೊ ಪುಟ್ಟ್ಕ್ಣ+ಅಂದೊ ಪುರುಷನ+ಈ+ಒರುವಟ್ಕ್ (ಮ.ವಟ್ಕ್)= ಒಂಜಿ ತಪ್ಪುನು/ಅಹಂಕಾರೊನು (ಸಂಧಿ ೫ ಪಾಡ್ ೫೭ಡ್ ಉರುವಳ್ಕ್ ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ ಒಂದು ವೇನ?) ಕರುಣಿಪೀನ=ಕ್ಷಮಿಪ್ಪರತ್ತೆ?+ಎನಪಾ ಧರ್ಮಜೆರ್+ ಏಸ್ವೇರ್+ಉಳೆತ್+ಆ

ಧರ್ಮರಾಯನ ಪಾದೊಲೆಗ್ ಬೂರ್ದು ಆಯಗ್ ಎಡ್ಡೆ ಕರುಣೊ ಪುಟ್ಟುನಂಚನೆ ದುಕ್ಕೊದೆತ್ತಲ್. ಎನ್ನ ಕಂಡನಿನ ಈ ಒಂಜಿತಪ್ಪುನು/ಹಾಂಕಾರವರ್ತನೆನ್ ಬಂಜಿಡ್ ಪಾಡೊನ್ಲೆ. ಕರುಣಿಪ್ಲೆ ಒಂದ್ ನಟ್ಟೊಂದಾನಗ ಕನಿಕರಿತ್ತ್‌ದ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಅರ್ಜುನನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XI–೩೫)

ತೆಳಿತ್ ಧರ್ಮಜೆ ಪಾರ್ಥ-
ನುಳೆತ್ ನೆಂದ್‌ಪುಲಯ್ಯೋ
ಕಳೆವುಟೆನ್ನಾಜೆ ಜೀವೊಮಿನೀನಾಯನ್ ।
ಅಟಿಲ್ಪ್ಪೀನನಲಾಸ್ತ್ರೊ
ತಡೆವಾನೆ ಪೆರವುಪ್ಪ
ಉಳೆವೋಸ್ಟ್ತ್ ಶಮನೋ ವರ್ಪವಿಲಾಂದೆರ್ ॥ ೪೨ ॥

ತೆಳಿತ್=ಮನಸ್ಸ್ ತೆಳಿದ್ ಪಾರ್ಥನ್+ಉಳೆತ್ ನೆಂದ್‌ಪುಲ=ಉಂತಾಲ, ತೆಕ್ಕಾಲ (ಕ. ನಂದಿಸು)+ಅಯ್ಯೋ ಕಳೆವುಟ+ಎನ್ನ+ಆಜೆ ಜೀವೊಮಿನ್+ಈ+ ಆಯನ್ ಅಟಿಲ್ಪ್ಪೀನ=ಗಮೆಲೊಂದುಪ್ಪುನ+ಈ+ಅನಲ+ಅಸ್ತ್ರೊ ತಡೆವಾನೆ= ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಉಳೆವೋಸ್ಟ್ತ್=ಲೆಪ್ಪಾದ್ ವರ್ಪವಿಲ+ಅಂದೆರ್

ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ಮನಸ್ ಕರಗ್‌ಂಡ್. ಅರ್ಜುನನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಪನ್ಪೆ: ಉಂತಾವು/ ತೆಕ್ಕಾವು ಅಯ್ಯೋ! ಆಯನ್ ಕೆರಡ, ಎನ್ನಾಜೆ. ಗಮೆಲೊಂದುಪ್ಪುನ ಈ ಅನಲಾಸ್ತ್ರೊನು ಪಿರವು ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಐನ್ ಶಾಂತೊ ಮನ್ಪು.

ಆವು ಸ್ವಾಮಿಯೆಂದಿಂಚ
ದೇವರಾಜತನೂಜೆ
ಆ ವೇಲೆಟನಲಾಸ್ತ್ರೊ ಶಮಿಯೀಪೋಯೆ ।
ಪೋವಪಾ ತನ್‌ಕುಳ್ಳ
ಧಾವತೀ ಗಂಧರ್ವೆ
ಚೂವೆರೋಡತೆನಾಡೆಕ್‌ಂಬಕುಳೇನಿನ್ ॥ ೪೩ ॥

ಸ್ವಾಮಿ+ಎಂದ್+ಇಂಚ ವೇಲೆಟ್+ಅನಲಾಸ್ತ್ರೊ ಧಾವತಿ=ಬಂಜೊ/ ಬಚ್ಚೆಲ್ ಚೂವರ+ಓಡತೆನ+ಆಡೆಕ್+ಉ್ಂಬಕಳೇನಿನ್=ಮುಕ್ಲೆನ್

ಆವು ಸ್ವಾಮೀ ಂದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಅಣ್ಣನ ಆಜ್ಞೆಗ್ ಒಪ್ಪುದು ಒಡನೆ ಆ ಅಗ್ನಿಅಸ್ತ್ರೊನು ಶಾಂತೊಮನ್ತೆ. ತನ್ಕ್ ಬತ್ತಿನ ಸಂಕಟೊ ದೂರೊ ಆದಾನಗ ಅಂಗಾರಪರ್ಣೆ ಮುಕ್ಲೆನ್ ತೂಯರೆ ಬಲಿತ್ತೊಂದು ಬತ್ತೆ.

ಏರೀಕುಳೆವುಳುಳ್ಳಾ
ವೀರೇರುತ್ತಮೆರಾಸ್ಟಿನ್
ಧಾರಣೀಸುರೆರೆನ್ಕ್ಣೌ ವಂಚಿಕ್ಕಾ ।
ಸಾರೊ ಪಂಡರೊಡೆಂದಂ–
ಗಾರಪರ್ಣೆ ವಚೀಪ
ಧೀರೆಯರ್ಜುನೆ ಪಣ್ಕೆ ತೆಳಿತ್ ಮೆಲ್ಲ ॥ ೪೪ ॥

ಏರ್+ಈಕುಳು+ಎವುಳ್=ಓಲು+ಉಳ್ಳಾ ವೀರೇರ್+ಉತ್ತಮೆರ್+ಆಸ್ಟಿನ್=ಆಯಿನ ಧಾರಣೀಸುರೆರ್+ಎನ್ಕ್ಣ+ಅವು+ಅಂಚ+ಇಕ್ಕಾ ಪಂಡರೊಡು+ಎಂದ್+ಅಂಗಾರಪರ್ಣೆ

ನಿಕ್ಲ್ ಏರ್? ಓಲುಪ್ಪುನ ಉತ್ತಮೆರಾಯಿನ ವೀರೆರ್? ಬ್ರಾಣೆರ್ಂದ್ ಪನ್ಪುನವು ಅಂಚ ಉಪ್ಪಡ್. ಎಂಕ್ ನಿಜ ಸಂಗತಿನ್ ಪನೊಡು ಂದ್ ಅಂಗಾರಪರ್ಣೆ ಪಣ್ಣಗ ಅರ್ಜುನೆ ಮುಗ್ರ್ ತೆಲಿತ್ತೊಂದು ಪನ್ಪೆ.

ನಿಲೆಯಾಸ್ಟೆಂಕುಳೆಕೊಂಜಿ
ಸ್ಥಲೊಮುದ್ದಿ ಪಣಿಯೆರಾ
ಉಲೊಸ್ಟೊಂಡ್‌ಪ್ಪುಕ್ಣೀತೆ ಪರದೇಶೊಂಟ್ ।
ಫಲೊ ಜಾಸ್ಟ್ ಬಡವೆರೆ
ಕುಲೊಮಾ ದೇಶೊಮ ಕೇಂಡ್
ಎಲೆ ಗಂಧರ್ವ ಗೆಮೀಪು ಎನಪಾ ಪಣ್ಕೆ ॥ ೪೫ ॥

ನಿಲೆ+ಆಸ್ಟ್+ಎಂಕುಳೆಕ್+ಒಂಜಿ ಸ್ಥಲೊಂ+ಉ್ದ್ದಿ ಉಲೊಸ್ಟೊಂಡ್=ತಿರ್ಗೊಂದು+ ಉ್ಪ್ಪುಕ್ಣ+ಈತೆ ಗೆಮೀಪು=ಪೋಲ

ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಒಂಜಿ ನಿಲೆ ಂದ್ ಪನಿಯೆರೆ ಒಂಜಿ ಜಾಗೆ ಇಜ್ಜಿ. ಪರದೇಶೊಲೆಡ್ ತಿರ್ಗೊಂದು ಉಪ್ಪುನೆ. ಬಡವೆರೆ ಕುಲೊನೋ ದೇಶೊನೋ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ದಾನೆ ಫಲೊ. ಓಯ್, ಗಂಧರ್ವ ಈ ನಿನ್ನ ಪಾಡ್‌ಗ್ ಪೋ ಂದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪನ್ನಗ ಗಂಧರ್ವೆ ಪನ್ಪೆ–

ಚದಿ ಬೋಡೆನ್ನ್ಟ ನಾಣಾ
ಹೃದಯೋ ಪಣ್ಣ್‌ಲೆಮೀಕುಳೆ
ಮುದರಾ ದೇಶೊಮಿನಾ ಕೇಳಿಯೆರುಂಡ್‌ಚ್ಚೆ ।

ಬುದೊಮುಳ್ಳಾಕುಳನೇಕೊ
ಮದೆವೊಂಡ್ತ್ತ್ನ ಜಾಕ್ೕಂ–
ದುದ್‌ಸ್ಟ್ ಕೇಳಪ ಪಣ್ಕೆ ಸುರಪನ್ ಪುತ್ರೆ ॥ ೪೬ ॥

ಚದಿ=ಮೋಸೊ, ವಂಚನೆ ಬೋಡ+ಎನ್ನ್‌ಟ ಹೃದಯೋ=ನಿಜೊ ಪಣ್ಣ್‌ಲೆಮ= ಪನ್ಲೆ+ಈಕುಳೆ ದೇಶೊಮಿನಾ=ದೇಶೊನ್ಲಾ ಕೇಳಿಯೆರೆ+ಉಂಡ್+ಇಚ್ಛೆ ಬುದೊಂ+ ಉಳ್ಳಾಕುಳು+ಅನೇಕೊ ಮದೆವೊಂಡ್=ದೆಂಗೊಂದು+ಇತ್ತ್‌ನ ಜಾಕ್ೕ+ಒದ್+ ಉದ್‌ಸ್ಟ್=ಪ್ರೀತಿಡ್

ಎನ್ನಡ ವಂಚನೆ ಬೊಡ್ಚಿ. ನಿಜೊ ಪನ್ಲೆ. ನಿಕ್ಲೆ ಪುದರ್‌ನ್ಲಾ ಊರುನ್ಲಾ ಕೇಣ್ಯರೆ ಎಂಕ್ ಎಡ್ಡೇನೊ ಆಸೆ ಉಂಡು. ನಿಕ್ಲು ಬಾರೀ ಶಕ್ತಿವಂತೆರ್. ಇಂಚ ದಾಯೆ ದೆಂಗಾವೊಂದುಲ್ಲರ್? ಒದ್ ಪ್ರೀತಿಡೇ ಅಂಗಾರಪರ್ಣೆ ಕೇಣ್ಣಗ ಅರ್ಜುನೆ ಪನ್ಪೆ–

ದೆಂಡಿಪೊಡಂದೇಕಾಸ್ಟ್
ಪಂಡಪೆ ಪರಮಾರ್ಥೊ
ಉಂಡೋ ಪಾಂಡವೆರೆನ್ಕೇ ಪುದರ್ ಭೂಮಿನ್ ।
ಮಂಡಲೊಂತುಳೆಯೋಳಾ
ಕೇಂಡ್ತ್ತ್ಣವು ಪಕ್ಷೇ
ಉಂಡಟ ನೃಪೆರೆಂಕುಳೆನ್‌ಕೇ ಪಾರ್ಥ ॥ ೪೭ ॥

ದೆಂಡಿಪೊಡ=ಒತ್ತಾಯೊ ಮನ್ಪೊಡ್ಚಿ+ಒದೆಕ್+ಆಸ್ಟ್ ಮಂಡಲೊಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಓಳಾ ಕೇಂಡ್ತ್ತ್ಣವು=ಕೇಣ್ಣವು ನೃಪೆರ್+ಎಂಕುಳು+ಎನ್‌ಕೇ

ಒದೆಗ್ ಬೋಡಾದ್ ಈ ಒತ್ತಾಯ ಮನ್ಪೊಡ್ಚಿ, ನಿಜೊನು ಪನ್ಪೆ. ಭೂಮಂಡಲೊದ ಉಲಾಯಿ ಓಳ್ಲಾ ಈ ಪಾಂಡವೆರ್ ಒದ್ ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್ ಕೇಂಡಿನವು ಉಂಡಾ? ಇತ್ತ್ಂಡ ಆ ಪಾಂಡವೆರ್ ಎಂಕ್ಲೇ ಒದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪನ್ಪೆ.

ಎನಪಾನಾಯತಿ ಪ್ರೀತೀ
ಜನಿಯೀತ್ ಪಣ್‌ಕೇಯ–
ಶ್ವಿನಿಕುಳಿಂದ್ರಜೆಯಾ ಧರ್ಮಜೆಯೆಂದುಳ್ಳ ।
ಜನಸಂತಾನೊಮತೀಕುಳು
ಎನ್‌ಕ್ ಬಂಧುಕುಳು
ಚಮ್ಮನಿಪೆರುಂಡ್‌ನ ನಾಣ ವಿಹಿತೋಮೆಂದ್ ॥ ೪೮ ॥

ಎನಪಾನೆ+ಆಯೆ+ಅತಿ ಪಣ್‌ಕೇ+ಅಶ್ವಿನಿಕುಳು+ಇಂದ್ರಜೆ+ಆ ಧರ್ಮಜೆ+ಎಂದ್+ಉಳ್ಳ ಜನಸಂತಾನೊಂ=ಜನೊಕ್ಲು+ಅತ+ಈಕುಳು ಚಮ್ಮನಿಪೆರ=ಸಂಮಾನೊ ಮನ್ಪಿಯರ+ ಉಂಡ್‌ನ ವಿಹಿತೋಂ+ಎಂದ್

ಅರ್ಜುನೆ ಈತ್ ಪನ್ಪುಣ್ಣೇ ಆಯಗ್ ಬಾರೀ ಪ್ರೀತಿ ಪುಟ್ಟ್ಂಡ್. ಓ! ನಿಕ್ಲು

ಅಶ್ವಿನೀಕುಮಾರೆರ್, ಇಂದ್ರನ ಮಗೆ, ಧರ್ಮರಾಯನ ಮಗೆ ಒಂದ್ ಪನ್ಪಿನಕ್ಲತ್ತೆ? ನಿಕ್ಲು ಮಾತೆರ್ಲ ಎಂಕ್ ಬಂಧುಲೇ ಆಯರ್. (ಮಾತೆರ್ಲ ದೇವೆರ್ಲೆ ಜೋಕ್ಲು-ಗಂಧರ್ವೆರ್ಲ ದೇವತೆಲೆ ಕೂಟೊದಕ್ಲು-ಅಂಚಾದ್) ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಯಾನ್ ಸಮ್ಮಾನ ಮನ್ಪುನವೇ ಯೋಗ್ಯೊವಾಯಿನ ಕೆಲಸೊ ಇತ್ತೆ.

ಕನಕಭೂಷಣೊಮಾ ಸ್ಯಂ-
ದನಮಶ್ವಂಕುಳೆನೆಡ್ಡಾ
ಧನುವಾ ಮಾವಸನೋ ರತ್ನಮಸಂಖ್ಯೊಂತಾ ।
ಮನಸ್ಪೂರ್ವಕೊಮಾವಾ
ಮನಸಿಜೋಪಮೆರೆಕ್
ವಿನಯೊಂಟೇ ಕೊಂಡತ್ ಗಂಧರ್ವೆರ್ ॥ ೪೯ ॥

ಕನಕ ಭೂಷಣೊಂ=ಬಂಗಾರ್ದ ಆಭರಣೊಲು ಸ್ಯಂದನಂ+ಅಶ್ವಂಕುಳೆನ್+ಎಡ್ಡಾ ಮಾವಸನೊ=ಮಾಸಡಿ, ಎಡ್ಡೆಕುಂಟು ರತ್ನಮ+ಅಸಂಖ್ಯೊಂತಾ=ಲೆಕ್ಕ ಇಜ್ಜಂದಿನಾತ್ ಮನಸಿಜ+ಉಪಮೆರೆಕ್

* ಒಡ್ಕೊದ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಅಕ್ಷರೊ ಕಮ್ಮಿ ಉಂಡು, ಡಂಕುಂಡು.

ಬಂಗಾರ್ದ ಪದ್ದೈಲು, ರಥೊಕ್ಲು, ಕುದುರೆಲು, ಎಡ್ಡೆ ಬಿಲ್ಲುಲು, ಮಾಸಡಿಲು, ಲೆಕ್ಕ ಇಜ್ಜಂದಿನಾತ್ ರತ್ನೊಲು ಂಬೆನ್ ಮಾತ ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ ಮನಃಪೂರ್ವಕೊವಾದ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ವಿನಯಪೂರ್ವಕವಾದ್ ಕೊರಿಯರೆ ತೂನಗ-

ಕೊಂಡ್ವರ್ತಿ ಧನೊಮೀ ಭೂ-
ಮಂಡಲಾಧಿಪೆರೆಕ್
ಕೊಂಡ್‌ಪೋವೆರ ಪಂಡ್ ಕೊಳುವಾಪಾಯೆ ।
ಕೊಂಡಾಡ್‌ಸ್ಟಯೆನಾಯ-
ಟುಂಡಾಸ್ಟೌಳತಿ ಪ್ರೀತಿ
ಪಂಡೇ ವಾಸವಿಯಿಂಚ ಖಚರನ್ ಮುನ್ನಾ ॥ ೫೦ ॥

ಕೊಂಡ್+ಬರ್ತಿ=ಬತ್ತಿ ಧನೊಮೀ=ಸಂಪತ್ತ್‌ನ್, ವಸ್ತುಲೆನ್ ಕೊಳುವಾಪ+ಆಯೆ ಕೊಂಡಾಡ್‌ಸ್ಟ್+ಅಯೆನ್+ಆಯಟ+ಉಂಡಾಸ್ಟ್+ಔಳ್+ಅತಿ ವಾಸವಿ=ಅರ್ಜುನೆ (ವಾಸವೆ ಪಂಡ ಇಂದ್ರೆ; ವಾಸವನ ಮಗೆ-ವಾಸವಿ)+ಇಂಚ

ಕೊಂಡುಬತ್ತಿನ ವಸ್ತುಲೆನ್ ನಿಕ್ಲ್ ಕೊಂಡೋಲೆ ಒಂದ್ ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ ಅಂಗಾರಪರ್ಣೆ ಕೊರ್ನಗ ಅಕ್ಲು ಅವೆನ್ ಮಾತ ಬಾರಿ ಮೆಚ್ಚೆರ್. ಆಯಡ ಬಾರೀ ಪ್ರೀತಿ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಪುಟ್ಟ್ಂಡ್. ಅರ್ಜುನೆ ಆಯಡ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆ-

ಒತ್ತೀಯ್ಯೆತ್ತಿ ವಸ್ತು
ವರ್ತ್‌ನೆಂಕ್‌ತೆನೊಂಜಿ
ಪೊರ್ತ್‌ಟ್ ಯಿನ ಕೈಟ್‌ಪ್ಪಡ್ ನಿಕ್ಷೇಪಂ ।

ವತ್ತ್ಕೊಂಡೊವೊಮೆಂಕ್ಳು
ಸತ್ತ್ಯೊಮೆ ಯಿನ್ನ್ಟಾ
ಮಿತ್ತೆಂಕುಳಿನ್ಕ್ ಬಂಧುಕುಳು ಗಂಧರ್ವಾ ॥ ೫೧ ॥

ಒತ್ತ್+ಈಯ್ಯ್+ಇತ್ತತಿ=ಕೊರ್ನ ವರ್ತ್ತ್ನ್+ಎಂಕ್+ಇತೆನೆ+ಒಂಜಿ ಕೈಟ್+ಇಪ್ಪಡ್
ನಿಕ್ಷೇಪಂ=ನಿಧಿ, ದೀದಿತ್ತಿನವು ಆದ್ ವತ್ತ್=ಬತ್ತ್ದ್/ಬುಕ್ಕೊ ಏಪಾಂಡಲ
ಕೊಂಡೊವೊಂ+ ಎಂಕ್ಳು ಯಿನ್ನ್ಟಾ=ಇನಿಡ್ದ್ ಮಿತ್ತ್+ಎಂಕುಳು+ಇನ್ಕ್

ಈ ಮನಸ್ಸ್ ಒತ್ತ್ದ್ ಕೊರ್ನ ಈ ಮಾತ ವಸ್ತುಲುಲಾ ಎಂಕ್ ಸಂದ್‌ಯೊ. ಇತ್ತೆ ಮಾತ್ರೊ ಅವು ನಿನ್ನ ಕೈಟೇ ಒಂಜಿ ನಿಧಿ ಆದ್ ಉಪ್ಪಡ್. ಎಂಕ್ಲು ಐನ್ ಬುಕ್ಕೊ ಏಪಾಂಡಲ ಬತ್ತ್ದ್ ದೆತೆನ್ವೊ. ಸತ್ತ್ಯೊವಾದ್ಲ ಇನಿಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ಎಂಕ್ಳು ನಿಕ್ಕ್ ಬಂಧುಲಾಯೊ, ಅಂಗಾರಪರ್ಣ.

ನಿಜರೂಪೊ ಮದೆವೊಂಡ್
ದ್ವಿಜವೇಷಂಟವನೀತಾ
ಪ್ರಜೆಕ್ ವ್ಯಂಜಿಪನಂದೊಮುಡೆಯಾಡ್‌ಪ್ವೊ ।
ಅಜಪಾಯೀ ಧನೊಮೀ
ಕೊಂಡಿಜಿಯೆರ್ದ್ದಿನುಪಾಯೊ
ಗಜಪುರೊ ಪೊಗಿನಾನೀ ನ್‌ಂದೆ ಕೊಂಡೋವೊ ॥ ೫೨ ॥

ಮದೆವೊಂಡ್=ದೆಂಗಾವೊಂದು ದ್ವಿಜವೇಷಂಟ್=ಬ್ರಾಣವೇಷೊಡು+ಅವನೀತಾ =ಭೂಮಿದ ವ್ಯಂಜಿಪನ=ತೆರಿಯಂದಿನ+ಅಂದೊಂ=ಉಡೆಯಾಡ್‌ಪ್ವೊ=ತಿರ್ಗೊಂದುಲ್ಲೊ ಅಜಪು= ಶ್ರೇಷ್ಠೊ+ಆಯೀ ಧನೊಮೀ=ಸಂಪತ್ತ್‌ಲೆನ್ ಕೊಂಡ್+ಇಜಿಯೆರ+ ಇದ್ದಿನ+ಉಪಾಯೊ ನ್‌ಂದೆ=ಂದೆನ್

ಎಂಕ್ಲೆ ನಿಜರೂಪೊನು ಮದೆಮನ್ತೊಂದು ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ ಏರೆಗ್ಲಾ ಗುರ್ತಾವಂದಿಲೆಕ್ಕ ಊರೂರು ತಿರ್ಗೊಂದುಲ್ಲೊ. ಈ ಕೊರ್ನ ಈ ಸಂಪತ್ತ್‌ನ್ ದೆತ್ತ್ ದೀಯೆರೆ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಸಾದಿ ಇಜ್ಜಿ. ಎಂಕ್ಲ್ ಹಸ್ತಿನಾವತಿಗ್ ಪೋಯಿ ಬೊಕ್ಕೊ ಂದೆನ್ ಕೊಂಡೋವೊ.

ಇಂಚ ಸಂಬಂದಿಪೊಸ್ಟ್
ಮೆಂಚಲಾ ಧನೊಮಿನಿ
ಅಂಚನೇ ಗಂಧರ್ವನತಿಮಾನಿತ್ ।
ಇಂಚಾಕುಳು ಗೆಮಿಯೀಪ
ಚಂಚಲೀಪನತೆತ್ತ್
ಪಂಚ ಮಾಪುರುಷೇರೆ ಸ್ತುತಿ ವೆನ್‌ಪ್ಪೇ ॥ ೫೩ ॥

ಗಂಧರ್ವನ್+ಅತಿಮಾನಿತ್ ಚಂಚಲೀಪನತೆ+ಇತ್ತ್

ಅರ್ಜುನೆ(ಪಾಂಡವೆರ್) ಇಂಚ ಆಯನ್ ಒಪ್ಪಾದ್ ಆ ವಸ್ತುಲೆನ್ ಮಾತ

ಆಯಡ ಕೊರ್ದು ಆಯನ್ ಬಾರೀ ಮಾನಿತ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲು ಅಲ್ತ್ ಪಿದಾಡ್ನಗ ಆಯೆ ಮನಸ್ಸ್‌ದಾಲ ಚಂಚಲ ಆವಂದೆ ಆ ಐನ್ ಮಹಾಪುರುಷೆರ್ನ್ ಪುಗರ್ಯೆ.

ಆಪತ್ತೀಕುಳೆಕೊಂಜಿ
ಪ್ರಾಪೀಪೆನ್ಕ್‌ಣಲ್‌ದ್ದೀ
ತಾಪತ್ಯೇರಾತೋ ಪುರ್ವಜೆರೇ ಶಕ್ತಿ ।
ಚೂಪೋವಂತೆ ಬುಡನ್ನಾ
ಭೂಪಾಲೇರ್ಕುಳೆಕೆಂದಿ–
ನಾ ಪಣ್ಣಿಕಧಿಕೋ ವಿಸ್ಮಯಿತ್ ಪಾರ್ಥೆ ॥ ೫೪ ॥

ಆಪತ್ತ್+ಈಕುಳೆಕ್+ಒಂಜಿ ಪ್ರಾಪೀಪು=ಒದಗು+ಎನ್ಕ್‌ಣಲ+ಇದ್ದೀ ತಾಪತ್ಯೇರ್= ತಪತಿಗ್ ಸಂಬಂಧಿತ್ತ್‌ನಕ್ಲು+ಆತೊ ಭೂಪಾಲೇರ್ಕುಳೆಕ್+ಎಂದಿನಾ ಪಣ್ಣಿಗ್= ಪಾತೆರೊಗು+ಅಧಿಕೋ

ನನ ನಿಕ್ಲೆಗ್ ವಾ ಒಂಜಿ ಆಪತ್ತ್‌ಲ ಬರಂದ್. ದಾಯೆ ಪಂಡ ನಿಕ್ಲು ತಾಪತ್ಯೆರ್. ಪಿರಿಯಕ್ಲೆ ಶಕ್ತಿ ಕಿರಿಯ ಅರಸು ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಪರಿತ್ತ್ ಬರಂದುಪ್ಪುಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಅಂಗಾರಪರ್ಣನ ಪಾತೆರೊಲೆಗ್ ಅರ್ಜುನಗ್ ಬಾರಿ ಆಚಿರೊ ಆಂಡ್.

ತಾಪತ್ಯೆರೆನ್‌ಕ್‌ಣೆಕಾ ಪೂ–
ರ್ವಾಪರೊ ಜಾಸ್ಟಂ–
ದೀ ಪಂಡೋಡಯೆನಿನ್ ವಿಸ್ತರಿತೆಂದಿಂಚಾ ।
ಆ ಪಾರ್ಥೆ ಪಣಕೇಂಡ್
ಆ ಗಂಧರ್ವ ಪಣ್ಪ್ಪೆ
ಆ ಪುರಾತನೊಮಾಯಿ ಕಥೆನೀ ಮಾಂತಾ ॥ ೫೫ ॥

ತಾಪತ್ಯೆರ್+ಎನ್‌ಕೆಣೆಕಾ ಪೂರ್ವ=ದುಂಬುದಸಂಗತಿ+ಅಪರೊ=ಬುಕ್ಕೊದ ಸಂಗತಿ (ಪಂಡ ದುಂಬು ಪಿರವು) ಜಾಸ್ಟ್+ಒದ್+ಈ ಪಂಡೋಡು=ಪನೊಡು+ಅಯೆನಿನ್ ವಿಸ್ತರಿತ್+ ಎಂದ್+ಇಂಚಾ ಪಣಕೇಂಡ್=ಪಂಡಿನ ಕೇಂಡ್‌ದ್

ತಾಪತ್ಯೆರ್ ಒಂದ್ ಪಂಡಿನ ಸಂಗತಿದ ದುಂಬು ಪಿರವು ಎಂಚಿನ ಒಂದ್ ಈ ವಿಸ್ತರಿತ್ತ್‌ದ್ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಪನೊಡು ಒಂದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಡಿನೆಗ್ ಅಂಗಾರಪರ್ಣೆ ಆ ಪ್ರಾಕ್‌ದ ಕಥೆನ್ ಮಾತ ಪನ್ಪೆ.

ಈಕುಳೆ ಪೂರ್ವಜೆ ನುಂಬ–
ನೇಕೊಮೆಡ್ದೊರಿ ತಾನ್
ಆ ಕಾಮಸದೃಶೆ ಸಂವರಣೆಯೆನ್ಕೀ ।
ಆ ಕಾಂತೆ ಖಗಪುತ್ರೀ
ಚೂಕೆಕ್ ಮರ್‌ಳಾಯೆ
ಲೋಕೊ ರಕ್ಷಣೆತಿಚ್ಚೆ ಮದತೆ ಮಾಂತಾ ॥ ೫೬ ॥

ನುಂಬು+ಅನೇಕೊಂ+ಎಡ್ಡೆ+ಒರಿ ಖಗ=ಸೂರ್ಯೆ (ಖ=ಆಕಾಸೊಡು ಗ=ಪೋಪುನಾಯೆ)
ಚೂಕೆಕ್=ತೂವಾಟೊಗು ರಕ್ಷಣೆತ+ಇಚ್ಟೆ

ನಿಕ್ಲೆ ಪೂರ್ವಜೆ ಒರಿ ದುಂಬು ಕಾಮಗ್ ಸಮಾನವಾಯಿನಾಯೆ ಆದ್ ಸಂವರಣೆ ಒದ್ ಪನ್ಪುನ ಎಡ್ಡೆ ಅರಸು ಇತ್ತೆ. ಆಯೆ ಸೂರ್ಯನ ಮಗಲ್ನ ಕಣ್ಣ ಒಂಜಿ ನೋಟೊಗು ಮರ್ಲಾದ್ ಅರಸುಕೆಲಸೊಲೆನ್ ಮಾತ ಮದತ್ತೆ.

ಇಂದುಸನ್ನಿಭವಕ್ತ್ರೆ–
ನಂದೊ ಚೂಸ್ಟವನೀಶೆ
ಕಂದರ್ಪಾತುರೆಯಾಸ್ಟ್‌ಪ್ಪಪ ವಸಿಷ್ಠೆರ್ ।
ಪಿಂದ್ ಸಂಕಟೊಮಾಯನ್
ಸಂಧೀಪಾ ತಪತೀಟ್–
ತ್ತಿಂದುವಂಶಜಕುಂಡಾಸ್ಟ್ವಣ್ ಸಂತಾನೊ ॥ ೫೭ ॥

ಇಂದುಸನ್ನಿಭವಕ್ತ್ರೆನ+ಅಂದೊ ಚೂಸ್ಟ್+ಅವನೀಶೆ (ತೂಲೆ–II–೭೬) ಕಂದರ್ಪ= ಕಾಮ+ಆತುರೆ+ಆಸ್ಟ್+ಇಪ್ಪಪ ಸಂಕಟೊಂ+ಆಯನ್ ತಪತೀಟ್‌ತ್ತ್+ಇಂದುವಂಶಜಕ್ + ಉಂಡಾಸ್ಟ್ವಣ್

ಪುಣ್ಣಮೆ ಚಂದ್ರನಂಚಿನ ಮೋಣೆದ ತಪತಿನ್ ತೂದು ಸಂವರಣೆ ಕಾಮಬಾಧೆಗ್ ಒಳಗಾಯೆ. ಅವು ವಸಿಷ್ಠೆರೆಗ್ ತೆರಿಂಡ್. ಆರ್ ಆಯನ ಸಂಕಟೊನು ಪಿಂದ್‌ದ್ ತಪತಿನ್ ಆಯೆ ಸೇರುನಂಚನೆ ಮನ್ತ್ದಾನಗ ಆಲೆಡ ಆಯಗ್ ಸಂತಾನೊ ಉಂಡಾಂಡ್.

ಭೂಪೆರೀಕುಳಯೆತ್ತ್
ತಾಪತ್ಯೆರೆನ್‌ಕ್ಣ್ಯೆ–
ಕಾ ಪೂರ್ವಾಪರೊ ಪಂಡೋಡೆನಪಾ ಪಂಡೆ ।
ಹೇಪಳ್ಳ ನೃಪೆರೆಕೊಂ–
ಜಾಪತ್ತ್ ವರನಾತೆ–
ಯಾ ಪುರೋಹಿತೆ ಕೂಡ್‌ಪ್ಪುಟನೇ ಯೋಗ್ಯೊ ॥ ೫೮ ॥

ಭೂಪೆರ್+ಈಕುಳು+ಅಯೆತ್ತ್=ಐಡ್ದಾವರ ತಾಪತ್ಯೆರ್+ಎನ್ಕ್‌ಣ್ಯೆಕ್+ಆ ಪಂಡೋಡು+ ಎನಪಾ ನೃಪೆರೆಕ್+ಒಂಜೆ+ಆಪತ್ತ್ ವರನ್+ಆತೆ+ಆ ಕೂಡ್+ಉಪ್ಪುಟನೇ

ಅಂಚಾದ್ ನಿಕ್ಲು ತಾಪತ್ಯೆರ್ ಒದ್ ಆಯರ್. ಆ ಪೂರ್ವಾಪರೊನು ಪಣೊಡು ಒದ್ ನಿಕ್ಲು ಎನ್ನಡ ಪಂಡಿನೆಗ್ ಯಾನ್ ಐನ್ ಪಂಡ್‌ದೆ. ಏಪೊಲ ಈ ವಂಶೊದ ಅರಸುಲೆಗ್ ವಾ ಒಂಜಿ ಆಪತ್ತ್‌ಲ ಬರಂದ್ ಕಂಡಿತೊ. ನಿಕ್ಲು (ಅರಸುಲಾಯಿನೆದವ) ಒರಿ ಪುರೋಹಿತನ್ ಒಟ್ಟುಗು ಉಂತಾವೊನುನೆ ಅಗತ್ಯೊ.

(ಅಂಗಾರಪರ್ಣನ/ಚಿತ್ರರಥನ ವೃತ್ತಾಂತೊಗ್ಲಾ ತಪತೀ ಸಂವರಣ ಕಥೆಕ್ಲಾ ಧೌಮ್ಯೆರೆ ಸಂಗತಿಗ್ಲಾ ತೂಲೆ–ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ ಪು. 1086–1162)

ನರ ಕೇಳಾದಿಟ್ ವಸಿ–
ಷ್ಠರೆಟಾ ಕೌಂಶಿಕೆರೊಂಜಿ
ಸುರಭೀಕಾಸ್ತಧಿಕೋ ರೋಷಿತ್ ಯುದ್ಧೊಂಟ್ ।
ಬಿರುಟಾ ದಿವ್ಯಶರೌಘೊ
ವರ್ಷೀಪಾರವೆನೆಯ್ಯಾ
ಚೆರ್ತೇರಾ ಮುನಿ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡ್‌ಟಾವಾ ॥ ೫೯ ॥

ಕೌಂಶಿಕೆರ್=ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೆರ್+ಒಂಜಿ+ಸುರಭೀಕ್+ಆಸ್ಟ್+ಅಧಿಕೊ ದಿವ್ಯಶರ+ಓಘೊ> ದಿವ್ಯಶರೌಘೊ ವರ್ಷೀಪಾ=ಬರ್ಸೊ ಬರ್ಪಿನಗ, ಸೊರಿಪ್ಪಗ+ಆರ್+ಅವೆನ್+ಎಯ್ಯಾ ಚೆರ್ತೇರ್=ಎದ್‌ರ್ತ್ತ್‌ದ್ ಉಂತಿಯೆರ್ (ಮ. ಚೆರ್ತ್ತು)+ಆ

ಅರ್ಜುನ, ಪ್ರಾರ್ಕ್‌ಡ್ ವಸಿಷ್ಠರೆಡ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೆರ್ ಒಂಜಿ ಕಾಮಧೇನು(ಸುರಭಿ)ಗ್ ಬೋಡಾದ್ ಭಯಂಕರ ಕೋಪೊಡು ದಿವ್ಯ ಬಾಣೊಲೆನ ಬರ್ಸೊನೇ ಸೊರಿತ್ತ್‌ದಾನಗ ಅವೆನ್ ಮಾತ ವಸಿಷ್ಠೆರ್ ಒಂಜಿ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡೊಡು ಎದ್‌ರ್ತ್ತ್‌ದ್ ಉಂತ್ಯೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XI–೪೨)

ಭೀಮವಿಕ್ರಮೆ ಬ್ರಹ್ಮಂ–
ತಾ ಮಹಾತ್ಮೆನಿ ಚೂಸ್ಟ್
ತಾಮು ಲೆಜ್ಜಿತ್ ಯುದ್ಧೊಂಟರ್‌ಸ್ಟಾಪೌಳ್ ।
ಭೂಮಿದೇವತ್ವೊಮಿ
ಕಾಮಿತ್ ನಿಜೊಮಾಯಿ–
ನೀ ಮಹೀಪಕುಲೊಂಕ್ ಬೆರ್ತೆರೇರಾ ॥ ೬೦ ॥

ಯುದ್ಧೊಂಟ್+ಅರ್‌ಸ್ಟ್=ಸಾಧ್ಯಾವಂದೆ+ಆಪ=ಆದಾನಗ+ಔಳ್ ಭೂಮಿದೇವತ್ವೊಮಿ= ಬ್ರಾಹ್ಮಣತ್ವೊನು ಕಾಮಿತ್=ಬಯಕ್‌ದ್ ನಿಜೊಮಾಯಿನ+ಈ ಬೆರ್ತೆರ್= ಜುಗುಪ್ಸೆ ಪಡಿಯೆರ್, ಅಸಹ್ಯೊ ಪಡಿಯೆರ್(ಮ.ವೆರುತ್ತು)+ಏರಾ

ಆ ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿ ಆಯಿನ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ್ಯೊದ ಮಹಾತ್ಮೆನ್ ತೂದು ನಾಚಿಕೆ ಆಂಡ್. ಆಯಗ್ ಯುದ್ಧೊ ಮುಂದುವರ್ಸಾಯೆರೆ ಆಯಿಜಿ. ಆಯೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣತ್ವೊನು ಬಯಕ್‌ದ್ ತನ್ಕ್ ಸಹಜೊವಾದಿತ್ತಿನ ಕ್ಷತ್ರಿಯವೃತ್ತಿಡೇ/ಅರಸುಲೆಡನೇ ಹೇಸಿಗೆ ಪುಟ್ಟ್‌ಂಡ್.

ಇಜಿಸ್ಟ್ ಚಾಪೊಮಿ ವೆರ್ತ್
ಇಜಿತ್ ಸ್ಯಂದನೊಂಟ್‌ತ್ತ್
ತ್ಯಜಿಯೀತ್ ಕ್ಷತ್ರಿಯತ್ವೊಮಿನಿ ವೆರ್ತ್ ।
ಅಜಪೆಂದ್ ಬ್ರಹ್ಮೊಮಿ
ಭಜಿಯೀತ್ ಲೋಕೊಂಟೇ
ಅಜತುಲ್ಯೆರಾಯೆರಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೆರ್ ॥ ೬೧ ॥

ಇಜತ್=ಜತ್ತ್‌ದ್ ತ್ಯಜಿಯೀತ್=ಬುಡ್ದು ಅಜಮು=ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನವು+ಎಂದ್
ಅಜ=ಬ್ರಹ್ಮೆ+ತುಲ್ಯೆರ್=ಸಮಾನವಾಯಿನಾರ್+ಆಯೆರ್+ಆ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೆ ಬಿರುನು ತಿರ್ತ್‌ ದೀದ್ ರಥೊಡ್ದು ತಿರ್ತ್‌ಜತ್ತ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕ್ಷತ್ರಿಯತ್ವೊನು ಬುಡ್ದು ಬೊಕ್ಕೊ ಬ್ರಹ್ಮಬಲೊನೇ ಶ್ರೇಷ್ಠೊಂದು ತೆರಿದ್ (ಧಿಗ್ಬಲಂ ಕ್ಷತ್ರಿಯಬಲಂ ಬ್ರಹ್ಮತೇಜೋ ಬಲಂ ಬಲಮ್) ಅಯ್ನೇ ಭಜಿತ್ತ್‌ದ್ ಸಾಧಿತ್ತ್‌ದ್ ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರೆಗೇ ಸಮಾನವಾಯಿನಾರಾಯೆರ್.

ಭೂಮಿಪಾಲೆರತೀಕುಳೆ–
ನಾ ಮಹಾ ಬ್ರಹ್ಮೊಂತ
ಸೀಮೆ ಕೂಡುವಿನಿ ಜಾಸ್ಟೊರಿಯಾ ಕಾರ್ಯೊ ।
ಕಾಮಿಪಾ ಫಲಿಯೀಪೋ
ತಾಮಸೀಪನತೆತ್ತ್‌ಂ–
ದಾ ಮಹಾ ಖಚರೇ ತಾನ್ ತೆಳಿಯಾ ಪಂಡೆ ॥ ೬೨ ॥

ಭೂಮಿಪಾಲೆರತ+ಈಕುಳೆನ್+ಆ ಕೂಡುವ್=ಕೂಡಿನ+ಇನಿ ಜಾಸ್ಟೊ+ಅರಿಯಾ
ಕಾಮಿಪಾ=ಬಯಕ್ಕೆಗನೆ ಫಲಿಯೀಪೊ=ಫಲಿಪ್ಪೊ, ತಿಕ್ಕೊ, ಕೈ ಸೇರ್ರೊ

ನಿಕ್ಲು ಅರಸುಲು (ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರ್), ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಆ ಮಹಾಬ್ರಾಹ್ಮಣತಿಕೆದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊಲ ಕೂಡ್ದ್‌ಂಡ್. ಅಂಚುಪ್ಪಗ ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಅಸಾಧ್ಯೊವಾಯಿನ ಕಾರ್ಯೊ ಒವ್ಲಾ ಇಜ್ಜಿ. ನಿಕ್ಲು ಬಯಕ್ಕೆಗನೆ ಕಡೆಸಂದೆ ಕಾರ್ಯೊಲು ಸಾಧಿಪ್ಪೊಂದು ಆ ಮಹಾಗಂಧರ್ವೆ ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಕೊರಿಯೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XI–೪೪, ೪೫)

ಆ ವಾಕ್ಯೊಂಕವನೀಶೆ–
ರಾವೆಂದಾಯಟ ಪಂಡ್
ಧಾವತೀಕಜವಂತೆ ಗಮಿಯೀಪೊಳ್ತ್ ।
ಕೇವಲೊಮಮರೇಂದ್ರ–
[ನಾ ವ]ನೊಂಕಿಣೆಯಾಯಿ–
ನಾ ವನೊ ಪೊಗಿಯೆರಾ ಧೌಮ್ಯೆರ್ತ್ತೀ ॥ ೬೩ ॥

ವಾಕ್ಯೊಂಕ್+ಅವನೀಶೆರ್+ಆವು+ಎಂದ್+ಆಯಟ ಧಾವತೀಕ್+ಅಜವಂತೆ
ಗಮಿಯೀಪ+ಒಳ್ತ್ ಕೇವಲೊಂ+ಅಮರೇಂದ್ರನಾ ವನೊಂಕ್+ಇಣೆ+ಆಯಿನಾ
ಧೌಮ್ಯೆರ್+ಇತ್ತೀ

ಅಂಗಾರಪರ್ಣನ (ಚಿತ್ರರಥನ) ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ಮಾತ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಆಯೆ ಪಂಡಿನೆಗ್ (ಪುರೋಹಿತೆ ಬೋಡು ಂದ್) ಆವು ಂದ್ ಒಪ್ಪೊಂಡೆರ್. ಬಚ್ಚೆಲ್‌ಗ್ ಮಿನಿ ದಾಲ ಪೋಡ್ಯಂದೆ ಅಲ್ತು ಅಕ್ಲು ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್. ಇಂದ್ರನ ಉದ್ಯಾನೊಗು (ನಂದನವನೊ) ಸಮಾನವಾದ್ ಧೌಮ್ಯೆರ್ ವಾಸೊ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ವನೊಕ್ಕು ಪಾಂಡವೆರ್ ಪ್ರವೇಶೊ ಮನ್ತೆರ್.

******

ಸಂಧಿ – ೧೧

ಮನುಜಾಧಿಪೆರೀಕ್ಷಿತ್ ವಂದಿತೆರಾ ಧೌಮ್ಯಾಖ್ಯ ಮುನೀಂದ್ರನ್
ವಿನಯೊಂಟ್ ನಮಸ್ಕರಿತಾರ್ಡ್‌ಸ್ಟೀ ಬಿರುವಾರಿತ್ ವೆರ್ತ್
ಮುನಿಪುಂಗವಯೆಂಕುಳೆಕೀರ್ ಪುರೋಹಿತೆಯಾಲೆನ ನಾಣಾಂ–
ದನುನ್ನೈಪಪನಾರ್‌ಲ ಸಂಬದಿತೇರವನೀಪತಿ ಕೇಳ್ ॥ ೧ ॥

ಮನುಜಾಧಿಪೆರ್+ಈಕ್ಷಿತ್=ತೂದು ಧೌಮ್ಯ+ಆಖ್ಯ (ಗೌರವೊಡು ಸೇರ್ಪಾವುನ ಒಂಜಿ ಪ್ರತ್ಯಯೊ) ನಮಸ್ಕರಿತ್+ಆರ್+ಇಡ್‌ಸ್ಟೀ=ಕೊರ್ನ್ನ, ದೀಪಾಯಿನ ಬಿರುವಾರಿತ್= ಉಣಸ್ ಬಲ್ಮನೊ ಮನ್ತ್ದ್ ಮುನಿಪುಂಗವ+ಎಂಕುಳೆಕ್+ಈರ್ ನಾಣೌ+ಂದ್+ ಅನುನ್ನೈಪಪನೆ= ಬಿನ್ನಯೊ ಮನ್ತ್ದಾನಗನೆ+ಆರ್‌ಲ ಸಂಬದಿತೇರ್=ಒಪ್ಯೆರ್+ ಅವನೀಪತಿ

ಪಾಂಡವೆರ್ ಧೌಮ್ಯ ಮುನೀಶ್ವರನ್ ತೂದು ವಿನಯೊಡು ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್ದ್ ಆರ್ ಕೊರ್ಪಾಯಿನ ಆತಿಥ್ಯೊ ದೆತೊಂದು ಆರೆಡ ಇಂಚ ಬಿನ್ನಯೊ ಮನ್ತೊಂಡೆರ್– ಮುನೀಶ್ವರ, ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಈರ್ ಪುರೋಹಿತೆರಾದ್ ಎಂಕ್ಲೆನ್ ದುಂಬುಮಿತ್ತ್‌ಗ್ ನಡಪ್ಪಾಲೆ. ಒದೆಗ್ ಆರ್‌ಲ ಒಪ್ಪೊಂಡೆರ್.

ಸಂತೋಷಿತ್ ಧೌಮ್ಯಮುನೀಶ್ವರನಿ [ಉ]ಳೆತೊಂಡತ್ ವೇಗೊ
ಕುಂತೀಸುತೆರ್ಯೆವರ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್ ಪಾಂಚಾಲ ಸುದೇಶೊ
ಕಾಂತಾರ್ಥಿಕುಳಾಸ್ಟವನೀಪತಿಕುಳು ಎಣ್ಮೋದಿಶೆಟ್ತ್
ಅಂತ್ಯೋಮುದನಾ ಪಡೆಕೊಂಡಡೆಯಾ ನಡತರ್ಪುಣ ಚೂಸ್ಟೆರ್ ॥ ೨ ॥

ಕಾಂತಾ+ಅರ್ಥಿಕುಳು+ಆಸ್ಟ್+ಅವನೀಪತಿಕುಳು ಅಂತ್ಯೋಂ+ಉದನಾ=ಇಜ್ಜಂದಿನ ಪಡೆ=ಸೈನ್ಯೊ+ಕೊಂಡ್+ಅಡೆಯಾ=ಇಡೀ ಜನೊಕ್ಲು, ಮಾತೆರ್ಲ

ಪಾಂಡವೆರ್ ಸಂತೋಷೊಡು ಧೌಮ್ಯ ಮುನಿನ್ಲಾ ಲೆತೊಂದು ಪಾಂಚಾಲ ದೇಶೊಗು ಬೇಗ ಎತ್ಯೆರ್. ಏತೋ ಅರಸುಲು ಪೊಣ್ಣನ್ (ದ್ರೌಪದಿನ್) ಬಯಸ್‌ದ್ ಮುಗ್ತಾಯೊನೇ ಇಜ್ಜಂದಿನ ಮಲ್ಲ ಮಲ್ಲ ಪಡೆಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ಎಣ್ಮೊ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ ಆಡೆಗ್ ಬರ್ಪುನೆನ್ ಮುಕ್ಲು ತೂಯೆರ್.

ಕಡುವ್ಯೆ ದುಡಿ ಮದ್ದಳಿ ಭೇರಿಕುಳೆಡ್ಡೆಡ್ಡಾರೆ ಮೃದಂಗೊ
ಪಡಡಕ್ಕೆ ಕರಂಡೆಯ ಚೌಂಡಕೆಯಾ ಪಟಹೋ ತಿಮಿಲ್ಯೆಂದಾ
ಪಡೆಯುಬ್ರ್ಬುಕಿ ಚಂಬಟೊ ಚೆಂಬಕರೆ ನೆಸಳಾದಿ ಸುವಾದ್ಯಂ
ಕಡಲೇಳ್‌ಲ ನಾದಿಪ ಘೋರ್ಣಿಪಸ್ಟೀ ಮಗ್‌ಟ್‌ಪ್ಪುಣಸಂಖ್ಯೊ ॥ ೩ ॥

ಭೇರಿಕುಳು+ಎಡ್ಡೆಡ್ಡಾರೆ=(?) ಎಡ್ಡೆಂತಿನ ತಿಮಿಲ್ಯೆ+ಎಂದಾ ಪಡೆ=ಸೈನ್ಯೊ+ಉರ್ಬುಕಿ= ಉಬ್ಬಾವುನ ನೆಸಳ್+ಆದಿ ಕಡಲ್+ಏಳಲ ನಾದಿಪ=ಶಬ್ದೊಲಕ್ಕಾನಗ ಘೋಣಿರ್ಪಿಸ್ಟ್ವೇ=ಗರ್ಜನೆ ಮನ್ಪಾತ್ ಮಗ್‌ಟ್‌ಪ್ಪುಣ್+ಅಸಂಖ್ಯೊ

* ಈ ಪದ್ಯೊಡು ಬರ್ಪುನ ಸುಮಾರ್ ವಾದ್ಯೊಲೆನ ಸ್ವರೂಪೊ ಇನಿ ನಂಕ್ ಗೊತ್ತಿಜ್ಜಿ. ಂಬು ಮಾತ ಆತೋದ್ಯವಾದ್ಯೊಲು – ಪಂಡ ಬೊಟ್ಟುದು ಸ್ವರೊಲಕ್ಕಾವುನವು

ಕಡುವೈ=(?)

ಪಡಡಕ್ಕೆ–ಪಡಢಕ್ಕೆ–ಪಂಚಮಹಾವಾದ್ಯೊಲೆಡ್ ಒಂಜಿ. ಒಂಜಿ ರೀತಿದ ಪಟಾವು

ಕರಂಡೆ–(ಕ. ಕರಡೆ) ಝುರ್ಜರ ಪನಿ ಒಂಜಿ ವಾದ್ಯೊ. ಇತ್ತೆದ Cymbel ದಂಚಿನವು

ಚೌಂಡಕೆ=ಚವುಡಿಕೆ–ಚೌಡೆ–ಒಂಜಿಕರೆಟ್ಟ್ ಚರ್ಮೊದ ಮುಚ್ಚಿಗೆ, ಉದ್ದೊದ ಪುಡಿ, ಚರ್ಮೊದ ನಡುಟ್ಟೆ ಒಂಜಿ ಪಿರಿಲಾ ಇತ್ತಿನ ವಾದ್ಯೊ.

ಚಂಬಟ್ಟೊ–(ಕ. ತಮಟೆ)

ಚೆಂಬಕರೆ–(ಕ. ಂದು ಚೆಂಬಕವಟಿ ಆದುಪ್ಪು)

ನೆಸಳ್– ಘಟವಾದ್ಯೊ? (Ref: ತುಳು ಕರ್ಣಪರ್ವ–ಅರ್ಥಕೋಶೊ)

ಕಡುವೈ, ದುಡಿ, ಮದ್ದೊಳಿ, ಭೇರಿಲು, ಎಡ್ಡೆ ಮೃದಂಗೊ, ಪಡಢಕ್ಕೆ, ಕರಂಡೆ, ಚೌಡಿಕೆ, ಪಟಾವು, ತಿಮಿಲೆ ಪನ್ಪಿ ವಾದ್ಯೊಲು; ಸೈನ್ಯೊಗು ಆವೇಶ ಉಂಡು ಮನ್ಪುನ (?) ತಮಟೆ, ಚಂಬಕವಟಿ, ನೆಸಳ್–ಇಂಚಿ ವಾದ್ಯೊಲು –ಂಬೆನ್ ಮಾತ ಬೊಟ್ಟ್‌ದಾನಗ ಏಳ್ ಕಡಲ್‌ಲು ಕೊರೆತ್ತ್‌ದ್ ಅಡಿಮೇಲಾಯೊ.

(ಏಳ್ ಕಡಲುಲು–ಉಪ್ಪುನೀರ್‌ದ, ಕಂಬುರ್ಬುದ ಪೇರ್‌ದ, ಕಳಿತ್ತ, ನೆಯ್ತ, ಬೆಂಜನದ, ಪೇರ್‌ದ್, ತೆಳಿನೀರ್‌ದ – ಇಂಚ)

ಮುತ್ತೀಕುಡೆ, ಸತ್ಯೆಯ, ಚಾಮರೊಮಾ, ಕೊಡಿಕೂರೆಕುಳೆಡ್ಡಾ
ಚಿತ್ರಾಂಬರೊ, ನೆತ್ತ್‌ಟಿಲಾ ಸಟಿಕುಳು[ಲೇರಾ] ನಲಿಪುಪ್ಪೊ
ಪತ್ತೋಸ್ಟ್ ಮಹಾಭರತಾಶ್ವಯುತೊ ಪೃಥಿವೀಶೆರೆಕೆಯ್ಯಾ
ಬತ್ತ್ ದ್ರುಪದಾಲಯಂತೌಳ್ ಬಳೆಸಾ ನಿರೆವುಪ್ಪುಣ ಚೂಸ್ಪೆರ್ ॥ ೪ ॥

ಮುತ್ತೀಕುಡೆ=ಮುತ್ತುಕೊಡೆ ಸತ್ಯೆ=ಸತ್ತಿಗೆ ಕೊಡಿಕೂರೆಕುಳು=ಕೊಡಿ=ಪತಾಕೆ; ಕೂರೆ=ಕುಂಟು, ಅರಸುಲೆಗಾದ್ ಕುಂಟುಡು ಪತಾಕೆಲು; ಕುಂಟುಡು ಮನ್ತಿನ ಮನುಷ್ಯ ರೂಪೊ+ಎಡ್ಡಾ ಚಿತ್ರ+ಅಂಬರೊ=ಕುಂಟು ನೆತ್ತ್‌ಟಿಲ್=(?) ಸಟಿ=ಚೌರಿ (ನೇಪಾಳಚೌರಿ–ಕು.ವ್ಯಾ) ಪೃಥಿವೀಶೆರೆಕ್(ಂದು ಪೃಥಿವೀಶೆರೆರ್ ಆದುಪ್ಪು)+ಎಯ್ಯಾ ದ್ರುಪದ+ಆಲಯಂತ=ಅರಮನೆದ+ಔಳ್ ನಿರೆವುಪ್ಪುಣ=ಬತ್ತ್‌ದಿಂಜುನೆನ್ (ಕ. ನೆರೆಯುವುದನ್ನು)

ಅರಸುಲು ಮಾತ ಮುತ್ತುಕೊಡೆ, ಸತ್ತಿಗೆ, ಚಾಮರೊ, ಕೊಡಿಕೂರೆ, ಚಿತ್ರೊಬರೆಯಿನ ಕುಂಟು, ಚೌರಿ – ಂಬೆನ್ ಮಾತ ಪತ್ತಾದ್ ಅವೆನ್ ತಿರ‍್ಗಾವುನ ನಲಿಪ್ಪಾವುನ ಜನೊಕ್ಲೆನ್ ಸೇರ‍್ಗಾವೊಂದು ಬೀಸ ಬಲಿಪ್ಪುನ ಎಡ್ಡೆಕುದ್ರೆಲೆನ್ ಏರ‍್ದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ದ್ರುಪದನ ಅರಮನೆದ ಮುಟ್ಟ ಸೇರುನೆನ್ ಮುಕ್ಲು ತೂಯೆರ್.

ನಡತರ್ಪಿ ಪಡೇ ಪದಘಟ್ಟಣೆಟ್ ನಿಲಟ್‌ತ್ತ್ ನ್‌ಗಾಪ್ಪಿ
ಪೊಡಿಯಂಬರೊ ಮುಟ್ಟಲ ಪರ್ಬವನಾ ನರನಾಥೆರೆ ದೇಹೊ
ಮಡರೀ ನಿನೆತ್ ಮನರಾಗರಥೋ ಕರುಣಾಮಯೆರಾಸ್ಟ್
ಉಡಲ್ ಕಡೆಕೂಡಲ ಕೆಂಪಡರಾಪತಿಶೋಭಿತೆರಾಕ್ಕು ॥ ೫ ॥

ಪಡೇ=ಪಡೆತ್ತ ಪದಘಟ್ಟಣೆ=ಕಾರ್‌ದಪೆಟ್ಟ್ ನ್‌ಗಾಪ್ಪಿ=ನೆಗಪ್ಪುನ, ಲಕ್ಕುನ ಪೊಡಿ+ಅಂಬರೊ=ಆಕಾಶೊ ಪರ್ಬವನಾ=ಪರ್ಬ್‌ನಗ ಮನರಾಗರಥೋಕ್= ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಮೂಡಿನ ಮೋಕೆಪನ್ಪಿ ರಥೊಕ್ಕು+ಅರುಣಾಮಯೆರ್+ಆಸ್ಟ್ ಕೆಂಪು+ ಅಡರಾಪ=ಏರ‍್ನಗ+ ಅತಿಶೋಭಿತೆರ್+ಆಕ್ಕು

ಅರಸುಲ್ನ ಪರಿವಾರೊ ಬನ್ನಗ ಐಕ್ಲೆ ಕಾರ್‌ದ ಪೆಟ್ಟ್‌ಗ್ ನೆಲಡ್ದ್ ಲಕ್ಕುನ ಧೂಳು ಆಕಾಸೊ ಮುಟ್ಟಲ ಪರ್ಬ್‌ಂಡ್. ಅವು ಅರಸುಲ್ನ ಮಿತ್ತ್‌ಲಾ ಕುಳ್ಳುದಾನಗ ದ್ರೌಪದಿನ್ ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆನ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಮೂಡಿನ ಮೋಕೆಡ್ದಾವ ಕೆಂಪಾಯೆರ್‌ಂದ್ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಅಕ್ಲ್‌ನ ಉಡಲಿಡೀ ಕೆಂಪಾದ್ ಶೋಭಿತ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್.

(ಮೂಲೊಂಜಿ ಪೊರ್ಲುದ ಉತ್ಪ್ರೇಕ್ಷೆ ಅಲಂಕಾರ)

ಅಸಿತಾಸಿರಕ್ತ ಸುಪೀತ ಮಹಾ ಪಚ್ಚೇ ನೆರೊಮುಳ್ಳ
ಪೊಸಭೂಷಣೊ ಭೂಷಿತ್ ವೇಷಗುಣೊಂಟತಿ ಶೋಭಿತ್ ನಾನಾ
ವಸುಧಾಧಿಪೆರಾ ಕುಸುಮಾಯುಧನೀ ಪರಿಹಾಸಿಪಿನಂದೊ
ವೊಸಗ್‌ಪ್ಪುಣ ಚೂವುಟ ಆಶ್ಚರ‍್ಯೋ ಜನಮೇಜಯ ಕೇಳ್ ॥ ೬ ॥

ಅಸಿತ=ಕಪ್ಪು+ಆಸಿತ=ಎಡ್ಡೆ ಬೊಲ್ದು ರಕ್ತ=ಕೆಂಪು ಪೀತ=ಮಂಜಲ್ ನೆರೊಂ= ಬಣ್ಣೊ+ಉಳ್ಳ ಭೂಷಣೊ=ದುತ್ತೈತೊ ವಸುಧಾ=ಭೂಮಿ+ಅಧಿಪೆರಾ ಪರಿಹಾಸಿಪಿನ= ತೆಲಿಪ್ಪುನೆ, ತಾಪುಮನ್ಪುನ+ಅಂದೊ ವೊಸಗ್‌ಪ್ಪುಣ+ಶೋಭಿಪ್ಪುನ

ಕಡುಕಪ್ಪು ಬೊಲ್ದು ಕೆಂಪು ಮಂಜಲ್ ಪಚ್ಚೆ ಬಣ್ಣೊಲೆನ ಕುಂಟು ಪದ್ದೈಲೆಡ್ ದುತ್ತೈತೊ ಆದ್ ಶೋಭಿಪ್ಪುನ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಅರಸುಲು ಮನ್ಮಥೆನೇ ಕಮ್ಮಿ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕೊ ಮೆರೆವುನ ತೂಂಡ ಅವು ಒಂಜಿ ಆಶ್ಚರ‍್ಯೊನೇ, ಜನಮೇಜಯ.

ಎಣ್‌ಮೋ ದಿಶೆಟ್‌ತ್ತ್ ವರ್‌ಪ್ಪಿ ಪಡೇ ಗೆಡಿ ಪಣ್ಕ್‌ಣಶಕ್ಯೋ
ಗಣನಾಥೆ ಪಿನೋಡಯೆ[ನಾ ನಿಜೊಮೀ]ನವನೀತಳೊಂಟೊಂಜೀ
ವೃಣೊಮುದ್ದಿ ಸಮೀರಕ್ ಸಂಚರಿಪೇರಿನರಶ್ಮಿಕ್ ಭೂಮೀ
ಟಣಿವಾಕ್‌ಣೆಕ್‌ದ್ದಿನುಪಾಯೊ ಪ್ರಜೇ ಖೆದಿಸ್ಟ್ತಿ ನಿಮಿತ್ತೊ ॥ ೭ ॥

ಗೆಡಿ=ಗಡಿ, ಲೆಕ್ಕೊ ಪಣ್ಕ್ಣ=ಪನ್ಪುನೆ+ಅಶಕ್ಯೊ=ಸಾಧ್ಯಾವಂದ್ ಗಣನಾಥೆ=ಶಿವೆ, ಗಣಪತಿ ನಿಜೊಮಿನ್=ನಿಜೊನು+ಅವನೀತಳೊಂಟು+ಒಂಜೀ ವ್ರಣೊಂ=ಎಡೆ, ಜಾಗೆ+ಉದ್ದಿ ಸಮೀರಕ್=ವಾಯುಗು ಸಂಚರಿಪೇರೆ+ಇನರಶ್ಮಿಕ್=ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣೊಗು ಭೂಮೀಟ್+ಅಣಿವಾಕ್ಣೆಕ್=ಅಣಿಯರೆ, ಮುಟ್ಟ ಬರಿಯರೆ, ಆಂಜ್ಯರೆ+ ಇದ್ದಿನ+ಉಪಾಯೊ ಖೆದಿಸ್ಟ್ತಿ=ತಿಮ್ಕ್ಯದ, ದಿಂಜಿದಿತ್ತಿನ ನಿಮಿತ್ತೊ=ಕಾರಣೊ

ಎಣ್ಮೊ ದಿಕ್ಕ್ಡ್ದ್ ಬರ್ಪಿನ ಜನೊಕ್ಲೆ ಗುಂಪು ಈತ್ಂದ್ ಲೆಕ್ಕೊ ಪಣಿಯರೆ ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿ. ಶಿವಕ್ಕ ಮಾತ್ರೊ ಐನ ಪೂರ್ತಿ ಸಂಗತಿ ತೆರಿಯೊನೊಳಿ ಆತೆ. ಆಂಡ ಈತ್ ಪಣೊಲಿ-ಜನೊಕ್ಲೆ ತಿಮ್ಕ್ಯಡ್ದಾತ್ರ ಗಾಳಿಗ್/ವಾಯುಗ್ ಅಂಚಿಂಚಿ ಸುಳಿಯರೆ ಕೂಡ ಒಂಜೀತ್ ಜಾಗೆ/ಎಡೆ ಇಜ್ಜಿ; ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣೊಲೆಗ್ ಭೂಮಿಗ್ ಅಣೆದ್ರಿಯರೆ ಉಪಾಯೊ ಇಜ್ಜೀ ಂದಾಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XII–೩)

ಕಡಲಂದೊಮೆ ಕೂಡ್ಸ್ಟ್ ನಾಲಿಶೆಟ್ ಪ್ರಜೆ ಕೊಂದಳಿಪುಪ್ಪುಣ್
ನಡುಟ್ೀ ದ್ರುಪದಾಲಯೊ ಚೋಜಿಕ್ಣ್ೀ ಕುದುರಾಕೃತಿಯಾಸ್ಟ್
ಕೊಡಕಾವುಟ ಮುತ್ಥ್ಕ್ ಮಾಮತನೋ ಬಿರಲಾಕ್ಣಲುಂಡ್
ಪುಡಮೀಪತಿಕೆಂದ್ ಯೆಮಾತ್ಮಜೆ ಚೂಸ್ಪತಿ ವಿಸ್ಮಯಿಪುಪ್ಪೆರ್ ॥ ೮ ॥

ಕಡಲ+ಅಂದೊಮ್ ನಾಲಿಶೆಟ್=ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್ಡ್ ಕೊಂದಳಿಪುಪ್ಪುಣ್= ಪೆರ್ಚೊಂದುಂಡು, ಉರ್ಬುಂಡು+ಕುದುರ್=ತುರ್ತಿದ+ಆಕೃತಿ+ಆಸ್ಟ್ ಕೊಡಕ್= ಕೊಡಕ್ಕೆನೊ+ಆವುಟ (ಂದು ಕಡೆಕಾವುಟ) ಮುತ್ಥ್ಕ್=ಪರಬೆಆನಗ (ದ್ರುಪದೆ ಅಮ್ಮೆ ಆಯಿನ್ನೇ ಪರಬೆ ಆಯಿನೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ) ಬಿರಲ್=?(ವಿರಲ)+ಆಕ್ಣಲ+ಉಂಡ್ ಪುಡಮೀಪತಿಕ್+ಎಂದ್

ಕಡಲ್ದ ಲೆಕ್ಕೊ ಸೇರ್ದ್ ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್ಡ್ಲಾ ಜನೊ ಪೆರ್ಚೊಂದು/ಸಮೆಲೊಂದುಂಡು. ಆ ಜನಸಮುದ್ರೊದ ನಡುಟ್ಟು ಕುದುರುದ ಲೆಕ್ಕೊ ದ್ರುಪದನ ಅರಮನೆ ತೋಜುಂಡು. ಓಲ್ಲಾ ಆ ಜನೊಕ್ಲು ಒಂತೆ ಕೆಜರ್ಯೆರ್ದ ಅರಸು ದ್ರುಪದಗ್ ಈ ಪ್ರಾಯೊ ಪೋನಗ ಮಾಮತನೊ ಒಂಜಿ ಪಿಲಿಬೀಂಪು (ಮಲಯಾಳೊದ ಪುಲಿವಾಲ್-ಪಿಲಿತ್ತ ಬಾಲೊನು ಪತ್ತೊನ್ನೆನ್ ಬುಡ್ಂಡ ಪಿಲಿ ಕೆರ್ಪುಂಡು. ಅಂಚಾದ್ ಪಿಲಿತ್ತ ಬಾಲೊನು ಬುಡ್ಯರಾವಂದಿನ ಸಂದಿಗ್ಧಸ್ಥಿತಿ) ಆಯೆರುಂಡು ಂದ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಆ ಜನೊಕ್ಲೆನ್ ತೂದು ಗಾಬರಿ ಆಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XII–೫)

ಪಡೆ ಬೂಡ್ ಪೊಗಿತ್ತಿ ಪುರಂತುಳೆಯೀ ಪೊಗಿಕೋಂಬುಟ ನಿಲ್ಪವು-
ಳ್ಡೆಯಾವನ್ ಕೂಡ್ಳೆತೊಳ್ಕ್ಣೈಕ್ ಸ್ಟಡೆಪಿನ್ಕ್ಣಯೆದ್ದಿ
ಗುಡಿ ಕಟ್ಟ್ಸ್ಟೊಂಡ್ಪ್ಪೆರ ಭೂಪತಿ ಕುರು ನಾಮಾತಯೆಕಂಚೆ
ಅಡೆಯಾಡ್ಸ್ಟ್ ವರ್ತಿರಿಯೆಂದ್ ಪಿದ್ಯೆ ಬುಡ್ಸ್ಟೆರ್ ನಿಲೆಬೂಡ್॥ ೯ ॥

ಪುರಂತ+ಉಳೆಯೀ ಪೊಗಿಕೋ+ಅ್ಂಬುಟನ=ಪಂಡ ಇಲ್ಪ=ಇಲ್ಲಲ್+ಅವುಳ್+ ಇ್ಡೆ+ಆವನ್ ಕೂಡೆ+ಅಳೆತೊಣ್ಕ್ಯೆಕ್=ಲೆತ್ತೊನ್ಯೆರ ಸ್ಟಡೆಪಿನ್ಕ್ಣಯೆ=ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿನಾಯೆ+ಇದ್ದಿ ಕಟ್ಸ್ಪೊಂಡ್+ಇ್ಪ್ಪೆರ ಭೂಪತಿಕುರು (ಂದು ಭೂಪತಿಕುಳು ಆದುಪ್ಪು)=ಅರಸುಲು ನಾಂ+ಆತ್+ಅಯೆಕ್+ಅಂಚೆ ಅಡೆಯಾಡ್ಸ್ಟ್=ತಿರ್ಗೊಂದು, ತೋಜ್ಪಾವೊಂದು ವರ್ತಿರಿ+ಇತೆ+ಎಂದ್

ಊರುಡು ಪಡೆಬೂಡು ಪೊಗಿತ್ತುಪ್ಪಗ ಆಡೆಗ್ ಪೋದು ಬುಡಾರ ಮನ್ಪೆರೆ ಏರೆಗ್ಲಾ ಅವಕಾಶ ಇಜ್ಜಿ. ನಮ್ಮನ್ ಗುರ್ತು ಪತ್ತ್‌ದ್ ಬತ್ತ್‌ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಯೆರೆ ಏರ್ಲ ಗುರ್ತು ಪತ್ತುನಕ್ಲು ಇಜ್ಜಿ. ನಮ್ಮವೇ ಬುಡಾರ ಕಟ್ಪಾವೊನ್ಕೊ ಪಂಡ ನಮೊ ಅರಸುಲತ್ತ್. ಅಂಚ ನಮೊ ತೋಜ್ಪಾವೊಂದು ಬತ್ತಿಜೊ. (ನಮೊ ಬ್ರಾಣೆರ್‌ಂದೇ ತೋಜ್ಪಾದ್‌ನೆ)- ಇಂಚಾದ್ ಪಾಂಡವೆರ್ ಊರುದ ಪಿದಾಯೇ ಒಂಜಿ ಬುಡಾರೊನು ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಮನ್ತೊಂಡೆರ್. (ಪದ್ಯೊ ಸರಿ ಅರ್ಥೊ ಬುಡ್ತುಜಿ.)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XII–೬)

ಘಟಬಂಧುರಶಾಲೆಟ್ ತಂಕುಳೆಕ್‌ ಬೂಡಾರೊಮೆ ಮಾಂತ್
ನಡಕೇರ್ಕುಳೆನಂದೊ ಮಹೀಸುರೆರೇ ವೇಷೊಂಟ್ ನೃಪೇರ್ಕ್ಲ
ಕಡಕೆಂತುಳ್ಳೆ ನೂತನ ಭಾಂಡೊಮಿನೀ ಕಳೆಯೊಂಡಜವಂತೆ
ಅಟನಾಶಿಕುಳಾಸ್ಟ್ ವಿನೋದೊಮಿನಿ ಚೂಸ್ಟ್‌ಂಚೌಳ್ತ್ತೆರ್ ॥ ೧೦ ॥

ಘಟಬಂಧುರ ಶಾಲೆ=(ಂದು ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ಶಬ್ದೊ) ಓಡಾರಿಕೊಟ್ಯ ನಡಕೇರ್ಕುಳು= ಸಾದಿಪೋಪುನಕ್ಲು (ಂದು ನಟಕೇರ್ಕುಳು ಆದುಪ್ಪು) ಕಡಕೆಂತ=ಕಟಕೊಂತ=ಸೈನ್ಯೊಲು ಬುಡಾರೊ ಬುಡ್ನ ಜಾಗೆದ+ಉಳ್ಳೆ ಕಳೆಯೊಂಡು=ಪತೊಂದು+ಅಜವಂತೆ ಅಟನಾಶಿಕುಳು= (ಂದು ಅಡನಾಡಿ?) ತೆಂಡ್‌ದ್/ತಿರ್ಗ್‌ದ್ ತಿನ್ಪುನಕ್ಲು+ಆಸ್ಟ್ ಚೂಸ್ಟ್+ಅಂಚ+ಔಳ್+ಇ್ತ್ತೆರ್

ಒರಿ ಓಡಾರಿನ ಕೊಟ್ಯಡ್ ತನ್ಕುಲೆ ಬುಡಾರೊಗು ಏರ್ಪಾಡ್ ಮನ್ತೆರ್. ಬ್ರಾಣೆರೆ ವೇಷೊಡು ಸಾದಿಪೋಪುನಕ್ಲೆ ಲೆಕ್ಕ ಪೊಸ ಕರ ಪತೊಂದು ದಾಲ ಬೇಜಾರ್ ಮನ್ಪಂದೆ/ ಪೋಡ್ಯಂದೆ ತೆಂಡ್‌ದ್ ತಿನ್ಪುನಕ್ಲೆನಂಚನೆ ಮಾತ ವಿನೋದೊಲೆನ್ ತೂವೊಂದು ಔಲು ಇತ್ತೆರ್.

(ಈ ಪಾಡ್‌ಡ್ ಟ.ಡ. ಕ್ಲೆನ್ ಪ್ರಾಸೊಗು ದೀತೆ. ಂದು ಪಾಠದೋಷೊನಾ ಂದ್ ತೂವೊಡು)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XII–೭)

ಕೇರಿಕೇರಿತ ವೀಥಿಟ್‌ ಘಣೆಯಾವ ಚಾಂದ್‌ಯ ಪಾದ್‌ಟ್
ಚಾರಿತ್ ಪೊಡಿಮಾಂತ್ ಕರ್ಪುರೊ ನಿಂಜ ಧೂಳಿತ್‌ಣೆಂಚಲಾ
ಸೌರಭಾದಿಕುಳಾಜಪುಷ್ಪೊಮಿ ಬಿರ್ಕ್‌ಸ್ಟಾಗರುಗುಗ್ಗ್ಳ್-
ಟೇರ ಧೂಪಿಪ ಮಾರುತೇ ಕಮುಳ್ಪ್ಪೆರ್‌ಕಂದ್‌ಸ್ಟೊ ಮೇಘೊಲಾ॥ ೧೧ ॥

ಫಣೆಯಾವ=(ಪಣೆ ಶಬ್ದೊ ಪಾಡ್ ೨೩ ಡ್ಲಾ ಉಂಡು) ಈಂದ್‌ದ ಕುತ್ತಿಡ್ ಮನ್ತಿ ಮಲ್ಲ ಮರಾಯಿ(?), ಮಲ್ಲ ಪಾತ್ರೊ (?) ಚಾಂದ್‌ಯ=ಚಾಂದ್‌ನ್ ಪಾದ್‌ಟ್ (೧ದು ಪಾಡ್‌ದ್ ಆದುಪ್ಪು) ಧೂಳಿತ್‌ಣ್+ಎಂಚಲಾ ಸೌರಭಾದಿಕುಳೆ+ಆಜ ಬಿರ್ಕ್‌ಸ್ಟ್+ಅಗರು ಗುಗ್ಗುಳ್‌ಟ್=ಅಗರು, ಗುಗ್ಗುಳು ಪನ್ಪಿ ಪರಿಮಳ ವಸ್ತುಲೆಟ್+ಏರ ಧೂಪಿಪ=ಪುಗೆತ್ತ್‌ದಾನಗ ಕಮಳ್ಪ್ಪೆರ್= ಕಂಗಾಲಾಯೆ(?) ಗಮೆಲ್‌ಯೆ.

ಕೇರಿಕೇರಿಲೆಡ್ ಇತ್ತಿನ ಮಾರ್ಗೊಲೆಡ್ ಮಲ್ಲ ಪಾತ್ರೆಲೆಡ್ ಚಾಂದ್‌ನ್ ಕೂಟ್‌ದ್, ಕರ್ಪೂರೊನು ಚಾರಿತ್ತ್ ಪೊಡಿಮನ್ತ್‌ದ್, ಅವೆನ್ ಮಾತ ಪಾಕ ಬರ್ಪಾದ್ ಪಾಡ್ಯೆರ್. ಪರಿಮಳೊದ ಪೊದ್ದೊಲು, ಪೂಕ್ಲೆನ್ ಬಿರ್ಕ್ಯೆರ್. ಅಗರು ಗುಗ್ಗುಳ್‌ಲೆನ ಧೂಪ ಕೊರ್ಪಾಯೆರ್. ಆತಾನಗ ವಾಯು ಕಂಗಾಲಾಯೆ. (ಪರಿಮಳೊನು ತುಂಬ್ಯರೆ ತೀರಂದೆ). ಅಂಚ ಲಕ್ಕಿನ ಪೊಡಿಟ್ಟ್ (ಪರಿಮಳ ವಸ್ತುಲೆನ) ಮೋಡೊಲು ಕಂದ್‌ಡ್‌ಪೋಯೊ, ಬಣ್ಣೊಪಗರ್ರ್ಯೊ.

(ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ XII ೮, ೯, ೧೦ನೇ ಪದ್ಯೊಲೆಡ್ ವರ್ಣಿಪ್ಪುನ ಸಂಗತಿಲೆನ ಎಡ್ಡೆಡ್ಡೆ ಶಬ್ದೊಲೆನ್ಲ ಭಾಗೊನ್ಲ ದೆತೊಂದು ಒಂಜೇ ಪದ್ಯೊಡು ಪಂಡ್‌ನವು ೦ಬ್ಯನ ಸಂಗ್ರಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊಗು ಸಾಕ್ಷಿ ಆದ್ ಉಂತುಂಡು)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XII–೮, ೯, ೧೦)

ಮಿತ್ತ್‌ಕೆಯ್ಯಲ ಚಿತ್ರೊಮೀ ಬರೆಸ್ಟ್‌ತ್ತ್‌ಣೌ ಬಹುವರ್ಣೆರ್
ಉತ್ತಮಾನರನಾರಿಕುಳು ನಡಪುಪ್ಪೆರೋನ್ಕಿ ಪ್ರಕಾರೊಮೇ
ಮತ್ತವಾರಣವಾಜಿಗೋವುಕುಳಾದಿಯಾಯಿ ಮೃಗೊಂಕುಳಾ
ಮಿತ್ತ್ ವಾರಣಪಕ್ಷಿಸಂಯುತೊ ವೃಕ್ಷಸಂಘೊ ಲೆತಾವಳೀ ॥ ೧೨ ॥

ಮಿತ್ತ್‌ಕ್+ಎಯ್ಯಲ ಬರೆಸ್ಟ್+ಇತ್ತ್‌ಣ್+ಔ ಬಹುವರ್ಣೆರ್=ಬೇತೆಬೇತೆ ಬಣ್ಣೊಲೆಡ್/ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಕ್ಷತ್ರಿಯಾದಿ ವರ್ಣೊತಕ್ಲು ನಡಪುಪ್ಪೆರೋ+ವ್ನ್ಕಿ ಮತ್ತವಾರಣ= ಮದ್ದಾನೆ ವಾಜಿ=ಕುದುರೆ ಗೋವುಕುಳು+ಆದಿಯಾಯಿ ವಾರಣಪಕ್ಷಿಸಂಯುತೊ = ಆನೆಲುಲಾ ಪಕ್ಷಿಲುಲಾ ಸೇರ್ನ್ (ವಾರಣಪಕ್ಷಿ=ಗಂಡಭೇರುಂಡೆ(?). ಅವು ತನ್ನ ಕಾರ ಉಗುರುಲೆಡ್ ಆನೆಲೆನ್ ಪತ್ತೊಂದುಂಡು) ಲೆತಾವಳೀ=ಬಳ್ಳ್‌ಲೆ ಸಮೂಹೊ

(ದುಂಬು ವರ್ಣಿತ್ತ್‌ನಂಚನೆ ನೆಲನ್ ಸಿದ್ಧಮನ್ತ್‌ದ್) ಮಿತ್ತ ಭಾಗೊಡು ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಬಣ್ಣೊಲೆಡ್ ಚಿತ್ರೊಲೆನ್ ಬರೆದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಎಡ್ಡೆ ಆಣ್ ಪೊಣ್ಣುಲು ನಡಪ್ಪೆರೋ ೦ದ್ ತೋಜುಲೆಕ್ಕ ಚಿತ್ರೊಲು ಆತೊಂಜಿ ಜೀವಂತವಾದಿತ್ತೊ. ಅಂಚನೇ ಮದ್ದಾನೆ, ಕುದುರೆ, ಪೆತ್ತಕುಲು ದುಂಬಾಯಿ ಮೃಗೊಕ್ಲೆನ ಚಿತ್ರೊಲು ಇತ್ತೊ. ಅವೆನ ಮಿತ್ತ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಆನೆಲು, ಪಕ್ಷಿಲು/ಗಂಡಭೇರುಂಡೆ, ಮರಕ್ಲು ಬಳ್ಳ್‌ಲೆನ ಚಿತ್ರೊಲು ಇತ್ತೊ. (ಹಳೆಬೀಡು ಬೇಲೂರು ಬೆದ್ರೆ ದುಂಬಾಯಿ ದೇವಸ್ಥಾನೊಲೆ ಗೋಡೆದ ಚಿತ್ರಭಿತ್ತಿಲೆನ್ ನೆನಪು ಮನ್ತೊನ್ಲೆ)

ಸಂಚೊಂಟಾವ ರೆಚೀತ್ ಕೀಲಿತಿ ಯಂತ್ರ ಪಾಪೆಕುಳೌಳೌಳೇ
ಚಂಚಲೀಪ್ಪೊನವೆನ್ಕ್ಂಣಂದೊಮೆ ಕಾರ್‌ಕೈತರೆ ಪಂದೊಸ್ಟ್
ಮೆಂಚೊರೀ ವರಪಾಯ ಚೂಸ್ಪುಳೆಮಪ್ಪೊ ಕಣ್ಣುಳೆಟೆನ್ಕ್‌ಣಂ–
ದಂಚನೇಕೋ ವಿನೋದೊಮುಳ್ಳೊನ ಚೂವುಟಾ ನಗರಂತುಳ್ಳೆ ॥ ೧೩ ॥

ಸಂಚೊಟಾವ=ಎಡ್ಡೆ ಕೌಶಲೊಡು ಪಾಪೆಕುಳು+ಔಳೌಳೇ ಚಂಚಲೀಪ್ಪೊನ+ ಎನ್ಕ್ಕಣ+ಅಂದೊಮೆ ಮೆಂಚೂರೀ=ನನೊರಿ, ಪೊಸಬೆ ಒರಿ ವರಪ=ಬನ್ನಗ+ಆಯ =ಆಯನ್ ಚೂಸ್ಟ್+ಉಳೆಮುಪ್ಪೊ ಕಣ್ಕುಳೆಟ್+ಎನ್ಕ್ಕಣಂದ=ಪನ್ನಿಲೆಕ್ಕ+ಅಂಚ+ಅನೇಕೊ ವಿನೋದೊಂ+ ಉಳ್ಳೊನ

ಎಡ್ಡೆ ಒಂಜಿ ಕೌಶಲೊಡು ರಚಿತ್ತ್‌ದ್‌ನ ಕೀಲ್‌ದ ಯಂತ್ರಪಾಪೆಲು ಔಲಾಲು ಇತ್ತೊ. ಅವೆಕ್ಕ್ ಜೀವೊ ಇತ್ತಿಲೆಕ್ಕ ಕಾರ್, ಕೈ, ತರೆಕ್ಲೆನ್ ಪಂದಾದ್ ಪೊಸಬೆ ಏರ್ಲಾ ಒರಿ ಬತ್ತೆಡ ಆಯನ್ ತೂದು ಕಣ್ಣ್‌ಸನ್ನೆಡ್ ಲೆಪ್ಪುಪಿಲೆಕ್ಕೊ ಇತ್ತ್‌ನ ಏತೇತೊ ವಿನೋದೊಲು ಆ ನಗರೊದುಲಾಯಿ ಇತ್ತೊ.

ತೋರಣಂಕುಳಸಂಖ್ಯೊಮುಳ್ಳೊನ ಕಾಂಚನಂತವೆನಿಚ್ಚಿಟ್
ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಕ್ ಮೆಂಚಿಕೀ ಮುಕುರೊಂಕುಳುಳ್ಳೊನ ತೆತ್ತಿತಿನ್
ಪೂರಿತಂಚಿಜಿಸ್ಟ್‌ತ್ತಿನಾ ಕಲಶಂಕುಳುಳ್ಳೊನ ಕನ್ನಟೀ
ದೂರೊಂಕೇರ ವಿರಾಜಿಮುಪ್ಪೊನ ಶಾತಕುಂಭಮಯಂತವು ॥ ೧೪ ॥

ತೋರಣಂಕುಳು+ಅಸಂಖ್ಯೊಂ+ಉಳ್ಳೊನ ಕಾಂಚನಂತ=ಬಂಗಾರ್ದ+ಅವೆನ+ಇಚ್ಚಿಟ್ =ಮಿತ್ತ್ ಮುಕುರೊಂಕುಳು=ಬೇಗಡೆ, ಕನ್ನಾಟಿಲು+ಉಳ್ಳೊನ ತೆತ್ತಿತಿನ್=ಕುಳ್ಳಾಯಿನ, ಸಿಕ್ಕಾಯಿನ ಪೂರಿತ್=ದಿಂಜಾದ್+ಅಂಚಿ+ಇಜಿಸ್ಟಿತ್ತಿನಾ ಕಲಶಂಕುಳು+ಉಳ್ಳೊನ ದೂರೊಂಕ್+ಏರ ಶಾತಕುಂಭ=ಬಂಗಾರ್

ಬಂಗಾರ್‌ದ ತೋರಣೊಲು ಲೆಕ್ಕ ಇಜ್ಜಂದಿನಾತ್. ಅವೆನ ಮಿತ್ತ್ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶೊಗು ಮೆಂಚುನ ಕನ್ನಡಿಲೆನ್/ಬೇಗಡೆ ತುಂಡುಲೆನ್ ಕುಳ್ಳಾದೆರ್. ನಡುನಡುಟ್ಟು ಬಂಗಾರ್ದ ಕಲಶೊಲೆನ್ ದಿಂಜಾದ್ ದೀತೆರ್. ಒಬು ಮಾತ ದೂರೊಗು ಬಾರೀ ಶೋಭಿತೊಂದಿತ್ತೊ.

ಪಟ್ಟವಾಟಿತ ಚೇಲೆ ಮೇಲ್‌ಪತಾಕೆಯೆಂದ್‌ಂಬೆಟಾವಲಾ
ಪಟ್ಟಣೋ ಕೊಡಿಯೇರ[ಪೌಳ್] ವಿರಾಜಿಮುಪ್ಪುಣ ವಿಸ್ಮಯೋ
ಚೆಟ್ಟಿಕುಳು ಮುದೆಲಾವಲಂಕರಿತೊಂಡ್ ನಾಗರಿಕೇರ್ಕುಳಾ
ಬಟ್ಟೊಮೌಳೆ ಸ್ವಯಂವರೊಂತ ವಿನೋದೊ ಚೂಸ್ಟ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟೆರ್ ॥ ೧೫ ॥

ಪಟ್ಟವಾಳಿ=ಒಂಜಿ ಬಗೆತ್ತ ರೇಶ್ಮೆ (II–೧೯೫) ಚೇಲೆ=ಎಡ್ಡೆ ಮಲ್ಲ ಕುಂಟು ಮೇಲ್‌ಪತಾಕೆ +ಎಂದ್+ಇ್‌ಂಬೆಟಾವಲಾ ಚೆಟ್ಟಿಕುಳು=ಪಟ್ಟಣ ಮುಖ್ಯಸ್ಥೆರ್, ವ್ಯಾಪಾರಿಲು, ಸೇಟುಲು ಮುದೆಲಾವ+ಅಲಂಕರಿತೊಂಡ್ ಬಟ್ಟೊಂ=ಸುತ್ತಲಾ+ಔಳೆ ಚೂಸ್ಟ್+ಇ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟೆರ್

ಪಟ್ಟವಾಳಿ ಪನ್ಪಿ ರೇಶ್ಮೆದ ಮಲ್ಲ ಕುಂಟುದ ಮೇಲ್‌ಪತಾಕೆಲೆಡ್ ಪಟ್ಟಣ ಕೊಡಿ ಏರ್‌ದ್ ವಿರಾಜಿಮುಪ್ಪುನೆನ್ ತೂಯೆರೆ ಒಂಜಿ ವಿಸ್ಮಯೊ ಆವೊಂದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಸೇಟುಲು/ ಚೆಟ್ಟುಕುಳುಲಾ ನಾಗರಿಕೇರ್‌ಲ ಪೊರ್ಲು ಅಲಂಕಾರ ಮನ್ತೊಂದು ಸ್ವಯಂವರೊತ ವಿನೋದೊಲೆನ್ ತೂವೊಂದು ಔಲೆ ಮೂಲೆ ತಿರ್ಗೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಚೇಲೆ ಮೌಕ್ತಿಕಮಾಲೆಟ್ ಪೊದಿಯೆಡ್ದ ಕುಂಭೊಮ ತೋಳ್ಕುಳಾ
ನೀಲಪಟ್ಟೆತ ನೀಣ್ಟ್ ಬಲಿತಂಬರೊಂಕುಳೆ ವಾಪಸ್ಟ್
ಕಾಲಸೂದನವೈರಿನೋಲಕಶಾಲೆತಂದೊ ವಿರಾಜಿಪ
ನಾಲಿಶೇ ಸರಿಯಾಯಿ ಪಂದಲ್ ಯುಗ್ಮಯೋಜನೆಲುಂಡವು ॥ ೧೬ ॥

ಮೌಕ್ತಿಕ=ಮುತ್ತು ಕುಂಭೊ(ಂದು ಕಂಭೊ)ಮ=ಕಂಬೊನಾ ತೋಳ್ಕುಳಾ= ಅಡ್ಡಬಡಿಗೆಲೆನ್ಲಾ ನೀಣ್=ಬಳ್ಳ್ ಬಲಿತ್=ಕಟ್ಟ್‌ದ್+ಅಂಬರೊಂಕುಳೆ=ಕುಂಟುಲೆನ್ ವಾಪಸ್ಟ್=ಹಾಸ್‌ದ್ ಕಾಲ=ಯಮೆ ಕಾಲಸೂದನ=ಶಿವೆ ಕಾಲಸೂದನ ವೈರಿನ=ಮನ್ಮಥನ+ಓಲಕ ಶಾಲೆತ+ಅಂದೊ ನಾಲಿಶೇ=ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್ ಪಂದೆಲ್= ಚಪ್ಪರೊ ಯುಗ್ಮಯೋಜನೆ=ರಡ್ಡ್ ಯೋಜನೊ

ಚಪ್ಪರೊದ ಕಂಬೊ ಬಡಿಗೆಲೆನ್ ಎಡ್ಡೆ ಚೇಲೆಲೆಡ್ ಸುತ್ತುದು ಔಲೌಲು ಮುತ್ತುದ ಮಾಲೆಲೆನ್ ನೇಲ್ಪಾದ್ ನೀಲಿ ಪಟ್ಟೆದ ಬಲ್ಲ್‌ಲೆಡ್ ಬಿಗಿತ್ತ್‌ದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಚಪ್ಪರೊದ ಮಿತ್ತ್‌ಗ್ ಕುಂಟುಲೆನ್ ಹಾಸ್‌ದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಚೌಕಾಕಾರೊಡು ಇತ್ತ್‌ದ್ ರಡ್ಡ್ ಯೋಜನೊದಾತ್ ವಿಸ್ತಾರೊಗು ಇತ್ತ್‌ನ ಮದ್ಮೆಚಪ್ಪರೊ ಮನ್ಮಥನ ಓಲಗಶಾಲೆತ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಶೋಭಿತ್ತೊಂದಿತ್ತ್‌ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XII-೧೧, ೧೩)

ನೀಲೋ ನಿಲಕಟ್ಟಟ್ ಕದಣೊಮಾ ಕನಕಂ ಕಡೆಕೂಡ
ಬಾಲಾರ್ಕಸಮಪ್ರಭೆಟುಳ್ಳ ಮಹಾವಜ್ರೊಂಕುಳೆ ಕಂಭೊ
ಮಾಲೇಮಣಿಗೆಜ್ಜೆ ಸುಪಾದೆಕುಳಾ (?) ಚವಲೊಂಕುಳನೇಕೊ
ಕೀಲೀತೊಸವುಪ್ಪುಣಸ್ಟಾಶ್ಚಯೋರ್ ವೈವಾಹಸುಶಾಲೆ ॥ ೧೭ ॥

ಕದಣೊ=(?) (ಂದು ಕರ್ದಮೊ–ಪಂಡ ಪರಿಮಳನೀರ್‌ಡ್ ಮಿಶ್ರಮನ್ತಿನವು) ಸುಪಾದೆಕುಳು=(?) ಚವಲೊ=ಗೊಂಡೆ, ಚಾಮರೊ ಕೀಲೀತ್+ಒಸವುಪ್ಪುಣಸ್ಟ್= ಶೋಭಿತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನೆದವ+ಆಶ್ಚರ್ಯೊ

ನೀಲೊ ಪನ್ಪಿ ರತ್ನೊಲೆನ್ ಪರಿಮಳ ನೀರ್‌ಡ್ ಬಂಗಾರ್ದ ಪೊಡಿ ಸೇರ್ಸಾದ್ ಕಲತ್ತ್‌ದ್ ಮನ್ತಿನ ನೆಲಕಟ್ಟ್‌ಡ್, ಉದಿತ್ತ್ ಬರ್ಪಿನ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಭೆಟ್ಟ್ ಬೆಳಗುನ ವಜ್ರೊಲೆ ಕಂಬೊಲು ಉಂತುದಿತ್ತೊ. ಅವೆಕ್ಕ್ ಮಾತ ಮಾಲೆಲೆನ್, ಮಣಿಕ್ಲೆನ್, ಗೆಜ್ಜೆಲೆನ್, ಗೊಂಡೆಲೆನ್ ಕಟ್ಟ್‌ನೇಲ್ಪಾದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಅವು ಮಾತ ಒಂಜಾದ್ ಶೋಭಿತ್ತೊಂದಿನ ಮದ್ಮೆ ಮಂಟಪೊ ಬಾರೀ ಆಚಿರೊ ಪುಟ್ಟಾವೊಂದಿತ್ತ್‌ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XII–೧೨)

ಮೇಲಂಬರಮಂಬುದತುಲ್ಯೊ ಮಹಾ ಬಹುವರ್ಣೊಮಿನುಳ್ಳಾ
ನಾಲಾನನನೋಲಕಶಾಲೆತುಳ್ಳೆ ಮೇರ್ಕಟ್ಟೆ ಬಲೀತಿ
ಚೇಲೇಕ್ಣೆಯೆನ್ಕೆರ್ ಪಿಂದಿ ಜನೋ ನವರತ್ನಯುತೊಂತಾ
ಕಾಲಾಂತಕವಸ್ತ್ರೊಮಿ ಪೋಲ್ಪಳಿಯೋಂದನುಮಾನಿತೆರೌಳ್ ॥ ೧೮ ॥

ಮೇಲ+ಅಂಬರೊಂ+ಅಂಬುದ=ಮೋಡೊ+ತುಲ್ಯೊ=ಸಮಾನ ಬಹುವರ್ಣೊಮಿನ್= ಬೇತೆಬೇತೆ ಬಣ್ಣೊಲು+ಉಳ್ಳಾ ನಾಲ್+ಆನನನ=ಮೋಣೆದಾಯನ-ಬ್ರಹ್ಮನ+ ಓಲಕಶಾಲೆತ+ಉಳ್ಳೆ ಮೇರ್ಕಟ್ಯೆ=ಮೇಲ್ಕಾಪು ಚೇಲೇಕ್+ಇಣೆ+ಎನ್ನೆರ್ ಕಾಲಾಂತಕ= ಶಿವದೇವೆರೆ+ವಸ್ತ್ರೊಮಿ= ವಸ್ತ್ರೊನು=ಪಿಲಿತ್ತ ಚರ್ಮೊನು ಪೋಲ್ಪಳಿಯೋ= ಹೋಲಿಕೆಮನ್ಪೊಳಿಯೋ+ಂದ್+ ಅನುಮಾನಿತೆರ್+ಔಳ್

ಮದ್ಮೆಮಂಟಪೊಡು ಬೇತೆಬೇತೆ ಬಣ್ಣೊಲೆಡ್ ಮೆರೆಪ್ಪುನ ಮೋಡೊದಂಚಿನ ಕುಂಟುಡು ಉಂಡುಮನ್ತಿನ ಮೇಲ್ಕಾಪು ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರೆ ಓಲಗಶಾಲೆದುಲಾಯಿ ಮೇಲ್ಕಾಪು ಕಟ್ಟಿನ ಚೇಲೆದಲೆಕ್ಕೊನೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್‌ಂದ್ ಪಿಂದಿನ ಜನೊಕ್ಲು ಪಂಡೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಅಥವಾ ನವರತ್ನೊಲೆನ್ ಕುಳ್ಳಾಯಿನ ಶಿವದೇವೆರೆ ಪಿಲಿವಸ್ತ್ರೊನು ಹೋಲಿಕೆ ಕೊರೊಳಿಯೋ ಂದ್ ಜನೊ ಸಂಶಯೊ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಪ್ರಭು ವಿಶ್ರಮಿತ್‌ಪ್ಪುಕಿನಾ ಸ್ಥಲೊಮೋ ನಾರಾಯಣ ಇಂದ್ರನ್
ಸಭೆಯೋಽಥವ ಪುಷ್ಪಕೊಮೋ ರಥೊಮೋ ತಿಮಿರಾರಿಯೆಂದಿಂಚಾ
ನಭೆವುಪ್ಪೆರ್ ಚೂವಪ ನಿರ್ಣೈಪೆರರಿಸ್ಟ್ಯಾಸ್ಟ್ ಜಗತ್ತ್
ಯಿಭರಾಜಗತೇ ದ್ರ್‌ಪದಾತ್ಮಜೆನಾ ವೈವಾಹಸುಶಾಲೆ ॥ ೧೯ ॥

ವಿಶ್ರಮಿತ್+ಉ್‌ಪ್ಪುಕಿನಾ=ಉಪ್ಪುನ ಸಭೆಯೋ+ಅಥವಾ ತಿಮಿರ=ಕತ್ತಲೆ+ ಅರಿಯ=ವೈರಿನ-ಸೂರ್ಯನ+ಎಂದ್+ಇಂಚಾ ನಭೆವುಪ್ಪೆರ್=ಬಂಜಬರ್ಪೆರ್ ನಿರ್ಣೈಪೆರ+ ಅರಿಸ್ಟ್=ಆವಂದೆ+ಆಸ್ಟ್ ಯಿಭರಾಜಗತೇ=ಮದ್ದಾನೆದಂಚ ನಡಪ್ಪುನಾಲ್

ನಾರಾಯಣ ದೇವೆರೆ ಜೆಪ್ಪದೆನೋ(ಶಯ್ಯಾಗಾರೊ) ದೇವೇಂದ್ರನ ಸಭೆನೋ ಅತ್ತ್ ಪುಷ್ಪಕವಿಮಾನೊನೋ ಸೂರ್ಯದೇವೆರೆ ರಥೊನೋ ಂದ್ ಜನೊಕ್ಲು ಮದಗಜಗಾಮಿನಿ ಆಯಿನ ಪಾಂಚಾಲೆನ ವಿವಾಹಶಾಲೆನ್ ನಿರ್ಣೈಪ್ಪೆರೆ ಆವಂದೆ ಕಂಗಾಲಾಯೆರ್ – ಪಂಡ ಅವು ಆತ್‌ಲಾ ವಿಶೇಷೊವಾದಿತ್ತ್‌ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XII–೧೪)

ಸೃಜಿಯಿೀತಜಪೆಂದ್‌ಂದೆ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾವಿನಿ ಮುಟ್ಟಕ್ (ಕೂಡ?)
ಪೋತ್ಥೊಂಟಿನಿ ಕೊಂಡತ್ ಭೂಪತಿಕ್ ಕೊಳ್‌ಸ್ಟ್ತೆಯೊ ಪಕ್ಷೇ
ಅಜೆ ನಿರ್ಮಿತ್ ತಾನ್ ಕಡಾತ್‌ಡ್‌ಯೀ ನಿಜಶಾಲೆಯೊ ಯೆಂದ್
ಪ್ರಜೆ ಭದ್ರಸುಮಂಟಪಲಕ್ಷಣೊಮೀ ಪುಗಳ್‌ಪ್ಪೆರ್ ಚೂಸ್ಟ್ ॥ ೨೦ ॥

ಸೃಜಿಯಿೀತ್+ಅಜಪು+ಎಂದ್+ಂದೆ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾವು+ಇನಿ ಪೋತ್ಥೊಂಟಿನಿ (ಂದು ದಾನ್ನೋ ಪಾಠದೋಷೊ. ಪ್ರಾಸಭಂಗೊಲಾ ಆತ್‌ಂಡ್)=ಐನ್ ತುಂಬಾವೊಂದು(?) (ಅಂಚನೆ ಮಯೆ ಮಂಟಪೊನು ತುಂಬಾವೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ಕೊರ್ಪೆ) ಕೊಳ್‌ಸ್ಟ್ತೆಯೊ=ಕೊರ್ದಿತ್ತೆನ? ಕಡಾತ್‌ಡ್‌ಯೀ=ಕಡಪ್ಪುಡಿನ

ಜನೊಕ್ಲು ಆ ಭದ್ರಮಂಟಪೊದ (ಕು. ವ್ಯಾಸನ ಶಬ್ದೊ) ಲಕ್ಷಣೊನು ತೂದು – ಂದು ವಿಶ್ವಕರ್ಮೆ (ದೇವಲೋಕೊದ ಶಿಲ್ಪಿ) ಉಂಡುಮನ್ತ್‌ದ್ ಭಾರೀ ಎಡ್ಡೆಂದಿನವು

ಒದ್ ಈತ್ನೇಟಲ ದೆತ್ತ್‌ದೀದ್ ಇತ್ತೆ ಐನ್ ತುಂಬಾವೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ದ್ರುಪದ ರಾಜಗ್ ಕೊರ್ನವೋ ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಸೃಷ್ಟಿತ್ತ್‌ದ್ ಈಡೆಗ್ ಕಡಪ್ಡಿನೆನಾ ಒದ್ ಪುಗರ್ಪೆರ್.

(ಉಪಮೆ, ಉತ್ಪ್ರೇಕ್ಷೆ, ಸ್ವಭಾವೋಕ್ತಿ, ಸಂದೇಹೊ ದುಂಬಾಯಿ ಅಲಂಕಾರೊಲೆನ್ ಮೂಲು ಕವಿ ಒಂತೊಂತೆ ಪ್ರಯೋಗೊ ಮನ್ತ್‌ದೆ.)

ತಾಳೋ ಪುಟಿಲ್ ಕೈಮಣಿ ವೀಣೆ ದುಡೀ ಪದೆಢಕ್ಕೆಯುಡುಕ್ಕೆ
ಕಾಳೇ ವರಮದ್ದಳಿ ಗೋಮುಖೊಮಾಂದಿತ್ಯಾದಿ ಸುವಾದ್ಯೊ
ಮೇಳೈಪೊಸ್ಟ್ ನೃತ್ತಸುಗಾಯಕೆರಾ ನಟಕೇರ್ಕುಳನೇಕೋ
ಘೋಳೆಂದುಳೆಯಾಸ್ಟ್ವಣ್ ಪಂದೆಲ್‌ಟ್ಟೇ ಪರಮೋತ್ಸಹೊ ಚೂವೆರಾ ॥ ೨೧ ॥

ತಾಳೊ=ಕಂಟೆ ಪುಟಿಲ್=ಕೊಳಲ್ ಕೈಮಣಿ=ಕೈಗಂಟೆ ಪದೆಢಕ್ಕೆ(ಒದು ಪಾಡ್ ಮೂಜೆಡ್ ಬತ್ತಿನ ಪಡಢಕ್ಕೆ ಆದುಪ್ಪು)+ಉಡುಕ್ಕೆ=ಉಡಿಕ್ಕೆ ಕಾಳೇ=ಕಹಳೆ ಗೋಮುಖೊಮಾ=ಪೆತ್ತದ ಮೋಣೆದ ಆಕೃತಿದ ಒಂಜಿ ವಾದ್ಯೊ(?)+ಒದ್+ಇತ್ಯಾದಿ ಮೇಳೈಪೊಸ್ಟ್=ಸೇರ್ದೊಂದು ನಟಕೇರ್ಕುಳು+ಅನೇಕೊ ಘೋಳೆಂದ್+ಉಳೆಯಿ+ಆಸ್ಟ್ವಣ್

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊ ಡಂಕುಂಡು–ಚೂವಾ ಆದುಪ್ಪು.

ಆ ಮದ್ಮೆ ಚಪ್ಪರೊದ ಉಲಾಯಿ ಕಂಟೆ, ಪುರಾಲ್, ಕೈಗಂಟೆ, ವೀಣೆ, ದುಡಿ, ಪದಢಕ್ಕೆ, ಉಡುಕ್ಕೆ, ಕಹಳೆ, ಮದ್ದಳಿ, ಗೋಮುಖೊ – ಇಂಚಿನ ವಾದ್ಯೊಲೆನ ಮೇಳೊಡು ಪದಪನ್ಪುನಕುಲುಲಾ ನಲಿಪ್ಪುನಕುಲುಲಾ ಮಾತ ಸೇತೊಂದು ಬಾರೀ ಒಂಜಿ ಗೌಜಿ ಉತ್ಸಾಹೊದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮೊ ನಡತ್ತೊಂದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. (ಪದೊ ಪನ್ಪುನೆಲಾ ನಲಿಪ್ಪುನೆಲಾ ಮನುಷ್ಯಗ್ ಸಂತೋಷ ಪ್ರಕಟನೆದ ರಡ್ಡ್ ಪೆರ್ಸಾದಿಲು)

ಗೋಪಾಲೆರ್ ಭಟ್ಟೆರ್ ಮಾಗಧೆರ್ ವೈತಾಳಿಕೆರೆಡ್ಡಾ
ಭೂಪಾಲೆರ್ ಯಾಚಿತ್ ಕೀರ್ತಿಮುಕೀ ವಾಚಾಟಕವೃಂದ
ಪಾಪಘ್ನೆರ್ ಪಾಪಿಕ್ಳು ವಾಮನೆರ್ೇ ಬಧಿರಾಂಧೆರ್ ಮೂಕೆ–
ರಾ ಪೋಂಡಿಕ್ಳು ಬಾಲೆರ್ ವೃದ್ಧಯುತೋ ನಿರೆತೆರ್ ಕಡೆಕೂಡ ॥ ೨೨ ॥

ಭಟ್ಟೆರ್=ವಿದ್ವಾಂಸೆರ್, ಪುಗರುನಕ್ಲು, ಜೋಯಿಸೆರ್ ವೈತಾಳಿಕೆರ್=ಮಂಗಲ ಪಾಠಕೆರ್, ಕಾಂಡೆ ಅರಸುಲೆನ್ ಮಂತ್ರ ಪಂಡ್‌ದ್ ಲಕ್ಕಾವುನಕ್ಲ್+ಎಡ್ಡಾ (ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಭೂಪಾಲೆರ್–ಭೂಪಾಲೆರೆ ಆದುಪ್ಪು) ವಾಚಾ+ಅಟಕ>ವಾಚಾಟಕ=ದಿಂಜ ಪಾತೆರುನಕ್ಲ್ ಪಾಪಘ್ನ=ಪಾಪೊನು ನಾಶ ಮನ್ಪುನಕ್ಲು ವಾಮನೆರ್=ಕುಳ್ಳೆರ್ ಬಧಿರ=ಕೆಬಿಕೇಣಂದಿನಕ್ಲು +ಅಂಧೆರ್=ಕಣ್ಣ್ ತೋಜಂದಿನಕ್ಲು ಪೋಂಡಿಕ್ಲು=ದಾಸಿಲು

ಪಾಂಚಾಲ ರಾಜಧಾನಿಗ್ ಪೆತ್ತಮೇಪತೆರ್, ಭಟ್ರ್‌ನಕ್ಲು, ಪುಗರುನಕ್ಲು, ಮಂಗಲ ಪಾಠಕೆರ್, ಅರಸುನು ಪುಗರ್‌ದ್ ನಟ್ಟುನ ವಾಚಾಲಿಲು, ಪಾಪೊ ಇಜ್ಜಂದಿನಕ್ಲು/ ಪಾಪೊ ಪೋಪಾಪುನಕ್ಲು, ಪಾಪಿಲು, ಕುಳ್ಳೆರ್, ಚೆವುಡೆರ್, ಕುರುಡೆರ್, ಬಾಯಿ ಬರಂದಿನಕ್ಲ್, ದಾಸಿಲು, ಬಾಲೆಲು, ಪರಬ್ಬೆರ್ – ಮಾತ ಒಲ್ತು ಒಡೆಗ್ಲಾ ನಿರೆತ್ತೆರ್.

ಕೂಪೊಂಕುಳೆ ತೋಡ್‍ಸ್ಟ್ ಕಟ್ಟವೇಕ್‍ೞ ಸುತೆ ಪೂಜಿಸ್ಟ್ ನಿಂಜ
ಪೊಯ್ಪೋಸ್ಟ್ ಹಿಮಾಂಬುಡ್‍ಪೋಸ್ಟ್ ಪಣೇ ಉಳ್ಳೈಪೋಯಿ ಜನೊಂಕ್
ಚೂಪೋಯೆರ್ ನೀರ ಪ್ರಕಾರೊಮಿನೀ ಕೊಳಿಯೆರ ಕಡೆಕೂಡ
ಜಾಪಣ್ಣೊ ಸ್ವಯಂವರ ಸಂಭ್ರಮೊಮೀ ಪಾಂಚಾಲೆ ಸೃಜೇತಿ ॥ ೨೩ ॥

ಕೂಪೊಂಕುಳೆ=ಗುವೆಲ್‍ಲೆನ್, ಗುಂಡಿಲೆನ್ ಕಟ್ಟ್+ಅವೆಕ್‍ೞ ಸುತೆ=ಸುಣ್ಣೊ
ಪೊಯ್ಪೋಸ್ಟ್= ಮಯ್ಪಾದ್ ಹಿಮ+ಅಂಬು+ಇಡ್‍ಪೋಸ್ಟ್ ಸೃಜೇತಿ=ಮನ್ತಿ

ಗುಂಡಿಲೆನ್ ಮನ್ಪಾದ್, ಅವೆನ ಕರೆನ್ ಕಟ್ಟ್‍ದ್, ಪೊರ್ಲು ಸುಣ್ಣೊ ಪೂಜಿದ್, ಗುಂಡಿಲೆಡ್ ತಂಪು ನೀರ್ ಮಯ್ಪಾದ್ ಪನೆ ಕೂಟಾದ್ ಉಲಾಯಿ ಪೋಯಿನಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಆ ವಿಶೇಷೊನು ತೋಜಾದ್ ಆ ನೀರ್‌ನ್ ಪರಿಯರ ಕೊರ್ಪುನ ವ್ಯವಸ್ಥೆನ್ ದ್ರುಪದೆ ಮನ್ಪಾದಿತ್ತಿನ ಆ ಸ್ವಯಂವರ ಸಂಭ್ರಮೊನು ದಾನೇಂದ್ ಪನ್ಪುನೆ!

ಹರಿವಿಷ್ಟರೊ ಕೊಂಡತ್ ಪಾಯಿಡ್‍ಪೋಸ್ಟವನೀಶೆರೆಕೆಯ್ಯಾ
ತರೊಪತ್ತ್‍ಸ್ಟ್ ಭೃತ್ಯೆರ್ ಕುಳ್ಳಪೆರಾ ಪಡೊ ಪಾರ್ಪೊಸ್ಟ್ ಚುತ್ಥಾಂ-
ದಿರೆ ಪೋಸ್ಪೌಳ್ ಕಾಯಿತ ಗೋಣ್ಯೆಕುಳಾ ಯಿರೆಕಾಂಟ್ಯಕುಳೆಡ್ಡಾ
ಧರಣೀಶೆರ್ ಚೂಸ್ಪತಿ ಲೆಜ್ಜಿಮುಕೀ ಪರಿಶಾಕೊಸ್ಟೆ ಭೂಪೆ ॥ ೨೪ ॥

ಹರಿವಿಷ್ಟರೊ=ಸಿಂಹಾಸನೊ ಪಾಯಿಡ್‍ಪೋಸ್ಟ್=ಪಾಡ್ಪಾದ್+ಅವನೀಶೆರೆಕ್+ಎಯ್ಯಾ
ತರೊಪತ್ತ್‍ಸ್ಟ್=ಯೋಗ್ಯತೆಗ್ ಅನುಸಾರೊವಾದ್ ಭೃತ್ಯೆರ್=ಸೇವಕೆರ್ ಪಡೊ=ಕುಂಟು
(ಪಟೊ) ಪಾರ್ಪೊಸ್ಟ್=ಹಾಸ್‍ದ್ ಚುತ್ಥಾಂದಿರೆ ಪೋಸ್ಪೌಳ್=(ಒದು ಚುತ್ಥಾ
ತಿರೆಪೋಸ್ಪೌಳ್ ಆದುಪ್ಪು) ಸುತ್ತಡ್ದ್‍ಲಾ ತೆರೆ ಜಾರ್‌ದ್ ಪೋದು ಔಳ್ ಕಾಯಿ=ತಾರಾಯಿ/
ಬಜ್ಜೆಯಿ ಇರೆಕಾಂಟ್ಯಕುಳು=ಇರೆತ್ತಕಾಂಟ್ಯಲು+ಎಡ್ಡಾ

(ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‍ಡ್ 'ಕುಳ್ಳಪೆರಾ'-ಕುಳ್ಳಪೆರಾ ಪಂಡ ಕುಳ್ಳಾಪೆರಾ ಆದುಪ್ಪು)

ದ್ರುಪದೆ ಅರಸುಲೆಗ್ ಮಾತ ಸಿಂಹಾಸೊಲೆನ್ ಕೊಂಡ್ರ್‍ಪ್ಪಾದ್ ಪಾಡ್ಪಾಯೆ. ಆಕ್ಲೆನ ಯೋಗ್ಯತೆಗ್ ಅನುಸಾರೊವಾದ್ ಬೇಲೆದಕ್ಲು ಕುಂಟು ಸುತ್ತುದು ಅದೆಮನ್ತೆರ್. ಅಕ್ಲೆನ್ ಕುಲ್ಲಾಯೆರ್. ಆಂಡ ಅಕ್ಲೆನ ಸುತ್ತಲಾ ಕಟ್ಟಿನ ತೆರೆ ಜಾರ್ದ್ ಕಾಯಿದ ಗೋಣಿಲು, ಇರೆತ್ತ ಕಾಂಟ್ಯಲು ಇತ್ತ್‍ನೆನ್ ತೂದು ಅರಸುಲೆಗ್ ಒಂಜಿ ರೀತಿದ ನಾಚಿಕೆ ಆಪಿಲೆಕ್ಕ ದ್ರುಪದನ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಇತ್ತ್‍ಂಡ್.

(ಒದು ಉದ್ದೇಶೊಪೂರ್ವಕೊ ದ್ರುಪದೆ ಮನ್ತಿನವಾ? ಅತ್ತ್ ಅರಸುಲೆ ತಿಮ್ಮ್‍ಕ್ಡ್ ಆವುಡ್ ಪೋಯಿನೆನಾ?)

ಪುಡಮೀಶೆರೆಕಾಕುಳೆಕಾಪ್ತೆರೆಕಾ ಉಪಯೋಗಿಪೆರಾಕಿ
ಕುಡಿನೀರಿಜಿಪೋಸ್ಟ್ ತರೊಂತರೊಮಾ ಕುಡಟ್‍ೞ ಕನಕೊಂತಾ
ತಡೆವೋವನೆ ಕೊಂಡತ್ ಭಂಡಿಕುಳೇಟತಿ ಸೌರಭವಸ್ತು
ಕಡೆಕೂಡಲ ಗುಡ್ಡಿತೆರೌಳೌಳ್ ಅತಿ ವಿಸ್ಮಯೊಮಾವಾ ॥ ೨೫ ॥

ಮುಡಮೀಶೆರೆಕ್+ಆಕುಳೆಕ್+ಆಪ್ತೆರೆಕಾ ಉಪಯೋಗಿಪೆರಾಕಿ=ಉಪಯೋಗೊಗಾದ್ ಕುಡಿನೀರ್+ಇಜಿಪೋಸ್ಟ್ ತರೊಂತರೊ=ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿದ ಕುಡಟ್ೇ=(ಕಡ್ಯಡ್) ಕೊಡಪಾನೊಲೆಡ್ ತಡೆವ್ೋವನೆ=ಆಯಿನಾತ್ ಬೇಗ ಭಂಡಿಕುಳೇಟ್+ಅತಿ ಸೌರಭವಸ್ತು=ಪರಿಮಳ ದ್ರವ್ಯೊಲು ಗುಡ್ಡಿತೆರ್=ಗುಡ್ಡೆಪಾಡ್ಯೆರ್+ಔಳೌಳ್ ವಿಸ್ಮಯೊಂ+ಆವಾ

ಅರಸುಲೆಗ್ಲಾ ಅಕ್ಲೆನ ಮುಟ್ಟತಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ಉಪಯೋಗೊ ಮನ್ಪೆರೆ ಪರ್ಬಿನೀರ್‌ನ್ ಬಂಗಾರ್ದ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿದ ಕೊಡಪಾನೊಲೆಡ್ ದೀತ್‌ಂಡ್. ಬಾರೀ ಪರಿಮಳ ದ್ರವ್ಯೊಲೆನ್ ಬಂಡಿಲೆಡ್ ಬೇಗ ಬೇಗ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ತೂಪುನಕ್ಲೆಗ್ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಆಪುನಂಚನೆ ಔಳೌಳು ಒಂಜಾತ್ ಗುಡ್ಡೆ ಪಾಡ್ಯೆರ್.

ಮೃಗನಾಭಿ ಪುಟ್‌ಂಗಿ ಕರಂಡೆಕುಳಾ ಕೊಂಡೆಡ್ಡ ಯವಾದ್
ಪುಗೆಯಾವನ ಚಾಂದಿ ಮಹಾಭರಣ್ಯೆ ಕರ್ಪೂರ ಪುಡ್ಕ್ಕೆ
ನಗಸನ್ನಿಭೊಕೊಂಡತ್ ನಿಂಜೊಸ್ಟೆರ್ ಕೊಳ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಜನೊಂಕೆಯ್ಯಾ
ಪುಗಳ್‌ಪ್ಪುಣ ಚೂಸ್ಟ್ ಸಮಸ್ತೆರ್‌ಲಾ ಮಾಂಗಲ್ಯವಿನೋದೊ ॥ ೨೬॥

ಮೃಗನಾಭಿ–ಕಸ್ತೂರಿ ಪುಟ್‌ಂಗಿ=ಪುನುಗ್ ಕರಂಡೆಕುಳು=ಕರಡಿಗೆಲು ಕೊಂಡೆಡ್ಡ= ಕೊಂಡತ್ತಿನ ಎಡ್ಡೆ ಯವಾದ್=(ಜವಾಜಿ ಪಲ್ಲಿ ಮೃಗೊತ್ತ) ಪರಿಮಳ ವಸ್ತು, ಜವಾಜಿದ ಪುಗೆ+ಆವನ(?) (ಒದು ಪುಗೆಯಾ–ವನಚಾಂದಿ ಆದುಪ್ಪೊ?) ಚಾಂದಿ=ಚಾಂದ್‌ದ ಭರಣ್ಯೆ=ಭರಣಿ ಪುಡ್ಕ್ಕೆ=ಒಂಜಿ ಮಲ್ಲ ಕೈ ಇತ್ತಿ ಕಿನ್ಯ ಕುರುವೆ (ಪೂಕುರುವೆ) (ಕ. ಪುಟ್ಟಿಗೆ) ನಗಸನ್ನಿಭೊ=ಪರ್ವತೊದಂಚನೆ

ಕಸ್ತೂರಿ, ಪುಣ್‌ಗ್‌ಲೆನ್ ಕರಡಿಗೆಲು, ಕಾಡಚಾಂದ್‌ದ(?) ಮಲ್ಲ ಭರಣಿಲು ಕರ್ಪೂರೊದ ಪುಡ್ಕೆಲೆನ್ ಮಾತ ಗುಡ್ಡೆದಾದ್ ಮಲ್ಲೆಗ್ ಕೊಂಡುಪಾಡ್ದ್ ದಿಂಜಾದಿಂಜಾದ್ ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ ಮಾತ ಕೊರಿಯೆರ್. ಆ ಮಾಂಗಲ್ಯ ವಿನೋದೊನು ತೂದು ಮಾತೆರ್ಲ ಪುಗರ್ಬೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XII–೧೬)

ಕರ್ಪೂರೊಮ ಚಂದನೊ ಕಸ್ತುರಿಯಾ ಪನಿನೀರ್‌ಟ್ ತೇತ್
ತರ್ಪೊರ್ಸ್ಟ್ ಹಿರಣ್ಯಯೆಕೊಪ್ಪರಿಯೇಕುಳೆಟ್‌ಪ್ಪಿಜಿಪೋಸ್ಟ್
ನಿಲ್ಪೋಸ್ಟಯೆನಂತ್‌ಟ್ ಯಂತ್ರಮಯಂತಾ ಪಾಪೆಕುಳೌಳ್
ವರ್ಪೀಜನೊಮೊಡ್ಡಪ ಕೈಕುಳೆನೀಯವುಕೋರ್‌ಕೊಳ್‌ಪ್ಪೊ ॥ ೨೭ ॥

ತೇತ್=ಅರೆತ್ತ್‌ದ್(ಕ. ತೇದು) ಹಿರಣ್ಯಯೆ=ಬಂಗಾರ್ದ ಕೊಪ್ಪಯೇರ್ಕುಳೆಟ್‌ಪ್ಪ= ಕೊಪ್ಪರಿಗೆಲೆಡ್+ಇಜಿಪೋಸ್ಟ್ ನಿಲ್ಪೋಸ್ಟ್+ಅಯೆನ=ಅವೆನ+ಅಂತ್‌ಟ್=ಮುಟ್ಟ ಪಾಪೆಕುಳು+ಔಳು ಜನೊಂ+ಒಡ್ಡಪ=ಒಡ್ಡ್‌ನಗ ಕೈಕುಳೆನೀ+ಅವು ಕೋರ್‌ಕೊಳ್‌ಪ್ಪೊ= ಕೋರ್ದು ಕೊರ್ಪೊ

ಕರ್ಪೂರೊ ಚಂದನೊ ಕಸ್ತೂರಿಲೆನ್ ಪನ್ನೀರ್‌ಡ್ ಅರೆತ್ತ್‌ದ್ ಬಂಗಾರ್ದ ಕೊಪ್ಪರಿಗೆಲೆನ್ ತರ್ಪಾದ್ ಅವೆಟ್ಟ್ ಐನ್ ದೀಪಾಯೆರ್. ಅವೆನ ಮುಟ್ಟಡ್ ಯಂತ್ರೊದ

ಬೊಂಬೆಲೆನ್ ಉಂತಾಯೆರ್. ಬರ್ಪುನ ಜನೊಕ್ಲು ಕೈ ಒಡ್ನಗ ಆ ಬೊಂಬೆಲು ಆ ಕಮ್ಮೆನೊದ ಗಂದೊನು ಕೈಕ್ಕ್ ಕೊರ್ಪೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XII–೧೫, ೧೭)

ಚಿಲು ಪಾಪೆಕ್ಕು ಮುಟ್ಟಟೆ ಪೋವಿನೊರಿ ಚುಳಿಪ್ಪುಪ್ಪೊ ಚುಳಂತ್ಯೆ
ಚಿಲು ಚಾಮರೊ ವೀಜಿಕೊ ಮೋಜೆತವಾ ತೇಜೊಂತ ಜನೊಂಕ್
ಚಿಲು ಮಾಲೆನಿ ನೀಳ್ಕೊ ಲೋಕೆರೆಕ್ ಪಡಲ್ಯೆತ್ತೆಟ್ಸ್ಟೊಂಡ್
ಫಲು ವಿಸ್ಮಯೊಮುಳ್ಳೊನ ಪಂದೆಲ್ಟ್ ನೃಪೆ ನಿರ್ಮಿತಿಜಿತ್ತೀ ॥ ೨೮ ॥

ಚಿಲು=ಕೆಲವು ಪೋವಿನ್=ಪೋಂಡ+ಒರಿ ಚುಳಿಪುಪ್ಪೊ=ಸುಳಿಪ್ಪಾಪೊ ಚುಳಂತ್ಯೆ=ಸುತ್ತಲಾ ವೀಜಿಕೊಮ+ಓಜೆತವಾ=ಪೊರ್ಲ್ಕ್ರಮೊಟ್ಟು ತೇಜೊಂತಜನೊ= ಯೋಗ್ಯೆರ್, ತೇಜಸ್ಸ್ ಇತ್ತಿನಕ್ಲ್ ಪಡಲ್ಯೆತ್ತ್=ಬೆದ್ರ್ದ ಅಗೆಲೊತಟ್ಟೆಡ್ದ್ (ಕ.ಪಡಲಿಗೆ)+ ಎಟ್ಸ್ಟೊಂಡ್=ದೆತ್ತೊಂದು (ಕ. ಎತ್ತಿಕೊಂಡು) ವಿಸ್ಮಂಯೊಂ+ಉಳ್ಳೊನ ಪಂದೆಲೆಟ್= ಚಪ್ಪರೊಡು ನಿರ್ಮಿತ್+ಇಜಿತ್ತೀ

ದ್ರುಪದೆ ನಿರ್ಮಾಣ ಮನ್ಪಾಯಿನ ಚಪ್ಪರೊಡು ಬೇತೆಬೇತೆ ವಿಶೇಷೊಲು ಉಲ್ಲೊ. ಕೆಲವು ಗೊಂಬೆಲು ಮುಟ್ಟಡೆ ಏರಾಂಡ್ಲ ಪೋಂಡ ಸುತ್ತಲಾ ಆರತಿ ಸುಳಿಪ್ಪಾಪೊ. ಕೆಲವು ಬೊಂಬೆಲು ವಿಶೇಷ ನರಮಾನಿಲೆಗ್ ಪೊರ್ಲ ಕ್ರಮೊಟ್ಟು ಚಾಮರೊ ಬೀಸ್ಪೊ. (ಕೆಲವು ಜಾತ್ರೆಲೆಡ್ ದೇವೆರೆಗ್ ಚಾಮರ ಬೀಸುನ ಕ್ರಮೊಕ್ಲೆನ್ ನೆನೆತ್ತೊನ್ಲೆ). ಕೆಲವು ಬೊಂಬೆಲು ಪಟಲೆಡ್ತ್ ದೆತ್ತ್ದ್ ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ ಮಾಲೆ ನೀಡ್ಪೊ.

ಧರಣೀಪತಿ ಕೇಳಿಲ ಮಿತ್ತ್ ದಿಶೇಟಮರಾದಿಕ್ಕು ವರ್ತ್
ನಿರೆತ್ತ್ತೆರ್ ಯಕ್ಷೆರ ಕಿನ್ನರೆರಾ ಗಂಧರ್ವೆರನೇಕೊ
ಗರುಡೋರಗ ಸಿದ್ಧೆರಗಂಧರ್ವೆರ ವಿದ್ಯಾಧರಸಂಘೊ
ವರಸಿದ್ಧ ಮರುದ್ಗಣಮಪ್ಸರೆರಾ ಸರ್ವಾಂಗನೆರೊಪ್ಪಾ ॥ ೨೯ ॥

ದಿಶೇಟ್+ಅಮರಾದಿಕ್ಕು ನಿರೆತ್+ಇತ್ತೆರ್ ಗಂಧರ್ವೆರ್+ಅನೇಕೊ ಗರುಡ+ಉರಗ ಮರುತ್+ಗಣಂ+ಅಪ್ಸರೆರಾ ಸರ್ವ+ಅಂಗೆನೆರೆ+ಒಪ್ಪಾ

ಜನಮೇಜಯ ಕೇಣ್. ಮಿತ್ತ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ (ಆಕಾಶೊಡು) ದೇವೆತೆಲು ಬತ್ತ್ದ್ ನಿರೆಯೆರ್. ಯಕ್ಷೆರ್, ಕಿನ್ನರೆರ್, ಗಂಧರ್ವೆರ್, ಗರುಡೆರ್, ಉರಗೆರ್, ಸಿದ್ಧೆರ್, ವಿದ್ಯಾಧರೆರ್, ಮರುದ್ಗಣೊಕ್ಕು (ಮರುತ್ ಪನ್ಪಿನೆಕ್ ಗಾಳಿಂದ್ಲಾ ದೇವೆತೆಂದ್ಲಾ ಅರ್ಥೊ ತಿಕ್ಕುಂಡು) ಅಪ್ಸರೆಲೆನ್ಲಾ ತನ್ಕ್ಲೆ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ಒಟ್ಟುಗು ನಿರೆದಿತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XII–೨೪)

ಗಿರಿಯಂತಕೆಯಗ್ನಿಜಲಾಧಿಪತೀ ವಾಯ್ವೀಶೆ ಧನೇಶೆ
ನಿರ್ತೀಂದ್ ದಿವಾಕರೆ ತಾರಕೆರಾ ಗ್ರಹೆರಾದಿ ಸಮಸ್ತಾ
ಸುರೆರೆಯ್ಯ ಸ್ವಯಂವರೊ ಚೂರ್ಕ್ಣೆಕ್ಕೇ ವೈಮಾನಿಕೆರಾಸ್ಟ್
ನಿರೆತೌಟ್ತ್ ಮಹಾರಭಸಂ ಮೊಲಿತೆರ್ ಮಾಂಗಲ್ಯತರಂತಾ ॥ ೩೦ ॥

ಗಿರಿ+ಅಂತಕೆ+ಅಗ್ನಿ ಜಲಾಧಿಪತಿ=ವರುಣೆ ವಾಯು+ಈಶೆ=ಈಶಾನ್ಯೆ ಧನ+ ಈಶೆ>ಧನೇಶೆ= ಕುಬೇರೆ ನಿರ್‌ತಿ+ಇ್‌ಂದ್(ಒದು ಇಂದು) ದಿವಾಕರೆ=ಸೂರ್ಯೆ ವೈಮಾನಿಕೆರ್+ಆಸ್ಟ್ ನಿರೆತ್+ ಔಳ್ತ್ ಮೋಲಿತೆರ್=ಹೆಚ್ಚಾಯೆರ್

* ಪದ್ಯೊದ ಸುರುಟ್ಟು 'ಗಿರಿಯಂತಕೆ' ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊಗು ಗಿರಿಕ್ಲೆನ ಅಂತಕೆ – ದೇವೇಂದ್ರೆ ಒದ್ ಅರ್ಥೊ ಮನ್ಪೊಲಿ. ಅಪಗ ಯಮನ್ ಬುಡೊಡಾಪುಂಡು. ಒದು ಅಷ್ಟದಿಕ್ಪಾಲಕೆರೆನ್ ಪನ್ಪುನೆ (ದಿಕ್ಪಾಲತತಿ–ಒದ್ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ಪನ್ತೆ XII–೨). ಅಂಚಾದ್ ಇಂದ್ರೆಲಾ ಯಮೆಲಾ ಆವೊಡು. ಹರಿಯಂತಕೆ ಒದ್ ಮನ್ತೊಂಡ ಹರಿ=ದೇವೇಂದ್ರೆ+ಅಂತಕೆ ಒದ್ ಸರಿ ಆಪುಂಡು.

ಇಂದ್ರೆ ಯಮೆ ಅಗ್ನಿ ವರುಣೆ ವಾಯು ಈಶಾನ್ಯೆ ಕುಬೇರೆ ನಿರ್‌ತಿ ಪನ್ಪಿ ದಿಕ್ಪಾಲಕೆರ್, ಚಂದ್ರೆ ಸೂರ್ಯೆ ನಕ್ಷತ್ರೆರ್ ಗ್ರಹೆರ್ ದುಂಬಾಯಿ ಮಾತ ದೇವೆತೆಲುಲಾ ಸ್ವಯಂವರೊ ತೂಯೆರೆ ವಿಮಾನೊಲೆನ್ ಏರ್ದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ನಿರೆದ್ ಮದ್ಮೆದ ಗೌಜಿನ್ಲಾ ಶುಭೊನ್ಲಾ ಹೆಚ್ಚಾಯೆರ್.

ತೋಲ್ಪೇ ನೃಪೆ ಕೇಳಪ ಜ್ಯೋತಿಷೆರ್ ಪಂಡ್‌ತ್ತಿ ಮುಹೂರ್ತೊ
ಏಲ್ಪೇಂದ್ ಪುರೋಹಿತೆ ಪೂರ್ವದಿನೊಂಟ್‌ಡೆ ಪಿಂಪಪ ಭೂಪೆ
ಮಲ್ಲೋದರ ಪೂಜಿತ್ ನಾಂದಿಮುಖೋ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟ್ ನಿರೆತ್ತ್ತಿ
ಬಲ್ಲಾಳ್ಕುಳೆ ಪುಂಡ್‌ಟ್ ಡಂಗುರೊಮೀ ಪೊಯಿಪೋಸ್ಟೆ ಸಮಸ್ತಾ ॥ ೩೧ ॥

ತೋಲ್ಪೇ=ದುಂಬೇ(?) ಏಲ್ಪೇಂದ್(ಒದು ಎಲ್ಲೇಂದ್ ಆದುಪ್ಪು) ಪೂರ್ವದಿನೊಂಟ್= ದುಂಬೆನಾನಿ=ಅ್‌ಡೆಪಿಂಪಪ=ನೆನಪು ಮನ್ಪುನಗ, ತೆರಿಪ್ಪಾನಗ ಮಲ್ಲ+ಉದರ> ಮಲ್ಲೋದರ= ಬೊಡ್ಡಜ್ಜೆ ನಾಂದಿಮುಖೊ=ಮದ್ಮೆದಂಚಿ ಶುಭಕಾರ್ಯೊಗು ದುಂಬು ಪಿತೃಲೆ ಪ್ರೀತಿಗಾದ್ ಮನ್ಪುನ ನಾಂದೀಶ್ರಾದ್ಧ ಪನ್ಪಿ ಕಿರ್ಯೊ ಬಲ್ಲಾಳ್ಕುಳೆ=ಅರಸುಲೆನ (ಅರಸುಲೆನ್ ಮಾತ ಬಲ್ಲಾಳ್ಕುಳು ಒದ್ ಕವಿ ಪನ್ಪಿ ತೂಲೆ)

ದ್ರುಪದೆ ದುಂಬೇ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಜೋಯಿಸೆರ್ ಎಲ್ಲೆಂದ್ ಪಂಡ್‌ದಿತ್ತಿನ ಮುಹೂರ್ತೊನು ಪುರೋಹಿತೆರ್ ದ್ರುಪದಗ್ ದುಂಬೆನಾನಿ ನೆನಪು ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ಆಯೆ ಗಣಪತಿ ದೇವೆರೆನ್ ಪೂಜಿತ್ತ್‌ದ್ ನಾಂದೀಮುಖೊನು ಕೊರ್ಪಾದ್ (ಪಿತೃಲೆಗ್) ನಿರೆದಿತ್ತಿನ ಮಾತ ಅರಸುಲೆ ಪುಂಡುಗು ತೆರಿಪ್ಪಿನಂಚ ಡಂಗುರ ಬೊಟ್ಟಾಯೆ.

ತಿಮಿರ್‌ೕ ತಿಲಕೊಂಕುಳೆಕೌಷಧೊಮೀನುಂಡಾಕೊಸ್ಪೊಳಾಲು
ಕ್ರಮೊಪಿಂದ್‌ವಶೀಕರಮಂತ್ರೊಮಿನೀ ಜಪೊ ಸಾಧಿತೊಳಾಲು
ಭ್ರಮೊ ಪತ್ತನೆಕುತ್ತಮು ಮರ್ದ್‌ಕುಳೇನುಂಡಾಕೊಸ್ಪೌಳಾಲು
ಉಮೆವಲ್ಲಭವೈರಿನಿಜಾಯುಧನಾ ಯೆದ್‌ರೀಕುಳೆಕೆಲ್ಲೇ ॥ ೩೨ ॥

ತಿಮಿರ್‌ೕ=ಮೈಕ್ಕ್ ಪೂಜ್ಯೆರೆ ಇತ್ತಿನ ಒಂಜಿವಸ್ತು (ಹೆಚ್ಚ ವಿವರೊಲೆಗ್–ಪು. ೩೪೮೩ ಕ.ಸಾ.ಪ.ದ ಕನ್ನಡ ನಿಘಂಟು) ತಿಲಕೊಂಕುಳೆಕ್+ಔಷಧೊಮೀನ್+ ಉಂಡಾಕೊಸ್ಪಾಳಾಲು=ಮನ್ಪಾವೊನ್ಲೆ, ತಯಾರ್ ಮನ್ತೊನ್ಲೆ ಭ್ರಮೆ ಪತ್ತನೆಕ್

(ಪತ್ತುನೆಕ್)+ಉತ್ತಮಮರ್ದ್‌ಕುಳೇನ್+ ಉಂಡಾಕೊಸ್ಪೊಳಾಲು ಎದ್‌ರ್= ಎದ್ರಾಎದ್ರ್ (ಮುಖಾಮುಖಿ)+ಈಕುಳೆಕ್+ಎಲ್ಲೇ

ತಿಮಿರ್‌ಲೆಗ್ಲಾ ಬೊಟ್ಟುಲೆಗ್ಲಾ ಬೋಡಾಪುನ ಮರ್ದ್‌ನ್ ತಯಾರ್ ಮನ್ಪಾವೊನ್ಲೆ, ವಶೀಕರಣೊ ಮನ್ಪುನ ಮಂತ್ರೊನು ಜಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಸಿದ್ಧಿಮನ್ಪೊನ್ಲೆ, ಭ್ರಮೆ ಪತ್ತುನೆಕ್ (ಮರ್ಲ್‌ಪತ್ತುನೆಗ್) ಎಡ್ಡೆ ಮರ್ದ್‌ಲೆನ್ ತಯಾರ್ ಮನ್ಪಾವೊನ್ಲೆ, ಕಾಮನ ಆಯುಧೊಡ ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಎದ್ರಾಎದ್ರ್ ಎಲ್ಲೆ ಆಯೆರೆ ಉಂಡು.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೨)

ಭಿಂಕೋ ಬಿರಲಾವನೆಯಂತ್ರಮಣೀ ಘುಟಿಕೇಂದ್‌ಂಬೆ ಕಟ್ಟ್
ಶಂಕಾವಿಷೊಮೇರತನಾ ಪರಿಶೇ ಪರಿಹಾರೊಮಿ ಚೂಸ್ಟ್
ಅಂಕೊಂಕನುವಾಲೆ ಮನೋಭವಟೂಡೆದ್‌ರೀಕುಳೆಕೆಲ್ಲೆ
ಯೆನ್ಕೇರುಲೊಯೇಸ್ಯಲ ಡಂಗುರೊ ಪೊಯ್ಯುವನೀಪತಿ ದೂತೆರ್ ॥ ೩೩ ॥

ಭಿಂಕೊ=ಬಿಂಕೊ, ಗತ್ತ್ ಬಿರಲಾವನೆ=ಬಿರಲಾವಂದಿನಂಚನೆ, ಬಿಚ್ಚಂದಿನಂಚನೆ (ಧಾ. ಬಿರೆ) ಯಂತ್ರ=ಯಂತ್ರೊ (ಉರ್ಕು) ಘುಟಿಕೇ=ಗುಳಿಗೆ+ಒದ್+ಒಬೆ=ಒಬೆನ್ ಶಂಕಾವಿಷೊಂ= ಸಂಶಯೊ ಪನ್ಪಿ ವಿಷೊ+ಏರನತಾ ಅಂಕೊಂಕು=ಯುದ್ಧೊಗು+ ಅನುವಾಲೆ=ತಯಾರಾಲೆ ಮನೋಭವಟೂಡ+ಎದ್‌ರ್+ಈಕುಳೆಕ್+ಎಲ್ಲೆ ಎನ್ಕೇರ್+ ಉಲೊಯ್=ತಿರ್ಗ್‌ದ್, ಸುತ್ತುದ್+ಏಸ್ಯಲ=ಏತೋಸಲ ಪೊಯ್ಯ್= ಬೊಟ್ಟುದು+ಅವನೀಪತಿ

ಗತ್ತ್ ಬಿಚ್ಚಿಡ್‌ಪೋವಂದಿನಂಚನೆ/ಸಡ್ಲಾವಂದಿನಂಚನೆ ಬೋಡಾಪಿ ಉರ್ಕು, ಮಣಿ, ಗುಳಿಗೆಲೆನ್ ಕಟ್ಟ್‌ಲೆ. ಸಂಶಯೊ/ಅಪದ್ಧೈರೊ ಪನ್ಪಿ ವಿಷೊ ಏರಂದಿನಂಚನೆ ಪರಿಹಾರೊ ಮನ್ಪೊನ್ಲೆ. ಮನ್ಮಥಡ ನಡಪ್ಯರುಪ್ಪುನ ಎಲ್ಲೆದ ಎದ್ರಾಎದ್ರ್‌ಗ್ ನಿಕ್ಲು ತಯಾರಾವೊನ್ಲೆ ಒದ್ ಇಂಚ ಏತೋ ಸರ್ತಿ ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ತಿರ್ಗ್‌ದ್ ದ್ರುಪದನ ದೂತೆರ್ ಡಂಗುರೊ ಸಾರ್ಯೆರ್.

ಅ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ಡಂಗುರೊ ಪೊಯ್ಪುಣಯೇ ಕೇಂಡಾಪು ನೃಪೇರ್ಕ್ಳ್
ಕಡೆಕೂಡಲ ಸಂಭ್ರಮಿತಾ ನಿಶಿಟ್ ವರನೆಪ್ಪಪ ನಿದ್ರೇ
ಮೃಡವೈರಿಕ್ ಪೋಡಿತ್ ಬಾಡಟ್‌ಸ್ಟ್ ಪರಕೇ ಘಲುಜಾತಿ
ಪುಡಮೀತಳೊಂಟುತ್ತಮ ದೇವೆರೆಕ್ ಪರವುಪ್ಪೆರನೇಕೊ ॥ ೩೪ ॥

ಅ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟ್=ತಿರ್ಗಾಡ್‌ದ್ ಪೊಯ್ಪುಣ+ಅಯೇ ಕೇಂಡಾಪು=ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ ನಿಶಿ=ರಾತ್ರೆ ವರನೆ+ಇಪ್ಪಪ ಮೃಡವೈರಿ=ಮನ್ಮಥೆ ಬಾಡ್‌ಟ್‌ಸ್ಟ್=ಬಾಡೊಂದು ಪುಡಮೀತಳೊಂಟ್+ಉತ್ತಮ ಪರವುಪ್ಪೆರ್=ಪಂಡೊನ್ಪೆರ್(ಮ. ಪರಯುನ್ನು)+ಅನೇಕೊ

ಇಂಚ ಅವ್ಲೆಮೂಲೆ ಸುತ್ತ್‌ದ್ ಡಂಗುರೊ ಸಾರುನೆನ್ ಕೇಂಡಿನ ಅರಸುಲು ದಿಂಜ ಉದ್ವೇಗೊಗು ಈಡಾಯೆರ್. ರಾತ್ರೆ ಇಡೀ ಅಕ್ಲೆಗ್ ನಿದ್ರೆ ಬೂರಿಜಿ. ಕಾಮುಗ್ ಪೋಡಿತ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲು ಬಾಡ್ದ್‌ಪೋದು ಬೇತೆಬೇತೆ ರೀತಿದ ಪರಕೆಲೆನ್ ಭೂಮಿದ ಮಿತ್ತ್‌ದ ಪುದರ್ ಪೋಯಿನ ದೇವೆರ್ಲೆಗ್ ಪಂಡೊಂಡೆರ್.

ಜಾಳಾಂಧರೊ ಕಾಶಿ ತ್ರಿಯಂಬಕೊ ಶ್ರೀಕಾಂಚೀಪುರೊಮೆಡ್ಡಾ
ಕಾಳೇಶ್ವರೊನೆನ್‌ಕಿ ಮಹಾ ಪುರುಷಾಸ್ಥಾನಂಕುಳೆಕೆಯ್ಯಾ
ಕೇಳ್ ಪರೊಸ್ಟಾಕುಳನೇಕವಿಧೋ ಗಣನಾಥಕ್ ಪೂಜೆ
ಕೋಳಾಕಸ್ಟ್ ತಂಕುಳಲಂಕರಿತೊಂಡಡೆಯೊಂಡೆರಡೆಂಗಾ ॥ ೩೫ ॥

ಮಹಾಪುರುಷಾ+ಸ್ಥಾನಂಕುಳೆಕ್+ಎಯ್ಯಾ ಪರೊಸ್ಟ್=ಪರಕೆಪಂಡ್‌ದ್+ಆಕುಳು+ ಅನೇಕವಿಧೊ ಪೂಜೆಕೋಳ್–(ಒದು ಪೂಜೆಕೂಳ್)+ಆಕಸ್ಟ್=ಮನ್ಪಾದ್ ತಂಕುಳು+ ಅಲಂಕರಿತೊಂಡ್+ ಅಡೆಯೊಂಡೆರ್=ಸೇರ್‍ಯೆರ್, ಪೋಯೆರ್+ಅಡೆಂಗಾ=ಮಾತೆರ್ಲ

ಜಾಳಂಧರೊ – ಒಂದು ಜಲಂಧರೆ ಪನ್ಪಿ ರಾಕ್ಷಸನ ರಾಜಧಾನಿ ಆದಿತ್ತ್‌ಂಡ್‌ಗೆ. ಇನಿತ್ತ ಪಂಜಾಬುಡು ಉಂಡು.

ತ್ರಿಯಂಬಕೊ – ಇನಿತ್ತ ಮಹಾರಾಷ್ಟ್ರ ರಾಜ್ಯೊಡುಪ್ಪುನ ಒಂಜಿ ಪುದರ್‌ಪೋಯಿನ ದೇವಾಲ್ಯೊ. ಮುಲ್ತ ತ್ರ್ಯಂಬಕೇಶ್ವರೊಡು ಶಿವದೇವೆರೆ ಮೂಜಿ ಕಣ್ಣ್‌ಲೆ ಸಂಕೇತೊ ವಾದ್ ಮೂಜಿ ಶಿವಲಿಂಗೊಲು ಪ್ರಧಾನೊ. ಈ ತೀರ್ಥಕ್ಷೇತ್ರೊ ಪುರಾಣೊದ ಗೌತಮನ ಸಂಬಂಧೊ ಪಡೆದುಂಡು. ಅಂಚಾದ್ ಗೌತಮೀ(ಗೋದಾವರಿ) ಸುದೆ ಮೂಲು ಪುಟ್ಟುದು ಮೂಡಾಯಿ ಪರಿಪ್ಪುಂಡು. (ಹೆಚ್ಚ ವಿವರೊಲೆಗ್ ತೂಲೆ – ಶಿವಳ್ಳಿಧ್ವನಿ ಸಂಪುಟ–3 ಸಂಚಿಕೆ–1. ಶ್ರೀ ಮಧೂರು ವೆಂಕಟಕೃಷ್ಣೆರೆ ಲೇಖನೊ)

ಕಾಂಚೀಪುರೊ – ತಮಿಳ್ ನಾಡ್‌ದ ಒಂಜಿ ಪುರಾತನ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಕ್ಷೇತ್ರೊ. ಒದು ಪಲ್ಲವೆರೆ ರಾಜಧಾನಿ ಆದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಶಂಕರಾಚಾರ್‍ರೆ ಒಂಜಿ ಮಠೊಲಾ ಮೂಲುಂಡು. ಕಂಬಾಯಿ ಪನ್ಪಿ ಸುದೆ ಬರಿಟ್ಟ್ ಉಪ್ಪುನ ಕ್ಷೇತ್ರೊ. ಒಂಜಿ ಬಾರೀ ಮಲ್ಲ ಕುಕ್ಕುದ ಮರ (ಏಕ ಆಮ್ರ) ಶಿವನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯೊದೊ ಮೂಲು ಉಂಡುಗೆ. ಕಾಂಚೀಪಟ್ಟಣೊಡು ಶಿವ ಕಂಚಿ– ವಿಷ್ಣುಕಂಚಿಂದ್ ರಡ್ಡ್ ಪ್ರಧಾನ ದೇವಾಲ್ಯೊಲು. ಶಿವಕಂಚಿಡ್ ಏಕಾಂಬರನಾಥೆ, ವಿಷ್ಣು ಕಂಚಿಡ್ ವರದರಾಜೆ. (ತೂಲೆ–ಶಿವಳ್ಳಿಧ್ವನಿ ಸಂಪುಟ 3–ಸಂಚಿಕೆ–2)

ಕಾಳೇಶ್ವರೊ–ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೊಡು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿನ ಉಜ್ಜೈನಿದ ದೇವಾಲ್ಯೊ. ಉಜ್ಜೈನಿಗ್ ಆವಂತಿಕಾ ಂದ್ಲ ಪುದರುಂಡು. ಮೂಲು ಮಹಾಕಾಳೇಶ್ವರೆ ಪನ್ಪಿ ಪುದಾರ್‌ಡ್ ಶಿವನ ಜ್ಯೋತಿರ್ಲಿಂಗೊ ಉಂಡು. (ಭಾರತೊಡು ಒಟ್ಟು ಪದ್ರಾಡ್ ಪ್ರಧಾನ ಶಿವಕ್ಷೇತ್ರೊಲು–ಗೆ) ಈ ಶಿವಲಿಂಗೊಗು ಸ್ಮಶಾನ ಭಸ್ಮಲೇಪನೊ ಉಂಡುಗೆ. (ತೂಲೆ–ಶಿವಳ್ಳಿ ಧ್ವನಿ–ಸಂಪುಟ–2 ಸಂಚಿಕೆ–4)

ಜಾಳಂಧರೊ ಕಾಶಿ, ತ್ರಿಯಂಬಕೊ, ಶ್ರೀಕಾಂಚಿ ಕಾಳೇಶ್ವರೊ ದುಂಬಾಯಿ ಮಹಾ ದೇವಸ್ಥಾನೊಲೆಗ್ ಪರಕ್ಕೆ ಪಂಡೊಂದು, ಗಣಪತಿ ದೇವೆರೆಗ್ ಬೇತೆಬೇತೆ ರೀತಿದ ಪೂಜೆಕ್ಲೆನ್ ಮನ್ಪಾದ್ ಬಾರೀ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಐತ್ತೊ ಆವೊಂದು ಅಕ್ಲು ಮಾತ (ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೩)

ಆರಾರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಟಹಂಕರಿತ್‌ೕ ನಿರೆಸ್ಸ್ಟ್ೕ ನೃಪವರ್ಗೊ
ಏರೆನ್ನಿಕಿಣೆಯೆಂದತಿ ಸಂಕುಲಿತ್ ಬರಪಾ ಸಮಯಂಟ್
ಮಾರೋಪಮ ರೂಪಗುಣೈಶ್ವರಿಯೋ ಧನಸೈನ್ಯಬಲೋಂದ್
ಮೀರ್ತ್ತೆರ್ ಚೂಸ್ಟೊರಿಯತ್ತೊರಿಯೇ ಧರಣೀಶಸಮೂಹೊ ॥ ೩೬ ॥

ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್+ಅಹಂಕರಿತ್‌ೕ ನಿರೆಸ್ಸ್ಟ್ೕ=ಸೇರ್ದ್ದ ಏರ್+ಎಂಕ್+ಇಣೆ+ಎಂದ್+ಅತಿ ಸಂಕುಲಿತ್=ಗರ್ವೊಡು ಬರಪಾ=ಬರ್ಪುನ ರೂಪಗುಣ+ಐಶ್ವರಿಯೋ ಬಲೋ+ಂದ್ ಚೂಸ್ಟ=ತೂಂಡ+ಒರಿಯತ್ತ್+ಒರಿಯೇ

ಅಕ್ಲಕ್ಲೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಅಹಂಕಾರ ದಿಂಜಿದ್ ಮಾತೆರ್ಲ ಸೇರೊಂದು ಎಂಕ್ ಇನಿ ಏರ್ ಸಮೋ ಂದ್ ಬಾರಿ ದರ್ಪೊಡು ಬತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ಸಮಯೊಡು ತೂಂಡ ಅರಸುಲು ಒರಿಯಡ್ದೊರಿ ಕಾಮಗ್ ರೂಪೊಗುಣೊಟ್ಟು ಸಮಾನವಾದ್ ಐಶ್ವರ್ಯೊ ಸೇನಾಬಲೊಕ್ಲೆಡ್ ಆಯನ್ ಮೀರ್ದಾವೊಂದು ಇತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೪)

ಉರ್ವೀಶೆರ್ ತಮ್ಮುಟೆ ಚೂಸ್ಟೊರಿಯತ್ತೊರಿಯೇ ಮನೊ ತಾಳ್ಸ್ಟ್
ಉರ್ವೇತಲ ತತ್ತ್‌ಣ್ ಗರ್ವನಿಕಿನ್ ಗಿರಿಕ್ಕುಂದರಿಯೆಯ್ಯಾ
ಸರ್ವೊಂಟ್‌ಲಸೂಯೊ ಮುದೀತ್‌ಣ್‌ನಾ ದ್ರುಪದಾತ್ಮಜೆಟಾಶೆ
ಪರ್ಬುಪ್ಪುಣ್ ಮಿತ್ತ್ ಫಲೀಪನತಾ ಲೆತೆ ಭೂಪೆರೆಕೆಯ್ಯಾ ॥ ೩೭ ॥

ಚೂಸ್ಟ್+ಒರಿಯತ್ತ್+ಒರಿಯೇ ಮನೊತಾಳ್ಸ್ಟ್=ಮನಸ್ಸ್ ಸಯ್ತ್ತ್‌ದ್ ಉರ್ವು= ಉರ್ಬು, ಏರಾಟೊ+ಏತಲ ಗರ್ವೊ+ಎನಿಕಿನ್=ಪನ್ಪುನ ಗಿರಿಕ್ಕುಂ(ಂದು ಗಿರಿಕ್ಕೂ) ದರಿಯ್=ನರಿತ್ತ್+ ಎಯ್ಯಾ ಸರ್ವೊಂಟ್‌ಲ+ಅಸೂಯೊಂ+ಉದೀತ್‌ಣ್‌ನಾ ದ್ರುಪದಾತ್ಮಜೆಟ+ಆಶೆಪರ್ಬುಪ್ಪುಣು=ಪರ್ಬುಂಡು ಫಲೀಪನತಾ=ಪೂಕಾಯಿ ಪರ್‌ಂದ್ ಆವಂದಿನ= ಪ್ರಯೋಜನ ಆವಂದಿನ

ಅಂಚ ಸರ್ವಸಿದ್ಧತೆಟ್ ಪೋಯಿನ ಅರಸುಲು ಒರಿಯೆ ಬುಕ್ಕೊರಿಯನ್ ತೂದಾನಗ (ಆಯೆ ತನನ್ ಮಿಕ್ಕ್‌ದಿತ್ತ್‌ನೆದವ) ಮನಸ್ಸ್ ಸಯ್ತ್ತ್‌ದ್, ಗರ್ವೊ ಪನ್ಪಿನ ಪರ್ವತೊ ಪೂರ್ತಿ ಉಡೆದ್ ಮಾತೆಡ್ಲಾ–ಮಾತೆರೆಡ್ಲಾ ಅಸೂಯೆಲಾ ದ್ರೌಪದಿಡ ಆಶೆಲಾ ಉಂಡಾಂಡ್. ಆ ಆಶೆಪನ್ಪಿ ದುಂಬುಗು ಫಲಿಪ್ಪುಂದಿನ ಗೊಡ್ಡುಬಳ್ಳ್ ಅರಸುಲೆ ಮನಸ್ಸಿಡೀ ಪರ್ಬ್‌ಂಡ್.

ಕುರುಕುಳು ಯದುವೀರೆರ ಸಂಯುತೆರಾ ಷಟ್ತ್ರಿಂಶತಿ ವಂಶಂ–
ತರಸುಕುಳು ವರ್ತುಳೆಯಾಸ್ಟ್ ತರಂತರೊಮಾಸ್ಟ್‌ಜಿಸ್ಟ್ತಿನ್
ಹರಿವಿಷ್ಟರೊಂತಿಚ್ಚಿಟ್ ಕುಳ್ಳ್‌ತೆರೋರೊರಿ ಭೂಪೆರ್ ಚುತ್ಥಾ
ತರಸಾವನತಾ ಪರಿಶೇಯೆದಿಸ್ಟ್ೕ ಉದ್‌ಸ್ಟ್ೕ ಪರಿವಾರೊ ॥ ೩೮ ॥

ಷಟ್+ತ್ರಿಂಶತಿ=ಮುಪ್ಪತ್ತಾಜಿ ವಂಶಂತ+ಅರಸುಕುಳು ವರ್ತ್+ಉಳೆಯಿ+ಆಸ್ಟ್

ತರೊಂತರೊಂ+ಆಸ್ಟ್+ಇಜಿಸ್ಟ್+ಇತ್ತಿನ್ ಹರಿವಿಷ್ಟರೊಂತ+ಇಚ್ಚಿಟ್=ಮಿತ್ತ್ ಕುಳ್ಳೆತೆರ್+ ಓರೊರಿ ತರಸ=ತ್ರಾಸ+ಆವನೆ=ಆವಂದಿನಂಚನೆ ಎದಿಸ್ಟೇ=ಗಾಳಿಬೀಸೊಂಡು ಉದ್‌ಸ್ಟೇ=ಪ್ರೀತಿಡ್

ಕುರುವಂಶೊತಕ್ಲು, ಯದುವಂಶೊತಕ್ಲು ದುಂಬಾಯಿ ಅಜ್ಜತ್ತಮೂಜಿ ಕುಲೊತ್ತ ಅರಸುಲು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಉಳಾಯಿ ಆಯೆರ್. ಅವ್ಲು ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಆದ್ ದೀತಿತ್ತಿನ ಸಿಂಹಾಸನೊಲೆಡ್ ಒರಿಯೊರಿ ಕುಳ್ಳೆರ್. ಆಕ್ಲೆನ ಸುತ್ತ ಆಕ್ಲೆಗ್ ತ್ರಾಸ ಆವಂದಿನಂಚನೆ ಅಕ್ಲೆನ ಪರಿವಾರೊತಕ್ಲು ಗಾಳಿ ಪಾಡೊಂದು ಪ್ರೀತಿಡ್ ಆರೈಕೆ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಪುಡಮೀಶೆರ್ ಕೇಸರಿಯಾಸನೊಂಟ್ ಕೊಳ್‌ವೋಲಕೊಮಾಕ್ಕೆ
ಅಡೆಪೋ ಕುಡೆ ಸತ್ತಿಯೆ ಚಾಮರೊಮಾಂದಸ್ಟೆ ಪತ್ತೊಸ್ಟ್ಣಾಕುಳು
ನುಡಿಕಾರೆರ್ ಮಂತ್ರಿನಿಯೋಗಿಯುತಂ ನಿರತ್‌ಪ್ಪ ಸಮಸ್ತೆರ್
ಸ್ಟಡ್‌ಸ್ಟೇ[ವರ] ಭೂಪೆರೆನಾ ದ್ರುಪದೇ ಸಂಭಾವಿತೆ ಚೂಸ್ಟ್ ॥ ೩೯ ॥

ಕೇಸರಿ+ಆಸನೊಂಟ್ ಕೊಳ್‌ವ=ಕೊರೊಂದುಪ್ಪಗ+ಓಲಕೊಂ+ಆಕ್ಕೆ ಅಡೆಪೊ= ಚೀಲೊ ಚಾಮರೊಮಾ+ಒದ್+ಅಸ್ಟೆ=ಅವೆನ್ ಪತ್ತೊಸ್ಟ್ಣ+ಆಕುಳು ನುಡಿಕಾರೆರ್= ವಕ್ತಾರೆರ್(?) ನಿರತ್‌ಪ್ಪ=ಸೇರ್ದ್ಪ್ಪಗ, ದಿಂಜಿನಗ ಸ್ಟಡ್‌ಸ್ಟೇ=ಆದರಿತ್ತ್‌ದ್(?) ಬತ್ತ್ ಪಾತೇರ್ದ್(?)

ಅರಸುಲು ಸಿಂಹಾಸನೊಡು ಕುಳ್ಳುದು ಓಲಗೊ ಆನಗ ಅಕ್ಲೆ ಚೀಲೊ, ಕೊಡೆ, ಸತ್ತಿಗೆ, ಚಾಮರೊ–ಒಬೆನ್ ಪತ್ತುನಕ್ಲು, ವಕ್ತಾರೆರ್, ಮಂತ್ರಿಲು, ರಾಯಭಾರಿಲು–ಇಂಚ ಮಾತೆರ್ಲ ಸೇರ್ದುಪ್ಪಗ ಬತ್ತ್‌ಪಾತೆರ್ದ್ ದ್ರುಪದೆ ಮಾತ ಅರಸುಲೆನ್ಲ ಎದ್ರೊಂಡೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೬)

ಅಂಕಂಕಣಿಸ್ಟೇ ಕಳನೀ ನಿಮ್‌ರ್‌ಸ್ಟ್ ಪೃಥಿವೀಶೆರನೇಕೊ
ಬಿಂಕೊಂಟ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟಹಂಕರಿತ್ಯೇ ಮಾರಾಂಕೊಮಿ ಚೂವಿನ್
ಎಂಕ್ಯೇ ವಶೊಮಾಕೊವೆನೇ ಜಯಿಪೇನೇನ್ ಚೋಲ್ಪವೆನೆಂದ್
ತಂಕ್ಯೇ ಫಲೆರಾವುಟಲೇಕಮತೊ ಕ್ಷಿತಿಪಾಲೆರೆಕಾಸ್ಟ್ಣ್ ॥ ೪೦ ॥

ಅಂಕಂಕ್=ಯುದ್ಧೊಗು, ಹೋರಾಟೊಗು+ಅಣಿಸ್ಟೇ=ತಯಾರಾದ್ ನಿಮಿರ್‌ಸ್ಟ್= ಏರ್‌ದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್+ಅಹಂಕರಿತ್ಯೇ ಮಾರಾಂಕೊಮಿ(ಮಾಱಂಕೊ)=ಎದುರುದ ವೀರೆ ವಶೊಂ+ ಆಕೊವೆನೇ ಜಯಿಪೇನ್+ಏನ್ ಚೋಲ್ಪವೆನ್=ಸೋಲ್ಪಾವೆ+ ಎಂದ್ ಫಲೆರಾವುಟಲ+ ಏಕಮತೊ ಕ್ಷಿತಿಪಾಲೆರೆಕ್+ಆಸ್ಟ್ಣ್

ಹೋರಾಟೊಗು ತಯಾರಾದ್, ಕಳನ್ ಏರ್‌ದ್ ಅರಸುಲು ಮಾತ ಬಾರೀ ಪೌರುಷೊಡು ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಹಂಕಾರೊಡು ಎದುರುದ ವೀರನ್ ತೂದಾನಗ ಯಾನ್ ಮದ್ಮಾಲೆನ್ ವಶಮನ್ಪೆ, ಆಲ್ನ್ ಜೈಪ್ಪೆ, ಪಂತೊದ ಬೀರನ್ ಸೋಲ್ಪಾವೆ ಒದ್ ಒರಿಯೊರಿಲಾ ಎಣ್ಣೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಅಕ್ಲು ಜನೊ ದಿಂಜ ಇತ್ತೆರ್‌ಡ್ಲಾ ಅಕ್ಲೆನ ಮಾತ ಅಭಿಪ್ರಾಯೊ ಒಂಜೇ ಆದ್ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್. (ದ್ರೌಪದಿ ತನ್ಕೇ ಒದ್)

ಅರವಿಂದಾನನೆ ವರ್ಪೀ
ವರಕ್ ಚೂಕ್ಣೆಕಿಚ್ಚೀ-
ತರಸ್‌ಕುಳು ನಿರತ್ ಕುಳ್ಳಪಪೀ ಪಾಡ್ ।
ಸ್ಮರಕೈತಾ ಮಸೆಪೋಸ್ಟೀ
ಚುರಿಯೇ ದ್ರೌಪತಿದೇವಿ
ಪೊರ್ಳ್ ವಿಸ್ತರಿಪೇರೇರೆಕ್‌ಲಾಶಕ್ಯೋ ॥ ೪೧ ॥

ವರಕ್=ಬರ್ಪಾಟಿಕೆನ್ ಚೂಕ್ಣೆಕ್+ಇಚ್ಚೀತ್+ಅರಸುಕುಳು ನಿರತ್=ಸಾಲಾದ್ (ಮ. ನಿರಂಞ್) ಕುಳ್ಳಪಪ+ಕುಳ್ಳೊಂದುಪ್ಪಗ+ಈ ಸ್ಮರಕೈತಾ=ಕಾಮನ ಕೈತ್ತ ಮಸೆಪೋಸ್ಟೀ=ಪರಿತೊಮನ್ತ್ನ ವಿಸ್ತರಿಪೇರ+ಏರೆಕ್‌ಲ+ಅಶಕ್ಯೋ

ತಾಮರೆ ಮೋನೆದ ಸುಂದರಿ ದ್ರೌಪದಿನ ಬರ್ಪಾಟಿಕೆನ್ ತೂವರೆ ಬಯಕ್‌ನ ಏತೋ ಅರಸುಲು ಸಾಲಾದ್ ಇಂಚ ಕುಲ್ಲೊಂದುಲ್ಲೆರ್. ಪರಿತೊಪತ್ತಾದುಪ್ಪುನ ಕಾಮನ ಕೈತ್ತ ಸುರಿಗೆ-ದ್ರೌಪದೀದೇವಿನ ಪೊರ್ಲುನು ವರ್ಣಿಪ್ಯರೆ ಏರೆಗ್ಲಾ ಸಾಧ್ಯೊಜ್ಜಿ.

****

ಸಂಧಿ - ೧೨

ಮಾರಾರೀಮಗ ಕಾವ್ಯೊ
ಪ್ರೇರೀಪಿ ಕರುಣೊಂಟ್
ಭಾರತೀ ನಲಿಪೀ ನಾಲಕೆಟೇಪಳ್ಳ ।
ಧಾರಣೀಪತಿಕುಳೆ
ಜಾರೊಯೀ ದ್ರ್ಪದಾಕು-
ಮಾರೀ ವರ್ಣಿಪುಕೆ ತೀರ್ಕ್ಣಾ ಜ್ಯಾತಿ ॥ ೧ ॥

ಮಾರ+ಅರಿ=ವೈರಿ ನಾಲಕೆಟ್+ಏಪಳ್ಳ=ಏಪೊಲಾ ಜಾರೊಯೀ=ಜಾರಾಯಿನ ವರ್ಣಿಪುಕೆ=ವರ್ಣಿಪ್ಯೆರೆ/ವರ್ಣಿಪ್ಪುವೆ ತೀರ್ಕ್ಣಾ=ತೀರುನ ಜ್ಯಾತಿ=ಅಂಚನೆ

ಅರಸುಲೆನ್ ಮಾತ ಕಂಗಾಲ್‌ಮನ್ತ್ನ ದ್ರೌಪದಿನ್ ವರ್ಣನೆ ಮನ್ಪಿಯರೆ ಸಾಧ್ಯಾಪುನಂಚನೆ ಶಿವದೇವೆರೆ ಮಗೆ ಆಯಿನ ಗಣಪತಿ ದೇವೆರೇ, ಎನ್ನ ಕಾವ್ಯೊಗು ಪ್ರೇರಣೆ ಕೊರ್ಲೆ. ಭಾರತೀದೇವೀ ಎನ್ನನಾಲಗೆಡ್ ಈರ್ ಏಪೊಲಾ ನಲಿಪ್ಪುಲೆ.

ಧನುವೀ ತರ್ಪೊಸ್ಟ್ ಯಂತ್ರೊ
ಮನುವಾಕೋಸ್ಪಮಲಾಂಗೀ
ಕನಕದಂಡ್ಯೆಟ್ ಕೊಂಡ್ವರ್ತಣಿಪೋವೊಂಡ್ ।
ಮನುಜೇಶಾಧಿಪೆರೇ ಮಾ-
ನಿನಿಕ್ಕೀ ಚೂಪೌ ವೇಗೊ
ತನಯಾಂದೆ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನಟ ಭೂಪಾಲೆ ॥ ೨ ॥

ಯಂತ್ರೊಂ+ಅನುವಾಕೋಸ್ಟ್=ಸಿದ್ಧೊಮನ್ತ್‌ದ್+ಅಮಲಾಂಗೀ ಕನಕದಂಡ್ಯೆ= ಬಂಗಾರ್ದ ದಂಡಿಗೆ ಕೊಂಡುವರ್ತ್+ಅಣಿಪೋವೊಂಡ್=ಶೃಂಗಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್, ಐತ್ತೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಚೂಪೌ= ತೂಪಾವು ತನಯಾ+ಅಂದೆ

ಬಿರುನು ತರ್ಪ್ಯಾದ್ ಯನ್ತ್ರೊನು ತಯಾರ್ ಮನ್ತ್ ದೀದ್ ಮದ್ಮಾಲೆನ್ ಬಂಗಾರ್‌ದ ದಂಡ್ಯೆಡ್ ಕುಲ್ಲಾದ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಐತ್ತೊ ಮನ್ಪಾದ್ ಅರಸುಲೆನ್ ಮಾತ ಆಲೆಗ್ ತೋಜಾಲ, ಮಾತ ಬೇಗ ಬೇಗ ಆವಡ್ ಮಗಾ ಂದ್ ದ್ರುಪದೆ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನಡ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೮)

ಧರಣೀಪಾಲಕೆರೆತ್ತ್
ತರುಣೀ ತಂಕವುಳಾಕೀ
ವರನೀ ಚೂಸ್ಟ್ ವರೀಪೋಡುತೆ ಮುಹೂರ್ತಂ ।

ವರ ಲಗ್ನೊ ವರಿಯೆರ್ತ್ಣ್
ತರಸಾ ಪೋಲಯೆಂದಿಂಚಾ
ನರಭೂಪೆ ಪಣಪಾ ಒತ್ತೆನ ಕ್ಷಿಪ್ರೊಂಟ್ ॥ ೩ ॥

ಧರಣೀಪಾಲಕೆರೆತ್ತ್=ಅರಸುಲೆಡ್ ತಂಕ್+ಅವುಳು+ಆಕೀ=ಆಪುನ ವರಿಪೋಡು+ಇ್‌ತೆ ವರಿಯೆರೆ=ಬರಿಯರೆ+ಇ್‌ರ್ತ್ಣ್=ಉಂಡು/ಆಂಡ್ ತರಸಾ=ಬೇಗ ಪೋಲ+ಎಂದ್+ ಇಂಚಾ ಒತ್ತೆನ(ಂದು ಬತ್ತೆನ)=ಬತ್ತೆ

ಅರಸುಲೆಡ್ ತನ್ಕ್ ಒಪ್ಪುನಾಯನ್ ತೂದು ಆಲ್ ಅಜಕೆ ಮನ್ಪಡ್. ಮದ್ಮೆದ ಮುಹೂರ್ತೊ, ಲಗ್ನೊ ಮುಟ್ಟ ಬರಿಯರಾಂಡ್. ಬೇಗ ಪೋಲ ಂದ್ ಇಂಚ ದ್ರುಪದೆ ಪಣ್ಣಗ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಆ ಕಾರ್ಯೊಗು ಪೋಯೆ.

ಆಯನ್ಪಣ್ಣೆಟ್ ಸಾರಾ
ತೋಯಜಾಕ್ಷಿಕ್ಕು ಬಾಲೆನ್
ಕಾಯೊ ಮರ್ದಿತೆರ್ ಕುಂಕುಮಚೂರ್ಣೊಂಟ್ ।
ಶ್ರೀಯುಳ್ಳಾಂಗನೆ ಮೀ[ಸ್ಟೊಂ]-
ಜಾಯೊಂತೆಡ್ಡ ದುಕೂಲಂ
ಓಯಾರೊಂಟುಳ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್ ನಡತೆರ್ ಮೆಲ್ಲ ॥ ೪ ॥

ಆಯನ+ಪಣ್ಣೆಟ್ (ಆಯೆ ಪಣ್ಣೆಟ್-ವಿಭಕ್ತಿ ಪಲ್ಲಟೊ-ಪ್ರಥಮೆಗ್ ಷಷ್ಠೀ) ಸಾರಾ=ಸಾವಿರೊ ತೋಯ=ನೀರ್ ಕಾಯೊ=ಮೈನ್ ಮರ್ದಿತೆರ್=ಪೂಜ್ಯೆರ್ ಶ್ರೀಯುಳ್ಳ+ಅಂಗನೆ ಮೀಸ್ಟ್=ಮೀದ್+ಒಂಜಿ+ಆಯೊಂತ+ಎಡ್ಡ ದುಕೂಲಂ=ಪಟ್ಟೆ ಸೀರೆನ್, ಎಡ್ಡೆ ಕುಂಟುನು ಓಯಾರೊಂಟು=ಒಯ್ಯಾರೊಡು, ಶೋಕುಡು+ಉಳ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್= ತುತ್ತೊಂದು

ಧೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಸಾವಿರ ಜನೊ ಪೊರ್ಲ ಪೊಣ್ಜೊಲು ದ್ರೌಪದಿನ ಮೈಕ್ಕ್ ಕುಂಕುಮ ಚೂರ್ಣೊನು ಲೇಪಿತ್ತೆರ್. ದುಂಬೇ ಲಕ್ಷಣೊದಾಲಾಯಿನ ದ್ರೌಪದಿ ಮೀದ್ ಒಂಜಿ ಪೊರ್ಲ ಪಟ್ಟೆ ಸೀರೆನ್ ಬಾರೀ ಶೋಕುಡು ತುತ್ತೊಂದು ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ನಡತ್ತಳ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII-೯)

ಪುಡಮೀಶೇ ಪಣಪಾಯೇ
ಮಡರೀಮಾರ್ಕುಳೆ ಚೂಸ್ಟ್
ಉಡುರಾಜವದನೆನೀಯಣಿಯೋಲೆಂದ್ ।
ಖಡುವೇಗೊ ಪಣಕೇಂಡ್-
ತ್‌ಡ್‌ಮುಡಿ ಕೊಳುಪಂತೆ
ಉಡಲ್ ಕಸ್ತುರಿಗಂಧೊಂಟನುಲೇಪಿತೆರ್ ॥ ೫ ॥

ಪಣಪ=ಪಣ್ಣಗ+ಆಯೇ ಮಡರೀಮಾರ್ಕುಳೆ=ಪೊಣ್ಜೊಲೆನ್ ಉಡುರಾಜ=

ಚಂದ್ರ+ವದನೆನೀ=ಮೋಣೆದಾಲೆನ್+ಅಣಿಯೋಲೆ=ಐತ್ತ ಮನ್ಪುಲೆ+ಒದ್ ಪಣಕೇಂಡ್+ತ್‌ಡ್‌ಮುಡಿ=ಉದ್ವೇಗೊ (I–೧೬೯, XIV–೧೨, ತೂಲೆ)+ಕೊಳುಪಂತೆ=ಇಜ್ಜಂದೆ ಕಸ್ತೂರಿಗಂಧೊಂಟ್+ಅನುಲೇಪಿತೆರ್

ದ್ರುಪದೆ ಪಂಡಿ ಪ್ರಕಾರೊ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಆ ಮೋಣ್ಜೊಕ್ಲೆಡ ಪನ್ಪೆ: ನಿಕ್ಲು ಮದ್ಮಾಲೆನ್ ಶೃಂಗಾರ ಮನ್ಪುಲೆ. ಐನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಅಕ್ಲು ದಾಲ ಅಡೆತಡೆ ಇಜ್ಜಂದೆ ದ್ರೌಪದಿನ ಮೈ ಇಡೀ ಕಸ್ತೂರಿಗಂಧೊನು ಪೂಜ್ಯೆರ್.

ಓಜೆಟೇ ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೆರ್
ರಾಜಾಸ್ಯೆ ಕೂಡ್‌ತ್ತೀ
ರಾಜೀವಾಕ್ಷಿಕುಳೆಟೂಡರಮನೆಕ್ ।
ಚೋಜಿಪ್ಪುಣೌಳಾರೇ–
ನೋಜೇತ ವಧುಕುಳು
ತ್ರೈಜಗೊಂಟ್‌ದ್ದಿ ಪಂಡಪುಟಾ ಭೂಪಾ ॥ ೬ ॥

ಓಜೆಟೇ=ಶಿಸ್ತ್‌ಡೇ, ಕ್ರಮೊಟ್ಟೇ ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೆರ್=ಪಿರಪೋಯೆರ್ ರಾಜೀವಾ=ತಾಮರೆ(ದ ಎಸಲ್)+ಅಕ್ಷಿಕುಳೆಟೂಡ+ಅರಮನೆಕ್ ಚೋಜಿಪುಪ್ಪುಣು+ಔಳು+ಆರೇನ+ಓಜೇತ= ರೀತಿದ, ಸಮೊತ್ತ ತ್ರೈಜಗೊಂಟ್=ಮೂಜಿ ಲೋಕೊಡು

ಒಟ್ಟುಗು ಇತ್ತಿನ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಅಂಚನೇ ದ್ರೌಪದಿ ಪಿರಪೋಯಲ್. ಅಂಚ ಪೋವೊಂದಿತ್ತಿನ ದ್ರೌಪದಿನಾತ್ ಲಕ್ಷಣೊದ ಪೊಣ್ಣುಲು ಮೂಜಿಲೋಕೊಡ್ಲಾ ಇಜ್ಜಿಂದ್ ತೋಜೊಂದಿತ್ತ್‌ಂಡ್.

ಕಂಜಜೋಪಮೊಮಾಯೆ–
ಡ್ಡೊಂಜೀ ಯೋಜನೆ ದೂರೊ
ವ್ಯಂಜೀತ್ ಕಮಳ್‌ಪ್ಪಿ ನಿಜ ಕಂಪುಳ್ಳಾ ।
ಕುಂಜರಗತೆ ಭಾವಂ–
ಕೊಂಜಾ ಪೋಲ್ಪುಕ್‌ಣ್ಯೆಕ್
ಒಂಜಲಾಸ್ಟ್‌ಣೆಸ್ಟ್‌ದ್ದಿ ತ್ರಿಭುವನೊಂಟ್ ॥ ೭ ॥

ಕಂಜಜ+ಉಪಮೊಂ+ಆಯ್=ಆದ್+ಎಡ್ಡೆ+ಒಂಜೀ ವ್ಯಂಜೀತ್=ವ್ಯಾಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಕಮಳ್‌ಪ್ಪಿ= ಪರಿಮಳೊ ಬರ್ಪುನ ಕುಂಜರಗತೆಭಾವೊಂಕ್=ಆನೆನಡಕೆದ ದ್ರೌಪದಿನ ಭಾವೊಲೆಗ್ ಪೋಲ್ಪುಕ್‌ಣ್ಯೆಕ್=ಹೋಲಿಕೆ ಕೊರಿಯರೆ ಒಂಜಲಾ+ಆಸ್ಟ್‌ಣೆಸ್ಟ್=ಆಯಿನೆಟ್, ಇತ್ತಿನೆಟ್+ಇದ್ದಿ

ಎಡ್ಡೆ ಒಂಜಿ ಯೋಜನೊ ದೂರೊಗು ಅರಳಿನ ತಾಮರೆದ ಲೆಕ್ಕೊ ಮೈಪರಿಮಳೊ ವ್ಯಾಪಿತ್ತಿನ, ಆನೆನಡಕ್ಕೆದ ದ್ರೌಪದಿನ ಭಾವೊಲೆನ್ ಹೋಲಿಸಾಯರೆ ಆಪುನ ಸಂಗತಿಲು ಮೂಜಿಲೋಕೊಡ್ಲಾ ಇಜ್ಜೊ.

* ದ್ರೌಪದಿ ಪದ್ಮಿನಿ ಜಾತಿದ ಪೊಣ್ಣೊವು ಂದ್ ಕವಿ ಸೂಚನೆ ಕೊರ್ಪೆ. (ಪದ್ಮಿನಿ, ಶಂಖಿನಿ, ಚಿತ್ತಿನಿ, ಹಸ್ತಿನಿ–ನಾಲ್ ಜಾತಿದ ಪೊಣ್ಣೊಲು)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೧೪)

ಮಡರೀಮಾರ್ಕುಳೆ ನೋಟೊ–
ಮುಡುರಾಜಾನನೆನಿಚ್ಚಿ–
ಟ್‍ಡೆಯಾಡ್‍ಸ್ಟಜಕೀಲಕ್ಷಿಕುಳೆಕ್‍ದ್ದೀ ।
ಬೊಡಿವೂ ನಾಸಿಕೆಕ್‍ದ್ದಿ–
ನುಡಲಾ ವಾಸನೆಟಾರೆ–
ನಡೆಕೊ ವರ್ಣಿಪೆರಾ ಬಲ್ಲಿಕ್‍ಣಾಯೆದ್ದಿ ॥ ೮ ॥

ನೋಟೊಂ+ಉಡುರಾಜಾನೆನ+ಇಚ್ಚಿಡ್=ಮಿತ್ತ್+ಅ್‍ಡೆಯಾಡ್‍ಸ್ಟ್=ಸಂಚರಿತ್ತ್‍ದ್+ ಅಜಕೀಲ್=ಬಚ್ಚೆಲ್+ಅಕ್ಷಿಕುಳೆಕ್+ಇ್‍ದ್ದೀ ನಾಸಿಕೆಕ್=ಮೂಕುಗು+ಇ್‍ದ್ದೀನ=ಇಚ್ಚೇ+ಉಡಲ ವಾಸನೆಟ್+ಆರೆನ+ಅಡೆಕೊ=(ಸೌಂದರ್‍ಯೊದ) ವೈಭವೊ ಬಲ್ಲಿಕ್‍ಣಾಯೆ(ಂದು ಬಲ್ಲ್‍ಕ್‍ಣಾಯೆ)=ತೆರಿನಾಯೆ (ಕ. ಬಲ್ಲವನು)

ಸಖಿಕ್ಲೆನ ನೋಟೊ ಆಲೆನ ಮಿತ್ತ್ ಪರಿತ್ತ್‍ದ್ ಕಣ್ಣ್‍ಲು ಬಚ್ಚುಜಿಯೊ. ಆಲೆನ ಮೈತ್ತ ಪರಿಮಳೊನು ಮೂಸ್‍ಮೂಸ್‍ದ್ ಮೂಂಕುಗು ಬೊಡಿಪ್ಪೆಲಿಜ್ಜಿ. ಆಲೆನ ಪೊರ್ಲುದ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ವರ್ಣಿಪ್ಯೆರೆ ತೆರಿಪ್ಪುನಾಯೆ ಇಜ್ಜಿ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೧೦)

ಇಳೆಟ್ ದ್ರೌಪತಿದೇವಿ–
ನಳಕೊಮಾ ಮುಡಿಯಾ ಚೂ–
ಸ್ಟೆಳ್‍ಸ್ಟಾತೇರೆಕ್‍ಲಾ ಕಣ್ಣಿದವಿಯೆರಾ ।
ನಳಿತೋಳ್ಕುಳಿರಡಾ ಕೆಂ–
ದಳೊಮಾ ದೆರ್ಶಿಪಿನಕ್ಷೀ
ಕಳೆಯೋಟ್ಟ್‍ಕಣಸ್ಟೇಕೋಂಪೆಕಳುವಾಸ್ಟ್‍ಪ್ಪೊ ॥ ೯ ॥

ದ್ರೌಪದೀದೇವಿನ+ಅಳಕೊಮಾ=ಎದ್ರಕೂಜಲೋ (ಕ. ಅಳಕ) ಚೂಸ್ಟ್=ತೂದು+ ಎಳ್‍ಸ್ತಾತ್= ಎಳ್‍ಪೋ(ಸುಲಭೊ)ಅತ್ತ್=(ಎಳ್‍ಸ್ಟ್=ಮ.ಎಳ್‍ಪ್ಪಂ)+ಏರೆಕ್‍ಲಾ ಕಣ್ಣ್+ಇದವಿಯೆರಾ=ದೆಪ್ಯರ ನಳಿತೋಳ್ಕುಳು+ಇರಡ್+ಆ ಅಳೆಯೋಟ್ಕಣ= ಸಾಧ್ಯಾಪುನ (ಕ. ಅಳವಡು?)+ಅಸ್ಟೇಕ್=ಆತೆಗ್+ ಓಂಪೆಕ್=ದುಂಬುಗು+ ಅಳುವಾಸ್ಟ್‍ಪ್ಪೊ=ಇತ್ತ್‍ದುಳ್ಳೊ

ಈ ಭೂಮಂಡಲೊಡು ದ್ರೌಪದಿನ ಎದ್ರಕೂಜಲ್ನಾವಡ್ (ಒಂಕಿ ಕೂಜಲ್) ಕೂಜಲರಾಶಿನಾವಡ್ ತೂಂಡ ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಕಣ್ಣ್ ದೆಪ್ಯರೆ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ/ಸುಲಭೊ ಇಜ್ಜಿ. ಅಂಚನೇ ಆಲ್ನ ಪೊರ್ಲ ರಡ್ಡ್ ತೋಳ್‍ಲಾವಡ್ ಅಂಗೈಕ್ಲಾವಡ್ ತೂಪುನ ಕಣ್ಣ್‍ಲೆಗ್ ನಿಲ್ಕುಣೆಡ್ದ್‍ಲಾ ಹೆಚ್ಚಿಗೆನೇ ಪೊರ್ಲು ಇತ್ತಿನವು ಆದುಪ್ಪೊ.

ವದನೊಮೀಕ್ಷಿತಿನಕ್ಷಿ
ಪಿದೆಯಿಪ್ಪಾ ಬರಯೊ ಜಾ-
ಕದ್‌ರ್‌ಕೋ ಕಂಠೊಂಟಾವಿನಿ ವೆತ್ತೌಳ್ ।
ಮದ್‌ತ್ ನೋಡುವಿನಿನೌಳೇ
ಕೆದಿಯೀಣಾವನೆಯುಂಡೋ
ಕದುವೋವೆರೆಳಿಯೋ ಚೂವುಟ ಯುಗ್ಮಂತ್ ॥ ೧೦ ॥

ವದನೊಂ+ಈಕ್ಷಿತಿನ+ಅಕ್ಷಿ ಜಾಕ್+ಅದ್‌ರ್‌ಕೋ=ಕದೆಲ್‌ಮೊ ಕಂಠೊಂಟ್+ಆವಿನಿ =ಆಂಡ ನೋಡುವಿನಿನ್=ತೂಂಡ+ಔಳೇ ಕೆದಿಯೀಣ್=ಕೆಣಿಯೊಣುಣೆ+ಆವನೆ= ಆವಂದೆ+ಉಂಡೋ (ಕೆಣಿಯಂದೆ ಉಪ್ಪೋ) ಕದುವೋವೆರೆ=ಕದ್ದಿಯರೆ, ಗಿಚ್ಚಿಯರೆ+ ಎಳಿಯೋ+ತೀರುವೋ(ಹವ್ಯಕ. ಎಡಿಗೋ) ಯುಗ್ಮಂತ್=ರಡ್ಡೆಡ್ದ್, ಜೋಡಿಡ್ತ್ (=ಮಿರೆಕ್ಲೆಡ್ದ್)

ದ್ರೌಪದಿನ ಮೋರೆನ್ ತೂಯಿನ ಕಣ್ಣ್ ಅಲ್ತ್ ಪಿದಯಿ ಬರಯೊ. ಕೆಕ್ಕಿಲ್ ತೂಯಿನವು ಆಂಡ ಅಲ್ಪಡ್ದ್ ಅಂಚಿಂಚಿ ಪೋಪುಜೊ. ಓಲ್ಲಾ ಮದತ್ತ್‌ದ್ ಮಿನಿ ಮಿರೆಕ್ಲೆಡ್ ಕಣ್ಣ್ ಬೂರ್‌ಂಡ ಔಳೇ ಕೆಣಿಯೊಣ್ಬು, ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಅಯ್ನ್ ಕದ್ದ್‌ಡ್‌ಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯೊಉಂಡೋ? (ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೧೧)

ಹೇ ಸಮರ್ಥೆ ಧರಿತ್ರೀ-
ಟಾ ಸರೋರುಹನೇತ್ರೇ
ವಾಸೆ ತ್ರಯೀವಲಿ ಮಧ್ಯೊ ಪೆರಮಾರೆನ್ಕೀ ।
ಆ ಸರಸ್ಸ್‌ಟ್ ದೃಷ್ಟಿ
ಬೀಸರೀಪನೆ ಚಿತ್ತೊ
ಮಾಸನೆಪ್ಪುಕ್‌ಣುಂಡೊ ಹರಿಕಾವಂತೆ ॥ ೧೧ ॥

ಹೇ=ಏರ್(?) ವಾಸೆ=ಪೊಕ್ಕುಳದ ಮಿತ್ತ್‌ಗ್ ಉಪ್ಪುನ ಕಿನ್ಯ ಕಿನ್ಯ ರೋಮೊಲೆ ಸಾಲ್(ಕ. ಬಾಸೆ) ತ್ರಯೀವಲಿ=ತ್ರಿವಳಿ–ಬಂಜಿಡುಪ್ಪುನ ಮೂಜಿ ಮಡಿಕ್ಕೆಲು ಪೆರಮಾರ್= ಪೀಂಕಣ್‌ದ ಉರ್‌ಂಡುಲು (ಕ. ಪೊರವಾಳ್)+ಎನ್ಕೀ ಸರಸ್ಸ್‌ಟ್=ಕೆದುಟ್ಟು ಬೀಸರೀಪನೆ=ಬಚ್ಚಂದೆ ಮಾಸನೆ+ಇಪ್ಪುಕ್‌ಣ+ಉಂಡೊ ಹರಿಕ್=ಪರ್ಕಟೆ+ಆವಂತೆ

ಆ ದ್ರೌಪದಿನ ವಾಸೆ, ಬಂಜಿದ ಮಡಿಕೆಲು, ಸೊಂಟೊ, ಪಿರಭಾಗೊಲು ಪನ್ಲಿ ಕೆದುಕ್ಲೆಡ್ ಕಣ್ಣ್‌ಲು ಬಚ್ಚಂದೆ ಮನಸ್ಸ್ ಕುರ ಆವಂದೆ, ಚಿಂದಿ ಆವಂದೆ ಉಪ್ಪುನ ಸಮರ್ಥೆರ್ ಏರ್ಲಾ ಉಲ್ಲೆರಾ?

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೧೩)

ದೂರೊಂಟೇ ದರ್ಶಿಪಿ-
ನೂರೂಕುಳಿರಡೆಟಾ
ಬೇರೂಂದಂತೊಳಿವೋ ಹೇರೆಕ್‌ಲಾ ದೃಷ್ಟಿ ।

ನಾರೀ ಜಾನುವ ಜಂಘೆ
ಕಾರ ಪಾದೊಮ ಚೂವಿ
ಧೀರೇರ್ದ್ದಿನ ದೃಷ್ಟಿ ತಿಗೆತ್ತೊಂಡೋಕೀ ॥ ೧೨ ॥

ದರ್ಶಿಪಿನ್=ತೂಂಡ+ಊರೂಕುಳು=ತೊಡೆಕ್ಲು+ಇರಡೆಟಾ=ರಡ್ಡೆಟ್ ಬೇರ್+ಊಂದಂತೆ= ಊರಂದೆ (ಮ. ಊನ್ನಾದೆ)+ಒಳಿವೋ ಜಾನು=ಮೊರಂಪು ಜಂಘೆ=ಮೀನಮೊಟ್ಟೆ ಧೀರೇರ್+ಇದ್ದಿನ ತಿಗೆತ್=ದೆತ್ತ್‌ದ್+(ಕ್) ಒಂಡೋಕಿ=ಕೊಂಡೋಪಿ

ದೂರೊಡ್ದೇ ದ್ರೌಪದಿನ ತೊಡೆಕ್ಲೆನ್ ತೂಂಡ ಏರೆಕ್‌ಲಾ ದೃಷ್ಟಿ ಔಲೇ ಬೇರ್‌ಕೊರಂದೆ ಉಪ್ಪಂದ್. ಆಲ್ನ ಮೊರಂಪು, ಮೀನಮೊಟ್ಟೆ, ಕಾರಪಾದೊಲೆನ್ ತೂತು ದೃಷ್ಟಿನ್ ಬೇತೆ ಆಡೆಗ್ ಕೊಂಡೋಪುನ ಧೀರೆರ್ ಇಜ್ಜಿಯೆ!

ಇಂಚಿತ್ತೀ ಮಡರಿನೀ
ಮೆಂಚೊಂಜೇಟುಪಮೀತ್
ಯೆಂಚ ವರ್ಣಿಪೊಳೀ ಯೀ ಕವಿಕುಳೆಕ್ ।
ಅಂಚೆ ಕಾಂಚನೊ ಕಾಜಾ
ಮೆಂಚಿಕ್ ಸರಿಯೆಂದ್
ಅಂಚಲಾ ಪುಗಳ್‌ಕ್ಣಾ ವಂಚಿಕ್ಕಾ ॥ ೧೩ ॥

ಮೆಂಚ್+ಒಂಜೇಟ್+ಉಪಮೀತ್ ಅಂಚೆ=ಹಂಸೊ? ಅಂಚನೇ ಕಾಜಾ=(?) (ಒದು ತಾಜಾ ಆದುಪ್ಪೊ?) ಗಾಜ್(?) ಪುಗಳ್‌ಕ್ಣ+ಔ+ಅಂಚ+ಇಕ್ಕಾ

ಇಂಚ ಮಾತ ಇತ್ತಿನ ಆ ಬಾಲೆನ್ ಒಂಜಿ ಮೆಂಚಿಡ ಹೋಲಿತ್ತ್‌ದ್ ಕವಿಕ್ಲು ವರ್ಣನೆ ಮಲ್ತ್‌ಂಡ ಯಾವ? ಆಲ್ನ್ ಹಂಸೊಗಾವಡ್ ಬಂಗಾರ್‌ಗಾವಡ್ ಗಾಜ್‌ಗಾವಡ್/ ತಾಜಾ ಮೆಂಚಿಕ್‌ಗಾವಡ್ ಸರಿ ಒದ್ ವರ್ಣಿಪ್ಪುನೌ ಅವು ಅಂಚ ಉಪ್ಪಡ್. (ಆವು ಯಾವಂದ್)

ಪಾದೊಂತ ಪ್ರಭೆಟಾವ
ಪಾದುಕೆ ಥಳಗ್‌ಪ್ಪೊ
ಭೇದಿತೀ ಪಿರೆಲಂದೊಂಕುಳೆಟ್‌ತ್ತ್‌ತ್ತಿನ್ ।
ಆ ದಿವ್ಯಾಂಗುಲಿ ಪತ್ತಾ
ಮೇದಿನೀಟಜಪಾಯೊ
ಆ ದೇವಿ ಪುಗಟ್‌ಕಿ ಕವಿಕುಳೇರ್ ॥ ೧೪ ॥

ಭೇದಿತೀ=ಬೇತೆಬೇತೆ ಇತ್ತಿನ ಪಿರೆಲ=ಬಿರೆಲ+ಅಂದೊಂಕುಳೆಟ್+ಇತ್ತ್‌ತ್ತಿನ್ ದಿವ್ಯ+ ಅಂಗುಲಿ=ಉಂಗಿಲೊ (ಬಿರೆಲ್) ಮೇದಿನೀಟ್+ಅಜಪಾಯೊ=ಶ್ರೇಷ್ಠೊ ಆಯಿನವಾಯೊ

ದ್ರೌಪದಿನ ಪಾದೊಲೆನ ಕಾಂತಿಡ್ ಪಾದುಕೆಲು ಹೊಳೆಪೊ. ಬೇತೆಬೇತೆ ಇತ್ತಿನ ಬಿರೆಲ್‌ಲೆಡ್ ಎಡ್ಡೆ ಒಂಬುದಿತ್ತಿನ ದಿವ್ಯೊವಾಯಿನ ಪತ್ತ್ ಉಂಗಿಲೊಲುಲಾ ಈ ಭೂಮಿಡೇ

ಶ್ರೇಷ್ಠೊವಾಯಿನವು ಆಯೊ. ಆ ದ್ರೌಪದಿದೇವಿನ್ ಪುಗರುನ ಕವಿಕ್ಲು ಏರ್?

* ದ್ರೌಪದಿನ ಪಾದುಕೆಲು, ಕಾರುಂಗಿಲೊಲು ಆಯಿನೆಡ್ಡಾವ, ಆಲೆನ ಪಾದೊಲು, ಬಿರೆಲುಲು ತಾಗುನೆಡ್ಡಾವ ಅವೆಕ್ ಆತ್ ಬಿಲೆ.

ಚರಣಬಾಹುಕುಳೆ ಸೌಂ-
ದರಿಯೊಂಟುತ್ತಮೊಮಾಸ್ಟಿ
ಪೆರ್ಣಾ ಚೂಡವೊಮೀನಂಚವು ಶೋಭಿಪ್ಪೋ ।
ಪಿರೆಲಾ ಮುದ್ರಿಕೆ ಪತ್ತ್
ಪಿರೆಲ್‌ಟ್‌ಪ್ಪಪನೇಕೊ
ಎರವುಪ್ಪೊ ಪೊರ್‌ಳ್ ಜಾಪಣ್ಕೋಮಾರೇ ॥ ೧೫ ॥

ಚರಣ=ಪಾದೊ ಬಾಹು=ಕೈ ಸೌಂದರಿಯೊಂಟು+ಉತ್ತಮೊಂ+ಆಸ್ಟಿ ಪೆರಣಾ=ಮಲ್ಲ ಚೂಡವೊಮೀನ್=ಒಂಜಿ ಬಗೆತ್ತಬಳೆನ್ (ಹೆಚ್ಚ ವಿವರೊಲೆಗ್ ತೂಲೆ-ಪು. ೨೭೮-ವೇಷ ಭೂಷಣ ಪ್ರಸಾಧನ-ಡಾ.ಉಷಾ ಘಾಟಕ್-ಹೈಪಾಜೆ ಪ್ರಕಾಶನ, ಮೈಸೂರು-೨೦೦೫) +ಅಂಚೌ ಪಿರೆಲ್‌ಟ್‌ಪ್ಪಪ=ಬಿರೆಲ್‌ಡ್ ಉಪ್ಪುಗ+ಅನೇಕೊ ಎರವುಪ್ಪೊ=ನಟ್ಟೊನ್ಪೊ

ದ್ರೌಪದಿನ ಕಾರ(ದುಂಬುದ ಪದ್ಯೊ)-ಕೈತ್ತ ಸೌಂದರ್ಯೊ ಏತ್ ಪಂಡ ಆಲ್ ಪಾಡೊಂಡಿನ ಉತ್ತಮೊವಾಯಿ ಚೂಡವೊಗ್ಲಾ ಅವು ಶೋಭೆನ್ ಹೆಚ್ಚಾವೊಂದಿತ್ತೊ. ಪತ್ತ್‌ಬಿರೆಲ್‌ಗ್ ಪಾಡಿನ ಉಂಗಿಲೊಲುಲಾ ಬಿರೆಲ್‌ಲೆಡ್ ಉಪ್ಪುಗ ಅವೆಟ್ಟ ಪೊರ್ಲುನು ನಟ್ಟೊನ್ಪೊ. ಆಳ್ನ ಪೊರ್ಲ ಸಂಗತಿನ್ ದಾನೆಂದ್ ಪಣೊಲಿ!

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII-೧೫)

ಉಡೆನಂದೊಂಟುಟ್‌ಸ್ಟ್ರೀ-
ನುಡವಾಡೆತಡೆಕೊಮಿ
ಆ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ರಿ ಪೆರ್ಣಾ ನೇವಳೊ ಮುತ್ತಾರೊ ।
ಆ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ರೆ ಮಣಿಕುಳು
ಕಡೆಕೊಡಂಚೊಸಗ್‌ಪ್ಪೊ
ಮೃಡವೈರಿ ಪುಡಿಯಾನೆ ದ್ರುಪದನ್ ಪುತ್ರೀ ॥ ೧೬ ॥

ಉಡೆನ=ಸೊಂಟೊದ+ಅಂದೊಂಟು+ಉ್‌ಸ್ಟ್ರೀನ=ತುತ್ತುದಿತ್ತಿನ+ಉಡೆವಾಡೆತ=ಸೊಂಟೊದ ವಸ್ತ್ರೊ(?)+ಅಡೆಕೊಮಿ=ಪೊರ್ಲುನು ಆ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ರಿ=ಮುಡೆದಿತ್ತಿನ ಮುತ್ತಾರೊ= ಮೂಜಿಎಳೆತ್ತ ಆ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ರೆ=ಕೋಪಾಯಿನ ಕಡೆಕೂಡ=ಪೂರ್ತಿ+ಅಂಚ+ ಒಸಗ್‌ಪ್ಪೊ= ಶೋಭಿಪ್ಪುವೊ ಪುಡಿಯಾನೆ=ಪಿಡಿ=ಪೊಣ್ಣಾನೆ

ದ್ರೌಪದಿನ ಸೊಂಟೊದ ಪೊರ್ಲುಡ್ಡಾವರ ಆಲ್ ತುತ್ತೊಂದಿನ ಸೊಂಟೊದ ವಸ್ತ್ರೊದ ಪೊರ್ಲು, ಮುಡೆಯಿನ ಮೂಜೆಳೆತ್ತ ನೇವಳೊ, ಕೋಪಾಯಿನ ಮಣಿಕ್ಲು-ಂಬು ಮಾತ ಪೂರ್ತಿಯಾದ್ ಅಂಚಲಾ ಶೋಭಿಪ್ಪುವೊ. ದ್ರುಪದನ ಮಗಳ್ ನಿಜೊವಾದ್ಲ ಮನ್ಮಥನ ಪೊಣ್ಣಾನೆನೇ ಸೈ.

ಕುರೆಲಂದೊಂಟಮಲಾಂಗೀ
ಮಿರೆಭಾರೊಂಕ್ ತೊಡ್ತ್ತೀ
ವರ ಮುತ್ತೀಮಾಲೆ ಉತ್ತಮೊಮಾಸ್ಟ್ತ್ತೊ ।
ಪೆರ್ಣೋಲೆ ಕದಪುಕುಳು
ಇರಡೇನೆಡ್ಡುಪುಟಕ್ಕನ್
ಪರಿಹಾಸೀಪೊಮೊಯೆನ್ಕೀ ಪರಿಶಾಸ್ಟ್ತ್ತೊ ॥ ೧೭ ॥

ಕುರೆಲ=ಕೆಕ್ಕಿಲ್‌ದ+ಅಂದೊಂಟ್+ಅಮಲಾಂಗೀ=ಅಮಲಾಂಗಿನ ತೊಡ್ತ್ತೀ=ಪಾಡ್ದಿತ್ತಿನ ಉತ್ತಮೊಂ+ಆಸ್ಟ್+ಇತ್ತೊ ಪೆರಣ್+ಓಲೆ ಕದಪುಕುಳು=ಕೆಪ್ಪಡೆಲು ಇರಡೇನ್=ರಡ್ಡೆನ್ಲಾ+ಎಡ್ಡುಪುಟು (ಂದು ಎಡ್ಡೆಪುಟು=ಎಡ್ಡೆಂದಿನವು ಆಯಿನೆದವ)+ಅಕ್ಕನ್=ದ್ರೌಪದಿನ್ ಮೋಕೆಡ್ ಕವಿ ಅಕ್ಕ ಂದ್ ಲೆತ್ತ್‌ದೆ ಂದ್ ತೋಜುಂಡು ಪರಿಹಾಸೀಪೊಮೊ+ಎನ್ಕೀ ಪರಿಶೆ+ಆಸ್ಟ್+ಇತ್ತೊ

ಆಲ್ನ ಕೆಕ್ಕಿಲ್‌ದಲಾ ಮಿರೆಕ್ಲೆನಲಾ ಪೋಲ್ಯುದ ಕಾರಣೊಡ್ಡಾವ ಆಲ್ ಪಾಡ್ದಿತ್ತಿನ ಮುತ್ತುದ ಮಾಲೆಲು ಉತ್ತಮೊವಾಯೊ. ಕೆಬಿಕ್ಕ್ ಪಾಡ್ದಿತ್ತಿನ (ಮುತ್ತುದ) ಓಲೆಲೆನ್ ಆಲ್ನ ರಡ್ಡ್ ಕೆಪ್ಪಡೆಲು ಆಲ್ನ ಕೆಬಿಟ್ಟೇ ಪಂಡ್‌ದ್ ತಮಾಸೆ ಮನ್ಪುವೊನೋ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಇತ್ತೊ,

ಮುತ್ತಿ ಪೂಮುಡಿಕಾಂತಿ-
ಟ್ತ್ತ್ಣೀಶನ್ ಶತ್ರು
x x ತಾಣೆಸ್ಟ್ ಚಾಣೆಟ್ ಪತ್ತೋಸ್ಪಿನ್ ।
ಪತ್ತ್ಪ್ಪಿ ನಿಜಕೈದ್-
ಟ್ತ್ ದ್ರೌಪತಿ ದೇಹೊ
ವರ್ತೀಣ ಭೂಪೆರೆನೀ ಚೂವುಟ ಚೋಲ್ಪೋವು ॥ ೧೮ ॥

ಮುತ್ತಿ=ಕಟ್ಟಿನ, ಮುಡಿತ್ತಿನ (?) ಕಾಂತಿಟ್+ಇತ್ತ್ಣ್+ಈಶನ್ ಅಣೆಸ್ಟ್=ಪರಿತೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಚಾಣೆಟ್=ಸಾಣೆಟ್ ಪತ್ತೋಸ್ಪಿನ್=ಪತ್ತಾಯಿನ ಕೈದ್‌ಟ್ತ್=ಆಯುಧೊಡ್ಡು ಚೋಲ್ಪೋವು=ಸೋಲ್ಪಾವು

ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಕಟ್ಟಿನ ಪೂಮುಡಿ ಬಾರೀ ಕಾಂತಿಡ್ ಇತ್ತ್ಂಡ್. ಅಂಚನೇ ಆಲ್ನ ಇಡೀ ಶರೀರೊ ಪರಿತೊ ಮನ್ತ್‌ದ್, ಸಾಣೆ ಪತ್ತಾದ್ ಇತ್ತಿ ಕಾಮನ ಬಾಣೊನ್ಲಾ ಸೋಲ್ಪಾಪುನಂಚ ಆಲ್ನ ತೂಪುನ ಅರಸುಲೆಗ್ ತೋಜಿಂಡ್.

ಕಳಭಂ ಚಾಂದ್ ಯವಾದ್-
ಕುಳೆನಿ ಲೇಪಿಪುಟ್ತ್ತಿ
ಕಳ ಕಟ್ಟಾವಾತೆ ದ್ರೌಪತಿ ಮೆಯಿಕಂಪು ।
ತಳುವಾತೊಂಜರೆಕಯಿದೊ
ಬಳಸಾಲಾ ಕಮುಳ್ಪ್ಪುಣ್
ನಳಿನಾ ಸೌರಭೊಂಟ್ತ್ತಧಿಕೊಮಾವಾ ॥ ೧೯ ॥

ಕಳಭೊ=ತಿರ್ಲ್‌ಗಂಧೊ ಲೇಪಿಪುಟ+ಇತ್ತಿ ಕಳಕಟ್ಟ್=ಪರಿಮಳೊಗು
ತಡೆ+ಆವಾತೆ=ಆವಂದೆ ತಳುವಾತೆ=ಕಮ್ಮಿ ಇಜ್ಜಂದೆ, ಕಡೆಸಾವಂದೆ+ಒಂಜರೆ
ಕಯಿದೊ=ಒಂಜರೆಗಾವುದೊ ಬಳಸಾಲ=ಸುತ್ತಲ ಕಮಳ್ಪುಣ್=ಪರಿಮಳೊ
ಬರ್ಪುಂಡು ಸೌರಭೊಂಟ್ತ್= ಪರಿಮಳೊಡ್ದ್‌ಲಾ+ಅಧಿಕೊಂ+ಆವಾ

ಕಳಭೊ ಚಾಂದ್ ಯವಾದ್ – ದುಂಬಾಯಿ ಪರಿಮಳ ದ್ರವ್ಯೊಲೆನ್ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಪೂಜಿದಾನಗ ಆಲ್ನ ಮೈತ್ತ ಪರಿಮಳೊನು ಅವೆಕ್ಕ್ ದೆಂಗಾಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯಾಯಿಜ್ಜಿ. ಅವೆನ್ ಮೀರ್ಸಾದ್ ಆಲ್ನ ಮೈತ್ತ ಪರಿಮಳೊ ಒಂಜಿ ಒಂಜರೆ ಗಾವುದೊಗು ಕಮ್ಮಿ ಇಜ್ಜಂದೆ ಸುತ್ತಲಾ ಕಮ್ಮೆನೊ ಬರ್ಪುಂಡು, ತಾಮರೆಪುಷ್ಪೊದ ಪರಿಮಳೊಡ್ದ್‌ಲಾ ಹೆಚ್ಚ ಪರಿಮಳೊಡು!

ಪರಿಣಾಮೊಂಕುಳೆಟ್ತಿ
ಪರಮಾಳಿಕುಳೆಟ್ತ್
ನರ ವೀಣಾರವೊ ಹಂಸಾಗತೆಯಾಕೊಂಡ್ ।
ಸ್ಮರೆಯೆನ್ನಿನಜೆ ಭೂಪಾ–
ಲೆರೆ ಚೋಲ್ಪೋವಿಯೆರಿಂದು
ವರವಕ್ತ್ರೆ ಪಾಂಚಾಲಿ ರಚಿಯೀತ್ಣಾ ॥ ೨೦ ॥

ಪರಿಣಾಮಂಕುಳೆಟ್=ಉತ್ಸಾಹೊಡು, ಖುಷಿಟ್ಟ್+ಇತ್ತಿ ಪರಮ+ಅಳಿಕುಳೆಟ್ತ್= ತುಂಬಿಲೆಡ್ದ್ ನರ(ಂದು ವರ ಆದುಪ್ಪು)=ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನ ವೀಣಾರವೊ=ವೀಣೆದ ಶಬ್ದೊ ಹಂಸಾಗತೆಯಾ= ಹಂಸೊದ ನಡಕ್ಕೆಡ್ದ್ ಸ್ಮರೆ+ಎನ್ನಿನ+ಅಜೆ=ಬ್ರಹ್ಮೆ ಚೋಲ್ಪೋವಿಯೆರ=ಸೋಲ್ಪಾಯರ+ ಇಂದುವರವಕ್ತ್ರೆ=ಚಂದ್ರನಂಚಿನ ಪೊರ್ಲ ಮೋಣೆದಾಳ್

* ಂದು ಕ.ಭಾ.ಕ.ದ XIII–೧೭ನೇ ಪದ್ಯೊದ ಬಜೀ ವೋಸೊದ ಛಾಯಾನುವಾದೊ (ಪರಿಮಳೊದ ಪರಮಾಣುಲೆನ್ ಒಟ್ಟುಮನ್ತ್‌ದ್, ಮುತ್ತು ಕೆಂದಾವರೆ ಕಿನ್ಯತುಂಬಿಲೆನ ಬಣ್ಣೊಲೆನ್ ಸೇರ್ಸಾದ್ ಸರಸವೀಣಾಧ್ವನಿನ್ಲಾ ಹಂಸೊದ ಪೊರ್ಲ ನಡಕೆನ್ಲಾ ಪೆಜಿತ್ತ್ ದೆತ್ತ್‌ದ್ ಮನ್ಮಥೆ ಪನ್ಪಿ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತಾವೇ ಪಾಂಚಾಲಿನ್ ಸೃಷ್ಟಿ ಮನ್ತ್‌ದೆ–ಂದ್ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ವರ್ಣನೆ. ಪರಿಮಳೊ ಬಣ್ಣೊ ಶಬ್ದೊ ನಡಕೆದ ಪೊರ್ಲು–ಮಾತ ಸೇರ್ನ ಸೃಷ್ಟಿ)

(ತನ್ನ ಎದುರು ಇತ್ತಿನ) ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನ ತುಂಬಿಲೆಡ್ದ್ (ಬಣ್ಣೊ) ವೀಣೆದ ಶಬ್ದೊ ಹಂಸೊದ ನಡಕೆಲೆಡ್ದ್ ಮನ್ಮಥೆ ಪನ್ಪಿ ಬ್ರಹ್ಮೆ ಅರಸುಲೆನ್ ಸೋಲ್ಪಾಯೆರೆ ಬೋಡಾದ್ ಚಂದ್ರಮುಖಿ ಪಾಂಚಾಲಿನ್ ಉತ್ಸಾಹೊಡೇ ರಚನೆ ಮನ್ತ್‌ನೆ.

ಲಾವಣ್ಯಾಂಬುಮಯಂತ
ದೇವೀ ದೇಹಸರಸ್ಸ್–
ಟಾವ ಮುಂಗ್‌ಡ್ಸ್ಪೀ ಯೇ ವನಗಜೇಂದ್ರನ್ ।

ಆ ವಂ ಕುಂಭಯುಗಂತ
ಭಾವೊಂಚೂವುಟ ಚೋಲ್ವೊ
ಆ ವಾರಿಜಾಕ್ಷಿಕುಳೆ ಕುಚಯುಗ್ಮೊಂಕ್ಳು ॥ ೨೧ ॥

ಲಾವಣ್ಯ=ಪೊರ್ಲು(ಪನ್ಪಿ)+ಅಂಬುಮಯಂತ=ನೀರರಾಶಿದ ಸರಸ್ಸ್ಟಾವ=ಕೆದುಟ್ಟು ಮುಂಗ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೀ=ಮುಂಗ್‌ದಿತ್ತಿನ ವಂ=ವನ್=ಮಲ್ಲ ಕುಂಭ=ಆನೆದ ನೆತ್ತಿ ಚೋಲ್ವೊ= ಸೋಲ್ಪಾವೊ ಕುಚಯುಗ್ಮೊ=ರಡ್ಡ್‌ಮಿರೆಕ್ಲು

ಜವ್ವನೊ ಪನ್ಪಿ ಪೊರ್ಲು ನೀರರಾಶಿದ ಕೆದುಟ್ಟು ಮುಂಗ್‌ದಿತ್ತಿನ ಕಾಡಾನೆದ ಆ ಮಲ್ಲ ರಡ್ಡ್ ನೆತ್ತಿಚೆಂಡ್‌ಲೆನ್ ದ್ರೌಪದಿನ ಜೋಡುಮಿರೆಕ್ಲೆನ ಭಾವೊ ಕಂಡಿತೊ ಸೋಲ್ಪಾವೊ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೧೮)

ರಾಜಸೂಯೊ ವೆನ್‌ಪ್ಪೀ
ರಾಜಾವುಕ್‌ಣೆಯೆಂದ್
ಚೋಜೀಪ್ಪುಣ್ ವದನೊಮೆಯ್ಯೆರೆನೀ ಜೈತ್ ।
ರಾಜಾರಾಜನಿಭೊ ವಿ–
ರಾಜೀಮುಪ್ಪೊನ ತಂಕ್ಳು
ರಾಜಾನಂದನೆನೀ ವರ್ಣಿಪುಕ್‌ಣೇರ್ ॥ ೨೨ ॥

ರಾಜಾವುಕ್+ಎಣೆ+ಎಂದ್ ವದನೊಂ+ಎಯ್ಯೆರೆನೀ=ಮಾತೆರೆನ್ಲ ರಾಜರಾಜ= ಚಕ್ರವರ್ತಿ, ಚಂದ್ರರಾಜೆ ವರ್ಣಿಪುಕುಣ+ಏರ್

ರಾಜಸೂಯೊ ಪನ್ಪಿ ಯಾಗೊ ಮನ್ಪುನ ರಾಜಗ್ ದ್ರೌಪದಿನ ಮೋಣೆ ಸಮೊ. ದಾಯೆ ಪಂಡ ಅಂಚಿನ ರಾಜನ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ದ್ರೌಪದಿನ ಮೋಣೆಲಾ ಮಾತ ರಾಜೆರೆನ್ಲಾ ಗೆಲ್ತ್‌ಂಡ್. ಚಕ್ರವರ್ತಿನ ಲೆಕ್ಕೊ ಅವು ವಿರಾಜಿತ್ತೊಂದುಂಡು. ದ್ರೌಪದಿನ್ ವರ್ಣಿಪ್ಪುಣೆ ಏರ್?
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೧೯)

ಸುದತೀಕುಳೆನ್‌ಕೀನ
ನದಿಟ್ ಜಾಹ್ನವಿ ದಿವ್ಯ
ವದನೋ ನಾರಿಕುಳೆನ್ಕೀ ತನುಕಾ ಕಾಂತೆ ।
ಪುದರುಳ್ಳಾ ಮದದಂತೀ
ಮದನಾಸೇನೆಟ್ ತಾನ್ ದ್ರೌ–
ಪದಿನೇರ್ ಪುಗಟ್‌ಕಿ ಕವಿ ಲೋಕೊಂಟ್ ॥ ೨೩ ॥

ಸುದತೀಕುಳು=ಪೊರ್ಲು ಕೂಳಿಲು ಇತ್ತಿನಕ್ಲ್, ಸುಂದರಿಕುಳು+ಎನ್ಕೀನ ಮದದಂತೀ= ಮದ್ದಾನೆ

ಪೊರ್ಲು ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ಪನ್ಪಿ ಸುದೆಕ್ಲೆಡ್ ಆಲ್ ಗಂಗೆ. ಪೊಣ್ಣೊಲು ಪನ್ಪಿ

ಶರೀರೊಗು ಆಲ್ ಮೋಣೆ. ಕಾಮನ ಸೈನ್ಯೊಡು ಆಲ್ ಮದ್ದಾನೆ/ಪಟ್ಟದಾನೆ. ದ್ರೌಪದಿನ್ ಪುಗರುನ ಕವಿ ಈ ಲೋಕೊಡೇ ಇಜ್ಜಿ.

ಲಲನೇಕುಳೆನ್‌ಕೀನ
ನಿಲಯೊಂಕ್ ಪುಟಿಕಾಸ್ಟೊ
ಕಲಶೋ ತ್ರೈಭುವನಂಟುತ್ತಮೆರಾವುಳ್ಳಾ ।
ಜಲಜಲೋಚನೆಕುಳೆ
ತಿಲಕೊ ದ್ರೌಪತಿದೇವಿ
ಕುಲದೈವೊಮವನೀತಂಗನೆಕುಳೆಕ್ ॥ ೨೪ ॥

ಪುಳಕಾಸ್ಟೊ (ಒದು ಬುಳಕಾಸ್ಟೊ)=ದೀಪೊ ಅತ್ತೊ ತ್ರೈಭುವನೊಂಟ್+ಉತ್ತಮೆರ್‌ಆವ್= ಉತ್ತಮೆರಾದ್+ಉಳ್ಳ ಕುಲದೈವೊ+ಅವನೀತ+ಅಂಗನೆಕುಳೆಕ್

ಪೊಣ್ಣೊಲು ಪನ್ಪಿನ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ದ್ರೌಪದಿ ದೀಪೊ ಅತ್ತೇ? ಮೂಜಿಲೋಕೊಗ್ಲಾ ಆಳ್ ಮುಗ್ಳಿ. ಎಡ್ಡೆಂತಿನ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲೆನ ಮುಂಡೊದ ಬೊಟ್ಟು. ಭೂಮಿಡಿತ್ತಿ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲೆಗ್ ಆಳ್ ಕುಲದೈವೊ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೨೩)

ಲೋಕೊಂಕಾಭರಣೊಮ–
ನೇಕೊ ಪ್ರಜ್ವಲಿಪುಪ್ಪೊ
ಆ ಕಾಂತೇ ತನುಕಾಂತಿಯವೆ ಮೀರ್‌ಪ್ಪುಣ್ ।
ಆ ಕಾಂತೇ ಮುಖದೀಪ್ತಿ
ನೀಕ್‌ಸ್ಟ್ ಥಳಗ್‌ಪ್ಪುಣ್
ಚೂಕೆತಾ ಪ್ರಭೆಟಾವ ಮದೆಯೋ ಮಾಂತಾ ॥ ೨೫ ॥

ಲೋಕೊಂಕ್+ಆಭರಣೊಂ+ಅನೇಕೊ ತನುಕಾಂತೀ=ದೇಹೊದ ಕಾಂತಿ+ಅವೆ= ಅವೆನ್ ಮುಖದೀಪ್ತಿ = ಮೋಣೆದ ತೇಜಸ್ಸ್ ನೀಕ್‌ಸ್ಟ್=ನೀಕ್‌ದ್, ಮೀರ್‌ದ್ ಚೂಕೆತಾ=ನೋಟೊದ

ಲೋಕೊಡು ಆಭರಣೊಲು ಏತ್ಲಾ ಉಲ್ಲೊ. ಆಂಡ ದ್ರೌಪದಿನ ದೇಹೊದ ಕಾಂತಿ ಅವೆನ್ ಮೀರುಂಡು. ಆಲ್ನ ಮೋಣೆದ ತೇಜಸ್ಸ್ ದೇಹೊಕಾಂತಿನ್ಲ ಮೀರ್‌ದ್ ಮೆಂಚುಂಡು. ಆಲ್ನ ಒಂಜಿ ನೋಟೊದ ಪ್ರಭೆಟ್ಟ್ ಬಾಕಿದವು ಮಾತ (ಆಭರಣೊಲು, ದೇಹಕಾಂತಿ, ಮೋಣೆದ ತೇಜಸ್ಸ್) ಮದೆಕ್ಕ್ ಸಂದ್ಯೊ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೨೪)

ಆ ಸರೋರುಹನೇತ್ರೆ
ದಾಸಿಮಾರ್ಕುಳೆ ದೇಹೊಂ–
ತಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊಮಿನೀ ಜಾ ಪಣ್ಕೋ ಭೂಪಾ ।

ಆ ಸಮಸ್ತೆರೆ ಚಿತ್ತೊ
ಘಾಸಿಯಾವನತಂದೊ
ಆಸುವೃತ್ತಕುಚೆಕ್ಕುಳಿಜಿಸ್ಟೊಂಡ್ತ್ತೆರ್ ॥ ೨೬ ॥

ಘಾಸಿ+ಆವನತ+ಅಂದೊ ಸುವೃತ್ತ=ಎಡ್ಡೆ ಉರುಟು ಕುಚೆಕ್ಕುಳು+ಇಜಿಸ್ಟೊಂಡ್= ದೀಯೊಂದು+ಇತ್ತೆರ್

ದ್ರೌಪದಿನ ದಾಸಿಲೆ ಮೈತ್ತ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊನು ದಾನೇ ಂದ್ ಪಣ್ಬುಣೆ ಜನಮೇಜಯಾ! ಔಲಿತ್ತಿನ ಸಮಸ್ತೆರೆ ಮನಸ್ಸ್ ಬೇನೆ ಆವಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಆ ವೃತ್ತಸ್ತನೆಕ್ಲು ಅಕ್ಲೆನ್ ಖುಷಿ ದೀಯೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ತಡೆತೌಳ್ ಕಡೆಕಣ್ಣ
ನ್‌ಡ್‌ನೋಟೊಂಕುಳೆಟ್ ಪಾ-
ತೆಡ್‌ಸ್ಟ್ ಪುರ್ಬುಕುಳೇಟಾ ನಸುಹಾಸೊಂಟಾ ।
ಅಡೆಯಾ ಸತ್ಕರಿತೊಂಡ್-
ಸ್ಟ್‌ಡೆಯಾಡೊಸ್ಟೆರ್ ದೇಹೊಂ-
ತಡೆಕೊಂಟಾ ಮಡರೀಕುಳು ವೀರೆರೆ ಚಿತ್ತೊ ॥ ೨೭ ॥

ತಡೆತ್+ಔಳ್ ನ್‌ಡ್‌ನೋಟೊಂಕುಳೆಟ್=ದಿಂಜ ಪೊರ್ತುದ ನೋಟೊಡು ಪಾತೆಡ್‌ಸ್ಟ್= ಪಾತೆರ್ದ್ ನಸುಹಾಸೊ=ಮುಗ್‌ರ್‌ತೆಳಿಕೆ ಅಡೆಯಾ=ಎಡ್ಡೇನೊ ಸ್ಟೆಡೆಯಾಡೋಸ್ಟೆರ್= ಚಂಚಲೊ ಮನ್ತೆರ್, ಸುಳಿಪ್ಪಾಯೆರ್ ದೇಹೊಂತ+ಅಡೆಕೊಂಟಾ

ಆ ಪೊಣ್ಜೊಲು ಕಡೆಕಣ್ಣ ನೋಟೊಡು ದಿಂಜ ಪೊರ್ತು ತೂದು ವೀರೆರೆನ್ ತಲ್ಟೊಂಡೆರ್. ಪುರ್ಬು ಪಂದಾದ್‌ಲಾ ಮುಗುರ್‌ತೆಳ್ಳಿಕ್ಕೆಡ್ಲಾ ಪಾತೆರ್ಪಾಯೆರ್. ಇಂಚ ಅಕ್ಲೆನ್ ಎಡ್ಡೇನೊ ಸತ್ಕಾರೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ತನ್ಕುಲೆ ಮೈತ್ತ ಪೊರ್ಲುಡೇ ಅಕ್ಲೆ ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ ತನ್ಕ್ಲೆ ಸುತ್ತ ಸುಳಿಪ್ಪಾವೊಂಡೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೨೫)

ನಾರೀಕುಳು ಫಲುಕಂಚಿ
ಟಾರತಿ ನಿಲ್‌ಪೋಸ್ಟ್
ಆರತಿ ಚುಟಿತ್ ಪಾಯಿಡ್‌ಸ್ಟೇರೊರ್ಗ ।
ಚಾರುದರ್ಪಣೊಂಟ್‌ಪ್ಪಾ
ಆ ರಾಜಾಸ್ಯೆ ಮುಖಾಬ್ಜೊ
ವೀರ ಸತ್ವೊಮಿ ಪತ್ತೊಂಡೆರ್ ಮಂತ್ರೀತ್ ॥ ೨೮ ॥

ಕಂಚಿ=(ಕಂಚಿದ)ತಟ್ಟೆ ಕಂಚಿಟ್+ಆರತಿ ನಿಲ್ಪೊಸ್ಟ್=ಪೊತ್ತಾದ್ ಪಾಯಿಡ್‌ಸ್ಟೇರ್= ಪಾಡ್ತೆರ್+ಒರ್ಗಾ=ಒಂಜಿದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ದರ್ಪಣೊ=ಕನ್ನಾಟಿ ರಾಜಾಸ್ಯೆ=ಚಂದ್ರವದನೆನ ಮಂತ್ರೀತ್=ಮಂತ್ರಿತ್ತ್‌ದ್

ದ್ರೌಪದಿನ ಸಖಿಕ್ಲು ಬೇತೆಬೇತೆ ತಟ್ಟೆಲೆಡ್ ಆರತಿ ಪೊತ್ತಾದ್ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಆರತಿ ಬೆಳಗ್‌ದ್ ಒಂಜಿ ದಿಕ್ಕಡ್ ಆರತಿಲೆನ್ ದೀಯೆರ್. ಮಂತ್ರಿತ್ತೊಂದು ಆಲೆ ಮೋಣೆದ ಎದ್ರ್ ಕನ್ನಾಟಿ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಆಲೆನ ಮೋರೆದ ವೀರಸತ್ವೊನು ಐಟ್ಟ್ ಮನ್ತೊಂಡೆರ್.

(ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ಒಂದೆನ್ ಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ ಪನ್ತೆ. ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೨೭)

ಸತ್ಯೆಕುಳು ಫಲುವಾ ಕೀ–
ಲೊತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ವಧುವೃಂದೊ
ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟೀ ಚುಟೀಲಾ ಚಾಮರೊ ವೀಜಿಪ್ಪಾ ।
ವರ್ತೆರಾಡೆಕ್ ಲಕ್ಷ್ಮೀ
ಪತ್ತ್ಣಂದೊ ಸಿತಾಬ್ಜೊಂ–
ಟುತ್ತಮ ಕನಕದಂಡ್ಯೆಟ್ ಪಾಂಚಾಲೀ ॥ ೨೯ ॥

ಚುಟೀಲಾ=ಸುತ್ತಲಾ ವರ್ತೆರ್+ಆಡೆಕ್ ಸಿತ=ಬೊಲ್ದು+ಅಬ್ಜೊಂಟ್=ತಾಮರೆಡ್+ ಉತ್ತಮ ಕನಕದಂಡ್ಯೆ=ಬಂಗಾರ್ದ ದಂಡಿಗೆ (ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಪತ್ತ್ಣಂದೊ–ಬತ್ತ್ಣಂದೊ ಆದುಪ್ಪು)

ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲು ದಿಂಜ ಸತ್ಯೆಕುಳೆನ್ ಕೀಲೊತ್ತುದು ಪತ್ತೊಂದು, ಸುತ್ತಲಾ ಚಾಮರೊ ಬೀಜೊಂದು ಒಟ್ಟುಗೇ ಇಪ್ಪಗ ಬೊಲ್ದಾವರೆಗ್ ಲಕ್ಷ್ಮಿ ಬತ್ತ್‌ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಎಡ್ಡೆ ಕನಕ ದಂಡಿಗೆಡ್ ದ್ರೌಪದಿ ಬತ್ತಲ್

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೨೮)

ಲಲನೇಕು[ಳಿ]ರಡಿಶೆ
ನಿಲಚೂಸ್ಟಂಜಟಿಪಾ ವ–
ರ್ತಲಸಾಂಗಿ ಶಿಬಿಕೇನೇರ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಚುತ್ತತ್ತ್ ।
ಫಲುವಾದ್ಯೊ ರಭಸೊ
ದಿಕ್ಕದ್‌ರೋಸ್ಟೊ ಕೊಡಿಕೂರೆ
ನಲಿತೊ ನಾಲಿಶೆಟಾ ನಾರಿಕುಳು ಪತ್ತ್ತೀ ॥ ೩೦ ॥

ಲಲನೇಕುಳು+ಇರಡ್+(ದ್)ಇಶೆ ನಿಲಚೂಸ್ಟ್+ಅಂಜಟಿಪಾ(ಒದು ಅಂಜಲಿಪಾ=ಕೈಮುಗಿದ್ ಉಪ್ಪಗ ಆದುಪ್ಪು.) ವರ್ತ್+ಅಲಸಾಂಗಿ= ಆಲಸೊವಾಯಿನ ಅಂಗೊಲು ಇತ್ತಿನಾಲ್ ಶಿಬಿಕೆನ್=ಡೋಲಿನ್+ ಏರ್‌ಸ್ಟೆರ್ ದಿಕ್ಕ್+ ಅದ್‌ರೋಸ್ಟೊ=ಅದ್ರಾದೊ ಕೊಡಿಕೂರೆ= ಕುಂಟುದ ಬಾವುಟೊಲು, ಮನುಷ್ಯಾಕೃತಿಲು (ಮ. ಕೂರ=ಕುಂಟು) ನಾಲ್+(ದ್)ಇಶೆಟಾ ಪತ್ತ್+ ಇತ್ತೀ

ದಾಸಿಲು ರಡ್ಡ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ ನೆಲನೇ ತೂವೊಂದು ಕೈಮುಗಿದ್ ಉಂತೊದುಪ್ಪಗ ಅಲಸಾಂಗಿಯಾಯಿನ ದ್ರೌಪದಿ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಡೋಲಿನ್ ಏರ್ಯಲ್ (ಒದು ದುಂಬು ಪಂಡಿನ ಕನಕ ದಂಡಿಗೆನೇ) ಅತನಗ ಸುತ್ತಡ್ದ್‌ಲಾ ಎಣ್ಮ ದಿಕ್ಕ್‌ಲೆನ್ ನಡ್‌ಗಾದ್ ಬೇತೆಬೇತೆ

ವಾದ್ಯೊಲು ಸ್ವರೊಲಕ್ಕಾಯೊ, ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ ಪೊಣ್ಣೊಲು ಪತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ಕುಂಟುದ ಮನುಷ್ಯಾಕೃತಿದ ಬಾವುಟೊಲು ನಲಿತ್ತೊ.

ನಾರಿಕುಳು ನಿರೆತೇರಾ
ವಾರಿಜಾನನೆ ಚುತ್ತಾ
ದೂರೊ ಕಣ್ಣುಳೆಕ್ ಶೋಭಿತ್‌ಣಾ ತೇ[ಜೊ] ।
ಧೀರೇರ್ಕುಳು ವಿಟಚಿತ್ತೊ-
ಗಾರೇರ್ಕುಳು ಚತುರೇರ್ಕು
ಚಾರುತರಾಂಗಿಕುಳಡೆಯಾಲಾಕ್ಕು ॥ ೩೧ ॥

ನಿರೆತೇರ್=ಬತ್ತೆರ್ ವಿಟಚಿತ್ತಗಾರೆ=ರಸಿಕೆರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಬರ್ಪುನಾಳ್ ಚಾರುತರಾಂಗಿಕುಳು= ಎಡ್ಡೆ ಪೊರ್ಲುದ ಅಂಗಾಂಗೊಲು ಇತ್ತಿನ ಪೊಣ್ಣೊಲು+ಅಡೆಯಾಲ=ದಿಂಜಜನೊ+ಆಕ್ಕು

ಧೀರೆಕ್ಲುಲಾ, ರಸಿಕೆರೆ ಮನಸ್ಸ್ ಗೆಂದುನಕ್ಲುಲಾ, ಚತುರೆಲುಲಾ, ಬಾರೀ ಪೊರ್ಲುದ ಅಂಗಾಂಗೊಲು ಇತ್ತಿನಕ್ಲುಲಾ ಆಯಿನ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ದ್ರೌಪದಿನ ಸುತ್ತ ಬತ್ತ್ ಕೈಸೇರ್ದ್ದಾನಗ ಆ ಒಂಜಿ ನೋಟೊ ತೂಪುನ ಕಣ್ಣ್‌ಲೆಗ್ ಶೋಭಿತ್ತ್‌ಂಡ್.

ಕರಿಯ ಮೇಘಸಮಾನೊ
ಪೆರ್‌ವುಪ್ಪೀ ಚುರಿಸ್ಪೋಯಿತೀ
ತರೆ ನುಂಬು ಕುರ್‌ಳ್ ತುಂಬಿಕುಳೇನಂದೊ ।
ಅರೆ ಚಂದ್ರಾಕೃತಿ ಬಾಳ್
ಸುರಚಾಪೊಮೊ ಪುರ್ಬು-
ಪರಮ ಸೌಂದರ್ಯೊ ರೂಪೊಮಿ ಜಾಪಣ್ಣೋ ॥ ೩೨ ॥

ಮೇಘ=ಮೋಡೊ ಪೆರ್‌ವುಪ್ಪೀ(ಂದು ಪೆರವುಪ್ಪೀ)=ಪಿರವುಡಿತ್ತಿನ ಚುರಿಸ್ಪೋಯಿತೀ= ಸುರಿತ್ತ್ ಒಯ್ತ್‌ನ, ಜಡೆ ಪಾಡ್ನ(?) ಬಿಚ್ಚಿದ್ ಬುಡ್ನ(?) ಬಾಳ್ (ಂದು ಬಾಳೊ= ಮುಂಡೊ ಆದುಪ್ಪು)

ಕಪ್ಪುದ ಮೋಡೊದಂಚ ಪೆರಪ್ಪಡ್ ಬಿಚ್ಚಿದ್ ಬುಡ್ನ ಅಕ್ಲೆ ದಿಂಜಿಕೂಜಲ್, ತುಂಬಿಲೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಅಕ್ಲೆ ಎದ್ರಸುರುಳಿಕೂಜಲ್, ಅರ್ಧಚಂದ್ರನ ಲೆಕ್ಕೊಂತಿನ ಮುಂಡೊ, ಅಜ್ಜಬಿರುತ್ತಂಚಿನ ಪುರ್ಬುಲು-ಅಕ್ಲೆನ ಪರಮ ಸುಂದರ ರೂಪೊನು ದಾನೆಂದ್ ಪಣ್ಕೊ!
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII-೩೦ ?)

ಮದನಾಸ್ತ್ರೋಪಮೊಮಾಸ್ಪಿ
ಕೆದಿಸ್ಪೀನಾ ನಯನೇಕ್ಕು
ಕದಪುಕುಳು ನಾಸೀಕೆ ಶುಕತುಂಡೆರ್ಕು ।
ಕದರ್‌ಟಾ ಪರು ಮುತ್ತೀ
X X X X ಪರಿಶಿಲ್ಪೊ
ಸುದತೀಕುಳಡೆಯಾ ದ್ರೌಪತಿ ಸಂಘಾತೊ ॥ ೩೩ ॥

ಮದನಾಸ್ತ್ರೋಪಮೊಂ+ಆಸ್ಟಿ ಕೆದಿಸ್ಟೀನಾ=ಕೆತ್ತಿನ ನಯನೇಕ್ಳೊ(ಂದು ನಯನೊಕ್ಲು ಆದುಪ್ಪು)=ಕಣ್ಣ್‌ಲು ಕದಪು=ಕೆಪ್ಪಡೆ ನಾಸೀಕೆ=ಮೂಕು ಶುಕತುಂಡೆರ್ಕ್ಳ=ಗಿಳಿಕೊಕ್ಕುಲು ಕದ್‌ರ್=ಬಾಯಿ ಪರು=ಕೂಳಿ ಪರಿಶೆ+ಉಳ್ಳೊ ಸುದತೀಕುಳು+ಅಡೆಯಾ=ಮಾತೆರ್ಲ

ಕಾಮನ ಬಾಣೊಲೆಗ್ ಸಮಾನವಾದ್ ಕೆತ್ತ್‌ನಂಚ ಇತ್ತಿ ಕಣ್ಣ್‌ಲು-ಕೆಪ್ಪಡೆಲು, ಗಿಳಿತ್ತ ಕೊಕ್ಕುದಂಚಿನ ಮೂಕುಲು, ಬಾಯಿಲೆಡ್ ಕೂಲಿಲು ಮುತ್ತುದಂಚನೆ ಇತ್ತಿನ ಸುದತಿಲು ದ್ರೌಪದಿನ ಒಟ್ಟುಗು ಏತ್ಲಾ ಇತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII-೩೦ ?)

ಅರುಣಬಿಂಬಂತ ಮನುಂಪೀ
ಕುರೆಲೆಡ್ಡಾ ನಳಿತೋಳಾ
ಪಿರೆಲ್ ಚಣ್ಣೊಮತೆಡ್ಡಾ ಸುನಖೊ, ಮಲ್ಲ- ।
ಮಿರೆ, ಮಧ್ಯೊಮಸಿಯಾಸ್ಟ್
ಪೆರಮಾರಮುದೆ[ಸ್ಟಿ]ತ್ತಿನ್
ತರುಣೀಕುಳುಂಡ್ ದ್ರೌಪದಿಸಂಘಾತೊ ॥ ೩೪ ॥

ಬಿಂಬೊ=ಮಣೊಲಿ ಮನುಂಪೀ=ತುಟಿಕ್ಲು ಕುರೆಲ್=ಕೆಕ್ಲ್+ಎಡ್ಡಾ ಪಿರೆಲ್= ಬಿರೆಲ್ ಚಣ್ಣೊಂ=ಕಿನ್ಯ+ಅತ್(ಂದು ಆದ್)+ಎಡ್ಡಾ ಸುನಖೊ=ಎಡ್ಡೆ ಉಗುರು ಮಧ್ಯೊಂ=ಸೊಂಟೊ+ಅಸಿ=ಸಪೂರೊ+ಆಸ್ಟ್ ಪೆರಮಾರ್=ಸೊಂಟತಿರ್ತ ಪಿರಭಾಗೊ ಮುದೆಸ್ಟ್=ಬಾದಿಯಾದ್, ದಿಂಜಿದ್+ಇತ್ತಿನ್

ಪರ್‌ಂದ್ ಮಣೊಲಿದಂಚಿ ತುಟಿಕ್ಲು, ಪೊರ್ಲ ಕೆಕ್ಲ್, ಲತ್ತ್ ಕೈಕ್ಲು, ಎಡ್ಡೆ ಬಿರೆಲುಲು, ಕಿನ್ಯ ಆದ್ ಇತ್ತಿನ ಉಗುರುಲು, ಮಲ್ಲಮಿರೆಕ್ಲು, ಮುಂಡಿ ಸೊಂಟೊಲು, ಸೊರ್ಕುದಿತ್ತಿ ಉರ್‌ಂಡ್‌ಲು-ಇಂಚ ಇತ್ತಿನ ಏತೋ ಜವ್ವಂದಿಲು ದ್ರೌಪದಿನ ಒಟ್ಟುಗು ಉಲ್ಲೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII-೩೦, ೩೧)

ಮದಹಸ್ತೀಕರೊಂತಂದೊ
ಕೆದಿಯೀನೂರುಕುಳು ಜಂಘೆ
ಮದನಾತುಣಿಸಮೊಮೇರರುಣಣೇರಾಸ್ಟ್ ।
ಮೃದುವಾಸ್ಟೀನಡಿಟೆಡ್ಡಾ
ಕೊಡಿತ್ತ್ತೀ ನಖಮುದ್ರೇ
ಸುದತೀಕುಳುಂಡ್ ದ್ರೌಪತಿಟಾ ಕೂಡ ॥ ೩೫ ॥

ಮದಹಸ್ತೀ=ಮದ್ದಾನೆದ+ಕರೊಂತ=ಕೈಕ್ಲೆ=ತುಂಬಿಕೈಕ್ಲೆ+ಅಂದೊ ಕೆದಿಯೀನ=ಕೆತ್ತಿನಂಚಿನ, ಕಡಚ್ಚೆಲ್ ಪಾಡ್ನಂಚಿನ+ಊರುಕುಳು=ತೊಡೆಕ್ಲು ಜಂಘೆ=ಮೀನಮೊಟ್ಟೆ ಮದನಾತುಣಿ= (ಮ.ತುಣಿ=ವಸ್ತ್ರೊ) ಮದನನ ಬಾವುಟೊ(?)=ಮೀನ್(?) ಸಮೊಂ+ಏರ+ಅರುಣೇರಾಸ್ಟ್ = ಕೆಂಪಾದ್ ಮೃದುವಾಸ್ಟೀನ= ಮೃದುವಾಯಿನ+ಅಡಿಟ್+ಎಡ್ಡಾ ಕೊಡಿತಿತ್ತೀ= ಮಟ್ಟಿನ, ತೋಜುನ ನಖಮುದ್ರೆ=ಉಗುರುದ ಆಕಾರೊ ಸುದತೀಕುಳು+ಉಂಡ್

ಮದ್ದಾನೆದ ಸೊಂಡಿಲ್‌ದ ಲೆಕ್ಕ ಕೆತ್ತ್‌ದ್‌ದೀಯಿನಂಚಿ ತೊಡೆಕ್ಲು, ಮನ್ಮಥನ ಬಾವುಟೊದ ಮೀನ್‌ದ ಲೆಕ್ಕಂತಿನ ಮೀನಮೊಟ್ಟೆ, ಕಡುಕೆಂಪಾದ್ ಮೃದುವಾದಿತ್ತಿ ಪಾದೊಲು, ಪಾದೊಲೆಡ್ ಪುಟ್ಟಿನ ಪೊರ್ಲ ಉಗುರುಲೆನ ಆಕಾರೊ – ಇಂಚ ಇತ್ತಿನ ಪೊರ್ಲ್‌ದಿ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ದ್ರೌಪದಿನ ಒಟ್ಟುಗು ಉಲ್ಲೆರ್ (೩೨, ೩೩, ೩೪, ೩೫–ಈ ನಾಲ್ ಪದ್ಯೊಲೆಡ್ ದ್ರೌಪದಿನ ಸಖಿಕ್ಲೆನ ಶಿಖಾನಖಾಂತವಾಯಿನ ಪಂಡ ತರೆಕೂಜಲ್‌ಡ್ದ್ ಕಾರ ಉಗುರು ಮುಟ್ಟದ ವರ್ಣನೆ ಉಂಡು.

ಮುತ್ತೀ ಪುಡೆರ್‌ಣೋಲೆ
ಉತ್ತಮಾತಳಪಂ ಮೂ–
ಕ್ತ್ತೀ ಮೌಕ್ತಿಕಹಾರೊ ಪದಕೊಂಕಾರೆ ।
ಮುತ್ತಾರೊಮುಡೆ ನೇವ–
ಳೊತ್ತ್‌ತ್ತೀ ವಲಯೊಂತಾ
ಮತ್ತೇಭಾಂಗನೆಕುಳು ನಡತೇರೊರ್ಗ ॥ ೩೬ ॥

ಪುಡೆರ್‌ಣ=ದಿಂಜಿದಿತ್ತಿನ+ಓಲೆ ತಳಪಂ=ಹೊಳೆಪ್ಪುನ ಮೌಕ್ತಿಕಹಾರೊ=ಮುತ್ತುದ ಮಾಲೆ ಪದಕೊ+ಒಂಕಿ=ತೋಳಬಳೆ=ತೋಳಬಂದಿ+ಆರೆ=(?) ಮುತ್ತಾರೊಮುಡೆ= ಮೂಜಿಸುತ್ತುಡು ಮುಡೆಯಿನ ನೇವಳೊ+ಒತ್ತ್‌ತ್ತೀ=ಒಂಬುನ ವಲಯೊ=ಬಳೆ ಮತ್ತೇಭ+ಅಂಗನೆಕುಳು ನಡತೇರ್+ಒರ್ಗ=ಒಟ್ಟೆಗೆ

ಮುತ್ತುಲು ದಿಂಜಿದಿತ್ತಿನ/ಮುತ್ತುಲು ನೆಗಪ್ಪುನ ವಾಲೆ, ಎಡ್ಡೆ ಹೊಳೆಪುನ ಮೂಕುತ್ತಿ, ಮುತ್ತುದ ಮಾಲೆ, ಪದಕೊ, ಒಂಕಿ [ಆರೆ(?)] ಮೂಜೆಳೆಟ್ಟ್ ಮುಡೆಯಿನ ನೇವಳೊ, ಒಂಬುನ ಬಳೆ – ಇಂಚ ಶೃಂಗಾರೊ ಮನ್ತೊಂದಿ ಪೊಣ್ಣುಲು ದ್ರೌಪದಿನ ಒಟ್ಟುಗು ನಡತ್ತೆರ್.

ಅಂದ್ಯೆ ಕಂಕಣೊ ತೋಳಾ
ಬಂದೀ ಚೂಡವೊಮೆಡ್ಡಾ
ಅಂದೊಂಟೇ ಚಮೆತೀನುಂಗಿಲೊ ಕೈಟುಳ್ಳಾ ।
ಮಂದಗಾಮಿನಿಕುಳೆ
ಮಂದೆ ನೂಕ್‌ಸ್ಟಣೊರ್ಗ
ಮಂದಜಾನನೆಕುಳಾ ದ್ರೌಪತಿಟಾ ಕೂಡಾ ॥ ೩೭ ॥

ಅಂದ್ಯೆ=ಅಂದುಗೊ, ಕಾರ ಸರಪೊಳಿ ಚೂಡವೊಂ (ಪಾಡ್ ೧೫ಲಾ ತೂಲೆ)+ಎಡ್ಡಾ ಚಮೆತೀನ=ಕಟ್ಟಾಯಿನ, ಪಾಡೊಂಡಿನ ನೂಕ್‌ಸ್ಟಣ್= ಪೋಪುಂಡು ಮಂದಜ+ ಆನನೆಕುಳು+ಆ

ಕಾರಸರಪೊಳಿ, ಬಳೆ, ತೋಳಬಂದಿ, ಚೂಡವೊಲೆನ್ ಪೊರ್ಲುಡು ದೀವೊಂದಿನ, ಉಂಗಿಲೊಲೆ ಕೈತ್ತ, ಮೆಲ್ಲನಡಕೆದ ಪೊಣ್ಣೊಲೆ ಪುಂಡು ದ್ರೌಪದಿನ ಒಟ್ಟುಗು ದುಂಬೊತ್ತ್‌ಂಡ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೩೨, ೩೩)

ಗಿಳಿಕುಳು ಕೋಕಿಲೆರಾ ಸ-
ಗ್ಗಳೆ ಕನ್ನಟ್ಟಿ ಕರಂಡೆ
ಕಳಭಂತಾ ಚುಬಿಂತ್ಯೆಯಾ ಮುಡ್‌ಕೀನ್ ಪಾತ್ರೊ ।
ಅಳಿನೀಲಾಕಿಕುಳು ಕೈ-
ಕುಳೆಟ್ ಕೊಂಡವೆನೆಯ್ಯಾ
ಕಳಹಂಸಾಗಮನೆಕುಳು ವರ್ತೆರ್ ಪಾಡೊಂಡ್ ॥ ೩೮ ॥

ಸಗ್ಗಳೆ=ನೀರಪಾತ್ರೆ(ಚರ್ಮೊದೊ) ಕರಂಡೆ=ಕರಡಿಗೆ ಚುಬಿಂತ್ಯೆ=ಹರಿವಾಣೊ, ತಟ್ಟೆ, ಆರತಿ (XIII–೨೮ ತೂಲೆ) ಮುಡ್‌ಕೀನ್ ಪಾತ್ರೊ=ಮುಡ್ಕ್ಕೆ (XI–೨೬ ತೂಲೆ) ಅಳಿನೀಲ=ತುಂಬಿಕಪ್ಪು+ಅಳಕಿಕುಳು=ಒಂಕಿ ಕೂಜಲ್ಲಾಕುಲು ಕೊಂಡ್+ಅವೆನ್+ಎಯ್ಯಾ ಕಳಹಂಸ=ರಾಜಹಂಸೊ ಪಾಡೊಂಡ್=ಪದೊ ಪಂಡೊಂದು (ಮದ್ಮೆಗ್ ಸಂಬಂದಿತ್ತಿನ ಸೋಬಾನೆ ಪದೊಕ್ಲಾದುಪ್ಪು)

ಚರ್ಮೊದ ನೀರಪಾತ್ರೆ, ಕನ್ನಾಟಿ, ಕರಡಿಗೆ, ಕಳಭೊದ ತಟ್ಟೆ-ಮುಡ್ಕ್ಕೆಲೆನ್ ಕೈಕ್ಲೆಡ್ ಪತೊಂದು ತುಂಬಿಕಪ್ಪುದ ಒಂಕಿಕೂಜಲ್ದ್, ರಾಜಹಂಸೊದ ಲೆಕ್ಕ ನಡಪ್ಪಾಟೊ ಇತ್ತಿನ ಸುಂದರಿಲು ಗಿಳಿ-ಕೋಗಿಲೆಲೆ ಲೆಕ್ಕ ಪದೊ ಪಂಡೊಂದು ದ್ರೌಪದಿನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಡತ್ತೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೪೧ ?)

ಧರಿತೀ ಕಸ್ತುರಿ ಗಂಧಂ
ವರ ಚರ್ಮ ಪಲವೆಕುಳು
ಬಿರುಮುರ್ಬು ಶರೊಮಕ್ಷಿ ಸ್ವಾಳವಾಸೆತಾ ।
ಕರಿವಾಳ್ ನಳಿತೋಳಾ
ಫೆರಿಯಾ ಲವುಡಿನಖಂತಾ
ಚುರಿಯೇಯುಳ್ಳಾಳುಂಡಂಗನೆ ಸಂಘಾತೊ ॥ ೩೯ ॥

ಚರ್ಮ=ಚರ್ಮೊದ ಗುರಾಣಿ ಪಲವೆ=ಮರತ್ತ ಗುರಾಣಿ ಶರೊಂ=ಬಾಣೊ+ಅಕ್ಷಿ ಸ್ವಾಳವಾಸೆತಾ=ಲತ್ತ್‌ಬಾಸೆ (ಪೊಕ್ಕುಮಿತ್ತ ತೆಳ್ಳೆನ ರೋಮೊ) ಲವುಡಿ=(ಕಬ್ಬೊದ)ದೊಣ್ಣೆ (ಲಕುಡ) ನಖಂತಾ=ಉಗುರುದ ಚುರಿಯೇ=ಸುರಿಗೆ+ಉಳ್ಳ+ಆಳ್+ ಉಂಡ್+ಅಂಗನೆ

ಅಕ್ಲು ಪಾಡೊಂದಿನ ಕಸ್ತೂರಿ ಗಂಧೊ (ಬೊಟ್ಟು)ಲೇ ಚರ್ಮೊದ-ಮರತ್ತ ಗುರಾಣಿಲ್ (ಕ. ಹರಿಗೆ, ಹಲಗೆ) ಅಕ್ಲೆ ಮುರ್ಬುಲು ಬಿರುಕ್ಲು, ಕಣ್ಣುಲು ಪಗರಿಲು, ಬಾಸೆಲು ಬಾಳಂಕತ್ತಿಲು, ಪೊರ್ಲತೋಳುಳು ಮಲ್ಲ ದೊಣ್ಣೆಲು, ಉಗುರುಲು ಸುರಿಗೆಲು-ಇಂಚ ಇತ್ತಿನ ಬೀರೆದಿಲು ದ್ರೌಪದಿನ ಒಟ್ಟುಗು ಉಲ್ಲೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೩೪)

ಮಿರೆಕುಳಾನೆತ ಮುಂಡ್
ಪೆರಮಾರಾ ರಥೊಮೆಡ್ಡಾ
ತುರಗೋಮಾಸ್ವಾಳ್ ಚಂಚಲನೇತ್ರೊಂಕ್ಳು ।

ವರಪತಾಕೆಕುಳಾಸ್ಟು-
ತ್ತರಿಯೆತಾ ವಸನಂಕ್ಳು
ಹರಿವ್ಯೆರೀ ಚತುರಂಗೊ ನಡತ್ಂಣಿಂಚ ॥ ೪೦ ॥

ಮಿರೆಕುಳು+ಆನೆತ ರಥೊಂ+ಎಡ್ಡಾ ತುರಗೋಂ=ಕುದುರೆಲು+ಆಸ್ಟೌಳ್
ವರಪತಾಕೆಕುಳು+ಆಸ್ಟ್+ಉತ್ತರಿಯೆತಾ=ಉತ್ತರೀಯೊದ=ಸೊಂಟೊ-ತಿಗಲೆದ ಮಿತ್ತ್
ಪಾಡೊನುನ ವಸ್ತ್ರೊ ವಸನೊ=ಕುಂಟು

ಮಿರೆಕ್ಳು ಆನೆಲೆನ ಪುಂಡ್, ಸೊಂಟೊದ ತಿರ್ತ ಪಿರಭಾಗೊಲೇ ಸಿದ್ಧಮನ್ತಿನ ರಥೊಕ್ಲು, ಅಂಚಿಂಚಿ ತೂಪುನ ಕಣ್ಣ್‌ಲೇ ಕುದುರೆಲು, ಉತ್ತರೀಯೊದ ಕುಂಟುಲೇ ಪತಾಕೆಲು - ಇಂಚ ಮನ್ಮಥನ ಸೈನ್ಯೊ ನಡತ್ತ್‌ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII-೩೫)

ತಿರಿಮುಪ್ಪೆರ್ ಮುಖೊಮೀ ಕೈ
ತರೆ ಗ್ಳಿಕುಳು ಕೂಡೂ-
ಡೆ ರವಾಪಾ ವಿಟಮಂದೆಯಧರನ್‌ಚೂಸ್ಟ್ ।
ಸರಿಸಾರಿ ಸ್ವರೊ ವೆನ್ಕೋ
ತರೊಂತಾ ಕೋಕಿಲೆಕುಳೇ
ಪರಿಹಾಸೀಪೊಡೆನ್‌ಪ್ಪೇರತಿಮುಗ್ಧೇರ್ಕ್ಳು ॥ ೪೧ ॥

ತಿರುವುಪ್ಪೆರ್=ತಿರ್ಗ್ಗಾಪೆರ್ ಕೈತ+ಅರೆಗಿಳಿಕುಳು ಕೂಡಕೂಡ+ಎರವಾಪಾ=ಎರಗ್ನಗ
ವಿಟಮಂದೆ+ಅಧರನ್=ತುಟಿನ್ ವೆನ್ಕೋತರೊಂತ=ಪಿದಾಡ್ಪಾವುನಂಚಿನ
ಪರಿಹಾಸೀಪೊಡು= ತಮಾಷೆ ಮನ್ಪೊಡು+ಎನ್ಪೇರ್+ಅತಿ ಮುಗ್ಧೇರ್ಕ್ಳು

ಒದು ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ XIII-೪೧, ೪೨ನೇ ಪದ್ಯೊಲೆನ ಸಾರವತ್ತಾಯಿ ಭಾಗೊನು ಕೊರಿಯರೆ ತುಳುಕವಿ ಮನ್ತಿ ಪ್ರಯತ್ನೊ. ಆಂಡ ಮಾತ್ರೊ ಈ ಪದ್ಯೊಡು ಅಸ್ಪಷ್ಟತೆಲಾ ಸಂದಿಗ್ಧತೆಲಾ ಸೇರೊಂತ್‌ಂಡ್. ಕೈಟ್ಟ್ ಇತ್ತಿ ಸಾಂಕಿನ ಗಿಳಿಕ್ಳು ವಿಟಜನೊಕ್ಲೆ ಲೆಕ್ಕ ಅಪಾಪಗ ಅಕ್ಲೆನ ಕೆಂಪು ತುಟಿನ್ ತೂದು ತುಚ್ಚಿಯರೆ ತೂನಗ ಆ ಪೊಣ್ಣುಲು ಮೋರೆ ತಿರ್ಗ್ಗಾಯೆರ್. (ಒದು ಮುಗ್ಧೆ ಪನ್ಪಿ ಪ್ರಭೇದೊದ ಪೊನ್ನೊಲೆ ಸಂಗತಿ. ನನ ಅರ್ಧ ಪದ್ಯೊ ವಿದಗ್ಧೆ (ಪ್ರೌಢೆ) ಪನ್ಪಿ ಭೇದದಕ್ಲೆ ವಿಚಾರೊ) ವೀಣೆನ್ ಪತ್ತೊಂದು ಐನ ಸಾರಿನ್ (ತಂತಿಲೆನ್) ಸರಿಮನ್ತ್‌ದ್ ಆ ಮುಗ್ಧೆಲು ಸ್ವರೊ ಪಿದಾಡ್ಪಾದಾನಗ ಪ್ರೌಢೆಲು ಅಕ್ಲೆನ್ ನಿಕ್ಲು ಕೋಗಿಲೆನ್ ತಮಾಷೆ ಮನ್ಪೊಡ್ಚಿಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಕಂಗಾಲ್ ಮನ್ಪುವೆರ್(?)

ಮುಡಿ ಕೆಂಪುಕಡರಾಪಾ
ಕುಡ್‌ಮುಪ್ಪೇರಳಿಕುಳೆ
ನಡಕೇ ಚೂಸ್ಟ್ ಕಬಿಪ್ಪೀ ಕಳಹಂಸೇರ್ಕ್ಳು ।
ಕ್ಡೆವಾಪಂತ್‌ಟೆ ವರ್ಷಿನ್
ಮಡರೀಕುಳೆಟಾ ಪಂಡ್ವಂ-
ಡುಡುರಾಜವದನೆಕುಳು ನಡತೇರಿಂಚಾ ॥ ೪೨ ॥

ಕೆಂಪುಕ್ (ಒದು ಕಂಪುಕ್)=ಪರಿಮಳೊಗು+ಅಡರಾಪಾ=ಮುತ್ತ್‌ದಾನಗ ಕುಡ್‌ಪುಪ್ಪೇರ್+ ಅಳಿಕುಳೆ ನಡಕೇ=ನಡತ್ತೆ ಕ್‌ಡೆವಾಪ=ಬೂರ್ಪಾಪಿಲೆಕ್ಕ(?)+ಅಂತ್‌ಟೆ=ಮುಟ್ಟಡೆ ಪಂಡ್‌ಪಂಡ್+ಉಡುರಾಜ=ಚಂದ್ರ+ವದನೆಕುಳು ನಡತೇರ್+ಇಂಚಾ

ಕೂಜಲ್ದ ಪರಿಮಳೊಗು ಮುತ್ತುನ ತುಂಬಿಲೆಗ್ ಕೈ ಕುಡ್ಡುವೆರ್. ಅಕ್ಲೆ ನಡಪಾಟೊನು ತೂದು ರಾಜಹಂಸೊಲು ಅಡ್ಡಿಯಾಪಿ ಲೆಕ್ಕ ಕಬಿನಗ ಮುಟ್ಟಡೆ ಬರ್ಪಿ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲೆಡ ಪಂಡ್‌ಪಂಡ್‌ದ್ ಆ ಚಂದ್ರಮುಖಿಕ್ಲು ನಡತ್ತೆರ್.

ಪತಿಕುಳಾ ಮುನೆಯಾ[ಸ್ಟ್]
ಯತಿಕುಳೆಕ್ ಸಮಾಧಿ-
ಸ್ಥಿತೆರೆಕ್ ಖಳುಧಾರೆನಿ ಚೂಪೋಸ್ಟ್ ।
ಶ್ರುತಿಕೊತ್ತೀನ್ ಕರ್ಮೊಂದೀ-
ಕ್ಷಿತೆರೆನ್ ಬುದ್ಧಿಟ್ ಮುದ್ರಾಂ-
ಕಿತೊಮಿನೀಕ್ಷಿತ್ ಪೋಪೆರ್ ವಧುಕುಳು ತಂಕ್ಕೆ ॥ ೪೩ ॥

ಪತಿಕುಳ(ಒದು ವ್ರತಿಕುಳ)=ವ್ರತಿಕ್ಲೆಗ್ ಮುನೆ=ಕತ್ತಿ+ಆಸ್ಟ್ ಸಮಾಧಿಸ್ಥಿತೆರ್=ಸಮಾಧಿ ಸ್ಥಿತಿಟ್ ಉಪ್ಪುನಕ್ಲ್ ಖಳುಧಾರೆ=ಕತ್ತಿದ ಗಡಿ ಶ್ರುತಿಕ್+ಒತ್ತೀನ್=ಒಪ್ಪುನ ಕರ್ಮೊಂ+ ದೀಕ್ಷಿತೆರೆನ್=ಕರ್ಮೊಮನ್ನುಪಿ ದೀಕ್ಷೆಪತ್ತ್‌ನಕ್ಲೆನ ಮುದ್ರಾ+ಅಂಕಿತೊಮಿನ್+ ಈಕ್ಷಿತ್(ಒದು-ಅಂಕಿತೊಮಿನೊತ್ತ್‌ತ್)

ವ್ರತಧಾರಿಲಾಯಿ ಋಷಿಕ್ಲೆಗ್ ಆ ಪೊಣ್ಣೊಲು ಕತ್ತಿ ಆದ್, ಯತಿಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ಸಮಾಧಿ ಸ್ಥಿತಿಟ್ಟ್ ಉಪ್ಪುನಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ಕತ್ತಿದಗಡಿ ತೋಜಾದ್, ವೇದೊಲೆಡ್ ಪಂಡಿ ಪ್ರಕಾರೊದ ಕರ್ಮೊಲೆನ್ ಮನ್ನುಪಿ ದೀಕ್ಷೆ ಪತ್ತ್‌ನಕ್ಲೆನ ಬುದ್ಧಿಗ್ ತನ್ಕುಲೆ ಮುದ್ರೆನ್ (ಕಾಮ ಮುದ್ರೆ) ಒತ್ತ್‌ದ್ ದುಂಬು ಪೋಪೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೩೬)

ಹರಿವಕ್ಷಸ್ಸ್‌ಟ್ ಭಾರ್ಯೆ
ಹರೆ ತಾನರ್ಧೊಮೆ ನಾರಿ
ಸುರರಾಜಾ ಕಥೆ ಜಾಕ್ ಮದನನ್ಮುದ್ರೇ ।
ವರಿಯೀತ್‌ತ್ತೆನ ನುಂಬು
ಸರಸೀಜಾಸನಮೊತ್ತೀ
ಮರ್‌ಳಾಯೆರ್ ಮಗಳೇಕೆಂದೌ ಪ್ರಖ್ಯಾತೊ ॥ ೪೪ ॥

ವಕ್ಷಸ್ಸ್=ತಿಗಲೆ ಮದನನ+ಮುದ್ರೆ ವರಿಯೀತ್=ಮದ್ಮೆ ಮನ್ತೊಂದು+ಇತ್ತೆನ ಸರಸೀಜಾಸನಂ(ಒದು ಸರಸೀಜಾಸನೆ)+ಒತ್ತಿ ಆದುಪ್ಪು=ಬ್ರಹ್ಮೆ ಒರ್ತಿಗ್ ಮಗಳೇಕ್+ ಎಂದ್+ಔ

ವಿಷ್ಣುನ ತಿಗಲೆಡೇ ಬುಡೆದಿ (ಲಕ್ಷ್ಮಿ), ಶಿವೆ ಅರ್ಧನಾರಿ, ದೇವೇಂದ್ರನ ಕಥೆ ದಾಯೆ? (ಆಯನ ಮೈಯಿಡೀ) ಮದನನ ಮುದ್ರೆ (ಅಹಲ್ಯಾ ಪ್ರಕರಣೊಡು), ಬುಕ್ಕೊ

ಬ್ರಹ್ಮೆ-ಆರ್ ಮಗಲೆಗೇ ದುಂಬು ಮರ್ಲ್ ಆಯಿನಾರ್ – ಈ ಸಂಗತಿಲು ಮಾತ ಮಾತೆರೆಗ್ಲ ಗೊತ್ತಿತ್ತಿನವೇ. (ಒದ್ ಕಹಳೆಲು ಶಬ್ದೊಮನ್ತ್ ಪಂಡೊಗೆ ಕು. ವ್ಯಾಸೆ)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೩೭)

ಏರ್ ತಾನೆದ್ರ್ ಕು–
ಮಾರಿಕ್ ಪಾಂಚಾಲನ್
ಈರೇಳ್ ಭುವನಂಕೂಳೆನ್ಕ್ಣಂದೊ ।
ಆ ರಾಜಾವುಕುಳು ನಿ–
ರ್ಧೀರರೆರಾಯಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಭೋರೆನಾ ಏರ್ದೀ ಕಾಳೆಕುಳು ಕೇಂಡೊ ॥ ೪೫ ॥

ಈರೇಳ್=ಪದಿನಾಲ್ ಭುವನಂಕೂಳ್=ಲೋಕೊಕ್ಲು+ಎನ್ಕ್ಣ+ಅಂದೊ ನಿರ್ಧೀರರೆರ್=ಧೀರೆರ್ ಅತ್ತಂದಿನಕ್ಲು, ಪೋಡಿಪುಕ್ಕೆರ್+ಆಯಿ(ಒದು ಆಪಿ) ಪ್ರಕಾರೊ ವಿರ್ದೀ= ಬಿರ್ದ್ದ, ಪುದರಾಯಿನ ಕಾಳೆ=ಕಹಳೆ

ಪಾಂಚಾಲ ರಾಜನ ಮಗಳೆಗ್ ಪದಿನಾಲ್ ಲೋಕೊಲೆಡ್ಲಾ ಎದ್ರ್ ಏರ್? ಒದ್ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಅವುಳಿತ್ತಿನ ಅರಸುಲು ಮಾತ ಸೋತ್ದ್ ಪೋಪಿಲೆಕ್ಕ ಬಿರ್ದ್ದ ಕಹಳೆಲೆನ ಶಬ್ದೊ ನೆಗತ್ತ್ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. ಅವ್ವೇ)

ಬೆಂಬು ಮಾಜಿಯೊ ಲೋಕೊಂ–
ಟಂಬುಜೋ ಮುಗೆಯಾಯೊ
ಸ್ಟಂಬರೊಂಟಡೆಯಾ ಚೋಜತೊ ನಕ್ಷತ್ರೊ ।
ಕಂಬೀರ್ ಕಾರ್ಮುಕೊ ಕೊಂಡ್
ನುಂಬಾಯೆ ಸುರೆ ಚಂದ್ರ
ಬಿಂಬಾಸ್ಯೆ ಬರಕ್ ತಾ ಸಭೆಮಧ್ಯೊ ॥ ೪೬ ॥

ಬೆಂಬು=ದೊಂಬು ಲೋಕೊಂಟ್+ಅಂಬುಜೊ ಮುಗೆಯಾಯೊ=ಮುಕ್ಕೆ ಆಯೊ, ಬಾಡಿಯೊ ಸ್ಟಂಬರಂಟ್=ಆಕಾಶೊಡು+ಅಡೆಯಾ=ಪೂರ ಕಂಬೀರ್=ಕಂಬುದ ಕಾರ್ಮುಕೊ=ಬಿರು ನುಂಬಾಯೆ=ಎದ್ರ್ ಬತ್ತೆ ಸುರೆ=ದೇವತೆ ಚಂದ್ರಬಿಂಬಾಸ್ಯೆ= ಚಂದ್ರಬಿಂಬೊದ ಲೆಕ್ಕೊದ ಮೋಣೆದಾಳ್ ಬರಕ್=ಬರಾಟೊಗು

(ಒಡ್ಕೊದ ಸಾಲ್ ದಂಕುಂಡು)

ಭೂಮಿಡ್ ದೊಂಬು ಮಾಜಿಂಡ್. ತಾವರೆಲು ಬಾಡ್ದ್ ಮುಕ್ಕೆ ಆಯೊ. ಆಕಾಶೊಟಿಡೀ ಅರಿಲುಲು ತೋಜ್ಯೊ. ಕಂಬುದ ಬಿರುನ್ಲ ದೆತೊಂದು ಕಾಮದೇವೆರ್ ಎದ್ರ್ ಬತ್ತೆ. ದಾಯೆ ಪಂಡ ಚಂದ್ರಬಿಂಬೊದ ಲೆಕ್ಕನೆ ಇತ್ತಿ ಮೋಣೆದ ದ್ರೌಪದಿ ಸಭೆಕ್ಕ್ ಬತ್ತ್‌ದಿತ್ತಲ್!

(ಚಂದ್ರೆ ಉದಿಪ್ಪಗ ಆಪುನ ಕಾರ್‍ಯೊಲು ಮಾತ ಚಂದ್ರಬಿಂಬಾಸ್ಯೆ ಸಭೆಟ್ಟ್ ಮೂಡ್ನಗಲ ಆಯೊ)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII-೩೮)

ಮಂದಗಾಮಿನಿಕುಳೆ
ಮಂದೆ ಚೂವಪನೇರ
ಒಂದ್‌ಯೋ ವದನೋ ಕಾಮಿಕುಳೆಕೆಯ್ಯಾ ।
ಮಂದಮಾರುತೆ ನಾರಿ
ಛಂದೊ ಗಂಧೊಮಿ ಬೀಜಾ
ಮಂದೆ ತಾ ಮನಸ್ ಬಾಡ್‌ಸ್ಟ್‌ಣೌಳೆಯ್ಯಾ ॥ ೪೭ ॥

ಚೂವಪನೆ+ಏರ ಒಂದ್‌ಯೋ=ಕಂದ್ಯೊ ಬಾಡ್‌ಸ್ಟ್‌ಣ್+ಔಳ್+ಎಯ್ಯಾ

ಮಂದಗಾಮಿನಿಕ್ಲೆನ ಪುಂಡುದ ನೋಟೊಡೇ ಕಾಮಿಲೆನ ಮೋಣೆಲು ಕಂದ್ಯೊ. ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆನ ಮೈತ್ತ ಕಮ್ಮೆನೊನು ಗಾಳಿ ಅಕ್ಲೆನಂಚಿ ಬೀಜಿತಾನಗ ಕಾಮಿಕ್ಲೆನ ಮನಸ್ಸ್‌ಲುಲಾ ಬಾಡ್ಯೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII-೩೯)

ಕುರುಳೇ ಕಸ್ತುರಿಯೆಡ್ಡ
ವರನೀಲೋದವೆ ಕಾಂತಿ
ಕುರೆಲಾ ಮೌಕ್ತಿಕಹಾರ ಪ್ರಭೆಕೂಟೊಂಟಾ ।
ವರಗಂಗಾಯಮುನೆಕುಳೆ
ಬಿರೊಸ್ಟೀ ಸಂಗಮೊಮೆಂದ್
ಧರಣೀಪಾಲಕೆರ್ ಅಂಗ್‌ಸ್ಟೆರೌಳೆಯ್ಯಾ ॥ ೪೮ ॥

ಕುರುಳೇ=ಕೂಜಲ್ದ ಕಸ್ತುರಿ+ಎಡ್ಡ ನೀಲೋದವೆ=ಕಪ್ಪು ನೀರ್ದಾಳ್= ಯಮುನೆ/ ಕಾಳಿಂದಿ ಕುರೆಲಾ=ಕೆಕ್ಕಿಲ್ದ ಪ್ರಭೆಕೂಟೊಂಟಾ=ಪ್ರಭೆಕ್ಲೆನ ಕೂಟೊಡು ಬಿರೊಸ್ಟ್=ಬಿರೆಯಿನ ಸಂಗಮೊಂ+ಎಂದ್ ಅಂಗ್‌ಸ್ಟೆರ್=ಮುಂಗ್‌ದೆರ್+ಔಳ್+ ಎಯ್ಯಾ=ಪೂರ್ತಿ

ಪೊನ್ಜೊನಕ್ಲೆನ ತರೆಕೂಜಲ್ದಲಾ ಕಸ್ತೂರಿದಲಾ ಕಾಂತಿ ಸೇರ್‌ದ್ ಯಮುನಾನದಿ; ಅಕ್ಲೆ ಕೆಕ್ಲ್‌ದಲಾ ಮುತ್ತುದಮಾಲೆದಲಾ ಪ್ರಭೆನ್ ಕೂಟ್‌ದ್ ಗಂಗಾನದಿ; – ಇಂಚ ಗಂಗಾ ಯಮುನಾ ನದಿಕ್ಲು ಬಿರೆಯಿನ ಸಂಗಮೊ (ಪ್ರಯಾಗೊ)ಂದ್ ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಅರಸುಲು ಮಾತ ಸಂಗಮೊಡು ಮುಂಗ್ಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII-೪೦)

ಕೂಡೂಡ ಮಡರೀಕು-
ಳೋಡವರ್ಪುಣಸ್ಸಾ ಕ-
ಣ್ಣೋಡಂತೆ ಮುಗ್‌ಬೊರ್ಪಿಲ್ ಚರತೋ ಚೂಪೀ ।

ಪಾಡಾ ಭೂಪತಿಕುಳು
ಬಾಡಾ ಬಾಡಟಿಯುಂಡೊ
ಜೋಡಿತ್ ಕಲಹೀಪಿ ಪರಿಶಾಯೊ ॥ ೪೯ ॥

ಕೂಡಕೂಡ=ಅಪಗಪಗ ಮಡರೀಕುಳು+ಓಡರ್ಪುಣಸ್ಟಾ=ಬಲಿತ್ತೊಂದು ಬರ್ಪುನೆನ್ ಕಣ್ಣ್+ಓಡಂತೆ ಮಗ್‌ಟ್=ಕುಡ, ನನೊಂಜಿ+ಒರ್ಪಿಲ್=ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಚರತೊ= ಸರಿಯಾದ್, ಸೀದಾ ಬಾಡಾಬಾಡ್=ಬಾಡಂದೆಲಾ ಬಾಡ್ದ್‌ಲಾ (ಂದು ಖಾಡಾಖಾಡಾಟಿಯುಂಡೊ ಆದುಪ್ಪು)+ಅಟಿಯುಂಡೊ=ಮುಕ್ತಾಯೊ ಉಂಡೊ ಪರಿಶೆ=ಲೆಕ್ಕೊನೆ+ಆಯೊ

* ಒಡ್ಕೊದ ಸಾಲ್ ದಂಕುಂಡು

ಅಪಗಪಗ ಆ ಜವಂದಿಲು ಬಲಿತ್ತೊಂದು ಬರ್ಪುನೆನ್ ಕಣ್ಣ್‌ಮಿಸ್ಕಂದೆ ಔಲು ಮೂಲು ಉಂತುದು ತೂಪುನ ಪಾಡ್ ಅರಸುಲೆಗ್ ಆಂಡ್. ಅಕ್ಲೆನಲಾ ಮುಕ್ಲೆನಲಾ ಸಂಗತಿ (ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಬಯಕೆಲು) ಬಾಡ್ದ್‌ಲಾ ಬಾಡಂದೆಲಾ/ಖಾಡಾಖಾಡಿಯಾದ್ ತನ್ಕುಲ್ಲುಲಯಿ ಮುಗಿಯಂದೆ ಪುಣೆಪ್ಪಿ ಲೆಕ್ಕ ಆಂಡ್

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XIII–೪೪)

****

ಸಂಧಿ – ೧೩

ಸೌರಭೊಂಕುಳೆ ಸಾರೊ ಸಂಗ್ರಹಿತ್ತ್ತಿ ಪಾತ್ರೊಮೋ ಸೃಷ್ಟಿತಾ
ಚಾರುಸೌಂದರಿಯೊಂತ ಬೀಜೊಮೊ ಭೂಷಣೊಂಕುಳೆ ಪುಂಜೊಮೋ
ನಾರಿ ದ್ರೌಪತಿ ವರ್ಪಿನಾ ಪಯಣಂತ ಸಂಭ್ರಮೊಮೋಂದ್‌ತ್
ಏರ ವಿಸ್ಮಯೊ ಪ್ರಾಪಿತ್ ಪುಗಟ್‌ಪ್ಪೆರಾ ವಿಬುಧೇರ್ಕುಳು ॥ ೧ ॥

ಸೌರಭೊಂಕುಳೆ=ಪರಿಮಳೊಲೆನ ಸಂಗ್ರಹಿತ್+ಇತ್ತಿ ಭೂಷಣೊಂಕುಳೆ=ಆಭರಣೊಲೆನ ಸಂಭ್ರಮೊಮೋ+ಎಂದ್‌ತ್ ಪ್ರಾಪಿತ್=ಉಂಡಾತ್ ವಿಬುಧೇರ್ಕುಳು=ದೇವತೆಕ್ಲು, ತೆರಿನಕ್ಲು

ಪರಿಮಳೊಕ್ಲೆನ ಸಾರೊನು ಸಂಪಲ್ತ್‌ದ್ ದೀಯಿನ ಪಾತ್ರೊನೋ, ಸೃಷ್ಟಿತ ವಿಶೇಷವಾಯಿನ ಸೌಂದರ್ಯೊಲೆನ ಬಿತ್ತೋ, ಆಭರಣೊಲೆನ ಕೂಟೊನೋ ಅತ್ತ್ ಂದು ದ್ರೌಪದಿನ ಪಯಣೊದ ಸಂಭ್ರಮೊನೋ ಂದ್ ದೇವತೆಲು ಬಾರೀ ವಿಸ್ಮಯೊ ಉಂಡಾತ್ ಪುಗರೊಂದಿತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ **XIII**–೪೭)

ಆನಿ ಪುಟ್ಟುವುಟೀ ವಧೂತ್ತಮೆ ಚೆಟ್ಟ್ ವರ್ಪುಣೊ ಕಾಮಕ್
ತಾನೆ ಪೋಸ್ಟ್ ತಪಸ್ಸ್ ವೆಂಬೆರೊ ಚಿಂತಿತಂತಕಸೂದನೇ
ಆನಿ ಗೌತಮೆರ್ ಕೋಪಿತೇಸ್ಟ್ಣ ಆಸ್ಟ್ಣ್ ಸಫಲೋಂದ್‌ತ್
ಮಾನಿತಿಂದ್ರೆ ವಚೀತೆಯಪ್ಸರನಾರಿ ವರ್ಗೊಮಿನೀಕ್ಷಿತ್ ॥ ೨ ॥

ಪುಟ್ಟುವುಟ=ಪುಟ್ಟ್‌ದಿತ್ತಂಡ+ಈ ಚೆಟ್ಟ್=ನಾಶೊ ಚಿಂತಿತ್+ಅಂತಕಸೂದನೇ=ಶಿವೆ ಕೋಪಿತ್+ಏಸ್ಟ್ಣ=ಪಂಡಿನ ಸಫಲೋ+ವ್‌ಂದ್‌ತ್ ಮಾನಿತ್+ಇಂದ್ರೆ ವರ್ಗೊಮಿನ್=ಕೂಟೊನು+ಈಕ್ಷಿತ್=ತೂದು

ಈ ದ್ರೌಪದಿ ಆನಿಯೇ ಪುಟ್ಟುದುಂಡ ಕಾಮೆ ದಾಯೆ ಸಯ್ಯೊಡಾಂಡ್? (ಕಾಮದಹನೊದ ಪೂರ್ವಕಥೆ). ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಪೋದು ಚಿಂತಿತ್ತ್‌ದ್ ಶಿವದೇವೆರ್ ತಪಸ್ಸ್ ಮನ್ತುದುವೆರ? ಆನಿ ಗೌತಮ ಋಷಿಕ್ಲು ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ ನಿಕ್ಕ್ ಸಾವಿರೊ ಕಣ್ಣಾವಡ್ ಂದ್ ಎಂಕ್ ಕೊರ್ನ ಶಾಪೊ ಇತ್ತೆ ಸಫಲ ಆಂಡ್ (ದ್ರೌಪದಿನ ಪೊರ್ಲುನು, ಈ ಮದ್ಮೆದ ಗೌಜಿನ್ ಸಾವಿರ ಕಣ್ಣ್‌ಲೆಡ್ ತೂವೊಲಿ)ಂದ್ ಇಂದ್ರೆ ಅಪ್ಸರೆಲೆನ ಕೂಟೊನು ತೂವೊಂದು ಅಕ್ಲೆಡ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ **XIII**–೪೮)

ಪುಂಡರೀಕದಲಾಕ್ಷಿದಂಡ್ಯೆನಿ ಕೊಂಡೆತೇರವನೀಶೆರೆ
ಪುಂಡ್‌ಕೆಯ್ಯಲ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಪಣೋಡುವೆಂದ್ ನಿರೂಪಿತ್
ಚಂಡವಿಕ್ರಮೆಯಾಳೆನಗ್ರಜೆಯಂತ್‌ಟಾಸ್ಟ್ ಪ್ರತೀಪ್ರತೀ
ಪಂಡ್ ಚೂಪಸ್ಟೆ ಭೂಪರೇ ಕಡೆಕೂಡ ದ್ರೌಪತಿದೇವಿಕ್ ‖ ೩ ‖

ಪುಂಡರೀಕ=ತಾವರೆ ಕೊಂಡತೇರ್+ಅವನೀಶೆರೆ ಪುಂಡುಕ್+ಎಯ್ಯಲ
ನಿರೂಪಿತ್=ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ಚಂಡವಿಕ್ರಮೆ=ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿ+ಆಳೆನ+ಅಗ್ರಜೆ+ಅಂತ್‌ಟ್+ಆಸ್ಟ್
ಪ್ರತೀಪ್ರತೀ= ಒರಿಯೊರಿಯನ್ಲ ಕಡೆಕೂಡ=ಮಾತೆರೆನ್ಲ

ದ್ರೌಪದಿನ ದಂಡಿಗೆನ್ ಕೊಂಡತ್ತ್ ಔಲು ಉಂತಾದಾನಗ ಅರಸುಲೆ ಪುಂಡ್‌ಗ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಪಣೊಡು ಂದ್ ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿಯಾಯಿನ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ (ದ್ರೌಪದಿನ ಅಣ್ಣೆ) ಆಲ್ನ್ ಆಡೆಗ್ ಲೆತ್ತೊಂಬತ್ತ್‌ದ್ ಒರಿಯೊರಿ ಅರಸುಲೆನ್ಲಾ ತೋಜ್ಪಾಯೆ.

ಮೃಗಲೋಚನೆ ದ್ರೌಪತಿ ಚೂಲ ಮಗಾ ಇನ ಕಂಕುಳೆಕಾಕೀ
ಜಗಧೀಶೆರೆಟೇರೂರಿ ಸೇರ್‌ಕ್ಣಾಯನುಕೂಲೆ ಮನಂಟ್
ಸೊಗಸ್‌ಪ್ಪುಣ[ಯುಳ್ಳೆನೊ] ಯೆಂದ್[ತೆ] ಚೂಸ್ಟನುಮಾನಿಪಿಲಾಂದ್
ತಿಗೆಯಾ ನೃಪಸಿಂಹೆರೆನೀ [X X X] ತೆರಿತಾಯೆ ವಚೀತೆ ‖ ೪ ‖

ಮೃಗ=ಜಿಂಕೆ ಕಣ್ಣ್‌ಕುಳೆಕ್ ಆಕಿ>ಕಂಕುಳೆಕಾಕಿ ಜಗ+ಅಧೀಶೆರೆಟ್+ಏರ್+ಒರಿ
ಸೇರ್‌ಕ್ಣಾಯೆ+ಅನುಕೂಲೆ ಸೊಗಸ್‌ಪ್ಪುಣಯೆ=ಇಷ್ಟೊ ಆಪುನಾಯೆ+ಉಳ್ಳೆನೊ
ಚೂಸ್ಟ್+ಅನುಮಾನಿಪಿಲ=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪುಲ+ಂದ್ ತಿಗೆಯಾ=ಮಾಂತೆರೆನ್ಲಾ
ತೆರಿತ್=ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಮನ್ತ್‌ದ್+ಆಯೆ

ಜಿಂಕೆದ ಕಣ್ಣ್‌ದಂಚಿನ ಕಣ್ಣ್‌ದ ದ್ರೌಪದಿ, ತೂಲ ಮಗಾ,ಮೂಲು ಸೇರ್ನ ಅರಸುಲೆಡ್ ಏರಾಂಡಲಾ ಒರಿ ನಿನ್ನ ಕಣ್ಣ್‌ಗ್ ಪತ್ತುನಾಯೆ ಉಲ್ಲೆನಾ ತೂಲ. ಅಂಚನೇ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್‌ಲಾ ಒಪ್ಪುನ ಯೋಗ್ಯೆ ಇತ್ತ್‌ದ್ ಆಯಟ ನಿಕ್ಕ್ ಖುಷಿ ಉಂಡಾ ತೂಲ. ತೂದು ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪು ಂದ್ ಮಾತ ಅರಸುಲೆನ್ಲಾ ಆಯೆ ಬೇತೆಬೇತೆ ತೋಜ್ಪಾವೊಂದು ಪಂಡೆ.

(ಸ್ವಯಂವರೊದ ಮದ್ಮಾಲೆನ್ ಮೃಗಲೋಚನೆ ಂದ್ ಸಂಬೋಧನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಮಗಾಂದ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಅಣ್ಣೆ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಪನ್ಪುನೆಲಾ ಯೋಗ್ಯವಾದುಂಡು.)
(ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೫೦)

ದುರಿಯೋಧನೆ ಕೌರವೆ ಭೂಪೆನ್‌ಂಬೇ ದುಶ್ಯಾಸನೆಯೆಂದಾ
ಒರಿ ದುಸ್ಸಹೆಯಾವೂರಿ ದುರ್ಜಯೆ ಚೂಲಾ
ಒರಿ ಚಿತ್ರರಥೇಂದೊರಿ ದುರ್ಮದೆಯಾಂದೊರಿ ಚಿತ್ರಕೆಯೆನ್ಕೀ
ಅರೆಯಾಳ್ಕುಳೆನೀಕ್ಷಿಪು ತಾನ್‌ಂಬಕ್ಕು ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರತನೂಜೆರ್ ‖ ೫ ‖

ಭೂಪೆ+ನ್‌ಂಬೇ=ಂಬ್ಯೆ ದುಸ್ಸಹೆಯಾ+ಒರಿ ಚಿತ್ರರಥೇಂದ್+ಒರಿ ದುರ್ಮದೆಯಾ+ಂದ್
+ಒರಿ ಅರೆ=ಅರಸು+ಆಳ್ಕುಳೆನ್+ಈಕ್ಷಿಪು ತಾನ್+ಂಬಕ್ಕು=ಮುಕ್ಲು

ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಒಂಜಿ ಗಣೊ ಕಮ್ಮಿ ಆತ್‌ಂಡ್.

ದುರ್ಯೋಧನೆ–ಒಬ್ಯಗ್ ಕೌರವೆಂದ್ಲಾ ಪುದರ್. ಆಯೆ ಅರಸು. ಒಬ್ಬೆ ದುಶ್ಯಾಸನೇಂದ್. ಆ ಒರಿ ದುಸ್ಸಹೆ. ಆ ಒರಿ ದುರ್ಜಯೆ. ಆ ಒರಿ ಚಿತ್ರರಥೇ ಒಂದ್, ಒರಿ ದುರ್ಮದೆ. ಆ ಒರಿ ಚಿತ್ರಕೆ ಒಂದ್ ಪನ್ಪುನಾಯೆ. ಈ ಅರಸು ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ತೂಲ. ಮುಕ್ಲು ಮಾತ ಧೃತರಾಷ್ಟ ಅರಸುನ ಜೋಕ್ಲು.

ಸತಿ ಚೂಸ್ಟಿರಿ ಕಂಕುಳೆಟಗ್ರಜಟಾ ಮನಿತಿರಿ ಮತಿಟಾಕ್ಳೆನ್
ಅತಿನಿಂದಿತಳೆಂದ್‌ಡೆಪಿಂದ್‌ಣಯೇ ತೆಳಿಯಾ ನೃಪಸೂನು
ಕ್ಷಿತಿಪಾಲೆ ವಿರಾಟೆಯ ಉತ್ತರೆಟೂಡ[ನೆ] ಕೀಚಕೆರೆನ್ನೀ
ಧೃತಿಯುದ್ಭವ[ಸಾ] ಶೂರಾಯುಧನಾ ಕ್ಷಿತಿಟುತ್ತಮೆರಾಕ್ಳೆ ‖ ೬ ‖

ಚೂಸ್ಟಿರಿ=ತೂತಿಜಿ ಕಂಕುಳೆಟ್+ಅಗ್ರಜಟಾ=ಅಣ್ಣಟ ಮತಿಟ್=ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್+ಆಕ್ಳೆನ್
ಅತಿನಿಂದಿತಳ್=ತಿರಸ್ಕರಿತ್ತಲ್+ಎಂದ್+ಅ್‌ಡೆಪಿಂದಣ=ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿನ+ಅಯೇ
ತೆಳಿಯಾ= ತೆರಿಯೊಂದು ಉತ್ತರೆಟ=ಉತ್ತರಡ+(ಕ್)ಊಡನೆ=ಕೂಡೊಂದು
ಕೀಚಕರ್+ಎನ್ನೀ ಕ್ಷಿತಿಟ್=ಭೂಮಿಡ್+ಉತ್ತಮೆರ್+ಆಕ್ಳೆ=ಆಕ್ಲೆನ್

ದ್ರೌಪದಿ ಅಕ್ಲೆನೇರೆನ್ಲಾ ಕಣ್ಣ್‌ದೇರ್ತ್ ತೂಯಿಜಲ್, ಅಣ್ಣಡ ದಾಲಾ ಮನಿತಿಜಳ್, ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಅಕ್ಲು ದಾಲಾ ಬಿಲೆ ಇಜ್ಜಂದಿನಕ್ಲ್‌ಂದ್ ತೆರಿಯೊಂಡಳ್ ಒಂದ್ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಪಿಂದೊಂಡೆ. ಬೊಕ್ಕ ಅರಸು ವಿರಾಟನ್, ಉತ್ತರನ್, ಕೀಚಕೆರ್ ಒಂದ್ ಪುದಾರಾಯಿನ ಧೃತಿಯುಧ್ಭವೆ, ಶೂರಾಯುಧೆ ದುಂಬಾಯಿನ ಭೂಮಿಡ್ ಉತ್ತಮೆರಾಯಿನಕ್ಲೆನ್ ತೋಜಾಯೆ.

(ಪದ್ಯೊದ ಸಂಗತಿ ಮುಗಿತ್ತಿಜ್ಜಿ– ಕುಲಕ)

ತರಳಾಕ್ಷಿ ನಿರೀಕ್ಷಿಪು ಪೂರ್ವದಿಶೇತರೆಯಾಳ್ಕುಳೆನೀಯ್ಯ್
ಒರಿ ವಿಶ್ವಜೆ ತಾನ್ ವಿರೋಚನೆಯಾಂದೊರಿ ವೀರನೃಪೇರ್ಕ್ಳು
ಒರಿ ನೀಲೆ ಚಿತ್ರಾಯುಧೆಯೆಂದ್‌ಂಬೆ ತಾನೊರಿಯಾಕುಳೆ ಚೂಲಾ
ಚರತೋಂದ್ ವಚೀತೆ ನಿಜಾನುಜೆಟಾ ದ್ರುಪದಾತ್ಮಜೆಯೌಳ್ ‖ ೭ ‖

ತರಳ=ಚಂಚಲವಾಯಿನ+ಅಕ್ಷಿ ಪೂರ್ವದಿಶೇತ=ಮೂಡಾಯಿ ದಿಕ್ಕ್‌ದ+ಅರೆ
ಯಾಳ್ಕುಳೆನ್+ಈಯ್ಯ್ ವಿರೋಚನೆಯಾ+ಒದ್+ಒರಿ ಚಿತ್ರಾಯುಧೆ+ಎಂದ್+ಒಂಬೆ
ತಾನ್+ಒರಿ+ಆಕುಳೆ=ಆಕ್ಲೆನ್ ನಿಜ+ಅನುಜೆಟಾ=ಮೆಗ್ದಿಡ

ಚಂಚಲಾಕ್ಷಿ ದ್ರೌಪದೀ, ತೂಲ, ಮೂಡಾಯಿ ದಿಕ್ಕ್‌ದ ಅರಸುಲೆನ್. ಒರಿ ಆಯೆ ವಿಶ್ವಜೆ. ನನೊರಿ ವಿರೋಚನೆ ಒದ್. ಮುಕ್ಲು ಬೀರೆರ್. ಒರಿ ನೀಲೆಂದ್, ನನೊರಿ ಒಬ್ಬೆ ಚಿತ್ರಾಯುಧೆ ಒದ್. ಅಕ್ಲ್‌ನ್ ಮಾತ ಸರಿಯಾದ್ ತೂಲ ಒಂದ್ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಮೆಗ್ದಿಡ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೫೨)

ಚೂಲ ದಕ್ಷಿಣ ಚೋಳ ಕೇರಳ ಪಾಂಡ್ಯಭೂಪೆರೆನಾಕುಳೆನ್
ಬಾಲೆರುಳ್ಳೆರ್ ಚಂದ್ರಸೇನೆ ಸಮುದ್ರಸೇನಕೆರೆನ್ನಿನಾ
ಲೋಲನೇತ್ರೆ ಕಲಿಂಗೆ ತಾನ್‌ಂಬೆ ಚೇಕಿತಾನ್‌ಂಬೆಯಕ್ಷಿಣೋ
ಬಾಲೆ ಕೇಳಿಲ ಭಾನುದತ್ತೆ ಮಹೀಶೆರೇನಿಡೆಪಿನ್ನಿಲಾ ॥ ೮ ॥

ಬಾಲೆರ್=ಜೋಕ್ಲು+ಉಳ್ಳೆರ್ ಚಂದ್ರಸೇನಕೆರ್+ಎನ್ನಿನಾ ಲೋಲ=ಪೊರ್ಲುದ ಚೇಕಿತಾನ್+ಂಬೆ+ಅಕ್ಷಿಣೊ=ತಪ್ಪಂದೆ, ಬೇಗ ಮಹೀಶೆರೇನ್+ಆ್‌ಡೆಪಿನ್ನಿಲಾ=ಸರೀ ತೆರಿಯೊಣು

ದ್ರೌಪದೀ ತೂಲ, ದಕ್ಷಿಣದೇಶೊದ ಅರಸುಲೆನ್. ಚೋಳ, ಕೇರಳ, ಪಾಂಡ್ಯೆರೆನ್. ಪಾಂಡ್ಯ ಅರಸುಗು ಚಂದ್ರಸೇನೆ ಸಮುದ್ರಸೇನೆ ಪನ್ಪಿ ಜೋಕ್ಲುಲ್ಲೆರ್. ಮೆಗ್ದೀ ಂಬೈ ಕಲಿಂಗೆ, ಂಬೈ ಚೇಕಿತಾನ್ ಪನ್ಪುನಾಯೆ, ತಪ್ಪುತ್ತ್- ಂಬೈ ಭಾನುದೆತ್ತೆ ಪನ್ಪಿ ಅರಸು. ಮುಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಸರೀ ತೆರಿಯೊನು.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೫೩)

ಚೂಲನೌಳೆ ಕಾಂಭೋಜನಾ ಭಗದತ್ತ ಪೌಂಡ್ರಕವಾಸೆರೇ
ಚೂಲನಾ ಡಿಬಿಕೇನ್ಕ್ಕಣಾಯೆನ ಮಾದ್ರಭೂಪತಿಮೆಂಚಲಾ
ಚೂಲ ಮಾಗಧರಾಜನಾ ಮಹಿಮಾನಿನಾ ಸಹದೇವನಾ
ಚೂಲ ನ್‌ಂದ ಬೃಹ[ತ್‌ಕ್ಷತ್ರೆಂ]ಬುಳ್ ದಂಡಧಾರಿ ನೃಪಾಲನಾ ॥ ೯ ॥

ಚೂಲನ+ಔಳೆ ಕಾಂಭೋಜನ್+ಆ ಪೌಂಡ್ರಕವಾಸೆ=ಪೌಂಡ್ರಕವಾಸುದೇವೆ ಪನ್ಪುನಾಯೆ ಡಿಬಿಕೆ+ಎನ್ಕ್ಕಣಾಯೆನ ಮಹಿಮಾನಿನ್(ಂದು ಮಣಿಮಾನಿನ್ ಂದ್ ಆವೊಡು) ಚೂಲನ+ಂದ

ಔಲು ತೂಲ ಕಾಂಭೋಜನ್, ಆ ಭಗದತ್ತನ್, ಪೌಂಡ್ರಕ ವಾಸುದೇವನ್, ಆ ಡಿಬಿಕೆ ಪನ್ಪುನಾಯನ್ ತೂಲ, ಂಬೈ ಮಾದ್ರರಾಜೆ. ಅಂಚೆಡ್ದ್ ಮಗಧರಾಜನ್ ತೂಲ, ಆಯೆ ಮಣಿಮಾನ್ ಂದ್ ಪನ್ಪುನಾಯೆ. ಆಯೆ ಸಹದೇವೆ (ಮಗಧರಾಜನ ಮಗೆ). ತೂಲ ಂದ ಬೃಹತ್‌ಕ್ಷತ್ರೆ(ಂದು ಬೃಹದ್ರಥೆ) ಮೂಲುಳ್ಳೆ. ಂಬೈ ದಂಡಧಾರಿ ಂದ್ ಪನ್ಪುನ ಅರಸು.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೫೪)

ಭೂರಿ ತಾನ್‌ಂಬೆ ಭೂತಿರಾಜೆ ಸುದಕ್ಷಿಣೇಂದ್‌ಂಬೆ ಬಾಹುಕೇ
ವೀರೆ ವಿಂದೆ ವಿಚಿತ್ರೆಯೆಂದ್ ಭಗೀರಥೇಂದ್ ಜಯದ್ರಥೇ
ಶೂರೆಯಡ್ಡ ಬೃಹದ್ಬಲೇಂದ್ ಶ್ರುತಾಯುಧೇಂದ್ ಧರಿತ್ರಿಟ್
ವೀರಸೃಂಜಯ ವೃದ್ಧಕ್ಷತ್ರಿಯ ಸೋಮದತ್ತಕನೀಕ್ಷಿಪು ॥ ೧೦ ॥

ಭೂರಿ=ಸೋಮದತ್ತನ ಮೂಜಿ ಜೋಕ್ಲೆಡ್ ಒರಿ.

ಂಬೈ ಭೂರಿ, ಂಬೈ ಭೂತಿರಾಜೆ, ಸುದಕ್ಷಿಣೆ ಪಂಡ ಂಬೈ, ಂಬೈ ಬಾಹುಕೆ, ಂಬೈ

ವೀರೆ ಆಯಿನ ವಿಂದೆ, ಒಬ್ಬೆ ವಿಚಿತ್ರೆ, ಒಬ್ಬೆ ಭಗೀರಥೆ, ಒದು ಜಯದ್ರಥೆ, ಒಬ್ಬೆ ಶೂರೆ, ಒಬ್ಬೆ ಎಡ್ಡೆ ಬೃಹದ್ಬಲೆ, ಒಬ್ಬೆ ಶ್ರುತಾಯುಧೆ ಒದ್, ಒಬ್ಬೆ ವೀರಸೃಂಜಯೆ, ಒಬ್ಬೆ ವೃದ್ಧಕ್ಷತ್ರಿಯೆ, ಒಬ್ಬೆ ಸೋಮದತ್ತೆ- ಮಾತೆರೆನ್ಲ ತೂಲ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೫೫)

ಆ್ಂದ ಚೂಲ ಜಯದ್ಬಲೇ ರುಕ್ಮಾಂಗದೆ ಶ್ರುತಸೇನೆಯಾ
ಸಂದ್‌ಟಿತ್ತಿ ದೀರ್ಘಾಯುವಾ ನಿಯುತಾಯುವಾಯೆ ಮಹೋದರೆ
ಮಂದಜಾನನೆ ಕೇಳ್‌ಂಬೇ ಶಿಶುಪಾಲೆ ತಾನ್‌ಂಬೆ ಸೌಬಲೆ
ಯೆಂದ್ ನಿರ್ಕ್ಕಿನ ಪಂಡ್ ಚೂಪಸ್ಟೆ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಕನಿಷ್ಠೆಕ್ ॥ ೧೧ ॥

ಕನಿಷ್ಠೆ=ಮೆಗ್ದಿ

ಒದ ತೂಲ ಜಯದ್ಬಲನ್, ರುಕ್ಮಾಂಗದನ್, ಶ್ರುತಸೇನನ್,(ಸಂದ್‌ಟಿತ್ತಿ –ಸಂದ್‌ತಿತ್ತಿ ಆದುಪ್ಪು= ಪುದರ್‌ಪೋಯಿನ) ದೀರ್ಘಾಯುನು ನಿಯತಾಯುನ್. ಆಯೆ ಮಹೋದರೆ, ಒಬ್ಬೆ ಶಿಶುಪಾಲೆ, ಒಬ್ಬೆ ಸೌಬಲೆ- ಇಂಚ ಮಾತೆರೆನ್ಲ ಪಂಡ್‌ಪಂಡ್ ತೋಜಾದ್ ಕೊರಿಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೫೬)

ಭೂತಳೊಂತುಳೆಯಾತಪೋಪಮೊಮಾಸ್ಟ್ ಪ್ರಜ್ವಲಿಪುಪ್ಪುಣ್
ಸೂತಜೇ ವೃಷಸೇನೆ ಚಿತ್ರ ವಿಸೇನೆ ರಾಯಕುಮಾರೆರ್
ಹೇ ಸಹೋದರಿ ಆಯ ಚೂಲಿನ್‌ಕಾವುಟಾ ಯೆನಪಾ ಸತಿ
ಪ್ರೀತಿಟೂಡೊರೊ ಯೀಕ್ಷಿ[ತಾನನೊಮ]ಕ್ಷಿಣೋ ತಿಗೆತೊಂಡೆರ್ ॥ ೧೨ ॥

ಭೂತಳೊಂತ+ಉಳೆಯಿ ಆತಪ=ಸೂರ್ಯೆ, ಪ್ರಕಾಶೊ+ಉಪಮೊಂ+ಆಸ್ಟ್ ವಿಸೇನೆರ್+ ಆಯ=ಆಯನ ಪ್ರಜ್ವಲಿಪುಪ್ಪುಣ್=ಹೊಳೆಪುಂಡು ಚೂಲ=ತೂಲ+ಇನ್‌ಕ್+ಆವುಟಾ ಪ್ರೀತಿಟೂಡ+ಒರೊ ಈಕ್ಷಿತ್+ಆನನೊಂ=ಮೋಣೆನ್+ಅಕ್ಷಿಣೋ=ಅಪಗನೆ ತಿಗೆತೊಂಡೆರೆ=ಪಿರದೆತ್ತಲ್

ಭೂಮಿಡ್ ಸೂರ್ಯಗ್ ಸಮಾನೊವಾದ್ ಪ್ರಕಾಶಿತೊಂದುಲ್ಲೆ ತೂಲ, ಅವ್ವೇ ಸೂತಪುತ್ರೆ. ವೃಷಸೇನೆ, ಚಿತ್ರೆ, ವಿಸೇನೆರ್ ಆಯನ ಜೋಕ್ಲು. ತಂಗಡೀ, ಆಯನ್ ತೂಲ, ನಿಕ್ಕ್ ಆಪುಂಡ ಒದ್ ಪಣ್ಣಗ ಆಲ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಒರ ಕರ್ಣನ್ ತೂದು ಅಪಗನೆ ಮೋಣೆ ತಿರ್ಗಾಯಲ್.

ಪ್ರೀತಿ ಪ್ರಾಪಿತೊ ಶುದ್ದಿ ಕೇಳಪ ಕರ್ಣಕಣ್ಣುಳಪೇಕ್ಷಿತೊಂ-
ಜೀತ್ ಪೊರ್ತೌ ತೃಪ್ತೆರಾಯೊನ ಚೂವಪಾ ಹೃದಯಂತುಳ್ಳೆ
ಹೇತಲುಂಡ್ ಕುತೂಹಲೋ ತನ್‌ಕಾಯನಿಚ್ಚಿಟ್ ಮುಟ್ಯರಾ
ಜಾತಕೋ ನಮುಕೆಂಚತೆಂದ್ ವಿಲಾಪಿಪುಪ್ಪಳ್ ತನ್ನ್‌ಟೇ ॥ ೧೩ ॥

ಶುದ್ದಿ=ಸುದ್ದಿ ಕರ್ಣ=ಕರ್ಣನ, ಕೆಬಿಕ್ಲು ಕಣ್ಣುಳು+ಅಪೇಕ್ಷಿತ್+ಒಂಜೀತ್

ತನ್‌ಕ್+ಆಯನ+ಇಜ್ಜಿಟ್=ಮಿತ್ತ್ ಜಾತಕೊ=ಅದೃಷ್ಟೊ? ನಮುಕ್+ಎಂಚ+ಇ್ತೆ+ಒದ್

ಆಯನ ಸುದ್ದಿ ಕೇಣ್ಣಗ ಕೆಬಿಕ್ಲೆಗ್ ಪ್ರೀತಿ ಆಂಡ್. ಕಣ್ಣುಲು ಒಂಜೀತ್ ಪೊರ್ತು ತೂಯರ ಆಸೆಮನ್ತೊ. ತೂದಾನಗ ತಿಗಲೆದುಲಾಯಿ ಏತ್ಲಾ ಆಸೆಲು ಉಂಡಾಯೊ. ಆಯನ್ ಮುಟ್ಯರೆ ಆಸೆ ಆಂಡ್. ದಾನೆ ಮನ್ಪುಣೆ ಎನ್ನ ಅದೃಷ್ಟೊ ಎಂಚ ಉಂಡೊ ಒದ್ ದ್ರೌಪದಿ ತಾನೇ ದುಃಖಿಪ್ಪಲ್.

* ವ್ಯಾಸರೆಡ ಕರ್ಣನ್ ದ್ರೌಪದಿ ತೂಪುನ ಭಾಗೊನೇ ಇಜ್ಜಿ. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸಡ ಉಂಡಡ್ಲಾ ಕರ್ಣನ ಮಿತ್ತ್ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಮನಸ್ಸಾಯಿ ರೀತಿಡ್ ಆಯೆದಾಲ ಪನ್ಪುಜೆ. ೧೩ನೇ ಪಾಡ್‌ದ ಭಾವೊ ಆಯಡ ಬೇತೆನೇ ರೀತಿಡ್ ಬತ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್ ತೂಲೆ– ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೫೮.

ವಾರಿಜಾನನೆ ತಂಕುಳೇ ತನು ಚೂವನೇಪ್ಪುಪ ಜಾಸ್ತ್ಂದೂ
ಕಾರಣೋ ಚದಿಯೋ ಮನಸ್ಸ್‌ಕ್ ಸೇರನೆತ್ತಿ ನಿಮಿತ್ತೊಮೋ
ಯೇರಪೇಕ್ಷಿತ್ ವರ್ತ್‌ಲಂಚೆ ಗೆಮೀಪಯೆರ್ತೊಮೊ ಯೆಂದ್‌ತ್
ಧಾರಣೀಶೆರ್ ಚಿಂತಿಪುಪ್ಪೆರ್ ಕೇಳ್‌ಮೆಂಚಲ ಭೂಪತೇ ॥ ೧೪ ॥

ಚೂವನೆ+ಇ್ಪ್ಪುಪ ಚದಿ=ಮೋಸೊ ಸೇರನೆ+ಇ್ತ್ತಿ ನಿಮಿತ್ತೊ=ಕಾರಣೊ ಏರ+ ಅಪೇಕ್ಷಿತ್ ವರ್ತ್‌ಲ+ಅಂಚೆ=ಅಂಚನೇ, ಬಜಿಕಯ್ಟ್ ಗೆಮೀಪಯೆರೆ= ಮೋಪಾಯರೆ+ಇ್ತೊರ್ಮೊ=ಇತ್ತ್‌ನವಾ?

ತಾವರೆದ ಎಸಲ್ದಂಚಿ ಕಣ್ಣ್‌ದ ಆ ದ್ರೌಪದಿ ತನ್ಕುಲೆನ್ ಒಂಜೀತ್‌ಲಾ ತೂವಂದೆ ಇಪ್ನಗ–ಒದು ಎಂಚಿನ ಕಾರಣೊ ? ಒದು ಮೋಸೊನಾ ? ಅತ್ತ್ ಆಲೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಇಷ್ಟ ಆವಂದಿನ ಕಾರಣೊನೋ ? ಬಾರೀ ಆಸೆಡ್ ಬತ್ತ್‌ನ ನಮೊ ಬಜೀ ಕೈಟ್ಟ್ ಪೋಯೆರೆ ಇತ್ತ್‌ನಕ್ಲ ಒದ್ ಅರಸುಲು ಮಾತ ಬಾರಿ ಚಿಂತೆಡ್ ಬೂರ್‍ಯೆರ್, ಜನಮೇಜಯ.

ಯಾದವೇಶ್ವರ ಚೂಲ ಹೋಯಮರಾರಿಕಾನನಪಾವಕನ್
ವೇದಶಾಸ್ತ್ರಪುರಾಣಗೋಚರೆಯಾಸ್ಟಿ ಚೂಕಿನಚಿಂತ್ಯನಿನ್
ಮೇದಿನೀತುಳ್ಳೆ ಮರ್ತ್ಯೆಯಾಸ್ಟ್ ಪ್ರವರ್ತಿಪುಪ್ಪ ಸುತತ್ವೊಮೀ
ಚೋದಿಪೋಡೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಕಾವುಟ ಕೃಷ್ಣನೀಯ್ಯ್ ವರೀಪುಲಾ ॥ ೧೫ ॥

ಹೋಯ(ಒದು ಒಂಜಿ ಉದ್ಗಾರೊ, ಅಂದಾ! ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕ(?). ಓ ಔಲು(?)ಪಾಡ್– ೨೨ಡ್ಲಾ)+ಅಮರಾರಿ= ರಾಕ್ಷಸೆರ್(ಪನ್ಪಿ)+ಕಾನನ=ಕಾಡ್‌ಗ್+ಪಾವಕನ್=ತೂ (ತೂತಂಚಿನ) ವೇದಶಾಸ್ತ್ರ ಪುರಾಣ+ಅಗೋಚರೆ=ತೂವರೆ ತಿಕ್ಕಂದಿನಾಯೆ+ಆಸ್ಟಿ=ಆಯಿನ ಚೂಕಿನ್= ತೂಂಡ+ಅಚಿಂತ್ಯನಿನ್=ಚಿಂತನೆಗ್ ತಿಕ್ಕಂದಿನಾಯನ್ ಮರ್ತ್ಯೆ=ಮನುಷ್ಯೆ ಪ್ರವರ್ತಿಪುಪ್ಪ= ನಡತೊನುನ ಚೋದಿಪೋಡ=ಕೇಣೊಡ್ಚಿ, ಸಂಶಯೊಪಡೊಡ್ಚಿ ಮನಸ್ಸ್‌ಕ್+ಆವುಟ

ತಂಗಡೀ, ಯಾದವೇಶ್ವರ ಕೃಷ್ಣನ್ ಓ ಔಲು ತೂಲ. ರಾಕ್ಷಸೆರ್ ಪನ್ಪಿ ಕಾಡ್‌ಗ್ ತೂತ ಅಂಚಿನಾಯೆ. ವೇದಶಾಸ್ತ್ರ ಪುರಾಣೊಲೆಗ್ ತೋಜಂದೆ ಉಪ್ಪುನಾಯೆ. ತೂಂಡ

ಚಿಂತನೆಗ್ ಎತ್ತಂದಿನಾಯೆ. ಭೂಮಿಡ್ ಮನುಷ್ಯನೇ ಆದ್ ನಡತ್ತೊಂದುಪ್ಪುನ ಮಹಾತತ್ವೊ, ಆಯೆ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಆವು ಂದ್ ತೋಜುಂಡ ಬೇತೆ ದಾಲ ತೂವೊಡ್ಚಿ, ಆಯನ್ ಈ ಮದ್ಮೆ ಆಲ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೫೯)

ಮಾರನಮ್ಮೆ ಪಿತಾವು ಬ್ರಹ್ಮೆರೆ ರೂಪುಟಾ ವಿಭವೊಂಕ್ಕೆಟಾ
ಏರೆಕ್ ಸರಿಯೆನ್ಕ್ಕಣಾಯೊರಿ ಸ್ಟದ್ದಿ ನಾಡಪುಟೋಳಲಾ
ನಾರಿಕುಳು ರಮೆಯಾ ಧರಿತ್ರಿಯ ಆರೆ ಸೇವಿತೊಂಡ್‌ಪ್ಪೆರ್
ವಾರಿಜಾನನೆ [ಚೂಲೆಂದಾ]ರೆನಪಾಳ್ ಚೂಸ್ವಳಗಮ್ಯನೀ ॥ ೧೬ ॥

ಮಾರನ=ಮನ್ಮಥನ+ಅಮ್ಮೆ ಸರಿ+ಎನ್ಕ್ಕಣಾಯೆ+ಒರಿ ನಾಡಪುಟ=ನಾಡ್‌ಂಡ+ಓಳಲಾ ಸೇವಿತೊಂಡ್+ಇಪ್ಪೆರ್ ಚೂಲ+ಎಂದ್+ಅರ್+ಎನಪ+ಆಳ್ ಚೂಸ್ವಳ್=ತೂಯಲ್+ ಅಗಮ್ಯನೀ=ಪೋಯರೆ/ಎತ್ತರೆ ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಂದಿನಾಯನ್

ಂಬೇರ್ ಮನ್ಮಥನ ಅಮ್ಮೆ, ಬ್ರಹ್ಮನ ಪಿತಾವು. ರೂಪೊಡಾವಡ್ ವೈಭವೊಡಾವಡ್ ಹೋಲಿಕೆ ಕೊರಿಯರೆ ಓಲು ನಾಡ್‌ಂಡ್ಲ ಏರ್ಲ ಇಜ್ಜಿಂದುಪ್ಪುನಾರ್. ಲಕ್ಷ್ಮೀ ದೇವಿಲ ಭೂದೇವಿಲ ಆರೆಗ್ ಏಪೊಲಾ ಸೇವೆ ಮನ್ತೊಂದುಪ್ಪೆರ್. ಆರೆನ್ ಈ ತೂಲ ಂದ್ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಪಣ್ಣಗ ಆಲ್ ಕೃಷ್ಣನ್ ತೂಯಲ್.

ಚೂವಪಾರೆಕತೀವ ಭಕ್ತಿಯುದೀತ್ ದೇಹೊ ಕುಟಿರ್ತ್‌ಣ್
ದೇವನಿಚ್ಚಿಟ್ ಕೋಟ್ಕೆಯೀರೆಟ್‌ಸ್ಟಾರ್ ಮದ್ಗುರುವೆನ್ಕಿನಾ
ಭಾವೊಮಾಸ್ಟ್‌ಣತಿಚ್ಚೆಯಾರೆ ಪದಾಂಬುಜಾರ್ಚನೆಟಾಸ್ಟ್‌ಣೆಂ-
ದಾ ವಧೂ ತೆಳಿತ್ ವಚೀಪಪನಾಂದೊವೆಂದೆ ನೃಪಾತ್ಮಜೆ ॥ ೧೭ ॥

ಚೂವಪ+ಆರೆಕ್+ಅತೀವ=ಎಡ್ಡೇನೊ ಭಕ್ತಿ+ಉದೀತ್ ಕುಟಿರ್ತ್‌ಣ್= ತಂಪಾಂಡ್ ದೇವನ+ಇಚ್ಚಿಟ್=(ಂದು ಅಚ್ಚಿಡ್=ನೋಟೊಡು ಆದುಪ್ಪು) ಕೋಟ್ಕೆಯೀರ್=ರೋಮೊಲು+ ಎಟ್‌ಸ್ಟ್=ಲಕ್ಕ್‌ದ್+ಆರ್ ಮತ್=ಎನ್ನ+ಗುರು+ಎನ್ಕಿನಾ ಭಾವೊಂ+ಆಸ್ಟ್‌ಣತ+ಇಚ್ಚೆ= ಆಸೆ+ಆರೆ=ಆರೆನ ಪದಾಂಬುಜ+ಅರ್ಚನೆಟ್+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್+ಎಂದ್+ಆ ವಚೀಪಪನೆ= ಪಣ್ಣಗ+ಅಂದೊ+ಎಂದೆ

ಕೃಷ್ಣನ್ ತೂದಾನಗ ಆಲೆಗ್ ಬಾರಿ ಭಕ್ತಿ ಉಂಡಾತ್ ಮೈ ತಂಪಾಂಡ್, ರೋಮೊಲು ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಉಂತ್ಯೊ. ಅಣ್ಣಾ, ಆರ್ ಎನ್ನ ಗುರು ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಭಾವೊ ಉಂಡಾಂಡತ್ತ್. ಎನ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ತೃಪ್ತಿಯಾಪುನಾತ್ ಆರೆನ ಸಿರಿಪಾದೊಲೆನ ಅರ್ಚನೆ ಮನ್ಪೊಡೊಂದ್ ಎಂಕ್ ಮನಸ್ಸಾಪುಂಡು ಂದ್ ಆಲ್ ತೆಳಿತ್ತೊಂದು ಪಣ್ಣಗ ಆಯೆ ಓ! ಅಂದಾ ಂದ್ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೬೧)

ನೀಲವಾಸನನೀಕ್ಷಿಪೂ ಹರಿನಗ್ರಜೇ ಬಲಭದ್ರನೀ
ಚೂಲ ಕೃಷ್ಣಕುಮಾರೆ ತ್ರೈಜಗವಂದಿತೇ[ನ್ಕಿನ]ನಂಗನಿನ್

ಬಾಲೆಯಾಯತನೂಜನಿನ್ ಅನಿರುದ್ಧನಾವುಟ ದರ್ಶಿಪೂ
ಮೇಲ್ ಯಾದವಪುಂಡ್‌ಟುಂಡತಿ ವೀರೆರಾಕುಳೆ ಪಂಡಪೇ ॥ ೧೮ ॥

ನೀಲವಾಸನನ್(ವಸನನ್)=ನೀಲಿ ಕುಂಟುತುತ್ತುನಾಯನ್, ಬಲರಾಮನ್ (ಕೃಷ್ಣಗ್ ಮಂಜಲ್ ಕುಂಟು; ಗಣಪತಿಗ್ ಬೊಲ್ದು ಕುಂಟು)+ಈಕ್ಷಿಪೂ=ತೂಲ ಹರಿನ+ ಅಗ್ರಜೇ ತ್ರೈಜಗವಂದಿತೆ=ಮೂಜಿ ಲೋಕೊಲ ವಂದನೆ ಮನ್ಪುನಾಯೆ+ಎನ್ಕಿನ+ಅನಂಗನಿನ್ =ಮನ್ಮಥನ್ ಬಾಲೆ+ಆಯ= ಆಯನ+ತನೂಜನಿನ್=ಮಗನ್ ಅನಿರುದ್ಧನ್+ಆವುಟ ಯಾದವಪುಂಡ್‌ಟ್+ಉಂಡು+ಅತಿವೀರೆರ್+ಆಕುಳೆ

ಕೃಷ್ಣನ ಅಣ್ಣೆ ನೀಲವಸನೆಯಾಯಿನ ಬಲರಾಮನ್ ತೂಲ. ಕೃಷ್ಣನ ಮಗೆಲಾ ಮೂಜಿಲೋಕೊಲ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ಪುನಾಯೆಲಾ ಆಯಿನ ಮನ್ಮಥನ್ ತೂಲ. ಆಯನ ಮಗೆ ಅನಿರುದ್ಧನ್ ನಿಕ್ಕ್ ಆಪುಂಡ ತೂಲ. ಯಾದವೆರೆ ಪುಂಡುಡು ನನಲಾ ಏತೋ ವೀರೆರ್ ಉಲ್ಲೆರ್. ಅಕ್ಲೆನ್ ಪಂಡ್ ತೋಜಾಪೆ.

ಸಾರಣೇ ನ್‌ಂಬೆ ಸಾಂಬಕೆಂದ್‌ಂಬೆ ದೇಶಿಕೇಂದ್‌ಂಬೆ ನಿರ್ಮಲಾಽ
ಕ್ರೂರೆಯೆಂದ್‌ಂಬೆ ಸಾತ್ವಕೀ ಕೃತವರ್ಮೆಯೆಂದ್‌ಂಬೆ ಕೇಳಿಯಾ
ಸಾರೊಮೇ ಜಯೆಯಾಸ್ಟೆ ತಾನ್ ವಿಡೂರಥಾದಿ ಸಮಸ್ತೆರಾ
ವೀರ ಯಾದವೆರುಂಡಸಂಖ್ಯೊ ಮುರಾರಿ ನಂದನೆರಾಕುಳು ॥ ೧೯ ॥

ನಿರ್ಮಲ+ಅಕ್ರೂರೆ+ಎಂದ್+ಂಬೆ ಯಾದವೆರ್+ಉಂಡ್+ಅಸಂಖ್ಯೊ=ಲೆಕ್ಕೊ ಇಜ್ಜಂದಿನಾತ್

ಂಬ್ಯೆ ಸಾರಣೆ, ಂಬ್ಯೆ ಸಾಂಬಕೆ, ಂಬ್ಯೆ ದೇಶಿಕೆ, ಂಬ್ಯೆ ನಿರ್ಮಲೆಯಾಯಿನ ಅಕ್ರೂರೆ, ಂಬ್ಯೆ ಸಾತ್ಯಕಿ, ಂಬ್ಯೆ ಕೃತವರ್ಮೆ. ನನಕೇನ್–ಂಬ್ಯೆ ಜಯೆ ಂಬ್ಯೆ ವಿಡೂರಥೆ–ಇಂಚ ಯಾದವ ವೀರೆರ್ ನನಲಾ ಏತ್ಲಾ ಉಲ್ಲೆರ್. ಅಕ್ಲುಮಾತ ಕೃಷ್ಣನ ಜೋಕ್ಲು.

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್ ನಿಜೊವಾದ್ಲ–ಸಾರಮೌಂಜಸೆಯಾಸ್ಟ್ ತಾನ್ ವಿದೂರಣಾದಿ ಸಮಸ್ತೆರಾ–ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು. ತೂಲೆ–(ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೬೩).

ದೇಹಂತಿಂದ್ರಿಯವರ್ಗೊಮಾ ಕರಣಂಕ್ಳೆನಾ ವಿಷಯಂಕ್ಳೆನಾ
ದೇಹಂತೂರ್ಧ್ವಮುಖೊಂಟ್ ಚೂಸ್ಟ್ ತ್ಯಜೀತ್ ತತ್ವೊಮಿ ನಾಡಕಿನ್
ದೇಹಂತಂದೊಮನಸ್ಕ್ ಸೊಗಸ್‌ಪ್ಪುಣಾಯನಿ ನಾಡತ್
ಸ್ನೇಹೊ ತತ್ತೊಟಿಸ್ಟೀ ಮಹೀಶೆರೆ ಚೂಸ್ಟ್ ಪಾಯಿಡ್‌ಪೋಯೆರ್ ॥ ೨೦ ॥

ದೇಹಂತ+ಇಂದ್ರಿಯ ದೇಹಂತ+ಊರ್ಧ್ವಮುಖಂಟ್=ಮಿತ್ತನಿಲೆಟ್ಟ್ ದೇಹಂತ+ ಅಂದೊ ಸೊಗಸ್‌ಪ್ಪುಣ=ಇಷ್ಟೊ ಆಪುನ+ಆಯನಿ=ಆಯನ್ ತತ್ತ್+ಒಟಿಸ್ಟೀ=ಒರಿನ ಪಾಯಿಡ್ ಪೋಯೆರ್=ಪಾಡ್ದ್(ಬುಡ್ದು) ಪೋಯಲ್

ತನ್ನ ಇಂದ್ರಿಯೊ ಕರಣೊ ವಿಷಯೊಲೆನ್ ಮೀರ್ದ್ ಮಿತ್ತ ನಿಲೆಟ್ಟ್ ಪರಮ ತತ್ವೊನು ನಾಡುನ ಶರೀರೊದಂಚನೆ ದ್ರೌಪದಿ ಆ ಅರಸುಲೆಡ್ ಒರಿಯೊರಿಯನ್ಲ

ತೂದು ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಅಕ್ಲುಪಿರ್ಲ ಇಷ್ಟೊ ಆವಂದೆ, ಒರಿಯಡ್ಲ ಪ್ರೀತಿ ಪುಟ್ಟಂದೆ, ಅಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಬುಡುಪಾಡ್ದ್ ಪೋಯಲ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೬೪)

ಆಯತಾಂಬಕದೀಪ್ತಿಯಾ ತನುಕಾಂತಿಯಾ ದ್ರುಪದಾತ್ಮಜೆ
ಛಾಯೆಯಾ ನಸುಹಾಸಭಾವವಿಲಾಸೊಮಾ ನೃಪೆರೀಕ್ಷಿತ್
ದಾಯೊಮೇರೆಕ್ ವರ್ಪುಣೆಂದ್ ಪಿನಂತೆ ಮೋದಿತ್ ಭೂಪೆರ್
ಬಾಯಿಕ್ಕೇ ಬರನೆತ್ತಿ ಚೀಪೆನಿ ಭೂಪೆರ್ೕ ಚಬಿಮುಪ್ಪೆರ್ ॥ ೨೧ ॥

ಆಯತ=ಪೊರ್ಲುದ, ಮಲ್ಲ+ಅಂಬಕ=ಕಣ್ಣ್‌ದ+ದೀಪ್ತಿ=ಬೊಳ್ಚ ಛಾಯೆ=ವರ್ಚಸ್ಸ್
ನಸುಹಾಸ=ಮುಗ್‌ರ್ ತೆಲಿಕ್ಕೆ ನೃಪೆರ್+ಈಕ್ಷಿತ್ ದಾಯೊಂ=ಲಾಭೊ+ಏರೆಕ್
ಬರನೆ=ಬರಂದೆ+ಇತ್ತಿ ಚಬಿಮುಪ್ಪೆರ್=ಸಬಿಪ್ಪೆರ್

ದ್ರೌಪದಿನ ಮಲ್ಲ–ಪೊರ್ಲು ಕಣ್ಣುಲೆನ ಬೊಳ್ಳೊನು, ಶರೀರೊದ ಕಾಂತಿನ್, ಆಲೆನ ವರ್ಚಸ್ಸ್‌ನ್ ಮುಗ್‌ರ್ ತೆಲಿಕೆ–ಬಾವೊ–ವಿಲಾಸೊಲೆನ್ ತೂದು, ಲಾಭೊ ಏರೆಗ್ ಆಪುಂಡು(ದ್ರೌಪದಿ ಏರೆನ್ ಇಷ್ಟೊ ಪಡ್ಪಲ್)ಂದ್ ತೆರಿಯಂದೆ, ಆ ಅರಸುಲು ಬಾಯಿಗ್ ಬೂರಂದಿ ಚೀಪೆನ್ ಸಬಿಪ್ಪುನಕ್ಲೆ ಲೆಕ್ಕ ಪೊಕ್ಕಡೇ ಸಂತೋಷೊ ಪಡ್ಪೆರ್. (ಕ. ಮನದಲ್ಲೆ ಮಂಡಿಗೆ ಮೆಲ್ಲುವುದು)

* ಭಾವೊಗು ಸರಿಯಾದ್ ವರ್ಣವಿನ್ಯಾಸೊ ಎಡ್ಡೆ ಕವಿಕ್ಕ್ ಮಾತ್ರೊ ಸಾಧ್ಯಾಪುನವು.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೬೫)

ಚೂಸ್ಟೆಳೆಂದೆನಿನೆಂದೊರಿ ನಸುಹಾಸಭಾವೊಮೆನಚ್ಚಿಟ್
ಆಸ್ಟಣಾಳೆಕಪೇಕ್ಷೆಯೆನ್ನುಳೆಯಿಚ್ಚೆಯೆನ್ನುಳೆಯೆಂದೊರೀ
ಹೋಯ ದಾಸಿಟ ಸೂಚಿತಳ್ ತನ್‌ಕೆನ್ನುಳ್ಳೆ ಪ್ರಣಯೋಂದೊರಿ
ಹೇಯಲೊಂಜಿದನೆತ್ತ್‌ಲೆಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್ ಹಂಕರೀತೆರ್ ತಮ್ಮುಟೇ ॥ ೨೨ ॥

ಚೂಸ್ಟ್‌ಳ್+ಎಂದ್+ಎನಿನ್+ಎಂದೆ+ಒರಿ ನಸುಹಾಸಭಾವೊಂ+ಎನ+ಅಚ್ಚಿಡ್=
ನೋಟೊಡು (ಪಾಡ್ ೧೭) ಆಸ್ಟಣ್+ಅಳೆಕ್+ಅಪೇಕ್ಷೆ+ಎನ್ನುಳೆಯ್+ಇಚ್ಚೆ+ಎನ್ನುಳೆಯ್
+ಎಂದ್+ಒರೀ ತನ್‌ಕ್+ಎನ್ನುಳ್ಳೆ ಪ್ರಣಯೋ=ಮೋಕೆ+ಒದ್+ಒರಿ
ಹೇಯಲ=ನಾಚಿಕೆಲ+ಒಂಜಿ+ ಇದನೆ+ಇತ್ತ್‌ಲ+ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್

ಎನ್ನನ್ ದ್ರೌಪದಿ ತೂತಲ್ ಒದ್ ಒರಿ ಪಂಡೆ, ಮುಗ್‌ರ್ ತೆಲಿಕೆ ತೆಲ್ತಿದ್ ಎನ್ನಡ ಬಾಮಿತ್ತಲ್ ಎನ್ನಡ ಅಪೇಕ್ಷೆ ಆಂಡ್ ಒದ್ ಒರಿ, ಎನ್ನಡ ಇಚ್ಚೆ ಒದ್ ಒರಿ, ಎನ್ನಡ ಎನ್ನಡ ಒದ್ ಒರಿ ಒರಿ, ಅಂದಾ! ಆಲೆಗ್ ಎನ್ನಡ ಮೋಕೆ ಆಯಿನೆನ್ ದಾಸಿಡ ಪಂಡೊಂದಿತ್ತಲ್ ಒದ್ ಒರಿ– ಇಂಚ ಒಂಜೀತ್ ನಾಚಿಕೆ ಇಜ್ಜಂದೆ ಒಂಜೊಂಜಿ ಪಂಡೊಂದು ಅಕ್ಲು ತನ್ಕುಲ್ಪುಲಯೇ ಹಂಕರಿತ್ತೊಂದು ಇತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIII–೬೫)

ಇಂಗಿತೋಮುಡೆಪಿಂದ್ ದ್ರೌಪತಿ ದಂಡ್ಯೆ ನುಂಬಟ್ ಪೋವಪಾ
ನಿ-ಷಂಗಿಪಂತೆ ನೃಪೇರ್ಕುಳೆ ನಿಜಚಿತ್ತೊಮಾ ನ್‌ಡ್‌ನೋಟೊಮಾ
ಅಂಗನೇಕನುಯಾತ್ರೆ ಪೋಸ್ಟೌ ಪಾಪೆತಂದೊಮೆ ಭೂಪೆರ್
ಅಂಗೊಚೂವನೆ ಕುಳ್ಳ್‌ತ್ತೆರ್ ಸಿಂಹವಿಷ್ಟರೊಂತಿಚ್ಚಿಟ್ ॥ ೨೩ ॥

ಇಂಗಿತೋಂ+ಅ್‌ಡೆಪಿಂದ್ ನಿಷಂಗಿಪಂತೆ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ (Ref. ತುಳು ಕರ್ಣಪರ್ವ XII–೧೫೫) ನ್‌ಡ್‌ನೋಟೊ=ದೀರ್ಘೊವಾಯಿನ ನೋಟೊ ಅಂಗನೇಕ್+ಅನುಯಾತ್ರೆ ಪಾಪೆತ+ಅಂದೊಮೆ ಅಂಗೊ=ಯೋಗ್ಯತೆ, ಮರ್ಯಾದಿ ಸಿಂಹವಿಷ್ಟರೊಂತ+ಇಚ್ಚಿಟ್=ಮಿತ್ತ್

ಆಲ್ನ ಇಂಗಿತೊನು ತೆರಿದ್ ದ್ರೌಪದಿನ ದಂಡಿಗೆ ಪಿರಪೋಂಡ್. ಆಲೆನ ಒಟ್ಟಿಗೆನೇ ಅರಸುಲೆ ಮನಸ್ಸಲಾ ಕಣ್ಣುಲುಲಾ ಪೋಯೊ. ಅಕ್ಲು ಪಾಪೆಕ್ಲೆ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಸಿಂಹಾಸನೊದ ಮಿತ್ತ್ ಯೋಗ್ಯತೆ ತತ್ತ್‌ದ್ ಕುಳ್ಳೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಕಾಮಿನೀ ತಡೊಸ್ಟಾಕ್ಕೆ ಚಿತ್ತೊ ಮನೊಂಕುಳಾ ಗತೊಮಾವಪಾ
ಕಾಮಿನೀಕುಳುಲಾಸ್ಟ್ ಚೂಸ್ಟ್‌ತೆ ಕುಳ್ಳ್‌ತ್ತೆರ್ ಪಯ್ಯೆನಾ
ಆ ಮುರಾರಿಯ ನಿಷ್ಠೆರಾವನತೆತ್ತ್‌ಣಾಕುಳು ಮಾಂತೆರಾ
ಹೇ ಮಹೀಪತಿ ಕೇಳ್ ಚೂಸ್ಟಸ್ಟೆ ಭೂಪೆ ವಿಸ್ಮಯೊ ಪ್ರಾಪಿತೆ ॥ ೨೪ ॥

ತಡೊಸ್ಟಾಕ್ಕೆ(ಂದು ಕಡೊಸ್ಟಾಕ್ಕೆ)=ಕಡೊಸ್ಟ್=ಕಡಪ್ಪುದು+ಆಕ್ಕೆ ಗತೊಂ=ಪೋದು+ಆನಗ ಕಾಮಿನೀಕುಳುಲ=ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲು+ಆಸ್ಟ್=ಆದ್ ಪಯ್ಯೆನಾ=ಮನಿಪ್ಪಂದೆ ನಿಷ್ಠೆರ್+ ಆವನತೆ+ಇ್‌ತ್ತ್‌ಣಾಕುಳು ಚೂಸ್ಟ್=ತೂದು+ ಅಸ್ಟೆ=ಐನ್

ದ್ರೌಪದಿನ್ ಕಡಪ್ಪು ಕೊರೊಂದು ಅರಸುಲೆನ ಬುದ್ಧಿಲಾ ಮನಸ್ಸ್‌ಲಾ ಆಲೆನ ಪಿರನೇ ಪೋದಾನಗ ಅಕ್ಲುಲಾ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೇ ಆದ್ ತೂವೊಂದು ಮನಿಪ್ಪಂದೆ ಕುಳ್ಳೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಕೃಷ್ಣನ ಭಕ್ತೆರಾವಂದೆ ಇತ್ತಿನಕ್ಲು ಮಾತ ಈ ಅವಸ್ಥೆಡ್ ಉಪ್ಪುನೆನ್ ತೂದು ದ್ರುಪದಗ್ ವಿಸ್ಮಯೊ ಆಂಡ್(?)

ಭೂತಳಾಧಿಪೆರೀತೆಂದ್‌ದ್ದಿ ಸ್ವಯಂವರೊಂಕ್ ನಿರೆತ್ತ್‌ಣಾ
ಆತೆಟ್‌ತ್ತೊರಿಯಲ್ಲ ಕೈಕೊಳನೆತ್ತ್ ದ್ರೌಪತಿ ಪೋವಪಾ
ಜ್ಯೋತಿಷೇರ್ಕುಳೆ ಪಣ್ಣಿಲಾ ಕಳುವಾಸ್ಟ್‌ಣೋಂದ್ ನಿರೂಪಿತ್
ದೂತೆರೇನುಳೆತಪ್ಪಿತಾ ದ್ರ್‌ಪದಾಖ್ಯೆ ಡಂಗುರೊ ಪೊಯಿಪೊಸ್ಟೇ ॥ ೨೫ ॥

ಭೂತಳ+ಅಧಿಪೆರ್+ಈತೆ+ಎಂದ್+ಇದ್ದಿ ಆತೆಟ್‌ತ್ತ್=ಆತ್‌ಜನೊಕ್ಲೆಡ್ತ್+ಒರಿಯಲ್ಲ ಕೈಕೊಳನೆ=ಒಪ್ಪಂದೆ+ಇ್‌ತ್ತ್ ಕಳು=ಸುಳ್ಳು+ಆಸ್ಟ್‌ಣೋ=ಆತ್‌ಂಡೋ+ಂದ್ ನಿರೂಪಿತ್=ಗ್ರೆತ್‌ದ್ ದೂತೆರೇನ್+ಉಳೆತ್+ಅಪ್ಪಿತ್=ಕಡಪ್ಪುದು

ಈತೇ ಅರಸುಲು ಂದ್ ಇಜ್ಜಿ– ಸ್ವಯಂವರೊಗು ಬತ್ತ್‌ನಕ್ಲು. ಆತ್ ಅರಸುಲೆಡ್ ಒರಿಯನ್ಲ ಒಪ್ಪಂದೆ ದ್ರೌಪದಿ ಪೋದಾನಗ, ದ್ರುಪದೆ ಜ್ಯೋತಿಷೆರ್ಲ್ ಪಂಡಿನಲಾ ಸುಳ್ಳಾಂಡತ್ತ

ಂದ್ ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ದೂತೆರ್ನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಕಡಪ್ಪುದು ಡಂಗುರೊ ಹಾಕಾಯೆ. (ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೆರ್ ಅರ್ಜುನೆ ಂಬಲೆ ಕಂಡಣಿ ಆಪೆ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದಿತ್ತೆರ್).

ನಾಲ್ ವಾರುಧಿತಂತರೊಂತ ಮಹೀಶ್ವರೆರ್ ನಿರೆತ್‌ತ್ತೆರ್
ಲೀಲೆಟಾವೊರಿಯಲ್ಲ ಚೂವನತೆತ್ತ್ ಪೋಸ್ಟಳತಂಗನೆ
ಪಾಲಿಪೇರನುಕೂಲೆರಾಸ್ಟೊರಿ ಚೋಜರ್‌ಪ್ಪಿರಿ ಶ್ರೀವಧೂ
ಬಾಲೆ ಭಾಗ್ಯಗುಣಂಟ್ ದೈವೊಮೆ ಕೊಂಡಡ್ೕ ಕೌಂತೇಯೆರೆ ॥ ೨೬ ॥

ವಾರುಧಿತ=ಸಮುದ್ರೊದ+ಅಂತರೊಂತ ಲೀಲೆಟಾವ+ಒರಿಯಲ್ಲ ಚೂವನತೆ+ಇತ್ತ್ ಪೋಸ್ಟಳತ+ಅಂಗನೆ ಪಾಲಿಪೇರ=ಆಳ್ವರ+ಅನುಕೂಲೆರ್+ಆಸ್ಟ್+ಒರಿ ಚೋಜ್‌ಬರ್‌ಪ್ಪಿರಿ> ಚೊಜರ್‌ಪ್ಪಿರಿ ಕೊಂಡಡ್ೕ=ಕೊಂಡ್ರಡ್

ನಾಲ್ ಸಮುದ್ರೊದ ನಡುಟ್ಟೆತ್ತಿನ ಅರಸುಲು ಮಾತ ಸೇರ್ದಿತ್ತೆರ್. ಆಂಡ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಒರಿಯನ್ಲ ತೂವಂದೆನೆ ದ್ರೌಪದಿ ಪಿರಪೋಯಲ್. ಆಲೆನ್ ಆಳುನಕ್ಲ್ ಏರೊರಿಲಾ ತೋಜಿಬರ್ರುಜೆರ್. ಸಿರಿಮದ್ಮಾಲ್ ಬಾಲೆದ ಭಾಗ್ಯೊಡು ದೈವೊನೇ ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಕೊಂಡ್ರಡ್.

ಚಂದ್ರಮಂಡಲವಕ್ತೆನಿನ್ ವಶೊಮಾಕೊ[ವೋನ್ಕಿನ ಭೂಪೆರ್]
ಸೌಂದರ್ಯಗುಣೊಂಟ್ ಜಯಿತಿರಿ ಬಾಹುಶಕ್ತಿಟ್ ಸಲ್ಲ್‌ವಿನ್
ಕುಂದುವರ್ಪೊಸ್ಟೊಳಂತೆ ಸಾಧಿತೊಳಾಲು ತೀರುವಿ ನರ್ಕನಾ
ಯೆಂದ್‌ಭೂಪೆರೆ ಪುಂಡ್‌ಟೆಯ್ಯಲ ಪಂಡ್ ಡಂಗುರೊ ಪೊಯ್ಪುಯೇ॥ ೨೭ ॥

ವಕ್ತ್ರ=ಮೋಣೆದಾಲ್ ವಶೊಂ+ಆಕೊವೋ+ಎನ್ನಿನ ಸಲ್ಲ್‌ವಿನ್=ಮೆಚ್ಚಾವಡ್, ಒಪ್ಪಾವಡ್ ಕುಂದು+ಬರ್ಪೊಸ್ಟ್+(ಕ್)ಒಳಂತೆ=ಕುಂದು ಇಜ್ಜಂದೆ ಸಾಧಿತೊಳಾಲು=ಸಾಧಿತ್ತೊಣಡ್ ತೀರುವಿ=ತೀರ್‌ಂಡ ಪುಂಡ್‌ಟ್+ಎಯ್ಯಲ

ಚಂದ್ರಬಿಂಬೊದಂಚಿನ ಮೋಣೆದ ದ್ರೌಪದಿನ್ ವಶೊ ಮನ್ಪೊ ಂದ್ ಇತ್ತಿನ ಅರಸುಲು ಅಕ್ಲೆನ ಪೊರ್ಲುಮ್ಮೆಮೆಡ್ ಆಲ್ನ್ ಜೈತಿಜೆರ್. ನನ ಅಕ್ಲೆ ರಟ್ಟೆಬಲೊಟ್ಟು ತೀರ್‌ಂಡ ದಾಲ ಕುಂದಿಜ್ಜಂದೆ ಆಲ್ನ್ ಸಾಧಿತ್ತೊನಡ್–ಂದ್ ಅರಸುಲೆ ಪುಂಡುಡು ದ್ರುಪದೆ ಡಂಗುರೊ ಹಾಕಾಯೆ.

****

ಸಂಧಿ – ೧೪

ಬಿರುಮುಂಡತ್ಣ್ೀಲಯಿನ್
ಶರೊಮುಂಡಾ ಚಮೆತ್ತ್ತೀ
ವರಯಂತ್ರೊಮುಂಡೊಂಜಂಬರಮಾರ್ಗೊಂಟ್
ತರಸಾ ಸ್ಟೀಯ್ಯಸ್ಟೆನಿನ್ ಕ–
ತ್ತರಿತ್ಣಾಯಕ್ ವೆರ್ತ್ತ್
ವರೆಯಾವೆರೆಳ್ಸ್ಟ್ ದ್ರೌಪತಿಕ್ ಸ್ವೈರೊ ॥ ೧ ॥

ಬಿರುಂ+ಉಂಡತ್ಣ+ಈಲ್(ಂದು ಈಟಿ್)=ಒಂಬ್ರ್ತ್ತ ದೆತ್ತೊನೆನೆ+ಅಯಿನ್ ಶರೊಂ+ಉಂಡಾ ಚಮೆತ್=ತಯಾರ್‌ಮನ್ತ್ತ್+ಇತ್ತೀ ವರಯಂತ್ರೊಂ+ಉಂಡ್+ ಒಂಜಿ+ಅಂಬರಮಾರ್ಗೊಂಟ್= ಆಕಾಶೊಡು ತರಸಾ=ಸರಿಯಾದ್, ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಸ್ಟೀಯ್=ಈಯ್= ಬಾಣೊಬುಡ್ದು+ಅಸ್ಟೆನಿನ್=ಐನ್ ಕತ್ತರಿತ್ಣ+ಆಯಕ್ ವರೆ+ಆವೆರ+ಎಳ್ಸ್ಟ್=ಸುಲಭೊ (ಮ. ಎಳ್ಪ್ಪಂ) ಸ್ವೈರೊ=ಸ್ವಂತ ಇಚ್ಚೆಡ್

ಸುರುತ್ತ ಸಾಲ್‌ನ್ 'ಬಿರುವುಂಡತ್ಣ್ೀಟಿಯಿನ್'ಂದ್ ಓದೊನೊಡು. ಅಪಗ ಬಿರು+ಉಂಡತ್ಣ+ಈಟ್+ಅಯಿನ್ ಂದ್ ಬುಡ್ಪುಂಡು.

ಒಂಜಿ ಬಿರು ಉಂಡು. ಅಯ್ನ್ ಈಟಿತ್ತೊನೊಡು. ಬಾಣೊ ಅವ್ಲೇ ದೀದ್‌ಂಡ್. ಆಕಾಸೊಡು ಒಂಜಿ ಯಂತ್ರೊ ಕಟ್ಟ್‌ದ್‌ಂಡ್. ಬಾಣೊಬುಡ್ದು ಅಯ್ನ್ ಕತ್ತೊರಿಪ್ಪೊಡು. ಅಪಗ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ತಾನಾತೇ ಆಯನ್ ಮದ್ಮೆ ಆಯೆರೆ ಸುಲಭೊ ಆಪುಂಡು
(ಕ.ಭಾ.ಕ **XIV**–೨)

ಬಿರುವಾಕ್ಣೌ ಕಂಬಿರ್ನ್
ಶರೊಮಾಕ್ಣವೂ ಪುಷ್ಪಂ
ವರಯಂತ್ರೊಮಮಲಾಂಗೀ ಹೃದಯೋಮುಂಡಾ ।
ಸ್ಮರೆ ತಾನೀಯ್ಯ್‌ಸ್ಟ್ಣಾಯೆ
ವರೆಯಾಯಾಳೆಕ್ ವೆರ್ತ್
ಸ್ಥಿರೊಮೆಂದಿಂಚಡೆಯಾ ಡಂಗುರೊ ಪೊಯ್ಪೋಯೆ ॥ ೨ ॥

ಬಿರುವಾಕ್ಣ+ಔ ಶರೊಂ+ಆಕ್ಣ+ಅವೂ ವರಯಂತ್ರೊಂ+ಅಮಲಾಂಗೀ ಹೃದಯೋಂ+ಉಂಡು+ಆ ತಾನ್+ಈಯ್ಸ್ಟ್ಣ+ಆಯೆ ವರೆ+ಆಯೆ+ಆಳೆಕ್ ಸ್ಥಿರೊಂ+ಎಂದ್+ಇಂಚ+ಅಡೆಯಾ

ಆ ಬಿರುವೇ ಕಂಬುರ್ದ ಬಿಲ್ಲ್. ಆ ಶರೊಕ್ಲೇ ಪುಷ್ಪಬಾಣೊಲು. ಆ ಯಂತ್ರೊನೇ

ದ್ರೌಪದಿನ ತಿಗಲೆ ಆದುಂಡು. ಐಕ್ಕ್ ಬಾಣೊಬುಡ್ದು ಕತ್ತೆರಿಪ್ಪುನಾಯೆನೇ ಮನ್ಮಥೆ. ಆಯೆ ಆಲೆಗ್ ಶಾಶ್ವತೊವಾದ್ ಕಂಡಾನಿ ಆಪೆ–ಂದ್ ಇಂಚ ಡಂಗುರೊ ಹಾಕಾಯೆ (ದ್ರುಪದೆ).

(ಕ.ಭಾ.ಕ **XIV**–೨)

ಕೊಂಡ್ವರ್ತ್ಔಳಿಜಿಸ್ಟೀ ಕೋ–
ದಂಡೊಮಾಶರೊಮಯಿನ್
ಉಂಡಾಕೋಸ್ಟಥ ಯಂತ್ರಂಬರಮಾರ್ಗೊಂಟ್ ।
ಪಂಡೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೇಟ
ಕೊಂಡಾರಾಧಿಪಯೇ ಭೂ–
ಮಂಡಲಾಧಿಪೆರ್ ಚೂಪ್ಪಾ ದ್ರ್ಪದನ್ ಪುತ್ರೇ ॥ ೩ ॥

ಕೊಂಡ್+ವರ್ತ್+ಔಳು+ಇಜಿಸ್ಟೀ ಕೋದಂಡೊಂ=ಬಿರು+ಆ ಶರೊಂ+ಅಯಿನ್ ಉಂಡಾಕೋಸ್ಟ್+ಅಥ=ಅಯ್ಡ್ ಬೊಕ್ಕ ಯಂತ್ರಂ+ಅಂಬರಮಾರ್ಗೊಂಟ್ ಕೊಂಡ್= ಡ್ದ್+ಆರಾಧಿಪಯೇ=ಪೂಜೆ ಮನ್ಪಾಯೆ ಚೂಪ್ಪಾ=ತೂಪುನಂಚನೆ

* ಉಂಡಾಕೋಸ್ಟ್ ಅಥ–ಇಂಚಿನ ಮಣಿಪ್ರವಾಳ ರೀತಿದ ಪ್ರಯೋಗೊಲು ಅಪೂರ್ವವಾದ್ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊಡು ತಿಕ್ಕುಂಡು.

ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಆ ಬಿರುನು (ಆ ಬಿರುತ್ತ ಪುದರ್ 'ಕಿಂಧುರ' ಂದ್ ದೇರಾಜೆ) ಕೊಂಡ್ರ್ಪಾದ್ ಔಲು ದೀಪಾಯೆ. ಐನ್ ಬಾಣೊಲೆನ್ಲಾ ದೀಪಾಯೆ. ಆಕಾಸೊಡು ಆ ಯಂತ್ರೊನು ಮನ್ಪಾದ್ ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಬ್ರಾಣೆರೆಡ ಪಂಡ್ದ್ ಬಿರುಬಾಣೊಲೆನ್ ಅರಸುಲು ತೂವೊಂಡುಪ್ಪುನಂಚನೆ ಪೂಜೆ ಮನ್ಪಾಯೆ.

ತಿಗೆಯಾ ಚೂಪೊಸ್ಟ್ ನಾರೀ
ಸೊಗಸಾನೆಪ್ಪಪ ತಂಕ್
ಜಗಧೀಶೆರಡೆಯಾ ಚೂವಡ್ನಾಂದೌಳ್ ।
ಮೆಗ್‌ಸ್ಟೀ ಮೇಲ್ಇಡ್ಸ್ಟ್ತೀ
ಗಗನೋ ತಾಟ್ಟಿಪ ಚೂಸ್ಟ್
ಧಿಗಿಲೇನೌಳ್ಟಿತ್ ನೆಂದ್ತೆರೋರಂದೊ ॥ ೪ ॥

ತಿಗೆಯಾ=ಮಾತೆರೆನ್ಲ ಸೊಗಸಾನೆ+ಇಪ್ಪಪ ಜಗಧೀಶೆರ್+ಅಡೆಯಾ=ಮಾತೆರ್ಲ ಚೂವಡ್ನಾ+ ಂದ್+ಔಳ್ ಮೆಗ್‌ಸ್ಟೀ=ಮೆಗ್ದಿನ ಮೇಲ್=ಮಿತ್ತ್+ ಇಡ್ಸ್ಟಿತ್ತೀ= ದೀದೀತ್ತಿನ, ಪಾಡ್ದಿತ್ತಿನ ಗಗನೋ=ಕುಂಟು, ಅಂಬರೊ ತಾಟ್ಟಿಪ=ದೆಪ್ಪುಗ ಧಿಗಿಲೇನ= ಫಕ್ಕನೆ+ಔಳ್+ ಅಟ್ತೇ=ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ನೆಂದ್ತೆರ್=ಉಂತೊಂದೆರ್+ ಓರಂದೊ=ಒರಾನೇ, ಒಟ್ಟಿಗೇ.

ಮಾತ ಅರಸು– ಅರಸು ಜೋಕ್ಲೆನ್ ತೂದ್ಲ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಏರೆನ್ಲ ಸರಿಬರಂದೆ ಉಪ್ಪುಗ ಮಾತೆರ್ಲ ಆಲ್ನ್ ತೂವಡ್ಂದ್ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಆಲ್ನ ಮೈತ್ತ ಮಿತ್ತ್ ಪೊದೆತ್ತಿ

ಕುಂಟುನು ದೆತ್ತ್‌ದಾನಗ ಫಕ್ಕನೆ ಐನ್ ತೂದು ಮಾತೆರ್ಲ ಒರಾನೇ ಲಕ್ಕ್‌ದುಂತೊಂಡೆರ್.

ಚಂದ್ರೆ ಕರ್ಮುಗಲ್‌ತ್ತ್
ಸ್ಪಂದೊಮೇರಪನೇಕೊ
ಮಂದಧೀಸ್ಪಜೆರ್ ವರ್ಧಿಪುಕ್‌ಣಂದೊ ।
ಸೌಂದರ್ಯ ತನು ಚೂಸ್ಟ್
ಛಂದೋತತ್ತರಿಘೋಷೊ
ವೆಂದಾಕುಳಿಜತ್ ವರ್ತೆರ್ ಚುತ್ಥತ್ತ್ ॥ ೫ ॥

ಸ್ಪಂದೊಂ=ಅಂದೊ,ಕಾಂತಿ+ಏರಪ+ಅನೇಕೊ ಮಂದಧೀಸ್ಟ್=ಸಮುದ್ರೊಡು+ ಅಜೆರ್=ಏರ್ತೆ, ತೆರೆಕ್ಲು ವರ್ಧಿಪುಕ್‌ಣ=ಹೆಚ್ಚುನ+ಅಂದೊ ಛಂದೋತತ್ತ್= ಕ್ರಮೊತತ್ತ್‌ದ್, ಶಿಸ್ತ್‌ತತ್ತ್‌ದ್+ ಅರಿಘೋಷೊ=(ಂದು ಹರಿಘೋಷೊ ಆದುಪ್ಪು) ಹರಿಯೋ ಹರಿ ಪನ್ಪಿ ಉದ್ಗಾರೊ (?) ವೆಂದ್=ಮನ್ತ್‌ದ್+ಆಕುಳು+ಇಜತ್=ಜತ್ತ್‌ದ್

ಕರ್ಮುಗಲ್‌ಡ್ದ್ ಚಂದ್ರೆ ಪಿದಯಿ ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ ಕಡಲ್‌ಡ್ ತಿರೆ/ ಏರ್ತೆ ಲಕ್ಕುನಲೆಕ್ಕೊ ದ್ರೌಪದಿನ ಪೊರ್ಲ ಶರೀರೊನು ತೂಯಿನ ಅರಸುಲು ಒರಾನೇ ಮರ್ಲ್ ಕಟ್ಟ್‌ದ್, ಹರಿಘೋಷೊ ಮನ್ತೊಂದು ಸುತ್ತಡ್ದ್‌ಲ ಜತ್ತ್‌ದ್ ಬತ್ತೆರ್.

(ಎಡ್ಡೆ ಒಂಜಿ ಉಪಮಾಲಂಕಾರೊ)

ಸರ್ವವಾದ್ಯರವೊಂಕ್ಳು
ಸರ್ವದಿಕ್ಕ್‌ಟ್‌ತ್ತೊಪ್ಪ
ಸರ್ವಘೋಷತೆಟಾವ ಜ್ವಲಿಪೀನಾಪು ।
ಸರ್ವದೇಶತೆಟುಳ್ಳ
ಉರ್ವೀಶೇರ್ಕುಳು ವರ್ತ್
ಗರ್ವುವುಟಾವೆಟಿಸ್ಟ್ ಬೂಟಿಸ್ಟೆರನೇಕೊ ॥ ೬ ॥

ಸರ್ವದಿಕ್ಕ್‌ಟ್‌ತ್ತ್+ಒಪ್ಪ=ಒಟ್ಟುಗೇ ಸರ್ವಘೋಷತೆಟ್=ಬಾರೀಗೌಜಿಡ್+ಆವ ಜ್ವಲಿಪೀನಾಪು= ಲಕ್ಕ್‌ದಾನಗ ಸರ್ವದೇಶತೆಟ್+ಉಳ್ಳ ಗರ್ವುವುಟು(ಂದು ಗರ್ವವುಟು)= ಗರ್ವೊಡು+ಆವ+ ಎಟಿಸ್ಟ್=ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಬೂಟಿಸ್ಟೆರ್=ಬೂರ್ದೆರ್+ಅನೇಕೊ.

ಮಾತ ವಾದ್ಯೊಲುಲಾ ಮಾತದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದ್ಲಾ ಬಾರೀ ಗೌಜಿಡ್ ಶಬ್ದೊ ಲಕ್ಕಾವೊಂದುಪ್ಪುಗ ಮಾತ ದೇಶೊಲೆಡ್ದ್‌ಲಾ ಬತ್ತಿನ ಅರಸುಲು ಗರ್ವೊಡು ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಉಂತುದು(ಕೆಲವೆರ್) ಬೂರ್ಯೆರ್. (ಪಂಡ ಬೂರ್ದು ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಬತ್ತೆರ್.)

ಧರಣೀಪಾಲೆರ್ ವರ್ತಾ
ವರಸಿಂಹಾಸನೊಂಟ್‌ತ್ತೋ–
ರೊರಿಯೇ ಮೆಲ್ಲಿಜತ್ ಪೋಸ್ತೌಳಾಸ್ಟ್‌ತ್ತೀ ।

ಬಿರುವಿನ್ ಪಸ್ಸೆಳುವೇರಾ
ಉರುಡ್‌ಸ್ಟ್ ವಶೊಂತತ್ತ್
ಬಿರಲಾಸ್ಟ್ ಪೆರವುಪ್ಪಾ ಮಗ್‌ಟ್ಯೇರಾತೋ ॥ ೭ ॥

ವರಸಿಂಹಾಸೊನೊಂಟ್‌ತ್ತ್+ಒರೊರಿಯೆ=ಒರಿಯೊರಿಯೆ ಮೆಲ್ಲ+ಇಜತ್=ಜತ್ತ್‌ದ್ ಪೋಸ್ಟ್+ಔಳ್+ಆಸ್ಟ್ತ್ರೀ=ಇತ್ತಿನ, ದೀದಿತ್ತಿನ ಪಸ್ಸ್=ಪತ್ತ್‌ದ್+ಎಳುವೇರಾ ಬಿರಲಾಸ್ಟ್= ಮರಂಕಣಿ ಬೂರ್ದು (ಕ. ಬೋರಲಾಗಿ) ಪಿರವುಪ್ಪಾ=ಪಿರವುಗು ಮಗ್‌ಟ್ಯೇರ್+ಆತೊ

ಅರಸುಲು ಸಿಂಹಾಸನೊಲೆಡ್ತ್ ಒರಿಯೊರಿಯೆನೇ ಮೆಲ್ಲ ಜತ್ತ್‌ದ್ ಪೋದು ಔಳು ದೀದಿತ್ತಿನ ಬಿಲ್ಲ್‌ನ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಒಯ್ಯುವೆರ್. ಆಂಡ ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಅಯ್ಪು ಪುಣೇದ್ ವಶೊ ತತ್ತ್ ಪಿರಾವುಗ್ ಮಗರ್ಯೆರ್ ಅತ್ತೆ?

ಬಲಿಸುಳ್ಳಾಕುಳು ವರ್ತಾ
ನಿಲಟ್‌ತ್ತಾ ಬಿರುವಿನಿನ್
ಛಲಿಯೀಪೋವೆರ ತೀರಂತ್‌ಣಯೇ ಚೂಸ್ಟ್।
ಲಲನೆಕುಳು ತೆಳಿಪಾಪ
ಫಲೆರಾ ತತ್ತಭಿಮಾನಂ
ತೆಲೊಸ್ಟೇ ಕುಳ್ಳತೆರಾಧೋಮುಖೆರಾಸ್ಟೌಳ್ ॥ ೮ ॥

ಬಲಿಸ್(ಬಲಸ್)=ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊ, ಶಕ್ತಿ+ಉಳ್ಳ+ಆಕುಳು ನಿಲಟ್‌ತ್ತಾ=ನೆಲಡ್ದ್ ಛಲಿಯೀಪೋವೆರ= ಮೆದ್ಲಾವರ ತೀರಂತ್‌ಣಯೇ=ತೀರಂದಿನೆನ್ ತೆಲೊಸ್ಟ್=ಪೋದು ಕುಳ್ಳತೆರ್=ಕುಳ್ಳುದೆರ್+ಆ(ಅ)ಧೋಮುಖೆರ್=ಮೋಣೆತಿರ್ತ್ ಪಾಡ್‌ನಕ್ಲು+ಆಸ್ಟ್=ಆದ್

ಬಾರೀ ಬಲಶಾಲಿಲು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಆ ಬಿರುನು ನೆಲಡ್ದ್ ಪಂದಾಯರ ಆವಂದೆ ಇತ್ತಿನೆನ್ ತೂದು ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ಮಾತ ತೆಳಿತ್ತೆರ್. ಇಂಚನೆ ದಿಂಜ ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ ಮರ್ಯಾದಿ ಪೋದು ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ದೂರೊ ಪೋದು ಮೋಣೆ ತಿರ್ತ್‌ಪಾಡ್ದ್ ಕುಲ್ಲೊಂಡೆರ್.

ಜಡೆರ್ ತಾನ್ ಬಿರುವೂಂದೋ
ಪುಡ್‌ತ್ ವೆರ್ತ್‌ಯೆ ತೆರವು
ತೊಡ್‌ಸ್ಟ್‌ಸ್ತ್ರೊ ತೊಟ್‌ಸ್ಟೀಯ್ಯಾಲ್ಲಿಕ್‌ಣ್ಯೆ ನಾಣ।
ಪುಡಮೀಟೇರ್‌ತೆನಾಯನ್
ಕಡ್‌ಮೆ ಚೂಕೊಮತೆಂದ್
ಅಡೆಯಾ ಚಿಂತಿತಧೋವಕ್ತ್ರೆರ್ ಕುಳ್ಳ್‌ತೆರ್ ॥ ೯ ॥

ಜಡೆರ್= ಮೂರ್ಖೆರ್ ಬಿರು+ ಊಂದೋಪುಡ್‌ತ್=ದೇರ್ತ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ (ಮ.ಊನ್ನಿಪಿಡಿಚ್ಚ್) ವೆರ್ತ್+ಅಯೆ ತೆರುವು=ಬಿರುಬಲ್ಲ್‌ಗ್ ತೊಡ್‌ಸ್ಟ್=ಕಟ್ಟ್‌ದ್+ಅಸ್ತ್ರೊ ತೊಟ್‌ಸ್ಟ್= ಜೋಡ್ಸಾದ್+ಈಯ್ಯ=ಬಾಣೊ ಬುಡಿಯರ+ ಅಲ್ಲಿಕ್‌ಣ್ಯೆ=ತೀರುನಾಯೆ? [ಅಲ್ಲಿ=ಶ್ರೇಷ್ಠ, ವಿಶೇಷೊ(?)] ಪುಡಮೀಟ್+ಏರ್+ಇತೆನಾ+ಆಯನ್ ಕಡ್‌ಮೆ=ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊ ಚೂಕೊಮತ=ತೂಡ್ರುಗೊ ಅತ್ತ+ಎಂದ್ ಚಿಂತ್‌ತ್+ಅಧೋವಕ್ತ್ರೆರ್

ಮಾತೆರ್ಲ ಮಂದೊಲು. ಏರಾಂಡಲಾ ನನ ಬಿರುನು ದೇರ್ತ್‌ದ್ ಅಯ್ಕ್ ಬಲ್ಲ್‌ಕಟ್ಟ್‌ದ್ ಅಯ್ಟ್ ಅಸ್ತ್ರೊ ಜೋಡ್ಸಾದ್ ಬಿಡ್ಪುನ ಬಿರ್ಸೆ ಭೂಮಿಡ್ ಏರುಲ್ಲೆ? ಆಯನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊನು ಒರ ತೂಡ್ರೊಡು ಒಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಎಣ್ಣೊಂದು ಮೋಣೆತಿರ್ತ್ ಪಾಡಿನಕ್ಲು ಕುಲ್ಲೊಂದುಲ್ಲೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ **XIV**–೭)

ಬಿರುಸ್ಟ್‌ಂದೆನೆರ್ ನಾಣೀ
ಬಿರುವೀ ಪಸ್ಸೆಟ್‌ಸ್ಟಸ್ತ್ರೊ
ತೆರುಟ್ೀ ಕೊಟ್ಟ್‌ಟೆತಾ ಯಂತ್ರೊಮಿನೀಯೊಟ್ಟಿನ್ ।
ಧುರೆಯುಳ್ಳಾವುಟ ಚೂಕೋಂ–
ದರಸುಕುಳು ಚಿಲೆರೌಳ್
ವರಚಿಂತಾಂಗನೆನಂತ್‌ಟಿಜಿಸ್ಟೊಂಡ್ತ್ತೆರ್ ॥ ೧೦ ॥

ಬಿರುಸ್ಟ್=ರಭಸೊಡು(ಕ. ಬಿರುಸಿನಿಂದ)+ಂದೆನ್+ಏರ್ ಪಸ್ಟ್+ಎಟ್‌ಸ್ಟ್+ಅಸ್ತ್ರೊ ಕೊಟ್ಟ್=ತಿಕ್ಕಾದ್+ವ್ಳೆತಾ=ಒಯ್ತ್‌ದ್ (ಕ. ಎಳೆದು) ಯಂತ್ರೋಮಿನ್= ಯಂತ್ರೊನು+ ಈಯ್+ಒಟ್ಟಿನ್=ಒಡೆಪ್ಪುನ, ನರ್ಪುನ ಧುರೆ=ಹಂಕಾರಿ (ತೂಲೆ– ಪಾಡ್ ೩೯, ೫೦) +ಉಳ್ಳಾವುಟ ಚೂಕೋ+ಂದ್+ಅರಸುಕುಳು ಚಿಲೆರ್=ಕೆಲವೆರ್ (ವು. ಚಿಲರ್)+ಔಳ್ ವರಚಿಂತಾಂಗನೆನ್=ಚಿಂತೆಪನ್ಪಿಪೊಣ್ಣನ್(ಂದು ರೂಪಕೊ)+ ಅಂತ್‌ಟ್=ಮುಟ್ಟಟ್+ ಇಜಿಸ್ಟೊಂಡ್=ದೀವೊಂದ್+ಇ್ತ್ತೆರ್

ಎಡ್ಡೆ ರಭಸೊಡು ನನ ಈ ಬಿಲ್ಲ್‌ನ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಬಲ್ಲ್ ಒಯ್ತ್‌ಕಟ್ಟ್‌ದ್ ಅಸ್ತ್ರೊನು ತಿಕ್ಕಾದ್ ಒಯ್ತ್‌ಬುಡ್ಡು ಯಂತ್ರೊನು ನರಿಪ್ಪುನ ಒರಿ ಅರಸು/ ಬಿರ್ಸೆ ಇತ್ತೆಡ ತೂಡ್ರುಗೊ ಂದ್ ಕೆಲವೆರ್ ಅರಸುಲು ಬೇಜಾರ್ ಪನ್ಪಿ ಪೊಣ್ಣನ್ ಮುಟ್ಟದೀವೊಂದಿತ್ತೊರ್.

(ದುಂಬುದ ಪದ್ಯೊಡ್ಲಾ ಂದುವೇ ಭಾವೊ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್)

ಭೂಪಾಲೇರ್ಕುಳು ವರ್ತ್
ಚಾಪೊಮೀನೆಟ್‌ವೆರಾಂ–
ದಾಪೌಳುತ್ಸಹಿತ್ ತೀರನತೇ ವೆರ್ತ್ ।
ಆ ಪರಾಭವೊ ಚೂಸ್ಟ್
ಕೋಪೊಮುಜ್ವಲಿತೊಂ–
ಡಾ ಪರಾಕ್ರಮೆ ವರ್ತೆ ಮಗಧಾಧೀಶೇ ॥ ೧೧ ॥

ಚಾಪೊಮೀನ್+ಎಟ್‌ವೆರಾಂದಾಪ+ಔಳು+ಉತ್ಸಹಿತ್ ಕೋಪೊಂ+ಉಜ್ವಲಿತೊಂಡಾ

ಅರಸುಲು ಉತ್ಸಾಹೊಡೇ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಬಿರುನು ದೇಪೊರ್ಡುಂದು ಪ್ರಯತ್ನ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಆವಂದೆ ಉಪ್ಪುನ ಅಕ್ಲೆನ ಸೋಲೊನು ತೂದು ಕೋಪೊ ಗಮೆಲೊಂದುಪ್ಪಗ ಜರಾಸಂಧೆ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ **X IV**–೯)

ಖಡುವೀರೇ ತನ ಕಾರ
ಖಡೆಯಾ ಫೈಲೆನ ಶಬ್ದೊ
ಝುಡಿಯಾ ವರ್ಪುಣಯೇನಂಗನೆಕುಳೇರಾ ।
ತ್‌ಡ್‌ಮುಡಿ ತೆರ್‌ನಾಯ–
ನುಡಲಾಕಾರೊಮಿ ಚೂಸ್ಟ್
ಬಡವೇಯಾತ್‌ನ ಜಾಸ್ಟಾವುತೆ ಕಾರ್ಯೋಂಡ್ ॥ ೧೨ ॥

ಖಡೆಯಾ (ಒದು ಖಡೆಯೊ/ಕಡೆಯೊ=ಬಳೆ, ಕಾರಬಳೆ) ವರ್ಪುಣಯೇನ್= ಬರ್ಪುನೆನ್+ಅಂಗನೆಕುಳು+ಏರಾ ತ್‌ಡ್‌ಮುಡಿತೆರ್‌ನ=ಚಡಪಡಿಸಾಯೆರ್ (XII-೫ ತೂಲೆ)+ ಆಯನ+ಉಡಲ+ಆಕಾರೊಮಿ ಬಡವೇಯಾತ್‌ನ=ಬಡವೆಲತ್ತ್, ಬಲಶಾಲಿ ಜಾಸ್ಟ್+ಆವು+ಇತೆ

ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿ ಆಯಿನ ಮಾಗಧೆ(ಜರಾಸಂಧೆ) ತನ್ನ ಕಾರ್‌ದ ಕಡೆಯೊಲು ಫೈಲ್ ಫೈಲ್‌ಂದ್ ಶಬ್ದೊ ಮನ್ತೊಂದುಪ್ಪುಗ ಬರ್ಪುನ ಗತ್ತ್‌ನಾ್ಲ ಆಯನ ಉಡಲ ಆಕಾರೊನ್ಲಾ ದ್ರೌಪದಿನ ಒಟ್ಟುಗು ಇತ್ತಿನ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ತೂದು–ಒಬ್ಬೆ ಬಾರೀ ಬಲಶಾಲಿ, ಇತ್ತೆ ನನ ಕಾರ್ಯೊ ದಾನೆ ಆಪುಂಡೋ (ಒಬ್ಬೆ ಬಿರುದೇರ್ತೆಡ ದ್ರೌಪದಿ ಒಪ್ಪಲಾ–ಂದ್)ಂದ್ ಚಡಪಡಿಸಾಯೆರ್/ ಅಕ್ಲೆನ ತಿಗಲೆ ಜೋರು ಎಡ್ತ್‌ಂಡ್.

ಬಿರುವೆಟ್‌ಸ್ಟಥವಾ ಕ–
ತ್ತರೀತೆಯೆಂಬುಟ ಯಂತ್ರೊ
ಅರವಿಂದಾನನೆಕ್ ತಾನ್‌ಂಬೆಯಾಟೂಡ ।
ವರುವೋ ಸೇರಿಯೆ ಪಕ್ಷೇ
ವರನೋಯೆಂದ್ ಮೀಮಾಸಾ
ಜಲಧೀಟ್ ನೀಂದ್‌ಪ್ಪೆರ್ ಸಭೆಕುಳೆಯ್ಯಾ ॥ ೧೩ ॥

ಬಿರು+ಎಟ್‌ಸ್ಟ್=ದೇರ್ತ್‌ದ್+ಅಥವಾ=ಒಂಜೋ, ಓಲ್ಲಾ ಕತ್ತರೀತೆ+ಎಂಬುಟ ತಾನ್+ ಒಬೆಯಾಟ+ (ಕ್)ಊಡ ಸೇರಿಯೆ=ಚೇರ್ಚೆ ಪರ್ಕ್ಷೇ=ಅಥವಾ ವರನೋ= ಬರಂದೋ+ಎಂದ್ ಮೀಮಾಸಾಜಲಧಿ=ಚರ್ಚೆ, ತರ್ಕೊದ ಸಮುದ್ರೊ (ಒದು ರೂಪಕೊ) ಸಭೆಕುಳು=(ಒದು ಸಖಿಕುಳು ಆದುಪ್ಪು) ಜನೊಕ್ಲು

ಒಬ್ಬೆ ಓಲ್ಲಾ ಬಿರುದೇರ್ತ್‌ದ್ ಯಂತ್ರೊನು ಕತ್ತೆರಿತ್ತೆಂದಾಂಡ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಒಬ್ಬಟ ಚೇರ್ಚೆ ಬರುವೋ (ಒಪ್ಪಳಾ) ಅಥವಾ ಬರಂದಾ ಪನ್ಪುನ ಚರ್ಚೆದ ಸಮುದ್ರೊಡು ದ್ರೌಪದಿನ ಸಖಿಕ್ಲು/ ಜನೊಕ್ಲು ನೀಂದೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಮೃಗರಾಜೋಪಮ ಮೆಲ್ಲಾ
ಮಗಧಾಧೀಪತಿ ಏರ್ತ್
ಮುಗಟ್‌ಸ್ಟ್ ಬಿರುವೌಟ್ಟ್ ಸ್ಟೆಟುವಾ ಚಾಪೊ ।

ನ್‌ಗತೀರಿ ನಿಲಟ್‌ತ್ತ್
ಮಗ್‌ಟಿಾ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಸಿಜರ್ತೇ
ಮಗ್‌ಳ್‌ಸ್ಸಿರಿ ಧರೆಟ್‌ತ್ತಾತಲ ಕೋದಂಡೊ ॥ ೧೪ ॥

ಮೃಗರಾಜ=ಸಿಂಹೊ=ಉಪಮೆ ಪುಗಟ್‌ಸ್ಟ್=ಉಬ್ರುದು(?) ಬಿರು+ಔಳ್‌ತ್ತ್ ಸ್ಟೆಬಿವಾ=ದೇರ್ಪುನಗ ನ್‌ಗತೀರಿ=ಲಕ್ಕಿಜಿ ಮಗಟಿಾ=ಕುಡ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್+ಇಜರ್ತೆ= ಜೇರ್ತೆ/ದೇರ್ತೆ ಧರೆಟ್‌ತ್ತ್+ಆತಲ

* ಪುಗಟ್/ಪೊಗಟ್ ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ ಈ ಭಾಗೊಡು ಹೆಚ್ಚ ಪ್ರಯೋಗೊ ಆವೊಂದುಂಡು. ಐಕ್ಕ್ ಪುಗರುನೆಂದ್ ಮಾತ್ರ ಅರ್ಥೊ ದೆತೊಂಡ ಯಾವಂದ್ ಂದ್ ತೋಜುಂಡು. ತೂಲೆಪಾಡ್ ೧೪,೨೪,೩೨,೪೩.. ಇತ್ಯಾದಿ. ಮೂಲು ಕೆಲವು ದಿಕ್ಕ್‌ಡಾಂಡ್ಲ ಐಕ್ಕ್ ತನ್ನನ್ ತಾನೆ ಮೆಚ್ಚೊನುನೆ, ಉಬ್ಬಾಟೊ, ಆತ್ಮವಿಶ್ವಾಸೊ.. ಇಂಚ ಅರ್ಥ ಮನ್ಪೊಡೂಂದ್ ತೋಜುಂಡು.

ಸಿಂಹಸಮಾನೆಯಾಯಿ ಮಾಗಧೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಬಿಲ್ಲ್‌ನ್ ತೂದು ಉಬ್ರುದು ಐನ್ ಅಲ್ತ್ ದೇರ್ಪಿಯರೆ ತೂನಗ ಅವು ನೆಲಡ್ದ್ ಪಂದಿಜ್ಜಿ. ಕುಡ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಜೇರ್ತ್‌ಂಡಲ ಬಿರು ಈತ್‌ಲಾ ಪಂದಿಜಿ.

ಬುದೊಮುಳ್ಳೆಯಿ ಮಗ್‌ಟಾಲ
ಖೆದಿಯಾ ಪತ್ತಿಸ್ಸಿಜರ್ತೇ
ಅದ್‌ರಾನೆಪ್ಪುಪ ಚಾಪೊಮತಿ ಭಂಡಾಸ್ಟ್ ।
ವದನೋ ಮೆಯ್ ಕಡೆಕೂಡ
ಬೆದಬೆದ ಬೆದರ್‌ಸ್ಟ್
ಪನಿ ನಿಲ್ತ್ ತನಿ ತಾನಾಶ್ವಸಿತೊಂಡ್‌ತ್ತೆ ॥ ೧೫ ॥

ಬುದೊಂ+ ಉಳ್ಳೆಯಿ(ಂದು ಉಳ್ಳಯೆ ಆದುಪ್ಪು) ಮಗ್‌ಟಾಲ=ನನಲಾ ಒರ ಖೆದಿಯಾ= ಜೋರಾದ್ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್+ಇಜರ್ತೆ ಅದ್‌ರಾನೆ=ಅದ್ರಂದೆ+ಇಪ್ಪುಪ ಚಾಪೊಂ+ಅತಿ ಭಂಡಾಸ್ಟ್=ನಾಚಿಕೆ ಆದ್ ಪನಿ=ಒಂತೆ ಪೊರ್ತು ತನಿ=ತನ್ನನ್ ತಾನ್+ಆಶ್ವಸಿತೊಂಡ್= ಸಮಾಧಾನೊ ಮನ್ತೊಂದು+ಇತ್ತೆ.

ಬಲಶಾಲಿ ಆಯಿನ ಮಾಗಧೆ ಬಿರುನು ಬಾರೀ ಜೋರಾದ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಜೇರ್ಪಿಯರೆ ತೂಯೆ. ಅವು ದಾಲ ಅದ್ರಿಜಿ. ಅಪಗ ಮರ್ಯಾದಿಪೋಯಿನ ಆಯನ ಮೋನೆ ಮೈ ಇಡೀ ಬಗ ಬಗ ಬೆಗರ್‌ಂಡ್. ಆಯೆ ಕುಡ ಒಂತೆ ಉಂತುದು ಒಂಜೀತ್ ಉಸುಲುದೆತೊಂಡೆ.

ಮಗ್‌ಳಾ ಮಂಡಿತ್ ಬಾಹು
ಯುಗಳೊಂಟೊಪ್ಪ ಧನುಸ್ಸಿನ್
ಪೊಗಿಸ್ಟ್ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಬಿಂಕೊಂಟಥವಾ ಚಾಪೊ ।

ನ್‌ಗತೊಂಜಿ ಯವೊಂತಾತ
ಮಗ್‌ಟಾಯಚ್ಚಿಟ್ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟ್
ಅಗತೀ ಪತ್ಸಡಿಕ್ ಬೂಟ್‌ಕ್ಣಾ ಜ್ಯಾತಿ ॥ ೧೬ ॥

ಮಂಡಿತ್=ಮೊರಂಪು ಊರ್ದು ಬಾಹುಯುಗಳೊ=ರಡ್ಡ್ ರಟ್ಟೆಲು ಪೊಗಿಸ್ಟ್= ನೂರ್‍ಪಾದ್‌ಬಿಂಕೊಂಟ್+ಅಥವಾ ನ್‌ಗತೆ=ಲಕ್ಕಂದೆ+ಒಂಜಿ ಯವೊ=೧.ಜವೆಗೋಧಿ ೨.ಅಂಗುಲೊದ ಎಣ್ಮನೆ ಒಂಜಿ ಭಾಗೊ ಮಗ್‌ಟ್+ಆಯ+ಇಚ್ಚಿಟ್=ಮಿತ್ತ್ ಅಗತೀ=ಮೆದ್ಕಂದೆ (ಗತಿ X ಅಗತಿ) ಪತ್ತ್‌ಸ್=ಪತ್ತ್‌ದ್+ಅಡಿಕ್(ಕಡೇತ ಸಾಲ್ ಸರೀ ಅರ್ಥ ಆವೊಂಡಿಜ್ಜಿ)ಕುಸ್ತಿ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಮರಂಕಣಿ ಮಗ್ರ್ ಲೆಕ್ಕ?

ಮಾಗಧೆ ನನೊರೊ ಪ್ರಯತ್ನ ಮನ್ಪುವೆ. ಮೊರಂಪು ಊರ್ದು ಕುಳ್ಳುದು ಬಿರುತ್ತ ಅಡಿಕ್ಕ್ ರಡ್ಡ್ ಕೈ/ರಟ್ಟೆಲೆಸ್ಲಾ ನೂರ್‍ಪಾದ್ ಶಕ್ತಿಪಾಡ್ದ್ ಬಿರುನು ದೇರ್ಪಿಯರೆ ತೂಯೆ. ಆಂಡ ಅವು ಒಂಜಿ ಯವೊತ್ತಾತ್‌ಲ ಮಿತ್ತ್ ಜೇರಿಜ್ಜಿ, ಮಾತ್ರತ್ತ್ ಆಯನ್ ಕುಸ್ತಿ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಮೆದ್ಕಂದೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಮಿತ್ತ್ ಬೂರ್ಲೆಕ್ಕ ಬೂರ್‌ಂಡ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XIV–೧೧)

ಬಿಬ್ಬಿರಾ ಬಿರಿಸ್ಟ್ಣಾ
ಗೆಬ್ಬೀ ಪರ್ವತೊಮಾಯನ್
ಉರ್ಬು ತತ್ತ್‌ಣ್ ಶಕ್ತೀ ತನ್‌ಕುಂಡೆನ್ನೀ ।
ಸರ್ವರೀಕ್ಷಿಪೊಸ್ಟ್
ನಿರ್ಬೀಯುಪ್ಪಡ್‌ಸ್ಟ್ಣೈ
ಒಬ್ಬುಧೀಟ್‌ಟಿತ್ ನೆಂದ್‌ತೆನಾ ಬೆತ್ತ್ ॥ ೧೭ ॥

ಬಿಬ್ಬಿರಾ ಬಿರಿಸ್ಟ್ಣ್=ಬಿರಬಿರ ಬಿರಿತ್ತ್‌ಂಡ್+ಆ ಗೆಬ್ಬೀ=ಮದಹಂಕಾರೊದ(?) ಪರ್ವತೊಂ+ಆಯನ್ ತನ್‌ಕ್+ಉಂಡು+ಎನ್ನೀ ಸರ್ವರ್+ಈಕ್ಷಿಪೊಸ್ಟ್=ತೂಪಿಲೆಕ್ಕ(?) ನಿರ್ಬೀಯು (ಂದು ನಿರ್ಬೀರ್ಯ(?)ಪ್ಪಡ್‌ಸ್ಟ್ಣೈ)=ನಿರ್ವೀರ್ರ್ಯೆಯಾದ್(?) ಒಬ್ಬುಧೀಟ್= ಒಂಜಿಮೂಲೆ(?)+ಅ್‌ಟಿತ್=ಲಕ್ಕ್‌ದ್

ಆಯನ ಮದಹಂಕಾರೊದ ಪರ್ವತೊ ಬಿಬ್ಬಿರ ಬಿರ್‌ಂಡ್. ತಾನ್ ಬಾರಿ ಶಕ್ತಿವಂತೆ ಪನ್ಪಿ ಉರ್ಬು ತತ್ತ್‌ಂಡ್. ಮಾತೆರ್ಲ ತೂಪಿಲೆಕ್ಕ ನಿರ್ವೀರ್ರ್ಯೆಯಾದ್ ಒಂಜಿ ಮೂಲೆಡ್ ಪೋದು ಉಂತ್ಯೆ(?).

(ಈ ಪದ್ಯೊದ ಉತ್ತರಾರ್ಧೊದ ಸುಮಾರ್ ಶಬ್ದೊಲು ತೆರಿಪ್ಪುಜಿ. ಒಟ್ಟುಗು ಪಾಠ ದೋಷೊಲಾ ಇತ್ತ್‌ಲೆಕ್ಕ ಉಂಡು)

ಅ್‌ಳಪಾ ಪೊಂಡಿಕುಳೆಯ್ಯಾ
ತೆಳಿಪುಪ್ಪುಣಸ್ಟೇ ಚೂಸ್ಟ್
ಪಳವೂ ವೆಂದೆನತೆಂದಿಂಚ ತಿಚ್ಚಿಗ್ಗಾಗಸ್ಟ್ ।

ಕಳಟ್ ಕೈದ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೀ-
ನಗ್ಗಳಿಕೆಕಾರೆರೆನಂದೊ
ಬಳಸಾ ಚೂವನತೇ ಮೋಕ್‌ಣ್ಣೈಕುತ್ಸಹಿತೇ ॥ ೧೮ ॥

ಪೊ(ಪೋ)ಂಡಿಕ್ಕು=ದಾಸಿಲು ತೆಳಿಮಪ್ಪುಸ್ಟೇ=ತೆಳಿಪ್ಪುನೆನ್ ಪಳವೂ=ವ್ಯರ್ಥೊ(?)(XX-೩೯ ತೂಲೆ) ವೆಂದೆನತ+ಎಂದ್+ಇಂಚ+ಅತಿ+ಚಿಗ್ಗ್=ನಾಚಿಕೆ(ಕ.ಸಿಗ್ಗು)+ಆಸ್ಟ್ ಕೈದ್=ಆಯುಧೊ+ ಇಡ್‌ಸ್ಟೀನ್=ದೀದ್+ಅಗ್ಗಳಿಕೆಕಾರೆ=ಮಗರುನ ಕೆಲಸೊದಾಯೆ ಬಳಸಾ= ಜನೊಕ್ಲು, ಸೇನೆ ಚೂವನತೇ=ತೂವಂದಿನಂಚನೆ ಮೋಕ್‌ಣ್ಣೈಕ್=ಮೋವರ+ ಉತ್ಸಹಿತೆ=ಬಯಕ್ಯೆ.

ಜರಾಸಂಧೆ ಪಿರಬತ್ತ್‌ದ್ ಅಂಚ ಉಂತುದಾನಗ ದಾಸಿಲು ಮಾತ ಆಯನ್ ತೂದು ತೆಲಿತ್ತೆರ್. ಐನ್ ತೂದು ಯಾನ್ ಬೊಡ್ಚಂದಿ ಕೆಲಸೊಗು ಕೈಪಾಡ್ಯೆ ಂದ್ ಇಂಚ ನಾಚಿಕೆ ಆದ್, ಕಳಟ್ಟ್ ಆಯುಧೊ ತಿರ್ತ್ ದೀಪುನ ಬಜೀ ಬಡಾಯಿಕೋರಲೆಕ್ಕ ಜನೊಕ್ಲು ಏರ್ಲ ತೂವಂದಿನಂಚನೆ ಅಲ್ತು ಪೋಯ್ತ್‌ರಿಯರೆ ಬಯಕ್ಯೆ.

ಮಡರೀನಿಚ್ಚಿತ್ ವರ್ತ್
ಪ್ಪಡ್‌ಸ್ಟೇ ಬಣ್ಣೊಮಿನೇನ್
ಬುಡ್ ಸುಡೀಕುಳೆಕೊಂಜೀ ತೆಳಿಕೆಕಾಯೊ ।
ಚುಡಡೀ ಚಾಪೊಮಿನೆಂದ್
ಖಡಿಯೋಮೊಯಿತತ್ ಕಾರ
ಕಡ್‌ಮೆ ಚೂಪೊಸ್ಟ್ ಮೋಸ್ಟಾಕರ ಕುಳ್ಳತೆ ॥ ೧೯ ॥

ಮಡರೀನ್=ಪೊಣ್ಣನ್+ಇಚ್ಚಿತ್ ಪ್ಪಡ್‌ಸ್ಟೇ=ಪಡಿಯೆ ಬಣ್ಣೊ(ಂದು ಬಂಜೊಮಿನೇನ್) =ಭಂಗೊ ಬುಡ್‌ಸುಡ್(?)= ಸುಲಭೊಡು+ಈಕುಳೆಕ್+ಒಂಜೀ ತೆಳಿಕೆಕ್+ಆಯೊ ಚಾಪೊಮಿನ್+ ಎಂದ್ ಖಡಿಯೋಂ=ಬಳೆ ಒಯಿತತ್=ಒಯ್ತ್‌ದ್ ಕಡ್‌ಮೆ= ಶಕ್ತಿ, ಸೊರ್ಕು ಮೋಸ್ಟ್=ಮೋದು+ಆಕರ=ಅಂಚಿ

ಪೊಣ್ಣನ್ ಬಯಕ್‌ದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಯಾನ್ ಬಂಗೊಗು ಒಳಗಾಯೆ. ಹಗುರೊವಾದ್ ನಿಕ್ಲೆ ತೆಲಿಕ್ಕೆಗ್ ಈಡಾಯೆ. ಈ ಬಿರುನು ತೂಕುಪಾಡ್ಯರೆ ಂದ್ ತನ್ನ ಮುಂಗೈಬಳೆನ್ ಮಿತ್ತ್ ಏರ್ಸಾವೊಂದು ಕಾರ್‌ದ ಬಲೊನು ತೋಜ್ಪಾದ್(ನೆಲನ್ ತೊರಿತ್ತ್‌ದ್) ಅಂಚಿ ಮೋದು ಕುಳ್ಳದೆ.

(ಈ ಭಾಗೊನು ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸಡ್ದ್ ಪೊರ್ಲು ಮನ್ತ್‌ದೆ.)

ಬಿರ್‌ದೇ ಮಾಗಧೆ ಮಾನ್ಯ
ಗಿರಿನೀ ನುರ್ತ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೀನಾ
ಬಿರು ತಾನಾತೆಕ ಘಾ(?)ಮೊ ಯೆಂದಿಂಚ ।

ಘೆರಿಯಾ ರೋಷಿತ್ ಚೈದ್ಯೆ
ವರ ಸಿಂಹಾಸನಂಟ್ತ್
ಪರಿಭೊ ಸಾಧಿಪೆನೆಂದಿಜತ್ ವರ್ಕೇ ॥ ೨೦ ॥

ಮಾನ್ಯಗಿರಿ=ಮಾನ್ಯೊತ ಗುಡ್ಡೆ ನುರ್ತ್ಡ್‌ಸ್ಟೀನಾ=ಪೊಡಿಮನ್ತಿನ, ಉಡೆತ್ತಿನ ತಾನ್+ಆತೆಕ=ಆತೆಕ್ಲ ಘಾ(ಡೊ(?)ಮೊ=ಗಾಢೊನೋ, ಮಲ್ಲಸಂಗತಿಯಾ ಚೈದ್ಯೆ=ಚೇದೀ ದೇಶೊದ ಅರಸು, ಶಿಶುಪಾಲೆ ಪರಿಭೊ=ಸೋಲೊ ಸಾಧಿಪೆನ್+ಎಂದ್+ಇಜತ್

ಬಿರ್‌ದ್‌ದ ಮಾಗಧನ ಮಾನ್ಯೊದ ಗುಡ್ಡೆನ್ ಜರಿಪ್ಪಾಯಿನ ಈ ಬಿರು ಆತ್ಲ ಮಲ್ಲ ಸಂಗತಿಯೋ ಂದ್ ಬಾರೀ ಕೋಪಿತ್ತಿನ ಶಿಶುಪಾಲೆ ಆ ಸೋಲೊನು ಮಾಜಾವೆ ಂದ್ ತನ್ನ ಸಿಂಹಾಸನೊಡ್ದ್ ಜತ್ತ್‌ದ್ ಬರ್ಪೆ.

ಕೇವಲೋಮುಂಬೆ ನುಂಬೇ
ದೇವಕಂಟಕೆ[ಯಾ]ಸ್ತೀ
ರಾವಣೇ ನಿರುತಂ ನುಂಬೆತ ಜನ್ಮೊಂಟ್ ।
ಆವೆಂದೊತ್ತ್ ವರ್ಪೀ
ಭಾವೊಮೆಡ್ಡೆ ಜಗತ್ತ್
ಚೂವಪಾ ಭಯಮೀತೆರಡೆಯಾಲಾಯನ್ ॥ ೨೧ ॥

ಕೇವಲೋಂ=ಹೀನೆ, ತಾಪುದಾಯೆ (ಕ. ಕೇವಲನು)+ಉಂಬೆ=ಂಬೈ ನಿರುತಂ=ಕಂಡಿತೊ ಆವೆ+ಎಂದ್+ಒತ್ತ್ ಭಾವೊಂ+ಎಡ್ಡೆ ಭಯಮೀತೆರ್=ಪೋಡ್ಯೆರ್+ಅಡೆಯಾಲ=ಮಾತೆರ್ಲ+ ಆಯನ್

ಂಬೈ ಅತ್ತಡಲಾ ದುಂಬೇ ಬಜೀ ತಾಪುದಾಯೆ. ಕಂಡಿತೊ ದುಂಬುದ ಜನ್ಮೊಡು ದೇವಕಂಟಕೆಯಾದಿತ್ತಿನ ರಾವಣೆ. ಮುಂದೊತ್ತ್‌ದ್ ಬರ್ಪುನ ಆಯನ ಭಾವೊನು ತೂದು ಇಂಚ ಮಾತೆರ್ಲ ಆಯಗ್ ಪೋಡಿತ್ತೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ **XIV-** ೧೪)

ಒಪ್ಪಾ ಭೂಪತಿಕುಳೆ
ಸೊಪ್ಪು ಮಾಣ್ಪೆರ ಚಾಪೊ
ತರ್ಪೊಯೆ ದ್ರುಪದೆ ಮಿತ್ತಯೆ ಚೂಕೊಂದ್ ।
ಬರ್ಪುಣಾಯೆ ಮನಸ್ಸಿನ್
ದರ್ಪೊಮೇರ್‌ಸ್ಟ್ ಪಣ್ಕೇ
ತಪ್ಪು ತಂಕ್‌ಲ ಮಾನ್ಯೋಂದಸ್ಟೆ ಪಿನಂತೆ ॥ ೨೨ ॥

ಒಪ್ಪಾ=ಮಾತ ಸೊಪ್ಪು ಮಾಣ್ಪೆರ= ತಾಪುಮನ್ಪಿಯುರ, ಸೋಲ್ಪಾಯುರ ದರ್ಪೊಂ+ಏರ್‌ಸ್ಟ್ ಮಾನ್ಯೋಂದ್+ಅಸ್ಟೆ= ಐನ್

ಮಾತ ಅರಸುನಕ್ಲೆ ಮರ್ಯಾದಿ ದೆಪ್ಯರೆ ದ್ರುಪದೆ ಈ ಬಿರುನು ತರ್ಪಾದೆ. ಯಾನ್

ಇತ್ತೆ ಐನ್ ಒರ ತೂಡ್ರ್‌ಪೆ ಂದ್ ಬಾರೀದಪರ್ೋಡು ಬರ್ಪುನ ಶಿಶುಪಾಲೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಗ್ರೈತೊಂಡೆ. ಆಂಡ ತನ್ನ ಮರ್ಯಾದಿಲ ಪೋವುಂದ್ ಆಯೆ ಪಿಂದಿಜೆ.

ಭಾಪುರೇ ದ್ರ್‌ಪದಾ ಕು–
ಳೀ ಪುತ್ರೀ ವಿಭವೊಮೇ
ಭೂಪಾಲೆಕುಳೆ ಮಾನ್ಯೊ ಕ್ಷಯೊ ವರ್ಪೊರ್ಸ್ಟೀ ।
ಚಾಪೊಮಿನ್ ಮುದ್ರಿತ್ ಪ್ರ–
ತಾಪೊಂಟ್ ತೆಳಿಪುಪ್ಪಿನ್
ಯೀ ಪೊಂಡೀಕುಳೆ ಮೂಂಕಾ ಮುಡಿ ಮೂರೋವೆ॥ ೨೩ ॥

ದ್ರುಪದಾ+ಈಕುಳೆ=ಈರೆನ+ಈ ಮುದ್ರಿತ್=ಒಯ್ತ್‌ಕಟ್ಟ್‌ದ್ ತೆಳಿವುಪ್ಪಿನ್=ತೆಳಿಪ್ಪುನ ಮುಡಿ= ಕೂಜಲ್ ಮೂರೋವೆ=ಕೊಯ್ಯಾವೆ

ಭಾಪ್‌ರೇ ದ್ರುಪದಾ! ನಿನ್ನ ಮಗಲ್ನ ಮಲ್ಲತಿಗೆನ್ ಮೆರೆಪ್ಪಾಯೆರೆ ಬೋಡಾದ್ ಮಾತ ಅರಸುಲೆ ಮಾನೊ ಕಳೆಪ್ಪುನ ಈ ಬಿರುನು ದೀಪಾದ ಅತ್ತೇ? ಆ ಬಿರುನು ಒಯ್ತ್ ಕಟ್ಟ್‌ದ್, ಬಾರೀ ಹಾಂಕಾರೊಡು ತೆಳಿತ್ತೊಂದುಪ್ಪುನ ಈ ದಾಸಿಲೆನ ಮೂಕು ಮುಡಿಕ್ಲೆನ್ ಯಾನ್ ಮೂರಾವೆ (ಂದ್ ಶಿಶುಪಾಲೆ ಪಂಡೆ).

(ಮೂಂಕು ಮುಡಿ ಮೂರಾವುನ ಪದ್ಧತಿ ತುಳುನಾಡ್‌ಡ್ ದುಂಬು ಇತ್ತ್‌ಂಡ್‌ಂದ್ ತೋಜುಂಡು. ಅಂಚನೇ ಂದು ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆಗ್ ಬಾರೀ ಮರ್ಯಾದಿ ಪೋಪಿ ಸಂಗತಿಲಾ ಆದುಪ್ಪೊಡು. ಮೂಂಕು ಮಿರೆಕ್ಲೆನ್ ಕೊಯ್ಪುನೆ ಂದ್ ಂದುವೇ ಸಂಗತಿ ಯಕ್ಷಗಾನೊಡು ಬದಲಾದುಪ್ಪೊಡು. ಮೂಕು ಕೊಯ್ಪುನ ಸಂಗತಿ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯೊಡ್ಲ ಧಾರಾಳೊ ಉಂಡು.)

ಎಂದಿಂಚ ಶಿಶುಪಾಲೆ
ಮಂದೀಪನತೆ ವರ್ತ್
ನೆಂದ್‌ತಾ ಬಿರು ಚೂಸ್ಟ್ ಪೊಗಟ್‌ಸ್ಟೆರಾ ।
ಸಂದೇಹೀಪನೆ ಬಿಲ್ಮೆ
ಪಿಂದ್‌ನಾಸ್ಟೆಟ್‌ಸ್ಟೇ ತಾನ್
ಪಂದ್‌ಸ್ಟಿರಿನಾ ಚಾಪೊಮವನೀಟ್‌ತ್ ॥ ೨೪ ॥

ಮಂದೀಪನತೆ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಪೊಗಟ್‌ಸ್ಟ್=ಉರ್ಬುದು+ಏರಾ ಬಿಲ್ಮೆ=ಬಿರುವಿದ್ಯೆ ಪಿಂದ್‌ನಾಸ್ಟ್=ಪಿಂದಿನಾತ್ ಎಟ್‌ಸ್ಟೇ=ಲಕ್ಕಾಯೆ(ಕ.ಎಬ್ಬಿಸಿದ) ಪಂದ್‌ಸ್ಟಿರಿನಾ=ಪಂದೀಜ್ಜಿ ಚಾಪೊಂ+ಅವನೀಟ್‌ತ್

ಇಂಚ ಪಂಡಿನ ಶಿಶುಪಾಲೆ ದಾಲ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಬಿರುತ್ತ ಅರುಟ್ಟು ಉಂತುದು ಐನ್ ತೂದು ಉರ್ಬುದು ತನ್ಕ್ ಗೊತ್ತಿತ್ತಿನ ಬಿರುವಿದ್ಯೆದ ಬಲ್ಮೆಡ್ ಬಿರುನು ದೇರ್ಪಿಯರೆ ತೂಂಡ ಅವು ನೆಲಡ್ದ್ ಮಿತ್ತ್‌ಗ್ ಪಂದ್‌ನ್ನೇ ಇಜ್ಜಿ.

ಮಗ್ಟಿಾ ದಂಡೆನಿ ಪೋಸ್ಟಿಯ್
ನಿಗತ್ೕ ಕುಪ್ಪಿತ್ ಪತ್ತ್
ಪೊಗಿಯ್ ಪತ್ತ್ಸ್ಟೇ ಕೈಕುಳಿರಡೆಟೊಪ್ಪಾ ।
ನಿಗಪೋಯೆ ಬಿರು ಜಾಕ್
ನ್ಗಪುಪ್ಪುಣ್ಂಬೆಯಾಕ್
ಅಗತೀ ಬೂಳಿಯೆ ಚಾಪೊಂಟುರುಡ್ಸ್ಟೇರಾ ॥ ೨೫ ॥

ಮಗ್ಟಿಾ=ಕುಡಲ ದಂಡೆನಿ=ಕೈಕ್ಲೆನ್/ರಟ್ಟೆನ್ ಪೋಸ್ಟಿಯ್=ನುಗ್ಗಾತ್ ನಿಗತ್ೕ=ದೇರ್ತ್ದ್ ಕುಪ್ಪಿತ್=ಲಾಯ್ತ್ದ್ (III–೬೩)(ಕ.ಕುಪ್ಪಳಿಸಿ) ಪೊಗಿಯ್=ಪೊಗಿತ್ತ್ ಪತ್ತ್ಸ್ಟೇ=ಪತ್ತ್ದೆ ಕೈಕುಳು+ಇರಡೆಟ್+ಒಪ್ಪಾ=ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಿಗಪೋಯೆ=ದೇರ್ತೆ ಜಾಕ್ನ್ಗಪ್ಪುಣ್=ದಾಯೆ ದೇರುಂಡು (ಪಂಡ ಜೇರ್ಜಿ) ಂಬೆಯಾಕ್=ಂಬ್ಯಗ್ ಅಗತೀ=ಮೆದ್ಕಂದೆ (XIV–೧೬) ಚಾಪೊಂಟು+ಉರುಡ್ಸ್ಟ್+ಏರಾ

ಕುಡ ತನ್ನ ಕೈದಂಡೆಲೆನ್ ಬಿರುತ್ತ ಅಡಿಕ್ಕ್ ಪೊಗ್ಗಾದ್, ಸರ್ತ ಮನ್ತ್ದ್ ಪ್ರಯತ್ನೊ ಮನ್ತೆ. ಲಾಗಿದ್ ರಡ್ಡ್ ಕೈಕ್ಲೆಡ್ಲಾ ಬಿಗಿತ್ತ್ ಪತ್ತ್ದ್ ಬಿರುನು ದೇಪ್ಯೆರೆ ತೂಯೆ. ಆಂಡ ಬಿರು ಂಬ್ಯಗ್ ದಾಯೆ ಬಗ್ಗೊಡು? ಬಿರುಟ್ಟ ಉರುಡ್ಉರ್ಡ್ದ್ ತಿರ್ತ್ ಬೂರ್ನಾಯೆ ಪಂದುನ್ನೇ ಇಜ್ಜಿ!

ಅ್ಳತೇ ಬೂಟಿತ್ಣೌರ್ತ್
ತೆಳಿತೇರಾ ವಧುಕುಳು
ಉಳೆತೇ ಮಾಗಧೆ ಚೇದೀಪತಿ ಬಲ್ಲಾಂದ್ ।
ಅಳವಾತ್ ಬಿರು ಮಾನ್ಯೊ
ಕಳೆಯೊಂಡೋಮುತೆನೆಂದಾ
ಕಳಟ್ತ್ತಾಕುಳು ಪೋಸ್ಟೇರರಮನೆಕ್ ॥ ೨೬ ॥

ಅಳತೇ=ಲಕ್ಯೆ ಬೂಟಿತ್ಣ+ಔರ್ತ್ ತೆಳಿತೇರಾ=ತೆಳಿತೆರ್ ಕಳೆಯೊಂಡೊಂ+ಉ್ತೆನೆ+ ಎಂದಾ ಕಳ್ಟ್ತ್+ಆಕುಳು ಪೋಸ್ಟೇರ್=ಪೋತೆರ್+ಅರಮನೆಕ್

ಶಿಶುಪಾಲೆ ಬೂರ್ನಲ್ತ್ ಲಕ್ಯೆ. ಔಲಿತ್ತಿ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲು ಮಾತ ಜೋರು ತೆಳಿತ್ತೆರ್. ಮಾಗಧೆ ಶಿಶುಪಾಲನ್ ಲೆತ್ತೆ–ಚೇದೀ ಅರಸೂ, ಬಲ್ಲ. ನಂಕ್ ಬಗ್ಗುನವತ್ತ್ ಬಿರು. ಈಡೆಗ್ ಬತ್ತ್ದ್ ಮಾನೊ ಕಳೆವೊಂಡೊ–ಂದ್ ಪಂಡೆ. ಅಕ್ಲು ಇರ್ವೆರ್ಲಾ ಮದ್ಮೆದ ಕಳಡ್ದ್ ಅಕ್ಲಕ್ಲೆ ಅರಮನೆಗ್ ಪೋಯೆರ್.

ಭಂಡಾಸ್ಟ್ಪೌಳ್ ಭೂ–
ಮಂಡಲಾಧಿಪೆರೆಯ್ಯಾ
ಉಂಡಾ ತೊತ್ತ್ಕುಳು ಹಾಸ್ಯೊಮಿನಿ ಮಾಂತ್ ।
ಮಂಡೆಟೊಡ್ಡಡೆಂದಿಂಚ
ಚಂಡವಿಕ್ರಮೆರಾಕುಳು
ಪಂಡ್ಪೋಸ್ಟೆರ್ ತಂಕ್ಲೆ ಅರಮನೆಕ್ ॥ ೨೭ ॥

ಭಂಡಾಸ್ಟ್+ಉಪ್ಪ+ಔಳ್   ತೊತ್ತ್‌ಕುಳು=ದಾಸಿಲು   ಮಂಡೆಟ್+ಒಡ್ಡ್‌ಡ್+ಎಂದ್+ ಇಂಚ   ಪಂಡ್‌ಪೋಸ್ಟೆರ್=ಪಂಡ್‌ದ್ ಪೋತೆರ್

(ಕುಡ ಮಾಗಧೆ ಶಿಶುಪಾಲೆರೆ ಸಂಗತಿನೇ ಕವಿ ಪನ್ಪೆ)

ಇಂಚ ಮಾನೊಕೆಟ್ಟ್‌ದ್ ಮಾಗಧ-ಶಿಶುಪಾಲೆರ್(ಬಾಕಿ ಕೆಲವು ಅರಸುಲ್ಲಾ) ಉಪ್ನಗ ದಾಸಿಲು ತಮಾಷೆ ಮನ್ತೊಂದೇ ಇತ್ತೆರ್. ಒದೆತ್ತ ಪಾಪೊ ಮಾತ ದ್ರುಪದನ/ ದಾಸಿಲೆನ ತರೆಟ್ಟ್ ಉಪ್ಪಡ್‌ಂದ್ ಪಂಡೊಂದು ಆ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಕ್ಲಾಯಿನ ಮಾಗಧ ಶಿಶುಪಾಲೆರ್ ಅರಮನೆಕ್ಕ್ ಪೋಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIV-೧೬)

ಪಿರ್‌ದೆ ಮಾಗಧೆ ಚೈದ್ಯೆ
ರಿರ್‌ವೆರಾ ಬಿರುಟೂಡಾ
ಪೊರ್‌ಸ್ಟ್ ಪೋಯೆರ್ ಧೂಳ್ ಮುರೆತೊಂಡೋಂಪೆ ।
ಸ್ಮರತಾಪೊಂಟೊಟಿಸ್ಟೀ ಭೂ-
ಪೆರ್ ಕುಳ್ಳೆತ್ತೆರತಾ ಪಾ-
ಮರಿಕ್ ಮಂತ್ರೊ ಪಿನಂತೇ ಭಯಮೀತೆರಾ   ॥ ೨೮ ॥

ಪಿರ್‌ದೆ=ಪುದರ್ ಪೋಯಿನಜನೊ   ಚೈದ್ಯೆರ್+ಇರ್‌ವೆರಾ   ಪೊರ್‌ಸ್ಟ್=ಪುಣೆದ್ (ಕ. ಹೋರಾಡಿ ಮ. ಪೊರ್‌ದಿ) ಮುರೆತೊಂಡ್+ಓಂಪೆ=ಎಡ್ಡೇನೊ ಸ್ಮರತಾಪೊಂಟ್+ ಒಟಿಸ್ಟೀ ಕುಳ್ಳೆತೆರ್+ಅತ+ಆಪಾ=ಅಪಗ ಮರಿಕ್=ಸರ್ಪೊಗು(?) ಭಯಮೀತೆರಾ= ಪೋಡಿತ್ತೊಂಡೆರ್

ಬಿರ್ಸೆರಾಯಿನ ಮಾಗಧೆಲಾ ಶಿಶುಪಾಲೆಲಾ ಬಿರುಟ್ಟ ಉರ್ಡಪತ್ತ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪೂರ್ತಿ ಧೂಳು ಮೊರೆಕ್ಕಾವೊಂದು ಪೋಯೆರ್. ಬಾಕಿ ಆಯಿನ ಅರಸುಲು ಕಾಮಬಾಧೆ ತಡೆವೊಂದ್ಲಾ ಸಮಸ್ಯೆಗ್ ಪರಿಹಾರೊ ಎಂಚಿನ ಒಡ್ಲ ತೆರಿಯಂದೆ ಪೋಡಿತ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್. (ಮಂತ್ರೊ ತೆರಿಯಂದೆ ಮರಿಕ್ಕ್ ಪೋಡಿಪ್ಪುನಂಚ ಒಂದ್ ಭಾವೊ).

ಚೈದ್ಯೇ ಮಾಗಧೆರೆನಿ
ವೈದ್ಯೊಂಕ್ ಕಡೊಯಿನೀ
ವೈದ್ಯೊಂತಂದ್‌ಣಿ ಬಿರು ಪಾಂಚಾಲನ್ ।
ಚೋದ್ಯೋ ತಾನ್‌ಂದೆ ಶಕ್ತಿ-
ನಾದ್ಯಂತೋ ಪಿನನೆತ್ತ್
ಪಾಧ್ಯಾಯೆನಾಪ್ಪೆನೆಂದೆರ್ ಮಾದ್ರೇಶೇ   ॥ ೨೯ ॥

ಕಡೊಯಿನಿ=ಕಡಪ್ಡುದ್‌ನೆ   ತಂದ್‌ಣಿ=ತಂದುಣಿ ಪನ್ಪಿ ಒಂಜಿ ತಂತಿವಾದ್ಯೊ ಶಕ್ತಿನ್+ ಆದ್ಯಂತೊ=ಕೊಡಿಮುದೆಲ್ ಪಿನನೆತ್ತ್=ಪಿನಂದೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ   ಪಾಧ್ಯಾಯೆನಾಪ್ಪೆನ= ಉಪಾಧ್ಯಾಯೆ ಆಪೆನ?+ಎಂದೆರ್

ಚೈದ್ಯಮಾಗಧೆರೆನ್ ಯಾನ್ ವೈದ್ಯೊ(ಮರ್ದ್)ಗು ಕಡಪ್ಪುದ್‌ನೆ. ವೈದ್ಯೊ ಆವೊಡಾಯಿನ (ರೋಗಿ) ತಂದುಣಿತಂಚಿನ ಪಾಂಚಾಲಬಿರು. ಈ ಚೋದ್ಯೊದ ಬಿರುತ್ತ ಶಕ್ತಿನ್ ಕೊಡಿಮುದೆಲ್ ಮುಟ್ಟ ಪಿನಂದೆ ಮೊಕ್ಕಡೆ ಯಾನ್ ಪಾಧ್ಯಾಯೆ ಆಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯೊ ಉಂಡಾ? ಒದ್ ಶಲ್ಯೆ ಪಂಡೆ

* ಈ ಪದ್ಯೊದ ಭಾವೊ ಪೂರ್ತಿ ಅರುಣಾಬ್ಜನವು. ಶಲ್ಯೆ ಒರಿ ಬಾರೀ ಮಲ್ಲ ವೈದ್ಯೆಂದ್ಲಾ ಮಾಗಧ ಚೈದ್ಯೆರ್ ಆಯಗ್ ಪಾಸಡಿಲು ಒದ್ಲಾ ಕಲ್ಪನೆ ಮನ್ತ್‌ನೆನ್ ತೂಲೆ. ಅಂಚನೇ ಉಪಾಧ್ಯ ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊನು ಉಪಾಧಿಯ ಒದ್ ಓದ್‌ಂಡ ಮಲ್ಲ ವಿಷಯಲಂಪಟೆ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊ ಶಲ್ಯಗ್ ಬರ್ಪುನದೆವ ಆ ವ್ಯಂಗ್ಯೊನ್ಲಾ ಲೆಕ್ಕ ಪಾಡ್‌ಂಡ ಒದು ಒಂಜಿ ಎಡ್ಡೆ ಪಾಡ್‌ಂದ್ ಧಾರಾಳೊ ಪಣೊಲಿ.

ದ್ರುಪದೇ ತಾನ್‌ತೆನೊಂಜಿ
ಕಪಟೊಂತ ಬಿರುಕೊಂಡ್
ನೃಪೆರೇ ಮಾನ್ಯೊಮಿನೆಯ್ಯ ಕಳೆಕೇನೆಂದ್ ।
ಉಪಚಾರೊಂಟುಳೆಪೋಸ್ಟ್
ವಿಪರೀತೊಂಕೆನ ಶಕ್ತೀ–
ಕುಚಿತೊ ಮಾಂಪುಕ್‌ಣಾತೆಂದ್‌ಳತೆರ್ ಶಲ್ಯೆ ॥ ೩೦ ॥

ತಾನ್+ಇತೆನೆ+ಒಂಜಿ ಮಾನ್ಯೊಮಿನ್+ಎಯ್ಯ ಕಳೆಕೇನ್=ಕಳೆಪ್ಪೆ ಉಪಚಾರೊಂಟ್+ ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್=ಲೆಪ್ಪಾಯಿನ ಮಾಂಪುಕ್‌ಣ+ಆತೆ+ಎಂದ್+ಅಳತೆರ್=ಲಕ್ಯೆರ್

ದ್ರುಪದೆ ಒಂಜಿ ಕಪಟೊದ ಬಿರು ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ಅರಸುಲೆ ಮರ್ಯಾದಿನ್ ಪೂರ ದೆಪ್ಪೊಡುಂದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಬಾರಿ ಉಪಚಾರೊಡೇ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಇಂಚ ಮನ್ಪುನ ವಿಪರೀತೊಗು ಒದು ಎನ್ನ ಶಕ್ತಿಗ್ ಯೋಗ್ಯೊವಾಯಿನ ಒಂಜಿ ಕಾರ್ಯೊ, ಆತೆ ಒದ್ ಶಲ್ಯೆ ಲಕ್ಯೆ

(ಕ.ಭಾ.ಕ **XIV**-೧೮)

ಸಾರೊ ವಾರಣಶಕ್ತಿ
ಸಾರಾಯೊಮುಡೆಪಿಂದ್
ಆ ರಾಜಾವುಕುಳೆ ಚೋಲ್ಪವುಕೇನೆಂದ್ ।
ವೀರಿಯೊ ಚೂಪವುಕೇನೆಂ–
ದಾ ರಾಜಾಸ್ಯೆ ಸ್ಮರೀತ್
ಸೌರೆನೌಟ್ಟ್‌ಳತ್ ವರ್ಕೆರ್ ಮಾದ್ರೇಶೆ ॥ ೩೧ ॥

ಸಾರೊ=ಸಾವಿರೊ ವಾರಣ=ಆನೆ ಸಾರಾಯೊಂ=ಸಾರೊನು+ಉಡೆಪಿಂದ್=ಒಡನೆ ಪಿಂದ್‌ದ್? (ಅಡೆಪಿನ್,ಇಡೆಪಿನ್,ಉಡೆಪಿನ್ ಪನ್ಪಿ ಮೂಜಿ ರೂಪೊಲು ಉಳ್ಳೊ. ಒಬೆಕ್ಕ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಅರ್ಥೊನಾಂದ್ ತೆರಿಯೊಡಾತೆ.) ಚೋಲ್ಪವುಕೆ+ಏನ್+ಎಂದ್ ಚೂಪವುಕೆ+ಏನ್+ ಎಂದ್+ಆ ಸೌರೆನೆ+ಔಳ್ತ್+ಅಳತ್=ಲಕ್ಕ್‌ದ್

ಸಾವಿರೊ ಆನೆದ ಬಲೊ ಇತ್ತಿನ ಶಲ್ಯೆ ಒದೆನ ನಿಜೊ ಎಂಚಿನವೂಂದ್ ತೆರಿಯೊಡು, ಆ ಅರಸುಲೆನ್ ಯಾನ್ ಮೀರ್ಸಾಪೆ, ಎನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮೊನು ತೋಜ್ಪಾವೆ ಒದ್ ಆ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ನೆನೆತ್ತೊಂದು ಒಡನೆ ಅಳ್ತು ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಬತ್ತೆ.

ಮಗಧೇಶೆ ತನಿನ್ ತಾನೇ
ಪುಗಟ್‌ಸ್ಟೌಟ್ಟ್ ಬಲಿಷ್ಠೇ
ಪೊಗಿಸ್ಟೀಣೋಲ್ತ್‌ಲ ಚೋಲೊ ಕೊಟ್‌ಕ್‌ಣಾಯೆ ।
ಮುಗಿಲಾ ಕೂರಿರುವೆರಾ
ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಬೆರಿ ಚೂವಾ
ತಿಗಿಯುಳ್ಳಾರೆನ್‌ರಂಗನೆಕುಳು ಶಲ್ಯನ್ ॥ ೩೨ ॥

ಪುಗಟ್‌ಸ್ಟ್=ಉಬ್ಬೊಂದು+ಔಳ್ತ್ (ಬಲಿಷ್ಠೆ–ಂದು ಬಲಿಸ್ಟೆ=ಬಲಿತ್ತೆ ಆದುಪ್ಪು) ಪೊಗಿಸ್ಟೀಣ=ಪೊಗಿನ+ಓಲ್ತ್‌ಲ=ಓಲುಲಾ(?) ಕೊಟ್‌ಕ್‌ಣಾಯೆ=ಕೊರ್ಪುನಾಯೆ ಮುಗಿಲ್+ ಆಕೂರಿರುವೆರಾ(ಂದು ಆಕೂಳಿರುವೇರಾ=ಅಕ್ಲು ಇರುವೆರ್ಲಾ ಆದುಪ್ಪು) ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೆರ್=ಪಿರಪೋಯೆರ್

(ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಪಾಠದೋಷೊ ಇತ್ತ್‌ಲೆಕ್ಕ ತೋಜುಂಡು ತಿಗೆಯುಳ್ಳಾರೆನ್ ಕೆರಂಗನೆಕ್ಕು ಶಲ್ಯನ್ ಒದ್ ಆಂಡ– ತಿಗೆ=ಚರ್ಬಿ,ಸೊರ್ಕು+ಉಳ್ಳಾರ್+ಎನ್‌ಕೆರ್+ಅಂಗನೆಕ್ಕು ಒದ್ ಮನ್ಪೊಲಿ. ಇಜ್ಜಿಡ ಸುರುಟ್ಟು ಜಿಗಿಂದ್ ದೆತ್ತೊಂದು ಐಕ್ಕ್ ಜಿಗ್‌ರ್ ಒದ್ ಅರ್ಥೊ ಮನ್ಪೊಡು. ರಡ್ಡ್ ಮೂಜಿನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ಲುಲಾ ಅರ್ಗಂಟ್ ಬೂರ್ದೊ).

ಉತ್ತರಾರ್ಥೊ ಇಂಚ ಆದುಪ್ಪು–

ಮುಗಿಲಾಕ್ಕೊಯಿರುವೇರಾ
ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಬೆರಿ ಚೂವಾ/ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಒಬೆರ್‌ಚೂವಾ
ತಿಗೆಯುಳ್ಳಾರೆನ್‌ಕೆರಂಗನೆಕ್ಕು ಶಲ್ಯನ್ ॥

ಮಾಗಧೆ ತನ್ನನ್ ತಾನೇ ಮಲ್ಲ ಜನೊ ಒದ್ ಗ್ರೈತ್ತ್‌ದಿತ್ತಿನಾಯೆ. ಆಯೆ ಅಲ್ತ್ ಬಲಿತ್ತೆ./ ಒಲ್ತ್ ಓಡೆಗ್ಲಾ ಪೊಗಿನವ್ಲು ಸೋಲೊ ಕೊರ್ಪಿ ಬಲಿಷ್ಠೆ. ಆಯೆ (ಕಳಡ್ದ್) ಪಿರಪೋಯೆ. ಅಂಚನೇ ಮಿಗಿಲಾಯಿನ (ಶಿಶುಪಾಲೆಲಾ) ಅಕ್ಲು ಇರುವೇರ್ಲಾ ಬೆರಿ ತೋಜ್ಪಾದ್ ಪಿರಪೋಯೆರ್. ಈ ಜನೊ ಬಾರಿ ಚರ್ಬಿ ಇತ್ತಿನಾರ್ ಆದುಪ್ಪೊಡು ಒದ್ ಶಲ್ಯನ್ ತೂದು ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ಪನ್ಪೆರ್.

ವರ್ಪುಣಾಯಕ್ ಚಾಪೊ
ವರ್ಪುಣೊ ವಶೊಮಂಚೆ
ತಪ್ಪೊವೋ ಕಳಟ್ ಮಾನ್ಯೊಮಿನೆಂದಿಂಚಾ ।
ಜಲ್ಪಿತಾ ವಧುಕು–
ಳೊಪ್ಪ ಪತ್ತ್ ಧನುಸ್ಸಿನ್
ದರ್ಪೊಮೀಕ್ಷಿಪುಕೆ ನೆಂದ್‌ತ್ ಮಾದ್ರೇಶೆ ॥ ೩೩ ॥

ವಶೊಂ+ಅಂಚೆ=ಅಥವಾ ಮಾನ್ಯೊಮಿನ್+ಎಂದ್+ಇಂಚಾ ಜಲ್ಪಿತ್=ಪಾತೆರೊಂದು +ಆ ವಧುಕುಳು+ಒಪ್ಪ(ಂದು ಇಪ್ಪ ಆದುಪ್ಪು) ದರ್ಪೊಂ+ಈಕ್ಷಿಪುಕೆ=ತೂಪೆ

ಇತ್ತೆ ಬರ್ಪುನ ಒಬ್ಯಗ್ ಚಾಪೊ ವಶೊ ಆವೊ, ಅತ್ತ್ ದುಂಬುದಂಚನೆ ಕಳಟ್ಟ್ ಒಬ್ಬನ ಮಾನೊ ದೆಪ್ಪೋ – ಂದ್ ಇಂಚ ಆ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ಪಾತೆರೊಂದುಪ್ಪಗ ಆ ಧನುಸ್ಸುನು ಪತ್ತೊಂದು ಐತ್ತ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊನು ತೂವೊಂದು ಶಲ್ಯೆ ಉಂತೊಂದೆ.

ನೆಂದ್ತೇ ಭಯಮೀತ್
ಕುಂದ್ ಪ್ರಾಪಿಪೆನೋಂದ್
ಮಂದಜಾನನೆಕುಳು ತೆಳಿಪೆರೆಂದ್ ।
ಸಂದೇಹೀತ್ಲ ಧೈರ್ಯೊ
ಮೊಂದೋಸ್ಟೊಂಡನುವಾಯೆ
ಪಂದನ್ನಾ ಬಿರುವಿನ್ ಪಸ್ಸೆಳುವೇನೆಂದ್ ॥ ೩೪ ॥

ಭಯಮೀತ್=ಪೋಡ್ಯೊಂದು ಧೈರ್ಯೊಂ+ಒಂದೋಸ್ಟೊಂಡ್=ಬರ್ಪಾವೊಂದು+ಅನು+ಆಯೆ ಪಂದನ್ನಾ=ಪಂದಂದೆ ಉಪ್ಪುನ ಪಸ್ಸ್=ಪತ್ತ್‌ದ್+ಎಳುವೇನ್=ಉಂತಾವೆ+ಎಂದ್

ಶಲ್ಯೆ ಪೋಡ್ಯೊಂದು ಪೋಡ್ಯೊಂದೇ ಉಂತ್‌ದೆ. ದಾಲ ಸೋತ್ರ್‌ಪೋವೆನೋ–ಅಂಚಾಂಡ ಈ ಪೊನ್ನೊನಕ್ಲು ಮಾತ ತೆಲಿಪ್ಪೆರ್–ಇಂಚ ಸಂಶಯೊ ಇತ್ತ್‌ಂಡಲ ಧೈರ್ಯೊ ತರ್ಪಾವೊಂದು ಪಂದಂದೆ ಇಪ್ಪುನ ಬಿರುನು ಪತ್ತ್‌ದ್ ಉಂತಾಪೆಂದ್ ತಯಾರಾಯೆ.

ಧರಣೀಟ್ತ್ತಿ ಧನುಸ್ಸ್‌ನ್
ಸ್ಟೆಳ್‌ಸ್ಟ್ ಪತ್ತ್‌ಕೆನೆಂದ್
ತರಸಾ ನಿಶ್ಚೈತ್ ನಾಲಿಶೆನಿ ಚೂಸ್ಟ್ ।
ಪೊರ್ಳ್ ತಪ್ಪುತೆನೆಂದ್
ಮರ್ಗ್‌ಪ್ಪೆ ಹೃದಯಂಟ್
ತರುಣೀ ಚಿಂತಿತ್ ಚಾಪೊಂಟುರುಡ್‌ಸ್ಟೆರಾ ॥ ೩೫ ॥

ಧರಣೀಟ್+ಇತ್ತಿ ಸ್ಟೆಳೆಸ್ಟ್=ಒಯ್ತ್‌ದ್ ಪತ್ತ್‌ಕೆನ್+ಎಂದ್ ನಾಲ್+ಇಶೆನಿ=ದಿಕ್ಕ್‌ನ್ ತಪ್ಪು+ಇತೆನೆ+ಎಂದ್ ಚಾಪೊಂಟ್+ಉರುಡ್‌ಸ್ಟ್+ಏರಾ

ನೆಲಟ್ಟ್ ಇತ್ತಿನ ಬಿಲ್ಲ್‌ನ್ ಒಯ್ತ್ ಪತ್ತ್‌ಪೆಂದ್ ತೀರ್ಮಾನೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ನ್ ತೂದು, ಇತ್ತೆ ದಾಲ ಪೊರ್ಲು (ಮಾನೊ) ತತ್ರ್ ಪೋವೊಂದ್ ತಿಗಲೆಡ್ ಮರ್ಕ ಪಡೊಂದಿತ್ತಿನ ಶಲ್ಯೆ ಪೊಣ್ಣನೇ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ನೆನೆತ್ತೊಂದು ಬಿಲ್ಲ್‌ಡ ಉರ್ಡಪತ್ತ ಮನ್ತೆ.

ಮರಿಟ್ ಮಂದರೊಮೆನ್ಕೀ
ಗಿರಿನೀ ಚುತ್ಥ್‌ಕ್ಣಂದೊ
ಇರಡ್ ಕೈಕುಳೆಟ್ ಪತ್ತೆಟ್‌ಸ್ಟಾ ಚಾಪೊ ।

ಬಿರುವೆಡ್ಡೊಂಜುರೆತಾತ
ಧರಣಿತ್ತ್ ನ್‌ಗತಡ್ಡೊ
ಪುರೆಲ್‌ಸ್ಟಣ್ ಮಾದ್ರಾಧಿಪತಿನೀ ಕೊಂಡ್ ॥ ೩೬ ॥

ಮರಿಟ್=ವಾಸುಕಿ ಪನ್ನಿ ಸರ್ಪೊಡು ಮಂದರೊಂ+ಎನ್ನೀ ಪತ್ತ್+ಎಟ್‌ಸ್ಟಾ=ಒಯ್ತ್‌ದ್ ಬಿರು+ಎಡ್ಡೆ+ಒಂಜಿ+ಉರೆತ=(ಒದು ಒರೆ)ತೆಳುತಗಡ್ (ತೂಲೆ **VI** –೭೩)+ಆತ=ಆತ್ ನ್‌ಗತ್=ಲಕ್ಕ್‌ದ್+ಅಡ್ಡೊ

ಮಂದರೊ ಪರ್ವತೊನು ವಾಸುಕಿ ಸುತ್ತೊಂಡಿನಂಚನೆ (ಸಮುದ್ರ ಮಥನೊದ ಕಥೆ) ಶಲ್ಯೆ ತನ್ನ ರಡ್ಡ್ ಕೈಕ್ಳೆಡ್ಲಾ ಬಿರುನು ಪತ್ತೊಂದು ಒಯ್ತ್‌ದಾನಗ ಒಂಜಿ ತೆಳುತಗಡ್‌ದಾತ್ ನೆಲಡ್ದ್ ಲಕ್ಕಿನ ಬಿರು ಶಲ್ಯನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ಅಡ್ಡೊ ಮಗ್ರ್ಂಡ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ **XIV**–೨೦)

ಧರೆಟ್ ಬೂಟಿತ್‌ನೌಟ್ತ್
ಪುರೆಲ್‌ಸ್ಟಾ ಬಿರುಟೂಡ
ಉರುಡ್‌ಸ್ಟೌಟ್ಟ್‌ಟಿಪೇರ ತೀರನತೆ ಶಕ್ತಿ ।
ಕರೊಮಿನೂರ್‌ಸ್ಟ್
ಭೂಮಿತ್ತೊರುವಣ್ಣೊ
ಭಯಮೀತ್ ಹರಿಣೊ ಸಿಂಹೊಮಿನಿ ಚೂಸ್ಟಿ ಪ್ರಕಾರೊ ॥ ೩೭ ॥

ಬೂಟಿತ್‌ನ+ಔಳ್ತ್ ಉರುಡ್‌ಸ್ಟ್=ಉರ್ದುದು+ಔಳ್‌ಸ್ಟ್+ಅಳಪೇರ=ಲಕ್ಯರೆ ಕರೊಮಿನ್ = ಕೈಕ್ಲೆನ್+ಊರ್‌ಸ್ಟ್ ಭೂಮಿತ್ತ್+ಒರುವಣ್ಣೊ=ಒಂಜಿಸರ್ತಿ (ಮ.ಒರುವಣ್ಣಂ) ಭಯಮೀತ್=ಪೋಡಿತ್ತ್‌ದ್

ಶಲ್ಯೆ ನೆಲಟ್ಟ್ ಬೂರ್ನಳ್ಪಾಡ್ದ್ ಪುರೆಲ್ದ್, ಬಿರುತ್ತೊಟ್ಟುಗು ಉರ್ದುದು, ಅಲ್ತ್ ಲಕ್ಯರೆ ತ್ರಾಣೊ ಯಾವಂದೆ ಮೆಲ್ಲ ಕೈಕ್ಲೆನ್ ಊರ್ದು, ನೆಲಡ್ದ್ ಒರ ಲಕ್ಕೊಡುಂದು ಪ್ರಯತ್ನ ಮನ್ತೆ. ಆಯೆ ಸಿಂಹೊನು ತೂಯಿನ ಉರೆ ಪೋಡಿಪ್ಪುನ ಲೆಕ್ಕೊ ಆ ಬಿರುನು ತೂದೇ ಪೋಡಿತ್ತ್‌ಪೋಯೆ.

ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ ನೆಂದ್‌ತೆ ನೈತ್
ಪುಡಮೀಶೆರಸ್ಟೆ ಚೂಸ್ಟ್
ಮಡರೀಕುಳು ಕೈಪೆಯ್ಯ್ ತೆಳಿತೇರೊರ್ಗ ।
ಚುಡಡೀ ಚಾಪೊಮಿನೆಂದ್
ಖಡುವನ್ನಪ್ಪುಡ್‌ಸ್ಟೊಂಜಿ
ಕಡೆಟ್ ನೆಂದ್‌ತೆ ಮಾದ್ರಾಪತಿಲಾ ಪೋಸ್ಟ್ ॥ ೩೮ ॥

ನೆಂದ್‌ತೆನ+ಐತ್=ಬತ್ತ್‌ದ್ ಪುಡಮೀಶೆರ್+ಅಸ್ಟೆ=ಅಂಚಿ ಕೈಪೆಯ್ಯ್(ಒದು ಕೈಪೊಯ್ಯ್)= ತಾಟಿಬೊಟ್ಟುದು ತೆಳಿತೇರ್+ಒರ್ಗ=ಒಟ್ಟಾದ್, ಒಂಜಾದ್ ಚುಡಡ್+ಈ

ಚಾಪೊಮಿನ್+ಎಂದ್ ಖಿಡುವನ್ನ=ಬಂಜ, ಭಂಗ+ಪಡ್ಸ್ಟ್=ಪಡ್ದ್+ಒಂಜಿ

ಅಂಚ ಪೋಡಿತ್ತ್‌ದ್ ಶಲ್ಯೆ ಬಿರುನು ಬುಡ್ತು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಉಂತೊಂದೆ. ಅರಸುಲೆನಂಚಿ ತೂಪೆ. ಅಂಚಿಡ್ದ್ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲು ತಾಟಿಬೊಟ್ಟುದು ಒಂಜಾದ್ ತೆಲಿಪ್ಪೆರ್. ಈ ಬಿರುನು ಸುಡಡ್ ಂದ್ ಬಾರಿ ವ್ಯಥೆಪಡ್ದ್ ಒಂಜಿ ಕರೆಟ್ಟ್ ಪೋದು ಮಾದ್ರರಾಜೆಲಾ ಉಂತೊಂಡೆ.

ನಿರತ್ತ್ತೀನರಸುಕುಳು
ವಿರಲೊಂಟ್ ಪೆರವುಪ್ಪ
ಮರ್ಗ್‌ಸ್ಟ್ ಮಗ್‌ಟ್‌ಪ್ಪಾ ಮರ್‌ಳಾಸ್ಟಂಚ ।
ಧುರೆಯಾರ್‌ಯೆನ ಮಾಮೆ
ಮರ್‌ಳಾಯೆರ್ ಚಾಪೊಂಟ್‌ಂ–
ದುರಿಸ್ಟ್ ಸೂತಜೆ ವರ್ಕೆ಼ಯತಿ ರೋಷೊಂಟ್ ॥ ೩೯ ॥

ನಿರತ್+ಇ್ತ್ತೀನ+ಅರಸುಕುಳು ವಿರಲೊಂಟ್=ಬೇತೆಬೇತೆನೇ(?) ಪೆರವು=ಪಿರವು+ಇ್ಪ್ಪಾ=ಉಪ್ಪಗ ಮಗ್‌ಟ್‌ಪ್ಪಾ=ಕುಡ ಮರ್‌ಳ್+ಆಸ್ಟ್+ಅಂಚ ಧುರೆಯಾರ್‌ಯೆನ=ಅಸಮಾಧಾನೊಡು ಪಂಡೆ ಚಾಪೊಂಟ್+ಂದ್+ಉರಿಸ್ಟ್ (ಂದು ಉರೆಸ್ಟ್= ಪಂಡ್‌ದ್) ವರ್ಕೆ+ಅತಿ

ಸೇರ್ದಿತ್ತಿನ ಮಾತ ಅರಸುಲು ಒರಿಯೊರಿಯೇ ಮರ್ಗ್ಗೊಂದು ಪಿರ ಉಂತ್ನಗ ಕರ್ಣೆ ಅಸಮಾಧಾನೊಡು ಪಂಡೆ–ಎನ್ನ ಮಾಮೆ (ದ್ರುಪದೆ(?) ಆರ್ ಪೊಕ್ಕಡೆ ಒಂಜಿ ಬಿರುಕ್ಕು ಮರ್ಳಾಯೆರ್ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಅಡೆಗ್ ಬತ್ತೆ. (ಈ ಪದ್ಯೊದ ಭಾವೊ ಲವಲೇಶೊ ಕುಮಾರ ವ್ಯಾಸಡ ಇಜ್ಜಿ.)

ಇನಸೂನುವಸ್ಟೆ ಚೂಸ್ಟ್
ನಿನೆತ್ ತನ್ನ್‌ಟ ತಾನೇ
ವನಜಾಕ್ಷಿಯೆನ್‌ಕಿ ಮೇರ್‌ಕ್‌ಡೆಯೊಂಡ್ವರ್ತ್ ।
ಮನುಜೇಶಾದಿ ಮೃಗೊಂಕುಳೆ
ಧನುವೆಂಕೀ ಬಲೆಯೊಡ್ದ್
ಯಿನಿ ಚಿಕೋ಼ವಿಯೆರ್ ಆ ದ್ರ್‌ಪದೇಲಾಂದ್ ॥ ೪೦ ॥

ಇನಸೂನುವಷ್ಟೆ=ಕರ್ಣೆ ಅಯ್ಯ್ನ ವನಜಾಕ್ಷಿ+ಎನ್‌ಕಿ ಮೇರ್‌ಕ್+ಅಡೆಯೊಂಡ್= ಸಂಚಾರಮನ್ತೊಂದು+ವರ್ತ್ ಧನು+ಎಂಕೀ ಚಿಕೋ಼ವಿಯೆರ್=ತಿಕ್ಕಾದ್‌ಪಾಡ್ಯೆರ್

ಕರ್ಣೆ ಆ ಬಿರುನು ತೂದು ತನ್ನಟತಾನೇ ಎಣ್ಣ್‌ಪೆ– ದ್ರೌಪದಿ ಪನ್ಪಿ ಮೇರ್. ಅರಸುಲು ಪನ್ಪಿ ಮೃಗೊಕ್ಲೆನ್ ಈ ಮೇರ್‌ದಾಡೆಗ್ ಆಕರ್ಷಣೆ ಮನ್ಪಾದ್ ಈ ಬಿರುಪನ್ಪಿ ಬಲೆಟ್ಟ್ ದ್ರುಪದೆ ತಿಕ್ಕು ನಂಚನೆ ಮನ್ತೆ.(ಂದು ಕುಮಾರವ್ಯಾಸಡ ಶಲ್ಯನ ಅಭಿಪ್ರಾಯೊ ಆದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್ **XIV**–೧೮)

ಬಿರುವಿನ್ ಬೇರ್ಸ್ಟ್ ಯಂತ್ರೊ
ತರಸಾ ಕತ್ತರಿತೇನ್
ಕುರುಭೂಪಾ ರಮಣೀನಾಕೊಸ್ಟ್ ಪಾಂಚಾಲಿ ।
ಬರುವೇನೆಂದತಿ ರೋಷಂ-
ಟುರಿಸ್ಟ್ ಸೂತಜೆ ವರ್ಕೆ
ಧರಣಿಕಾ ತರಣಿ ವರ್ಕೆರೋವೆನ್ನಂದೊ ॥ ೪೧ ॥

ಬೇರ್ಸ್ಟ್=ಕುದಿದೀದ್ ರಮಣೀನ್+ಆಕೊಸ್ಟ್ ಬರುವೇನ್+ಎಂದ್+ಅತಿರೋಷಂಟ್ +ಉರಿಸ್ಟ್=ಪೊತ್ತೊಂದು ವರ್ಕೆರೋ+ಎನ್ನಂದೊ

ಯಾನ್ ಈ ಬಿರುಟ್ಟು ಕುದಿಪತ್ತ್‌ದ್ ಆ ಯಂತ್ರೊನು ಒಡನೆ ಕತ್ತೆರಿತ್ ಪಾಡ್ದ್ ಆ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಕೌರವಗ್ ಬುಡೆದಿ ಆದ್ ಮನ್ಪ್‌ದ್ ಬರ್ಪೆ ಂದ್ ಬಾರೀ ರಭಸೊಡೇ ಕರ್ಣೆ ಭೂಮಿಡ್ ಆ ಸೂರ್ಯನೇ ಬತ್ತೆರೋ ಂದ್ ಆಪುನಂಚನೆ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XIV-೨೨)

ಅಟಿ‌ಲ್ಪುಣ್ ತೇಜಸ್ಸ್ ಭು-
ಗಿಲೆನಾ ಯಿಡಪಂಚ
ಚುಟಿಲ್ ಆ ಪ್ರಜೆ ಚುತ್ಥಾ ನಿರೆತ್ ನಿಲ್ಪಾ ।
ಯೆಟುವೇ ಸಾಯಕೊಮಿನಿಂ-
ದ್‌ಟಿಪುಪ್ಪೆರಾರಾರೆ
ಘಟಿಲೆ ನೈತತ್ ತಾನ್ ಯಂತ್ರೊಮಿನೀ ಚೂಪೇ ॥ ೪೨ ॥

ಅಟಿಲ್ಪುಣ್=ಪ್ರಕಾಶಿತ್ತೊಂದುಂಡು ಇಡಪ+ಅಂಚ ಚುಟಿಲ್=ಸುತ್ತಲಾ ಎಟುವೇ=ಪ್ರಯೋಗ ಮನ್ಪೆ, ಬುಡುವೆ ಸಾಯಕೊಮಿನ್=ಮಲ್ಲ ಪುಡಿ ಇತ್ತಿ ಬಾಣೊನು+ವ್ಂದ್+ಲ್ಳೆವುಪ್ಪೆರ್= ಪ್ರಜ್ವಲಿತ್ತೊಂದಿತ್ತೆ+ಆರಾರೆ ಘಳಿಲನೆ= ಘಕ್ಕನೆ+ಐತತ್=ಬತ್ತ್‌ತ್

ಕರ್ಣನ ಸುತ್ತ ನಿರೆದುಪ್ಪುನ ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ ಆಯನ ಮೋಣೆದ ತೇಜಸ್ಸ್ ತಟ್ಟೊಂದುಂಡು. ಬಾಣೊನು ತಾನ್ ಕುದಿಕ್ಕ್ ಬುಡುವೆಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ದೃಢೊ ಆಯಗ್ ನೆಗೆತ್ತೊಂದು ಉಂಡು. ಘಕ್ಕನೆ ಬಿರುತ್ತಾಡೆಗ್ ಬತ್ತುಂತುದು ಆಯೆ ಮಿತ್ತ್ ಇತ್ತಿನ ಯಂತ್ರೊನು ತೂಪೆ.

ಆಯತಾಕ್ಷಿಕುಳಾರ-
ಡೇಯಾ ಭಾವೊಮಿನೀಕ್ಷಿ-
ತಾ[ಯೇ] ವರ್ಪುಣಯೇ ದ್ರೌಪತಿಕ್ ಯೋಗ್ಯೆ ।
ಸಾಯಕೊಂತವ ಯಂತ್ರೊಂ-
ತಾಯೊ ತರ್ಪವುಟಾವೆಂ-
ದಾಯನೆ ಪೊಗಟ್‌ಪ್ಪೆರ್ ಹರ್ಷಿತೇನ್ಯ ॥ ೪೩ ॥

ಆಯತಾಕ್ಷಿಕುಳು+ಆರೆ+ಅಡೆಯಾ ಭಾವೊಮಿನ್+ಈಕ್ಷಿತ್+ಆಯೇ ಯಂತ್ರೊಂತ+ ಆಯೊ ತರ್ಪ್‌ವುಟ(ಂದು ತಪ್ಪವುಟ)=ತಪ್ಪಾವುಂಡ+ಆವು+ಎಂದ್+ಆಯನೆ ಹರ್ಷಿತ್+ಏನ್ಯ=ಹೆಚ್ಚ.

ದ್ರೌಪದಿನ ಸಖಿಕ್ಲು ಕರ್ಣನ ಭಾವೊನು ಸರೀ ಗಮನೊಕೊರ್ದು ತೂದು, ಈ ಬರ್ಪುನ ಜನೊ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಯೋಗ್ಯೆ ಆದುಲ್ಲೆ. ಆಯೆ ಸಾಯಕೊ ಬುಡ್ದು ಯಂತ್ರೊದ ನೆಲೆ ತಪ್ಪಾವೆಡ ಎಡ್ಡೆ ಆತು ಒಂದ್ ಬಾರಿ ಸಂತೋಷೊಡು ಆಯನ್ ಮೆಚ್ಚೊಂದುಲ್ಲೆರ್. (ಕ.ಭಾ.ಕ XIV–೨೩)

ಆ ಪರಾಕ್ರಮೆ ಕರ್ಣೆ
ಕೋಪೀತ್ಯೈತತ್ಣಾಯೆ
ಚಾಪೊಮೀನೆಟುವೆರುತ್ಸಹಿತ್ ವೇಗೊ ।
ಹೇಪರ್ತಂದೊಮೆ ಭೂಮಿ–
ತ್ರ್ಆಪಳ್ಳಾ ಮಗ್‌ಟಿಸ್ಟಿರಿ
ಭಾಪುರೆ ಬಿರುತಾ ಬಿಂಕೊಮೆ ಯೆನ್‌ಪ್ಪೆ ॥ ೪೪ ॥

ಕೋಪೀತ್+ಐತತ್ಣ=ಬತ್ತಿನ+ಆಯೆ ಚಾಪೊಮೀನ್+ಎಟುವೆರ+ಉತ್ಸಹಿತ್ ಹೇಪರ್ತ= ಏಪೊದ+ಅಂದೊಮೆ ಭೂಮಿರ್ತ್=ಭೂಮಿಡ್ದ್+ಆಪಳ್ಳಾ=ಅಪಗಲಾ ಮಗ್‌ಟಿಸ್ಟಿರಿ= ಪಂದಿಜ್ಜಿ.

ಆ ಪರಾಕ್ರಮಿ ಕರ್ಣೆ ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಬಿರುತ್ತ ಮುಟ್ಟ ಬತ್ತಿನಾಯೆ ಐನ್ ತಾನ್ ದೇಪ್ಯ್ಪರೆ ಉತ್ಸಾಹಿತ್ತೆ. ಆಂಡ ಅವು ಒದೆಕ್ಕ್ ದುಂಬುದಂಚನೆ ಭೂಮಿಡ್ದ್ ದಾಲಾ ಪಂದ್‌ಜಿ. ಅಪಗ–ಭಾಪ್ರೇ, ಬಿರುತ್ತ ಗರ್ವೊನೇ ! ಒದ್ ಉದ್ಗಾರ ದೆತ್ತೆ.

ಬಲವಂತೆ ರವಿಜೆ ಮಂ–
ಚಲ ಕೋದಂಡೊಮಿನಿನ್ ಚಂ–
ಚಲಿಪಂತೆ ಕರಯುಗ್ಮೊಂಕುಳೆಟ್ ಪತ್ತ್ ।
ನಿಲಟ್ತ್ತ್ ನ್‌ಗಪೋಯೆ
ಘಲುವಾದ್ಯೊ ರಭಸೊಂಟ್ ದಿ–
ಕ್ಕಲುವಾಸ್ಟೀ ಪರಿಶೊಂಜಾಶ್ಚಯೋರ್ಮಾವಾ ॥ ೪೫ ॥

ಕರಯುಗ್ಮೊಂಕುಳೆಟ್=ರಡ್ಡ್ ಕೈಕ್ಲೆಡ್ಲಾ ನ್‌ಗ್‌ಪೋಯೆ=ಮಿತ್ತ್‌ದೇರ್ತೆ ದಿಕ್ಕ್+ ಅಲುವಾಸ್ಟೀ=ಆಡುಪಿ (ಕ. ಅಲುಗುವ)/ಅಲು=ಮೆದು ಪರಿಶೆ+ಒಂಜಿ+ಆಶ್ಚರ್ಯೊಂ+ಆವಾ

ಆ ಬಲಶಾಲಿಯಾಯಿನ ಕರ್ಣೆ ಆ ಬಿರುನು ತನ್ನ ರಡ್ಡ್ ಕೈಕ್ಲೆಡ್ಲಾ ಬಲೊವಾದ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ನೆಲಡ್ದ್ ಮಿತ್ತ್ ದೇರ್ತೆ. ಅತನಗ ದಿಂಜ ವಾದ್ಯೊಲು ಲಕ್ಕಾಯಿನ ಶಬ್ದೊಡು ಎಣ್ಮೊ ದಿಕ್ಕುಗುಲ್ಲಾ ಆಡೊಂದಿತ್ತೊನಾ/ಮೆದುವಾಯೊನಾ ಒದ್ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಆಂಡ್.

ಚಂಡವಿಕ್ರಮೆ ಚಾಪೊ
ದೆಂಡೆಟೊತ್ತ್‌ಸ್ತಂಚಾಲೊ
ಸ್ಟೊಂಡ್ ತೆರುವುಟೆತ್ ಕೊಟ್ಟುಕೆನೆಂದಿಂಚಾ ।
ಪಂಡ್ ಸಂಶಯೊಮಾತ್ರೊ–
ಮುಂಡೆನ್ನಾಪೌ ತತ್ತ್‌ಣ್
ಭಂಡಾಸ್ಟಾಯೆಲ ಪೋಯೆ ಮನಿಪಂತೆತ್ತ್ ॥ ೪೬ ॥

ಚಂಡವಿಕ್ರಮೆ=ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿ ಚಾಪದೆಂಡೊಂಟ್‌ತ್ತ್‌ಸ್ಟ್=ಬಿರುತ್ತ ಕೋಲುನು+ ಅಂಚ+ಆಲೊಸ್ಟೊಂಡ್=ಆಧರಿತ್ತೊಂದು ತೆರುವು+ಉಟೆತ್=ಬಿಚ್ಚಿದ್(?) ಕೊಟ್ಟುಕೆನ್=ತಿಕ್ಕಾಪೆ, ಕಟ್ಟ್‌ಪೆ+ಎಂದ್+ಇಂಚಾ ಸಂಶಯೊಮಾತ್ರೊಂ (ಒದು ಸರ್ಷಪೊ ಮಾತ್ರೊ)= ಸಾಸೆಮಿದಾತ್+ಉಂಡ್+ಎನ್ನಪ+ಔ ಭಂಡಾಸ್ಟ್= ಮರ್ಯಾದಿ ಪೋದು, ನಾಚಿಗೆಡ್+ ಆಯೆಲ ಮನಿಪಂತೆ+ ಇತ್ತ್

ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿಯಾಯಿನ ಕರ್ಣೆ ಬಿರುತ್ತ ದಂಡ್‌ನ್ ಪತ್ತ್‌ದೇರ್ತ್‌ದ್ ಐಕ್ಕ್ ಬಳ್ಳ್‌ನ್ ಕಟ್ಟ್‌ಪೆಂದ್ ದಂಡ್‌ನ್ ಆಧರಿತ್ತೊಂದು ಪ್ರಯತ್ನ ಮನ್ಪುವೆ. ನನ ಒಂಜಿ ಸಾಸೆಮಿದಾತ್ ಉಂಡುಂದಾನಗ ಬಿರು ಒರಾನೆ ಜಾರ್ದ್ ತಿರ್ತ್ ಬೂರ್‌ಂಡ್. ಮರ್ಯಾದಿಪೋಯಿನ ಆಯೆಲ ಮನಿಪಂದೆ ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಪೋಯೆ.

(ಈ ಭಾಗೊಡು ದಾಯೆಗೋ ಕನ್ನಡ ಕವಿಕ್ಲು ಅರ್ಜುನಗ್ ಹೆಚ್ಚ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯೊ ತಿಕ್ಯರೆ ಬೋಡಾದ್ ಕರ್ಣನ್ ತಾಪು ಮಲ್ತಿಲೆಕ್ಕ ತೋಜುಂಡು. ಪಂಪಡ ಔ ಸ್ಪಷ್ಟ ಉಂಡು–

ಆನೇಱಿಪೆನೆಂದಾ ಕಾ
ನೀನಂ ಬಂದೆತ್ತಿ ಬಿಲ್ಲನೇಱಿಸಿ ತೆಗೆಯಲ್ ।
ತಾನಾರ್ತನಿಲ್ಲ ತೆಗೆವಂ
ತಾನ್ನೃಪತಿಗಳರಿಗನಿದಿರೊಳೇಂ ಪುಟ್ಟಿದರೇ–ಒದ್ ಕೇನ್ಪೆ (ಪಂಪ ಭಾರತ–III-೬೦)

ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆಲಾ ಕರ್ಣನ್ ತಾಪು ಮನ್ಪುವೆ–ಸರ್ಷಪಮಾತ್ರ ತಿರುವನು ತೊಡಿಸಲರಿಯದೆ ಹಿಂಗಿ ಮೌನದೊಳಿರ್ದನಾಕರ್ಣ (XIV–೨೪)ಒದ್ ಪನ್ಪೆ. ಆಂಡ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಇಂಚ ಪನ್ತ್‌ಜೆರ್. ಕರ್ಣೆ ಔಲು ಕ್ಷಣಮಾತ್ರೊಡು ಬಿರುತ್ತ ಬಲ್ಲ್‌ನ್ ಒಯ್ತ್ ಕಟ್ಟ್‌ದ್ ಬಿರುದೇರ್ತ್‌ದ್ ಐನ್ ಬಾಣೊಲೆನ್ನಾ ಬಿಲ್ಲ್‌ಗ್ ಜೋಡ್ಪಾಪೆ. ಅಪಗ ಮಾತೆರ್ಲ ಆಯನ ಧನುರ್ವಿದ್ಯಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊನು ತೂದು ಬೆರಗಾಪೆರ್– ಪಾಂಡವೆರ್ ಕೂಡ. ಆಂಡ ದ್ರೌಪದಿ 'ನಾಹಂ ವರಯಾಮಿ ಸೂತಮ್'– ಸೂತನ್ ಯಾನ್ ಮದ್ಮೆ ಆಪುಜಿ ಒದ್ ಪನ್ಪಲ್. ಹೆಚ್ಚ ವಿವರೊಲೆಗ್ ತೂವೊಡು– ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ– ಸಂಪುಟ–೩ ಪು. **1179,1180**)

ದೇರಾಜೆ ವ್ಯಾಸೆರೆನ್ ಅನುಸರಿತ್ತ್‌ದೆರ್. ತೂಲೆ– ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ ಕಥಾಮೃತ ಪು **239**.

ಕರ್ಣಶೌರ್ಯೊಲ ತತ್ತ್
ಖಿನ್ನೆಯಾವಪ ಚೂಸ್ಟ್
ಉನ್ನತಾಂಗನೆಕುಳು ಮರ್‌ಗ್‌ಸ್ಟೆರಾ ।
ಸನ್ನದ್ಧೇರಾನಾಕುಳು
ನಿರ್ಣಯಿತಂಚೊಟಿಸ್ಟೆರಾ
ಕರ್ಣೆಲಾ ಕನೆಲ್ತ್ತೆ ಕುರುವಂಶೊಂತಾ ॥ ೪೭ ॥

ಮರ್‌ಗ್‌ಸ್ಟೆರಾ=ಮರ್‌ಗ್‌ದೆರ್, ಬೇಜಾರ್ ಮನ್ತೆರ್ ಸನ್ನದ್ದೆರ್=ತಯಾರ್+ಆನಾಕುಳು ನಿರ್ಣಯಿತ್+ಅಂಚ+ಒಟಿಸ್ಟೆರಾ=ಒರಿಯೆರ್ ಕನೆಲ್ತ್ತೆ=ಕೋಪಮನ್ತೆ (ಕರ್ಣೆ ಮೂಲು ಕೋಪೊಮಲ್ಪುನೆ ದಾಯೆ? ಒಂಜಾ ಸೂತನ್ ಯಾನ್ ಮದ್ಮೆ ಆಪುಜಿ ಪಂಡಿನೆಕ್, ಇಜ್ಜಿಡ ಂದು ಪಾಠದೋಷ–ಕರ್ಣೆಲಾ ಕದೆಲ್‌ನೆಕುರುಮಾಂತೊಂತಾ ಂದ್ ಆಂಡ– ಕರ್ಣೆಲಾ ತತ್ತ್‌ನೆಕ್ (ಬಾಕಿತ್ತಿನ ಅರಸುಲು) ಉದಾಸೀನ ಮನ್ತೆರ್ ಂದ್ ಅರ್ಥಮನ್ತೊಲಿ)

ಕರ್ಣನ ಶೌರ್ಯೊಲಾ ಪ್ರಯೋಜನ ಆವಂದೆ ಆಯೆ ಬೇಜಾರ್ ಮನ್ತೊನ್ನೆನ್ ತೂದು ಎಡ್ಡೆ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲಾ ಮರ್‌ಗ್‌ಯೆರ್. ಬಿರುದೇರ್ಪೈರೆಂದ್ ತಯಾರಾಯಿನ ಅರಸುಲ್ಲಾ ಕರ್ಣಡ್ದ್ ಆ ಕೆಲಸೊ ಆವಂದಿನೆನ್ ತೂದು ಆ ಕಾರ್ಯೊಗು ಮುಂದುವರ್ಸಾಪುನೆ ಬೊಡ್ಚಿಂದ್ ತೀರ್ಮಾನ ಮನ್ತೆರ್.

ಬಲವಾನ್ ಮಗಧೇಶೆ
ಛಲೊಮುಳ್ಳ ಶಿಶುಪಾಲೆ
ಬಿರುವಿದ್ಯೆಟಧಿಕೆ ಸೂತಜೆ ಸತ್ವಂತಾ ।
ನಿಲೆ ಮಾದ್ರೇಶಕ್‌ಲುಂಡ್
ನಲುವೆರಾ ಬಿರುಟೂಡ
ತೆಲೊಸ್ಟೆರಾ ಘಾಸಿಕೊಟ್ಟ್‌ಣಾಕ್ಕೆ ॥ ೪೮ ॥

ಛಲೊಂ+ಉಳ್ಳ ಬಿರುವಿದ್ಯೆಟ್+ಅಧಿಕೆ ಮಾದ್ರೇಶಕ್‌ಲ+ಉಂಡ್ ಘಾಸಿಕೊಟ್ಟ್‌ಣ್= ಘಾಸಿಕೊರ್ದ್ದಂಡ್+ಆಕ್ಕೆ=ಅಕ್ಲೆನ್

(ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್ ಪ್ರಾಸಭಂಗೊ ಆತ್‌ಂಡ್. ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಕೆಲವು ಅಕ್ಷರೊಲು ತತ್ತ್‌ದ್ ಲಯೊ ಕೆಡ್ತ್‌ಂಡ್)

ಬಲಶಾಲಿಯಾಯಿನ ಜರಾಸಂಧೆ, ಛಲೊ ಇತ್ತಿನ ಶಿಶುಪಾಲೆ, ಬಿರುವಿದ್ಯೆಟ್ ಬಿರ್ಸೆ ಕರ್ಣೆ, ಸತ್ವಾಧಿಕೆಯಾಯಿನ ಶಲ್ಯೆ– ಮುಕ್ಲು ನಾಲ್ವೆರ್ಲ ಬಿರುಟ್ಟ ಸೋತುದು ಅಲ್ತ್ ತೆಲಾಯೆರ್. ಆ ಬಿರು ಅಕ್ಲೆನ ಮರ್ಯಾದಿ ದೆತ್ತ್‌ಂಡ್.

ಬಲವಾನ್ಕುಳು ನಲುವೆರಾ
ನಿಲೆ ತತ್ತ್‌ಣಸ್ಟೆ ಚೂಸ್ಟ್
ಫಲೆರಾ ಮೋಡಿತೆರೊಂಜಿ ಬಿರುವೆನ್‌ಪ್ಪಿನ್ ।

ಜಲಧೀಟಟ್ಗಿಯೊಮೆಂದ್
ಥಲಿಯಿೀಪಾನತೆ ಚಿತ್ತೊ
ನಿಲೆಟ್ ನಿಲ್ತೊಳಿಸ್ಟ್ಣಾ ನೃಪಸಮೂಹಂ ॥ ೪೯ ॥

ತತ್ತ್ಣಸ್ಟೆ=ತತ್ತ್ನೆನ್ ಪೋಡಿತೆರ್+ಒಂಜಿ ಬಿರು+ಎನ್‌ಪ್ಪಿನ್ ಜಲಧೀಟ್=ಸಮುದ್ರೊಡು+ ಅಟ್ಗಿಯೊಂ (ಒದು ಅಟ್ಟುವೊಂ–ಆದುಪ್ಪು)=ಮುಂಗ್ವೊ+ಒದ್ ಥಲಿಯಿೀಪಾನತೆ= ಚಂಚಲೊ ಆವಂದೆ ನಿಲ್ತ್+ಒಳಿಸ್ಟ್ಣ=ಒರಿದ್‌ನ

ಆ ನಾಲ್‌ಜನೊ ಬಲವಾನ್ಕುಳುಲಾ ನಿಲೆತತ್ತ್ನೆನ್ ತೂದು ಮಾತೆರ್ಲಾ ನಮೊ ಒಂಜಿ ಬಿರು ಒದ್ ಪನ್ಪಿ ಸಮುದ್ರೊಡು ಮುಂಗ್ಡ್ ಪೋವೋಂದ್ ಪೋಡಿತ್ತೆರ್. ಅಕ್ಲೆಗ್ ಇತ್ತೆ (ಬಿರುನು ದೇರ್ತ್‌ದ್ ಯಂತ್ರೊನು ತಿರ್ತ್ ಪಾಡ್ಯೆರೆ) ಪೋವೊಡೊ ಬೊಡ್ಚೊ ಪನ್ಪಿ ಸಂಶಯೊ ಇಜ್ಜಿ. ಪೋಪುಜ್ಜಿ ಪನ್ಪಿ ನಿರ್ಧಾರೊಡು ಮನಸ್ಸ್ ನಿಲೆ ಆಂಡ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XIV–೨೫)

ಕುರುಕುಲಾಧಿಪೆರಾಸ್ಟಿ
ಧರಣೀಶೇರತಿಚಿಂತಾ
ತುರೆರಾವ ಬಲಭದ್ರೆರತಿ ರೋಷೊಂಟ್ ।
ಬಿರುವಿನ್ ಪೊಟ್ಟಮಲಾಂಗಿ
ತರೆ ಪಸ್ಸೊಂಡ್‌ಪೆ ಮೆಲ್ಲಾ
ದುರೆಯಾವೆ ದ್ರ್‌ಪದೇಲಾಂದ್‌ಳತೆರ್ ಮೆಲ್ಲಾ ॥ ೫೦ ॥

ಕುರುಕುಲಾಧಿಪೆರ್+ಆಸ್ಟಿ ಧರಣೀಶೆರ್+ಅತಿಚಿಂತಾ+ಆತುರೆರ್+ಆವ ಪೊಟ್ಟ್+ ಅಮಲಾಂಗಿ ಪಸ್ಸ್=ಪತ್ತ್‌ದ್+(ಕ್)ಒಂಡಪೆ=ಕೊಂಡ್ರ್‌ಪೆ ಮೆಲ್ಲಾದುರೆಯಾವೆ (ಒದು ಮಲ್ಲಾ ಧುರೆ=ಉದ್ಧಟೆ, ಹಾಂಕಾರಿ+ಆವೆ ಒದ್ ಓದೊಡು. ತೂಲೆ–ಕ.ಭಾ.ಕ XIV–೨೬ ಉತ್ತರಾರ್ಧೊ. ಒದುವೇ ಸಂದಿತ ೩೯ನೇ ಪಾಡ್. ಅಂಚನೇ IV–೬ ಲಾ ತೂಲೆ)=ಜನೊ ಆಪೆ ದ್ರ್‌ಪದೇಲಾ+ಒದ್+ಅ್‌ಳತೆರ್

ಕೌರವೆನೇ ದುಂಬಾಯಿ ಅರಸುಲು ಬಾರೀ ಬೇಜಾರ್‌ಡ್ ಮುರ್‌ಂಗ್‌ದುಪ್ನಗ ಬಲರಾಮೆರೆಗ್ ಬಾರೀ ಕೋಪ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಈ ಬಿರುನು ಯಾನ್ ಪೊಟ್ಟ್‌ದ್ ದ್ರೌಪದಿನ ತರೆ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಕೊಂಡ್ರ್‌ಪೆ. ಈ ದ್ರುಪದೆ ಮಹಾ ದುರಹಂಕಾರಿ ಒದ್ ಮೆಲ್ಲ ಲಕ್ಯೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XIV–೨೬)

ಅ್‌ಳಪಾ ಶ್ರೀ ಬಲಭದ್ರೆ
ನಳಿನಲೋಚನೆ ಚೂಸ್ಟ್
ತೆಳಿತ್ ಪಣ್ಕೆರ್ ಮೆಲ್ಲಾ ಪರಿಹಾಸ್ಯೊಂಕ್ಕೆನ್ ।
ಕ್‌ಳರ್‌ಸ್ಟೋಡೆಕ್ ಪೋವೆ–
ರ್‌ಳತಾತ್‌ಣಿಮ ಚಿತ್ತಂ–
ತುಳವು ಜಾಸ್ಟ್ತೆನೆಂದಿಂಚ ಅಯೆ ಪಂಡೋಡು ॥ ೫೧ ॥

ಅ್ಳಪಾ=ಲಕ್ನಗ ಪರಿಹಾಸ್ಯೊಂಕ್ಲೆನ್=ಕುಸೆಲ್‌ದ ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ಕ್ಳರ್‌ಸ್ಟ್=ಕೆರಳ್‌ದ್+ ಓಡೆಗ್ ಪೋವೆರ್+ಎಳತಾತ್‌ಣ್=ಮೆದುವಾತ್‌ಂಡ್+ಇಮ=ಈರೆನ ಚಿತ್ತೊಂತ+ ಉಳವು=ಉಳಯಿ ಇತ್ತಿನವು ಜಾಸ್ಟ್+ಇ್ತೆನ್=ಉಂಡು+ಎಂದ್+ಇಂಚ

ಬಲರಾಮೆ ಲಕ್ಕನೆನ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ತೂದು ತೆಳಿತ್ತೊಂದು ಮೆಲ್ಲ ಕುಸೆಲ್‌ಡ್ ಅಣ್ಣಡ ಪನ್ಪೆರ್- 'ಈರ್ ಇತ್ತೆ ಲಕ್ಕದ್ ಓಡೆಗ್ ಪೋಪರ್. ಈರೆ ಮನಸ್ ಲತ್ತಾತ್‌ಂಡ್. ಏನ ಉದ್ದೇಶೊ ಎಂಚಿನ ಂದ್ ಈರ್ ಎನಡ ಪಣೊಡು'.

ನಿನೆವುಮೆಂಚಲ ಜಾಸ್ಟ್
ಧನುವಿನ್ ವಾಟ್ಟಿಮಲಾಂಗಿ
ವಿನಯೊಂಟೇ ತರೆ ಪಸ್ಸೊಂಡಪೆನೆಂದೀತೆ ।
ಯೆನಪಾ ಪಂಡಪೆ ಪಾರ್ಪೀ-
ರನುಮಾನೀತೊಳನಾತೇ
ಬೆನರಿಯೆಂದೆರ್ ಕಾರ್ಯೊಂಕುಳ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ॥ ೫೨ ॥

ನಿನೆವು+ಮೆಂಚಲ=ಬೇತೆದಾಲ ವಾಟ್ಟ್=ಗೆಲ್ತ್‌ದ್, ಅಂಕೆಡ್‌ಮನ್ತ್‌ದ್(ಂದು ಪೊಟ್ಟ್ ಆದುಪ್ಪು)+ಅಮಲಾಂಗಿ=ದ್ರೌಪದಿನ್ ಪಸ್ಸ್+(ಕ್)ಒಂಡಪೆನ್+ಎಂದ್+ಈತೆ ಪಾರ್ಪೀ=ತಡೆಲೆ+ಈರ್+ಅನುಮಾನೀತೊಳನಾತೆ=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪಂದೆ ಬೆನರಿ= ಬೆನೊಡ್ಚಿ, ಮನ್ಪೊಡ್ಚಿ+ಎಂದೆರ್ ಕಾರ್ಯೊಂಕುಳ(ಂದು ಕಾರ್ಯೊಂಕುಳೆ)

ನಿನೆತ್ತಿನವು ಬೇತೆ ದಾಲ ಅತ್ತ್. ಬಿರುನು ಅಂಕೆಗ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್/ಪೊಲ್ತ್‌ದ್ ದ್ರೌಪದಿನ ತರೆಪತ್ತ್‌ದ್ ಕೊಂಡ್ರ್‌ಪೆಂದ್ ಈತೆ- ಂದ್ ಬಲರಾಮೆ ಪಂಡೆರ್. ಐಕ್ಕ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ- 'ಅಣ್ಣಾ ತಡೆಲೆ! ಈರ್ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪಂದೆ ಕಾರ್ಯೊ ಮನ್ಪಡೆ'-ಂದ್ ಕೇಂಡೊಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIV-೨೭)

ಲೋಕಾ ವರ್ತಕೊಂಟೀರೆ-
ಕಾ ಕುಂತೀ ಜಾಸ್ಟಾವೆರ್
ಆ ಕಾಂತೆ ಮಾಮಿ ತತ್ಸುತೆರ್ ವೆರ್ತ್ ।
ಆಕುಳು ನಣ್ಕಡಿಕುಳು-
ನಾಕುಳೆ ಭಾರ್ಯೆಕುಳಾಸ್ಪೀ
ಸ್ತ್ರೀಕುಳಾಕ್‌ಣ ತಂಗಾಟ್ಯಡಿಕುಳಾತೋ ॥ ೫೩ ॥

ವರ್ತಕೊಂಟ್=ಇತ್ತೆ, ರೂಢಿಡ್+ಈರೆಕ್+ಆ ಜಾಸ್ಟ್+ಆವೆರ್ ನಣ್ಕಡಿಕುಳುನ= ನನಿಕನಕ್ಲತ್ತೆ? +ಆಕುಳೆ ಭಾರ್ಯೆಕುಳು+ಆಸ್ಪೀ ಸ್ತ್ರೀಕುಳು+ಆಕ್‌ಣ ತಂಗಾಟಿ+ಅಡಿಕುಳು+ಆತೋ

'ಅಣ್ಣಾ, ಲೋಕರೂಢಿಡ್ ಈರೆಗ್ ಆ ಕುಂತಿ ದಾನೆ ಆವೊಡು?' 'ಆ ಪೊಣ್ಜೊವು ಮಾಮಿ'. 'ಆರೆನ ಆಣ್ ಜೋಕ್ಲು?' 'ಅಕ್ಲು ನನಿಕ್ಕಡಿಕ್ಲಾಪೆರ್'. 'ಆ ನನಿಕ್ಕನಕ್ಲೆಗ್ ಬುಡೆದಿಯಡಿಕ್ಲಾಪುನ ಪೊಣ್ಜೊಲು?' 'ಅಕ್ಲು ಮೆಗ್ದಿಯಡಿಕ್ಲತ್ತೆ?'

ಒದು ಒಂಜಿ ಬಾರೀ ನಾಟಕೀಯತೆ/ಸಂವಾದ ಶೈಲಿದ ಪದ್ಯೊ. ತೂಲೆ–ಪ್ರಶ್ನೋತ್ತರ ರೂಪೊಡು ಉಂಡತ್ತೆ?

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIV–೨೮)

ಅಂಚ ಅಂದೌ ನಾಣ–
ನಂಚೆ ಸಂಭ್ರಮಿಪೋಡೆ
ಪಾಂಚಾಲಿ ಪಾಂಡ್ವಿನ್ ಪುತ್ರೆರೆಕೇ ಭಾರ್ಯೆ ।
ನಂಚೇ ಕುಳ್ಳಪಿಲೇ ಯೆಂ–
ದಿಂಚ ಶ್ರೀಹರಿಯೇವ
ಚಂಚಲೀಪನೆ ಪಂಡೆರ್ ಮಗ್‌ಟೂ ರಾಮೆರ್ ॥ ೫೪ ॥

ಅಂದೌ=ಅಂದಾಂಡ ನಂಚೆ=ಪೊಕ್ಕಡೆ ಸಂಭ್ರಮಿಪೋಡೆ=ಉದ್ವೇಗೊ ಮನ್ಪೊಡ್ಚಿ ಕುಳ್ಳಪಿಲೇ=ಕುಳ್ಳಲೆ ಶ್ರೀಹರಿ+ಏವ=ಪಣ್ಣಗ

ಅಣ್ಣಾ! ಅಂಚ ಅಂದ್‌ಂದಾಂಡ ಪೊಕ್ಕಡೆ ಈರ್ ಗಡಿಬಿಡಿ ಮನ್ಪಡೆ. ದ್ರೌಪದಿ ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ ಬುಡೆದಿ. ಮನಿಪ್ಪಂದೆ ಕುಳ್ಳಲೆ ಒದ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಪಣ್ಣಗ ಬಲರಾಮೆ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆರ್–

ನಳಿನನಾಭನಿ ಚೂಸ್ಟ್
ತೆಳಿತಾ ರಾಮೆರ್ ಪಂಡೆರ್
ಕಳಟ್‌ದಾನತ ಪಾಂಡ್ವಿನ್ ಸುತೆರೇ ಭಾರ್ಯೆ ।
ಅಳಿನೀಲಾಳಕಿಯೆಂದ್
ಕಳು ಪಂಡ್‌ನಯೆಕ್ ಜಾ ವೆ–
ನಳಿಯಾ ಮಾಯಾ ಸಿದ್ಧೆಯತನೇಕೊ ॥ ೫೫ ॥

ಕಳಟ್+ಇ್‌ದಾನತ ಅಳಿನೀಲ+ಅಳಕಿ+ಎಂದ್ ಕಳು=ಸುಳ್ಳು ಜಾವೆನಳಿ=ದಾನೆ ಮನ್ಪೊಲಿ+ಆ ಮಾಯಾಸಿದ್ಧೆ=ಮಾಯೆಡ್ ಸಿದ್ಧಿಪಡೆಯಿನಾಯೆ, ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ+ಅತ= ಅತ್ತೇ+ಅನೇಕೊ

ಕೃಷ್ಣನ್ ತೂದು ಬಲರಾಮೆ ತೆಲಿತ್ತೊಂದು ಪನ್ಪೆರ್–ಕಳಟ್ಟ್ ಇಜ್ಜಂದಿನ ಪಾಂಡುನ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಈ ಪೊಣ್ಣು ಬುಡೆದಿ ಒದ್ ಪೊಕ್ಕಡೆ ಪಂಡೊಂದುಲ್ಲ. ಐಕ್ಕ್ ದಾನೆ ಪನೋಡು! ಈ ಅತ್ತಂಡಲ ಮಾಯಾಸಿದ್ಧೆ ಅತ್ತೆ?

ಲೋಕೊಮೆಯ್ಯ ಪುಲೆಂಜಾ
ಆಕುಳೊಂಜರಕಿಲ್ಲ್–
ಟೇಕೊಮಾ ಉರಿಯಗ್ನಿಟ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೀ ದೇಹೊ ।
ಆಕೊಂಟಾತ್ತೆರ್ ನಾಣ–
ನೀ ಕಾಂತೆ ವರಿಯೀಪೆ–
ರಾ ಕುಮಾರೆರೆನ್‌ಪ್ಪುಣಽಲೆಪೊಮಾತೊ ॥ ೫೬ ॥

ಲೋಕೊಂ+ಎಯ್ಯ ಪುಲೆಂಜಾ=ತೆರಿಪ್ಪುನಂಚನೆ ಆಕುಳು+ಒಂಜಿ+ಅರಕಿಲ್ಲ್‌ಟ್+ ಏಕೊವಾ= ಒಂಜಾತ್ ಉರಿ+ಅಗ್ನಿಟ್=ಪೊತ್ತುನ ತೂಟು+ಇಡ್‌ಸ್ಟೀ ಆಕೊಂಟ್(ನಾಕೊಂಟು?)= ಪರಲೋಕೊಡು, ಸ್ವರ್ಗೊಡು?+ಆತ್ತೆರ್ ಕಾಂತೆ=ಕಾಂತೆನ್ ಕುಮಾರೆರ್+ಎನ್‌ಪ್ಪುಣ+ ಅಲೆಪೊಂ= ಭ್ರಮೆ+ಆತೊ

ಇಡೀ ಲೋಕೊನೆ ತೆರಿಪ್ಪುನಂಚನೆ ಪಾಂಡವೆರ್ ಅರಕ್ಕಿಲ್ಲ್‌ಡ್ ಒಂಜಾತ್ ಪೊತ್ತುದು ತನ್ಕುಲೆ ಮೈನ್ ಒಪ್ಪಾದ್ ಪರಲೋಕೊಡು ಉಲ್ಲೆರ್. ನನ ಈ ಪೊಣ್ಣನ್ ಅಕ್ಲು ಮದ್ಮೆ ಮನ್ಪೊನ್ಪೆರ್ ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಪಾತೆರೊ ಪೊಕ್ಕಡೆ ಭ್ರಮೆ ಅತ್ತೆ?

ಬಲಭದ್ರೆ ಪಣಪಾ ಶ್ರೀ-
ಜಲಜನಾಭೆ ವಚೀತೆರ್
ಅಲೆಪೋಮಾತೆನ ಪಣ್ಣೀ ನಿಮಿಷೊಮೀರ್ ।
ಭಲಿಯಿೀಪಾನತೆ ಚಿತ್ತೊ
ನಿಲೆನಿಲ್ಪೀನಯೆಕೊತ್ತೀ
ಫಲೊ ಚೂಪೋಸ್ಪಪೆನೆಂದೆರಸುರವ್ಯೆರಿ ॥ ೫೭ ॥

ಅಲೆಪೋಂ+ಆತ್+ಎನ ಪಣ್ಣಿ=ಪಾತೆರೊ ನಿಮಿಷೊಂ+ಈರ್ ಭಲಿಯೇಪಾನತೆ= ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಮನ್ಪಂದೆ ನಿಲೆನಿಲ್ಪೀನ್=ನಿಲೆಮನ್ಪುಲೆ+ಅಯೆಕ್+ಒತ್ತೀ ಚೂಪೋಸ್ಪಪೆನ್= ತೂಪಾಪೆ+ಎಂದೆರ್+ಅಸುರವ್ಯೆರಿ

ಇಂಚ ಬಲರಾಮೆ ಪಣ್ಣಗ ಕೃಷ್ಣೆ ಪನ್ಪೆರ್: ಎನ್ನ ಪಾತೆರೊ ಭ್ರಮೆ ಅತ್ತ್. ಈರ್ ಒಂತೆ ಪೊರ್ತು ಮನಸ್ಸ್ ಚಂಚಲೊ ಮನ್ಪಂದೆ ಉಂತಾಲೆ. ಅಯ್ಕ್ ಸರಿಯಾಯಿನ ಫಲೊನು ಯಾನ್ ತೋಜ್ಪಾದ್ ಕೊರ್ಪೆ.

ಧರೆಟ್ ಪಾಂಡವೆರ್ದ್ದಿ
ವರ ಪಾಂಚಾಲಿಕ್ ನಾಣ
ವರೆರನ್ಯೆರೆಂದುಂಡೀರೆಕ್ ಸಿದ್ಧಾಂತೊ ।
ವರ್‌ವೆರೀ ವನಿತೆನಿನ್
ವರಿಯಿೀಪೆರ ವಸುದೇವ
ಚರಣಾಂಭೋರುಹಂತಾಜೆ ಕಳುವಾತೆಂದೆರ್ ॥ ೫೮ ॥

ವರೆರ್+ಅನ್ಯೆರ್+ಎಂದ್+ಉಂಡು+ಈರೆಕ್ ಸಿದ್ಧಾಂತೊ=ಅಭಿಪ್ರಾಯೋ, ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಕಂಡಿತೊ ವರ್‌ವೆರ್=ಬರುವೆರ್+ಈ ವರಿಯಿೀಪೆರ=ಮದ್ಮೆ ಆಯೆರ ಚರಣ+ ಅಂಭೋರುಹಂತ+ ಆಜೆ ಕಳು+ಆತ್+ಎಂದೆರ್

ಭೂಮಿದ ಮಿತ್ತ್ ಪಾಂಡವೆರ್ ಇಜ್ಜಿ. ಪಾಂಚಾಲಿಗ್ ಬೇತೆ ಏರೋ ಕಂಡಣಿ ಆಪೆ ಂದ್ ಈರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಕಂಡಿತೊ ಉಂಡು. ಆಂಡ ಪಾಂಡವೆರ್ ಈ ಪೊಣ್ಣನ್ ಮದ್ಮೆ ಆಯೆರ ಬರುವೆರ್ ಪನ್ಪುನವು ನಮ್ಮ ಅಮ್ಮೆರೆನ ಆಜೆ ಕಳು ಅತ್ತ್, ಸತ್ಯೊ.

ಹರಿಯಿಂಚೇವಪ ನೀಲಾಂ-
ಬರೆ ವಿಸ್ಮಯಿತುಂದುವೊಂಜಾ-
ಶ್ಚರಿಯೋ ತಾನಟಿಸ್ಪೀ ಪಾಂಡವೆರ್ ಸ್ವೈರಂ ।
ಬರುವುಟೀ ವನಿತೆನಿನ್
ವರಿಯೀತ್ ನಿಜರಾಜ್ಯಂ
ಪರಿಪಾಲಿತೊಂಡ್ ಬಾಟಿಡ್‌ನಾಂದೇಸ್ಟೆರ್ ॥ ೫೯ ॥

ಹರಿ+ಇಂಚ+ಏವಪ=ಪಣ್ಣಗ ನೀಲಾಂಬರೆ=ಬಲರಾಮೆ ವಿಸ್ಮಯೀತ್+ಂದು+ ಒಂಜಿ+ ಆಶ್ವರಿಯೋ ತಾನ್+ಅಟಿಸ್ಪೀ=ಸಯ್ತ್‌ನ ಸ್ವೈರಂ+ಅಕ್ಲಾದೇ ಬರುವುಟ+ಈ ಬಾಟಿಡ್‌ನಾ+ಂದ್+ಏಸ್ಟೆರ್=ಪಂಡೆರ್

ಕೃಷ್ಣೆ ಇಂಚ ಪಣ್ಣಗ ಬಲರಾಮೆ ವಿಸ್ಮಯೊಡು ಇಂಚ ಪಂಡೆ-ಂದು ಒಂಜಿ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ. ಸಯ್ತ್ ಪೋಯಿನ ಪಾಂಡವೆರ್ ಅಕ್ಲಾದೇ ಬರ್ರುಂಡ, ಈ ಪೊಣ್ಣನ್ ಕೈಪತ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆರಾಜ್ಯೊನು ಆಳೊಂದು ಉಪ್ಪಡಪ್ಪು!

ಈ ಪಾಡ್ ದ್ರುಪದೆ ಸಂ-
ತಾಪಿತ್ ಹೃದಯಂಟ್
ರೂಪ ವಿಕ್ರಮಶೂರೇರವನೀಟುಳ್ಳಾ ।
ಭೂಪಾಲೆರ್ ನಿರೆತ್ತ್-
ರಾ ಪಾರ್ಥೆ ಸ್ಟದನಾತೆ-
ಸ್ಪೀ ಪಾಪಿಕುಳೆ ಜಾಕಾವುಳೆತೇನೆಂದೇ ॥ ೬೦ ॥

ವಿಕ್ರಮ ಶೂರೇರ್+ಅವನೀಟ್+ಉಳ್ಳಾ ನಿರೆತ್+ಇತ್ತೆರ್+ಆ ಸ್ಟದನಾತೆ=ಇಜ್ಜಂದೆ ಸ್ಪೀ=ಈ ಜಾಕಾವು=ದಾಯೆಗಾಂಡ್ಲ+ಉಳೆತೇನ್=ಲೆತ್ತೆ+ಎಂದೇ

ದ್ರುಪದೆ ತಿಗಲೆ ಬೆಯ್ಯೊಂದು ಇಂಚ ನೆನೆತ್ತೆ-ರೂಪೊ ವಿಕ್ರಮೊ, ಶೌರ್‍ಯೊ ಇತ್ತಿನ ಭೂಮಿದ ಅರಸುಲು ಮಾತ ಮೂಲು ಬತ್ತ್ ಕೈಸೇರ್ದೆರ್. ಆ ಅರ್ಜುನೆ ಬರಂದೆ ಈ ಪಾಪಿಲೆನ್ ಮಾತ ಯಾನ್ ದಾಯೆಗಾಂಡ್ಲ ಲೆಪ್ಪಾಯೆನೋ!
(ಕ.ಭಾ.ಕ XIV-೩೨)

ನಿಜ ವೀರ್‍ಯೋಮುದನಾ ಭೂ-
ಭುಜೆರಂಚಿಪ್ಪಡ್ ನಾಣ
ತ್ರಿಜಗೊಂಟುತ್ತಮ ವಿಪ್ರಾರ್ಣವೊಂಟೆಡ್ಡಾ ।
ಭುಜ ಶೌರ್‍ಯೋಮುಳ್ಳಾಕು-
ಳಿಜತ್ ಯಂತ್ರೊಮಿನೀಲೆ
ದ್ವಿಜೆರೆಯ್ಯಾಂದಾ ನೃಪತೀ ಡಂಗುರೊ ಪೊಯ್ಪೋಸ್ಟೇ ॥ ೬೧ ॥

ನಿಜವೀರ್‍ಯೊಂ+ಉದನಾ ಭೂಭುಜೆರ್+ಅಂಚ+ಇಪ್ಪಡ್ ತ್ರಿಜಗೊಂಟು+ಉತ್ತಮ ವಿಪ್ರ+ಅರ್ಣವೊಂಟು=ಸಮುದ್ರೊಡು+ಎಡ್ಡಾ ಶೌರ್‍ಯೊಂ+ಉಳ್ಳಾಕುಳು+ ಇಜತ್=ಜತ್ತ್‌ದ್

ಯಂತ್ರೊಮಿನ್+ಈಲೆ(ಈಯ್ಯ್‌ಲೆ) ದ್ವಿಜೆರ್+ಎಯ್ಯಾ+ಂದ್+ಆ ಪೊಯ್ಪೋಸ್ತೇ=ಹಾಕಾದೆ

ಪರಾಕ್ರಮೊ ಇಜ್ಜಂದಿನ ಈ ಅರಸುಲು ಅಂಚ ಉಪ್ಪಡ್. ಮೂಜಿಲೋಕೊಡ್ಲಾ ಉತ್ತಮೆರಾಯಿನ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಈ ಮಲ್ಲ ಸಮೂಹೊಡು ಭುಜಶೌರ್ಯೊ ಇತ್ತಿನಕ್ಲು ಜತ್ತ್‌ದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಈ ಯಂತ್ರೊನು ಈಲೆ ಂದ್ ದ್ರುಪದೆ ಡಂಗುರೊ ಹಾಕಾಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIV–೩೪)

ಧಾತ್ರೀಶೇರ್ಕುಳೆ ಪೊಣ್ಣ್
ಶ್ರೋತ್ರೀಯೇರ್ಕುಳೆಕಾವು
ಶಾಸ್ತ್ರೋಮೀಕುಳೆಕ್ ಶುದ್ಧೊಮತ್ ನುಂಬೇ ।
ಮಾತ್ರೆಲಾ ತಡೆವಂತೆ
ರಾತ್ರಿಂಶಾನನೆ ಕೊಂಡ್
ಯಾತ್ರೇಯಾಕ್‌ಣೆಕುಪಕ್ರಮಿಕಾ ವೇಗೊ ॥ ೬೨ ॥

ಶ್ರೋತ್ರೀಯೇರ್ಕುಳೆಕ್=ಬ್ರಾಣೇರೆಗ್+ಆವು ಶಾಸ್ತ್ರೊಂ+ಈಕುಳೆಕ್ ಶುದ್ಧೊಮತ್= ಶುದ್ಧೊ ಅತ್ತೊ? ಒಪ್ಪಿಗೆ ಅತ್ತೊ? ಮಾತ್ರೆಲಾ=ಒಂಜಿ ಮಾತ್ರೆತ ಅಕ್ಷರೊನು ಪನ್ಪುನಾತ್ ಪೊರ್ತುಲಾ (ಲಘು ಅಕ್ಷರೊಲೆಗ್ ಒಂಜಿ ಮಾತ್ರೆ ಂದ್ ಲೆಕ್ಕ), ಒಂಜಿ ಕ್ಷಣೊ ರಾತ್ರಿಂಶ= ಚಂದ್ರೆ+ಆನನೆ ಯಾತ್ರೆ=ಪಯಣೊ+ಆಕ್‌ಣೆಕ್+ಉಪಕ್ರಮಿಕಾ= ತೊಡಂಗಡ್, ತಯಾರಾವಡ್

ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರೆ ಪೊಣ್ಣು ಬ್ರಾಣೇರೆಗ್ ಆವು ಂದು ಶಾಸ್ತ್ರ ಸಮ್ಮತವಾಯಿನ ಸಂಗತಿ. ಔ ನಿಕ್ಲೆಗ್ ತೆರಿದೇ ಉಂಡು. ಅಂಚಾಯಿನೆದವ ಒಂಜೀತ್‌ಲಾ ತಡೆವಂದೆ ಬ್ರಾಣೆರ್ ಏರಾಂಡಲಾ ಈ ಚಂದ್ರಮುಖಿನ್ ಲೆತೊಂದು ಪಯಣ ಪತ್ಯರೆ ತಯಾರಾಲೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೨)

ವರಿಯೀಪೇರೆಳ್ಸ್ಟ್ ಭೂ–
ಸುರೆರೇಕೆಂಕುಳೆ ಪೊಣ್ಣ್
ಪರಿಹಾಸ್ಯೊಮಾತ್ ಲೋಕಿತೊಂಟುಳ್ಳೊಂಜೀ ।
ಬಿರುವೇರ್ ಯೀಸ್ಟಟ್ ಕ–
ತ್ತರಿತ್ ಯಂತ್ರೊಮಿನೆಂದಾ
ವರ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಡಂಗುರೊ ಪೊಯಿಪೋಸ್ತೆ ॥ ೬೩ ॥

ವರಿಯೀಪೆರೆ+ಎಳ್ಸ್ಟ್=ಲಕ್ಲೆ ಭೂಸುರೇರೆಕ್+ಎಂಕುಳೆ ಪೊಣ್ಣ್ ಲೋಕಿತೊಂಟ್= ಲೋಕ ರೂಢಿಡ್+ಉಳ್ಳ+ಒಂಜೀ ಬಿರು+ಏರ್ ಯೀಸ್ಟತ್=ದೇರ್ತ್‌ಪತ್ತ್‌ದ್ (ಕ. ಈಸಿಕೊಂಡು) ಯಂತ್ರೊಮಿನ್+ಎಂದಾ

ಂದು ತಮಾಷೆಮನ್ಪುಣೆ ಅತ್ತ್. ಮದ್ಮೆ ಆಯೆರೆ ಲಕ್ಲೆ. ಬ್ರಾಣೇರೆಗ್ ಎಂಕ್ಲೆ ಪೊಣ್ಣ್ ಆವುಂದು ಲೋಕರೂಢಿ ಉಂಡು. ಬಿರುನು ದೇರ್ತ್ ಪತ್ತೊಂದು ಯಂತ್ರೊನು ಕತ್ತರಿಪ್ಲೆ ಂದ್ ಆ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆಲಾ ಡಂಗುರೊ ಹಾಕಾಯೆ.

ಫಲೆರಾ ಕೇಳ್ಕ್ಣಂದೊ
ಮುಲೊಸ್ಟ್ ಕಂಠೆನಿ ಪೊಯಿಸ್ಟ್
ಘಲುವಾರೊ ಪಣಪಾ ವಾಕ್ಯೊಮಿನೀ ಕೇಂಡ್ ।
ಫಲು ರಾಜ್ಯೊಂತ ಜಗತ್ತ್
ಜಲಧೀ ಘೂರ್ಣಿಪಿನಂದೊ
ಕುಲಧರ್ಮೊಮಾವಾತೆಂಕುಳೆಕೆನ್ಪ್ವೆರ್ ॥ ೭೪ ॥

ಕೇಳ್ಕ್ಣ+ಅಂದೊಂ+ಉಲೊಸ್ಟ್=ಅಂಚಿಂಚಿ ಪೋದು ಪಣ್ವಾದ್ (?) ಕಂಠೆನಿ=ಕಂಟೆನ್ ಘಲುವಾರೊ=ದಿಂಜಸರ್ತಿ ಜಗತ್ತ್=ಜನೊಕ್ಲು ಕುಲಧರ್ಮೊಂ+ಆವಾತ್=ಅವ್ವತ್ತ್+ ಎಂಕುಳೆಕ್+ಎನ್ಪ್ವೆರ್

ಮಾತೆರ್ಲಾ ಕೇನ್ಪಿ ಲೆಕ್ಕ ಓಲೆಮೂಲೆ ಪೋಪಾದ್ ಡಂಗುರೊ ಹಾಕಾದ್, ಕಂಟೆ ಬೊಟ್ಟಾದ್, ದಿಂಜ ಸರ್ತಿ ಪಣ್ವಾದಾನಗ ಆ ಪಾತೊರೊಲೆನ್ ಕೇಂಡ್ದ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಊರುಲೆಡ್ದ್ ಬತ್ತ್ ಸೇರ್ನ ಜನೊ, ಸಮುದ್ರೊ ಗರ್ಜನೆ ಮನ್ಪುನ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಒರಾನೇ (ಪಾತೆರ್ಯೆರೆ ಸುರುಮಲ್ತ್ದ್) ಎಂಕ್ಲೆ ಕುಲಧರ್ಮೊ ಅವ್ವತ್ತ್ ಂದ್ ಪನ್ವೆರ್.

ಭುಜಶೂರೆರೆರಸುಕುಳು
ದ್ವಿಜೆರ್ ವೈದಿಕೆರೆಯ್ಯಾ
ಅಜೆ ಕಲ್ಪೀತಿಜಿಯೇರಾದಿಟ್ತ್ತಾರಾರೆನ್ ।
ನಿಜಧರ್ಮೊ ಬುಡ್ಸ್ವನ್ಯಂ-
ಟಿಜಮುಕ್ಣ್ಯೆಕೆಂಕುಳು
ಪಜಿವೋದೆರೆಂದ್ಂಡೀಕುಳೆ ಸಿದ್ಧಾಂತೊ ॥ ೭೫ ॥

ಭುಜಶೂರೆರ್+ಅರಸುಕುಳು ವೈದಿಕೆರ್+ಎಯ್ಯ ಅಜೆ=ಬ್ರಹ್ಮೆ ಕಲ್ಪೀತ್+ಇಜಿಯೇರ್ +ಆದಿಟ್ತ್ತ್+ಆರ್+ಆರೆನ್(ಆರಾರೆನ್=ಅಕ್ಲಕ್ಲೆನ) ಬುಡ್ಸ್ಟ್+ಅನ್ಯಂಟ್+ ಇಜಮುಕ್ಣ್ಯೆಕ್= ಜಪ್ಪುನೆಗ್+ಎಂಕುಳು ಪಜಿವೋದೆರ್=ಪಜಿಬೋಧೆರ್(?) =ಬುದ್ಧಿಬುಳೆವಂದಿನಕ್ಲು, ಬೋದಾಳೆರ್+ಎಂದ್+ಇಂಡ್+ಈಕುಳೆ

ಭುಜಶೂರೆರ್-ಅರಸುಲು ಂದ್ಲಾ, ಬ್ರಾಣೆರ್-ವೈದಿಕೆರ್ ಂದ್ಲಾ ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರೇ ಆದಿಟ್ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಮನ್ತೆರ್. ಅಕ್ಲಕ್ಲು ತನ್ಕ್ಲೆನ ಧರ್ಮೊನು ಬುಡ್ದು ನನೊಂಜಿ ಧರ್ಮೊಡು/ ಜಪ್ಯೆರೆ/ನಡಪ್ಯೆರೆ ಎಂಕ್ಲು ದಾನೆ ಬುದ್ಧಿ ಇಜ್ಜಂದಿನ ಬೋದಾಳೆರ್ ಂದ್ ನಿಕ್ಲು ತೆರಿಯೊಂದರಾ? (ಂದ್ ಬ್ರಾಣೆರ್ ಮಾತ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನಡ ಕೇಂಡೆರ್)

ಶರಚಾಪೊಂಕುಳೆ ವಿದ್ಯೆ
ಧರಣೀಪಾಲೆರೆಕುಳ್ಳವು
ಬಿರುವೇಚಾಡ್ಕುಳು ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೆಕಾತ್ ।
ಬರಡೆಂದ್ನಯೇಕೆಂಕುಳೆನ್
ಧುರೆಯೇರೆಂದಡೆಯಾ ಭೂ-
ಸುರೆರ್ ತಮ್ಮುಟೆ ಓಳೌಳಳೆತೆರಿಂಚಾ ॥ ೭೬ ॥

ಧರಣೀಪಾಲೆರೆಕ್=ಅರಸುಲೆಗ್+ಉಳ್ಳವು ಬಿರುಟ್ಟು ಪೇಚಾಡುನಕ್ಲ್(?)ಬಿರು+ಏಚ್=ದೆತ್ತೊಂದು(?)+ಆಡ್‌ಕುಳು=ಗೊಬ್ಬುನಕ್ಲು ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೆಕ್+ಆತ್=ಅತ್ತ್ ಬರಡ್+ಎಂದ್‌ನ+ಅಯೇಕ+ಎಂಕುಳೆನ್ ಧುರೆ=ಅಹಂಕಾರಿ+ಏರ್+ಒದ್+ ಅಡೆಯಾ=ಮಾತ ತಮ್ಮುಟೆ=ತನ್‌ಕ್ಲೆನುಲಾಯೇ ಔಳೌಳ್+ಅಳತೆರ್=ಉಂತೊಂಡೆರ್+ಇಂಚಾ

ಬಿರುಪಗರಿದ ವಿದ್ಯೆ ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರೆಗ್ ಇತ್ತ್‌ನವು. ಅವು ಬಿರುನು ದೆತೊಂದು ಗೊಬ್ಯರೆ ಮಾತ್ರೊ ತೆರಿಯುನ(?)/ಪೇಚಾಡುನ ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಅತ್ತ್. ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಬರಡ್ ಒದ್ ಪಂಡಿನ ಒದೆಗಾ? ಆಯೆ ಆ ಬಿರ್ಸೆ/ ಅಹಂಕಾರಿ ಏರ್? ಒದ್ ಬ್ರಾಣೆರ್ ಔಲೌಲೇ ಉಂತೊಂದು ಪಾತೆರೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಟ್‌ತೊಪ್ಪ
ಆಲ್ ಆರ್ಬಯಿ ಮಾಂತಿನ್
ವೇಲೆಟೌಳ್ತ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೇವುಪ್ಪೆರ್ ।
ಪೋಲ್ ವೆಂಬುಟ ಬೊಂ-
ದಾಲ್‌ಸ್ಟ್ ಫಲೆರಾಲಾ
ಸ್ವಾಲೋಚೀಪನತೆತ್ತ್ ತೆಳಿತೇವುಪ್ಪೆರ್ ॥ ೬೭ ॥

ದಿಕ್ಕ್‌ಟ್‌ತ್+ಒಪ್ಪ ಆಲ್=ಜನೊಕ್ಲು(?) ಆರ್ಬಯ=ಮಲ್ಲ ಬೊಬ್ಬೆ ವೇಲೆಟ್+ಔಳ್ತ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರ್+ಏವುಪ್ಪೆರ್=ಪನ್ಪೆರ್ ಪೋಲ್‌ವೆಂಬುಟ=(?) ಬೊಂದಾಲ್‌ಸ್ಟ್=(?) ಫಲೆರಾಲಾ=ಬೇತೆಬೇತೆ ಜನೊಕ್ಲೆಡ ಸ್ವಾಲೋಚಿಪನತೆ=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪಂದೆ+ಇತ್ತ್ ತೆಳಿತ್+ಏವುಪ್ಪೆರ್

ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದ್‌ಲಾ ಜನೊ ಮಾತ ಆರ್ಬಯಿ ಪತ್ತ್‌ದಾನಗ ಆ ಸಮಯೊಡು ಬ್ರಾಣೆರ್ ಪನ್ಪೆರ್- (ನನತ ಭಾಗೊದ ಅರ್ಥೊ ಸರಿ ತೆರಿಯೊನಿಯರೆ ಆಪುಜಿ.)

ತೀರುವಿನ್ ನಿಜವಿದ್ಯೆ
ಸಾರಾಯಂಟುಳೆಪೋಸ್ಟ್
ಧಾರಣೀಪತಿ ಚೋದಿತೊಳಡೆಡ್ಡಾಯನ್ ।
ಆರಾರೆ ಋಣೊಂಕೊಪ್ಪಾ
ತೀರುವಿನ್ ವರಿಯೀಪೊ
ವಾರಿಜಾನನೆಯೆಂದೆರ್ ದ್ವಿಜಸಮೂಹೊ ॥ ೬೮ ॥

ತೀರುವಿನ್=ತೀರುನ, ತೆರಿಯುನ ಸಾರಾಯಂಟ್=ಸಾರೊಲೆಡ್+ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್= ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಚೋದಿತೊಳಡ್=ಕೇನ್ಪಾವಡ್+ಎಡ್ಡಾಯನ್ ಋಣೊಂಕ್+ಒಪ್ಪಾ

ಅರಸು ದ್ರುಪದೆ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ತೀರುನ ನಿಜವಿದ್ಯೆಲೆನ ವಿಚಾರೊಡು ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಪರೀಕ್ಷೆ ಮನ್ಪಾದ್ ಎಡ್ಡೆಂದಿನಾಯನ್ ತೂವಡ್. ಅಕ್ಲೆಕ್ಲೆ ಋಣೊಕ್ಕು ಸರಿಯಾದ್ ತೀರ್‌ಂಡ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಎಂಕ್ಲು ಮದ್ಮೆ ಆವೊ ಒದು ಬ್ರಾಣಸಮೂಹೊ ಪಂಡ್‌ಂಡ್.

ವೇದಶಾಸ್ತ್ರಪುರಾಣೊ-
ಮಾದಿ ವೊಡ್ಡಿಶೊವ್ವೈದ್ಯೊ
ವೈದಿಕೋ ಸ್ಮೃತಿ ಪೌರಾಣೊಮತೆಡ್ಡೆಡ್ಡಾ ।
ವೇದೊ ನಾಲ್ ಪುರಾಣೊ
ವೈದಿಕೆಂದ್ಂಬೆಟೆಂಕುಳೆ
ಮೇದಿನೀಶೆ ಪರೀಕ್ಷಿತೊಳಡೆಡ್ಡಾಯನ್ ॥ ೬೯ ॥

ವೇದ ಶಾಸ್ತ್ರಪುರಾಣೊಂ+ಆದಿ+ಒಡ್ಡ್(?)=ಒಡ್ಡ್‌ದ್ ಇಶೊವ್ವೈದ್ಯೊ=ವಿಷವೈದ್ಯೊ ಪೌರಾಣೊಮತೊ(?)+ಎಡ್ಡೆಡ್ಡಾ ವೈದಿಕೆ(ಂದು ವೈದಿಕೊ)+ಂದ್+ಂಬೆಟ+ಎಂಕುಳೆ =ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಪರೀಕ್ಷಿತೊಳಡ್+ಎಡ್ಡಾಯನ್

ವೇದೊ ಶಾಸ್ತ್ರೊ ಪುರಾಣಾದಿಲೆನ್ (ಪರೀಕ್ಷೆಗ್) ಒಡ್ಡ್‌ದ್, ವಿಷವೈದ್ಯೊ, ವೈದಿಕೊ, ಸ್ಮೃತಿ ಪುರಾಣೊಲು, ನಾಲ್ ವೇದೊ, ಪುರಾಣೊ, ವೈದಿಕೊ-ಂದ್ ಂಬೆಟ ಎಂಕ್ಲೆನ್ ದ್ರುಪದೆ ಪರೀಕ್ಷೆ ಮನ್ಪಡ್.

(ಈ ಪದ್ಯೊಡು ದಿಂಜ ವಿಷಯೊಲು ಕುಡಕುಡ ಬತ್ತ್‌ದೊ)

* ವೇದೊಲು ನಾಲ್ : ಋಕ್, ಯಜುರ್, ಸಾಮ, ಅಥರ್ವ

ಶಾಸ್ತ್ರೊಲು ಆಜಿ : ಪೂರ್ವ ಮೀಮಾಂಸೆ, ಉತ್ತರ ಮೀಮಾಂಸೆ, ವೈಶೇಷಿಕ, ಭಾಟ್ಟ, ಪ್ರಭಾಕರ, ವೇದಾಂತ

ಪುರಾಣೊಲು ಪದಿನೆಣ್ಮ : ಬ್ರಹ್ಮ, ಪದ್ಮ, ವಿಷ್ಣು, ಶಿವ, ಭಾಗವತ, ನಾರದೀಯ, ಮಾರ್ಕಾಂಡೇಯ, ಅಗ್ನಿ, ಭವಿಷ್ಯ, ಬ್ರಹ್ಮವೈವರ್ತ, ಲಿಂಗ, ವರಾಹ, ಸ್ಕಂಧ, ವಾಮನ, ಕೂರ್ಮ, ಮತ್ಸ್ಯ, ಗರುಡ, ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡ

ಶಸ್ತ್ರಾರ್ಥೊಂಕುಳೆ ವಿದ್ಯೆ
ಕ್ಷತ್ರೀಯೇರ್ಕುಳೆಕ್ ಗಾ-
ಯತ್ರೀಯಾದಿ ಸಮಸ್ತಾ ಸ್ಮೃತಿ ವಿಪ್ರೆರೆಕ್ ।
ಪುತ್ರೇರೆಕಂಗೊಮೆಂ-
ದತ್ರಿನ್ ತಂದೆ ವರೆತ್ತಿನ್
ಪತ್ರೊಮುಂಡಯೆಕ್ ವರ್ತೀಪೊಳಿಯಾತೆ ॥ ೭೦ ॥

ಗಾಯತ್ರಿ+ಆದಿ ಪುತ್ರೇರೆಕ್+ಅಂಗೊಂ+ಎಂದ್+ಅತ್ರಿನ್ ವರೆತ್ತಿನ್=ಬರೆಯಿನ ಪತ್ರೊಂ+ಉಂಡ್+ಅಯೆಕ್ ವರ್ತೀಪೊಳಿ=ನಡತ್ತೊನೊಲಿ+ಆತೆ

ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಲೆನ ವಿದ್ಯೆ ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರೆಗ್ ಯೋಗ್ಯವಾಯಿನವುಂದ್ಲ ಗಾಯತ್ರಿ ಆದಿ ಮಾತ ಮಂತ್ರೊ, ವೇದಾದಿಲೆನ ವಿದ್ಯೆ ಬ್ರಾಹ್ಮೇರೆಗ್ಂದ್ಲ ಅತ್ರಿಮಹಾಮುನಿನ ಅಮ್ಮೆರಾಯಿನ ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರೇ ನಿಗಂಟ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಓಲೆಲೆಡ್ ಬರೆತ್ ದೀತೆರ್. ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರೆ ನಿರೂಪ ಪ್ರಕಾರೊನೇ ನಮ ನಡತ್ತೊನೊಳಿ ಆತೆ.

(ತನ್ನ ಪುತ್ರೇರೆಕ್–ಪಂಡ ತಾನೇ ಸೃಷ್ಟಿಮನ್ತಿನ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಕ್ಷತ್ರಿಯಾದಿಲೆಗ್ ಕರ್ತ್ಯವ್ಯೊಲೆನ್ ಬ್ರಹ್ಮದೇವರೇ ಪನ್ತೆರ್.

ಅತ್ರಿ ಋಷಿಲಾ ಒಂತೆಕಾಲ ಬ್ರಹ್ಮನ ಪಟ್ಟೊ ಏರಿನಾಯೆ ಒದ್ ತೆರಿದ್ ಬರ್ಪುಂಡು)

ಅಗ್ನಿಕಾವುನ ಸಾಧ್ಯಂ
ನಂಗೊಂಟ್ ತನ್‌ಕುಳ್ಳ
ನಂಗೀಕಂಚಂದೆಟ್ ಸಾಧಿಪೆರೆಳಿಯೋ ।
ಭಂಗೊಮಾವನತೆತ್ತಿ–
ನಂಗೊ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೆಕ್
ಸಂಘಾತೊ ನಿಷ್ಟಾನ್ನವರೆರಾಸ್ಟ್‌ಪ್ಪಿನ್ ॥ ೭೧ ॥

ಅಗ್ನಿಕಾವುನ(ಒದು ಅಂಗಿಕ್+ಆವುನ) ನಂಗೊ=ಅಂಗೊ ನಂಗೀಕ್=ಅಂಗಿಗ್+ ಅಂಚ+ಒದೆಟ್ ಸಾಧಿಪೆರ+ಎಳಿಯೋ ಭಂಗೊಂ+ಆವನತೆ+ಇತ್ತಿನ+ಅಂಗೊ ನಿಷ್ಟ+ಅನ್ನವರೆರ್+ಆಸ್ಟ್+ಇತ್ತೆರ್

(ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರ್ ಅಂಗಿಕ್ಕು ಒದ್ಲಾ ಬ್ರಾಣೆರ್ ಅಂಗೊಕ್ಲು ಒದ್ಲಾ ದೀವೊಂದು ಸಂಗತಿ ಪಂಡೊಂದುಲ್ಲೆ.) ಕ್ಷತ್ರಿಯರೆಗ್ ಸಾಧ್ಯಾಪುನವು (ಶಸ್ತ್ರ ವಿದ್ಯೆ) ಅಂಗೊಗ್ಲಾಯಿನ ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಸಾಧಿಪ್ಯೆರೆ ತೀರುವೋ? ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಸಾಧ್ಯಾತ್ ಬಂಗೊ ಆವಂದೆ ಉಪ್ಪುನವು ಸಮೂಹ ಭೋಜನಾದಿಲು. ಐಟ್ಟ್ ಅಕ್ಲು ನಿಷ್ಠೆರಾದುಲ್ಲೆರ್. ಬ್ರಾಣೆರ್ (ಕನ್ಯಾವರೆರತ್ತ್) ಅನ್ನವರೆರ್.

(ಅರ್ಥಕ್ಲೇಶೊ ಇತ್ತ್‌ನ ಪದ್ಯೊ) (ಕ.ಭಾ.ಕ XV-೧೮)

ಓದನೆತ್ತಿ ಧವಳಾನ್ನಂ
ಪುದಿಯಾ ನೆಯ್ ಬಹುಶಾಕಂ
ಮೃದುವಾಸ್ಟೀನಪ್ಪೊ ಬಾಳೆತ ಪಂದ್ರ್‌ಡ್ಡಾ ।
ಪೊದ್‌ವಳ್ ಶರ್ಕರೆ ಬೆಲ್ಲ
ದಧಿಯಾ ಕೂಡುವುಟೆಂಕ್ಳು
ಪುದರ್ ನಿಲ್ಪುಡುವೊಮೌಳಸ್ಟೇ ಚೂವಾಲು ॥ ೭೨ ॥

ಅ್‌ದನೆ+ಇ್‌ತ್ತಿ ಧವಳ=ಬೊಲ್ದು (ಬೊಳಂತ್ಯೆದ)+ಅನ್ನಂ ಪುದಿಯಾ=ಪೊಸ (ಮ. ಪುದಿಯ) ಮೃದುವಾಸ್ಟೀನ+ಅಪ್ಪೊ ಪಂದ್ರ್+ಎಡ್ಡಾ ಪೊದ್‌ವಳ್=ಪೊದ್ದೋಲು ದಧಿ=ಬೆಂಞನೊ ಕೂಡುವುಟ+ಎಂಕ್ಲು ನಿಲ್ಪುಡುವೊಂ=ಉಂತಾವೊ+ ಔಳಸ್ಟೇ=ಔಲು ಚೂವಾಲು=ತೂವಡ್

ಇಜ್ಜಿಡ, ಬೊಳಂತ್ಯೆರಿತ್ತ ನುಪ್ಪು ಪೊಸ ನೆಯ್, ಬೇತೆಬೇತೆ ಕಜ್ಪುಲು, ಮೆತ್ತೆನ ಇತ್ತಿನ ಅಪ್ಪೊ; ಬಾರೆದ ಪಂದ್ರ್, ಎಡ್ಡೆ ಪೊದ್ದೋಲು ಸಕ್ಕರೆ ಬೆಲ್ಲ ಬೆಂಞನ–ಇಂಚಿನ ತಿನಸ್‌ಲೆನ್ ಏರ್ಪಾಡ್ ಮನ್ತ್‌ಂಡ ಎಂಕ್ಲೆ ಪುದರ್‌ನ್ ಔಲು ಎಂಕ್ಲ್ ನೆಗಪ್ಪಾವೊ, ಔಲು ಎಂಕ್ಲೆ ಬಿಸ್ರಾದಿಗೆನ್ ತೂವಡ್.

ವೃಣೊಮೇಸ್ಟಾಲ್‌ದೆನೆತ್ತೀ
ಮಣೆ ಮಲ್ಲೊಂಜಿರೆ ನೇಲ್ಯ
ಫಣೆಯಾವ ಚಮತೀ ಸಾಧನಸಂಯುಕ್ತಂ ।
ಉಣಸ್‌ಂಡಾಟವುಳ್ ಕೈ-
ಗುಣೊಮೀ ಚೂಪವೊಮೆಂಕ್ಳು
ಪುಣೆವಾನೆತ್ತೆನ್‌ಕೇರಾ ದ್ವಿಜಸಮೂಹೊ ॥ ೭೩ ॥

ವೃಣೊಂ=ಗಾಯೊ, ಒಡಕ್ಕ್+ಏಸ್ಟಾಲ=ಒಂಜಲ+ಇದನೆ+ಇತ್ತಿ ಮಲ್ಲ+ಒಂಜಿ+ಇರೆ ಫಣೆಯಾವ=ಪಾತ್ರೊಲೆಡ್, ಕುರುವೆಲೆಡ್ (XI–೧೧ ತೂಲೆ) ಚಮತೀ=ತಯಾರ್ ಮನ್ತಿನ ಉಣಸ್+ಉಂಡಾಟ+ ಅವುಳ್ ಕೈಗುಣೊ=ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊ ಚೂಪೊವೊಂ+ ಎಂಕ್ಳು ಪುಣೆವಾನೆ=ಪುಣೆವಾಯೊ, ಪುಣೆಪುನಕ್ಲೆತ್ತ್+ಇತ್ತೆ+ಎನ್‌ಕೇರ್=ಪನ್ವೆರ್+ಆ

ದಾಲ ಒಡಕ್ಕ್ ಮಿನಿ ಇಜ್ಜಂದಿನ ಒಂಜಿ ಮಣೆ, ಮಲ್ಲೊಂಜಿ ಇರೆ, ಮಲ್ಲ ಕುರುವೆಲೆಡ್ ತಯಾರ್ ಮನ್ತ್ ದೀಯಿನ ಉಣಸ್‌ದ ಸಾಧನೊಲು – ಇಂಚಿನ ಉಣಸ್ ಮಿನಿ ಉಂಡಟ ಔಲು ಎಂಕ್ಲೆ ಕೈಗುಣೊನು ತೋಜ್ಪಾವೊ. ಇತ್ತೆ (ಈ ಬಿರುಟ್ಟ) ಎಂಕ್ಲು ಪುಣೆವಾಯೊ ಂದ್ ಬ್ರಾಣೆರ್ ಪಂಡೆರ್.

ರಾಜಾವುಕುಳು ತಂಕುಳೆ
ತೇಜೋ ತಪ್ಪನೆಕಾಸ್ಟ್
ವ್ಯಾಜೊಂಟ್ ನಿಜರೂಪಂ ಮದೆತೊಂಡಿಂಚ ।
ಆ ಜ್ಯೋತಿರ್ಮಯರೂಪಂ
ತೇಜೋ ಭೂಭುಜೆರೈವೆರ್
ಈ ಜ್ಯಾತಿ ವರ್ತೌಳುತ್ಸಹೊಮಿನ್ ಚೂಪ್ಪೆರ್ ॥ ೭೪ ॥

ತಪ್ಪನೆಕಾಸ್ಟ್=ತಪ್ಪಿನೆಡ್ಡಾವ ವ್ಯಾಜೊಂಟ್=ಈ ರೀತಿಡ್, ಈ ಎಳೆಟ್ ಮದೆತೊಂಡ್=ಮದೆ ಮನ್ತೊಂದು+ಇಂಚ ಭೂಭುಜೆರ್+ಐವೆರ್ ಜ್ಯಾತಿ=ರೀತಿಡ್ ವರ್ತ್+ಔಳು+ ಉತ್ಸಹೊಮಿನ್=ಉತ್ಸವೊನು

(ನನ ಪಾಂಡವೆರೆ ಸಂಗತಿ) ತನ್ಕ್ಲೆ ತೇಜಸ್ಸ್ (ಭಾಗ್ಯೊ) ತಪ್ಪ್‌ನೆಡ್ಡಾವ ಪಾಂಡವೆರ್ ಐವೆರ್ಲಾ ಈ ರೀತಿಡ್ (ಬ್ರಾಣ ವೇಷೊಡು) ತನ್ಕ್ಲೆ ತೇಜೋಮಯೊವಾಯಿನ ರೂಪೊನು ದೆಂಗಾದ್ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಆ ಉತ್ಸವೊನು ಮಾತ ತೂವೊಂದುಲ್ಲೆರ್.

ಫಲುರಾಜ್ಯೊಂತ ಜಗತ್ತ್
ಫಲುಸ್ಟಾರೊ ನಿಲೆತತ್ತ್
ಫಲುಬುದ್ಧೀ ಮತಿನೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೇವುಪ್ಪ ।
ಜಲಜನಾಭೆಲ ಮಲ್ಲ
ಫಲು ಪಿಂದರ್ಜುನಕಾವ
ನಿಲೆ ನಿಲ್ಪೋವೆರ ಭೂಪವಚನಂಟಾಸ್ಟೆರ್ ॥ ೭೫ ॥

ಜಗತ್ತ್=ಜನೊಕ್ಲು ಫಲುಸ್ಪಾರೊ=ದಿಂಜಸರ್ತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರ್+ಏವುಪ್ಪ=ಪಣ್ಣಗ ಪಿಂದ್+ ಅರ್ಜುನಕಾವ ಭೂಪವಚನಂಟ್=ದ್ರುಪದನ ಪಾತೆರೊಟು+ಆಸ್ಟೆರ್=ಕೇಂಡೆರ್, ಒಪ್ಪೆರ್

ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಊರುದ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಸಮೂಹೊಲಾ ನಿಲೆತತ್ತ್‌ದ್ ದಿಂಜ ಸರ್ತಿ ತನ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಬತ್ತ್‌ಲೆಕ್ಕ ದಾನೆಮಾತ ಪಾತೆರೊಂದುಪ್ಪಗ ಕೃಷ್ಣೆ ಅರ್ಜುನನ್ ಬೊಳ್ಪುಗು ಕೊಂಡ್ರುನ ಅವಕಾಶೊ ಇತ್ತಿನ ದ್ರುಪದನ ಪಾತೆರೊನು ಒಪ್ಪೆರ್. (ಬ್ರಾಣೆರ್ ಬಿರುಏರ್ಲಾದ್ ಮಗಲ್ನ ಮದ್ಮೆ ಆವಡ್ ಪನ್ಪಿ ಪಾತೆರೊ)

ಕೋಪೀನಂಗತಳಂತ
ದೀಪೊ ಶೋಭಿಪಿನಂದೊ
ಪಾಪಿ ಜ್ಞಾನೊಮೊ ತತ್ವಜ್ಞೆರೆ ವಿವೇಕೊ ।
ರೂಪು ಚೋಜನತರ್ಕನ್
ಲೇಪೀತಿ ಮುಗಲಂದೊ
ಭೂಪೇರ್ತ್ತೆರ್ ವೇಷೊ ಮದೆತೀ ಜ್ಯಾತಿ ॥ ೭೬ ॥

ಕೋಪೀನ+ಅಂಗತಳೊಂತ=ಉಡಲ್ದ ಉಲಾಯಿದ ಶೋಭಿಪಿ(ಪ)ನಂದೊ=ಬೆಳಗಂದಿನ ಲೆಕ್ಕೊ ಚೋಜನತೆ+ಅರ್ಕನ್ ಮುಗಲ+ಅಂದೊ ಜ್ಯಾತಿ=ರೀತಿ

ಮಹಾಕೋಪಿಷ್ಠೆ ಆಯಿನ ನರಮಾನಿನ ಉಡಲ ಉಲಾಯಿದ ಬೊಳ್ಗೊ ಶೋಭಿಪ್ಪಂದಿನಂಚನೆ, ಪಾಪಿನಜ್ಞಾನೊ ಆವಡ್ ತತ್ವಜ್ಞನ ವಿವೇಕೊ ಆವಡ್ ಬೆಳಗಂದಿನಂಚನೆ, ಸೂರ್ಯನ ರೂಪೊನು ತೋಜ್ಯರೆ ಬುಡಂದೆ ಆಯನ್ ಮುಸ್ಕಿನ ಮುಗಲ್ದ ಲೆಕ್ಕೊನೆ-ಪಾಂಡವೆರ್ ಇಂಚ ಬ್ರಾಣೆರ್ ವೇಷೊಡಿತ್ತೆರ್.

ಪಿದೆಸ್ಪೀ ಪಾದರಸಂಟ್
ಪೊದಿಸ್ಪೀ ಕಾಂಚನೊಂತಂದೊ
ಮದೆವೊಂಡ್ ದ್ವಿಜವೇಷಂಟವನೀಶತ್ತೊ ।
ಖೆದಿಸ್ಪೀ ವಿಪ್ರಸಮೂಹೊಂ-
ತುದಧಿಟ್ತ್ತಾ ಪಾರ್ಥೆ
ಮೆದ್‌ಪುಪ್ಪುಣಸ್ಟೇ ಕೇಂಡೆರ್ ಧರ್ಮಪುತ್ರೆರ್ ॥ ೭೭ ॥

ಪಿದೆಸ್ಪೀ=ಪಿದಾಯಿಡ್ದ್ ಪೊದಿಸ್ಟ್=ಮುಚ್ಚಿನ ಕಾಂಚನೊಂತ=ಬಂಗಾರ್ದ+ಅಂದೊ ದ್ವಿಜವೇಷಂಟ್+ಅವನೀಶತ್ತೊ ಖೆದಿಸ್ಪೀ=ದಿಂಜಿನ ವಿಪ್ರಸಮೂಹೊಂತ+ಉದಧಿಟ್ತ್ತ್= ಸಮುದ್ರೊಡ್ದು+ಆ ಮೆದ್‌ಪುಪ್ಪುಣಸ್ಟೇ=ಮೆದ್ಕುನೆನ್, ಮಿತ್ತ್‌ಲಕ್ಕುನೆನ್

ಪಿದಾಯಿಡ್ದ್ ಪಾದರಸೊಟ್ಟು ಮುಚ್ಚಿನ ಬಂಗಾರ್‌ದ ಲೆಕ್ಕೊ ಅರಸು ತೇಜೊನು ಬ್ರಾಣವೇಷೊಡು ಮುಚ್ಚೊಂದು ದಿಂಜಿನ ಬ್ರಾಣೆರ್‌ಪನ್ಪಿ ಸಮುದ್ರೊಡ್ದು ಅರ್ಜುನೆ ಮಿತ್ತ್‌ಲಕ್ಕುನೆನ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ತೂಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV-೮)

ಮೇಲ್ಳೆಡ್ಡಮು ಕುಂದು
ಮೂಲೊಮೆಂದ್‌ಡೆಪಿಂದ್
ಭೂಲೋಲೆ ನಸುಹಾಸೊಂಟನುಜ ಚೂಸ್ಟ್ ।
ಪೋಲಾನ್ನಿ ಮುಖಸೊನ್ನೆ–
ಟಾಲೋಚೀಪನತೆತ್ತ್
ಬಾಲಾರ್ಕನ್ ಸದೃಶೇ ಮೆಲ್ಲ್ಳತೇ ಪಾರ್ಥೇ ॥ ೭೮ ॥

ಮೇಲ್+ಉಳ್ಳ+ಎಡ್ಡೆಮುಕು+ಂದು ಮೂಲೊಂ+ಎಂದ್+ಅಡೆಪಿಂದ್ ನಸುಹಾಸೊಂಟ್+ ಅನುಜ ಪೋಲ+ಎನ್ನಿ ಮುಖಸೊನ್ನೆಟ್=ಮೋಣೆದ ಸಂಜ್ಞೆಡ್+ಆಲೋಚೀಪನತೆ+ಇತ್ತ್ ಮೆಲ್ಲ+ಅಳತೇ=ಲಕ್ಕೆ

ನನ ದುಂಬುದ ಮಾತ ಎಡ್ಡೆಮುಲೆಗ್ಲಾ ಂದು ಆದಿ ಂದ್ ಸರಿಯಾದ್ ಪಿಂದಿನ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಮುಗ್ರ್ ತೆಲಿತ್ತೊಂದು ಮೆಗಿ ಅರ್ಜುನನ್ ತೂದು ಪೋಲ ಂದ್ ಪನ್ನಿ ಮುಖಭಾವೊನು ತೋಜಾವೊಂದುಪ್ಪುನ ಐನ್ ತೆರಿದ್ ಬೇತೆ ದಾಲ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪಂದೆ ಅರ್ಜುನೆ ಬಾಲಸೂರ್ಯನ ಲೆಕ್ಕ ಮೆಲ್ಲ ಮಿತ್ತ್ ಲಕ್ಕ್ಯದ್ ಬತ್ತೆ.

(ರೂಪು ಚೋಜನತೆ ಅರ್ಕನ್...(೭೬)–ಇತ್ತೆ ಅಕ್ಲೆ ಮುಗಲ್ ತೆಲಾದ್ ಉದಯ ಆಪುನ ಸಮಯ ಬತ್ತ್ಂಡ್ ಪನ್ಪಿ ಉಪಮೆ ಎಡ್ಡೆ ಯೋಗ್ಯವಾಯಿನವು)

ಜನನೀಕಾ ಜನಕಾಕ
ಅನಿಲನ್ನಂದನಕಾ ಕೂ–
ಡನುಮಾನೀತ್ ಮನಸ್ಸಟಭಿವಂದೀತ್ ।
ತನ ಕಕ್ಷಂಟಿಜಿಯೆಡ್ಡೊಂ–
ಜನುಪಮೊ ವಸನೊಮಿ
ವಿನಯಂತಾವಿಳತ್ ನೆಂದ್‌ತೆ ಭೀಭತ್ಸು ॥ ೭೯ ॥

ಕೂಡ+ಅನುಮಾನೀತ್=ನೆನೆತ್ತೊಂದು ಮನಸ್ಸಟ್+ಅಭಿವಂದೀತ್ ಕಕ್ಷಂಟ್= ಕಿದ್ಕಿಲಡಿಟ್ಟ್+ಇಜಿ+ಎಡ್ಡೆ+ಒಂಜಿ+ಅನುಪಮೊ ವಿನಯಂತಾವ+ಇಳತ್=ಪೊದೆತ್ತೊಂದು(?)

ಅಪ್ಪೆಗ್ಲಾ ಅಮ್ಮಗ್ಲ ಅಣ್ಣೆ ಭೀಮಗ್ಲ ಗೌರವೊಡು ಮನಸ್ಸಡೇ ಅಭಿವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ತನ್ನ ಕಿದ್‌ಕಿಲ ಅಡಿಟ್ಟ್ ದೀವೊಂದಿತ್ತಿನ ಒಂಜಿ ಕುಂಟುನು ದೆತ್ತ್‌ದ್ ವಿನಯೊಡೇ ತಿಗಲೆಗ್ ಪೊದೆತ್ತೊಂದು ಅರ್ಜುನೆ ಉಂತೊಂಡೆ.

ನೆಂದ್‌ತ್ ಮನಸ್ಸಟ್
ತಂದೆನೀ ಸ್ಮರಿತೊಂಡ್
ಮಂದಜಾಸನೆ ವಿಷ್ಣು ಹರೆದೇವೇಂದ್ರಾ ।
ವಂದೀತ್ ಹೃದಯೊಂಟ್
ಇಂದುವಂಶಜೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್
ಒಂದ್‌ಸ್ಟ್ ನಿರೆತ್ತ್ತೀ ಸಭೆಕಾ ಕೂಡ ॥ ೮೦ ॥

ಒಂದ್‌ಸ್ಟ್=ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್

ಅರ್ಜುನೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಅಮ್ಮೇರೆನ್ ಸ್ಮರಿತ್ತೊಂದು, ಬ್ರಹ್ಮೆ ವಿಷ್ಣು ಶಿವೆ ದೇವೇಂದ್ರಾದಿಲೆನ್ಲಾ ಹೃದಯೊಡೇ ವಂದಿತ್ತ್‌ದ್ ನಿರೆದಿತ್ತ್‌ನ ಸಭೆಕ್ಲಾ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಉಂತ್ಯೆ.

ವಿಜಯೇ ನೆಂದ್‌ಪ ಚೂಸ್ಟ್
ಪ್ರಜೆ ಪಣ್ಕೆರ್ ಚುತ್ಥತ್ತ್
ದ್ವಿಜಮುಖ್ಯಾ ಜಾಸ್ಟಾರೆಸ್ಟ್‌ಳತ್‌ಣಾಂದ್ ।
[ವಿ]ಜಯೆನ್ ಕೊಂಡಪೆನೆಂದವು–
ಳಿಜಿಸ್ಟ್ತ್ರಿ ಬಿರುವಾಣೊ
ಭುಜಶೌರ್ಯೊಂಟ್‌ಟಿತಾ ಯೆಂತ್ರೊಮಿನೀ ವೆಂದೇ ॥ ೮೧ ॥

ಚುತ್ಥತ್ತ್=ಸುತ್ತಡ್ಲಾ ಜಾಸ್ಟ=ಎಂಚಿನ+ಅರೆಸ್ಟ್=ತೆರಿಯೊಂದು+ಅಳತ್‌ಣಾ+ಒದ್ ಕೊಂಡಪೆನ್+ಎಂದ್+ಅವುಳು+ಇಜಿಸ್ಟ್ತ್ರಿ ಭುಜಶೌರ್‍ಯೊಂಟ್+ಎಟಿತಾ=ಒಯ್ತ್ ಬುಡ್ಡು ಯಂತ್ರೊಮಿನ್+ಈವೆ+ಎಂದೇ?

ಅಂಚ ಅರ್ಜುನೆ ತಯಾರಾದ್ ಉಂತೊನ್ನಗ ಸುತ್ತಲಾ ಇತ್ತ್‌ನ ಜನೊಕ್ಲು ಆಯಡ ಕೇನ್ವೆರ್–ಓ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋತ್ತಮಾ! ದಾನೆ ಗ್ರೈತೊಂದು ಈರ್ ಲಕ್ಕ್ಯನೆ? ತಾನ್ ಗೆಲವು ಸಾಧಿಪ್ಪೊಡುಂದ್ ಲೆಕ್ಕ ಪಾಡ್ದ್ ಭುಜ ಶೌರ್‍ಯೊಡು ಔಲುದೀತಿತ್ತ್‌ನ ಬಿರು ಬಾಣೊಲೆಡ್ ಆ ಯಂತ್ರೊನು ತಿರ್ಕ್ ಪಾಡೊಳಿಂದಾ?

ಗಮನೋಮೋಡೆಕ್ ಯಾತ್ರೆ
ಸಮಸಿದ್ಧಾಂತೊ ಪಣಾಲು
ರೆಮಣೀನಿಚ್ಛಿತ್ ಚಾಪೊಮೆಟುವೇನೆಂದೊ ।
ಧೆಮರೊಂಟೇ ನಡಪುಪ್ಪಿ
ಸಮಯೊಮೆಡ್ಡೇನಚಲಾಂ–
ದಮರೇಂದ್ರಾತ್ಮಜ ಹಾಸ್ಯೊ ವೆನ್‌ಕೇರಿಂಚಾ ॥ ೮೨ ॥

ಗಮನೊಂ+ಓಡೆಕ್ ಸಮಸಿದ್ಧಾಂತೊ (ಒದು ನಮಸಿದ್ಧಾಂತೊ ಆದುಪ್ಪು)=ಈರೆ ತೀರ್ಮಾನೊ ರೆಮಣೀನ್=ಪೊಣ್ಣನ್+ಇಚ್ಛಿತ್ ಚಾಪೊಂ+ಎಟುವೇನ್= ಒಯ್ತ್‌ಕಟ್ಟುವೆ ಧೆಮರೊ= ಗತ್ತ್, ಜಲ್ಸ್ (XVIII-ಳಳಲಾ ತೂಲೆ) ಸಮಯೊಂ+ಎಡ್ಡೆ +ಆನ್ ಚಲಾಂದ್ (ಒದು ಭಲಾ ಒದ್ ಆದುಪ್ಪು)+ಅಮರೇಂದ್ರ+ಆತ್ಮಜ=ಅರ್ಜುನನ್ ವೆನ್‌ಕೇರ್=ಮನ್ನುವೆರ್+ಇಂಚ

ಈರ್ ಓಡೆಗ್ ಪಿದಾಡ್ನೆ? ಪಿದಾಡ್ನೆದ ಉದ್ದೇಶೊ ಎಂಚಿನ ಒದ್ ಪಣೊಡು ಪೊಣ್ಣನ್ ಬಯಕ್‌ದ್ ಬಿರುನು ಒಯ್ತ್ ಕಟ್ರ್‌ಪೆಂದೋ? ಬಾರೀ ಗರ್ವೊಡು ನಡಪ್ಪುನ ಈರೆ ಗತ್ತ್ ಎಡ್ಡೆ ಉಂಡು! ಭಲೇ ! ಒದ್ ಅರ್ಜುನನ್ ಅಕ್ಲ್ ತಮಾಷೆ ಮನ್ತೆರ್.

ಧಾರಣೀಪತಿಕುಳೆ
ಜಾರೋಯಿ ಬಿರುನಾಣ
ಸ್ವೇರೆಕ್ ಸದರೊ ಶ್ರೀಗರುಡಾಟ್‌ತ್ತ್ ।
ಮೀರಿಯೀ ವಿಷೊಮಿನೀ
ಗಾರುಡೀಕಿಟಿವೆರಾ
ತೀರುವೆನ್ನಂದೊ ಪೋಪ್ಪುಣಸ್ಟಾ ಚೂಲೆ ॥ ೮೩ ॥

ಜಾರೋಯಿ=ಪೋಪಿಲೆಕ್ಕ ಮನ್ತಿನ ಗಾರುಡೀಕ್=ಮರಿಗೊಬ್ಬಾವುನಕ್ಲೆಗ್+ಇಟಿವೆರಾ =ಜಪ್ಪಾಯೆರ ತೀರು+ಎನ್ನಂದೊ ಪೋಪ್ಪುಣಸ್ಟಾ=ಪೋಪುನೆ ಅತ್ತಾ

ಅರಸುಲೆನ್ ಮಾತ (ಗಣ್ಯೊನೇ ಮನ್ಪಂದೆ) ಪಿರಪೋಪಿಲೆಕ್ಕ ಮನ್ತಿನ ಬಿರುನನ ಏರೆಗ್‌ಲಾ ಬಗ್ಗುವಾ? ಸಾಕ್ಷಾತ್ ಆ ಗರುಡಗೇ ಜಗ್ಗಾಂದಿನ ವಿಷೊ ನನ ಮರಿಗೊಬ್ಬಾವುನಕ್ಲೆಗ್ ಅಂಕೆಗ್ ಬರುವಾ? ಈರ್ ಇತ್ತೆ ಪೋಪುನವುಲಾ ಅಂಚನೇ ಆವು.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೧೦)

ಶ್ರೋತ್ರೀಯೇರ್ಕುಳೆಟಾ ಕ–
ನ್ಯಾರ್ಥಿಯೆಂದ್ ವಿವಾಹೊ–
ಮರ್ಥಿಯುಂಡಾವುಟ ನಿಜವಿದ್ಯೆಟ್ ।
ಬೋರ್ತ್‌ಣೆಂಬಿ ಪರೀಕ್ಷೆ
ಪೂರ್ತಿಯಾಕೊಸ್ಟಳಾಲು
ಕೀರ್ತಿತಪ್ಪನೆ ಕೊಂಡಾಲುನ ಕನ್ಯಾವೀ ॥ ೮೪ ॥

ಕನ್ಯಾರ್ಥಿ=ಪೊಣ್ಣನ್ ನಟ್ಟುನಾಯೆ/ಬಯಕುನಾಯೆ+ಎಂದ್ ವಿವಾಹೊಂ+ಅರ್ಥಿ+ ಉಂಡಾವುಟ ಬೋರ್ತ್‌ಣ್=ಬೋಡು+ಎಂಬೀ=ಪನ್ಪಿ ಪೂರ್ತಿ+ಆಕೊಸ್ಟೊಳಾಲು ಕೊಂಡ್+ಆಲುನ= ಆಳುಣೆಅತ್ತೇ?

ಮದ್ಮೆ ಆವೊಡುಂದಾಂಡ ಬ್ರಾಣೆರೆಡ ಪೊಣ್ಣುಲೆನ್ ಕೇನ್ಲೆ. ಮದ್ಮೆಗ್ ಆಸೆ ಆಪುಂಡ ಬ್ರಾಣೇರೆಗ್ ಯೋಗ್ಯವಾಯಿನ ಒವಾಂಡಲ ವಿದ್ಯೆಡ್ ಅಕ್ಲ್ ಪರೀಕ್ಷೆ ಮನ್ಪುವೆರ್‌ಡ ಮನ್ಪಾವೊನ್ಲೆ. ಅಂಚ ಮರ್ಯಾದಿಡ್ ಮದ್ಮೆ ಆದ್ ಪೊಣ್ಣನ್ ಆಳುನೆ ಎಡ್ಡೆ ಅತ್ತೇ?
(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೧೧)

ಅಪಜಯೋಡತ್‌ತ್ತಿನ್
ನೃಪೆರೆನಿನ್ ಪರಿಹಾಸಿ–
ತಪರಾಧೊ ಕೊಳಿಯೆರ್‌ತ್ತೆಯತಿಧೂರ್ತೆ ।
ಉಪರೋಧೊಂಕುಳೆನಿನ್ ಬಾ–
ರಿಪನೆಪ್ಪಿನ್ ನಮುಕ್‌ಲೋಂ–
ಪಪಕೀರ್ತಿ ಬರುವೆನ್ಕೆರ್ ದ್ವಿಜಸಮೂಹೊ ॥ ೮೫ ॥

ಅಪಜಯೊ+ಓಡತ್+ಇತ್ತಿನ್ ಪರಿಹಾಸಿತ್+ಅಪರಾಧೊ ಕೊಳಿಯೆರ+ಇತ್ತೆ+ ಅತಿಧೂರ್ತೆ ಉಪರೋಧೊಂಕುಳೆನಿನ್=ಅಡ್ಡಿಲೆನ್ ಬಾರಿಪನೆ=ಪೋಪೋವಂದೆ+ ಇಪ್ಪಿನ್=ಇತ್ತ್‌ಂಡ ನಮುಕ್‌ಲ+ಓಂಪೆ=ದುಂಬುಗು, ಹೆಚ್ಚ+ಅಪಕೀರ್ತಿ ಬರು+ಎನ್ಕೆರ್

ಸೋತುದು ಪೋಯಿನ ಅರಸುಲೆನ್ ತಮಾಷೆ ಮನ್ತಿ ಅಪರಾಧೊ ಮನ್ತ್‌ನ, ಅತಿಧೂರ್ತೆ ಆಯಿನ ಈ ಬ್ರಾಣೆ ಆ ದೋಷೊ ಮಾತ ನಿವಾರಣೆ ಮನ್ತಿಜೆಡ ನಮ್ಮ ಬ್ರಾಣ ಜಾತಿಗ್ಲ ದುಂಬುಗು ಬಾರೀ ಅಪಮಾನೊ/ಅಪಕೀರ್ತಿ ಬರಿಯರ ಉಂಡುಂದು ಬ್ರಾಣೆರ್ ಪನ್ಪೆರ್.

ಚಿಲೆರ್ ಪೋವರಿಯೆನ್ಕೆರ್
ಚಿಲೆರ್ ಜಾನ್ನುಣೆನ್‌ಪ್ಪೆರ್
ಚಿಲೆರ್ ವಿಪ್ರೆರೆಕಾ ವರ್ಮ್ಮಣ್ ಕುಂದೆನ್ಕೆರ್ ।
ಚಿಲೆರ್ ಪೋವಡ್ ಸ್ವೈರೊ
ಬಲಸುಳ್ಳಾಯೆಂಬೆ ಕಾರ್ಯೊ
ಗೆಲುವು ವರ್ಕ್‌ಣಲುಂಡೆನ್ಕೆರ್ ಚೂಸ್ಟಾಯನ್ ॥ ೮೬ ॥

ಚಿಲೆರ್=ಕೆಲವೆರ್ (ಮ. ಚಿಲರ್) ಪೋವರಿ=ಪೋವೊಡ್ಚಿ+ಎನ್ಕೆರ್ ಜಾನ್ನುಣು= ದಾನೆ ಮನ್ನುಣೆ+ಎನ್‌ಪ್ಪೆರ್ ಕುಂದು+ಎನ್ಕೆರ್ ಸ್ವೈರೊ=ಸ್ವಂತೊ ಬಲಸ್= ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊ+ ಉಳ್ಳಾಯೆ+ಉ್‌ಂಬೆ ವರ್ಕ್‌ಣಲ+ಉಂಡು+ಎನ್ಕೆರ್ ಚೂಸ್ಟ್+ಆಯನ್

ಕೆಲವೆರ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪೋವೊಡ್ಚಿ ಂದ್ ಪನ್ಪೆರ್. ಕೆಲವೆರ್ ದಾನೆ ಮನ್ನುಣೆ ಂದ್ ಪನ್ಪೆರ್. ಕೆಲವೆರ್ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಮರ್ಯಾದಿ ಪೋಪುಂಡು ಂದ್ ಪನ್ಪೆರ್. ಕೆಲವೆರ್ ಂಬ್ಯೆ ಪೋವಡ್, ಸ್ವಂತೊ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊ ಇತ್ತಿನಾಯೆ, ಕಾರ್ಯೊಡು ಗೆಲುವು ಬರು ಂದ್ ಆಯನ್ ತೂದು ಪನ್ಪೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೧೪)

ಪ್ರಜೆಯಿಂಚೇವಪ ಚುತ್ಥಾ
ವಿಜಯೇ ಕೇಂಡ್ ಪಣ್‌ಪ್ಪೇ
ಅಜೆ ಕಲ್ಪಿತಿಜಿಯಿನ್ ಕಲ್ಪನೆಯುಂಡಾಟ ।
ದ್ವಿಜೆರೇಕಾಕ್‌ಣಲುಂ[ಡ್]
ಅ್‌ಜೆಸ್ಟ್‌ಯೆಂದ್ ಕಿರೀಟಿ
ನಿಜೊಮೀಮೆಂಚಲ ಪಣ್ಕೇ ತೆಳಿತ್ ಮೆಲ್ಲಾ ॥ ೮೭ ॥

ಪ್ರಜೆ+ಇಂಚ+ಏವಪ ಅಜೆ=ಬ್ರಹ್ಮೆ ಕಲ್ಪಿತ್+ಇಜಿಯಿನ್=ದೀಯಿನ ಕಲ್ಪನೆ=ಆಜ್ಞೆ+ ಉಂಡಾಟ ದ್ವಿಜರೇಕ್+ಆಕ್‌ಣಲ+ಉಂಡ್ ಅ್‌ಜೆಸ್ಟ್‌=ಮಾನ್ಯೊ+ಎಂದ್ ನಿಜೊಮೀಂ=ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್‌ಇತ್ತಿನೆನ್+ಎಂಚಲ

ಸುತ್ತ ಇತ್ತಿನ ಜನೊಕ್ಲು ಮಾತ ಇಂಚ ಪಂಡೊಂದಿತ್ತಿನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪನ್ಪೆ: ಬ್ರಹ್ಮೆ ತೀರ್ಮಾನೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದೀಯಿನ ಅಪ್ಪಣೆ ಉಂಡಡ ಬ್ರಾಣೇರೆಗ್ಲ ಮಲ್ಲ

ಮಾನ್ಯೊ ಬರು. ಬುಕ್ಕೊಲಾ ತನ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಇತ್ತಿನೆನ್ ಮೆಲ್ಲ ತೆಳಿತ್ತ್‌ದ್ ಪನ್ಪೆ-

ಜಾಕ್ ಸಂಭ್ರಮೊಮಂಚೇ
ಸ್ವೀಕುಳೆ ಕರುಣೊಂತಾ
ಲೋಕಾನುಗ್ರಹೊಂಟ್‌ತ್ತಾಶೀರ್ವಚನೊಂಟ್‌ತ್ತಾ ।
ಆಕೊಟ್ತೇ ವಿಜಯೋಮೆಂ-
ದಾ ಕಿರೀಟೀ ವಚೀಪ-
ಸ್ವಾಕ್ಕು ಪಣ್ಕೆರ್ ಮೆಂಚಲ ಬಹುಪ್ರಾಕಾರೊ ॥ ೮೮ ॥

ಸಂಭ್ರಮೊಂ+ಅಂಚೇ=ಪೊಕ್ಕಡೆ ಸ್ವೀಕುಳೆ=ನಿಕ್ಲೆ ಲೋಕ+ಅನುಗ್ರಹೊಂಟ್‌ತ್ತ್+
ಆಶೀರ್ವಚನೊಂಟ್‌ತ್ತ್+ಆ ಆಕೊಟ್ತೇ=ಮನ್ತೊನ್ವೆ ವಿಜಯೋಂ+ಎಂದ್+ಆ
ವಚೀಪಸ್ವ್=ಪಣ್ಣಗ+ಆಕ್ಕು ಬಹುಪ್ರಾಕಾರೊ(ಂದು ಪ್ರಕಾರೊ)=ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿಡ್

ಪೊಕ್ಕಡೆ ದಾಯೆ ಗಡಿಬಿಡಿ ಮನ್ಪುವರ್? ನಿಕ್ಲೆ ಕರುಣೆಡ್, ಲೋಕಾನುಗ್ರಹೊ ಆಶೀರ್ವಾದೊಲೆಡ್ ಯಾನ್ ವಿಜಯೆ ಆವೆ-ಂದ್ ಆ ಅರ್ಜುನೆ ಪಣ್ಣಗ ಅಕ್ಲು ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ ಕುಡ ಪಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೧೨. ಈ ಪದ್ಯೊ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸಡ ಒಂತೆ ದುಂಬೇ ಬರ್ಪುನೆನ್ ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಸಂಧಿತ ಒಡ್ಕೊಗು ದೀವೊಂದೆ)

****

ಸಂಧಿ – ೧೫

ಇಂಚಾಕುಳೆ ವಂದಿತ್ ಪಾಂಡುಸುತೇ ಮಗ್‌ಟ್‌ಪ್ಪುಣ ಚೂಸ್ಟ್
ಅಂಚಾವುಟ ಪೋಸ್ಸನುಭೈಪ್ಪು ಶುಭಾಶುಭೊ ನಾಮುತೆನೆಂದ್
ಪಂಚಾನನಟೊತ್ತಿ ಮಹೀಸುರೆರ್ ಪಣಪಾಪಸ್ಟೆ ಕೇಂಡ್
ಪಂಚಾಯುಧತುಲ್ಯೆ ಮಹಾಪಥೊಮೇ ನಡತೇ ಸಭೆಮಧ್ಯೊ ॥ ೧ ॥

ಮಗ್‌ಟ್‌ಪ್ಪುಣ=ಪೋವೊಂದುಪ್ಪುನೆನ್ ಪೋಸ್ಟ್=ಪೋದು+ಅನುಭೈಪ್ಪು ಶುಭಾಶುಭೊ ನಾಮುತೆನೆಂದ್ (ಂದು ಶುಭಾಶುಭೊನೀಯಿತೆನೆಂದ್ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಶುಭಾಶುಭೊ ನು+ಈ+ಇತೆನೆ+ಎಂದ್) ಪಂಚಾನನಟ+ಒತ್ತಿ ಪಣಪಾ+ಅಪಸ್ಟೆ =ಅಪಗನೆ ಮಹಾಪಥೊಮೇ=ಮಲ್ಲ ಸಾದಿಟೆನೇ

(ಬ್ರಾಣೆರೆಡ ಪಂಡ್‌ದ್) ಅಕ್ಲೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪೋವೊಂದುಪ್ಪುನೆನ್ ತೂದು– ಅಂಚಾಂಡ ಪೋದು ಎಡ್ಡೆಹಾಳ್‌ನ್ ಅನುಭವಿಪ್ಲ– ಂದ್ ಶಿವಸಮಾನೆರಾಯಿನ ಬ್ರಾಣೆರ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಕೇಂಡೊಂದು ಮನ್ಮಥಸಮಾನೆಯಾಯಿನ ಅರ್ಜುನೆ ಸಭೆಮಧ್ಯೊಡಿತ್ತಿನ ಮಲ್ಲ ಸಾದಿಡೆ ದುಂಬೊತ್ಯೆ.

ನರವೀರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್ ಶ್ರೀಹರಿನೀ ನಿನೆತಂಜಲಿ ಪತ್ತ್
ನರಸಾಗರೊನಿಂಜಿಸ್ಟಿ ಮಧ್ಯತೆಟ್ ನಡತ್ ವರಪಂಚಾ
ಕರುಣಾಕರೆ ದೆರ್ಶಿತ್ ಹರ್ಷಿತೆರ್ ತನ ಭಕ್ತನಿ ಚೂಸ್ಟ್
ಘೆರಿಯೋತ್ಸಹಿತೇವುಕೆರಾಪೌಳ್ ಬಲಭದ್ರೆರೆ ಮುನ್ನಾ ॥ ೨ ॥

ನೆನೆತ್+ಅಂಜಲಿಪತ್ತ್=ರಡ್ಡ್‌ಕೈಕ್ಲೆನ್ ಕೂಂಡೆಪತ್ತ್‌ದ್=ಸಭೆಕ್ಕ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೊಂದು ವರಪ=ಬನ್ನಗ+ಅಂಚಾ ಕರುಣಾಕರೆ=ಕೃಷ್ಣೆ ಘೆರಿಯೋ+ಉತ್ಸಹಿತ್+ಏವುಕೆರ್+ಆಪ+ಔಳ್

ಅರ್ಜುನೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆನ್ ನೆನೆತ್ತೊಂದು ರಡ್ಡ್ ಕೈಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಜೋಡ್ಲಾದ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೊಂದು ಸಭೆಮಧ್ಯೊಡು ನಡತ್ತೊಂದು ಬನ್ನಗ ತನ್ನ ಭಕ್ತನ್ ತೂದು ಕೃಷ್ಣೆ ಸಂತೋಷೊಡು ಉತ್ಸಾಹಿತ್ ಬಲರಾಮಡ ಪನ್ಪೆರ್.

ಅಸುರಾರಿಯನಂತಕ್ ಚೂಪೊಯೆರ್ ಹೋಸ್ಟರ್ಜುನೆ ವರ್ಪೆ
ವಸುಧೇತುಳೆಯುಳ್ಳೆರ್ ಪಾಂಡವೆರ್ ಬರುವೇರ್‌ತೆನೆಂದ್
ವಸುದೇವೆರೆನಿಚ್ಚಿಟ್ ಶೂಲ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್ ವಚನಿಚ್ಚಿಟ್ ಸತ್ಯೊ
ಮಸೆಮುಟ್ಟನೆ ಸಾಧಿತೆನೇನೆಪಾ ಬಲಭದ್ರೆ ವಚೀತೆರ್ ॥ ೩ ॥

ಅಸುರಾರಿ=ಕೃಷ್ಣೆ+ಅನಂತಕ್=ಬಲರಾಮಗ್ ಹೋಸ್ಟ್=ಅಬ!+ಅರ್ಜುನೆ ವಸುಧೇತ= ಭೂಮಿದ+ಉಳೆಯಿ+ಉಳ್ಳೆರ್ ಬರುವೇರ್+ಇತೆನೆ+ಎಂದ್ ವಸುದೇವೆರೆನ+ಇಚ್ಚಿಟ್

ಶೂಲ್=ಶಪಥೊ+ಇಡ್‌ಸ್ಟ್ ಮಸೆಮುಟ್ಟನೆ=ತಪ್ಪಂದೆ ಸಾಧಿತೆನೇನ್+ಎನಪಾ

ಕೃಷ್ಣೆ ಬಲರಾಮಡ ಪನ್ಪೆರ್– ಅಬಾ! ಅರ್ಜುನೆ ಬರ್ಪೆ. ಭೂಮಿದುಲಾಯಿ ಪಾಂಡವೆರ್ ಉಲ್ಲೆರ್, ಅಕ್ಲು ಬರುವೆರ್ ಒಂದ್ ಯಾನ್ ನಮ್ಮ ಅಮ್ಮೆರೆ ಮಿತ್ತ್ ಆಜೆ ಪಾಡ್ದ್ ಪಂಡಿನಪಾತೆರೊ ಸತ್ಯೊ. ಎನ್ನಪಾತೆರೊ ಹಾಳಾವಂದೆ ಯಾನ್ ಸಾಧಿತ್ತೆ – ಕೃಷ್ಣನ ಈ ಪಾತೆರೊಲೆಗ್ ಬಲರಾಮೆ ಪನ್ಪೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XV –೨೨)

ಧರಣೀಶೆಯೊ ಭೀಮೆಯೊ ಮಾದ್ರಿಜೆರೊ ಮಾತಾವೊಯೆಂದಿಂಚಾ
ಹರಿಟಾರ್ ವಿಚಾರಿಪ ಭೂಸುರೆರೇ ಸಾರೂಪ್ಯಪದಂಟ್
ವಿರಸ್‌ಸ್ಟ್ಂಬುಳುಳ್ಳೆರ್‌ಂದೇವಪನೇ ಸ್ಪೀರೆಂಚಿಡೆಪಿಂದೀ
ಪರಿಶೆಂದ್‌ಸ್ಟ್ ವಿಸ್ಮಯೊ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್ ಸಂತೋಷಿತನಂತೇ ॥ ೪ ॥

ಮಾತಾವೊ=ಕುಂತಿಯೋ+ಎಂದಿಂಚ ಹರಿಟ+ಆರ್ ಸಾರೂಪ್ಯಪದಂಟ್=ಅವ್ವೇ ರೂಪೊಡು ವಿರಸ್‌ಸ್ಟ್=ಬಿರೆದ್+ಒಂಬುಳು+ಉಳ್ಳೆರ್+ಒಂದ್+ಏವಪ+ಅಪನೇ ಸ್ಪೀರ್+ಎಂಚ+ಇಡೆಪಿಂದೀ=ತೆರಿನ ಪರಿಶ್=ರೀತಿ+ಎಂದ್‌ಸ್ಟ್ ಸಂತೋಷಿತ್+ಅನಂತೆ

ಅಪಗಾಂಡ ಧರ್ಮರಾಯೆ, ಭೀಮೆ, ನಕುಲ ಸಹದೇವೆರಾವಡ್ ಕುಂತಿಯಾವಡ್ ಓಲುಲ್ಲೆರ್? ಒಂದ್ ಕೃಷ್ಣಡ ಬಲರಾಮೆ ಕೇನ್ನಗ ಕೃಷ್ಣೆ ಪನ್ಪೆರ್– ಬ್ರಾಣೆರೆ ರೂಪೊಡು ಮೂಲು ಅಕ್ಲು ಮಂದೆಡ್ ಬಿರೆದುಲ್ಲೆರ್. ಐಕ್ಕ್ ಬಲರಾಮೆ–ಒದೆನ್ ಮಾತ ಈ ಎಂಚ ತೆರಿಯೊಂಡ! ಒಂದ್ ಬಲರಾಮಗ್ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಆದ್ ಸಂತೋಸೊಲಾ ಆಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೨೩)

ಮಾಯಾಪಟಲೊಂತುಳೆಯಾಕೊಸ್ತತೀ ನರಜಂತುವಿನ್ ಕೃಷ್ಣಾ
ಸ್ಪೀಯಾತಿ ವಸೀಪೆರೆನ್‌ಪ್ಪುಣಯೇ ಪಿನಯೇನಿನಿಮುಟ್ಟಾ
ಜಾಸ್ಟೇ ಸಮರೊಂಟ್ ಜಯೀತ್ ಸುಖಂ ಕನ್ಯಾವಿ ವರೀಕಾಂ–
ದಾಯುಷ್ಯೊಲ ವರ್ಧಿತ್ ಬಾಟ್‌ದನಾ ಧರೆ ಪಾಂಡುತನೂಜೆರ್ ॥ ೫ ॥

ಮಾಯಾಪಟಲೊಂತ=ಮಾಯೆಪನ್ಪಿ ಪರದೆದ+ಉಳೆಯಿ+ಆಕೊಸ್ತತ್=ಮನ್ತ್ದ್+ಈ ಸ್ಪೀ= ಈ+ಆತಿ=ಆದ್ ವಸೀಪೆರ್=ಬದ್ಕಾಪರ್, ಕಾಪಾಡ್ವರ್+ಎನ್‌ಪ್ಪುಣ+ಅಯೇ ಪಿನಯೇನ್+ಇನಿಮುಟ್ಟ ಜಾಸ್ಟೇ=ಒವ್ವೇ(?) (ಮೂಲು ಪ್ರಾಸೊ ತತ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್) ವರೀಕಾ+ಒದ್+ಆಯುಷ್ಯೊಲ ಬಾಟ್‌ದನಾ(ಒದು ಬಾಟಿಡ್‌ನಾ ಆದುಪ್ಪು)=ಬದ್ಕಡ್, ಆಳಡ್

ಈ ಮಾಯೆ ಪನ್ಪಿ ಪರದೆದ ಉಲಯಿ ನರಮನುಷ್ಯನ್ ಮನ್ತೊಂದು ಈ ಅಕ್ಲೆನ್ ಕಾಪಾಡ್ದ್ ಬದ್ಕಾಪ ಪನ್ಪಿ ಸಂಗತಿನ್ (ಕೃಷ್ಣೆ ಸ್ಥಿತಿಕಾರಕ ದೇವೆರ್) ಯಾನ್ ಇನಿಮುಟ್ಟಲ ತೆರಿಜಿ. ಇತ್ತೆ ಈ ಪಂತೊಡು ಗೆಂದ್‌ದ್ ಸುಖೊಟ್ಟು ಈ ಪೊಣ್ಣನ್ ಮದ್ಮೆ ಆದ್ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯೊಡು ಪಾಂಡವೆರ್ ರಾಜ್ಯೊನು ಆಳಡ್.

(ಈ ಮದಿಪು ಅರ್ಜುನಗ್ ಒರಿಯಗತ್ತ್-ಮಾತ ಪಾಂಡವರೆಗ್ಲ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಗಮನಿಸಾವೊಡು)

ಬಲಭದ್ರೆರ್ ಚೂಸ್ವತಿ ಹರ್ಷಿತೆರ್ ನರನಾಕೃತಿ ಮಾಂತಾ
ನಿಲೆ ಪಿಂದಿರಿನೊಟಿಸ್ಪೀ ಸಮಸ್ತೆರ್‌ಲಾ ವೀರೆಂದಡೆಕೊಂಟೇ
ಫಲೆರಾ ಫಲುಸ್ವಾರೊ ವಚೀಪುಕೆರ್ ತಮುಕೊತ್ತಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಎಲೆ ಭೂಪತಿ ಕೇಳಿಲ ಕೌತುಕೊಮೀ ಮಿತ್ತ್ ವರಿಯೆರ್ತಿ ॥ ೬ ॥

ಪಿಂದಿರಿನ+ಒಟಿಸ್ಪೀ=ಒರಿನ ವೀರೇಂದ್+ಅಡಕೊಂಟೇ=ಎಲ್ಯೆಡೇ, ಈತೇ ಫಲುಸ್ವಾರೊ =ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ (ಕ.ಹಲತೆರ) ತಮುಕು+ಒತ್ತಿ ವರಿಯೆರ್ತಿ=ಬರಿಯರ ಇತ್ತಿ

ಬಲರಾಮೆ ಅರ್ಜುನನ್ ತೂದು ದಿಂಜ ಸಂತೋಷಪಡಿಯೆರ್. ಬೇತೆ ಏರೆಗ್ಲಾ ಂದು ಅರ್ಜುನೆಂದ್ ತೆರಿಯಿಜಿ. ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಂಬ್ಯೆ ಒರಿ ವೀರೇಂದ್ ಮಾತ್ರ ತೆರಿಯೆರ್. ನಾನಾ ಜನೊ ನಾನಾ ರೀತಿಡ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ತೆರಿಪ್ಪಿಲೆಕ್ಕೊ ಪಾತೆರೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಜನಮೇಜಯ, ದುಂಬುಗು ಬರಿಯರೆ ಇತ್ತಿನ ಕೌತುಕೊನು ಕೇನ್ಲ.

ಧರಣೀಶೆರ್ ಪಾರ್ಥನಿ ಚೂಸ್ಟ್ಣೊರೀ ಮರ್‌ಳೇ ನಮಿನೆಯ್ಯಾ
ಪರಿಹಾಸಿಪೆರರ್ಪಿ ವಿದೂಷಕೆಯೋ ದ್ವಿಜರೂಪೊ ಧರೀತ್
ಸುರರಾಜೆಯೊ ವ್ಯಾಜೊಮುದಂತಿ ಮಹೀಸುರೆಯಾವುಟ ಶಕ್ತೀ
ಬರನ್ ಬಿರುವೇರ್‌ಸ್ಟ್ ಯಂತ್ರೊಮಿನಿ ಮುದ್ರಿಪೇರ್‌ತೆನೆಂದೆರ್ ॥ ೭ ॥

ಚೂಸ್ಟ್ಣ+ಒರೀ ನಮಿನ್=ನಮ್ಮನ್+ಎಯ್ಯಾ ಪರಿಹಾಸಿಪೆರೆ=ತಮಾಷೆ ಮನ್ಪಿಯರೆ+ಬರ್ಪಿ ವ್ಯಾಜೊಂ+ಉದಂತಿ=ಇಜ್ಜಂದಿ ಮಹೀಸುರೆ+ಆವುಟ ಬಿರು+ಏರ್‌ಸ್ಟ್= ಏರ್ಸಾದ್ ಮುದ್ರಿಪೇರ+ಇತೆನೆ+ಎಂದೆರ್.

ಅರಸುಲು ಮಾತ ಅರ್ಜುನನ್ ತೂದು ಂಬ್ಯೆ ಒರಿ ಮರ್ಲೆ. ನಮ್ಮನ್ ಮಾತ ತಮಾಸೆ ಮನ್ಪರೆ ಬರ್ಪಿ ಹಾಸ್ಯಗಾರೆ ಆದುಪ್ಪು. ಅಥವಾ ಬ್ರಾಣ ವೇಷೊದ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಮಿನಿಯಾ? ಬ್ರಾಣೆ ಆಂಡ ಬಿರುನು ಏರ್ಸಾದ್ ಯಂತ್ರೊನು ತಿರ್ತ್ ಪಾಡ್ಯೆರೆ ಶಕ್ತಿ ಉಪ್ಪಾಂದ್ ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೧೬)

ಬಿರು ತಂಕ್ ಸಖಿತ್ವೊ ಮೃಗಾಜಿನೊಮೊ ರುದ್ರಾಕ್ಷೊಮೊ ಪಕ್ಷೇ
ವರ ದರ್ಭೆಯೊ ಮೂರ್ತಿಕುಳೊ ತಿಲಮೊ ಎಟುವೇರ್‌ತೆ ಪೋಸ್ಟ್
ತಿರಿಯುಣ್ಕೆ ಬಡದ್ವಿಜನಾ ನಿನೆವೂಂಜಾಭಾಸೊಮುಂದ್ವಾತ್
ಸ್ಮರಬಾಣೊಮಿ ಕೊಂಡ್ ಸಹೀಪುಕ್‌ಣಾಸ್ಟೇರೀ ಭುವನೊಂಟ್ ॥ ೮ ॥

ಸಖಿತ್ವೊ=ದೋಸ್ತಿ ಮೃಗ+ಅಜಿನೊಮೊ=ಚರ್ಮೊನೊ? ತಿಲೊ=ಎಣ್ಮೆ ಎಟುವೇರ= ದೇರ್ಪ್ಯೆರೆ+ಇತೆ ತಿರಿಯುಣ್ಕೆ=ನಟ್ಟ್‌ದ್‌ತಿನ್ಪಿ ನಿನೆವು=ಆಲೋಚನೆ+ಒಂಜಿ+ ಆಭಾಸೊಂ+ಉಂದ್+ಆತ್ (ಆತೊ ಆದುಪ್ಪು) ಸಹೀಪುಕ್‌ಣಾ=ಸಹಿಪ್ಪುನೆ+ಸ್ಟೇರ್+ಈ

ಬಿರು ಏರ್ಲಾವೆರೆ ದಾನೆ ಅವು ಒಬ್ಬನ ದೋಸ್ತಿಯೋ? ಅತ್ತ್ ಜಿಂಕೆದ ಚರ್ಮೋನೊ, ರುದ್ರಾಕ್ಷಿಯೊ, ದರ್ಭೆನೊ, ದೇವೆರೆ ಮೂರ್ತಿಯೊ, ಎಣ್ಮೆನೊ? ನಾಲಿಲ್ಲ್ ನಟ್ಟ್‌ದ್ ಉನ್ಪುನ ಬಡಬ್ರಾಣನ ಆಲೋಚನೆ ಒಂಜಿ ಆಭಾಸೊ ಆಂಡತ್ತೊ? ಕಾಮನ ಬಾಣೊ ತಾಗ್ಂಡ ಈ ಜಗತ್ತ್‌ಡ್ ಏರೆಗ್ಲಾ ಸಹಿತ್ತೊನ್ಯೆರೆ ತೀರುವೊ?

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XV –೧೭)

ಭೂವಲ್ಲಭೆರೀತ್ ಜಗತ್ತಿನಿ ಚೂಸ್ತುಲ್ಲಂಘಿತ್ ಪೋಸ್ಟ್
ಈ ವಿಪ್ರಕ್ ಸೇರುವುಟೀ ವನಿತೇ ವಿಭವೊಂಕ್‌ಣೆಯುಂಡೋ
ಆ ವಾರಿಜಲೋಚನೆಕಾವು ಸುಖೀತುಲೊಸ್ತುಣ್ಕಿ ಪದಾರ್ಥೋ೯ಂ–
ದಾ ವೇಲೆಟ್ ಚೂಸ್ಟ್ ರೆಸೀಮುಕೆರ್ ನಿಲ್‌ಸ್ಟ್ತಿ ಜಗತ್ತ್ ॥ ೯ ॥

ಭೂವಲ್ಲಭೆರ್+ಈತ್ ಚೂಸ್ಟ್=ತೂದು+ಉಲ್ಲಂಘಿತ್=ಮೀರ್‌ದ್ ಸೇರುವುಟ+ಈ ವಿಭವೊಂಕ್+ಎಣೆ+ಉಂಡೋ ವಾರಿಜಲೋಚನೆಕ್+ಆವು ಸುಖೀತ್+ಉಲೊಸ್ಟ್ =ಅಂಚಿಂಚಿ ಪೋದು+ಉಣ್ಕಿ ಪದಾರ್ಥೊ+ಒದ್+ಆ ನಿಲ್‌ಸ್ಟ್ತಿ=ಇತ್ತಿನ ಜಗತ್ತ್=ಜನೊಕ್ಲು

ಈತ್ ಜನೊ ಅರಸುಲೆನ್ ತೂದ್ಲಾ ಅಕ್ಲೆನ್ ಗಣ್ಯೊ ಮನ್ಪಂದೆ ಪೋಯಿನ ಪೊಣ್ಣು ಈ ಬ್ರಾಣಗ್ ತಿಕ್ವಳ್ಂದಾಂಡ ಆಲ್ನ ಸೌಭಾಗ್ಯೊಗು ಎಣೆ ಉಂಡೋ! ಆ ಸುಂದರಿ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಅವ್ಲು ಮೂಲು ನಟ್ಟ್‌ದ್ ತಿನ್ಪುನ ವಸ್ತುಲು ಸುಖೊಟ್ಟೇ ತಿಕ್ಕುವೊ ಒದ್ ಅವ್ಲು ಇತ್ತಿನ ಜನೊ ಮಾತ ಅರ್ಜುನನ್ ತೂದು ತೆಲಿಪ್ಪೆರ್.

ಪರಿಹಾಸ್ಯೊ ವೆನ್‌ಪ್ಪುಣ ಕೇಳಪನೇ ಶ್ಲಾಘ್ಯೊ ಕೊಳನೆತ್ತ್
ಪರಿತೋಷೊಮಿ ಕೊಂಡಿ ನೃಪೇರ್ಕುಳೆನೀ ಮರ್‌ಳಾಡ್‌ಕೆರೆನ್ಕೀ
ಪರಿಶೇ ನಿನೆತ್ೀ ನಡತಾ ದ್ರುಪದಾ ನಾರೀ ಜನೊಮೌಳ್
ಪರಿಹಾಸಿತೆರ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾಕೃತಿಯೇರ್‌ಂದುವೆಂದ್ ಪಿನಂತೆ ॥ ೧೦ ॥

ಶ್ಲಾಘ್ಯೊಕೊಳನೆ=ಗಣ್ಯೊಮನ್ಪಂದೆ+ಇತ್ತ್ ಪರಿತೋಷೊಮಿಕೊಂಡಿ=ಸಂತೋಷೊ ಪಡೊಂದಿತ್ತ್‌ನ ಮರ್‌ಳ್+ಆಡ್‌ಕೆರ್=ಪಾತೆರುನಕ್ಲ್+ಎನ್ಕೀ ಪರಿಶೇ=ರೀತಿಡ್ ನಡತೇ+ಆ ಜನೊಂ+ಔಳ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನ+ಆಕೃತಿ+ಏರ್+ಒದು+ಎಂದ್

ಜನೊಕ್ಲು ಮಾತ ತಮಾಷೆ ಮನ್ತೊಂದುಪ್ಪುನೆನ್ ಗಣ್ಯೊನೇ ಮನ್ಪಂದೆ, (ತಮಾಷೆ ಮನ್ತೊಂದು) ಸಂತೋಷೊಡು ಇತ್ತಿನ ಅರಸುಲೆನ್ ಮುಕ್ಲು ಮರ್ಲ್‌ಬಾಸಿಪ್ಪುನಕ್ಲ್ ಒದ್ ಗ್ರೈತೊಂದಿಲೆಕ್ಕ ಅರ್ಜುನೆ ನಡತ್ತೆ. ಆ ದ್ರುಪದನ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲು ಮಾತ್ರ ಬ್ರಾಣರೂಪೊಡು ಬರ್ಪುನಾಯೆ ಏರ್‌ಂದ್ ತೆರಿಯಂದೆ ತಮಾಷೆ ಮನ್ತೆರ್.

ಸ್ತ್ರೀ ಪಾಡ್ ನಿರೀಕ್ಷಿಪುಲಕ್ಕ ಮಹಿನ್ಸುರೆ ಹೋಸ್ತೊರಿ ವರ್ಪೇ
ಚಾಪೋಮಿಳೆತೀಸ್ಟ್ ತಿಮಿಂಗಿಲೊಮಿನ್ ಜಯಿತೊಂಡೊವೆನೆಂದ್
ಜ್ಯೆಪಾಲ್ಯುವುಟುತ್ತಮೆ ವಿಪ್ರೆಯತ್ೀ ಯಿನ್‌ಕಾವೆಯೊ ಪಕ್ಷೇ
ಚೂಪೋಸ್ಟ್ ಪಣ್‌ಪ್ಪೆರ್ ದ್ರೌಪತಿಟಾ ತೆಳಿತಾ ವಧುವ್ವಂದೊ ॥ ೧೧ ॥

ಪಾಡ್=ಪೊರ್ಲುರ್ಡೇ/ಸಂಗತಿನ್ ನಿರೀಕ್ಷಿಪುಲ+ಅಕ್ಕ ಮಹಿನ್+ಸುರೆ ಹೋಸ್ಟ+ಒರಿ ಚಾಪೊಂ+ ಇಳೆತ್=ಒಯ್ತ್ದ್+ಈಸ್ಟ (ಈಯ್ದ್) ಜಯಿತ್+(ಕ್)ಒಂಡೊವೆನ್+ಎಂದ್ ಜೈಪಾಲ್ಯುವುಟ=ಜೈಪುಂಡ+ಉತ್ತಮೆ ಯಿನ್ಕ್+ಆವೆಯೊ

ದ್ರೌಪದೀ, ಈ ಸಂಗತಿನ್ ಪೊರ್ಲುರ್ಡೇ ತೂವೊಣು. ಅಬ! ಒರಿ ಬ್ರಾಣೆ ಬರ್ಪೆ, ಬಿರುನು ಒಯ್ತ್ಕಟ್ಟ್ದ್ ಯಂತ್ರೊದ ಮೀನ್ಗ್ ಪಗರಿ ಬುಡ್ದು ಪಂತೊ ಗೆಲ್ತ್ದ್ ನಿನ್ನನ್ ಜೈತ್ದ್ ಕೊಂಡೋವೆಂದ್, ಜೈಪುಂಡಲಾ ದಾನೆ? ಎಡ್ಡೆ ಬ್ರಾಣೆ ಅತ್ತೆ? ನಿಕ್ಕ್ ಆವೆ ಅತ್ತೇ? ಂದ್ ಆಯನ್ ತೋಜ್ಪಾದ್ ಆ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ತೆಳಿತ್ತೊಂದು ಆಳೆಡ ಪನ್ಪೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV-೨೦)

ಸೂತ್ರೊ ಧರಿತೊಂಡ್ ಕುರೆಲ್ಕ್ ಪಿರೆಲ್ಕ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್ ಪವಿತ್ರೊ
ಧೋತ್ರೊ ಮುಟಿ‌ಲೋಂಪುಟಿ‌ಸ್ಟ್XXX ಎಟಿ‌ಸ್ಟೊಂಡಥಗೇಪೀ
ಶ್ರೋತ್ರೇರ್ಕುಳೆನಂದೊ ವರ್ಪ್ಪುಣ ಚೂಸ್ಟಂಬೆ ಕಾಮೆ ವರ್ಪ್ಪೆ
ರಾತ್ರಿಂಶನಿಭಾನನೆ ದ್ರೌಪತಿಲಾ ಅತಿ ವಿಪ್ರೆತಿಯಾಸ್ಟೆರ್ ॥ ೧೨ ॥

ಪಿರೆಲ್ಕ್=ಬಿರೆಲೆಗ್+ಇಡ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್=ದೀಯೊಂದು ಧೋತ್ರೊಂ+ಉಟಿ‌ಲೋಂಪ= ನೇಲುನಂಚನೆ+ ಉಟ್‌ಸ್ಟ್=ತುತ್ತೊಂದು ಎಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್+ಅಥಗೇಪೀ(ಂದು ಅಥ=ಸುರುಡ್ದು, ಇತಿ=ಅಕೇರಿಮುಟ್ಟ–ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊದ ಶಬ್ದೊ–ಅಥಗೇತೀ(?) ಪಂಡ ಆಮೂಲಾಗ್ರೊ ಪನ್ಪಿ ಭಾವೊ) ಶ್ರೋತ್ರೇರ್ಕುಳೆನ=ಮಲ್ಲಬ್ರಾಣೆರೆನ+ ಅಂದೊ ವಿಪ್ರೆತಿ+ಆಸ್ಟೆರ್

ಕೆಕ್ಕಿಲ್ಗ್ ಸೂತ್ರೊ ಬಿರೆಲ್‌ಡ್ ಪವಿತ್ರೊ ಕಾರಕಣ್ಣ್ ಮುಟ್ಟಲ ನೇಲೊಂದು ತುತ್ತೊಂದಿನ ಧೋತ್ರೊ ನೆಲಟ್ಟ್ ಒಯ್ತೊಂದುಪ್ಪುನ (ಉತ್ತರೀಯೊ)–ಪೂರ್ತಿ ಶ್ರೋತ್ರಿಬ್ರಾಣಲೆಕ್ಕೊ ಬರ್ಪುನ ಆಯನ್ ತೂದು 'ಂದ ಕಾಮೆ ಬರ್ಪೆ. ಚಂದ್ರಾನನೆ ದ್ರೌಪದಿ ನನ ಬ್ರಾಣೆದಿ ಆಯಲ್' (ಂದ್' ಪಂಡೆರ್)

ಎನಪಾರತಿಲೆಜ್ಜಿತಧೋಮುಖಿಯಾ[ಸ್ಟ]ವನೀತಳೊಮೆಲ್ಲಾ
ತನ ಕಾರ್‌ಟೆ ಕೀರ್‌ಸ್ಟ್ ನೆಂದ್‌ತೆರ್ ಮಂದಸ್ಮಿತೆಯಾಸ್ಟ್
ವನಜಾಕ್ಷಿಕ್ಳು ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಜರ್ತ್ ಮುಖೋ ಚೂಲಾಂದತಿ ಹಾಸ್ಯೊ
ವೆನ್‌ಕೇರನುಮಾನಿತ್ ತಂಕುಳೆಟ್‌ೀಯನುಕೂಲೆಂಬೆಯೆಂದ್ ॥ ೧೩ ॥

ಎನಪಾ+ ಆರ್+ಅತಿಲೆಜ್ಜಿತ್+ ಅಧೋಮುಖಿ+ ಆಸ್ಟ್+ಅವನೀತಳೊ ಜರ್ತ್=ದೇರ್ತ್‌ದ್ ಚೂಲಾ+ಂದ್+ಅತಿವೆನ್‌ಕೇರ್+ಅನುಮಾನಿತ್=ತೆರಿಯೊಂದು ತಂಕುಳೆಟ್‌ೀ+ ಅನುಕೂಲೆ+ಂಬೆ+ಎಂದ್

ಇಂಚ ಸಖಿಕ್ಲು ತಮಾಷೆ ಮನ್ಪುನಗ ದ್ರೌಪದಿ ನಾಚಿಕೆಡ್ ಮೋನೆ ತಿರ್ತ್‌ಪಾಡ್ದ್ ಕಾರ್‌ಟ್ ನೆಲನ್ ಗೀರೊಂದು ಮುಗ್‌ರ್ ತೆಲಿತ್ತೊಂದು ಉಂತೊದುಪ್ಪನಗ ಸಖಿಕ್ಲು ಆಲ್ನ

ಮೋನೆನ್ ಪತ್ತ್ ದೇರ್ತ್‌ದ್ ಒಬ್ಬೆ ತನ್ಕ್ಲೆಟ ಅನುಕೂಲೆ ಒದ್ ತೆರಿಯೊಂದು (ಬ್ರಾಣನ್) ತೂಲ ಒದ್ ಹಾಸ್ಯೊಮನ್ತೆರ್.

ಸ್ಮರಬಾಧೆಯೊ ಭ್ರಾಂತೊ ಮನೊಂತುರೆಪೋ ಬಲಯುಕ್ತೆಯೊ ತಾನ್
ಧರಣೀಶೆರ್ ಜರ್ಪೆರ ತೀರನತೇ ಪೆರಮುಟ್ಟ್‌ಸ್ಸಿ ವೆರ್ತ್
ಬಿರುವೇರ್‌ಸ್ಟ್ ಯಂತ್ರೊಮಿನೀ ಸ್ಟಂಬಳೆನ್ ಕೊಂಡೊವೆರಾ ವರ್ಪಿನ್
ಪರಿಶೇಂದಮಲಾಂಗಿಕುಳರ್ಜುನನಿನ್ ಪರಿಹಾಸಿತೆರೇರಾ ॥ ೧೪ ॥

ಮನೊಂತ+ಉರೆಪೋ=ಚಾಂಚಲ್ಯೊನೊ ಜರ್ಪೆರ=ದೇಪ್ಯೆರ ತೀರನತೇ=ತೀರಂದೆ ಪೆರಮುಟ್ಟ್‌ಸ್ಸಿ=ಪಿರಮುಟ್ಟಿನೆಡ್ಡ್ ಬಿರು+ಏರ್‌ಸ್ಟ್ ಯಂತ್ರೊಮಿನ್+ಈಸ್ಟ್+ಒಬಳೆನ್ =ಒಬಲೆನ್ ಪರಿಶೇ+ಒದ್+ಅಮಲಾಂಗಿಕುಳು+ಅರ್ಜುನನಿನ್ ಪರಿಹಾಸಿತೆರ್+ಏರಾ

ಒದು ಮನ್ಮಥಬಾಧೆನಾ ಭ್ರಾಂತಾ ಮನಚಾಂಚಲ್ಯೊನ ಒದ್ ತೆರಿಯುಜಿ. ತಾನ್ ಒರಿ ಬಾರೀ ಬಲಶಾಲಿ ಒದ್ ಗ್ರೈತ್‌ದೆ. ದಾಯೆ ಪಂಡ ಅರಸುಲು ದೇಪ್ಯೆರೆ ತೀರಂದೆ ಪಜ್ಜೆ ಪಿರದೀಯಿನೆಡ್ಡ್ ಬೊಕ್ಕ ಬಿರುನು ಏರ್ಸಾದ್ ಯಂತ್ರೊನು ಕತ್ತೆರಿತ್ತ್‌ದ್ ಒಬಳೆನ್ ಕೊಂಡೋಯರ ಬರ್ಪುನ ಒಂಜಿ ಜಲ್ಸೇ! ಒದ್ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ಅರ್ಜುನನ್ ತಮಾಷೆ ಮನ್ತೆರ್.

ಪುಡಮೀತಳೊ ಕೀರ್‌ಸ್ಟ್ ನೆಂದ್‌ತಿನಾ ವನಜಾಕ್ಷಿನಿ ಚೂಸ್ಟ್
ಅ್‌ಡೆಪಿಂದೆರ್ ಚೂವಪ ಶ್ರೀಹರಿಲಾ ತನ ಭಕ್ತೆರೆ ಶೌರ್ಯೋ
ಅ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ಕಾಡ್‌ಟ್ ದೆಂಡಿಪೆರಾ ವಿಹಿತೊಂಡ್‌ನ ಮಿತ್ತ್ಂ-
ದುಡುವಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ತನ್ನ್‌ಟೆ ಸಂತೃೈತ್ ವಿಧಿ ಕಲ್ಪಿತೊಮೆಂದೆರ್ ॥ ೧೫ ॥

ವಿಹಿತೊ=ಯೋಗೊ ಅವಕಾಶೊ+ಉಂಡ್‌ನ ಮಿತ್ತ್+ಒದ್+ಉಡುವಾಡ್‌ಸ್ಟ್=ಬಂಜಿ ಬೆಯ್ತ್‌ದ್ ಕಲ್ಪಿತೊಂ+ಎಂದೆರ್

ನೆಲನ್ ಗೀರೊಂದು ಉಂತುದಿತ್ತ್‌ನ ದ್ರೌಪದಿನ್ ತೂದು ಕೃಷ್ಣದೇವೆರ್ ತನ್ನ ಭಕ್ತೆರಾಯಿನ ಪಾಂಡವೆರೆ ಎಡ್ಡೆಹಾಳ್‌ನ್ ಸರೀ ತೆರಿಯೊಂಡೆರ್. ಅಕ್ಲು ಶೂರೆರಾದ್ಲಾ ಕಾಡ್‌ಡ್ ಸಂಚರಿತ್ತ್‌ದ್ ಕಾಲಕಳೆವೊಡಾತ್ ಬರ್ಪುನ ಯೋಗೊಉಂಡು ಒದು ತೆರಿದ್ ಒಂತೆ ಬಂಜಿ ಬೆಯ್ತ್ಂಡ್. ಆಂಡ ತನ್ನನ್ ತಾನೇ ಸಂತೃೈತೊಂಡು ಮಾತ ವಿಧಿ ಕಲ್ಪಿತ್ತ್‌ನಂಚನೆ ಅತ್ತೊ? ಒದು ಗ್ರೈತೆರ್.

ಇಂಚಾ ವಧುಕ್ಕೊ ನೃಪೆರಾ ಪಣಪಾಪಸ್ಟೆ ಕೇಂಡ್ ಮನಸ್ಸಿನ್
ವಂಚೀಪೆ ಸಮಸ್ತ ನೃಪೇರ್ಕುಳೆನಿನ್ ಕಡೆಕಣ್ಣವ ಚೂಸ್ಟ್
ಮೆಂಚಿಪ್ಪುಣ್ ಶ್ರೀಮುಖೊಮರ್ಜುನಕ್ ಮಂದಸ್ಮಿತೊಂತಾವ
ಚಂಚಾಲ್ಯತೆ ಪ್ರಾಪಿಪನೇ ನಡತೇ ನೃಪಸೈನಿಕ ಮಧ್ಯೊ ॥ ೧೬ ॥

ಪಣಪಾಪ+ಅಸ್ಟೆ=ಅಯ್ನ್ ವಂಚೀಪೆ=ಅಂಕೆಡ್ ದೀವೊಂಡೆ ಶ್ರೀಮುಖೊಂ+ಅರ್ಜುನಕ್

ಇಂಚ ಆ ಪೋಣ್ಜೊನಕ್ಲುಲಾ ಅರಸುಲುಲಾ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಮನಸ್ಸನ್ ಅಂಕೆಡೇ ದೀವೊಂದು ಮಾತ ಅರಸುಲೆನ್ಲಾ ಕಡೆ ಕಣ್ಣ್‌ಡ್ ತೂದು ಮುಗುರ್ ತೆಲಿಕೆಡ್ ಮೋಣೆ ಮೆಂಚೊಂದುಪ್ಪಗ ದಾಲ ಆಡಾಟೊ ಇಜ್ಜಂದಿ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಅರಸುಸೈನಿಕೊದ ನಡುಟೆ ಅರ್ಜುನೆ ನಡತ್ತ್ ಪೋಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV- ೨೪)

ಸುರರಾಜತನೂಜೆ ವರ್ಪ್ಪುಣಸ್ಟೇ ಚೂಸ್ಟ್ ಹೃದಯೊಂಟ್
ಮರ್ಗ್‌ಪ್ಪೆರ್ ಶ್ರೀವಿದ್ರ್‌ವೆರ್ಂಬೆಯಾನಾಕಾರೊಮಿ ಚೂಸ್ಟ್
ಹರಿ ರೆಕ್ಷಿಗ ಬಾಲೆರೆನೆಂದೌಳ್ ನಿನೆತಾರ್ಲ ನಿಲ್ಪಾ
ಕುರುಕ್ಳು ನಿಲೆನಿಲ್ಪಪನಾ ನೃಪೆರೇ ಕೃಪೆ ದರ್ಶಿತೆಯಾಪು ॥ ೧೭ ॥

ವರ್ಪುಣಸ್ಟೇ=ಬರ್ಪುನೆನ್ ಮರ್ಗ್‌ಪ್ಪೆರ್=ಮರ್ಕ ಅನುಭವಿತ್ತೆರ್ ಶ್ರೀ ವಿದ್ರ್‌ವೆರ್+ ಂಬೆಯಾನ+ ಆಕಾರೊಮಿ ರೆಕ್ಷಿಗ=ರಕ್ಷಿಪ್ಪುಡ್ ಬಾಲೆರೆನ್+ಎಂದೌಳ್ ನಿನೆತ್+ಆರ್ಲ ನಿಲೆನಿಲ್ಪಪನೆ+ಆ ದರ್ಶಿತೆಯಾಪು=ತೂಯೆ

ಅರ್ಜುನೆ ಬರ್ಪುನೆನ್ ತೂಯಿನ ವಿದುರೆ ತಿಗಲೆಡೇ ಮರ್ಕಪಡೊಂದು ಆ ಜೋಕ್ಲೆನ್ (ಪಾಂಡವೆರೆನ್) ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ರಕ್ಷಿಪ್ಪುಡ್ ಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ನೆನೆತ್ತೊಂದಿತ್ತೆ. ಕುರುಕ್ಲು ಮಾತ ಔಲು ಉಂತೊಂದುಪ್ಪಗನೇ ಕೃಪೆಲಾ ಅರ್ಜುನನ್ ತೂದು ಗುರ್ತೊಪತ್ಯೆ.

ಕೃಪೆ ಚೂವಪ ಪಿಂದೆರ್ ದೂರತರಂಕ್ಂಬೆಯರ್ಜುನೆಯೆಂದ್
ಕೃಪೆಟಾಯನಿ ಮಾನಿತ್ ಶ್ರೀಹರಿಯೇ ಕರುಣೀಕ ಸದಾಂದ್
ಉಪತಾಪಿತ್ ವ್ಯಾಕುಲಿತೇವುಕೆರ್ ಸತಿ ಲಾಭಿತ್ ಮಿತ್ತ್
ನೃಪಸಂತತಿ ಬಾಟ್‌ಗನಾಂದೌಳ್ ನಿನೆತ್ತೆರ್ ಕೃಷ್ಣನ್ ॥ ೧೮ ॥

ದೂರತರಂಕ್=ದೂರೊಡ್ದೇ+ಂಬೆ+ಅರ್ಜುನೆ+ಎಂದ್ ಕೃಪೆಟ್+ಆಯನಿ ಕರುಣೀಕ= ಕರುಣಿಸಾವಡ್ ಸದಾ=ಏಪೊಲ+ಂದ್ ಉಪತಾಪಿತ್=ಬಾರೀ ಸಂಕಟೊಪಡ್ದ್ ವ್ಯಾಕುಲಿತ್=ಮರ್ಗ್ದ್+ಏವುಕೆರ್=ಪನ್ಪೆರ್ ಬಾಟ್‌ಗನಾ+ಅ್ಂದ್+ಔಳ್ ನಿನೆತ್+ಇ್ತೆರ್

ಕೃಪಕ್ಕ್ ತೂದಾನಗನೇ ಂದು ಅರ್ಜುನೆ ಂದ್ ದೂರೊಡ್ದೇ ತೆರಿಂಡ್.ಕೃಪೆಟ್ಟ್ ಆಯನ್ ಮಾನಿತ್ತ್‌ದ್ ಏಪೊಲಾ ಶ್ರೀಹರಿ ಂಬ್ಯಗ್ ಕರುಣಿಪ್ಪುಡ್ ಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಎಣ್ಯೆರ್. ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಬಾರೀ ಸಂಕಟೊಪಡ್ದ್, ಮರ್ಗ್ದ್ ಪನ್ಪೆರ್ – ಪೊಣ್ಣನ್ ಗೆಂದ್‌ದ್ ಈ ಅರಸು ಸಂತತಿ ದುಂಬುಗು ಬಾಟ್ದ್ ಬದ್ಕಡ್–ಂದ್ ಕೃಷ್ಣನ್ ನೆನೆತ್ತೊಂಡೆರ್.

* ರೆಕ್ಷಿಗ , ಕರುಣೀಕ , ಬಾಟ್‌ಗ– ದುಂಬಾಯಿ ಪ್ರಯೋಗೊಡು ಮಲಯಾಳಿ ಪ್ರಭಾವೊ ಉಂಡು. ಆಶಿಷರ್ಥೊದ 'ಕ'/'ಗ' ಪ್ರತ್ಯಯೊನು ತೂಲೆ

ಮೂರ್ಧ್ನೀಟ್ಟಕ್ ಲೇಪಿತ್ ಚಂದನೊಮೀನ್‌ಟಿಲೋಸ್ತತಿ ಗಡ್ದೊ
ಶುದ್ಧೋ ವರಬ್ರಾಹ್ಮಣನಂದೊ ತನು ಧರಿತ್ ಯಿರಡಿಕ್ಕಿನ್
ಮಧ್ಯೊಂಟೆ ವರ್ಪ್ಪುಣ ಚೂವಪನೇ ಗುರು ಹರ್ಷಿತನೇಕೊ
ಊರ್ಧ್ವಾವಡ್ ಪೌರುಷೊ ಫಲ್ಗುನಕೆಂದಾಯಿಸ್ಸ್‌ಡ್‌ಸ್ತ್ತೆರ್ ॥ ೧೯ ॥

ಮೂರ್ಧ್ನಿ=ನೆತ್ತಿ+(ಮ್)ಉಟ್ಟಕ್=ಮುಟ್ಟ   ಚಂದನೊಮೀನ್+ಅಟಿಲೋಸ್ಟ್=ನೇಲ್ಪಾದ್+ಅತಿ   ಯಿರಡ್=ರಡ್ಡ್+(ದ್)ಇಕ್ಕಿನ್=ದಿಕ್ಕ್‌ದ   ವರ್ಪ್ಪುಣ=ಬರ್ಪುನ   ಊರ್ಧ್ವ=ಹೆಚ್ಚ, ಮಿತ್ತ್+ಆವಡ್   ಫಲ್ಗುನಕ್+ಎಂದಾಯಿಸ್ಸ್(ಂದು ಆಶಿಸ್)=ಹಾರೈಕೆ+ಇಡ್‌ಸ್ಟ್= ಮನ್ತ್‌ದ್+ಇತ್ತೆರ್

ನೆತ್ತಿಮುಟ್ಟಕ್ ಚಂದನೊ ಲೇಪನೊ ಮನ್ತ್‌ದ್, ನೇಲುನಾತ್ ಗಡ್ಡೊ ಬುಡ್ದು, ಶುದ್ಧೊಬ್ರಾಣನ ಲೆಕ್ಕೊ ವೇಷಮನ್ತ್‌ದ್ ರಡ್ಡ್ ಕರೆತ್ತ ಜನೊಕ್ಲೆನ ನಡುಟ್ಟೆ ಅರ್ಜುನೆ ಬರ್ಪುನೆನ್ ತೂದಾನಗ ದ್ರೋಣೆರ್ ಬಾರೀ ಸಂತೋಷೊ ಪಡ್ದ್ ಂಬ್ಯನ ಪೌರುಷೊ ಹೆಚ್ಚಡ್ ಂದ್ ಆಶೀರ್ವಾದೊ ಮನ್ತೆರ್.

ಅ್‌ಡೆಪಿಂದೆರ್ ಚೂವಪ ಭೀಷ್ಮೆರ್‌ಲಾ ಸ್ಟಂಬೆಯರ್ಜುನೆಯೆಂದ್
ತ್‌ಡ್‌ಮೂಡಿತ್ ಶ್ರೀಹರಿ ಶ್ರೀಮುಖೊಮೀ ಚೂಸ್ಟೀ ತೆಳಿತಂಚಾ
ಮಡರೀಪಡೆತ್ ಧರೆ ಪಾಲಿಪೆರಾ ಕರುಣೀಪಿ ಜಯಾಂದ್
ಕಡೆಕಣ್ಣಟೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿತ್ ಹರ್ಷಿತೆರ್ ತಮ ಬಾಲನಿ ಚೂಸ್ಟ್   ॥ ೨೦ ॥

ಸ್ಟಂಬೆ=ಂಬ್ಯೆ+ಅರ್ಜುನೆ+ಎಂದ್   ತ್‌ಡ್‌ಮೂಡಿತ್(ಂದು ತ್‌ಡ್‌ಮುಡೀತ್)=ಗಡಿಬಿಡಿಟ್ಟ್, ದೈನ್ಯೊಡು

ಅಂಚ ಬರ್ಪುನ ಅರ್ಜುನನ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ತೂದಾನಗ ಆರೆಗ್‌ಲಾ ಂಬ್ಯೆ ಅರ್ಜುನೆ ಂದ್ ತೆರಿಂಡ್. ಆರ್ ಹರ್ಷಿತ್ತ್‌ದ್ ಕೃಷ್ಣನ ಮೋಣೆನ್ ಅಪಗನೆ ತೂದು ತೆಲಿತ್ತೆರ್. ಪೊಣ್ಣನ್ ಪಡೆದ್ ರಾಜ್ಯೊನು ಪಾಲನೆಮನ್ಪೆರೆ ಜಯೊನು ಕರುಣಿಸಾಲೆ ಂದ್ ಕೃಷ್ಣನ್ ಕಡೆಕಣ್ಣ್‌ಡೆ ತೂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತ್ತೆರ್.

* ವಿದುರೆ ಕೃಪೆ ದ್ರೋಣೆ ಭೀಷ್ಮೆ-ಮುಕ್ಲು ನಾಲ್ ಜನೊಲಾ ಅರ್ಜುನೆ ಂದ್ ತೆರಿನೆನ್‌ಲಾ ಅಂಚ ತೆರಿದಾನಗ ಅಕ್ಲೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಮೂಡಿನ ಭಾವೊಲೆನ್ಲಾ ತುಳುಕವಿ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಪಾಡ್‌ಲೆಡ್ ಕೊರ್ತ್ತೆ. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ಂದೆನ್ ದಾಲ ಪಣ್ತ್‌ಜೆ. ಅರ್ಜುನೆ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ವಂದನೆ ಮನ್ತೆನೆನ್ ಪಂಡ್‌ದೆ, ಆತೆ.

ಅ್‌ಡತಾ ಬಲತುಳ್ಳ ಮಹೀಶ್ವರೆರೇ ಕಡೆಕಣ್ಣವ ಚೂಸ್ಟ್
ನಡಪುಪ್ಪುಣ್ಯೆ ತೆರ್ವಟೆಟ್‌ತ್ತೀ ಹರಿನ್ ಚರಣಾಂಬುರುಹೊಂಕ್
ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟೆ ಭಕ್ತಿಟೆ ಕಣ್ಣುಳೆಟೇ ಕಮಲೋದರ ಚೂಸ್ಟ್
ಪುಡಮೀಪತಿ ಕೇಳಿಲನಾ ವಿಜಯೇ ಬಿರುತಂತ್‌ಕ್ ವರ್ತೇ   ॥ ೨೧ ॥

ಅ್‌ಡತಾ=ಎಡತ್‌ದ   ನಡಪುಪ್ಪುಣ್ಯೆ=ನಡಪ್ಪುನಾಯೆ   ತೆರ್ವಟೆಟ್=ಸಾದಿಡ್+ಇತ್ತೀ   ಬಿರುತ+ಅಂತ್‌ಕ್=ಮುಟ್ಟಗ್

ಎಡತ್ತ್ ಬಲತ್ತ್‌ಡ್ ಇತ್ತ್‌ನ ಅರಸುಲೆನ್ ಕಡೆಕಣ್ಣ್‌ಡ್ ತೂದು (ಒಂತೆ ತಾತ್ಸಾರೊಡು) ದುಂಬೊತ್ತ್‌ನ ಅರ್ಜುನೆ ಸಾದಿಟ್ ಕೃಷ್ಣನ ಪಾದತಾಮರೆಲೆಗ್ ಭಕ್ತಿಡ್ ಕಣ್ಣ್‌ಲೆಡೇ ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ದ್ ಬಿರುತ್ತ ಮುಟ್ಟ ಬತ್ತೆ, ಜನಮೇಜಯ.

ಬರ್ತಾಯೆ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೊಮಾ ಬಿರುಕ್ ಸುರರಾಜಕ ಮಿತ್ತೌ-
ಳ್‌ತ್ತೀನಮರೇರ್ಕುಳಿಕಾ ಪಂಚಮಹಾಭೂತೊಂಕುಳೆಕೊಪ್ಪ
ಚಿತ್ತೊಂತವ ವಂದಿತ್ ದಿಕ್ಕೆಣ್ಮೆಕಯೇ ಪಾಲಿತ್ ನಿಲ್ತಿನ್
ಸತ್ಯಜ್ಞೆರೆಕಾ ಹರಿಕಾ ಗುರುಕಾ ನರೆ ಕೈಮುಗಿಯೊಂಡೇ ॥ ೨೨ ॥

ಮಿತ್ತ್+ಔಳ್+ಇತ್ತಿನ+ಅಮರೇರ್ಕುಳಿಕಾ ಪಂಚಮಹಾ ಭೂತೊಂಕುಳೆಕ್+ಒಪ್ಪಾ=ಒಟ್ಟಿಗೆ ದಿಕ್ಕ್+ಎಣ್ಮೆಕ್+ಅಯೇ

ಬಿರುತ್ತ ಮುಟ್ಟ ಬತ್ತಿ ಅರ್ಜುನೆ ಬಿರುಕ್ಕು ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆ ಬತ್ತೆ. ಮಿತ್ತ್ ಇತ್ತಿನ ದೇವೇಂದ್ರಾದಿ ದೇವೆರ್ಲೆಗ್, ಪಂಚಮಹಾಭೂತೊಲೆಗ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ವಂದನೆ ಮನ್ತೆ. ಎಣ್ಮೊದಿಕ್ಕ್‌ಲೆಗ್ಲಾ ಅವೆನ್ ಪಾಲನೆ ಮನ್ಪುಪಿ ದಿಕ್ಪಾಲಕೆರೆಗ್ಲಾ ಕೃಷ್ಣಗ್ಲಾ ದ್ರೋಣೆರೆಗ್ಲಾ ಕೈಮುಗಿಯೆ.

ದಿನನಾಥನಿ ವಂದಿತ್ ಸತ್ಯಮಹಾ ಲೋಕಜ್ಞೆರೆನೆಯ್ಯಾ
ವನವಾಸಿಕುಳಾಸ್ಟಿ ಮಹರ್ಷಿಕುಳೂ ಭೂದೇವಿಕ ಕೂಡ
ತನ ವಂಶಜೆರಾಸ್ಟಿನ ಪೂರ್ವಜೆರೇ ಗಣನಾಥನ ಕೂಡ
ಮನಸಾ ಹೃದಯೊಂತುಳೆಯೀ ನಿನೆತ್ ಕೈಯಂಜಲಿ ಪತ್ಯೇ ॥ ೨೩ ॥

ಲೊಕಜ್ಞೆರೆನ್=ಲೋಕೊನು ತೆರಿನಕ್ಲೆನ್+ಎಯ್ಯ ವನವಾಸಿಕುಳು+ಆಸ್ಟಿ ವಂಶಜೆರ್+ಆಸ್ಟಿನ ಕೈ+ಅಂಜಲಿಪತ್ಯೆ=ಮುಗಿಯೆ.

ಸೂರ್ಯಗ್ ವಂದಿತ್ತೆ. ಸತ್ಯಮಹಾ ಲೋಕಜ್ಞೆರೆನ್ಲಾ ವನವಾಸಿಲಾಯಿನ ಮಹರ್ಷಿಲೆನ್ಲ, ಭೂಮಿದೇವಿನ್ಲಾ ತನ್ನ ವಂಶೊದ ಪೂರ್ವಜೆರೆನ್ಲಾ ಗಣನಾಥೆಯಾಯಿನ ಗಣಪತಿದೇವೆರೆನ್ಲಾ ಮನಸಾರೆ ತಿಗಲೆದುಲಾಯಿ ನೆನೆತ್ತೊಂದು ಕೈಮುಗಿಯೆ.

ಆವಾಹಿತೆಯಂಬುರುಹಾಸನನಿನ್ ಬಿರುಕೊಡಿಟ್ ಮಧ್ಯಂ-
ಟಾ ವಾರಿಜನಾಭನ್ ಸ್ಥಾಪಿತೆನಾ ತುದಿಟಂತಕವೈರಿ
ಆವಿಷ್ಟೊಮಿ ಮಾಂತ್ ನಮಸ್ಕರಿತೌಳ್ತೆಟ್‌ವೊಂಡೆ ಧನುಸ್ಸ್
ಆ ವಾಸವಿ ಬಾವೊಸ್ಟ್ ಸಂಶಿಪನೇ ತೆರುವೇತ್‌ಸ್ಟೆ ವೇಗೊ ॥ ೨೪ ॥

ಆವಾಹಿತೆ+ಅಂಬುರುಹ+ಆಸನನಿನ್ ತುದಿಟ್+ಅಂತಕವೈರಿ=ಶಿವನ ಆವಿಷ್ಟೊಮಿ= ಆವಾಹನೆ+ಮಾಂತ್ ನಮಸ್ತರಿತ್+ಔಳ್ತ್+ಎಟ್‌ವೊಂಡೆ ವಾಸವಿ=ವಾಸವನ(ಇಂದ್ರನ) ಮಗೆ-ಅರ್ಜುನೆ ಬಾವೊಸ್ಟ್=ಬಗ್ಗಾದ್ ತೆರು=ಬಿರುತ್ತಬಳ್ಳ್+ಏತ್‌ಸ್ಟೆ=ಕಟ್ಟ್‌ಯೆ, ಏರ್ಸಾಯೆ

ಅರ್ಜುನೆ ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರೆನ್ ಬಿರುತ್ತ ಕೊಡಿಟ್ಟ್ ಮಧ್ಯೊಡು ವಿಷ್ಣುದೇವೆರೆನ್ ಬುಡೊಟ್ಟು ಶಿವದೇವೆರೆನ್ ಆವಾಹಿತ್ತ್‌ದ್ ಸ್ಥಾಪನೆಮಲ್ತೆ. ಆಕ್ಲೆನ್ ಆವಾಹಿತ್ತ್‌ದ್ ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತೆ. ಬಿರುನು ಕೈಕ್ಕ್‌ದೆತೊಂದು ದಾಲ ಸಂಶಯಿಪ್ಪಂದೆ (ಆತ್ಮವಿಶ್ವಾಸೊಡು) ಅರ್ಜುನೆ ಏತ್ತ ಕೊಡಿಕ್ಕ್ ಬಳ್ಳ್‌ನ್ ಒಯ್ತ್ ಕಟ್ಟೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XV-೨೭)

ಬಿರುವಿಲ್ಲತಿವೆಂದ್‌ಸ್ವೆ ಬೇರ್‌ಸ್ವೆನಾ ಕೆಬಿ ಮುಟ್ಟಕ್ ವೆರ್ತ್
ಧುರೆಕೂಳ್‌ಂದೆಕಂಚನೆ ಪೋಡಿತ್‌ಣಾ ಮಗಧಾದಿಕುಳೆಯ್ಯಾ
ವರನ್‌ೀ ಪುದರುಳ್ಳ ಧನುಸ್ಸ್‌ಂದುವೆಂದ್‌ಜಿಯಾಕುಳು ನಂಕ್
ವರಡ್ ಗೆಲೊವೆಂದಿಜಿಸ್ವೇರೆನ್‌ಕ್‌ಂದನುಮಾನಿತೆ ಪಾರ್ಥೆ ॥ ೨೫ ॥

ಬಿರುವಿಲ್ (ಂದು ಬಿರುಬಳ್ಳ್ ಆದುಪ್ಪು)=ಬಿರುತ್ತ ಬಳ್ಳನ್+ಅತಿವೆಂದ್‌ಸ್ವೆ=ಎಡ್ಡೆ ಒಯ್ತ್ ಬೇರ್‌ಸ್ವೆ=ಬೇರ್ಯೆ ಧುರೆಕೂಳ್=ಅರಸುಲು, ಗರ್ವಿಷ್ಠೆರ್+ಂದೆಕ್+ಅಂಚನೆ ಮಗಧಾದಿಕುಳು+ ಎಯ್ಯಾ ಧನುಸ್ಸ್+ಂದು(ಂದು ಂದ್)+ವೆಂದ್‌ಜಿ+ಆಕುಳು ಗೆಲೊವು+ಎಂದ್+ ಇಜಿಸ್ವೇರ್+ ಎನ್‌ಕ್+ಂದ್+ಅನುಮಾನಿತೆ

ಬಿರುತ್ತ ಬಲ್ಲನ್ ಎಡ್ಡೇನೊ ಒಯ್ತ್‌ದ್ ಕೆಬಿಮುಟ್ಟಕ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಎಣ್ಣ್‌ಪೆ–ಮಾಗಧೆನೇ ದುಂಬಾಯಿ ಶ್ರೇಷ್ಠೆರಾಯಿನ ಅರಸುಲು ಂದೆಕ್ಕ್ ಪೊಕ್ಕಡೆ ಪೋಡಿತ್ತೆರ್, ತನ್ಕುಲೆಗ್ ಈ ಧನು ಬಗ್ಗಂದ್, ಂದು ಬಾರೀ ಪುದರ್ ಇತ್ತಿನ ಬಿರು ಂದ್, ಎಂಕೇ ಗೆಲೊವುನು ದೀದ್ ಕೊರಿಯೆರಾ?

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XV–೨೭, ೨೮)

ಪುಡಮೀಶೆರೆ ನುಂಬಟ್ ಚಾಪೊಮಿನಿನ್ ಯೆಟ್‌ಸ್ಬಾ ನರವೀರೆ
ಯಿಡಕ್ಕೈಯಿಟ್ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ತೆರುವಿಟೆತೇ ಕರ್ಣಾಂತರೊಮುಟ್ಬಾ
ಕಡೆ ಕೂಡಲ ವಿಸ್ಮಯೊ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್‌ೀ ದ್ವಿಜೆರಾರ್ತೆರ್ ಚೂಸ್ಟ್
ಮಡರೀಕುಳು ದ್ರೌಪತಿಕಾಯೆ ವರೇಂದೇವುಪ್ಪೆರತೆಯ್ಯಾ ॥ ೨೬ ॥

ಯೆಟ್‌ಸ್ಬಾ=ದೇರ್ತ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ತೆರು+ಇಟೆತೇ=ಒಯ್ತ್ (ಕ.ಎಳೆದ) ಕರ್ಣಾಂತರೊ= ಕೆಬಿತ್ತ್‌ಅರು ದ್ವಿಜೆರ್+ಆರ್ತೆರ್=ಬೊಬ್ಬೆಪಾಡ್ಯೆರ್ ವರೇಂದ್+ಏವುಪ್ಪೆರತ+ಎಯ್ಯಾ

ಅರಸುಲೆ ಎದುರೇ ಅರ್ಜುನೆ ಆ ಬಿರುನು ಎಡತ್ತ ಕೈಟ್ಟ್ ದೇರ್ತ್ ಪತ್ತ್‌ದ್, ಅಯ್ತ್ ಬಳ್ಳನ್ ಕೆಬಿಮುಟ್ಟಲ ಒಯ್ತ್‌ನೆನ್ ತೂದು ಅರಸುಲು ಮಾತ ಆಶ್ಚರ್ಯೊಡು ಮುರ್‌ಂಗ್‌ಂಡ, ಬ್ರಾಣೆರ್ ಅಯ್ನ್ ತೂದು ಖುಷಿಟ್ಟ್ ಬೊಬ್ಬೆಪತ್ಯೆರ್. ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲು ಮಾತೆರ್ಲ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಂಬ್ಯೆ ಕಂಡಾನಿ ಆಯೆ ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV- ೩೦)

ಸುರರಾಜೆಲ ಕೇಳಪ ಶಬ್ದೊಮಿನೀ ಜಾಸ್ಪೀ ಧ್ವನಿಯೆಂದ್
ವರನಾರದರೇನುಳೆತ್‌ೀ ಮಿನಪಾಪಾರೇಸ್ಟ್‌ಣ ಕೇಂಡ್
ತರಸಾಪು ವಿಮಾನಗಣಂಕುಳೆಟ್‌ೀ ಮಿತ್ತೇ ನಿರೆತ್‌ಪ್ಪಾ
ವರಯಂತ್ರೊ ತಿಮಿಂಗಿಲೊ ನೀರುಳೆಸ್ಪೀ ನರೆ ಚೂಸ್ಟ್‌ಡೆಪಿಂದೇ ॥ ೨೭ ॥

ವರನಾರದರೇನ್+ಉಳೆತ್‌ೀ ಮಿನಿಪಾಪ=ಕೇಣ್ಣಗ+ಆರ್+ಏಸ್ಟ್‌ಣ=ಪಂಡ್‌ನ ತರಸಾಪು= ಬೇಗ ವಿಮಾನಗಣ=ವಿಮಾನೊಲೆ ಪುಂಡು ನಿರೆತ್+ಉಪ್ಪಾ ತಿಮಿಂಗಿಲೊನೀ+ಉಳೆಸ್ಪೀ(ಂದು ಉಲೊಸ್ಪೀ)=ಧ್ಯಾನಿತ್ತಿನ

ದೇವೇಂದ್ರೆ ಆ ಶಬ್ದೊನು ಕೇಂಡೆ. ನಾರದರೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಅವು ಎಂಚಿನ? ಂದ್ ಕೇಣ್ಣಗ್ ನಾರದೆರ್ ಪಂಡ್‌ನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಒಡನೆ ವಿಮಾನೊಳೆಡ್ ಆಕಾಶೊಡು ದೇವತೆಲು ನಿರೆಯೆರ್. ಆ ಸಂದರ್ಭೊಡು ಅರ್ಜುನೆ ತಿಮಿಂಗಿಲೊ(ಮೀನ) ಯಂತ್ರೊನು ಎಡ್ಡೆ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್ ತೂದು ಅಯ್ತ್ ಮರ್ಮೊನು ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯೆ.

ಶರೊಮೀಕ್ಷಿತೆ ಮಿತ್ತ್ ತರೊಂತರೊಮಾಸ್ಟಿಜಿಸ್ಟ್ತ್ಣವ್ವೆನಾ
ತರಸಾಸ್ಟೆಟಿಸ್ಟೊಂಡ್‌ಸ್ಟ್ತೆ ರೂಪುಟ್ ಕೊಟ್ತ್ ಯಿಟಿತೀಯ್ಯಪ ವೇಗೊ
ನಿರತ್ತ್ತಿ ಜಗತ್ತೊರಿ ಪಿಂದಿರಿನಾ ಸುರೆರಂಬರೊಂಟ್‌ತ್
ಹರಿಯೋ ಹರಿಯೆಂದೆರ್ ಯಂತ್ರೊಮಿನೀ ಮುದ್ರಿತೀ ಪದಚೂಸ್ಟ್ ॥ ೨೮ ॥

ಶರೊಂ+ಈಕ್ಷಿತೆ ತರೊಂ+ತರೊಂ+ಆಸ್ಟ್+ಇಜಿಸ್ಟ್+ಇತ್ತ್ನವು+ಐನಾ ತರಸಾ= ಬೇಗ+ ಸ್ಟೆಟಿಸ್ಟೊಂಡ್‌ಸ್ಟ್=ಒಯ್ತ್ ದೆತೊಂದು ತೆರೂಪು(ವು)ಟ್=ಬಿರುತ್ತ ಬಳ್ಳೆಡ್ ಕೊಟ್ತ್=ತಿಕ್ಕಾದ್ ಯಿಟಿತ್ತ್=ಒಯ್ತ್+ಈಯ್ಯಪ=ಬುಡ್ನಗ ಜಗತ್ತ್+ಒರಿ ಪಿಂದಿರಿನಾ= ತೆರಿಜ್ಜೆರ್ ಸುರೆರ್+ ಅಂಬರೊಂಟ್‌ತ್=ಆಕಾಶೊಡ್ದು, ಬಾನೊಡ್ದು ಮುದ್ರಿತೀ=ಆಕ್ರಮಿತ್ತಿನ ಪದ=ರೀತಿ

ಮಿತ್ತ್ ಬೇತೆಬೇತೆಯಾದ್ ದೀತಿತ್ತ್ನ ಐನ್ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಅರ್ಜುನೆ ತೂಯೆ. ಬೇಗಬೇಗ ಅವೆನ್ ಕೈಕ್ ದೆತ್ತೊಂದು ಬಿಲ್ಲತೆರುಟ್ಟು ತಿಕ್ಕಾದ್ ಒಯ್ತ್ ಬುಡ್ನಗ ಸೇರ್ದಿತ್ತಿ ನರಮಾನಿಗ್ ಒರಿಯಗ್ಲಾ ಗೊತ್ತಾಯಿಜಿ. ಆಂಡ ಆ ಯಂತ್ರೊನು ಅರ್ಜುನೆ ಆಕ್ರಮಿತ್ತ್ನ ರೀತಿನ್ (ಆ ಕೌಶಲೊನು) ತೂದು ಅಂಬರೊಡು ಇತ್ತ್ನ ದೇವೆರ್ಕುಳು 'ಹರಿಯೋಹರಿ' ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಘೋಷೊ ಮನ್ತೆರ್.

(ಪರತುಳು ಕಾವ್ಯೊಲೆಡ್ ಮಾತ 'ಹರಿಯೋ ಹರಿ' ಪನ್ಪಿ ಈ ಪ್ರಯೋಗೊ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ತೋಜಿ ಬರ್ಪುಂಡು. ಇನಿಕ್ಲ ಪರ್ಬೊಗು ಬಲಿಯಂದ್ರೆ ಲೆಪ್ಪನಗ ಈ ಪ್ರಯೋಗೊ ಚಾಲ್ತಿಡುಂಡು. ಂದು ತುಳುನಾಡ್‌ಡ್ ವೈಷ್ಣವ ಧರ್ಮೊದ ಬಲವಾಯಿ ಪ್ರಭಾವೊಗು ಸಾಕ್ಷಿಲಾ ಅಂದ್)

ಪಂಚಾಶರೊ ಕೊಟ್ತ್‌ಟಿತೀಯ್ಯಪನೇ ಪಾಶೊಂಕುಳು ಪಂಚಾ
ಮೆಂಚೀ ವಸ್ತುಲ ಘನೊ ಬೂಟಿಸ್ಟ್‌ಣ್ ಬೆರಿಟ್‌ಪ್ಪ ಕಿರೀಟೀ
ಪಂಚಾನನೆ ಸೋಮಧರೀಪುಕಿನಾ ಪರಿಶೀ ನೆರೊಮಾವಾ
ಇಂಚೇರೊರಿ ಪುಟ್ಟ್‌ಸ್ಪಿರೀ ಧರೆಟ್‌ಂದಮರೆರ್ಪುಗಟಿಪ್ಪೆರ್ ॥ ೨೯ ॥

ಪಂಚಾಶರೊ=ಐನ್ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಕೊಟ್ತ್=ತಿಕ್ಕಾದ್+ವ್‌ಟಿತ್=ಒಯ್ತ್+ಈಯ್ಯಪನೇ ಪಾಶೊಂಕುಳು=ಬಳ್ಳೆಲು ಮೆಂಚೀ=ತತ್ತ್‌ದ್/ತುಂಡಾದ್ ಘನೊ=ಒಂಜೇ ಕ್ಷಣೊಟ್ಟು ಬೆರಿಟ್‌ಪ್ಪ=ಪಿರಾವುಗು ಸೋಮಧರೀಪುಕಿನಾ=ಚಂದ್ರನ್ ಧರಿತ್ತೊಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ನೆರೊಂ=ಬಣ್ಣೊ, ಕಾಂತಿ+ಆವಾ ಇಂಚ+ಏರೊರಿ=ಏರ್ಲಾಒರಿ ಪುಟ್ಟ್‌ಸ್ಪಿರಿ=ಪುಟ್ಟಿಜ್ಜಿ+ಈ ಧರೆಟ್‌+ಂದ್+ಅಮರೆರ್+ಪುಗಟ್‌ಪ್ಪೆರ್.

* ಸುರುತ್ತ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಯೊದ ಪಂಚಾ – ಪರಿತಾ ಆದುಪ್ಪು.

ಐನ್ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಅರ್ಜುನೆ ಒಯ್ತ್ ಬುಡ್ಡಾನಗ ಯಂತ್ರೊಗು ಕಟ್ಟ್‌ದಿತ್ತಿನ ಐನ್ ಬಳ್ಳ್‌ಲುಲಾ ತುಂಡಾದ್ ಒಂಜೇ ಕ್ಷಣೊಟ್ಟು ಯಂತ್ರೊ ಅರ್ಜುನನ ಪಿರಾವುಡೇ ಬೂರ್‌ಂಡ್. ಶಿವದೇವೆರ್ ಚಂದ್ರನ್ ಧರಿತ್ತೊಂಡಿನ ರೀತಿಡ್ ಅರ್ಜುನನ ಮೋಣೆದ ಕಾಂತಿ ಬೆಳಗ್‌ಂಡ್. ಇಂಚಿನಾಯೆ ಏರ್ಲ ಒರಿ ಇನಿಮುಟ್ಟ ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಪುಟ್ಟ್‌ತ್ಜಿಜ್ಜಿಂದ್ ದೇವತೆಲು ಮಾತ ಅರ್ಜುನನ್ ಪುಗರ್ಥೆರ್.

****

ಸಂಧಿ - ೧೬

ಸುರಶಬ್ದೊಂಕುಳೆ ಕೇಂಡ್
ದೆರ್ಶೀತೆ ದ್ರ್ಪದೆಲಾ
ವರಯಂತ್ರೊಮುದ್ರಿತೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆಯೇರೆಂದ್ ।
ಅರಸುಕುಳಡೆಯಾಲ
ವರಚಿಂತಾತುರೆರಾವ
ನರಬೆಳ್ಳೊ ಚೂಸ್ಟಾಯಾ ವರೆಯೇರಾಪು ॥ ೧ ॥

ಸುರಶಬ್ದೊಂಕುಳೆ=ದೇವೆರ್ಕುಲು ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊಲೆನ್ ದೆರ್ಶೀತ್=ತೂದು ಅರಸುಕುಳು + ಅಡೆಯಾಲ=ಮಾತೆರ್ಲ ಚಿಂತಾ+ಆತುರೆರ್+ಆವ ನರಬೆಳ್ಳೊ=ಮನುಷ್ಯೆರೆ ಬೊಳ್ಳೊ ಚೂಸ್ಟ್+ಆಯಾ ವರೆಯೇರ್=ಮೆಚ್ಚೆರ್+ಆಪು

ದೇವತೆಲುಲಾ ಅರ್ಜುನನ್ ಪುಗರುನ ಶಬ್ದೊನು ಕೇಂಡ್ದ್ ದ್ರುಪದೆಲಾ ಯಂತ್ರೊನು ಮುದ್ರಿತ್ತಿನ ಬ್ರಾಣೆ ಏರ್ಂದ್ ಬತ್ತ್ ತೂಯೆ. ಮಾತ ಅರಸುಲುಲಾ ಚಿಂತೆಡ್ ಮುಂಗ್ಯೆರ್. ಆಂಡ ಔಲಿತ್ತಿನ ಮನುಷ್ಯ ಬೊಳ್ಳೊ ಅರ್ಜುನನ್ ತೂದು ಮೆಚ್ಚೆರ್.

ಯಂತ್ರೊಮಿ ಮುದ್ರಿಪಾವಾ
ಮಾಂತೇರೊಪ್ಪ ದ್ವಿಜೇರ್ಕ್ಳ
ಸಂತೋಷಿತ್ಳತಾರ್ತ್ ತೆಳಿತ್ೕ ಪಣ್ಪೆರ್ ।
ಚಿಂತೇನಿ ಬುಡ್ಲೆ ಓ-
ಕಾಂತೇರೆ ಮಾಂಗಲ್ಯೊ
ಕಾಂತೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಕಾಯಳ್ ದ್ರ್ಪದನ್ ಪುತ್ರೀ ॥ ೨ ॥

ಸಂತೋಷಿತ್+ಅಳತ್=ಲಕ್ಕ್‌ದ್+ಆರ್ತ್=ಬೊಬ್ಬೆಪತ್ತ್‌ದ್ ಮಾಂಗಲ್ಯೊಕಾಂತೆ=ಮದ್ಮಾಲ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಕ್+ಆಯಳ್

ಅರ್ಜುನೆ ಯಂತ್ರೊನು ಮುದ್ರಿತ್ತ್‌ದಾನಗ ಬ್ರಾಣೇರ್ ಮಾತ ಸಂತೋಷೊಡು ಕುಳ್ಳನಲ್ತ್ ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಬೊಬ್ಬೆಪತ್ತ್‌ದ್ ತೆಳಿತ್ತ್‌ದ್ ಪಣ್ಪೆರ್ : ಓ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲೆ ಚಿಂತೆನ್ ಬುಡ್ಲೆ. ದ್ರುಪದನ ಮಗಳ್, ಮದ್‌ಮಾಳ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗ್ ಆಯಳ್.

ಚಿಲೆರ್ ಪಾರ್ಕೊಣೀಪ್ಪೆರ್
ಚಿಲೆರ್ ದೆಂಡೆಪೊಳಿಪ್ಪೆರ್
ಚಿಲೆರ್ಂಗ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್ ಚೂಪೊಯೆರೀ ಪಾಡ್ ।
ಚಿಲೆರ್ ಚೂಸ್ಟ್ ತೆಳಿಪ್ಪೆರ್
ಚಿಲೆರಾರ್ಪುಪ್ಪೆರ್ ವಿಪ್ರ
ಜಲಧೀ ಘೋಣಿರ್ತ್‌ಪೊಂಜಾಶ್ಚಯೋರ್ ಭೂಪಾ ॥ ೩ ॥

ಪಾರ್=ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್+ಕೊಣೀಪ್ಪೆರ್=ನಲಿಪ್ಪುವೆರ್ ದೆಂಡೆಪೊಳಿಪ್ಪೆರ್=ಭುಜೊಕ್ಲೆನ್ ತಟ್ಟೊನ್ವೆರ್ ಚಿಲೆರ್+ಇಂಗ್‌ಸ್ತೊಂಡ್=ಇಂಗಿತೊಡು, ಕೈಬಾಸೆಡ್(?) ಪಾಡ್=ಸ್ಥಿತಿ, ಸಂಗತಿ ಚಿಲೆರ್+ಆರ್ಪುಪ್ಪೆರ್=ಬೊಬ್ಬೆಪಾಡ್ವೆರ್ ಘೋರ್ಣಿತ್‌ಣ+ಒಂಜಿ+ಆಶ್ಚರ್ಯೊ

ಕೆಲವೆರ್ ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ ನಲಿಪ್ಪುವೆರ್, ಕೆಲವೆರ್ ಭುಜೊಕ್ಲೆನ್ ತಟ್ಟೊನ್ವೆರ್, ಕೆಲವೆರ್ ಕೈಬಾಸೆಡ್ ಈ ಸಂಗತಿನ್ ತೂಪಾಪೆರ್. ಕೆಲವೆರ್ ತೂದು ತೆಲಿಪ್ಪುವೆರ್, ಕೆಲವೆರ್ ಬೊಬ್ಬೆ ಪಾಡೊಂದುಲ್ಲೆರ್–ಇಂಚ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಕಡಲ್ ಘೂರ್ಣಿತ್ತ್‌ಂಡ್, ಜನಮೇಜಯ.

ವಾರುಧೀ ಮುರೆನಂದೊ
ಪಾರ್‌ಸ್ಟೇ ದ್ವಿಜೆರೊಪ್ಪಾ
ಧಾರುಣೀಶೆರ್ ಚಿಂತಾತುರೆರಾಸ್ಟ್ಪಾ ।
ಆರೆಸ್ಟ್ ದ್ರುಪದೇಲಾ
ಶೂರೇರೆಂದ್‌ಡೆಪಿಂದ್
ಚಾರೇರೆನುಳೆತ್ ತರ್ಪೊಯೆ ಸೈನ್ಯೌಘೊ ॥ ೪ ॥

ವಾರುಧಿ=ಸಮುದ್ರೊ ಮುರೆನಂದೊ=ಗರ್ಜಿಪ್ಪುನಂಚ ಪಾರ್‌ಸ್ಟೇ=ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ ದ್ವಿಜೆರ್+ಒಪ್ಪಾ ಚಿಂತಾತುರೆರ್+ಆಸ್ಟ್ಪಾ ಅರೆಸ್ಟ್=ತೆರಿದ್ ಶೂರೇರ್+ ಎಂದ್+ಇಡೆಪಿಂದ್ ಚಾರೇರೆನ್+ಉಳೆತ್ ಸೈನ್ಯ+ಓಘೊ=ಸಮೂಹೊ

ಸಮುದ್ರೊ ಗರ್ಜನೆದಂಚ ಬ್ರಾಣೆರ್‌ಮಾತ ಅವ್ಲೆಮೂಲೆ ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ ಉತ್ಸಾಹೊಡುಪ್ಪುಗ, ಅರಸುಲು ಮಾತ ಚಿಂತಾತುರೆರಾದುಪ್ಪುಗ, ದ್ರುಪದೆ ಸಂದರ್ಭೊನು ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯೊಂದು ಚಾರಕೆರ್ನ್ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಸೈನ್ಯೊನು ತರ್ಪಾಯೆ.

ವೈಪರೀತ್ಯತೆಟ್‌ತ್ತೀ
ಭೂಪಾಲೇರ್‌ಂಬೆಯಾನಿನ್
ಕೋಪಿತೇಸ್ಟ್ಲ ಬೆಂಬೋ ಪಿನರೀಯೆಂದ್ ।
ಭೂಪೇಯಪ್ಪಿಪ ಕೇಂಡೌ
ಆ ಪೊರ್ತಾ ಚುಟಿ‌ಯೊಂಡೆರ್
ಕಾಪುಕಾಯುಧಕಾರೆರಜಿಪೆಸ್ಸಾರೊ ॥ ೫ ॥

ವೈಪರೀತ್ಯತೆಟ್=ವಿರೋಧ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್+ಇತ್ತೀ ಭೂಪಾಲೇರ್+ಂಬೆಯಾನಿನ್= ಅರ್ಜುನನ್ ಕೋಪೀತ್+ಏಸ್ಟ್ಲ=ದಾನೇಂಡಲ ಬೆಂಬೊ=ಮನ್ಪೊ ಪಿನರೀ= ತೆರಿಯಂದ್+ಎಂದ್ ಭೂಪೇ+ಅಪ್ಪಿಪ= ಕಡಪ್ಡುದಾನಗ ಚುಟಿ‌ಯೊಂಡೆರ್= ಸುತ್ತಲಾ ಉಂತ್ಯೆರ್ ಕಾಪುಕ್= ರಕ್ಷಣೆಗ್+ಆಯುಧಕಾರೆರ್+ಅಜಿಪೆ(ಂದು ಅಜಿಪೊ)=ಅಜಿಪ್ಪೊ

ಅಸಮಾಧಾನೊಡು ಇತ್ತಿನ ಅರಸುಲು ಕೋಪೊಡು ಬ್ರಾಣನ್ ದಾನೆ ಮನ್ಪೊ ಂದ್ ತೆರಿಯಂದ್ ಂದ್ ದ್ರುಪದೆ ಕಡಪ್ಡುದಾನಗ, ಅಪಗನೇ ಅಜ್ಪ ಸಾವಿರೊ ಆಯುಧಕಾರೆರ್ ಅರ್ಜುನನ ಸುತ್ತ ಕಾವೆಲ್‌ಗ್ ಉಂತೊಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV-೩೨)

ಪಾರ್ಥನ್ ಚುತ್ಥಟ್ ಸೈನ್ಯೊ
ಸಾರ್ಥೊ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್ಣಾಕ್ಳು
ಸತ್ಯೆ ಚಾಮರೊ ಭೇರಿ ಬಹುವಾದ್ಯೊಂಕ್ಳು ।
ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ದ್ವಿಜ ಚುತ್ಥಂ–
ಚಿತ್ತೀನಾ ಸಮಯೊಂಟ್
ವರ್ತೆರಾ ದ್ರುಪದನ್ನಂದನೆ ಮೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ॥ ೬ ॥

ಸಾರ್ಥೊ=ಸಾರಥಿತ್ವೊ, ಸಕಾಯೊ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್ಣ್+ಆಕ್ಳು ಚುತ್ಥ+ಅಂಚ+ಇತ್ತೀನಾ ದ್ರುಪದನ+ನಂದನೆ ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ>ಮೆಲ್ಲೆಲ್ಲ

ಅರ್ಜುನನ ಸುತ್ತಲಾ ಇತ್ತಿನ ಸೈನಿಕೆರ್ ಸತ್ತಿಗೆ, ಚಾಮರೊ, ಭೇರಿ, ಬೇತೆ ಬೇತೆ ವಾದ್ಯೊಲೆನ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಅಂಚ ಸಾರಥಿ ಮನ್ಪುನ ಸಮಯೊಡು ದ್ರೌಪದಿ ಮೆಲ್ಲ ಮೆಲ್ಲ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತಳ್.

ಕ್ಷೀರಾಬ್ಧೀ ಕಡೆನಾನಿ
ವಾರುಧಿತ್ತ್ ಜನೀತಿ
ಸ್ತ್ರೀರತ್ನೊ ಹರಿ ಪೋಸ್ಟಾಶ್ರೀಪಿನಂದೊ ।
ಧಾರಣೀಪತಿ ಯಜ್ಞ
ಸಾರೊಂಟ್ತ್ ಜನೀತಿ
ನಾರೀ ವರ್ತೆರ್ ಮೆಲ್ಲರ್ಜುನನಂತ್‌ಕ್ ॥ ೭ ॥

ಕ್ಷೀರ+ಅಬ್ಧಿ ವಾರುಧಿತ್ತ್=ಸಮುದ್ರೊಡ್ದು ಪೋಸ್ಟ್+ಆಶ್ರೀಪೀನ=ಆಶ್ರೈಪುನ+ ಅಂದೋ ಮೆಲ್ಲ+ಅರ್ಜುನನ+ಅಂತ್‌ಕ್

ಪೇರಕಡಲ್‌ನ್ ದೆಕ್ಕ್‌ನಾನಿ ಸಮುದ್ರೊಡ್ದು ಪುಟ್ಟಿನ ಸ್ತ್ರೀರತ್ನೊ(ಲಕ್ಷ್ಮಿ) ವಿಷ್ಣುದೇವೆರೆನ್ ಪೋದು ಆಶ್ರೈತ್ತಿನಂಚ ದ್ರುಪದನ ಯಜ್ಞೊದ ಫಲವಾದ್ ಪುಟ್ಟಿನ ದ್ರೌಪದಿ ಮೆಲ್ಲ ಅರ್ಜುನನ ಮುಟ್ಟ ಬತ್ತಲ್. (ಒಂಜಿ ಪೊರ್ಲುದ ಉಪಮಾಲಂಕಾರೊ)

ಅ್‌ಳಪೂರ್ಣೇಂದುನಿಭಾಸ್ಯೆ
ಬಳಸಾ ನಿಂಜಿಸ್ಟಿ ತನ್ನಾ
ಕುಳೆ ಮಧ್ಯಂಟಧಿಕೋ ಲೆಜ್ಜಿತ್ ಮೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ।
ಕಳಹಂಸಾಗಮನೆ ವರ್ತೆರ್
ತ್ರೈಲೋಕ್ಯೊಮಿನೆಯ್ಯಾ
ಥಳರೋಸ್ಟ್ ಬಹುವಾದ್ಯರಭಸೊಂತಾವಾ ॥ ೮ ॥

ಅ್‌ಳ=ಎಳ/ಪೊಸ+ಪೂರ್ಣ+ಇಂದು+ನಿಭ+ಆಸ್ಯೆ ಬಳಸಾ=ಸುತ್ತಲಾ ತನ್ನ+ಆಕುಳೆ ಮಧ್ಯಂಟ್+ಅಧಿಕೊ ಕಳಹಂಸ=ರಾಜಹಂಸೊ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯೊಮಿನ್+ಎಯ್ಯಾ

ಥಳರೋಸ್ಟ್=ಬಚ್ಚಾದ್ (ಮ.ತಳರ್ತಿ)

ಪುಣ್ಣಮೆದ ಪೊಸ ಚಂದ್ರನಂಚಿನ ಮೋಣೆದ ದ್ರೌಪದಿ ತನ್ನ ಸುತ್ತ ಸೇರ್ದಿತ್ತ್‌ನ ಸಖಿಕ್ಲೆನ ನಡುಟ್ಟು ದಿಂಜ ನಾಚಿಕೆಡ್ ಮೆಲ್ಲ ಮೆಲ್ಲನೆ ರಾಜಹಂಸೊದ ಲೆಕ್ಕನೆ ನಡತ್ತೊಂದು ಮೂಜಿಲೋಕೊನ್ಲ ಕಂಗಾಲ್ ಮನ್ತ್‌ದ್/ಸೋಲ್ಪಾವೊಂದು ನಾನಾ ವಾದ್ಯರಭಸೊಡು ಬತ್ತಲ್.

ನಳಿನಾಕ್ಷಿ ಮುಖಪದ್ಮಂ-
ತುಳೆಯೀ ನಿಂಜಿತ್ತ್‌ಣ್ ಸ್ವೇದಂ-
ತ್‌ಳ ಬಿಂದು ನಿರತ್‌ತ್ತೀ ಮಿರೆಭಾರೊಂಕ್ ।
ಸ್ಟ್‌ಳಪಾಪು ನಡುಚಣ್ಣೊ
ಕ್‌ಳರ್‌ಪ್ಪುಣತೀ ಲೆಜ್ಜೀ-
ಸ್ಟಳ್ ನೀಲಾಳಕಿ ವರ್ತೆರ್ ವಿಜಯಾ ಮುಟ್ಟ ॥ ೯ ॥

ಮುಖಪದ್ಮಂತ+ಉಳೆಯೀ ಸ್ವೇದಂತ+ವ್‌ಳಬಿಂದು=ಪೊಸಪನಿ ನಿರತ್=ನೆಗತ್ತ್‌ದ್ +ಇತ್ತೀ ಸ್ಟ್‌ಳಪಾಪು=ಅದ್ರ್‌ನಗ(?) ನಡುಚಣ್ಣೊ=ಪುಂಡಿನಡು ಕ್‌ಳರ್‌ಪ್ಪುಣು= ನಡ್‌ಗುಂಡು ಲೆಜ್ಜೀಸ್ಟಳ್=ಲಜ್ಜಿತ್ತಲ್ ನೀಲ+ಅಳಕಿ

ನಳಿನಾಕ್ಷಿ ದ್ರೌಪದಿನ ಮೋಣೆಪನ್ಪಿ ತಾಮರೆದುಲಾಯಿ ಪೊಸಬೆಗರ ಪನಿಕ್ಲು ನೆಗತ್ತೊ ದಿಂಜಿನ ಮಿರೆಕ್ಲು ಅದ್ರ್‌ನಗ ಬಳ್ಳುನ ಸೊಂಟೊ ನಡ್‌ಗ್‌ಂಡ್. ಹೆಚ್ಚಿನ ಲಜ್ಜಾಭಾವೊಡು ಕೃಷ್ಣವೇಣಿ ದ್ರೌಪದಿ ಅರ್ಜುನನ ಮುಟ್ಟ ಬತ್ತಳ್.
(ಪಂಪಭಾರತೊ III–೬೪ ಲಾ ತೂಲೆ) (ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೩೫)

ಚೂವರಾಪ್ಪಿರಿ ಲೆಜ್ಜಿ-
ಟಾವಭಾವೊಮಿನಾಯಾ
ಚೂವೊಟ್ಕ್‌ಣಯೆಟಾವಣ್ಣೊವನೆ ಚೂಸ್ಟ್ ।
ದೇವೀ ದ್ರೌಪತಿ ಚಿತ್ತೊಂ-
ಟಾ ವೇಲೆಟುದಿಸ್ಸೀತಿ
ಧಾವತೀ ಜಾಸ್ಪಾ ವರ್ಣಿಪುಕೋ ನಾಮು ॥ ೧೦ ॥

ಚೂವರ+ಆಪ್ಪಿರಿ ಲೆಜ್ಜಿ(ಜ್ಜೆ)ಟ್+ಆವ+ಭಾವೊಮಿನ್+ಆಯಾ=ಆಯುನ ಚೂವೊಣ್ಕ್‌ಣಯೆಟಾವ=ತೂವೊಂಡ್ರುನೆಟ್+ಅಣ್ಣೊವನೆ=ತರೆದೇರ್ಪಂದೆ ವೇಲೆಟ್= ಗಳಿಗೆಡ್+ಉದಿಸ್ಸೀತಿ ಧಾವತಿ=ಉದ್ವೇಗೊ, ಬಚ್ಚೆಲ್

ಅರ್ಜುನನ ಹಾವಭಾವೊಲು ಎಂಚ ಉಲ್ಲೊಂದು ತೂಯರೆ ಲಜ್ಜೆದ್ದಾವ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಆಪುಜಿ. ಆಂಡಲಾ ತರೆದೇರ್ಪಾಂದೆನೆ ತೂವೊಂಡಿನೆಟ್ ಆಲ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಉದಿತ್ತ್‌ನ ಉದ್ವೇಗೊನು ಯಾನ್ ದಾನೇಂದ್ ವರ್ಣಿಪ್ಪುನೆ !

ಸಂತೋಷಿತೆರ್ ಚೂಸ್ಟ್
ಕುಂತೀನಂದನಭಾವೊ
ಚಿಂತೆ ಪುಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್‌ಣೇರೆಂದ್‌ಡೆಪಿನಂತೆ ।
ಭ್ರಾಂತಾಸ್ಪೀ ಮನಸ್ಸೀನಿ
ಸಂತೈತೊಂಡೆರ್ ತಾಮೇ-
ಕಾಂತೊಂಟಾ ಯಂತ್ರೊ ಜೈತ್‌ಣೆಯಾವೆಂದ್ ॥ ೧೧ ॥

ಪುಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್‌ಣ್+ಏರ್+ಒದ್+ಅಡೆಪಿನಂತೆ ತಾಂ+ಏಕಾಂತೊಂಟಾ ಜೈತ್‌ಣೆಯೆ=ಜೈತ್ತಿನಾಯೆ/ಜೈತಿನವೆ+ಆವು+ಎಂದ್

ಅರ್ಜುನನ ಭಾವೊನು ತೂದು ದ್ರೌಪ್‌ದಿಗ್ ಸಂತೋಷೊ ಆಂಡ್. ಆಂಡ ಆಯೆ ಏರ್‌ಂದ್ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯಂದೆ ಚಿಂತೆ ಪುಟ್ಟ್‌ಂಡ್. ಮರ್ಲ್‌ಕಟ್ಟುನ ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ ತಾನ್ ತನ್ನಾತೆಕೇ ಸಮಾಧಾನೊ ಮನ್ತೊಂಡಳ್, ಪಂತೊದ ಯಂತ್ರೊನು ಜೈತ್‌ನಾಯೆ ತನ್ಕ್ ಕಂಡನಿ ಆವು/ ಯಂತ್ರೊನು ಜೈತ್‌ನೆ ಅರ್ಜುನೆನೇ ಆದುಪ್ಪು-ಂದ್.

ತನ್ನ್‌ಟಿಂಚಮಲಾಂಗಿ
ನಿರ್ಣೈತ್ ಹೃದಯೊಂಟ್
ಪನ್ನಗಾಭರಣನಿನ್ ಸ್ಮರಿಯೀತಾಪು ।
ಅರ್ಣವೋ ಸಭೆಮಧ್ಯಂ-
ಟುನ್ನತಸ್ತನೆ ಮಾಲೆ
ತನ್ನ ಭರ್ತ್ರುವಿ ಕಂಠಂಕ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೇರಾಪು ॥ ೧೨ ॥

ತನ್ನ್‌ಟ್+ಇಂಚ+ಅಮಲಾಂಗಿ ಪನ್ನಗ=ಸರ್ಪೊ+ಆಭರಣನಿನ್(=ಶಿವನ್) ಅರ್ಣವೋಸಭೆ=ಕಡಲ್ದಂಚಿ ಸಭೆ ಮಧ್ಯಂಟ್+ಉನ್ನತಸ್ತನೆ ಭರ್ತ್ರುವಿ=ಕಂಡನಿನ ಕಂಠಂಕ್+ಇ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೇರಾಪು=ಪಾಡ್ಯಳ್

ತಾನ್ ತನ್ನಟ ಇಂಚ ತೀರ್ಮಾನಮನ್ತೊಂಡಿನ ದ್ರೌಪದಿ ಹೃದಯೊಡು ಶಿವದೇವೆರೆನ್ ನೆನೆತ್ತೊಂದು ಕಡಲ್‌ದಂಚಿ ಸಭೆಟ್ಟ್ ತನ್ನ ಕಂಡನಿನ ಕೆಕ್ಕಲ್‌ಗ್ ಮಾಲೆ ಪಾಡ್ಯಳ್.

(ದ್ರೌಪದಿ ಶಿವನ್ ನೆನೆತ್ತ್‌ನವು ಆಲ್ನ ದುಂಬುದ ನಾರಾಯಣಿ ಜನ್ಮೊದ ವಿವರೊಲೆ ಬೊಳ್ಚೊಡು ಬಾರೀ ಔಚಿತ್ಯೊದವು.)

ಭೂಲೋಕೊಂಟಜಪಾಸ್ಟಿ
ಶೀಲಲಕ್ಷಣಯುಕ್ತೆ
ಬಾಲೇ ದ್ರೌಪತೀದೇವಿ ತನ ಮೆಯಿಕಂಪು ।
ಪೋಲ್‌ಪ್ಪೀ ವನಜೊಂತಾ
ಮಾಲೇಯರ್ಜುನ ಕಂಠೊಂ-
ಕಾಲೋಚೀಪ್ಪನೆ ಚಾರ್ತೆರ್ ಭುವನೊಮೆಚ್ಚಾ ॥ ೧೩ ॥

ಭೂಲೋಕೊಂಟ್+ಅಜಪಾಸ್ಸಿ ಮೆಯಿಕಂಪು=ಮೈತ್ತ ಪರಿಮಳೊ ವನಜೊ=ತಾಮರೆ ಕಂಠೊಂಕ್+ಆಲೋಚಿಪ್ಪನೆ=ದಾಲ ದುಂಬುಪಿರ ತೂವಂದೆ ಚಾರ್ತೆರ್=ಪಾಡ್ಯಲ್, ಅಲಂಕರಿತ್ತಲ್ ಭುವನೊ=ಲೋಕೊ+ಮೆಚ್ಚಾ=ಮೆಚ್ಚುನಂಚನೆ

ಇಡೀ ಭೂಮಂಡಲೊಡೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನ ಶೀಲಲಕ್ಷಣೊಲು ಇತ್ತಿನ ಪೊಣ್ಣೊವು ದ್ರೌಪದಿ ತನ್ನ ಮೈತ್ತ ಪರಿಮಳೊನೇ ಹೋಲುನ ತಾಮರೆದ ಮಾಲೆನ್ ದುಂಬು ಪಿರತೂವಂದೆ ಅರ್ಜುನನ ಕೆಕ್ಕಿಲ್ಗ್ ಲೋಕೊಮಾತ ಮೆಚ್ಚುನಂಚನೆ ಅಲಂಕರಿತ್ತಳ್.

ಶುಭೊಮಾಗಾಂದೆರ್ ಚೂಸ್ಟ್
ನಭೊಂಟ್ತ್ತೀನಮರೇಕ್ಳು
ಶುಭೊಮಾಗಾಂದೆರ್ ವಿಪ್ರೇರವನೀಟ್ತ್ತ್ ।
ಶುಭೊಮಾಗಾಂದೆರ್ ಚೂಪ್ಪೀ
ಪ್ರಭುಕುಳೆಯ್ಯೆರ್ಲೌಳ್
ಶುಭಮಾಂಗಲ್ಯತರೊಂತಾ ರೆಭಸೋ ಕೇಂಡೋ ॥ ೧೪ ॥

ಶುಭೊಮಾಗಾ+ಅ್ಂದೆರ್ ನಭೊಂಟ್=ಆಕಾಶೊಡು+ಇ್ತ್ತೀನ+ಅಮರೇಕ್ಳು=ದೇವೆರ್ಲು ವಿಪ್ರೇರ್+ಅವನೀಟ್ತ್ತ್ ಪ್ರಭುಕುಳು+ಎಯ್ಯೆರಲ+ಔಳ್ ಶುಭಮಾಂಗಲ್ಯತರೊ=ಎಡ್ಡೆ ಪೊರ್ತುಡು ಆಪುನ ಮಂಗಲ ಕಾರ್ಯೊ.

(ಐನ್) ತೂದು ಬಾನೊಡಿತ್ತಿ ದೇವೆರ್ಲು ಮಾತ ಎಡ್ಡೆಆವಡ್ ಂದ್ ಪಂಡೆರ್, ಭೂಮಿಡ್ತ್ತ್ನ ಬ್ರಾಣೆರ್ಲಾ ಎಡ್ಡೆ ಆವಡ್ ಂದ್ ಪಂಡೆರ್, ತೂವೊಂದಿತ್ತಿನ ಅರಸುಲ್ಲಾ ಮಾತ ಎಡ್ಡೆ ಆವಡ್ ಂದ್ ಪಂಡೆರ್. ಮದ್ಮೆದಂಚಿ ಎಡ್ಡೆ ಸಂದರ್ಭೊಲೆಡ್ ಆಪುನ ಗೌಜಿ ಕೇಂಡ್ಂಡ್.

ವರ್ಷೀತೇರತಿ ಪುಷ್ಪ
ವರ್ಷೋಮೀನಮರೇರ್ಕ್ಳ
ಹರ್ಷೀತದ್ಭುತವಾದ್ಯೊ ರಭಸೊಂತಾವಾ ।
ಕುರೆಲ್ಟುತ್ತಮೊ ಮಾಲೆ
ಬಿರುಕೈತಂತ್ಟ್ ಪಾರ್ಥೆ
ತರುಣೀಟಾವಧಿಕೋ ಶೋಭಿತೆನಾ ಪಾರ್ಥೇ ॥ ೧೫ ॥

ವರ್ಷೀತೆರ್=ಬರ್ಸೊಬರ್ಪಾಯೆರ್+ಅತಿ ಪುಷ್ಪವರ್ಷೊಮೀನ್=ಪೂತ ಬರ್ಸೊನು+ ಅಮರೇರ್ಕ್ಳ ಹರ್ಷೀತ್=ಸಂತೋಷೊಡು+ಅದ್ಭುತವಾದ್ಯೊ ಕುರೆಲ್ಟ್= ಕೆಕ್ಕಿಲ್ಡ್+ ಉತ್ತಮೊ ಕೈತ+ಅಂತ್ಟ್ ತರುಣೀಟಾವ (ಂದು ತರಣೀಟಾವ ಆದುಪ್ಪು)+ಅಧಿಕೊ

ದೇವೆರ್ಲು ಬಾರೀ ಸಂತೋಷೊಡು ನಾನಾವಾದ್ಯೊಲೆನ್ ಶಬ್ದೊಮನ್ಪಾದ್ ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ಪೂಕ್ಲೆನ ಬರ್ಸೊನು ಬರ್ಪಾಯೆರ್. ಕೆಕ್ಕಿಲ್ಡ್ ವರಣಮಾಲೆ, ಕೈತ್ತ ಮುಟ್ಟಟ್ ಬಿರು–ಇಂಚ ಮೆರೆಪುನ ಅರ್ಜುನೆ ಸೂರ್ಯಡ್ದ್ಲಾ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಬೆಳಗ್ಯೆ. (ದ್ರೌಪದಿಡ್ದಾವ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಬೆಳಗ್ಯೆ ಂದ್ಲಾ ಅರ್ಥೊ ಮನ್ಪೊಳಿ).

ಮಾಲೆ ಚಾರ್ತರುವೂಟ್
ಬಾಲೆ ನೆಂದ್‌ಪ ಚೂಸ್ಟ್
ಪೋಲ್‌ಪ್ಪೆರ್ ರತಿನಾ ಮನ್ಮಥನಾ ಜ್ಯಾತಿ ।
ಮೇಲಾಸ್ಪಳ್ ಕುಲೊಮಿನ್
ಭೂಪಾಲನಂದನೆಯೆಂದ್
ಲೋಲಲೋಚನೆಕುಳು ತೆಳಿತ್ ಪಣ್ಕೆರ್ ॥ ೧೬ ॥

ಚಾರ್ತ್+ಅರುವೂಟ್=ಮುಟ್ಟಟ್ ಮೇಲಾಸ್ಪಳ್=ಉದ್ಧರಿತ್ತಲ್

ಅರ್ಜುನ ಕೆಕ್ಕಿಲ್‌ಗ್ ಮಾಲೆ ಪಾಡ್ದ್ ಆಯನ ಮುಟ್ಟ ದ್ರೌಪದಿ ಉಂತೊಂಡಳ್. ಅಕ್ಲು ರತಿ ಮನ್ಮಥೆರೆ ಲೆಕ್ಕ ತೋಜೊಂದಿತ್ತೆರ್. ತನ್ನ ಕುಲೊನು ದ್ರೌಪದಿ ಉದ್ಧಾರೊ ಮಲ್ತಳ್ ಂದ್ (ಕ್ಷತ್ರಿಯೆತಿಯಾದ್ ಬ್ರಾಣನ್ ಮದ್ಮೆ ಆಯಿನೆದವ ಆಲ್ಲಾ ಬ್ರಾಣ್ತಿ ಆಯಲ್) ಸಖಿಕ್ಲು ಆಲ್ನ್ ತಮಾಷೆಮನ್ತೆರ್.

(ಈ ಇಡೀ ಸನ್ನಿವೇಶೊದ ಹೆಚ್ಚದ ವರ್ಣನೆಲು ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಸ್ವಂತೊ)
(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೩೬)

ಅ್ಡಕೈತಂತ್‌ಟ್ ನಿಲ್ಪಾ
ಮಡರೀ ದ್ರೌಪತಿದೇವಿ
ಪುಡಮೀಶೇರಡೆಯಾ ದೆರ್ಶಿತ್ ರೋಷೊಂಟ್ ।
ಪಡ್‌ಸ್ಪೋ ಬಣ್ಣೊಮಿ ನಾಮು
ಮಡರೀನಿಚ್ಚಿತ್ ವರ್ತ್ಂ–
ದಡೆಯಾ ಸಂಭ್ರಮಿಪುಪ್ಪಾ ದ್ರ್‌ಪದೇ ಚೂಸ್ಟೆ ॥ ೧೭ ॥

ಅ್ಡಕೈತ–ಎಡತ್ತಕೈತ್ತೆ+ಅಂತ್‌ಟ್ ಪುಡಮೀಶೆರ್+ಅಡೆಯಾ=ಮಾತೆರ್ಲ್ಲ ದೆರ್ಶಿತ್=ತೂದು ಬಣ್ಣೊಮಿ (ಂದು ಬಂಜೊಮಿ ಆದುಪ್ಪು)=ಕಷ್ಟೊ ಮಡರೀನ್+ಇಚ್ಚಿತ್ ವರ್ತ್+ಂದ್+ಅಡೆಯಾ

ಅರ್ಜುನನ ಎಡತ್ತ ಭಾಗೊಡು ದ್ರೌಪದಿ ಉಂತೊಂದಾನಗ ಅಯ್ನ್ ತೂದು ಮಾತ ಅರಸುಲುಲಾ ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್– ಎಂಕ್ಲು ಈ ಪೊಣ್ಣಗಾದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಬಾರೀ ಬಂಜ ಬತ್ತ ಂದ್ ಮಾತೆರ್ಲ್ಲ ಒರಾನೇ ಗೌಜಿಮನ್ಪುನೆನ್ ದ್ರುಪದೆತೂಯೆ.

ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಟ್‌ತೊಪ್ಪಾ
ಚೂಲೆ ಮಾಂಗಲ್ಯೊಂದ್
ಆಲ್‌ಸ್ಟ್ ಪ್ರಜೆ ವರ್ತ್ ಕಬಿಯನೇಕೊ ।
ಚಾಲು ಬುಟ್ಟಿರವೆಂದ್
ಕಾಲೊಂಟೇ ದ್ರ್‌ಪದಾಖ್ಯೆ
ಆಲಯಂ ಪೊಗಿಯೇ ಕೂಡುಳೆತೊಂಡಾಕ್ಕೆ ॥ ೧೮ ॥

ದಿಕ್ಕ್‌ಟ್‌ತ್+ಒಪ್ಪಾ=ಒಟ್ಟಿಗೆ ಆಲ್‌ಸ್ಟ್=ಗಟ್ಟಿ ಪಂಡ್‌ದ್ ಬುಟ್ತಿ=ಮುಲ್ಪದ+ಇರವು+ಎಂದ್ ಕಾಲೊಂಟೇ=ಬೇಗ, ಸುರುಟ್ಟೇ ಕೂಡೆ=ಒಟ್ಟಿಗೆ (ಮ.ಕೂಡೆ)+ಉಳೆತೊಂಡ್+ಆಕ್ಕೆ =ಅಕ್ಲೆನ್

ಮಾತೆರ್ಲ 'ಮದ್ಮೆನ್ ತೂಲೆ' (ಮಾತ ಕುಳ್ಳಲೆ, ಮದ್ಮೆ ತೂಲೆ) ಒದ್ ಬೊಬ್ಬೆಪತ್ತೊಂದು ನರಮಾನಿ ಮಾತ ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದ್‌ಲ ಕಬಿನಗ ಮೂಲು ಇತ್ತ್‌ನೆ ಯಾವು (ಉಳಯಿ ಪೋಯಿ) ಒದ್ ಬೇಗ ದ್ರುಪದೆ ಅರ್ಜುನನ್ಲಾ ದ್ರೌಪದಿನ್ಲ ಲೆತೊಂದು ಪೋಯೆ

ಅರಮನೆತುಳೆಯಾಸ್ಟ್
ಕನಕೊಂತಾ ಜಲೊ ಕೊಂಡ್
ಚರಣೊಮೀ ನೆಡಿಸ್ಟ್ ಮಂಚವೊಂಟಾಕೊಸ್ಟ್ ।
ತರುಣೀಕುಳು ಫಲೆರಾ ವ-
ರ್ತರಮನೆತುಳೆಯಾಸ್ಟ್
ಪರೊಸ್ಟಾಯಿಸ್ಸಿನಿ ಪಂಡಕ್ಷತೊಮುಡುಸ್ಟೇರ್ ॥ ೧೯ ॥

ಅರಮನೆತ+ಉಳೆಯಿ+ಆಸ್ಟ್ ನೆಡಿಸ್ಟ್=ದೆಕ್ಕ್‌ದ್ ಮಂಚವೊಂಟ್+ಆಕೊಸ್ಟ್ ವರ್ತ್+ಅರಮನೆತ+ಉಳೆಯಾಸ್ಟ್ ಪರೊಸ್ಟ್=ಆಶೀರ್ವಾದ ಮನ್ತ್‌ದ್+ಆಯಿಸ್ಸಿನಿ= ಆಯುಷ್ಯೊನು ಪಂಡ್+ಅಕ್ಷತೊಂ=ಕುಂಕುಮೊ ಬಿರೊಯಿನ ಅರಿ+ಉ‌ಡುಸ್ಟೇರ್=ಪಾಡ್ಯೆರ್ (ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಪ್ರಾಸೊ ಕೆಡ್ತ್‌ಂಡ್. ಕರಗೊಂತಾ ಜಲೊ?)

ಅರಮನೆತ ಉಳಾಯಿ ಪೋದು ಬಂಗಾರ್ದ ಚೆಂಬುದ ನೀರ್‌ಡ್ ಅರ್ಜುನನ ಕಾರ್‌ದೆಕ್ಕ್‌ದ್ ಆಯನ್ ಮಂಚಾವುಡು ಕುಳ್ಳಾಯೆರ್. ಪೊಣ್ಣೊಜನಕ್ಲು ದಿಂಜಜನೊ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಮದ್ಮಾಯ ಮದ್ಮಾಲೆಗ್ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯೊಗು ಆಶೀರ್ವಾದೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಷತೆದ ಅರಿನ್ ಪಾಡ್ಯೆರ್.

ಗಗನೊಂಟ್ತ್ತಮರೇರ್ಕ್ಲ್ಯ
ಗತೆರಾಸ್ಟೆರ್‌ಲಾಪು
ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಯಾದವೆರೆಟೂಡ ।
ಪೊಗಿಯೇರಾ ದ್ವಾರಕೊ
ನಗರೊಮೀ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ್
ಮಗಕ್ ಕೋಪೊಮಹಾಗ್ನಿ ಜ್ವಲಿತ್‌ಣೇರ ॥ ೨೦ ॥

ಗಗನೊಂಟ್ತ್+ಅಮರೇರ್ಕ್ಲ್ಯ ಗತೆರ್(ಒದೆತ್ತ ಸುರುಟ್ಟು ನಿರ್ ಒದ್ ಕೂಟೊಂಡ ಪ್ರಾಸೊ ಸರಿ ಆಪುಂಡು)=ಪಿರಪೋತೆರ್+ಆಸ್ಟೆರ್‌ಲ+ಆಪು=ಅಪಗ ಜ್ವಲಿತ್‌ಣ್+ಏರ

ಬತ್ತ್‌ದ್ ನಿರೆದಿತ್ತಿನ ದೇವತೆಲು ಬಾನೊಡ್ದು ಪಿರಪೋಯೆರ್. ಆತಾನಗ ಕೃಷ್ಣೆಲಾ ಯಾದವೆರೆನ್ ಕೂಟೊಂದು ದ್ವಾರಕೆಪೊಗಿಯೆರ್. ಆಂಡ ದುರ್ಯೋಧನಗ್ ತೂತಂಚಿನ ಕೋಪೊ ಪೊತ್ತ್‌ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೩೭)

ಕ್ಳರ್ಸ್ಟಾ ಕುರುಭೂಪೆ
ಬಳಸಾ ಕುಳ್ಳಿತಿ ತನ್ನಾ–
ಕುಳೆ ಮದ್ಯಂಟುಳೆತ್ ಮೂಸ್ಟಲಿತ್ ಪಣ್ಕೇ ।
ಕಳಟ್ತ್ತೆಯ್ಯೆರೆ ಮಾನ್ಯೊ
ಕಳೆಯೀಕುಳೆ ಫಲೆರೆಡ್ಡಾ
ಜಳೆರೇನಾಕಸ್ಟ್ಣಾ ಚೂಸ್ಟರೊ ಪಾಂಚಾಲೇ ॥ ೨೧ ॥

ಕ್ಳರ್ಸ್ಟ=ಕೋಪೊ ಕೆಜರ್ದ್+ಆ ಬಳಸಾ=ಸುತ್ತಲ ಮೂಸ್ಟಲಿತ್=ಮೂದಲಿತ್ತ್‌ದ್, ಮರ್ಮೊಗು ತಾಗುನಂಚ ಕಳಟ್+ಇತ್ತ್+ಎಯ್ಯೆರೆ ಕಳೆಯ್=ಕಳೆದ್+ಈಕುಳೆ ಫಲೆರೆ=ದಿಂಜ ಜನೊಕ್ಲೆನ್+ಎಡ್ಡಾ ಜಳೆರೇನ್=ಜಡೆರೆನ್,ಬುದ್ಧಿ ಇಜ್ಜಂದಿನಕ್ಲೆನ್+ ಆಕ್ಸ್ಟ್ಣ=ಮನ್ತ್ತ್‌ದ್‌ನೆ

ದುರ್ಯೋಧನಗ್ ಕೋಪೊ ಕೆಜರ್ದ್ ತನ್ನ ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಕುಳ್ಳದಿತ್ತಿನ ಜನೊಕ್ಲೆನ್ ಲೆತ್ತ್ ಮೂದಲಿತ್ತ್ ಪಾತೆರ್ಯೆ– ಮೂಲು ಸ್ವಯಂವರೊಗಾದ್ ಕಳಕ್ಕ್ ಬತ್ತ್‌ನ ಜನೊಕ್ಲೆನ ಮಾನೊ– ಮರ್ಯಾದಿನ್ ಕಳೆದ್ ನಿಕ್ಲೆನ್ ಕೆಲವೆರೆನ್ ದಾಲ ಬುದ್ಧಿಇಜ್ಜಂದಿನಕ್ಲು, ಬಿಲೆ ಕಮ್ಮಿದಕ್ಲು ಒದ್ ದ್ರೌಪದಿ ಮನ್ತ್ತ್‌ನೆನ್ ತೂಯರಾ?

ಮಂಗಲ್ಯೊಂಕುಳೆಕಾಯೆ
ಭಂಗೊ ವರ್ಪೊವೆರಾಸ್ಟ್
ನಂಗೊಂಟ್ ಕಪಟೊಂತಾ ಬಿರುವಾಕೊಸ್ಟ್ ।
ಅಂಗೀಕಾಸ್ಟ್ಜೆಯಾ
ಭಂಗೀತ್ ಜಯೊಮಾಯೊ
ಅಂಗನೇ ನೃಪತೀಯಾ ದ್ವಿಜಕಾಕೋಸ್ಟೆ ॥ ೨೨ ॥

ಮಂಗಲ್ಯೊಂಕು=ಮದ್ಮೆಗ್+ಉಳೆಕಾ(ತಾ)ಯೆ=ಉಳೆತ್+ಆಯೆ ಭಂಗೊವರ್ಪೊವೆರ+ ಆಸ್ಟ್(ಆಸ್ಟ್ನ+ಅಂಗೊಂಟ್) ನಂಗೊಂಟ್=ಬ್ರಾಣೆರೆಗಾದ್ ಅಂಗೀಕಾಸ್ಟ್=ಕ್ಷತ್ರಿಯರೆಗ್+ ಇಜೆ(ಜಿ)ಯೆ=ದೀಯೆ+ಆ ಜಯೊಂ+ಆಯೊ ದ್ವಿಜಕ್+ಆಕೊಸ್ಟೆ=ಕೊರಿಯೆ, ಒಪ್ಪಾಯೆ
(ಅಂಗಿ; ಅಂಗೊ–XIV-೭೧ ಪಾಡ್ ತೂವೊನೊಡು)

ದ್ರುಪದೆ ನಮ್ಮನ್ ಮದ್ಮೆ ಉಂಡು ಒದು ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಅಪಮಾನೊ ಮನ್ಪ್ಯೆರೆಗಾದ್ ತೆರಿದೇ ಬ್ರಾಣೆರೆಗಾಪುನ ಬಿರು ಮನ್ಪಾದ್ ನಂಕ್ ದೀಯೆ. ಐನ್ ಭಂಗಿತ್ತ್‌ನ ದ್ವಿಜಕ್ಕ್ ಈ ಅರಸು ಮಗಳ್ನ್ ಇತ್ತೆ ಒಪ್ಪಾಯೆ !

ಭೀಮಾವಿಕ್ರಮೆರಾಸ್ಟಿ
ಮಾಮಾ ಸೈಂಧವಕರ್ಣಾ
ಹೇ ಮಹಾಪುರುಷಾ ಸ್ವಶ್ವತ್ಥಾಮಾವೇ ।
ಭೂಮೀಪಾಲೆರೆ ಕೇಳೀ
ನಾಮ್ಮೈವೆರ್ಂಬುಳ್ಪ್ಪಾ
ಸೀಮೇಯಾ ದ್ರುಪದೆವೆಂದ್‌ನ ಪಂಡೋಡು ॥ ೨೩ ॥

ಭೀಮಾವಿಕ್ರಮೆರ್=ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿಲು+ಆಸ್ಸಿ=ಆಯಿನ ಮಾಮಾ=ಶಲ್ಯೆರ್ ಮಹಾಪುರುಷೆ+ಆಸ್ಸಿ+ಆಶ್ವತ್ಥಾಮಾವೇ ನಾಮ್+ಐವೇರ್=ಶಕುನಿ, ಸೈಂಧವೆ, ಕರ್ಣೆ, ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೆ, ದುರ್ಯೋಧನೆ+ಂಬುಳ್+ಇಪ್ಪಾ ಸೀಮೇ=ಸಾಧಾರಣ ಮನುಷ್ಯೆ(?)+ಆ

ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿಕ್ಲಾಯಿನ ಮಾಮೆ ಶಲ್ಯೆರ್, ಸೈಂಧವೆ, ಕರ್ಣೆ, ಮಹಾಪುರುಷೆ ಆಶ್ವತ್ಥಾಮೆ, ಯಾನ್ ಮೂಲುಪ್ಪಗ–ಓ ಅರಸುಲೇ ಆ ಸಾಧಾರಣ ಮನುಷ್ಯೆ ದ್ರುಪದೆ ಮನ್ತ್ನೆನ್ ಎಣ್ಣ್ಲೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೩೨)

ಆ್ಜಯೇಂದೊಂಜಿ ಪಸ್ತ್ತ್ೀ
ಬಿರುವಿನ್ ಪೇರ್ಸ್ಟ್ಜಿತ್ತಿನ್
ಪರಮಾ ಗೌಳಿಕಯಂತ್ರೊಮುದ್ರಿತೀ ಕಾರ್ಯೊ ।
ಘೆರಿಯೋ ಮಾನಿತ್ ಮಾಲೆ
ಕುರೆಲ್ಟಕ್ಕ್ಡ್ಸ್ಸಿನಾ
ತಿರಿಯುಣ್ಕೀ ದ್ವಿಜಕಾತೋ ದ್ರ್ಪದನ್ಪುತ್ರೀ ॥ ೨೪ ॥

ಆ್ಜಯೇ=ಜೈಪ್ಯೆರೆ ಆವಂದಿನವು(?)+ಂದ್+ಒಂಜಿ ಪಸ್ತ್ತ್=ಪತ್ತ್ದ್ ಪೇರ್ಸ್ಟ್= ಏರ್ಡ್ನಾದ್+ಇ್ಜಿತ್ತಿನ್=ದೀಯಿನೆನ್ ಗೌಳಿಕ (ಂದು ಕೌಳಿಕ/ಟೌಳಿಕ ಆದುಪ್ಪು)=ಮೋಸೊದ ಕುರೆಲ್ಟ್+ಅಕ್ಕ್ಡ್ಸ್ಸಿನಾ=ಪಾಡ್ನ ತಿರಿ=ನಟ್ಟ್ದ್+ಉಣ್ಕೀ ದ್ವಿಜಕ್+ಆತೋ ದ್ರ್ಪದನ+ಪುತ್ತೀ

ಈ ಬಿರು ಅಜೇಂಯುವಾಯಿನವು ಂದ್ ಐನ್ ಪತ್ತ್ಕೊಂಡತ್ತ್ದ್, (ಅಟ್ಟಳಿಗೆಡ್)ಏರ್ಡ್ನಾದ್ ಇತ್ತಿನೆನ್ ದೆತೊಂದು ಪರಮಕಾಪಟ್ಯೊದ ಯಂತ್ರೊನು ಸ್ತಂಭನೊ ಮನ್ತ್ನೆನ್ ಮಲ್ಲೊಂಜಿ ಸಂಗತಿಂದ್ ಮಾನ್ಯೊಮನ್ತ್ದ್ ಮಾಲೆನ್ ಕೆಕ್ಕಿಲ್ಗ್ ಪಾಡ್ರ್ನ ನಟ್ಟ್ತಿನ್ಪೆಲ ಬ್ರಾಣಗ್ ದ್ರುಪದನ ಮಗಳ್ ತಿಕ್ಕಳತ್ತೆ?

ಭಾರ್ಯೆಯಾಚಕಕಾವ
ನಾರೀ ದ್ರೌಪತಿದೇವಿ
ಆರಾರೆನ್ವಧುಕುಳೆ ಕೊಟುವೀ ನಾಣ ।
ಧಾರಣೀಸುರ ತೊತ್ತಿ–
ಕೀಯಾವೆನ್ಕ್ಣೆ ಕೇಂಡ್
ಆ ರಾಜಾವಧಿಕೋ ಮೂಸ್ಟಲಿತೇನಾಕ್ಕೆನ್ ॥ ೨೫ ॥

ಯಾಚಕಕ್=ನಟ್ಟುನಾಯಗ್+ಆವ=ಆಂಡ ಆರಾರೆನ=ಅಕ್ಲೆಕ್ಲೆ, ನಿಕ್ಲೆ+ವಧುಕುಳೆ=ಬುಡೆದ್ಯಡಿಕ್ಲೆನ್ ತೊತ್ತಿಕ್=ದಾಸಿಕೆಲಸೊಗು+ಈಯಾವು=ಕೊರ್ಲೆ,ಯಾವು,ಆವು+ಎನ್ಕ್ಣೆಕ್+ಎಂದ್? (ಂದು ಎನ್ಕ್ಣೆಕ್ೀ ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು) ಮೂಸ್ಟಲಿತೇನ್+ಆಕ್ಕೆನ್

ದ್ರೌಪದೀದೇವಿ ನಟ್ಟುನಾಯಗ್ ಬುಡೆದಿಯಾಪುಂಡ ನಿಕ್ಲು ನಿಕ್ಲೆ ಬುಡೆಯಡಿಕ್ಲೆನ್ ಆಲೆನ ದಾಸಿ ಕೆಲಸೊಗು ಕೊರ್ಲೆ ಂದ್ ಪಂಡ್ದ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಅಕ್ಲೆನ್ ಎಡ್ಡೇನೊ ಕುಚ್ಚನೆ ಮನ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೩೯)

ಚಂಡವಿಕ್ರಮೆರೀಕ್ಕು
ಭಂಡೇರಾವನತೆಪ್ಪೀ
ಪಂಡೋಡು ನ್ಂದೆಕ್ ಜಾಸ್ಟಡೆಪೆಂದಿಂಚಾ ।
ಭಂಡೇರಾವಿನಿ ಕೂಡ್–
ಸ್ಟೊಂಡ್ ಮಂಗಲ್ಯೊಮಿನ್
ಕೊಂಡಾಟೊಂಟ್ಂಬುಳ್ ಪೋಸ್ಟಗಪಿನೆಂದೇ ॥ ೨೬ ॥

ಚಂಡವಿಕ್ರಮೇರ್+ಈಕ್ಕು ಭಂಡೇರ್+ಆವನತೆ+ಇಪ್ಪೀ=ಇಪ್ಲೆ ಪಂಡೋಡು=ಪನೊಡು ನ್ಂದೆಕ್=ಒದೆಕ್ಕ್ ಜಾಸ್ಟ್=ಎಂಚಿನ+ಅಡೆಪು=ಪ್ರತಿವಿಧಿ, ಪರಿಹಾರೊ+ಎಂದ್+ಇಂಚಾ ಭಂಡೇರಾವ್=ಭಂಡೆರಾದ್+ಇನಿ ಕೊಂಡಾಟೊಂಟ್=ಕುಶಾಲ್‌ಡೇ(?), ಜೋಕ್ಲಾಟಿಗೆಡೇ(?)+ಂಬುಳ್ ಪೋಸ್ಟ್=ಪೋದು+ಅಗಪಿನ್=ತಡೆಲೆ,ಉಂತಾಲೆ+ಎಂದೆ

ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿಕ್ಲಾಯಿನ ನಿಕ್ಲು ಹೇಡಿಲು ಆವಂದೆ ಉಪ್ಪೊಡುಂದಾಂಡ ನಿಕ್ಲು ಮಾತೆರ್ಲ ಸೇರೊಂದು ಕುಶಾಲ್‌ಡೇ ಪೋದು ಈ ಮದ್ಮೆನ್ ತಡೆಲೆ/ಉಂತಾಲೆ ಂದ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಪಂಡೆ.

ಮನುಜೇಶಾಧಿಪೆ ಪಂಡೀ–
ನನುಪಮವಚನಾಸ್ತ್ರೊ
ಮುನೆಯುಳ್ಳೌ ಉಡೆತ್ ಕಂತಪ ದೇಹೊಂಕ್ ।
ಕನೆಲ್‌ಸ್ಟ್ ನಿಜಶೌ–
ರ್ಯಾನಲೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿಪುಪ್ಪಾ
ಇನಜಾದಿಕುಳು ಪಂಡೆರ್ ಝುಡಿಸ್ಟ್ ಭಾಷೆ ॥ ೨೭ ॥

ಪಂಡೀನ+ಅನುಪಮ+ವಚನ+ಅಸ್ತ್ರೊ ಮುನೆ+ಉಳ್ಳೌ ಕನೆಲ್‌ಸ್ಟ್=ಗೆಂಡೊವಾದ್ ಶೌರ್ಯ+ಅನಲೆ=ತೂ (ವಚನಾಸ್ತ್ರೊ, ಶೌರ್ಯಾನಲೆ–ರೂಪಕೊಲು)

ದುರ್ಯೋಧನೆ ಪಂಡಿ ಪಾತೆರೊಲು ಪನ್ನಿ ಪರಿತೊದ ಅಸ್ತ್ರೊಲು ಚರ್ಮೊನು ಉಡೆತ್ತ್‌ದ್ ದೇಹೊಗು ಕಂತ್‌ದಾನಗ ಕರ್ಣಾದಿಲೆಗ್ ಕೋಪೊ ಪ್ರಜ್ವಲಿತ್ತ್ಂಡ್. ಅಕ್ಲು ಆವೇಶೊಡು ಇಂಚ ಭಾಷೆ ಪಾಡೊಂಡೆರ್.

ದೆಂಡೋ ನಾಣಂದೆಕೆಂಕ್ಕು
ಪಂಡಪೋ ದ್ವಿಜನಿ ಪ–
ತ್ತೊಂಡತ್ ಬುಡ್‌ಕೊಮೀ ತಿರಿಯುಣ್ಣೆಂದ್ ।
ಪಂಡಾಳೆ ತರೆ ಪತ್ತ್
ಕೊಂಡ್ವರ್ತ್ ನಮ ವೇಶ್ಯಾ
ಪುಂಡ್‌ಟಾಕೊಕ್‌ಣೀತೆ ಪ್ರಾಶ್ಚಿತ್ತೊ ॥ ೨೮ ॥

ದೆಂಡೊ=ದಂಡೊ ನಾಣ+ಒದೆಕ್+ಎಂಕ್ಳು ಬುಡ್ಕೊಂ+ಈ ತಿರಿಯ್+ಉಣ್ಣ್+ ಎಂದ್ ಪಂಡ್+ಆಳೆ ಕೊಂಡು+ಬರ್ತ್ ಪುಂಡ್ಟ್+ಆಕೊಕ್ಣ=ಮನ್ತ್ರ್ನೆ+ಈತೆ ಪ್ರಾ(ಯ)ಶ್ಚಿತ್ತೊ.

ಇಂಚ ಆಯಿನೆಗ್ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತೊ ಎಂಚಿನ ಪಂಡ ಆ ಬ್ರಾಣನ್ ಪತೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಈ ಓಲ್ಲಾ ನಟ್ಟ್ ತಿಂದೊನು ಒದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಬುಡ್ಕೊ. ಆಲ್ನ ಜುಟ್ಟುಡು ಪತ್ತ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ನಮ್ಮ ಸೂಳೆಲೆನ ಪುಂಡುಗು ಸೇರ್ಸಾವೊನ್ಕ. ಒದುವೇ ಒದೆಗ್ ಉಪ್ಪುನ ಪ್ರಾ(ಯ)ಶ್ಚಿತ್ತೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೪೧)

ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್ ನಮ ಮಾನ್ಯೊ
ಕಳೆಸ್ಪೀನಾ ದ್ರ್‌ಪದನಿ
ಕಳವಾಲೀ ಕೊಟುವೋಡು ಪ್ರಥಮೊಮೆಂದ್ ।
ಕ್ಳರ್ಸ್ವೌಳಿನಜಾದಿ–
ಕುಳೆಕ್ ಬೀಪಸ್ಟ್ ಸೈನ್ಯೊ
ಕೊಳತೀ ಸಂಭ್ರಮೊಮೊಂಜಾಶ್ಚರ್ಯೋರ್ ಭೂಪಾ ॥ ೨೯ ॥

ಕಳೆಸ್ಪೀನಾ=ಕಳೆಯಿನ ಕಳವಾಲೀ=(ಒದು ಕಳಬಲಿ ಆದುಪ್ಪು) ಕಳಬಲಿ=ಕಳಕ್ಕ್ ಬಲಿ ಒದೆನೇ ದಿಗ್ಬಲಿಂದ್ಲಾ ಪಣ್ಪೆರ್(?) ಪ್ರಥಮೊಂ+ಎಂದ್ ಕಳರ್ಸ್ಟ್=ಕೆಜರ್‌ದ್+ಔಳು+ಇನಜ =ಕರ್ಣೆ+ ಆದಿಕುಳೆಕ್ ಬೀಪಸ್ಟ್=ಪಾಲ್ ಮನ್ತ್‌ದ್(?)

ನಮ್ಮನ್ ಇಡೆಗ್ ಮುಟ್ಟ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಮಾತೆರೆ ದುಂಬುಡು ನಮ್ಮ ಮಾನೊನು ಕಳೆಯಿನ ದ್ರುಪದನ್ ದುಂಬು ಈ ಕಳಕ್ಕ್ ಬಲಿ ಕೊರೊಡು.–ಇಂಚ ಕೆಜರ್‌ದ್ ಇತ್ತಿನ ಕರ್ಣಾದಿಲೆಗ್ ಬೋಡಾಯಿನ ಸೈನ್ಯೊನು ಪಟ್ಟ್‌ದ್ ಕೊರ್ಪುನ ಒಂಜಿ ಸಂಭ್ರಮೊ ಬಾರೀ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಜನಮೇಜಯ.

ನಿಗಪುಪ್ಪೀ ಪದಧೂಳ್–
ಟಗಧೀನಿ ನಿಗಪುಲೆ
ಪೊಗಿಲೆ ಪತ್ತ್‌ಲೆ ಪೋಲೆ ದ್ರ್‌ಪದನೆಂದ್ ।
ಜಗೊಮಳ್ಳಾಡ್ಕ್ಣಂದೊ
ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಪೆರ್ ಝುಡಿಯಾರ್ತ್
ಭುಗಿಲೆನಾ ಬಹುವಾದ್ಯರಭಸೊಂತಾವಾ ॥ ೩೦ ॥

ನಿಗಪುಪ್ಪೀ=ನೆಗಪ್ಪುನ, ಮಿತ್ತ್‌ಲಕ್ಕುನ ಪದಧೂಳ್ಟ್=ಕಾರ್ದ ಧೂಳುಡು+ಅಗಧೀನಿ= ಕಂದಕೊ, ಅಗರ್? ನಿಗಪುಲೆ=ನಿಗಿಪ್ಪುಲೆ,ದಿಂಜಾಲೆ ಜಗೊಂ+ಅಳ್ಳಾಡ್ಕ್ಣ+ಅಂದೊ ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಪೆರ್=ಪೋಯೆರ್ ಝುಡಿಯಾ=ಗರ್ವೊಡು+ಆರ್ತ್=ಬೊಬ್ಬೆ ಪಾಡೊಂದು

ಮಿತ್ತ್ ನೆಗಪ್ಪುನ ಕಾರಧೂಳುಡು ಅಗರ್‌ಲೆನ್ ನಿಗಿಪ್ಪುಲೆ, ಉಳಾಯಿ ಪೊಗಿಲೆ, ಪೋಲೆ ದ್ರುಪದನ್ ಪತ್ಲೆ ಒದ್ ಮಾತೆರ್ಲಾ ಒರಾನೇ ಲಕ್ಕಾಯಿನ ಬೊಬ್ಬೆಡ್, ಒಟ್ಟಿಗೇ

ಶಬ್ದೊಲಕ್ಕಾವೊಂದುಪ್ಪುನ ವಾದ್ಯೊಲೆ ಸದ್ದ್‌ಡ್ ಭೂಮಿಯೇ ಆಡುಂಡೋ ಂದ್ ತೋಜಿಂಡ್.

ಆನೆ ಅಶ್ವರಥಾದಿ
ಸೇನೆ ಪೋಸ್ಟುಳೆಯಾಸ್ಟ್
ಆ ನರಾಧಿಪ ಕೋಟೆ ಪೊಗಿಸ್ಟೇ ರಾಜ- ।
ಧಾನಿತಜ್ಜಣೊಂಟಾಸ್ಟ್
ತಾನೇನೆನ್ನಿ ಭಟೇರ್ಕುಳು
ಮಾನೀತ್ ಕಡೊಸ್ಟೆರಂತಲೋಕೊಂಕ್ ॥ ೩೧ ॥

ಪೋಸ್ಟ್+ಉಳೆಯಿ+ಆಸ್ಟ್ ರಾಜಧಾನಿತ+ಅಂಜಣೊಂಟ್+ಆಸ್ಟ್ ತಾನ್+ಏನ್+ಎನ್ನಿ ಕಡೊಸ್ಟೆರ್+ಅಂತಕ ಲೋಕೊಂಕ್

ಚತುರಂಗ ಸೇನೆ ಪೋದು ಉಲಾಯಿಗ್ ಎತ್ತ್‌ದ್ ದ್ರುಪದನ ರಾಜಧಾನಿದ ಅಂಜಣೊಡು ಸೇರ್ದಾನಗ ಎಡ್ಡೆ ವೀರಾವೇಶೊಡು ತಾನ್ ಏನ್ ಂದ್ ದುಂಬೊತ್ತುನ ಭಟೇರ್ಕ್ಲು ಏತೋ ಜನೊನು ಯಮಲೋಕೊಗು ಕಡಪ್ಡುಯೆರ್.

ದೂತೇರೋಡತ್ ಪಣ್ಕೆರ್
ಭೂತಲಾಧಿಪ ಯೀಡೆ
ಕಾತೊಟಿಕ್ಕೊಂಬುಟ ವೇಗಿತ್ಳಪಿನೆಂದ್ ।
ರಾತಿಕುಳಾಸ್ಟಿ ಪ್ರ-
ಖ್ಯಾತ ಕೌರವಸ್ಯೆನ್ಯೊ
ಭೀತಿ ವರ್ಪೊಸ್ಟ್ ಕೋಟೆ ಪೊಗಿಸ್ಟಣ್ಂದಾ ॥ ೩೨ ॥

ದೂತೆರ್+ಓಡತ್ ಯೀಡೆ=(?)ಅರಮನೆನ್, ರಾಜಧಾನಿನ್? ಕಾತೊಟಿಕ್ಕೊ= ಕಾಪಾಡೊಡು+ಎಂಬುಟ=ಂದಾಂಡ ವೇಗಿತ್+ಅಳಪಿನ್=ಲಕ್ಲೆ+ಎಂದ್ ರಾತಿ= ಅರಾತಿ=ವೈರಿ

ದ್ರುಪದನ ದೂತೆರ್ ಬಲಿತ್ತ್‌ಪೋದು ದ್ರುಪದಡ ಪನ್ಪೆರ್ : ಅರಸೂ ಈರೆ ಅರಮನೆನ್ ಕಾತೊನೊಡು ಂದಾಂಡ ಬೇಗ ಲಕ್ಲೆ. ವೈರಿಕುಳಾಯಿನ ಕೌರವ ಸೈನ್ಯೊ ಮಾತೆರೆಗ್ಲ ಪೋಡಿ ಪುಟ್ಪಾವೊಂದು ಕೋಟೆ ಪೊಗಿತ್ತ್‌ಂಡ್.

ಪೊದುವೆರೀ ಮಾಂಗಲ್ಯಂ-
ಕುದ್‌ಸ್ಟ್ ವರ್ತೆರ್ ಕೋಟೆ
ಮುದ್ರಿತ್ ನಾಣೇಯ್ಯಾಕುಳೆನ್‌ಪಚಾರೀತ್ ।
ಪಿದೆಯ್ಮಾಣ್ಪೆಲ್‌ದನೆಪ್ಪಿ
ಬದ್‌ಕ್‌ದ್ದಿ ನಮುಕೆಂದ್
ಬೆದರ್‌ಸ್ಟ್ ಪಣ್‌ಕೇರಾ ದ್ರ್‌ಪದನ್ ದೂತೆರ್ ॥ ೩೩ ॥

ಪೊದುವೆರ್=ನಂಟೆರ್+ಈ ಮಾಂಗಲ್ಯಂಕ್+ಉದ್‌ಸ್ಟ್=ಪ್ರೀತಿಡ್ ನಾಣ+ಈ+ ಆಕುಳೆನ್+ಉಪಚಾರಿತ್=ಉಪಚರಿತ್ತ್‌ದ್ ಪಿದೆಯಿ+ಮಾಣ್ಪೆಲ್+ಇ್‌ದನೆ=ಇಜ್ಜಂದೆ+ ಇಪ್ಪಿ=ಇತ್ತ್‌ನೆಡ್ಡಾವರ ಬೆದರ್‌ಸ್ಟ್=ಪೋಡ್ಯೊಂದು

ನಮ್ಮ ಪೊದುವೆರ್ ಈ ಮದ್ಮೆಗ್ ಪ್ರೀತಿಡೇ ಬತ್ತ್‌ದೆರ್. ಕೋಟೆನ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ನನ ಈ ಆಕ್ಲೆನ್ ಉಪಚರಿತ್ತ್‌ದ್ ಕಡಪ್ಪುದು ಕೊರ್ಗಿಡ ನಂಕ್ ಬದ್ಕ್ ಇಜ್ಜಿ– ಂದ್ ಅಕ್ಲು ಪೋಡ್ಯೊಂದೇ ದ್ರುಪದಡ ಪನ್ಪೆರ್. (ಂದೆಟ್ ಕೌರವಾದಿಲೇ ಪೊದುವೆರ್ ಂದ್ ದೆತೊಂಡ ಒಂಜಿ ವ್ಯಂಗ್ಯೊಲಾ ಉಂಡು.)

ಎನಪಾ ಸಂಭ್ರಮಿತಾಯೆ
ತನ ಸೇನೇ ಅಡೆಯಾ ಕೈ–
ವೆನಿಯೆತಪ್ಪಿತೆ ವರ್ಪಿ ಪಡೆನಿಚ್ಚಿಟ್ ।
ಧನು ಬಾಣೊಮಸಿಶೂಲೊ
ಮೆನ್‌ಕಿನಾಯುಧೊ ಕೊಂಡೌ
ಳೆದ್‌ರಾಸ್ಟ್ ನಡತ್‌ಣಾ ದ್ರ್ಪದಾ ಮಂದೆ ॥ ೩೪ ॥

ಸಂಭ್ರಮಿತ್+ಆಯೆ ಕೈವೆನಿಯೆರೆ=ಕಾರ್ಯಾಚರಣೆಗ್+ಅಪ್ಪಿತೆ=ಆಜ್ಞೆಮನ್ತೆ ಪಡೆನ+ ಇಚ್ಚಿಡ್= ಮಿತ್ತ್, ಎದುರಾದ್ ಬಾಣೊಂ+ಅಸಿ=ಕತ್ತಿ+ಶೂಲೊಂ+ಎನ್‌ಕಿನ+ಆಯುಧೊ ಕೊಂಡ್+ ಔಳ್+ಎದ್‌ರಾಸ್ಟ್

ದೂತೆರ್ ಇಂಚ ಪಣ್ಣಗ ಆಯೆ ಬಾರೀ ಆವೇಶೊಡು ತನ್ನ ಮಾತ ಸೈನ್ಯೊಲ ಕಾರ್ಯಾಚರಣೆಗ್ ತಯಾರಾವಡ್, ಎದುರಾದ್ ಬರ್ಪಿ ಸೈನ್ಯೊದ ಮಿತ್ತ್ ಬಿರು ಬಾಣೊ, ಕತ್ತಿ, ಶೂಲೊ– ಇಂಚಿನ ಆಯುಧೊಲೆಡ್ ಆಕ್ರಮಣ ಮನ್ಪಡ್ ಂದ್ ಆಜ್ಞೆಮನ್ತಿ ಪ್ರಕಾರೊ ಆ ಸೈನ್ಯೊ ಅಂಚನೇ ಮನ್ತ್ಂಡ್.

ನಾಡಮಂದೆಯಡೆಂಗ
ಲೋಡ್‌ಸ್ಟ್‌ಣ್ ಭಯಮೀತ್
ಕೂಡ್‌ತ್ತಿ ದ್ವಿಜೆರ್‌ಯೆಯ್ಯಾಗತ್‌ಣೌತ್ತ್ ।
ಮೋಡಿಪಂತೆ ಕುಲಾಲನ್
ಬೂಡ್‌ಟಾಸ್ಟ್ ಸುಖೀತಾ
ಪಾಡ್ ಚೂಸ್ಟೇಯೆರ್ ಯುದ್ಧೊ ಪಾಂಡವೇರ್ಕುಳು ॥ ೩೫ ॥

ನಾಡಮಂದೆ=ಊರ್ದಜನೊಕ್ಲು+ಅಡೆಂಗಲ=ಮಾತೆರ್ಲ+ಓಡ್‌ಸ್ಟ್‌ಣ್ ಭಯಮೀತ್= ಪೋಡಿದ್ ದ್ವಿಜೆರ್+ಎಯ್ಯಾ+ಅಗತ್‌ಣ್=ಪೋಯೆರ್+ಔತ್ತ್=ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಕುಲಾಲನ್= ಕುಂಬಾರನ ಚೂಸ್ಟ್+ಏಯೆರ್=ವಹಿಸಾವೊಂಡೆರ್(?) (ಮ. ಏಟ್ಟು)

* ಒಡ್ಕೊದ ಶಬ್ದೊ ಪಾಂಡವೇರ್ಕ್ಳ–ಂದ್ ಓದೊನೊಡು.

ಊರ್ರಾಕ್ಲು ಮಾತ ಪೋಡಿದ್ ಬಲಿತ್ತೆರ್. ಸೇರ್ನ ಬ್ರಾಣೆರ್ ಮಾತ ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್

ಪೋಯೆರ್. ಕುಂಬಾರನ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಪೋದಿತ್ತಿನ ಪಾಂಡವೆರ್ ದಾಲಾ ಪೋಡ್ಯಂದೆ ಈ ಸಂಗತಿನ್ ತೂದು ಯುದ್ಧೊನು ವಹಿಸಾವೊಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೪೩)

ದ್ರ್‌ಪದನಾಳೆದ್‌ರಾಸ್ಟ್
ನೃಪೆರೇ ಪೂಣಿತ್ ಮಂದೇ–
ಕಪಜೆಯೊ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಕಿಡೆವೊಂಡರ್ತ್ ।
ಉಪರೋಧೊಂಕುಳೆ ವೆಂದಿನ್
ಅಪರಾಧಿಕುಳೆನೆಯ್ಯಾ
ಸ್ವಪಥೊಂಟೇ ಕಡೊಸ್ಟೇರಂತಕಲೋಕೊಂಕ್ ॥ ೩೬ ॥

ದ್ರ್‌ಪದನ+ಆಳ್+ಎದ್‌ರಾಸ್ಟ್ ಪೂಣಿತ್=ಮುತ್ತ್‌ದ್ ಮಂದೇಕ್+ಅಪಜೆಯೊ= ಸೋಲು ಕಿಡೆವೊಂಡು=ಗಿಡೆತ್ತೊಂದು+ಏರ್ತ್=ಬತ್ತ್‌ದ್ ಉಪರೋಧೊಂಕುಳೆ=ಅಡ್ಡಿ ಆತಂಕೊಲೆನ್+ವೆಂದಿನ್=ಮನ್ತ್‌ನ ಸ್ವಪಥೊಂಟೇ=ಸಾದಿಡೇ ಕಡೊಸ್ಟೇರ್= ಕಡಪ್ಡುದೆರ್+ಅಂತಕ ಲೋಕೊಂಕ್=ಯಮಲೋಕೊಗು

ದ್ರುಪದನ ಸೈನ್ಯೊ ಎದ್‌ರಾಯಿನ ಅರಸುಲೆನ್ ಮುತ್ತ್‌ದ್ ಸೈನ್ಯೊಗು ಸೋಲೊ ಉಂಡುಮನ್ತ್‌ಂಡ್. ಮಿತ್ತ್‌ಬೂರ್ದು ಅನ್ಯಾಯ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ಅಪರಾಧಿಲೆನ್ ಮಾತ ಗಿಡೆತ್ತೊಂದು ಪೋದು ಸಾದಿಸಾದಿಡೇ ಕೆರ್ದ್‌ಪಾಡ್ಯೆರ್.

ಬಿರುವೆರೆ ಸಫಳಿಯೆರ್
ಚುರಿಸ್ಡ್ ಪಾಯಿಡ್‌ಯೆರ್
ಧರಣಿಟ್ ಕ್‌ಡತಂಚ ಮುರೆಯೊಳ್ಪ ।
ಕರಿರಥಾದಿ ತುರಂಗಂ
ನುರಿಸ್ಟ್ ಬೂಟಿಪ ಸೈನ್ಯಂ
ಪೊರ್‌ಸ್ಟೀನಾ ಮಹಿಮೆಮೊಂಜಾಶ್ಚರ್ಯೊ ಭೂಪಾ ॥ ೩೭ ॥

ಸಫಳಿಯೆರ್=ಈಟಿಪತೊಂದಿನಕ್ಲು ಚುರಿಸ್ಟ್=ಸುರಿತ್ತ್ ಕ್‌ಡತ್=ಬೂರ್ದು+ಅಂಚ ಮುರೆಯೊ+ಕೊಳ್ಪ=ಕೊರ್ಪುನ ನುರಿಸ್ಟ್=ನಜ್ಜುಗುಜ್ಜಾದ್ ಪೊರ್‌ಸ್ಟೀನಾ=ಯುದ್ಧೊ ಮನ್ತಿನ (ಕ.ಹೋರಾಡಿದ ಮ.ಪೊರ್‌ದಿಯ) ಮಹಿಮೆ+ಮೊ(ಒ)ಂಜಿ>ಮಹಿಮೆಯೊಂಜಿ (ಒದು ಮಹಿಮೆಯೊಂಜಿ ಆದುಪ್ಪು)+ಆಶ್ಚರ್ಯೊ

ಬಿರುಬಾಣೊನ್‌ಲಾ ಸಬ್ಬಲ್‌ನ್ಲಾ ಪತ್ತೊಂದಿನ ಸೈನಿಕೆರ್ ಕುತ್ತುದು ಪಾಡ್ದಾನಗ ಭೂಮಿಗ್ ಬೂರ್ದು ಮುರ್ಯೊ ಕೊರ್ಪುನ ಆನೆಕುದುರೆಲು ನಜ್ಜುಗುಜ್ಜಾದ್ ಬೂರ್ಯೊ. ಇಂಚ ದ್ರುಪದನ ಸೈನ್ಯೊ ಹೋರ್‌ನ ಒಂಜಿ ಕೌಶಲೊ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಉಂಡುಮನ್ತ್‌ಂಡ್ ಜನಮೇಜಯ!

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV –೪೪)

ಮುದಿಯೋಡ್ಪುಣ ಚೂಸ್ಟ್
ತದೆಪೀ ನಾಯಿಕುಳೆನಂ-
ದೆದ್‌ರೇ ಭರ್ಗ್‌ಸ್ಟ್‌ತೊರ್ಗ ನೃಪಸಮೂಹೊ ।
ಪುದರ್‌ಳ್ಳಾಕುಳು ಕರ್ಣೆ
ಮುದೆಲಾಸ್ಟಿ ನರವೀರೆ-
ರೆದ್‌ರಾಸ್ಟ್ ತ್‌ಡೆಯೆರಾ ಪಡೆಕೂಡೊಂಡ್ ॥ ೩೮ ॥

ಮುದಿಯ್=ಚೆಲ್ಲಾಪಿಲ್ಲಿಯಾದ್, ಪೆಟ್ಟಾದ್+ಓಡ್ಪುಣ=ಬಲಿಪ್ಪುನೆನ್ ತದೆಪೀ=ಹಾಕ್ಲೆ ನಾಯಿಕುಳೆನ್+ಎಂದ್+ಎದ್‌ರೇ ಭರ್ಗ್‌ಸ್ಟ್‌ತ್=ಉತ್ಸಾಹೊಡು+ಒರ್ಗ=ಒಟ್ಟಾದ್ ನರವೀರೆರ್+ಎದ್‌ರಾಸ್ಟ್ ತ್‌ಡೆಯೆರ್=ತಡೆಯೆರ್, ಎದ್‌ರ್ತೆರ್

ತನ್ನ ಸೈನಿಕೆರ್ ಮಾತ ದಿಕ್ಕಾಪಾಲಾದ್ ಬಲಿಪ್ಪುನೆನ್ ತೂದು ಈ ನಾಯಿಲೆಗ್ ಪೆಟ್ಟ್ ಪಾಡ್ಲೆ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಉತ್ಸಾಹೊಡು ಅರಸುಲು ಮಾತ ಒಂಜಾಯೆರ್. ಚದ್‌ರ್ನ ಪಡೆನ್ ಮಾತ ಕುಡ ಒಂಜಿಮನ್ತ್‌ದ್ ಕರ್ಣಾದಿ ವೀರೆರ್ ಶತ್ರುಲೆನ್ ತಡೆಯೆರ್ (ಕ.ಭಾ.ಕ XV-೪೫)

ಒರೊಮೇ ನೂಕ್‌ಸ್ಟ್ ಸೈನ್ಯೊಂ
ಟರಮನೆ ಪೊಗಿಯೌಳ್ತಾ
ತರುಣಿ ದ್ರೌಪತಿದೇವಿ ತರೆಪತ್ತೊಂಡ್ ।
ಬರನಾತೆಪ್ಪುಟ ಭೂಪನ್
ಚರಣೊಂತಾಜೆಯತೆಂದ್
ಕಟಿಯ ಭಾಷೆನಿ ಪಂಡೆ ದಿನಪನ್ ಪುತ್ರೆ ॥ ೩೯ ॥

ಒರೊಮೇ=ಒಂಜಿವೇಳೆ ನೂಕ್‌ಸ್ಟ್ =ಆಕ್ರಮಿತ್ತ್‌ದ್ ಸೈನ್ಯೊಂಟ್+ಅರಮನೆ ಪೊಗಿಯ್+ಔಳ್ತ್+ಆ ಬರನಾತೆ=ಬರಂದೆ+ಇಪ್ಪುಟ=ಇತ್ತಂಡ ಚರಣೊಂತ+ಆಜೆ+ ಅತ+ಎಂದ್ ಕಟಿಯ=ಕಟುವಾಯಿನ? (ಂದು ಅರಿಯ ಆದುಪ್ಪು. ಪ್ರಾಸೊಗ್ಲಾ ಸರಿ ಆಪುಂಡು)

ಸೈನ್ಯೊನು ಕೂಟೊಂದು ಅರಮನೆಕ್ಕ್ ಪೊಗಿತ್ತ್ ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಆ ದ್ರೌಪದೀ ದೇವಿನ್ ತರೆಪತ್ತೊಂದು ಬರಂದೆ ಒಂಜಿವೇಳೆ ಯಾನ್ ಇತ್ತೆಂಡ ದುರ್ಯೋಧನನ ಪಾದೊಲೆನ ಆಜೆ ಂದ್ ಅಸಾಧ್ಯೊವಾಯಿನ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆನೇ ಕರ್ಣೆ ಮನ್ತೆ.

ಸರ್ವಾಡಂಗುರೊ ಪೊಯ್ಪುಸ್ಟ್
ಉರ್ವೀಶೇರ್ಕುಳಡೆಂಗಾ
ಪೆರ್ಬಾಕಿಲ್ ಮುದಿತ್ ತಾನ್ ಕಳೆಸ್ಟ್ ಕೋಟೆ ।
ತೆರ್ವಟೆ ಚಮೆಪೋಸ್ಟ್
ದುರ್ಬುದ್ಧಿಟುಳೆಯಾಸ್ಟ್
ಉರ್ವೊಸ್ಟ್ ತ್‌ಡೆಯೆರಾಕುಳೆನೀ ವೆರ್ತ್ ॥ ೪೦ ॥

ಉರ್ವಿ+ಈಶೆರ್ಕುಳು+ಅಡೆಂಗಾ ಪೆರ್ಬಾಕಿಲ್=ಆನೆ ಬಾಕಿಲ್ ಮುದಿತ್(ಂದು ಮುದ್ರಿತ್ ಆದುಪ್ಪು)=ಪಾಡ್ದ್ ಚಮೆಪೋಸ್ಟ್=ಉಂಡುಮನ್ತ್ದ್ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಟ್(ಂದು ದಾನ್ನೋ ಪಾಠದೋಷೊ)+ಉಳೆಯಿ+ಆಸ್ಟ್ ಉರ್ವೊಸ್ಟ್=ಉಬ್ಬ್ದ್ ತ್ಡೆಯೆರ್+ಆಕುಳೆನೀ

(ದ್ವಿತೀಯ ಪ್ರಾಸೊ ಔಲೌಲು ಭಂಗೊ ಆತ್ಂಡ್)

ಮಾತ ಅರಸುಲ್ಲಾ ಜತೆಯಾದ್ ಸರ್ವಡಂಗುರೊ ಹಾಕಾದ್ ಪೆರ್ಬಾಕಿಲ್‌ನ್ ಮುಚ್ಚಿದ್, ಕೋಟೆನ್ ಕರಿದ್, ಮಲ್ಲ ಸಾದಿನ್ ಉಂಡು ಮನ್ತ್ದ್ ದುರುದ್ದೇಶೊಡು ಉಲಾಯಿ ಪೋದು ಅಕ್ಲೆನ್ ಮೂದಲಿತ್ತ್ದ್ ತಡೆಯೆರ್.

ಎದ್ರ್‌ೕ ನೆಂದ್ಪುಕ್ಣೇ-
ರುದಧೀ ಮೀರ್ಸ್ಟಿ ವೆರ್ತ್
ಸದರೊಮೋ ಕದನೊಂಕಾ ನೃಪೆರೆಟೂಡ ।
ಮುದಿಸ್ಟೇನೊಡ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ಣಾೌಳ್ತ್
ಬುದೊಮುಳ್ಳಾಕುಳು ಬೂಟಾ
ಬೆದ್ರ್‌ಸ್ಟೊಡ್ಸ್ಟ್ಣೆಯ್ಯಾ ದ್ರುಪದನ್ಮಂದೇ ॥ ೪೧ ॥

ನೆಂದ್ಪುಕ್ಣ=ಉಂತುನೆ+ಏರ್+ಉದಧೀ ಸದರಮೋ=ಕುಶಾಲ? ಮುದಿಸ್ಟೇನ್= ಪೊಳಿಂಡ್+ ಒಡ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ಣ+ಔಳ್ತ್ ಬುದೊಂ+ಉಳ್ಳಾಕುಳು ಬೂಟಾ=ಬೂರ್ದ್ದಾನಗ ಬೆದ್ರ್‌ಸ್ಟ್= ಪೋಡಿತ್ತ್ದ್(ಕ. ಬೆದರಿ)+ಓಡ್ಸ್ಟ್ಣ್=ಬಲಿತ್ತ್ಂಡ್+ಎಯ್ಯಾ

ಸಮುದ್ರೊ ಉರ್ಕುದು ಬತ್ತ್ಂಡ ಎದ್ರ್ ಉಂತುಣೆ ಏರ್? ಅಂಚನೇ ಆ ಅರಸುಲೆಡ ಯುದ್ಧೊ ದಾನೆ ಕುಶಾಲಾ? ಪೆಟ್ಟಾದ್‌ಲಾ ದ್ರುಪದನ ಸೈನ್ಯೊ ಅಕ್ಲೆನ್ ಎದ್ರ್ತ್ತ್ಂಡ್. ಅಯ್ಟ್ ಬಲಶಾಲಿಯಾಯಿನಕ್ಲುಲಾ ಬೂರ್ದ್ದಾನಗ ಅವು ಪೋಡಿತ್ತ್ದ್ ಬಲಿತ್ತ್ಂಡ್.

ಭೆಡಿಯಾರ್ತ್ ಪಡೆನೆಯ್ಯಾ
ಕ್ಡೆಸ್ಟೊಂಡ್ ಬರವಾ ವ-
ರ್ತ್ಡೆಪಿಂತೆರರಸುಟಾ ಚರೆರ್ ಶುದ್ದಿ ।
ಖಡುರೋಳೊಮುಂದು ಜಾಸ್ಟಂ-
ದಡೆಯೊಂಡೇ ಪೃಥನ್‌ಪುತ್ರೇ
ಕಡೆಸ್ಟ್ಲೇ ಶರಸಂಘೋ ಶಕಟಂಟೆಂದ್ ॥ ೪೨ ॥

ಭೆಡಿಯ್=ಹಾಕೊಂದು+ಆರ್ತ್=ಬೊಬ್ಬೆ ಪತ್ತೊಂದು ಪಡೆನ್+ಎಯ್ಯಾ ಕ್ಡೆಸ್ಟೊಂಡೆ= ಗಿಡೆರೊಂದು ವರ್ತ್+ಅಡೆಪಿನ್ಕೆರ್+ಅರಸುಟಾ ಖಡುರೋಳೊಂ=ಮಲ್ಲ ದುಃಖ ಶಬ್ದೊ+ಉಂದು ಜಾಸ್ಟ್+ಎಂದ್+ಅಡೆಯೊಂಡೇ=ಪಿದಾಡ್ಯೆ ಪೃಥನ್=ಕುಂತಿನ+ ಪುತ್ರೇ ಕಡೆಸ್ಟ್ಲೇ=ಕಡಪ್ಪುಲೆ ಶರಸಂಘೊ=ಬಾಣೊಲೆ ಕಟ್ಟ ಶಕಟಂಟ್=ಗಾಡಿಡ್

ಹಾಕ್ದ್ ಪಾಡೊಂದು ಬೊಬ್ಬೆಪತ್ತೊಂದು ವೈರಿ ಸೈನ್ಯೊನು ಮಾತ ಗಿಡೆತ್ತೊಂದು

ಅರಸುಲು ದುಂಬೊತ್ನಗ ದ್ರುಪದನ ಚಾರಕೆರ್ ಮಾತ ಸುದ್ದಿಲೆನ್ ದ್ರುಪದಗ್ ತೆರಿಪ್ಪಾಯೆರ್. ಹಾಹಾಕಾರೊ ಂದು ಎಂಚಿನ ಂದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪಿದಾಡ್ದ್ ತೂದು ಪಗರಿಲೆ ಕಟ್ಟನ್ ಗಾಡಿಲೆಡ್ ಕಡಪ್ಡು ಕೊರ್ಲೆ ಂದ್ ಪಂಡೆ.

ಸುರರಾಜಾತ್ಮಜೆ ವರ್ತ್
ಶರಸಂಘೊ ವರ್ಷೀತೆ
ವರ್ಷಾಧಾರೆತ ಜ್ಯಾತಿ ಯುಗೊಂತಂತ್ಯೊಂತಾ ।
ಅರಿಸೈನ್ಯೊಂಟುಂದು ಒಂ[ಜಾ]–
ಶ್ಚರಿಯೊ ಜಾಸ್ಟ್ತೆನೆಂದ್
ಪೆರವುಪ್ಪಾಸ್ಟ್ಣ್ ಮೆಲ್ಲಾ ಗತಿಯಾಪಾಕ್ಕೆ ॥ ೪೩ ॥

ವರ್ಷಾಧಾರೆ=ಬರ್ಸೊದ ದಾರೆ ಯುಗೊಂತ+ಅಂತ್ಯೊಂತಾ ಜಾಸ್ಟ್+ಇತ್ತೆನೆ+ ಎಂದ್ ಪೆರವುಪ್ಪಾ=ಪಿರಪಿರ+ಆಸ್ಟ್ಣ್=ಆತ್ಂಡ್ ಗತಿ=ಪೋಕು+ಆಪ+ಆಕ್ಕೆ.

ಅರ್ಜುನೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಪ್ರಳಯಕಾಲೊದ ಬರ್ಸೊದ ದಾರೆದ ಲೆಕ್ಕೊ ಪ್ರಯೋಗೊ ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ಪಗೆನಕ್ಲೆ ಸೈನ್ಯೊಡು ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಉಂಡಾದ್ ಂದು ಎಂಚಿನವಪ್ಪಾ ಂದ್ ಐನ ಪೋಕು ಪಿರಪಿರವುಗು ಆಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV– ೪೭)

ಗುರುಶ್ರೀಭೀಷ್ಮೆರ್ ಶಲ್ಯೆರ್
ಕುರುಭೂಪೇ ಮಗ್ಟಿಾ ಸೋ–
ದರೆರಾಯನ್ ಕರ್ಣೆ ಸೌಬಲೆಯೌಳುಳ್ಳಾ ।
ಅರಿವೀರೆರೆದ್‌ರಾಸ್ಟ್
ಶರಸಂಘೊ ವರ್ಷೀತ್
ಅರ್ಸ್ಪಾಸ್ಟ್ಣ್ ವಿಜಯನ್ ಸಂತ್ಯೆಪೇರಾಪು ॥ ೪೪ ॥

ಸೋದರೆರ್+ಆಯನ್ ಸೌಬಲೆ=ಶಕುನಿ+ಔಳು+ಉಳ್ಳಾ ಅರಿವೀರೆರ್=ಶತ್ರುವೀರೆರ್+ ಎದ್‌ರಾಸ್ಟ್ ಅರ್ಸ್ಟ್+ಆಸ್ಟ್ಣ್ ಸಂತ್ಯೆಪೇರೆ=ತಾಳೊನ್ಯೆರೆ, ಸಹಿಸೊನ್ಯೆರೆ+ಆಪು

ದ್ರೋಣ ಭೀಷ್ಮ ಶಲ್ಯಾದಿಲು, ಕೌರವೆಲ ಆಯನ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲಲಾ, ಕರ್ಣೆ ಶಕುನಿ ದುಂಬಾಯಿ ವೀರೆರ್ ಎದುರಾದ್ ಬಾಣೊಲೆನ ಬರ್ಸೊ ಸೊರಿತ್ತೆರ್‌ಡಲಾ ಅರ್ಜುನನ್ ಅಡೆಂಗಾಯರೆ/ಎದ್‌ರ್ಪಿಯರೆ ಸಾಧ್ಯಾಯಿಜಿ.

ಸಮರಂ ಸಂಭ್ರಮೊಮಾಸ್ಟ್ಣ್
ಅಮರೇಂದ್ರಾತ್ಮಜಕೆಂದಾ ಭೂ–
ರಮಣೇ ತಾನಸ್ಟೆ ಚೂಸ್ಟಾ ಪವನನ್‌ಪುತ್ರೇ ।
ದೆಮರೀತೊಂಜಿಶೆಟ್‌ತ್ತ್
ಸಮರೊಂಟ್ ರಿಪುಕುಳೆ
ಯಮಲೋಕೊ ಮುನ್ನಾ ಪಂಡ್‌ಡ್‌ಯೇ ವೇಗೊ ॥ ೪೫ ॥

ಸಂಭ್ರಮೊಂ+ಆಸ್ಟ್ಂಣ್ ಅಮರೇಂದ್ರ+ಆತ್ಮಜಕ್+ಎಂದಾ ತಾನಸ್ಟೆ=ತಾನ್ ಐನ್ ದೆಮರೀತ್=ತದೆತ್ತೊಂದು, ಸಬ್‌ರೊಂದು(?)+ಒಂಜಿ+ಇಶೆಟ್‌ತ್ತ್ ಪಂಡ್‌ಡ್‌ಯೇ= ಪಂಡ್‌ಕಡಪ್ಡಿಯೆ

ಯುದ್ಧೊ ಅರ್ಜುನಗ್ ಎಕ್ಕಸಕ್ಕ ಆವೊಂದುಂಡು ಂದ್ ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ತೋಜಿಂಡ್. ಅವು ಭೀಮಗ್ ತೆರಿದಾನಗ ಆಯೆ ವೈರಿಲೆನ್ ತದೆತ್ತೊಂದು ಒಂಜಿದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದ್ ಯುದ್ಧೊ ಸುರುಮನ್ತ್‌ದ್ ವೈರಿಲೆನ್ ಯಮಲೋಕೊಗು ಒಡನೆ ಪಂಡ್‌ಕಡಪ್ಡುಯೆ.

ಮರನಿನ್ ಪೊರ್ತೆಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್
ಮರುತನ್ನಂದನೆ ಪೊಯ್ಯೆ
ಕೆರಿಯೆ ಶತ್ರುಕುಳೆ ಸೈನ್ಯೊಮಿನನೇಕೊ ।
ಚೆರ್‌ತೆರಾಯನಿ ಶಲ್ಯೆರ್
ಶರಸಂಘೊಂಕುಳೆನೀಯ್ಯೆ
ತರಣಿನ್ನಂದನೆ ಪಾರ್ಥಕೆದ್‌ರೇ ನಿಲ್ತೆ ॥ ೪೬ ॥

ಪೊರ್ತ್+ಎಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್=ದೇರ್ತೊಂದು(ಕ. ಎತ್ತಿಕೊಂಡು) ಪೊಯ್ಯೆ=ಹಾಕ್ಕೆ ಸೈನ್ಯೊಮಿನ್+ಅನೇಕೊ ಚೆರ್‌ತೆರ್=ಎದ್ರ್‌ತ್ತೆರ್, ತಲ್ತ್ ಉಂತಾಯೆರ್+ಆಯನಿ ಶರಸಂಘೊಂಕುಳೆನ್+ಈಯ್ಯಾ

ಒಂಜಿ ಮರನ್ ಪೊರ್ತುದು ದೇರ್ತೊಂದು ಭೀಮೆ ಹಾಕ್‌ದ್ ಶತ್ರುಲೆನ್ ಸುಮಾರ್ ಜನೊನು ಕೆರಿಯೆ. ಆಯನ್ ಶಲ್ಯೆರ್ ಎದುರ್ತ್‌ದ್ ಉಂತ್ಯೆರ್. ಬಾಣೊಲೆ ಸಮೂಹೊನೇ ಬುಡ್ದು ಕರ್ಣೆ ಅರ್ಜುನನ ಎದುರು ಉಂತ್ಯೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XV–೪೯)

ಸುರರಾಜಾತ್ಮಜಟೊಡ
ಸರಿಯುಂಡೋ ಬೆನ್‌ಕ್‌ಣ್ಯೆ–
ಕರಿಯಾಸ್ಟೋಡ್‌ಸ್ಟ್ ಪೋಯೆ ದಿನಪನ್‌ಪುತ್ರೇ ।
ಮರುತನ್ನಂದನೆ ಶಲ್ಯನ್
ಬೆರಿಚೂಸ್ಟೆ ಸಮರೊಂಟ್
ಕುರುರಾಜಾಧಿಪಟಿಂಚ ಪಣ್‌ಕೇ ಕರ್ಣೇ ॥ ೪೭ ॥

ಬೆನ್‌ಕ್‌ಣ್ಯೆಕ್=ಕೆಲಸೊ ಮನ್ಪೆರೆ, ಯುದ್ಧೊಗು+ಅರಿಯಾಸ್ಟ್=ಸಾಧ್ಯಾವಂದೆ+ ಓಡ್‌ಸ್ಟ್=ಬಲಿತ್ತ್ ಬೆರಿಚೂಸ್ಟೆ=ಬೆರಿತೂತೆ=ಸೋಲ್ಪಾಯೆ ಕುರುರಾಜ+ಅಧಿಪಟ+ಇಂಚ

ದೇವೇಂದ್ರಮಗಟ್ಟ ಎದುರು ಉಂತುದು ಸರಿಯಾದ್ ಯುದ್ಧೊಕೊರ್ಪುನಾಯೆ ಏರ್ಲಾ ಉಳ್ಳೆರಾ? ಕೈಸಾಗಂದೆ ಕರ್ಣೆ ಬಲಿತ್ತೆ. ಭೀಮೆ ಯುದ್ಧೊಡು ಶಲ್ಯನ ಬೆರಿತೂಯೆ (ಪಂಡ– ಆಯೆಲಾ ಸೋತೆ, ಬಲಿತ್ತೆ). ಕೌರವಡ ಕರ್ಣೆ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆ–

ಭೂಪ ಕೇಳಿಲ ಯುದ್ಧಂ-
ಕೀ ಪೆರಮಾರ್ತಾತ್ನ ಯೋಗ್ಯೊ
ಕೋಪಿತೊಂಡ್ತೆನೇ ಕಾದ್ಸ್ವೊನಾಂದ್ಪ್ಪಿನ್ ।
ಪಾಪೊ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಹಾನಿ
ಪ್ರಾಪೀಪು ದ್ರ್ಪದಾಖ್ಯನ್
ರೂಪೊ ಮಾಜವೊ ನಾಣ ಮಗ್ಳೊಂಜೋರ್ತ್ ॥ ೪೮ ॥

ಯುದ್ಧೊಂಕ್+ಈ ಪೆರಮಾರ್ತ್=ಕ್ರಮೊ+ಆತ್ನ=ಅತ್ತ್ತೆ? ಕೋಪಿತೊಂಡ್+ಇ್ತೆನೇ ಕಾದ್ಸ್ವೊನಾ=ಕಾದ್ಕೊನಾ+ಂದ್+ಇ್ಪ್ಪಿನ್=ಇತ್ತ್ಂಡ ಮಗ್ಳೆ=ಕುಡ+ಒಂಜಿ+ಪೊರ್ತ್= ಸಂದರ್ಭೊಡು

ಅರಸೂ, ಯುದ್ಧೊಡು ಈ ಕ್ರಮೊ ಸರಿಯತ್ತ್(ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರ್ ಬ್ರಾಣಗ್ ಹಾಕುನೆ). ಯಾನ್ ಒಂಜಿ ವೇಳೆ ಕೋಪಿತ್ತ್ದ್ ಮಿನಿ ಯುದ್ಧೊ ಮಸ್ತೆ ಂದಾಂಡ ಪಾಪೊ ! ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಧೆ ಆವುಡುಪೋವು. ನಮೊ ನನೊಂಜಿ ಸಂದರ್ಭೊಡು ಬತ್ತ್ದ್ ದ್ರುಪದನ ರೂಪೊ ಮಾಜಾವೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV- ೫೧)

ಧರಣೀಶೇರ್ಕುಳೆ ಮಾನ್ಯೊ
ತರೆಟ್ಪ್ಪಡ್ ದ್ರ್ಪದಾಖ್ಯನ್
ಮರಲಾಡಾಯಕ್ತೆ ಸ್ಯೆರಿಪುಕೋ ನಾಮು ।
ನಿರೆತೊಂಡ್ ಪಡೆನಿನ್ ನಾ-
ಣೊರೊ ವರ್ಕಾಯ
ಶಿರಸಿನ್ ಬರೆತೊಮಿ ತುಡೆಪೋ ಸಂಶಿಪನಾತೆತ್ತ್ ॥ ೪೯ ॥

ತರೆಟ್+ಇ್ಪ್ಪಡ್ ಮರಲಾಡ=ಮರ್ಲ್ಲಾವಡ ಆಯಕ್+ಇ್ತೆ ನಿರೆತೊಂಡ್= ಸೇರ್ಲ್ಲಾವೊಂದು (ಕ.ನೆರಹಿ) ತುಡೆಪೊ=ಒರೆಸ್ವೊ ಸಂಶಿಪನಾತೆ+ಇತ್ತ್

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್ದ ಶಿರಸಿನ್ ಐನನೇ ಸಾಲ್ದ ಒಡ್ಕೊಗು?

ಅರಸುಲೆ ಮಾನ್ಯೊ(ಕಳೆಯಿನ ಪಾಪೊ) ದ್ರುಪದನ ತರೆಟ್ಟುಪ್ಪಡ್. ಈ ಮರ್ಲ್ಲಾವೊಡ್ಚಿ. ಆಯನ್ ನಮೊ ಇತ್ತೆ ಸದಿತ್ತೊಣ್ಕೊ. ನಮ್ಮ ಪಡೆನ್ ಮಾತ ಕೂಟೊಂದು ನಮೊ ನನೊರ ಬರ್ಕ, ದ್ರುಪದನ ತರೆಟ್ಟ್ ಬರೆಯಿನೆನ್ ಮಾಜಾದ್ ಬುಡ್ಕೊ, ದಾಲ ಸಂಶಯೊ ಪಡೊಡ್ಚಿ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XV- ೫೧)

ಅ್ತೆನೀ ಕರ್ಣೆ ವಚೀತಿ
ಮತಿಯೆಡ್ಡೆ ಕಲಹೀತ್
ಕ್ಷಿತಿದೇವೇರ್ಕುಳೆನಿನ್ ಕೆರ್ಣ ಬಂಟಾತ್ ।

ಗತೊಮಾರ್ಕ್ಣಜಪೆಂದ್
ಚತುರಂಗಪಡೆ ಕೊಂಡ್
ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಾತ್ಮಜೆಯೌರ್ತ್ ಮಗ್‌ಟ್ಟ್ಯೆ ವೇಗೊ ॥ ೫೦ ॥

ಮತಿ+ಎಡ್ಡೆ ಕ್ಷಿತಿದೇವೆರ್ಕುಳೆನಿನ್=ಬ್ರಾಣೇರೆನ್ ಬಂಟ್=ಪರಾಕ್ರಮೊ+ಅತ್=ಅತ್ತ್ ಗತೊಮಾರ್ಕ್ಣ=ಪೋಪುನ+ಅಜಪು=ಎಡ್ಡೆ+ಎಂದ್ ಔರ್ತ್=ಅಲ್ತ್

ಇಂಚ ಪಂಡಿನ ಕರ್ಣನ ಆಲೋಚನೆ ಸರಿ. ಕಾದ್‌ದ್ ಬ್ರಾಣೇರೆನ್ ಕೆರ್ಪುನವು ಪರಾಕ್ರಮೊ ಅತ್ತ್. ಪೋಪುನವೇ ಎಡ್ಡೆ ಂದ್ ಚತುರಂಗ ಸೈನ್ಯೊನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ಕೌರವೆ ಅಲ್ತ್ ಬೇಗ ಪಿರಪೋಯೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XV –೫೨)

ಉರವಣೀತ್‌ಲ ಯುದ್ಧಂ–
ಕರ್ ಆಸ್ಟ್ ಸಮರೊಂಟ್
ತರಣೀನಂದನೆ ಪಂಡ್‌ನಯೆನೀ ಕೇಂಡ್ ।
ಪರಿಭಂ ಚೂವನತೆತ್ತ್
ಕುರುಭೂಪೆ ಹಸ್ತಿನಾ
ಪುರೊಮೀ ಪ್ರಾಪಿತೆ ಭೀಷ್ಮಾದಿಕುಳುಸಂಯುಕ್ತೊ ॥ ೫೧ ॥

ಉರವಣೀತ್‌ಲ=ಎಡ್ಡೆ ಉತ್ಸಾಹೊಡು ಕಾದ್‌ದ್ಲ ಯುದ್ಧಂಕ್+ಅರ್+ಆಸ್ಟ್ ಪಂಡ್‌ನ+ ಅಯೆನೀ ಪರಿಭಂ=ಸೋಲೊ, ಅಪಮಾನೊ ಚೂವನತೆ=ತೂವಂದೆ, ಗ್ರೈಪಂದೆ+ ಇತ್ತ್=ಇತ್ತ್‌ದ್

ಎಡ್ಡೆ ಜಿಗ್ರ್‌ಡ್ ಕಾದ್‌ದ್ಲ ಯುದ್ಧೊ ಸಾಧ್ಯಾವಂದೆ ಕರ್ಣೆ ಪಂಡಿನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಅಯ್ಟ್ (ಪಿರ ಪೋಪುನೆಟ್) ದಾಲ ಸೋಲೊನು ತೂವಂದೆ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಭೀಷ್ಮಾದಿಲೆನ್ಲ ಕೂಟೊಂದು ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಕ್ಕು ಪೋಯೆ.

* ಇತ್ತೆ ಇತ್ತೆದ ಭಾಗೊಲೆನ್ ತೂನಗ ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಹೆಚ್ಚ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ್ ಕಾವ್ಯೊನು ನಡಪಾವೊಂದು ಮೋವೊಂದುಪ್ಪುನವು ತೆರಿಯುಂಡು. ಹೆಚ್ಚದ ಸಂದರ್ಭೊಲೆಡ್ಲಾ (ಕ.ಭಾ.ಕ.ಡ್ದ್) ಹೆಚ್ಚಿನ ಪೊರ್ಲು ತುಳು ಕಾವ್ಯೊಗು ದಕ್ಕ್‌ದ್‌ನೆ ಅಭಿಮಾನೊದ ಸಂಗತಿ.

ಮಾರುತೀ ಮಗ್‌ಟಾಲ ಬೂ–
ಡಾರೊಂತವುಳ್ತ್ತೆ
ಧಾರಣೀಪತಿ ಮಾದ್ರೇಯೆರೆಟ ಕೂಡ ।
ಮಾರಟೋಪಮೆಯಾಯಿನ್
ಸಾರಲೋಚನಪುತ್ರೆ
ಆರಾಜಭವನಂ ಪ್ರಾಪಿತೆನಾ ಪೋಸ್ಟ್ ॥ ೫೨ ॥

ಬೂಡಾರೊಂತ+ಅವುಳ್+ಇತ್ತೆ ಮಾರಟ+ಉಪಮೆ+ಆಯಿನ್ ಸಾರಲೋಚನಪುತ್ರೆ=

ಸಾವಿರೊಕಣ್ಣ್‌ದಾಯನ(ಇಂದ್ರನ)ಮಗೆ–ಅರ್ಜುನೆ.

ಭೀಮೆ ಪಿರಪೋದು ಧರ್ಮರಾಯೆ ನಕುಲ–ಸಹದೇವೆರ್ನ್ಕ್ಲೆ ಒಟ್ಟುಗು ಬುಡಾರೊ ಸೇರೊಂಡೆ. ಮನ್ಮಥನಂಚಿನ ಅರ್ಜುನೆ ಪೋದು ರಾಜಭವನೊ ಸೇರೊಂಡೆ.

ಕುರುಕುಳು ಪೋವಪಾ
ಧರಣಿಪಾಲೆರೆ ವಾರ್ತೆ
ತೆರಿತ್ ಪಣ್ಕ್ಣ ಜಾಸ್ಟಾಕ್ಳುಲಾರಾರೆ ।
ಪುರೊಮಿನ್ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್ ಪೋ–
ಸ್ಟಗತ್ಣಾಹವೊಮೌಳ್
ನಿರತ್ಣ್ ನಿಜೊಮಾಸ್ಪಿ ಪ್ರಜೆ ವತ್ವರ್ತೆ ॥ ೫೩ ॥

ಜಾಸ್ಟ್+ಆಕ್ಳುಲ+ಆರಾರೆ=ಅಕ್ಲಕ್ಲೆ ಪೋಸ್ಟ್+ಅಗತ್ಣ್=ದೂರಾಂಡ್+ಆಹವೊಂ =ಯುದ್ಧೊ+ಔಳ್ ನಿರತ್ಣ್=ದಿಂಜ್ಯೆರ್ ವರ್ತೆವರ್ತೆ> ವತ್ವರ್ತೆ=ಬತ್ತ್ ಬತ್ತ್‌ದ್

ಕೌರವನಕ್ಲು ಪೋಯಿನೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಒರಿನ ಅರಸುಲೆ ಸಂಗತಿ ತೆರಿನೆನ್ ಎಂಚಿನ ಪನ್ಪುಣೆ? ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಪೋದು ಅಕ್ಲಕ್ಲೆ ಪಟ್ಟಣೊಲೆನ್ ಸೇರೊಂಡೆರ್. ಯುದ್ಧೊ ಉಂತ್‌ಂಡ್. ಪ್ರಜೆಕ್ಲು ಮಾತ ಒಂತೊಂತೆನೇ ಬತ್ತ್ ಬತ್ತ್ ಸೇರೊಂಡೆರ್.

ಪೋಡಿತೋಡ್‌ಸ್ಟ್ ಪೋಸ್ಟೀ
ನಾಡೆತಾ ಪ್ರಜೆ ವರ್ತೆ
ಕೂಡ್‌ಸ್ಟಣಡೆಯಾ ಭೂಸುರ ಸಮೂಹೊ ।
ಪಾಡ್ ಆಡ್‌ಸ್ಟ ಬೆಂದೀನ್
ಮಾಡಾಂಬಿ ಮಹಿಮೆನೀ–
ಯಾಡ್‌ಸ್ಟೇರ್ ದ್ರ್ಪದಾ ನುಂಬಟ್‌ತ್ತೋಂಪೆರಾ ॥ ೫೪ ॥

ಪೋಡಿತ್+ಓಡ್‌ಸ್ಟ್=ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ ಪೋಸ್ಟೀನ+ಆಡೆತಾ=ಅಲ್ತ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟಣ್+ಅಡೆಯಾ= ಮಾತ ಆಡ್‌ಸ್ಟ್=ನಲಿತ್ತ್‌ದ್ ಬೆಂದೀನ್=ಮನ್ತ್‌ಂಡ್ ಮಹಿಮೆನೀ+ಆಡ್‌ಸ್ಟೇರ್= ಗೊಬ್ಯೆರ್ ನುಂಬಟ್‌ತ್ತ್=ಎದುರು+ಓಂಪೆರಾ=ಕೆಲವು ಜನೊಕ್ಲು.

ಪೋಡಿದ್ ಬಲಿತ್ತ್‌ದಿತ್ತಿ ಊರ ಜನೊಕ್ಲು ಮಾತ ಪಿರಬತ್ತೆರ್. ಬ್ರಾಣೆರ್ಲಾ ಮಾತ ಪಿರಬತ್ತೆರ್. ಕೆಲವೆರ್ ಸೇರೊಂದು ದ್ರುಪದನ ದುಂಬುಡು ಮಾಡಾಂಬಿ ಮಹಿಮೆನ್ ಗೀತನೃತ್ಯೊಲೆಡ್ ಗೊಬ್ಬುದು ತೋಜಾಯೆರ್.

(ಮಾಡಾಂಬಿ ಮಹಿಮೆದ ಸಂಗತಿನ್ ವೆಂಕಟ್ರಾಜ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯೆರ್ 'ಮಹಾಭಾರತೊ'ಡು ಕೊರ್ತೆರ್.)

ಮಹಿಯಲ್ಳಾಡ್‌ಸ್ಟ್ಣಾಕ್ಕೆ
ಬಹುವಾದ್ಯೊ ರಭಸೊಂಟ್
ಮಹಿಮೇ ಶೋಭಿತ್ಣ್ ಮೆಂಚಲ ಪಾಂಚಾಲಾ ।

ಕುಹಕೀಕುಳವನೀಶೆರ್
ಅಹಿತಂ ವರ್ತ್ಣ್ ತಂಕ್ಲೆನ್
ಬಹುಮಾನಂತರ್ತ್ ಪೋಯೆರ್ ಚಿಗ್ಗಾಸ್ಟ್ ॥ ೫೫ ॥

ಮಹಿ=ಭೂಮಿ+ಅಳ್ಳಾಡ್‌ಸ್ಟ್ಣ್=ಆಡ್‌ಂಡ್+ಆಕ್ಲೆ ಕುಹಕೀಕುಳು+ಅವನೀಶೆರ್ ಅಹಿತಂ=ಇಷ್ಟೊ ಆವಂದಿ ಸಂಗತಿ ಬಹುಮಾನಂ=ಗೌರವೊ+ತರ್ತ್=ಹಾಳ್‌ಮನ್ತ್‌ದ್, ತತ್ತ್‌ದ್ ಚಿಗ್ಗ್=ಕೋಪೊ, ನಾಚಿಕೆ+ಆಸ್ಟ್

ಅಕ್ಲು ಲಕ್ಕಾಯಿನ ವಾದ್ಯೊರಭಸೊಲೆಡ್ ಭೂಮಿ ಆಡ್‌ಂಡ್. ಪಾಂಚಾಲ ರಾಜಧಾನಿಡ್ ಮಹಿಮೆ ಪೋರ್ಲಾಂಡ್. ಕೆಲವು ತಂಟೆಕೋರ ಅರಸುಲೆಡ್ದಾತ್ರ ಒಂತೆ ತಕರಾರ್ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್. ಅಕ್ಲು ಅಕ್ಲೆ ನೆಲೆತತ್ತ್‌ದ್ ಮುಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಕೋಪೊ/ಬೇಜಾರ್ ಮನ್ತೊಂದು ಪೋಯೆರ್.

ಪಾಡಾತ್ ನಮಕ್ ನಾ-
ಣೀಡೇಯೆಂದಮಲಾಂಗಿ
ಕೂಡ ಪಂಡುಳೆತೊಂಡ್ ಮಗ್ಳಾ ತಂಕ್ಲೆ ।
ಬೂಡಾರೊ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ತಿ-
ನೋಡಾರಿಕುಳೇ ಕೊಟ್ಯ-
ತಾಡೆಕಾವ ಗೆಮೀತೆ ಸಹಸಾ ಪಾರ್ಥೆ ॥ ೫೬ ॥

ಪಾಡ್=ಯೋಗ್ಯ, ಪಂಡಿನವು+ಆತ್=ಅತ್ತ್ ನಾಣ+ಈ+ಇಡೆ+ಎಂದ್+ಅಮಲಾಂಗಿ ಪಂಡ್+ಉಳೆತೊಂಡ್ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್+ಇತ್ತಿನ+ ಓಡಾರೀಕುಳೇ ಕೊಟ್ಯತ+ ಆಡೆಕಾವ ಸಹಸಾ=ಅಪಗನೆ

ನನ ನಂಕ್ ಈ ಜಾಗೆ ಯೋಗ್ಯೊವಾಯಿನವು ಅತ್ತ್‌ಂದ್ ತೀರ್ಮಾನ ಮಲ್ತಿನ ಅರ್ಜುನೆ ದ್ರೌಪದಿನ್ಲ ಲೆತೊಂದು ಅಕ್ಲು ಒರಿದಿತ್ತಿನ ಓಡಾರಿ ಕೊಟ್ಯಗ್ ಅಪಗನೆ ಪೋಯೆ.

ಪಿದೆಯೀ ನೆಂದ್‌ಪಿಜಿಸ್ಟಾಳೆನ್
ಸದನಂ ಪ್ರಾಪಿತ್ ತನ್ನೇ
ಪದಯುಗ್ಮಂಕುಳೆಕ್ ತಾನಭಿವಂದೀತ್ ।
ಉದ್‌ಸ್ಟ್ ವಿನ್ನಪೊ ವೆಂದೆ
ಬೆದರೋಸ್ಟ್ ನೃಪೆರೆನಿನ್
ಪುದಿಯೊಂಜಿ ರತ್ನೊ ಕೊಂಡತೆನೇನೆಂದೆ ॥ ೫೭ ॥

ನೆಂದ್‌ಪ=ಉಂತಾದ್+ಇಜ್ಜಿಸ್ಟ್+ಆಳೆನ್ ತಾನ್+ಅಭಿವಂದೀತ್=ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಬೆದರೋಸ್ಟ್=ಪೋಡಿಪ್ಪಾದ್ ಪುದಿಯ=ಪೊಸ (ಮ.ಪುದಿಯ)+ಒಂಜಿ ಕೊಂಡತೆನ್= ದೆತೊಂದು ಬತ್ತೆ+ಏನ್+ಎಂದೆ

ಅರ್ಜುನೆ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಪಿದಾಯಿಯೇ ಉಂತಾದ್ ಆಯೆ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಪೋದು

ಕುಂತಿನ ಪಾದೊಲೆಗ್ ಎರಗ್‌ದ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪಂಡೊಂಡೆ–ಅರಸುಲೆನ್ ಮಾತ ಪೋಡಿಪ್ಪಾದ್ ಪೊಸ ಒಂಜಿ ರತ್ನೊನು ಯಾನ್ ದೆತ್ತೊಂದು ಬತ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI – ೫)

ಕುಂತೀ ಕೇಳಪನೇಕೊ
ಸಂತೋಷೀತುಡಪುಟ್ಟ್
ಮಾಂತೇರೊತ್ತೊಪ್ಪ ಭೋಗೀಪುಲೆನಾಂದ್ ।
ಸಂತೊ ಪಂಡ್‌ಣೆಕಾವೆಂ–
ದಂತ್‌ಕಾವುಳೆತೊಂಡ್
ಕಾಂತೆಕಾಕ್ಕ್‌ಡ್‌ಪೋಯೆ ಅರ್ಜುನೆ ಮಾತಾವಿನ್ ॥ ೫೮ ॥

ಕೇಳಪ+ಅನೇಕೊ=ದಿಂಜ ಸಂತೋಷೀತ್+ಉಡಪುಟ್ಟ್ ಮಾಂತೇರ್+ಒತ್ತ್+ಒಪ್ಪ= ಒಟ್ಟುಗು ಭೋಗಿಪುಲೆನಾ+ಂದ್ ಪಂಡ್‌ಣೆಕ್+ಆವು+ಎಂದ್+ಅಂತ್‌ಕಾವ= ಮುಟ್ಟಗ್+ ಉಳೆತೊಂಡ್ ಕಾಂತೆ=ಕಾಂತೆನ್(ದ್ರೌಪದಿನ್)+ಕಾಕ್ಕ್=ಕಾರ್‌ಗ್+ ಇ್ಡ್‌ಪೋಯೆ=ದೀಪಾಯೆ, ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ಪಾಯೆ

ಕುಂತಿ ಒದೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ ಬಾರೀ ಸಂತೋಸೊಡು ಉಡಪುಟ್ಟ್‌ಲು ನಿಕ್ಲುಮಾತ ಒತ್ತುದು ಒಟ್ಟುಗು ಅನುಭವಿಪ್ಲೆತ್ತ ! ಒದ್ ಉತ್ತರೊ ಪಂಡಿನೆಗ್ ಅರ್ಜುನೆ ಆವು ಒದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಉಲಾಯಿ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಅಪ್ಪೆನ ಕಾರ್‌ಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ಪಾಯೆ.

(ಕ. ಭಾ. ಕ XVI –೭)

ಪುದಿಯಾ ರತ್ನೊಮೆನ್‌ಪ್ಪು–
ಣ್‌ಂದುವೋ ಕೊಂಡತ್‌ಣೀಯ್ಯ್
ಕದರ್‌ಟ್ ತತ್ತ್‌ಣೆಂಕ್‌ಡಪುಟ್ಟೊತ್ತ್ ।
ಉದಸ್ಟ್ ಭೋಗಿಪುಲೆಂದೆ
ಸುದತೀಯೆಯ್ವೆರೆಕೊಪ್ಪ
ಪೊದುವಾಸ್ಟ್‌ಪ್ಪುಕ್‌ಣುಂಡೋಂದೆರ್‌ನಾ ಕುಂತಿ ॥ ೫೯ ॥

ಪುದಿಯಾ=ಪೊಸ ರತ್ನೊಂ+ಎನ್‌ಪ್ಪುಣ+ಂದುವೋ ಕೊಂಡತ್‌ಣ+ಈಯ್ಯ್ ಕದರ್‌ಟ್=ಬಾಯಿಡ್ ತತ್ತ್‌ಣ್+ಎಂಕ್+ಬ್‌ಡಪುಟ್ಟ್+ಒತ್ತ್ ಭೋಗಿಪುಲೆ+ಎಂದೆ ಸುದತೀ+ ಐವೆರೆಕ್+ಒಪ್ಪ ಪೊದು+ಆಸ್ಟ್+ಇ್ಪ್ಪುಕ್‌ಣ+ಉಂಡೋ+ಎ್‌ಂದೆರ್‌ನಾ

ಈ ಕೊಂಡ್ ಬತ್ತ್‌ನ ಪೊಸರತ್ನೊ ಒದುವಾ ! ಬಾಯಿ ತತ್ತ್‌ದ್ ನಿಕ್ಲು ಒಡಪುಟ್ಟುಲು ಸಂತೋಷೊಡು ಒಂಜಾತ್ ಭೋಗಿಪ್ಪುಲೆ ಒದ್ ಎಂಕ್ ಪಂಡ್ರ್‌ಪೋಂಡು.ಇತ್ತೆ ಒಬಳ್ ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಐನ್ ಜನೊಕ್ಲಾ ಒರ್ತಿಯೇ ಬುಡೆದಿಯಾಪುಣೆ ಎಂಚ ? ಒದ್ ಕುಂತಿ ಪಂಡಲ್

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI–೭)

ತಪ್ಪನಿರ್ ವಚೀತ್-
ಣಪ್ಪೆ ಪಂಡ್ಣ ಶಾಸ್ತ್ರೊಂ-
ಕೊಪ್ಪು ಬಾಲೆರೆಕ್ ದೈವೊಮತಾ ಪಣ್ಣೀ ।
ಲ್ಪ್ಪಡೈವೆರೆಕ್ಲಾ-
ಳೊಪ್ಪ ವಲ್ಲಭೆಯೆಂದ್
ಅಪ್ಪಿತೆ ಹೃದಯಂಕೂಡ್[ಳ]ತಾ ಪಾರ್ಥೆ ॥ ೬೦ ॥

ತಪ್ಪನ್+ಇರ್ (ಒದು ಈರ್) ವಚೀತ್ಣ+ಅಪ್ಪೆ ಶಾಸ್ತ್ರೊಂಕ್+ಒಪ್ಪು ದೈವೊಂ+ಅತಾ ಲ್ಪ್ಪಡ್(?)=ಉಪ್ಪಡ್+ಐವೆರೆಕ್ಲ+ಆಳ್+ಒಪ್ಪ ಅಪ್ಪಿತೆ=ಪಂಡೆ ಹೃದಯಂಕೂಡೆ= ಮನಸ್ಸಾರೆ+ಅಳತಾ=(?)ಅಳತ್ತ್‌ದ್(?)

ಅಪ್ಪೆ ! ಈರ್ ಪಂಡಿ ಪಾತೆರೊ ತಪ್ಪುಂದ್, ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಅಪ್ಪನೇ ದೇವೆರ್ ಒದ್ ಶಾಸ್ತ್ರೊಲಾ ಪನ್ಪುಂಡು. ಈರೆ ಪಾತೆರೊ ಪ್ರಕಾರೊ ಆಲ್ ಐವೆರೆಕ್ಲಾ ಬುಡೆದಿಯಾದುಪ್ಪಡ್ ಒದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಶುದ್ಧ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಎಡ್ಡೆಹಾಳ್ ಲತ್ತ್‌ದ್ ಪಂಡೆ.

ಕೋಪಿತೆರ್ ಯಮಸೂನು-
ವಾ ಪಾರ್ಥವಚನೊಂಕ್
ಆ ಪಾವಮಾನಿಲಾನುಚಿತೊಮೆಂದೆರ್ ।
ಪಾಪೊ ತಾನ್‌ಂದುವೆಂದೆ-
ರಾ ಪುತ್ರೇರ್ಕುಳು ಮಾದ್ರಿನ್
ಪ್ರಾಪೀತೊ ಪಿನಯೆರಾ ಹರೆ ಮಾಂತ್‌ತ್ತೀ ॥ ೬೧ ॥

ಪಾವಮಾನಿಲ=ಭೀಮೆಲ+ಅನುಚಿತೊಂ=ಸರಿಯತ್ತ್‌+ಎಂದೆರ್ ತಾನ್+ಒದು+ಎಂದೆರಾ ಪ್ರಾಪಿತೋ=ದುಂಬೇ ಮನ್ತಿತ್ತಿ ಸಂಗತಿ

ಅರ್ಜುನನ ಪಾತೆರೊಗು ಧರ್ಮರಾಯೆ ಕೋಪಿತ್ತೆ. ಭೀಮೆಲಾ ಒದು ಸರಿಯತ್ತ್ ಒದ್ ಪಂಡೆ. ನಕುಲ ಸಹದೇವೆರ್- ಒದು ಪಾಪೊದ ಕೆಲಸೊಂದ್ ಪಂಡೆರ್.ಆಂಡ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಐರೆಗ್ಲಾ ಶಿವದೇವೆರ್ ದುಂಬೇ ಮನ್ತ್‌ದಿತ್ತಿ ಸಂಗತಿ ಗೊತ್ತುಜ್ಜಿ

* ಒದೆಗ್ ಸಂಬಂಧಿತ್ತ್‌ದ್ ಒಂಜಿ ಪೂರ್ವ ಕಥೆ ಇಂಚ ಉಂಡು-

ಪಾಂಡವೆರ್ ಶಿವನ ಶಾಪೊ ಕಾರಣೊವಾದ್ ಭೂಮಿಡ್ ಪುಟ್ಟಿನ ಐನ್ ಜನೊ ಇಂದ್ರನಕ್ಲ್‌ಂದ್ಲಾ ದೇವಲೋಕೊಡು ಇತ್ತಿನ ಸ್ವರ್ಗಶ್ರೀಯೇ ಇತ್ತೆ ದ್ರೌಪದಿಯಾದ್ ಪುಟ್ಟ್‌ದ್‌ನೆಂದ್ಲಾ ಒಂಜಿ ಕಥೆನ್ ವ್ಯಾಸೆರ್ ದ್ರುಪದಗ್ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತೊಡು (ಪು. 1227 ಡ್ದ್ 1235 ಮುಟ್ಟ) ಉಂಡು.

ಅಂಚನೇ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಐನ್ ಜನೊ ಕಂಡಣಿನಕ್ಲು ಆವೆರೆ ಕಾರಣೊವಾಯಿ ಒಂಜಿ ಪೂರ್ವಕಥೆಲಾ ಉಂಡು. ಒರ್ತಿ ಋಷಿಕುಮಾರಿಗ್ ಸುಮಾರ್ ಕಾಲೊ ಮದ್ಮೆ ಆವಂದೆ ಉಪ್ಪನಗ ತನ್ಕ್ ಸದ್ಗುಣಿಯಾಯಿನ ಕಂಡನಿನ್ ಪಡೆಯೆರೆಗಾದ್ ಆಲ್ ಶಿವದೇವೆರ್ನ್

ತಪಸ್ಸ್ ಮನ್ತಲ್. ತಪಸ್ಸ್‌ಗ್ ಮೆಚ್ಚಿನ ಶಿವೆ ವರೊ ಕೇನ್ಲ ಪನ್ನಗ ಆಲ್ ಐನ್ ಸರ್ತಿ 'ಸರ್ವಗುಣೊಕ್ಲೆಡ್ ಕೂಡ್ದಿತ್ತಿನ ಕಂಡನಿನ್ ಬಯಕ್ವೆ'ಂದ್ ನಟ್ಟೊಂಡಲ್‌ಗೆ. ಅಂಚ ಶಿವೆ ಐನ್ ಕಂಡನಿಲು ಆವಡ್'ಂದ್ ಕೊರ್ದ್ನ ವರೊಟ್ಟು ಆಲ್ ಬೊಕ್ಕೊದ ಜನ್ಮೊಡು ದ್ರೌಪದಿ ಆದ್ ಐನ್ ಕಂಡನಿಲೆನ್ ಪಡೆಯಿನೆ.

(ತೂಲೆ–ಶ್ರೀಮನ್ಮಾಹಾಭಾರತ–ಪು 1235, 1236)

ಅಮಳೇರೀಕುಳು ಶುದ್ಧೊ
ಭ್ರಮಿತೆರೀ ಶಾಸ್ತ್ರೊಂತ
ಕ್ರಮೊಪಿಂದಾತ್ ಪಣ್‌ಪುಣೌ ವಂಚಿಕ್ಕಾ ।
ಯಮಸೂನು ಪರಮಾರ್ಥೊ
ಸ್ತ್ವಿಮುಕ್ ಸಾಧ್ಯೊಮತೆಂದ್‌ಸ್ಟ್
ಇಮಚಿತ್ತೊ ವರಡೆಂದೆ ಸುರಪನ್‌ಪುತ್ರೆ ॥ ೬೨ ॥

ಅಮಳೇರ್=ಅಮರ್‌ಲು+ಈಕುಳು=ನಿಕ್ಲು ಶುದ್ಧೊಭ್ರಮಿತೆರ್=ಶುದ್ಧೊದ ಭ್ರಮೆ ಪತ್ತಿನಕ್ಲು (ಪಾವಿತ್ರ್ಯೊದ ಭ್ರಮೆ–ಅಣ್ಣೆ, ಅಣ್ಣನ ಬುಡೆದಿ–ಅಮ್ಮೆ ಅಪ್ಪೆಗ್ ಸಮೊ–ಅತ್ಯೆನ್ ಬುಡೆದಿ ಮನ್ತೊನ್ಪಿ ಪಾವಿತ್ರ್ಯೊ ಭಂಗೊ–ಪನ್ಪಿ ಗೊಂದಲೊ?) ಕ್ರಮೊಪಿಂದ್+ಆತ್=ಅತ್ತ್ ಪಣ್‌ಪುಣ+ ಔ+ ಅಂಚ+ಇಕ್ಕಾ=ಉಪ್ಪಡ್ ಪರಮಾರ್ಥೊಸ್ಟ್=ಪರಮಾರ್ತೊಡು+ ಇಮುಕ್=ಈರೆಗ್ ಸಾಧ್ಯೊಂ+ಅತ್(?)+ಎಂದ್‌ಸ್ಟ್

(ಅರ್ಜುನೆ ಅತನಗ ಪನ್ಪೆ) ನಿಕ್ಲು ನಕುಲ ಸಹದೇವನಕ್ಲು ಶುದ್ಧೊದ ಭ್ರಮೆ ಪತ್ತ್‌ನಕ್ಲು. ಶಾಸ್ತ್ರೊದ ಕ್ರಮೊ ಪಿಂದ್‌ದ್ ಮಿನಿ ಪನ್ಪುನೆ ಅತ್ತ್. ಅವು ಅಂಚ ಉಪ್ಪಡ್. (ಪದ್ಯೊದ ಉತ್ತರಾರ್ಥೊ ಸ್ಪಷ್ಟ ಆಪುಜಿ). ಪರಮಾರ್ಥೊನು ತೆರಿಯಂದಿನ ಅಣ್ಣೆ ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ಕಾರ್‍ಯೊನು ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯೊನಿಯರೆ ಸಾಧ್ಯಾವು. ಈರ್ ಐಕ್ಕ್ ಮನಸ್ಸ್ ಮನ್ಪೊಡು–ಆತೆ.

ಅ್‌ಜವೇಕಾರ್ಕ್‌ಣ ಮಾತಾ–
ವಜಪಾಸ್ತ್ವೀ ಗುರು ತನ್ನೆ
ನಿಜದೈವವಚನೊಮಾ ಜನನೀ ಪಣ್ಣಿನ್ ।
ಭಜಿಸ್ತ್ವೀ ಪಾಲ್ಯುಟ ಲೋಕೊ
ಸ್ವಜೆಯಾದಿಯಮರೇರ್ಕ್ಳ್
ಸ್ಟ್ವಜರೋವೇರಿಹಜನ್ಮಂ ಸ್ವಿರಡೇಟಾಕ್ಳ್ ॥ ೬೩ ॥

ಅಜವು=ಪೋಡಿ+ಏಕ್=ದಾಯೆಗ್+ಆರ್ಕ್‌ಣ=ಆಪುನೆ ಮಾತಾವು+ಅಜಪಾಸ್ತ್ವೀ= ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನ ಭಜಿಸ್ತ್ವೀ=ಭಜಿತ್ತ್‌ದ್, ಗೌರವೊಡು ಪಾಲ್ಯುಟ=ಪಾಲಿತ್ತ್‌ಂಡ ಲೋಕೊಸ್ಟ್ = ಲೋಕೊಡು+ ಅಜೆ=ಬ್ರಹ್ಮೆ+ಆದಿ+ಅಮರೇರ್ಕ್ಳ್=ದೇವೆತೆಲು ಸ್ವಜರೋವೆರ್= ಎಡ್ಡೆಮನ್ಪೆರ್+ಇಹಜನ್ಮಂಸ್ಟ್=ಈ ಜನ್ಮೊಡು+ಇರಡೇಟ್ (ಇಹೊಟ್ಲಾ ಪರೊಟ್ಲಾ)+ಆಕ್ಳ್

ಏದೆಗ್ ಪೋಡ್ಯುನೆ ದಾಯೆ? ಅಪ್ಪೆ ಪಂಡ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನ ಗುರು. ಅಪ್ಪೆನೇ

ನಿಜೊವಾಯಿನ ದೈವೊ. ಅಪ್ಪೆ ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊನು ಗೌರವೊಡು ಪಾಲಿತ್ತ್ಂಡ ಲೋಕೊಡು ಬ್ರಹ್ಮಾದಿ ದೇವೆತೆಲು ಇಹೊಟ್ಲಾ ಪರಲೋಕೊಡ್ಲಾ ಎಡ್ಡೆ ಮನ್ಪೆರ್.

ಸಕಲನ್ಯಾಯ ಸುಶಾಸ್ತ್ರ
ನಿಕರೊಂಟೀಕ್ಷಿಪಿನಿಲ್ಲೆ–
ಡ್ಡಕಳಂಕಾ ದೈವೊ ತನ್ನೆಯತೆಂದಿಂಚಾ ।
ಪ್ರಕಟಂಟಾ ಜನನೀ ವಾ–
ಕ್ಕುಳೆಟಾವ ಚರೀಪಿನ್ ವ–
ರ್ತಕೊಮಾತೆಂದಯೆನೀ ನಿಂದಿಪಯೆರೆಂದೇ ॥ ೬೪ ॥

ಸುಶಾಸ್ತ್ರ=ಎಡ್ಡೆ ಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆ+ನಿಕರೊಂಟು=ಸಮೂಹೊಡು+ಈಕ್ಷಿಪಿನ=ತೂಂಡ+ಇಲ್ಲ= ಇತ್ತಿನ(?)+ಎಡ್ಡೆ+ಅಕಳಂಕಾ=ಕಳಂಕೊ ಇಜ್ಜಂದಿನ ತನ್ನೆ+ಅತ+ಎಂದ್+ಇಂಚಾ ವಾಕ್ಕುಳೆಟ್=ಪಾತೆರೊಲೆಡ್+ಆವ ಚರೀಪಿನ್=ಆಚರಿಪ್ಪುನ ವರ್ತಕೊಂ= ರೂಢಿ, ಕ್ರಮೊ+ಆತ್+ಎಂದ್+ಅಯೆನೀ ನಿಂದಿಪಯೆರ್+ಎಂದೇ

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊದ ಅಕ್ಷರೊ 'ತ್ತೆ'?–ಈಕ್ಷಿಪಿನ+ಇತ್ತೆ+ಎಡ್ಡೆ

ಮಾತ ನ್ಯಾಯ ಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆಡ್ಲಾ ತೂಂಡ ಅಪ್ಪೆಡ್ದ್ ಮಲ್ಲ ದೈವೊ, ಆಲೆಡ್ದ್ ಎಡ್ಡೆ ಶ್ರೇಷ್ಠೊವಾಯಿನ ದೈವೊ ಬೇತೆ ಇಜ್ಜಿಂದ್ ಪನ್ಪುಂಡು. ಅಂಚಾದ್ ಆಚರಣೆಡ್ ಅಪ್ಪೆ ಪಂಡಿಲೆಕ್ಕೊ ನಮೊ ನಡತ್ತೊಂಡೊಡ ಂದು ರೂಢಿ ಅತ್ತ್ಂದ್ ಅಯ್ನ್ ನಿಂದಿಪ್ಪಾಯೆರ್ ಂದ್ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XVI–೧೦?)

ಭಾಮಿಪೋಯೆನ ವೇಗಂ
ಸಾಮೊಂಟರ್ಜುನೆ ಪಂಡ್
ವಾಮೆನಾಕುಳುಲಾಲಂಕರಿತೇರೊತ್ತ್ ।
ಪ್ರೇಮಿತಂಕತಳೊಂಟ್
ಮಾಮಿಕುಳ್ಳಪವೊಂಡ್
ಭೀಮ ಭಿಕ್ಷಾನ್ನಶೇಷೊಮಿನುಣ್ಪೋಯೆರ್ ॥ ೬೫ ॥

ಭಾಮಿಪೋಯೆ=ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಕೊರಿಯೆ ಸಾಮಂಟ್=ಸಾವೊಡು+ಅರ್ಜುನೆ ವಾಮೆನ್= ಬುಡೆದಿನ್/ಪೊಣ್ಣನ್+ಆಕುಳುಲ+ಅಲಂಕರಿತೇರ್+ಒತ್ತ್ ಪ್ರೇಮಿತ್+ಅಂಕ ತಳೊಂಟೆ=ಮುಟ್ಟೆಲ್ಡೆ ಭಿಕ್ಷಾನ್ನ ಶೇಷೊಮಿನ್=ಭಿಕ್ಷಾನ್ನೊದ ಬಾಕಿನ್+ಉಣ್ಪೋಯೆರ್.

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್ ಭೀಮ ಭಿಕ್ಷಾನ್ನಶೇಷೊಮಿನೆಣ್ಪೋಯೆರ್(=ಪಂಡ್ ಕೊರಿಯೆರ್) ಆದುಪ್ಪು. (ಕ.ಭಾ.ಕ. XVI–೧೩)

ಸಮಾಧಾನೊಡೇ ಪಂಡ್‌ದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಆಕ್ಲೆನ್ ತೆರಿಪ್ಪಾಯೆ/ಒಪ್ಪಾಯೆ. ಅಕ್ಲು ಒರಿನಕ್ಲುಲಾ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಒತ್ತೊಂಡೆರ್. ಕುಂತಿ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಮುಟ್ಟೆಲ್ಡ್ ಕುಲ್ಲಾವೊಂದು

ಭೀಮನ ಮಡೆನ್ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ತಿನ್ಪಾಯಲ್/ಭೀಮಗ್ ಕೊರೊಡಾಯಿ ಭಿಕ್ಷಾನ್ನೊದ ವಿಶೇಷ ವ್ಯವಸ್ಥೆನ್ (ರಡ್ಡನೇ ಅರ್ಥೊನೇ ಸರಿ ಒದ್ ತೋಜುಂಡು) ತೆರಿಪ್ಪಾಯಲ್.

ಕೊಂಡಾಟೊಂಟುಳೆತಾರೆನ್
ಪಂಡುಣ್ಪೋವಪ ಕುಂತಿನ್
ಉಂಡಾ ದ್ರೌಪತಿದೇವಿ ತಣಿಸ್ಟ್ ನಿಲ್ಪಾ ।
ಕೊಂಡಾಡ್‌ಸ್ಟಲನೇಕಂ
ಮಂಡಲಾಧಿಪೆರೆನ್ ಮಾ-
ತರ್ಾಂಡೆ ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗಂಟಿಜತೆರ್ ಪೋಸ್ಟ್ ॥ ೬೬ ॥

ಕೊಂಡಾಟೊಂಟು+ಉಳೆತ್+ಆರೆನ್ ಪಂಡ್+ಉ(ಎ)ಣ್ಪೋವಪ ಕೊಂಡಾಡ್‌ಸ್ಟಲ+ ಅನೇಕಂ ಪಶ್ಚಿಮ ಭಾಗಂಟ್+ಇಜತೆರ್

ಕುಂತಿ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಕೊಂಗಾಟೊಡು ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪಾತೆರ್ದ್ ಉನ್ಪಾದಾನಗ/ಪಂಡ್‌ಕೊರ್ದಾನಗ ದ್ರೌಪದಿಲಾ ದಿಂಜ ತೃಪ್ತಿಡಿತ್ತಲ್. ಇಂಚ ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಮಾತ ಮೆಚ್ಚೊಂದುಪ್ಪಗ (ಐನ್ ಆಣ್ಜೊಲು ರಡ್ಡ್ ಪೊಣ್ಜೊಲು ಒಟ್ಟುಗು ಏಳ್‌ಜನಲಾ ಅಂಚಿ-ಇಂಚಿ) ಸೂರ್ಯೆ ಪಡ್ಡೈದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಪೋದು ಜತ್ತೆ.

ಕಮಲಮಿತ್ರೆ ಗೆಮೀಪ
ಸಮಯಂಟೆಯ್ಯರ ಸಂಧ್ಯಾ
ರಮಣಿ ಚಿಂತಿತ್ ಜಾತ್ಯೋಚಿತ ಕರ್ಮಂಕ್ಕೆ ।
ಕ್ರಮೊ ಪಿಂದಾಚರಿತ್ ಭೂ-
ರಮಣೇರ್‌ಪ್ಪಪನೊಪ್ಪ
ತಿಮಿರೊ ಪರ್ಬುಸ್ಟ್ಂಣ್ ಭೂಮಿಟ್ ಸರ್ವತ್ರ ॥ ೬೭ ॥

ಸಮಯಂಟ್+ಎಯ್ಯರ=ಮಾತೆರ್ಲ ಪಿಂದ್+ಆಚರಿತ್ ಭೂರಮಣೇರ್+ ಇಪ್ಪಪನೆ+ಒಪ್ಪ ತಿಮಿರೊ=ಕತ್ತಲೆ

ಸೂರ್ಯೆ ಕಂತ್‌ದಾನಗ ಸಂಧ್ಯಾಸಮಯೊಡು ಮನ್ಪೊಡಾಯಿನ ಕ್ಷತ್ರಿಯೋಚಿತೊ ವಾಯಿ ಕರ್ಮೊಲೆನ್ ಕ್ರಮಪ್ರಕಾರೊ ಪಾಂಡವೆರ್ ಮನ್ತೆರ್. ಆತಾನಗ ಭೂಮಿಡ್ ಇಡೀ ಕತ್ತಲೆ ಪರ್ಬ್‌ಂಡ್.

ಚರೆರ್ ಬೇಟ್ಬುಕ್ ವರ್ತ್
ಪರಿಮಾರ್‌ಪ್ಪೆರೊ ಸೂರ್ಯ
ನಿರ್‌ಳೆನ್ನಿನರಸಿ ಪಾಳಯೊಂಟೆನ್ನಂದೊ ।
ಪುರೊಂಟೇಸ್ಪಾ ತೊಡರೌಘಾ-
ಳುರಿಯಾಪ ತಿಮಿರೌಘೊ
ಧರಣೀಪಾಲೆರೆನಂತ್‌ಟ್ ವರ್ತಾಸ್ಟ್ಂಣ್ ॥ ೬೮ ॥

ಬೇಟ್ಟುಕ್=ಗೂಢಚರ್ಯೆಗ್ ಪರಿಮಾರ್ಪ್ಪೆರೊ (ಒಂದು ಪೆರ್ಮಾರ್ಪ್ಪೆರೊ ಆದುಪ್ಪು)=ಕೆಲಸೊ ಮನ್ನೊಂದುಲ್ಲೆರೊ ಸೂರ್ಯನ್=ಸೂರ್ಯನ+ಇರ್ಳ್+ಎನ್ನಿನ+ಅರಸಿ ಪಾಳಯೊಂಟ್+ ಎನ್ನಂದೊ ಪುರೊಂಟ್+ಏಸ್ಟಾ=ಏತ್ಲಾ ತೊಡರ್=ತುಡರ್+ಒಳ್+ಒಳ್+ ಉರಿಯಾಪ ತಿಮಿರೌಘೊ=ಕತ್ತಲೆದರಾಶಿ ಧರಣೀಪಾಲೆರೆನ+ ಅಂತ್‌ಟ್ ವರ್ತ್+ಆಸ್ಟಣ್

ಸೂರ್ಯನ ಗೂಢಚರೆರ್ ರಾತ್ರೆಪನ್ನಿ ಅರಸುನ ಪಾಳೆಯೊಡು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಹುಡುಕೊಂದುಳ್ಳೆರೊ ಎನ್ನಿಲೆಕ್ಕ ದ್ರುಪದನ ಪಟ್ಟಣೊಡು ಒಲೌಲು ಏತ್ಲಾ ತುಡರ್‌ಲು ಪೊತ್ತ್ಯೊ. ಅತನಗ ರಾತ್ರೆದ ಸಮೂಹೊ ಮಾತ ಪಾಂಡವೆರ್‌ನ ಅರುಟ್ಟು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಉಂತ್ಯೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XVI – ೧೫)

ದೀಪೊಂಕೆಣ್ಣೆತವಿ[ಶ್ವಂ]
ಭೂಪಾಲೇರ್ಕುಳೆಕ್ದ್ದಿ–
ಯಾ ಪದ್ಮಾನನೆ ದಿವ್ಯಾಭರಣೊ ಕಾಂತಿ ।
ಆಪೌಳುಜ್ವಲಿಯೀಪ
ಜಾಪಣ್ಕೋ ತಮೊಮಾಡೆ
ಪ್ರಾಪೀಪೆರರ್‌ಸ್ಸಾಸ್ಟ್ ತೆಲೊಸ್ಟಣೌಟ್ತ್ ॥ ೬೯ ॥

ದೀಪೊಂಕ್+ಎಣ್ಣೆತ+ಅವಿಶ್ವಂ(ಒಂದು ಅವಿಶ್ಯಂ–ಮ.ಆವಿಶ್ಯಂ)=ಅಗತ್ತ್ಯೊ ಭೂಪಾಲೇರ್ಕುಳೆಕ್ + ಇದ್ದಿ+ಆ ಆಪ=ಅಪಗ+ಒಳು+ಉಜ್ಜಲಿಯೀಪ=ಬೆಳಗ್ನಗ ತಮೊಂ+ಆಡೆ=ಆಡೆಗ್ ಪ್ರಾಪಿಪೇರ=ಪೋಯರ, ಎತ್ಯರ+ಅರ್‌ಸ್ಟ್=ಅಸಾಧ್ಯೊ+ಆಸ್ಟ್ ತೆಲೊಸ್ಟಣ್= ದೂರೊಪೋಂಡು

ದೀಪೊಗು ಎಣ್ಣೆದ ಅಗತ್ತ್ಯೊ ಅರಸುಲೆಗ್ (ಪಾಂಡವೆರೆಗ್) ಇಜ್ಜಿ. ದಾಯೆ ಪಂಡ ಆ ದ್ರೌಪದಿನ ಪದ್ದೈಕ್ಳೆನ ಪ್ರಕಾಶೊ ಒಲು ಬೆಳಗ್‌ದಾನಗ, ದಾನೆ ಪನೊಡು ಜನಮೇಜಯ! ಕತ್ತಲೆಗ್ ಆಡೆಗ್ ಪೋಯೆರೆನೆ ಸಾಧ್ಯಾವಂದೆ ಅಲ್ಪಡ್ದ್ ತೆಲಾದ್ ದೂರೊ ಪೋಂಡು.

* ೬೮, ೬೯ನೇ ಪದ್ಯೊಲೆಡ್ ಉತ್ಪ್ರೇಕ್ಷೆ ಪನ್ಪಿ ಅಲಂಕಾರೊ ಉಂಡು.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XVI–೧೬)

ಧಾತ್ರೀವಲ್ಲಭೆರೆಡ್ಡಾ
ಶ್ರೋತ್ರೀಯೇರ್ಕುಳೆನಂದೊ
ಸ್ತೋತ್ರೋಮಿ ಜಪಿಯೀತೋಂಪದ ವೇತಾರ್ಕ್ಕು ।
ನೇತ್ರೊಮೀ ಬುಳೊಸ್ಟಪ್ಪನ್
ಮಾತ್ರೆ ನಿದ್ರೆಡ್‌ಪೋಸ್ಟಾ
ರಾತ್ರಿಂಶಾಂಶಜೆರ್ ವಿಶ್ರಮಿತೇರೌಳ್ ॥ ೭೦ ॥

ಶ್ರೋತ್ರೀಯೇರ್ಕುಳು=ಬ್ರಾಣೆರ್ ಜಪೀಯೀತ್+ಓಂಪದ=ಓಂಕಾರೊನು ನೇತ್ರೊಮೀ= ಕಣ್ಣ್‌ಲೆನ್ ಬುಳೊಸ್ಟ್+ಅಪ್ಪನ್=ಅಪ್ಪೆನ್ ನಿದ್ರೆ+ಇ‌ಡ್‌ಪೋಸ್ಟ್+ಆ ರಾತ್ರಿಂಶ+ಅಂಶಜೆರ್ ವಿಶ್ರಮಿತೇರ್+ಔಳ್

ಪಾಂಡವೆರ್ ಎಡ್ಡೆ ಬ್ರಾಣೆರೆಲೆಕ್ಕೊ ಓಂಕಾರ ಸಮೇತವಾದ್ (ದೇವೆರ್ಲೆನ) ಸ್ತೋತ್ರೊಲೆನ್ ಜಪಿತ್ತ್‌ದ್, ಕಣ್ಣ್‌ಲೆನ್ ಬೂಳಾವೊಂದು (ಪಂಡ ಎಚ್ಚರೊಡಿತ್ತ್‌ದ್) ಅಪ್ಪೆನ್ ನಿದ್ರೆಮನ್ಪಾದ್ ತನ್ಕುಲು ವಿಶ್ರಾಂತಿದೆತೊಂಡೆರ್.

ಅಡಿಕ್ ಕೃಷ್ಣಮೃಗೊಂತಾ
ಕಡಿತೊಮಿನ್ ಬುಟಿಕೊಸ್ಟೆಡ್ಡಾ
ಉಡುರಾಜಾನನೆಕೊಂಜಿ ಪಾಸ್‌ನ್ ಪಾತ್ ।
ಕ್‌ಡತೇರಾ ಮಡರೀ ಕ–
ಣ್ಣಡೆವಳೆಂದತಿ ನಿದ್ರೆ
ಸ್ಪ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೀರಿ ಪಾಂಡುನಂದನೆರೌಳಾನಿ ॥ ೭೧ ॥

ಕಡಿತೊ=ಚರ್ಮೊ ಬುಟ್ಟೊಸ್ಟ್=ಬುಡ್ಪಾದ್+ಎಡ್ಡಾ ಉಡುರಾಜ=ಚಂದ್ರ+ಆನನೆಕ್+ ಒಂಜಿ ಪಾಸ್=ಹಾಸಿಗೆ ಕ್‌ಡತೇರ್=ಜೆತೊಂಡೆರ್ ಕಣ್ಣ್+ಅಡೆವಳ್= ಮುಚ್ವಳ್+ಎಂದ್+ಅತಿ ಸ್ಪ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೀರಿ=ದೀತಿಜೆರ್ ಪಾಂಡುನಂದನೆರ್+ಔಳು+ಆನಿ

ಕೃಷ್ಣಮೃಗೊತ್ತ ಚರ್ಮೊನು ಬುಡ್ಪಾದ್ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಒಂಜಿ ಹಾಸಿಗೆನ್ ಪಾಡ್ದ್ ಪಾಂಡವೆರ್ ಜೆತೊಂಡೆರ್. ಆಂಡ ದ್ರೌಪದಿ ನಿದ್ರೆ ಮನ್ಪಲ್ ಂದ್ ಅಕ್ಲು ನಿದ್ರೆಮನ್ತಿಜೆರ್.

* ಪಗೆಕ್ಲೆಡ್ದ್ ದಾಲ ತೊಂದರೆ ಬರಿಯರೆ ಬಲ್ಲಿ ಪನ್ಪಿ ಎಚ್ಚರೊ.

ಕುಂತೀಪಾದಯುಗೊಂಕ್ಲೆ
ನಂತ್‌ಟೈವೆರ್‌ಲಾಕ್ಕು
ಮಾಂತೆರಾ ಚರಣೊಂಕ್ಕು ತರೆಕಿಂಬಾವ ।
ಮಾಂತೊಂಡ್ ಕಿಡತೇರಾ
ಕಾಂತೇಯರ್ಜುನೆ ಭೂಮಿ
ಕಾಂತಟ ಪಣ್ಕೇಯಾನಿತ ವೃತ್ತಾಂತೊ ॥ ೭೨ ॥

ಪಾದಯುಗೊಂಕ್ಲೆನ+ಅಂತ್‌ಟ್+ಐವೆರ್‌ಲ+ಆಕ್ಕು ತರೆಕ್+ಇಂಬಾವ ಕಿಡತೇರ್= ಜೆತೊಂಡೆರ್ ಕಾಂತೇ=ಪ್ರಿಯೆ ಆಯಿನ+ಅರ್ಜುನೆ ಪಣ್ಕೆ+ಆನಿತ

ಕುಂತಿನ ಕಾರ್‌ಲೆ ಭಾಗೊಡು ಪಾಂಡವೆರ್ ಜೆತ್ತೆರ್. ಅಕ್ಲು ಐನ್ ಜನೊಲಾ ಕುಂತಿನ ಕಾರ್‌ಲೆನ್ ತಲೆಂಬು ಮನ್ತೊಂದು ಜೆತ್ತೆರ್. ಅರ್ಜುನೆ ಆನಿ ನಡತ್ತ್‌ನ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಮಾತ ಅಣ್ಣೆ ಧರ್ಮರಾಯಡ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XVI–೧೭)

ಪುಡಮೀಪಾಲೆರೆನೆಯ್ಯಾ
ಝುಡಿಯಾರ್ತ್ ದ್ರ್ಪದಾ–
ಟೂಡೆದ್‌ರಾಸ್ಟ್ ಪಡೆನೀ ನಿಗ್ರಹಿತ್ ಕೋಟೆ ।
ಕಡತ್ ಕಾದಪನಾ ತಾ–
ನ್‌ಡೆಪಿಂದೌಲೆದ್‌ರಾಸ್ಟ್
ತ್‌ಡೆಸ್ಪೀ ವಾರ್ತೆನಿ ಪಾರ್ಥೆ ನೃಪಟಾ ಪಣ್ಕೇ ॥ ೭೩ ॥

ಪುಡಮೀಪಾಲೆರೆನ್+ಎಯ್ಯಾ ಝುಡಿಯ್=ಅಡೆಂಗಾದ್, ಪೋಡಿಕಟ್ಟಾದ್+ಆರ್ತ್ ದ್ರ್ಪದಾಟೂಡ್=ದ್ರುಪದನ+ಎದ್‌ರಾಸ್ಟ್=ಎದುರಾದ್ ನಿಗ್ರಹಿತ್=ನಾಶಮನ್ತ್ದ್ ತಾನ್+ ಅಡೆಪಿಂದ್+ಔಳ್+ಎದ್‌ರಾಸ್ಟ್ ತ್‌ಡೆಸ್ಪೀ=ತಡೆಯಿನ

ಮದ್ಮೆಗ್ ಸೇರ್ದಿತ್ತಿನ ಅರಸುಲೆನ ಮಾತ ಪೋಡಿಕಟ್ಟಾದ್ ಅಬ್ಬರೊಡು ದ್ರುಪದನ ಎದುರಾದ್ ಕೋಟೆ ಕಡತ್ತ್ದ್ ವೈರಿಲು ಕಾದೊಂದುಪ್ಪುನೆನ್ ತಾನ್ ಪೋಲ್ಯು ತೆರಿಯೊಂದು ಅಕ್ಲೆಗ್ ಮಾತ ಎದುರಾದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ತಳ್ತ್ಉಂತಾಯಿನ ಸುದ್ದಿನ ಮಾತ ಅರ್ಜುನೆ ಅಣ್ಣಡ ಪಂಡೆ.

ಆಕುಳು ಮಗ್‌ಟಾಲ–
ನೇಕೊ ಬಾಣೊಮಿನೀಸ್ಟ್
ಲೋಕೋಮಿನ್ ಮದೆಮಾಂಪಾಪಸ್ಟೆನಿನ್ ತಾನೇ ।
ಏಕಾಸ್ತ್ರೊ ಬುಡ್‌ಸ್ಟೆಯ್ಯ–
ಲಾಕೋಸ್ಟ್ ಲೆಯೊ ಬೆತ್ತ್
ಆಕುಳೆ ಕ್‌ಡ್‌ಸ್ಪೀ ನಾಕೃತಿನಿ ಪಣ್ಕೇ ॥ ೭೪ ॥

ಮಗ್‌ಟಾಲ+ಅನೇಕೊ ಬಾಣೊಮಿನ್+ಈಸ್ಟ್=ಬುಡ್ದು ಮದೆಮಾಂಪಾಪ+ ಅಸ್ಟೆನಿನ್=ಐನ್ ಏಕಾಸ್ತ್ರೊ=ಒಂಜೇಬಾಣೊ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್+ಎಯ್ಯಲ+ಆಕೋಸ್ಟ್= ಮನ್ತ್ದ್ ಕ್‌ಡ್‌ಸ್ಪೀನ=ಬೂರ್ಪಾಯಿನ, ಜೆಪ್ಪಾಯಿನ+ಆ+ಕೃತಿನಿ=ಕಾರ್ಯೊನು

ವೈರಿಲು ಕುಡ ಒರ ಏತೇತೋ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಬುಡ್ದು ಲೋಕೊನೇ ತೋಜಂದಿಲೆಕ್ಕ ಮನ್ತ್ದಾನಗ ಐನ್ ಯಾನ್ ತೂದು ಒಂಜೇ ಅಸ್ತ್ರೊ ಬುಡ್ದು ಮಾತದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲ ಲಯೊ ಉಂಡುಮನ್ತ್ದ್, ಅಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಜೆಪ್ಪಾಯಿನ ತನ್ನ ಆ ಕಾರ್ಯೊನು ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಡೆ.

ಮಗ್‌ಟಿಲಾಕುಳನೇಕೊ
ಪಗಟೀಕುಳೆನಿ ಮಲ್ಲ
ಮುಗಲಂದೊ ವರ್ಷೀಪಾಪವೆನೀ ಮಾಂತಾ ।
ತಿಗೆಯಾಲಾ ಕುದ್‌ತೌಳ್
ಪಗೆನಾಕ್ಲೆ ತಿಗಲೆನಿನ್
ತಿಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಪೀ ಕೃತಿ ಪಣ್ಕೇ ತಿಗೆಯಾ ಪಾರ್ಥೇ ॥ ೭೫ ॥

ಮಗ್‌ಟಿಲ=ಕುಡ+ಆಕುಳು+ಅನೇಕೊ ಪಗಟೀಕುಳೆನಿ=ಪಗರಿಲೆನ್ ವರ್ಷೀಪಾ= ಸೊರಿತ್ತ್‌ದಾನಗ+ಅವೆನೀ ತಿಗೆಯಾಲ=ಮಾತೆನ್ಲ, ಪೂರ ಕುದುತ್=ಕಡ್ತ್‌ದ್+ಔಳ್ ಪಗೆನಾಕ್ಳೆ=ವೈರಿಲೆನ ತಿಗ್‌ಟಿ‌ಸ್ಸೀ=ಸಿಗ್‌ಲ್ನ ತಿಗೆಯಾ=ಮಾತೆನ್ಲ

ಕುಡ ಅಕ್ಲು ಏತೇತೋ ಪಗರಿಲೆನ್ ಮಲ್ಲ ಮುಗಲ್‌ದ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಸೊರಿತ್ತ್‌ದಾನಗ ಅವೆನ್ ಮಾತೆನ್ಲ ಕತ್ತೆರಿತ್ತ್‌ದ್, ಪಗೆನಾಕ್ಲೆನ ತಿಗೆಲೆನ್ ಬಗ್ತ್‌ದ್‌ನ ಕೆಲಸೊನು ಮಾತ ಅರ್ಜುನೆ ವಿವರಿತ್ತೆ.

ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಂಕುಳೆ ಪೈತ್
ವಿಸ್ತಾರೀತೆಯನೇಕೊ
ಹಸ್ತೀಯಶ್ವರಥಾದಿಕುಳೆನೇರ್‌ಕೀ ।
ಸ್ವಸ್ಥ ಸೂಚಿತೆನಾ ಪ್ರ-
ಶಸ್ತೊಮಾವ ಕಿರೀಟಿ
ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹಣೊಂತುಪಾಯೊಮಿನೀ ಮಾಂತಾ ॥ ೭೬ ॥

ಪೈತ್=ಉಪಸಂಹಾರೊ ವಿಸ್ತಾರಿತೆ+ಅನೇಕೊ ಹಸ್ತೀ=ಆನೆ+ಅಶ್ವರಥಾದಿಕುಳೆನ್+ ಏರ್‌ಕೀ ಸ್ವಸ್ಥ=ಕೌಶಲೊನು ಪ್ರಶಸ್ತೊಂ=ವಿಸ್ತಾರೊ+ಆವ ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹಣೊಂತ= ಶತ್ರುಲೆನ್ ಅಡೆಂಗಾವುನ+ಉಪಾಯೊಮಿನೀ

ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಲೆನ ಉಪಸಂಹಾರೊನು (ಶಮನೊ ಮನ್ಪುನೆನ್, ನಿವಾರಿತ್ತೊನುನೆನ್) ವಿವರಿತ್ತೆ. ಆನೆ ಕುದುರೆ ರಥೊಕ್ಲೆನ್ ಏರುನ ಕೌಶಲೊನು ವಿವರೊವಾದ್ ಪಂಡೆ, ವೈರಿಲೆನ್ ಅಡೆಂಗಾವುನೆದ ರೀತಿಲೆನ್ ಪಂಡೆ.

ಮಂತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಂಕುಳೆ ಬೇತೆ
ಮಂತ್ರೀತೀಕಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಸಂತೈತೊಟ್ಕಿ ಪ್ರಕಾರೋಂದವೆನೀ ಪಾರ್ಥೆ ।
ಸಂತೋಷೊಂತವ ಭೂಮೀ-
ಕಾಂತಕ್ ಪಣಪಾಕ್ಲು
ಮಾಂತೇರ ಜೈತೆರ ನಿಶಿಟ್ ನಿದ್ರೇ ॥ ೭೭ ॥

ಮಂತ್ರೀತ್+ಈಕಿ=ಪ್ರಯೋಗೊ ಮನ್ಪುನ ಸಂತೈತ್+ಒಟ್ಕಿ=ಉಪಸಂಹಾರೊ ಮನ್ಪುನ (ಮ. ಒಡ್ಕುನ್ನ) ಪ್ರಕಾರೋಂದ್+ಅವೆನಿ ಪಣಪ+ಆಕ್ಲು ಮಾಂತೇರ=ಮಾತೆರ್ಲ

ಮಂತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ಮಂತ್ರಿತ್ತ್‌ದ್ ಬುಡ್ಪುನ ರೀತಿನ್ ಅವೆನ್ ಉಪಸಂಹರಿತ್ತೊನುನ ರೀತಿಲೆನ್-ಒದೆನ್ ಮಾತ ಬೇತೆ ಬೇತೆಯಾದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ಪಂಡೆ. ಇಂಚ ಅಕ್ಲು ಮಾತೆರ್ಲ ಆನಿದ ಇರ್ಲ್‌ದ ನಿದ್ರೆನ್ ಗೆಲ್ತೆರ್. (ನಿದ್ರೆನೇ ಮನ್ತಿಜೆರ್)

ಧಾರಣೀಪತಿಕುಳಾ
ವಾರಿಜಾನನೆ ತಂಕ್ಳೆ
ಏರ ಕೋಪಿಪಳೆಂದಾ ನಿಶಿಟ್ ನಿದ್ರಾ ।

ನಾರಿ ನೂಕ್‌ಸ್ವೆರಾಕ್ಕೈ-
ನಾರೆಸ್ಟ್ ದ್ರ್‌ಪದನ್ ಕು-
ಮಾರೆ ವರ್ತ್‌ಣ್ಯೈ ಕೇಂಡ್ ಪಿದೆಯೀ ನೆಂದ್‌ತ್ತೆ ॥ ೭೮ ॥

ನೂಕ್‌ಸ್ವೆರ್+ಆಕ್ಕೈನ್+ಆರೆಸ್ಟ್=ಹುಡ್ಕೊಂದು ವರ್ತ್‌ಣ್ಯೈ=ಬತ್ತಿನಾಯೆ ನೆಂದ್‌ತ್ತೆ= ಉಂತುದಿತ್ತೆ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕೋಪಿಪಳೆಂದಾ'-ಪೋಡಿಪಳೆಂದಾ ಆದುಪ್ಪು.

ಪಾಂಡವೆರ್ ಮಾತ ಅಂಚ ದ್ರೌಪದಿ ಪೋಡ್ಯೊನಂದೆ ಉಪ್ಪೆರೆ ಬೋಡಾದ್ ರಾತ್ರೆದ ನಿದ್ರೆನ್ ಬುಡ್ದು ಉಪ್ಪಗ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಅಕ್ಲೆನ್ ಹುಡ್ಕೊಂದು ಬತ್ತ್‌ನಾಯೆ ಮುಕ್ಲೆನ ಪಾತೆರೊ ಕಥೆನ್ ಕೇಂಡೊಂದು ಪಿದಾಯೇ ಉಂತೊಂದಿತ್ತೆ.

ಬೇತೇ ನೆಂದ್‌ತ್ ಕೇಂಡೇ-
ರಾತ್ ಶುದ್ದಿಲ ವೆರ್ತ್
ನೀತಿಜ್ಞೆರಾಸ್ಟಿ ಕಾಶ್ಯಪೆರಾ ತಾನಾ ।
ಭೂತಲಾಧಿಪ ಪುತ್ರೆ
ಯಾ ತಂದೆಟ್‌ಡೆಪಿನ್ತೆ
ಬೇತೆಯಾ ಮುನಿನಿನ್ ಕೂಡಿಜಿಯೊಂಡೌಳ್ ॥ ೭೯ ॥

ಕೇಂಡೆರ್+ಆತ್ ನೀತಿಜ್ಞೆರ್+ಆಸ್ಟಿ ತಂದೆಟ+ಅಡೆಪಿನ್ತೆ=ವಾತೆನ್ಲ ಪಿನ್ಪಾದೆ ಕೂಡೆ+ ಇಜಿಯೊಂಡ್+ಔಳ್

ಪಾಂಡವೆರ್ ಪಾತೆರೊಂದಿತ್ತಿನೆನ್ ಮಾತ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆಲಾ ನೀತಿ ತೆರಿನಾಯಿನಾರ್ ಆಯಿನ ಕಾಶ್ಯಪೆರ್ಲ ಪಿದಾಯೇ ಉಂತೊಂದು ಕೇಂಡೆರ್. ಬೊಕ್ಕೊ ಕಾಶ್ಯಪೆರ್ನ್‌ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ಆ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಮಾತ ಅಮ್ಮೇರೆಗ್ ನಿವೇದನೆ ಮನ್ತೊಂಡೆ.

ಕೋಡೆಯಾಕುಳು ಪೋಸ್ಟ್-
ಣೇಡೆಕೆಂದಿನಿ[ಯೀ]ರ್
ನಾಡ್ಯೆರಪ್ಪಿಪನಾ ಮುನಿ ಕೂಟೊಂಡ್ ।
ಬೂಡಾರೊಂತೌಳಾಕ್ಕೈ
ಪಾಡ್ಯೆಯೀಕ್ಷಿತ್‌ರೇ(ಲ್ಪಿ)
ಪಾಡ್ ನೆಂದ್‌ತ್ ಕೇಂಡೊ ವಚನೊಮಾಕ್ಕೈನ್ ॥ ೮೦ ॥

ಕೋಡೆ+ಆಕುಳು ಪೋಸ್ಟ್‌ಣಿ+ಏಡೆಕ್+ಎಂದ್+ಇನಿ(ಂದು ಎನಿ)+ಈರ್ ನಾಡ್ಯೆರ+ಅಪ್ಪಿಪನಾ=ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಬೂಡಾರೊಂತ+ಔಳ್+ಆಕ್ಕೈ ಪಾಡ್ಯೆ= ಸರಿಯಾದ್ (ಮ. ಪಾಡೇ)+ಈಕ್ಷಿತ್+ಆರ್=ಅಕ್ಲು+ಏಲ್ಪಿ=ಉಪ್ಪುನ+ಪಾಡ್ ವಚನೊಂ+ಆಕ್ಕೈನ್=ಅಕ್ಲೆನ

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಪಾಠದೋಷೊ ಉಂಡು.

ಕೋಡೆ ಅಕ್ಲು ಓಡೆಗ್ ಪೋತ್‌ನೆ ದಾನೆ ಸಂಗತಿ ಒದ್ ಈರ್ ಎನ್ನಡ ಕೇಂಡರ್. ಅಂಚನೆ ಅಕ್ಲೆನ್ ನಾಡ್ದ್ ಸಂಗತಿನ್ ಪಣಿಯರ ಪನ್ದಿತ್ತರ್. ಯಾನ್ ಈ ಕಾಶ್ಯಪೇರ್ನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ಅಕ್ಲೆ ಬುಡಾರೊದಾಡೆಗ್ ಪೋದು ಮಾತ ಸಂಗತಿಲೆನ್ಲ ಸರಿಯಾದ್ ತೂದು ಅಕ್ಲು ಎಂಚಿನ ಮಾತ ಪಾತೆರ್ಯೆರ್‌ಂದ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಪೂರ್ತಿ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಬತ್ತೆ.

ಇರಸಾರೀಕೆನಿನ್ ಚೂವೀ
ಅರಸುಕುಳೆ ಪ್ರಕಾರೊ
ಇರ್‌ಳ್ ಬೆಳ್ಳುಡೆಯಾಕಿ ಸಮಯೊ ಮುಟ್ಟಾ ।
ಶರಸಂಧಾನನಿಧಾನಂ
ಕರಿಯಶ್ವಂ ರಥಶಿಕ್ಷಾ
ಚರಿತೇನಿನ್ ಚರತೊ ವಿಸ್ತರೀತೇರಾಕ್ಕು ॥ ೮೧ ॥

ಇರಸಾರಿಕೆ(ಒದು ಕ. ಇರಸರಿಕೆ)=ಉಪ್ಪುನ ರೀತಿ, ಸ್ಥಿತಿ ಚೂವೀ=ತೂಂಡ ಬೆಳ್ಳುಡೆ=ಬೊಲ್ಪು (ನಾಲನೇ ಸಾಲ್ – ಶರಸಂಧಾನ ವಿಧಾನಂ)

ಅಕ್ಲು ಉಪ್ಪುನ ರೀತಿನ್ ತೂಂಡ ಅರಸುಲೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಉಲ್ಲೆರ್. ಬೊಳ್ಳಾಪುನೇಟಲಾ ಬಾಣೊ ಬುಡ್ಪುನ, ಆನೆ ಕುದುರೆ ರಥೊಕ್ಲೆನ ಏರಾಟೊದ ವಿಚಾರೊಲೆನ್ ಮಾತ ವಿಸ್ತಾರೊವಾದ್ ಅಕ್ಲು ಪಂಡೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಪಾತೆಡೊಂಕುಳು ರಾಜಾ–
ನೀತಿಟೊಪ್ಪೊನತಾಕ್ಲೆನ್
ಹೇತಾಲುತ್ತಮೆರಾ ವರ್ತಕೊಮಿನ್ ಚೂವೀ ।
ಭೂತಲಾಧಿಪೆರಾವೋ–
ಡಾತೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಾತೆಂ–
ದಾ ತಂದೇಟ್‌ಡೆಪಿನ್ತೇ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೇ ॥ ೮೨ ॥

ಪಾತೆಡೊ=ಪಾತೆರೊ ನೀತಿಟ್+ಒಪ್ಪೊನತ(ಒದು ಒಪ್ಪುನತ)=ಒಪ್ಪುನೇಡ್ದಾವ+ಆಕ್ಲೆನ್ ಹೇತಾಲ+ಉತ್ತಮೆರ್+ಆ ಭೂತಲಾಧಿಪೆರ್=ಅರಸುಲು, ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರ್+ಆವೋಡು+ಆತೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರ್+ಆತ್+ಎಂದಾ ತಂದೇಟ+ಅ್‌ಡೆಪಿನ್ತೇ=ಪೂರ್ತಿ ಪಿನ್ಪಾದೆ

ಅಕ್ಲೆನ ಪಾತೆರಕತೆ ಮಾತಲಾ ರಾಜನೀತಿಗ್ ಸಂಬಂಧೊ ಪಟ್ಟೆದವ, ಅಕ್ಲೆನ ಸಂಗತಿಲು ಮಾತ ಏತ್ಲಾ ಉತ್ತಮೆರ್ನವು ಆಯ್ನೆದವ – ಅಕ್ಲು ಅರಸು ಜಾತಿಯೇ ಆದುಪ್ಪೊಡತ್ತಾಂದೆ ಬ್ರಾಣೇರ್ ಅತ್ತ್ ಒದ್ ದ್ರುಪದಗ್ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಸರಿಯಾದ್ ಪಿನ್ಪಾಯೆ.

ಅನುಮಾನೊಂಟವನೀಶ
ಪಿನಳೀಸ್ಟ್ ಕುಲೊಮೆಂದ್
ಜನೊಮೀನಾರಾರೆ ವರ್ತಕೊಮಿನ್ ಚೂವಾ ।

ತನಿನ್ ತಾನೇ ವಚನೊಂಕ್ಳು
ಪಿನ್ಪೋವೊ ನಿಜೊಮೆಂದಾ
ಮುನಿ ಪಂಡೇರೌಳ್ ಕಾಶ್ಯಪೆರೆನ್ಪ್ಪೀ ॥ ೮೩ ॥

ಅನುಮಾನೊಂಟ್+ಅವನೀಶ ಪಿನಳಿ=ತೆರಿಂಬೊನೊಲಿ+ಈಸ್ಟ್=ಇಂಚಿನ ಜನೊಮೀನ್+ ಆರಾರೆ=ಅಕ್ಲಕ್ಲೆ ವರ್ತಕೊಮಿನ್=ಪಾತೆರೊಲೆನ್, ವರ್ತನೆನ್

ದ್ರುಪದಾ, ತರ್ಕೊದ ಆಧಾರೊಡು ಇಂಚಿನಕ್ಲು ಇಂಚಿನ ಕುಲೊ ಂದು ಅಕ್ಲೆನ ವರ್ತನೆ–ಚರ್ಯೆಕ್ಲೆನ್ ತೂಂಡ ಪಣೊಲಿ. ತನ್ಕ್ಲೆ ಕುಲೊತ್ತ ನಿಜೊನು ಅಕ್ಲಕ್ಲೆ ಪಾತೆರೊಲು ಪಿನ್ಪಾವೊ–ಂದ್ ಕಾಶ್ಯಪ ಮುನಿ ತೆರಿಪ್ಪಾಯೆರ್.

ಭೂಸುರೇರ್ಕುಳೆಕ್ ವೇದಾ–
ಭ್ಯಾಸೊಶಾಸ್ತ್ರಪುರಾಣೊಂ–
ತಾ ಸಂಗೋಷ್ಠಿಯೆ ತಪ್ಪುಟುಣಸೀ ಚಿಂತೆ ।
ಕೀಸಾಕೋ ಕವಚೋ ಶ–
ರಾಸನಂ ಬಹುಬಾಣೊಂ–
ತಾ ಸಮ್ಮಂಧೊಮೆನಾ ಭೂಪೆರೆಕೇಪಳ್ಳಾ ॥ ೮೪ ॥

ವೇದ+ಅಭ್ಯಾಸೊ ತಪ್ಪುಟ+ಉಣಸೀ=ಉಣಸ್‌ದ ಕೀಸಾಕೊ=(?)(ಂದು ಸೀಸಾಕೊ= ತರೆಕವಚೊ ಕ.ಸೀಸಕ) ಶರಾಸನಂ=ಬಿಲ್ಲ್ ಸಮ್ಮಂಧೊಮೆನ್=ಸಂಬಂಧೊನೇ+ಆ ಭೂಪೆರೆಕ್+ಏಪಳ್ಳಾ=ಏಪೊಲಾ

ಬ್ರಾಣೇರಾಂಡ ವೇದಾಭ್ಯಾಸೊ, ಶಾಸ್ತ್ರೊಪುರಾಣೊಲೆನ ಗೋಷ್ಠಿ ಇಂಚಿನ ವಿಷಯೊಲು; ತತ್ತ್‌ಂಡ ಒಣಸ್‌ದ ವಿಚಾರೊದ ಪಾತೆರೊಲು; ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರಾಂಡ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣೊ, ಕವಚೊ, ಬಿರು ಬಾಣೊಲೆನ್ ಸಂಬಂಧೊ ಇತ್ತ್‌ನ ಸಂಗತಿನ್ ಪಾತೆರ್ವೆರ್.

ಸಾರಂ ಪಂಡಪಿನೀ ಬೇ–
ಹಾರೊ ಜಾಸ್ಟೆಟ್ ಲಾಭೊಂ–
ದಾರೆಸ್ಪಾಪರ್ಥೊಮಾರ್ಜಿಪೆರಾ ವೈಶ್ಯೆರ್ ।
ಆರಂಭಂಟನುಕೂಲೊಂ–
ಟೇರಾ ಶೂದ್ರೆರೆಕಿಚ್ಚೆ
ಧಾರಣೀಪತಿ ಕೇಳೆಂದೆರ್ ಮುನೀಂದ್ರೇ ॥ ೮೫ ॥

ಪಂಡಪಿನೀ (ಂದು ಪಂಡಪೆನೀ)=ಪನ್ಪೆ ಬೇಹಾರೊ=ಬೇರೊ ಲಾಭೊಂದ್+ಆರೆಸ್ಟ್= ತೆರಿದ್+ಆಪು=ಆಪುನಾತ್+ಅರ್ಥೊಂ+ಆರ್ಜಿಪೆರ್+ಆ ಆರಂಭಂಟ್=ಕೃಷಿಟ್ಟ್+ ಅನುಕೂಲೊಂಟ್=ಸೌಕರ್ಯೊಲೆಡ್+ಏರಾ ಶೂದ್ರೆರೆಕ್+ಇಚ್ಚೆ

ಮುಖ್ಯೊ/ಸಾರೊವಾಯಿನ ಸಂಗತಿನ್ ಪನ್ಪೆ – ಬೇರೊಡ್ಲಾ ಒಯ್ಪ್ ಲಾಭೊಂದ್ಲಾ ತೆರಿಯೊಂದು ಆಪುನಾತ್ ಸಂಪತ್ತ್‌ನ್ ಸಂಪಾದಿಪ್ಪುನೆಟ್ ವೈಶ್ಯೆರೆ ಮನಸ್, ಕೃಷಿಟ್ಲಾ

ಸೌಕರ್ಯೊ ಮನ್ತೊನುನೆ (ಇಲ್ಲ್ ವಸ್ತುಲು)ಟ್ಲಾ ಹೆಚ್ಚದ ಶ್ರದ್ಧೆ ಶೂದ್ರೆರೆಗ್–ಂದ್ ದ್ರುಪದಡ ಕಾಶ್ಯಪೆರ್ ಪಂಡೆರ್.

ಪರರಾಷ್ಟ್ರಾಧಿಪೆರೆನಿ
ಪೊರ್ಸ್ಟ್ ಜೈಪಿಕ್ಣಿಚ್ಚೆ
ಶರಸಂಘೊಂಕುಳೆ ಬುಡ್ಕೀ ಸಂಹರಣ ವಿದ್ಯೆ ।
ಪರಮಸ್ಯಂದನ ಶಿಕ್ಷಾ
ಕರೊಮೆಂದಿಂಚುಂಬೆನಿ ವಿ–
ಸ್ತರಿಪೆರಾತೆನ ಭೂಪಾ ನೃಪೆರೇಪಳ್ಳಾ ॥ ೮೬ ॥

ಪರರಾಷ್ಟ್ರ+ಅಧಿಪೆರೆನಿ ಪೊರ್ಸ್ಟ್=ಯುದ್ಧೊ ಮನ್ತ್‌ದ್(ಮ.ಪೊರ್ದಿ) ಜೈಪುಕ್ಣ= ಜೈಪ್ಪುನ+ಇಚ್ಚೆ ಬುಡ್ಕೀ=ಬುಡ್ಪುನ ಶಿಕ್ಷಾಕರೊಂ=ವಿದ್ಯೆ+ಎಂದ್+ಇಂಚ+ ಉಂಬೆನಿ=ಂಬೆನ್ ವಿಸ್ತರಿಪೆರಾತೆನ=ಪಣುವೆರತ್ತೆ?

ಬೇತೆರಾಜ್ಯೊದ ಅರಸುಲೆನ್ ಯುದ್ಧೊಡು ಗೆಲ್ಪುನ ಇಚ್ಚೆ, ಬಾಣೊಲೆನ್ ಬುಡ್ಪುನ–ತುಂಡುಮನ್ಪುನ ವಿದ್ಯೆ, ರಥೊ ಬಲಿಪ್ಪಾವುನ, ಅಯಿಟ್ಟ್ ಕುಲ್ಲುದು ಯುದ್ಧ ಮನ್ಪುನ ವಿದ್ಯೆ – ಇಂಚ ಂಬೆನ್ ಮಾತ ಅರಸುಲು ಪಾತೆರ್ವೆರ್, ಚರ್ಚೆ ಮನ್ಪುವೆರ್ ಅತ್ತೆ?

ನಾಲ್ೕ ವರ್ಣೊಮಿನಿನ್ ಭೂ–
ಪಾಲ ಭೇದಿಪಳೀಯ್ಯ್
ಶೀಲವರ್ತಕೊ ವಾರ್ತೆಂದ್ಂಬೆಟಾವಾಕ್ಕೆ ।
ಭೂಲೋಕಾಧಿಪೆರೇನೇ
ಪೋಲ್ಪ್ಪೆರ್ಂಬಕುಳು
ಮೇಲ್ ಪಾಂಡವೆರೋಂದುಂಡುನ ಸಂದೇಹೊ ॥ ೮೭ ॥

ಭೇದಿಪಳಿ=ತೆರಿಯೊಳಿ+ಈಯ್ಯ್ ('ಯ್ಯ್' ಅರ್ಥೊದ ದೃಷ್ಟಿಡ್ ಬೊಡ್ಚಿ) ಶೀಲವರ್ತಕೊ= ನಡತ್ತೊನುನ ರೀತಿ, ಮನ್ಪುನ ಕಜ್ಜ ಕಾರ್ಯೊಲು ವಾರ್ತೆ=ಪಾತೆರೊ ಕತೆ+ಂದ್+ಂಬೆಟಾವ+ ಆಕ್ಕೆ ಪೋಲ್ಪ್ಪೆರ್+ಂಬಕುಳು ಮೇಲ್=ಮೇಲಾದ್ ಪಾಂಡವೆರೋ+ಂದ್+ ಉಂಡುನ

ನಾಲ್ ವರ್ಣೊತಕ್ಲೆನ್ಲ ಅಕ್ಲೆನ ಸ್ವಭಾವೊ, ಮನ್ಪುನ ಕೆಲಸೊಲು, ಪಾತೆರುನ ಪಾತೆರೊಲು – ಂಬೆಟ್ಟ್ ತೂದು ಪತ್ತೊಲಿ. ಮುಕ್ಲು ಅಕ್ಲೆ ವರ್ತನೆಡ್ಲಾ ಪಾತೆರೊ ಕತೆಟ್ಲಾ ಅರಸುಲೇ ಂದ್ ತೋಜಿದ್ ಬರ್ಪುಂಡು. ಮೇಲಾದ್, ಅಕ್ಲು ಪಾಂಡವೆರೇ ಆದುಪ್ಪಾ ಂದ್‌ಲ ಎಂಕ್ ಸಂಶಯೊ ಉಂಡು.

ಕಪಟೋಮಾವುಟನೀಯ್ಯ್
ಪೋಸ್ಟ್ ಚೋದಿಪು ವೇಗೊ
ಉಪಚಾರೀತುಳೆತೊಂಡಾ ನಗರೊಂಕಾವಾ ।

ಗುಪಿತೋಮಾಸ್ಟ್ತ್ತಿನ್
ನೃಪೆರಾಕುಳಯೆಕ್ ಸಂ–
ಶಿಪುಕ್ಣಾತವನೀಶಾಂದೆರ್ ಮುನೀಂದ್ರೆ ॥ ೮೮ ॥

ಕಪಟೊಂ+ಆವುಟನ+ಈಯ್ಯ್ ಉಪಚಾರೀತ್+ಉಳೆತೊಂಡ್+ಆ ಗುಪಿತೊಂ= ಗುಟ್ಟು+ಆಸ್ಟ್ತ್+ಇತ್ತಿನ ನೃಪೆರ್+ಆಕುಳು+ಅಯೆಕ್ ಸಂಶಿಪುಣ=ಸಂಶಯಿಪ್ಪುನೆ+ ಆತ್= ಅತ್ತ್+ಅವನೀಶಾ+ಅಂದೆರ್

ಒದು ನಿಜೊ ಆವಡ್ ಕಪಟೊ ಆವಡ್ ಈಯೇ ಪೋದು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ತೂಲ. ಅಕ್ಲೆನ್ ಆಯಿನಾತ್ ಬೇಗ ಉಪಚಾರೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ನಗರೊಗು ಬಲ. ಅಕ್ಲು ಗುಟ್ಟುಡು ದೆಂಗೊಂದುಪ್ಪುನ ಅರಸುಲು. ಒದೆಕ್ಕ್ ಈ ಸಂಶಯಿಪ್ಪುನೆನೇ ಬೊಡ್ಚಿ ದ್ರುಪದಾ ಒದ್ ಕಾಶ್ಯಪೆರ್ ಪಂಡೆರ್.

ಕಾಲೋ ಬೆಳ್ಳುಡೆಯಾಸ್ಟ್ಣ್
ಚೂಲಾ ತಾಮಸಿಪಂತೆ
ಪೋಲಾಯೆಂದ್ ಮುನೀಂದ್ರೆ ಪಣಪಾ ಕೇಂಡ್ ।
ಮೇಲಾಸ್ಪಿ ರಭಸೊಂತಾ
ಕೋಲಾಹಲತೇಟಾವಾ–
ಪಾಲಯೊ ಪೊಗಿಯಾಪೀಕ್ಷಿತೆಯಾಪಾಕ್ಕೆ ॥ ೮೯ ॥

ಬೆಳ್ಳುಡೆ=ಬೊಲ್ಪು+ಆಸ್ಟ್ಣ್=ಆತ್‌ಂಡ್ ಕೋಲಾಹಲತೆಟ್+ಆವಾಮು+ಆಲಯೊ=ಇಲ್ಲ್ ಪೊಗಿಯಾಮು+ಈಕ್ಷಿತೆಯಾಮು+ಆಕ್ಕೆ

ಮುಕ್ಲು ಈತ್ ಪಾತೆರೊ ಕತೆ ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ಬೊಲ್ಪಾಂಡ್. ತೂಲ, ಕಡೇಸಾವಂದೆ ಪೋಲ ಒದ್ ಮುನಿ ದ್ರುಪದಡ ಪಣ್ಣೆಗ್ ಆಯೇ ಬಾರೀ ಗೌಜಿಡ್‌ಲ ಸಂಭ್ರಮೊಡ್ಲಾ ಪಾಂಡವೆರ್ ಇತ್ತಿನ ಇಲ್ಲ್ ಪೊಗಿದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ತೂಯೆ.

ಕುಂತೀನಂದನೆರೇ ಭೂ–
ಕಾಂತೇ ದರ್ಶಿತನೇಕಂ
ಸಂತೋಷಿತರಮನೇಕುಳೆತೊಂಡ್ವರ್ತ್ ।
ಮಾಂತೆರೆಕ್‌ಲ ತೈಲಂ
ತಾಂತಪೋರ್ಸ್ಟ್ ಕೊಟುವಾ ಶ್ರೀ–
ಮಂತೇರಭ್ಯಂಗಸ್ನಾನೊಮಿನೀ ವೆಂದೆರ್ ॥ ೯೦ ॥

ದರ್ಶಿತ್+ಅನೇಕಂ ಸಂತೋಷಿತ್+ಅರಮನೇಕ್+ಉಳೆತೊಂಡು+ವರ್ತ್=ಬತ್ತ್‌ದ್ ತಾಂ=ತಾನೇ+ತಪೋರ್ಸ್ಟ್ ಶ್ರೀಮಂತೇರ್+ಅಭ್ಯಂಗಸ್ನಾನೊ=ಎಣ್ಣೆ ಪೂಜಿದ್ ಮೀಯೊ

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಲಯೊಭಂಗೊ; ಪಾಠದೋಷೊ(?)

ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ದ್ರುಪದೆ ತೂದು ಬಾರೀ ಸಂತೋಷಿತೆ. ಅಕ್ಲೆನ್ ತನ್ನ ಅರಮನೆಗ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಬತ್ತೆ. ತಾನೇ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಪೂಜೊನಿಯರೆ ಎಣ್ಣೆ ತರ್ಪಾದ್ ಕೊರಿಯೆ. ಆ ಪಾಂಡವೆರ್ ಎಣ್ಣೆಪೂಜಿದ್ ಮೀಯೆರ್.

ನೂತನಾಂಬರೊಮಿನಿ
ಬೇತೇತೆ ಕೊಟ್‌ಸ್ವೇ ಸು–
ಪ್ರೀತೀಟಾಕುಳೆಕೆಡ್ಡಾಭರಣಂಟೂಡ ।
ಜಾತೀ ಹೇಮಜಲಂಟ್
ತೇಸ್ಟ್ರೆತ್ತಿ ಕಳಭೊಮಿನ್
ನೀತಿಜ್ಞೆ ತರ್ಪೋರ್ವೊಪ್ಪಿತೆ ಪಾಂಚಾಲೇ ॥ ೯೧ ॥

ನೂತನ=ಪೊಸ+ಅಂಬರೊಮಿನಿ=ವಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ಬೇತೆಬೇತೆ>ಬೇತೇತೆ ಸುಪ್ರೀತೀಟ್+ ಆಕುಳೆಕ್+ಎಡ್ಡ+ಆಭರಣಂಟ್+ಊಡ ಹೇಮಜಲೊ=ಬಂಗಾರ್ದ (ಕೊಡಪಾನೊಡು ಪಾಡ್‌ನ) ನೀರ್ ತೇಸ್ಟ್ರೆತ್ತಿ=ತರೆತ್ತ್‌ನ (ಕ. ತೇದ) ತರ್ಪೋರ್ವ್=ತರ್ಪಾದ್+ಒಪ್ಪಿತೆ

ದ್ರುಪದೆ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಪೊಸ ಕುಂಟುಲೆನ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಮಾತೆರೆಗ್ಲಾ ಕೊರಿಯೆ. ಎಡ್ಡೆ ಪ್ರೀತಿಡೇ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಎಡ್ಡೆಡ್ಡೆ ಆಭರಣೊಲೆನ್ ಕೊರ್ದ್ವಾಯೆ. ಎಡ್ಡೆ ಜಾತಿ ಬಂಗಾರ್ದ ನೀರ್‌ಡ್ ಅರೆತ್ತ್‌ನ ಕಳಭೊನು ತರ್ಪಾದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಪೂಜೊನಿಯರೆ ಕೊರಿಯೆ.

****

ಸಂಧಿ - ೧೭

ಉಡುವಾಡೇಯುಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್
ತೊಡ್‌ಯೆಡ್ಡಾಭರಣೊಮಿನ್
ತಡೆವಾನೇ ಕಳಭೋ ಲೇಪಿತ್ ಮೆಯಿನಿಂಜಾ ।
ಉಡುರಾಜಾನ್ವಯೆರ್‌ತ್ತೆರ್
ಬಡವಿಪ್ರೆರ್ಕುಳೆನಂದೊ
ಪುಡಮೀಶಾ ಕೇಳ್ ವೆರ್ತ್ತ ವೃತ್ತಾಂತೋ ॥ ೧ ॥

ಉಡುವಾಡೆ (ಂದು ಉಡೆವಾಡೆ)=ವಸ್ತ್ರೊ+ಉಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್=ತುತ್ತೊಂದು ತೊಡ್= ಪಾಡೊಂದು+ಎಡ್ಡ+ಆಭರಣೊಮಿನ್ ಉಡುರಾಜ+ಅನ್ವಯೆರ್=ವಂಶೊತಕ್ಲು+ಇತ್ತೆರ್ ವಿಪ್ರೆರ್ಕುಳೆನ+ಅಂದೊ

ದ್ರುಪದೆ ಕೊರ್ನ ವಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ತುತ್ತೊಂದು, ಪದ್ದೈಬಂಗಾರ್ ಪಾಡೊಂದು, ಮೈನಿಂಜ ಕಳಭೊ ಲೇಪಿತೊಂದು, ಚಂದ್ರವಂಶಜೆರ್ ಆಯಿನ ಪಾಂಡವೆರ್ ಬಡಬ್ರಾಣೆರೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಇತ್ತೆರ್. ಜನಮೇಜಯ! ನನದ ವೃತ್ತಾಂತೊನು ಕೇಣ್.

(ಬಡಬ್ರಾಣೇರೆ ಲೆಕ್ಕ ಇತ್ತ್‌ನೆ ಐತ್ತ ಆಯರೆ ದುಂಬು ಆದುಪ್ಪು-ಅತ್ತೇ?)

ಕ್ಷತ್ರಿಯೋಚಿತೊಮಾಸ್ಟಿನ್
ವರ್ತಕೊಂಟ್ ವಿವಾಹೊಂ-
ಕೊತ್ತಿನ್ ಕರ್ಮೊಮಿ ವೆಂದ್ ಸುಮುಹೂರ್ತೊಂಟ್ ।
ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟೇ ಕಲಶೊಮಿನ್
ವೆರ್ತಾ ಯಂತ್ರೊಮಿನ್
ಜೈತಿನ್ ಕರ್ತಾವು ಬರಡೆಂದೆ ದ್ರ್ಪದೇ ವೇಗೊ ॥ ೨ ॥

ಕ್ಷತ್ರಿಯ+ಉಚಿತಂ+ಆಸ್ಟಿನ್ ವರ್ತಕೊಂಟ್=ಕ್ರಮೊಟ್ಟು ವಿವಾಹೊಂಕ್+ಒತ್ತಿನ್ ಕರ್ತಾವು=ಮನ್ತಿನಜನೊ

ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರೆಗ್ ಯೋಗ್ಯೊವಾಯಿನ ಕ್ರಮೊಟ್ಟು ಮದ್ಮೆಗ್ ಆವೊಡಾಯಿನ ಕರ್ಮೊಲೆನ್ ಮಾತ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಸುಮುಹೂರ್ತೊಡು ಕಲಶೊ ಪತ್ತ್‌ದ್-ಆ ಮೀನ ಯಂತ್ರೊನು ಜೈತ್‌ನ ಜನೊ ಬರಡ್ ಂದ್ ದ್ರುಪದೆ ಪಂಡೆ.

ಇಂದುಸನ್ನಿಭವಕ್ತ್ರೆ
ತಂದೆನಂತ್‌ಟೆ ಕೂಡ
ನೆಂದ್‌ತ್ತೆರ್ ಮದಿಮಾಳಾ ಪಾಂಡವೇರ್ಕ್ಳ್ ।

ಸಂದೇಹೀಪನತೆಯೋ-
ರಂದೊಂಟ್ಯೈವೆರ್ ನಿಲ್ಪಾ
ಕಂದ್‌ಯೆ ನೃಪತಿ ಜಾಸ್ಟ್ಂದು ತಾನೆಂದ್ ॥ ೩ ॥

ತಂದೆನ+ಅಂತ್‌ಟ್ ಸಂದೇಹೀಪನತೆ=ದುಂಬುಪಿರತೂವಂದೆ+ಓರಂದೊಂಟ್= ಒಂಜೇಸರ್ತಿಗ್+ ಐವೆರ್ ಕಂದ್‌ಯೆ=ಕಂಗಾಲಾಯೆ.

ಚಂದ್ರನಂಚನೆ ಮೋಣೆದ ದ್ರೌಪದಿ ಮದಿಮಾಳ್, ಅಮ್ಮೆರೆನ ಮುಟ್ಟನೇ ಉಂತುದಿತ್ತಲ್. ಪಾಂಡವೆರ್ ಐನ್‌ಜನೊಲಾ ಒರಾನೇ, ದಾಲಾ ದುಂಬು ಪಿರ ತೂವಂದೆ, ಬತ್ತ್‌ದುಂತ್ನಗ ದ್ರುಪದೆ ಂದು ಎಂಚಿನಪ್ಪಾ ಂದ್ ಕಂಗಾಲಾಯೆ.

ನರೆರಾತೀಕುಳು ಭೂ-
ಸುರವೇಷೊಂಟಣಿಸ್ಟ್ತ್ತಿ ಖ-
ಚರೆರೋ ಪನ್ನಗೆರೊ ರಾಕ್ಷಸೆರೋ ಪಕ್ಷೇ ।
ತರುಣೀನೊತ್ತಿನಿ ವರ್ತ್ಯೆ-
ವೆರ್ ಕೈಟೇಪುಕೊಮೆಂದೀನ್
ಪೊರ್ಳ್ ಜಾಸ್ಟ್ಂದುವೆಂದಾಯತಿ ರೋಷೀತೆ ॥ ೪ ॥

ನರೆರ್=ಮನುಷ್ಯೆರ್+ಆತ್+ಈಕುಳು ಭೂಸುರವೇಷೊಂಟ್+ಅಣಿಸ್ಟ್ತ್ತಿ=ತಯಾರಾದಿತ್ತ್‌ನ ತರುಣೀನ್+ಒತ್ತಿನಿ=ಒರ್ತಿನ್ ಕೈಟ್+ಏಪುಕೊಂ=ಸ್ವೀಕಾರೊ ಮನ್ಪುಕೊ+ಎಂದೀನ್ ಜಾಸ್ಟ್+ ಂದು+ಎಂದ್+ಆಯೆ+ಅತಿ

ನಿಕ್ಲು ಮನುಷ್ಯೆರ್ ಅತ್ತ್. ಬ್ರಾಣವೇಷೊಡು ತೋಜೊಂದುಪ್ಪುನ ಖಚರೆರೋ , ಪನ್ನಗೆರೋ, ರಾಕ್ಷಸೆರೋ, ಆದುಪ್ಪೊಡು. ಆಂಡ ಒರ್ತಿ ಪೊಣ್ಣನ್ ಐವೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕೈಪತ್ತ್‌ಕೊ ಂದ್ ಇಪ್ಪುನೆದ (ಗುಟ್ಟು) ಪೊರ್ಲುರ್ಜ ಎಂಚಿನ ? ಂದ್ ದ್ರುಪದೆ ಎಡ್ಡೇನೋ ಕೋಪಿತ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI- ೩೧)

ಧಾರಣೀಪತಿ ರೋಷಿ-
ತೇರಿಕುಳಧಿಕೋ ನಿಷ್ಠು-
ರೇರೆಂದ್ ವಿಚಾರಿಪಪನಾ ಕೇಂಡ್ ।
ಸಾರಾಯೊ ಮನಿತೆರೌ-
ಳಾರಾಜಾಧಿಪಟಾ ಕು-
ಮಾರೆ ಪಾಂಡುನೃಪೇಂದ್ರನ್ ವಿನಯೊಂತಾವಾ ॥ ೫ ॥

ರೋಷಿತ್+ಏರ್+ಈಕುಳು+ಅಧಿಕೋ ನಿಷ್ಠುರೆರ್=ಕಠೋರ ಮನಸ್ಸ್‌ದಕ್ಲು ಮನಿತೆರ್+ಔಳು+ಆ

ಕೋಪಿತ್ತ್‌ನ ದ್ರುಪದೆ ನಿಕ್ಲು ಈತೊಂಜಿ ಕಠೋರ ವರ್ತನೆದಕ್ಲು ಏರ್? ಂದ್

ಕೇಂಡೆ. ಐಕ್ಕ್ ಪಾಂಡುನ ಮಗೆ ಆಯಿನ ಧರ್ಮರಾಯೆ ವಿನಯೊಡೇ ಮುಖ್ಯೊವಾಯಿನ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಪಂಡೆ.

ಭೂಮಿವಲ್ಲಭ ಕೇಳ್
ಭೀಮೆಯಾ ಯಿಂಬೆ, ಪಾರ್ಥೆ-
ಯಾ ಮಾದ್ರೀಸುತೆರಾಕುಳು, ಯಮಜೇ ಏನ್ ।
ಈ ಮಹಾವಧು ತನ್ನೆ
ಸಾಮಂ ಪಂಡಪುಟೆಂಕ್ಳು
ಸೋಮವಂಶಜೆರಾಸ್ಟಿ ಪಾಂಡವೇರ್ಕ್ಳ್ ॥ ೬ ॥

ಸಾಮಂ=ಸತ್ಯೊನು ಪಂಡಪುಟ=ಪನ್ಪುಂಡ+ಎಂಕ್ಳು ಸೋಮವಂಶಜೆರ್+ಆಸ್ಟಿ

ದ್ರುಪದ ಅರಸುವೇ ಕೇನ್ಲ-ಒಬ್ಬೆ ಭೀಮೆ, ಒಬ್ಬೆ ಪಾರ್ಥೆ, ಮುಕ್ಲು ನಕುಲಸಹದೇವೆರ್. ಯಾನ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ, ಈ ಪೊಣ್ಣ್ಯಾದಿಗೆತಿ ಎಂಕ್ಲೆ ಅಪ್ಪೆ ಕುಂತಿ. ನಿಜೊ ಪನ್ಪುಂಡ ಎಂಕ್ಲು ಚಂದ್ರವಂಶೊದಕ್ಲಾಯಿನ ಪಾಂಡವೆರ್.

ಉಡಪುಟ್ಟಯ್ವೆರೆಕೊತ್ತಿ
ಮಡರೀ ದ್ರೌಪತಿಯಾಯಳ್
ಉಡುರಾಜಾನನೆ ತನ್ನೆ ವಚನೊಂತಾವಾ ।
ನಡಪೋ ನ್ಯಾಯಪಥೊಂಟೇ
ಬುಡಯೋ ಶಾಸ್ತ್ರೊಮಿನೆಂಕ್ಳು
ಪುಡಮೀಶಾ ಕೇಳೆಂದೆರ್ ಧರ್ಮಪುತ್ರೆರ್ ॥ ೭ ॥

ಉಡಪುಟ್ಟು+ಐಯ್ವೆರೆಕ್+ಒತ್ತಿ=ಒರ್ತಿ ಮಡರೀ=ಬುಡೆದಿ

ಎಂಕ್ಲು ಐನ್‌ಜನೊ ಉಡಪುಟ್ಟುಲೆಗ್ಲಾ ಎಂಕ್ಲೆ ಅಪ್ಪೆ ಕುಂತಿನ ಪಾತೆರೊ ಪ್ರಕಾರೊ ದ್ರೌಪದಿ ಒರ್ತಿಯೇ ಬುಡೆದಿಯಾಯಲ್. ಎಂಕ್ಲು ಧರ್ಮೊದ ಸಾದಿಡೇ ನಡಪ್ಪೊ. ಶಾಸ್ತ್ರೊಡು ಪಂಡಿನ ಸಂಗತಿನ್ ತಪ್ಪೋವಾಯೊ-ಂದ್ ದ್ರುಪದಡ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI- ೩೨)

ಪಾಂಡವೇರ್ಕುಳೆಂದಿಂಚ
ಕೇಂಡ್ ಭೂಪತಿಕ್ ಬ್ರ-
ಹ್ಮಾಂಡೊ ಮುಟ್ಟ್‌ನ್ ಚಿತ್ತೊ ಪರಿತೋಷೊಂಟ್ ।
ಪುಂಡರೀಕದಲಾಕ್ಷಿ
ಗಂಡೆರೈವೆರೆಂದಿಂಚ
ಪಂಡ್‌ಣ್ಯಟ್ ಮನೊ ತಾಳ್‌ಸ್ಟಣನೇಕೊ ॥ ೮ ॥

ಪಾಂಡವೇರ್ಕುಳು+ಎಂದ್+ಇಂಚ ಗಂಡೆರ್=ಕಂಡನಿನಕ್ಲು+ಐವೆರ್+ಎಂದ್+ಇಂಚ

ತಾಳ್‌ಸ್ಟ್ಣ್=ತಗ್ಗ್‌ಂಡ್, ಬೂರ್ದುಪೋಂಡು

ಎಂಕ್ಲು ಪಾಂಡವೆರ್ಕ್ಲ್ ಒಂದ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಪಂಡಿನೆನ್ ಕೇಂಡಿ ದ್ರುಪದನ ಮನಸ್ಸ್ ಸಂತೋಸೊಡು ಆಕಾಶೊ ಮುಟ್ಟ್‌ಂಡ್. ಆಂಡ ತನ್ನ ಮಗಲ್ ದ್ರೌಪದಿಗ್ ಕಂಡನಿನಕ್ಲು ಐನ್ ಜನೊ ಒಂದ್ ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ ಮನಸ್ (ಪಾತಾಳೊಗು) ಬೂರ್‌ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI - ೩೩)

ತನ ಕೈಯಿೀಟೆಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡಿ
ಕನಕೊಂತಾ ಕಲಶೊಮಿನ್
ಮನುಜೇಶಾಧಿಪೆ ಮೆಲ್ಲಾ ನಿಲಟಿಜಿಸ್ಟ್ ।
ಮನಿತೇರೀಕುಳು ಜಾಕಾ
ಸ್ಟಿನಿ ವರ್ತಿಪುಣ ದೋಷೋಂ-
ದನುನ್ನೈತ್ ದ್ರ್ಪದೇ ಚೋದಿತೆನಾ ಮೆಲ್ಲಾ ॥ ೯ ॥

ಕೈಯಿೀಟ್+ಎಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡಿ=ಪತ್ತೊಂದಿತ್ತ್‌ನ ನಿಲಟ್+ಇಜಿಸ್ಟ್ ಮನಿತೇರ್+ಈಕುಳು ಜಾಕಾಸ್ಟ್=ದಾಯೆಗಾದ್+ಇನಿ=ಇಂಚ ದೋಷೋ+ಒಂದ್+ಅನುನ್ನೈತ್=ಮೆಚ್ಚಾವುನ ರೀತಿಡ್ ಚೋದಿತೆನಾ=ಕೇಂಡೆ (ಮ. ಚೋದಿಚ್ಚು)

ದ್ರುಪದೆ ತನ್ನ ಕೈಟ್ ಪತ್ತೊಂದಿತ್ತ್‌ನ ಬಂಗಾರ್ದ ಕೊಡಪಾನೊನು ಮೆಲ್ಲ ನೆಲಟ್ಟ್‌ದೀಯೆ. ಪಾಂಡವೆರ್ ಒಲಿಯುನ ರೀತಿಡ್ – ನಿಕ್ಲು ದಾಯೆಗಾದ್ ಇಂಚ ದೋಷೊ ಬರ್ಪುನ ಕೆಲಸೊನು ಮನ್ತೊಂದುಲ್ಲರ್- ಒಂದ್ ಮೆಲ್ಲ ಕೇಂಡೆ.

ಲೋಕೊಂಟುತ್ತಮೆರಾಸ್ಟಿ
ನೀಕುಳಿಕುಳೆ ಶಾಸ್ತ್ರಂ
ನೂಕ್‌ಸ್ಟ್ ನಡಪುಕ್‌ಣುಚಿತೊಮಾತ್ ।
ಪಾಕೊಂಟ್‌ಪ್ಪನೆಯೊರ್ತಿ
ಸ್ತ್ರೀಕಾಸ್ಟಿಂಚನುಚಿತೊ-
ಮಾಕುಳು ವರ್ತಿ[ತೆ]ರೆನ್ನಿ ಶ್ರುತಿ ಕೇಳೊಡೇ ॥ ೧೦ ॥

ಲೋಕೊಂಟ್+ಉತ್ತಮೆರ್+ಆಸ್ಟಿನ+ಈಕುಳು+ಇಕುಳೆ(=ಈಕುಳೆ) ನೂಕ್‌ಸ್ಟ್=ಬುಡ್ದು ನಡಪುಕ್‌ಣ=ನಡಪ್ಪುನೆ+ಉಚಿತೊಂ+ಆತ್ ಪಾಕೊಂಟ್=ಸರಿಯಾದ್+ ಇಪ್ಪನೆ=ನಡತ್ತೊನಂದೆ, ಇಪ್ಪಂದೆ+ಒರ್ತಿ ಸ್ತ್ರೀಕ್+ಆಸ್ಟ್+ಇಂಚ+ಅನುಚಿತೊಂ+ಆಕುಳು ವರ್ತಿತೆರ್= ನಡತ್ತೊಂಡೆರ್+ಎನ್ನಿ ಶ್ರುತಿ= ಪಾತೆರೊ ಕೇಳೊಡೇ=ಕೇಣಡೆ

ಲೋಕೊಡು ಶ್ರೇಷ್ಠೆರಾಯಿನ ನಿಕ್ಲು ಯೋಗ್ಯೊವಾಯಿನ ಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ಮಾತ ಬುಡ್ದು ನಡಪ್ಪುನೆ ಸರಿಯಾ? ಸರಿಯಾದ್ ನಡತ್ತೊನಂದೆ ಒರ್ತಿ ಪೊಣ್ಣಗಾದ್ ಇಂಚ ಅಯೋಗ್ಯೊವಾಯಿನ ರೀತಿಡ್ ಅಕ್ಲು ನಡತ್ತೊಂಡೆರ್ ಗೆ-ಒಂದ್ ಪನ್ಪಾವಡೆ.

ಸತಿಕುಳು ಫಲರೇಕ
ಪತಿ ತಾನೊಯೊರಿಯೆನಾ
ಸುತೆಕೀಕುಳು ಭರ್ತಾವೈವೆರ್‌ನಾಂದ್‌ಪ್ಪೀ ।
ಮತೊ ಕೇಂಡ್‌ತ್ತಿರಿ ನುಂಬು
ಕ್ಷಿತಿಟ್ ವರ್ತಿತೆರೆನ್ಕಿನ್
ಅ್ತೆ ಚೂಸ್ಟೇಣೆನ ಕರ್ಮಫಲೊಮೆಂದೀತೇ ॥ ೧೧ ॥

ಫಲೆರ್ (ಮ.ಪಲರ್)+ಏಕ (ತಾನೊಯೊರಿಯೆನಾ–ತಾನಾಯೊರಿಯೆನಾ ಆವೊಡು) ತಾನ್+ ಆಯೆ+ಒರಿಯೆನಾ ಸುತೆಕ್=ಮಗಳೆಗ್+ಈಕುಳು ಭರ್ತಾವು+ಐವೆರೆನಾ+ ಒದ್+ಇ್‌ಪ್ಪೀ ಮತೊ=ಸಂಗತಿ ವರ್ತಿತೆರ್=ನಡತ್ತೊಂಡೆರ್+ಎನ್ಕಿನ್ ಅ್ತೆ=ಇತ್ತೆ ಚೂಸ್ಟೇಣ್=ತೂಯೆ+ಎನ

ದಿಂಜ ಜನೊ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲೆಗ್ ಒರಿಕಂಡನಿ ಒದ್ ಉಂಡು. ಆಂಡ ಎನ್ನ ಮಗಲೆಗ್ ನಿಕ್ಲು ಐನ್ ಜನೊ ಕಂಡಾಣಿಲು! ಇಂಚಿನ ಸಂಗತಿನ್ ಈತ್‌ನೇಟ ಭೂಮಿಡ್ ಏರ್ಲ ಕೇಂತಿಜೆರ್. ಐನ್ ನಿಕ್ಲು ಮನ್ತ್ರಿಯರ್! ಇತ್ತೆ ಅಂಚಿನೆನ್ ಎನ್ನ ಕರ್ಮಫಲೊಡ್ದಾವರ ಯಾನ್ ತೂವೊಡಾಂಡೆ!

ತ್‌ಡ್‌ಮುಡೀತ್ ಮನಸ್ಸ್–
ಟುಡುವಾಡ್‌ಸ್ಟ್ಂದೆಕ್ ಜಾ–
ಸ್ಟಡೆಪೆಂದ್ ಪಿನನೇ ಚಿಂತಿಪ ಪಾಂಚಾಲನ್ ।
ಪೊಡೆನೀ ಚೆಟ್ಟೋಸ್ಟ್ ಕೈಯಂ
ನಡಪೋಕ್‌ಣಸ್ಟೇಕೌಳ್
ಋಡುವೇಗೀತುಳೆಯಾಸ್ಟೆರ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ॥ ೧೨ ॥

ತ್‌ಡ್‌ಮುಡೀತ್=ಉದ್ವೇಗೊಗು ಒಳಗಾದ್ ಮನಸ್ಸಡ್+ಉಡುವಾಡ್‌ಸ್ಟ್=ಕಂಗಾಲಾದ್+ ಇ್ಂದೆಕ್ ಜಾಸ್ಟ್+ಅಡೆಪು=ಪರಿಹಾರೊ+ಒದ್ ಪೊಡೆನೀ=ಪೆಟ್ಟ್ನ್, ಆಘಾತೊನು ನಡಪೋಕ್‌ಣ= ನಡಪ್ಪಾವುನ+ಅಸ್ಟೇಕ್+ಔಳ್ ಋಡುವೇಗೀತ್+ಉಳೆಯಾಸ್ಟೆರ್=ಬತ್ತೆರ್

ದ್ರುಪದಗ್ ಮನಸ್ಸಡ್ ಭಾರಿ ಉದ್ವೇಗೊ ಆಂಡ್. ಕಂಗಾಲಾದ್ ಒದೆಕ್ಕ್ ನನ ಪರಿಹಾರೊ ಎಂಚಿನಾಂದ್ ತೆರಿಯಂದೆ ಚಿಂತಿತ್ತೊಂದಿತ್ತಿ ಆಯನ ಮನಸ್ಸಗಾಯಿನ ಪೆಟ್ಟ್ನ್ ಪೋಪಾದ್, ಕೈಪತ್ತ್ ನಡಪ್ಪಾಯೆರೆಗಾದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಆಡೆಗ್ ಅಪಗನೆ ಎತ್ತೆರ್.

ಆ ಋಷಿ ವರಪೆದ್–
ರೇರಾ ವೇಗಿತ್ ಪೋಸ್ಟ್
ಧಾರಣೀಪತಿಕುಳು ಕಾಣಿಕೆ ಕೊಟಿ್‌ಸ್ಟ್ ।
ಕಾರವುಳ್ ಬೂಟಿಪ
ನ್‌ಳ್‌ಸ್ಟೆರಾ ಪ್ರೀತಿಟ್ ಕೂಡ
ಏರಾಸ್ಟ್ ಪಸ್ಸೆಟ್‌ಸ್ಟೆರಾ ದ್ರುಪದನ್ನುಂಬು ॥ ೧೩ ॥

ವರಪ=ಬನ್ನಗ+ಎದ್ರ್+ಏರಾ   ಬೂಳಪನೆ+ಈಳ್ಸ್ಟೆರ್=ಪತ್ಯೆರ್, ಪತ್ತೊಂಡೆರ್ ಏರಾಸ್ಟ್= ಲಕ್ಕಾದ್ ಪಸ್ಸ್=ಪತ್ತ್‌ದ್+ಎಟ್ಸ್ಟೆರ್=ಲಕ್ಕಾಯೆರ್ (ಕ. ಎಬ್ಬಿಸಿದರು) ದ್ರುಪದನ್+ನುಂಬು

ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ ಪಾಂಡವೆರ್, ದ್ರುಪದೆ ಮಾತ ಬೇಗ ಆರೆನ ಎದುರುಗು ಪೋಯೆರ್. ಆರೆಗ್ ಕಾಣಿಕೆ ಕೊರ್ದು ಕಾರ್‌ಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತೆರ್. ಅಕ್ಲೆನ್ ಆರ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪತ್ತ್ (ಪೂಜಿ)ದ್ ಲಕ್ಕಾಯೆರ್. ಐಕ್ಕ್ ದುಂಬೇ ದ್ರುಪದನ್ಲಾ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಲಕ್ಕಾಯೆರ್.

ನೆಗಹಿದನು ಎತ್ತಿದನು ತೆಗೆದುತಕ್ಕೈಸಿದನು ಕು. ವ್ಯಾ. XVI–೩೮ ನೇ ಪದ್ಯೊಡು ಈ ಶಬ್ದೊಲು ಉಲ್ಲೊ.

* ನ್ಹಳ್ಸ್ಟೆರಾ–ಒದ್ ಪನ್ಪುನೆಗ್ ವೆಂಕಟರಾಜ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯೆರ್ ಮನ್ತಿನ ಅರ್ಥೊ ಒಪ್ಪಿಗೆ ಆತ್‌ಜಿ. ತೂಲೆ–ಪು ೨೩೪– ಅಡಿಟಿಪ್ಪಣಿ. ಅವ್ಲು ಆರ್ ಸಾಷ್ಟಾಂಗ ನಮಸ್ಕಾರೊದ ಅರ್ಥಟ್ಟಾಯೆ ಈ ಶಬ್ದೊಡು ಉಂಡು ಂದು ಪನ್ಪೆರ್.

ಪಾಂಡವೇರ್ಕುಳೆನೇರಾ
ಕೊಂಡಾಟೊಂಟೆಟ್ಸ್ಟ್ ತೊ–
ಷ್ಟೊಂಡ್ ಮಾನಿತೆರಾಶೀರ್ವಚನೊಂತಾವ ।
ಪಂಡಿನಾ ಸಮಯೊ ಭೂ–
ಮಂಡಲಾಧಿಪೆ ವೇಗೊ
ಕೊಂಡ್ವರ್ತ್ ಕೊಟ್ಸ್ಟೇ ಪೀಠೊಮಿ ಪಾಂಚಾಲೇ ॥ ೧೪ ॥

ಕೊಂಡಾಟೊಂಟ್+ಎಟ್ಸ್ಟ್=ಒಯ್ತ್‌ದ್, ಲಕ್ಕಾದ್ ತೊಷ್ಟೊಂಡ್=ತೊಟ್ಟುಪತ್ತೊಂದು ಮಾನಿತೆರ್+ಆಶೀರ್ವಚನೊಂತಾವ   ಪೀಠೊಮಿ=ಪೀಠೊನು

ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಪಾಂಡವೆರ್ನ್ ಬಾರೀ ಕೊಂಡಾಟೊಡು ಪತ್ತ್ ಒಯ್ತ್‌ದ್ ತಾಡ್‌ಪತ್ತೊಂದು ಮಾನಿತ್ತ್‌ದ್ ಆಶೀರ್ವಾದೊ ಮನ್ತೆರ್. ಆತ್ ಪೊರ್ತುಗು ದ್ರುಪದೆ ಯೋಗ್ಯೊವಾಯಿನ ಒಂಜಿ ಪೀಠೊನು ಕೊಂಡತ್ತ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆಗ್ ಕೊರಿಯೆ.

ಈರೆಣ್ಮೊಮುಪಚಾರೊಂ–
ಟಾರೆ ಪೂಜಿತ್ ಭಕ್ತಿ–
ಟಾ ರಾಜಾವು ವಚೀತೆ ಯೆನ ದೈವೊಂತಾ ।
ಪ್ರೇರಣೆಟ್‌ತೆನೀಡೆ–
ಕೀರ್ ವರ್ತ್‌ಣ ಸ್ವಾಮಿ
ವೈರಾಗ್ಯಂ ಕಳೆಕ್ಣೈಕೆನ ಚಿತ್ತೊಂತಾ ॥ ೧೫ ॥

ಈರ್=ರಡ್ಡ್+ಎಣ್ಮೊಂ(=ಪದ್‌ನಾಜಿ)+ಉಪಚಾರೊಂಟ್ (ತೂಲೆ. ಪು. ೫೦ ಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊ ಪಾಸಡಿ–ಭಾಗೊ–I)+ಆರೆ   ಪ್ರೇರಣೆಟ್+ಇತೆನೆ+ಈಡೆಕ್+ಈರ್ ಕಳೆಕ್ಣೈಕ್+ಎನ

ದ್ರುಪದೆ ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆಗ್ ಪದಿನಾಜಿ ಉಪಚಾರೊಲೆನ್ ಮನ್ತ್ದ್ ಪೂಜಿತ್ತ್ದ್ ಭಕ್ತಿಡ್ ಆರೆಡ ಪಂಡೆ–ಸ್ವಾಮೀ ಯಾನ್ ನಂಬ್‌ನ ದೈವೊದ ಪ್ರೇರಣೆಡೇ ಈರ್ ಈಡೆಗ್ ಬತ್ತರ್. ಎನ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಬೇಜಾರ್‌ನ್ ಕಳೆವರೆಗಾದೇ ಈರ್ ಈಡೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ನೆ.

ಚಿಂತೆ ಜಾಸ್ಟಿನ್‌ಕ್ ಭೂ–
ಕಾಂತ ಪಂಡಪುಟೇನ್
ಸಂತೊಮಾಕೊವೆನೆಂದೀ ಮುನಿಟಾ ಭೂಪೇ ।
ಚಿಂತೆ ಸಂಕಟೊಮೀ ಲೋ–
ಕೊಂತ ವರ್ತಕೊ ತತ್ತ್
ಭ್ರಾಂತ್ ಮಾಂತೆರ್ ಕುಂತೀ ಸುತೆರೆನಿನ್ೕ ॥ ೧೬ ॥

ಜಾಸ್ಟ್+ಇನ್‌ಕ್ ಪಂಡಪುಟ=ಪಂಡಡ+ಏನ್ ಸಂತೊಂ=ಸಮಾಧಾನೊ+ ಆಕೊವೆನ್+ ಎಂದೀ=ಂದ್ ಪಂಡ್‌ನ ಸುತೆರ್+ಎನಿನ್ೕ=ಎನ್ನನ್

ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಪಂಡೆರ್ – ದ್ರುಪದಾ ನಿಕ್ಕ್ ಎಂಚಿನ ಚಿಂತೆ? ಎನ್ನಡ ಐನ್ ಪಂಡಡ ಐಕ್ಕ್ ಸಮಾಧಾನೊ ಯಾನ್ ಪಣ್ಪೆ. ಇಂಚ ಪಂಡಿನ ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆಡ ದ್ರುಪದೆ– ಸ್ವಾಮೀ, ಈ ಲೋಕೊದ ರೂಢಿ ತತ್ತ್‌ದ್ ನಡತ್ತ್‌ದ್ ಈ ಕುಂತೀಕುಮಾರೆರ್ ಎಂಕ್ ಮರ್ಲ್ ಪತ್ತಾವೊಂದುಲ್ಲೆರ್. ಅವ್ವೇ ಎನ್ನ ಚಿಂತೆ ಸಂಕಟೊಲೆಗ್ ಕಾರಣೊ.

ತರುಣೀಕುಳು ಪಲೆರೇಕಾ–
ಸ್ಟೊರಿ ಭರ್ತಾವುಕುಳುಂಡ್
ವರೆರೈವೆರೊರ್ತಿ ಕೊಂಡವುಕೋಂದಿಂಚಾ ।
ವರಪಾಕುಳು ವರಿಯೀಪೆರ
ವರಶಾಸ್ತ್ರೊಂತ ವಿರೋಧಂ
ಬರುವೊ ಲೋಕಿತೊ ತಪ್ಪೆಂದಜೊಸ್ಟೆನೇನ್ ॥ ೧೭ ॥

ಪಲೆರೆಕ್+ಆಸ್ಟ್+ಒರಿ ಭರ್ತಾವುಕುಳು=ಕಂಡಿನಿನಕ್ಲ್+ಉಂಡ್ ವರೆರ್=ಕಂಡನಿಗ್ಲು+ ಐವೆರ್+ಒರ್ತಿ=ಒರ್ತಿನ್ ಕೊಂಡ್+ಅವುಕೋ=ಬದ್ಕ್‌ಪೊ(?)+ಂದ್+ಇಂಚ ವರಪ+ಆಕುಳು ಲೋಕಿತೊ=ಲೋಕೊದ ರೂಢಿ ತಪ್ಪು+ಎಂದ್+ಅಜೊಸ್ಟೆನ್= ಪೋಡ್ಯೆ, ಅಳ್ಕ್‌ಯೆ+ಏನ್

ಸ್ವಾಮೀ, ಪೊಣ್ಣುಲು ಸುಮಾರ್ ಜನೊಕ್ಕು ಒರಿಕಂಡಾನಿ ಂದ್ ಇಂಚ ಏತೋ ಜನೊ ಉಲ್ಲೆರ್. ಐನ್ ಜನೊ ಕಂಡಾನಿಲು ಒರ್ತಿನ್ ಬುಡೆದಿಯಾದ್ ದೀವೊಂದು ಬದ್ಕ್‌ಪೊಂದ್ ಉಂತ್ಯೆರ್‌ಡ ಅಂಚ ಆವರೆ ಶಾಸ್ತ್ರೊದ ವಿರೋಧೊ ಬರ್ಪುಂಡು. ಲೋಕ ರೂಢಿ ತಪ್ಪುಂಡು, ಂದೆಕ್ಕಾದ್ ಯಾನ್ ಅಳ್ಕೊಂದುಲ್ಲೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI- ೩೬)

ಎನ ಚಿತ್ತೊಂತ [ತ]ಮಸ್ಸ್-
[ಕಿ]ನೆಯಾಸ್ಟೀರ್ತೆ ವರ್ತ್
ಮುನಿನಾಥಾ ಕಳೆಸ್ಟ್ ಸಂಶಯೊಮೀ ಕಾರ್ಯೊ ।
ವೆನ್ಪೋಲೆಂದವನೀಶೆ
ವಿನಯೊಂಟ್ ಪಣಪಾನವು-
ಳನರಾಗೊಂಟ್ ವಚೀತೆರ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ॥ ೧೮ ॥

ತಮಸ್ಸ್ಕ್=ಕತ್ತಲೆಗ್+ಇನೆ=ಸೂರ್ಯೆ+ಆಸ್ಟ್+ಈರ್+ಇ್ತೆ ವೆನ್ಪೋಲೆ=ಮನ್ತ್ಕೊರ್ಲೆ+ಂದ್+ಅವನೀಶೆ ಪಣಪಾನೆ=ಪಣ್ಣಗನೆ+ಅವುಳ್+ಅನರಾಗೊಂಟ್=ಪ್ರೀತಿಡ್

ಸ್ವಾಮೀ ಮುನಿನಾಥಾ, ಎನ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ದಿಂಜಿನ ಕತ್ತಲೆನ್ ಕಳೆವರೆಗಾದ್ ಈರ್ ಸೂರ್ಯೆ ಆತ್ ಇತ್ತೆ ಬತ್ತರ್. ಎನ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಸಂಶಯೊನು ಕಳೆದ್ ಎಂಚಿನವು ಆವೊಡೋ ಐನ್ ಮನ್ತ್ಕೊರೊಡು ಂದ್ ದ್ರುಪದೆ ನಟ್ಬೊಣ್ಣಗ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಆಯಡ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪಂಡೆರ್.

ಲೋಕೊಂಟುತ್ತಮೆರಾಸ್ಟಿ
ಸ್ತ್ರೀಕುಳೆತ್ತ್ ವಿಶೇಷೊ-
ಮೀ ಕುಮಾರಿಕ್ ಪಾತಿವ್ರತೊಮುಂಡಾವು ।
ಪಾಕಶಾಸನಭಾರ್ಯೆ-
ತ್ತೀ ಕಾಂತೆ ವಿಭವೊಮ-
ನೇಕೊ ಶೋಭಿಮು ಭೂಪಾ ಭಯಮೀಪೊಡಾ ॥ ೧೯ ॥

ಲೋಕೊಂಟು+ಉತ್ತಮೆರ್+ಆಸ್ಟಿ ಪಾಕಶಾಸನ=ದೇವೇಂದ್ರನ (ಪಾಕೆ ಪನ್ಪಿ ರಾಕ್ಷಸಗ್ ಶಿಕ್ಷೆ ಕೊರ್ನಾಯೆ)+ಭಾರ್ಯೆತ್ತ್=ಬುಡೆದಿಡ್ದ್ (ಶಚಿಡ್ದ್)+ಈ ವಿಭವೊಂ+ಆನೇಕೊ ಭಯಮೀಪೊಡಾ= ಪೋಡ್ಯೊಡ್ಚಿ

ಲೋಕೊಡು ಉತ್ತಮೆರ್ಂದ್ ಪುದರ್ ಪಡೆಯಿನ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲೆಡ್ದ್ ಈ ಬಾಲೆಗ್ (ದ್ರೌಪದಿಗ್) ಪಾತಿವ್ರತ್ಯೊ ಹೆಚ್ಚ ಸಿದ್ಧಿಪ್ಪು. ದೇವೇಂದ್ರನ ಬುಡೆದಿ ಶಚೀದೇವಿಡ್ದ್‌ಲಾ ಂಬಲ್ ನಾನಾ ವೈಭವೊಲೆನ್ ಪಡೆದ್ ಮೆರೆವಲ್. ಈ ಪೋಡ್ಯೊಡ್ಚಿ – ಂದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಪಂಡೆರ್

* ಪಾಕೆ : ಮಹಾಬಲಶಾಲಿಯಾಯಿನ ಒರಿ ರಕ್ಕಸೆ. ಆಯೆ ಮಲ್ಲ ಸೈನ್ಯೊನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ದೇವಲೋಕೊಗು ಮುತ್ತಿಗೆ ಪಾಡ್ಯೆ. ಇಂದ್ರಗ್ಲಾ ಆಯಗ್ಲಾ ನಡತ್ತಿ ಯುದ್ದೊಡು ಇಂದ್ರೆ ಆಯನ್ ಕೆರ್ದ್ ರಕ್ಕಸ ಸೇನೆನ್ ಮೊಡಿಪಾರಾಯೆ.

* ದೇವೇಂದ್ರನ ಬುಡೆದಿ ಶಚಿಡ್ದ್‌ಲಾ ಆಯನ ಮಗನ (ಅರ್ಜುನನ) ಬುಡೆದಿಗ್ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ವೈಭವೊ- ಭಾಗ್ಯೊಲು ತಿಕ್ಕು ಪನ್ಪುನವು ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ಪಾತೆರೊ. ವೈಭವೊ ಭಾಗ್ಯೊಲೆಗ್ ದೇವೇಂದ್ರ – ಶಚಿಕ್ಲೇ ಪ್ರತೀಕ ಪಾತ್ರೊಲು.

ಪಿನನೇ ತನ್ನೆ ವಚೀತಿ
ಜನನೀ ವಾಕ್ಕ್ ನಿಮಿತ್ತೊ
ಸ್ಪಿನ ಪುತ್ರೀಯಾಸ್ಪಳೈವೆರೆಕ್ ಭಾರ್ಯೆ ।
ಇನಿ ವರ್ತೀಪ್ಪುಣಸ್ಟಾತ್–
ನನುಕೂಲೊ ನೃಪ ತೊಲ್ತಾ
ಜನನೊಂಟಾಕುಳೆಕುಳ್ಳಾಂದೆರ್ ಮುನಿಕುಲೇಶೆ ॥ ೨೦ ॥

ಸ್ಪಿನ=ನಿನ್ನ ಪುತ್ರೀ+ಅಸ್ಪಳ್+ಐವೆರೆಕ್ ವರ್ತಿಪ್ಪುಣಸ್ಟ್=ಬತ್ತಿನೆಡ್, ನಡತ್ತಿನೆಡ್+ಆತ್‌ನ್+ಅನುಕೂಲೊ ತೊಲ್ತಾ=ದುಂಬು(ಮ.ತೊಲ್ಲತ್ತೆ)ದ ಜನನೊಂಟ್+ಆಕುಳೆಕ್+ಉಳ್ಳ+ ಅಂದೆರ್

* ಒಡ್ಕೊದ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಲಯೊ ಕೆಡ್ತ್ಂಡ್.

ದ್ರುಪದಾ, ಅಪ್ಪೆಯಾಯಿನ ಕುಂತಿ ತೆರಿಯಂದೆ ಪಂಡ್ರ್‌ಪೋಯಿನ ಪಾತೆರೊಗಾದ್ ನಿನ್ನ ಮಗಲ್ ಐವೆರೆಗ್ ಬುಡೆದಿ ಆತಲ್. ಇನಿ ನಡತ್ತ್‌ದ್ ಪೋಯಿನ ಈ ಕಾರ್‍ಯೊ ದುಂಬುದ ಜನ್ಮೊಡು ಆಕುಳೆಗ್ ಉಂಡಾಯಿನ ಸಂಗತಿಗ್ ಅನುಕೂಲೊನೇ ಆದುಂಡು ಂದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಪಂಡೆರ್.

ಪೋಕೊಮೆಂದ್ ಮುನೀಂದ್ರೆ
ಭೂಕಾಂತನ್ ಕೈಪಸ್ಟೊಂ–
ಡಾ ಕುಂತಿನ್ಸುತೆರೇ ಕೂಡುಳೆತೊಂಡೋಸ್ಟ್ ।
ಲೋಕೆರ್ ಕೇಳನತೆತ್ತೀ–
ನೇಕಾಂತ ಸ್ಥಲೊಂಟಾಸ್ಟ್ಯಾ–
ಳಾಕುಳೆ ಕಥೆ ಪಂಡೆರ್ ದ್ರುಪದಟೂಡ ॥ ೨೧ ॥

ಕೈಪಸ್ಟೊಂಡು=ಕೈ ಪತ್ತೊಂದು ಕುಂತಿನ+ಸುತೆರೇ ಕೂಡೆ=ಒಟ್ಟುಗೆ+ಉಳೆತೊಂಡು+(ಪ್)ಓಸ್ಟ್ ಕೇಳನತೆ+ಇತ್ತೀನ+ಏಕಾಂತ ಸ್ಥಲೊಂಟ್+ಆಸ್ಟ್+ಔಳು+ಆಕುಳೆ ದ್ರುಪದಟ+(ಕ್)ಊಡ

ಅಂಚಿಪೋಯಿ ಂದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ದ್ರುಪದನ ಕೈಪತ್ತೊಂದು ಪಾಂಡವೆರೆನ್ಲ ಲೆತ್ತೊಂದು ಬಾಕಿತಕ್ಲು ಏರ್ಲ ಕೇಣಂದಿನಂಚನೆ ಗುಟ್ಟುದ ಜಾಗೆಡ್ ಪೋದು ಅಕ್ಲೆ ಕಥೆನ್ ದ್ರುಪದಡ ಪಂಡೆರ್.

ವನಜಲೋಚನೆಯಾಸ್ಪೀ–
ನಿನ ಪುತ್ರೀ ನೃಪ ತೊಲ್ತಾ
ಜನನಂಟುತ್ತಮ ನಾರಾಯಣಿಯೆನ್ಪಿನ್ ।
ಮುನಿಪತ್ನಿ ಗುಣಶೀಲೆ–
ಯನುಕೂಲೆ ತನ ಭರ್ತ್ರು
ಮನಸ್‌ಕಾರ್ಕ್‌ಣಂದ್‌ತ್ತಳ್ ಫಲುಕಾಲೊಂಟ್ ॥ ೨೨ ॥

ವನಜಲೋಚನೆ+ಆಸ್ಟೀನ+ಇನ ತೊಲ್ತಾ=ದುಂಬುದ ಜನನಂಟ್+ಉತ್ತಮ ಮನಸ್ಕ್+ಆಕ್ಣ+ಅಂದೊ+ಇತ್ತಳ್

ದ್ರುಪದಾ, ಇತ್ತೆ ಪೊರ್ಲೆದಿ ಮಗಳಾದ್ ಪುಟ್ಟ್‌ದಿನ ನಿನ್ನ ಮಗಳ್ ದುಂಬುದ ಜನ್ಮೊಡು ನಾರಾಯಣಿ ಪನ್ಪಿನ ಎಡ್ಡೆ ಪೊಣ್ಣೊವಾದಿತ್ತಲ್. ಆಲ್ ಮುನಿಪತ್ನಿಲಾ ಗುಣಶೀಲೆಲಾ ಅನುಕೂಲೆಲಾ ಆದ್ ತನ್ನ ಕಂಡನಿನ ಮನಸ್‌ಗ್ ಒಗ್ಗುನಾಳ್ ಆದಿತ್ತಳ್. ದಿಂಜ ಕಾಲೊ ಇಂಚನೇ ಇತ್ತ್‌ದ್–

ಆ ಋಷೀನುಡಲ್ ಕೊಷ್ಠೊಂ–
ಟೇರ ಬಾತ್ ಉಡೆಪ್ಪುಣ
ಚೋರ್‌ಸ್ಟ್ ರುಧಿರೊ ಗೆಂಧಿಪು ದೂರೊಂಕ್ ।
ನಾರಿಯಂಚಲ ಭಕ್ತೀ–
ಟಾರೆ ಪೂಜಿತೊಂಡ್‌ತ್ತಳ್
ಧಾರಣೀಪತಿ ಕೇಳೆಂದೆರ್ ಮುನೀಂದ್ರೇ ॥ ೨೩ ॥

ಋಷೀನ+ಉಡಲ್ ಕೊಷ್ಠೊಂಟ್=ಕುಷ್ಠೊಡು+ಏರ ಚೋರ್‌ಸ್ಟ್=ಸೋರ್ದು ರುಧಿರೊ=ನೆತ್ತೆರ್ ಗೆಂಧಿಪು=ನಾತೊಬರು ಭಕ್ತೀಟ್+ಆರೆ

ಆ ಋಷಿನ ಮೈ ಕುಷ್ಠರೋಗೊಡ್ದಾವ ಎಡ್ಡೇನೊ ಬಾತ್‌ದ್ ಪುಡಾದ್ ನೆತ್ತೆರ್ ಸೋರೊಂದು ದೂರೊಗೇ ನಾತೊ ಬರೊಂದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಆಂಡಲ ಆ ಪೊಣ್ಣೊವು ಅಚಲವಾಯಿನ ಭಕ್ತಿಡ್ ಅಂಚಲ ಆರೆನ್ ಪೂಜಿತ್ತೊಂದಿತ್ತಲ್.

ಒರ್‌ಣಾಳೆನ್ ಮನಸೀನಿನ್
ಬೆರ್‌ಪೋಕ್‌ಣಯೇಕುಂಡೀ–
ನಿರೆಟೋಂಪೊಮಶನೊಮೊಟ್ಟ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್ ಕೈತ ।
ಪಿರೆಲ್ ಬೂಟ್‌ಣಯೆನಿನ್
ಮುರೆತ್ ಕುಟ್ಟಿಜಿಯವುಳೇ
ವರೆಋಷಿ ಕೈಕೇತೆರ್ ಪಣನಾತೆತ್ತ್ ॥ ೨೪ ॥

ಒರ್‌ಣ್=ಒರೊ+ಆಳೆನ್ ಬೆರ್‌ಪೋಕ್‌ಣಯೇಕ್=ಹೇಸಿಗೆ ಪುಟ್ಟಾಯರೆ (ಮ.ವೆರುಪ್ಪಿಕ್ಕಾನ್) +ಉಂಡೀನ+ಇರೆಟ್+ಓಂಪೊಂ=ಒಂತೆ+ಅಶನೊಂ=ನುಪ್ಪುನು+ ಒಟ್ಟ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್=ಒರಿಪ್ಪಾದ್ ಬೂಟ್‌ಣ+ಅಯೆನಿನ್=ಅಯ್ನ್ ಕುಟ್ಟ್=ಮುಚ್ಚಿದ್ (ಮ.ಕುಯ್ಚ್) ಇಜಿ=ದೀದ್+ ಅವುಳೇ ಕೈಕೇತೆರ್=ಒಣಸ್ ಮುಗಿನಗ ದೆತ್ತೊನುನ ಮಂತ್ರಸಮೇತ ನೀರ್‌ನ್ ದೆತ್ತೆರ್ ಪಣನಾತೆ=ಪಣಂದೆ+ಇತ್ತ್=ಇತ್ತೆರ್

ಒರೊ ನಾರಾಯಣಿನ ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ ಹೇಸಿಪ್ಪೆರೆ ಬೋಡಾದ್ ತಾನ್ ಉಂಡಿನ ಇರೆಟ್ಟ್ ಒಂತೆ ನುಪ್ಪುನು ಬಾಕಿ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಆ ಋಷಿ ಉದುರಿನ ಕೈಬೆರೆಲ್‌ನ್ ಅವ್ವೇ ನುಪ್ಪುಡು ಬಿರಾದ್ ಮುಚ್ಚಿದ್ ದೀಯೆರ್. ಬೊಕ್ಕ ಕೈದೆತ್ತೆರ್(ಆಪೋಶನೊ ದೆತೊಂಡೆರ್). ಆಳೆಡ ಈ ವಿಷಯೊನು ಪಂಡಿಜೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI- ೪೪)

ತರುಣೀಯುಂಪುಟ್ ಕೈತಾ
ಪಿರೆಲ್ ಚೂಸ್ಟ್ಯೆ ಮೆಲ್ಲಾ
ಇರೆಕೋಂಟ್‌ಟಿಜಿಸ್ಟ್ ಸಂಶಿಪನಾತೆತ್ತ್ ।
ಬಿರೊಸ್ಸೀ ಶೋಣಿತೊಂಟೂಡ
ಮುರೆತೊಂಡಳ್ ವೆರ್ತಾ
ಪುರುಷೇ ಭಕ್ತಿಟ್ ಸಂಭಾವಿತೆನಾ ತನ್ವೀ ॥ ೨೫ ॥

ತರುಣೀ+ಉಂಪುಟ್ ಇರೆಕೋಂಟ್‌ಟ್=ಇರೆತ್ತ ಕರೆಟ್ಟ್+ಇಜಿಸ್ಟ್ ಸಂಶಿಪನಾತೆ+ಇತ್ತ್ ಬಿರೊಸ್ಸೀ=ಬಿರೆಯಿನ ಶೋಣಿತೊಂಟ್=ನೆತ್ತರ್‌ಡ+(ಕ್)ಊಡ ಮುರೆತೊಂಡಳ್= ಮೊರೆತ್ತಲ್

ನಾರಾಯಣಿ ತಾನ್ ಉಣೊಡಾಯಿನ ನುಪ್ಪುಡು ಬಿರೆಲೆನ್ ತೂಯಲ್. ಐನ್ ಪೆಜಿದ್ ಇರೆತ್ತಕರೆಟ್ಟ್ ದೀಯಲ್, ನೆತ್ತೆರ್ ಅರಿದಿತ್ತಿನ ನುಪ್ಪುನು ಬಿರೆಯಲ್. ದಾಲಾ ಹೇಸಿಪ್ಪಂದೆ ಉಂಡಲ್. ಒದೆನ್ ತೂಯಿನ ಮುನಿ ಆಲೆಗ್ ಅನುಗ್ರಹೊ ಮನ್ತೆರ್.

ವನಜಲೋಚನೆ ಬೋಡ್‌-
ಸ್ಟಿನ್‌ಕಾಕಿ ವರೊಮಿನೆಂ-
ದನರಾಗೊಂಟ್ ವಚೀತಿ ಮುನಿವಾಕ್ಯೊಂಕ್ ।
ವನಿತೇನಂತ್‌ಟ್ ದಿವ್ಯ
ತನುಟಾವ ರಮಿಯೀಪಿ
ನೆನಪಾ ಕೊಪ್ಪಶರೀರೊ ಬುಡ್‌ಸ್ಟೇರಾರ್ ॥ ೨೬ ॥

ಬೋಡ್=ನಟ್ಟೊನು ಸ್ಟಿನ್‌ಕ್=ನಿಕ್ಕ್+ಆಕಿ=ಆಪುನ, ಬೋಡಾಯಿನ ವರೊಮಿನ್= ವರೊನು+ಎಂದ್+ಅನರಾಗೊಂಟ್ ವನಿತೇ+ಎನ್+ಅಂತ್‌ಟ್=ಮುಟ್ಟ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಮಿಯೀಪಿನ+ಎನಪಾ ಬುಡ್‌ಸ್ಟೇರ್+ಆರ್

ನಿಕ್ಕ್ ಇಷ್ಟೊ ಆಯಿನ ವರೊನು ನಟ್ಟೊನು ಂದ್ ಆರ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ನಾರಾಯಣಿಡ ಪಂಡೆರ್. ಐಕ್ಕ್ ಆಳ್ ಈರ್ ಎನ್ನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ದಿವ್ಯದೇಹೊಡು ರಮಿಪ್ಲೆ ಂದ್ ನಟ್ಟೊಂಡಲ್. ಆರ್ ಕೊಟ್ಟೊಪತ್ತಿನ ಶರೀರೊನು ಬುಡಿಯೆರ್.

ಪದಿನಾಜಿ ವರ್ಷೊಂತಾ
ನಿದಿಯೀ ಯೌವನೆಯಾಸ್ಟ್
ಮದಿರಾಕ್ಷಿಟೂಡ ಕ್ರೀಡಿತೆರನೇಕೊ ।
ಮದನತಾಪನೆ ತೀರ್ತ್
ಮದಪಂತೆ ತಪಸ್ಸ್‌ಕ್
ಪಿದೆಯಾಸ್ಟೆರ್ ಮುನಿ ತಾನಾ ಸದನೊಂಟ್‌ತ್ತ್ ॥ ೨೭ ॥

ನಿದಿಯೀ=ದಿಂಜಿನ ಮದಿರಾ=ಕಳಿ (ಕಳಿಪರ್ನಂಚನೆ ಒಂತೆ ಕೆಂಪಾಯಿನ)+ಅಕ್ಷಿ=ಕಣ್ಣ್‌ದಾಳ್ ಕ್ರೀಡಿತೆರ್=ರಮಿತ್ತೆರ್+ಅನೇಕೊ ಪಿದೆಯಿ+ಆಸ್ಟೆರ್ ಸದನೊಂಟ್ತ್=ಇಲ್ಲ್‌ಡ್ದ್

ಪದಿನಾಜಿ ವರ್ಷೊ ದಿಂಜಿನ ಜವ್ವನೆಯಾದ್ ಆ ಮುನಿ ಆ ಮದಿರಾಕ್ಷಿಡ ದಿಂಜ ರಮಿತ್ತೆರ್. ಆಲ್ನ ಕಾಮತಾಪೊನು ತೀರ್ಥ್‌ದ್ ತಡೊಮನ್ಪಂದೆ ತಪಸ್ಸ್‌ಗಾದ್ ಆ ಇಲ್ಲ್‌ಡ್ದ್ ಆರ್ ಪಿದಯಿ ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್.

ಸುರತಕ್ರೀಡೆಟ್ ತೃಪ್ತಿ
ವರನಾತೇಪ್ಪಪ ತಂಕ್
ತರುಣೀ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟಳ್ ಪೋವೆರರಿಯೆಂದಾರೆನ್ ।
ಘೆರಿಯೋ ರೋಷಿತ್ ಶಾಪೊ
ವರಋಷಿ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟೆರಾ
ಧರಣೀಪಾಲೆರೆಕೀಯ್ಯ್ ಮಗಳಾಲಾಂದ್ ॥ ೨೮ ॥

ವರನಾತೆ=ಬರಂದೆ+ಇ್‌ಪ್ಪಪ=ಇಪ್ಪಗ ಪೋವರ+ಅರಿ+ಎಂದ್+ಆರೆನ್ ಘೆರಿಯೋ= ಹೆಚ್ಚ ಧರಣಿಪಾಲಕೆರೆಕ್+ಈಯ್ಯ್ ಮಗಳ್+ಆಲಾ+ಂದ್

ಕಾಮಕೇಳಿಡ್ ತೃಪ್ತಿಆವಂದಿನ ನಾರಾಯಣಿ ಮುನಿನ್ ಪೋವಡೆ ಂದ್ ತಳ್ತ್ ಉಂತಾಯಳ್. ಆರ್ ಬಾರೀ ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ 'ಈ ಅರಸುಲೆಗ್ ಮಗಲಾದ್ ಪುಟ್ಟ್' ಂದ್ ಶಾಪೊ ಕೊರಿಯೆರ್.

ಶಾಪೊ ವರ್ತ್ ಭವೀಪ
ಸ್ಟಾ ಪದ್ಮಾನನೆ ಚಿಂತೆ
ಪ್ರಾಪೀತೌಟ್ಟಿಡೆಯೊಂಡ್ ವನಮಧ್ಯೊಂಕ್ ।
ಕಾಪಾಲಿ ಭಜಿಸ್ಟೀತಳ್
ಭೂಪಾ ಕೇಳಿಲನೇಕಂ
ತಾಪಸ್ಸ್‌ಟಾರೆ ಮೆಚ್ಚೊಸ್ಟಳಾ ತನ್ವೀ ॥ ೨೯ ॥

ಭವೀಪಸ್ಟ್=ತಾಗ್‌ದಾನಗ, ತಿಕ್ಕ್‌ದಾನ್‌ಗ+ಆ ಪ್ರಾಪೀತ್+ಔಳ್ತ್+ಅಡೆಯೊಂಡ್ =ಸಂಚರಿತ್ತ್‌ದ್ ಕಾಪಾಲಿ=ಶಿವೆ (ಕೈಟ್ಟ್ ಕಪಾಲೊನು ಪತ್ತಿನಾರ್. ಆ ಕಾಲೊಡು ಶಿವ ದೇವೆರ್ಲ ಬಾರಿ ಬಂಜ ಬತ್ತೆರ್) ಕೇಳಿಲ+ಅನೇಕಂ ತಾಪಸ್ಸ್=ತಪಸ್ಸ್

ತನ್ಕ್ ಶಾಪೊ ತಟ್ಟ್‌ದಾನಗ ಆ ನಾರಾಯಣಿ ದು:ಖೊಡು ಅಲ್ತ್ ಪಿದಾಡ್ದ್ ಸಂಚರಿತ್ತ್‌ದ್ ಕಾಡ ಮಧ್ಯೊಗು ಪೋದು ಶಿವ ದೇವೆರೆನ್ ಭಜಿತ್ತಲ್. ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿದ ತಪಸ್ಸ್‌ಡ್ ಕಾಪಾಲಿ ಶಿವದೇವೆರೆನ್ ಆಲ್ ಮೆಚ್ಚಾಯಳ್.

ಭದ್ರೋಮಾಸ್ಟಮಲಾಂಗಿ
ರುದ್ರನ್ ಮುನ್ನ ಭಜೀತಳ್
ನಿದ್ರೆ ಕ್ಷುತ್ತ್‌ಪಿಪಾಸೆಂದಸ್ಟನೀ ಜೈತ್ ।

ಅದ್ರಿಜೆಟಸ್ಟೆ ಪಂಡ್
ಭಿದ್ರೊಮಾವನತೆತ್ತ್
ಕದ್ರುಜಾಭರಣೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೊಮಾಸ್ಟೆರ್ ॥ ೩೦ ॥

ಭದ್ರೊಂ=ದೃಢತೆಡ್+ಆಸ್ಟ್+ಅಮಲಾಂಗಿ ಕ್ಷುತ್=ಬಡವು+ಪಿಪಾಸೆ=ಬಾಜೆಲ್+ ಎಂದ್+ಅಸ್ಟನೀ= ಅವೆನ್ ಅದ್ರಿಜೆ=ಪಾರ್ವತಿ, ಪರ್ವತನ ಮಗಳ್ ಆಸ್ಟೆ=ಐನ್, ಆ ವಿಷಯೊನು ಭಿದ್ರೊಂ= ಮೋಸೊ+ಆವನತೆ+ಇತ್ತ್ ಕದ್ರುಜಾಭರಣೆ=ಮರಿನ್ ಪದ್ದೈ ಆದ್ ಪಾಡೊಂದಿನಾರ್, ಶಿವೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೊಂ+ಆಸ್ಟೆರ್

ನಾರಾಯಣಿ ಇಂಚ ದೃಢಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಶಿವದೇವೆರೆನ್ ಭಜಿತ್ತಲ್. ನಿದ್ರೆ ಬಡವು ಬಾಜೆಲ್‌ನ್ ಮಾತ ಜೈತ್ತಲ್. ಒದೆನ್ ಶಿವೆ ಪಾರ್ವತಿದೇವಿಡ ಪಂಡ್‌ದ್ ನಾರಾಯಣಿನ ದುಂಬುಡು ದಾಲ ಕಪಟೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ಸರ್ಪಾಭರಣಶಿವೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೊ ಆಯೆರ್.

ಜಾಕಂಚೆ ನಭೆವುಪ್ಪಾ-
ನೇಕೊ ವೆಂದ್ ತಪಸ್ಸ್
ಈ ಕಾಂಕ್ಷಿತ್‌ಣಯೇ ಬೋಡಿಲ ಭದ್ರೇಂದ್ ।
ಆ ಕಾಮಾರಿ ವಚೀಪ-
ಲೇಕ ಬುದ್ಧಿಟ್ ನಿಲ್ತಿನ್
ಆ ಕಮಲಾಕ್ಷಿ ಕಣ್ಣಿದತಳ್ ಮೆಲ್ಲಾ ॥ ೩೧ ॥

ಜಾಕ್+ಅಂಚೆ=ಅಂಚ ನಭೆವುಪ್ಪಾ=ಬಂಜ ಬರ್ಪ್ಪ+ಅನೇಕೊ ಕಾಂಕ್ಷಿತಣಯೇ=ಬಯಕಿನೆನ್ ಬೋಡಿಲ=ನಟ್ಟೊನ್ಲ, ಕೇಂಡೊನ್ಲ ಭದ್ರೆ=ಮಂಗಳೆ ವಚೀಪಲಾ=ಪಂಡ್‌ದಾನಗ (ಕನ್ನಡ ಶೈಲಿಡ್)+ಏಕ ಕಣ್ಣ್+ಇದತಲ್=ಬೂಳಾಯಳ್.

ಓ ಮಂಗಳೆ! ಇಂಚ ಕಠಿಣೊವಾಯಿನ ತಪಸ್ಸ್ ಮನ್ತ್ದ್ ದಾಯೆಗಿಂಚ ಬಂಜಬರ್ಪ್ಪ? ಈ ಬಯಕ್‌ನೆನ್ ಕೇಂಡೊನ್ಲ ಒದ್ ಶಿವದೇವೆರ್ ಪಣ್ಣಗ ಏಕಾಗ್ರತೆಡ್ ತಪಸ್ಸ್ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ನಾರಾಯಣಿ ಮೆಲ್ಲ ಕಣ್ಣ್ ಬೂಳಾಯಲ್.

ಹರನ್ ಚೂವಪನಾರೆ
ಚರಣಾಂಭೋರುಹೊಂತೌಳ್
ತರುಣಿ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟ್ ನೀಟಿಕೊ ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ।
ಕರಯುಗ್ಮೊಂಕುಳೆನೊಪ್ಪಾ
ಶಿರಸ್ಸ್‌ಟ್‌ಪ್ಪಿಜಿಯೊಂಡ್
ದುರಿತನಾಶನ ಶಂಭೊ ಶರಣೋಮೆಂದಳ್ ॥ ೩೨ ॥

ಚೂವಪನೆ+ಆರೆ ಚರಣ+ಅಂಭೋರುಹೊಂತ=ತಾಮರೆದ+ಔಳ್ ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟ್= ನಮಸ್ಕರಿತ್ತ್‌ದ್ ಕರ=ಕೈ+ಯುಗ್ಮೊಂಕುಳೆನ್=ಜೋಡಿನ್+ಒಪ್ಪಾ=ಒಟ್ಟುಗೇ ಶಿರಸ್ಸ್‌ಟ್‌ಪ್ಪ= ತರೆತ್ತಮಿತ್ತ್+ಇಜಿಯೊಂಡ್=ದೀವೊಂದು ದುರಿತ=ಪಾಪೊ+ನಾಶನ= ನಾಶೊ ಮನ್ಪುನ ಶರಣೋಂ+ಎಂದಳ್

ಶಿವ ದೇವೆರೆನ್ ತೂದಾನಗ ನಾರಾಯಣಿ ಆರ್ನ ಪಾದೊಲು ಪನ್ಪಿ ತಾಮರೆಲೆಗ್ ಉದ್ದೊಗು ಬೂರ್ದು (ನೀಟಪ ಬೂರ್ದು) ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ರಡ್ಡ್ ಕೈಕ್ಲೆನ್ಲಾ ನೆತ್ತಿಗ್ ಏರ್ಸಾದ್ ಪಾಪನಾಶೊ ಮನ್ಪುನ ಶಿವದೇವೆರೆ ಶರಣು ಒಂದ್ ಪಂಡಲ್

ಶಿತಿಕಂಠೇ ವರೊಮಿನೀ
ಸತಿಯೇ ಬೋಡಿಲನಾಂದ್
ಅತಿ ಪ್ರೀತಿಟಾರಾಜ್ಞಾಪಿಪ ಕೇಂಡ್ ।
ಪತಿಂ ದೇಹಿ ಪತಿಂ ದೇಹಿ
ಪತಿಂ ದೇಹಿಯೆಂದ್ ಪಾ–
ರ್ವತಿನಾಥಾಟ್ಟೈವಳ್ ಬೋಡ್‌ಸ್ವಳಾ ತನ್ವೀ ॥ ೩೩ ॥

ಶಿತಿ=ಕಪ್ಪಾಯಿನ ವರೊಮಿನ್+ಈ ಬೋಡಿಲನ+ಅಂದ್ ಪ್ರೀತಿಟ್+ಆರ್+ ಆಜ್ಞಾಪಿಪ ದೇಹಿ=ಕೊರ್ಲೆ ನಾಥಾಟ+ಐವಳ್=ಐನ್‌ಸರ್ತಿ ಬೋಡ್‌ಸ್ವಳ್= ನಟ್ಟೊಂಡಳ್+ಆ ತನ್ವೀ=ಸಪುರ ಮೈತ್ತಾಳ್ (ತಪಸ್ಸ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ಲಾ ಸಪುರೊ ಆತಳತ್ತೇ?)

ನಾರಾಯಣಿ , ಈ ಬೋಡಾಯಿನ ವರೊನು ಕೇಂಡೊನು ಒದು ಶಿವದೇವೆರ್ ಪ್ರೀತಿಡೇ ನಿರೂಪೊ ಕೊರ್ದಾನಗ ಆಲ್ ಪತಿಂದೇಹಿ (ಪಂಡ–ಕಂಡಾನಿನ್ ಕೊರ್ಲೆ) ಒದ್ ಶಿವದೇವೆರೆಡ ಐನ್ ಸರ್ತಿ ನಟ್ಟೊಂಡಳ್.

* ಕುಮಾರವ್ಯಾಸಡ ಒದು ಶಿವದೇವೆರೆನ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ ನಾರಾಯಣಿ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ನಟ್ಟೊಂದಿ ಲೆಕ್ಕ ಇತ್ತ್‌ದ್ ಸಹಜೊಪಾದ್ ಉಂಡು. (ತೂಲೆ ಕ.ಭಾ.ಕ XVI-೪೯) ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತೊಡು ಈ ಕಥೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸೊ ಆದ್ ಬತ್ತ್‌ದುಂಡು. (ತೂಲೆ. ಪು 1235–ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ.ಸಂ.೩) ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ಕಥೆನ್ ದೆತೊಂದೆ.

ಪಂಚಾಸ್ಯೆ ವಚಿಸ್ಟೀತೆರ್
ಚಂಚಲಾಕ್ಷಿನ್‌ಕ್ ನಾ–
ಣಂಚಟ್ಟೈವೆರ್ ಭರ್ತಾವುಕುಳಾಗಾಂದ್ ।
ಕುಂಚಿತಾ ಕಚಭಾರೇ
ಮೆಂಚಿಟೂಡ ಶಿಖಿ ವರ್ತ್ತಂ–
ದಂಚ ಪೋಸ್ಪಿಣಾಂದಪಳ್ ಹರವಾಕ್ಯೊಂಕ್ ॥ ೩೪ ॥

ಪಂಚಾಸ್ಯೆ=ಐನ್ ಮೋಣೆದಾರ್–ಶಿವೆ ವಚಿಸ್ಟೀತೆರ್=ಪಂಡೆರ್ ಚಂಚಲಾಕ್ಷಿ+ಇನ್‌ಕ್ ನಾಣ+ಅಂಚಟ=ಅಂಚಾಂಡ+ಐವೆರ್ ಭರ್ತಾವುಕುಳು+ಆಗಾ=ಆವಡ್+ಒದ್ ವರ್ತ್ತ(ಒಡ್)+ ಒದ್+ಅಂಚ ಪೋಸ್ಪಿಣ=ಪೋಂಡ್(?)+ಅಂದಪಳ್ ಹರವಾಕ್ಯೊ= ಶಿವನ ಪಾತೆರೊ

ಶಿವದೇವೆರ್ ಪಂಡೆರ್– ಚಂಚಲಕಣ್ಣ್‌ಲೆನ ನಾರಾಯಣೀ, ನಿಕ್ಕ್ ಅಂಚಾಂಡ ಐನ್ ಜನ ಕಂಡನಿಲ್ ಆವಡ್–ಒದ್. ಐನ್ ಕೇಂಡಿನ ಆಳೆಗ್ ಮೆಂಚಿದೊಟ್ಟುಗು ತೂಲಾ ಪೊತ್ತೊಂದಿಲೆಕ್ಕ ಆಂಡ್. ಒದೆನ್ ಎಂಚ ತಾಳೊಡು– ಒದ್ ಆಂಡ್

* ಪದ್ಯದ ರಡ್ಡನೇ ಅರ್ಧೊಡು 'ಮೆಂಚಿಟೂಡ ಶಿಖಿ ವರ್ತ್‌ಂದಂಚ ಪೋಸ್ಟಿನಾ' ಪನ್ಪಿ ಒಂಜಿ ವಾಕ್ಯೊ ಉಂಡು. ಒದು ಒಂಜಿ ಉಪಮೆಲಾ ಅಂದ್ ನುಡಿಗಟ್ಟ್‌ಲಾ ಅಂದ್. ಈ ನುಡಿಗಟ್ಟ್‌ದ ಅರ್ಥೊ ಇಂಚ ಆದುಪ್ಪು–ನಿಜೊವಾದ್ಲ ಮೆಂಚಿ ಬತ್ತ್‌ಂಡ ಬರೊಡಾಯಿನವು ಬರ್ಸ. ಆಂಡ ಇತ್ತೆ ಸೂರಿನೆ ತೂ! ತಪಸ್ಸ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕಂಡನಿನ್ ಕೊರ್ಲೆ ಒದ್ ಕೇಂಡ ಐನ್ ಜನೊ ಕಂಡನಿಲು ಗೆ!!

ಹರಹರಾಹರಯೆಂದ್
ಕರಯುಗ್ಮೊಂಕುಳೆಟಾವ
ವರ ಶ್ರೋತ್ರದ್ವಯೊಮೀನಿ ಪುಡ್‌ತೊಂಡೆಂಕ್ ।
ಸ್ಮರವೈರಿ ದುರಿತೊಮಿ
ಕರುಣೀಪುಷ್ಪುಣ ಜಾಕ್‌ೇಂ–
ದರವಿಂದಾಯತನೇತ್ರೇ ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟಳ್ ॥ ೩೫ ॥

ಕರಯುಗ್ಮೊಂಕುಳೆಟ್+ಆವ ಶ್ರೋತ್ರದ್ವಯೊಮೀನಿ=ರಡ್ಡ್ ಕೆಬಿಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಪುಡ್‌ತೊಂಡ್= ಪತ್ತೊಂದು(ಮ. ಪುಡ್ಜೊಂಡ್)+ಎಂಕ್ ದುರಿತೊಮಿ=ಪಾಪೊನು, ಕಷ್ಟೊನು ಜಾಕ್‌ೇ= ದಾಯೆಗ್+ಒದ್+ ಅರವಿಂದ+ಆಯತನೇತ್ರೆ

ಶಿವಶಿವಾ ಒದ್ ಪಂಡೊಂದು ತನ್ನ ರಡ್ಡ್ ಕೆಬಿಕ್ಲೆನ್ಲಾ ತನ್ನ ರಡ್ಡ್ ಕೈಕ್ಲೆಡ್ ಪತ್ತೊಂದು– ಕಾಮಾಂತಕ! ಎಂಕ್ ಈ ದುರಿತೊನು ದಾಯೆಗಾದ್ ಕೊರ್ಪರ್? ಒದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ನಾರಾಯಣಿ ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ಯಳ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI- ೫೦)

ಅ್ಳಪು ಸಂಭ್ರಮಿಪೋಡಾ
ಅಳಿನೀಲಾಳಕಿ ಲೋಕೊಂ–
ತುಳೆಯಿನ್ನ್‌ತಧಿಕೇರುಳ್ಳೆರೋ ನಾರೀಕ್ಳು ।
ಕಳುವಾತಿನ್ನುಳೆಯೆಡ್ಡಾ
ತೆಳಿವಾ ಬಂಧುತೆಯಾ ಶ್ರೀ–
ನಳಿನನಾಭಕ್‌ಲುಂಡಾವಬಲೇ ಯೆಂದೆರ್ ॥ ೩೬ ॥

ಅ್ಳಪು=ಉಂತು ಸಂಭ್ರಮಿಪೋಡಾ=ಗಾಬರಿಆವೊಡ್ಜಿ ಲೋಕೊಂತ+ಉಳೆಯಿ+ ಇನ್ನ್‌ತ್=ನಿನಡ್ದ್+ಅಧಿಕೇರ್=ಹೆಚ್ಚತಕ್ಲು+ಉಳ್ಳೆರೋ ಕಳು=ಸುಳ್ಳು+ಆತ್+ಇನ್ನ+ಉಳೆಯಿ+ ಎಡ್ಡಾ ತೆಳಿವು=ಪ್ರೀತಿ,ಸಮಾಧಾನೊ ನಳಿನನಾಭಕ್‌ಲ=ವಿಷ್ಣು/ಕೃಷ್ಣಗ್+ಉಂಡಾವು+ ಅಬಲೇ+ಎಂದೆರ್

ನಾರಾಯಣಿ, ಗಾಬರಿ ಆವೊಡ್ಜಿ, ಉಂತು. ಈ ಲೊಕೊಡು ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ಏರ್ಲ ನಿನ್ನಡ್ದ್ ಶ್ರೇಷ್ಠೆರಾಪುನಕ್ಲು ಇಜ್ಜೆರ್. ಒದು ಸತ್ಯೊ, ವಿಷ್ಣು(ಕೃಷ್ಣ)ದೇವೆರೆಗ್ ನಿನ್ನಡ ಎಡ್ಡೆ ಪ್ರೀತಿ, ಬಂಧುತ್ವೊ ಮಾತ ಉಪ್ಪು, ಪೋಡ್ಯೊಡ್ಜಿ ಒದ್ ಶಿವದೇವೆರ್ ಪಂಡೆರ್

ಇನಿನೇಪಳ್ಳ ಭಜೀತಿ
ವನಿತೇಕುಳೆಕ್‌ಲುಂಡಾ–
ವನುಪಮಸ್ಥಿತಿ ಪತಿವ್ರತೊಮೆಂದುಳ್ಳ ।
ವನಜಲೋಚನೆಯೆಂದ್
ಮನಸಿಜಾಂತಕೆ ಪಂಡ್
ತನ ಕೈಲಾಸಪುರೊಂಕಾರ್‌ಳತೇರೌರ್ತ್ ॥ ೩೭ ॥

ಇನಿನ್+ಏಪಳ್ಳ ವನಿತೇಕುಳೆಕ್‌ಲ+ಉಂಡಾವು+ಅನುಪಮ=ಹೋಲಿಕೆ ಇಜ್ಜಂದಿನ, ವಿಶೇಷವಾಯಿನ ಪತಿವ್ರತೊಂ+ಎಂದ್+ಉಳ್ಳ ಕೈಲಾಸಪುರೊಂಕ್+ಆರ್+ಅಳತೇರ್= ಲಕ್ಕೈರ್+ಔರ್ತ್=ಅಲ್ತ್

ನಿನ್ನನ್ ಏಪೊಲ ನೆನೆಪ್ಪುನ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆಗ್ ಪತಿವ್ರತೆಯಾದುಪ್ಪುನ ವಿಶೇಷ ವಾಯಿನ ಭಾಗ್ಯೊ ಉಂಡಾವು–ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಆರ್ ತನ್ನ ಕೈಲಾಸೊಗು ಪೋಯೆರೆ ಅಲ್ತ್ ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್.

ಇಂಚಾಳೆ ಕಥೆ ಕೇಳ್
ನಂಚೇ ಪಾಂಡವೆರೆಕ್ಂ–
ದಂಚ ವರ್ತಿ ನಿಮಿತ್ತೊಂದಪ್ಪೆನಿ ಭೂಪಾ ।
ವಂಚೀಪಾಪಮರೇಂದ್ರನ್
ಪಂಚಾಸ್ಯೆ ಶಪಿಯೀತೆ–
ರಂಚ ಬೂಟ್‌ಸ್ಪೆರ್ ಪೋಸ್ಪಾ ಗುಹೆಟಾವೊಂಜಿ ॥ ೩೮ ॥

ಇಂಚ+ಆಳೆ ಕೇಳ್‌ನ=ಕೇನ್ಲ+ಅಂಚೇ=ಅಂಚನೇ ಪಾಂಡವೆರೆಕ್+ಂದ್+ಅಂಚ ನಿಮಿತ್ತೊಂದ್+ಅಪ್ಪೆನಿ=ಅಯ್ಯ್ನ್ ವಂಚೀಪಾಪ=ಕೋಪಬರ್ಪಾದಾನಗ+ಅಮರೇಂದ್ರನ್ ಶಪಿಯೀತೆರ್+ಅಂಚ ಗುಹೆಟಾವ+ಒಂಜಿ

ದ್ರುಪದಾ, ದ್ರೌಪದಿನ ಪೂರ್ವಕಥೆ–ಂದು. ಅಂಚನೇ ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ಲಾ ಇಂಚನೇ ಉಂಡಾಯಿನ ಒಂಜಿ ನಿಮಿತ್ತೊನು ಕೇನ್ಲ. ತನ್ಕ್ ಕೋಪ ಬರ್ಪಾಯಿನ ದೇವೇಂದ್ರನ್ ಶಿವದೇವೆರ್ ಶಪಿತ್ತ್‌ದಾನಗ ಒಂಜಿ ಗುಹೆಟ್ಟ್ ಪೋದು ದೇವೇಂದ್ರೆ ಬೂರ್ಯೆ.

(ಈ ಕಥೆ ವಿವರೊವಾದ್ ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತಡ್ ಇತ್ತಿನ ವಿವರೊನು [ಪು. 1227–1237] ದುಂಬೇ ಪನ್ತ್‌ಂಡ್)

ವೆರ್ತ್‌ಲೀಶಕ್‌ಲಿಂದ್ರ–
ಟ್‌ತ್ತುಂಡಾಸ್ಟ್ ವಿರೋಧೊ
ಮುತ್ತ್‌ಟಾಯೆಲ ಪೋಸ್ಟ್ ಗುಹೆಟ್ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟೇ ।
ಮಿತ್ತ್ ಮಿತ್ತ್‌ಲ ಶಾಪೊ
ವರ್ತೌಳೆ ಶಪಿಯೀತೆ–
ರುತ್ತಮಾ ಶಕ್ರೆರೈವೆರ್‌ಲಾ ಭೂಪಾ ॥ ೩೯ ॥

ವೇರ್ಗ್ಲ+ಈಶಕ್ಲ+ಇಂದ್ರಟ್ತ್+ಉಂಡಾಸ್ಟ್ ಮುತ್ತ್‌ಟ್=ಒಡ್ಕೊ+ಆಯೆಲ ವರ್ತ್+ಔಳೆ ಶಪಿಯೀತೆರ್=ಶಾಪೊಗು ಒಳಗಾಯಿನಕ್ಲು (ಂದು ಶಯಿಯೀತೆರ್ ಆದುಪ್ಪು, ಪಂಡ- ಜೆತ್ತೆರ್, ಬೂರ್‍ಯೆರ್)+ಉತ್ತಮಾ ಶಕ್ರೆರ್+ಐವೆರ್‌ಲಾ

ಶಿವದೇವೆರೆಗ್ ದೇವೇಂದ್ರ್ರಡ ಕುಡಲಾ ಉಂಡಾಯಿನ ವಿರೋಧೊಡು ಒಡ್ಕೊದ ದೇವೇಂದ್ರೆಲ ಪೋದು ಗುಹೆಟ್ಟ್ ಬೂರ್ದೆ. (ಐನ್ ಜನೊ ಇಂದ್ರೆರ್ ಅಂಚ ಬೂರ್ದೆರ್) ಕುಡಕುಡ ಇಂಚ ಶಾಪೊ ತಿಕ್ಕ್‌ನ ದೇವೇಂದ್ರೆರ್ ಮಾತ ಅವುಳೇ ಬೂರೊಂಡೆರ್.

ಕೈಲಾಸಗಿರಿಟೊಂಜಿ
ನೇಲಿಯಾ ಗುಹೆಟೀತ್
ಕಾಲೋಂದಿದ್ದಿನ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟ್ ನಭೆಸ್ವೇಣಾಕ್ಳು ।
ಲೋಲಲೋಚನೆ ಶೌರಿ
ಶೂಲಪಾಣಿಟ ಪಂಡ್
ಪಾಲಿತೆರಾಕ್ಳೆನೀ ಬುಟೊಪ್ಸ್ಟ್ ಶಾಪೊಂತ್ ॥ ೪೦ ॥

ನೇಲಿಯಾ=ಮಲ್ಲ ಗುಹೆಟ್+ಈತ್ ಕಾಲೋ+ಂದ್+ಇ್ದ್ದಿನ ನಭೆಸ್ವೇಣ= ಬಂಜಬತ್ತ್‌ನ+ಆಕ್ಳು ಶೌರಿ(ಗೌರಿ?)=ವಿಷ್ಣು ಪಾಲಿತೆರ್+ಆಕ್ಳೆನೀ ಬುಟೊಪ್ಸ್ಟ್=ಬುಡ್ಪಾದ್

ಕೈಲಾಸಗಿರಿತ್ತ ಮಲ್ಲ ಒಂಜಿ ಗುಹೆಟ್ಟ್, ಏತ್ ಕಾಲೊಂದ್ ಪಣಿಯರೆ ಬಲ್ಲಿ, ಬೂರ್ದು ಅಕ್ಲು ಬಂಜಬತ್ತೆರ್. ಒಡ್ಕೊ ವಿಷ್ಣುದೇವೆರ್ಲಾ ಶಿವದೇವೆರ್ಲಾ ತನ್ಕುಲ್ನುಲಾಯಿ ಪಾತೆರೊಂದು ದೇವೇಂದ್ರೆರೆನ್ ಶಾಪೊಡ್ದು ಬುಡುಗಡೆ ಮನ್ತೆರ್.

ಇಂದ್ರೇರೈವೆರ್ ವರ್ತ್
ವಂದೀಪಾ ಶಶಿಮೌಳೀ
ಪಿಂದಾಜ್ಞಾಪಿತೆರಾರಾಕುಳೆಟಾ ಮೆಲ್ಲಾ ।
ಇಂದುವಂಶಜೆರಾಲೆ
ಸಂಧೀತ್ತೈವೆರೆಕೊತ್ತಿ
ಮಂದಜಾನನೆಯಾಪಳ್ ವಧುವೆಂದಿಂಚಾ ॥ ೪೧ ॥

ಪಿಂದ್+ಆಜ್ಞಾಪಿತೆರ್+ಆರ್+ಆಕುಳೆಟ ಇಂದುವಂಶಜೆರ್+ಆಲೆ ಸಂಧೀತ್=ಸೇರ್ದ್+ ಐವೆರೆಕ್+ಒತ್ತಿ=ಒರ್ತಿ, ಯೋಗ್ಯೊವಾಯಿನ ಮಂದಜ+ಆನನೆ+ಆಪಳ್ ವಧು+ ಎಂದ್+ಇಂಚಾ

ಶಪಿತೆರಾಯಿನ ಆ ಐನ್ ಜನೊ ಇಂದ್ರೆರ್ಲಾ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಶಿವದೇವೆರೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ಆರ್ ಇಂಚ ಅನುಕೊರಿಯೆರ್. ನಿಕ್ಲು ಚಂದ್ರವಂಶೊದಕ್ಲಾದ್ ಪುಟ್ಟೆ. ಆ ಸಂದರ್ಭೊಗು ಸರಿಯಾದ್ ಒರ್ತಿ ತಾಮರೆಮೋಣೆದ ಸುಂದರಿ ಐವೆರೆಗ್ಲಾ ಬುಡೆದಿಯಾದ್ ತಿಕ್ವಳ್-ಂದ್.

ಕೇಳಪಾ ಭಯಮೀತ್
ಕೋಳನೆಂಕುಳೆ ಕಾರ್ಯೊ
ಕಾಳಕಂಧರ ಗಂಗಾಧರ ಗೌರೀಶ ।
ಕಾಳಕೂಟೊಮಿ ನುರ್ತಿ
ವ್ಯಾಳಭೂಷಣಯೆಂದ್
ನೀಳ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟೆರಾರೆ ಪದಯುಗ್ಮೊಂಕ್ ॥ ೪೨ ॥

ಭಯಮೀತ್=ಪೋಡಿತ್ತ್‌ದ್ ಕೋಳನ್=ನಡಪ್ಪುಂದ್, ಕೆಟ್ಟ್‌ಂಡ್ (ಕ. ಕೊಳ್ಳದು?)+ಎಂಕುಳೆ ಕಂಧರ=ಕೆಕ್ಕಿಲ್ ನುರ್ತಿ=ಪೊಲಿತ್ತ್‌ನ, ಪೊಡಿ ಮನ್ತಿನ ವ್ಯಾಳ=ಸರ್ಪೊ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟೆರ್= ಬೂರ್ದೆರ್+ಆರೆ

ಒದೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ ಇಂದ್ರೆರ್ ಪೋಡಿದ್ ಎಂಕ್ಲೆ ಕೆಲಸೊ ಕೆಟ್ಟ್‌ಂಡ್. ನೀಲಕಂಠಾ, ಗಂಗಾಧರಾ, ಗೌರೀಪತೀ, ಕಾಳಕೂಟೊ ಪನ್ಪಿ ವಿಷೊನು ಪರಿಹರಿತ್ತ್‌ನ ಸರ್ಪಭೂಷಣಾ ! ಒದ್ ಆರೆನ್ ಶರಣಾದ್ ಉದ್ದೊಗು ಆರೆ ಪಾದೊಲೆಗ್ ಬೂರ್‍ಯೆರ್.

* ಶಿವದೇವೆರೆನ್ ಸುತ್ತಿ ಮನ್ಪುನಗ ಮೂಲು ಉಪಯೋಗೊ ಮನ್ತಿನ ಹೆಚ್ಚದ ಶಬ್ದೊಲುಲಾ ಶಿವದೇವೆರೆ ಅಭಯದಾಯಕ/ ಕಂಟಕ ನಿವಾರಕ ಗುಣೊನು ಪನ್ಪುನವು.

* ದೇವತೆಲುಲಾ ರಕ್ಕಸೆರ್‌ಲಾ ಸೇರ್ದ್ ಪೇರಕಡಲ್‌ನ್ ಕಡೆನಗ ಪುಟ್ಟಿನ ಮಹಾವಿಷೊ– ಕಾಳಕೂಟೊ. ಐನ್ ಶಿವದೇವೆರ್ ಅಂಗೈಡ್ ಸಂಗ್ರಹಿತ್ತ್‌ದ್ ಪರ್ದ್ ಮಾತೆರೆ ಆಪತ್ತ್‌ನ್ ದೂರೊ ಮನ್ತೆರ್.

ನರೆರಾಕ್‌ಣವು ಕಷ್ಟೊ
ವರಡಂಚಾಟಲಯೆಂಬಿನ್
ತೆರಿಯೌಳೈವೆರೆಕೊರ್ತೀ ವಧುವೆಂದೀರ್ ।
ಕರುಣೀಪುಪ್ಪುಣ ಘೋರ
ನರಕೊ ಸಾಧನೊಮಾತೊ
ಹರಶಂಭೋ ಶರಣೋ ರೆಕ್ಷಿಪಿಲೆ ಸ್ವಾಮೀ ॥ ೪೩ ॥

ನರೆರ್+ಆಕ್‌ಣವು=ಆಪುನವು ವರಡ್+ಅಂಚಾಟಲ+ಎಂಬಿನ್ ತೆರಿಯ್=ತೆರಿದ್+ ಐವೆರೆಕ್+ಒರ್ತೀ ವಧು+ಎಂದ್+ಈರ್ ಸಾಧನೊಂ+ಆತೊ

ಸ್ವಾಮೀ, ಹರಶಂಭೋ! ಭೂಮಿಡ್ ನರಮಾನಿ ಆದ್ ಪುಟ್ಟುಣವೇ ಕಷ್ಟೊ. ಅವ್ವಾಂಡಲ ಬರಡ್ ಎಂಚಾಂಡಲ ಅನುಭವಿಪ್ಪುಕೊ ಒದ್ ಗ್ರೈತ್‌ಂಡ, ತೆರಿದೇ ಒರ್ತಿನ್ ಐವೆರ್ ವಧುವಾದ್ ಒಪ್ಪೊಂದು ಬದ್ಕುನವು ಘೋರನರಕೊ. ಐನ್ ಈರ್ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಕರುಣಿಪ್ಪೊಲಿಯಾ? ಸ್ವಾಮೀ, ಕಾಪಾಡ್ಲೆ ಒದ್ ನಟ್ಟೊಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI- ೫೬)

ಮೋಡಿಪೋಡೆಂದೆಕಾಸ್ಟ್
ಜೋಡೇಯಾವಯಳಾಳ್
ಕೇಡ್‌ದಾನತ ಪಾತಿವ್ರತೊಮುಂಡಾವು ।
ಕಾಡೆಂದ್ ಕಳೆವೋಮೆಂ–
ದಾಡೆ ದೂರ್‌ಸ್ವಣಾಯೆ
ಪಾಡ್ ಬೂಟ್‌ವೆ ಪೋಸ್ಟ್ ನರಕೊಂಟೆಂದೆರ್ ॥ ೪೪ ॥

ಪೋಡಿಪೋಡೆ+ಒದೆಕ್+ಆಸ್ಟ್ ಜೋಡೇ=ಸೂಳೆ+ಆವಯಳ್+ಆಲ್ ಕೇಡ್+ ಇ್‌ದಾನತ= ಇಜ್ಜಂದಿನ ಪಾತಿವ್ರತೊಂ+ಉಂಡಾವು ಕಾಡ್+ಎಂದ್ ಕಳೆವೋಂ= ಕಳೆವೊಡಾಯಿನವು(?)+ಎಂದ್+ ಆಡೆ=ಆಳೆ(?) ದೂರ್‌ಸ್ವಣಾಯೆ=ದೂರಿನಾಯೆ, ನಿಂದನೆ ಮನ್ತಿನಾಯೆ ಪಾಡ್=ಅಪಗನೆ ನರಕೊಂಟು+ಎಂದೆರ್

ನಿಕ್ಲು ಒದೆಗಾದ್ ಪೋಡಿಪ್ಪಡೆ. ಆಲ್ ಅಂಚ ಐನ್ ಜನೊಕ್ಕು ಬುಡೆದಿಯಾಂಡ ಐಟ್ಟ್‌ದಾಲ ಕುಂದ್ ಇಜ್ಜಿ (ಆಲ್ನ ಸೂಳೆಗಾರಿಕೆ ಆಪುಜ್ಜಿ). ಆಲ್ ದಾಲಾ ಕುಂದ್ ಇಜ್ಜಂದಿನ ಪತಿವ್ರತೆ ಆದುಪ್ಪುಳ್. ಒದು ಬಜೀ ಹೊಲಸ್, ಒದೆನ್ ಕಳೆವೊಡು ಒದು ಕಳು ಒದ್ ಏರ್ಲ ದೂರಿನಾಯೆ ಅಪಗನೆ ಪೋದು ನರಕೊಡು ಬೂರ್ವೆ ಒದ್ ಶಿವದೇವೆರ್ ಪಂಡೆರ್.

(ಪಾಡ್‌ದ ರಡ್ಡನೇ ಭಾಗೊದ ಸರೀ ಅರ್ಥ‌ತಿಕ್ಕುಜ್ಜಿ)

ಶ್ರುತಿಯಾರ್ಕ್‌ಣೆನ ವಾಕ್ಯೊ
ಮೃತಿಯಾರ್ಕ್‌ಣೆನ ಚೇಷ್ಟೇ
ಕ್ಷಿತಿಟಾಚಾರಮತಂಕ್ಳು ಪಥೊಮೆಂಕುಳ್ಳಾ ।
ಗತಿ ಸ್ಟ್ವದ್ದಿ ಮಗ್‌ಟಿಒಂಜ–
ನ್ಯತೆರೆತ್ತೆಂದ್ ಮಹೇಶೆ
ಇತಿ ವಾಕ್ಯೊ ಪಂಡ್ ತೆಳಿಯೋಯೆರಮರೇಂದ್ರರೆ ॥ ೪೫ ॥

ಶ್ರುತಿ+ಆರ್ಕ್‌ಣ್=ಆದುಂಡು+ಎನ ಮೃತಿ=ಸಾವು+ಆರ್ಕ್‌ಣ್+ಎನ ಕ್ಷಿತಿಟ್+ ಆಚಾರಮತಂಕ್ಳು= ನಡತ್ತೊನುನ ಆಚಾರೊಲು ಪಥೊಂ+ಎಂಕುಳ್ಳ ಮಗ್‌ಟ್= ಬೇತೆ+ಒಂಜಿ+ ಅನ್ಯತೆರೆ(ರ)ತ್ತ+ಎಂದ್ ತೆಳಿಯೋಯೆರ್+ಅಮರೇಂದ್ರರೆ

ಎನ್ನ ಪಾತೆರೊಲೇ ಶ್ರುತಿಕ್ಲು. ಎನ್ನ ಚೇಷ್ಟೆನೇ ಮೃತಿ. ಈ ಭೂಮಿದ ಮಿತ್ತ್‌ದ ಸದಾಚಾರೊಲೇ ಎನ್ನ ಸಾದಿ. ಬೇತೆ ಒವ್ವೇ ರೀತಿಡ್ ಒದೆಗ್ ಮಾತ ಅವಕಾಶೊ ಇಜ್ಜಿ. (ಎನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪೊ) ಅತ್ತಂದೆ ಬೇತೆ ಒವುಲಾ ನಡಪ್ಪಂದ್– ಇಂಚ ನಿರ್ಧಾರೊವಾಯಿನ ಅಕೇರಿದ ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಶಿವದೇವೆರ್ ದೇವೇಂದ್ರನಕ್ಲೆಗ್ ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಕೊರಿಯೆರ್.

* ಇತಿವಾಕ್ಯೊ ಪಂಡ್ .... : ಅಥ–ಒದು ಒಂಜಿ ವಿಷಯೊನು ಪಣಿಯೆರೆ ಸುರುಟ್ಟು ಉಪಯೋಗೊ ಮನ್ಪುನ ಶಬ್ದೊ. ಇತಿ–ಒದು ಆ ವಿಷಯೊನು ಮುಗಿಪ್ಪುನ ಅಕೇರಿದ ಶಬ್ದೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI- ೫೧)

ಭೂಮಿಟಾಕುಳು ಜನಿತೆರ್
ಸೋಮವಂಶಜೆರಾಸ್ಟ
ಕಾಮಿನೀ ಮಗಳಾಯಾಳಿನಿಕ್ ವೆರ್ತ್ಂ ।
ಹೇ ಮಹೀಪತಿಯೊಂಜಿ
ಸೀಮೆ ಪೋಸ್ವನೊ ತಾನ್
ಮಾಮೆಯಾಂದ್ಣ ಪಾಂಡುಸುತೆರೆಕೀಯ್ಯ್ ॥ ೪೬ ॥

ಭೂಮಿಟ್+ಆಕುಳು ಮಗಳ್+ಆಯಾಳ್+ಇನಿಕ್=ನಿಕ್ಕ್ ಸೀಮೆ ಪೋಸ್ವನೊ=(?) ಒಂಜಿ ಸೀಮೆನ್ ಪಡೆಯ ಮಾಮೆಯಾಂದ್ಣ=ಮಾಮೆಆಯಿನ ಪಾಂಡುಸುತೆರೆಕ್+ ಈಯ್ಯ್

ಅಕ್ಲು ಭೂಮಿಡ್ ಚಂದ್ರವಂಶೊದಕ್ಲಾದ್ ಪುಟ್ಟೆರ್. ಆ ಪೊಣ್ಣೊವು ನಿಕ್ಕ್ ಮಗಲಾದ್ ಬತ್ತ್ ಪುಟ್ಯಲ್. ಓ ದ್ರುಪದಾ! ಈ ಏತ್ ಭಾಗ್ಯವಂತೆ! ಒಂಜಿ ಸೀಮೆನೇ ಪಡೆಯ, ಈ ಆ ಪಾಂಡುನ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ (ಇಂದ್ರೆರಾದ್ ಇತ್ತಿನಕ್ಲು) ಮಾಮೆ ಆವೊಂದುಲ್ಲ!
(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI- ೫೯)

ಬೆರ್ತಾಕುಳು ಹರಟ್ತ್
ವರ್ತೆರ್ ಬುಡೆಕೊಂಡ್
ಮರ್ತ್ಯೆರಾಸ್ಟ ಜನೀತೆರವನೀಟಂಚ ।
ಸತ್ಯೊಮೇ ಮುನಿಭಾರ್ಯೆ
ಪುತ್ರೀಯಾಸ್ಟಳಿನ್ಕ್
ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪ ಕೇಳೆಂದೆರ್ ಮುನೀಂದ್ರೆ ॥ ೪೭ ॥

ಬೆರ್ತ್=ಬುಕ್ಕೊ+ಆಕುಳು ಹರಟ್ತ್=ಶಿವದೇವೆರೆಡ ಪುತ್ರೀ+ಆಸ್ಟಳ್+ಇನ್ಕ್

ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಅಕ್ಲು (ದೇವೇಂದ್ರನಕ್ಲ್) ಶಿವದೇವೆರೆಡ ವಿದಾಯೊ ಪಂಡ್ದ್ ಬತ್ತ್ದ್ ಮರ್ತ್ಯೆರ್ ಆದ್ ಭೂಮಿಡ್ ಪುಟ್ಟೆರ್. ಆ ಮುನಿಭಾರ್ಯೆ ನಾರಾಯಣಿಲಾ ನಿನ್ನ ಮಗಳಾದ್ ಪುಟ್ಯಲ್, ದ್ರುಪದಾ–ಂದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಪಂಡೆರ್.

ತಮ್ಮುಟಾಕುಳು ಪೂರ್ವ
ಜನ್ಮೊಂಟ್ ಚಮೆತೊಂಡಿ
ಕರ್ಮೊಂತಾವುಂಬುಳ್ ಕೂಡ್ನಯೇಕೀಯ್ಯ್ ।
ದುರ್ಮಾರ್ಗೊಮುಂದುವೆಂದ್
ಮರ್ಮರ ಮರ್ಗೋಡಾ
ಧರ್ಮೊ ಚೆಟ್ಟನ್ ಆಂದೆತ್ತೆಂದೆ ಮುನೀಂದ್ರೆ ॥ ೪೮ ॥

ತಮ್ಮುಟ್=ತನ್ಕ್ಲುಲಯಿ+ಆಕುಳು ಚಮೆತೊಂಡಿ=ತುಂಬೊಂಡಿನ, ವಹಿಸಾವೊಂಡಿನ

ಕರ್ಮೊಂತಾವ+ಉಂಬುಳ್=ಮೂಲು ಕೂಡ್‌ನಯೆಕ್+ಈಯ್ಯ್ ದುರ್ಮಾರ್ಗೊಂ+ ಉಂದು+ಎಂದ್ ಚೆಟ್ಟನ್=ಹಾಳಾವಂದ್ ಅ್ಂದೆತ್ತ್=ಒದೆಡ್ದ್+ ಎಂದೆ

ತನ್ನುಕಲಾದೇ ದುಂಬುದ ಜನ್ಮೊಡು ತುಂಬೊಂದಿನ ಕರ್ಮೊಡ್ದಾತ್ರ ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಅಕ್ಲು ಕೂಡ್ಯೆರ್. ಅಯ್ಯ್ಕ ಈ ಂದು ದುರ್ಮಾರ್ಗೊ ಂದ್ ಮರ್ಮರ ಮರ್ಗೊಡ್ಜಿ. ಂದೆಡ್ದ್ ದಾಲ ಧರ್ಮೊ ಹಾಳಾಯರೆ ಇಜ್ಜಿ ಂದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ದ್ರುಪದಡ ಪಂಡೆರ್.

ಪಾಂಚಾಲಾಧಿಪ ಚಿತ್ತೊ
ಚಂಚಲೊ ಕಳೆಕ್ಣ್ಯೆ-
ಕಿಂಚ ಪಂಬುಟಲಾರಾಪಸ್ಟನೀ ಕೇಂಡ್ ।
ಮೆಂಚಲ ನಿಲ ಚೂಸ್ಟ್
ಅಂಚಾಯೆ ಕುಳ್ಳ್‌ಪ್ಪಾ
ಅಂಚಾಯೆಂದೆರಾ ಮುನಿಕುಲೇಶೆ ॥ ೪೯ ॥

ಕಳೆಕ್ಣ್ಯೆಕ್+ಇಂಚ ಪಂಬುಟಲ+ಆರ್(=ದ್ರುಪದೆ) ಆಪ=ಅಪಗ+ಅಸ್ಟನೀ=ಆತೆನ್ಲ ಅಂಚದಾಯೆ>ಅಂಚಾಯೆ(?)+ಎಂದೆರಾ

ದ್ರುಪದನ ಮನಸ್ಸ್ ಚಂಚಲೊ ಆಪುನೆನ್ ಕಳೆವರೆಗಾದ್ ಈತೆನ್ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಪಂಡೆರ್‌ಡಲಾ ದ್ರುಪದೆ ಆತೆನ್ಲ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಬುಕ್ಕೊಲ ನೆಲ ತೂದು ಅಂಚನೇ ಕುಳ್ಳ್‌ದಿತ್ತೆ. ದ್ರುಪದಾ ಅಂಚ ದಾಯೆ? ಂದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಕೇಂಡೆರ್.

ಆದಿಯಂತ್ಯೊ ಪಿನ್‌ಪ್ಪೀ
ವೇದವ್ಯಾಸ ಮುನೀಂದ್ರೆ
ಮೇದಿನೀಪತಿನಿನ್ ಬೋಧಿಪುಟಲಾಯನ್ ।
ಖೇದೊ ಪೋಯಿರಿಯೆಂದಾ
ಬಾದರಾಯಣೆ ಭೂಪ-
ಕಾ ದಿವ್ಯಚಕ್ಷುಸ್ಸ್ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟೇರವುಳ್ ॥ ೫೦ ॥

ಬೋಧಿಪುಟಲ+ಆಯನ್=ಆಯನ ಖೇದೊ=ದುಕ್ಕೊ ಪೋಯಿರಿ+ಎಂದಾ ದಿವ್ಯಚಕ್ಷುಸ್ಸ್=ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ಕಣ್ಣ್ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟೇರ್=ಕೊರ್ದೆರ್+ಅವುಳ್

ಆದಿಅಂತ್ಯೊ/ಕಡೆಕೊಡಿ ಪಿನ್ಪಿನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊದ ವೇದವ್ಯಾಸ ಮುನೀಂದ್ರೆನೇ ದ್ರುಪದಗ್ ಬೋಧನೆ ಮನ್ತ್ಂಡಲಾ ಆಯನ ವ್ಯಥೆ ಪೋಯಿಜಿ. ಅಪಗ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ದ್ರುಪದಗ್ ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ಕಣ್ಣ್‌ಲೆನ್ ಕೊರಿಯೆರ್.

ಆ ನರಾಧಿಪೆ ಚೂಸ್ಟೇ
ಜ್ಞಾನದೃಷ್ಟಿಟ್ ಕುಂತೀ
ಸೂನುಕುಳೇ ನಿದೆಪೇಂದ್ರೆರ್‌ನಾ ಜ್ಯಾತಿ ।

ಭಾನುಸನ್ನಿಭೆರಾಸ್ಪಿ
ನಾನಾ ಭೂಷಣಯುಕ್ತೇ
ರಾನಂದಂಟಾವಾ ಶೋಭಿತ್ ನಿಲ್ತ್ತಿನ್ ॥ ೫೧ ॥

ನಿದೆಪ=ಪೂರ್ಣವಾಯಿನ+ಇಂದ್ರೆರೆನ ಭಾನುಸನ್ನಿಭೆರ್=ಸೂರ್ಯಗ್ ಸಮಾನವಾಯಿನಕ್ಲು+ಆಸ್ಪಿ ಭೂಷಣಯುಕ್ತೇರ್=ಅಲಂಕಾರೊ ಮನ್ತೊಣ್ಣಾಕ್ಲ್+ ಆನಂದಂಟ್+ಆವಾ ನಿಲ್ತ್+ಇತ್ತಿನ್=ಇತ್ತಿನೆನ್

ದ್ರುಪದೆ ಜ್ಞಾನ ದೃಷ್ಟಿಡ್ ತೂಯೆ. ಪೂರ್ಣವಾಯಿನ ಇಂದ್ರೆರೆನ ಲೆಕ್ಕೊ, ಸೂರ್ಯಗ್ ಸಮಾನೆರಾದ್ ಬೇತೆಬೇತೆ ಅಲಂಕಾರೊಲೆಡ್ ಬಾರೀ ಹರ್ಷೊಡು ಶೋಭಿತ್ತೊಂದು ಉಂತೊಂದುಲ್ಲೆರ್, ಪಾಂಡವೆರ್.

ಇಂದ್ರನ್ನಂದನೆರೈವೆರ
ಕುಂತೀನಂದನೆರೆನ್ಕೀ
ಸಂದೇಹೊ ಪೋಸ್ಟ್ಣೇಕ್ಷಿಪಪಾ ತನ್ಕ್ ।
ಪಿಂದೆಯಾ ಋಷಿಭಾರ್ಯೆ
ಯೆಂದ್ ದ್ರೌಪತಿದೇವಿ
ವಂದೀತೆ ಮುನಿಪಾದಾಂಬುಜಯುಗ್ಮೊಂಕ್ ॥ ೫೨ ॥

ಇಂದ್ರನ+ನಂದನೆರ್=ಅವತಾರೊಲು?+ಐವೆರ ಕುಂತೀನಂದನೆರ+ಎನ್ಕೀ ಪೋಸ್ಟ್ಣ್+ ಈಕ್ಷಿಪಪಾ=ತೂದಾನಗ

ಒದು ಇಂದ್ರೆರೆ ಅವತಾರೊನ ಕುಂತಿನ ಜೋಕ್ಲಾ ಒದ್ ಪನ್ಪಿ ಸಂಶಯೊ/ ಇಂದ್ರೆರೆ ಅವತಾರೊನೇ ಕುಂತಿನ ಐನ್ ಜೋಕ್ಲು ಪನ್ಪಿನೆಟ್ ಇತ್ತಿನ ಸಂಶಯೊ ಪೂರ ದ್ರುಪದಗ್ ದೂರಾಂಡ್. ಅಂಚನೇ ಆ ಋಷಿನ ಬುಡೆದಿಯಾದ್ತ್ತಿ ನಾರಾಯಣಿಯೇ ದ್ರೌಪದಿ ಒದ್ಲಾ ನಿಶ್ಚಯೊ ಬತ್ತ್ಂಡ್. ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆನ ಪಾದೊಲೆಗ್ ದ್ರುಪದೆ ವಂದನೆ ಮನ್ತೆ.

ಚೂಸ್ಪನೋ ಕುದಿಕೊಂಡ್
ಪೋಸ್ಟ್ಣೊ ಇನ ಶಂಕೆ
ಮೋಸ್ಪನೆತ್ತೆನ ವಾಕ್ಯೊಂಕುಳೆಟ್ ನಂಬ್ಯೇ– ।
ರಾಸ್ಟ್ಣೊನ್ತೆ ನಿಶ್ಚಯೊ
ಜಾಸ್ಟ್ ಭೂಪತಿಯೆಂದಾ–
ರೇಸ್ಟ್ಣಸ್ಟೇಕವನೀಶೆ ತೆಳಿತ್ ಪಣ್ಕೇ ॥ ೫೩ ॥

ಕುದಿಕೊಂಡ್=ಸರಿಯಾದ್, ಗಮನೊಕೊರ್ದು ಮೋಸ್ಪನೆ+ಇತ್ತ್+ಎನ=ಮೋವಂದೆ+ ಇತ್ತ್ದ್+ಎನ್ನ ನಂಬ್ಯೇರ+ಆಸ್ಟ್ಣೊನ+ಇತೆ ಭೂಪತಿ+ಎಂದ್+ಆರ್+ಏಸ್ಟ್ನಸ್ಟೇಕ್ = ಕೇಂಡಿನೆಗ್+ಅವನೀಶೆ

ದ್ರುಪದಾ, ಗಮನೊಕೊರ್ದು ತೂಯನಾ? ನಿನ ಸಂಶಯೊ ಮಾತ ದೂರಾಂಡ? ದುಂಬು (ಸಂಶಯೊ) ಪೋವಂದೆ ಇತ್ತ್‌ನ ನಿಕ್ಕ್ ಎನ್ನ ವಾಕ್ಯೊಲೆಡ್ ನಂಬಿಗೆ ಆಂಡತ್ತ? ಇತ್ತೆ ನಿನ್ನ ತೀರ್ಮಾನ ಎಂಚಿನ?ಂದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಕೇಂಡಿನೆಗ್ ದ್ರುಪದೆ ತೆಳಿತ್ತೊಂದು ಪನ್ಪೆ-

ಆಸ್ಟ್‌ಣಾಸ್ಟ್‌ಣ್ ನಿಶ್ಚ್ಯೊ
ಚೂಸ್ಟೇ ನೆರ್ಝನ ಶಂಕೇ
ಪೋಸ್ಟ್‌ಣೆಂಕಿಮವಾಕ್ಯೊಂಕುಳೆಟ್ ವ್ಯಾಜೊ ।
ಹೇಯಾಲ್‌ದ್ದಿನ ಪುಣ್ಯಂ
ಜಾಸ್ಟಾ ವೆಂದ್‌ನ ಬತ್ತೀ-
ರೇಸ್ಟಿನಾ ಭ್ರಮೊಮೀ ಚೆಟ್ಟೋವಿಯೆರಾಂದೆ ॥ ೫೪ ॥

ಆಸ್ಟ್‌ಣ್+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್ ಪೋಸ್ಟ್‌ಣ್+ಎಂಕ್+ಇಮ=ಈರೆನ+ವ್ಯಾಜೊ=ಸಮಸ್ಯೆ , ಸಂಶಯೊ ಹೇಯಾಲ=ದಾಲ+ಇ್‌ದ್ದಿನ=ಇಜ್ಜಿ ಬತ್ತ್+ಈರ್+ಏಸ್ಟ್=ಪಂಡ್‌ದ್+ಇನಾ=ಎನ್ನ ಚೆಟ್ಟೋವಿಯೆರಾ=ಇಜ್ಜಂದೆ ಮನ್ಸ್ವರ+ಎಂದೆ

ಸ್ವಾಮೀ,(ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್) ನಿಶ್ಚಯೊ ಆಂಡ್ ಆಂಡ್. ಸರಿಯಾದ್ ತೂಯೆ. ಈರೆನ ಪಾತೆರೊಡು ಎಂಕ್ ಇತ್ತಿನ ಸಂಶಯೊ ದೂರಾಂಡ್. ನನ ದಾಲ ಸಮಸ್ಯೆಲು ಇಜ್ಜೊ. ದಾನ್ನೋ ಯಾನ್ ಮಲ್ತಿನ ಪುಣ್ಯೊದ ಫಲೊಡ್ದಾವ ಎನ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಭ್ರಮೆನ್ ಪೋಪಾಯರ ಈರ್ಲ ಬತ್ತರ್ ಂದ್ ಪಂಡೆ

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI- ೬೩)

ಎಲೆ ಭೂಪಾಲಕ ಚಿತ್ತಂ
ಛಲನೆ ಪೋಸ್ಟ್‌ಣೊ ಲಗ್ನಂ
ವಿಲಭೊಮಾವನತೇ ವೆನ್ನಿಲ ಕೈಧಾರೆ ।
ಫಲುವಾ ಪಂಬಲಿಪೋಡಾ
ಕಲಶೋಮಾವಯೆನಿನ್
ನಿರ್ಮಲಬುದ್ಧೀಟೆಟ್‌ಸ್ಟೊಳ್ಳಾಂದೆರ್ ಮುನೀಂದ್ರೆ ॥ ೫೫ ॥

ಛಲನೆ=ಆಡಾಟೊ, ಅಪನಂಬಿಗೆ ವಿಲಭೊಂ=ವಿಲಂಬೊ+ಆವನತೆ ವೆನ್ನಿಲ=ಮನ್ಸುಲ ಫಲುವಾ=ದಾನೆಮಾತ(ಕ.ಹಲವ) ಪಂಬಲಿಪೋಡ=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪೊಡ್ಚಿ(ಕ. ಹಂಬಲಿಸದಿರು) ಕಲಶೋಂ+ಆವ+ಅಯೆನಿನ್ ಎಟ್‌ಸ್ಟೊಳ್ಳಾ=ದೆತ್ತೊನು(ಕ.ಎತ್ತಿಕೊಳು)

ದ್ರುಪದಾ, ನಿನ್ನ ಮನಸ್‌ದ ಅಪನಂಬಿಕೆ ಪೋಂಡಾ? ನನ ಮದ್ಮೆಗ್ ಕಡೆಸಾವೊಡ್ಚಿ. ಧಾರೆ ಮಯ್ತ್ ಕೊರ್ಲ. ಎಂಚಿನೆನ್ಲ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪೊಡ್ಚಿ, ಕಲಶೊ ತಯಾರಾದ್ ಇತ್ತಿನೆನ್ ನಿರ್ಮಲ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಕೈಕ್ಕ್ ದೆತ್ತೊನ್ಲ ಂದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಪಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVI- ೬೪)

ಈರ್ ಬೆನ್ಪವಿಲೇ ಕೈ-
ಧಾರೆಯೆಂದವನೀಶೆ
ಆ ಋಷೀಶ್ವರಮುನ್ನಾ ಪಣಪಾ ವೇಗೊ ।
ಆರ್ ಕಾಶ್ಯಪೆರೇ ಚೊ-
ಸ್ಪೀ ರಾಶಿ ಬಲವಂತೇ
ಯಾರೇಸ್ಟ್‌ಸ್ಟನುಮಾಣ್ಪೀ ಹೋಮೊಂಕೆಂದೆರ್ ॥ ೫೬ ॥

ಬೆನ್ಪವಿಲೇ=ಮನ್ಪಾಲೆ ಬಲವಂತೇಯಾ=ಎಡ್ಡೆಂದಿನವಾ+ಆರೇಸ್ಟ್=ತೂದು+ಸ್ಟನುಮಾಣ್ಬು= ತಯಾರ್ ಮನ್ಪುಲ+ಈ ಹೋಮೊಂಕು+ಎಂದೆರ್

ದ್ರುಪದೆ ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆಡ- ಈ ಕೈಧಾರೆನ್ ಈರೇ ಮನ್ಪಾಲೆ ಒದ್ ಕೇಂಡೊಂಡೆ. ಐಕ್ಕ್ ಆರ್ ಕಾಶ್ಯಪೇರೆಡ- ಈ ಮುಹೂರ್ತೊ ಎಡ್ಡೆ ಉಂಡಾ ತೂಲ. ತೂದು ಹೋಮೊಗು ತಯಾರ್ ಮನ್ಪುಲ ಒದ್ ಪಂಡೆರ್

ಚರತೋ ಕರ್ಮೊಮಿನೆಯ್ಯಾ-
ಚರಿತೇರಕ್ಷಿಣೊಮೌಳ್
ಪರಮವಿಪ್ರೆರ್ ಕ್ಷತ್ರ್ಯೋಚಿತೊಮಾಸ್ಟುಳ್ಳ ।
ವರಮುಹೂರ್ತೊಮಿನಿನ್
ಜ್ಯೋತಿಷಿಕುಳು ಸೂಕ್ಷಿತ್ ಭೂಮಿ-
ವರಟ ಸೂಚಿತೆರ್ ನೆರ್ಗಿನೊ ತರ್ತ್‌ಕಾಲೊ ॥ ೫೭ ॥

ಚರತೋ=ಮಾತ ಕರ್ಮೊಮಿನ್+ಎಯ್ಯಾ+ಆಚರಿತೇರ್+ಅಕ್ಷಿಣೊಂ =ಪೂರ್ತಿಯಾದ್+ಔಳ್ ಕ್ಷತ್ರ್ಯ+ಉಚಿತೊಂ+ಆಸ್ಟ್+ಉಳ್ಳ ವರಮುಹೂರ್ತೊಮಿನಿನ್- ಎಡ್ಡೆ ಮುಹೂರ್ತೊನು ನೆರ್ಗಿನಾ=ಸರಿಯಾದ್

ಮಾತ ಕರ್ಮೊಲೆನ್ಲಾ ಎಡ್ಡೆತೆರಿನ ಬ್ರಾಣೆರ್, ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರೆ ಕ್ರಮೊಕ್ಕು ಅನುಸಾರೊವಾದ್ ಅವೆನ್ ಮಾತ ಅಪಗನೆ ಮನ್ತೆರ್. ಎಡ್ಡೆ ಮುಹೂರ್ತೊನು ತೂದು ಜೋಯಿಸೆರ್ ದ್ರುಪದರಾಜಡ ಅಪಗನೆ ತೆರಿಪ್ಪಾಯೆರ್.

ಭೂಮಿದೇವಸಮೂಹೊ
ತಾಮಸೀಪನತೆತ್ತಾ-
ಳಾ ಮುಹೂರ್ತೊಮಿ ಕೇಂಡಾಪಳೆ ವೇಗೋ ।
ಪ್ರೇಮಿತ್ತೈವೆರೆಕೊಪ್ಪ
ಕಾಮಿನೀ ಕೈಧಾರೆ-
ಯಾ ಮಹಾ ವಧುಮಾಂತ್ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟೇ ಭೂಪೇ ॥ ೫೮ ॥

ತಾಮಸೀಪನತೆ+ಇತ್ತ್+ಔಳಾ ಪ್ರೇಮಿತ್+ಐವೆರೆಕ್+ಒಪ್ಪ ವಧುಮಾಂತ್ (ಒದು ವಿಧೊಮಾಂತ್ ಆದುಪ್ಪು)

ಬ್ರಾಣೇರ್‌ಮಾತ ಸೇರ್ದ್ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಪಂಡಿನ ಎಡ್ಡೆ ಮುಹೂರ್ತೊನು ತೆರಿಯೊಂದು ಪ್ರೀತಿಡ್ ಐವೆರೆಗ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆನೇ ದ್ರೌಪದಿನ ಕೈಧಾರೆನ್ ಮಲ್ಲ ರೀತಿಡ್ ದ್ರುಪದೆ ಮನ್ತ್ ಕೊರಿಯೆ.

ತುಷ್ಟಿ ವರ್ಪೊಯೆ ವರ್ತಿ
ಶಿಷ್ಟ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೇಕ್
ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನಟ ಪಂಡ್ ನೃಪತೀ ವೇಗೊ ।
ಪುಷ್ಟೊಮಾಸ್ಟ್ ಸಮಸ್ತೊ
ಸೃಷ್ಟಿಟುಳ್ಳ ಜಗತ್ತ್–
ಕಿಷ್ಟ ದಾನೊಮಿ ವೆಂದ್ ಮನಸಾರೊಸ್ಟೆ ॥ ೫೯ ॥

ತುಷ್ಟಿ=ತೃಪ್ತಿ ಪುಷ್ಟೊಂ=ಧಾರಾಳೊ+ಆಸ್ಟ್ ಜಗತ್ತ್‌ಕ್+ಇಷ್ಟ ಮನಸ್+ ಆರೊಸ್ಟೆ=ಅರಪ್ಪಾಯೆ

ಬತ್ತಿನ ಮಾತ ಸಜ್ಜನೆರ್ಲಾ ಯೋಗ್ಯೆರ್ಲಾ ಆದ್‌ತ್ತಿನ ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನಡ ಪಂಡ್‌ದ್ ದ್ರುಪದೆ ತೃಪ್ತಿಮನ್ಪಾಯೆ. ಅತ್ತಂದೆ ಬತ್ತ್‌ದಿತ್ತಿನ ಮಾತೆರೆಗ್ಲಾ ಬೋಡಾಯಿನೆನ್ ಮನಸಾರೆ ಕೊರ್ದು ಸಂತೋಸೊ ಪಡ್ಸಾಯೆ.

ಲೀಲೆಟಾ ಮಾಂಗಲ್ಯೊ
ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಟ್ ಭೂಮಿ–
ಪಾಲೆ ತಾನ್ ಬುಳಂಬೋಸ್ಟ್‌ಣ ಜಾಪಣ್ಕೋ ।
ಮೇಲಾಕ್ಕು ಪಜೆ ಮೀಸ್ಟೀ
ಕಾಲೊಂ[ಕಾ]ಕುಳೆ ಲಕ್ಷ್ಮೀ
ಲೋಲೆ ಬೋಡುನ ಪಿಂದ್ ಪುಗಟ್‌ಸ್ಟೆರಾ ॥ ೬೦ ॥

ಮಾಂಗಲ್ಯೊ=ಮದ್ಮೆದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮೊ ಬುಳಂಬೋಸ್ಟ್‌ನ=ಮನ್ಪಾಯಿನೆ, ನಡಪ್ಪಾಯಿನೆ ಪಜೆಮೀಸ್ಟಿ=ಪಜೆಮೀಯಿನ ಕಾಲೊಂಕು+ ಆಕುಳೆ ಪುಗಟ್‌ಸ್ಟೆರಾ=ಸಂತೋಸೊ ಪಡ್ಸಾಯೆರ್

ದ್ರುಪದೆ ಬಾರೀ ಗೌಜಿಡ್ ಆ ಮದ್ಮೆ ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ ಪನ್ಪುನಂಚನೆ ನಡಪ್ಪಾಯಿನೆನ್ ದಾನೆ ಪನ್ಕೊ. ಅವುಲಾ ಅತ್ತಂದೆ ಅಕ್ಲೆನ ಪಜೆಮದ್ಮೆದ ಸಂದರ್ಭೊಡು ಶ್ರೀ ಕೃಷ್ಣದೇವೆರೇ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಬೋಡಾಪುನೆನ್ ನಡಪ್ಪಾದ್ ಕೊರ್ದು ಮಾತೆರೆನ್ಲ ಸಂತೋಸೊ ಪಡ್ಸಾಯೆರ್.

ಆ ಮುನೀಶ್ವರೆ ಕೂಡೋ–
ಸ್ಪಾ ಮಾಂಗಲ್ಯೊ ಬುಳಂಬೋ–
ಸ್ಪಾ ಮಹೀಶೆರೆಕಾ ಕುಂತಿಕಾ ಸಂತೋಷೊ ।
ತಾಮು ಬರ್ಪೊಸ್ಟ್ ಬುದ್ಧಿ
ಪ್ರೇಮೊಂತಾವ ವಚೇತ್
ಶ್ರೀಮಾನ್ ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೆರ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆ ॥ ೬೧ ॥

ಕೂಡೋಸ್ಟ್=ಕೂಟೊಂದು+ಆ ಮಾಂಗಲ್ಯೊ ಬುಳಂಬೋಸ್ಟ್=ಮದ್ಮೆದ ಕಜ್ಜೊಲೆನ್ ಮಾತ ನಡಪ್ಪಾದ್+ಆ ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೆರ್=ಪಿರಪೋಯೆರ್

ವೇದವ್ಯಾಸೆರೇ ದುಂಬಾಯಿ ಮುನೀಶ್ವರೆರೆನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ಆ ಮದ್ಮೆದ ಕೆಲಸೊನು ಮಾತ ಬಾರೀ ಪೊರ್ಲುಡೆ ನಡಪ್ಪಾದ್ ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ಲಾ ಕುಂತಿಗ್ಲಾ ಸಂತೋಷೊ ಉಂಡುಮನ್ತ್ದ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಬುದ್ಧಿಪಂಡ್‌ದ್ ಕೃಷ್ಣದೇವೆರ್ ಪಿರಪೋಯೆರ್. ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆಗ್.... (ಕುಲಕ)

ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆ ಪಾದೊಂ–
ಕಾನಂದೀತಭಿವಂದೀ–
ತಾದರೀತಧಿಕೊ ಚಿಂತಿತ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ್ ।
ಸ್ವಾದಜ್ಞೆರ್ ಸುಖಿತ್‌ತ್ತೆ–
ರಾ ದಿನಂಟತಿರಮ್ಯಂ
ಮೇದಿನಿಪತಿ ಕೇಳೆಂದೆರ್ ಮುನೀಂದ್ರೆ ॥ ೬೨ ॥

ಪಾದೊಂಕು+ಆನಂದೀತ್+ಅಭಿವಂದೀತ್+ಆದರೀತ್+ಅಧಿಕೊ ಸ್ವಾದಜ್ಞೆರ್=ಸಜ್ಜನೆರ್ ಸುಖಿತ್+ಇತ್ತೆರ್

ಸಜ್ಜನೆರಾಯಿನ ಪಾಂಡವೆರ್ ಆನಿ ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆ ಪಾದೊಲೆಗ್ ಸಂತೋಷೊಡು ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತೆರ್. ಆರೆನ್ ಭಕ್ತಿಗೌರವೊಲೆಡ್ ಆದರಿತ್ತೆರ್. ಶ್ರೀ ಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆನ್ ದಿಂಜ ದಿಂಜ ನೆನೆತ್ತೊಂಡೆರ್. ಇತ್ತೆ ಅಂಚ ಅಕ್ಲು ಬಾರಿ ಸುಖೊಟ್ಟು ಇತ್ತೆರ್ ಂದ್ ಜನಮೇಜಯಡ ವೈಶಂಪಾಯನೆರ್ ಪಂಡೆರ್.

* ಈ ಭಾಗೊದ ಕಥೆ ದೇರಾಜೆರೆ 'ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ ಕಥಾಮೃತಂ'ದ ಪು. ೨೪೬ಡ್ದು ೨೫೨ ಮುಟ್ಟ ಬಾರೀ ಪೊರ್ಲುಡು ಬತ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್.

****

ಸಂಧಿ–೧೮

ಬೆತ್ತ್ ಕೇಳವನೀಶ ಪಾಂಡವೆರ್ತ್ತೆರಾ ದ್ರುಪದಾಲಯಂ–
ಟ್ತ್ತೆರಂಚ ಸುಖೀತ್ ಕೌರವೆ ಚಾಲೊ ಪ್ರಾಪಿತ್ ಪೋಸ್ಟಣ್ಯೆ
ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಂಟ್ತ್ತ್ ಕೇಂಡೆ ವಿವಾಹೊ ವೆಂದ್‌ನಸ್ಟಾಕುಳು
ಚಿತ್ತೊಂಟೇತಲ ಚಿಂತೆ ಪ್ರಾಪಿತ್‌ಣಾಯೆ ಕೂಟ್‌ಸ್ಟೆ ಸೈನ್ಯೊಮೀ ॥ ೧ ॥

ದ್ರುಪದ+ಆಲಯಂಟ್+ಇತ್ತೆರ್+ಅಂಚ ಚಾಲೊ=ಪಾಂಚಾಲೊಗು ಪ್ರಾಪಿತ್=ಬತ್ತ್‌ದ್ ವೆಂದ್‌ನಸ್ಟ್=ಮನ್ತೊನ್ನೆನ್+ಆಕುಳು (ಪಾಂಡವೆರ್) ಚಿತ್ತೊಂಟ್+ಏತಲ

ಜನಮೇಜಯ, ಪಾಂಡವೆರ್ ಸುಖೊಟ್ಟು ಅಂಚ ದ್ರುಪದನ ಇಲ್ಲಾಲ್ ಇತ್ತೆರ್. ಪಾಂಚಾಲ ನಗರೊಗು ಬತ್ತ್ ಪೋಯಿನ ಕೌರವೆ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಟ್ಟು ಇತ್ತೊಂದು, ಪಾಂಡವೆರೆ ಮದ್ಮೆದ ಸಂಗತಿನ್ ಮಾತ ಕೇಂಡೆ. ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಬಾರೀ ಚಿಂತೆ ಆಂಡ್. ಸೈನ್ಯೊನು ಮಾತ ಕೂಟೊಂಡೆ.

ಆನೆಯಶ್ವರಥೋಪದಾತಿಕುಳೆಲ್ಲ ಕೂಟ್‌ಸ್ಟ್ ಸಂಘೊಮೀ
ಮಾನವಾಧಿಪೆರೆಲ್ಲ ವರ್ಪೊಸ್ಟೆ ಭೂಮಿಟುಳ್ಳ ತನಾಪ್ತೆರೆನ್
ಸೇನೆ ಸಾಗರಸನ್ನಿಭೊ ನಿರೆತೊಂಡ್ ವರ್ತ್ಣ ಸುಯೋಧನೆ
ಹಾನಿಯಾಕೊಸ್ಟ್ ಸೂರೆವೆನ್ಪೊಯೆ ಪಾಂಚಲಾಧಿಪದೇಶೊಮೀ ॥ ೨ ॥

ಆನೆ+ಅಶ್ವ+ರಥೋಪದಾತಿಕುಳೆಲ್ಲ=ರಥೊ ಕಾರನಡೆ ಸೈನಿಕೆರೆನ್ಲ ಮಾನವಾಧಿಪೆರೆಲ್ಲ= ಅರಸುಲೆನ್ಲ ತನ+ಆಪ್ತೆರೆನ್ ನಿರೆತೊಂಡ್=ಸೇರ್ದ್ಲಾವೊಂದು ಹಾನಿ+ಆಕೊಸ್ಟ್ ಸೂರೆ+ಬೆನ್ಪೊಯೆ= ಮನ್ಪಾಯೆ

ಆನೆಕುದುರೆ ರಥೊ ಪದಾತಿ ಪನ್ಪಿ ಚತುರಂಗ ಸೇನೆನ್ ಕೂಟೊಂದು, ಜತೆಟ್ಟ್ ತನ್ಕ್ ಆಪ್ತೆರಾಯಿನ ಮಾತ ಅರಸುಲೆನ್ಲ ಬರ್ಪಾದ್, ಮಲ್ಲ ಕಡಲ್‌ತಂಚನೆ ಸೈನ್ಯೊನು ಸೇರ್ದ್ಲಾವೊಂದು ಪಾಂಚಾಲರಾಜ್ಯೊನು ಮುತ್ತ್‌ದ್ ಹಾನಿಮನ್ತ್‌ದ್ ಮಾತ ಸೂರೆಮನ್ಪಾಯೆ.

ಕೌರವೇರ್ಕುಳೆ ಮಂದೆ ವರ್ತ್ಣ್ ಸ್ಟೊಂದ ಪಟ್ಟಣೊಂಟಾಸ್ಟಣ್
ಸೂರೆಕೊಂಡೆರೆನ್‌ಪ್ಪಿ ವಾರ್ತೆನಿ ಕೇಂಡೆ ಭೀಮೆಯ ಪಾರ್ಥೆಯಾ
ಸೂರ್ಯೆ ಮೈಂದ್‌ಟೆದ್ರ್‌ಪ್ಪಿನಂದೊಮೆದ್ರ್‌ತ್ತ್ ಪಾವಕಕಾಡ್‌ಟ್
ಬೀರಿಪೋಕಿ ಪ್ರಕಾರೊಮಾಕೊಸ್ಟೆರಾಕುಳಾ ರಿಪುಸೈನ್ಯೊಮೀ ॥ ೩ ॥

ಸ್ಟೊಂದ=ಒಂದ ಮೈಂದ್‌ಟ್+ಎದ್ರ್‌ಪ್ಪಿನ+ಅಂದೊಂ+ಎದ್ರ್‌ತ್ತ್ ಪಾವಕ=ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಕಾರೊಂ+ಆಕೊಸ್ಟೆರ್+ಆಕುಳು+ಆ

ಕೌರವೆರೆ ಪಡೆ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್‌ಗೆ! ಂದ, ಪಟ್ಟಣೊ ಪೊಗ್ಗ್‌ಂಡ್‌ಗೆ, ಮಾತ ಸೂರೆ ಮನ್ತೆರ್‌ಗೆ ಂದ್ ಪನ್ಪುನ ಸುದ್ದಿನ್ ಭೀಮಾರ್ಜುನೆರ್ ಕೇಂಡೆರ್. ಸೂರ್ಯೆ ಮೈಂದ್‌ನ್ ಎದ್ರ್‌ಪ್ಪುನಂಚನೆ ಎದ್ರ್‌ತ್ತ್‌ದ್, ಅಗ್ನಿ ಕಾಡ್‌ಡ್ ಬೀರಿ ಪೋಪುನಂಚನೆ ಆ ವೈರಿ ಸೈನ್ಯೊನು ನಾಶೊಮನ್ತ್ರಿಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೨)

ಭೂತಳಾಧಿಪ ಕೇಳ್ ಕೌರವಸೇನೆ ಪೋಡಿತ್ ನಾಲಿಶೇ
ಕೀತ್‌ಸ್ಟಣ್ ಸುರರಾಜನಂದನನಾ ಸಮೀರಕುಮಾರನಾ
ನೂತನಾಸ್ತ್ರಸಮೂಹವೃಷ್ಟಿಟೆದ್ರ್‌ತ್ತ್ ಕಾದ್ಯೆರ ತೀರನೆ
ಭೀತೆರಾಸ್ಟ್ ಸುಯೋಧನಾದಿಕ್ಳು ನುಂಬೆತಂದೊಮೆ ಪೋಸ್ಟೆರ್ ॥ ೪ ॥

ನಾಲ್+ಇಶೇ ಕೀತ್‌ಸ್ಟಣ್=ಕೀತ್ ಆತ್‌ಂಡ್, ದಿಕ್ಕಾಪಾಲಾಂಡ್ ನೂತನ=ಪೊಸ+ ಅಸ್ತ್ರಸಮೂಹ ವೃಷ್ಟಿಟ್=ಅಸ್ತ್ರೊಲೆ ಕೂಟೊದ ಬರ್ಸೊಡು+ಎದ್ರ್‌ತ್ತ್ ಭೀತೆರ್+ಆಸ್ಟ್ ನುಂಬೆತಂದೊಮೆ=ದುಂಬುದ ಲೆಕ್ಕೊನೆ

ಜನಮೇಜಯ, ಕೌರವಸೇನೆ ಪೋಡಿತ್ತ್‌ದ್ ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ಗ್ ದಿಕ್ಕಾಪಾಲಾದ್ ಬಲಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಭೀಮಾರ್ಜುನೆರ್ನ ಪೊಸಪೊಸ ಅಸ್ತ್ರೊಲೆ ಬರ್ಸೊನು ಎದ್ರ್‌ಪ್ಯೆರೆ ಆವಂದೆ ಕೌರವಾದಿಲು ಪೋಡಿತ್ತೆರ್. ದುಂಬುದ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಅಕ್ಲು ಪಿರಪೋಯೆರ್.

ಕೌರವೇಶ್ವರೆ ನುಂಬುತಂದೊಮೆ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊ ಪ್ರಾಪಿತೆ
ವೀರೆರ್ೕ ಪಾಂಡವೆರ್ ಮೆಂಚಲ ದ್ರುಪದಾಲಯಂತುಳ್ಳೆಯಿತ್ತೆರ್
ವಾರಿಜೋದರ ಭಕ್ತವತ್ಸಲೆ ಯಾದವೇರ್ಕುಳೆಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್
ಶ್ರೀರಮಾಪತಿ ವರ್ತೆರಾಡೆಕ್ ತಂದೆತನ್ನೆಯ ಸಂಯುತೋ ॥ ೫ ॥

ದ್ರುಪದ+ಆಲಯಂತ+ಉಳ್ಳೆ+ಇತ್ತೆರ್ ಯಾದವೇರ್ಕುಳೆಟ+(ಕ್)ಊಡ್‌ಸ್ಟ್ ತಂದೆತನ್ನೆಯ=ಅಮ್ಮೆ ಅಪ್ಪೆನ+ಸಂಯುತೊ=ಒಟ್ಟುಗು, ಕೂಟೊಂದು

ದುಂಬುದ ಲೆಕ್ಕೊನೇ ಕೌರವೆ (ಸೋತುದು) ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಕ್ಕು ಪೋಯೆ. ವೀರೆರಾಯಿನ ಪಾಂಡವೆರ್ ದ್ರುಪದನ ಇಲ್ಲಾಲೇ ಇತ್ತೆರ್. ಭಕ್ತೆರೆನ್ ಕಾಪಾಡುನ ಶ್ರೀ ಕೃಷ್ಣದೇವೆರ್ ಯಾದವೇರೆನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ತನ್ನ ಅಮ್ಮೆ-ಅಪ್ಪೆರಾಯಿನ ವಸುದೇವ ದೇವಕಿನಕ್ಲೆನ ಒಟ್ಟುಗು ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆರ್.

(ಕೌರವನ ಈ ದಾಳಿ ವ್ಯಾಸಭಾರತೊಡು ಇಜ್ಜಿ. ಕು.ವ್ಯಾ.ಡ ಉಂಡು)

ಯಾದವೇಶ್ವರೆ ವರ್ಪೆರೆಂದ್‌ತ್ ಕೇಂಡ್‌ತಾನೆದ್ರ್‌ಪೋಸ್ಟ್‌ತೌ-
ಳಾದರೀತುಳೆತೊಂಡತಾ ಪುರೊಂಟಾಕಯೇ ದ್ರುಪದಾಹ್ವಯೆ
ಮೇದಿನೀಪತಿ ಧರ್ಮಪುತ್ರೆ ಸಹೋದರೇರ್ಕುಳು ಸಂಯುತೋ
ಯಾದವಾನಿಧಿ ವಂದಿತೀಕ್ಷಿತ್‌ನಾಕ್ಳು ಕುಳ್ಳೆತೆರ್ ಮಾಂತೆರಾ ॥ ೬ ॥

ವರ್ಪೆರ್+ಎಂದ್‌ತ್ ಎದ್ರ್‌ಪೋಸ್ಟ್‌ತ್=ಎದುರುಪೋದು+ಔಳ್+ಆದರೀತ್+ಉಳೆತ್+

(ಕ್)ಒಂಡತ್+ಆ ಪುರೊಂಟ್=ಅರಮನೆಟ್+ಆಕಯೇ=ಮನ್ತೆ(ಮ.ಆಕಿ) ದ್ರುಪದಾ+ ಆಹ್ವಯೆ=ಪುದರ್‌ದಾಯೆ ವಂದಿತ್+ಈಕ್ಷಿತ್‌ನ+ ಆಕ್ಳು

ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಬರ್ಪೆರ್‌ಂದ್ ಕೇಂಡ್‌ತ್ ದ್ರುಪದೆ ಎದುರು ಪೋದು ಆದರಿತ್ತ್‌ದ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಇಲ್ಲ್ ಪೊಗ್ಗಾಯೆ. ಧರ್ಮರಾಯೆಲಾ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆನ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ್ ತೂದು ವಂದಿತ್ತೆ. ಐಡ್ದ್‌ಬೊಕ್ಕ ಮಾತೆರ್ಲ ಕುಳ್ಳೊಂಡೆರ್.

ಪೆತ್ತಕುಳು ಬಹುಸಾರ ತೊತ್ತ್‌ಕ್ಳು ಭೃತ್ಯೆರುತ್ತಮೊಮಾಯಿನಾ
ಸತ್ಯೆ ಚಾಮರೊಮಂದಳೋಮಡೆಪೋ ಕುಡೇ ಕನಕೊಂತವು
ಮುತ್ತ್ ಮಾಣಿಕ ರತ್ನಭೂಷಣ ವಸ್ತ್ರಮಾಭರಣೋಂದ್‌ಂಬೆ
ಅತ್ತೆಪುತ್ರೆರೆಕಾ ಮುರಾಂತಕೆ ತರ್ಪೊರ್ಸ್ಟೇ ಕೊಳ್‌ಪೋಯೆರ್ ॥ ೭ ॥

ತೊತ್ತ್‌ಕ್ಳು=ದಾಸಿಲು ಭೃತ್ಯೆರ್=ಕೆಲಸದಕ್ಲು+ಉತ್ತಮೊಂ+ಆಯಿನಾ ಚಾಮರೊಂ+ ಅಂದಳೋಂ+ಅಡೆಪೋ=ಬಚ್ಚಿರೆಬಜ್ಜೆಯಿದ ಚೀಲೊ (ಕ.ಹಡಪ) ಕನಕೊಂತವು=ಬಂಗಾರ್ದ ವಸ್ತ್ರಂ+ಆಭರಣೋ+ಒದ್+ಂಬೆ ಅತ್ತೆಪುತ್ರೆರೆಕ್=ಮಾಮಿನ ಮಗಡಿಕ್ಲೆಗ್ (ಂದು ಅರಿಸಮಾಸೊ. ಆಂಡ ತುಳು ಕವಿಕ್ಲು ಈ ದೋಷೊನು ಗಣ್ಯ ಮನ್ಪುಜೆರ್).

ಸಾವಿರ ಸಾವಿರ ಪೆತ್ತಕ್ಲು, ಅಂಚನೇ ದಾಸಿಕ್ಲು, ಕೆಲಸದಕ್ಲೆನ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಕೊರ್ದ್ಪಾಯೆರ್. ಬಂಗಾರ್ದ ಎಡ್ಡೆ ಸತ್ತಿಗೆ, ಚಾಮರೊ, ಅಂದಣೊ, ಅಡೆಪೊ, ಕೊಡೆಕ್ಲೆನ್ ಕೊರ್ಪಾಯೆರ್. ಮುತ್ತು ಮಾಣಿಕ್ಯೊ, ರತ್ನಾಭರಣೊಲು, ವಸ್ತ್ರೊಲು–ಂಬೆನ್ ಮಾತ ಮಾಮಿಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಆರ್ ತರ್ಪಾದ್ ಕೊರ್ದ್ಪಾಯೆರ್.

ಹೇ ತನೂಜೆರೆ ಕೇಳಿಲೇ ಯೆನ ಅಣ್ಣಪುತ್ರೆಯತೀ ಹರೀ
ಮಾತುಲೇ ವಸುದೇವೆರೀಕ್ಕೆಕ್ ಮಾಮಿ ದೇವಕಿದೇವಿಲಾ
ಈತ್ ಯಾದವೆರೆಯ್ಯ ಬಂಧುಕುಳೆಂದ್ ಕುಂತಿ ವಚೇಪಪಾ
ಪ್ರೀತಿಟೊತ್ತಯೆ ಕೇಂಡ್ ವಂದಿತೆರಾಕುಳೂ ಉಚಿತೊಂತವಾ ॥ ೮ ॥

ಅಣ್ಣಪುತ್ರೆ=ಅಣ್ಣನ ಮಗೆ(ಂದುಲಾ ಅರಿಸಮಾಸೊ)+ಅತ+ಈ ಮಾತುಲೆ=ಮಾಮೆ(ಅಪ್ಪೆನ ಅಣ್ಣೆ/ಮೆಗ್ಯೆ) ವಸುದೇವೆರ್+ಈಕ್ಕೆಕ್ ಯಾದವೆರ್+ಎಯ್ಯ=ಮಾತ ಪ್ರೀತಿಟ್+ಒತ್ತ್+ ಅಯೆ

ಕುಂತಿ ತನ್ನ ಜೋಕ್ಲೆಡ ಪನ್ಪಲ್: ಓ ಜೋಕ್ಲೆ ಕೇನ್ಲೆ. ಈ ಕೃಷ್ಣೆ ಎನ್ನ ಅಣ್ಣೆ ವಸುದೇವೆರೆ ಮಗೆ. ನಿಕ್ಲೆಗ್ ವಸುದೇವೆರ್ ಮಾಮೆ. ದೇವಕಿ ಅತ್ತಿಗೆ ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಮಾಮಿ. ಈ ಮಾತ ಯಾದವೆರ್ಲ ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಬಂಧುಲಾವೊಡು. ಕುಂತಿ ಪಣ್ಣೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಪಾಂಡವೆರ್ ಮಾತ ಹಿರಿಯೆರ್ನಕ್ಲೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII- ೬)

ಕುಂತಿದೇವಿ ವಚೀತೆರಾ ಹರಿಮೂರ್ತಿ ಮುನ್ನ ವಿಲಾಪಿತ್
ಸಂತತೀ ವನವಾಸೊಂಟ್ತ್ ಲೆಭಿತೇನೇನ್‌ಂಬೆ ತಂದೆಕ್

ಸಂತೊಮಾಸ್ಟ್ಣ್ ಸ್ವರ್ಗೊಂಟಾ ಶಿಶು ರಕ್ಷೆಯೆನ್ನಿ ಸದಾರೊಮೀ
ಕಾಂತೆಯೇನ್ ವಹೀತಿ ಸಂಕಟೊ ಜಾಸ್ಟ್ ಪಂಡಕೆ ನಿಮ್ಮುಟಾ ॥ ೯ ॥

ವಿಲಾಪಿತ್=ದುಃಖಿತ್ತ್‌ದ್ ಲೆಭಿತೇನೇನ್=ಪಡೆಯೆ+ಇಂಬೆ=ಮುಕ್ಲೆನ ಸಂತೊಂ= ನಿಲೆ+ ಆಸ್ಟ್ಣ್ ಸದಾರೊಮೀ=ಜವಾಬ್ದಾರಿ(?)ನ್ (ಂದು ಸಭಾರೊಮೀ ಆದುಪ್ಪು) ಕಾಂತೆಯೇನ್=ಪೊಣ್ಜೊವಾಯಿನ ಯಾನ್ ನಿಮ್ಮುಟಾ=ಈರೆಟ(ಕ. ನಿಮ್ಮೊಳು)

ಕೃಷ್ಣನ ದುಂಬುಡು ಕುಂತಿ ದುಃಖಿತ್ತೊಂದು ಪಂಡಲ್: ಎಂಕ್ ವನವಾಸೊಡು ಸಂತತಿ ಉಂಡಾಂಡ್. ಈ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಸಾಂಕೊಡಾಯಿನ ಅಮ್ಮೆರ್ ಸ್ವರ್ಗೊ ಸೇರೊಂದಾನಗ ಆ ಮಲ್ಲ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ಎಂಕ್ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್. ಪೊಣ್ಣು ಪೊಣ್ಜೊವಾಯಿನ ಯಾನ್ ಅನುಭವಿತ್ತ್‌ನ ಸಂಕಟೊನು ಈರೆಡ ದಾನೆಂದ್ ಪನೊಲಿ!

(ಕುಂತಿ ತನ್ನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಕೃಷ್ಣನ ಮಟ್ಟೆಲೆಗ್ ಪಾಡುನ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶೊ ಬಾರೀ ಹೃದ್ಯೊವಾಯಿನವು.)

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೭)

ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಂಟಾಕೊಯೇನುಳೆತೊಂಡತೇನ್ಂಬೆಕೋಳಲಾ
ಸ್ವಸ್ಥೊಮುಪ್ಪೆರ ವರ್ತಿರೀ ಥರೊಮಾಸುಯೋಧನ ಕಾರಣೊ
ವಸ್ತುವಾಹನೊ ರಾಜ್ಯೊಮೀನ್‌ಟಿತೊಂಡ್‌ಮೆಂಚಲ ವಂಚಿತ್
ಅಸ್ತಮೀಪಿಯೆರೆಂಕುಳೇಕರಕಿಲ್ಲ್ ನಿರ್ಮಿತೆ ದುರ್ಮತೀ ॥ ೧೦ ॥

ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಂಟ್+ಆಕೊಯೇನ್ ಉಳೆತೊಂಡತ್+ಏನ್+ಉಂಬೆಕ್+ಓಳಲಾ ಸ್ವಸ್ಥೊಂ+ಉಪ್ಪೆರ ವರ್ತಿರಿ=ಆಯಿಜ್ಜಿ+ಈಥರೊಂ=ಇಂಚ ರಾಜ್ಯೊಮೀನ್+ ಇಟಿತೊಂಡ್=ಒಯ್ತೊಂದು(ಕ.ಎಳೆದುಕೊಂಡು) ಅಸ್ತಮೀಪಿಯೆರೆ=ಕೆರಿಯರೆ, ಮುಗಿಪ್ಯೆರೆ+ಎಂಕುಳೇಕ್+ಅರಕಿಲ್ಲ್

* ಲೆಭಿತೇನೇನ್, ಆಕೋಯೇನ್–ಇಂಚಿನ ವಿಶೇಷ ಪ್ರಯೋಗೊಲೆನ್ ತೂಲೆ.

ಯಾನ್ ಈ ಪುರುಜೋಕ್ಲೆನ್ ಕಾಡ್ಡ್‌ದ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಕ್ಕು ಲೆತ್ತೊಂದು ಬತ್ತೆ. ಆಂಡ ಂಬೆಕ್ಕ್ ಓಲ್ಲಾ ಸ್ವಸ್ಥೊವಾದ್ ಉಪ್ಯೆರೆ ತರೆಟ್ ಬರೆದಿಜ್ಜಿ. ಅಯ್ಕ್ ದುರ್ಯೋಧನೆನೇ ಕಾರಣೊ. ಆಯೆ ಎಂಕ್ಲೆನ ಸಂಪತ್ತ್, ವಾಹನೊ, ರಾಜ್ಯೊ–ಮಾತೆನ್ಲ ಒಯ್ತೊಂದು, ಪೂರ್ತಿ ವಂಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಮುಗಿತ್ರೊಡುಂದು ಅರಕ್ಕಿಲ್ಲ್‌ನ್ ಮನ್ಪಾಯೆ– ಆ ದುಷ್ಟೆ.

ಸೀಮೆಯೆಂಕ್ಳೆಕ್ ವಾರಣಾಪಥೊಮೆನ್ನಿ ದೇಶೊಮಿನ್ತ್ತತೆ
ಆ ಮಹೀಪತಿಯಾಡೆ ಕೂಡ್ಸ್ವೆರಾತೆ ದೈವವಶೊಂತವಾ
ಆ ಮಹಾಗ್ನಿಟ್ ಬೂಟಿನೆತ್ತಡೆಯೊಂಡರಣ್ಯೊಮಿ ಪ್ರಾಪಿತ್
ಭೂಮಿಟೆಂಕುಳೆನಂದೊಮಿಂಚೊರಿ ನುಂಬು ದೀನೊ ಪಡ್ತ್ತಿರಿ ॥ ೧೧ ॥

ಸೀಮೆ+ಎಂಕ್ಲೆಕ್ ದೇಶೊಮಿನ್+ಇತ್ತ್ತೆ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟೆರ್=ಸೇರೊಂದೆರ್+ಆತೆ ಬೂಳನೆ+ಇತ್ತ್+ಅಡೆಯೊಂಡ್=ಪಿದಾಡ್ದ್ ಪೋದು, ಗೊತ್ತುಗುರಿ ಇಜ್ಜಂದೆ ಭೂಮಿಟ್+ ಎಂಕುಳೆನ+ಅಂದೊಂ+ಇಂಚ+ಒರಿ ದೀನೊ=ಬಂಜ, ಬೇನೆ

ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ವಾರಣಾಪಥೊ ಒಂದ್ ಪನ್ಪಿ ದೇಶೊನು ಭಾಗೊ ಮನ್ತ್ದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ಅರಸು ಕೊರಿಯೆರ್. ಆಡೆಗ್ ಸೇರೊಂಡಿನ ಎಂಕ್ಲೆನ್ ದೇವೆರೇ ಆ ಮಹಾಗ್ನಿಡ್ ಬೂರಂದೆ ಕಾಪಾಡ್ಯೆರ್. ಎಂಕ್ಲು ದಾಲ ಗೊತ್ತುಗುರಿ ಇಜ್ಜಂದೆ ಅರಣ್ಯೊ ಸೇರೊಂಡೊ. ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಎಂಕ್ಲೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಏರಾಂಡಲ ಈತೊಂಜಿ ಬೇನೆ ತಿಂದಿನಾಯೆ ಉಲ್ಲೆನಾ?

* ವಾರಣಾಪಥೊ–ಇತ್ತೆದ ಬರ್ದ್‌ವಾನ್. ಮೀರತ್‌ಡ್ದ್ ೧೯ ಮೈಲ್ ದೂರೊ.

ಆತ ಕ್ಲೇಶಿತ್‌ಣಾಕುಳೀಡೆಕ್ ವರ್ತೊನೀರೆನನುಗ್ರಹಂ–
ಟೀ ತಳೋದರಿ ಸಿದ್ಧಿತಾಳಿಮ ಪಾದಪದ್ಮೊಮಿನೀಕ್ಷಿತ್
ಪ್ರೀತೆರಾಸ್ಪೊಮನೇಕೊ ನಾಣಿಮ ಕೈಯಡೆಂಗೆನ ಪುತ್ರೆರಂ–
ದಾತ ಪಂಡಸುರಾರಿ ಕೈಯಿಟ್‌ಯೆಟ್‌ಸ್ಟ್ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟೆರ್ ವಧೂತ್ತಮೆ ॥ ೧೨ ॥

ಕ್ಲೇಶಿತ್‌ಣ =ಕಷ್ಟೊಬತ್ತಿನ+ಆಕುಳು+ಈಡೆಗ್ ವರ್ತೊನ+ಈರೆನ+ಅನುಗ್ರಹಂಟ್+ಈ ಸಿದ್ಧಿತಾಳ್+ಇಮ=ಈರೆನ ಪ್ರೀತೆರ್+ಆಸ್ಪೊಂ+ಅನೇಕೊ ಕೈ+ಅಡೆಂಗ=ಉಲಾಯಿ, ರಕ್ಷಣೆಡ್+ಎನ ಪುತ್ರೆರ್+ಎಂದ್+ಆತ ಪಂಡ್+ಅಸುರಾರಿ ಕೈಯಿಟ್+ಎಟ್‌ಸ್ಟ್= ಪಾಡ್ದ್, ಒಯ್ತ್ದ್, ಉಂತುದು

ಆತ್ ಬಂಜಬತ್ತಿನ ಎಂಕ್ಲು ಈಡೆಗ್ ಬತ್ತೊ. ಈರೆನ ಅನುಗ್ರಹೊಟ್ಟು ಈ ದ್ರೌಪದಿ ತಿಕ್ಯಲ್. ಈರೆ ಪಾದೊಲೆನ್ ತೂದು ಏತ್ಲಾ ಸಂತೋಸಾಂಡ್. ನನ ಎನ್ನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಈರೆ ಕೈಕ್ಕ್ ಪಾಡ್ಪೆ–ಒಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆ ಕೈಟ್ಟ್ ಮುಕ್ಲೆನ್ ಕುಂತಿ ಕೊರಿಯಲ್.

ಜಾಕ್ ನಾಣುಪಚಾರೊಮಾತೆನ ಪ್ರಾಣವಾಯುಕುಳೈವೆರಾ
ಈ ಕುಮಾರೆರೆ ಕುಂತಿ ಚಿಂತೆ ಬುಡಾಲುವೆಂದಸುರಾಂತಕೆ
ಲೋಕೊಮೆಯ್ಯಿಡೆ ಪಿನ್ಕ್ಕಣಂದೊ ವಚೀತೆರ್ ಭೂಮಿತ ಭಾರೊಮಿ
ಪಾಕೊಮಾಕವೆರಾ ಹರೀಕನುಕೂಲೆರಾಯೆರ್ ನೆರ್ಪೆನ ॥ ೧೩ ॥

ನಾಣ+ಉಪಚಾರೊಮಾತ+ಎನ ಪ್ರಾಣವಾಯುಕುಳು+ಐವೆರಾ=ಐವೆರ್ಲ ಬುಡಾಲು=ಬುಡ್ಲೆ+ಎಂದ್+ಅಸುರಾಂತಕೆ ಲೋಕೊಂ+ಎಯ್ಯ+ಇಡೆಪಿನ್ಕ್ಕಣ=ಸರೀ ತೆರಿಯೊನುನಂಚ+ಅಂದೊ ಪಾಕೊಂ=ಹದೊ+ಆಕವೆರ=ಮನ್ಪ್ಯರ+ಆ ಹರೀಕ್= ಕೃಷ್ಣಗ್+ ಅನುಕೂಲೆರ್+ಆಯೆರ್ ನೆರ್ಪೆನ=ಪೂರ್ತಿ, ಸರಿಯಾದ್

ಕುಂತಿಮಾಮೀ, ಈತ್ ಮಾತ ಉಪಚಾರೊ ದಾಯೆ ಮನ್ಪುವರ್? ಈ ಐವೆರ್ಲಾ ಎನ್ನ ಪ್ರಾಣವಾಯುಲು. ಈ ಜೋಕ್ಲೆನ ಚಿಂತೆನ್ ಈರ್ ಬುಡ್ರ್ಲೆ ಒಂದ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಇಡೀ ಲೋಕೊನೇ ತೆರಿಪ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಪಂಡೆರ್. ಆರೆಗ್ ಈ ಭೂಮಿಭಾರೊನು ತಗ್ಗಾವೆರೆ/ಹದೊ

ಬರ್ಪಾಯೆರ ಪಾಂಡವೆರ್ ಪೂರ್ತಿಯಾದ್ ಅನುಕೂಲೆರಾಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೯)

* ವ್ಯಾಸಭಾರತೊಡು ಈ ಸಂದರ್ಭೊಡು ಈ ಭಾಗೊ ಇಜ್ಜಿ. ಕೃಷ್ಣೆ ಉಡಿಗಿರೆನ್ ಕಡಪ್ಡು ಕೊರ್ಪೆರ್ ಆತೆ.

ಪ್ರೀತಿಟಾವವನೀಶೆ ದೇವಕಿ ಕುಂತಿ ಶ್ರೀವಸುದೇವೆರಾ
ಕ್ಷಿತಿಪತೀ ದ್ರುಪದಾಖ್ಯೆಯಾಯ ಕುಮಾರೆರಾ ಬಲತಿಕ್ಕ್‌ಟ್
ಸುತೆಸುರೇಂದ್ರ ವೃಕೋದರೆ ನಕುಲಾಖ್ಯೆಯಾ ಸಹದೇವೆಯಾ–
ರೆತಿಪತಿನ್‌ಸುತೆ ವಾಮದಿಕ್ಕ್‌ಟ್ ಕುಳ್ಳ್‌ಪಾ ಹರಿ ಶೋಭಿತೆರ್ ॥ ೧೪ ॥

ಪ್ರೀತಿಟಾವ+ಅವನೀಶೆ ದ್ರುಪದಾಖ್ಯೆ+ಆಯ=ಆಯನ ಬಲತ+(ದ್)ಇಕ್ಕ್‌ಟ್ ಸುತೆಸುರೇಂದ್ರ=ಅರ್ಜುನೆ, ಸುರೇಂದ್ರಸುತೆ ರೆತಿಪತಿನ್‌ಸುತೆ=ರತಿಪತಿ=ಕೃಷ್ಣನ ಮಗೆ ಪ್ರದ್ಯುಮ್ನೆ. (ಒಬ್ಬೆನೇ ದುಂಬುಡು ಕಾಮೆ ಆದ್ ಶಿವನ ಮೂಜನೇ ಕಣ್ಣ್‌ದ ತೂಟ್ಟು ಪೊತ್ತ್‌ದ್ ಪೋಯಿನಾಯೆ)–ಆಯನ ಮಗೆ–ಅನಿರುದ್ಧೆ

ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ ಬಲತ್ತ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ, ದೇವಕಿ, ಕುಂತಿ, ವಸುದೇವೆ, ದ್ರುಪದೆ, ಆಯನ ಆಣ್ ಜೋಕ್ಲು ಎಡತ್ತ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಅರ್ಜುನೆ, ಭೀಮೆ, ನಕುಲೆ, ಸಹದೇವೆ, ಅನಿರುದ್ಧೆ ಕುಳ್ಳೊಂದುಪ್ಪುಗ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಶೋಭಿತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೧೧)

* ಮೂಲು ನಾಲ್‌ತರೆತ್ತ್‌ಕ್ಲ್ ಒಟ್ಟುಗು ಇತ್ತಿನ ಒಂಜಿ ಚಿತ್ರೊ ಉಂಡು. ದ್ರೌಪದಿನ ಮದ್ಮೆಡ್ ಐನ್ ತಲೆಮಾರ್‌ದಕ್ಲು ಇತ್ತೆರ್–ಮಾಗಧಡ್ದ್ ಅನಿರುದ್ಧಮುಟ್ಟ.

ಯಾದವೇರ್ಕುಳ ಪಾಂಚಲೇರ್ಕುಳ ತಮ್ಮುಟೌಳ್ ಪರಸ್ಪರೋ
ಮೋದಿತ್‌ೕ ವಿನಯೋಪಚಾರೊಮಿನಾಸ್ಟ್ ನಿಲ್ಪಪನಕ್ಷಿಣೋ
ಮೇದಿನೀಪತಿ ಪಟ್ಟಣೋ ಕೊಡಿಯೇರೊಸ್ಟ್[ತ್ತೆರತೌಳ್] ವಿ–
ನೋದೊಮಾವ ವಿಧಾನಿಪೌಳ್ ವಿಚಿತ್ರೊಮೇತಲ ವಿಸ್ಮಯೊ ॥ ೧೫ ॥

ಯಾದವೇರ್ಕುಳ=ಯಾದವೇರ್ಕುಳುಲ ತಮ್ಮುಟ್=ತನ್ಕುಲ್ಲುನಲಯಿ ವಿನಯ+ ಉಪಚಾರೊಮಿನ್+ ಆಸ್ಟ್ ನಿಲ್ಪಪನೆ+ಅಕ್ಷಿಣೊ ಕೊಡಿ+ಏರೊಸ್ಟ್+ಇ್ತ್ತೆರ್+ಅತ ಔಳ್ ವಿನೋದೊಂ+ಆವ ವಿಧಾನಿಪ=ಉಂಡಾನಗ

ಯಾದವೆರ್ಲ ಪಾಂಚಾಲೇರ್ಲ ತನ್ಕುಲ್ಲುನಲಾಯಿ ಪರಸ್ಪರ ಸಂತೊಷೊಡು ವಿನಯೋಪಚಾರೊ ಮನ್ತೊಂದು ಉಪ್ಪುಗ ದ್ರುಪದನ ರಾಜಧಾನಿಡ್ ಕೊಡಿ ಏರ್ಪಾಯೆರ್(ಕೊಡಿ ಏರ್‌ಂಡ ಬುಕ್ಕೊ ಜಾತ್ರೆ). ತೂಂಡ ಔಲು ಏತ್ತ ವಿಚಿತ್ರೊಲುಲಾ ವಿಸ್ಮಯೊಗುಲ್ಲ ನರಮಾನಿಗ್ ಖುಷಿ ಕೊರೊಂದಿತ್ತೊ.

ಆ ದಿನೊಂಟಗತೋಲಕೋ ಹರಿ ಮಂದಿರೊಂತುಳೆಯಾಯೆರ್
ಯಾದವೇರ್ಕುಳೆ ಪಾಳಯೋ ಪಿದ್ಯೆ ನಂದನಾವನೊಂಟಾಸ್ಟಿಣ್

ಆ ದಿವಾಕರೆ ಪಶ್ಚಿಮಾಂಬುಧಿ ಪ್ರಾಪಿತೇರ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟ್
ಭೇದಿತಾ ಸ್ಥಿತಿಪಿಂದ್ ಕೌರವ ಗುಪ್ತಚಾರೆರ್ ಪೋಯೆರ್ ॥ ೧೬ ॥

ದಿನೊಂಟ್+ಅಗತ್=ಉಂತಾದ್,ಮುಗಿತ್ತ್+ಓಲಕೋ ಮಂದಿರೊಂತ+ಉಳೆಯಿ +ಆಯೆರ್ ನಂದನಾವನೊಂಟ್=ಉದ್ಯಾನೊಡು+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್ ಪ್ರಾಪಿತೇರ್+ ಇ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟ್=ತಿರ್ಗಾಡ್‌ದ್

ಆನಿದ ಓಲಗೊ ಮುಗಿತ್ತ್‌ದ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಇಲ್ಲ ಉಲಯಿ ಪೋಯೆರ್. ಯಾದವೆರೆ ಪಾಳ್ಯೊ ನಂದನವನೊಟ್ಟು ಬುಡಾರೊ ಬುಡ್‌ಂಡ್. ಪೊರ್ತು ಕಂತ್‌ಂಡ್. ಅವ್ಲೆಮೂಲೆ ಸುತ್ತಾಡೊಂದಿತ್ತಿ ಕೌರವನ ಗುಪ್ತಚರೆರ್ ಈ ಮಾತ ಸುದ್ದಿಲೆನ್ನ ತೆರಿಯೊಂದು ಪೋಯೆರ್. (ಕ.ಭಾ.ಕ XVII- ೧೩)

ಆಕ್ಳು ಪೋಸ್ಟ್ ಗಮೀಪಪೀಡೆತ ಶುದ್ದಿ ಕೇಂಡ್ ಗೆತಾಂಬಕೆ
ವ್ಯಾಕುಲೀತುಳೆಪೋಸ್ಟ್ ಭೀಷ್ಮರೆ ದ್ರೋಣಗೌತಮ ಶಲ್ಯೆರೆ
ಆ ಕುರುಕ್ಷಿತಿನಾಥೆ ಸೌಬಲೆ ಸೈಂಧವಾರ್ಕತನೂಜೆರಾ
ಸ್ಟೀ ಕೃಪೇ ವಿದುರಾಖ್ಯೆ ದ್ರೋಣಜೆಯಾಕ್‌ಣಾಕುಳೆನೇಸ್ಟಲಾ ॥ ೧೭ ॥

ಗಮೀಪಪ=ಎತ್ನ್‌ಗ+ಈಡೆತ=ಮುಲ್ತ ಗೆತ=ಪೋಯಿನ, ಇಜ್ಜಂದಿನ+ಅಂಬಕೆ= ಕಣ್ಣ್‌ದಾಯೆ–ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ವ್ಯಾಕುಲೀತ್=ದುಃಖಿತ್ತ್‌ದ್+ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್=ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಸೈಂಧವ+ಅರ್ಕತನೂಜೆರ್+ ಆಸ್ಟೀ ದ್ರೋಣಜೆ+ಆಕ್‌ಣ+ಆಕುಳೆನ್+ಏಸ್ಟಲಾ

ಗೂಢಚರೆರ್ ಪೋದು ಎತ್ತ್‌ದಾನಗ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಮುಲ್ಪದ ಸುದ್ದಿನ್ ಮಾತ ಕೇಂಡ್‌ದ್, ದುಖ್ಖಿತ್ತ್‌ದ್, ಭೀಷ್ಮೆ ದ್ರೋಣೆ ಗೌತಮೆ ಶಲ್ಯೆ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಶಕುನಿ ಸೈಂಧವೆ ಕರ್ಣೆ ಕೃಪೆ ವಿದುರೆ ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೆ ದುಂಬಾಯಿನಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಲೆಪ್ಪಾಯೆ.

* ಶಲ್ಯೆ ಇತ್ತೆನೆ ಕೌರವೆರೆ ಒಟ್ಟುಗು ಇತ್ತಿಲೆಕ ಉಂಡು. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆಲಾ ಇಂಚನೇ ಪನ್ತೆ. ಆಂಡ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರ ಯುದ್ಧ ಸಂದರ್ಭೊಡು ಕೌರವನ ತಂತ್ರೊಡ್ದಾವ ಶಲ್ಯೆ ಕೌರವೆರೆ ಪಕ್ಷೊಗು ಬತ್ತ್‌ನೆ ಒದ್‌ಲಾ ಕಥೆ ಉಂಡು.

ಕೇಂಡೆರೋ ಪೊಸ ವಾರ್ತೆನೀಕುಳು ಚಾರೆರೇ ಮುಖೊಮೆನ್ಕಿನಾ
ಮಂಡಲೊಂಟ್ ಜೆನೀತಿ ವಾರ್ತೆಕುಳೀಕುಳೇ ಕೆಬಿಕಪ್ರಿಯೋ
ಕೊಂಡತ್ತ್‌ತಪಪಾ ಮಹಾಪ್ರಿಯೊಮಾಸ್ಟ್‌ಣೋಂದ್ ವಿಚಾರಿಪಾ
ಕೇಂಡ್ ನಾಣ ಪಿನೋಡುವಾತೆಯೆಂದಾಕುಳೇಯೆರ್ ನೆರ್ಜೆನ ॥ ೧೮ ॥

ಕೆಬಿಕ್+ಅಪ್ರಿಯೋ ಕೊಂಡತ್+ಇ್‌ತ್ತಪಪಾ=ಕೊರ್ಪುನವ? ಮಹಾಪ್ರಿಯೊಂ+ ಆಸ್ಟ್‌ಣೋ+ ಒದ್ ಪಿನೋಡು+ಆತೆ+ಎಂದ್+ಆಕುಳು+ಏಯೆರ್= ಪಂಡೆರ್

ಪೊಸಸುದ್ದಿನ್ ಮಿನಿ ಕೇಂಡರಾ? ಚಾರಕೆರೆ ಬಾಯಿಡ್ದ್ ಪುಟ್ಟಿನ ಸುದ್ದಿಲು ಮಾತ ನಿಕ್ಲೆ ಕೆಬಿಕ್ಕ್ ಅಪ್ರಿಯೊವಾಯಿನ ಸುದ್ದಿಲಾ, ಅತ್ತ್ ಮಹಾಪ್ರಿಯೊವಾಯಿನವಾ? ಒದ್ ಕೇಂಡ್‌ನೆಗ್ ಅಕ್ಲು ಪನ್ಪೆರ್ : ಎಂಕ್ಲುಮಾತ ಐನ್ ನನ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಪಿನೊಡಾತೆ.

ವಾರಿಜೋದರೆ ವರ್ತೆರಾ ದ್ರುಪದಾಖ್ಯನಾಲಯೊಂತಾಡೆಕ್
ಸೇರ್ಯೆಯಾಸ್ಟ್ಣ್ ಪಾಂಡುಪುತ್ರೆರೆಕೆನ್ಕೆರಾರೆನಿ ನಂಬ್‌ಸ್ಟ್
ಸೇರಿತುಪ್ಪಪ ದೈವೊ ಸಾರಥಿಯಾಸ್ಟ್ಣಾಕುಳೆ ನಾಣಲಾ
ವೈರೊಕೊಂಡ್ ಜಯೀಪೊ ಜೈಪನೊ ಯೇವಿಲೇಂದೆ ನಿರೂಪಿತ್ ॥ ೧೯ ॥

ವಾರಿಜೋದರೆ=ಕೃಷ್ಣೆ ದ್ರೌಪದಾಖ್ಯನ+ಆಲಯೊಂತ=ಇಲ್ಲ+ಆಡೆಕ್ ಸೇರ್ಯೆ+ ಆಸ್ಟ್ಣ್ ಪಾಂಡುಪುತ್ರೆರೆಕ್+ಎನ್ಕೆರ್+ಆರೆನಿ ಸೇರಿತ್=ಸೇರ್‌ದ್+ಉಪ್ಪಪ ಸಾರಥಿ+ಆಸ್ಟ್ಣ್+ ಆಕುಳೆ=ಅಕ್ಲೆಗ್ ಯೇವಿಲೆ=ಪಣ್ಲೆ ನಿರೂಪಿತ್=ಆಜ್ಞಾಪಿತ್ತ್‌ದ್

ಐಕ್ಕ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಪನ್ಪೆ-ಕೃಷ್ಣೆ ದ್ರುಪದನ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಬತ್ತೆರ್‌ಗೆ. ಪಾಂಡವೆರೆಡ ಆರೆಗ್ ಸೇರಿಗೆ ಆತ್‌ಂಡ್‌ಗೆ. ಆರೆನ್ ನಂಬ್‌ದೇ ಪಾಂಡವೆರ್ಲ ಸೇರ್ದುಪ್ನಗ ದೈವೊನೇ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಸಾರಥಿ ಆಯಿಲೆಕ್ಕ ಆಂಡ್. ನನ ಅಕ್ಲೆನ್ ವೈರೊಡು ನಂಕ್ ಗೆಲ್ಪೊಳಿಯೋ ಬಲ್ಲಿಯೋ ಒಂದ್ ಪನ್ಲೆ ಒಂದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ನಿರೂಪೊ ಕೊರಿಯೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೧೫)

ಪಾಂಡವೇರ್ಕುಳೆನ್‌ಪ್ಪಿನಗ್ನಿಕ್ ಕೃಷ್ಣೆ ವಾಯುಸಹಾಯೊಮಾ-
ಸ್ಟೊಂಡ್ ವರ್ಪಿ ವಿಪತ್ತ್ ತಪ್ಪೊಸ್ಟ್ ಜೀವಿಪಾಲ್ಯಿಕ್‌ಣೇರ್‌ತೆ
ಪಂಡೆನಾನಿಲ ಸೇರನೆತ್ತ್ ವಿರೋಧೊಂಟೀಕುಳು ಪ್ರೇರಿತೀ
ಭಂಡ್‌ವಿದ್ಯೆಕುಳೆಯ್ಯ ತತ್ತೊಮತೆಂದೆ ಭೂಪತಿ ರೋಷಿತ್ ॥ ೨೦ ॥

ಪಾಂಡವೇರ್ಕುಳು+ಎನ್‌ಪಿನ+ಅಗ್ನಿಕ್ ವಾಯುಸಹಾಯೊಂ+ಆಸ್ಟೊಂಡ್=ಆವೊಂದು ಜೀವಿಪಾಲ್ಯಿಕ್‌ಣ=ಜೀವೊ ಕಾಪುನ+ಏರ್+ಇತೆ ಪಂಡೆನ್+ಆನಿಲ ಸೇರನೆತ್ತ್=ಇಷ್ಟೊ ಆವಂದೆ ವಿರೋಧೊಂಟ್+ಈಕುಳು ಭಂಡ್‌ವಿದ್ಯೆಕುಳು=ಪ್ರಯೋಜನೊ ಇಜ್ಜಂದಿನ ವಿದ್ಯೆಲು+ಎಯ್ಯ ತತ್ತೊಂ+ಅತ+ಎಂದೆ

ಇತ್ತೆ ಪಾಂಡವೆರ್ ಒಂದ್ ಪನ್ಪಿ ತೂಕ್ಕು ಕೃಷ್ಣೆ ಪನ್ಪಿ ಗಾಳಿದ ಸಕಾಯೊಲ ತಿಕ್ಕ್‌ಂಡ್. ನನ್ಲ ಬರ್ಪಿ ವಿಪತ್ತ್‌ನ್ ತಪ್ಪಾದ್ ಪ್ರಾಣೊಒರಿಪ್ಪುನಾಯೆ ಏರ್? ಆನಿಲ ಯಾನ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಪಂಡೆ. ಅವು ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಹಿತೊ ಆಯಿಜಿ. ಅಕ್ಲೆಡ ವಿರೋಧೊಡೇ ನಿಕ್ಲು ದೆತ್ತಿನ ಭಂಡ್‌ವಿದ್ಯೆಲು ಮಾತ ತತ್ತೊ ಅತ್ತಾ? ಒಂದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಕೋಪೊಡೇ ಪಂಡೆ.

ಎಂಚ ಪಣ್ಣ್ ಕಳಿಂಗ ಸ್ಟೀಕುಳೆ ಮಂತ್ರೊ ಜಾಕ್ ಫಲೀತಿರೀ
ಪಂಚವಕ್ತ್ರೆನ ಪಾಂಡವೇರ್ಕುಳು ಕೃಷ್ಣೆಯೆನ್ಕಿ ಫಣೀಂದ್ರಕ್-
ನಂಚೆ ಜಾನಿಯೆರ್‌ತ್ತರೀಕುಳೆ ಗಾರುಡೋಂದವನೀಪತಿನ್
ಅಂಚೆ ಕೋಪಿತ್ ಪಣ್ಕೆ ಸೌಬಲೆ ಸೈಂಧವಾದಿಕ್ಕು ಗೆರ್ಜಿತ್ ॥ ೨೧ ॥

ಪಣ್ಣ್=ಪಣ್ ಕಳಿಂಗ=ಶಕುನಿ ಪಂಚವಕ್ತ್ರೆ (ಒಂದು ಪಂಚವಕ್ತ್ರೊ)=ಐನ್ ಮೋಣೆಲು ಕೃಷ್ಣೆ+ಎನ್ಕಿ ಫಣೀಂದ್ರಕ್=ಸರ್ಪರಾಜಗ್, ಸಂಕಪಾಲಗ್ ಜಾನಿಯೆರೆ=ದಾನೆ ಮನ್ಪೆರ+ಇತ್ತರ್=ಉಲ್ಲರ್+ಈಕುಳೆ=ನಿಕ್ಲೆ ಗಾರುಡೊ=ಗರುಡಮಂತ್ರೊ+ಒದಿ =ಪಂಡಿ+ ಅವನೀಪತಿನ್=ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ್

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಪಣ್ಕೆ ಸೌಬಲೆ–ಪಣ್ಣೆಕ್ ಸೌಬಲೆ ಆದುಪ್ಪು.

ಶಕುನೀ, ಕೃಷ್ಣೆಪನ್ಪಿ ಸಂಕಪಾಲಗ್ ಪಾಂಡವೆರ್ ಐನ್‌ಮೋಣೆಲು. ನಿಕ್ಲೆ ಮಂತ್ರೊ ಐಕ್ಕ್ ದಾಯೆ ಪಲಿತ್ತ್‌ಜ್ಜಿ? ಪಣ್. ಇತ್ತೆ ಐಕ್ಕ್ ನಿಕ್ಲು ವಾ ಗಾರುಡೊನು ಮನ್ಪ್ಯರ ಉಲ್ಲರ್? ಒದ್ ಪಂಡ್‌ನ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ ಪಾತೆರೊಲೆಗ್ ಶಕುನಿ ಸೈಂಧವೆರ್ ಎಡ್ಡೆ ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಬೊಬ್ಬೆಪಾಡೊಂದು ಇಂಚ ಪನ್ಪೆರ್–

* ಒದು ಒಂಜಿ ಎಡ್ಡೆ ಸತ್ವೊ ಇತ್ತ್‌ನ ಪದ್ಯೊ. ಪ್ರಯೋಗೊ ಆಯಿನ ರೂಪಕೊಲು ಮುಲ್ತ ಭಾವೊನು ಎಡ್ಡೆ ಸಮರ್ಥೊವಾದೇ ಕೊರ್‍ರ್ತೊ. ಐನ್ ಮೋಣೆದ ಕೃಷ್ಣೆ ಪನ್ಪಿ ಸಂಕಪಾಲೆ, (ಮುಲ್ತ ಕೃಷ್ಣೆ ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊದ್ದನ್ಲ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪುಲೆ); ಮಂತ್ರವಾದೊ, ಗಾರುಡೊ– ಒಬು ಮಾತ ಶಕ್ತಿಶಾಲಿಯಾಯಿ ರೂಪಕೊಲಾದ್ ಕವಿಭಾವೊನು ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕೊವಾದೇ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ ಮನ್ತ್‌ದೊ. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸಡ ಈ ಪದ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿ.

ಆ ಮುರಾಂತಕೆ ಪರ್ವತೋ ಪರಿತೊಂಡ್ ವರ್ತೆ೯ರ ರೋಷಿತ್
ಭೀಮೆ ಪಾರ್ಥೆಯಡೆಂಗ ವರ್ತೆ೯ರೊ ಕೆಯ್ಯಿಟಂಬರೊ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್
ಹೇ ಮಹೀಪತಿ ಕೃಷ್ಣೆಯಾತಮರೇರ್ಕುಳೆಯ್ಯೆರ ಕೂಡ್‌ವಿನ್
ಆ ಮಹಾಹವೊಂಟೀಕ್ಷಿಪೆನ್ಕುಳು ಚೂಪವುಪ್ಪಿ ಪರಾಕ್ರಮೋ ॥ ೨೨ ॥

ಪರಿತೊಂಡ್– ಒದು ಪೊರಿತೊಂಡ್ ಆದುಪ್ಪು ವರ್ತೆ೯ರ=ಬತ್ತೆರ ಭೀಮೆ+ಪಾರ್ಥೆ+ ಅಡೆಂಗ= ಮಾತೆರ್ಲ ಕಯ್ಯಿಟ್+ಅಂಬರೊ=ಆಕಾಶೊ ಕೃಷ್ಣೆ+ಆತ್+ಅಮರೇರ್ಕುಳು+ ಎಯ್ಯೆರ=ಮಾತೆರ್ಲ ಕೂಡ್‌ವಿನ್=ಕೂಡ್‌ಂಡಲ ಆ ಮಹಾ+ಆಹವೊಂಟ್+ ಈಕ್ಷಿಪು+ಎನ್ಕುಳು ಚೂಪವುಪ್ಪಿ=ತೋಜಾಪಿ

ಅಂದ್! ಆ ಕೃಷ್ಣೆ ದಾನೆ ಪರ್ವತೊನು ಪೊರಿತೊಂದು ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಬತ್ತೆನ? ಅತ್ತ್ ಆ ಭೀಮಪಾರ್ಥೆರ್ ಕೈಕ್ಲೆಡ್ ಆಕಾಶೊನು ಪತ್ತೊಂದು ಬತ್ತೆರಾ? ಓ ಅರಸೂ, ಕೃಷ್ಣೆ ಅತ್ತ್ ನನ ದೇವತೆಲು ಮಾತೆರ್ಲ ಕೂಡ್‌ಂಡ್ಲ ಎಂಕ್ಲು ಆ ಮಹಾಯುದ್ಧೊಡು ತೋಜಾವುನ ಪರಾಕ್ರಮೊನು ಈ ತೂಲ – ಒದ್ ಅಕ್ಲು ಪಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೧೬)

ಅಂದ್ ನಾಣೌ ಕೋಡೆ ಕಾದ್‌ಸ್ಟ್ಣಾಹವೊಂಟ್ ಪರಾಕ್ರಮೊ
ಪಿಂದೆನೇನ್‌ಂಬಕ್ಕೊ ಮಹಾಬಲವಾನ್ಕುಳೆಂದಸ್ಟೆ ನಿಶ್ಚಯಂ
ಮಂದಜೋದರ ಕೊಂಡ್ ಜಾಸ್ಟುಪಕಾರೊ ಭೀಮೆಯ ಪಾರ್ಥೆಯಾ
ವೆಂದಿ ಪೌರುಷೊಂಕುಂಡೊ ನುಂಬೆಲ ಭೂಪಯೆಂದೆರ್ ನದೀಸುತೇ ॥೨೩ ॥

ಕಾದ್‌ಸ್ಟ್ಣ+ಆಹವೊಂಟ್ ಪಿಂದೆನ್+ಏನ್+ಂಬಕ್ಕೊ ಮಹಾಬಲವಾನ್ಕುಳು+ ಎಂದಸ್ಟೆ=ಒದ್ ಪನ್ಪುನವು ಜಾಸ್ಟ್+ಉಪಕಾರೊ ಪೌರುಷೊಂಕು(ಒದು ಪೌರುಷೊಂಕ್ಕು) +ಉಂಡೊ ನುಂಬೆಲ=ದುಂಬುಲ

ಶಕುನಿ ಸೈಂಧವೆರೆ ಕೊಚ್ಚಾಟೊಗು ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಪನ್ಪೆರ್– ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ , ಮುಕ್ಲು

ಪಣ್ಣೊ ಅಂದ್. ಯಾನೇ ಮುಕ್ಲೆ ಪರಾಕ್ರಮೊನು ಕೋಡೆದ ಯುದ್ಧೊಡು ತೂಯಿನಾಯೆ. ಔಲು ಗೊತ್ತಾಂಡ್ ಮುಕ್ಲು ಮಹಾಬಲವಾನ್ಕುಳು ಂದ್. ಕೃಷ್ಣಡ್ದ್ ದಾನೆ ಉಪಕಾರೊ? ಭೀಮಾರ್ಜುನೆರ್ ದುಂಬುಲ ದಾಲ ಪೌರುಷೊದ ಕೆಲಸೊಲೆನ್ ಮನ್ತ್ನವು ಉಂಡ, ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ?

(ಭೀಷ್ಮೆರೆ ಮುಲ್ತ್ ಪಾತೆರೊಲು ಒಂತೆ ಡೊಂಕು)

ಚಾಲು ನಾಣಂಬಕ್ಕೊ ಪಣ್ಪ್ಪಿ ಪರಾಕ್ರಮೊಂಕುಳಂಚಿಪ್ಪಡ್
ಕಾಲೊ ಪಾರ್ಪನತೆತ್ತ್ ಪೋಸ್ತುಳೆತೊಂಡ ಪಾಂಡುಸುತೇರ್ಕುಳೆ
ಮೂಲೊ ಭೇದನೊಮಾವು ನಾಣಲವಾತ್ ವಿರೋಧೊಮಿ ಕೊಂಡ್ಣ್ಯೆ
ಮೇಲ್ ದಾಸಿನಿತ್ಪ್ಪುಟಾಂದೆರ್ ಭೀಷ್ಮೆರಾ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಟಾ ॥ ೨೪ ॥

ಚಾಲು=ಯಾವು ನಾಣ+ಂಬಕ್ಕೊ ಪರಾಕ್ರಮೊಂಕುಳ+ಅಂಚ+ಇಪ್ಪಡ್ ಪಾರ್ಪನತೆ= ಕಾಪಂದೆ+ಇತ್ತ್ ಪೋಸ್ಟ್+ಉಳೆತ್+(ಕ್)ಒಂಡ ಮೂಲೊ=ಬೇರ್, ಅಡಿ ಮುದೆಲ್ ಭೇಧನೊಂ=ತುಂಡು+ಆವು ನಾಣಲ+ಆತ್ ಕೊಂಡ್ಣ್ಯೆ=ಮನ್ತ್ದ್ ದಾಸಿನಿತ್=ಉದಾಸೀನೊ ಮನ್ತ್ದ್+ಉಪ್ಪುಟ+ಅಂದೆರ್

ಭೀಷ್ಮೆ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಡ ಕುಡ ಪನ್ಪೆರ್- ಮುಕ್ಲು ಪನ್ಪಿ ಬೀರೊದ ಪಾತೆರೊಲು ಅಂಚ ಉಪ್ಪಡ್. ದಾಲ ಸಮಯೊ ಕಾಪಂದೆ ಪಾಂಡವೆರ್ನ್ ಪೋದು ಲೆತ್ತೊಂದು ಬಲ. ನಾನಲಾತ್ ವಿರೋಧೊಡ್ದಾವ ಅಡಿಮುದೆಲ್ ತುಂಡಾವು. ಬೇರೇ ಕಡಿಡ್ದ್ ಪೋವು. ನನಲ ಉದಾಸೀನೊ ಮನ್ತ್ಂಡ ಅಪಾಯೊ ಆವು.

ಈರ್ ಪಂಡುಟಿಪೋಲೆ ನಂಬಿಕೆ ಪಾಂಡುಪುತ್ರೆರೆ ಮಿತ್ತ್ಕ್
ಈರೆ ಚಿಂತೆಕ್ಂದ್ವಾಕ್ಣಂದೊಮೆ ಸ್ಟೇನ್ ರೆಕ್ಷಿಪೆನಾಕುಳೆನ್
ವೈರೊ ಮಾದ್ರಿಟೆನಾತ್ಮಜೇರ್ಕುಳು ವೆಂದಿ ಕಂದ್ಯೆಲ ಮಾಜೊಸ್ಟ್
ಸೇರೊಸ್ಟೈವೆರೆನೊಪ್ಪ ಬಾಟಿಒವೆನೆಂದೆ ಭೀಷ್ಮೆರೆಟಾ ನೃಪೆ ॥ ೨೫ ॥

ಪಂಡ್+ಉಟಿಪೋಲೆ ಚಿಂತೆಕ್+ಂದು+ಆಕ್ಣ+ಅಂದೊಮೆ ಸ್ಟೇನ್=ಯಾನ್ ರೆಕ್ಷಿಪೆನ್+ಆಕುಳೆನ್ ವೈರೊಂ+ಆದ್ರಿಟ್(ಂದು ಆದಿಟ್)+ಎನ+ಆತ್ಮಜೇರ್ಕುಳು ಕಂದ್ಯೆಲ= ಕಳಂಕೊಲ, ದೋಷೊಲ ಸೇರೊಸ್ಟ್+ಐವೆರೆನ್+ಒಪ್ಪ ಬಾಟಿಒವೆನ್+ಎಂದೆ

ಅಪಗಾಂಡ ಈರ್ ಪಂಡ್ದ್ ಅಕ್ಲ್ನ್ ಲೆಪ್ಪಾಲೆ. ಪಾಂಡುಪುತ್ರೆರೆ ಮಿತ್ತ್ ಈರೆಗ್ ಇತ್ತಿ ನಂಬಿಕೆಗ್ಲಾ ಈರೆನ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಚಿಂತೆ ದೂರಾಪಿಲೆಕ್ಕೊಲಾ ಯಾನ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ತೂವೊನ್ಪೆ. ಎನ್ನಜೋಕ್ಲು ದುಂಬು ಅಕ್ಲೆಡ ಇತ್ತಿ ವೈರೊಡು ಮನ್ತಿ ಮಾತ ದೋಷೊಲೆನ್ಲ ಮಾಜಾದ್ ಪಾಂಡವೆರ್ನ್ ಐವೆರೆನ್ಲ ಅಕ್ಲೆನ ಒಟ್ಟುಗು ಸೇರ್ಸಾದ್ ಬಾಳಾವೆ ಂದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಭೀಷ್ಮೆರೆಡ ಪಂಡೆ.

ವಿದ್ರ್ವನಿನ್ ಕಡೊಸ್ಟಾಡೆಕ್ ಉಳೆಪೋಲೆ ವೇಗಿತ್ ಲೋಕೆರ್
ಪುದರ್‌ಡಂತೆ ನುಂಬುತ್ತ್ ರಾಜ್ಯೊಮಿನೀಯ್ಯೆ ಪಟ್ಟೊಟಿಸ್ಟಾಕ್ಳೆಕ್

ಮದಪನೆತ್ತೊಟುಸ್ಸೀ ಧನೊ ಚತುರಂಗೊಮೆಯ್ಯ ವಿಭಾಗಿತ್
ಹೃದಯೊಮಿನ್ ತೆಳಿಯೋಲನೀ ಸರಿಯಾವ ಚೂಸ್ಟಿರಡೆಕ್ಕಲಾ ॥ ೨೬ ॥

ಕಡೊಸ್ಟ್=ಕಡಪ್ಪುದು+ಆಡೆಕ್ೀ ಪುದರ್+ಇಡಂತೆ ನುಂಬುತ್ತ್=ದುಂಬುದ ರಾಜ್ಯೊಮಿನ್+ ಈಯ್ಯೆ=ಈಯೆ ಪಟ್ಟ್=ಪಾಲ್‌ಮನ್ಪು/ಪಟ್ಟೊ+ಒಟ್‌ಸ್ಟ್= ಬುಡುಕೊರ್ದು+ ಆಕ್ಳೆಕ್ ಮದಪನೆ+ಇತ್ತ್+ ಒಳಿಸ್ಸೀ=ಒರಿನ ಚತುರಂಗೊಂ+ಎಯ್ಯ ತೆಳಿಯೋಲನ+ ಈ ಚೂಸ್ಟ್+ಇರಡ್+ಎಕ್ಕಲಾ (ಂದು ಇಕ್ಕಲಾ)=ದಿಕ್ಕಲಾ

ಊರ್ತಾಕ್ಲು ದಾಲ ಪಣಿಯರ ದುಂಬು ವಿದುರನ್ ಆಡೆಗ್ ಕಡಪ್ಪುದು ಅಕ್ಲೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾಲೆ. ದುಂಬುದ ಅಕ್ಲೆ ರಾಜ್ಯೊದ ಅಧಿಕಾರೊನು ಅಕ್ಲೆಗ್ ಬುಡ್ದು ಕೊರ್ಲೆ. ಅಂಚನೇ ಒರಿನ ಸಂಪತ್ತ್, ಚತುರಂಗ ಸೈನ್ಯೊ ಒದೆನ್‌ಮಾತ ಪಾಲ್ ಮನ್ತ್ ಕೊರಿಯರ್ಲಾ ಮದಪ್ಪೊಡ್ಚಿ. ರಡ್ಡ್ ದಿಕ್ಕನ್ಲಾ ಸರಿಯಾದ್ ತೂವೊಂದು ನಿನ್ನ ಹೃದಯೊನು ತೆಳಿಪ್ಪಾವೊನು ಂದು ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಪಂಡೆರ್

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೧೯)

ಧರ್ಮನಂದನೆ ಭೀಮೆ ಪಾರ್ಥೆರೆಕೀಕ್ಕೆಕಾದಿಟ್ ಪುಟ್ಟ್‌ಸ್ಸಿನ್
ನರ್ಮೊಮೆಯ್ಯ ಲಯೀಪೊಸ್ಟೊಂಜುಡಪುಟ್ಟ್ ತಮ್ಮುಟೆ ಸೇರೊಸ್ಟ್
ಒರ್ಮೆ ಬಾಟ್‌ಸ್ಟೆರೆನ್ನಿ ಕೀರ್ತಿನಿ ನಿಲ್ಪೊಸ್ಟ್ತಪೆನೆಂದೆರಾ
ನಿರ್ಮಲಾತ್ಮಕೆಯಾಸ್ಟಿ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ತನುಟ್ಮೆನೀ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಟಾ ॥ ೨೭ ॥

ಪಾರ್ಥೆರೆಕ್+ಈಕ್ಕೆಕ್+ಆದಿಟ್ ಪುಟ್ಟ್‌ಸ್ಸಿನ್=ಉಂಡಾಯಿನ ನರ್ಮೊಂ(ಂದು ಮರ್ಮೊ ಆದುಪ್ಪು)=ಪಗೆ+ಎಯ್ಯ ಲಯೀಪೊಸ್ಟ್=ಪೋಪಾದ್+ಒಂಜಿ+ಉಡಪುಟ್ಟ್ ಸೇರೊಸ್ಟ್= ಸೇರಾದ್ ಒರ್ಮೆ=ಒಟ್ಟುಗು, ಒಂಜಾದ್ ಬಾಟ್‌ಸ್ಟೆರ್+ಎನ್ನಿ ನಿಲ್ಪೊಸ್ಟ್=ನೆಲೆಉಂತಾದ್+ ಇತ್ತಪೆನ್=ಕೊರ್ಪೆ, ಮನ್ಪುವೆ+ಎಂದೆರಾ ನಿರ್ಮಲಾತ್ಮಕೆ+ಆಸ್ಟಿ ತನ=ತನ್ನ+ಉಟ್ಮೆ= ಮನಸ್ಸದ ಉಲಾಯಿದ ಸಂಗತಿ, ಅಂತರಂಗೊ (I-೭೭ಡ್ ಬತ್ತ್ನ ಉಲ್ಮೆ ಂದುವೇ ಆದುಪ್ಪು)

ಧರ್ಮರಾಯೆ ಭೀಮೆ ಅರ್ಜುನಾದಿಲೆಗ್ ನಿಕ್ಲೆಡ ಆದಿಟ್ ಉಂಡಾಯಿನ ಪಗೆನ್ ಪೂರ ಪೋಪಾದ್ ಒಂಜಿ ಉಡಪುಟ್ಟ್‌ನ್ ಒಟ್ಟುಗು ಸೇರಾದ್ ಒಟ್ಟುಗು ಬದ್ಕೊಂದುಲ್ಲೆರ್ ಪನ್ಪಿ ಕೀರ್ತಿನ್ ಪುಟ್ಟಾದ್ ಕೊರ್ಪೆ ಂದ್ ನಿರ್ಮಲ ಮನಸ್ಸದ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ತನ್ನ (ಅಂತರಂಗೊನು) ಉಟ್ಮೆನ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಡ ಪಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೧೯)

ಬಲ್ಲ ಹೇ ವಿದುರಾಖ್ಯ ಭೀಷ್ಮೆರೆಕೆಡ್ಡೆ ಸ್ಪೆಡ್ಡೆನ ನಂಕ್‌ತೆ
ಮೆಲ್ಲ ಪಂಡುಳೆತೊಂಡ ಪಾಂಡುತನೂಜೆರೆನ್ ತೆಳಿಯೋಸ್ಟ್ತೆ
ಬಲ್ಲಿಯಾಯಟ ವೈರೊ ಕೊಂಡ್‌ಣಸ್ಟಾವ ನೆಂದ್‌ಸ್ಟೆನಾತ್ಮಜೆರ್
ತೊಲ್ಲೆ ವೆಂದಿ ವಿರೋಧೊಮಿನ್ ಮದತೊಪ್ಪ ಸೇರೊಸ್ಟ್ ಬಾಟಿಡ್ ॥ ೨೮ ॥

ಭೀಷ್ಮೆರೆಕ್+ಎಡ್ಡೆ ಸ್ಪೆಡ್ಡೆನ=ಎಡ್ಡೆನೇ ಪಂಡ್=ಪಂಡ್‌ತ್+ಉಳೆತ್+(ಕ್)ಒಂಡ ತೆಳಿಯೋಸ್ಟ್=ತೆರಿಪ್ಪಾದ್, ಪ್ರಸನ್ನೊ ಮನ್ತ್ತದ್ ಬಲ್ಲಿಯ=ಮಲ್ಲ (ಮ.ವಲಿಯ)+ಆಯಟ/ ಬಲ್ಲಿ=ಆವಂದ್+ಆಯಟ ಕೊಂಡ್‌ಣಸ್ಟಾವ=ಪುಟ್ಟ್‌ನೆಡ್ಡಾವ ನೆಂದ್‌ಸ್ಟ್=ಉಂತುದು = ಮನ್ತ್ತದ್+ಎನ+ ಆತ್ಮಜೆರ್ ತೊಲ್ಲೆವೆಂದಿ=ಬೊಡ್ಚಿಯಂದಿನ ಮನ್ಪಾಯಿ ಮದತ್+ ಒಪ್ಪ=ಒಟ್ಟುಗು

ಅಯ್ಯಾ, ವಿದುರ! ಬಲ. ಹಿರಿಯೆರಾಯಿನ ಭೀಷ್ಮೆರೆಕ್ ಎಡ್ಡೆ ಂದ್ ತೋಜಿನವು ನಂಕ್‌ಲಾ ಎಡ್ಡೆನೇ. ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಲೆತೊಂದು ಬಲ್ಲ. ಮಲ್ಲಾಯೆಲಾ ತೆರಿಯಿನಾಯೆಲ ಆಯಿನ ಧರ್ಮರಾಯಡ ಎನ್ನ ಜೋಕ್ಲು ವೈರೊ ಉಂಡಾದ್ ಮನ್ತಿನ ಹಾಳ್ ಕೆಲಸೊಲೆನ್ ಮಾತ ಮದತ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲುಲಾ ಮುಕ್ಲುಲಾ ಒಟ್ಟುಗೇ ಬದ್ಕಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII- ೨೦)

ಪಾವುಡೊಂಕುಳೆ ಕಟ್ಟೊಸ್ಟಾಡೆಕ್ ಪಂಡೆ ಬುದ್ಧಿನಿ ನೆರ್ಲ್ತನ
ಪೋವೆರಾಡೆಕ್ ಯಾತ್ರೆಯಾವರ ಸ್ಟಾಯೆ ಕೇಂಡ್ ಮುಹೂರ್ತೊಮಿನ್
ಜೀವಕೇಂದ್ರ [ನ?]ಭೊಂತ ರಾಶಿಟ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಂಟ್‌ತ್ತ್‌ತೆ
ದೈವಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳಾಯೆ ವಿಪ್ರೆರೆ ವಾಕ್ ಕೇಂಡ್ ಪಿದಾಡ್‌ಸ್ಟೆ ॥ ೨೯ ॥

ಪಾವುಡೊ=ಉಡಿಗಿರೆ ಕಟ್ಟೊಸ್ಟ್+ಆಡೆಗ್ ಪೋವೆರ+ಆಡೆಕ್ ಯಾತ್ರೆ+ಆವೆರ ಸ್ಟಾಯೆ=ಆಯೆ ಜೀವ=ಶುಕ್ರೆ ಹಸ್ತಿನಾಪ್ರರೊಂಟ್‌ತ್ತ್‌ತೆ=ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಡ್ಡು

ಪಾಂಡವೆರೆ ಆಡೆಗ್ ಪೋಯರೆ ವಿದುರೆ ತಯಾರಾಯೆ. ಉಡಿಗಿರೆಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಕಟ್ಟಾಯೆ. ಆಡೆಗ್ ಪೋಪುನ ಪಯಣೊಗು ಎಡ್ಡೆ ಒಂಜಿ ಮುಹೂರ್ತೊನು ಕೇಂಡೊಂಡೆ. ಶುಕ್ರೆ ಮುಖ್ಯೊವಾದಿತ್ತಿನ ಒಂಜಿ ರಾಶಿಡ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಡ್ಡು ಬ್ರಾಣೆರ್ ಸ್ವಸ್ತಿ ಪಂಡೊಂದುಪ್ಪುನ ಮುಹೂರ್ತೊಡು ಪಿದಾಡ್ಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೨೧)

ಭೂಪ ಕೇಳಿಲ ವೇಗಿತ್ ಪಯಣಿಚ್ಚಿಟ್ ಪಯಣೊಂತವಾ
ಪ್ರಾಪಿತೇ ವಿದುರಾಖ್ಯೆ ಪಟ್ಟಣೊಮೌಳೆ ವೈಭವೊಮೀಕ್ಷಿತ್
ಭಾಪುರೆಂದ್ ಮನಸ್ಸಾಟಾ ಪುರೊಮೇರ ಮಾನಿತ್ ಪೊಸ್ಟ್ಣ್ಯೆ
ಆಪಳೇ ಪೊಗಿಯೇ ಮಹೈಶ್ವರಿಯೊಂತವಾ ನೃಪಮಂದಿರೊ ॥ ೩೦ ॥

ಪಯಣ+ಇಚ್ಚಿಡ್=ಮಿತ್ತ್ ಪಟ್ಟಣೊಂ+ಔಳೆ ವೈಭವೊಂ+ಈಕ್ಷಿತ್ ಭಾಪುರೇ+ಂದ್ ಪೊಸ್ಟ್ಣ್ಯೆ(ಂದು ಪೋಸ್ಟ್ಣ್ಯೆ)=ಪೋಯಿನ್ನೇ

ಜನಮೇಜಯ ಕೇನ್ಲ. ವಿದುರೆ ಪಯಣೊದ ಮಿತ್ತ್ ಪಯಣೊ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಪೋದು ಪಾಂಚಾಲ ಪಟ್ಟಣೊಗು ಎತ್ತೆ. ಅಲ್ತ್ ವೈಭವೊನು ತೂದು ಅರೆ, ಭಾಪ್‌ರೆ! ಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಪಂಡೊಂಡೆ, ಮೆಚ್ಚೆ. ದಾಲ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಆ ಐಶ್ವರ್ಯೊದ ಪಟ್ಟಣೊನು/ ಬಾರೀ ವೈಭವೊಡು ಆ ಪಟ್ಟಣೊನು ಪೊಗಿದ್ ಅರಮನೆಕ್ಕ್ ಪೋಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೨೨)

ಆಯೆ ವರ್ಪುಣ ಚೂವಪೌಳೆದ್‌ರಾಸ್ಟ್ ಪೋಸ್ಟತಿ ಪ್ರೀತಿಟ್
ಆ ಯಮಾತ್ಮಜೆ ಭೀಮೆ ಪಾರ್ಥೆಯ ಮಾದ್ರಿನಂದನೆರ್ ಸಂಯುತೊ
ತೋಯೊ ಕಣ್ಣ್‌ಟ್ ನಿಂಜೊಸ್ಟೊಂಡ್‌ಪಗುಂಹಿತಾಕುಳು ಪ್ರತಿಪ್ರತೀ
ಆಯಟೂಡ ವಿಚಾರಿತೆರ್ ಬಹುವಾರ್ತೆಯಾ ಯಮನಂದನೇ ॥ ೩೧ ॥

ಚೂವಪ+ಔಳ್+ಎದ್‌ರಾಸ್ಟ್ ತೋಯೊ=ನೀರ್ ನಿಂಜೊಸ್ಟೊಂಡ್=ದಿಂಜಾವೊಂದು+ ಉಪಗುಂಹಿತ್=ತಾಡ್‌ಪತ್ತೊಂದು ಪ್ರತಿಪ್ರತೀ=ಒರಿಯೊರಿಲ ಆಯಟ+ಕೂಡ

ವಿದುರೆ ಬರ್಩ನೆನ್ ತೂಯಿಕೂಡ್ಲೆ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆನ್ನ ಕೂಟೊಂದು ಎದುರಾದ್ ಪೋಯೆ. ಅತಿ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪೋದು ಒರಿಯೊರಿಯನ್ಲಾ ವಿದುರೆ ತಾಡ್ ಪತೊಂಡೆ. ತಾಡ್ ಪತೊನುನ ಮಾತೆರೆ ಕಣ್ಣ್‌ಡ್ಲಾ ನೀರ್ ಅಳೆಂಚೊಂದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಅವು ಮಾತ ಕರಿನೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಧರ್ಮರಾಯೆ ವಿದುರಡ ವಿಶೇಷೊಲೆನ್ ಮಾತ ಕೇಂಡೆ. (ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೨೨)

ಆಕುಳೂ ಸುಖೊಮುತ್ತೆರೆಯ್ಯೆರಲೀಕುಳೋಂದ್ ವಿಚಾರಿಪಾ
ಶೋಕೊಮೆಯ್ಯನುಭ್ಯೆತ್‌ಣಾತಲ ಪಂಡೆರಾರೆಟ ನೆರ್಩ನ
ಆ ಕುಮಾರಿನಿ ಕೊಂಡತಾ ಹರಿಮೂರ್ತಿ ಕೈವರೊ ಕೊಂಡೊನಾ-
[ಜ್ಞೇ]ಕಸಖ್ಯೊಲಾ ಉಂಡ್ ಕೂಡುಳೆತೊಂಡ್ ಪೋಸ್ಟೆರರಂತುಳ್ಳೆ ॥ ೩೨ ॥

ಸುಖೊಂ+ಉತ್ತೆರ್=ಉಳ್ಳೆರ್+ಎಯ್ಯೆರ್ಲ+ಈಕುಳೋ ಶೋಕೊಂ+ಎಯ್ಯ+ಅನುಭ್ಯೆತಣ= ಅನುಭವಿತ್ತ್‌ನ+ಆತಲ ಕೈವರೊ=ಅನುಗ್ರಹೊ(?) ಕೊಂಡೊನ=ಪಡೆಯಿನ ಆಜ್ಞೇಕಸಖ್ಯೊಲಾ=(?) ಕೂಡೆ+ಉಳತೊಂಡ್=ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಸ್ಟೆರ್= ಪೋತೆರ್+ಅರಂತ=ಅರಮನೆದ+ಉಳ್ಳೆ

ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಸುಖೊಟ್ಟುಲ್ಲೆರ್, ನಿಕ್ಲೋ ಎಂದ್ ವಿದುರೆ ಪಿರ ಕೇಂಡೆ. ಅಪಗ ತನ್ಕುಲು ಈತ್‌ನೇಟ ಅನುಭವಿತ್ತ್‌ನ ದು:ಖೊದ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಮಾತ ಪಾಂಡವೆರ್ ವಿದುರಡ ಪಂಡೆರ್. ದ್ರೌಪದಿನ್ ಮದ್ಮೆ ಆಯಿನೆನ್ಲ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆ ಆಜ್ಞೆನ್ ಅಕ್ಲು ಪಾಲನೆ ಮನ್ಪುನೆನ್ಲ, ಆರೆ ಮೋಕೆ ಸಂಪಾದನೆ ಆಯಿನೆನ್ಲ ಪಂಡೆರ್. ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಅಕ್ಲ್ ವಿದುರನ್ಲ ಲೆತೊಂದು ಅರಮನೆದ ಉಲಾಯಿ ಪೋಯೆರ್.

ವರ್ತೆ ನೀಟ್‌ಸ್ಟ್ ಕಾಣಿಕೇ ಯದುವೀರಕಾ ದ್ರುಪದಾಖ್ಯಕಾ
ವೆರ್ತೆ ಧರ್ಮತನೂಜೆ ದೇವಕಿದೇವಿಕಾ ವಸುದೇವಕಾ
ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪೆ ಕಟ್ಟೊಸ್ಟೌಳ್ತ್ ಕಡಾತಿ ಪಾವುಡೊ ತನ್ನ್‌ಟ
ಚಿತ್ತೊ ವರ್ತಿ ಪ್ರಕಾರೊಮೇ ಕ್ರಮೊತಪ್ಪನೆತ್ತ[ವೆ]ನೊಪ್ಪಿತೇ ॥ ೩೩ ॥

ನೀಟ್‌ಸ್ಟ್=ಕೊರ್ದು ಕಟ್ಟೊಸ್ಟ್=ಕಟ್ಟಾದ್+ಔಳ್ತ್ ಕಡಾತಿ=ಕಡಪ್ಪುಡ್ಸ್ ಕ್ರಮೊತಪ್ಪನೆತ್ತ್+ ಅವೆನ್+ ಒಪ್ಪಿತೇ=ಒಪ್ಪಾಯೆ

ಅರಮನೆಕ್ಕ್ ಎತ್ತ್‌ನ ವಿದುರೆ ಕೃಷ್ಣೆ, ದ್ರುಪದೆ, ಧರ್ಮರಾಯೆ, ದೇವಕಿ, ವಸುದೇವೆ

ದುಂಬಾಯಿನಕ್ಲೆಗ್ ಕಾಣಿಕೆ ನೀಡ್ಯೆ. ಅಂಚನೆ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಹಸ್ತಿನಾವತಿಡ್ ಕಟ್ಟಾದ್ ಕಡಪ್ಪುಡಿನ ಉಡಿಗಿರೆಲೆನ್ ಮಾತ ತಾನ್ ಗ್ರೈತೊಂದಿ ಲೆಕ್ಕೊನೇ ಕ್ರಮೊತಪ್ಪಂದೆ ಮಾತೆರೆಗ್ಲ ಕೊರಿಯೆ.

ಹರಿಕಾ ವಸುದೇವಕ ದೇವಕಿಕಾ ದ್ರುಪದಾಖ್ಯಕ ವೆರ್ತಾ
ವರ ಕುಂತಿ ಯಮಾತ್ಮಜೆ ಭೀಮೆ ನರೇಯಮಳೇರ್ಕುಳೆಕೌಳ್
ಸ್ಮರಕಾ ಅನಿರುದ್ಧಕ ದ್ರೌಪತಿಕಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಾವುಕ ಬೇತೇ
ತೆರಿತ್ ಕೊಟಿಸ್ಸಾಯೆ ನಮಸ್ಕರಿತೇ ಚರಣೊಂಕ್ ಮುಕುಂದನ್ ॥ ೩೪ ॥

ಜ್ಯೇಷ್ಠಾವುಕ=ಅಣ್ಣಗ್–ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನಗ್

ಕೃಷ್ಣಗ್, ವಸುದೇವಗ್, ದೇವಕಿಗ್, ದ್ರುಪದಗ್, ಕುಂತಿ, ಧರ್ಮರಾಯೆ, ಭೀಮೆ, ಅರ್ಜುನೆ, ನಕುಲ ಸಹದೇವೆರೆಗ್, ಪ್ರದ್ಯುಮ್ನೆ, ಅನಿರುದ್ಧೆ, ದ್ರೌಪದಿ, ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ–ಮುಕ್ಲೆಗ್ ಮಾತ ಬೇತೆ ಬೇತೆ (ಅಕ್ಲೆನ ಪ್ರಾಯೊ, ಸ್ಥಾನಮಾನೊ, ಯೋಗ್ಯತೆಲೆನ್ ತೆರಿದ್) ಉಡಿಗಿರೆಕ್ಲೆನ್ ಕೊರ್ದು ವಿದುರೆ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ ಪಾದೊಲೆಗ್ ವಂದನೆಮನ್ತೆ.

ಆಲೋಚಿಪನೆ ವೆಂದೆರ್ ಪತ್ತೆಟಿಸ್ಟೇ ವಿದುರಾಖ್ಯನಿ ಕೃಷ್ಣೆ
ಮೇಲ್‌ಬುಟಿಕೋಸ್ಟ್ ಬಳೆಲ್‌ಸ್ಟಾಂದಧಿಕೋ ಕೊಂಡಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ಭಕ್ತನ್
ನೀಲಾಂಬುದವರ್ಣೆ ವಿಚಾರಿತೆರ್ ಗುರು ಭೀಷ್ಮೆರ ಕ್ಷೇಮೊ
ಕಾಲಕ್ರಮೊಂಕೊತ್ತ್‌ನಂದ್‌ತ್ತೆರೊನಾ ಒಟಿಸ್ಟೀ ಜನೊಮೆಯ್ಯಾ ॥ ೩೫ ॥

ಪತ್ತ್+ಎಟಿಸ್ಟೇ=ಲಕ್ಕಾದ್ ಮೇಲ್=ಮೈನ್+ಬುಟಿಕೋಸ್ಟ್=ಪೂಜಿದ್ ಬಳೆಲ್‌ಸ್ಟಾ=ಬಚ್ಚಿದ+ಒದ್+ಅಧಿಕೋ ನೀಲ+ಅಂಬುದ=ಮುಗಲ್+ವರ್ಣೆ=ಬಣ್ಣೊದಾಯೆ–ಕೃಷ್ಣೆ ಕಾಲಕ್ರಮೊಂಕ್+ಒತ್ತ್‌ನಂದೊ+ಇತ್ತೆರ್‌ನಾ ಒಟಿಸ್ಟೀ=ಒರಿನ ಜನೊಂ+ಎಯ್ಯಾ

ದಾಲ ದುಂಬುಪಿರ ತೂವಂದೆ ಕೃಷ್ಣೆ ವಿದುರನ್ ಪತ್ತ್ ಲಕ್ಕಾದ್ ತಾಡ್‌ಪತ್ತೊಂದು, ಮೈನ್ ಇಡೀ ಪೂಜಿದ್ ಬಚ್ಚಿಯನಾ? ಒದ್ ತನ್ನ ಭಕ್ತನ್ ವಿಚಾರಿತ್ತೆರ್. ಭೀಷ್ಮೆ ದ್ರೋಣೆರ್ ಕ್ಷೇಮೊನೋ ಒದ್ ಕೇಂಡೆರ್. ಒರಿನಕ್ಲುಲಾ ಮಾತ ಉಚಿತೊವಾಯಿನ ರೀತಿಡ್ ನಡತ್ತೊಂದುಲ್ಲೆರಾ ಒದ್ ಕೇಂಡೆರ್.

ಸುತೆರೇ ಮತಿಕೊಪ್ಪನೊ ಭೂಮಿಪತಿ ಸಿದ್ಧಾಂತೊಲ ಮೆಗ್ಯನ್
ಸುತೆರೇ ನಿನೆವುಂಡೊ ಮನಸ್ಸ್‌ನುಳ್ಯೆ ಪ್ರಿಯೊ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್ ತಂಕ್
ಸುತೆರ್ ಯಮಸೂನು ಸುಯೋಧನೆಯಾ ಸರಿಯೆನ್ಕ್‌ಣಸ್ಟುಂಡೋ
ಹಿತೊಮಾಸ್ಟ್‌ಣ್‌ನೀ ಯಿತೆ ವರ್ತ್‌ಣಸ್ಟೆಂದಾಜ್ಞಾಪಿತೆರಾರ್ ॥ ೩೬ ॥

ಸಿದ್ಧಾಂತೊಲ= ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಇಚ್ಚೆ ನಿನೆವು=ನೆನಪು+ಉಂಡೊ ಮನಸ್ಸ್‌ನ+ಉಳ್ಯೆ ಸುಯೋಧನೆಯಾ=ದುರ್ಯೋಧನನ ಸರಿ+ಎನ್ಕ್‌ಣಸ್ಟ್=ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕ+ಉಂಡೋ ಹಿತೊಮಾಸ್ಟ್‌ಣ್‌ನ= ಎಡ್ಡೆ ಆಂಡತ್ತ+ಈ ವರ್ತ್‌ಣಸ್ಟ್+ಎಂದ್+ಆಜ್ಞಾಪಿತೆರ್+ಆರ್

ವಿದುರಾ, ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ ನಿಶ್ಚಯೊಲಾ ಆಯನ ಜೋಕ್ಲೆನ ಬುದ್ಧಿತ ಲೆಕ್ಕಂತಿನವಾ?

ತನ್ನ ಮೆಗ್ಯನ ಜೋಕ್ಲೆ ನೆನಪು ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಉಲಾಯಿಯಾಂಡಲ ಪ್ರಿಯೊವಾದ್ ಸೇರ್ದ್ ಉಂಡಾ? ಧರ್ಮರಾಯೆಲ ಆಯಗ್ ದುರ್ಯೋಧನಗ್ ಸರಿಯಾಯಿನ ಮಗೆ ಒದ್ ಪನ್ಪಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯೊ ಉಂಡಾ? ಎಂಚಲ ಆವಡ್. ಈ ಇತ್ತೆ ಬತ್ತ್‌ನವು ಬಾರೀ ಎಡ್ಡೆ ಆಂಡ್‌ಂದ್ ಆರ್ ಪಂಡೆರ್

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೨೫)

ಕೂಡ್ತ್ತಿ ಜನೊಂಕ್ೕ ಬುಡೆಕೊಟ್‌ಸ್ಟೇ ಬೂಡಾರೊಮಿ ತನ್ನ್-
ಟೂಡಾಯನಿ ವರ್ಪೊಸ್ಟ್ ಮಾನಿತೆರಾ ದಿನೊಂಟಂಬುಜನಾಭೆ
ಕಡೊಸ್ಟೆಯ್ಯೆರೆ ಮನ್ನತವಾಸರೊಮೊಂಜೇಕಾಂತಗೃಹಂಟ್
ಕೇಡಾವನ ಬಾಟ್ತಿಕ್ ಪಾತೆಡ್‌ಸ್ಟೇ ವಿದ್ರ್ವೇ ವಿನಯೊಂಟ್ ॥ ೩೭ ॥

ಬುಡೆಕೊಳ್‌ಸ್ಟೇ=ವಿದಾಯೊ ಪಂಡ್‌ದ್ ತನ್ನ್‌ಟ್+(ಕ್)ಊಡಾ+ಆಯನಿ=ಆಯನ್ ಮಾನಿತೆರ್+ಆ ದಿನೊಂಟ್+ಅಂಬುಜನಾಭೆ ಕಡೊಸ್ಟ್+ಎಯ್ಯೆರೆ ಮನ್ನತ=ಮನತ+ ವಾಸರೊಂ=ಆನಿ, ದಿವಸೊ+ಒಂಜಿ+ ಏಕಾಂತ

ಸೇರ್ದ್ತ್ತ್‌ನ ಜನೊಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ವಿಸರ್ಜನೆ ಮನ್ತ್ತ್‌ದ್, ಬುಡಾರೊಗು ತನ್ನ ಜತೆಟ್ಟ್ ವಿದುರನ್ಲಾ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋದು ಮಾನಿತ್ತ್‌ದ್ ಮಾತೆರೆನ್ಲ ಕಡಪ್ಡುದು ಕೃಷ್ಣೆ ಮನತಾನಿ ಒಂಜಿ ಗುಟ್ಟುದ ಕೋಣೆಡ್ ಸೇರ್ದಾನಗ ಮಾತೆರೆಗ್ಲ ಎಡ್ಡೆ ಆಪುನ ಒಂಜಿ ಬಾಳ್ವೆಗ್ ವಿದುರೆ ಪಾತೆರ್ಯೆರೆ ತುಡಂಗ್ಯೆ.

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆಯ ಭೀಷ್ಮೆರ ತಂಕೌಳ್ೕ ಮತಿ ಪಂಡ್ ಕಡಾತೀ
ಸ್ಥಿತಿಟೆಯ್ಯಲ ಸೂಚಿತೆ ಭೂಪತಿಕಾ ಕೂಡ್ತ್ತಿ ಜನೊಂಕಾ
ಹಿತೊಮೇನ್ ಪಣ್‌ಪ್ಪುಣಲೀಕುಳೆಕ್ೕಲಾಸ್ಟೆಂಬಿನಿ ಪಕ್ಷೇ
ಸ್ಥಿತಿ ಚೂರ್ಕ್‌ಣ ಸಂಶಿಪನೆತ್ತ್‌ತೆನ್ೕ ಪೋಸ್ಟೀಕುಳು ವೇಗೊ ॥ ೩೮ ॥

ಸ್ಥಿತಿಟ್+ಎಯ್ಯಲ ಹಿತೊಂ+ಏನ್ ಪಣ್‌ಪ್ಪುಣಲ+ಈಕುಳೆಕ್ೕಲ+ಆಸ್ಟ್+ಎಂಬಿನಿ ಸಂಶಿಪನೆ+ಇತ್ತ್+ಇತೆನ್ೕ=ಇತ್ತೆನೇ ಪೋಸ್ಟ್+ಈಕುಳು

ತನ್ನಡ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆಲ ಭೀಷ್ಮೆಲ ಪಂಡ್‌ಕಡಪ್ಪುಡ್ನ ಪ್ರಕಾರೊ ಧರ್ಮರಾಯಗ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗು ಇತ್ತಿ ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ವಿದುರೆ ವಿಷಯೊನು ಬಿಚ್ಚಿದ್ ದೀಯೆ.- ಯಾನ್ ಪನ್ಪುನ ವಿಷಯೊ ನಿಕ್ಲೆಗ್ಲ ಹಿತೊ ಆಪುಂಡ ದಾಲ ಸಂಶಯಿಪ್ಪಂದೆ ನಿಕ್ಲು ಇತ್ತೆನೇ ಬೇಗ ಮುಲ್ತು ಪೋದು (ಕುಲಕ).

ಪರಮಾರ್ಥೊಮೆ ವ್ಯಾಜೊಮುಂದ್ವಾತ್‌ತೆನ್ ಗಾಂಗೇಯಮತೊಂಟ್
ಧರಣೀಪತಿ ಪಂಡ್ ಕಡಾತೆನಿನಿನ್‌ಯುಳೆತೊಂಡೊವೆರೀಕ್ಕೆನ್
ಘೆರಿಯಮ್ಮನಿ ಚೂರ್ಕ್‌ಣ ವರ್ತ್‌ತೆನೇ ರಾಜ್ಯೈಶ್ವರ್ಯೊಂತಾ
ಸರಿ ನೆರ್ಪಿನ ಪಟ್ಟೋಸ್ಟೊಂಜಧರ್ಮೊಮಿನಿ ಬಾಟಿಾಲು ಸುಖೀತ್ ॥ ೩೯ ॥

ಪರಮಾರ್ಥೊಮೆ=ಸತ್ಯೊನೇ ವ್ಯಾಜೊಂ=ಸುಳ್ಳು ಉಂದು+ಆತ್+ಇತೆನ್=ಇತ್ತೆನೇ

ಕಡಾತ್+ ಎನಿನ್+ಉಳೆತೊಂ(ಡೊ)ಡೋವೆರ+ಈಕ್ಕೆನ್ ಫೆರಿಯ+ಅಮ್ಮನಿ
ವರ್ತ್= ಬತ್ತ್‌ದ್+ಇ‌ತ್ತೆನೇ ಪಟ್ಟೋಸ್ಟ್=ಪಾಲ್‌ಮನ್ತ್‌ದ್+ಒಂಜಿ+ಅರ್ಥೊಮಿನಿ

ಭೀಷ್ಮರೆ ಅಭಿಪ್ರಾಯೊಗು ಅರಸು ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ಒಪ್ಪುದು ಎನ್ನನ್ ಲೆತ್ತ್ ಕಡಪ್ಪುಡುದ್ನೆ. ಂದು ಪರಮಾರ್ಥೊವಾಯಿನ ಸಂಗತಿ, ದಾಲ ಕಪಟೊದವು ಅತ್ತ್. ನಿಕ್ಲು ಇತ್ತೆನೇ ಬಲೆ. ಬತ್ತ್‌ದ್ ಪೆರಿಯಮ್ಮನ್ ತೂಲೆ. ರಾಜ್ಯೊದ ಐಶ್ವರ್ಯೊಡು ಸರಿ ಅರ್ಥೊನು ಪಟ್ಟೊಂದು ಸುಖೊಟ್ಟು ಬದ್ಕ್‌ಲೆ.

ಕುರುಭೂಪತಿ ಸೇರ್‌ವುಟೀಕುಳಿಭಾಪುರಿಟ್‌ಪ್ಪುಕ್‌ಣೊಪ್ಪಾ
ತರೊ ವರ್ತಿರಿಯೆಂಬುಟ ತಾನಯೆ ಕೇಂಬುಟಿಮಾ ರಾಜ್ಯೊಂತುಳೆಯೊರ್ಪಿಲ್
ಪುರೊ ನಿರ್ಮಿತೊಂಡ್‌ಪ್ಪಿಲೆ ಧರ್ಮಸುತಾ ಸಹಜೇರ್ಕುಳೆಟೂಡ
ವರ ಬಂಧು ಜನೊಂಕ್‌ಲ್‌ಂದ್ವಂದೊ ಮತೋಂದನುಮಾನಿತೊಳಾಲು ॥೪೦॥

ಸೇರುವುಟ+ಈಕುಳು+ಇಭಾಪುರಿಟ್=ಹಸ್ತಿನಾವತಿಟ್ಟ್+ಇ‌ಪ್ಪುಕಣ+ಒಪ್ಪಾ=ಒಟ್ಟಿಗೆ ತರೊ= ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಕೇಂಬುಟ+ಇಮಾ=ನಿಕ್ಲೆ ರಾಜ್ಯೊಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಒರ್ಪಿಲ್= ಒಂಜಿದಿಕ್ಕಡ್ ಜನೊಂಕುಲ+(ಂದು+ಅಂದೊ) ಮತೋ+ಂದ್+ ಅನುಮಾನಿತೊಳಾಲು= ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತೊನ್ಲೆ

ದುರ್ಯೋಧನಗ್ಲಾ ನಿಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ಸರಿಬರ್ಪುಂಡ ನಿಕ್ಲು ಹಸ್ತಿನಾವತಿಡೇ ಒಟ್ಟುಗು ಉಪ್ಪೊಳಿ. ಸರಿ ಬರ್ಪುಜಿಂದಾಂಡ ದಾನೆ? ಂದ್ ಕೇಂಡ, ನಿಕ್ಲು ನಿಕ್ಲೆ ರಾಜ್ಯೊಡು ಒವುಲಾ ಒಂಜಿ ಪಟ್ಟಣೊನು ನಿರ್ಮಾಣೊ ಮನ್ತೊಂದು ಉಪ್ಪುಲೆ. ಧರ್ಮರಾಯ, ಈ ನಿನ್ನ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆಡ್ಲ ಬಂಧುಲೆಡ್ಲಾ ಈ ಸಂಗತಿ ಸರಿಯಾ ಎಂಚಂದ್ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತೊನ್ಲ.

ಹರಿ ಮೆಚ್ಚೊಸ್ಟ್ ಧರ್ಮಜನಂದೆನ್‌ಪಸ್ಟ್ ಆವೆನ್ಪೋಸ್ಟ್ ಭೀಮನ್
ಅರಸಿನ್ ತರೆ ತೂಕೊಸ್ಟ್ ಮಾದ್ರಿಯೆರೆನ್ ಮತೊಂಕಂದೆನ್‌ಪೋಸ್ಟ್
ಪರಿತೋಷೊಮಿ ಪರ್ಪೊಸ್ಟ್ ಕುಂತಿಕ್‌ಲಾ ದ್ರೌಪದಾತ್ಮಜೆ ಚಿತ್ತೊ
ಪರಿಣಾಮಿಪ ಪಾತೆಡ್‌ಸ್ಟೇ ವಿದ್ರ್‌ವೇ ಸಂಧಾನೊಮಿನೌಟ್ ॥ ೪೧ ॥

ಧರ್ಮಜನ್+ಅಂದ್+ ಎನ್‌ಪಸ್ಟ್ ಆವು+ಎನ್ಪೋಸ್ಟ್ ಅರಸಿನ್–ಂದು ನರನಿನ್ ಆವೊಡು ಮತೊಂಕ್+ಅಂದ್+ಎನ್‌ಪೋಸ್ಟ್ ಪರಿಣಾಮಿಪ=ಖುಷಿ ಆಪಿಲೆಕ್ಕ

ವಿದುರೆ ಕೃಷ್ಣನ್ ಮೆಚ್ಚಾದ್ ಧರ್ಮರಾಯನ್ ಅಂದ್‌ಮನ್ತೊಂದು ಭೀಮಡ ಆವುಂದ್ ಪನ್ಪಾದ್ ಅರ್ಜುನನ್ ತರೆ ತೂಕಾದ್ ನಕುಲ ಸಹದೇವೆರೆನ್ ಆ ಅಭಿಪ್ರಾಯೊಗು ಅಂದ್ ಂದ್ ಪನ್ಪಾದ್ ಕುಂತಿಗ್ಲಾ ಸಂತೋಷೊ ಆಪಿಲೆಕ್ಕ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದ್ರೌಪದಿನ ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ ಖುಷಿ ಪಡ್ಪಾದ್ ಸಂಧಾನೊದ ಪಾತೆರೊನು ಪಾತೆರ್ಯೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XVII- ೨೮)

ದ್ರೌಪದನ್‌ಲುಡಂಬರ್ಪೊಸ್ಟ್ ತತ್ಸುತನಿನ್ ತೆಳಿಯೋಸ್ಟೌಟ್‌ತ್ತಿ
ನೃಪೆರೇ ಮನಸಾರೊಸ್ಟ್ ಮಾನ್ಯ ಜೆನೊಂಟೆಡ್ಡೆಂದೆನ್‌ಪೋಸ್ಟ್

ವಿಪರೀತೊ ಪಣಂತೆ ಸಮಸ್ತರೆಕಾ ಪ್ರಿಯೊಮಾಕಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಕಪಟೋಮುದನೆತ್ತ್ಣ್ಯೆ ಪಂಡ್‌ಡ್ಸ್ಟೇ ವಿದ್ರ್ವೇ ವಿನಯೊಂಟ್ ॥ ೪೨ ॥

ದ್ರ್ಪದನ್‌ಲ+ ಉಡಂಬರ್ಪೊಸ್ಟ್(ಕ. ಒಡಂಬಡಿಸಿ) ತತ್ಸುತನಿನ್=ಆಯನ ಮಗನ್, ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನನ್ ತೆಳಿಯೋಸ್ಟ್+ಔಟ್ತ್ತಿ ಮನಸ್+ಆರೊಸ್ಟ್ ಜನೊಂಟ್+ಎಡ್ಡೆ+ ಂದ್+ಎನ್‌ಪೋಸ್ಟ್ ಪ್ರಿಯೊಂ+ಆಕಿ ಕಪಟೋಂ+ಉದನೆ+ಇ್ತ್ತ್ಣ್ಯೆ=ಇಪ್ಪುನಂಚ

ದ್ರುಪದನ್‌ಲಾ ಒಪ್ಪಾದ್, ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನನ್ ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ (ಮುಕ್ಲು ಫಕ್ಕನೆ ಒಪ್ಪ್ ದುಪ್ಪಾಯೆರ್) ಔಲು ಇತ್ತಿನ ಬಾಕಿದ ಅರಸುಲೆ ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ ಸಮಧಾನೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಮಾನ್ಯೆರೆಡ ಮಾತ ಎಡ್ಡೆ ಆಂಡ್ ಂದ್ ಪನ್ಪಾದ್ ಏರ್ಲಾ ವಿರೋಧೊ ಪಣಂದಿಲೆಕ್ಕ, ಆಂಡ ಮಾತರೆಗ್ಲ ಪ್ರಿಯೊವಾಪುನಂಚ ಕಪಟೊ ಇಜ್ಜಂದಿನ ರೀತಿಡ್ ವಿದುರೆ ವಿನಯೊಡೇ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಮಾತ ಪಂಡೆ.

ಉಡಪುಟ್ಟ್‌ಟ್ ಪುಟ್ಟಿಸ್ತಿ ನರ್ಮೊಮಿನಿನ್ ಚೆಟ್ಟೋಸ್ಟ್ ಮನಸ್ಸಿನ್
ಪುಡೆವು ಕಳೆಸ್ಪಾಕುಳೆ ಸಂಬದಿಪೋಸ್ಟಿಂಚಾಪು ವಚೀತ್
ಪುಡಮೀತುಡಬುದ್ಧಿಟ ದೈವಬಲೊಂಟಧಿಕೇ ವಿದ್ರ್ವೆಂದ್
ಕಡೆಕೂಡಲ ಪಣ್ಪೊಸ್ಟ್ ಪಾಂಡವೆರೇನುಳೆತೊಂಡೊಸ್ಟೆಯೌಳ್ತ್ ॥ ೪೩ ॥

ನರ್ಮೊಮಿನಿನ್=ಪಗೆನ್(XVIII- ೨೭) ಚೆಟ್ಟೋಸ್ಟ್=ಇಜ್ಜಂದೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪುಡೆವು= ಪಕ್ಷಪಾತೊ ಸಂಬದಿಪೋಸ್ಟ್=ಒಪ್ಪಾದ್+ಇಂಚಾಪು ಪುಡಮೀತ=ಭೂಮಿದ+ ಉಡಬುದ್ಧಿಟ= ಒರ್ಮ್ಯೆತೊಡು ದೈವಬಲೊಂಟ+ಅಧಿಕೇ ಪಾಂಡವೆರೇನ್+ ಉಳೆತೊಂಡೊಸ್ಟೆ+ ಔಳ್ತ್

ಒಡಪುಟ್ಟುಡ ಪುಟ್ಟ್‌ದಿತ್ತಿ ಒಡಕ್‌ನ್ ಪೋಪಾದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಕಂದ್‌ಕಸರ್ ಕಳೆದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಒಪ್ಪಾದ್ ಪಾತೆರ್ದ್, ಮಾತೆರೆಡ್ಲ–ವಿದುರೆ ಪಂಡ ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಇತ್ತಿನಕ್ಲೆಡ್ ಒರ್ಮ್ಯೆತೊಡ್ಲ ದೈವಬಲೊಟ್ಲ ಬಿರ್ಸೆ–ಂದ್ ಪನ್ಪಾದ್, ಅಲ್ತು ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಆಯೆ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಯೆ.

ಯಮಜಾದಿಕ್ಳು ಯಾತ್ರೆನಿ ಪಂಡಧಿಕೋ ಸಂತೋಷವಶಂಟ್
ಸುಮುಹೂರ್ತೊಮಿ ಕೇಂಡ್ ಪಿದಾಡಿಯೆರಾ ದ್ರ್ಪದಾಲಯಂಟ್ತ್
ಕಮಲೇಕ್ಷಣೆ ಕೂಡುಳೆತೊಂಡತೆರಾ ಪಾಂಚಾಲಕ ಸೈನ್ಯೋ
ಧೆಮರೊಂತವ ವರ್ತ್‌ಣ್ ಸಂಕುಲಿತ್ ಸಂಘಾತೊಲ ಕೂಡ ॥ ೪೪ ॥

ಕಮಲೇಕ್ಷಣೆ=ಕೃಷ್ಣೆ–ತಾಮರೆದ ಎಸಲ್ದ ಲೆಕ್ಕಂತಿನ ಕಣ್ಣುಲು ಇತ್ತಿನಾಯೆ. ದೇವೆರ್ಲೆಡ್ ವಿಷ್ಣುಗು (ಅವತಾರೊಲುಲಾ) ಮಾತ್ರೊ ಈ ಪುದರ್ ಕೂಡ+ಉಳೆತೊಂಡ್+ (ಬ್)ಅತೆರ್+ಆ ಧೆಮರೊ=ಜಲ್ಸ್(XIV- ೮೨) ಸಂಕುಲಿತ್=ಒಟ್ಟುಗೇ ಸಂಘಾತೊಲ=ಸಂಗಾತೊಗಾದ್

ಧರ್ಮರಾಯಾದಿಲು ಸಂತೋಷೊಡು ಎಡ್ಡೆ ಮುಹೂರ್ತೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್

ದ್ರುಪದಡ ಯಾತ್ರೆಪಂಡ್‌ದ್ ದ್ರುಪದರಾಜಧಾನಿಡ್ದ್ ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್. ಕೃಷ್ಣನ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗು ಲೆತ್ತೊಂಡೆರ್. ಪಾಂಚಾಲ ಸೈನ್ಯೊ ಬಾರೀ ಜಲ್ಸ್‌ಡೇ ಸಂಗಾತೊಕಾದ್ ಅಕ್ಲೆನ ಒಟ್ಟುಗು ಬತ್ತ್ಂಡ್.

ಕುರುಕುಳೆದ್ರ್‌ವರ್ತುಳೆತೊಂಡೊಸ್ಟೆರಾಪತಿ ಪ್ರೀತಿವಶಂಟ್
ಪುರೊಪ್ರಾಪಿತೆರಾಕುಳು ಮಾಂತೆರ್‌ಲಾ ಸಕಲೈಶ್ವರಿಯೊಂಟ್
ಧರಣೀಶಕ ಭೀಷ್ಮರೆಕಾ ಗುರುಕಾ ಗಾಂಧಾರಿಕ ಕುಂತೀ
ವರಪುತ್ರೆರ್ ಚೂಸ್ಟಭಿವಂದಿತೆರ್ ಕೃಪಕಾ ವಿನಯೊಂಟ್ ॥ ೪೫ ॥

ಕುರುಕುಳು+ಎದ್ರ್‌ವರ್ತ್+ಉಳೆತೊಂಡ್+(ಪ್)ಓಸ್ಟೆರಾಪು+ಅತಿ ಪುರೊ=ಪಟ್ಟಣೊ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್=ಪೊಗ್ಯೆರ್, ಎತ್ಯೆರ್+ಆಕುಳು ಚೂಸ್ಟ್=ತೂದು+ಅಭಿವಂದಿತೆರ್

ಕೌರವೆರ್ ಮಾತ ಎದುರು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಮುಕ್ಲೆನ್ ಅತಿಪ್ರೀತಿಡ್ ಲೆತೊಂದು ಪೋಯೆರ್. ಮಾತೆರ್ಲ ಬಾರೀ ವೈಭವೊಡು ಪಟ್ಟಣೊ ಸೇರೊಣ್ಣೆಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ಪಾಂಡವೆರ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ಅರಸುಗು ಭೀಷ್ಮರೆಗ್, ದ್ರೋಣಗ್, ಗಾಂಧಾರಿಗ್, ಕೃಪಕ್ಕ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೆರ್.

ಆಕ್ಳು ಪ್ರತಿಪಸ್ಸೆಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡಧಿಕೊ ಉಪಗುಂಹಿಪ ತಂಕ್ಳೆನ್
ಶೋಕೊ ಪಿದೆಯಾಕಸ್ಟ್ ಕಣ್ಕುಳೆಟೇ ಹರ್ಷಾನ್ವಿತೆರಾಸ್ಟ್
ಲೋಕವ್ಯವಹಾರಗುಣಂಕುಳೆಟ್ೀ ಪರಿವರ್ತಿತೆರ್ ವರ್ತ್
ಚೂಕೀ ಜನೊ ಚೂಸ್ಟೌಳ್ ಪಾಂಡವೆರೇ ಬಹುಮಾನಿತೆರೇರಾ ॥ ೪೬ ॥

ಪ್ರತಿ=ಪ್ರತಿಯಾದ್, ಬದಲ್‌ಗ್+ಪಸ್ಸ್=ಪತ್ತ್‌ದ್+ಎಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್+ಅಧಿಕೊ ಉಪಗುಂಹಿಪ= ತಾಡ್ ಪತ್ತೊಣ್ಣಗ ಪಿದೆಯ್+ಆಕಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್‌ದ್ ಹರ್ಷ+ಅನ್ವಿತೆರ್=ಕೂಡೊಂದು ಇತ್ತಿನಕ್ಲು

ಪಾಂಡವೆರ್ ತನ್ಕುಲೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ಪುನಗ ಅಕ್ಲು ಐಕ್ಕ್ ಪ್ರತಿಯಾದ್ ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಪತ್ತ್‌ಲಕ್ಕಾದ್ ತಾಡ್‌ಪತ್ತೊಂಡೆರ್. ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ ಇತ್ತ್‌ನ ದುಃಖೊ ಮಾತ ದೂರಾದ್ ತಿಗಲೆಡ್ ಸಂತೋಷೊ ದಿಂಜೊಂಡ್. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರೊಡು ಎಂಚ ನಡತ್ತೊನೊಡೋ ಅಂಚ ಮಾತೆರ್ಲ ನಡತ್ತೊಂಡೆರ್. ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ತೂಯರೆ ಬತ್ತ್‌ನ ಜನೊಕ್ಲು ಅಕ್ಲೆನ್ ತೂದು ಗೌರವೊ ಸಂದಾಯೆರ್.

ಹರಿಕೂಡುಳೆತೊಂಡೊಸ್ಟ್ ಪಾಂಡವೆರೇ ಚೂಪೊಸ್ಟವನೀಶನ್
ಗುರು ಭೀಷ್ಮರೆ ಕೈಯಿಟ್ ಕೈಕೊಟ್‌ತ್ೀ ಮಗ್‌ಟ್ಯೆರ್ ಸ್ವಪುರೊಂಕ್
ಪುರವಾಸಿಕ್ಳು ದೇಶಿಕುಳಾಪ್ತಜನೋ ಧುರೆಕ್ಳು ಪರಿವಾರೊ
ಬಿರಸಾ ಯಮನಂದನನೀಕ್ಷಿತೆರ್ ಹರ್ಷಾನ್ವಿತೆರಾಸ್ಟ್ ॥ ೪೭ ॥

ಕೂಡೆ+ಉಳೆತೊಂಡೊಸ್ಟ್ ಚೂಪೊಸ್ಟ್+ಅವನೀಶನ್ ದೇಶಿಕುಳು+ಆಪ್ತಜನೋ ಹರ್ಷ+ಅನ್ವಿತೆರ್+ಆಸ್ಟ್

ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಒಟ್ಟುಗು ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋದು ಕೃಷ್ಣೆ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ್ ತೂದು ಪಾತೆರ್ದ್ ಗುರು ಭೀಷ್ಮೆರೆಗ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಒಪ್ಪಾದ್ ತನ್ನ ಊರುಗು ಪಿರಪೋಯೆರ್. ಪುರವಾಸಿಕ್ಲು, ಹಳ್ಳಿದಕ್ಲು, ಆಪ್ತಜನೊಕ್ಲು, ಅರಸುಲು–ಅಕ್ಲೆ ಪರಿವಾರೊದ ಒಟ್ಟುಗು ಹರ್ಷೊಡೇ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಧರ್ಮರಾಯನ್ ತೂಯೆರ್.

ಸುಬಲಾತ್ಮಜೆ ಸೈಂಧವೆ ಅರ್ಕಜೆಯಾ ಗುರುಜೇ ಮುದೆಲಾಸ್ಟಿ
ಪ್ರಬಲೇರ್ಕುಳು ಧರ್ಮಜ ಮಾನಿತೆರಾ ಆಲಿಂಗನೊ ವೆಂದ್
ಅಬಲೇರ್ಕುಳು ದುಷ್ಟೆರ ಶಿಷ್ಟೆರ ಹೋ ಯಿಷ್ಟಾರ್ಥೊ ವೆನ್‌ಪ್ಪಾ
ಕಬಿಯಾ ಜನೊ ವಿಸ್ಮಯೊ ಪ್ರಾಪಿತೆರಾ ಯಮನಂದನ ಭಾಗ್ಯೊ ॥ ೪೮ ॥

ಸುಬಲಾತ್ಮಜೆ=ಶಕುನಿ ಕಬಿಯಾ=ಮಾತೆರ್ಲ

ಶಕುನಿ, ಸೈಂಧವೆ, ಕರ್ಣೆ, ದ್ರೋಣೆ ದುಂಬಾಯಿ ಬಲಶಾಲಿಲು ಧರ್ಮರಾಯನ್ ತಾಡ್‌ಪತ್ತ್‌ದ್ ಎದ್ಕೊಂಡೆರ್. ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ದುಷ್ಟೆರ್ ಶಿಷ್ಟೆರ್ ಮಾತೆರೆನಲಾ ಇಷ್ಟೊನು ಧರ್ಮರಾಯೆ ನಡಪ್ಪಾದ್ ಕೊರ್ದ್ದಾನಗ ಅಕ್ಲು ಮಾತೆರೆಗ್ಲಾ ಬಾರೀ ವಿಸ್ಮಯೊ ಆಂಡ್.

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರತನೂಜೆರ ನೂದ್‌ಜನೊಮತಿಪ್ರೀತಿಟ್ ಕುಂತಿನ್
ಸುತೆರೇನುಚಿತೊಂತವ ಸತ್ಕರಿತ್ತೇ ಬಹುಮಾನಿತನೇಕೊ
ಮತಿಟಂಚುಪಚಾರೊಮಿ ಕೌರವೆರಾ ಪಾಂಚಾಲೆರ ತಮ್ಮು–
ಟಿತೆರೇತರೊ ವರ್ತಿತ್ ನಿಲ್ತೆರಲೇ ಜನಮೇಜಯ ಕೇಳ್ ॥ ೪೯ ॥

ನೂದ್‌ಜನೊಂ+ಅತಿಪ್ರೀತಿಟ್ ಸುತೆರೇನ್+ಉಚಿತೊಂತವ=ಯೋಗ್ಯವಾದ್
ಮತಿಟ್+ ಅಂಚ+ಉಪಚಾರೊಮಿ ತಮ್ಮುಟು+ಇತರ+ಇತರ

ಕೌರವೆರ್ ನೂದುಜನೊಲ ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಯೋಗ್ಯೊವಾದ್ ಅತಿಪ್ರೀತಿಟ್ ಸತ್ಕರಿತ್ತೆರ್, ಗೌರವಿಸಾಯೆರ್. ಪರಸ್ಪರವಾಯಿನ ಉಪಚಾರೊಲೆಡ್ ಕೌರವೆರ್ಲ ಪಾಂಚಾಲೆರ್ಲ ತಮ್ಮುಳ್ನ ಉಲಾಯಿ ಅನ್ಯೋನ್ಯೊವಾದ್ ವರ್ತಿತ್ತ್‌ದ್ ಎಡ್ಡೆಡೇ ಇತ್ತೆರ್, ಜನಮೇಜಯ. (ಕ.ಭಾ.ಕ XVII-೩೨)

ವ್ಯಾಜೋ ನಿನೆಪಂತೆ ಪರಸ್ಪರೊಮೌಳತಿ ಪ್ರೀತಿಟ್ ತಮ್ಮು–
ಟಾ ಜಾತಿಯೆ ಸೇರೊಸ್ಟ್ ಶಂಕಿಪನಾ ಕುರುಪಾಂಡವೆರೆನ್ಕೀ
ರಾಜಾವುಕುಳುತ್ತೆರ್ ಒಂಜಿಪುರೊಂಟಿಡಿವತ್ಸರೊಮೈನಾ
ಆಜಾಸ್ಟೊನ ಪ್ರಾಯೊ ಯುಧಿಷ್ಠಿರಕ್ ಮುಪ್ಪೆತ್ತ್ ವಿಶೇಷೊ ॥ ೫೦ ॥

ವ್ಯಾಜೋ=ಕಪಟೊ ಪರಸ್ಪರೊಂ+ಔಳ್+ಅತಿ ರಾಜಾವುಕುಳು+ಉತ್ತೇರ್
ಒಂಜಿಪುರೊಂಟು+ಇಡಿ+ವತ್ಸರೊಂ+ಐನಾ ಆಜಾ+ ಆಸ್ಟೊನ

ಕೌರವ ಪಾಂಡವೆರ್ ತನ್ಮುಳ್ನುಲಾಯಿ ದಾಲ ಕಪಟೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ಎಡ್ಡೆ ಪ್ರೀತಿಡೇ ಇತ್ತ್‌ದ್ ಅಂಚನೇ ಒಟ್ಟು ಸೇರೊಂದು ಇತ್ತೆರ್. ಒಂಜೇ ಪಟ್ಟಣೊಡು ಇಂಚನೇ ಅಕ್ಲು ರಡ್ಡ್ ಕಡೆಲಾ ಪೂರ್ತಿ ಐನ್ ವರ್ಷೊ ಇತ್ತೆರ್. ಯುಧಿಷ್ಠಿರಗ್ ಅತನಗ ಮುಪ್ಪತ್ತಾಜಿ

ವರ್ಷೊ ಪ್ರಾಯೊ. (ಮುಪ್ಪೆತ್ತ್ ವಿಶೇಷೊ ಆಜಿ).

ಆದೀ ಬುಗ್‌ಳೆನ್ಕಿ ವೃಣೊಮಡೆಸ್ತೌಳುಡಮುಟ್ಟ್‌ತ ಕಂದ್ಯೆ
ಭೇದೊ ಬುಡ್‌ಸ್ಟೆಯ್ಯಲ ಕೌರವೆರಾ ಕೌಂತೇಯೆರ ಕೂಡ
ಜೂದ್ ಅಸಿಬೇಂಟೆವೈಹಾಳಿಕೆಟೂಡ್‌ಣೆಸ್ಟ್ ನಲಿತಿಂಚ
ಆ ದೈವಿಕೆರಿತ್ತೆರರೆಂ ವರ್ಷೊ ಕರಿನಾ ನಗರೊಂಟ್ ॥ ೫೧ ॥

ಆದೀ ಬುಗುಳ್=ಪುಟ್ಟುಪಗೆ+ಎನ್ಕಿ ವೃಣೊಂ=ಗಾಯೊ+ಅಡೆಸ್ಟ್=ಮುಚ್ಚೊಂದು, ಮಾಜಾದ್+ಔಳು+ಉಡಮುಟ್ಟ್‌ತ ಕಂದ್ಯೆ=ಕುಂದು,ಕಳಂಕೊ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್=ಬುಡ್ದು+ ಎಯ್ಯಲ=ಮಾತಲ ಅಸಿ=ಖಡ್ಗೊಡು ಮನ್ಪುನ ವ್ಯವಹಾರೊ ವೈಹಾಳಿಕೆಟ್=ಕುದುರೆ ಸವಾರಿಡ್+ (ಕ್)ಊಡ್‌ಸ್ಟ್+ಎಣೆಸ್ಟ್=ಒಂಜಾದ್ ದೈವಿಕೆರ್=ಎಡ್ಡೆಂದಿನಕ್ಲು(?) (ಂದು ದಾಯ್ವಿಕೆರ್= ದಾಯವಾದಿಲು, ಆಸ್ತಿಹಕ್ಕ್ ಇತ್ತ್‌ನಾಕ್ಲು-ಆದುಪ್ಪು)+ಇತ್ತೆರ್+ಅರೆಂ =ಅರ್ಥೊ

* ನಾಲನೇಸಾಲ್‌ದ ದೈವಿಕೆರಿತ್ತೆರರೆಂ ವರ್ಷೊ ದೈವಿಕೆರಿತ್ತೆರ್ಯೆನ್ ವರ್ಷೊ ಆದುಪ್ಪೊ?

ಕೌರವ ಪಾಂಡವೆರ್ ತನ್ಕುಳ್ಳುಲಾಯಿ ವಾ ಪುಟ್ಟುಪಗೆತ್ತ ಗಾಯೊ ಇಜ್ಜಂದೆ(ಅವೆನ್ ಮದತ್ತ್‌ದ್) ಒಡಪುಟ್ಟುಲೆಡ ಉಂಡಾಪುನ ಕಂದ್ ಕಸರ್‌ನ್ ಮಾತ ಬುಡ್ದು ಮಾತೆರ್ಲ ಒಂಜಾದ್ ಜೂಜಾಟೊ, ಕತ್ತಿದ ಕೆಲಸೊ, ಬೋಂಟೆ, ಕುದುರೆಸವಾರಿ–ಇಂಚಿನ ವಿನೋದೆಲೆಡ್ ಜತೆಸೇರ್ದ್ ಗೊಬ್ಯೆರ್. ಇಂಚ ಆ ದಾಯಾದಿಲು ಐನ್ ವರ್ಷೊ ಆ ನಗರೊಡು ಕರಿಯೆರ್.

(ವ್ಯಾಸೆರ್ ಐನ್ ವರ್ಷೊದ ದೀರ್ಘ ಕಾಲಾವಧಿ ಕೊರ್ತ್‌ಜೆರ್. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ವರುಷ ಪಂಚಕವ ಂದ್ ಪನ್ಪೆ–)
(ಕ.ಭಾ.ಕ XVIII-೧)

ಜನಮೇಜಯ ಕೇಳಿಲನಾ ಸಮಯಂ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ಮಹೀಶೆ
ಅನುಮಾನಿತ್ ತನ್ನ್‌ಟೆ ದೂತೆರೆನಿನ್ ಕಡೊಸ್ತಾಯುಳೆಪೋಯೆ
ವನಜೋದರನಾ ಗುರು ಭೀಷ್ಮೆರೆನಾ ದೃಪದಾಹ್ವಯನೌಳ್
ತನ ಪುತ್ರನ ಸೌಬಲ ಸೈಂಧವನಾ ರಾಧೇಯನ ಕೂಡ ॥ ೫೨ ॥

ಅನುಮಾನಿತ್=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕಡೊಸ್ಟ್=ಕಡಪ್ಪುದು+ಆಯೆ+ಉಳೆಪೋಯೆ =ಲೆಪ್ಪಾಯೆ ದ್ರುಪದ+ಆಹ್ವಯನ್=ಪುದರ್ ಇತ್ತ್‌ನಾಯನ್+ ಔಳ್

ಜನಮೇಜಯ, ಕೇನ್ಲ. ಇಂಚ ಉಪ್ಪುಗ ಒಂಜಿದಿನೊ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ತಾನೇ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದೂತೆರೆನ್ ಕಡಪ್ಪುದು ಕೃಷ್ಣೆ, ಭೀಷ್ಮೆ, ದ್ರೋಣೆ ದ್ರುಪದಾದಿಲೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾಯೆ. ಅಂಚನೇ ತನ್ನ ಮಗೆ ದುರ್ಯೋಧನೆ, ಶಕುನಿ, ಸೈಂಧವೆ ಕರ್ಣೆ–ಮುಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಬಲ್ಪಾಯೆ

ದುರಿಯೋಧನಕಾ ಯಮನಂದನಕಾ ಸರಿಯಾಕಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಧರಣೀತಳೊಮೀಕುಳು ಪಟ್ಟ್‌ಡ್‌ಲೇ ಕುಂದೇರವರಂತೇ
ತುರಗೋ ಮದವಾರಣೊ ತೇರೊಟಿಸ್ಸಿನ್ ಭಂಡಾರೊಮಡೆಂಗಾ
ಪರಿವಾರೊಮ ಚೂಸ್ಟ್ ವಿಭಾಗಿಪಿಲೇ ಕೈಕೊಟ್ಟುಕೊಮಾಕ್ಕೇ ॥ ೫೩ ॥

ಧರಣೀತಳೊಂ+ಈಕುಳು ಪಟ್ಟ್‌ಡ್‌ಲೇ=ಪಾಲ್‌ಮನ್ತ್ರ್‌ಲೆ ಕುಂದ್+ಏರ+ವರಂತೇ ವಾರಣೊ=ಆನೆ ತೇರ್+ಒಟಿಸ್ಸ್‌ನ್=ಒರಿನ ಭಂಡಾರೊಂ+ಅಡೆಂಗಾ=ಸಮೇತ ಪರಿವಾರೊಮ=ಪರಿವಾರೊನ್ಲಾ ಕೈಕೊಟ್ಟುಕೊಂ=ಕೈಕ್ಕ್ ಕೊರ್ರುಗೊ+ಆಕ್ಕೇ

(ಅಯ್ಯ್ ಹಿರಿಯಕ್ಲೆಡ ಪನ್ಪೆ). ದುರ್ಯೋಧನಗ್ಲಾ ಧರ್ಮರಾಯಗ್ಲಾ ಸರಿಯಾಪಿಲೆಕ್ಕ ಈ (ಭೂಮಿನ್) ರಾಜ್ಯೊನು ಕುಂದ್ ದಾಲ ಇಜ್ಜಂದಿಲೆಕ್ಕ ನಿಕ್ಲು ಪಟ್ರ್‌ಲೆ. ಕುದುರೆ, ಮದ್ದಾನೆ, ತೇರ್, ಬಾಕಿ ಇತ್ತಿ ಭಂಡಾರೊಲ ಪರಿವಾರೊಲ ಕೂಡ ಪಾಲ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಕೊರ್ದ್‌ಗೊ.

ಕಂದ್ಯೆ ಪುಟ್ಟನೆ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಂಟ್‌ಪ್ಪಡೀ ದುರಿಯೋಧನೆ
ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಮೆನ್‌ಪ್ಪಿ ಪಟ್ಟಣೊಂಟ್‌ತ್ತ ಪಾಂಡವೆರೈವೆರ
ಕುಂದ್‌ಹೆಚ್ಚಿದನಂದೊಮೀಕ್ಕು ವಿಭಾಗಿತ್ ಕೊಟುವೀ ಧರೆ-
ಯೆಂದ್‌ತಾ ನೃಪವಾಕ್ಯೊ ಕೇಂಡ್ ವಚೀತೆರಾ ಯಮನಂದನೆ ॥ ೫೪ ॥

ಪುಟ್ಟನೆ=ಪುಟ್ಟಂದೆ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಂಟ್+ಉಪ್ಪಡ್+ಈ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಂ+ಎನ್‌ಪ್ಪಿ ಪಟ್ಟಣೊಂಟ್+ಇತ್ತ=ಇತ್ತೊಂದು ಪಾಂಡವೆರ್+ಐವೆರ ಹೆಚ್ಚ್+ಇದನ+ ಅಂದೊಂ+ಈಕ್ಕು

* ಒಡ್ಕೊದ ಶಬ್ದೊ ಯಮನಂದನೆ ಅತ್ತ್. ನದಿನಂದನೆ ಆದುಪ್ಪು.

ದಾಲ ಕಂದ್‌ಕಸರ್ ಇಜ್ಜಂದೆ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಹಸ್ತಿನಾವತಿಡೇ ಉಪ್ಪಡ್, ಪಾಂಡವೆರ್ ಐವೆರ್ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊ (ಯಮುನೆದ ಬರಿಟ್ಟ್ ಉಪ್ಪುನ ಇನಿತ್ತ ಪರಧಿಲ್ಲಿ) ಒಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಪಟ್ಟಣೊಡು ಇತ್ತೊಣಡ್. ವಾವೊಂಜಿ ಕುಂದ್‌ಲ ಹೆಚ್ಚಲ ಇಜ್ಜಂದಿ ಪ್ರಕಾರೊ ಈ ಭೂಮಿನ್ ನಿಕ್ಲು ಅಕ್ಲೆಗ್ ಪಟ್ಟ್‌ದ್ ಕೊರ್ಲೆಂದ್ ಪಂಡ್‌ನ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ ಪಾತೆರೊಗು ಭೀಷ್ಮೆ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVIII - ೩)

ಸಾರೊಮೀಯ್ಯ್ ನಿರೂಪಿತಿನ್ ಮತಿಯೆಂದ್‌ಂಬೇಕುಳು ತಮ್ಮುಟೇ
ಸೇರ್ಯೆ ತಪ್ಪನ್ ದೂರೊಂಟುಪ್ಪುಟ ವೈರೊ ಪುಟ್ಟನ್ ರಾಜ್ಯೊಮಿನ್
ಸೇರೊಸ್ಟೆಯ್ಯ ವಿಭಾಗಿತ್ ಕೊಟುವುಪ್ಪುನೆಂಬುಟ ಸ್ಟಂಕುಳು
ತೀರ್‌ಕೀ ವಿಧೊ ಸಾರಥಿತ್ತೊವಿ ಬೆಂಬೊಮೆಂದೆರ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ॥ ೫೫ ॥

ಸಾರೊಂ+ಈಯ್ಯ್ ಮತಿ+ಎಂದ್(ಮತಿ ಅಂದ್ ಆದುಪ್ಪು)+ಇಂಬೇಕುಳು ಸೇರ್ಯೆ= ಸೇರಿಗೆ, ಹೊಂದಾಣಿಕೆ ದೂರೊಂಟು+ಉಪ್ಪುಕ=ಉಪ್ಪಗ ಸೇರೊಸ್ಟ್+ಎಯ್ಯ ಕೊಟುವುಪ್ಪನ್=ಕೊರ್ಪಾವ+ಎಂಬುಟ ಸ್ಟಂಕುಳು=ಎಂಕ್ಲು ಬೆಂಬೊಂ=ಮನ್ತೊನ್ವೊ+ ಎಂದೆರ್

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ, ಈ ಆಲೋಚನೆಮನ್ತ್‌ನವು ಎಡ್ಡೆ ಸಾರೊ ಇತ್ತ್‌ನ, ಮತಿಪೂರ್ಣೊ ವಾಯಿನ ಸಂಗತಿ, ಅಂಚ ಆಂಡ ಮುಕ್ಲೆನ ಸೇರ್ಯೆಗ಼್ಾ ಹಾನಿ ಇಜ್ಜಿ. ದೂರೊ ಇತ್ತೆರ್‌ಡ ವೈರೊಲಾ ಪುಟ್ಟೊಂದ್. ರಾಜ್ಯೊನು ಒಟ್ಟು ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪಾಲ್ ಮಲ್ತ್ ಈ ಕೊರ್ಪುಡ ಎಂಕ್ಲುಲಾ ತೀರುನ ರೀತಿಡ್ ಸಾರಥಿಮನ್ತೊಂಬೊ ಒಂದ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಪಂಡೆರ್.

(ಸಾರಥಿಮನ್ತೊಂಬೊ ಪನ್ಪಿ ಪಾತೆರೊ ಇನಿಲಾ ತುಳುಟ್ಟು ಬಳಕೆಡ್ ಉಂಡು.)

ಆಕುಳೆಯ್ಯೆರ ತಮ್ಮುಟೊಪ್ಪ ನಿರೂಪಿತೊಂಡವನೀತಳೊ
ತೂಕ್ಸ್ಪಿನ್ ಪರಿಶಷ್ಟದಿಕ್ಕ್‌ಲ ನಷ್ಟಪುಷ್ಟಿಲ ಸೇರ್‌ಸ್ಟ್
ಆ ಕುರುಕ್ಷಿತಿನಾಥಕಾ ಯಮಸೂನುಕಾ ಸರಿಯಾಕ್‌ಣಂ-
ದಾಕೊರ್‌ಯಾ ವಿಭಾಗಿತೇರಿ ರಡಿಕ್ಕ್‌ಟಕ್ಕೊಮಿತಪ್ಪನೆ ॥ ೫೬ ॥

ಆಕುಳು+ಎಯ್ಯೆರ=ಮಾತೆರ್ಲ ತಮ್ಮುಟು=ತನ್ಕುಲ್ಲುಲಾಯಿ+ಒಪ್ಪ=ಒಂಜಾದ್ ನಿರೂಪಿತೊಂಡ್=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್+ಅವನೀತಳೊ ತೂಕ್ಸ್ಪಿನ್=ತೂಕ್‌ನ ಪರಿಶೆ+ಅಷ್ಟದಿಕ್ಕ್‌ಲ ನಷ್ಟಪುಷ್ಟಿಲ=ಲಾಭನಷ್ಟೊಲ ಸರಿಯಾಕ್‌ಣ+ಅಂದೊ+ಆಕಿ= ಮನ್ತ್‌ದ್ ಒರ್‌ಯಾ=ಒಂಜೇಲೆಕ್ಕೊ(?)(ಒದು ಆಕೊಯೆರ್ ಆದುಪ್ಪೊ) ವಿಭಾಗಿತೇರ್+ ಇರಡಿಕ್ಕ್‌ಟ್+ಅಕ್ಕೊಮಿ=ಸಂಖ್ಯೆಲು(ಮ.ಅಕ್ಕಂ) ತಪ್ಪನೆ=ತಪ್ಪಂದೆ

ಅಕ್ಲು ಮಾತೆರ್ಲ ತನ್ಕುಲ್ಲುಲಯಿ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಭೂಮಿನ್ ತೂಕಿಲೆಕ್ಕ ಅಷ್ಟದಿಕ್ಕ್‌ನ್ಲ ಲಾಭನಷ್ಟೊನ್ಲ ಸೇರ್ತ್‌ದ್ ದುರ್ಯೋಧನಗ್ಲಾ ಧರ್ಮರಾಯಗ್ಲಾ ಸರಿಸಮೊವಾದ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ವಾರೀತಿದ ವ್ಯತ್ಯಾಸೊಲ ಬರಂದಿ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಪಾಲ್ ಮಲ್ತ್‌ದ್ ಕೊರಿಯೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XVIII- ೪)

ಎಡ್ಡ ಪಟ್ಟಣೊ ಪಾಕೊಂತಂಗಡಿ ಗ್ರಾಮೊ ನಾಡ್‌ಡೆಯೂರ್ಕುಳಾ
ಗುಡ್ಡೆ ಪೆರ್ಮಲೆ ಬೋಂಟೆ ಕುಂಡಿ ನದಂ ನದೀಕುಳೆ ಟೀಪುಕ್ಕು
ಖಡ್ಡಿತಾತಲ ಕುಂದ್‌ಹೆಚ್ಚಿದನಂದೊ ಪಟ್ಟಿಯೆರಾಕುಳು
ಪಡ್ಡೆತೆಂಕೆಯಿ ಸಂದಿಕುತ್ತರ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕ್‌ನ್ ಸೇರೊಸ್ಟ್ ॥ ೫೭ ॥

ಪಾಕೊಂತ+ಅಂಗಡಿ ನಾಡ್+ಇಡೆ+ಊರ್ಕುಳಾ ಬೋಂಟೆಕುಂಡಿ=ಬೋಂಟೆದ ಮಲೆ ಟೀಪುಕ್ಲು=ಕುದ್ರ್‌ಲು, ತುರ್ತಿಲು(?) ಖಡ್ಡಿತ+ಆತಲ ಕುಂದ್ ಹೆಚ್ಚ್+ ಇದನಂದೊ ಪಟ್ಟಿಯೆರ್+ಆಕುಳು ಪಡ್ಡೆ=ಪಡ್ಡಾಯಿ ಸಂದಿಕ್(ಒದು ಸಂದಿತ್ ಆದುಪ್ಪು)+ಉತ್ತರೊ

ಎಡ್ಡೆ ಎಡ್ಡೆ ಪಟ್ಟಣೊಲೆನ್, ಪಾಕೊ ಅಂಗಡಿಲೆನ್, ಗ್ರಾಮೊ-ಹಳ್ಳಿಲೆನ್, ಕಾಡ್ ಮೇಡ್‌ಲೆನ್, ಬೋಂಟೆದ ಮಲೆಕ್ಲೆನ್, ತೋಡು ಸುದೆಕ್ಲೆನ್, ಕುದ್ರ್ ತುರ್ತಿಲೆನ್-ಒಬೆನ್ ಮಾತ ಒಂಜಿ ಕಡ್ಡಿತಾತ್ಲ ಹೆಚ್ಚಕಮ್ಮಿ ಇಜ್ಜಂದೆ ಪಟ್ಯೆರ್. ಅಂಚನೆ ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕೆಲೆಡ್ ಇತ್ತಿನ ಭೂಮಿನ್ಲಾ ಪಟ್ಯೆರ್.

ಆನೆಯಶ್ವೊರಥೋಪದಾತಿಯ ಗೋಧನೊ ಕರಮೊಟ್ಟೆಯಾ

ಶ್ವಾನೆರೆರ್ಮೆರ್ತ ಪುಂಡ್ ಬೋಂಟೆಕ್ ಮಾತೊಸ್ಟಿನ್ ಮೃಗಜಾತಿಯಾ
ಊನೊಮೊಂಜತಿರಕ್ಕೊಮೊಂಜಿದನಂದೊಮೆಯ್ಯ ವಿಭಾಗಿತ್
ಮಾನವಾಧಿಪೆರೆನ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಕ್ ಪರ್ಪೊಸ್ವೇರತಿ ಪ್ರೀತಿನಿನ್ ॥ ೫೮ ॥

ಪದಾತಿ=ಕಾರಸೇನೆ ಕರಂ+ಒಟ್ಟೆ=ಒಂಟೆ(ಮ.ಒಟ್ಟಗಂ) ಶ್ವಾನೆರ್=ನಾಯಿಲು+ ಎರ್ಮೆರ್ತಪುಂಡ್ ಮಾತೊಸ್ಟಿನ್=ಬಗ್ಗಾಯಿನ, ಪಳಗಾಯಿನ ಊನೊಂ+ ಒಂಜಿ+ಅತಿರಕ್ಕೊಂ=ಅತಿರೇಕೊ+ ಒಂಜಿ+ಇದನ=ಇಜ್ಜಂದಿನ+ಅಂದೊಂ+ಎಯ್ಯ

ಆನೆ ಕುದುರೆ ರಥೊ ಪದಾತಿಪನ್ಪಿ ಚತುರಂಗ ಸೇನೆನ್, ಎಡ್ಡೆ ಒಂಟೆಲು ನಾಯಿಲು ಎರ್ಮೆಲು, ಬೋಂಟೆಗ್ ಮಾಗಾಯಿನ ಮೃಗೊಕ್ಲು–ಒಬೆನ್ ಮಾತ ದಾಲ ಒಂಜೀತ್ ಊನೊ ಆವಡ್ ಒಂಜೀತ್ ಅತಿರೇಕೊ ಆವಡ್ ಇಜ್ಜಂದೆ ಮಾತೆನ್ಲ ರಡ್ಡ್ ಅರಸುಲೆಗ್ಲಾ ಮನಸ್ಸ್ ಒಪ್ಪುನಂಚನೆ ಎಡ್ಡೆ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪಟ್ಟ್‌ದ್ ಕೊರಿಯೆರ್.

ತರ್ಪೊಸ್ಟಾಭರಣೊಂಕುಳಾ ನವರತ್ನರಾಶಿಯ ಹೇಮಮಾ
ಒಪ್ಪಕೊಂಡತ್ ಪಟ್ಟೊಲೋಹೊಮ ಚೆಂಬು ಬೆಳ್ಳಿಯೆಂದುಳ್ಳವೇ
ತಪ್ಪನೆತ್ತಿ ಪ್ರಕಾರೊ ತೂಕ್‌ಸ್ಟ್ ಚೊಸ್ಟ್ ನೆರ್ಪೆನ ಭಾಗಿತ್
ಒಪ್ಪಸ್ಟೇ ದುರಿಯೋಧನನ್ ತೆಳಿಯೋಸ್ಟೆರಾ ಯಮನಂದನನ್ ॥ ೫೯ ॥

ತರ್ಪೊಸ್ಟ್+ಆಭರಣೊಂಕುಲಾ=ಆಭರಣೊಲೆನ್ ಹೇಮಂ=ಬಂಗಾರ್ ಪಟ್ಟೊಲೋಹೊ= (ಒದು ಪಟ್ಟೆಲೋಹೊ) ಕರ್ಬೊದ ಪಟ್ಟೆಲು ಬೆಳ್ಳಿ (ಒದು ಬೊಳ್ಳಿ)+ಎಂದ್+ಉಳ್ಳವೇ ತಪ್ಪನೆ+ಇತ್ತಿ ನೆರ್ಪೆನ=ಸರಿಯಾದ್

ಆಭರಣೊಕ್ಲು, ನವರತ್ನೊಲೆನ ರಾಶಿ, ಬಂಗಾರ್‌ಲೆನ್‌ಲಾ ಚೆಂಬು ಬೊಳ್ಳಿ ದುಂಬಾಯಿ ಲೋಹೊಲೆನ ತಗಡ್‌ಲೆನ್ಲಾ ಕರ್ಬೊದ ಪಟ್ಟೆಲೆನ್ಲಾ ತರ್ಪಾದ್ ಒಂಜೀತ್‌ಲಾ ತಪ್ಪಂದಿನಂಚನೆ ತೂಕ್‌ದ್ ತೂದು ಸರಿಯಾದ್ ವಿಭಾಗೊ ಮನ್ತ್‌ಕೊರ್ದು ದುರ್ಯೋಧನನ್ ಒಪ್ಪಾಯೆರ್, ಧರ್ಮರಾಯನ ಚಿತ್ತೊ ತೆಳಿಪಾಯೆರ್.

ಇಂಚ ಭಾಗಿತ್ ರಾಜ್ಯೊಮಾ ಧನಧಾನ್ಯೊ ಸೈನ್ಯೊಮ ನೆರ್ಪೆನಾ
ವಂಚಿಪಂತೆ ತನಾತ್ಮಸಂಭವಕಾ ಸಹೋದರಪುತ್ರಕಾ
ಚಂಚಲೀಪನತೆತ್ತ್ ಕೈಕೊಳ್‌ತೌಟ್‌ಪೋಸ್ಟ್ ಸಮಸ್ತೆರಾ
ಅಂಚನೇಕೊ ಸ್ತುತಿತೆರಾ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ಕೇಳವನೀಪತೇ ॥ ೬೦ ॥

ಚಂಚಲೀಪನತೆ+ಇತ್ತ್ ಕೈಕೊಳ್‌ತ್= ಒಪ್ಪ್ಯಾದ್+ಔಟ್‌ಪೋಸ್ಟ್=ಆಡೆಗ್‌ಪೋದು

ಇಂಚ ರಾಜ್ಯೊನ್ಲಾ ಧನಧಾನ್ಯೊನ್ಲಾ ಸೈನ್ಯೊನ್ಲಾ ಸರಿಯಾದ್ ದಾಲ ವಂಚನೆ ಇಜ್ಜಂದೆ ದುರ್ಯೋಧನ ಧರ್ಮರಾಯೆರೆಗ್ ದೃಢಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಪಟ್ಟ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಒಪ್ಪ್ಯಾದ್‌ನೆಗ್ ಮಾತೆರ್ಲಾ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ್ ಬಾರೀ ಪುಗರ್‌ರ್ಯೆರ್.

ಬೆರ್ತ್ ಕೇಂಡ್ ಮುಹೂರ್ತೊಮಿನ್ ನಗರೊಂಕ್ ಯಾತ್ರೆನಿ ಧರ್ಮಜೇ

ರತ್ನವಾರಣೊಮಶ್ವೊ ತೇರ್ ಪದಾತಿಯ ಪಶುವ್ರಂದೊಮಾ
ಉತ್ತಮಾಧನ ರಾಶಿಯಾಸ್ಪಿ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುವ ತಂಕುಳೆನ್
ಮುತ್ತ್‌ಕುಳು ಸಹಿತೋ ಪಿದಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ಪೋಸ್ಟೆರ್ ಪಿದವಾಳೆಯೋ ॥ ೬೧ ॥

ರತ್ನವಾರಣ=ರತ್ನೊಲುಲಾ ಆನೆಲುಲಾ ಪಿದವಾಳೆಯೋ=ಪಿದವಳೆಯೊ–ನಗರೊದ ಪಿದಾಯಿ(ಕ.ಹೊರವಳಯ)

ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಎಡ್ಡೆ ಮುಹೂರ್ತೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಗು ಪಯಣೊ ಸುರುಮಸ್ತೆ. ರತ್ನೊಲು ಆನೆಲು ಕುದುರೆಲು ರಥೊಕ್ಲು ಪದಾತಿ ಪಶುವ್ರಂದೊ ದುಂಬಾಯಿನವುಲಾ ಎಡ್ಡೆ ಮುತ್ತು ಸಂಪತ್ತ್, ರಾಶಿಬೂರ್ನ ಮಾತ ತಮ್ಮ ವಸ್ತುಲೆನ್‌ಲಾ ದೆತೊಂದು ನಗರೊಡ್ದು ಪಿದಾಯಿ ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್.

ಯಾತ್ರೆ ಪಂಡ್ ಗಾಂಧಾರಿಟಾವಭಿವಂದಿತಾ ಮೆಗ್‌ಸ್ಟೀ ಜನಂ
ಕಾ ತ್ರಿಶುದ್ಧಿಟ್ ಕೈಮುಗಿಯನುಯಾತ್ರೆ ಪರ್ಮಣವಾರಿತ್
ಧಾತ್ರಿವಲ್ಲಭಕಾಕುಳು ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟೌಳಡೆಯೊಂಡೆರಾ
ನೇತ್ರಹೀನನಿ ಪಾರ್ಪೊಸ್ಟೌಳ್ ಗೆಮೀತೆರೌತ್ತತಿ ಪ್ರೀತಿಟ್ ॥ ೬೨ ॥

ಗಾಂಧಾರಿಟಾವ=ಗಾಂಧಾರಿಡ+ಅಭಿವಂದಿತ್+ಆ ಮೆಗ್‌ಸ್ಟೀ=ಮೇಲಾಯಿನ, ಮಿಕ್ಕ್‌ನ (ಮ. ಮಿಗವ್) ತ್ರಿಶುದ್ಧಿ=ಮೈ, ಪಾತೆರೊ, ಮನಸ್ಸ್‌ಲೆನ ಶುದ್ಧೊ ಕೈಮುಗಿಯ್= ಕೈಮುಗಿತ್ತ್+ಅನುಯಾತ್ರೆ ವಾರಿತ್=ತಡೆದ್(ಕ.ಬಾರಿಸಿ) ಧಾತ್ರಿವಲ್ಲಭಕ್+ಆಕುಳು ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟ್+ಔಳು+ ಅಡೆಯೊಂಡೆರ್=ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್ ನೇತ್ರಹೀನೆ–ಕಣ್ಣ್ ಇಜ್ಜಂದಿನಾಯೆ ಪಾರ್ಪೊಸ್ಟ್=ಉಂತಾದ್+ ಔಳ್ ಗೆಮೀತೆರ್=ಪೋಯೆರ್+ಔ(ಳ್)ತ್ತ್+ಅತಿ

ಮಾತೆರೆಗ್ಲಾ ವಿದಾಯೊ ಪಂಡ್‌ದ್ ಗಾಂಧಾರಿಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್, ಮಿಕ್ಕಿನ ಹಿರಿಯಕ್ಲೆಗ್ ತ್ರಿಶುದ್ಧಿಡ್ ಕೈಮುಗಿದ್, ಒಟ್ಟುಗೇ ನಡತ್ತ್ ಬರ್ಪುನೆನ್ ತಡೆದ್, ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಗ್ ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ದ್ ಆಕ್ಲು ಮುಂದುವರಿಯೆರ್. ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ್ ಔಲೇ ಉಂತಾದ್ ಅಕ್ಲು ಬಾರಿ ಸಂತೋಷೊಡು ಮುಂದುವರಿಯೆರ್.

ವಾರಣಾಪುರೊಂಟ್‌ತ್ತ್ ಯೋಜನೆ ಪೋವಪಾ ತಡೆವಾಯೆರ್
ಕೌರವಾಧಿಪನಾ ಸಹೋದರವರ್ಗೊಮೀನತಿ ಪ್ರೀತಿಟ್
ಏರ ಮಾನಿತ್ ಕರ್ಣಸೌಬಲಸ್ಯೆಂಧವಾದಿಕುಳೇಯೌಳ್
ಧಾರಣೀಪತಿ ಯಾತ್ರೆಯಾಕೊಸ್ಟೆರಾ ಸುಯೋಧನೆಟೂಡನೆ ॥ ೬೩ ॥

ತಡೆವಾಯೆರ್=(ಂದು ತಡೆಪಾಯೆರ್ ಆದುಪ್ಪು)ತಡೆಯೆರ್, ಉಂತಾಯೆರ್ ಸಹೋದರವರ್ಗೊಮೀನ್=ಮೆಗ್ಯನಕ್ಲೆನ್ ಸ್ಯೆಂಧವಾದಿಕುಳೇ+ಔಳ್ ಯಾತ್ರೆ+ಆಕೊಸ್ಟೆರ್

ಹಸ್ತಿನಾವತಿಡ್ದ್ ಯೋಜನೊ ದೂರೊ ಎತ್ತ್‌ದಾನಗ ದುರ್ಯೋಧನನ್ಲಾ ಆಯನ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಧರ್ಮರಾಯಾದಿ ಪಾಂಡವೆರ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ದುಂಬೊತ್ತುನೆನ್ ಉಂತಾಯೆರ್. ಕರ್ಣೆ, ಶಕುನಿ, ಸ್ಯೆಂಧವಾದಿಲೆನ್ಲ ಕೌರವನ ಒಟ್ಟುಗೆ ಪಿರ ಕಡಪ್ಡುದು ಕೊರಿಯೆರ್ (ಧರ್ಮರಾಯೆ).

ಮೂಜಿನಾಲ್ ದಿನೊಂಟ್ ಕೂಡನೆ ಯಾತ್ರೆ ಪೋಸ್ಟ್ ನದೀಜೆಲಾ
ತೇಜೊಮುಳ್ಳ ಜನಂ ಗುರು ಕೃಪೆ ದ್ರೋಣಜೇ ವಿದುರಾಖ್ಯೆಯಾ
ವ್ಯಾಜೊಮಾವನ ಬುದ್ಧಿ ಪಂಡೆರ್ ಐವೆರೇಕ್ ಪ್ರತೀಪ್ರತೀ
ಚೋಜ ಸೂಚಿತ್ ಯಾತ್ರೆಯಾಯೆರ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಂಕಾಕುಳು ॥ ೬೪ ॥

ನದೀಜೆ=ಭೀಷ್ಮೆ ತೇಜೊಂ+ಉಳ್ಳ ವ್ಯಾಜೊಂ+ಆವನ ಪ್ರತೀಪ್ರತೀ=ಬೇತೆಬೇತೆ ಚೋಜ=ತೋಜುನಾತ್

ಕುಡ ಮೂಜಿನಾಲ್ ದಿನೊತ್ತ ಯಾತ್ರೆನ್ ಭೀಷ್ಮೆ ದ್ರೋಣೆ, ಕೃಪೆ, ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೆ, ವಿದುರೆ–ಇಂಚಿನ ತೇಜೋವಂತೆರಾಯಿನಕ್ಲು ಪಾಂಡವೆರೆ ಜತೆಟ್ಟ್ ಮುಂದರ್ಸಾಯೆರ್. ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಬೇತೆ ಬೇತೆಯಾದ್ ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ ತೆಳಿಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಬುದ್ಧಿಪಂಡೆರ್. ತನ್ಕ್ಲೆಗ್ ತೋಜುನ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಮಾತ ಪಾಂಡವೆರೆಡ ಪಂಡ್‌ದ್ ಅಕ್ಲುಲಾ ಹಸ್ತಿನಾವತಿಕ್ಕ್ ಪಿರಪೋಯೆರ್.

(ಈ ಒಂಜಿ ಭಾಗೊ–ಪಂಡ ದ್ರೌಪದಿನ ಮದ್ಮೆಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಹಸ್ತಿನಾವತಿಗ್ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಐನ್ ವರ್ಷೊ ಕೌರವ ಪಾಂಡವೆರ್ ಒಟ್ಟುಗು ಪ್ರೀತಿಡೇ ಇತ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಗು ಕಡಪ್ಪುನ ಮುಟ್ಟದ ಭಾಗೊ– ಅನನ್ಯವಾಯಿನ ಭಾವೊ ದಿಂಜಿನವು. ಆಂಡ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಗಾಂಧಾರಿ ದುಂಬಾಯಿ ಪೋಪ್ಪೊನಕ್ಲ್ ಎಂಚ ತೂವೆಂಡೆರ್ ಪನ್ಪಿ ಒಂಜೇ ಒಂಜಿ ವಿವರೊ ಇಜ್ಜಿ! ಅಂಚನೇ ಕುಂತಿಲಾ ದಿಂಜ ಮದೆಕ್ಕ್ ಸಂದ್ಲೆಕ್ಕ ತೋಜುಂಡು).

ಭೂಮಿವಲ್ಲಭ ಕೇಳಿಲಾ ಮಹಿಮಧ್ಯೊಂಟ್‌ತ್ತ್ ಹಿಮಾದ್ರಿನೀ
ಸ್ಟೀ ಮಹೀತಳೊಂಟಿಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊ ವಿರಾಜಿಪುಪ್ಪುಣನೇಕೊಲಾ
ಸೋಮವಂಶಜೆರ್ ದೂರೊಂಟ್‌ತ್ತಯೆನೀಕ್ಷಿತ್ೇ ಮನಸಾರ್‌ಸ್ಟ್
ತಾಮಸೀಪನೆ ಪೋಸ್ಟ್ ಪಟ್ಟಣೊಂತಂತ್‌ಟಾಯೆರ್ ಧರ್ಮಜೆ ॥ ೬೫ ॥

ಮಹಿ=ಭೂಮಿ ಹಿಮ+ಅದ್ರಿ=ಪರ್ವತೊ ನೀಸ್ಟೀ=ನೀಡ್‌ದಿತ್ತ್‌ನ ಮಹೀತಳೊಂಟ್+ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊ ವಿರಾಜಿಪುಪ್ಪುಣು+ಅನೇಕೊಲಾ ದೂರೊಂಟ್‌ತ್ತ್+ಅಯೆನ್+ಈಕ್ಷಿತ್ೇ ಮನಸ್+ಆರ್‌ಸ್ಟ್=ತಂಪಾದ್(?) ಪಟ್ಟಣೊಂತ+ಅಂತ್‌ಟ್+ಆಯೆರ್

ಜನಮೇಜಯ, ಕೇನ್ಲ. ಈ ಭೂಮಂಡಲೊದ ನಡುಡ್ದು ಹಿಮಾಲಯೊ ಮುಟ್ಟಗ್ಲ ನೀಡ್‌ದ್ ಇತ್ತ್‌ನ ಭೂಭಾಗೊಡು ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಶೋಭಿತ್ತೊಂದು ಉಂಡು. ಐನ್ ಚಂದ್ರವಂಶಜೆರ್ ಆಯಿನ ಪಾಂಡವೆರ್ ದೂರೊಡ್ದೇ ತೂಯೆರ್.ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಬಾರೀ ಸಂತೋಸೊ ಆಂಡ್. ದಿನೊ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಧರ್ಮರಾಯೆ (ಮೆಗ್ಯೆರ್ಲಾ) ಪೋದು ಆ ನಗರೊನು ಪ್ರವೇಶೊ ಮನ್ತೆರ್.

ವಾರಿಜೋದರೆಯಾದಿಯಾಸ್ಟಿ ಸಮಸ್ತ ಬಾಂಧವೆರ್ ಸಂಯುತೋ
ಧಾರಣೀಪತಿ ವರ್ಪೆರೆಂದ್‌ಸ್ಟೆ ಕೇಳಪಾ ಪುರವಾಸಿಕ್ಳು

ಕೇರಿಕೇರಿತ ವೀಥಿ ಚಾಂದ್ ಯವಾದ್‌ಟಾಪವೆ ಚಾರಿತ್
ಏರಲಂಕರಿತಂಬರಂ ಬಲಿಪೋಸ್ಟೆರೇರ ವಿಚಿತ್ರಿತ್ ॥ ೬೬ ॥

ವಾರಿಜ+ಉದರೆ+ಆದಿ+ಆಸ್ಟಿ ವರ್ಪೆರ್+ಎಂದ್‌ಸ್ಟೆ=ಒದ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ವೀಥಿ=ಸಾದಿ, ಮಾರ್ಗೊ ಯವಾದ್‌ಟ್+ಆಪ+ಅವೆ(=ಯವಾದಿಲೆಡ್) ಚಾರಿತ್=ಕೆರೆತ್ತ್‌ದ್, ಪೂಜಿದ್ ಏರ+ಅಲಂಕರಿತ್+ಅಂಬರಂ=ಕುಂಟು ಬಲಿಪೋಸ್ಟೆರ್=ಕಟ್ಟ್‌ದೆರ್ (ಕ.ಬಲಿದರು)+ಏರ

ಕೃಷ್ಣೆನೇ ದುಂಬಾಯಿನಕ್ಲುಲ ಅಕ್ಲೆನ ಬಂಧುಲುಲಾ ಸಮೇತೊವಾದ್ ಧರ್ಮರಾಯೆಅರಸು ಬತ್ತೊಂದುಲ್ಲೆರ್ ಒದ್ ಕೇಂಡ್‌ನನೇ ಆ ಪುರವಾಸಿಲು ಸಂಭ್ರಮೊಡು ಕೇರಿ ಕೇರಿಡ್ಲಾ ಮಾತ ಸಾದಿ, ರಸ್ತೆಲೆನ್ ಚಾಂದ್ ಯವಾದಿ ದುಂಬಾಯಿ ಪರಿಮಳ ವಸ್ತುಲೆಡ್ ಲೇಪನ ಮನ್ತೆರ್, ಅಲಂಕರಿತ್ತೆರ್, ಕುಂಟುಲೆನ್ ಮಾತ ಪೊರ್ಲು ಕಟ್ಟ್‌ದ್ ಶೃಂಗಾರೊಮನ್ತೆರ್.

ಮಂದಜಾಸನಲೋಕೊಮಿನ್ ಥಳರೋಸ್ಟ್ ವಾದ್ಯರವಂಕುಳಾ
ಮಂದೆ ಕೊಂದಳಿತಾರ್ತ್ ವರ್ಪುಣನೇಕ ಸಾಗರೊಸನ್ನಿಭೊ
ಚಂದ್ರವಂಶಶಿಖಾಮಣೀ ಪಯಣಂತ ಸಂಭ್ರಮೊಮೀವಿಧೊ-
ಮೆಂದ್ ಪಣ್ಕ್ಕಣಸ್ಟೆರ್ ಭೂಮಿಟ್ ಚೂವುಟೇತಲ ವಿಸ್ಮಯೋ ॥ ೬೭ ॥

ಮಂದಜಾಸನಲೋಕೊ=ಬ್ರಹ್ಮಲೊಕೊ ಥಳರೋಸ್ಟ್=ನಡ್‌ಗಾವೊಂದು(?) ಬಚ್ಚಾವೊಂದು(?) ಕೊಂದಳಿತ್=ಬಾರೀ ಉತ್ಸಾಹೊಡು+ಆರ್ತ್ ಶಿಖಾಮಣಿ= ತರೆಮಣಿ ಸಂಭ್ರಮೊಂ+ಈವಿಧೊಂ+ಎಂದ್ ಪಣ್ಕ್ಕಣಸ್ಟ್=ಪಣ್ಬುಣೆ+ಏರ್

ವಾದ್ಯೊಲೆ ಶಬ್ದೊಡು ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕೊನೇ ನಡ್‌ಗಾವೊಂದು, ಕಡಲ್‌ಗ್ ಸಮೊವಾದ್ ಜನೊಕ್ಲೆ ಪುಂಡು ಬಾರಿ ಉತ್ಸಾಹೊಡು ಬರ್ಪುಂಡು. ಚಂದ್ರವಂಶೊದ ತರೆಮಣಿಯಾಯಿನ ಧರ್ಮರಾಯನ ಪಯಣೊದ ಸಂಭ್ರಮೊ ಒದು ಈ ರೀತಿಡ್ ಗೌಜಿದವು, ಒದ್ ಪನ್ಪುನಾಯೆ ಏರ್? ಭೂಮಿಡ್ ತೂಪುಂಡ ಅವು ಬಾರೀ ವಿಸ್ಮಯೊ.

ಮಂದಿಪಂತೆ ಮಹೀಪತೀ ತನ ಮೆಗ್ಯಡೀಕುಳೆಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್
ಮಂದಜೋದರಮೂರ್ತಿ ನುಂಬುಜಿಸ್ಟೊಂಡ್ ಬಾಂಧವಸಂಯುತೊ
ಇಂದ್ರೆ ತಾನಮರಾವತೀ ಪೊಗಿಕಿನ್ ಪ್ರಕಾರೊಮೆ ಪ್ರೀತಿಟ್
ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಮೆನ್‌ಪ್ಪಿನಾ ಪುರೊ ಪ್ರಾಪಿತೇರತಿ ಪ್ರೀತಿಟ್ ॥ ೬೮ ॥

ಮಂದಿಪಂತೆ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಮೆಗ್ಯಡೀಕುಳೆಟ+(ಕ್)ಊಡ್‌ಸ್ಟ್=ಕೂಡೊಂದು ನುಂಬು+ಇಜಿಸ್ಟೊಂಡ್=ದೀಯೊಂದು ಪೊಗಿಕಿನ್=ಪೊಗಿಪ್ಪುನ

ಧರ್ಮರಾಯೆ ದಾಲ ಕಡೆಸೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ತನ್ನ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆನ್ ಕೂಟೊಂದು, ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣ ದೇವೆರೆನ್ ದುಂಬು ದೀಯೊಂದು, ಬಾಂಧವೆರ್ನ್ಲಾ ಸೇರ್ಸಾವೊಂದು ದೇವೇಂದ್ರೆ ಅಮರಾವತಿನ್ ಪೊಗಿಪ್ಪಿಲೆಕ್ಕನೇ ಬಾರೀ ಸಂತೋಷೊಡು ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊ ಒದು ಪನ್ಪಿ ಪಟ್ಟಣೊನು ಪೊಗಿಯೆ.

ಫೆರಿಯ ವೀಥಿತ ರಾಜಧಾನಿಯ ಅಡ್ಡಕೇರಿಕುಳೌಳವು
ನಿರೆತ್ ಕುಳ್ಳ್‌ಪೆರಾಕಿ ಮಂಚಕ್ಕು ಮಾಡೊಗೋಪುರಮಂಬೆಲೋ
ತುರಗಮಂದಿರೊಮಾನೆಶಾಲೆಯ ಗೋಗೃಹಂಕುಳೆ ಚೂವುಟಾ
ಮರಟ ಮಣ್ಣ್‌ಟ ಶಿಲೆಟಸ್ವಾತ್‌ನ ಮಾಂತಲಾ ಕನಕಂತವೇ ॥ ೭೯ ॥

ಅಡ್ಡಕೇರಿಕುಳು+ಔಳ್+ಅವು ಕುಳ್ಳ್‌ಪೆರಾಕಿ=ಕುಳ್ಯೆರೆಗಾದ್ ಮಾಡೊ=ದೈವೊದ ಸ್ಥಾನೊ, ಉಪ್ಪರಿಗೆ+ಗೋಪುರಂ+ಅಂಬೆಲೊ=ದೇವಸ್ಥಾನದ ಚಾವಡಿ ತುರಗ=ಕುದುರೆ ಸ್ವಾತ್‌ನ=ಆಯಿನವತ್ತ್ ಕನಕ=ಬಂಗಾರ್

ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥ ಪಟ್ಟಣೊದ ಪೆರ್‌ಬೀದಿಲೆಡ್ ಔಲೌಲು ಅಡ್ಡ ಕೇರಿಲು. ನರಮಾನಿಗ್ ಕುಳ್ಳೊಣ್ಯೆರೆ ಐಟ್ಟ್ ಕಲ್ಲಮಂಚೊಲು. ಮಾಡೊಲು, ಅಂಬೆಲೊಲು, ಕುದುರೆ ಲಾಯೊಲು, ಆನೆದ ಅಗ್ರ್‌ಸಾಲೆ ಪೆತ್ತಲೆನ ಕಿದೆ–ಂಬೆನ್ ಮಾತ ದಾನೆ ಮರ ಮಣ್ಣ್ ಕಲ್ಲ್‌ಲೆಡ್ ಮನ್ತ್‌ನ್ನಾ? ಮಾತಲ ಬಂಗಾರ್ದವೇ!

ದೇವತಾಲಯೊಮುಳ್ಳೊಮೌಳ್ ಸರೋವರೊಂಕುಳು ಕೂವೆಲ್
ದೇವತಾರ್ಚನೆ ಚಿತ್ರಿತವುಳೌಳ್ ನಿರ್ಮಿತ್‌ತ್ತ್‌ಣವೆಯ್ಯಲಾ
ದೇವರಾಜಸಮಾನೆ ಚೂಸ್ವತಿ ತೃಪ್ತೆಯಾಸ್ಟ್ ಯುಧಿಷ್ಠಿರೇ
ದೇವಮಂದಿರೊಂಟೊತ್ತಿ ರಾಜಗೃಹಂ ಪ್ರವೇಶಿತ್ ನಿಲ್ತೆರ್ ॥ ೭೦ ॥

ದೇವತಾ+ಆಲಯೊಂ+ಉಳ್ಳೊಮ+ಔಳು ದೇವತಾರ್ಚನೆ(ಂದು ದೇವತಾ ರಚನೆ ಆದುಪ್ಪು)= ದೇವತೆಲೆ ಮೂರ್ತಿಲು(?) ಚಿತ್ರತ್+ಔಳು+ಔಳ್ ನಿರ್ಮಿತ್+ ಇತ್ತ್‌ಣವು+ಎಯ್ಯಲಾ

ಆ ರಾಜಧಾನಿಡ್ ಏತ್‌ಲಾ ದೇವಸ್ಥಾನೊಲು ಔಳೌಲು ಉಳ್ಳೊ. ಕೆದುಕ್ಲು ಗುವೆಲುಲು ಉಲ್ಲೊ. ದೇವತಾ ಮೂರ್ತಿಲೆನ್ ಔಲೌಲು ಚಿತ್ರಿತ್ ಮನ್ತ್‌ದೀತ್‌ಂಡ್. ಒದೆನ್ ಮಾತ ದೇವೇಂದ್ರ್‌ಗ್ ಸಮಾನೆಯಾಯಿ ಧರ್ಮರಾಯೆ ತೂದು ಬಾರಿ ತೃಪ್ತಿಪಡೆಯೆ. ದೇವಸ್ಥಾನೊದ ಲೆಕ್ಕೊನೇ ಇತ್ತಿ ಅರಮನೆನ್ ಪೊಗಿದ್ ಆಯೆ ಔಲಿತ್ತೆ.

ಮಿತ್ತವುಳಮರಾವತಿ ಚಿತ್ತವುಳ್ೀ ಭೋಗಾವತಿಯೆನ್ನಿಕಿನ್
ಮುತ್ತಿನ್ ಮಣಿಯಾಸ್ಪಿನಸ್ವೆನ್ ನಡುಟ್ೀ ಮುಡಿನಾಯಕರತ್ನೊ
ತೆತ್ತೀತಿಜಿಸ್ಟ್‌ತ್ತ್‌ಣಂದೋ ಧರಣೀಟತಿಶೋಭಿತ್‌ಣೆಂದ್ರ–
ಪ್ರಸ್ಥೊಂಟ್ ವಸೀತೆರ್ ಧರ್ಮಸುತೇ ಪರಿಪಾಲಿತ್ ರಾಜ್ಯೊ ॥ ೭೧ ॥

ಮಿತ್ತ್+ಔಳ್+ಅಮರಾವತಿ ಮಣಿ+ಆಸ್ಪಿನ+ಅಸ್ವೆನ್=ಅವೆನ ಮುಡಿನಾಯಕರತ್ನೊ= ಶಿರೋರತ್ನೊ ತೆತ್ತೀತ್=ಕುಳ್ಳಾದ್+ಇಜಿಸ್ಟ್+ಇತ್ತ್‌ಣಂದೊ ಧರಣೀಟ್+ಅತಿ ಶೋಭಿತ್‌ಣ+ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಂಟ್ ವಸೀತೆರ್=ವಾಸೊಮನ್ತೆರ್

* ಸ್ವರ್ಗೊದ ರಾಜಧಾನಿ ಅಮರಾವತಿ, ಪಾತಾಳೊದ ರಾಜಧಾನಿ ಭೋಗವತಿ.

ಮಿತ್ತ್ ಅಮರಾವತಿ ತಿರ್ತ್ ಭೋಗಾವತಿ ಪನ್ಪಿ ಮುತ್ತು ಮಣಿಕ್ಲೆನ ನಡುಟ್ಟು ಕುಳ್ಳಾದ್‌ನ ತರೆಮಣಿತ್ತ ಲೆಕ್ಕ ಭೂಮಿದ ಮಿತ್ತ್ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊ ಬಾರೀ ಶೋಭೆಡ್ ಬೆಳಗ್ಂಡ್. ಅವ್ವು ಇತ್ತೊಂದು ಧರ್ಮರಾಯೆ ರಾಜ್ಯೊನು ಪರಿಪಾಲನೆ ಮನ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVIII- ೧೪)

ಕ್ಷೋಣಿವಲ್ಲಭ ಚೂವರಾಡೆಕ್ ವರ್ತೆರಾಡೆತ ದೇಶಿಕ್ಕು
ಮಾಣನೆತ್ತುಳೆಪೋಸ್ಟ್ ವರ್ತವೆನ್‌ಪ್ಪಿ ಮಂದೆತ ತಿರ್ಕ್‌ಟ್
ಕ್ಷೀಣಶಕ್ತೆರ್ ಬಾಕಿಲ್‌ಟುಳೆಯಾವೆ[ರಾವನೆ] ತಿರ್ಕ್‌ಸ್ಟ್
ಪ್ರಾಣನಂದನೆ ಬಾಕಿಲ್ಕಾಪೆರೆ ಪಂಡ್‌ಡ್‌ಸ್ಟುಳೆಪೋಯೆರ್ ॥ ೭೨ ॥

ವರ್ತೆರ್+ಆಡೆತೆ=ಅಲ್ತ ದೇಶಿಕ್ಕು=ಊರಕ್ಲು ಮಾಣನೆತ್ತ್=ಕಡೆಸಾವಂದೆ+ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್ ವರ್ತ=ಬರ್‍ಪಾಟೊ+ವೆನ್‌ಪ್ಪಿ ತಿರ್ಕ್‌ಟ್= ತೆರಕ್ಕ್, ನೂಕ್‌ನುಗ್ಗೆಲ್ (ಮ.ತಿರಕ್ಕ್) ಬಾಕಿಲ್‌ಟ್+ಉಳೆಯಾವೆರ+ಆವನೆ=ಆವಂದೆ ತಿರ್ಕ್‌ಸ್ಟ್=ತಿಕೊಂದು ಬಾಕಿಲ್+ ಕಾಪೆರೆ ಪಂಡ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್+ಉಳೆಪೋಯೆರ್

ಅರಸುನು ತೂವೆರ ಅಲ್ದ ಊರ್‍ದಾಕ್ಲು ಬತ್ತೆರ್. ಅಕ್ಲೆನ್ ದಾಲ ಕಾಪಾವಂದೆ ಉಲಾಯಿ ಬರ್‍ಪಾನಗ ಅಲ್ತ ನೂಕ್‌ನುಗ್ಗೆಲ್‌ಡ್ ತ್ರಾಣ ಇಜ್ಜಂದಿನಕ್ಲು ಬಾಕಿಲ್ಡ್ ಉಲಯಿ ಪೋವೆರಾವಂದೆ ಅಯ್ಟ್ ತಿಕ್ದ್‌ಪೋಯೆರ್. ಅಂಚಾದ್ ಬಾಕಿಲ್ ಕಾಪ್ಯೆರೆ ಜನಬೋಡುಂದು ಭೀಮೆ ಕೆಲವೆರ್‍ನ್ ಲೆಪ್ಪಾಯೆ.

(ಇಂಚಿನ ಎಲ್ಯೆಲ್ಯ ವಿವರೊಲೆನ್ಲಾ ಕೊರ್‌ಂಡ ಕಾವ್ಯೊ ಓದುನಕ್ಲೆಗ್ ಹೆಚ್ಚ ಖುಷಿಕೊರ್‍ದು ಆತ್ಮೀಯೊವಾಪುಂಡು.)

ಬತ್ತ್‌ನಾಕುಳು ಧರ್ಮನಂದನ ಚೂಸ್ಟ್ ಕಾಣಿಕೆಯೊಪ್ಪಿತ್
ಭಕ್ತಿಟ್ ಪುಡವಾಡಪಾ ಕರುಣೊಂಟ್ ಮಾನಿತ್ ಭೂಪತಿ
ಬೆತ್ತನುಜ್ಞೆ ಪ್ರಸಾದಿಪಾ ಜನೊಮೆಯ್ಯ ಪೋಯೆರ್ ಭೂಮಿಕಾ-
ದಿತ್ಯೆ ಮೂಡ್‌ಕ್‌ಣಂದೊಮಾಸ್ಟ್‌ಣ್ ರಾಜ್ಯೊಂಕಾ ನೃಪನಾಜ್ಞೆಟ್ ॥ ೭೩ ॥

ಭೂಮಿಕ್+ಆದಿತ್ಯೆ ಮೂಡ್‌ಕ್‌ಣ+ಅಂದೊಂ+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್

ಬತ್ತ್‌ನಾಕ್ಲು ಧರ್ಮರಾಯನ್ ತೂದ್ ಕಾಣಿಕೆ ಒಪ್ಯಾದ್ ಭಕ್ತಿಡ್ ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತೆರ್. ಅಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಕರುಣೊಡೇ ಮಾನಿತ್ತ್‌ದ್ ಅನು ಕೊರಿಯೆ. ಜನೊಮಾತ ಸಂತೋಷೊಡು ಪಿರ ಪೋಯೆರ್. ಭೂಮಿಗ್ ಸೂರ್ಯೆ ಉದಿತ್ತಿನ ಲೆಕ್ಕ ಆ ರಾಜ್ಯೊಗು ಧರ್ಮರಾಯನ ಅರಸಾಳಿಕೆ ಬೆಳಗ್ಂಡ್.

ದ್ರುಪದನ್ ಬಹುಮಾನಿತ್ ಮಾದ್ರಪತಿನ್ ಸಂಭಾವಿತ್ ಯಾತ್ರೆ
ನೃಪೆ ಮಾಂತೆರೆ ಮಾನಿತ್ ಬೆಟಿಸ್ತೊಟಿಸ್ಸಿನ್ ಪ್ರಜೆನೀ ಕಡೆಕೂಡ
ಕೃಪೆಯುಳ್ಳೊರಿಯಾಕುಳೆಟ್‌ತ್ತೊರ್‌ಣ್ ತಡೆಯಾಕುಳೆಕೆಯ್ಯಾ
ಉಪದೇಶಿತ್ ಬುದ್ಧಿನಿ ಪೋಕ್‌ಣೆಕ್‌ಸ್ಟನುಮಾನಿತೆರ್ ಕೃಷ್ಣೇ ॥ ೭೪ ॥

ಬೆಟ್ಟ್=ಬುಕ್ಕೊ ಒಟಿಸ್ಸಿನ್=ಒರಿನ ಕೃಪೆ+ಉಳ್ಳ+ಒರಿಯಾಕುಳೆಟ್‌ತ್ತ್+ಒರ್‌ಣ್ಣೇ ತಡೆಯ್=ತಡೆದ್+ಆಕುಳೆಕ್+ಎಯ್ಯ್ಯಾ ಪೋಕ್‌ಣೆಕ್+ಸ್ವನುಮಾನಿತೆರ್(ಒದು ಸ್ವನುಮಾತೆರ್)= ತಯಾರಾಯೆರ್

ದ್ರುಪದನ್ ಗೌರವೊಡು, ಶಲ್ಯನ್ ಉಡುಗೊರೆಮಾತ ಕೊರ್ದು, ಮಾತೆರ್ನ್ಲ ಅರಸುಲೆನ್ ಮಾನಿತ್ತ್‌ದ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಕಡಪ್ಡು ಕೊರಿಯೆ. ಬುಕ್ಕೊ ಒರಿನ ಪ್ರಜೆಕ್ಲೆನ್ಲ ಕಡಪ್ಡು ಕೊರಿಯೆ. ಪಾಂಡವೆರೆಡ ಕೃಪೆ ಇತ್ತಿನಾಯೆ ಆದ್, ಪಾಂಡವರೆಗ್ ಬುದ್ಧಿಪಣಿಯರ ಬೋಡಾದ್, ದ್ರುಪದೆ ಶಲ್ಯಾದಿಲೆಡ್ದ್ ಒಂತೆ ಕಡೆಸಾದ್, ಒಂಜಿದಿನ ತಡೆದ್, ಕೃಷ್ಣೆಲಾ ಪೋವರ ತಯಾರಾಯೆರ್.

ತೆಳಿವುದ್ದಿನ ಕೌರವಕೀಕುಳೆಟಾ ಪ್ರಿಯೊಮೇತಲ ಬಾಹ್ಯಂ
ಅಳವಾವುಟ ಚೆಟ್ಟೊವೆ ಸರ್ವಫಲಾಂದುಂಡಾಯ ಮನಸ್ಸ್
ಉಳೆಯಾಪಿದ್ಯೆ ಹೇಯಲಪೆಚ್ಚರಿತ್ ಪೆರಿಮಾರಿಲೆನಾಂದ್
ನಳಿನೋದರೆ ಪಾಂಡವೆರೇನುಳೆತ್ ಇಂಚೇಸ್ಟೆರ್ ರಹಸ್ಯೋ ॥ ೭೫ ॥

ತೆಳಿವು=ಸಂತೋಷೊ, ಬಿಚ್ಚಿಮನಸ್ಸ್+ಇದ್ದಿನ=ಇಜ್ಜಿಯತ್ತ? ಕೌರವಕ್+ಈಕುಳೆಟ ಪ್ರಿಯೊಂ+ಏತಲ ಅಳವು=ಸಾಧ್ಯೊ+ಆವುಟ ಸರ್ವಫಲ(ಒದು ಸರ್ವಪಲ=ಏಪಲ) +ಒದ್+ ಉಂಡು+ಆಯ ಉಳೆಯಾ=ಉಳಾಯಿಲ ಹೇಯಲಪ=ವಾತ ಸಂದರ್ಭೊಡ್ಲಾ+ ಎಚ್ಚರಿತ್ ಪೆರಿಮಾರಿಲೆನಾ=ನಡತ್ತೊನ್ಲೆ ಪಾಂಡವೆರೇನ್+ಉಳೆತ್ ಇಂಚ+ಏಸ್ಟೆರ್

ದುರ್ಯೋಧನಗ್ ನಿಕ್ಲೆಡ ದಾಲ ಸಮಾಧಾನೊ ಇಜ್ಜಿ. ಆಯನ ಪ್ರೀತಿ ಬಜೀ ಪಿದಾಯಿಡ್ದ್. ಸಾಧ್ಯ ಆಪುಂಡ ನಿಕ್ಲೆ ಮಾತ ಎಡ್ಡೆನ್ಲಾ ನಾಶ ಮನ್ಪೊಡೂ ಒದ್ ಆಯನ ಮನಸ್ಸ್ ಏಪಲಾ ಕಾತೊಂಡು ಉಂಡು. ಉಲಾಯಿಲಾ ಪಿದಾಯಿಲ ವಾತ ಸಂದರ್ಭೊಲೆಡ್ಲಾ ನಿಕ್ಲು ಎಚ್ಚರಿಗೆಡೇ ವ್ಯವಹಾರೊ ಮನ್ಪೊಡು–ಒದ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಪಾಂಡವೆರ್ನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಗುಟ್ಟುಡು ಪಣ್ತೆರ್.

ಉಳೆತ್ ಪಾಂಡವೆರೇನೀ
ತೆಳಿಯಾ ಪಂಡೆರ್ ಬುದ್ಧೀ
ಕಳುವೇರೀಕುಳೆ ದಾಯಾದಿಕುಳಾತೊಂದ್ ।
ಉಳೆಯೀ ಪಿದೆಯುಣಸ್‌ಟಾ
ಕುಳಿ ಬೈಹಾಳಿಕೆ ಬೇಂಟೇ–
ಕುಳೆಟೆಯ್ಯಾಲೆಚ್ಚರಿತ್‌ಪ್ಪೀ ಕುದಿಕೊಂಡೆಂದೆರ್ ॥ ೭೬ ॥

ಬುದ್ಧೀಕ್+ಅಳುವೇರ್=ತಿಕ್ಕುನಕ್ಲ(ಕ. ಅಳವಡುವರು)+ಈಕುಳೆ (ಒದು ದಾಯಾದಿಕುಳಾತ್‌ಒದ್ ಆದುಪ್ಪು) ದಾಯಾದಿಕುಳು+ಆತ್+ಒದ್ ಪಿದೆಯಿ+ ಉಣಸ್‌ಟ್+ಆ ಕುಳಿ=ಮೀಯೊ ಬೈಹಾಳಿಕೆ=ವೈಹಾಳಿ=ಕುದುರೆ ಸವಾರಿ ಬೇಂಟೇಕುಳೆಟ್+ಎಯ್ಯಾಲ+ಎಚ್ಚರಿತ್+ಇಪ್ಪೀ=ಇಪ್ಪುಲೆ ಕುದಿಕೊಂಡ್=ಲಕ್ಕೊದೀದ್, ಗೇನೊ ಕೊರ್ದು+ಎಂದೆರ್

(ಕೃಷ್ಣೆ) ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ತೆರಿಪ್ಪಿ ಲೆಕ್ಕ ಬುದ್ಧಿಪಂಡೆರ್. ನಿಕ್ಲೆ ದಾಯಾದಿಲು ನಿಕ್ಲೆ ಬುದ್ಧಿದ ಉಲಾಯಿ ಅಡೆಂಗುನಕ್ಲತ್ತ್. ಅಂಚಾದ್ ಉಲಾಯಿ, ಪಿದಾಯಿ, ಮೀಯೊ, ಉಣಸ್, ಕುದುರೆ ಸವಾರಿ, ಬೋಂಟೆ–ಒಬೆಟ್ಟ್ ಮಾತ ಭಾರೀ ಎಚ್ಚರಿಕೆಡ್ ಗಮನೊ ಕೊರೊಂದುಪ್ಲೆ.

ಕುಂತೀ ದ್ರೌಪತಿನ್ ಶ್ರೀ–
ಕಾಂತೇ ತಾನುಳೆಪೋಸ್ಟೇ–
ಕಾಂತೊಂಟ್‌ತ್ತೆರ ಬುದ್ಧೀ ತೆಳಿಯಾ ಪಂಡ್ ।
ಸಂತೈತ್ ತಡೆವ್ವೋಸ್ಟ್
ಸಂತೋಷಿತಧಿಕಂ ಮು–
ರಾಂತಕೆ ಮಗ್‌ಟ್‌ಯೆರ್ ದ್ವಾರಕಿನ್ ಮುನ್ನಾ ॥ ೭೭ ॥

ತಾನ್+ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್+ಏಕಾಂತೊಂಟ್=ಅಕ್ಲುಮಾತ್ರೊ+ಇತ್ತೆರ ತಡೆವ್ವೋಸ್ಟ್=ತಳ್ತೊನ್ದು, ಉಂತಾದ್

ಕುಂತಿ ದ್ರೌಪದಿನಕ್ಲೆನ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಲೆಪ್ಡಾದ್ ಒಂಜೀತ್ ಪೊರ್ತು ಅಕ್ಲುಮಾತ್ರೊ ಇತ್ತ್‌ದ್, ತೆರಿಪ್ಪುನಂಚನೆ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಬುದ್ಧಿ ಪಂಡ್‌ದ್, ಅಕ್ಲೆನ್ ಸಂತೈತ್‌ದ್ ನನಾತ್ ಪೊರ್ತು ಉಂತ್‌ದ್–ಬಾರೀ ಖುಷಿಪಡ್ದ್ ಕೃಷ್ಣೆ ದ್ವಾರಕಿಗ್ ಪಿರಪೋಯೆರ್.

ನಿರ್ಮಲಾತ್ಮಕೆಯಾಸ್ಟಿ
ಧರ್ಮನಂದನೆ ರಾಜ್ಯೊ
ಧರ್ಮೊಂಟೇ ರಾಜ್ಯೋ ಪಾಲಿತಿ ಕಾಲೊಂಟ್ ।
ಕರ್ಮೋ ನುಂಬಿಜಿಸ್ಟ್ ದು–
ಷ್ಕರ್ಮೋ ಚೆಟ್ಟೊಸ್ಟ್ ಲೋಕೊಂ–
ಟೊರ್ಮೆ ವರ್ಧಿತೊ ನಾಲ್ ಪುರುಷಾರ್ಥೊಂಕ್ಳು ॥ ೭೮ ॥

ಒರ್ಮೆ=ಒರ, ಎಡ್ಡೆಪು

ನಿರ್ಮಲಾತ್ಮೆಯಾಯಿನ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಅರಸು ಆದುಪ್ನಗ ಆಯೆ ರಾಜ್ಯೊನು ಧರ್ಮೊಡೇ ಪಾಲನೆ ಮನ್ತೆ. ಅಪಗ (ಸತ್)ಕರ್ಮೊ ದುಂಬು ಉಂತುದು ದುಷ್ಕರ್ಮೊಲು ನಾಶಆದ್ ಲೋಕೊಡು ಎಡ್ಡೆಪು ಸಾದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಧರ್ಮ ಅರ್ಥ ಕಾಮ ಮೋಕ್ಷ–ಪನ್ಪಿ ನಾಲ್ ಪುರುಷಾರ್ಥೊಲುಲ ಒರನೇ ವರ್ಧಿತ್ತೊ.

ದೆಂಡ ಧಾಮರೊ ಸೂರೆ
ಕಂಡ್ ಪು[ಯ್ಯೆ]ಲಪಥ್ಯೊ
ತೊಂಡಾಯೊಮೆಂದ್‌ಸ್ಟೀಯಾರಡಿ ಮಾಂಪುಪ್ಪಿನ್ ।
ಮುಂಡೇರಂಡೆಕುಳೆನ್ಕಿನ್
ಚಂಡಾಣ್ಮೆ ಸ್ಟದ್ದಿ ಭೂ–
ಮಂಡಲಾಧಿಪ ಧರ್ಮಾತ್ಮಜ ರಾಜ್ಯೊಂಟ್ ॥ ೭೯ ॥

ದೆಂಡ=ಶಿಕ್ಷೆ ಧಾಮರೊ=ಬಸೊರ್ ಇಜ್ಜಂದಿಕಾಲೊ (ಕ. ಡಾಮರ) ಮುಯ್ಯೆಲ್=ದುಃಖೊದ ಬೊಬ್ಬೆ (ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ಅತ್ಯಾಚಾರೊಗು ಒಳಗಾನಗ ಮನ್ಪುನವು) ಅಪಥ್ಯೊ=ಹಿತೊ ಅತ್ತಂದ್‌ನವು ತೊಂಡಾಯೊಂ(ಂದು ಕೊಂಡಾಯೊ- ಕ.ಕೊಂಡೆಯ)=ಚಾಡಿ, ನಿಂದೆ+ಎಂದ್‌ಸ್ಪೀ+ಆರಡಿ=ಸುಲಿಗೆ, ದ್ವೇಷೊ, ಬಾಧೆ ಚಂಡಾಣ್ಮೆ=ಕ್ರೂರಕೃತ್ಯೊ(?) ಚಂಡಾಲತನೊ(?) ಸ್ಪದ್ದಿ=ಇಜ್ಜಿ

ಧರ್ಮರಾಯೆ ರಾಜ್ಯಭಾರೊ ಮನ್ಪುನಗ ತಪ್ಪು ಕೆಲಸೊಡ್ದು ಉಂಡಾಪುನ ಶಿಕ್ಷೆ, ಬಸೊರ್‌ಬರಂದೆ ಉಂಡಾಪುನ ಡಾಮರೊ, ತಿಕ್ಕ್‌ತಿಕ್ಕ್‌ನೆನ್ ಒಯ್ತೊಂದು ಪೋಪುನ ಸೂರೆ, ಕಂಡುತನೊ, ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲೆನ್ ಅತ್ಯಾಚಾರೊ ಮನ್ಪುನವು, ಹಿತೊ ಅತ್ತಂದಿನ ಕೆಲಸೊಲನ್ ಮನ್ಪುನೆ ಚಾಡಿ– ನಿಂದನೆಲು, ದ್ವೇಷಸಾಧನೆ– ಬಾಧೆಕೊರ್ಪುನೆ, ಮುಂಡೆರಂಡೆ ಪನ್ಪಿ ಸ್ಥಿತಿ ಉಂಡಾಪುನ ಕೆಲಸ ಮನ್ಪುನ ಕ್ರೌರ್ಯೊ–ಂದು ಮಾತ ಇಜ್ಜಾಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XVIII- ೧೭)

ಸತ್ಯೊ ಸಾಧುತೆ ದೈವ
ಭಕ್ತಿಯಾಶ್ರಮಧರ್ಮೊ
ಅತ್ಯಂತೊ ನೃಪಭೀತಿ ವರ್ಣಾಚಾರೊ ।
ನಿತ್ಯಕರ್ಮೊಮೆಂದಿಂಚಾ
ಸ್ತೊತ್ತಿ ವರ್ತಿತೊ ಧರ್ಮ
ಪುತ್ರೆ ರಾಜ್ಯೊಮಿನೀ ಪಾಲಿತಿ ಕಾಲೊಂಟ್ ॥ ೮೦ ॥

ಆಶ್ರಮ ಧರ್ಮೊ=ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯೊ, ಗೃಹಸ್ಥೊ, ವಾನಪ್ರಸ್ಥೊ, ಸನ್ಯಾಸೊ ಪನ್ಪಿ ನಾಲ್ ಆಶ್ರಮೊಲೆಡ್ ನಡತ್ತೊನುನ ಧರ್ಮೊ ನೃಪಭೀತಿ=ಅರಸುನ ಪೋಡಿಗೆ ವರ್ಣಾಚಾರೊ=ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಕ್ಷತ್ರಿಯ, ವೈಶ್ಯ, ಶೂದ್ರ–ಪನ್ಪಿ ನಾಲ್ ವರ್ಣವ್ಯವಸ್ಥೆ ಎಂದ್+ಇಂಚಾ+ಅಸ್ಟ್+ ಒತ್ತಿ=(ಒತ್ತ್=ಒಟ್ಟುಗು?) ವರ್ತಿತೊ=ನಡತ್ತೊ

ಧರ್ಮರಾಯೆ ಆಳೊಂದುಪ್ಪುಗ ಸತ್ಯೊ ಸಾಧುತೆ ದೈವಭಕ್ತಿ ಆಶ್ರಮಧರ್ಮೊ, ಅರಸುನ ಎಡ್ಡೆ ಪೋಡಿಗೆ, ವರ್ಣಾಚಾರೊ, ನಿತ್ಯಕರ್ಮಾಸಕ್ತಿ–ಇಂಚ ಮಾತ ಒತ್ತ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎಡ್ಡೆ ಪರಿಸ್ಥಿತಿ ಉಂಡಾಂಡ್.

ಅನುಕೂಲೊ ಪತಿಕುಳೆಕಂ–
ಗನೆಕುಳಾಸ್ಟೆರ್ ಸ್ವೈರೊ
ಜನನೀನಮ್ಮನ ಶುಶ್ರೂಷಿತೆರ್ ಪುತ್ರೇರ್ಕ್ಲು ।
ಧನಧಾನ್ಯೊ ಸಕಲ ಗೋ–
ಧನೊಮಾ ವರ್ಧಿತ್‌ಣೇರ
ಜನನಾಥೇ ಧರ್ಮನಂದನ ರಾಜ್ಯೊಂಟ್ ॥ ೮೧ ॥

ಪತಿಕುಳೆಕ್+ಅಂಗನೆಕುಳು+ಆಸ್ಟೆರ್ ಸ್ವೈರೊ=ತನ್ಕುಲಾದೇ ಜನನಿನ+ಅಮ್ಮನ= ಅಮ್ಮೇರೆನ್ ವರ್ಧಿತ್‌ಣ್+ಏರ

ಮೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು ಕಂಡನಿಲೆಗ್ ಅನುಕೂಲೆರಾದ್ ಇತ್ತೆರ್. ತಾನಾದೇ (ನನೊರಿ ಪಂಡ್‌ದತ್ತ್) ಜೋಕ್ಲು ಅಪ್ಪೆ ಅಮ್ಮನ ಶುಶ್ರೂಷೆ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಸಂಪತ್ತ್, ಧಾನ್ಯೊಲು, ಪೆತ್ತ ಕೈಕಂಜಿ–ಮಾತ ಹೆಚ್ಚಿಂಡ್.

ಯಾಗೊಂತಾ ಪುಗೆಟ್ ದಿ
ಗ್ಭಾಗೊ ಕಂದ್‌ಸ್ಪೊ ಹವಿ–
ರ್ಭಾಗೊಂಟಾಸ್ಟ್‌ಣೆಜಿತ್ತೇ ಸುರೆರೇಕೆಯ್ಯಾ ।
ತ್ಯಾಗೊದಾನೊಮ ಕೊಟ್ಟೀ
ಬೇಗೊಮುಳ್ಳ ಜಗತ್ತ್ ಉ–
ದ್ವೇಗಿತೋಡಯೆರ್ ಧರ್ಮಜ ಕಾಲೊಂಟ್ ॥ ೮೨ ॥

ದಿಕ್+ಭಾಗೊ ಕಂದ್‌ಸ್ಪೊ=ಕಂದ್‌ದೊ ಹವಿರ್ಭಾಗೊಂಟ್+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್+ಎಜಿತ್ತೇ?= ಅಜೀರ್ಣೊ ಸುರೆರೇಕ್=ದೇವತೆಲೆಗ್+ಎಯ್ಯಾ ಬೇಗೊಂ=ಸಂದರ್ಭೊ?+ಉಳ್ಳ ಉದ್ವೇಗಿತ್+ಓಡಯೆರ್

ಧರ್ಮರಾಯೆ ಆಲೊಂದುಪ್ಪಗ ಯಾಗೊಲೆನ ಪುಗೆಟ್ಟ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಲು ಮಸ್ಕಿಯೊ. ದೇವೆರ್ನ್ಲೆಗ್ ಕೊರ್ನ ಹವಿಸ್ಸ್‌ಡ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಅಜೀರ್ಣ ಆಂಡ್. ದಾನ ದಕ್ಷಿಣೆ ಕೊರ್ಪುನೆನ್ ದೆತ್ತೊನ್ಯರೆಗಾದ್ ಏರ್ಲ ಆಸೆಡ್ ಬಲಿತ್ತ್ ಪೋವಾಯೆರ್.

ತನ್ನಧ್ವರಧೂಮದೆ ಕರಿದು ಮಾಡಿದಂ ನಿಜಯಶಮಂ–ಪಂಪನ್ ನೆನಪಾಪುಂಡ?
(ಕ.ಭಾ.ಕ XVIII- ೧೮)

ನಿರೆತ್ತ್ತೀ ಜನಮಧ್ಯೊಂ–
ಟೊರ್‌ಣ್ ಧರ್ಮತನೂಜೆ
ವರ ಸಹೋದರೆರ್ ಸಂಯುತೆರಾಸ್ಟೆಡ್ಡಾ ।
ಹರಿ ಪೀಠೊಂಟ್ ಸಮಸ್ತಾ–
ಭರಣ ಭೂಷಿತೆಯಷ್ಟೈ–
ಶ್ವರಿಯೊಂಟ್ ಶೂಪಪ ಶ್ರೀನಾರದೆರ್ ವರ್ತೆರ್ ॥ ೮೩ ॥

ಜನಮಧ್ಯೊಂಟ್+ಒರಣ್=ಒರ ಸಂಯುತೆರ್+ಆಸ್ಟ್+ಎಡ್ಡಾ ಹರಿ=ಸಿಂಹ ಸಮಸ್ತ+ ಆಭರಣ ಭೂಷಿತೆ=ಅಲಂಕರಿತ್ತೊಂದು+ಅಷ್ಟ=ಎಣ್ಮೊ+ಐಶ್ವರಿಯೊಂಟ್ ಶೂಪಪ=ಶೋಭಿಪ್ಪಗ

* ಅಷ್ಟೈಶ್ವರ್ಯೊ : ದಾಸೀವರ್ಗ, ಭೃತ್ಯವರ್ಗ, ಬಂಧುವರ್ಗ, ಪ್ರಜಾಸಂಪತ್ತ್, ವಸ್ತ್ರ, ವಾಹನ, ಧನ, ಧಾನ್ಯ.(ಸಂಜ್ಞಾರ್ಥ ತತ್ವಕೋಶ– ಪು.**41**)

ಸೇರ್ದಿತ್ತಿನ ಪ್ರಜೆಕ್ಲೆ ನಡುಟ್ಟು ಒರೊ ಧರ್ಮರಾಯೆ ತನ್ನ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲುಲಾ ಸೇರ್ದುಪ್ಪಗ, ಮಾತ ಪದ್ದೈ ಬಂಗಾರ್ ಪಾಡ್ದ್ ಐತ್ತ ಆದ್ ಅಷ್ಟೈಶ್ವರ್ಯೊಡು ಕೂಡೊಂದು ಸಿಂಹಾಸನೊಡು ಶೋಭಿತ್ತೊಂದುಪ್ಪಗ ನಾರದೆರ್ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆರ್.

ಥಳಥಳಾ ಥಳಗ್‍ಪ್ಪಿ
ನಳಿನವ್ಯೆರಿದಿವೊಂಟ್-
ತ್ತ್‍ಳತ್ ತಾಮೆ ವರ್ಕೆರೋವೆನ್ನಂದೊ ।
ತೆಳಿವುಳ್ಳಾ ಮುನಿಮುಖ್ಯೆ
ಕಳಹಂಸಾ ಬೆರಿಟೇ ಭೂ-
ತಳನಾಥ ದರ್ಶಿಪೆರ್‍ಳತರ್‍ಪ್ಪೆರ್ ॥ ೮೪ ॥

ನಳಿನ=ತಾವರೆ+ವೈರಿ(ಚಂದ್ರೆ) ದಿವೊಂಟ್‍ತ್ತ್ ಆಕಾಶೊಡ್ದು+ಅಳತ್=ಲಕ್ಕ್‍ದ್ ವರ್ಕೆರೋ= ಬರ್ಪೆರೋ+ಎನ್ನಂದೊ=ಒದ್ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕೊ ತೆಳಿವುಳ್ಳಾ=ಜ್ಞಾನಿಯಾಯಿನ ದರ್ಶಿಪೆರ+ ಎಳತರ್ಪೆರ್(ಕ. ಎಳ್ತರ್ಪರ್)=ಬರ್ಪೆರ್

ಥಳಥಳ ಹೊಳೆವೊಂದುಪ್ಪುನ ಚಂದ್ರೆ ಆಕಾಶೊಡ್ದು ಲಕ್ಕ್‍ದ್ ಬರ್ಪೆರೋ ಒದ್ ತೋಜುಲೆಕ್ಕ ಜ್ಞಾನಿಆಯಿನ ಆರ್ ರಾಜಹಂಸೊದ ಮಿತ್ತ್ (ಒದು ನಾರದೆರೆ ವಾಹನೊ) ಸವಾರಿ ಮನ್ತೊಂದು ಧರ್ಮರಾಯನ್ ತೂಯರೆ ಬರ್ಪೆರ್

ನಾರದಮುನಿನೀಕ್ಷಿ-
ತೂರುಟುಳ್ಳ ಜಗತ್ತ್
ಏರಭಕ್ತಿಟೆ ವರ್ತ್ಯ ಪುಡವಾಡಲ ।
ಆ ಋಷಿಯತಿ ಪ್ರೀತಿ-
ಟಾ ರಾಜಾಂಗಣೊಂಟಾಯೆ-
ರಾರೆ ಚೂಸ್ಟೆದ್ರ್‍ಪೋಸ್ಟೇರವನೀಶೇರ್ಕ್ಳು ॥ ೮೫ ॥

ನಾರದಮುನಿನ್+ಈಕ್ಷಿತ್+ಊರುಟುಳ್ಳ ರಾಜಾಂಗಣೊಂಟ್+ಆಯೆರ್+ಆರೆ=ಆರೆನ್ ಚೂಸ್ಟ್+ಎದ್ರ್‍ಪೋಸ್ಟೇರ್+ಅವನೀಶೇರ್ಕ್ಳು

ನಾರದ ಮುನಿನ್ ತೂಯಿನ ಊರುದಕ್ಲು ಮಾತ ಬಾರೀ ಭಕ್ತಿಟ್ ಬತ್ತ್‍ದ್ ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ಯೆರ್. ಅಪಗ ಆ ಋಷಿ ಎಡ್ಡೆ ಪ್ರೀತಿಡ್ ರಾಜಾಂಗಣೊಗು ಎತ್ತ್‍ದಿತ್ತೆರ್. ಆರೆನ್ ತೂಯಿನ ಪಾಂಡವೆರ್ ಎದುರು ಪೋದು ಆರೆನ್ ಎದ್ಕೊಂಡೆರ್.

ಯಮಜೇ ವಾಯುಜೆ ಪಾರ್ಥೆ
ಯಮಳೇರ ಮುನಿಪಾದ
ಕಮಲೊಂಟ್‍ಪ್ಪಿಜಿಪಾ ಶ್ರೀಮುಡಿನೀ ಚೂಸ್ಟ್ ।
ಕ್ರಮೊಂಟೇ ಪತ್ತೆಟ್‍ಸ್ಟೇರಾ
ವಿಮಲಮಂದಿರೊಂಕಾಕ್ಳು
ಧರಣೀಪಾಲೆರ್ ಕೈಪತ್ತೊಂಡ್‍ಳೆತೊಂಡೋಸ್ಟೆರ್ ॥ ೮೬ ॥

ಪಾದಕಮಲಂಟ್‍ಪ್ಪ+ಇಜಿಪಾ=ದೀನಗ ಪತ್ತ್+ಎಟ್‍ಸ್ಟೇರ್=ಲಕ್ಕಾಯೆರ್+ಆ ವಿಮಲ= ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನ ಕೈಪತ್ತೊಂಡ್+ಉ್‍ಳೆತೊಂಡೇಸ್ಟೆರ್=ಲೆತೊಂದು ಪೋಯೆರ್

ಧರ್ಮರಾಯೆ ಭೀಮೆ ಅರ್ಜುನೆ ನಕುಲಸಹದೇವೆರ್ ನಾರದೇರೆ ಸಿರಿಪಾದೊಲೆಡ್ ತನ್ಕುಳೆ ಸಿರಿಮುಡಿನ್ ದೀದ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್ನೆನ್ ತೂದು ನಾರದೆರ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಅನುಕ್ರಮೊವಾದ್ ಪತ್ತ್‌ಲಕ್ಕಾಯೆರ್.ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಅಕ್ಲು ಆರೆನ್ ತನ್ಕುಲೆ ಅರಮನೆಗ್ ಕೈಪತ್ತ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಯೆರ್.

ಕನಕಪೀಠೊಮಿನೊಪ್ಪೀ-
ತಿನಜನ್ನಂದನೆ ಪಾದ
ತನ ಕೈಟೊತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಪ್ರಕ್ಷಾಳೊಮಿನಿನ್ ವೆಂದ್ ।
ವಿನಯೊಂತಾ ಉಪಚಾರೊ
ಮನುಜವಲ್ಲಭೆ ಮಾಂತ್
ಅನುನ್ಯೆತ್ ಮಗ್‌ಟಾ ವಂದಿತ್ ನೆಂದ್‌ತ್ತೆರ್ ॥ ೮೭ ॥

ಕನಕ ಪೀಠೊಮಿನ್=ಬಂಗಾರ್ದ ಪೀಠೊನು+ಒಪ್ಪೀತ್+ಇನಜನ=ಸೂರ್ಯನ ಮಗೆ=ಯಮನ+ನಂದನೆ ಕೈಟ್+ಒತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಪ್ರಕ್ಷಾಳೊಮಿನಿನ್=ದೆಕ್ಕುನ ಕೆಲಸೊ ಅನುನ್ಯೆತ್=ಗೌರವಿತ್ತ್‌ದ್

ಬಂಗಾರ್ದ ಪೀಠೊನು ನಾರದೆರೆಗ್ ಒಪ್ಯಾದ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಆರೆನ ಪಾದೊಲೆನ್ ಒತ್ತ್‌ದ್, ಕಾರ್‌ದೆಕ್ಕ್‌ದ್ ವಿನಯೊಡು ಉಪಚರಿತ್ತ್‌ದ್ ಗೌರವಿಸಾದ್ ಕುಡ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಉಂತೊಂಡೆ.

ಭೂತಳಾಧಿಪ ನಂಕ್
ಬೇತೆ ಪಾತೆಡ್‌ಕ್‌ಣ್ಣೈ-
ಕೀತೊಂಜಿ ಸಮಯೊ ಬೋಡೆನಪಾ ಭೂಪೆ ।
ಬೀತ್ೀ ಕೈವಾರೀಪ-
ಪಾತಲ ಬುಡೆಕೊಂಡ್-
ಣಾತೆ ಬೆರ್ತಗತ್‌ಣೋಲಕಶಾಲೆತ್ತ್ ॥ ೮೮ ॥

ಪಾತೆಡ್‌ಕ್‌ಣ್ಣೈಕ್=ಪಾತೆರುನೆಗ್+ಈತೊಂಜಿ ಬೀತ್ೀ=ಬೀಸ್‌ದ್(?) ಕೈವಾರೀಪಪ= ಕೈಸಂಜ್ಞೆ ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ+ಆತಲ ಬೆರ್ತ=ಬುಕ್ಕೊ+ಅಗತ್‌ಣ್+ಓಲಕಶಾಲೆತ್ತ್

ಧರ್ಮರಾಯ! ನಂಕ್ ಬೇತೆನೇ ಪಾತೆರ್‍ಯೆರೆ ಒಂಜೀತ್ ಸಮಯೊ ಬೋಡು ಂದ್ ನಾರದೆರ್ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಆಯೆ ಸಂಜ್ಞೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕೈಬೀಸ್ಯೆ. ಅಪಗ ಔಲು ಬಾಕಿ ಇತ್ತ್‌ನ ಜನೊಕ್ಲು ಮಾತ ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ವಿದಾಯೊ ಪಂಡ್‌ದ್ ಓಲಗಶಾಲೆಡ್ದ್ ದೂರೊ ಪೋಯೆರ್.

ಮುನಿಕಭ್ಯಂಗೊಮಿ ಭೂಪೆ
ಬೆನ್‌ಪೋಸ್ಟಕ್ಷಿಣೊ ಮೀಸ್ಟ್
ತನ ದೇವಾರ್ಚನೆನಾರ್ ಕಳಿಪಾಪೌಳ್ ।

ಮನುಜವಲ್ಲಭೆಲ ಅಂ-
ಚನೆ ದೇಹಾರೊಮಿ ವೆಂದ್
ಅನುವಾಕೋಸ್ಟುಳೆತೆರ್ ಭೋಜನೊಂಕಾಪಾರೆ ॥ ೮೯ ॥

ಮುನಿಕ್+ಅಭ್ಯಂಗೊಮಿ=ಎಣ್ಣೆಮೀಯೊ ಬೆನ್ಪೋಸ್ಟ್=ಮನ್ಪಾದ್+ಅಕ್ಷಿಷೊ=ಅಪಗನೆ ಕಳಿಪಾಪ=ಕರಿಪ್ಪಗ+ಔಳ್ ದೇಹಾರೊ=ದೇವಪೂಜೆ ಅನುವಾಕೋಸ್ಟ್=ತಯಾರ್ ಮನ್ತ್ದ್+ಉಳೆತೆರ್ ಭೋಜನೊಂಕಾಪು+ಆರೆ

ನಾರದೆರೆಗ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಎಣ್ಣೆಮೀಯೊ ಮನ್ಪಾದಾನಗ ಆರ್ ತನ್ನ ದೇವತಾರ್ಚನೆದ ಕಾರ್ಯೊನು ಮನ್ತೆರ್. ಧರ್ಮರಾಯೆಲ ದೇವಪೂಜೆನ್ ಮನ್ತ್ದ್ ಒಣಸ್‌ಗ್ ತಯಾರ್ ಮನ್ತ್ದ್ ನಾರದೆರೆನ್ ಉನಸ್‌ಗ್ ಲೆಪ್ಡಾಯೆ.

ಮೇದಿನೀಶೆಯನೇಕೊ-
ಮಾದರೀತೌಳ್ ಪೋಸ್ಟಾ
ದೇವರ್ಷಿಯಾರಿತ್ ಭಕ್ತಿನ್ ವೆರ್ತ್ ।
ಸ್ವಾದುಸಂಯುತೊಮಾಸ್ಟಿನ್
ಓದನೋ ನೃಪತೀ ತಾನ್
ಸೋದರೇರ್ಕುಳ ತಾಮಾ ಉಪಯೋಗಿತೆರ್ ॥ ೯೦ ॥

ಮೇದಿನೀಶೆ+ಅನೇಕೊಂ+ಆದರೀತ್+ಔಳ್ ದೇವಋಷಿ+ಆರಿತ್=ಆರ್‍ಯೆಕೆ ಮನ್ತ್ದ್ ತೃಪ್ತಿ ಪಡ್ಸಾದ್ ಸ್ವಾದು ಸಂಯುತೊಂ=ರುಚಿಕಟ್ಟ್+ಆಸ್ಟಿನ್=ಆಯಿನ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಪ್ರಾಸಭಂಗೊ.

ನಾರದೆರೆನ್ ಎಡ್ಡೆ ಆದರಿತ್ತ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋದು ಭಕ್ತಿಡ್ ರುಚಿ ಕಟ್ಪಾಯಿನ ಉನಸ್ ಉನ್ಪಾದ್ ಆರ್‍ಯೆಕೆ ಮನ್ತ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲುಲ ತಾನ್ಲ ಉಂಡೆರ್.

ಬೆತ್ತೇಕಾಂತಗೃಹೊಂಟ್
ಬತ್ತ್ ಕುಳ್ಳೆತೆರೊಪ್ಪಾ
ಉತ್ತಮಮುನಿಯಾ ಪಾಂಡವೆರಾಲೌಳ್ ।
ಪತ್ತ್ ಅಂಜೆಲಿ ಧರ್ಮ
ಪುತ್ರೆಯಾ ಮುನಿಮುನ್ನ
ಚಿತ್ತೊ ವರ್ಪೊರ್ಸ್ಟೆರೇರಾ ವಿನಯೊಂತಾವ ॥ ೯೧ ॥

ಬೆತ್ತ್+ಏಕಾಂತಗೃಹೊಂಟ್ ಪತ್ತ್ಅಂಜೆಲಿ=ಅಂಜಲಿ ಪತ್ತ್ದ್, ಕೈಮುಗಿದ್ ಚಿತ್ತೊವರ್ಪೊರ್ಸ್ಟೆರ್= ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ ಒಲಿಸಾಯೆರ್

ಐಡ್ದ್‌ಬೊಕ್ಕೊ ಅಕ್ಲು ಏಕಾಂತವಾಯಿನ ಇಲ್ಲ್‌ಡ್ ಬತ್ತ್ ಕುಳ್ಯೆರ್. ಧರ್ಮರಾಯೆ ಅಂಜಲಿಪತ್ತ್ದ್ ದುಂಬೇ ತಾನ್ ಮನಸ್ಸಂತೋಷೊ ಉಂಡುಮನ್ತಿನ ನಾರದೆರೆಡ ಇಂಚ ಬಿನ್ನೈತೊಂಡೆ.

ಕೃತಕೃತ್ಯೆಯಾಸ್ಪೆನೇ–
ನ್ತೆನೀರೆ ಚರಣೊಮಿನೀ–
ಕ್ಷಿತ್ ಪುಣ್ಯೊ ಪಡೆತೆ ಪೂಜಿತಿಮಿನ್ ಸ್ವಾಮಿ ।
ಮತಿಮಾನ್ಯೆಸ್ಟೆರ್‍ಕಾಲಾ
ಹಿತೊಮಿನ್ ವೆಂದ್‍ಕ್‍ಣಾ–
ರ್‍ತೆ ವರ್ತಿ ವರಕ್ ಜಾಸ್ಟವೆ ಪಂಡೋಡು ॥ ೯೨ ॥

ಕೃತ್ಯಕೃತ್ಯೆ+ಆಸ್ಪೆನೇನ್+ಇತೆನ್=ಇತ್ತೆ+ಈರೆ ಚರಣೊಮಿನ್+ಈಕ್ಷಿತ್ ಪೂಜಿತ್+ಇಮಿನ್=ಈರೆನ್ ಮತಿಮಾನ್+ಏಸ್ಟೆರ್=ಪಂಡೆರ್ ವೆಂದ್‍ಕ್‍ಣಾರ್+ ಇತೆ=ಇತ್ತೆ ವರಕ್=ಬರ್ಪಾಟಿಕೆ ಜಾಸ್ಟ್=ದಾಯೆಗಾದ್+ಅವೆ=ಐನ್

ಸ್ವಾಮೀ, ಯಾನ್ ಈರೆ ಪಾದೊಲೆನ್ ತೂದು ಕೃತಕೃತ್ಯೆ ಆಯೆ. ಈರೆನ್ ಪೂಜಿತ್ತ್‌ದ್ ಪುಣ್ಯೊಪಡೆಯೆ. ತೆರಿದಿನಾಯೆ ಆಯಿನ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಕುಡ ಕೇಡೊಂಡೆ : ಈರ್ ಲೋಕೊದ ಎಡ್ಡೆಪುಗಾದ್ ಕಾಲಕಾಲೊಗು ಬೆನ್ಪುನಾರ್. ಸ್ವಾಮೀ, ಈರ್ ಇತ್ತೆ ಬತ್ತಿನ ಬರ್ಪಾಟಿಕೆದ ಉದ್ದೇಶೊ ಎಂಚಿನವು ಂದ್ ದಯೊದೀದ್ ಪನೊಡು.

ವರ್ತಿ ಕಾರ್ಯೊಮಿನೀರೆ
ಚಿತ್ತೊ ವರ್ಕ್‍ಣೆಕೆನ್ನ್–
ಟ್‍ತ್ತ್ ಬೋತ್ತ್‌ಣಸ್ಟಾ ಸಾಧಿಪೊಸ್ಟೊಂಡೆಂಕ್ ।
ಮಿತ್ತ್‌ಕ್ ಮತಿನೀ ಪಂ–
ಡ್‍ತ್ತೋಡು ಹರಿಪಾದ
ಭಕ್ತಿ ತಪ್ಪನತೆಂದ್‍ಪ್ಪುಕ್‍ಣಾ ಜ್ಯಾತಿ ॥ ೯೩ ॥

ಕಾರ್ಯೊಮಿನ್+ಈರೆ ಚಿತ್ತೊವರ್ಕ್‍ಣೆಕ್=ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಸಂತೋಷೊ ಆಪುನೆನ್+ ಎನ್ನ್‌ಟ್‍ತ್ತ್=ಎನ್ನಡ್ದ್ ಬೋತ್ತ್‌ಣಸ್ಟಾ=ಬೋಡಾಯಿನೆನ್ ಸಾಧಿಪೊಸ್ಟೊಂಡ್= ಸಾಧಿಪ್ಪಾವೊಂದು+ಎಂಕ್ ಪಂಡ್+ಇತ್ತೋಡು=ಕೊರೊಡು ತಪ್ಪನತೆ+ಎಂದ್+ ಇ್‍ಪ್ಪುಕ್‍ಣಾ=ಇಪ್ಪುಪುನಂಚನೆ

ಸ್ವಾಮೀ, ಈರ್ ಬತ್ತಿನ ಕಾರ್ಯೊನು, ಈರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಸಂತೋಷೊ ಆಪುನೆನ್ ಎನ್ನಡ್ದ್ ಆವೊಡಾಯಿನೆನ್ ಸಾಧಿಪ್ಪಾವೊಂದು, ನನಮಿತ್ತ್‌ಗ್ ದಾನೆ ಆವೊಡು ಐನ್ ತೆರಿಪ್ಪಾವೊಡು. ಅಂಚನೇ ಕೃಷ್ಣಭಕ್ತಿ ಎಂಕ್ ಏಪೊಲಾ ತಪ್ಪಂದಿಲೆಕ್ಕಲಾ ಅನುಗ್ರಹಿಪ್ಪೊಡು.

ನಿರ್ಮಲಾ ಮತಿನಿಂಚ
ಧರ್ಮನಂದನೆಯೇವ
ಬ್ರಹ್ಮನಂದನೆ ಪಣ್ಕೆರ್ ತೆಳಿತ್ ಮೆಲ್ಲಾ ।
ಧರ್ಮಸೂಕ್ಷ್ಮೊವೆನಾ ಸತ್–
ಕರ್ಮಮಾರ್ಗೊಮುಂಬೆಂದಾ
ಉಣ್ಮೆ ಪಿಂದ್‍ನ ಯೀಯ್ಯೆ ತ್ರೈಭುವನೊಂಟ್ ॥ ೯೪ ॥

ನಿರ್ಮಲಾಮತಿನ್=ಶುದ್ಧಮನಸ್ಸ್‌ಡ್+ಇಂಚ ಧರ್ಮನಂದನೆ+ಏವ=ಕೇಂಡೊನ್ನಗ ಬ್ರಹ್ಮನಂದನೆ=ನಾರದೆರ್ ಧರ್ಮಸೂಕ್ಷ್ಮೊವೆನ್ (ಧರ್ಮಸೂಕ್ಷ್ಮೊಳೆನ್ ಆದುಪ್ಪು) ಸತ್‌ಕರ್ಮಮಾರ್ಗೊಂ+ಉಂಬು+ಎಂದ್+ಆ ಉಣ್ಮೆ=ಗುಟ್ಟು

ನಿರ್ಮಲಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಇಂಚ ಕೇಂಡೊನ್ನಗ ನಾರದೆರ್ ಮೆಲ್ಲ ತೆಳಿತ್ತ್‌ದ್ ಪನ್ಪೆರ್ : ಧರ್ಮರಾಯಾ, ಧರ್ಮಸೂಕ್ಷ್ಮೊಳೆನ್ಲಾ ಸತ್ಕರ್ಮಮಾರ್ಗೊಲು ಂಬುಂದ್ಲಾ ಇತ್ತ್‌ನ ಗುಟ್ಟುನು ಮೂಜಿಲೋಕೊಡು ತೆರಿನಾಯೆ ಈ ಮಾತ್ರೊ.

ಸತ್ಯೊಂಟೈಶ್ವರಿಯೊಂಟಾ
ವಿತ್ತೊಂಟಾ ವಿಭವೊಂಟಾ
ನಿತ್ಯೊಂಟಾ ನಿಯತೀಟಾ ನಿಜದೈವೊಂತಾ ।
ಭಕ್ತಿಟಾ ವಿನಯೊಂಟಾ
ಕ್ಷತ್ರಿಯೋಚಿತ ಮಾರ್ಗೊಂ-
ಟ್‌ತ್ತ್‌ಣಾಯೀಯೈ ಧರ್ಮಜ ಕೇಳೆಂದೆರ್ ॥ ೯೫ ॥

ಸತ್ಯೊಂಟಾ+ಐಶ್ವರ್ಯೊಂಟಾ ವಿತ್ತೊ=ಸಂಪತ್ತ್ ನಿಯತಿ=ನಿಯಮೊನಿಷ್ಠೆ ಮಾರ್ಗೊಂಟಾ+ಇತ್ತ್‌ಣಾಯೆ+ಈಯೈ

ಸತ್ಯೊಟಾವಡ್, ಐಶ್ವರ್ಯೊಟಾವಡ್, ಸಂಪತ್ತ್‌ಟಾವಡ್ ವೈಭವೊಡಾವಡ್ , ನಿತ್ಯೊದ ನಿಯಮ ನಿಷ್ಠೆಟಾವಡ್, ನಿಜದೈವೊದ ಭಕ್ತಿಟಾವಡ್, ವಿನಯೊಟಾವಡ್, ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರೆಗ್ ಯೋಗ್ಯೊವಾಯಿನ ಸಾದಿಡೇ ಇತ್ತ್‌ನಾಯೆ ಈ ಮಾತ್ರೊ ಧರ್ಮರಾಯ-ನನ ಕೇನ್ಲಂದ್ ನಾರದೆರ್ ಪಂಡೆರ್.

ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪ ಕೇಳೋ-
ಡುತ್ತಮಾ ಪುರುಷೇಯ್ಯ್
ಬತ್ತ್ ಚೂಕ್‌ಣೆಕುಂಡ್ ಯಿನಿನಿನ್ ಯೋಗ್ಯೊ ।
ಮಿತ್ತ್‌ಪ್ಪೀಕುಳೆಟಾ ವಿ-
ಪತ್ತ್ ಪ್ರೇಜನೊಮುಂಡ್
ಅತ್ಯೇಕಾಂತಮಯೋಂದೆರ್ ಮುನಿಕುಲೇಶೆ ॥ ೯೬ ॥

ಕೇಳೋಡು+ಉತ್ತಮ ಪುರುಷೆ+ಈಯ್ಯ್ ಚೂಕ್‌ಣೆಕ್=ತೂಪುನೆಗ್+ಉಂಡ್ ಯಿನಿನಿನ್=ನಿನ್ನಡ್ದ್ ಯೋಗ್ಯೊಂ+ಇತ್ತೆ+ಇಪ್ಪಿ+ಈಕುಳೆಟ ಪ್ರೇಜನೊಂ= ಸಾಧ್ಯತೆ+ಉಂಡ್ ಅತಿ+ ಏಕಾಂತಮಯೋ+ಎ್ಂದೆರ್

ಕ್ಷತ್ರಿಯೋತ್ತಮ,ಈ ಎಡ್ಡೆ ನರಮಾನಿಯೇ. ಯಾನ್ ಈಡೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ನಿಕ್ಲೆನ್ ತೂಪುನೆಗ್ ಯೋಗ್ಯೊವಾಯಿನ ಕಾರಣೊ ಉಂಡು. ಇತ್ತೆ ಇಂಚ ಉಪ್ಪುನ ನಿಕ್ಲೆಡ್ದ್ ಆಪತ್ತ್ ಬರ್ಪುನ ಸಾಧ್ಯತೆ ಉಂಡು. ಅವು ಬಾರೀ ಸೂಕ್ಷ್ಮೊವಾಯಿನ ಸಂಗತಿ ಂದ್ ನಾರದೆರ್ ಪಂಡೆರ್

ಅನುಜೇರಾಕ್ಣ ತಾನೀ-
ಯನಿಲನ್ನಂದನೆಯಾಸ್ಟ-
ರ್ಜುನೆಯಾ ತ್ರೈಭುವನಂಟುತ್ತಮ ವೀರೇಕ್ಳ್ಳ ।
ವನಿತೆ ದ್ರೌಪತಿದೇವಾಂ-
ಗನೆಟ್ತ್ತಿರ್ಮಡಿಯೆಡ್ಡಾ-
ಸ್ವನುಬಂಧೊಮಿನ್‌ಕೇಪಳ್ಳಾಸುರವ್ವೈರಿ ॥ ೯೭ ॥

ಅನುಜೇರ್=ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲು+ಆಕ್ಣ ತಾನ್+ಈ+ಅನಿಲನ+ನಂದನೆ+ಆಸ್ಟ್+ಅರ್ಜುನೆ ದೇವಾಂಗನೆಟ್ತ್=ದೇವಪೊಣ್ಜೊವೆಡ್ದ್+ಇರ್ಮಡಿ+ಎಡ್ಡೆ+ಆಸ್ಟ್+ಅನುಬಂಧೊಂ=ಸೇರಿಕೆ, ಸಂಬಂಧೊ+ಇನ್‌ಕ್+ಏಪಳ್ಳ+ಅಸುರವ್ವೈರಿ=ಕೃಷ್ಣೆ

ಧರ್ಮರಾಯ, ಈ ವಾಯುಪುತ್ರೆ ಭೀಮೆಲಾ ಅರ್ಜುನೆಲಾ ನಿಕ್ಕ್ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲು ಆದುಲ್ಲೆರ್. ಅಕ್ಲು ಮೂಜಿಲೋಕೊಡ್ಲಾ ಮಹಾವೀರೆರ್. ಬುಡೆದಿ ದ್ರೌಪದಿ ದೇವಪೊಣ್ಜೊವೆಡ್ದ್ ಎರಟ್ಟಿ ಎಡ್ಡೆಂದಿನಾಳ್. ನಿಕ್ಕ್ ಸಂಬಂಧೊದಾರ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣ ದೇವೆರ್.

(ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆನಲಾ ಬುಡೆದಿನಲಾ ವೈಶಿಷ್ಟೊಲೇ ಅಪಾಯೊನು ಮನ್ಪುಪಿ ಸಾಧ್ಯತೆನ್ ನಾರದೆರೆ ಈ ಪಾತೆರೊಲು ಸೂಚನೆ ಕೊರ್ಪೊ.)

ಸುರನರೋರಗೆರ್‌ಟೇ-
ರೊರಿ ಸ್ಟದ್ದೀನ್‌ಣೆ ಭೂಮಿ-
ವರ ಕೇಳಿಂಚಾ ನಿಲ್ಪಪ ಪಂಡಪೊರ್ಣ ।
ಪರಮಾರ್ಥೊಮುಡಪುಟ್ಟೈ-
ವೆರೆಕೊತ್ತೀ ವಧುವಾಸ್ಟಳ್
ಹರೆಯಾಜ್ಞಾಪಿಪಸ್ಟ್ತ್ ಶುಭೊಮುಂಡೆಂದೆರ್ ॥ ೯೮ ॥

ಸುರನರ+ಉರಗೆರೆಟ್+ಏರ್+ಒರಿ ಸ್ಟದ್ದೀನ= ಇಜ್ಜಿಯೆ+ಎಣೆ ಪಂಡ್‌ಕೊಪೊರ್ಣ > ಪಂಡಪೊರ್ಣ ಪರಮಾರ್ಥೊಂ+ಉಡಪುಟ್ಟ್+ಐವೆರೆಕ್+ಒತ್ತೀ=ಒರ್ತಿ ಹರೆ+ ಆಜ್ಞಾಪಿಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್=ಆಜ್ಞಾಪಿತ್ತೆನೆಡ್ಡಾವ ಶುಭೊಂ+ಉಂಡು+ಎಂದೆರ್

ನಿನ್ನ ಭಾಗ್ಯೊಗು ದೇವೆರ್ಕ್ಳ್ಳ, ಮನುಷ್ಯೆರ್, ಉರಗೆರ್-ಮುಕ್ಲೆಡ್ ಏರ್ಲ ಎಣೆ ಇಜ್ಜಿ. ಇಂಚ ಇತ್ತ್‌ದ್‌ಲಾ ತೆರಿಪ್ಪಾವೊಡಾಯಿನ ಮುಖ್ಯ ಸತ್ಯೊ ಪಂಡ ನಿಕ್ಲು ಐವೆರ್ ಒಡಪುಟ್ಟುಗ್ಲಾ ಒರ್ತಿಯೇ ಬುಡೆದಿಯಾದುಲ್ಲಲ್. ಶಿವದೇವೆರೇ ಈ ಸಂಗತಿನ್ ಆಜ್ಞಾಪಿತ್ತ್‌ದೆರ್, ಅಂಚಾದ್ ಶುಭೊ ಆವು-ಂದ್ ನಾರದೆರ್ ಪಂಡೆರ್

ನರೆರೇಕ್ ವಿಷಯೊಂಕು-
ಳರಿವರ್ಗೊಮಸ್ಟೆಟ್ತ್
ಬರುವುನಾ ಮರಣೊ ಬೊವರೊಮುಂಡಾವು ।

ತೆರಿತ್ ಪಂಡಪೆನಾದಿ–
ಟಿರುವೆರ್ ನೃಪತಿಕ್ಳು
ಪರಮಾರ್ಥೊ ಪಿನನೇ ಜೈತೆರ್ ಯುದ್ಧೊಂಟ್ ॥ ೯೯ ॥

ವಿಷಯೊಂಕುಳು=ಇಂದ್ರಿಯೊಲು(ಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯೊಲು–ಕಣ್ಣ್, ಕೆಬಿ, ಮೂಕು, ನಾಲಗೆ, ಚರ್ಮೊ),ಅರಿವರ್ಗೊಂ=ಶತ್ರುಲೆ ಪುಂಡು (ಕಾಮ, ಕ್ರೋಧ, ಲೋಭ, ಮೋಹ, ಮದ, ಮತ್ಸರ–ಪನ್ಪಿ ಆಜಿ ಶತ್ರುಲು)– ಅಸ್ಟೆಟ್ತ್=ಅವೆಡ್ದ್ ಬರುವುನಾ=ಬರುವತ್ತೇ? ಬೊವರೊಂ=ಯುದ್ಧೊ (ಕ.ಬವರ)+ಉಂಡಾವು ಪಂಡಪೆನ್+ಆದಿಟ್+ಇರುವೆರ್ ಪಿನನೇ=ತೆರಿಯೊಣಂದೆ ಜೈತೆರ್=ಸಯ್ತೆರ್

ಮನುಷ್ಯೆರೆಕ್ ಇಂದ್ರಿಯಸುಖೊತ್ತ ಆಸೆ, ಷಡ್ವೈರಿಗ್ಲೆ ಬಾಧೆ–ಂಬೆನ ಪರಿಣಾಮೊವಾದ್ ಮರಣೊ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಪೋವು, ಯುದ್ಧೊ ಪುಟ್ಟೊಂಬು. ನಿಕ್ಕ್ ಂದೆನ್ ಮಾತ ತೆರಿಪ್ಪುನಂಚನೆ ಯಾನ್ ಪನೊಡಾಪುಂಡು. ಆದಿಟ್ ರಡ್ಡ್ ಜನೊ ಅರಸುಲು ಈ ನಿಜೊವಾಯಿನ ಸಂಗತಿನ್ ಪಿನಂದೆ ಯುದ್ಧೊಡು ಸಯ್ತ್‌ಪೋಯೆರ್.

ಇರುವೆರಾ ನೃಪೆರ್ ಸೋ–
ದರೆರ್ ತಮ್ಮುಟೆ ತಂಕ್ಳು
ಘೆರಿಯೋ ಸ್ನೇಹಿತೆರಾಸ್ಟೌಳತಿ ಶೂರೇರ್ಕ್ಳ್ ।
ಒರಿ ಸುಂದೆನುಪಸುಂದೇಂ–
ದೊರಿಯಾಕುಳಿರುವೆರಾ
ವರದೆರಾಸ್ಟ್‌ತ್ತೆರ್ಯೆಯೆರೆನೀ ಜೈತ್ ॥ ೧೦೦ ॥

ಸ್ನೇಹಿತೆರ್+ಆಸ್ಟ್+ಔಳು+ಅತಿ ಸುಂದೆನ+ಉಪಸುಂದೇ+ಂದ್+ಒರಿ+ಆಕುಳು+ಇರುವೆರಾ ವರದೆರ್ (ಂದು ದಾನ್ನೋ ಪಾಠದೋಷೊನಾ?)=ವರೊಕೊರ್ರುನಕ್ಲು, ಬಲಶಾಲಿಲು+ ಆಸ್ಟ್+ಇತ್ತೆರ್+ ಎಯ್ಯೆರೆನೀ=ಮಾತೆರೆನ್ಲಾ, ಏತೋಜನೊನು

ಆ ಇರುವೆರ್ ಅರಸುಲು ಅಣ್ಣ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲು. ತನ್ಮುಲ್ಳುಲಾಯಿ ಬಾರೀ ಸ್ನೇಹಿತೆರಾದ್ಲಾ ಇತ್ತೆರ್. ಅಕ್ಲು ಬಾರಿ ಶೂರೇರ್ಲಾ ಅಂದ್. ಒರಿ ಸುಂದೆ, ನನೊರಿ ಉಪಸುಂದೆ. ಅಕ್ಲು ಇರುವೆರ್ಲಾ ಬಾರೀ ಬಲಶಾಲಿಲಾದ್ ಮಾತೆರೆನ್ಲಾ ಜೈತ್‌ದ್ ಅಜೇಯೆರಾದಿತ್ತೆರ್.

* ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ಸುಂದೋಪಸುಂದೆರ್ ಅರಸುಲು ಂದೇ ಪಂಡ್‌ದೆ. ಆಂಡ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಅಕ್ಲು ರಾಕ್ಷಸೆರ್‌ಂದ್ ಪನ್ಪೆರ್. ಹೆಚ್ಚ ವಿವರೊಲೆಗ್ ತೂಲೆ ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ ಪು. **1281** ಡ್ದ್ **1300**.

ಲೋಕಕಂಟಕೆರೆತ್ತು–
ಳ್ಾ ಕೋಲಾಹಲೊಮಿನೀ
ಪಾಕಶಾಸನೆ ಪಿತಾಮಹಟ ಪಂಡೆರ್ ।
ಆಕುಳೇಕವಸಾನೊ
ಚೂಕ್ಣೆಕ್ ವಿರಿಂಚೆ–
ಯಾಕ್ಣಂದೊ ನಿರೂಪಿತಿಜಿಯೇರೊಂಜಾ ॥ ೧೦೧ ॥

ಲೋಕಕಂಟಕೆರ್=ಲೋಕೊಗೇ ಮುಳ್ಳು ಆದಿತ್ತ್‌ನಕ್ಲು ಕೋಲಾಹಲೊ=ಅನರ್ಥೊ
ಪಿತಾಮಹ=ಬ್ರಹ್ಮೆ ಆಕುಳೇಕ್+ಅವಸಾನೊ ಚೂಕ್‌ಣೆಕ್=ತೂಪುನೆಗ್,ಬರ್‍ಪಾಯರ
ವಿರಿಂಚೆ=ಬ್ರಹ್ಮೆ+ಆಕ್‌ಣಂದೊ ನಿರೂಪಿತ್=ತಯಾರ್ ಮನ್ತ್‌ದ್+ಇಜಿಯೇರ್+ಒಂಜಾ

ಲೋಕಕಂಟಕೆರಾಯಿನ ಸುಂದೋಪಸುಂದೆರೆಡ್ದ್ ಆಯಿನ ಅನರ್ಥೊನು ದೇವೇಂದ್ರೆ ಪೋದು ಬ್ರಹ್ಮೆಡ ನಿವೇದನೆ ಮನ್ತೊಂಡೆ. ಆ ದುಷ್ಟೆರೆಗ್ ಅವಸಾನೊ ಉಂಡುಮಲ್ಪೊರ ಬೋಡಾದ್ ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರ್ ಒಂಜಿ ಸಂಗತಿನ್ ತಯಾರ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದೀಯೆರ್.

ಜಲರುಹಾಸನೆ ಲೋಕಂ–
ತಲಸಾಂಗಿಕುಳೆಟ್ತ್
ತಿಲಮಾತ್ರೊಮೆಡ್ಡ ವೇಷೊಮಿನೊಯಿತೊಂಡ್ ।
ಲಲನೆ ನಿರ್ಮಿತೆರೊರ್ತಿ
ಖಲೆರೇ ಚೆಟ್ಟೊವಿಲಾಂದ್
ಥಲೊ ಪಂಡ್ ಚತುರಾಸ್ಯೆ ಕಡೊಯೆರಾಳೆನ್ ॥ ೧೦೨ ॥

ಲೋಕಂತ+ಅಲಸಾಂಗಿಕುಳೆಟ್ತ್=ಸುಂದರಿಕ್ಲೆಡ್ದ್ ತಿಲ=ಎಣ್ಮೆ ನಿರ್ಮಿತೆರ್+ಒರ್ತಿ
ಚೆಟ್ಟೋವಿಲಾಂದ್=ನಾಶಮನ್ಪುಲ ಂದ್ ಥಲೊ=ಆದೇಶೊ, ಆಜ್ಞೆ ಚತುರ್=ನಾಲ್+
ಆಸ್ಯೆ=ಮೋಣೆಇತ್ತಿನಾರ್–ಬ್ರಹ್ಮೆ ಕಡೊಯೆರ್=ಕಡಪ್ಪುಡಿಯೆರ್+ಆಳೆನ್

ಲೋಕೊಡಿತ್ತಿ ಪೊರ್ಲುಗು ಪೊಣ್ಣೊಲೆಡ್ದ್ ಮಾತ ಒಂಜೊಂಜಿ ಎಣ್ಮೆದಾತ್ ಪೊರ್ಲುನು ದೆತೊಂದು ಬ್ರಹ್ಮೆ ಒಂಜಿ ಪೊಣ್ಣನ್ ಸೃಷ್ಟಿ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಆ ದುಷ್ಟೆರೆನ್ ನಾಶಮನ್ಪು ಂದ್ ಅನುಕೊರ್ದು ಆಳೆನ್ ಕಡಪ್ಪುಕೊರಿಯೆರ್.

ಬತ್ತಾಳ್ ನೃಪತೀಕು–
ಳ್‌ತ್ತ್‌ನಾಡೆಕ್ ದೂರಂ–
ಟ್‌ತ್ತಾಳೆ ದರ್ಶೀಪಾಪೆದ್‌ರೇ ಪೋಸ್ಟ್ ।
ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರಿರುವೇರಾ–
ಲೌರ್ತ್‌ತ್ತ್ ಸ್ಥಿರಡ್ ಕೈ
ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟೆರ್ ವನಿತೇ ದಕ್ಷಿಣವಾಮಾಂಗೋ ॥ ೧೦೩ ॥

ಬರ್ತ್=ಬತ್ತ್‌ದ್+ಆಳ್ ನೃಪತೀಕುಳು+ಇತ್ತ್‌ನಾಡೆಕ್ ದೂರಂಟ್‌ತ್ತ್+ಆಲೆ
ದರ್ಶೀಪಾಪ=ತೂದಾನಗನೇ+ಎದ್‌ರೇ ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರ್+ಇರುವೇರಾಲ
=ಇರುವೆರ್ಲ+ಔರ್ತ್‌ತ್ತ್=ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಸ್ಥಿರಡ್=ರಡ್ಡ್ ದಕ್ಷಿಣ=ಬಲತ್ತ ವಾಮ=ಎಡತ್ತ

ಆಲ್ ಸುಂದೋಪಸುಂದೆರ್ ಇತ್ತ್‌ನಾಡೆಗ್ ಬತ್ತಲ್. ಆಲ್ನ ದೂರೊಡ್ದೇ ತೂಯಿನ್ನೇ ಅಕ್ಲ್ ರಡ್ಡ್ ಜನೊಲ ಆಲ್ನ ಎದುರು ಪೋದು ಆಲ್ನ ರಡ್ಡ್ ಕೈಕ್ಲೆನ್ ಇರುವೆರ್ಲಾ ಎಡತ್ತ್ ಬಲತ್ತ್‌ಡ್ದ್ ಪತ್ತೊಂಡೆರ್.

ಸ್ಫೋರಿಯೇನೀಕ್ಷಿತೆ ನುಂಬೇ
ಒರೀಸ್ಟೇನ್ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟೇ ನುಂಬೆಂ-
ದಿರುವೆರಾ ತರುಣೀ ಪತ್ತ್‌ಟೆತಾನೇಕೊ ।
ಸ್ಮರಬಾಧೆಟುರುವುಪ್ಪಿನ್
ಧರಣೀಶೇರುಡಪುಟ್ಟೆಂ-
ದೊರಿ ಮುದೆಲಾಕ್ಳು ಸೈರಿತಿರಿ ವೆರ್ತ್ ॥ ೧೦೪ ॥

ಸ್ಫೋರಿಯೆ=ಒರಿ+ಏನ್+ಈಕ್ಷಿತೆ ಒರೀ+ಸ್ಟೇನ್=ಯಾನ್ ನುಂಬು+ಎಂದ್+ಇರುವೆರಾ ಪತ್ತ್+ವ್‌ಟೆತ್=ಒಯ್ತ್‌ದ್+ಆನೇಕೊ ಸ್ಮರಬಾಧೆಟ್+ಉರುವುಪ್ಪಿನ್=ಪೊತ್ತೊಂದುಪ್ಪುನ (ಕ.ಉರಿಯುತ್ತಿರಲು) ಧರಣೀಶೆರ್+ಉಡಪುಟ್ಟು+ಎಂದ್+ಒರಿ

ಒರಿಯೆ-ಯಾನ್ ದುಂಬೇ ತೂತೆ ಂದ್, ಒರಿಯೆ-ಯಾನ್ ದುಂಬೇ ಪತ್ತ್‌ದೆ ಂದ್, ಇಂಚ ಇರುವೆರ್ಲಾ ಪಂಡ್‌ದ್ ಮುಂದರಿಯೊಂದು ಆಲ್ನ್ ಪತ್ತ್ ಒಯ್ನ್‌ದ್ ಕಾಮಬಾಧೆಡ್ ಪೊತ್ತೊಂಡುಲ್ಲೆರ್. ಅಕ್ಲೆಗ್ ತನ್ಕುಲು ಒಡಪುಟ್ಟುಲು ಂದ್ ಪನ್ಪಿನವೇ ಮದತ್ತ್ ಪೋಂಡು. ಐಡ್ದ್‌ಬೊಕ್ಕೊ ಅಕ್ಲು ಏರ್ಲಾದಾಲಾ ಸೈರಿತ್ತ್‌ಜ್ಜೆರ್.

ಬುಡಿಲಾ ಕೈ ಮಡರೀನಿ
ಬುಡ್ ನೀಯ್ಯ್ ಬುಡ್‌ಲಾಂದ್
ಪುಡಮೀಶೇರುಡಪುಟ್ಟ್ ಬುಡಯೇರಾತೆ ।
ಬುಡ್‌ಸ್ಟೀರಿನುಡುವಾಸ್ಯೆ
ಭೆಡಿಸ್ಟ್ ಖಡ್ಗೊಮಿ ಗ್ಳ್‌ತ್
ಖಡುಮೂರ್ಖೆರ್ ಕಡ್‌ತೊಂಡ್ ಮಡಿಯೇರೌಳ್ ॥ ೧೦೫ ॥

ಬುಡ್‌ನ+ಈಯ್ಯ್ ಬುಡಯೇರಾತೆ ಬುಡ್‌ಸ್ಟೀರಿನ=ಬುಡ್ತುಜ್ಯೆರ್+ಉಡು= ನಕ್ಷತ್ರೊ+ಆಸ್ಯೆ=ಮೋನೆದಾಳ್ ಭೆಡಿಸ್ಟ್=ಕೋಪೊಡು ಗ್ಳ್‌ತ್=ಒಯ್ತ್ ದೆತ್ತ್‌ದ್ (ಕ.ಕಿಳ್ತು?)

ಒರಿಪನ್ಪೆ-ಂಬಲ್ನ ಕೈಬುಡು. ನನೊರಿಪನ್ಪೆ-ಈ ಬುಡು. ಈ ಬುಡು ಈ ಬುಡು ಂದ್ ಸಡಿತ್ತೊನ್ದ್‌ನ ಅಕ್ಲು ಒಡಪುಟ್ಟುಲು ನಕ್ಷತ್ರೊದಾತ್ ಕಾಂತಿದ ಮೋಣೆದ ತಿಲೋತ್ತಮೆನ್ ಬುಡಿಯರ ತಯಾರ್ ಇಜ್ಜಂದೆ ಖಡ್ಗೊಲೆನ್ ಉರೆಡ್ದ್ ಒಯ್ತ್ ದೆತ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲಕ್ಲೇ ಕಡ್ತೊಂದು ಸೈತ್ತೆರ್.

ಜೆಳೆರಾಸ್ಟಾಕುಳು ಸುಟ್ಕ್ಯಿ-
ರಳಿನೀಲಾಳಕಿ ಮೆಲ್ಲಾ
ತೆಳಿಯೌರ್ತ್ ಗಮಿಸ್ಪೀತಳಜಪುರೊಂಕ್ ।
ಕಳಹಂಸಾಗಮನೇನಿ
ನಳಿನಾಸಂಭವೆ ಜೂಸ್ಟ್
ಉಳೆತೇರ್ ಪುದರ್ ತಿಲೋತ್ತಮೆಯೆಂದಾಳೆನ್ ॥ ೧೦೬ ॥

ಜೆಳೆರ್=(?) ಜಡೆರ್?+ಆಸ್ಟ್+ಆಕುಳು   ಸುಟ್ಯೆರ್=(?)ಕಪಟೊದ ಸುಳಿಕ್ಕ್ ತಿಕ್ಕೊಂಡೆರ್ ಅಳಿನೀಲ+ಆಳಕಿ ತೆಳಿಯ್=ಖುಷಿಟ್ಟ್+ಔರ್ತ್ ಗಮಿಸ್ಟೀತಳ್+ಅಜಮರೊಂಕ್= ಬ್ರಹ್ಮನ ಪಟ್ಟಣೊಗು ತಿಲೋತ್ತಮೆ+ಎಂದ್+ಆಳೆನ್

ಬುದ್ಧಿಹೀನೆರಾದ್ ಸುಂದೋಪಸುಂದೆರ್ ವಂಚನೆದ ಸುಳಿಕ್ಕ್ ತಿಕ್ಕೊಂದು ಸೈತ್ತ್ ಬೂರ್ಯೆರ್. ಆತಾನಗ ಆ ಸುಂದರಿ ಖುಷಿಟ್ಟ್ ಅಲ್ಲು ಬ್ರಹ್ಮನ ಆಡೆಗ್ ಪೋಯಲ್. ರಾಜಹಂಸೊದ ಲೆಕ್ಕೊ ಬರ್ಪುನ ಆಲ್ನ್ ಬ್ರಹ್ಮೆ ತೂದು ಆಲೆಗ್ ತಿಲೋತ್ತಮೆ ಂದ್ ಪುದರ್ ಲೆತ್ತೆರ್.

ಸುರರಾಜಾಲಯೊಂಟಾ ಅ-
ಪ್ಸರನಾರೀಕುಳೆಟೊಡ
ಸುಖಿಯೀತ್‌ಪ್ಪಿಲನಾಂದೇವಪನಾ ಬ್ರಹ್ಮೆರ್ ।
ಸರಸೀಜಾಸನೆ ಪೋಸ್ಟೌ-
ಳಮರೇಂದ್ರ ಪರಿವಾರ
ವಧುಕುಳೆ ಸಮಯೊಂಟಾಸ್ಟಳ್ ಭೂಪಾಲ ॥ ೧೦೭ ॥

ಸುಖಿಯೀತ್+ಇಪ್ಪಿಲನಾ+ಂದ್+ಏವಪನೆ+ಆ ಪೋಸ್ಟ್+ಔಳ್+ಅಮರೇಂದ್ರ ಸಮಯೊಂಟ್=ಕೂಟೊಡು+ಆಸ್ಟಳ್=ಆತಲ್, ಸೇರ್ಯಲ್

ದೇವೇಂದ್ರ ಲೋಕೊಡು ಅಪ್ಸರನಾರಿಲೆನ ಒಟ್ಟುಗು ಈ ಸುಖಿತ್ತೊಂದು ಉಪ್ಲಂದ್ ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರ್ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಆ ತಿಲೋತ್ರಮೆ ಅಂಚನೇ ಪೋದು ದೇವೇಂದ್ರನ ಪರಿವಾರ ಪೊಣ್ಜೊಲೆನ ಕೂಟೊಡು ಸೇರೊಂಡಲ್, ಜನಮೇಜಯ.

ಧರಣೀವಲ್ಲಭ ಕೇಳ್
ತರುಣೀ ಕಾರಣೊಮಾಸ್ಟ್
ಧರಣೀತ ಪೊದುವರ್ಥೊ ಪ್ರಹರೊಂಟೆಯ್ಯಾ ।
ವರನೆಂದ್‌ದ್ದಿನನರ್ಥೊ
ಚರತೋಮೌಳ್ಕುದಿಕೊಂಡ್
ಪರಿಮಾರ್‌ಪ್ಪುಣಸ್ಟೇ ಉತ್ತಮೊ ಲೋಕೊಂಟ್ ॥ ೧೦೮ ॥

ಕಾರಣೊಂ+ಆಸ್ಟ್ ಪೊದು=ಪಾಲ್+ಅರ್ಥೊ=(ಂದು ಅರ್ಥೊ) ಸಂಪತ್ತ್ ಪ್ರಹರೊ= (ಂದು ಪ್ರಕರಣೊ)ಕಾರಣೊ ವರನ್+ಎಂದ್+ಇದ್ದಿನ+ಅನರ್ಥೊ ಚರತೋಂ+ಔಳ್+ ಕುದಿಕೊಂಡ್= ಜಾಗೃತೆಡ್, ಶ್ರದ್ಧೆಡ್ ಪರಿಮಾರ್‌ಪ್ಪುಣಸ್ಟೇ=ನಡತ್ತೊನುನವೇ

ಧರ್ಮರಾಯ, ಪೊಣ್ಣು ಕಾರಣೊವಾದ್, ಭೂಮಿದ ಪಾಲ್‌ಗ್ ಬೋಡಾದ್, ಸಂಪತ್ತ್‌ದ ಕಾರಣೊವಾದ್-ಂಬೆಡ್ದ್ ಅನರ್ಥೊ ಬರಂದ್‌ಂದ್ ಪಣಿಯರೆ ಬಲ್ಲಿ, ಅಯಿಡ್ದಾವರ ಸರಿಯಾತ್ ಶ್ರದ್ಧೆಡ್ ತೆರಿದ್ ನಡತ್ತೊನುನವೇ ಲೋಕೊಡು ಉತ್ತಮವಾಯಿನ ಮಾರ್ಗೊ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XVIII- ೩೧)

ಖಡುಸ್ನೇಹಾನ್ವಿತೆರಾಸ್ವೀ-
ನುಡಪುಟ್ವಾವುಟಲಾಕ್ಕು
ಮಡಿಯೇರಾ ಮಡರೀಕಾರಣೊಮೆಂದಿಂಚಾ ।
ಪುಡಮೀವಲ್ಲಭ ಯೀಕು-
ಳಡೆಕೋ ಪಂಡಿಜಿವೊಳ್ಳಿ-
ನುಡುವಾಸ್ಯೆನೊಂಜೊಂಜಿ ವರ್ಷೊಂಕೆಂದರ್ ॥ ೧೦೯ ॥

ಖಡುಸ್ನೇಹಿತೆರ್+ಆಸ್ವೀನ=ಆಯಿನ+ಉಡಪುಟ್ಟು+ಆವುಟಲ+ಆಕ್ಕು ಕಾರಣೊಂ+ ಎಂದ್+ ಇಂಚಾ ಯೀಕುಳು=ನಿಕ್ಲು+ಅಡೆಕೊ=ಕ್ರಮೊ ಪಂಡ್+ಇಜಿವೊಳ್ಳಿನ= ದೀವೊಲ್ಲೆ+ ಉಡುವಾಸ್ಯೆನ್(ಉಡು=ನಕ್ಷತ್ರೊ , ಚಂದ್ರೆಲಾ ನಕ್ಷತ್ರೊನೆ ಒದ್ ದೀವೊನೊಡು)= ಚಂದ್ರಮುಖಿನ್+ಒಂಜೊಂಜಿ ವರ್ಷೊಂಕ್+ಎಂದೆರ್

ಎಡ್ಡೆಸ್ನೇಹಿತೆರ್ಲ್ಲಾ ಒಡಪುಟ್ಟುಗ್ಲುಲಾ ಆದಿತ್ತ್‌ದ್ಲಾ ಸುಂದೋಪಸುಂದೆರ್ ಪೊಣ್ಣನ ಕಾರಣೊಗಾದ್ ಸೈತೆರ್. ಅಂಚಾದ್, ಧರ್ಮರಾಯ ನಿಕ್ಲು ಒಂಜಿಕ್ರಮೊ ಪಂಡ್‌ದ್ ಐಕ್ಕ್ ಸರಿಯಾದ್ ಈ ಚಂದ್ರ ಮುಖಿನ್ ಒಂಜೊಂಜಿ ವರ್ಷೊ ಒರಿಯೊರಿ ದೀವೊಲ್ಲೆ/ಸ್ವೀಕರಿಪ್ಲೆ.

ಈಕುಳ್ಳೈವೆರೆಕೊರ್ತಿನ್
ಏಕವಲ್ಲಭೆಯಾವಿನ್-
ಆಕಾಂತೆ ದ್ರುಪದಾನಂದನೆ ನಿಮಿತ್ತೊ ।
ಆ ಕಾಮಾದಿಕೆರೆತ್ತ್
ಆಕ್‌ಣ್‌ಂದ್ ವಿರೋಧೊ
ಚೂಕ್‌ನೆಡ್ಡೆನ ಸ್ಫೂರ್ತಿಮತಿನೀ ನುಂಬೆ ॥ ೧೧೦ ॥

ಈಕುಳು+ಐವೆರೆಕ್+ಒರ್ತಿನ್ ಏಕವಲ್ಲಭೆ+ಆವಿನ್=ಆಯಿನೆದವ ನಿಮಿತ್ತೊ= ಕಾರಣೊವಾದ್ ಕಾಮ+ಅಧಿಕೆರೆತ್ತ್ (ಸುಂದೋಪ ಸುಂದೆರೆಗ್) ಆಕ್‌ಣ್+ಒದ್ (=ಆಂಡ್ ಒದ್) ಚೂಕ್ಣ=ತೂಪುನೆ+ಎಡ್ಡೆನ=ಎಡ್ಡೆ ಸ್ಫೂರ್ತಿ=ಒತ್ತಿ, ಯೋಗ್ಯೊವಾಯಿನ ಮತಿನೀ=ಬುದ್ಧಿನ್, ಉಪಾಯೊನು.

ಧರ್ಮರಾಯ, ನಿಕ್ಲೆಗ್ಲ ಒರ್ತಿಯೇ ಬುಡೆದಿ ಆದುಲ್ಲಲ್. ಆಳ್ ದ್ರೌಪದಿ- ಆಳೆ ಕಾರಣೊಗಾದ್, ಕಾಮಾಧಿಕೆರಾಯಿನ ಸುಂದೋಪ ಸುಂದೆರೆಗ್ ವಿರೋಧೊ ಬತ್ತ್‌ನೆನ್ ನಿಕ್ಲು ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯೊಂದು ಅಂಚ ಆವಂದಿನಂಚನೆ ಎಡ್ಡೆ ಒಂಜಿ ಉಪಾಯೊನು ನಿಕ್ಲು ತೂಪುನೆ ಎಡ್ಡೆ.

ಒರಿಯೊರ್ಯಾಕುಳೆಟೂಡ
ತೆರಿತೆರೀತೊಂಜೊಂಜಿ
ವರ್‌ಷೊಮುಪ್ಪುಕ್‌ಣಾ ತಪ್ಪನತಾ ಜ್ಯಾತಿ ।
ತರುಣೀನಾ ಪತಿನಾ ಮೆಂ-
ಚೊರಿ ಮಂಚೊಚ್ಚಿಟ್ ಚೂವಿನ್
ಅರ್ ಎನ್ಕ್ಕೇಣಯೆಕ್ ಚೂವುಟ ಪ್ರಾಶ್ಚಿತ್ತೊ ॥ ೧೧೧ ॥

ಒರಿಯೊರ್ಯೆ+ಆಕುಳೆಟೂಡ (ದ್ರೌಪದಿನೊಟ್ಟುಗು) ತೆರಿತೆರೀತ್=ಬೇತೆ ಬೇತೆ, ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯೊಂದು+ಒಂಜೊಂಜಿ ವರ್ಷೊ೯೦+ಉಪ್ಪುಕ್‌ಣಾ=ಉಪ್ಪುನ ಮೆಂಚೊರಿ=ಏರ್ಲಾ ಒರಿ ಮಂಚೊ+ಒಚ್ಚಿ=ಮಿತ್ತ್ ಚೂವಿನ್=ತೂಂಡ ಎನ್ಕ್ಯೇಣ=ಪಂಡಿನ+ಅಯೆಕ್ ಪ್ರಾಶ್ಚಿತ್ತೊ=ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತೊ

ದ್ರೌಪದಿನ ಜತೆಟ್ಟ್ ಒರಿಯೊರಿಯೆ ತೆರಿಯೊಂದು ಪಾಲ್‌ಡ್ ಒಂಜೊಂಜಿ ವರ್ಷೊ ಕ್ರಮೊತಪ್ಪಂದೆ ಇತ್ತೊನೊಡು. ಏರಾಂಡಲ ಒರಿ ದ್ರೌಪದಿಲಾ ಆವರ್ಷೊದ ಕಂಡನಿಲಾ ಮಂಚೊದ ಮಿತ್ತ್ ಇತ್ತ್‌ನೆನ್ ತೂಯೆಂದಾಂಡ ಆ ತಪ್ಪುಗು ಆಯೆ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತೊ ತೂವೊನೊಡು/ಮನ್ತೊನೊಡು.

ಒರಿಯಾಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್ ನಿಲ್ತ್
ಒರ್‌ವರ್ಷೊ ಸುಖಿಯೀತ್
ಘೆರಿಯಾಸ್ಟೆ ಮಗ್‌ಟಿಬಾ ಮನ್ನತ ವರ್ಷೊ೯೦ಕ್ ।
ತೆರಿತಿಂಚೊರಿ ನಿಲ್ಪಾ
ತರುಣೀಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್ ಚೂವಿನ್
ವರ ತೀರ್ಥಯಾತ್ರೆ ಪೋಕ್‌ಣ ಪ್ರಾಶ್ಚಿತ್ತೊ ॥ ೧೧೨ ॥

ಒರಿಯಾಟ+(ಕ್)ಊಡ್‌ಸ್ಟ್ ಘೆರಿಯಾಸ್ಟೆ=ಮಲ್ಲಾಯೆ ಮನ್ನತ=ನನತ ತೆರಿತ್+ ಇಂಚೊರಿ ತರುಣೀಟ+(ಕ್)ಊಡ್‌ಸ್ಟ್

ದ್ರೌಪದಿನ್ ಒಂಜಿ ವರ್ಷೊ ಒರಿಯೆ ಕೂಡ್ದ್ ಸುಖಿತ್ತ್ ಉಪ್ಪೆ, ಬರ್ಪುನ ವರ್ಷೊ ಅನುಕ್ರಮೊಟ್ಟು ನನೊರಿ. ಇಂಚ ಒಂಜಿ ಕ್ರಮೊಟ್ಟು ಉಪ್ಪಗ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಆಯೆ ಕೂಡ್ದ್ ಉಪ್ಪುನ ಸಂದರ್ಭೊಡು ತೂಂಡ ತೂಯಿನಾಯೆ ತೀರ್ಥಯಾತ್ರೆದ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತೊ ಮನ್ತೊನೊಡು.

ಮನುಜವಲ್ಲಭೆ ಧರ್ಮ
ತನುಜೆರಾಸ್ಪತಿ ಭಕ್ತಿ-
ಟನುಪಮೇರೆನ್ಕಿ ಸೋದರೆರಾ ತಾನಾ ।
ಮುನಿಯಾಜ್ಞಾಪಿತ್‌ಣಯೆಕಿಂ-
ಚನೆ ವೆಂಬೋಂದಸ್ಟೆಕೊತ್ತಿ
ವಿನಯೊಂಟಾರೆನಿ ಸಂಭಾವಿತೆರಾ ಭೂಪೆ ॥ ೧೧೩ ॥

ಅತಿಭಕ್ತಿಟ್+ಅನುಪಮೇರೆನ್ಕಿ ಮುನಿ+ಆಜ್ಞಾಪಿತ್‌ಣ+ಅಯೆಕ್+ಇಂಚನೆ ವೆಂಬೋ= ಮನ್ಪೊ+ಒದ್+ಅಸ್ಟೆಕ್=ಐಕ್ಕ್+ಒತ್ತಿ=ಯೋಗ್ಯವಾಯಿನ ವಿನಯೊಂಟ್+ಆರೆನಿ= ನಾರದೆರೆನ್ ಸಂಭಾವಿತೆರ್=ಗೌರವಿಸಾಯೆರ್

ಧರ್ಮರಾಯೆ ಅರಸುಲಾ, ಎಡ್ಡೆ ಭಕ್ತಿಡ್ ಸಾಧಾರಣೊತ್ತಾಕ್ಲು ಅತ್ತಂದಿನ ಆಯನ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲುಲ ಕೂಡ್ದು, ಅಕ್ಲು ಮಾತೆರ್ಲ ನಾರದೆರ್ ಅನುಕೊರ್ನೆಗ್ ಸರಿಯಾದ್ ಅಂಚನೇ ನಡತ್ತೊನ್ಪೊ ಒದ್ ಎಡ್ಡೆ ವಿನಯೊಡೇ ಒಪ್ಪೊಂದು ಆರೆನ್ ಗೌರವಿಸಾಯೆರ್.

ಶುಭೊಮಾಗಾಕುಳೆಕೆಂದಾ
ಪ್ರಭುಶ್ರೀ ನಾರದೆರ್ ಸಾಕ್ಷಾತ್
ಅಭಯಹಸ್ತೊಮಿ ಮೂರ್ಧ್ನಿಟಿಜಿಸ್ಟ್ಸ್ವಾಕ್ಕೆನ್ ।
ಅಭಯೇ ರಕ್ಷಿಪಡೆಂದ್
ಸುಭುಜೋಮೇರ್‌ಸ್ಟ್ ಹಂಸನ್
ನಭೊಮೀ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್ ವೆರ್ತಾ ಮುನಿಕುಲೇಶೆ ॥ ೧೧೪ ॥

ಶುಭೊಂ+ಆಗಾ=ಆವಡ್+ಆಕುಳೆಕ್+ಎಂದ್ ಮೂರ್ಧ್ನಿಟ್=ನೆತ್ತಿಟ್+ಇಜಿಸ್ಟ್=ದೀದ್+ಆಕ್ಕೆನ್ ಅಭಯೇ (ಂದು ಅಭವೇ ಆದುಪ್ಪು)=ಶಿವೆ ಸುಭುಜೋಂ= ಶಕ್ತಿಶಾಲಿಯಾಯಿ ರೆಕ್ಕೆ ಇತ್ತ್‌ನ(?)+ಏರ್‌ಸ್ಟ್=ಏರ್ದ್

ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಎಡ್ಡೆ ಆವಡ್‌ಂದ್ ಶ್ರೀ ನಾರದೆರ್ ತನ್ನ ಅಭಯೊದ ಕೈನ್ ಪಾಂಡವೆರೆ ನೆತ್ತಿಡ್ ದೀಯೆರ್. (ಶಿವೆ)ದೇವೆರ್ ಕಾಪಾಡಡ್ ಂದ್ ಆಶೀರ್ವದಿತ್ತ್‌ದ್ ಎಡ್ಡೆ ಗಟ್ಟಿ ರೆಕ್ಕೆದ ತನ್ನ ರಾಜಹಂಸನ್ ಏರ್ದ್ ಆಕಾಶೊಗು ಬಡ್ತ್ಯೆರ್.

ಆರ್ ಪೋವಪ ವೆರ್ತೌ-
ಳಾ ರಾಜಾವು ಮನಸ್ಸ್-
ಟಾರೇಸ್ಟೆರ್ ಮುನಿವರ್ತ್ ಪಿನ್‌ತೀ ಶುದ್ದಿ ।
ವಾರೀಜೋದರ ಮೂರ್ತಿ
ಕಾರುಣ್ಯೊಂತ ನಿಮಿತ್ತೊ
ಆರೇ ವಂದಿತ್ ನಿಲ್ತೆರ್ ಹರ್ಷೊಂತಾವಾ ॥ ೧೧೫ ॥

ವೆರ್ತ್+ಔಳ್+ಆ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್+ಆರೇಸ್ಟೆರ್=ತೆರಿದೆರ್, ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತೆರ್ ಪಿನ್‌ತೀ= ತೆರಿಪ್ಪಾಯಿನ ನಿಮಿತ್ತೊ=ಲಕ್ಷಣೊ

ನಾರದೆರ್ ಪೋದಾನಗ ಆಕ್ಲು (ಧರ್ಮರಾಯ ಸಮೇತ ಪಾಂಡವೆರ್) ತೆರಿಯೊಂಡೆರ್-ನಾರದ ಮುನಿ ಬತ್ತ್‌ದ್ ತೆರಿಪ್ಪಾಯನ ಈ ಸಂಗತಿ ನಿಜೊವಾದ್ಲ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆ ಅನುಗ್ರಹೊ ತನ್ಕ್‌ಲೆಗ್ ಇತ್ತ್‌ನೆದ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ ಲಕ್ಷಣೊ ಂದ್ ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಆರ್ನ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಸಂತೋಷೊಡು ಇತ್ತೆರ್.

****

ಸಂಧಿ–೧೯

ಜನಪಾ ಕೇಳಿಲೆ ವೆರ್ತಾ
ಮುನಿ ಆಜ್ಞಾಪಿತ್‌ಣಂದೊ
ಸ್ವನುಭೈತ್‌ತ್ತೆರ್ ಸ್ವೈರೊ ಪಾಂಡವೆರ್ಕ್ಳ್ ।
ದಿನೊಮಿಂಚ ಘಲು ಪೋವ–
ರ್ಜುನಕ್ ಚೋಜತ್‌ಣೊಂಜಿ
ನಿನೆಪಂತಿ ವ್ಯಸನೊ ಕಲ್ಪನೆಟ್‌ತ್ತಾವ ॥ ೧ ॥

ಸ್ವನುಭವಿತ್=ಅನುಭವಿತ್ತೊಂದು+ಇತ್ತೆರ್ ಪೋವ=ಪೋದಾನಗ+ಅರ್ಜುನಕ್ ಕಲ್ಪನೆಟ್‌ತ್ತಾವ=ಅಪ್ಪಣೆಡ್ಡಾವ, ನಿರ್ಣಯೊ ಪ್ರಕಾರೊ(ವಿಧಿತ್ತ ನಿರ್ಣಯೊ).

ಜನಮೇಜಯ, ನನತ ಸಂಗತಿನ್ ಕೇನ್ಲ. ನಾರದೆರ್ ಅಪ್ಪಣೆ ಕೊರ್ಪಾಯಿಲೆಕ್ಕನೇ ಪಾಂಡವೆರ್ ಅಕ್ಲಾದೇ ಆ ಕಟ್ಟ್‌ನ್ ಪಾಲಿತ್ತೊಂದು ಬದ್ಕ್ಯೆರ್. ಇಂಚ ದಿಂಜದಿನೊ ಪೋದಾನಗ ವಿಧಿಕಲ್ಪನೆದ ಪ್ರಕಾರೊ ಅರ್ಜುನಗ್ ಏರ್ಲ ನೆನೆಪಂದಿನ ಒಂಜಿ ದುಃಖೊ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್.

ವೆರ್ತಾ ಚೋರೆರ್ ಪಾರ್ಥ
ವೃತ್ತಿತೂರಿನಿ ಪಾಯಿಸ್ಟ್
ನುರ್ತ್ ಧೂಳೆಡ್‌ತ್ ಸೂರೆವಿನಾಕೊಂಡೌಳ್ ।
ಅ್ತ್ತೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರಿಂದ್ರ–
ಪ್ರಸ್ಥೊಂಕೋಡತೆರೆಯ್ಯಾ
ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಪಜಿ ಚಪ್ಪೊ ಮುರೆಯೋ ಕೊಂಡ್ ॥ ೨ ॥

ಪಾರ್ಥವೃತ್ತಿತ=ಅರ್ಜುನನ ಅಧಿಕಾರೊಡು ಇತ್ತಿನ+ಊರಿನಿ ಪಾಯಿಸ್ಟ್=ಆಕ್ರಮಿತ್ತ್‌ದ್ ನುರ್ತ್=ನುರ್ತುದು ಧೂಳೆಡ್‌ತ್=ಪೊಡಿರಟ್ಟಾದ್ ಸೂರೆವಿನಾ=ಸೂರೆನ್+ ಕೊಂಡ+ಅವುಳ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರ್+ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಂಕ್+ಓಡತೆರ್+ಎಯ್ಯಾ=ಮಾತೆರ್ಲ

ಕಳುವೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಅರ್ಜುನನ ಅಧಿಕಾರೊಡು ಇತ್ತಿನ ಊರುಡು ಬ್ರಾಣೆರೆ ಅಗ್ರಹಾರೊನು ಆಕ್ರಮಿತ್ತ್‌ದ್ ಮಾತ ಚೆಲ್ಲಾಪಿಲ್ಲಿ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಸೂರೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಒಟ್ಟು ಕಂಗಾಲ್‌ಮನ್ತೆರ್. ಅತನಗ ಔಲಿತ್ತಿನ ಬ್ರಾಣೆರ್ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಗು ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ ಕೈಕ್ಲೆಡ್ ಪಜಿಸಪ್ಪು ಪತ್ತೊಂದು ಮುರ್ಯೊ ಪತ್ಯೆರ್.

* ಪಜಿಸಪ್ಪುನಾವಡ್ ಚಿಗ್‌ರ್‌ನಾವಡ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಬುಲ್ಪುನವು ದುಂಬುದ ಕಾಲೊಡು ಏರಾಂಡ್ಲ ಅಭಯಕೊರೊಡು, ಕಾಪಾಡೊಡು ಪನ್ಪುನೆನ್ ಸೂಚನೆ ಕೊರ್ಪುನ ಒಂಜಿಕ್ರಮೊ. ಕನ್ನಡ ಕಾವ್ಯೊಲೆಡ್ಲ ಂದು ತೋಜುಂಡು. ಈ ಸಂದರ್ಭೊಡು ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ– ಪಂತಿ ಪತೊಂದೆರ್‌ಂದ್ ಪನ್ಪೆ.

ಸುರರಾಜಾತ್ಮಜೆ ಭೂಮಿ-
ಸುರೆರೇನೆಯ್ಯುಳೆಪೋಸ್ಟ್
ಚರತೋ ಕೇಂಡ್‌ಣೆ ಕಾಟಾಳೆರೆ ವೃತ್ತಾಂತೊ ।
ಬರುವೀ ತಸ್ಕರೆರೆನಿ
ಪರಿಹಾರೊಂಕುಳೆ ವೆಂದಾ-
ದರಿತ್ ನಿಲ್ಪುಡುವೇನೀಕುಳೆನೇನೆಂದೆ ॥ ೩ ॥

ಭೂಮಿಸುರೆರೇನ್+ಎಯ್ಯ+ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್ ಚರತೋ=ಪೂರ್ತಿ ಕಾಟಾಳೆರ್=ಕಿರಾತೆರ್, ದರೋಡೆಕೋರೆರ್ ಬರುವೆ+ಈ ತಸ್ಕರೆರ್=ಕಳುವೆರ್ ವೆಂದ್+ಆದರಿತ್ ನಿಲ್ಪುಡುವೆನ್=ಉಂತಾವೆ+ಈಕುಳೆನ್+ಏನ್+ಎಂದೆ.

ಅರ್ಜುನೆ ಬ್ರಾಣೆರೆನ್ ಮಾತ ಲೆಪ್ಪಾಯೆ. ಆ ಕಿರಾತೆರ್ ಮನ್ತ್‌ನೆನ್ ಮಾತ ಪೂರ್ತಿಕೇಂಡೆ. ಯಾನ್ ಬರ್ಪೆ. ಈ ಕಳುವೆರೆನ್ ಶಿಕ್ಷಿತ್ತ್‌ದ್ ನಿಕ್ಲೆನ್ ಆದರಿತ್ತ್‌ದ್ ಉಂತಾವೆ, ಪೋಡ್ಯೊಡ್ಚಿ ಂದ್ ಧೈರ್ಯೊ ಪಂಡೆ.

ಬಿರುವಾಣೊಂಕುಳೆನಿನ್ ಕೊಂ-
ಡ್ಯರ ಧರ್ಮಾತ್ಮಜ ಸಂಜ್ಞೆ-
ತರಮನೆಕಾವಾ ಪೋಸ್ಟವುಳ್‌ತ್ತ್ತಿನ್ ।
ಚರೆರೇಟಾ ಸಮಯೋ ಜಾ-
ಸ್ಟರಸ್‌ಕೆಂದ್‌ಣೆಕಾಕ್ಕು
ತರುಣೀಟೂಡ್‌ಣೆಸ್ಟ್ ಶಯ್ಯೆಟ್ ನಿಲ್ತ್ತೆರ್ ॥ ೪ ॥

ಸಂಜ್ಞೆತ=ಶಯ್ಯೆತ, ಜೆಪ್ಪುನ+ಅರಮನೆಕಾವಾ ಪೋಸ್ಟ್=ಔಳು+ಇತ್ತಿತ್ತಿನ್=ಇತ್ತ್‌ನ ಜಾಸ್ಟ್+ಅರಸ್‌ಕ್+ಎಂದ್‌ಣೆಕ್+ಆಕ್ಕು ತರುಣೀಟೂಡ+ಎಣೆಸ್ಟ್=ಸೇರ್ದ್ದ ಶಯ್ಯೆಟ್=ಹಾಸಿಗೆಡ್

ಬಿಲ್ಲ್ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಕೊಂಡ್ರಿಯರೆಗಾದ್ ಧರ್ಮರಾಯನ ಶಯ್ಯಾಗಾರೊಗು (ಜೆಪ್ಪುನ ಅರಮನೆಕ್ಕ್) ಪೋಯೆ. ಔಲಿತ್ತಿನ ಚಾರಕೆರೆಡ ಅರಸುನ ಸಮಯೊ ಎಂಚ? ಂದ್ ವಿಚಾರಿತ್ತೆ. ಚಾರಕೆರ್ ಐಕ್ಕ್- ಬುಡೆದಿನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹಾಸಿಗೆಡ್ ಏಕಾಂತೊಡುಲ್ಲೆರ್‌ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

ಭೃತ್ಯೆರೇ ವಚನೊಂಕ್
ಚಿತ್ತವ್ಯಾಕುಲೆಯಾಸ್ಟ್
ವರ್ತ್‌ಣೋ ಶಾಪೊಮಿರ್ದಿಶೆಟ್‌ತ್ತೆಂದ್ ।
ನೆತ್ತ್‌ತೋಂಪದ ಪಾರ್ಥೆ
ಕುತ್ತೀತಂದೊಮೆ ವರ್ತ್
ಮಿತ್ತ್ ಜಾಸ್ಟಡೆಪೆಂದಿಂಚನುಮಾನೀಪ್ಪೆ ॥ ೫ ॥

ಭೃತ್ಯೆರ್=ಸೇವಕೆರ್ ವರ್ತ್ಣೋ=ಬತ್ತ್ಂಡೋ ಶಾಪೊ=ಆಪತ್ತ್ ಇರ್ದಿಶೆಟ್ತ್+ರಡ್ಡ್ ದಿಕ್ಕ್ಡ್ಡ್ಲಾ+ಎಂದ್ ನೆತ್ತ್=ಉಂತುದು+ಓಂಪದ=ಒಂತೆಪೊರ್ತು ಕುತ್ತೀತ+ಅಂದೊಮೆ ಜಾಸ್ಟ್+ಅಡೆಮು=ಪರಿಹಾರೊ+ಎಂದ್+ಇಂಚ+ಅನುಮಾನೀಪ್ಪೆ=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪುವೆ.

ಚಾರಕೆರ್ ಪಂಡಿನೆನ್ ಕೇಂಡ್ದ್ ಅರ್ಜುನಗ್ ಬಾರೀ ದುಃಖೊಬ್ಬೊಆಂಡ್. ರಡ್ಡ್ ದಿಕ್ಕ್ಡ್ಡ್ಲಾ ಶಾಪೊ ತನ್ಕ್ ಬತ್ತ್ಂಡಾ? ಂದ್ ನೆನೆತ್ತ್ದ್ ಒಂತೆಪೊರ್ತು ಕುತ್ತಿತ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಪಂದಂದೆ ಉಂತೊಂಡೆ. ಂದೆಕ್ಕ್ ನನ ಪರಿಹಾರೊ ಎಂಚಿನಂದ್ ಇಂಚ ಚಿಂತನೆ ಮನ್ಪುವೆ–

ಅತಿದೋಷೊ ಬರುವೂ ದ್ರೌ–
ಪತಿನೀ ಮಂಚವೊಂತಿಚ್ಚಿ–
ಟ್ತೆನೇನೀಕ್ಷಿಪಿನಿನ್ ನಾರದವಾಕ್ಯೊಂತಾ ।
ಕ್ಷಿತಿ ದೇವೇರ್ಕುಳೆಕ್ ಪ್ರಾ–
ಪಿತಿ ಬಾಧೆ ಕಳೆಸ್ಟ್ ಪಾ–
ಲಿತಿರಿಯೆಂಬುಟಲಾ ಪಾತಕೊಮುಂಡೆಂಕ್ ॥ ೬ ॥

ಮಂಚವೊಂತ+ಇಚ್ಚಿಟ್=ಮಿತ್ತ್+ಇತೆನೇನ್=ಇತ್ತೆಯಾನ್+ಈಕ್ಷಿಪಿನಿನ್=ತೂಂಡ ಕ್ಷಿತಿದೇವೆರ್ಕುಳೆಕ್=ಭೂಮಿಮಿತ್ತ್ದ ದೇವೆರ್ಲ್‌ಗ್=ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಪ್ರಾಪಿತಿ=ಉಂಡಾಯಿ, ಬತ್ತಿ ಪಾಲಿತಿರಿ=ಕಾಪಾಡಿಜ್ಜಿ+ಎಂಬುಟಲಾ ಪಾತಕೊಂ+ಉಂಡು+ಎಂಕ್.

(ಅಣ್ಣನ ಒಟ್ಟುಗು) ಮಂಚೊದ ಮಿತ್ತ್ ಇತ್ತ್‌ನ ದ್ರೌಪದಿನ್ ಯಾನ್ ತೂಯೆಂಡ ಎಂಕ್ ನಾರದೆರ್ ಪಂಡಿ ಪ್ರಕಾರೊದ ಅತಿದೋಷೊ ಬರು. ಅಂಚನೇ ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಬತ್ತಿ ಬಾಧೆನ್ ಕಳೆದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಕಾಪಾಡಿಜ್ಜಿಡಲಾ ಎಂಕ್ ಪಾಪೊ ತಟ್ಟು.

ಇರಡ್ ದಿಕ್ಕ್ಟ್ ವರ್ತ್
ನಿರಡಾಯೊಡ್ಡ್‌ಸ್ಟಿ ಶಾಪೊ
ತೆರಿತ್ ನಾಡತ್ ಬಲಾಬಲೊಮೀನೆಂದಾ ।
ಚರತೋಮೆಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್ ಕಾಸ್ಪೀ–
ತುರೆತ್ ಶಾಸ್ತ್ರೊಮುಖೊಂಟ್
ಸ್ಥಿರೊಮಿ ಚೂಸ್ಟಿರಿನಾ ವಾಸವಿ ಚಿತ್ತೊಂಟ್ ॥ ೭ ॥

ವರ್ತ್‌ನ್+ಇರಡಾಯ್=ರಡ್ಡಾದ್+ಒಡ್ಡ್‌ಸ್ಟಿ ಬಲಾಬಲೊಮೀನ್+ಎಂದಾ ಚರತೋಂ= ಮಾತೆನ್ಲಾ+ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್, ಲೆಕ್ಕಪಾಡ್ಡ್ ಕಾಸ್ಪೀತ್=(?) ಕಾಯ್ತ್‌ದ್+ ಉರೆತ್=ಉರೆತ್ತ್‌ದ್ ಚೂಸ್ಟಿರಿನಾ=ತೂಯಿಜ್ಜಿ, ತಿಕ್ಕಿಜ್ಜಿ ವಾಸವಿ=ಅರ್ಜುನೆ (ವಾಸವೆ= ಇಂದ್ರೆ–ಆಯನ ಮಗೆ)

ರಡ್ಡ್ ದಿಕ್ಕ್ಡ್ಡ್ ರಡ್ಡಾದ್ ಒಡ್ಡ್‌ನ ಆಪತ್ತ್ ಬತ್ತ್ಂಡ್. ಂದೆತ್ತ ಬಲಾಬಲೊನು ಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆಡ್ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಬೇತೆ ಬೇತೆನೇ ಹುಡ್ಕುದು ಸರೀ ಲೆಕ್ಕಪಾಡ್ಡ್ ಕಾಯ್ತ್‌ದ್ ಒರೆತ್ತ್‌ದ್(ಬಂಗಾರ್‌ನ್ ಮನ್ಪುಪಿ ಲೆಕ್ಕ) ತೂಂಡಲಾ ಅರ್ಜುನಗ್ ಒಂಜಿ ನಿರ್ಧಾರೊಗು ಬರಿಯರ ಆಯಿಜ್ಜಿ.

ಕನಕಮಂಚವೊಂತಿಚ್ಚೇ-
ಟಿನಿಯಾ ದಂಪತಿಕುಳೆ-
ನೆನದೃಷ್ಟಿಟೇನ್ ಚೂವುಟ ಪ್ರಾಶ್ಚಿತ್ತೋ ।
ಮುನಿ ಪಂಡ್ತ್ಣಸ್ಟೇನ್
ವೆನನಾತೆಪ್ಪುಟ ಪಾಮೊ
ಅನಲಾಟಪ್ಪುಡ್ಸ್ಟೀ ಕರ್ಪುರೊಂತಂದಾವು ॥ ೮ ॥

ಕನಕಮಂಚವೊತ್ತ=ಬಂಗಾರ್ದ ಮಂಚೊದ+ಇಚ್ಚೇಟ್=ಮಿತ್ತ್+ಇನಿಯಾ(=ಪ್ರೀತಿದ; ಇನಿ+ಆ) ದಂಪತಿಕುಳೆನ್+ಎನ ಪಂಡ್ತ್ಣ=ಪಂಡ್ನೆನ್ ವೆನನಾತೆ=ಮನ್ಪಂದೆ+ಇ್ಪ್ಪುಟ ಅನಲಾಟ=ಅಗ್ನಿಟ+ಅಪ್ಪುಡ್ಸ್ಟೀ=ಪಾಡ್ನ ಕರ್ಪೂರೊಂತ+ಅಂದೊ+ಆವು

ಬಂಗಾರ್ದ ಮಂಚೊದಮಿತ್ತ್ ಇತ್ತ್‌ನ ಪ್ರಿಯದಂಪತಿಲೆನ್ ಇನಿ ಎನ್ನ ಕಣ್ಣ್‌ಲೆಡ್ ಯಾನ್ ತೂಯೆಡ ನಾರದೆರ್ ಪಂಡ್‌ನ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತೊ ಯಾನ್ ಮನ್ತೊನೊಡು. ಅಂಚ ಯಾನ್ ಮನ್ತಿಜಿಡ ಪಾಮೊ ಎನ್ನನ್ ಅಗ್ನಿಡ್ ಪಾಡ್ನ ಕರ್ಪೂರೊದ ಲೆಕ್ಕ ಸುಡು. (ಮಜಿ ಇಜ್ಜಿ, ಬೊಣ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿ).

ಮಹಿದೇವೇರ್ಕುಳು ವರ್ತಿನ್
ಅಹಿತೊಮಿನ್ ಕಳೆಸ್ತಾಕುಳೆ
ಬಹುಮಾನೀತಿಜನೆತ್ತಿ ನೃಪೆರೇ ದೇಹೊ ।
ದೆಹಿಪೋವೆರ ಹುತಾಹೆ-
ಸ್ಟ್ತೆನುಂಡೋಕ್ಣಯೆನಿನ್
ಬಹುಶಾಸ್ತ್ರೊಂಕುಳೆಟ್ ನಾಡಪುಟಾಲಿದ್ದಿ ॥ ೯ ॥

ಮಹಿ=ಭೂಮಿ ಅಹಿತೊಮಿನ್=ಕಷ್ಟೊನು ಕಳೆಸ್ಟ್+ಆಕುಳೆ=ಅಕ್ಲೆನ್ ಬಹುಮಾನೀತ್+ ಇಜನೆ=ದೀಯಂದೆ+ಇ್ತ್ತಿ ದೆಹಿಪೋವೆರ=ಸುಡಿಯರ ಹುತಾಹೆ=ಅಗ್ನಿ ಸ್ಟ್ತೆನ್(ಪ್ರಾಸೊ?)+ಉಂಡೋಕ್ಣ+ಅಯೆನಿನ್ ನಾಡಪುಟಾಲ=ನಾಡಾಂಡಲ+ಇದ್ದಿ

ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ನ ಆಪತ್ತ್‌ನ್ ಪರಿಹರಿತ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಮಾನಿಪ್ಪಂದಿನ ಅರಸುಲೆನ ದೇಹೊನು ಸೈತ್ತ್‌ದಾನಗ ಸುಡಿಯರೆ ಅಗ್ನಿ ಉಂಡೋ ಒಂದ್ ಪನ್ಪುನವು ವಾ ಶಾಸ್ತ್ರೊನು ನಾಡಾಂಡಲ ತಿಕ್ಕುಜ್ಜಿ.

ಪರಿಹಾರೊಮುದನಾ ವಿ-
ಪ್ರೆರೆ ಬಾಧೆ ಕಳೆನಂದೊ
ಬಿರುಬಾಣೊಂಕುಳೆ ಕೊಂಡೋಸ್ಟರಿಕುಳೆ ಜೈತ್ ।
ಧರಣೀಟೇ ಉಲೊಸ್ಟೆಯ್ಯಾ
ವರ ತೀರ್ಥೊಂಕುಳೆ ಮೀಸ್ಟ್
ಬರುವೇನೆಂದೌಳ್ ನಿಶ್ಚೈತೇ ಪಾರ್ಥೆ ॥ ೧೦ ॥

ಪರಿಹಾರೊಂ+ಉದನಾ=ಇಜ್ಜಂದಿನ ಕಳೆನಂದೊ=ಕಳೆವರೆಗಾದ್(?) ಕೊಂಡೋಸ್ಟ್+

ಅರಿಕುಳೆ=ವೈರಿಲೆನ್ ಉಲೊಸ್ಟ್=ಸಂಚರಿತ್ತ್‌ದ್+ಎಯ್ಯಾ ಬರುವೇನ್+ಎಂದ್+ಔಳ್

ವಿಪ್ರೆರೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ನ ಬಾಧೆನ್ ಪೋಪಾಯಿಜ್ಜಿಂಡ ಆ ದೋಷೊಗು ಪರಿಹಾರೊ ಇಜ್ಜಿ. ಅಂಚಾದ್ ಆ ಬಾಧೆನ್ ಕಳೆವರೆಗಾದ್ ಯಾನ್ ಬಿರುಬಾಣೊಂಕ್ಲೆನ್ ದೆತ್ತೊಂದು ಪೋದು ವೈರಿಲೆನ್ ಗೆಲ್ಪುವೆ. ಬೊಕ್ಕೊ ಭೂಮಿ ಇಡೀ ತಿರ್ಗ್‌ದ್ ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ತೀರ್ಥೊಲೆನ್ ಮೀದ್ ಬರುವೆಂದ್ ಅರ್ಜುನೆ ತೀರ್ಮಾನೊ ಮನ್ತೆ.

ಇಂದ್ರನ್ನಂದನೆ ವೆರ್ತಾ
ಮಂದೀರೊಂತುಳೆಯಾಸ್ಟಾ-
ನಂದೊಂಟಾ ಬಿರುಬಾಣೊಂಕುಳೆನೀ ಕೊಂಡ್ ।
ವಂದೀತೇ ನೃಪಚಿತ್ತೊಂ-
ಕುಂದಂತೆ ಬರುವೇ-
ನೆಂದೊಂಜಿ ವರ್ಷೊಂತಾನಿಕ್ ಪೋಸ್ಟಂದೇ ॥ ೧೧ ॥

ಇಂದ್ರನ+ನಂದನೆ ಮಂದಿರೊಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಆಸ್ಟ್+ಆನಂದೊಂಟಾ ಕುಂದಂತೆ=ತಪ್ಪಂದೆ ಬರುವೇನ್+ಎಂದ್+ಒಂಜಿ ವರ್ಷೊಂತ+ಆನಿಕ್

ಅರ್ಜುನೆ ಇಂಚ ತೀರ್ಮಾನೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಮಂದಿರೊದ ಉಲಾಯಿಪೋದು ಹರ್ಷೊಡೇ ಬಿಲ್ಲ್‌ಬಾಣೊಲೆನ್ ದೆತ್ತೊಂಡೆ. ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತೆ. 'ಅರಸು ಚಿತ್ತೊ, ಯಾನ್ ಒಂಜಿವರ್ಷೊ ಆನಗ ಓಲ್ಲಾ ಉಂತಂದೆ ಪೋದು ಬರುವೆ' ಂದ್ ಪಂಡೆ.

* ತೀರ್ಥಯಾತ್ರೆತ ಅವಧಿನ್ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಪದ್ರಾಡ್ ವರ್ಷೊಂದ್ ಪಂಡ್‌ಂಡ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆಲ ಆಯನ್ ಅನುಸರಿತ್ತ್‌ದ್ ಅರುಣಾಬ್ಜೆಲ ಒಂಜಿ ವರ್ಷೊಂದ್ ಪನ್ಪೆರ್. ಮುಕ್ಲು ಐನ್ ದಾಯೆ ಬದಲ್ತೆರ್ ತೆರಿಯುಜಿ.

ನರವೀರೆ ಪಣಪಿಂಚಾ
ಅರ್‌ಸ್ಟೇ ಪೋಕ್‌ಣಸ್ಟೇಕ್
ಫೆರಿಯೋ ವಾರಿತ್ ಧರ್ಮಾತ್ಮಜೆಯಾ ಪಾರ್ಥನ್ ।
ನರವೀರೆ ಮಗ್‌ಟಾಲ
ಪರಸ್ಟ್ ವಿನ್ನಪೊವೆಂದೇ
ಬರುವೇನೇನಿತೆ ಪೋಸ್ಟೊಂಜ್ವರ್ಷೊಂಕೆಂದೇ ॥ ೧೨ ॥

ಪಣಪ+ಇಂಚಾ ಅರ್‌ಸ್ಟೇ=ಬಲ್ಲಿ, ಬೊಡ್ಚಿ ಪೋಕ್‌ಣಸ್ಟೇಕ್=ಪೋಪುನೆಗ್ ಫೆರಿಯೋ=ಎಡ್ಡೇನೊ ವಾರಿತ್=ತಡೆದ್(ಕ.ಬಾರಿಸಿ) ಪರಸ್ಟ್=ಪ್ರಾರ್ಥಿತ್ತ್‌ದ್ ವಿನ್ನಪೊವೆಂದೇ=ಬಿನ್ನಹೊ ಮನ್ತೊಂಡೆ ಬರುವೇನ್+ಏನ್+ಇತೆ ಪೋಸ್ಟ್=ಪೋದು+ಒಂಜಿ+ವರ್ಷೊಂಕು+ಎಂದೇ

ಅರ್ಜುನೆ ಇಂಚ ಪಣ್ಣೆಗ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಪೋಯೆರೆ ಬಲ್ಲಿಂದ್ ದಿಂಜ ತಡೆಯೆ.

ಆಂಡ ಅರ್ಜುನೆ ಐಕ್ಕ್ ಒಪ್ಪಂದೆ ಧರ್ಮರಾಯಡ ಪ್ರಾರ್ಥಿತ್ತೊಂದು ಬಿನ್ನೈತೆ- ಯಾನ್ ಇತ್ತೆಪೋಪೆ. ಒಂಜಿ ವರ್ಷೊರ್ಕರಿನಗ ಬರುವೆ.

ವೀರೇ ವೇಗಿತ್ ಪೋಸ್ಟ್
ಚೋರೆರೆನ್ ಕೆರ್‌ಸ್ಟೆಯ್ಯಾ
ಸೂರೆಕೊಂಡತ್‌ಜಿತ್ತಿನ್ ಧನೊ ಕೊಂಡ್ವರ್ತ್ ।
ಊರ್ ಸಂತ್ಯೆಪೋವಾ
ಧಾರಣೀಸುರೆರೊತ್ತ್
ಏರಾ ಪ್ರೀತಿಟ್ ಪಾರ್ಥ ಪರೊಸ್ಟೇರಾತೇ ॥ ೧೩ ॥

ಕೆರ್‌ಸ್ಟ್+ಎಯ್ಯಾ ಸೂರೆಕೊಂಡತ್+ಇಜಿತ್ತಿನ್=ದೀದಿತ್ತಿನ ಸಂತ್ಯೆಪೋವಾ=ಸಂತ್ಯೆಪ್ಪಗ ಪರೊಸ್ಟೇರ್=ಆಶೀರ್ವಾದೊ ಮನ್ತೆರ್.

ಅರ್ಜುನೆ ಬೇಕ ಪೋದು ಕಳುವೆರೆನ್ ಮಾತ ಕೆರ್ದ್ ಅಕ್ಲು ಸೂರೆಮನ್ತ್‌ದ್ ದೀತ್ ಇತ್ತ್‌ನ ಮಾತ ಸಂಪತ್ತ್‌ನ್ಲ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ಆ ಊರ ಜನೊಕ್ಲೆನ್ ಸಮಧಾನ ಮನ್ತೆ. ಬ್ರಾಣೆರ್ ಮಾತೆರ್ಲ ಸೇರ್ದ್ ಪ್ರೀತಿಟ್ ಅರ್ಜುನಗ್ ಆಶೀರ್ವಾದೊ ಮನ್ತೆರ್.

ಪರಕೆನಿನ್ ಪಡೆತೊಂಡ್
ತರಸಾ ಪೋಸ್ಟ್ ಕಿರೀಟಿ
ಸುರಗಂಗಾನದಿಟ್ ಸ್ನಾನೊಮಿ ವೆಂದೇ ।
ಉರಗಾ ರಾಜಕುಮಾರಿ-
ನರಸೀನಿನ್ ಚೂಸ್ಟ್ ವರೀತಾ
ತರುಣಿ ಕೊಂಡೋಸ್ಟಳ್‌ಯಾ ಪಾತಾಳೊಂಕ್ ॥ ೧೪ ॥

ನರಸೀನಿನ್(ಒದು ನರನೀನಿನ್)=ಅರ್ಜುನನ್ ಕೊಂಡೋಸ್ಟ್+ಇಳ್‌ಯಾ=ತಿರ್ತ್(?)

ಅರ್ಜುನೆ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಆಶೀರ್ವಾದೊ ಪಡೆವೊನ್ದು ಅಲ್ತು ಮುಂದುವರಿತ್ತ್ ಬೇಗಬೇಗ ಪೋದು ಗಂಗೆಡ್ ಮೀಯೆ. ಔಲು ಉರಗ ರಾಜಕುಮಾರಿ ಉಲೂಪಿ ಅರ್ಜುನನ್ ತೂದು ಮೆಚ್ಚಿದ್ ಆಯನ್ ಪಾತಾಳೊಗು ಕೊಂಡುಪೋಯಲ್.

ವಾಸುಕೀನನುಜೇ ತಾ-
ನಾ ಸರೋರುಹನೇತ್ರೆನ್
ವಾಸವಾತ್ಮಜೆ ವೈವಾಹೊಮಿನೀ ವೆಂದ್ ।
ವಾಸೀತ್ ಸುಖೊಂಟ್‌ಪ್ಪಾ
ವಾಸರೋ ಫಲುಪೋಸ್ಟೋ
ಶ್ರೀಸುಕುಮಾರೆ ಉದ್ಭವಿತೇಯೌಳ್ ॥ ೧೫ ॥

ವಾಸುಕಿನ+ಅನುಜೇ=ಮೆಗ್ದಿ ವಾಸರೊ=ದಿವಸೊಲು ಉದ್ಭವಿತೇ+ಔಳ್

ವಾಸುಕಿನ ಮೆಗ್ದಿ (ಂಬಳ್ ಕೌರವ್ಯೆ ಪನ್ಪಿ ನಾಗರಾಜನ ಮಗಳ್ ಂದ್ ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತೊಡು ಪನ್ತೆರ್) ಉಲೂಪಿನ್ ಅರ್ಜುನೆ ಮದ್ಮೆ ಆಯೆ. ಆಯೆ ಪಾತಾಳೊಡೇ ಸುಖೊಟ್ಟು ವಾಸೊ ಮನ್ತೆ. ಸುಮಾರ್ ದಿವಸೊಲು ಪೋಯೊ. ಆತಾನಗ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಒರಿ ಮಗೆ ಪುಟ್ಯೆ.

ಸುತೆ ಇರಾವನೆಯೆನ್ಕೀ
ಮತಿಮಾನುದ್ಭವಿಯೀತೆ
ಸತಿನಾ ಪುತ್ರನ ಪಂಡ್‌ತಡೆಯೋಸ್ಟವುಳ್ ।
ಕ್ಷಿತಿಕ್ ವರ್ತೆನ ಗಂಗಾ-
ಪತಿನಾ ಸಾಗರನಾ ಸಂ-
ಗತೆಟ್ ಸ್ನಾನೊಮಿನ್ ವೆಂದ್ ಮಗ್‌ಟ್‌ಯೆ ವೇಗೊ ॥ ೧೬ ॥

ಇರಾವನೆ+ಎನ್ಕೀ ಮತಿಮಾನ್+ಉದ್ಭವಿಯೀತೆ=ಪುಟ್ಯೆ ತಡೆಯೋಸ್ಟ್+ಔಳ್ ಸಂಗತೆಟ್=ಸಂಗಮೊಡು

ಇರಾವನೆ(ಂದು ಇರಾವಂತೆ)ಂದ್ ಪುದರ್‌ದ ಮತಿಮಾನ್ ಆಯಿನ ಮಗೆ ಪುಟ್ಯೆ. ಅರ್ಜುನೆ ಬುಡೆದಿನ್ಲ ಮಗನ್ಲ ಪಂಡ್‌ದ್ ಒಪ್ಪಾದ್ ಅಕ್‌ಲ್ನ್ ಔಲೇ ಉಂತಾದ್ ತಾನ್ ಭೂಮಿಗ್ ಪಿರಬತ್ತೆ. ಗಂಗಾಸಾಗರ ಸಂಗಮೊಡು ಮೀದ್ ತನ್ನ ಯಾತ್ರೆನ್ ಮುಂದರ್ಸಾಯೆ.

ಕೇಡ್‌ದಾನತ ತೀರ್ಥೊ
ಬಡಕೈ ಪಡ್ಡೈ ಮೂಡೆಯಿ
ಪಡ್ಡೈತ್ತಡೆಯಾ ಸ್ನಾನೊಮಿನೀ ವೆಂದ್ ।
ನಡತೇಯರ್ಜುನೆ ಪೂರ್ವ
ಕಡಲಾ ವೇಲೆಟೆ ಮೆಲ್ಲಾ
ಅ್‌ಡೆಟೌಳೌಳುಳ್ಳ ಕ್ಷೇತ್ರೊಮಿನೀ ಚೂಸ್ಟೇ ॥ ೧೭ ॥

ಕೇಡ್+ಇದಾನತ=ಇಜ್ಜಂದಿನ ವೇಲೆಟ್=ಕರೆಟ್ಟ್ ಅ್‌ಡೆಟ್=ಇಡೆಟ್ಟ್+ಔಳು+ಉಳ್ಳ

* ಕು. ವ್ಯಾಸೆ ಪನ್ಪಿ ಪ್ರಕಾರೊ ಅರ್ಜುನನವು ಬಡಕ್ಕಾಯಿ ಮೂಡಾಯಿ ತೆನ್ಕಾಯಿ ಪಯಣೊ. ಅಂಚಾದ್ ಈ ಪಾಡ್‌ದ ರಡ್ಡ್ ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ಲೆಡ್ ಪಾಠದೋಷೊ ಉಂಡು. ಬಡಕೈಪಡ್ಯೆ ಮೂಡೆಯಿಪಡ್ಯೆತ್ತಡೆಯಾ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ-ಬಡಿಕ್ಕೈಪ್ಪಡೆ ಮೂಡೈಪ್ಪಡೆ ಇತ್ತ್‌ನ ಮಾತ ಂದ್ ಅರ್ಥ. ಬಡಕಾಯಿದ, ಮೂಡಾಯಿದ ಪನ್ಪಿ ಪ್ರಯೋಗೊ ಇತ್ತೆಲಾ ಉಂಡು.

ಪಾವನವಾಯಿನ ತೀರ್ಥೊಲೆನ್ ಬಡಕ್ಕಾಯಿ, ಮೂಡಾಯಿಡ್ ಇತ್ತ್‌ನೆನ್ ಮಾತೆನ್ಲಾ ಮೀದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಮೂಡಾಯಿ ಸಮುದ್ರತೀರೊಟೆ ತನ್ನ ಯಾತ್ರೆ ಮುಂದರ್ಸಾದ್ ಔಲು ಇತ್ತಿನ ಮಾತ ಪುಣ್ಯತೀರ್ಥೊಲೆನ್ಲ ತೂಯೆ.

ಸಂಚರೀತವನೀಟೆ
ಅಂಚ ಪೋಸ್ಟ್ ಕಿರೀಟಿ
ಪಂಚ ತೀರ್ಥೊಮ ಗೋದಾವರಿಟಾ ಮೀಯ್ಯ್ ।
ಮೆಂಚಿಲೌತ್ತ್ ಗಮೀತ್
ಚಂಚಲೀಪನೆ ಪಾಪ
ಸಂಚಯಾ, ತುಂಗಭದ್ರೆಟ್‌ಪ ಮೀಯೇ ॥ ೧೮ ॥

ಅಂಚ ಭೂಮಿಡೆ ಸಂಚಾರ ಮನ್ತೊಂದು ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಚತೀರ್ಥೊಲೆಡ್ಲಾ ಗೋದಾವರಿಡ್ಲಾ ಮೀಯೆ. ಅಲ್ತುಲಾ ದುಂಬೊತ್ತ್‌ದ್ ತುಂಗಭದ್ರೆಡ್ಲಾ ಮೀಯೆ. (ಪಾಪ ಸಂಚಯ ಪಂಡ ಪಾಪೊನು ಸಂಗ್ರಹಿಪ್ಪುನೆ–ಂದು ಮೂಲು ಸರಿಯಾಪುಜಿ.)

ಅರ್ಜುನನ ತೀರ್ಥಯಾತ್ರೆದ ವಿವರೊಲೆಗ್ ತೂಲೆ. ಪು ೧೩೦೭ ಡ್ದ್ ೧೩೨೬. ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ.

ಪಂಚ ತೀರ್ಥೊಲು: ಅಗಸ್ತ್ಯ, ಸೌಭದ್ರ, ಪೌಲೋಮ, ಕಾರಂಧಮ (ಕಾಂಭೋಜ ಂದ್ ಪಂಪೆ), ಭರದ್ವಾಜ. ಂಬೆಗ್ ಬುಕ್ಕೊ 'ನಾರೀತೀರ್ಥೊ' ಪನ್ಪಿ ಪುದರಾಂಡ್. ಹೆಚ್ಚ ವಿವರೊಗು ಪು. ೧೩೧೬–೧೩೨೨ ಅವ್ವೇ.

ಸ್ನಾನೊವೆಂದೌಳಿಂದ್ರ
ಸೂನು ಭಕ್ತಿಟನೇಕೊ
ಜ್ಞಾನಿ ಕಾಂಚಿಪುರೊಂತಾ ಮಹಿಮೇ ಚೂಸ್ಟ್ ।
ಧ್ಯಾನೀತೌರ್ತ್ ಗಮೀತ್
ತಾನ್ ದೆಕ್ಷಿಣ ಪೂರ್ವ
ನಾನಾ ದೇಶೊಮಿನಾ ತೀರ್ಥೊಮಿನಾ ಚೂಸ್ಟೇ ॥ ೧೯ ॥

ಸ್ನಾನೊವೆಂದ್+ಔಳ್+ಇಂದ್ರಸೂನು ಧ್ಯಾನೀತ್+ಔರ್ತ್ ದೆಕ್ಷಿಣ+ಅಪೂರ್ವ

ಇಂದ್ರಸೂನುಲಾ ಬಾರೀ ಜ್ಞಾನಿಲಾ ಆಯಿನ ಅರ್ಜುನೆ ಕಾಂಚೀಪುರೊತ್ತ ಮಹಿಮೆನ್ ಬಾರೀ ಭಕ್ತಿಡೇ ತೂಯೆ. ಔಲು ಧ್ಯಾನೊ ಮನ್ತೆ. ಅಲ್ತುಲಾ ದುಂಬೊತ್ತುದು ತೆನ್ಕಾಯಿದ ಅಪೂರ್ವೊವಾಯಿನ ದೇಶೊಲೆನ್ಲಾ ತೀರ್ಥೊಲೆನ್ಲಾ ತೂಯೆ.

ಹೇ ನರಾಧಿಪ ಕೇಳ್
ಭಾನುವಂಶಜಕಾಸ್ಟ್
ವಾನರಾಧಿಪೆರ್ ಪೌರುಷೊಮಿನ್ ವೆಂದೀನ್ ।
ದಾನವೇರ್ಕುಳೆ ಜೀವ
ಹಾನಿಕ್ ಚಮೆತ್ತ್ತಿನ್
ಆನಿತಾ ಸೇತು ಬಂಧನೊಲಾ ಚೂಸ್ಟೇ ॥ ೨೦ ॥

ಭಾನುವಂಶಜಕ್=ಸೂರ್ಯವಂಶೊದ ಶ್ರೀರಾಮುಗ್+ಆಸ್ಟ್ ವಾನರ+ಅಧಿಪೆರ್

ಚಮೆತಿತ್ತಿನ್=ಸಿದ್ಧೊಮನ್ತ್‌ದಿತ್ತಿನ

* ವಾನರರ ಭುಜಬಲಸಮಾಖ್ಯಾನೂನಶಾಸನವನು ಸುರಾರಿ ವಿತಾನ ರವಿರಾಹುವನು ಕಂಡನು ಸೇತುಬಂಧನವ–ಂದ್ ಕ.ಭಾ.ಕ. XIX- ೧೪ಡ್ ಉಂಡು.

ಜನಮೇಜಯಾ, ಸೂರ್ಯವಂಶೊದ ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರಗ್ ಬೋಡಾದ್ ವಾನರ ಶ್ರೇಷ್ಠೆರ್ ಮಾತ ಸೇರ್ದ್ ಪೌರುಷೊಡು ಉಂಡುಮನ್ತಿನ, ರಾಕ್ಷಸೆರೆ ಜೀವೊನು ದೆಪ್ಪರೆ ಉಪಕಾರಿಯಾದ್ ಸಿದ್ಧೊ ಆಯಿನ ಪಿರಾಕ್‌ದ ಆ ಸೇತು ಬಂಧೊನ್ಲಾ ಅರ್ಜುನೆ ತೂಯೆ.

****

ಸಂಧಿ–೨೦

ಧನುಕೋಟಿಟ್ ಮೀಯೆನ ಇಂದ್ರಸುತೇ ಪಿತೃಪೂಜೆಲ ವೆಂದ್
ಪುನರೀಕ್ಷಿತೆ ಪಂಚತಟಾಕೊಮಿನಿನ್ ಕೂಪೊಂತುಳೆಸ್ಟ್ತ್ತ್
ವನಜಾಕ್ಷಿಕುಳಾ ಸುರನಾರಿಕುಳು ಶಾಪೊ ಪುರಿತವುಳ್
ತನ ಚಿತ್ತತೆ ನಿರ್ಮಲೆಯಾಸ್ಟಧಿಕೋ ಸಂತೋಷಿತೆ ಪಾರ್ಥೆ ॥ ೧ ॥

ಪುನಃ+ಈಕ್ಷಿತೆ=ತೂಯೆ ತಟಾಕ=ಕೆದು ಕೂಪೊಂತ+ಉಳೆಸ್ಟ್ತ್ತ್=ಉಳಾಯಿಡ್ದ್
ಪುರಿತವುಳ್(ಂದು ಪರಿತವುಳ್ ಆದುಪ್ಪು. ಕ. ಹರಿದು)=ಪರಿಹಾರೊವಾದ್
ನಿರ್ಮಲೆ+ಆಸ್ಟ್+ಅಧಿಕೋ

ಅರ್ಜುನೆ ಧನುಷ್ಕೋಡಿಡ್ (ಶ್ರೀರಾಮನ ಸಂಬಂಧೊ ಇತ್ತ್‌ದ್ ಮೂಡಾಯಿ ಪಡ್ಡಾಯಿ ಕಡಲುಲು ಸೇರುನ ಧನುಷ್ಕೋಡಿ ಪಿತೃಪೂಜೆಗ್ ಬಾರೀ ಎಡ್ಡೆ ಜಾಗೆಗೆ) ಮೀದ್ ಪಿತೃಪೂಜೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪುನಃ ಪಂಚತಟಾಕೊಲೆನ್ ತೂಯೆ. ಶಾಪೊತಿಕ್ಕ್‌ದ್ ಅಯ್ತ್ತ ಉಲಾಯಿ ಇತ್ತ್‌ನ ಐನ್ ಜನೊ ದೇವತಾ ಸ್ತ್ರೀಕ್ಲೆನ ಶಾಪೊನು ಕಳೆದ್ ನಿರ್ಮಲಚಿತ್ತೆ ಆದ್ ಬಾರೀ ಹರ್ಷೊಡಿತ್ತೆ.

ಪಂಚ ಅಪ್ಸರೆಲು: ವರ್ಗಾ, ಸೌರಭೇಯೀ, ಸಮೀಚೀ, ಬುದ್ಬುದಾ, ಲತಾ.

ಫಲುತೀರ್ಥೊಮಿ ಮೀಸ್ಟಿ ಫಲೊಂಟ್ ತನಾ ಮನಶುದ್ಧಿಲ ವರ್ತ್
ಜಲಜೋದರ ಚಿಂತಿತೆ ಕುಂತಿನ್‌ಸುತೇ ಸಂತೋಷಿತನೇಕೊ
ಕಲೆ ಷೋಡಶೊಂಟೂಡ್‌ಸ್ಟಿ ಚಂದ್ರಸಮೇ ತೇಜೋಮಯೊಮಾಸ್ಟೀ
ನಿಲೆ ನಿಲ್ಪಪ ಮಿತ್ತ್‌ಲ ಕೇಳ್ ಕಥೇ ಜನಮೇಜಯ ಭೂಪಾ ॥ ೨ ॥

ಷೋಡಶೊಂಟ್=ಪದಿನಾಜೆಡ್+ಊಡ್‌ಸ್ಟ್ ತೇಜೋಮಯೊಂ+ಆಸ್ಟೀ

ಜನಮೇಜಯಾ, ಅರ್ಜುನೆ ಇಂಚ ಏತೋ ತೀರ್ಥೊಲೆನ್ ಮೀಯಿನ ಪುಣ್ಯಫಲೊಡ್ಡಾತ್ ಆಯಗ್ ಮನಶುದ್ಧಿ ಉಂಡಾಂಡ್. ದೇವೆರೆ ನೆನಪುಲಾ ಆಂಡ್. ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ್ ಸಂತೋಷೊಡು ನೆನೆತ್ತೊಂಡೆ. ಪದಿನಾಜಿ ಕಲೆಕ್ಲೆಡ ಕೂಡೊಂದು ಶೋಭಿಪ್ಪುನ ಪೂರ್ಣಚಂದ್ರಲೆಕ್ಕ ಅರ್ಜುನೆ ತೇಜಸ್ಸ್‌ಡ್ ಬೆಳಗೊಂದಿತ್ತೆ. ನನ ಮಿತ್ತ್‌ದ್ ಕಥೆನ್ ಕೇಣ್ಲ.

ಪದಿನಾಜಿ ಕಲೆಕ್ಲು: ಅಮೃತ, ಮಾನದ, ಪೂಷ, ತುಷ್ಟಿ, ಪುಷ್ಟಿ, ರತಿ, ಧೃತಿ, ಶಶಿನಿ, ಚಂದ್ರಿಕಾ, ಕಾಂತಿ, ಜ್ಯೋತ್ಸ್ನಾ, ಶ್ರೀ, ಪ್ರೀತಿ, ಅಂಗದಾ, ಪೂರ್ಣಾಮೃತ, ಕಾಮದಾಯಿ

(ಸಂಜ್ಞಾರ್ಥ ತತ್ವಕೋಶ. ಪು.೫೯)

ಸ್ಪಿಡೆಪಿಂದೆನ ಚೂವಪ ಪಾಂಡ್ಯನೃಪೆ ಆ್‌ಂಬೆಯರ್ಜುನೆಯೆಂದ್
ತಡೆವೊಸ್ಟ್ ತನಾತ್ಮಜೆನಿನ್ ಕೊಟಿಸ್ಟ್ೋ ಸಂಭಾವಿತೆಯೇರಾ

ಉಡುವಾಸ್ಯೆಟ್ತ್ತಿಂದ್ರಜಕುದ್ಭವಿತೇ ಸುತೆ ಬಭ್ರುವಾಹು
ಪುಡಮೀಶಟ ಯಾತ್ರೆನಿ ಪಂಡ್ ನರೇ ನಡತೇ ಖಿಡುವೇಗೊ ॥ ೩ ॥

ಸ್ಪಿಡೆಪಿಂದೆನ=ಪೊರ್ಲುತೆರಿಯೊಂಡೆ ಲ್ಂಬೆ+ಅರ್ಜುನೆ+ಎಂದ್ ತಡೆವೋಸ್ಟ್= ಉಂತಾವೊಂದು ತನ+ಆತ್ಮಜೆನಿನ್=ಮಗಳೆನ್ ಸಂಭಾವಿತೆ=ಮಾನಿತ್ತೆ+ಏರಾ ಉಡುವಾಸ್ಯೆಟ್ತ್+ಇಂದ್ರಜಕ್+ಉದ್ಭವಿತೇ=ಪುಟ್ಟೆ ಪುಡಮೀ+ಈಶಟ

ಪಾಂಡ್ಯರಾಜಗ್ ಆಯನ್ ತೂದಾನಗನೇ ಗೊತ್ತಾಂಡ್- ಒಬ್ಬೆ ಅರ್ಜುನೆ ಂದ್. ಆಯನ್ ಉಂತಾವೊಂದು ತನ್ನ ಮಗಲ್ನ್ ಆಯಗ್ ಕೊರ್ದು ಬಾರೀ ಮಾನಿತ್ತೆ. ಚಿತ್ರಾಂಗದೆಗ್ ಅರ್ಜುನಟ ಬಭ್ರುವಾಹು(ಬಭ್ರುವಾಹನೆ) ಪನ್ಪಿ ಮಗೆ ಪುಟ್ಟೆ. ಅರಸುವಾಯಿನ ಚಿತ್ರವಾಹನಡ ಪಂಡ್ದ್ ಅನುದೆತ್ತೊಂದು ಅರ್ಜುನೆ ತೀರ್ಥಯಾತ್ರೆನ್ ಮುಂದರ್ಸಾಯೆ.

ಕುಂತಿನ್ ಸುತೆ ಚೂಸ್ಟೆಯನಂತಮಹಾನಾಗಚ್ಚಿಟ್ ಲಕ್ಷೀ
ಕಾಂತೆ ಶಯೀತ್ತ್ತಿ ನಿಜಪ್ರತಿಮೇಕಭಿವಂದಿತೆ ಭಕ್ತ್ಯಾ
ಸಂತೋಷಿತೆಯೌಳ್ ಹರಿನ್ಮಹಿಮೇ ನರೆಯೀಕ್ಷಿತನೇಕೊ
ತಾಂತೆರ್ವಟೆ ಪೋಪ್ಪುಣ್ಯೆ ಚಿಂತಿಪುಕೇ ಹೃದಯೊಂಟ್ ಮುಕುಂದನ್ ॥ ೪ ॥

ಚೂಸ್ಟೆ+ಅನಂತಮಹಾನಾಗ+ಇಚ್ಚಿಟ್=ಮಿತ್ತ್ ಶಯೀತ್=ಜೆತ್ತ್ದ್+ಇತ್ತ್ತಿ ಪ್ರತಿಮೇಕ್+ ಅಭಿವಂದಿತೆ ಹರಿನ+ಮಹಿಮೇ ನರೆ+ಈಕ್ಷಿತ್+ಅನೇಕೊ ತಾನ್+ತೆರ್ವಟೆ

ಅನಂತ ಮಹಾನಾಗನ ಮಿತ್ತ್ ವಿಷ್ಣು ಜೆತ್ತೊಂದಿನ ಪ್ರತಿಮೆಗ್ ಭಕ್ತಿಡ್ ಅರ್ಜುನೆ(ಅನಂತಶಯನೊಡು) ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತೆ. ಕೃಷ್ಣನ ಮಹಿಮೆನ್ ಸಂತೋಷೊಡೇ ಔಲು ತೂಯೆ (ಒವ್ವೋ ಕಲಾ ರೂಪೊಡು?). ಬೊಕ್ಕೊ ಸಾದಿ ನಡಪ್ನಗಲಾ ಮುಕುಂದನೇ ನೆನೆತ್ತೊಂದು ನಡತ್ತೆ.

(ಅನಂತ ಶಯನ-ಇನಿತ್ತ ತಿರುವನಂತಪುರೊತ್ತ ಶ್ರೀ ಅನಂತಪದ್ಮನಾಭ ಸ್ವಾಮಿ ದೇವಸ್ಥಾನೊ. ವ್ಯಾಸೆರ್ಲಾ ಪಂಪೆಲಾ ಒದೆನ್ ಪನ್ಪುಜೆರ್. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ಪನ್ಪೆ).

ನದಿಕುಳು ನದೊಮೆಂದ್ಂಬೆನುತ್ತರಿತ್ ಗಿರಿಜೇಶ ರಮೇಶನ್
ಸದನೊಂಕುಳೆ ಚೂಸ್ಟ್ ನಮಸ್ಕರಿತ್ ನಡಪಾ ಸಮಯೊಂಟ್
ಬುದೊಮೇರ್ಸ್ಟ್ತಂಬುತ ರಾಶಿಕುಳು ನಿಗತಂಬರೊಂಟಾಸ್ಟ್
ಮದೆತೋ ರವಿನಾ ಶಶಿನಾ ದಿವೊಂತಾ ನಿಶಿತಾಕೃತಿ ಮಾಂತೋ॥ ೫ ॥

ನದೊಂ+ಎಂದ್+ಒಬೆನ್+ಉತ್ತರಿತ್=ಕಡತ್ತ್ದ್ ರಮೇಶನ್=ರಮಾ+ಈಶೆ=ವಿಷ್ಣು ಸದನೊಂಕುಳೆ=ಆಲಯೊಲೆನ್ ಬುದೊಂ=ಶಕ್ತಿ+ಏರ್ಸ್ಟ್ತ್+ಅಂಬುತ=ನೀರ್ದ/ ಅಂಬುದ=ಮೋಡೊ ನಿಗತ್=ನೆಗತ್ತ್ದ್+ಅಂಬರೊಂಟ್+ಆಸ್ಟ್ ಮದೆತೋ= ಮುಚ್ಚಿಯೊ, ದೆಂಗಾಯೊ ದಿವೊಂತಾ= ಪಗೆಲ್ಡೇ ನಿಶಿತ=ರಾತ್ರೆದ+ಆಕೃತಿ

ನದಿ ನದೊಕ್ಲೆನ್ ಅರ್ಜುನೆ ಕಡತ್ತ್ದ್ ಶೈವ ವಿಷ್ಣು ಕ್ಷೇತ್ರೊಲೆನ್ ಮಾತ ಸಂದರ್ಶನೊ ಮನ್ತ್ದ್ ನಮಸ್ಕರಿತ್ತ್ದ್ ದುಂಬೊತ್ತುನ ಸಮಯೊಡು (ಬರ್ಷಕಾಲೊ

ಸುರು ಆಂಡ್–ಐತ್ತ ವರ್ಣನೆ ನನ) ಶಕ್ತಿಪಡೆವೊಂಡಿನ (ಸಮುದ್ರೊಡು) ಮಲ್ಲ ಮಲ್ಲ ತೆರೆಕ್ಲು/ಮೋಡೊಲು ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಆಕಾಶೊಗು ಲಾಯ್ತ್‌ದ್(ನಿಗತ್ ಕ. ನೆಗೆದು) ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರೆರೆನ್ ಮದೆಮನ್ತೊ, ಪಗೆಲ್‌ಡೇ ಕತ್ತಲೆ ಆಪಿಲೆಕ್ಕೊ ಮನ್ತೊ.

ಮೆಂಚಾಕ್ಣವೇಸ್ಟಲ ಕೈದ್‌ಕುಳೆನ್ ಪರಿಶಾಸ್ಟೌಳೆಡ್ಡಾ
ಪಂಚಧ್ವನಿಯಾಸ್ಟ್ ಮಹಾನಿನದಂ ಜಲದಂಕುಳೆಟುಳ್ಳಾ
ಕೆಂಚಾಯೊಸಗ್‌ಪ್ಪುಣವೂಳಿಂದ್ರಧನು ಬಿರುವಾಸ್ಟೆಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್
ಮೆಂಚಂಬರೊಂಟೆಯ್ಯಲ ಮೇಘನೃಪೇ ತನ ಪಾಳಯೊ ಪೊಯ್ಯೇ ॥ ೬ ॥

ಮೆಂಚಿ+ಆಕ್ಣವು+ಏಸ್ಟಲ=ಏತ್ಲಾ ಪರಿಶೆ+ಆಸ್ಟ್+ಎಡ್ಡಾ ಪಂಚಧ್ವನಿ=ಐನ್ ಶಬ್ದೊಲು+ಆಸ್ಟ್ ನಿನದಂ=ಶಬ್ದೊಲು ಜಲದಂಕುಳೆಟ್=ಮೋಡೊಲೆಟ್+ಉಳ್ಳಾ ಕೆಂಚ್=(?)ಕೆಂಪು+ಆಯನ್+ಒಸಗ್‌ಪ್ಪುಣ್+ಅವೂಳ್+ಇಂದ್ರಧನು=ಅಜ್ಜಬಿರು ಬಿರು+ಆಸ್ಟ್+ಎಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್ ಮೆಂಚ್+ಅಂಬರೊಂಟ್+ಎಯ್ಯಲ

ಪಂಚಮಹಾವಾದ್ಯೊಲು: ಕೊಂಬು, ತಮಟೆ, ಶಂಖೊ, ಭೇರಿ, ಜಾಗಟೆ. ಕೊಂಬುದ ಬದಲ್ ವೀಣೆಂದ್ಲಾ ಕೆಲವೆರ್ ಪಣ್ಪೆರ್.

ಬರ್ಪುನ ಏತೋ ಮೆಂಚ್‌ಲು–ಮೇಘನೃಪನ ಆಯುಧೊಲೆಲೆಕ್ಕೊ. ಮೋಡೆಲೆಡ್ದ್ ಉಂಡಾಪುನ ಗುಡುಗುದ ಸದ್ದ್ ಪಂಚಮಹಾಶಬ್ದೊಲೆ ಲೆಕ್ಕೊ. ಕೆಂಪಾದ್ ಬಾನೊಡು ಮೂಡುನ ಅಜ್ಜಬಿರು ಬಿರುತ್ತ ಪೊರ್ಲುನು ತೋಜಾವೊಂದುಂಡು. ತನ್ನ ಪಾಳಯೊನು ಬಾನೊಡು ಪೂರ ವಿಸ್ತರಿತ್ತ್‌ದ್ ಮೇಘರಾಜೆ ಉಂತಾಯೆ.

(ಉತ್ಪ್ರೇಕ್ಷಾಲಂಕಾರೊ)

ಮುಗಲೆನ್ಕಿ ಮಹಾ ಪಡೆ ಕೊಂದಳಿತ್ ಕ್‌ಡೊಸ್ಟಂಬರಮಾರ್ಗೊ
ಖಗನೀ ತರೆಪಸ್ಸ್ ಮೃಗಾದಿಕುಳು ತಾರಾಗಣೊಂಟೊರ್ಮೆ
ತಿಗೆಯೌಳಳೆದ್‌ಪ್ಪೊನ ದರ್ದುರೆರ್ ಮರಣೊಂಕ್ ಭ್ರಮೀತ್
ನಿಗತ್ ಮರನಾಶ್ರಿತೊ ಕೇಕೀಕುಳು ಶೋಕಾನ್ವಿತೆರಾಸ್ಟ್ ॥ ೭ ॥

ಮುಗಲ್=ಮೋಡೊ+ಎನ್ಕಿ ಕೊಂದಳಿತ್=ಉರ್ಬುದು ಕ್‌ಡೋಸ್ಟ್=ಗಿಡೆತ್ತ್‌ದ್/ ಕಡತ್ತ್‌ದ್ ಅಂಬರಮಾರ್ಗೊ=ಆಕಾಶಮಾರ್ಗೊ ಖಗನೀ=ಸೂರ್ಯನ್, ಪಕ್ಷಿನ್ ತಿಗೆಯಾ+ಔಳ್+ಆಳೆದ್‌ಪ್ಪೊನ=ದುಃಖಿಪ್ಪೊನ ದರ್ದುರೆರ್=ಕಪ್ಪೆಲು ನಿಗತ್= ಲಾಯ್ತ್‌ದ್ ಕೇಕೀಕುಳು=ನವಿಲುಲು

ಮುಗಲ್‌ದ ಮಾಮಲ್ಲ ಪಡೆ ಉರ್ಬುದು ಆಕಾಶಮಾರ್ಗೊಗು ಕಡತ್ತ್‌ದ್ ಸೂರ್ಯೆ ಪನ್ಪಿ ಪಕ್ಷಿನ್ಲಾ ನಕ್ಷತ್ರೊಲು ಪನ್ಪಿ ಮೃಗೊಕ್ಲೆನ್ಲಾ (ಪಂಡ ಪಗೆಲ್‌ಲಾ ರಾತ್ರೆಲಾ) ಗಿಡೆತ್ತ್‌ದ್, ತರೆಪತ್ತ್‌ದ್ ದಂಡಿಪ್ಪಗ ಮೂಲು ಭೂಮಿಡ್ ಮರಣಭಯೊಟ್ಟು ಕಪ್ಪೆಲು ಬುಲ್ತೊ; ನವಿಲುಲು ಬೇಜಾರ್‌ಡ್ ರಾದ್ ಪೋದು ಮರಕ್ಲೆಡ್ ಕುಲ್ಯೊ. (ಕಪ್ಪೆಲು ಖುಷಿಟ್ಟ್ ಬುಲ್ಪುನ್ಲಾ ಗುಡುಗುದ ಶಬ್ದೊಗು ನವಿಲುಲು ನರ್ತಿಪ್ಪುನವುಲಾ ಪ್ರಕೃತಿ).

ಂದು ಉತ್ಪ್ರೇಕ್ಷೆಲಾ ಸ್ವಭಾವೋಕ್ತಿಲಾ ಮಿಶ್ರೊವಾದ್ ಪೊರ್ಲುದ ಒಂಜಿ ವರ್ಣನೆ ಉದಿತ್ತ್‌ನೆಗ್ ಸಾಕ್ಷಿ. ಈ ಪದ್ಯೊದ ಒವ್ವೇ ಸೂಚನೆ ಈ ಸಂದರ್ಭೊಡು ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ಕೊರ್ತ್‌ಜಿ.

ಚುಟಿಕಾತ್‌ಕ್ ಪಾರ್‌ಕಿ ಮೇಘಗಣಂ ಬಹುವರ್ಣೆರನೇಕೊ
ಚುಟಿಸ್ಟೇ ಧರೆ ಧೂಳಿಪ ಧೂಳ್‌ಪೊಡೀ ಖೇದಿಯೋ ಕಡೆಕೂಡ
ಮುಟಿಗ್‌ಪ್ಪೊ ಪೊಯಿಪ್ಪಿ ಮಹಾ ವರ್ಷೊ ಕೃಷಿಕಾಸ್ಟ್ ಸಹಾಯೊ
ಬಟಿಪೋಪ್ಪುಣ ಇಂದ್ರಜೆ ಮನ್ನಿಪನೇ ನನೆಯಿಂಚ ಗಮೀತೇ ॥ ೮ ॥

ಚುಟಿಕಾತ್=ಸುಳಿಗಾಳಿ ಪಾರ್‌ಕಿ=ಬಲಿಪ್ಪುನ ಮೇಘು=ಮುಗಲ್ ಚುಟಿಸ್ಟೇ=ಸುಳಿದ್ ಧೂಳಿಪ=ಧೂಳು ಮನ್ಪುನ, ಪೊಡಿಪೊಡಿಮನ್ಪುನ ಖೇದಿಯೋ=ದುಖ್ಖಿತ್ತೊ ಮುಟಿಗ್‌ಪ್ಪೊ=ಶಬ್ದೊಮನ್ಪುವೊ ಪೊಯಿಪ್ಪಿ=ಹಾಕ್‌ಪಿ ಬಟಿ=ಸಾದಿ(ಮ.ವಟಿ) ನನೆಯ್=ನನೆವೊಂದು+ಇಂಚ ಗಮೀತೇ=ಪೋಯೆ.

ಸುಳಿಗಾಳಿ ಬೀಸ್‌ದಾನಗ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಬಣ್ಣೊದ ಮೋಡೊಲೆ ಕೂಟೊಲು ಬಲಿತ್ತೊ. ಸುಳಿಯೊಂದು ಸುಳಿಯೊಂದು ಭೂಮಿನ್ ಇಡೀ ಪೊಡಿರಟ್ಟಾವೊಂದಿತ್ತಿನ ಧೂಳುಲು ಮಾತ ಬಾರೀ ದುಖ್ಖಿತ್ತೊ. (ನನ ಅವೆನ ಆಟೊ ನಡಪ್ಪುಜ್ಜಿ). ಕೃಷಿಕ್ಕ್ ಸಹಾಯೊವಾಯಿನ ಮಾರಿಬರ್ಸೊ ಹಾಕ್ನಗ ಬಾರೀ ಶಬ್ದೊಮನ್ತ್ಂಡ್. ಸಾದಿಪೋಪುನ ಅರ್ಜುನೆ ಮಾತ್ರೊ ಒದೆನ್ ಒಂಜಲ ಗಣ್ಯೊ ಮನ್ಪಂದೆ ಬರ್ಸೊಗು ನನೆವೊಂಡೇ ದುಂಬರಿಯೆ. (ಬರ್ಸೊದ ದೇವೆರ್ ಇಂದ್ರೆ, ಅಂಚಾದ್ ದೇವೇಂದ್ರನ ಮಗೆ ಅರ್ಜುನೆ ಎಂಚಿನ ಬರ್ಸೊನ್ಲ ಗಣ್ಯೊ ಮನ್ತಿಜಿ.)

ನಡಪುಪ್ಪೆನ ಕೇರಳ ದೇಶೊಮಿನಾ ತುಳುರಾಜ್ಯೊಮ ಕೂಡ
ಕಡತ್ ಮೃಡನೀಕ್ಷಿಪ ಮೀಯೆ ಮಹಾ ಗೋಕರ್ಣಸುತೀರ್ಥೊ
ತಡೆವಂತೆಯವುರ್ತ್‌ಲ ಕೊಂಕಣೊಮಿನ್ ಕಡತಾ ಕರೆಟಾಯೆ
ಅ್‌ಡೆ ತೆರ್ವಟೆಟ್‌ತ್ತ್ ವಿಚಾರಿಪುಕೇ ಹರಿನಾಲಯೊಂತಾಡೇ ॥ ೯ ॥

ಮೃಡನ್+ಈಕ್ಷಿಪ ತಡೆಯಂತೆ+ಅವುರ್ತ್‌ಲ ಅ್‌ಡೆತೆರ್ವಟೆ=ಕಾರಸಾದಿ

ಅರ್ಜುನೆ ಕೇರಳ ದೇಶೊನ್ಲ ತುಳುರಾಜ್ಯೊನ್ಲ ಕಡತ್ತ್‌ದ್ ಶಿವದೇವೆರೆನ್ ತೂಯೆರೆಗಾದ್ ಮಾಹಾಗೋಕರ್ಣ ತೀರ್ಥೊನು ಮೀಯೆ. ಅಲ್ತ್‌ಲಾ ದುಂಬೊತ್ತ್‌ದ್ ಕೊಂಕಣೊನು ಕಡತ್ತ್‌ದ್ ಆಪಿತ ಕರೆಕ್ಕ್ ಎತ್ತೆ. ಅಲ್ತ ಕಾರಸಾದಿಡೆ ನಡಪ್ನಗ ದ್ವಾರಕೆಗ್ ಪೋಪುನೆ ಓಳೆ ಒದ್ ವಿಚಾರಿತ್ತ್‌ದ್ ತೆರಿಯೊಂಡೆ.

ಆರಾರೆನಿ ಚೂಸ್ಟ್ ವಿಚಾರಿಪುಕೇ ದ್ವಾರಾವತಿ ಯೇತ್
ದೂರೋಂದ್ ವಿಚಾರಿಪಪಾಯೌಳ್ ನಿರೆತ್‌ತ್ತಿ ಜಗತ್ತ್
ಏರಾಕರಟಾ ತಣಿಪುಂಡೆನಪಾಪಸ್ಟೆ ಕೇಂಡ್ ಮನಸ್ಸ್-
ಟಾರೇಸ್ಟ್ ಗಮೀತೆನ ಇಂದ್ರಸುತೇ ತನ ವರ್ತಕೊಮೌಳ್ ॥ ೧೦ ॥

ಆರ್+ಆರೆನಿ=ಆಯನ್‌ಂಬ್ಯನ್ ವಿಚಾರಿಪಪ+ಆಯೆ+ಔಳ್ ಏರ+ಆಕರಟ್=

ದೂರೊಡು+ಆ ತಣಿಮು=ಊರು(?)+ಉಂಡೆನಪಾ+ಆಪಸ್ಟೆ= ಐನ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್+ ಆರೇಸ್ಟ್=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ವರ್ತಕೊಂ=ವ್ಯವಹಾರೊ

ಅಕ್ಲೆನ್ ಮುಕ್ಲೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ ದ್ವಾರಾವತಿ ಏತ್ ದೂರೊ ಂದ್ ವಿಚಾರಿತ್ತೊನ್‌ಪೆ. ಔಲು ಇತ್ತ್‌ನ ಜನೊ ಪನ್ಪೆರ್ : ಆ ಊರು ಬಾರೀ ದೂರೊಡಾಂಡ್. ಂದೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಲೆಕ್ಕಪಾಡ್ಡ್ ಆಯೆ ತನ್ನ ವ್ಯವಹಾರೊಗು ದುಂಬೊತ್ಯೆ.

ಎಣ್‌ಮಾಸ್ಟ್ಣ್ ಏನ್ ನಿಜಾಲಯೊಂಟ್‌ತ್ತಡೆಯೊಂಡ್‌ಡಿ ತಿಂಗಳ್
ಫಣಿಶಾಯಿನರಂತವುಳ್ೇ ಕಳಿಪೇ ಚತುರ್ಮಾಸೊಮಿನೆಂದ್
ಗುಣಸಾಗರಮೂರ್ತಿ ಮುರಾಂತಕಟಾ ಬುಡೆಕೊಂಡ್ ಗಮೀತ್
ಪ್ರಣತೋಸ್ಮಿಯೆಂದಗ್ರಜನಂಘ್ರಿಯುಗಂಕಭಿವಂದಿತೆ ವರ್ತ್ ॥ ೧೧ ॥

ಎಣ್‌ಮ+ಆಸ್ಟ್ಣ್ ನಿಜ=ಎಂಕ್ಲೆ+ಆಲಯೊಂಟ್‌ತ್ತ್=ಇಲ್ಲ್‌ಡ್ದ್+ಅಡೆಯೊಂಡ್‌ದ್=ತಿರ್‍ಗ್ಯೆರ ಸುರುಮನ್ತ್‌ದ್ ಫಣಿಶಾಯಿನ=ಮರಿಟ್ಟ್ ಜೆತೊಂದಿನಾಯನ-ವಿಷ್ಣುನ/ಕೃಷ್ಣನ ಅರಂತವುಳ್ೇ=ಅರಮನೆದ ಮುಟ್ಟ ಚತುರ್ಮಾಸೊ=ಸ್ವಾಮಿ-ಯತಿಕ್ಲು ಉಪವಾಸೊ, ವ್ರತೊ, ಆರಾಧನೆಡ್ ಕರಿಪುನ ನಾಲ್ ತಿಂಗಳ್ ಗಮೀತ್=ಪೋತು ಪ್ರಣತೋಸ್ಮಿ= ೦ಯಾನ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ಪುವೆ+ಎಂದ್+ಅಗ್ರಜನ=ಅಣ್ಣನ- ಬಲರಾಮನ+ ಅಂಘ್ರಿಯುಗೊಂಕ್+ಅಭಿವಂದಿತೆ ವರ್ತ್=ಬತ್ತ್‌ದ್

ಯಾನ್ ಎಂಕ್ಲೆ ಇಲ್ಲ್‌ಡ್ದ್ ಪಿದಾಡ್ದ್ ಎಣ್ಮೊ ತಿಂಗಳಾಂಡ್. ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ ಅರಮನೆದ ಮುಟ್ಟ ಓಲಾಂಡಲ ನನದ ನಾಲ್ ತಿಂಗಳ್‌ನ ಕಳಿಪೆ ಂದ್ ಗುಣಸಾಗರಮೂರ್ತಿ ಆಯಿನ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣಡ ಪಂಡ್‌ದ್ ಆರೆಡ ಕಡಪ್ಪಾಡ್ವೊಂದು ಬಲರಾಮನ್ ತೂದು ಪ್ರಣತೋಸ್ಮಿ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಆರೆನ ಪಾದೊಲೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತೆ.

(ಇಂಚ ಸುರುಟ್ಟು ಒರ ಕೃಷ್ಣ-ಬಲರಾಮೆರೆನ್ ತೂಪಿ ಪ್ರಸಂಗೊ ಕು. ವ್ಯಾಸಡ ಇಜ್ಜಿ).

ಪರದೇಶೊಮಿನ್ ಮುನ್ನಪಿದಾಡ್‌ಸ್ಪಿನ್ ವೆರ್ತಯೆಕೊತ್ತಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ತಿರಿಯುಂಡ್‌ಣಸ್ಪಾವನೆ ಬಂಧುಕುಳೇನಿಲ್ಲಾಡೆಕ್ ಪೋಸ್ಟ್
ಬಿರುವುಂಬಿನಿನ್ ಲೋಕೆರ್ ನಿಂದಿಪೆರ್‌ಂದಸ್ಟೆನೆಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್ಣಾಯೆ
ಉರ್‌ವಿನ್ ಮಗ್‌ಟಿರ್ಜುನೆ ಸಂಶಿಪನೇ ಸನ್ಯಾಸೊ ಧರೀತೆ ॥ ೧೨ ॥

ಮುನ್ನ=ದುಂಬು+ಪಿದಾಡ್‌ಸ್ಪಿನ್=ಪಿದಾಡ್ನೆಡ್ದ್+ವೆರ್ತ= ಬೊಕ್ಕೊ ಅಯೆಕ್+ಒತ್ತಿ ಪ್ರಕಾರೊ ತಿರಿಯುಂಡ್=ಭಿಕ್ಷೆನಟ್ಟ್‌ದ್+ಉಣಸ್ಪಾವನೆ=ಉಣಂದೆ ಬಂಧುಕುಳೇನ+ಇಲ್ಲಾಡೆಕ್ ಬಿರು=ಗಡ್ಡ್‌ದ ಉಣಸ್+ಉಂಬಿನಿನ್=ಉಂಡ್‌ಂಡ ನಿಂದಿಪೆರ್+ಎಂದ್+ಅಸ್ಟೆನ್ =ಆತೆನ್+ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್ಣಾಯೆ=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಉರುವಿನ್=ಅಪಗನೆ(?) ಮಗುಟ್=ಕುಡ, ನನೊರೊ+ಅರ್ಜುನೆ

ದೇಶಾಂತರೊ ಪಿದಾಡ್ನ ಯಾನ್ ಐಕ್ಕ್ ಅನುಸಾರೊವಾದ್ ಭಿಕ್ಷೆನಟ್ಟೊಂದು

ಉಂಡೊನುನೆ ಅತ್ತಂದೆ ಬಂಧುಲೆನ ಇಲ್ಲ್‌ಲೆಗ್ ಪೋದು ಗಡ್ದ್‌ಉಣಸ್ ಉಂಡೆಡ ಜನಕ್ಲು ನಿಂದಿಪ್ಪೆರ್ ಂದ್ ಂದೆನ್ ಮಾತ ಆಯೆ ಲೆಕ್ಕಪಾಡ್ದ್ ಅಪಗನೆ ದಾಲ ಸಂಶಯೊಮಿನಿ ಮನ್ಪಂದೆ ಸನ್ಯಾಸೊ ಧರಿತ್ತೆ.

ಯತಿವೇಷೊಮಿನ್ ಸಂಗ್ರಹಿತೊಂಡ್ ನರೇ ನಡತಕ್ಷಣೊ ದ್ವಾರಾ–
ವತಿನಂತ್‌ಟ್ ವರ್ಧಿತಿನಾ ವನೊಮಿನ್ ಪೊಗಿಸ್ಟೇ ನಿಶಿಟೌಳ್
ಮತಿಮಾನೊರಿ ಚೂವನತಂದೊ ತನಿನ್ ಮರತೊಟ್ಟೆಟ್ ನೂಟ್‌ಸ್ಟ್
ಗೆತಿಹೀನೆರೆನಂದೊಮೆ ನೆಂದ್‌ತೆನಾ ನನೆಸ್ಟೇ ವರ್ಷೊಂಕ್ ॥ ೧೩ ॥

ಸಂಗ್ರಹಿತೊಂಡ್=ಧರಿತ್ತೊಂದು ನಡತ್+ಅಕ್ಷಣೊ=ಅಪಗನೆ ದ್ವಾರಾವತಿನ+ ಅಂತ್‌ಟ್=ಮುಟ್ಟಟ್ ವರ್ಧಿತಿನಾ=ಬುಳೆದಿತ್ತಿ ನಿಶಿಟ್=ಕತ್ತಲೆಡ್+ಔಳ್ ಮತಿಮಾನ್+ಒರಿ ಚೂವನತ+ಅಂದೊ ನೂಟ್‌ಸ್ಟ್=ನುಗ್ಗ್‌ದ್ ನನೆಸ್ಟೇ=ನನೆವೊಂದು ವರ್ಷೊ=ಬರ್ಸೊ

ಅರ್ಜುನೆ ಸನ್ಯಾಸಿವೇಷೊನು ಪಾಡೊಂದು ಬೇಗ ಬೇಗ ಪೋದು ದ್ವಾರಾವತಿದ ಮುಟ್ಟನೇ ಇತ್ತ್‌ನ ವನೊನು ಕತ್ತಲೆಡೇ ಪ್ರವೇಶೊಮನ್ತ್‌ದ್ ಬುದ್ಧಿವಂತೆ ಆಯಿನ ಆಯೆ ಏರ್ಲಾ ತೂವಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಒಂಜಿ ಮರತ್ತ ಪೊಟರೆಡ್ ನುಗ್ಗೊಂದು ಬರ್ಸೊಗ್ಲಾ ನನೆವೊಂದು ಒರಿ ಗೆತಿ ಇಜ್ಜಂದಿನಾಯನ ಲೆಕ್ಕೊ ಔಲು ಉಂತೊಂಡೆ.

ಹರಿಮೂರ್ತಿ ಅರಂತುಳೆಯಿೀ ಭಾಮಾ ತರುಣೀಶಯನಂಟ್
ಪರಿಣಾಮಿತಂಚಿತ್ತ್‌ಣೌರ್ತ್‌ಂಬೆಯನ್ೀ ವರಕಾರ್‌ಡೆಪಿಂದ್
ಹರ್‌ಷಾನ್ವಿತೆಯಾಸ್ಟ್ ಮನಸ್ಸಿನುಳ್ಳೈ ತೆಳಿಪಾರೆನಿನ್ ಚೂಸ್ಟ್
ಹರಿಯೋ ಹರ ಸ್ಟೇರೆ ನಿರೂಪಿತೆರಂದತಿ ಚಿಂತಿತೆರ್‌ದೇವೀ ॥ ೧೪ ॥

ಅರಂತುಲೆಯಿೀ=ಬೂಡುದುಲಾಯಿ ಶಯನಂಟ್=ಮಂಚೊಡು ಪರಿಣಾಮಿತ್= ಹರ್ಷೊಡು+ಅಂಚ+ಇತ್ತ್‌ಣೇತ್ರ್‌=ಇತ್ತ್‌ನಲ್ತ್+ಂಬೆಯನ್ೀ=ಂಬ್ಯನ್, ಅರ್ಜುನೆ ವರಕಾ (ಂದು ವರತ)=ಉಪಾಯೊ+ಆರ್+ಅಡೆಪಿಂದ್ ಹರ್‌ಷ+ಅನ್ವಿತೆ+ಆಸ್ಟ್ ತೆಳಿಪಾ+ಆರೆನಿನ್ ಸ್ಟೇರೆ=ಏರೆನ್ ನಿರೂಪಿತೆರ್=ನೆನೆತ್ತರ್+ಎಂದ್+ಅತಿ

ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ತನ್ನ ಬೂಡುಡು ಸತ್ಯಭಾಮೆನ ಜತೆಟ್ಟ್ ಆಲ್ನ ಮಂಚಾವುಡು ಹರ್ಷಿತ್ ಕುಳ್ಳೊಂದುಪ್ಪಗ ಅರ್ಜುನನ ಉಪಾಯೊನು (ಸನ್ಯಾಸಿ – ಮರತ್ತ ಒಟ್ಟೆಡ್ ಇತ್ತ್‌ನ) ತೆರಿದ್ ಖುಷಿಟ್ಟ್ ಮನಸ್ಸ್‌ದುಲಾಯೇ ತೆಲಿತ್ತೆರ್. ಐನ್ ತೂದು ಸತ್ಯಭಾಮೆ 'ಹರಿಯೋ ಹರ!' ಂಬೆರ್ ಏರೆನ್ (ವಾ ಪೊಣ್ಣನ್) ಗ್ರೈತ್ತೊಂಡೆರ್ ಂದ್ ಚಿಂತೆ ಮನ್ತೆರ್.

ಏರಾಳಿಮಚಿತ್ತೊ ಪ್ರವೇಶಿತ್‌ಣಾಳ್‌ತೆನೆಂದಮಲಾಂಗೀ
ಆರೇ ಪ್ರತಿ ಚೋದಿಪಪಾ ತೆಳಿತ್ೀ ನಮ ಪಾಂಡವೆರೆನ್ಕೀನ್
ಧೀರೇರ್ಕುಳೆ ಪಿಂಬರ ಕೇಂಡ್‌ಲವುರ್ತೊರಿಯರ್ಜುನೆಯೆನ್ಕಿನ್
ವೀರೇ ಸ್ಟ್‌ತೆ ವರ್ತ್ ವನೊಂಟ್ ನಮ ನರಿನಂದೊ ನಭೆಪ್ಪೇ ॥ ೧೫ ॥

ಏರ್+ಆಳ್+ಇಮ=ಈರೆನ+ಚಿತ್ತೊ ಪ್ರವೇಶಿತ್‌ಣಾಳ್+ಇತೆನ್=ಇತ್ತೆ+ಎಂದ್+ಅಮಲಾಂಗೀ ಆರೇಪ್ರತಿ=ಆರೆಡ ಚೋದಿಪಪಾ=ಪ್ರಶ್ನೆಮನ್ಪುನಗ ಪಿಂಬರ=ತೆರಿವೋ ಕೇಂಡ್‌ಲ= ಕೇಂಡ್‌ದಾಂಡಲ+ಅವುರ್ತ್‌=ಅಕ್ಲೆಡ+ಒರಿ+ಅರ್ಜುನೆ+ಎನ್ಕಿನ್ ಸ್ಟ್ರತೆ=ಇತ್ತೆ ನಮನ್=ನಮ್ಮ+ಅರಿನಂದೊ=ವೈರಿಲೆಕ್ಕ/ತೆರಿಯಂದಿಲೆಕ್ಕ ನಭೆಪ್ಪ=ಬಂಜಬರ್ಪ

ಆಲ್ ಏರ್ ಈರೆನ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಉಲಾಯಿ ಇತ್ತೆ ಪ್ರವೇಶಿತ್ನಾಳ್? ಒದ್ ಸತ್ಯಭಾಮೆ ಕೃಷ್ಣಡ ಪ್ರಶ್ನಿತ್ತ್‌ದಾನಗ ಆರ್ ತೆಳಿತ್ತೊಂದು ಪನ್ಪೆರ್: ನಮ್ಮ ಪಾಂಡವೆರ್ ಒದ್ ಪನ್ಪುನಕ್ಲೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದಾಂಡಲ ಈರೆಗ್ ತೆರಿವೋ? ಐಟ್ಟ್ ಒರಿಯೆ, ಅರ್ಜುನೆ ಒದ್ ಪನ್ಪುನಾಯೆ, ವೀರೆ ಇತ್ತೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ನಮ್ಮ ವನೊಟ್ಟು ನಮ್ಮ ವೈರಿ ಲೆಕ್ಕೊ ಬಂಜ ಬತ್ತೊಂದುಲ್ಲೆ.

ಹೇಯಾವುಟಲಾಯೆತೆ ವರ್ತ್‌ಣವು ಸಂತೋಷೊಮೆ ನಂಕ್
ಆಸ್ಟೇಣೆನ ಕಾರ್ಯೊಮಿ ಸಾಧಿಪೆನೆಂದ್‌ಟಿತೌರ್ತ್ ಮುಕುಂದೇ
ಚೂಸ್ಟರ್ಜುನಕ್ ಉಪಚಾರೊಮಿನೀ ಮಾಂತ್ವರ್ಪೆನೆಂದಿಂಚಾ
ಪೋಸ್ಟಿಂದ್ರಜನೀಕ್ಷಿತೆರ್ ಸಹಸಾ ಸಂಭಾವಿತನೇಕೊ ॥ ೧೬ ॥

ಹೇಂಯು(ಪ್ರಾಸೊ ತಪ್ಪುಂಡ್)=ಎಂಚಿನ+ಆವುಟಲ+ಆಂಯೆ+ಇತೆ=ಇತ್ತೆ ಆಸ್ಟೇನ್=ಆತ್‌ಂಡ್+ಎನ ಸಾಧಿಪೆನನ್+ಎಂದ್+ಅಟಿತ್+ಔರ್ತ್ ಚೂಸ್ಟ್+ ಅರ್ಜುನಕ್ ಮಾಂತ್+ಬರ್ಪೆನ್+ಎಂದ್+ಇಂಚಾ ಪೋಸ್ಟ್=ಪೋದು+ ಇಂದ್ರಜನ್+ಈಕ್ಷಿತೆರ್ ಸಂಭಾವಿತ್=ಆತ್ಮೀಯೊವಾದ್+ಅನೇಕೊ

ಎಂಚಿನನೇ ಆವಡ್ ಆಯೆ ಇತ್ತೆ ಬತ್ತ್‌ನವು ನಂಕ್ ಸಂತೋಷೊನೆ. ಎಡ್ಡೆ ಆಂಡ್, ಎನ್ನ ಕಾರ್ಯೊನು ಸಾಧಿತ್ತೊನೊಲಿ ಒದ್ ಅಲ್ತ್ ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಅರ್ಜುನನ್ ಉಪಚಾರೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಬರ್ಪೆಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಪೋದು ಅರ್ಜುನನ್ ತೂದು ಎಡ್ಡೆ ಆತ್ಮೀಯತೆ ತೋಜಾಯೆರ್.

ಇಂದೀವರನಾಭೆ ಸುರೇಂದ್ರಸುತನ್ ಸಂಭಾವಿತ್ ಪಣ್ಕೆರ್
ಚಂದ್ರಾಂಶಜ ಯೀ ಸ್ಟಂಬುಳುಪ್ಪುಲ್‌ತೆ ಬರುವೆರ್ ಬಲಭದ್ರೇ
ಸಂದೇಹಿಪನೆತ್ತ್ ಪುರಂಕ್ ಬರಾಲಿನ್‌ಕ್ ಶುಭಕಾರ್ಯೊ
ಸಂಧಾನಿಪೆನೆಂದ್ ವಚೀತೌಟ್ಟ್ ಅ್‌ಳತೇರಸುರಾರಿ ॥ ೧೭ ॥

ಇಂದೀವರ=ತಾವರೆ ಸ್ಟಂಬುಳ್=ಮೂಲು+ಉಪ್ಪುಲ+ಇತೆ ಸಂದೇಹಿಪನೆ+ಇತ್ತ್ ಬರಾಲ್=ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ(ಕ. ಬರಲ್)+ಇನ್‌ಕ್ ಸಂಧಾನಿಪೆನ್=ಮನ್ತ್‌ಕೊರ್ಪೆ, ಉಂಡುಮನ್ಪುವೆ ಅ್‌ಳ್‌ತೇರ್=ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್

ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಅರ್ಜುನಡ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪಾತೆರ್ತ್ ಪನ್ಪೆರ್ : ಅರ್ಜುನ, ಈ ಮೂಲೇ ಉಪ್ಪುಲ. ಶೀಘ್ರೊಡೇ ಬಲರಾಮೆ ಈಡೆಗ್ ಬರುವೆರ್. ಐಡ್ದ್‌ಬೊಕ್ಕ ಈ ಮನಸ್ಸ್ ಚಂಚಲ ಮನ್ಪಂದೆ ಪಟ್ಟಣೊದ ಉಲಾಯಿ ಬಲ್ಲ. ನಿಕ್ಕ್ ಮಂಗಳೊ ಆಪುನಂಚನೆ ಯಾನ್ ಮನ್ಪುವೆ ಇಂಚ ಪಂಡ್‌ದ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಅಲ್ಪಡ್ದ್ ಪೋಯೆರ್

ಪಂಡಿಂಚ ಕಿರೀಟಿನಿ ಪಾರ್ಪೊರ್ಸ್ಟೌಟ್ತಿಸುರಾರಿ ಗೆಮೀಪ
ಕೊಂಡಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ಸತ್ಯಭಾಮಾಂಗನೆಟೂಡೌಳ್ಪ್ಪಸುರಾರಿ
ಉಂಡಾಕೊಸ್ಟೆರ್ ಶುದ್ದಿ ವರ್ತೆರ್‍ರೊರಿ ಸನ್ಯಾಸಿ ವನೊಂಕ್
ಉಂಡಾವುನ ಪುಣ್ಯ ಹಲಾಯುಧಕ್ ಶಿಶ್ರೂಷಿಪುಟಾರೆ ॥ ೧೮ ॥

ಪಾರ್ಪೊರ್ಸ್ಟ್=ಉಂತಾದ್+ಔಳ್ತ್+ಅಸುರಾರಿ ಕೊಂಡಾಡ್‌ಸ್ಟ್=ಸಂತೋಷೊಡು ಸತ್ಯಭಾಮಾ+ಅಂಗನೆಟೂಡ+ಔಳ್+ಇಪ್ಪ+ಅಸುರಾರಿ ವರ್ತೆರ್+ಒರಿ ಶಿಶ್ರೂಪುಟ= ಶುಶ್ರೂಷೆ ಮನ್ತ್ಂಡ+ಆರೆ=ಆರೆನ್

ಅರ್ಜುನಡ ಇಂಚ ಪಂಡ್‌ದ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಪಿರಪೋದು (ಆವೊಂದುಪ್ಪುನ ಘಟನೆಲೆನ್) ಮೆಚ್ಚಿದ್, ಸತ್ಯಭಾಮೆನ ಒಟ್ಟುಗು ಇತ್ತೆರ್. ಒರಿ ಸನ್ಯಾಸಿ ವನೊಕ್ಕು ಬತ್ತ್‌ದೆರ್. ಬಲರಾಮೆ ಆರೆನ್ ಶುಶ್ರೂಷೆ ಮನ್ತೆರ್‌ಡ ಬಲರಾಮೆರೆಗ್ ಬಾರೀ ಪುಣ್ಯೊ ಉಂಡಾವು ಂದ್ ಸುದ್ದಿನ್ಲಾ ಮನ್ಪಾಯೆರ್.

ಆ ರಾಮೆರ್ ಕೇಂಡೆರ್ ವರ್ತಯೆನಿನ್ ಸಂತೋಷಿತನೇಕೊ
ಆರಣ್ಯವನಂಕ್ ಗಮೀತ್ ಯತಿನ್ ಪಾದದ್ವಯೊಮೆನ್ಕಿನ್
ವಾರೀರುಹೊಂಕಾವ ನಮಸ್ಕರಿತ್‌ೕ ಆಶೀರ್ವಚನೊಂತಾ
ಸಾರೊಂಕುಳೆ ಕೊಂಡಭಿಷೇಕಿತೆರ್ ಬಲಭದ್ರೆರೆಕಾರ್ ॥ ೧೯ ॥

ವರ್ತಯೆನಿನ್=ವಾರ್ತೆನ್ ಪಾದದ್ವಯೊಂ+ಎನ್ಕಿನ್ ವಾರೀ=ನೀರ್+ರುಹೊ=ಪುಟ್ಟಿನವು – ತಾಮರೆ ಕೊಂಡ್+ಅಭಿಷೇಕಿತೆರ್ ಬಲಭದ್ರೆರೆಕ್+ಆರ್

ಆ ಸುದ್ದಿನ್ ಬಲರಾಮೆರ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಬಾರಿ ಸಂತೋಷೊಡು ಆ ವನೊಕ್ಕು ಪೋದು ಸನ್ಯಾಸಿನ ರಡ್ಡ್ ಪಾದೊ ಪನ್ಪಿ ತಾವರೆಲೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತೆರ್. ಬಲರಾಮೆರೆಗ್ ಆ ಸನ್ಯಾಸಿ ಆಶೀರ್ವಾದೊದ ಸಾವಿರೊ ಪಾತೆರೊಲೆಡ್ ಅಭಿಷೇಕೊ ಮನ್ತ್ರಿಯೆರ್.

ಆ ದೇವೆ ಚತುರ್ದಶವಿದ್ಯೆಕುಳೇ ವಿವರಂ ಪಣೆಯಾವ
ವೇದಾಂತೊಲ ಕೂಡುಪನ್ಯಾಸೊಮಿನಿನ್ ವೆನಪಾರಯೆ ಕೇಂಡ್
ಶ್ರೀದೇವಕಿನಂದನನಗ್ರಜೆ ತಾನತಿ ಭಕ್ತಿವಶೊಂಟ್
ಆ–ಪಾದಂಕುಳೆ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟೆನಾಲಯಂಕೀರ್‌ಳತೋಡುತೆನೆಂದೆರ್ ॥ ೨೦ ॥

ಚತುರ್ದಶ=ಪದಿನಾಲ್ ಪಣೆಯಾವ=ಪಂಡ್‌ದಾನಗ(?) ಕೂಡ್+ ಉಪನ್ಯಾಸೊಮಿನಿನ್ = ಭಾಷಣೊನು ವೆನಪಾ=ಕೊರ್ದ್ದಾನಗ, ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ+ಆರ್+ಅಯೆ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್+ಎನ+ ಆಲಯಂಕ್+ಈರ್+ಅಳತೋಡು+ಇತೆನೆ+ಎಂದೆರ್

* ಪದ್‌ನಾಲ್ ವಿದ್ಯೆಲು : ನಾಲ್ ವೇದೊಲು, ಆಜಿ ವೇದಾಂಗೊಲು, ನ್ಯಾಯೊ, ಮೀಮಾಂಸೆ, ಸ್ಮೃತಿ, ಪುರಾಣೊಲು(ದುಂಬು ಕೊರ್ತ್ಂಡ್).

ಸನ್ಯಾಸಿ ಪದಿನಾಲ್ ವಿದ್ಯೆಲೆನ ವಿವರೊಲೆನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ವೇದಾಂತೊದ ವಿಷಯೊಡು ಭಾಷಣೊ ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ಬಲರಾಮೆರ್ ಐನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಭಕ್ತಿದಿಂಜಿದ್

ಸನ್ಯಾಸಿನ ಪಾದೊಲೆನ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಈರ್ ಎನ್ನ ಅರಮನೆಗ್ ದಯೊ ಮನ್ಪೊಡು ಂದ್ ಕೇಂಡೊಂಡೆರ್.

ಆರಣ್ಯವನುಂತುಳೆಯೆಡ್ಡ ನದೀತೀರೊಂಟ್ ವಸೀತ್
ನಾರಾಯಣನೀ ನಿನೆತೇಪಳ್‌ಲಾ ಫಲಮೂಲೊಮಶೀತ್
ದೂರೊಂಟಿಡೆಯಾಡ್‌ಕ್‌ಣೀಯುಡಲ್ ಬುಡ್‌ನೇಟ್ಟಕ್ ನಂಕಾ-
ಚಾರೊಂತುಳ್ಳೆ ಕೂಡನ್ ವರ್ಕ್‌ಣೆಕ್ ನೃಪಮಂದಿರೊಂಕೆಂದೆರ್ ॥ ೨೧ ॥

ಅರಣ್ಯವನಂತ (ಂದು ಒಂಜಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿ. ಕಾಡ್‌ನೇ ಉದ್ಯಾನೊ ಮನ್ತ್‌ನವು?)+ಉಳೆಯಿ+ಎಡ್ಡ ನಿನೆತ್+ಏಪಳ್‌ಲಾ ಫಲಮೂಲೊಂ=ಪಂದ್‌ಲುಲಾ ಕಂಡೆಲುಲಾ+ಅಶೀತ್=ತಿಂದ್‌ದ್ ದೂರೊಂಟ್+ ಇಡೆಯಾಡ್‌ಕ್‌ಣ್+ಈ+ಉಡಲ್ ನಂಕ್+ಆಚಾರೊಂತ+ಉಳ್ಳೆ ಕೂಡನ್=ಆವಂದ್ (ಕ. ಕೂಡದು) ನೃಪಮಂದಿರೊಂಕ್+ಎಂದೆರ್

ಅರಣ್ಯವನೊತ್ತ ನಡುಟ್ಟಾವಡ್ ಎಡ್ಡೆ ಸುದೆಬರಿಕ್ಲೆಡಾವಡ್ ಬದ್ಕೊಂದು ಏಪೊಲ ಶ್ರೀಮನ್ನಾರಾಯಣನ್ ಸದಾ ನೆನಪು ಮನ್ತೊಂದು ತಿಕ್ಕನ ಪಂದಾರ್ ಕಂಡೆಕೆರೆಂಗಾ ತಿಂದೊಂದು ಜನೊಕ್ಲೆಡ್ದ್ ದೂರದೂರೊನೇ ತಿರ್ಗೊಂದುಪ್ಪುನ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಈ ಉಡಲ್ ಬುಡ್ಪುನೇಟ್ಟ ನಮ್ಮ ಆಚಾರೊಗು ಅನುಸಾರೊವಾದ್, ಅರಸುಲೆ ಬೂಡುಗು ಬರ್ಪುನವು ಆವಂದ್. ಔ ನಿಷಿದ್ಧೊ. (ಂದು ಅರ್ಜುನ ಸನ್ಯಾಸಿನ ಪಾತೆರೊ.)

ಭಕ್ತಪ್ರಿಯೆರೀಕುಳು ಮುಕ್ತಿಪದೋ ಬುಡ್‌ಸ್ಟೊಂಜಲಪೇಕ್ಷೀ-
ತ್ತ್ತೀ ಜನೊಮಾತ್‌ತೆನೆಂಕ್‌ಳೆಕ್ ಹಿತೊ ವೆನ್ಕ್‌ಣೆಕಾಸ್ಟ್
ವರ್ತ್‌ತ್ತ್‌ಣ್ ಮುಟ್ಟಟ್ ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯೊಮ ಏನೊಂಜಿ ಸ್ಥಲೊಂಟ್
ಸ್ಟ್ತೀರಿ ಕಟೀತಸ್ಟೆನೆನ್ಟ್‌ಟ ಪೂಜಿಪಸ್ಟೊಂಡ್‌ಳಪೋಡು ॥ ೨೨ ॥

ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್+ಒಂಜಲ+ಅಪೇಕ್ಷಿತ್+ಇತ್ತೀ ಜನೊಂ+ಆತ್ ಇತೆನೆ+ಎಂಕ್‌ಳೆಕ್ ವೆನ್ಕ್‌ಣೆಕ್+ ಆಸ್ಟ್ ವರ್ತ್+ಇತ್ತ್‌ಣ್ ಏನೊಂಜಿ-ಎನ್ನೊಂಜಿ ಸ್ಟ್ತ್‌=ಇತ್ತ್‌ದ್+ಈರಿ(ಂದು ಈರ್?) ಕಟೀತ್+ಅಸ್ಟೆನ್+ಎನ್ಟ್‌ಟ ಪೂಜಿಪಸ್ಟೊಂಡ್+ಅ್‌ಳಪೋಡು=ಉಪ್ಪೊಡು.

ನಿಕ್ಲೆಂಚಿನಕ್ಲು ಭಕ್ತೆರೆನ್ ಅನುಗ್ರಹಿಪ್ಪುನಕ್ಲ್. ಮುಕ್ತಿಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಸಂಗತಿ ಅತ್ತಂದೆ ಐಡ್ದ್ ಕಮ್ಮಿದ ಒಯ್ಲ್‌ಲ ನಿಕ್ಲು ಅಪೇಕ್ಷೆ ಮನ್ಪುನಕ್ಲ್ ಅತ್. ಇತ್ತೆ ಈರ್ ಎಂಕ್ಲೆನ ಎಡ್ಡೆಗಾದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎದುರಾಯಿನ ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯೊ ಪನ್ಪಿ ವ್ರತಕಾಲೊನು ಈರೆಗೆ ಯಾನ್ ಒದಗಾಪುನ ಒಂಜಿ ಜಾಗೆಡ್ ಕಳೆವೊಡು. ಆತ್ ಕಾಲೊಲ ಎನ್ನಡ ಈರ್ ಪೂಜಿಪ್ಪಾವೊಂದು ಉಪ್ಪೊಡು. (ಂದು ಬಲರಾಮೆರ್ ಮನ್ತಿನ ಬಿನ್ನಯೊ.)

ಸನ್ಯಾಸಿನಿ ಭಾಮಿಪಸ್ಟೊಂಡ್ ಹಲಾಯುಧೆ ರಾಜಗೃಹಂಕ್
ತನ್ನಿಚ್ಛೆಟೆ ಕೊಂಡತೆರಾಕುಳೆನಾನುಳವಾರ್ ಪಿನಂತೆ
ಕನ್ಯಾಗೃಹೊಂಟಾಕೊಸ್ಟ್‌ತೌಳ್‌ಂಬೆರೆನ್ ಶಿಶ್ರೂಷಿಪಿಲೆಂದ್
ನಿರ್ಣ್ಯೆತ್ ಸುಭದ್ರೆಟ ಪಂಡ್ ಹರೀನುಳೆಪೋಸ್ಟೆರನಂತೇ ॥ ೨೩ ॥

ಭಾಮಿಪಸ್ಟೊಂಡ್=ಮನಸ್ ಒಪ್ಪಾದ್, ಒತ್ತಾಯೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕೊಂಡತೆರ್+ಆಕುಳೆನಾನ್+ ಉಳವು=ಉಲಾಯಿದ ಸಂಗತಿ+ಆರ್ ಕನ್ಯಾಗೃಹೊಂಟ್+ಆಕೊಸ್ಟ್‌ತ್+ಔಳ್+ಒಬೆರೆನ್ ಶಿಶ್ರೂಷಿಪಿಲೆ=ಆರೈಕೆಮನ್ಪುಲೆ+ಒದ್ ಹರೀನ್+ಉಳೆಪೋಸ್ಟೆರ್+ಅನಂತೆ= ಬಲರಾಮೆ(ಶೇಷನ ಅವತಾರೊ ಆಯಿನೆದವ)

ಸನ್ಯಾಸಿನ್ ಅಂಚ ಒತ್ತಾಯೊಡು ಬಲರಾಮೆರ್ ಒಪ್ಪಾದ್ ಅರಮನೆಗ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಯೆರ್. ಆಂಡ ಸನ್ಯಾಸಿನ ನಿಜೊ ಎಂಚಿನವುಂದ್ ಆರ್ ಪಿಂದ್‌ಜೆರ್. ಅಂಚ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋದು ಸನ್ಯಾಸಿನ್ ಅಂತಃಪುರೊಡು ವ್ಯವಸ್ಥೆಮನ್ತ್‌ದ್ ಒಬೆರೆ ಶುಶ್ರೂಷೆ ಮನ್ಪೊಡು ಒದ್ ಸುಭದ್ರೆಡ ಪಂಡ್‌ದ್ ಕೂಡ್ಲೆ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ್ ಲೆಪ್ಪಾಯೆರ್.

ಯತಿಪುಂಗವೆ ವರ್ತೆರ ಚೂವಿಯೊರೀ ಭಗಿನೀಗೃಹೊಂತೌಳ್
ಸ್ಥಿತೊಮಾಕೊಸ್ಟೆನಾರೆನಿನ್ ಪೂಜಿಪೆರಾ ಕನ್ಯಾವುಟ ಪಂಡ್
ಅತಿಯುತ್ತಮೆಯಾರೆನಪಾ ತೆಳಿತ್‌ ಜಲಜೋದರಮೂರ್ತಿ
ಅ್‌ತೆನೇ ಸುಕುಮಾರಿನಿ ಭಿಕ್ಷುಕಕ್ ಕೈಕೊಟ್ಟ್ರೆ ರೊಯೆಂದೆರ್ ॥ ೨೪ ॥

ಚೂವಿಯೆರ್=ತೂಯರ+ಈ ಭಗಿನೀ=ಮೆಗ್ದಿನ+ಗೃಹೊಂತ=ಇಲ್ಲ್‌ದ್+ಔಳ್ ಸ್ಥಿತೊಂ+ ಆಕೊಸ್ಟೆನ್+ಆರೆನ್+ಇನ್=ನನ ಅತಿಉತ್ತಮೆ+ಆರ್+ಎನಪಾ ಜಲಜ+ಉದರಮೂರ್ತಿ ಅ್‌ತೆನೇ=ಇತ್ತೇನೇ ಕೈಕೊಟ್ಟ್ರೊ=ಕೊರ್ದಿಯರ+ಎಂದೆರ್

ಕೃಷ್ಣಾ, ಒರಿ ಯತಿಶ್ರೇಷ್ಠೆ ಬತ್ತ್‌ದುಲ್ಲೆರ್. ಆರೆನ್ ತೂವೊಣಿಯರ ಈ ಸುಭದ್ರೆನ ಅಂತಃ ಪುರೊಟ್ಟು ವ್ಯವಸ್ಥೆಮನ್ತ್‌ದೆ. ಅತ್ತಂದೆ, ಆರೆನ ಸೇವೆಗಾದ್ ಸುಭದ್ರೆನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಏರ್ಪಾಡ್ ಮನ್ತ್‌ದೆ. ಆರ್ ಬಾರೀ ಎಡ್ಡೆಂದಿನಾರ್–ಒದ್ ಬಲರಾಮೆ ಪಣ್ಣಗ ಕೃಷ್ಣೆ ತೆಲಿತ್ತೊಂದು ಪನ್ಪೆರ್ : ಸುಕುಮಾರಿ ಆಯಿನ ಆ ನಮ್ಮ ಮೆಗ್ದಿನ್ ಇತ್ತೆನೇ ಏರೋ ನಟ್ಟುನಾಯನ ಕೈಕ್ಕ್ ಕೊರ್ದಿಯರಾ?

ಈ ರಾಜಕುಮಾರಿನಿನ್ ದಾಸಿಕುಳೆನ್ ಪರಿಶಾಕಸ್ಟರೀರ್
ಆರುತ್ತಮೆಯಾವುಟಲಾಗಧಮೇಯಾಸ್ಟ್‌ಪ್ಪುಟಲಾಗಾ
ಹೇಸ್ಟಾವುಟಲಾ ಯತಿಟ್‌ತ್ತ್ ಶುಭಾಶುಭೊಮೀರೆಕೆ ವರ್ಪಿನ್
ಭಾರೋಮೆನ್‌ಕ್‌ದ್ದಿಯಸ್ಟೆತ್ತ್‌ತೆನಾ ಎನ್‌ಕೇರಸುರಾರಿ ॥ ೨೫ ॥

ಪರಿಶೆ=ಲೆಕ್ಕನೆ+ಆಕಸ್ಟರ್=ಮನ್ತ್‌ದರ್+ಈರ್ ಆರ್+ಉತ್ತಮೆ+ಆವುಟಲಾ+ಆಗ=ಆವಡ್+ ಅಧಮೇ+ಆಸ್ಟ್+ಅಪ್ಪುಟಲಾ+ಆಗಾ ಹೇಸ್ಟ್=ಎಂಚಿನ+ಆವುಟಲಾ ಶುಭ+ಅಶುಭೊಂ +ಈರೆಕೆ ಭಾರೋಂ+ಎನ್‌ಕ್+ಇದ್ದಿ+ಅಸ್ಟೆತ್ತ್+ಇ್‌ತೆನಾ ಎನ್‌ಕೇರ್+ಅಸುರಾರಿ

ಅಣ್ಣಾ ಈ ಅರಸು ಮಗಲೆನ್ ಈರ್ ದಾಸಿಲೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಮನ್ತೊಂದುಲ್ಲರ್. ಆ ಸನ್ಯಾಸಿ ಉತ್ತಮೆ ಆಂಡಲಾ ಆವಡ್, ಅಧಮೆ ಆಂಡಲಾ ಆವಡ್. ಎಂಚಿನನೇ ಆಂಡಲಾ ಯತಿಡ್ದ್ ಬರ್ಪುನ ಎಡ್ಡೆ ಹಾಳ್‌ಗ್ ಈರೇ ಜನೊ. ಆ ಭಾರೊ ದಾನೆ ಆಂಡಲಾ ಎಂಕ್ ಇಜ್ಜಿಂದ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಪನ್ಪೆರ್.

[ಕ]ನಕೊಂತನುಮಾನೊಮಿನೀ ಪಿನನೇ ಕೀಜೀಕ್ಣೆಯೆಂದ್
ನಿನೆತೀಯ್ಯ್ ಪಣ್ಪ್ಪುಣ ಜಾಸ್ಟ್ ಗುಣಾಗುಣೊಮಾಸ್ಟಣವೆಯ್ಯಾ
ಯೆನ್ಕ್ಪ್ಪಡ್ಂದೆತ್ತ್ತೆ ವರ್ಪಿ ಹಿತೋಮಹಿತೋಮೀಯ್ಯ್ ಗಮೀಪುಂ-
ದನುಜಾರಿಟನಂತೆ ವಚೀಪಪನೇ ತೆಳಿತೇವುಕೆರಾರ್ ॥ ೨೬ ॥

ಕನಕೊಂತ=ಬಂಗಾರ್ದ+ಅನುಮಾನೊಮಿನೀ=ಯೋಗ್ಯತೆನ್ ಕೀಚೀಕ್= ಕೀಚಿಗ್+ ವ್ಣೆಯೆಂದ್ ನಿನೆತ್+ಈಯ್ಯ್ ಗುಣ+ಅಗುಣೊಂ+ಆಸ್ಟಣವು+ಎಯ್ಯಾ ಎನ್ಕ್+ಇಪ್ಪಡ್ ಒದೆತ್ತ್+ಇತೆ ಹಿತ+ಅಹಿತೊಂ+ಈಯ್ಯ್ ಗಮೀಪು(ಂದು ಗಮೀಪೆಂದ್)=ಪೋಲ+ಒದ್ ದನುಜಾರಿಟ+ಅನಂತೆ ತೆಳಿತ್+ಏವುಕೆರ್+ಆರ್

ಕೃಷ್ಣಾ! ಬಂಗಾರ್ದ ಯೋಗ್ಯತೆನ್ ಪಿನಂದೆ ಅವು ಕೀಚಿಗ್ ಸಮೊ ಒದ್ ನೆನೆತ್ತೊಂದು ಈ ಪನ್ಪುನೆ. ಒದೆಡ್ಡ್ ಬರ್ಪುನ ಎಂಚಿನ ಗುಣಾವಗುಣೊ ಉಂಡೊ ಅವೆನ್ ಮಾತ ಯಾನ್ ತೂವೊನ್ವೆ. ಒದೆತ್ತ ಹಿತಾಹಿತೊನು ಈ ವಹಿಸಾವೊಡುಂದ್ ಇಜ್ಜಿ. ಮುಲ್ತು ಪೋ ಒದ್ ಬಲರಾಮೆ ಕೃಷ್ಣಡ ಪಣ್ಣಗ ಕೃಷ್ಣೆ ತೆಳಿತ್ತೊಂದು ಪನ್ಪೆರ್.

ಫಲುಸ್ಪಾರೊ ಪಣ್ಪ್ಪೆನತೆಂದೆನಿನಿನ್ ಬುಗ್ಳೋಡೆನ ರಾಮಾ
ಅಲೆತಾರ್ಳೆತೊಂಡೊವುಟೇನ್ಪಿನಯೇ ಸುಕುಮಾರಿನಿ ನಾಣಾ
ಚಲೊಮೀರೆಕುಂದ್ವಾತ್ತ್ಣ್ ದುರ್ಜನೊ ಜಾಕ್ಡೆಟ್ತ್ತೆನ್ಕಂಚೇ
ಫಲೊಮೀರನುಭೈಪೆರ್ ಯೆಂಕ್ ಬುಡೇಂದಡೆಯೊಂಡೆರ್ ಕೃಷ್ಣೇ ॥ ೨೭ ॥

ಫಲುಸ್ಪಾರೊ=ದಿಂಜಸರ್ತಿ ಪಣ್ಪ್ಪೆನತ+ಎಂದ್+ಎನಿನ್ ಬುಗ್ಳೋಡೆನ= ಕೋಪಮನ್ಪೊಡ್ಚಿ, ನೆರೊಡ್ಚಿ ಅಲೆತ್=ಕೊದಿಟ್ಟ್+ಆರ್+ಉಳೆತೊಂಡೋವುಟ +ಏನ್+ಪಿನಯೇ=ಗೊತ್ತುಜ್ಜಿ ಚಲೊಂ=ಹಠೊ+ಈರೆಕ್+ಉಂದು+ಆತ್ತ್ಣ್ ಜಾಕ್+ಇಡೆಟ್+ಇತ್ತಿ+ಎನ್ಕ್+ಅಂಚೇ ಬುಡೇ+ಒದ್+ಅಡೆಯೊಂಡೆರ್=ಪೋಯೆರ್

ಒಬ್ಬೆ ಪಣ್ಣೆನೇ ಕುಡಕುಡ ಪನ್ಪೆಂದ್ ಎನ್ನನ್ ಈರ್ ನೆರೊಡ್ಚಿ. ಕೊದಿಟ್ಟ್ ಆರ್(ಸನ್ಯಾಸಿ) ನಮ್ಮ ಮೆಗ್ದಿನ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಯೆರ್ದ ಎಂಕ್ ಗೊತ್ತುಜ್ಜಿ. ಈರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಒದು ಒಂಜಿ ಹಠೊ ಪೊಗ್ಗ್‌ದುಪ್ಪಗ ಯಾನ್ ಪೊಕ್ಕಡೆ ದಾಯೆ ದುರ್ಜನೊ ಕಟ್ಟೊನೊಡು? ಯಾನ್ ಇಡೆಟ್ಟ್ ಉಪ್ಪುನಾಯೆ(ಅಮ್ಮೆರ್ ಉಲ್ಲೆರ್, ಈರ್ ಉಲ್ಲರ್). ಒದೆತ್ತ ಫಲೊನು ಈರ್ ಅನುಭವಿತ್ತೊನ್ಪೆಂದ್ ಪನ್ತರ್. ಎಂಕ್ ದಾನೆ ಆವೊಡು. ಯಾನ್ ಬರ್ಪೆ ಒದ್ ಬುಡೆ ಪಂಡ್ದ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಅಲ್ತು ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್.

ಯೀ ಪಾಡ್ ಸುಭದ್ರೆನರಂತುಳ್ಳೆ ಯತಿ ಸ್ಟ್ತೆರ್ ಸ್ವೈರೊ
ಆ ಪದ್ಮದಲಾಕ್ಷಿಲ ಪ್ರೀತಿತವಾ ಸಂಭಾವಿತೆರೇರಾ
ಹೇಪಳ್ಳ ನಿರೂಪಣೆಯಾ ಸತಿಕೇ ಸನ್ಯಾಸಿಕ್ಲಾರೆನ್
ರೂಪಚ್ಚಿಟೆ ಚಿತ್ತೊ ಸದಾ ಗತಿಲಾ ಮತಿಟಾ ಸುಕುಮಾರಿ ॥ ೨೮ ॥

ಸುಭದ್ರೆನ+ಅರಂತ+ಉಳ್ಳೆ ಸ್ಟ್ತೆರ್=ಇತ್ತೆರ್ ಸಂಭಾವಿತೆರ್+ಏರಾ ನಿರೂಪಣೆ=ತೂವಾಟೊ ಸನ್ಯಾಸಿಕ್ಲ+ಆರೆನ್ ರೂಪಚ್ಚಿಟೆ=ರೂಪೊದ ಮಿತ್ತೇ

ಇಂಚ ಸುಭದ್ರೆನ ಅಂತಃಪುರೊತ್ತ ಉಲಾಯಿಯೇ ಆ ಯತಿ ಸ್ವಚ್ಛಂದೊಡು ಇತ್ತೆರ್. ಆ ಸುಭದ್ರೆಲ ಆರೆನ್ ಎಡ್ಡೆ ಪ್ರೀತಿಡೇ ಆರೈಕೆ ಮನ್ತಲ್. ಆಲೆಗ್ ಏಪೊಲಾ ಆರೆನ್ ತೂವೊಂದೇ ಉಪ್ಪೊಡು. ಸನ್ಯಾಸಿಗ್‌ಲಾ ಅಂಚನೆ, ಆಳೆನ ರೂಪೊದ ಮಿತ್ತೇ ಮನಸ್ಸ್; ಗತಿಲಾ ಮತಿಲಾ ಏಪೊಲ ಸುಭದ್ರೆನೆ.

ದೇವಾರ್ಚನೆ ತರ್ಪಣೊಮೆಂದ್‌ಂಬೆಟೊಂಜಾರೇ ವಶೊಂಟ್‌ದ್ದಿ
ದೇವೀ ನಿನೆತ್‌ೕ ಜಪಮಾಲೆಕುಳೇ ತಿರಿವರ್ಮುರ್ಕ್‌ಣೀತೇ
ದೇವೇಂದ್ರಜ ಚೂಸ್ಟ್ ಮನಸ್ಸಿನುಳ್ಳೈ ಮರ್‌ಳಾಸ್ಟ್ ಸುಭದ್ರೇ
ಜಾವೆನ್ಕ್‌ಣ ಜಾಸ್ಟ್‌ತೆ ವೆಂದ್‌ಣಯೆಂದ್‌ಡೆಪಿಂದಿರಿ ನಿಂದ್ಯೇ ॥ ೨೯ ॥

ತರ್ಪಣೊಂ=ಪಿತೃಯಜ್ಞೊ ,ದೇವಯಜ್ಞೊಲು+ಎಂದ್+ಂಬೆಟ+ಒಂಜಿ+ಆರೇ ತಿರಿವರ್ಮುರ್ಕ್‌ಣ್=ತಿರ್ಗುಂಡು+ಈತೇ ವೆಂದ್‌ಣ=ಮನ್ತಿನವು+ಎಂದ್+ಅಡೆಪಿಂದಿರಿ =ತೆರಿಪ್ಪುಜ್ಯಳ್ ನಿಂದ್ಯೆ= ಹಾಸ್ಯಾಸ್ಪದೊ ಆಯಿನಾಳ್

ದೇವಾರ್ಚನೆ, ಪಿತೃಲೆಗ್ ಮನ್ಪೊಡಾಯಿ ಕಿರ್ಯೊರ್ಲು, ದೇವೆರ್ಲೆಗ್ ಮನ್ಪೊಡಾಯಿ ಕಿರ್ಯೊರ್ಲು– ಂಬೆಟ್ಟ್ ಒಂಜೆಡ್ಲ ಸನ್ಯಾಸಿಗ್ ಶ್ರದ್ಧೆ ಇಜ್ಜಿ. ಸುಭದ್ರೆನ್ ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ಜಪಮಾಲೆ ಪೊಕ್ಕಡೇ ತಿರ್ಗುಂಡು ಆತೆ. ಆಲ್ಲಾ ಆತೆ–ಆಯನ್ ತೂದು ಮನಸ್ಸ್‌ದುಲಾಯಿ ಮರ್ಲಾದಳ್. ಹೆಚ್ಚ ಎಂಚಿನ ಪನ್ಪುನೆ? ಇತ್ತೆ ಎಂಚಿನ ಮನ್ತೊಂದುಲ್ಲಲ್ ಂದ್ ಪನ್ಪುನವೇ ಆಲೆಗ್ ತೆರಿಯೊಂದಿಜ್ಜಿ. ಐಕ್ಕಾದ್ ಆಲ್ ಕೋಂಗಿಗ್ಲಾ ಒಳೆಗಾವೊಂದುಲ್ಲಲ್ (ಸಖಿಕ್ಲೆ).

ಮೃಗಲೋಚನೆಲೋಚನೊಮಾ ಮನಸಾ ಯತಿದೇಹೊಮೆನ್‌ಪ್ಪೀ
ಅಗಲೊಂತ ಸರೋವರೊಂಟ್‌ತ್ತ್‌ಲೊರೋ ಕರೆಚೋಜನತೆತ್ತ್‌ೕ
ಪೊಗಿಸ್ಟಾ ಸತಿಕಾಯ ಮನೊಂಟ್‌ಂಬೆರೆನ್ ದೃಗು ಚಿತ್ತ ಸಮೇತೊ
ಮಗ್‌ಟ್‌ೕ ವರವಾನತೆ ನಿಲ್ತೊಟಿಸ್ಟ್‌ಣ್ ಸನ್ಯಾಸಿ ಸಮಾಧಿ ॥ ೩೦ ॥

ಲೋಚನೊ=ಕಣ್ಣ್ ಯತಿದೇಹೊಂ+ಎನ್‌ಪ್ಪೀ ಸರೋವರೊಂಟ್‌ತ್ತ್‌ಲ+ಒರೋ ಕರೆಚೋಜನತೆ+ಇತ್ತ್‌ೕ ಸತಿಕಾಯ=ಸತಿನದೇಹೊ ಮನೊಂಟ್+ಂಬೆರೆನ್ ದೃಗು=ಕಣ್ಣುಲು ಮಗ್‌ಟ್‌ೕ=ಪಿರ ವರವಾನತೆ=ಬರಂದೆ ನಿಲ್ತ್+ಒಟಿಸ್ಟ್‌ಣ್=ಒರಿದ್‌ಂಡ್, ಬಾಕಿಆಂಡ್.

ಆ ಮೃಗಲೋಚನೆ ಸುಭದ್ರೆನ ಕಣ್ಣುಲು, ಮನಸ್ಸ್ ಆ ಸನ್ಯಾಸಿನ ಮೈ ಪನ್ಪಿ ಅಗೆಲೊದ ಕೆರೆಟ್ಟ್ ಬೂರ್ದು ಪೋಯಿನವು ಒರೊಲ ಕರೆಬಡತ್ಯರ ಆಯಿಜಿ. ಆಲೆನ ಮೈ ಮನಸ್ಸ್‌ಲೆಡ್ ಂಬೆರ್ನ ಕಣ್ಣ್‌ಲ ಮನಸ್‌ಲ ಪಿರಬರಂದೆ ಉಂತೊಂಡೊ, ಆರ್ನ ಸಮಾಧಿ ಮಾತ ಬಾಕಿಯೇ ಆಂಡ್.

ಇಂಚಿಂಚನೆ ಪೋಸ್ಟ್‌ಣನೇಕದಿನೋ ಯತಿಕಾ ಸತಿಕೊಪ್ಪಾ
ಪಂಚಾಯುಧೆ ಪುಷ್ಪಶರೋ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ ಉಡೆಪುಪ್ಪೆ ಶರೀರೊ
ಮೆಂಚೊಂಚಿ ನಿರೂಪಣೆ ಸ್ಪ್ರೆದ್ದಿ ಪರಸ್ಪರೊ ತಮ್ಮುಟೆ ಸ್ನೇಹೀ–
ತಂಚಿತ್ತೆರ್‌ಲಾಕುಳು ಲೋಕೆರೊರೀ ಪಿನನೆತ್ತಿ ಪ್ರಕಾರೋ ॥ ೩೧ ॥

ಸತಿಕ್+ಒಪ್ಪಾ=ಒಟ್ಟುಗೇ ಮೆಂಚೊಂಜಿ=ಬೇತೆ ಒಂಜಿ ನಿರೂಪಣೆ=ವಿವರಣೆ
ಸ್ಟೆದ್ದಿ=ಇಜ್ಜಿ ಸ್ನೇಹೀತ್=ಮೋಕೆಡ್+ಅಂಚ+ಇತ್ತೆರ್‌ಲ+ಆಕುಳು ಪಿನನೆ+ಇತ್ತಿ

ಇಂಚಲಾ ಅಂಚಲಾ ಸುಮಾರ್ ದಿನೊ ಪೋಂಡು. ಯತಿಕ್ಲಾ ಸತಿಕ್ಲಾ ಮನ್ಮಥೆ ಒರಾನೇ ಐನ್ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಬುಡ್ದು ಅಕ್ಲೆ ಶರೀರೊನು ಒಡೆತ್ತೇ. ಬೇತೆ ವಿವರಣೆ ಬೊಡ್ಚಿ, ಅಕ್ಲು ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಮೋಕೆಡ್ ಅಂಚ ಇತ್ತೆರ್, ಬೇತೆ ಏರ್ಲಾ ತೆರಿಯಂದಿ ಲೆಕ್ಕೊ.

ನಸುಹಾಸೊ ವಿಲಾಸೊಮ ಪಾತೆಡೊಮಾ ಯತಿಕಾಳೆಟನೇಕಂ
ವಿಸಜಾಕ್ಷಿಕ್‌ಲಂಚನೆಯಾರೆನುಳ್ಳೈ ನಡಸ್ಟೀ ಖಡುಸ್ನೇಹಂ
ಕುಸುಮಾಯುಧ ಬಾಧೆತ ವೇದನೆಟ್ೕ ವ್ಯಥೆ ಪ್ರಾಪಿತಂಚಿಪ್ಪಾ
ಅಸುರಾರಿ ನಿರೂಪಿತೆರೊಂಜಿ ಮತಿನ್ ಹಿತೊಮಾಕುಳೆಕಾವಾ ॥ ೩೨ ॥

ನಸುಹಾಸೊ=ಮುಗರ್ತೆಳಿಕೆ ವಿಲಾಸೊ=ವಿನೋದೊ, ಶೃಂಗಾರೊ ಪಾತೆಡೊ= ಪಾತೆರೊ ಯತಿಕ್+ಆಳೆಟ+ಅನೇಕಂ ವಿಸ=ನೀರ್(ಬಿಸ) ವಿಸಜಾ=ತಾವರೆ +ಅಕ್ಷಿಕ್‌ಲ+ ಅಂಚನೆ+ಆರೆನ+ಉಳ್ಳೈ ನಡಸ್ಟೀ=ನಾಟ್‌ನ ಪ್ರಾಪಿತ್+ಅಂಚ+ ಇಪ್ಪಾ ನಿರೂಪಿತೆರ್=ತಯಾರ್ ಮನ್ತೆರ್, ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತೆರ್ ಹಿತೊಂ+ಆಕುಳೆಕ್+ಆವಾ

ಅರ್ಜುನಗ್ ಸುಭದ್ರೆಡ ತೆಳಿಕೆ, ಕುಶಾಲ್(ಮೋಕೆ), ಪಾತೆರೊ ಮಾತ ಹೆಚ್ಚನೆ. ಅಂಚನೆ ಆ ಬಿಸಜಾಕ್ಷಿಗ್ಲಾ ಕಡುಮೋಕೆದ ಕಾರಣೊವಾದ್ ಕಾಮನ ಬಾಣೊ ತಿಗಲೆಡ್ ನಾಟ್‌ದ್ ಆಯಿನ ಬೇನೆಡ್ ವ್ಯಥೆ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಪೋದುಪ್ಪಗ ಕೃಷ್ಣೆ ಒಂಜಿ ಆಲೋಚನೆನ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ರಡ್ಡ್ ಜನೊಕ್ಲಾ ಹಿತೊ ಆಪಿಲೆಕ್ಕ ಕಾರ್ಯರೂಪೊಗು ಕೊಂಡತ್ತೆರ್.

ವಸುದೇವೆರೆ ದೇವಕಿದೇವಿಯುತಂ ಕಡೊಸ್ಟಾ ನಳಿನಾಭೇ
ಪೊಸವಸ್ತ್ರೊಮಿ ಕೊಂಡ್ ಮುಹೂರ್ತೊಮಿನೀ ಕೇಂಡೊಂಜಿರ್‌ಳೆಡ್ಡಾ
ವಸುಧೇಸುರ ಕೊಂಡ್ ಷಡಂಗ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್ ಅನಲನ್ ಜ್ವಲಿಪೋಸ್ಟ್
ಅಸುರಾರಿ ಸುಭದ್ರೆನಿ ವಾಸವಿಕ್ೕ ಕೈಟಷ್ಪೊಸ್ಟೆರೌಳ್ ॥ ೩೩ ॥

ಯುತಂ=ನ್ಲಾ ಕೂಟುದು ಕಡೊಸ್ಟ್=ಕಡಪ್ಪುದು ಕೇಂಡ್+ಒಂಜಿ+ಇರ್‌ಳ್+ಎಡ್ಡಾ ವಸುಧೇಸುರ=ಬ್ರಾಣೆ ಷಡಂಗ್=ಗೋಮೂತ್ರೊ, ಅಂಬಿ, ಪೇರ್, ಬೆಂಞಣ, ನ್ಯೈ, ಗೋರೋಚನೊ ಪನ್ಪಿ ಆಜಿ ವಸ್ತುಲು(ಪೆತ್ತದೊ)+ಇಡ್‌ಸ್ಟ್=ದೀದ್ ಕೈಟ್‌ಷ್ಪೊಸ್ಟೆರ್= (ಂದು, ಕೈ ಪಷ್ಪೊಸ್ಟೆರೌಳ್ ಆದುಪ್ಪು) ಕೈ ಪತ್ತಾದೆರ್+ಔಳ್

ದೇವಕಿ ಅಮ್ಮನ್ಲಾ ವಸುದೇವೆರ್ನೊಟ್ಟುಗು ಕೂಟುದು ಲೆತ್ತೊಂದು, ಪೊಸ ವಸ್ತ್ರೊನು ತಪ್ಪಾಡ್‌ದ್, ಬ್ರಾಣಡ ಎಡ್ಡೆ ಮುಹೂರ್ತೊನು ಕೇನ್ಪಾದ್, ಒಂಜಿ ಇರ್ಲ್ ಷಡ್‌ಗೌವ್ಯೊಲೆನ್ ದೀಪಾದ್, ಅಗ್ನಿನ್ ಪೊತ್ತಾದ್, ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಸುಭದ್ರೆನ್ ಅರ್ಜುನಗ್ ಕೈಪತ್ತಾದ್ ಕೊರ್ಯೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XIX–೩೯)

ಕೈವಾರೊಮಿ ನೆರ್ಪೆನ ನಿಲ್ಪುಡ್‌ಸ್ಟೇರಲೆತ್ ಬಲಭದ್ರನ್
ವೈವಾಹೊಮಿ ವೆನ್ಪೊಯೆರರ್ಜುನಕ್ ಸ್ವನುಜೇ ದನುಜಾರಿ

ಪೋವೇರನುವಾಕೊಸ್ಟ್ ಆಕುಳೆಕ್ ರಥೊ ತರ್ಪೊಸ್ಟ್ ವೇಗೊ
ದೇವೇಂದ್ರಜೆ ಸ್ಯಂದನೊಮೇರ್‌ಸ್ಟಣಾ ಸತಿಸಂಯುತೊಮಾವಾ ॥ ೩೪ ॥

ಕೈವಾರೊಮಿ=ಗೌಜಿನ್, ಗದ್ದಲೊನು ನಿರ್ಘನ=ಪೂರ ನಿಲ್ಪುಡ್‌ಸ್ಟೇರ್=ಉಂತಾದೆರ್+ ಅಲೆತ್(?)=ತೆರಿಯಂದಿ ಲೆಕ್ಕ ವೆನ್ಪೊಯೆರ್+ಅರ್ಜುನಕ್ ಪೋವೇರ+ಅನುವಾಕೊಸ್ಟ್ ಸ್ಯಂದನೊಂ=ರಥೊ+ಏರ್‌ಸ್ಟಣೌ=ಏರ್ದ್ವನೆ

ಮದ್ಮೆಗ್ ದಾಲ ಗೌಜಿಗದ್ದಲೊ ಆವಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಅವೆನ್ ಉಂತಾದ್ ಬಲರಾಮಗ್ ಒಂಜೀತ್‌ಲ ತೆರಿಯಂದಿನಂಚನೆ(ಆರೆನ್ ಸೇರ್ಸಾವಂದೆ?) ಮೆಗ್ದಿನ್ ಅರ್ಜುನಗ್ ಮದ್ಮೆ ಮನ್ಪಾಯೆರ್. ಅಕ್ಲೆಗ್ ಅಲ್ತ್ ತಪ್ಪಾವೊಂದು ಪೋಯರೆ ಅನುಕೂಲೊ ಆಪಿಲೆಕ್ಕ ಬೇಕ ಒಂಜಿ ರಥೊ ತರ್ಪ್ದುದು ಕೊರಿಯೆರ್. ಅರ್ಜುನೆ ಸುಭದ್ರೆನ್ಲಾ ಲೆತ್ತೊಂದು ರಥೊ ಬಡತ್ಯೆ.

ಉಡುವಾಸ್ಯೆನಿ ಸಂಗ್ರಹಿತೊಂಡ್ ಶುಭೋ ಪಡೆತರ್ಜುನೆಯೌಳ್
ಖಡಿಯೋ ನಗರೊಂಕ್ ಪಿದಾಡಪ ಚೊಸ್ಟ್‌ಡೆಟಿತ್ತಿ ಜೆಗತ್ತ್
ಅ್‌ಡೆಪಿಂತೆರ್ ಪೋಸ್ಟ್ ಹಲಾಯುಧಟಾ ಯತಿಯೆಡ್ಡೊರಿಯೆಂದ್
ತೆಡೆಯೋಸ್ಟರತೀರಯೆಕೊತ್ತಿನುಪಾಯೊಮಿನ್‌ತ್ತತೆರಾರ್ ॥ ೩೫ ॥

ಪಡೆತ್+ಅರ್ಜುನೆ+ಔಳ್ ಚೊಸ್ಟ್+ಅ್‌ಡೆಟ್=ಮುಟ್ಟ+ಇತ್ತಿ ಅಡೆಪಿಂತೆರ್=ತೆರಿಪ್ಪಾಯೆರ್ ಹಲ=ನಾಯರ್+ಆಯುಧಟಾ=ಆಯುಧೊ ಆದ್ ಇತ್ತ್‌ನಾಯೆ-ಬಲರಾವೆ ಯತಿ+ಎಡ್ಡೆ+ ಒರಿ+ಎಂದ್ ತಡೆಯೋಸ್ಟರ್+ಅತ+ಈರ್+ಅಯೆಕ್+ಒತ್ತಿನ+ ಉಪಾಯೊಮಿನ್+ ಇ್‌ತ್ತತೆರ್=ಕೊರ್ತೆರ್+ಆರ್

ಆ ಚಂದ್ರಮುಖಿ ಸುಭದ್ರೆನ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಮಾತೆರೆ ಶುಭಾಶಯೊನು ಪಡೆದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಆಯಿನಾತ್ ಬೇಗ ತನ್ನ ಊರುಗು ಪಿದಾಡ್ನಗ ಐನ್ ತೂಯಿನ ಮುಟ್ಟದ ಜನೊಕ್ಲು ಪೋದು ಬಲರಾಮಡ ಮಾತೆನ್ಲ ಪಂಡೆರ್-ಆ ಸನ್ಯಾಸಿ ಎಡ್ಡೆ ಒರಿಯೆಂದ್ ಈರ್ ಆರ್ನ್ ಮೂಲು ಉಂತಾಯರತ್ತೆ? ಆರ್ ಅಯ್ಕ್ ಸರಿಯಾಯಿನ ಬೇಲೆ ಬೆಂದ್‌ತೆರ್!

ಬತ್ತ್‌ತ್ತೆರ್‌ನಾಲಿಡಿ ತಿಂಗಳ್‌ಮಿನ್ ಕಪಟೊಂಟಲೆಪೋಸ್ಟ್
ಉತ್ಥಾನೊಮಿ ವೆಂದೆರ್‌ನಾನಿರ್‌ಳ್ ಸ್ಟುಳೆತೊಂಡ್ ಕುಮಾರಿ
ಮಿತ್ತೀರಯೆಕೊತ್ತಿನುಪಾಯೊಮಿನೀ ಪರಿಹಾರೊ ವೆನೋಡು
ಚಿತ್ತ್ಯೆಪಿ ಜಯಾಂದ್ ಪಣ್‌ಪ್ಪುಣಸ್ಟೇ ಕೇಂಡೆರ್ ಬಲಭದ್ರೇ ॥ ೩೬ ॥

ಬತ್ತ್+ಇ್‌ತ್ತೇರ್ ನಾಲ್+ಇಡಿ ಕಪಟೊಂಟ್+ಅಲೆಪೋಸ್ಟ್ ಉತ್ಥಾನೊಮಿ= ಉಂತುನೆ, ಎದುರು ಬೂರುನೆ ವೆಂದೆರ್‌ನಾ+ಇರ್‌ಳ್ ಮಿತ್ತ್+ಈರ್+ಅಯೆಕ್+ಒತ್ತಿನ +ಉಪಾಯೊಮಿನೀ

ನಾಲ್ ತಿಂಗೊಳುಡು ಮೂಲು ಬತ್ತ್ ಇತ್ತೆರ್. ಕಪಟೊಡೇ ಮೂಲು ಸುಳಿದ್ ಇತ್ತೆ ನಂಕ್ ಎದುರು ಬೂರ್ದು ರಾತ್ರೋರಾತ್ರೆ ಈರೆ ಮೆಗ್ದಿನ್ ರಟ್ಟಾವೊಂದು ಪೋಯಿನೆಗ್ ಈರ್ ಸರಿಯಾಯಿನ ಕ್ರಮೊದೆತೊಂದು ಸಮಸ್ಯೆನ್ ಪರಿಹರಿಪ್ಪೊಡು. ಪಿದಾಡ್ಲೆ-ಂದ್ ಪಣ್ಪುಣೆನ್ ಬಲರಾಮೆ ಕೇಂಡೆರ್

ಹರಿ ಪಂಡ್ಣ ವರ್ತ್ಣ್ ನೆರ್ಝನೆನಾ ತರೆಕೆಂದತಿ ವೇಗೊ
ನಿರೆತ್ ಚತುರಂಗೊ ನಿಷಂಗಿಪನೇ ರಥೊಮೇರ್ಸ್ಟ್ ತಾನೇ
ಪೆರಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಪೋಸ್ಟ್ ಪೊಯಿಪ್ಪಿ ಮಹಾವರ್ಷೊಂತ ಪ್ರಕಾರೊ
ಶರಧಾರೆಕುಳೀಯಪವೆನ್ ಕುದ್‌ತ್ ವಿಜಯೇ ಮಗ್‌ಟೀಯ್ಯೇ ॥ ೩೭ ॥

ನೆರ್ಝನನಾ=ಸರಿಯಾದ್ ತರೆಕ್=ಒಡ್ಕೊ+ಎಂದತಿ ನಿರೆತ್=ಸೇರ್ನಾದ್ ನಿಷಂಗಿಪನೇ= ಏರೆನ್ಲಾ ಸೇರ್ನಾವೊಣಂದೆ ರಥೊಂ+ಏರ್‌ಸ್ಟ್ ಪೆರಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್=ಬೆರಿ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಪೊಯಿಪ್ಪಿ=ಸೊರಿಯುನ ಶರಧಾರೆಕುಳು+ಈಯಪ+ಅವೆನ್ ಕುದ್‌ತ್=ತುಂಡುಮನ್ತ್‌ದ್ ಮಗ್‌ಟಿ್=ಕುಡ+ಈಯ್ಯೆ

ಕೃಷ್ಣೆ ಪಂಡ್‌ನವು ಕಡೇಕ್ಲಾ ಎನ್ನ ತರೆಕ್ಕೇ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್–ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಬಲರಾಮೆ ಚತುರಂಗ ಸೈನ್ಯೊನು ಬೇಗ ಸೇರ್ನಾದ್ ಬೇತೆ ಏರೆನ್ಲಾ ಲೆತೊನಂದೆ ರಥೊ ಏರ್ದ್ ತಾನೊರಿಯೆನೇ ಸನ್ಯಾಸಿನ್ ಬೆರಿಪತ್ತ್‌ದ್ ಪೋದು ಹಾಕುನ ಮಾರಿಬರ್ಸೊತಂಚನೆ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಬುಡಿಯೆರ್. ಅರ್ಜುನೆ ಅವೆನ್ ತುಂಡು ಮನ್ತ್‌ದ್ ಬಲರಾಮಗೇ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಬುಡಿಯೆ.

ಝುಡಿಸ್ಟ್ ತನಿನ್ ಪೋವೆರ ತೆರ್ವಟೆಟ್ ತಡೆತ್ ಬುಡನೆತ್ತಿನ್
ಪಡೆನೆಯ್ಯಲ ಬೂರ್ತತ್ ಅಕ್ಷಿಣೊಮೇ ಬುಡ್‌ಸ್ವಸ್ತ್ರಸಮೂಹಂ
ಖಿಡುರೋಷಿತನಂತೆ ಮಹಾಸ್ತ್ರೊಮಿನೀ ವರ್ಷಿಪ್ಪುಣವೆಯ್ಯಾ
ಕಡ್‌ತ್ ಪೊಡಿಮಾಂತ್‌ಡ್ ಆರೆಕ್‌ಲಾ ಶರಸಂಘೊಮಿನೀಯ್ಯೇ ॥ ೩೮ ॥

ಝುಡಿಸ್ಟ್=ಅಬ್ಬರೊ ಮನ್ತೊಂದು ಪಡೆನ್+ಎಯ್ಯಲ ಬೂರ್ತತ್=ಬೂರ್ಪಾದ್ ಅಕ್ಷಿಣೊಮೇ=ಅಪಗನೆ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್+ಅಸ್ತ್ರಸಮೂಹಂ ಖಿಡುರೋಷಿತ್+ಅನಂತೆ ವರ್ಷಿಪ್ಪುಣವು=ಸೊರಿತ್ತ್‌ದಾನಗ ಶರಸಂಘೊಮಿನ್=ಬಾಣೊಲೆನ್+ಈಯ್ಯೇ=ಬುಡಿಯೆ

ಅಬ್ಬರಿತ್ತೊಂದು ತನ್ನನ್ ಸಾದಿಟೆ ಪೋಯರ ಬುಡಂದೆ ತಳ್ತ್‌ಉಂತಾಯಿನ ಸೈನ್ಯೊನು ಮಾತ ಅಪಗನೇ ಅರ್ಜುನೆ ಅಸ್ತ್ರೊ ಬುಡ್ದು ಬೂರ್ಪಾದ್, ಬಾರೀ ಕೋಪೊಡು ಬಲರಾಮೆ ಮಹಾಸ್ತ್ರೊ ಬುಡ್ನೆನ್ಲಾ ಕಡ್ತ್ ಪೊಡಿಮನ್ತ್‌ದ್, ಬಲರಾಮನ ಮಿತ್ತೇ ಬಾಣೊಲೆ ಪುಂಡುನು ಬುಡಿಯೆ.

ನಳಿನೋದರೆ ಸಂಭ್ರಮಿತೋಡತೆರಾ ಸಮಯೋ ಪೆರವುತ್ತ್
ತಳ್‌ತೊಂಡೆಸ್ಟೆರಗ್ರಜನುಗ್ರೊಮಿನಿನ್ ತೆಳಿಯೋವೆರ ಬೇತೇ
ಪಳೊವಾತೊತೆನೀರ್ ವೆನ್‌ಪ್ಪುಣವೂ ಪರಮಾರ್ಥೊ ಪಿನಂತೇ
ಉಳವನ್ನೆರ್ ಪಣ್‌ಪ್ಪುಣ ಕೇಂಡೆಯೇನಿಡೆಪಿಂತಪೆನೆಂದರ್ ॥ ೩೯ ॥

ಸಂಭ್ರಮಿತ್=ಗಡಿಬಿಡಿಟ್ಟ್+ಓಡತೆರ್=ಓಡೊಂದು ಬತ್ತೆರ್+ಆ ತಳ್‌ತೊಂಡೆಸ್ಟೆರ್= ತಳ್ತೊಂಡೆರ್+ಅಗ್ರಜನ=ಅಣ್ಣನ+ಉಗ್ರೊಮಿನಿನ್=ಕೋಪೊನು ತೆಳಿಯೋವೆರ= ತೆರಿಪ್ಪಾಯರ, ಶಾಂತೊಮನ್ಪ್ಪರ ಪಳೊವು=ವ್ಯರ್ಥೊ (ಕ.ಪಳಾಳ?)+ಆತೊ+

ಇತೆನ್+ಈರ್ ಪರಮಾರ್ಥೊ=ನಿಜೊ ಉಳವು=ಬಾಕಿದ+ಅನ್ಯೆರ್=ಬೇತೆಲಆಕ್ಲು ಕೇಂಡೆನೆ+ಅಯೇನ್+ ಇಡೆಪಿಂತಪೆನ್+ಎಂದೆರ್

ಕೃಷ್ಣೆ ಗಡಿಬಿಡಿಟ್ಟ್ ಅಕ್ಲೆ ಪಿರಾವುಡ್ತೇ ಬಲಿತ್ತ್‌ಪೋದು ಅಣ್ಣನ ಕೋಪೊನು ಅರಪ್ಪಾಯರ ಬೋಡಾದ್ ಆರೆನ್ ತಲ್ತೆರ್. ಬುಕ್ಕೊ ಆರೆಡ ಪಂಡೆರ್–ಅಣ್ಣಾ! ಈರ್ ಇತ್ತೆ ಮನ್ಪುನವು ಪೊಕ್ಕಡೆದ ಕೆಲಸೊ ಅತ್ತೇ? ನಿಜೊ ಎಂಚಿನವು ಈರ್ ಪಿಂತರಾ? ಏರೋ ಬಾಕಿದ ಬೇತೆ ಆಕ್ಲು ಪನ್ಪುನೆನ್ ಯಾನ್ ಕೇಂಡ್‌ನೆನ್ ಈರೆಗ್ ಪನ್ಪೆ ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

ನಗರಂಕ್‌ತೆ ಕೇಂಡೆ ಪಣ್‌ಪ್ಪುಣಸ್ತೇ ಸ್ಟಾಂಬೆಯರ್ಜುನೆಯೆಂದ್
ಮಗಳೆನ್ ಮನಿಪಂತೆ ಕೊಟ್‌ಡ್ಡ್ಯೆರಾ ಜನಕೇನ್ಕೆರ್ ನಾಣ
ಬುಗ್‌ಟಾಲುನ ದೇವಕಿದೇವಿಟನಾ ವಸುದೇವಟನಂಚೇ
ಬುಗ್‌ಟೋತ್ತಿರಿನಾ ಮುಂಬೆಯನ್ ಪ್ರತಿಕ್ ಅನ್ಯಾಯವಿಹೀನಾ ॥ ೪೦ ॥

ನಗರಂಕ್‌ತೆ(ಂದು ನಗರಂಟ್‌ತೆ ಆದುಪ್ಪು)=ಇತ್ತೆ ಊರುಡು ಪಣ್‌ಪ್ಪುಣಸ್ತೇ=ಪನ್ಪುನೆನ್ ಸ್ಟಾಂಬೆ+ಅರ್ಜುನೆ+ಎಂದ್ ಕೊಟ್‌ಡ್ಡ್ಯೆರ್=ಕೊರ್ದಿಯೆರ್+ಆ ಜನಕೆ+ಎನ್ಕೆರ್ ಬುಗ್‌ಟಾಲುನ=ಕೋಪಿತ್ತೊನೊಡ್ಚಿ ಅಂಚೇ=ಅಂಚನೇ ಬುಗ್‌ಟೋತ್ತಿರಿನಾ= ಕೋಪಿಪ್ಪೊಡ್ಚಿಂಡ ಮುಂಬೆ+ಅಯನ್=ಆಯನ ಪ್ರತಿಕ್=ಮಿತ್ತ್‌ಲಾ ವಿಹೀನಾ=ಇಜ್ಜಂದೆ

ಓ ಅಣ್ಣೆರೇ, ಯಾನ್ಲಾ ಇತ್ತೆ ನಗರೊಡು ಜನೊಕ್ಲು ಪನ್ಪುನೆನ್ ಕೇಂಡೆ–ಆಯೆ ಅರ್ಜುನೆ ಂದ್‌ಲಾ, ಅಮ್ಮೆರ್ ಮಗಳೆನ್ ಗುಟ್ಟುಡೇ ಆಯಗ್ ಕೊರ್ದಿಯೆರ್ ಂದ್ಲಾ ಪಣ್ಪೆರ್. ಈರ್ ನನ ನಮ್ಮ ಅಪ್ಪೆ ಅಮ್ಮೆರೆಡ ಕೋಪಿತ್ತ್ ಲಾಗ್ಯೊಡ್ಚಿ. ಅಂಚನೇ ಅನ್ಯಾಯೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ ಂಬ್ಯನ ವಿಷಯೊವಾದ್ಲ ಕೋಪಿತ್ತೊನಡೆ.

ಮೆಗ್‌ದೀ ವೈಧವ್ಯೊಮಿ ಪ್ರಾಪಿಪಳ್ ವಧೆವೆಂಬಿನಿ ಪಾರ್ಥನ್
ಮಗಳೇ ವ್ಯಥೆ ಚೂಸ್ಟ್ ವ್ಯಥೀಪೆರ್‌ನಾ ಜನಕೇ ಜನನೀಯಾ
ಮಗ್‌ಟೆಂದ್ ಮುಖಂತಿರಿತರ್ಜುನಟಾ ಬಲಭದ್ರೆರೆ ಮುನ್ನಾ
ಮಗ್‌ಟಾ ಪಗಟೀವುಟ ದೇವಕಿನಾ ವಸುದೇವೆರೆನಾಜೆ ॥ ೪೧ ॥

ವಧೆವೆಂಬಿನಿ=ಕೆರ್‌ಡ್ಯರ್‌ಂಡ ಮಗ್‌ಟಿ=ಪಿರಪೋಲೆ+ಎಂದ್ ಮುಖಂತಿರಿತ್= ಮೋಣೆತಿರ್ಗ್ಗಾದ್+ಅರ್ಜುನಟಾ ಮಗ್‌ಟಾ=ಕುಡ ಪಗಟಿ=ಪಗರಿ+ಈವುಟ

ಅಣ್ಣಾ, ಈರ್ ಓಲ್ಲಾ ಅರ್ಜುನನ್ ಕೆರ್ದಿಯರ್‌ಡ ಮೆಗ್ದಿ ವಿಧವೆ ಆವಳ್. ಮಗಳೆನ ದುಃಖೊನು ತೂದು ಅಪ್ಪೆ ಅಮ್ಮೆ ವ್ಯಥೆಪಡುವೆರ್. ಅಂಚಾದ್ ಈರ್ ಪಿರಪೋಲೆ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಅರ್ಜುನನಂಚಿ ತೂದು ಪಂಡೆರ್: ಓಲ್ಲಾ ಎನ್ನ ಅಣ್ಣನ ಎದುರುಗು ಮಿನಿ ಪಗರಿ ಬುಡಿಯಂಡ ದೇವಕಿ ವಸುದೇವೆರೆನ ಆಜೆ ಉಂಡು ನಿಕ್ಕ್.

ಎಂದಿಂಚಸುರಾರಿ ವಚೀಪಪನಾ ಕೇಂಡಾ ಬಲಭದ್ರೇ
ಬೆಂದ್‌ತ್ತ್‌ನ ಸುಳ್ಳಷ್ಟ್‌ಲಾತ್‌ತೆನೇ ಸ್ಟಾಂಬೆಯರ್ಜುನೆಯಾವಿನ್

ಪಿಂದಾಕುಳೆಕೊತ್ತ್ ಮತಂ ಕೊಟ್ಸ್ಟೇ ಎನಿನಿನ್ ವಿನಯೊಂಟ್
ಎಂದೀಡೆಕ್ ವರ್ತಿ ಮುಕುಂದೆತೆನ್ೀಂದ್ಡೆಪಿಂದೆರ್ ಮೆಲ್ಲಾ ॥ ೪೨ ॥

ಸುಳ್ಳೆಷ್ಟ್ಲಾತ್=ವ್ಯರ್ಥೊ, ಸುಳ್ಳಾದ್+ಇ್ತೆನ್ೀ=ಇತ್ತೆ ಸ್ಟಂಬೆ=ಒಬ್ಯೆ+ಅರ್ಜುನೆ+ಆವಿನ್ ಪಿಂದ್+ಆಕುಳೆಕ್+ಒತ್ತ್ ಎನಿನಿನ್=ಎನ್ನನ್ ಮುಕುಂದೆ+ಇತೆನ್ೀ+ಒದ್+ ಅ್ಡೆಪಿಂದೆರ್

ಕೃಷ್ಣೆ ಪಣ್ಣೆನ್ ಮಾತ ಕೇಂಡ್ದ್ ಬಲರಾಮೆ ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ತೆರಿಯೊಂಡೆರ್–ಒಬ್ಯೆ ಮನ್ತೊಂದುಪ್ಪುನವು ಮಾತ ಕಪಟೊ. ಅರ್ಜುನೆನೇ ಸನ್ಯಾಸಿ ಆದ್ ಇತ್ತ್‌ನೆನ್ ಪಿಂದ್ದ್ ಒಬ್ಯೆಲಾ ಅಕ್ಲೆಗ್ ತನ್ನ ಒಪ್ಪಿಗೆ ಕೊರ್ದು ಎನ್ನನ್ ಉಪಾಯೊಡೇ ಈಡೆಗ್ ಬರ್ಪಾದ್ ಈತ್ ಮಾತ ಮನ್ತ್ನಾಯೆ ಒದುವೇ ಮುಕುಂದೆ ಒದ್ ಸರೀ ತೆರಿಯೊಂಡೆರ್.

ದುರಿಯೋಧನ ತಪ್ಪೊಸ್ಟ್ ವಂಚಿತೆನಿನ್ ತನ ಕೈವರೊಂಕಾಸ್ಟ್
ಫೆರಿಯಾಕ್ಳೆಟ ಪಂಡವುಳರ್ಜುನಕ್ೀ ಕೊಟುವಾಸ್ಟ್ ಕುಮಾರಿನ್
ಪರಮಾರ್ಥೆರೆನಂದೊಮೆ ವರ್ತೆನಿನ್ೀ ತೆಳಿಯೋಪ್ಪಯೆನೇಕೊ
ಹರಿಯೋ ಹರಿಕೃಷ್ಣನುಪಾಯೊಮೆಯೆಂದನುಮಾನಿತೆರೌಳ್ ॥ ೪೩ ॥

ಕೈವರೊಂಕಾಸ್ಟ್=ಕಾರ್ಯಸಾಧನೆಗಾದ್ ಪಂಡ್+ಅವುಳ್+ಅರ್ಜುನಕ್ೀ ಕೊಟುವಾಸ್ಟ್= ಕೊರ್ಪಾದ್ ಪರಮಾರ್ಥೆರೆನ=ಸೀದಾನರಮಾನಿನ+ಅಂದೊಮೆ ವರ್ತ್=ಬತ್ತ್+ಎನಿನ್ೀ ತೆಳಿಯೋಪ್ಪಯೆ=ತೆರಿಪ್ಪಾವರೆ+ಅನೇಕೊ ಕೃಷ್ಣನ+ಉಪಾಯೊಮೆ+ಎಂದ್+ ಅನುಮಾನಿತೆರ್+ಔಳ್

ದುರ್ಯೋಧನಗ್ ಈ ಸುಭದ್ರೆನ್(ಮದ್ಮೆನ್)ತಪ್ಪಾದ್, ಎನ್ನನ್ ಮೋಸೊ ಮನ್ತ್ದ್, ತನ್ನ ಕಾರ್ಯೊನು ನಡಪ್ಪಾಯರೆಗಾದ್ ಪಿರಿಯಾಕ್ಲೆಡ ಪಂಡ್ದ್ ಆಲ್ನ್ ಅರ್ಜುನಗ್ ಕೊರ್ಪಾದ್, ಸೀದಾ ನಡತ್ತೊನುನ ನರಮಾನಿಲೆಕ ಬತ್ತ್ದ್ ಎಂಕ್ ತೆರಿಪ್ಪಾಯಿನ ಒದು ಆ ಕೃಷ್ಣನ ಉಪಾಯೊನೆ. 'ಹರಿಯೋ ಹರಿ' ಒದ್ ಬಲರಾಮೆ ಮಾತೆನ್ಲ ಸರಿಯಾದೇ ತೆರಿಯೊಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIX–೪೪)

ನಿನೆತಿಂಚ ಮನಸ್ಟ್ ರೋಷೊಮಿನಿನ್ ಪಿದ್ಯೆ ವ್ಯಂಜಿಪನಂದೊ
ದನುಜಾರಿ ಮುಖಂಟ್ಲ ಚೂವನತೇ ಮಗ್ಟ್ಯೆರ್ ಬಲಭದ್ರೇ
ತನ ಮಂದಿರೊಂಕಚ್ಯುತೆ ವರ್ತೆರ್ನಾ ಈ ಪಾಡ್ ಕಿರೀಟೀ
ವನಿತೇನುಳೆತೊಂಡ್ ಗಮೀತಿ ಕಥೇ ಜನಮೇಜಯ ಕೇಳ್ ॥ ೪೪ ॥

ವ್ಯಂಜಿಪನಂದೊ=ಪ್ರಕಟೊವಾವಂದಿನಂಚನೆ ಮಂದಿರೊಂಕ್+ಅಚ್ಯುತೆ ವನಿತೇನ್+ ಉಳೆತೊಂಡ್

ಬಲರಾಮೆ ಇಂಚ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಇತ್ತ್‌ನ ಕೋಪೊನು ಪಿದೆಯಿ ತೋಜ್ಪಾವಂದೆ, ಕೃಷ್ಣನ ಮೋನೆನ್ಲಾ ತೂವಂದೆ, ಪಿರಬತ್ತೆರ್. ತನ್ನ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಕೃಷ್ಣೆಲಾ ಪಿರಬತ್ತೆರ್. ಇಂಚ ಅರ್ಜುನೆ ಸುಭದ್ರೆನ್ ರಟ್ಟಾವೊಂದು ಪೋಯಿನ ಕಥೆ, ಜನಮೇಜಯ.

****

ಸಂಧಿ-೨೧

ಮಂದಜಾನನೆಲ್ಲ ಕೂಡುಳೆತೊಂಡ್ ವಾಸವಿ ಪೋಸ್ಟ್ಣ್ಣೈ
ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಮೆನ್ಪ್ಪಿ ಪಟ್ಟಣಂತಂತ್‌ಟೊಂಜಿಶೆ ವರ್ಧಿತೀ
ನಂದನಾವನೊಮುಂಡಸ್ಪೊಂಡ್ [ಕಿರೀಟಿ] ಪಂಡೆ ಸುಭದ್ರೆಟಾ
ಮಂದಿರೊಂಕ್ ಗಮೀಪಿಲೀಯ್ಯ್ಯತೆ ಮುಂಬಟೆತ್ತಿಯೆಯೆಂದೆನಾ ॥ ೧ ॥

ಕೂಡೆ=ಜತೆಟ್ಟ್+ಉಳೆತೊಂಡ್ ಪಟ್ಟಣಂತ+ಅಂತ್‌ಟ್+ಒಂಜಿಶೆ=ಒಂಜಿಕರೆಟ್ಟ್
ನಂದನಾವನೊಂ+ಉಂಡ್+ಅಸ್ಪೊಂಡ್=ಔಲು ಗಮೀಪಿಲ+ಈಯ್ಯ್+ಇತೆ
ಮುಂಬಟೆ=ದುಂಬಾದ್+ಎತ್ತಿಯೆ+ಎಂದೆನಾ

ತಾವರೆಮೋಣೆದ ಸುಭದ್ರೆನ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗು ಲೆತ್ತೊಂದು ಅರ್ಜುನೆ ಪೋಯಿನಾಯೆ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊ ಪಟ್ಟಣೊದ ಒಂಜಿಕರೆಟ್ಟ್ ಬುಳೆಪ್ಪಾಯಿನ ನಂದನವನೊಟ್ಟು ಆಲೆಡ ಪಂಡೆ-ಈ ದುಂಬು ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಪೋಲ. ಪಿರಾವುಡೇ ಯಾನ್ಲಾ ಎತ್ಯೆ.

ಪೋಲ ದ್ರೌಪತಿನಾಲಯೊಂಕಿನಿನೌಳ್ ಪಂಡುಳೆಪೋವುಟಾ
ಪೋಲ ವೆರ್ತ್ ವಿಚಾರಿಪಿನ್ ಪಶುಪಾಲೆರೆನ್ ಮಗಳೆನ್ನಿಲಾ
ಲೋಲಲೋಚನೆ ಪಾರ್ಪೊಟೌಳ್‌ಪ್ಪಿಲಾಂದ್ ಧನಂಜಯೇ
ಬಾಲಚಂದ್ರನಿಭಾನನೇ ಕಡವಾಳ್ ಪೋಸ್ಟಳ್ ನುಂಬಟ್ ॥ ೨ ॥

ದ್ರೌಪತಿನ+ಆಲಯೊಂಕ್+ಇನಿನ್+ಔಳ್ ಪಂಡ್+ಉಳೆಪೋವುಟ ಪಾರ್ಪೊಟ= ಉಂತಾವೊಂಡ+ಔಳ್+ಇಪ್ಪಿಲ+ಅಂದ್ ಕಡವಾ=ಕಡಪ್ಪುನಗ+ಆಳ್

ಈ ದ್ರೌಪದಿನ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಪೋ. ನಿನ್ನನ್ ಔಲು ಆಳ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಲೆಪ್ಪಾವೊಂಡ ಉಲಯಿ ಪೋ. ನಿನ್ನ ಸಂಗತಿ ಮಿನಿ ವಿಚಾರಿತ್ತಲ್ಡ ಪೆತ್ತ ಮೇಪಾವುನಕ್ಲೆ ಮಗಳ್ ಒಂದ್ ಪಣ್. ಆ ದ್ರೌಪದಿ ನಿನ್ನನ್ ಉಂತಾವೊಂಡಳ್‌ಡ ಔಲು ಉಪ್ಪುಲ- ಒಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಸುಭದ್ರೆನ್ ಕಡಪ್ಪುದಾನಗ ಆಳ್ ದುಂಬು ಪೋಯಳ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XIX-೪೬)

ಅಂಬುಜಾನನೆ ಪೋವಪಾ ನಗರೊಂತ ಬೀತಿಟೆ ಸರ್ವೆರಾ
ನುಂಬು ಚೂವನತೆತ್ತಿ ನಾರಿಂಬಳೆಂದ್ ವಿಸ್ಮಯೊ ಪ್ರಾಪಿಪಾ
ಇಂಬುಟೇ ದ್ರ್‌ಪದಾತ್ಮಜೇ ಭವನೊಂತ ಬಾಗಿತೌಳಾವಪ
ಪಂಬಲೀತ್ ವಚೀತೆರ್ನಾರಿಕ್ಕು ಪೋಸ್ಟ್ ದ್ರೌಪತಿ ದೇವಿಟಾ ॥ ೩ ॥

ಬೀತಿಟೆ=ಬೀದಿಡೆ ಚೂವನತೆ=ತೂವಂದೆ+ಇತ್ತಿ ನಾರಿ+ಒಬಳ್+ಎಂದ್ ಬಾಗಿತ= ಬಾಕಿಲ್ತ+ಔಳು+ಆವಪ ಪಂಬಲೀತ್=ಕುತೂಹಲೊಡು(?),ಬಂಜಿಬೆಯ್ಕೆಡ್ ವಚೀತೆರ್+ನಾರಿಕ್ಕು

ಸುಭದ್ರೆ ಅಂಚ ಪೋನಗ ಸಾದಿ ಬೀದಿಲೆಡ್ ಇತ್ತ್‌ನ ಮಾತೆರ್ಲ ಒಬಲ್ಗ್ ಎಂಕ್ಲು ದುಂಬು ತೂತುಜ್ಜೊ-ಂದ್ ಆಚಿರೊಡು ತೂವೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಆಲ್ ಪೋದು ದ್ರೌಪದಿನ ಅಂತಪುರೊತ್ತ ಬಾಕಿಲ್ಗ್ ಎತ್ತ್ಯಲ್. ಔಲು ಇತ್ತ್‌ನ ಪೊಣ್ಣುಲು ಘನಸ್ ಕರಗ್‌ದ್ ದ್ರೌಪದಿಡ ಪೋದು ಪಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XIX-೪೭)

ಕೇಳಪೊರ್ತಿ ಸಖಿನ್ ಕಡಾತುಳೆಪೋಸ್ಟೆರಾ ದ್ರುಪದಾತ್ಮಜೇ
ಕಾಳಕಂಧರವೈರಿ ಕೈತಲವೆನ್ನಿನಾ ಸುಕುಮಾರಿನಿನ್
ಆಳ್ ಚೂಸ್ಟ್ ವಿಚಾರಿಪಾ ಸತಿಯೇರೆಂದಿಂಚೌಳರ್ಜುನ್ನೆ
ಕೇಳುಟಿಂಚ ವಚೇಪುಲಾಂದಿ ಪ್ರಕಾರೊನಾ ವಧು ಪಂಡಳ್ ॥ ೪ ॥

ಕೇಳಪ+ಒರ್ತಿ ಕಡಾತ್=ಕಡಪ್ಪುದು+ಉಳೆಪೋಸ್ಟೆರ್=ಲೆಪ್ಪಾದೆರ್+ಆ ಕೈತಲ=ಅಂಗೈ ಸತಿ+ಏರ್+ಎಂದ್+ಇಂಚ+ಔಳು+ಅರ್ಜುನೆ ಕೇಳುಟ=ಕೇಂಡ್‌ಂಡ+ಇಂಚ

(ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲು ಪಂಡಿನೆನ್) ಕೇಂಡಿನ ದ್ರೌಪತಿ ಒರ್ತಿ ದಾಸಿನ್ ಕಡಪ್ಪುದು ಶಿವವೈರಿ ಮನ್ಮಥನ ಅಂಗೈದಂಚಿನ ಸುಕುಮಾರಿನ್‌ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಏರ್? ಎಂಚಿನ? ಒದ್ ವಿಚಾರಣೆ ಮನ್ತಲ್. ಅಪಗ ದ್ರೌಪದಿ ಕೇಂಡ ಇಂಚ ಪಣ್‌ಂದ್ ದುಂಬು ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಡಿಲೆಕ್ಕೊನೇ ಸುಭದ್ರೆ ಪಂಡಳ್.

ಗೋಪೆರೇ ಮಗಳೇನೆನಪ್ಪೆಯ ಅಮ್ಮೆಯಾ ಪಿದೆಯ್ಮಾಂಪಪ
ಆಪವುರ್ತ್‌ಡೆಯೊಂಡೆ ವೆರ್ತಿಡೆ ತೆರ್ವಟೆತ್ತೊರಿ ಪಂಡತೇ
ಚೂಪಸ್ಟೊಂಡಿನಿನ್ ರೆಕ್ಷಿಪೆರ್ ದ್ರುಪದಾತ್ಮಜೆಂದವು ಕಾರಣಂ
ಶ್ರೀಪತೀ ಕರುಣೊಂಟ್ ವರ್ತಿಮ ಪಾದಪದ್ಮೊಮಿನೀಕ್ಷಿತೇ ॥ ೫ ॥

ಮಗಳ್+ಏನ್+ಎನ+ಅಪ್ಪೆಯ ಪಿದೆಯಿ+ಮಾಂಪಪ ಆಪ+ಅವುರ್ತ್=ಅಲ್ತ್+ಅ್‌ಡೆಯೊಂಡೆ=ಪಿದಾಡ್ದ್ ಬತ್ತೆ ವೆರ್ತ್=ಬುಕ್ಕೊ+ಇಡೆತೆರ್ವಟೆತ್ತ್+ಒರಿ ಚೂಪಸ್ಟೊಂಡ= ತೂಪಾವೊಂಡ+ಇನಿನ್=ನಿನ್ನನ್ ದ್ರುಪದಾತ್ಮಜೆ+ಎಂದ್+ಅವು ವರ್ತ್+ಇಮ=ಈರೆನ ಪಾದಪದ್ಮೊಮಿನ್+ಈಕ್ಷಿತೇ

ಯಾನ್ ಗೋಪೆರೆ ಮಗಳ್. ಎನ್ನ ಅಪ್ಪೆ ಅಮ್ಮೆ ಎನ್ನನ್ ಪಿದೆಯಿ ಮನ್ತೆರ್. ಅಲ್ತ್ ಪಿದಾಡ್ದ್ ತಿರ್‌ಗೊಂದು ಬನ್ನಗ ಎಡೆಸಾದಿಡ್ ಒರಿ ಪಂಡೆ-ಈ ಪೋದು ದ್ರೌಪದಿನ್ ತೂದು ಪಂಡೊಂಡಡ ನಿನ್ನನ್ ಆರ್ ಕಾಪಾಡ್ವೆರ್ ಒದ್. ಅಂಚ ಯಾನ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ ಅನುಗ್ರಹೊಡು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಈರ್ನ ಪಾದತಾಮರೆಲೆನ್ ತೂಯೆ.

ಆತ್‌ನಾ ಪಶುಪಾಲೆರೇ ಮಗಳೀಯ್ಯೆ ಚೂವುಟ ನಿಶ್ಚಯಂ
ಭೂತಳಾಧಿಪೆರೇ ಕುಮಾರಿನಂದೊತ್ತ ಸತ್ಯೊಮೆ ಪಣ್ಣಿಲಾ
ಹೇ ತಳೋದರಿ ಈಯ್ಯೆ ವರ್ತಿ ನಿಮಿತ್ತೊ ಜಾಸ್ಟೆನೀಡೆಕ್ಂ-
ದಾತ ಕೇಳಪ ಪಾರ್ಥೆ ವರ್ತೆಯೆನಿಪ್ಪಿ ವಾರ್ತೆ ಜನೀತ್‌ಣ್ ॥ ೬ ॥

ಆತ್‌ನಾ=ಅತ್ತೇ ಅತ್ತ್ ಕುಮಾರಿನ+ಅಂದೊ+ಇತ್ತ ನಿಮಿತ್ತೊ=ಕಾರಣೊ, ಉದ್ದೇಶೊ ಜಾಸ್ಟ್+ಇತೆನೆ+ಈಡೆಕ್+ಂದ್+ಆತ ವರ್ತೆ+ಎನಿಪ್ಪಿ

ತೂಂಡ, ಈ ಗೋಪೆರೆ ಮಗಲ್ ಅತ್ತೇ ಅತ್ತ್; ಕಂಡಿತೊ. ಈ ಏರೋ ಅರಸುಲೆ ಮಗಲ್ ಲೆಕ್ಕ ಉಲ್ಲ. ಸತ್ಯೊ ಪಣ್. ಓ ಸುಂದರೀ, ಈ ಈಡೆಗ್ ಬತ್ತಿನ ಉದ್ದೇಶೊ ಎಂಚಿನ? ಂದ್ ಇಂಚ ದ್ರೌಪದಿ ಆಲ್ನ ಕೇಂಡೊಂದುಪ್ಪುಗ ಅರ್ಜುನೆ ಬತ್ತೆಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಸುದ್ದಿ ಪುಟ್ಟೊಂಡ್.

(ಸುಭದ್ರೆನ್ ದ್ರೌಪದಿ ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಎಂಚ ತೂವೊಂಡಲ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಕವಿಕ್ಲು ಪನ್ಪುಜೆರ್. ಅರ್ಜುನೆ ಬತ್ತೆ ಪನ್ಪಿ ಸುದ್ದಿಡ್ ಐನ್ ಮುಚ್ಚಿದ್ ನಮ್ಮ ಕಲ್ಪನೆಗ್ ಬುಡ್ದು ಕೊರ್ತೆರ್. ಂದು ಒಂಜಿ ಅತ್ಯಂತ ಹೃದಯಸ್ಪರ್ಶಿಯಾಯಿನ ಭಾಗೊ. ಆಂಡ ಪೂರ್ತಿ ಅರಳಂದೆ ಪೋಂಡು.)

ಭೂತಳಾಧಿಪೆ ಕೇಂಡೆರ‍್ಜುನೆ ವರ್ತಿ ವಾರ್ತೆನಿ ನಿರ್ಣಯಂ
ದೂತೆರೆಯ್ಯಿಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟೀ ನಗರೊಂಟ್ ಪಂಡೊಸಗೆಂದ್‌ಸ್ಸಾ
ನೂತನಾಂಬರೊ ನಿಷ್ಕಳಾಭರಣೊಂಕುಳೆಂದವೆಕೊಂಡತ್
ಪ್ರೀತಿ ವರ್ಧಿತ್‌ನಿಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಮೆನ್‌ಪ್ಪಿ ಪಟ್ಟಣೊಂಟಾಪಳ್ ॥ ೭ ॥

ದೂತೆರ್+ಎಯ್ಯ+ಇಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟೀ ಪಂಡ್+ಒಸಗೆ=ಎಡ್ಡೆಸುದ್ದಿ+ಎಂದ್‌ಸ್ಸಾ ನೂತನ+ಅಂಬರೊ=ಕುಂಟು ನಿಷ್ಕಳ+ಆಭರಣೊಂಕುಳು+ಎಂದ್+ಅವೆ=ಅವೆನ್ ವರ್ಧಿತ್‌ನ್+ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಂ+ಎನ್‌ಪ್ಪಿ

ಅರ್ಜುನೆ ಪಿರಬತ್ತ್‌ನ ವಾರ್ತೆನ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಕೇಂಡೆ. ಪಟ್ಟಣೊ ಇಡೀ ತಿರ್ಗ್‌ದ್ ದೂತೆರ್ ಆ ಒಸಗೆನ್ ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ ತೆರಿಪ್ಪಾಯೆರ್. ಪೊಸವಸ್ತ್ರೊ, ಎಡ್ಡೆ ಆಭರಣೊಲೆನ್ ಆ ಸಂತೋಷೊಗಾದ್ ಮಾತೆರೆಗ್ಲ ಕೊರಿಯೆರ್. ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊ ಪನ್ಪಿ ಪಟ್ಟಣೊಡು ಅಪಗ ಮಾತ್ತೆರೆಗ್ಲ ಸಂತೋಷೊ ಹೆಚ್ಚ ಆವೊಂದು ಪೋಂಡು.

****

ಸಂಧಿ-೨೨

ಕೊಡಿಯೇರ್‌ಸ್ಟ್‌ಣಕ್ಷಿಣೊ ಕೇಂಡೊಸಗೇ ನಗರೊಂತುಳೆಯೆಯ್ಯಾ
ಕಡೆಕೂಡಲಲಂಕರಿತೊಂಡುಡಲ್‌ೕ ನಿರೆತ್‌ೕ ಚತುರಂಗೋ
ಪುಡಮೀಪತಿಲಂಚನೆ ರಾಜಗೃಹಂ ಅತಿ ವಿಸ್ತರಿಪೋವಾ
ಖಿಡುವೇಗಿತ್ ವರ್ತ್‌ ಪುರಂ ಪೊಗಿಯೇ ನಗವೈರಿತನೂಜೆ ॥ ೧ ॥

ಕೊಡಿ=ಧ್ವಜೊ+ಏರ್‌ಸ್ಟ್‌ಣ್+ಅಕ್ಷಿಣೋ ಕೇಂಡ್+ಒಸಗೇ ಕಡೆಕೂಡಲ=ಇಡೀ+ ಅಲಂಕರಿತೊಂಡ್+ಉಡಲ್‌ೕ ನಗ=ಪರ್ವತೊ ನಗವೈರಿ=ದೇವೇಂದ್ರೆ

ಇಡೀ ಪಟ್ಟಣೊಡು ಒಸಗೆ ಕೇಂಡಿನ್ನೇ ಮಾತ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ ಕೊಡಿ ಏರ್‌ಂಡ್(ಕೊಡಿ ಏರುನೆ ಪಂಡ ಉತ್ಸವೊ ಸುರು ಆಂಡ್ ಂದ್ ಸೂಚನೆ). ಮೂರ್ತಿ ಅಲಂಕಾರೊ ಆವೊಂದು ಚತುರಂಗ ಸೈನ್ಯೊಲ ನಿರೆಂಡ್. ಧರ್ಮರಾಯೆಲ ಅರಮನೆನ್ ನನಲಾ ಆತ್ ವಿಸ್ತಾರೊ ಮನ್ಪಯೆ. ದಾಲ ಕಡೆಸೋವಂದೆ ಅರ್ಜುನೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಪಟ್ಟಣ ಪ್ರವೇಶೊ ಮನ್ತೆ.

ಇಂದ್ರನಂದನೆ ವರ್ತ್‌ ಚೂಸ್ಟೆ ಸುರೇಂದ್ರಟೋಪಮೆ ಧರ್ಮಜನ್
ಚಂದ್ರೆ ಮೂಡ್‌ಕ್‌ಣಾಪಳಂಬುಧಿತಂದೊಮಾಸ್ಟೆರತಾರ್‌ಲ
ವಂದಿತಾರೆ ಪದಾಂಬುಜೊಂಕ್ ಕಿರೀಟಿನಾರುಪಗುಂಹಿಪಾ-
ನಂದಸಾಗರಂಟಂಗೊ ಅಕ್ಷಿಜಲೊಂಟ್ ಮೀಯೆರ್ ಪ್ರೀತಿಟ್ ॥ ೨ ॥

ಸುರೇಂದ್ರಟ+ಉಪಮೆ ಮೂಡ್‌ಕ್‌ಣ+ಆಪಳ್+ಅಂಬುಧಿತ+ಅಂದೊಂ+ಆಸ್ಟೆರತ+ಆರ್‌ಲ ಕಿರೀಟಿನ್(ಅರ್ಜುನೆ ಇತ್ತೆ ಕಿರೀಟ ಆತಿಜೆ)=ಅರ್ಜುನನ್+ಆರ್+ಉಪಗುಂಹಿಪಾ=ತಾಡ್ ಪತ್ತೊಂದಾನಗ+ಆನಂದ ಸಾಗರಂಟ್+ಅಂಗೊ=ಮುಂಗ್ಯೊ (೧೭ನೇ ಪಾಡ್-ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್ ತೂಲೆ)

ಅರ್ಜುನೆ ಬತ್ತ್‌ನಾಯೆ ಸುರೇಂದ್ರಸಮಾನೆಯಾಯಿನ (ಂದು ಅರ್ಜುನಗ್ ಕೊರ್ನ ಉಪಮೆಲಾ ಆವು) ಧರ್ಮರಾಯನ್ ತೂಯೆ. ಚಂದ್ರೆ ಮೂಡ್ನಗ ಸಮುದ್ರೊಗು ಆಪಿಲೆಕ್ಕ ಆಯಗ್ ಆಂಡ್. ಅಣ್ಣನ ಪಾದೊಲೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೊಂಡೆ. ಅಪಗ ಧರ್ಮರಾಯೆಲ ಆಯನ್ ಲಕ್ಕಾದ್ ತಾಡ್ ಪತೊಂಡೆ. ಇರ್ವೆರ್ನಲಾ ಕಣ್ಣುಲು ಸಂತೋಸೊದ ಕಣ್ಣೀರ್‌ಡ್ ಮುಂಗ್‌ದ್ ಅಕ್ಲು ಆನಂದೊದ ಕಡಲ್ ಮೀಯೆರ್.

ವರ್ತ್‌ ಭೀಮಕ್ ವಂದಿತಾಯೆವನೇಕೊ ಮೋದಿತ್ ತೊಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್
ವರ್ತ್‌ ಕಾರ್ಕ್‌ ಪುಡಾಡ್‌ಸ್ಟೀ ನಕುಲಾಖ್ಯನಾ ಸಹದೇವನಾ

ಪತ್ಸ್ಸೌಳ್ತೆಟ್ಸ್ವರ್ಜುನೆ ಉಪಗುಂಹಿತೇ ಚರಣೊಂತೌಳ್
ಚಿತ್ತವಲ್ಲಭೆ ಬೂಟಿಪಾ ಪರೊಸ್ಟೇರ ಮಾನಿತೆ ದ್ರೌಪತೀ ॥ ೩ ॥

ವಂದಿತಾ(ಂದು ವಂದಿಪಾ ಆದುಪ್ಪೊ?)+ಆಯೆ+ಅನೇಕೊ ಪತ್ಸ್ಸ್+ಔಳ್+ಎಟಿಸ್ಟ್=ಲಕ್ಕಾದ್+ಅರ್ಜುನೆ ಚರಣೊಂತ+ಔಳ್ ಪರೊಸ್ಟ್=ಆಶೀರ್ವದಿತ್ತ್ದ್+ಏರ

ಅರ್ಜುನೆ ಬತ್ತ್ದ್ ಭೀಮಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್ದಾನಗ ಭೀಮೆ ಬಾರೀ ಸಂತೋಷೊಡು ತೊಟ್ಟು ಪತೊಂಡೆ. ಬತ್ತ್ದ್ ಕಾರ್‌ಗ್ ಅಡ್ಡ ಬೂರ್‍ನ ನಕುಲ ಸಹದೇವೆರೆನ್ ಪತ್ತ್ ಲಕ್ಕಾದ್ ಅರ್ಜುನೆ ತಾಡ್‌ಪತೊತ್ತ್ಂಡೆ. ಕಾರ್‌ದ ಔಲು ಪ್ರೀತಿದ ಬುಡೆದಿ(ದ್ರೌಪದಿ)ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತಳ್. ಆಳೆನ್ ಆಶೀರ್ವದಿತ್ತ್ದ್ ಮೋಕೆಡ್ ಮಾನಿತ್ತೆ.

ಆ ಸಮಸ್ತೆರೆ ಯೋಗಿಕ್ಕೇನಭಿವಂದಿತರ್ಜುನೆ ನಿಲ್ಪಪಾ
ಭೂಪತೀ ಸತಿಯಾ ವೃಕೋದರೆ ಪಾರ್ಥೆ ಮಾದ್ರಿಜೆರ್ ಸಂಯುತೋ
ಶ್ರೀಸರೋರುಹನಾಭೆ ರಕ್ಷಿಪಡೆಂದ್ ಕುಳ್ಳ್‌ತೆರ್ ಪ್ರೀತಿಟ್
ವಾಸವನ್ಸುತೆ ತೀರ್ಥಯಾತ್ರೆ ಗೆಮೀತಿ ವಾರ್ತೆನಿ ಪಣ್ಕೆನಾ ॥ ೪ ॥

ಯೋಗಿಕ್ಕೇನ್+ಅಭಿವಂದಿತ್+ಅರ್ಜುನೆ ವಾಸವನ್+ಸುತೆ

ಧೌಮ್ಯಾದಿ ಋಷಿಮುನಿಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್ದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಉಪ್ಪಗ ಧರ್ಮರಾಯೆ, ದ್ರೌಪದಿ, ಭೀಮೆ, ಅರ್ಜುನೆ, ನಕುಲ, ಸಹದೇವೆರ್-ಮಾತೆರ್ಲ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ್ ನೆನೆತ್ತ್ದ್ ಕುಳ್ಳೊಂಡೆರ್. ತಾನ್ ತೀರ್ಥಯಾತ್ರೆ ಪೋಯಿನೆದ ವಿಶೇಷೊಲೆನ್ ಮಾತ ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಡೆ.

ಯೇನ್‌ಂಬುರ್ತ್ ಪಿದಾಡ್ಸ್ಟೇ ವಧೆ ವೆಂದೆ ಚೋರೆರೆನೆಯ್ಯಲಾ
ಹಾನಿಯಾಸ್ಟಿ ಧನೊಂಕ್‌ಲಿರ್ಮಡಿ ವಿಪ್ರೆರೇಕೊಟಿಸ್ಟಾಕುಳೆನ್
ಎಮಾನಿತೌರ್ತ್ ಗೆಮೀತ್ ಗೆಂಗೆನಿ ಮೀಯಪಾಮುರಗಾಂಗನೇ
ತಾನ್ ಚೂಸ್ಟಡೆಪಿಂದ್ ಪ್ರಾರ್ಥಿತ್ ಪಾತಳೊಂಕುಳೆತೊಂಡಳ್ ॥ ೫ ॥

ಯೇನ್+ಂಬುರ್ತ್=ಮುಲ್ತು ವಧೆವೆಂದೆ=ಕೆರಿಯೆ ಚೋರೆರೆನ್+ಎಯ್ಯಲಾ ಧನೊಂಕ್‌ಲ+ಇರ್ಮಡಿ ವಿಪ್ರೆರೇ= ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಕೊಟಿಸ್ಟ್+ಆಕುಳೆನ್ ಎಮಾನಿತ್ (ಂದು ಮಾನಿತ್. ಎ ಹೆಚ್ಚದವು)+ಔರ್ತ್ ಮೀಯಪಾ+ಉರಗ+ಅಂಗನೆ ಪಾತಳೊಂಕ್+ ಉಳೆತೊಂಡಳ್

ಯಾನ್ ಮುಲ್ತು ಪಿದಾಡ್ದ್ ಕಳುವೆರೆನ್ ಮಾತ ಕೆರ್ದ್ ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಹಾನಿಯಾಯಿನ ಸಂಪತ್ತ್ದ ರಡ್ಡ್‌ಪಾಲ್ ಸಂಪತ್ತ್‌ನ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಕೊರ್ದು ಆಕ್ಲೆನ್ ಸಂತೋಷೊಪಡ್ಸಾದ್ ಅಲ್ತು ಪಿದಾಡ್ಯೆ. ಪೋದು ಗಂಗೆಡ್ ಮೀನಗ ಉರಗಾಂಗನೆ ಉಲೂಪಿ ತೂದು ಮಾತ ತೆರಿಯೊಂದು ಎನ್ನನ್ ಪ್ರಾರ್ಥಿತ್ತ್ದ್ ಪಾತಾಳೊಗು ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಯಳ್.

ಶೇಷನಾರಿ ವರೀತೆನೌಳ್ ಜನೀತೆ ಪುತ್ರೆ ಧರಿತ್ರಿಟ್
ಶೇಷಿತೀ ಬಹುತೀರ್ಥಸ್ನಾನೊಮಿ ವೆಂದ್ ಸೇತುಕ್ ಪೋಯೆನ್‌ೕ

ಭಾಷೆ ಪಾಂಡಿಯ ಭೂಪತಿನ್ ಸುತೆ ನ್ತ್ತ್ರ್ೀ ಬಹುಮಾನಿತೇ
ದೋಷವರ್ಜಿತೆಯಾಳೆಕ್ೀ ಮಗೆ ಪುಟ್ಟಪೌರ್ತ್ ಗೆಮೀತೆನ್ ॥ ೬ ॥

ವರೀತೆನ್+ಔಳ್ ಭಾಷೆ ಪಾಂಡಿಯ=(?) ನ್ತ್ತರ್ೀ=ಕೊರ್ದು(ಕ.ಇತ್ತು)
ದೋಷವರ್ಜಿತೆ+ಆಳೆಕ್ೀ ಪುಟ್ಟಪ+ಔರ್ತು

ಮಹಾಶೇಷನ ಮಗಳಾಯಿನ ಉಲೂಪಿನ್ ಯಾನ್ ಔಳು ವರಿತ್ತೆ. ಒರಿ ಮಗೆ ಪುಟ್ಯೆ. ಭೂಮಿದುಲಾಯಿ ಬಾಕಿ ಆಯಿನ ತೀರ್ಥೊಲೆನ್ ಮಾತ ಮೀದ್ ಸೇತುಗ್ (ಧನುಷ್ಕೋಡಿದ ಶ್ರೀರಾಮ ಸೇತು) ಪೋಯೆ. ಔಲು ಪಾಂಡ್ಯಭಾಷೆದ ಅರಸು ತನ್ನ ಮಗಲ್ನ್ ಎಂಕ್ ಕೊರ್ದು ಗೌರವಿಸಾಯೆ. ದೋಷೊ ಇಜ್ಜಂದಿ ನಿರ್ಮಲೆ (ಚಿತ್ರಾಂಗದೆ)ಗ್ ಒರಿ ಮಗೆ ಪುಟ್ಯೆ. ಅಪಗನೆ ಯಾನ್ ಅಲ್ತು ಪಿದಾಡ್ಯೆ.

* ಪಾಂಡ್ಯ ಭಾಷೆದ ಅರಸು : ಪಾಂಡ್ಯ ಭಾಷೆ ಪಂಡ ತಮಿಳ್ ಆದುಪ್ಪು. ಪಾಂಡ್ಯದೇಶೊ ಪಂಡ ಕಾವೇರಿಸುದೆ ಸಮುದ್ರೊ ಸೇರುನಲ್ತ್ ತೆನ್ಕಾಯಿ ಇತ್ತ್ನ್ ಮಣಲೂರು(ಮಣಿಪುರೊ). ಮುಲ್ತ ಅರಸು ಚಿತ್ರವಾಹನೆ. ಂಬ್ಯನ ಮಗಲ್ ಚಿತ್ರಾಂಗದೆ. ಚಿತ್ರಾಂಗದೆನ ಕುರಿತಾದೇ ಕುವೆಂಪು ಒಂಜಿ ಖಂಡ ಕಾವ್ಯೊಲಾ ಬರೆದೆರ್.

ಆದಿಮೂರ್ತಿಯನಂತವಿಶ್ರಮನೀಕ್ಷಿತ್ೀ ಮಗ್‌ಟಿಂಚನೇ
ಮೇದಿನೀಧರೆ ಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆ ಪಟ್ಟಣೊಂಕ್ ಗೆಮೀತೆನ್ೀ
ಭೇದಿತೌಳ್ತೇನಂತ್‌ಟೊಂಜಿ ವನಂಟ್ ನಿಲ್ತೆನತಾಡೆಕ್
ಯಾದವಾನಿಧಿ ವರ್ತ್ ರಾತ್ರಿಟ್ ಬುದ್ಧಿಪಂಡಿಜಿಪೋಯೆರ್ ॥ ೭ ॥

ಅನಂತವಿಶ್ರಮನ್=ಅನಂತಡ್‌ವಿಶ್ರಮನ್+ಈಕ್ಷಿತ್ೀ ಮಗ್‌ಟಿ=ಕುಡ+ಅಂಚನೇ
ಭೇದಿತ್=ಬೇತೆ ಉದ್ದೇಶೊಡು+ಔಳ್ತ್+ಏನ್+ಅಂತ್‌ಟ್+ಒಂಜಿ ನಿಲ್ತೆನತ+ಆಡೆಕ್
(ವರ್ತ್‌ರಾತ್ರಿಟ್–ವರ್ತೆರಾದಿಟ್ ಆದುಪ್ಪು) ಪಂಡ್+ಇಜಿಪೋಯೆರ್=ಎನ್ನನ್
ಔಲು ದೀಪಾಯೆರ್

ಆದಿಮೂರ್ತಿ ಆಯಿನ ಅನಂತಶಯನನ್(ತಿರುವನಂತಪುರೊಟ್ಟು) ತೂದು ಕುಡ ಮುಂದರಿದ್ ಭೂಮಿನ್ ಉದ್ದರಿತ್ತ್‌ನ ಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆ ಪಟ್ಟಣೊ(ದ್ವಾರಕೆ)ಗು ಪೋಯೆ. ಪಟ್ಟಣೊಡ್ದು ಒಂತೆ ದೂರೊದ ಒಂಜಿ ವನೊಟ್ಟು ಉಂತ್ಯೆ. ಆಡೆಗ್ ಯಾದವೆರೆ ನಿಧಿ ಆಯಿನ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣದೇವೆರ್ ರಾತ್ರೆಟ್/ಸುರುಟ್ಟೇ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಬುದ್ಧಿಪಂಡ್‌ದ್ ಪೋಯೆರ್.

ಸನ್ಯಸೀತವುಲ್‌ತ್ತೆನಚ್ಯುತೆ ಪಂಡಿ ಬುದ್ಧಿಟೆ ವಾರ್ತೆನೀ
ಪನ್ನಗಾಧಿಪೆ ತಾನವುರ್ತುಳೆತೊಂಡೊಸ್ಟೇರತಿ ಪ್ರೀತಿಟ್
ನನ್ನ ನಾಲಿಡಿ ತಿಂಗಳೌಳ್ ವಸೀತೆನೇನ್ ಸುಭದ್ರೆನೀ
ತನ್ನೆ ತಂದೆಯ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್‌ತ್ತ್ ಯಾತ್ರೆಯಾಕೊಯೆರಾ ಹರೀ ॥ ೮ ॥

ಸನ್ಯಸೀತ್+ಅವುಳ್+ಇ್ತ್ತೆನ್+ಅಚ್ಯುತೆ ವಾರ್ತೆನೀ(ಂದು ಪಾರ್ತೆನೀ ಆದುಪ್ಪು)=ಇತ್ತೆ
ಪನ್ನಗಾಧಿಪೆ=ಶೇಷನ ಅವತಾರೊವಾಯಿನ ಬಲರಾಮೆ ತಾನ್+ಅವುರ್ತ್+

ಉಳೆತೊಂಡೊಸ್ತೇರ್+ಅತಿ ನನ್ನ=ನನಲಾ ನಾಲ್+ಇಡಿ ತಿಂಗಳ್+ಔಳ್
ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್+ಇತ್ತ್=ಕೊರ್ದು ಯಾತ್ರೆ+ಆಕೊಯೆರ್+ಆ

ಯಾನ್ ಸನ್ಯಾಸಿಯಾದ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಪಂಡಿಲೆಕ್ಕೊನೆ ಔಳು ಆರ್ ಪಂಡ್‌ಕೊರಿ ಬುದ್ಧಿಡೇ ಇತ್ತೆ. ಅತನಗ ಬಲರಾಮೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎನ್ನನ್ ಅಲ್ತ್ ಬಾರೀ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಯೆರ್. ಇಡೀ ನಾಲ್ ತಿಂಗೊಳು ಯಾನ್ ಔಳು ಇತ್ತೆ. ಅಪ್ಪೆ ಅಮ್ಮನ್ ಕೂಡಾದ್ ಎಂಕ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಸುಭದ್ರೆನ್ ಕೊರ್ದು ಅಲ್ತು ಪಂಡ್ ಕಡಪ್ಡುಯೆರ್.

ವರ್ತೆರ್‌ರೇ ಪೆರಪತ್ತ್‌ಸ್ಟೇ ಬಲಭದ್ರೆ ಕಾದಿಯೆರೆನ್ನ್‌ಟಾ
ಬೆರ್ತ್ ದೇವಕಿನಂದನೇಯುಳೆತೊಂಡ್ ಪೋಯೆರನಂತನಿನ್
ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪ ಈರೆ ಪುಣ್ಯಫಲಂಟ್ ಭೂಮಿಪ್ರದಕ್ಷಿಣೋ
ವರ್ತನೀ ವಿಧೊಮೆಂದೆಯರ್ಜುನೆ ಅಗ್ರಜಾನುಜೆರೆನ್‌ಪ್ರತೀ ॥ ೯ ॥

ಪೆರಪತ್ತ್‌ಸ್ಟೇ=ಬೆರಿಪತ್ತ್‌ದ್ ಕಾದಿಯೆರ್+ಎನ್ನ್‌ಟಾ ನಂದನೇ+ಉಳೆತೊಂಡ್
ಪೋಯೆರ್+ಅನಂತನಿನ್ ವಿಧೊಂ+ಎಂದೆ+ಅರ್ಜುನೆ ಅಗ್ರಜ+ಅನುಜೆರೆನ್ ಪ್ರತೀ

ಬಲರಾಮೆ ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಬೆರಿಪತ್ತ್‌ದ್ ಬತ್ತೆರ್. ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎನ್ನಟ ಕಾದಿಯೆರ್. ಬೊಕ್ಕೊ ಆರೆನ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಯೆರ್. ಅಣ್ಣಾ ! ಈರೆ ಆಶೀರ್ವಾದೊಡು, ಈರೆ ಪುಣ್ಯಫಲೊಟ್ಟು ಭೂಮಿಗ್ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆ ಬರ್ಪುನ ಭಾಗ್ಯೊ ಎಂಕ್ ತಿಕ್ಕ್‌ಂಡ್. ಈ ರೀತಿಡ್ ಎನ್ನ ತೀರ್ಥಯಾತ್ರೆನ್ ಮುಗಿತ್ತೆ ಂದ್ ಮೆಗಿ ಪರಯನಕ್ಲೆಗ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಡೆ.

* ಪದ್ಯೊ ೫ಡ್ದ್ ಈಡೆಮುಟ್ಟ ಸುಮಾರ್ ಐನ್ ಪದ್ಯೊಲೆಡ್ ತೀರ್ಥಯಾತ್ರೆದ ವಿವರೊನು ಸಂಗ್ರಹೊವಾದ್ ಅರ್ಜುನನ ಬಾಯಿಡೇ ತುಳು ಕವಿ ಕೊರ್ಪೆ. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸಡ ಈ ಸಂದರ್ಭೊ ಇಜ್ಜಿ. ಒಂಜಿ ದೃಷ್ಟಿಡ್ ತೂಂಡ ಂದು ಒಂಜಿ ಪುನರಾವರ್ತನೆ ಆಯಿನೆದವ ಒಂತೆ ನೀರಸ ಭಾಗೊಲಾ ಅಂದ್. ಆಂಡ ಅಣ್ಣೆ ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ನಡತ್ತ್‌ನೆನ್ ಪಣ್ಪುನೆ ಪಂಡ ಅರ್ಜುನಗ್ ಇಷ್ಟೊನೇ.

ಕೇಂಡ್‌ಣಾಕುಳು ಮೋದಿತೇರುಡಪುಟ್ಟ್‌ಣಾಕುಳು ಮಾಂತೆರಾ
ಪಂಡ್‌ದ್ರೌಪತಿಟೊಂಜಿ ಮಂದಿರೊ ಬೇತೆ ನಿರ್ಮಿಪೊಸ್ಟರ್ಜುನೇ
ಕೊಂಡೊಸ್ಟವುಳ್ ಸುಭದ್ರೆನೊಕ್ಕೆಲ್ ಮಾಂತ್ ಪ್ರಾಪಿತೆನೀತಳಂ ಭೂ–
ಮಂಡಲಾಧಿಪ ಕೇಳ್ ಪಾಂಡವೆರ್‌ತ್ತೆರಂಚ ಸುಖೀತ್‌ಲಾ ॥ ೧೦ ॥

ಮೋದಿತೇರ್+ಉಡಪುಟ್ಟ್‌ಣ+ಆಕುಳು ನಿರ್ಮಿಪೊಸ್ಟ್+ಅರ್ಜುನೆ ಕೊಂಡೊಸ್ಟ್+ಅವುಳ್
ಸುಭದ್ರನ್+ಒಕ್ಕೆಲ್ ಪ್ರಾಪಿತೆನ=ಸೇರ್‍ಯೆ+ಈತಳಂ=ಇಂಚ (ಕ.ಈ ತೆರಂ?)
ಪಾಂಡವೆರ್+ಇತ್ತೆರ್+ಅಂಚ

ಅರ್ಜುನನ ತೀರ್ಥಯಾತ್ರೆದ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಮಾತ ಕೇಂಡ್‌ನ ಒಡಪುಟ್ಟುಲು ಬಾರೀ ಆನಂದೊ ಪಡಿಯೆರ್. ಅರ್ಜುನೆ ದ್ರೌಪದಿಡ ಪಂಡ್‌ದ್ ಒಪ್ಪಾದ್ ಒಂಜಿ ಮಂದಿರೊನು ಬೇತೆನೇ ಮನ್ಪಾದ್ ಆಡೆಗ್ ಸುಭದ್ರೆನ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋದು ತಾನ್‌ಲಾ

ಅಪ್ಲ ಇತ್ತೆ. ಇಂಚ ಪಾಂಡವೆರ್ ಸುಖೊವಾದ್ ಇತ್ತೆರ್ ಜನಮೇಜಯ.

ಇಂಚ ಪೋವಪನೋಂಪೆ ಕಾಲೊ ಸುಭದ್ರೆಕಿಂದ್ರತನೂಜಕಾ
ಮೆಂಚೊ ಸೂರ್ಯಶಶಾಂಕೆಯೋನ್ಕ್ಣಂದ್‌ತ್ತಿ ಪುತ್ರೆ ಜನೀತೆನಾ
ಪಂಚವಾದ್ಯೊಮಿ ಪೊಯ್ಪೊಸ್ಟೆರಮರೇರ್ಕುಳಿಂದ್ರೆಯ ಮಿತ್ತ್‌ತ್ೇ
ಮೆಂಚಲಕ್ಷತ ಪುಷ್ಪವರ್ಷೊಮಿ ಹರ್ಷಿತ್ೇ ವರ್ಷಿಪ್ಪೆರ್ ‖ ೧೧ ‖

ಪೋವಪನೆ+ಓಂಪೆ=ಒಂತೆ ಸುಭದ್ರೆಕ್+ಇಂದ್ರ ತನೂಜಕಾ ಸೂರ್ಯ ಶಶಾಂಕೆಯೋ+ ಎನ್ಕ್ಣ+ ಅಂದೊ+ಇತ್ತಿ ಪೊಯ್ಪೊಸ್ಟೆರ್+ಅಮರೇರ್ಕುಳು+ಇಂದ್ರೆಯ ಮೆಂಚಲ+ಅಕ್ಷತ ಪುಷ್ಪವರ್ಷೊಮಿ=ಅರಿತ್ತಕಾಳ್‌ಲೆ, ಪೂಕ್ಲೆ ಬರ್ಸೊನು ವರ್ಷಿಪ್ಪೆರ್= ಬಿರ್ಕೈರ್

ಇಂಚ ಒಂತೆ ಕಾಲೊ ಕರಿದಾನಗ ಸುಭದ್ರೆಗ್ಲಾ ಅರ್ಜುನಗ್ಲ ಂದು ಮೆಂಚೊ, ಸೂರ್ಯೆನೊ, ಚಂದ್ರೆನೋ ಂದ್ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕೊ ಇತ್ತಿ ಒರಿ ಮಗೆ ಪುಟ್ಯೆ. ದೇವೆರ್ಕ್ಲುಲ ಅತನಗ ಆಕಾಶೊಡು ಪಂಚವಾದ್ಯೊಲೆನ್ ಹಾಕ್‌ದ್ ಸಂಭ್ರಮಿತ್ತೆರ್. ದೇವೆರ್ಕ್ಲುಲ ದೇವೇಂದ್ರೆಲ ಸೇರೊಂದು ಅಕ್ಷೊಂತರಿನ್ಲಾ ಪೂಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಸಂತೋಷೊಡು ಬರ್ಸೊದ ಲೆಕ್ಕ ಬಿರ್ಕೈರ್.

ಪೌರುಷೊಂಕಿಡೆಯಾಸ್ಟ್‌ಣ್ೇ ನಿಲೆ ಶೌರ್ಯೊಂಕಾಸ್ಟ್‌ಣ್ ನೆರ್ಲೆನಾ
ಧೈರ್ಯೊಂಕೆಡ್ಡ ನಿವಾಸೊಮಾಸ್ಟ್‌ಣ್ ವೇಷೊಂಕಾಸ್ಟ್‌ಣ್‌ನಾಸ್ಪದಂ
ಮಾರಿ ದುಷ್ಟೆರೆಕಾಸ್ಟ್‌ಣ್ೇ ರಣವೀರ್ಯೊ ಶತ್ರುಜನಂಕ್‌ಲಾ
ಧಾರಣೀಟ್‌ಪ ವಾಸವಾತ್ಮಜಸೂನು ವರ್ತ್ ಜನೀಪಪಾ ‖ ೧೨ ‖

ಪೌರುಷೊಂಕ್+ಇಡೆಯಾಸ್ಟ್‌ಣ್ೇ ವೇಷೊಂಕ್=ಕಪಟೊಗು+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್+ಅನಾಸ್ಪದಂ ದುಷ್ಟೆರೆಕ್+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್ೇ ರಣವೀರ್ಯೊ-ರಣವೀಳ್ಯೊ ಆದುಪ್ಪು ವಾಸವಾತ್ಮಜಸೂನು= ದೇವೇಂದ್ರನ ಮಗನ ಮಗೆ=ಅಭಿಮನ್ಯು

ಅಭಿಮನ್ಯು ಪುಟ್ಟಿದಾನಗ ಪೌರುಷೊಗು ಒಂಜಿ ಎಡೆ ತಿಕ್ಕ್ಂಡ್, ಶೌರ್ಯೊಗು ಒಂಜಿ ನಿಲೆ ಆಂಡ್, ಧೈರ್ಯೊಗು ಒಂಜಿ ನಿವಾಸೊ ಒದಗ್ಂಡ್, ಕಪಟೊ-ವಂಚನೆಲೆಗ್ ಆಸ್ಪದೊ ತತ್ತ್ಂಡ್;ದುಷ್ಟೆರೆಗ್ ಮಾರಿ ಆದ್ಲಾ, ಶತ್ರುಲೆಗ್ ರಣವೀಳ್ಯೊ ಆದ್ಲ ಆಯನ ಜನನೊ ಆಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX-೨)

(ಜೋಕ್ಲು ಪುಟ್ಟ್‌ನಗ ಇಂಚ ವರ್ಣನೆ ಮನ್ಪುನ ಕ್ರಮೊ ಪಂಪ ರನ್ನಾದಿ ಕನ್ನಡ ಕವಿಕ್ಲೆಡ್ ತೋಜುಂಡು. ಅಭಿಮನ್ಯುನು ಇಂಚ ವರ್ಣಿತ್ತ್‌ನವು ಔಚಿತ್ಯಪೂರ್ಣೊವಾದೇ ಉಂಡು)

ಭೂಪ ಕೇಳ್ ಯುಧಿಷ್ಠಿರಾದಿಕುಳಾಯಿನಯ್ವೆರೆಕಯ್ವೆರ್
ದ್ರೌಪತೀ ಜಠರೊಂಟ್ ವರ್ತ್ ಜನೀತೆರುತ್ತಮ ಪುತ್ರೆರ್

ಆ ಪರಾಕ್ರಮ ಬಾಲೆರೇ ಬಲಸೌಂದರೀಯೊ ಧರಿತ್ರಿಟ್
ಪ್ರಾಪಿತ್‍ಣ್ ಕಡೆಕೂಡಲಾ ರವಿರಶ್ಮಿ ಪರ್ಬುರ್ಣಂದೊಮೇ ॥ ೧೩ ॥

ಯುಧಿಷ್ಠಿರಾದಿಕುಳು+ಆಯಿನ+ಅಯ್ವೆರೆಕ್+ಅಯ್ವೆರ್ ಪರ್ಬುರ್ಣ+ಅಂದೊಮೇ

ಜನಮೇಜಯ, ಯುಧಿಷ್ಠಿರೆನೇ ದುಂಬಾಯಿನ ಐನ್ ಜನೊ ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ಲಾ ಒರಿಯೊರಿ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಮಗಡಿಕ್ಲು ದ್ರೌಪದಿನ ಬಂಜಿಡ್ ಪುಟ್ಯೆರ್. ಪರಾಕ್ರಮಿಕ್ಲು ಆಯಿನ ಆ ಜೋಕ್ಲೆನ ಬಲೊ ಸೌಂದರ್ಯೊಲು ಭೂಮಿದ ಅಂತ್ಯೊ ಮುಟ್ಟಗ್ಲಾ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿ ಪರ್ಬುನ ಲೆಕ್ಕೊನೇ ಪರ್ಬ್ಯೊ.

ಪುತ್ರೆರಿಂಚ ಜನೀತೆರೋಂದೊಸಗೇ ಧರಿತ್ರಿಟ್ [ಕೇಳಪಾ]
ಮಿತ್ರೆರಾಸ್ಟಿ ನೃಪೇರ್ಕುಳೂ ತನ ಬಂಧುವರ್ಗೊಮಿ ಕೂಟ್‍ಸ್ಟೋ
ಶತ್ರುಕೂಳಸ್ಟೆ ಕೇಂಡ್ ಪೋಡಿತೆರಾಪ್ತೆರೇಸ್ಟೆರ ಪ್ರೀತಿಟ್ೇ
ಬತ್ತ್ ಚೂಸ್ಟೆರ್ ಪಾಂಡವೇರ್ಕುಳೆ ಬಾಲೆರೆನ್ ಬಹುಮಾನಿತ್ೇ ॥ ೧೪ ॥

ಶತ್ರುಕೂಳು+ಅಸ್ಟೆ=ಐನ್ ಪೋಡಿತೆರ್+ಆಪ್ತೆರ+ಇಸ್ಟೆರ(ಗುಣಸಂಧಿ)

* ರಡ್ಡ್ ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‍ಲು ಅಂಚಿಂಚಿ ಬದಲ್‍ಂಡ ಎಡ್ಡೆ.

ಬಾಲೆಕ್ಲು ಇಂಚ ಪುಟ್ಟ್‌ದೆರ್‍ಂದ್ ಒಸಗೆ ಕೇಂಡ್‍ದಾನಗ ಭೂಮಿಡ್(ದಾನೆ ಆಂಡ್ ಪಂಡ)– ಮಿತ್ರೆರಾದ್ತ್ತಿ ಅರಸುಲು ತನ್ನುಲೆ ಬಂಧುಲೆನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು ಬತ್ತ್ ಪಾಂಡವೆರೆ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಬಾರೀ ಗೌರವೊಡು ತೂತೆರ್. ಪಗೆಮಾನಿಲು ಐನ್‍ಕೇಂಡ್‍ದ್ ಪೋಡಿತ್ತೆರ್. ಆಪ್ತೆರ್ಲಾ ಇಷ್ಟೆರ್ಲಾ ಬಾಲೆಲೆನ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ತೂಯೆರ್.

ಜಾತಕರ್ಮೊಮಿ ವೆಂದೆರೌಳ್ ಮುನೀಂದ್ರನುಂಬಿಜಿಯೊಂಡ್‍ತ್ೇ
ಭೀತಿಯಾವನತೆತ್ತ್‌ಣ್ಯೆಯಭಿಮನ್ಯುವೆಂದಭಿಧಾನೊಲಾ
ಪ್ರೀತಿಟಾಯುಳೆಪೋ[ಯೆ] ಕೀರ್ತಿ ಜಗತ್ರಯೊಂಟ್ ಪ್ರವರ್ತಿತ್
ಭೂತಳಾಧಿಪೆರೇ ಪರಾಕ್ರಮೊ ಪರ್ವತೊಂಕುಳೆ ತಳ್ಳ್‌ಸ್ಟೋ ॥ ೧೫ ॥

ಮುನೀಂದ್ರ+ನುಂಬ್+ಇಜಿಯೊಂಡತ್ೇ ಭೀತಿ+ಆವನತೆ+ಇತ್ತ್‌ಣ್ಯೆ=ಇತ್ತ್‌ನೆದವ+ ಅಭಿಮನ್ಯು+ ಎಂದ್+ಅಭಿಧಾನೊಲಾ=ಪುದಾರ್ ಪ್ರೀತಿಟ್+ಆಯೆ+ಉಳೆಪೋಯೆ

ಮುನೀಂದ್ರನ್(ಧೌಮ್ಯೆರೆನ್) ದುಂಬು ದೀವೊಂದು ಪಾಂಡವೆರ್ ಜಾತಕರ್ಮೊನು ಮನ್ಪಾಯೆರ್. ಸುಭದ್ರಾರ್ಜುನೆರೆ ಮಗೆ–ಎಂಚಿನೆಗ್ಲಾ ಪೋಡಿಪ್ಪಂದಿನೆದವ ಆಯಗ್ ಅಭಿಮನ್ಯು ಂದ್ ಪ್ರೀತಿಟ್ ಪುದರ್ ದೀಪಾಯರ್. ಪಾಂಡವೆರೆ ಕೀರ್ತಿ ಮೂಜಿಲೋಕೊಡ್ಲ ಪರ್ಬ್‍ಂಡ್. ಅಕ್ಲೆ ಪರಾಕ್ರಮೊ ಪರ್ವತೊಲೆನೇ ನೂಕೊಂಡಿತ್ತೊ.(ಅಚಲವಲ್ಲಾಡಿದುದು ಂದ್ ಪಂಡಿಲೆಕ್ಕ)

ಸೋಮಕೇ ಪ್ರತಿವಿಂಧ್ಯಕೇ ಶ್ರುತಕೀರ್ತಿಯಾ ಶ್ರುತಸೇನೆಯಾ
ಭೀಮವಿಕ್ರಮೆಯಾಸ್ಟಣಾಯೆ ಶತಾನಿಕೆಂದವುಳಾಕುಳೆನ್

ನಾಮೊ ನಿಲ್ಪುಡ್‌ಪೋಸ್ಟ್ ದಕ್ಷಿಣೆಟಾವ ವಿಪ್ರಸಮೂಹೋಮಿನ್
ಆ ಮಹೀಪತಿ ತುಷ್ಟಿ ವರ್ಪೊಸ್ಟೆರ್ ತಪ್ಪನೇ ಬಹುಮಾನಿತ್ೀ ॥ ೧೬ ॥

ಶತಾನಿಕೆ+ಒದ್+ಅವುಳ್+ಆಕುಳೆನ್ ನಾಮೊನಿ+ಇಲ್ಪುಡ್‌ಪೋಸ್ಟ್=ದೀಪಾದ್

ಶ್ರುತಸೋಮಕೆ, ಪ್ರತಿವಿಂಧ್ಯಕೆ, ಶ್ರುತಕೀರ್ತಿ, ಶ್ರುತಸೇನೆ ಅಂಚನೇ ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿ ಆಯಿನ ಶತಾನೀಕೆ ಒಂದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ (ದ್ರೌಪದಿಡ ಪುಟ್ಟ್‌ನ ಜೋಕ್ಲೆಗ್) ಪುದರ್ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಬ್ರಾಣಸಮೂಹೊಗು ಮಾತ ಎಡ್ಡೆ ದಕ್ಷಿಣೆಲಾ ಕೊರ್ದು ಧರ್ಮರಾಯೆ ಸಂತೃಪ್ತಿ ಮನ್ತೆ. ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಎಡ್ಡೆ ಮಾನಾದಿಗೆಲಾ ಮನ್ಪಾದ್ ಸಂತೋಷೊ ಆಪಿಲೆಕ್ಕ ಮನ್ತೆ.(ದ್ರೌಪದಿನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ದ್ರುಪದೆ ಸಮೇತೊ ಮಾತೆರ್ಲಾ ನಗಣ್ಯೊ ಮನ್ತೆರ್. ಇತ್ತೆ ರಾಸಿಗ್ ಪೊಲಿಪಾಡ್ಲೆಕ್ಕ ಒಂಜಿ ನಾಮಕರಣೊ!)

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೪)

ಆಪ್ತೆರಾಯೆರ್ ಪಾಂಡವೇರ್ಕ್ಲೆಕ್ ಪುತ್ರೆರೆಂದ್ ವಚೀಪಪಾ
ದೂತವಾಕ್ಯರಸಾಬ್ಧಿಟಂಗ್‌ಸ್ಟ್ ಚಿತ್ತೊಮಚ್ಯುತೆ ವೇಗಿತ್ೀ
ಈತ್ ಪೋಸ್ಪಮನಾಣ ನಣ್ಕಟ ವೈರೊ ಬೋಡಯೆಂದಗ್ರಜನ್
ಪ್ರೀತಿಟಾವತಿಬೋಧಿತ್ೀ ತೆಳಿಯೋಯೆರಾ ನಳಿನೋದರೆ ॥ ೧೭ ॥

ಆಪ್ತೆರ್+ಆಯೆರ್ ದೂತವಾಕ್ಯರಸಾಬ್ಧಿಟ್(ಒದು ಒಂಜಿ ರೂಪಕೊ)=ದೂತವಾಕ್ಯೊ ಪನ್ಪಿ ರಸೊತ್ತ ಕಡಲ್‌ಡ್+ಅಂಗ್‌ಸ್ಟ್=ಮುಂಗ್‌ದ್ ಪೋಸ್ಪಮು=ಯಾವು ಬೋಡ+ಎಂದ್+ಅಗ್ರಜನ್ ಪ್ರೀತಿಟಾವ+ಅತಿಬೋಧಿತ್ೀ

ಆತ್‌ಜನೊ ಜೋಕ್ಲು ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ ಪುಟ್ಟುದೆರ್ ಒಂದ್ ದೂತೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್(ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಬಲರಾಮಾದಿ ಯಾದವೆರೆಡ) ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಅಕ್ಲು ಆ ಸಂತೋಷವಾರ್ತೆದ ಕಡಲ್‌ಡ್ ಮುಂಗ್ಯೆರ್. ಅತನಗ ಕೃಷ್ಣೆ ಅಣ್ಣೆ ಬಲರಾಮಡ ಪನ್ಪೆರ್: ಈತ್ ಯಾವು. ನನ ನಮ್ಮ ನನ್ಕೆ ಆಯಿನ ಅರ್ಜುನಡ ವೈರೊ ಬೊಡ್ಚಿ. ಇಂಚ ಪ್ರೀತಿಟ್ ಪಂಡ್‌ತ್ ಅಣ್ಣನ ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ ಕೃಷ್ಣೆ ತೆಳಿಯೋಯೆರ್.

ಏತಲುತ್ತಮ ವಸ್ತ್ರೊ ಭೂಷಣೊಮೆಡ್ಡ ಸೌರಭೊ ದ್ರವ್ಯೊನಾ
ಸ್ಪೇತೊಸ್ಟ್ೀ ಬಹುಬಂಡಿಟಾವಷ್ಟೆ ಕೊಂಡ್ಯೆರಪ್ಪಿತ್ ದೂತೆರೇ
ಮಾತೃಜ್ಯೇಷ್ಠೆ ಪಿತಾವು ಯಾದವ ಸೈನ್ಯಸಂಯುತೊ ವರ್ತೆರ್ೀ
ಭೂತಲಾಧಿಪೆ ತಾಮೆ ಕೇಂಡೆದ್ರ್‌ಪೋಸ್ಟೆರಚ್ಯುತ ಚೂವರಾ ॥ ೧೮ ॥

ಭೂಷಣೊಂ+ಎಡ್ಡ ಸೌರಭೊ=ಪರಿಮಳ ಸ್ಪೇತೊಸ್ಟ್ೀ=ಬಡತ್ತಾದ ಬಹುಬಂಡಿಟಾವ +ಅಷ್ಟೆ=ಐನ್ ಕೊಂಡ್ಯೆರೆ+ಅಪ್ಪಿತ್ ಕೇಂಡ್+ಎದ್ರ್‌ಪೋತೆರ್+ಅಚ್ಯುತಚೂವರಾ=ಕೃಷ್ಣನ್ ತೂವರ

ಎಡ್ಡೆ ಎಡ್ಡೆ ವಸ್ತ್ರೊ, ಪದ್ಯೊ, ಎಡ್ಡೆ ಪರಿಮಳ ದ್ರವ್ಯೊಲು–ಒಬೇನ್ ಮಾತ ಗಾಡಿಲೆಡ್ ಬಡತ್ತಾದ್ ಅವೆನ್ ಮಾತ ಕೊಂಡ್ರಿಯರ ದೂತೆರೆಡ ಪಂಡ್‌ದ್ ಅಪ್ಪೆ, ಅಣ್ಣೆ, ಅಮ್ಮೆರ್,

ಯಾದವ ಪಡೆ-ಮುಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಕೂಟೊಂದು ಕೃಷ್ಣೆ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಗು ಬನ್ನಗ ಆ ಸುದ್ದಿನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ್ ತೂದು ಎದುರುಕೊರಿಯರ ತಾನೇ ಪೋಯೆ.

ನಾಡತ್ೕ ಶ್ರುತಿಕೂಳು ಚೂವನತೆತ್ತಿ ತತ್ವ ಸುಭಕ್ತೆರೆನ್
ನಾಡತೌಳೆದ್‌ರಾಸ್ಟ್ಣಂಬುಜಸಂಭವಾದಿಕ್ಳು ಭಕ್ತಿಟ್ೕ
ನಾಡತೌಳ್ ನಮಸ್ಕರೀತ್ ವರೀತಿ ದೈವೊ ಯುಧಿಷ್ಠಿರನ್
ಓಡತ್ೕ ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಸುರೆರೆಯ್ಯ ವಿಸ್ಮಯೊ ಪ್ರಾಪಿಪಾ ॥ ೧೯ ॥

ಶ್ರುತಿಕೂಳು=ಶ್ರುತಿಕ್ಲು ಚೂವನತೆ+ಇತ್ತಿ ನಾಡತ್+ಔಳ್+ಎದ್‌ರಾಸ್ಟ್ಣ್+ ಅಂಬುಜಸಂಭವಾದಿಕ್ಲು=ಬ್ರಹ್ಮಾದಿಲು ಓಡತ್ೕ=ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟೆರ್= ನಮಸ್ಕರಿತ್ತೆರ್

ವೇದೊಲು ಮಾತ ಹುಡ್ಕ್‌ದ್ ತೂವರ ತಿಕ್ಕಂದಿನ ತತ್ವೊ ಇತ್ತೆ ಎಡ್ಡೆ ಭಕ್ತೆರೆನ್ ನಾಡೊಂದು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಂಡ್. ಬ್ರಹ್ಮಾದಿ ದೇವೆರ್ಕುಳು ಭಕ್ತಿಡ್ ಹುಡ್ಕುದ್ ನಮಸ್ಕರಿತ್ತ್‌ದ್ ಒಲಿಸಾವೊಂಡಿನ ದೈವೊ ಇತ್ತೆ ಬಲಿತ್ತ್ ಪೋದು ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ಕಾರ್‌ಗ್ ಪುಡ್ಯಪಾಡುನೆನ್ ತೂದು ದೇವತೆಲೆಗ್ ಮಾತ ವಿಸ್ಮಯೊ ಆಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. XX–೬)

ಕಣ್ಕ್ ಚೋಜನ್ ಕೈಕ್ ದೂರೊ ಮನೊಂಟ್ ನಿಲ್ಪನ್ ಜುಂಹೆಟ್ೕ
ಪಣ್ಕ್‌ಣೇಕಳವಾತ್ ಸ್ವರ್ಥೊಮಿನೆನ್‌ಕಿ ಶ್ರೀಹರಿನಾಕುಳು
ತಂಕ್ಳು ಚೂಸ್ಟುಪಚಾರಿತ್ೕ ಬಹುಮಾನಿತೊಂಡ್ ಪ್ರತೀಪ್ರತೀ
ಸಂಕುಲೀತುಳೆತೊಂಡ್ ಪೋಸ್ಟಸುರಾರಿನೀ ನಗರಂತುಳ್ಳೆ ॥ ೨೦ ॥

ಜುಂಹೆ=ನಾಲಗೆ ಪಣ್ಕ್‌ಣೇಕ್+ಅಳವಾತ್=ಸಾಧ್ಯೊಜ್ಜಿ ಸ್ವರ್ಥೊಮಿನ್= ಅರ್ಥೊನು +ಎನ್‌ಕಿ ಚೂಸ್ಟ್+ಉಪಚಾರಿತ್ೕ=ಒಂಜಾದ್+ಉಳೆತೊಂಡ್ ಪೋಸ್ಟ್+ಅಸುರಾರಿನೀ

ಕಣ್ಣ್‌ಲೆಗ್ ತೋಜಂದ್, ಪತ್ಯೆರೆ ತಿಕ್ಕಂದ್, ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಉಂತಂದ್, ನಾಲಾಯಿಡ್ ಅರ್ಥೊನು ಪಂಡ್‌ದ್ ಮುಗಿಯಂದ್-ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆನ್ ಪಾಂಡವೆರ್ ತೂದು, ಉಪಚರಿತ್ತ್‌ದ್, ಒರಿಯೊರಿಯೆಲಾ ಗೌರವೊ ಕೊರೊಂದು, ಮಾತೆರ್ಲ ಒಟ್ಟುಗು ಸೇರೊಂದು ನಗರೊದ ಉಲಾಯಿ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಯೆರ್.

ಆ ಮುರಾರಿನ ರಾಮನಾ ವಸುದೇವ ದೇವಕಿದೇವಿನಾ
ಭೂಮಿವಲ್ಲಭೆ ತಾಮು ನುಂಬಿಜಿಸ್ಟೊಂಡ್ ಪೋಯೆರರಂತುಳ್ಳೆ
ಆ ಮನೋಹರ ನಾರಿದ್ರೌಪತಿನಾ ಸುಭದ್ರೆನ ಕುಂತಿನಾ
ಪ್ರೇಮಿತೆಯ್ಯೆರೆನೀಕ್ಷಿತಾಕುಳೆ ಬಾಲೆರೇ ಬಹುಮಾನಿತೆರ್ ॥ ೨೧ ॥

ಪೋಯೆರ್+ಅರಂತುಳ್ಳೆ ಪ್ರೇಮಿತ್+ಎಯ್ಯೆರೆನ್+ಈಕ್ಷಿತ್+ಆಕುಳೆ

ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ, ಬಲರಾಮೆ, ವಸುದೇವೆ, ದೇವಕಿ–ಮುಕ್ಲೆನ್ ಓಂಬು ದೀವೊಂದು ಧರ್ಮರಾಯೆ ಅರಮನೆದುಲಾಯಿ ಪೋಯೆ. ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ದ್ರೌಪದೀ ದೇವಿನ್, ಸುಭದ್ರೆನ್, ಕುಂತಿನ್ ಪ್ರೇಮೊಡು ತೂದು ಮಾತೆರೆ ಬಾಲೆಲೆನ್ಲಾ ತೂಯೆರ್(ಬಹುಮಾನಿತೆರ್ ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ ಕುಡ ಕುಡ ಬರ್ಪುಂಡು. ಐಕ್ಕ್ ಗೌರವಿಸಾವುನೆ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊ ಮಾತ್ರೊ ಯಾವುಜಿ. ಮನ್ನಿಪು, ಪುರಸ್ಕಾರೊ ಕೊರು, ಕೈಮುಗಿಕೊರು ದುಂಬಾಯಿ ಅರ್ಥೊ ಕೊರೊಡಾಪುಂಡು).

ಇಂದ್ರಾತ್ಮಜನಂದನನೀಕ್ಷಿತ್ಣಾರಭಿಮನ್ಯುವಿ ಕೃಷ್ಣೇ
ಸಂದೇಹಿಪನೆತ್ತೆಟ್ಸ್ಟೊಂಡಿಜಕೇಟಿಜಿಸ್ಟೇ ಕರುಣೊಂಟ್
ಚಂದ್ರಾಂಶಜಕಾಭರಣೊಂಕುಳೆನೀ ತೊಡ್ಸ್ಟೇ ಕನಕೊಂತಾ
ಇಂದೀವರನಾಭೆ ಪ್ರಶಂಸಿಪೊಯೆರ್ ನಿಜಸ್ನೇಹೊಮಿನೇರಾ ॥ ೨೨ ॥

ಇಂದ್ರಾತ್ಮಜ ನಂದನನ್+ಈಕ್ಷಿತ್ಣ+ಆರ್+ಅಭಿಮನ್ಯುವಿ ಸಂದೇಹಿಪನೆ+ಇತ್ತ್+ ಎಟ್ಸ್ಟೊಂಡ್+ಇಜಕೇಟ್=ಜಕ್ಕೆಲ್ಡ್+ಇಜಿಸ್ಟೇ ಚಂದ್ರಾಂಶಜಕ್+ಆಭರಣೊಂಕುಳೆನೀ ತೊಡ್ಸ್ಟೇ= ದೀಪಾದ್ ಇಂದೀವರನಾಭೆ=ಕೃಷ್ಣೆ ಪ್ರಶಂಸಿಪೊಯೆರ್=ಪ್ರಕಟ ಮನ್ತೆರ್(ಪುಗರ್ಪಾಯೆರ್ ಂದ್ಲಾ ಅರ್ಥೊ ಉಂಡು).

ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಅಭಿಮನ್ಯುನು ತೂದು ಕರುಣೊಡು ಆಯನ್ ದೇರ್ತ್-ದೆತ್ತ್‌ದ್ ತಟ್ಟೊಂದು ತನ್ನ ಮಟ್ಟೆಲ್ಡ್ ಕುಲ್ಲಾವೊಂದು ತಾನ್ ಕೊಂಡತ್ತಿನ ಬಂಗಾರ್ದ ಆಭರಣೊಲೆನ್ ದೀದ್ ಐತ್ತ ಮನ್ತ್‌ದ್, ತನ್ಕ್ ಆ ಬಾಲೆಡ ಇತ್ತಿನ ಪ್ರೀತಿನ್ ಇಂಚ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ ಮನ್ತೆರ್.

ದ್ರುಪದಾತ್ಮಜನಂದನೆರೈವೆರೆ ನಿಲ್ಪತಿ ಪ್ರೀತಿಟ್ ಕೃಷ್ಣೇ
ಉಪಗುಂಹಿತ್ ಬಾಲವಿಭೂಷಣೊಮೀನ್ಡ್ಸ್ಪಾಪಳ್ ವರ್ತ್
ನೃಪ ಕೇಳಿಲ ಪಾಂಡುತನೂಜೆರೆನಾ ವಧುವರ್ಗೊಮಿನೆಂಬ್ಯಾ
ಉಪಚಾರೊಮಿ ಮಾಂತ್ ಪ್ರತೀಪ್ರತಿಯಾಭರಣೊಂಟಣಿಯೋಸ್ಟ್ ॥ ೨೩ ॥

ದ್ರುಪದಾತ್ಮಜನಂದನೆ(ಂದು ದ್ರುಪದಾತ್ಮಜೆನಂದನೆ)ರ್+ಐವೆರೆನ್+ಇಲ್ಪ+ಅತಿಪ್ರೀತಿಟ್ ಉಪಗುಂಹಿತ್=ತಾಡ್ಪತ್ತೊಂದು ಬಾಲವಿಭೂಷಣೊ=ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಪಾಡುನ ಪದ್ದೈ ವಧುವರ್ಗೊ=ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲು ಪ್ರತೀಪ್ರತೀ=ಬೇತೆ ಬೇತೆ+ಆಭರಣೊಂಟ್+ಅಣಿಯೋಸ್ಟ್= ಅಲಂಕಾರಮನ್ತ್‌ದ್

ದ್ರೌಪದಿನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಐನ್ ಜನೊಕ್ಲೆ ಆಲ್ನ ಇಲ್ಲಲ್ ಪೋದು ಎಡ್ಡೆಪ್ರೀತಿಡ್ ಕೃಷ್ಣೆ ತಾಡ್ಪತೊಂದು ಮಾತ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ಲ ತಾನ್ ಕೊಂಡತ್ತಿನ ಬಂಗಾರ್ಲೆನ್ ದೀದ್ ಅಲಂಕರಿತ್ತೆರ್. ಜನಮೇಜಯ, ಪಾಂಡವೆರೆ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಉಪಚಾರೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಮಾತೆರೆಗ್ಲ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಪದ್ದೈ ಬಂಗಾರ್ನ್ ಕೊರಿಯೆರ್.

ಕ್ಷೀರಾಬ್ಧಿಟೊ ಮೇರುಗಿರಿನ್ತರೆಟೋ ವೈಕುಂಠಪುರೊಂಟೋ
ಆರೇ ನಿಲೆಯೆವುಳ್ತೆನೆಂದ್ ದೃಢಂ ಪಿನನೆತ್ತಿ ಜನಂಕಾ

ಆರೇಚಿಲ್ ಚೆಟ್ಟೋವೆರಾ ವಿಜಯನ್ ಭುವನಂತುಳ್ಳೈ ವರ್ತ್
ನಾರಾಯಣೆ ನಿಲ್ತೆರ್ ಭಕ್ತೆರೆಕ್ ತಮಿನ್ ಸಲ್ಪುಕ್ಣಾರ್ ॥ ೨೪ ॥

ಮೇರುಗಿರಿನ್+ತರೆಟೋ ನಿಲೆ+ಎವುಳ್+ಇತೆನ್+ಎಂದ್ ಆರೇಚಿಲ್=ಹುಡುಕಾಟೊ ಭುವನೊ(ಂದು ಭವನ)=ಇಲ್ಲ್ ತಮಿನ್=ತನ್ನನ್

ಂಬೆರೆ ನಿಲೆ ಓಲು? ಪೇರಕಡಲ್‌ಡಾ? ಮೇರುಗಿರಿತ್ತ ತರೆಟ್ಟಾ? ವೈಕುಂಠಪುರೊಟ್ಟಾ-ಂದ್ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯಂದಿನ ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ ಅಕ್ಲೆ ಹುಡ್ಕಾಟೊನು ಉಂತಾವೆರೆಗಾದ್ ಅರ್ಜುನನ ಇಲ್ಲ್‌ದ ಉಲಾಯಿ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಭಕ್ತೆರೆಗ್ ತನ್ನನ್ ಕೊರೊನ್ಪುನ ನಾರಾಯಣ ದೇವೆರ್ ತೋಜಾವೊಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX-೯)

ಅಚಲಾತ್ಮಜೆರಾಸ್ಪಿ ಮುನೀಶ್ವರೆರೇ ಹೃದಯಾಂಬುರುಹೊಂಟೊ
ಸಚರಾಚರೊಮಾಯಿ ಜಗತ್ತ್‌ಕುಳೆನ್ ಜೆಂಹ್ವಾಗ್ರತಳೊಂಟೋ
ಸುಚರಿತ್ರೆರೆ ಕರ್ಮಫಲಂಕುಳೆಟೋ ಹರಿಕ್ ನಿಲೆಯೆನ್ನಿ
ಪ್ರಚಲತ್ತೊವಿ ತಾಂಗ್‌ಸ್ಟ್ ನಿಲ್ತೆರ್‌ನಾ ವಿಜಯಾಲಯೊಂಟಾನಿ ॥ ೨೫ ॥

ಅಚಲಾತ್ಮಜೆರ್=(?) ಪರ್ವತೊಕ್ಲೆಡ್ ಪುಟ್ಟ್‌ನಕ್ಲು?, ದೃಢಮನಸ್ಸ್‌ದಕ್ಲು+ಆಸ್ಪಿ ಹೃದಯ+ಅಂಬುರುಹೊಂಟೊ=ತಾವರೆಡೊ ಪ್ರಚಲತ್ತೊ=ಕೇಳಿ ತಾಂಗ್‌ಸ್ಟ್=ತಾಂಗ್‌ದ್, ಸಮರ್ಥಿತ್ತ್‌ದ್ ವಿಜಯಾ+ಆಲಯೊಂಟ್+ಆನಿ

ಪರ್ವತೊಕ್ಲೆಡ್ ಪುಟ್ಟ್‌ಬಲತ್ತ್‌ದ್ ಅವೆನ ಲೆಕ್ಕಂತಿನನೇ ಗಟ್ಟಿ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಮುನಿಕ್ಲೆ ಹೃದಯೊ ಂದ್ ಪನ್ಪುನ ತಾವರೆಡ್, ಅಂಚೆಂಚಿ ಪೋಪುನ-ಪೋವಂದಿನ ಪ್ರಾಣಿಲೆನ ನಾಲಗೆದ ಕೊಡಿಟ್ಟ್, ಎಡ್ಡೆಂದಿನಕ್ಲೆನ ಕರ್ಮಫಲೊಟ್ಟು-ಇಂಚ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಕೃಷ್ಣಗ್ ನಿಲೆ ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಕೇಳಿನ್/ಪಣ್ಣಿನ್ ನಿಜೊ ಮನ್ಪಿಯರೆ ಬೋಡಾದ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಅರ್ಜುನನ ಇಲ್ಲ್‌ಡ್ ಉಂತ್ಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ-ಅವ್ವೇ)

ಧರಣೀಪತಿಯಾ ಯೆದುಪುಂಗವೆರೆಲ್ಲತಿಮಾನಿತ್ ವರ್ತ್
ಪರಿವರ್ತಿತಂಚಿತ್ತೆರನೇಕದಿನೋ ಕಟೆಸ್ಟೀ ವಿಷಯೊಂಟ್
ವರ ಯಾದವಸ್ಯೆನ್ಯೊಮಿನಗ್ರಜನಾ ವಸುದೇವೆರೆಟೊರ್ಮೆ
ಹರಿಮೂರ್ತಿ ಮಗ್‌ಟ್ಯೆರ ತಾನ್ ತಡೆಸ್ಟೀ ದ್ವಾರಾವತಿಕಾವಾ ॥ ೨೬ ॥

ಯೆದುಪುಂಗವೆರೆಲ್ಲ=ಯದುಶ್ರೇಷ್ಠೆರೆನ್‌ಮಾತ+ಅತಿಮಾನಿತ್ ಪರಿವರ್ತಿತ್=ಪೆರಿಮರ್ತಿತ್(?)= ಹೊಕ್ಕು ಬಳಕೆಡ್+ಅಂಚ+ಇತ್ತೆರ್+ಅನೇಕದಿನೊ ವಿಷಯೊಂಟ್=ರಾಜ್ಯೊಡು ಸ್ಯೆನ್ಯೊಮಿನ್+ಅಗ್ರಜನಾ ವಸುದೇವೆರೆಟ+ಒರ್ಮೆ

ಧರ್ಮರಾಯೆಲ ಯದುಶ್ರೇಷ್ಠೆರೆನ್ ಮಾತ ಎಡ್ಡೆ ಸಮ್ಮಾನಿತ್ತೆ. ಇಂಚ ಆಕ್ಲು ರಡ್ಡ್ ಕಡೆಲಾ ಬಾರೀ ಸಂತೋಷೊಡು ಸುಮಾರ್ ದಿನೊನು ಅವ್ಲು ಕರಿಯೆರ್. ಅಪಗ

ಒಂಜಿದಿನೊ ಮಾತ ಯಾದವ ಸೈನ್ಯೊನ್ಲಾ ಅಣ್ಣೆ ಬಲರಾಮಗ್ಲಾ ಅಮ್ಮೆರ್ ವಸುದೇವೆರೆಗ್ಲಾ ಒಪ್ಪಾದ್ ದ್ವಾರಾವತಿಗ್ ಕಡಪ್ಪುಡ್ಯೆರ್. ತಾನ್ ಮಾತ್ರೊ ಒಂತೆ ದಿನೊ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಡೇ ತಡೆಯೆರ್.

ಮುರವೈರಿ ಕಿರೀಟಿಯರಂತುಳೆಯೀ ತಡೆಯರ್ಜುನಟೂಡ
ಪರಿಮಾರ್ ಅನೇಕವಿನೋದತರಂಟತಿಮಾನಿತ್ ನಾನಾ
ವರ ಲೀಲೆಕುಳುಳ್ಳವೆನಿನ್ ನಲಿತ್ ನಣ್ಕತ್ವೊಮೆನ್ಪ್ಪೀ
ಪರಿಹಾಸ್ಯೊಮಿ ಪಂಡ್ ರಸೀತವುಳ್ ವಸಿತ್ತ್ತೆರ್ನಿಂಚಾ ॥ ೨೭ ॥

ಕಿರೀಟಿ+ಅರಂತುಳೆಯೀ+ತಡೆಯ್=ತಡೆದ್+ಅರ್ಜುನಟೂಡ ಅನೇಕ ವಿನೋದತರಂಟ್+ ಅತಿಮಾನಿತ್ ಲೀಲೆಕುಳು=ಗೊಬ್ಬುಲು+ಉಳ್ಳವೆನಿನ್=ಇತ್ತ್ನೆನ್ ನಣ್ಕತ್ವೊಂ+ಎನ್ಪ್ಪೀ ವಸಿತ್+ಇತ್ತೆರ್ನ+ಇಂಚಾ

ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಅರ್ಜುನನ ಅರಮನೆಟ್ಟ್ ಇತ್ತೊಂದು ಅರ್ಜುನೆಲಾ ತಾನ್ಲಾ ಒಟ್ಟು ಸೇರೊಂದು ಬೇತೆಬೇತೆ ರೀತಿದ ವಿನೋದೊಲೆಡ್ ಉಳಗಾದ್, ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಗೊಬ್ಬುಲು ಎಂಚಿನಮಾತ ಉಳ್ಳೊನೋ ಅವೆನ್ ಗೊಬ್ಬೊಂದು, ನನಿಕತನತ್ತ ಸರಸೊ ಕುಶಾಲ್ ತಮಾಷೆಲೆನ್ ಮನ್ತೊಂದು ಔಲು ಇಂಚ ಬಾರೀ ಖುಷಿಟ್ಟ್ ಇತ್ತೆರ್.

ಜಲಬೋಂಟೆಟ್ ಮತ್ಸ್ಯಗಣಂಕುಳೆಕ್ ಬಲೆಬೀಪಸ್ಟನೇಕೊ
ಪುಲಬೋಂಟೆಟ್ ಪಕ್ಷಿಮೃಗಾದಿಕುಳೇ ತೀರ್ಸ್ಟೊಯೆ ನಾನಾ
ಸ್ಥಲೊಂಟೆಯ್ಯೆಡೆಯಾಡ್ಸ್ಟ್ ಕಾಡಿನುಳ್ಳೆ ಕಡೆಕೂಡ ವಧೀಶ್
ಬಲಿಬಂಧನೆ ಫಲ್ಗುಣಟೂಡ ಸುಖೀತುಲೊಸ್ಟ್ತೆರತಿಂಚಾ ॥ ೨೮ ॥

ಮತ್ಸ್ಯಗಣೊ=ಮೀನ್ಗ್ಲೆ ಪುಂಡು ಬಲೆಬೀಪಸ್ಟ್=ಬಲೆ ಬೀಸ್ದ್ ತೀರ್ಸ್ಟೊಯೆ=ಕೆರ್ದ್ ಸ್ಥಲೊಂಟ್+ಎಯ್ಯ+ಎಡೆ ಆಡ್ಸ್ಟ್ ಸುಖೀತ್+ಉಲೊಸ್ಟ್+ಇತ್ತೆರತ+ಇಂಚಾ

ಜಲಬೋಂಟೆಡ್ ಅಕ್ಲು ಮೀನಪುಂಡ್ಲೆಗ್ ಬಲೆ ಬೀಸ್ದ್ ಅವೆನ್ ಪತ್ಯೆರ್. ಪುಲಬೋಂಟೆಡ್(I–ಗಿಶಿಲಲ ತೂವೊನ್ಲೆ) ಮೃಗ ಪಕ್ಷಿಲೆನ್ ಕೆರಿಯೆರ್. ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಜಾಗೆಲೆಡ್ ಮಾತ ಸುತ್ತ್ದ್ ಕಾಡ್ದ ಉಲಾಯಿ ಕಡತ್ತ್ದ್ ಮಾತೆನ್ಲ ಕೆರಿಯೆರ್– ಇಂಚ ಬಲಿಸೂದನೆ ಅರ್ಜುನನೊಟ್ಟುಗು ಸುಖೊಟ್ಟು ತಿರ್ಗೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಒರ್ಣಾಕುಳು ಬೋಂಟೆಕ್ ಪೋಸ್ಟಧಿಕಂ ದೂರೋ ಗತೆರಾಸ್ಟ್
ಪರಿಮಾರ್ಸ್ಟ್ ಕಾಡ್ಟ್ ತಂಕುಳೆಕ್ ತೃಷೆಯಾವಪನೇಕಂ
ಉರಿಬೆಂಬಿಯಿ ಸೇರಿಪೆರಾ ತೀರನತೇಯತಿಕ್ಲೇಶಿತೆರಾಸ್ಟ್
ಹರಿಮೂರ್ತಿಯ ಪಾರ್ಥೆಯ ಬರ್ತೆರ್ನಾ ಜಲೊ ನಾಡ್ಸ್ಟ್ ಮೆಲ್ಲಾ ॥ ೨೯ ॥

ಗತೆರ್+ಆಸ್ಟ್ ತೃಷೆಯಾವಪ+ಅನೇಕಂ ಉರಿಬೆಂಬಿಯಿ=ಉರಿಬೆಂಬುನು ಸೇರಿಪೆರಾ= ಸಹಿಪ್ಯರ ತೀರನತೇ+ಅತಿಕ್ಲೇಶಿತೆರ್=ಬಾರೀಬಂಜೊಬತ್ತ್ನಕ್ಲು+ಆತ್ ಬರ್ತೆರ್ನಾ=ಬತ್ತೆರ್

ಒರ ಅಕ್ಲು ಬೋಂಟೆಗ್ ಪೋದು ದಿಂಜದೂರೊ ಪೋಯ್ತಿಯೆರ್. ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ತಿರ್ಗ್‌ದ್ ಕಾಡ್‌ಡ್ ಬಾರಿ ಬಾಜೆಲ್ ಆಂಡ್. ಅತನಗ ಉರಿಬೆಂಬುಲಾ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್. ಐನ್ ಸಹಿಸ್ಯೆರ ಆವಂದೆ ಅಕ್ಲು ಬಾರೀ ಬಂಜಬತ್ತೆರ್. ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನೆರ್ ನೀರ್ ನಾಡೊಂಡು ನಾಡೊಂದು ಪೋಯೆರ್.

ಬರಪೊಂಜಿ ಸರೋವರೊ ಚೂಸ್ಟಯೆಟ್ೀ ಜಾನ್ವಂತರೊಮುಟ್ಟಾ
ಚರಣೊಂಕುಳ ಕೈಕುಳ ಶ್ರೀಮುಖೊಮಾ ನೆಡಿಯಾಶ್ವಸಿತೊಂಡ್
ತಿರೆತಳ್ಳ್‌ಸ್ಟ್ ಶುದ್ಧಜಲಂ ಪರ್‌ಸ್ಟ್ೀ ತೃಷೆಕ್ೀ ಕರೆಟೆಡ್ಡಾ
ಮರಮಲ್ಲವೆ ಪುಂಡ್‌ಟ್ ಕುಳ್ಳ್‌ತೆರ್ೀ ನಿಟಿಲಾಶ್ರಿತ್ ತಂಕ್ಳು ॥ ೩೦ ॥

ಬರಪ+ಒಂಜಿ ಚೂಸ್ಟ್+ಅಯೆಟ್ೀ ಜಾನು=ಮೊರಂಪು+ಅಂತರೊ
ಚರಣೊಂಕುಳ=ಕಾರ್‌ಲು ನೆಡಿಯ್+ಆಶ್ವಸಿತೊಂಡ್ ತಿರೆತಳ್ಳ್‌ಸ್ಟ್=ನೀರ್‌ನ್
ನೀಕ್‌ದ್ ಕರೆಟ್+ಎಡ್ಡಾ ಮರಮಲ್ಲವೆ=ಮಲ್ಲಮರತ್ತ ನಿಟಿಲ್=ನಿರೆಲ್+ಆಶ್ರಿತ್

ಅಂಚ ಹುಡ್ಕೊಂದು ಪೋನಗ ಒಂಜಿ ಮಲ್ಲ ಕೆದು ತೂಯರ ತಿಕ್ಕ್‌ಂಡ್. ಅಯ್ಟ್ ಮುರಂಪು ಮುಟ್ಟ ನೀರ್‌ಗ್ ಜತ್ತ್‌ದ್ ಕೈಕಾರ್ ಮೋರೆ ನೆಡಿದ್ ತಂಪು ಮನ್ತೊಂಡೆರ್. ಬೊಕ್ಕ ಮಿತ್ತ ಕಜವುನೀರ್ ನೀಕ್‌ದ್ ತೆಳಿನನೀರ್ ಪರ್ದ್ ಬಾಜೆಲ್ ಪೋಪಾವೊಂಡೆರ್. ಮಲ್ಲ ಮರತ್ತ ಪುಂಡುದ ಮುದೆಲ್‌ಡ್ ನಿರೆಲ್‌ಡ್ ಕುಳ್ಳೊಂದಿತ್ತೆರ್.

****

ಸಂಧಿ - ೨೩

ಒರಿ ವಿಪ್ರೋತ್ತಮೆ ವರ್ತ್
ಸುರರಾಜಾತ್ಮಜೆ ಚೂಸ್ಟ್
ಪರೊಸ್ಟ್ ನೀಟ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಮಂತ್ರಾಕ್ಷತೊಮಿನೌಳ್ ।
ಕರಯುಗ್ಮೊ ಮುಗಿಸ್ಟ್ ಪ-
ತ್ತರಿನೀ ಭಕ್ತಿಟ್ ಪಾರ್ಥೆ
ತರೆಟ್ ಪಾಯಿಡ್‌ಸ್ಟೊಂಡೇ ಸುರಪನ್ ಪುತ್ರೇ ॥ ೧ ॥

ಪರೊಸ್ಟ್=ಆಶೀರ್ವದಿತ್ತ್‌ದ್ ನೀಟ್‌ಸ್ಟೆರ್=ಕೊರ್‍ದೆರ್ ಮಂತ್ರಾಕ್ಷತೊಮಿನ್= ಮಂತ್ರೊಪಂಡ್‌ದ್ ಪವಿತ್ರೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಮಂಜಲ್‌ಲಾ ಕುಂಕುಮೊಲ ಬಿರೆಯಿನ ಅರಿನ್ ಕರಯುಗ್ಮೊ=ರಡ್ಡಕೈಕ್ಲೆನ್ ಪತ್ತ್+ಅರಿನೀ ಪಾಯಿಡ್‌ಸ್ಟೊಂಡೆ=ಪಾಡೊಂಡೆ

ಒರಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋತ್ತಮೆ ಬತ್ತ್‌ದ್(ನಿರೆಲ್‌ಡ್ ಕುಲ್ಲೊಂದಿತ್ತಿ) ಅರ್ಜುನನ್ ತೂದು ಆಶೀರ್ವದಿತ್ತ್‌ದ್ ಮಂತ್ರಾಕ್ಷತೆ ಕೊರಿಯರ ಕೈನೀಡ್ಯೆರ್. ಅರ್ಜುನೆ ಭಕ್ತಿಡ್ ಕೈಮುಗಿದ್ ಮಂತ್ರಾಕ್ಷತೆ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಐನ್ ತರೆಕ್ಕ್ ಪಾಡೊಂಡೆ.

ಘೆರಿಯೋ ಕೆಂಪೊಸಗ್‌ಪ್ಪೋ
ತರೆ ಗಡ್ಡೊಮಿನೀ ಚೂವೀ-
ಟರುಣೋಮಾಸ್ಟಟಿಲ್‌ಪ್ಪುಣುಡಲಾ ಕಾಂತೀ ।
ಧರಣೀಟೀ ದ್ವಿಜಕೇರ್
ಸರಿಯೆನ್ನಿ ಪರಿಶೇ ಭಾ-
ಸುರೊಮಾಸ್ಟಿತ್ತಿ ಸ್ವರೂಪೊ ವಿಜಯೇ ಚೂಸ್ಟೇ ॥ ೨ ॥

ಘೆರಿಯೋ=ಹೆಚ್ಚ ಕೆಂಪು+ಒಸಗ್‌ಪ್ಪೊ=ರಟ್ಟ್‌ಪೊ, ಶೋಭಿಪ್ಪೊ ಚೂವೀಟ್= ನೋಟೊಗು+ಅರುಣೋಂ+ಆಸ್ಟ್+ಅಟಿಲ್‌ಪ್ಪುಣು=ಶೋಭಿಪ್ಪುಂಡು+ಉಡಲಾ ಧರಣೀಟ್+ಈ ದ್ವಿಜಕ್+ಏರ್ ಭಾಸುರೊಂ=ವಿಶೇಷೊ+ಆಸ್ಟ್+ಇತ್ತಿ

ತರೆಕೂಜಲ್ ಗಡ್ಡೊ-ಂಬೆನ್ ತೂಂಡ ಬಾರೀ ಕೆಂಪು ರಟ್ಟೊಂದುಂಡು. ಇಡೀ ಉಡಲ್ ಕೆಂಪಾದ್ ಶೋಭಿತ್ತೊಂದುಂಡು. ಈ ಭೂಮಂಡಲೊಡೇ ಈ ಬ್ರಾಣಗ್ ಏರ್ ಸರಿ ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಲೆಕ್ಕ ವಿಶೋಷೊವಾದಿತ್ತಿನ ಒಂಜಿ ರೂಪೊನು ಅರ್ಜುನೆ ತೂಯೆ.

ಭೂದೇವೇ ಮಗ್‌ಟಾಲಾ
ವೇದೋಮುಚ್ಚರಿಪಾಪ
ಆ ದೇವಾಧಿಪಸೂನುವಸ್ಟೆನೀ ಕೇಂಡ್ ।

ಮೇದೀನೀಟ್‌ಣೆ ಸ್ಟದ್ದಿ–
ನೀ ದೈವಜ್ಞಕೆಂದಿಂಚಾ
ಮೋದೀತಾಯಧಿಕೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಟ ಪಣ್ಕೇ ॥ ೩ ॥

ವೇದೋಂ+ಉಚ್ಚರಿಪಾಪ ದೇವಾಧಿಪಸೂನು=ದೇವೇಂದ್ರನಮಗೆ+ಅಸ್ಟನೀ=ಐನ್ ಮೇದಿನೀಟ್+ ಇ್‌ಣೆ ಸ್ಟದ್ದಿನ+ಈ ದೈವಜ್ಞಕ್+ಎಂದ್+ಇಂಚಾ ಮೋದೀತ್+ ಆಯೆ+ಅಧಿಕೊ

ಆ ಬ್ರಾಣೆ ಕುಡ ವೇದೋಚ್ಚಾರೊ ಮನ್ತ್. ಅಯ್ಯ್‌ ಅರ್ಜುನೆ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಈ ಬ್ರಾಣಗ್ ಎಣೆ ಆಪುನಾಯೆ ಇಜ್ಜಿಂದ್ ಬಾರೀ ಖುಷಿ ಆದ್ ಬ್ರಾಣಡ ಪಂಡೆ.

ವರ್ತೀ ಕಾರ್ಯೊ ಪಣಾಲೆ–
ನ್ನತ್ತ್ ಬೋರ್ತ್ಣ ಜಾಸ್ಟಂ–
ದುತ್ತಮ ದ್ವಿಜಟಾ ಕೇಳಪ ಬೀಭತ್ಸು ।
ವರ್ತೇ ಚೂಸ್ಟಿನಿನೊಂಜಿ
ಪೊರ್ತಿ ಗ್ರಾಸೊಮಿನ್ ಬೋಡ್ಯೆ–
ರ್ತ್ತಾಪುಟತೀ ಧರ್ಮೊಮಿನ್‌ಕಾವೆಂದೆರ್ ॥ ೪ ॥

ಪಣಾಲು+ಎನ್ನತ್ತ್ ಬೋರ್ತ್ಣ=ಬೋಡಾಯಿನ,ಆವೊಡಾಯಿನ ಜಾಸ್ಟ್+ಎಂದ್ ಚೂಸ್ಟ್+ಇನಿನ್=ನಿನ್ನನ್+ಒಂಜಿ ಪೊರ್ತಿ=ಪೊರ್ತುದ ಗ್ರಾಸೊಮಿನ್=ಉಣಸ್‌ನ್ ಬೋಡ್ಯರ=ನಟ್ಯರ+ಇ್‌ತ್ತಾಪುಟ+ಅತೀ ಧರ್ಮೊಂ+ಇನ್‌ಕ್+ಆವು+ಎಂದೆರ್

ಸ್ವಾಮೀ, ಈರ್ ಬತ್ತಿ ಕಾರ್ಯೊ ಪಣೊಡು. ಎನ್ನಡ್ದ್ ದಾನೆ ಆವೊಡಾಯಿನೆ ಎಂಚಿನ ಒದ್ ಬೀಭತ್ಸು ಕೇಂಡೆ. ಅಯ್ಯ್ ಬ್ರಾಣೆ–ನಿನ್ನನ್ ತೂದೇ ಬತ್ತ್‌ನೆ. ಒಂಜಿ ಪೊರ್ತುದ ಉಣಸ್‌ನ್ ಕೇಣ್ಯರ ಬತ್ತ್‌ನೆ. ಈ ಕೊರ್‍ಯಡ ನಿಕ್ಕ್ ಮಲ್ಲ ಧರ್ಮ ಮನ್ತಿನ ಫಲೊ ಉಂಡಾವುಂದ್ ಪಂಡೆ.

ಭೂಸುರವಚನೊಂಕ್
ಗ್ರಾಸೊ ಮುತ್ತಪೆನೆಂದ್
ವಾಸವಿ ಪಣ ಸಂತೋಷಿತೆಯಾ ವಿಪ್ರೆ ।
ಆ ಸಂಬಾದೊಮಿನ್ ಕೇಂಡ್
ಮೀ ಸರೋರುಹನಾಭೆ
ಹೇ ಸುರೇಂದ್ರಜ ಜಾಪಂಡ್‌ಣ ಸ್ಟೀಯ್ಯೆಂದೆರ್ ॥ ೫ ॥

ಗ್ರಾಸೊಂ+ಉ್‌ತ್ತಪೆನ್=ಕೊರ್ಪೆ+ಒದ್ ಸಂಬಾದೊಮಿನ್=ಪಾತೆರಕತೆನ್,ಸಂವಾದೊನು ಕೇಂಡ್‌ಮೀ(ನೀ)=ಕೇಂಡ್‌ನ ಜಾಪಂಡ್‌ಣ=ಎಂಚಿನ ಪಂಡ ಸ್ಟೀ=ಈ+ಎಂದೆರ್

ಬ್ರಾಣನ ಪಾತೆರೊಗು ಅರ್ಜುನೆ ಆವು! ಉಣಸ್ ಕೊರ್ಪೆಂದ್ ಪಂಡ್‌ನೆಗ್

ಬ್ರಾಣಗ್ ಖುಷಿ ಆಂಡ್. ಆ ಪಾತೆರೊ ಕತೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ನ ಕೃಷ್ಣೆ ಪನ್ಪೆರ್–ಏ! ಅರ್ಜುನ. ಈ ಎಂಚಿನ ಪಂಡ್‌ನೆ?

ಬಡ ವಿಪ್ರೇಂದ್ ನಿರೂಪಿ
ತ್‌ಡ್‌ವೇ ಭೋಜನೊಮೆಂದಾ
ಸ್ಟಡೆಪಿಂದ್‌ತ್ತಿರಿ ತಾನೀಯ್‌ಂಬೆರೇರೆಂದ್ ।
ಕಡೆಕೂಡಾ ಲಯೊಮಾಕೊಸ್ಟ್
ಚುಡ್‌ವೇ ಮುಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್–
ಣಾಡೆ ಬಡವೇಯಾಕುಣಸ್‌ಕುತ್ಸಾಹಿತಿ ವೆರ್ತ್ ॥ ೬ ॥

ನಿರೂಪಿತ್=ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಇಡ್‌ವೇ=ಕೊರ್ಪೆ, ಪಾಡ್ಪೆ ಸ್ಟಡೆಪಿಂದ್‌ತ್ತಿರಿ=ಸರಿ ತೆರಿತಿಜ್ಯ ತಾನ್+ಈಯ್+ಂಬೆರ್+ಏರೆ+ಎಂದ್ ಲಯೊಂ+ಆಕೊಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್‌ದ್ ಮುಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್‌ಣ= ಮುಟ್ಟ್‌ನ+ಆಡೇ ಬಡವೇ(=ಬಡಬೆ/ವಡಬೆ–ಕಡಲ ನಡುಟ್ಟು ಉಪ್ಪುನ ಭಯಂಕರ ಅಗ್ನಿ?)+ಆಕ್= ಆದ್+ಉಣಸ್‌ಕ್+ಉತ್ಸಾಹಿತಿ=ಸುರುಮನ್ತಿ

ಬಡಬ್ರಾಹ್ಮಣೆ ಒಂದ್ ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಉಣಸ್ ಕೊರ್ಪೆ‌ಂದ್ ಪಂಡ. ಂಬೆರ್ ಏರ್‌ಂದ್ ಈ ಸರಿ ಪಿಂದೊಂದ್‌ಜ್ಯ. ಬಡವೆಯಾದ್ ತೋಜಿದ್/ವಡಬಾನಲೆ ಆದ್ ಬುಳೆದ್ ಉಣಸ್‌ಗ್ ಸುರುಮನ್ತಿ ಬೊಕ್ಕ ಮಾತೆನ್ಲ ನಾಶಮನ್ತ್‌ದ್ ಮುಟ್ಟ್‌ನೆನ್ ಮಾತ ಸುಡುವೆ.

ಅ್‌ತ್ತಪೇನಶನೊಮೆಂ–
ದೊತ್ತ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಕಾಯನ್
ಕ್ಷುತ್ತ್ ತೀರ್ಪುರ್ಕ್‌ಣ್ಯೆಕೇರೆಕ್‌ಲಾಶಕ್ಯೋ ।
ಮಿತ್ತೀಯೆಂಚ ಬುಳಂಬ್ಯೇ–
ರ್‌ತ್ತಿ ಬುದ್ಧಿ ಕಿರೀಟೀ
ತತ್ತ್‌ಣೇ ಮುದೆಲ್‌ಟೆಂದೆರ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ॥ ೭ ॥

ಇ್‌ತ್ತಪೇನ್+ಅಶನೊಂ+ಎಂದ್+ಒತ್ತ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಕ್+ಆಯನ್ ಕ್ಷುತ್ತ್=ಬಡವು ತೀರ್ಪುರ್ಕ್‌ಣ್ಯೆಕ್=ಉಂತಾಯರ+ಏರೆಕ್‌ಲಾ+ಅಶಕ್ಯೋ ಮಿತ್ತ್=ನನ+ಈ+ಎಂಚ ಬುಳಂಬ್ಯೇರ=ಉಣಸ್ ಕೊರಿಯರ+ಇತ್ತಿ ತತ್ತ್‌ಣೇ=ತತ್ತ್‌ಂಡೆ ಮುದೆಲ್‌ಟ್= ಸುರುಟ್ಟೇ+ಎಂದೆರ್

ಉಣಸ್ ಕೊರ್ಪೆಂದ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಡ ಒತ್ತ. ಆಂಡ ಆಯನ ಬಡವುನು ಮಿನಿ ಉಂತಾಯರ ಏರೆಡ್ಲಾ ಸಾಧ್ಯೊಜ್ಜಿ. ನನ ಎಂಚ ಆಯಗ್ ಬಳಸ್ಪ/ಉಣಸ್ ಕೊರ್ಪಿ ಸಾದಿ? ಅರ್ಜುನ, ಸುರುಟೇ ತತ್ತ್‌ಂಡೆ! ಒಂದ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಅರ್ಜುನಡ ಪಂಡೆರ್.

ತಿರಿಯೊಂಡುಣ್ಬುಣ ಭೂಮೀ
ಸುರೆರೇಕಾಭರಣೊಮೇ
ಅರಸಾದೀಯಾಸ್ಟ್‌ಣಾಕುಳೆಕನೇಕಂ ।

ಕೊರೆತೆ ತಾನಯೆಮಗ್ನಿ
ಯರಿಯಾ ಕಾರ್ಯೋಮಿ ನಿನ್ನ–
ಟೊರಿ ವಿಪ್ರೆಯಾಸ್ಟ್ ಯಾಚಿತೆರೆಂದೀತೇ ॥ ೮ ॥

ತಿರಿಯೊಂಡು+ಉಣ್ಕ್ಣ ಭೂಮೀಸುರೆರೇಕ್+ಆಭರಣೋಮೇ (ಒದು ಆಧರಣೊಮೇ?) ಅರಸು+ಆದೀ+ಆಸ್ಟ್ಣ್+ಆಕುಳೆಕ್+ಅನೇಕಂ ಕೊರೆತೆ=(?) ತಾನ್+ಅಯೆಮ ಅಗ್ನಿ+ಅರಿಯಾ=ಸಾಧ್ಯಾವಂದಿನ, ಮಲ್ಲ ನಿನ್ನಟ+ಒರಿ

ನಟ್ಟ್‌ದ್ ತಿನ್ನುಣ ಬ್ರಾಣೇರೆಕ್ ಆಧಾರೊ ಆಪುನಕ್ಲು ಪಂಡ ಅರಸು ಆಯಿನಕ್ಲು. ಒದು ನಿಜೊನೇ ಆದ್ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್ಲ ಇತ್ತೆ ಬತ್ತಿನಾರ್ ಅಗ್ನಿದೇವೆರ್; ಆರೆನ ಬಯಕೆಗ್ಲು ದಿಂಜ ಇತ್ತ್‌ದ್ ಅವೆನ್ ಈಡೇರ್‌ಸಾವುನವು ಬಾರೀ ಬಂಜೊ. ಐಕ್ಕಾದ್ ಒರಿ ಬ್ರಾಣೆಯಾದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ನಿನ್ನಟ ಕೇಂಡೊಂದೆರ್, ಒದ್ ಆತೆ.

ಪಾವಕೆ ನ್‌ಂಬೆರೆಂದ್
ದೇವೇಶೆ ಪಣಕೇಂಡ್
ದೇವೇಂದ್ರನ್ ಸುತೆ ಪಣ್‌ಕೇ ಮೆಲ್ಲಾ ।
ಕೇವಲೊಮಮರೇಂದ್ರನ್
ಜೀವಾಳೊಂತ ಬುಳಂಬಾ–
ಳಾವುಟೇನ್‌ತೆ ಪುಣ್ಯಾಧಿಕೆ ಲೋಕೊಂಟ್ ॥ ೯ ॥

ನ್‌ಂಬೆರ್=ಒಬೆರ್+ಎಂದ್ ಕೇವಲೊಂ+ಅಮರೇಂದ್ರನ್ ಬುಳಂಬ್+ಆಳ್> ಬುಳಂಬಾಳ್= ಅಡಿಗೆದಾರ್+ಆವುಟ+ಏನ್+ಇತೆ

ಒಬೆರ್ ಅಗ್ನಿದೇವೆರ್ ಒದ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಪಂಡ್‌ನೆನ್ ಅರ್ಜುನೆ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಆರೆಡ ಪನ್ಪೆ: ದೇವೆರೆ, ಒಬೆರ್ ದೇವೇಂದ್ರನ ಅಡಿಗೆದಾರ್ ಆದ್ ಆರ್ ದೇವೇಂದ್ರನ ಜೀವೊನೇ ಕೊರ್ಪಾಲ ಒದ್ ಪಂಡ್‌ಂಡ್ಲಾ ಭೂಮಿಡ್ ಯಾನೇ ಮಲ್ಲ ಭಾಗ್ಯವಂತೆ. ಆ ಬುಳಂಬಾಳ್‌ಗ್ ಯಾನೇ ಬೋಡಾಯಿನೆನ್ ಬಳಸುನಾಯೆ ಆಪುಂಡಲಾ ಯಾನ್ ಭಾಗ್ಯವಂತೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XX-೨೦)

ಉಣಸ್ ಬೋಡಪನಾ ಬ್ರಾ
ಹ್ಮಣೆಯೆಂದೇನ್ ಕ್ಷಣಿತೆ
ಪಣಡಾರ್ ತನ್‌ಕಿಚ್ಛಿತ್‌ಣಸ್ಟೇ ನಾಣ ।
ತಣಿಯೋವೆ ಸಕಲ ಭ–
ಕ್ಷಣೆಯಾವಿಲ್ಲ ಮುಕುಂದ
ಸೆಣಸ್ಟ್ಣಾಯನ್ ಜೈತೊಟುವೆನ್ ಚೂಲೇ ॥ ೧೦ ॥

ಕ್ಷಣಿತೆ=ಲೆತ್ತೆ ಪಣಡ್+ಆರ್ ತನ್‌ಕ್+ಇಚ್ಛಿತಣಸ್ಟೇ=ಬೋಡಾಯಿನೆನ್ ತಣಿಯೋವೆ= ತೃಪ್ತಿಪಡ್ಪಾವೆ ಸಕಲಭಕ್ಷಣೆ=ಮಾತೆನ್ಲ ತಿನ್ಪುನಾಯೆ=ಅಗ್ನಿ+ಆವಿಲ್ಲ=(?)ಆದಿತ್ತ್‌ಂಡ್ಲಾ? ಸೆಣಸ್ಟ್ಣಾಯನ್=ಎದುರುಂತುನಾಯನ್ ಜೈತೊಟುವೆನ್=ಗೆಲ್ತೊಂಬೆ

ಂಬೆರ್ ಉಣಸ್ ಬೋಡು ಂದ್ ಕೇಂಡೊನ್ನಗ ಂಬೆರ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆಂದ್ ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಯಾನ್ ಬರ್‍ಪಾವೊಂಡೆ. ಇತ್ತೆ ಆರೆಗ್ ಬೋಡಾಯಿನೆನ್ ಆರ್ ಪಣಡ್. ಈ ಮಲ್ಲ ಬಂಜಾಳನ್ ಯಾನ್ ತೃಪ್ತಿಮನ್ಪುವೆ. ಆ ಕಾರ್ಯೊಡು ಎಂಕ್ ಎದ್‌ರ್ ಉಂತುನಾಯನ್ ಯಾನ್ ಜೈತೊನ್ವೆ(ಂದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಡೆ).

ಹರಿಯೀರೆ ಕರುಣೊಂತಾ
ವರ ಜೋಡ್ ತೊಡ್‌ಸ್ಟಿನ್ ವೆ-
ರ್ತರಿಯಾ ಕಾರ್ಯೊಮಿ[ನೆಂದೆನ್ಕ್ಣ] ವಂಚಿಕ್ಕಾ ।
ಅರಿಕುಳೆ ಮುದಿಪೆ ಸ-
ತ್ಕರಿಪೇ ಯಾಚಕೆರೆನ್
ಶರಣೋ ಪ್ರಾಪಿಪಿರಿನ್ ರೆಕ್ಷಿಪೆ ಹೇರೆಲ್ಲಾ ॥ ೧೧ ॥

ಜೋಡ್=ಕವಚೊ ವೆರ್ತ್+ಅರಿಯಾ=ಅಸಾಧ್ಯೊವಾಯಿನ ಎಂದ್+ಎಣ್ಕ್‌ಣವು+ಅಂಚ+ ಇಕ್ಕಾ=ಉಪ್ಪಡ್ ಮುದಿಪೆ=ನಾಶಮನ್ಪೆ ಪ್ರಾಪಿಪಿರಿನ್=ಬರ್ಪುನಕ್ಲೆನ್ ಹೇರೆಲ್ಲಾ=ಏರೆನ್ಲಾ

ಸ್ವಾಮಿ, ಈರೆ ಕರುಣೊದ ಕವಚೊ ಪಾಡೊಂದಿನೆಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ಆವಂದಿನ ಕಾರ್ಯೊಂದ್ ಪನ್ಪುನವೇ ಇಜ್ಜಿ. ವೈರಿಲೆನ್ ನಾಶಮನ್ಪೆ, ನಟ್ಟುನಕ್ಲೆನ್ ಆದರಿಪ್ಪೆ, ಶರಣು ಬತ್ತ್‌ನಕ್ಲೆನ್ ಏರೆನ್ಲ ಕಾಪಾಡ್ಪೆ.

* ಎದುರುಂತುನ ಪಗೆಕ್ಲೆನ್ ನಾಶಮನ್ಪುನ, ನಟ್ಟುನಕ್ಲ್ ಎಂಚಿನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ಂಡ್ಲಾ ಕೊರ್ಪುನ, ಏರಾಂಡಲ ಕಾಪಾಡೊಡುಂದ್ ಶರಣು ಬತ್ತ್‌ಂಡ ಅಕ್ಲೆನ್ ಕಾಪಾಡುನ- ಪಂಡ ವೀರತನ, ದಾನಗುಣ, ಶರಣಾಗತರಕ್ಷಣೆ-ಂಬು ಮೂಜಿ ಒರಿ ಆಣಾಯಿನಾಯನ- ಅಯ್ಪ್‌ಲಾ ಕ್ಷತ್ರಿಯನ ಮುಖ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯೊಲಾದಿತ್ತೊ. ಪಂಪೆಲಾ ಅರ್ಜುನನ ಈ ಮೂಜಿ ಗುಣೊಕ್ಲೆನ್ ತನ್ನ ಭಾರತೊಡು ವಿಸ್ತರಿತ್ತ್ ಪನ್ತೆ.

ಅನಲೇ ಖಾಂಡವೊಮನ್ಕೀ
ವನೊಮೀ ಭಕ್ಷಿಪೆರ್‌ತ್ತೆರ್
ಇನ ವಾಕ್ಯೊಂಕುಳೆಟಿಂದ್ರಾದಿಕುಳೆ ವೈರೋ ।
ಇನ್‌ಕ್ ಸಂಬದಿಪೆಂದ್
ವನರುಹೋದರೆಯೇವಾ
ಮನಿತೆ ಸಂಶಿಪನೇ ಪೌರುಷೊಮೀ ಪಾರ್ಥೆ ॥ ೧೨ ॥

ಅನಲೇ=ಅಗ್ನಿ ಭಕ್ಷಿಪೆರ+ಇತ್ತೆರ್ ಸಂಬದಿಪು=ಉಂಡಾವು+ಎಂದ್ ಮನಿತೆ=ಪಂಡೆ

ಅಗ್ನಿದೇವೆ ಖಾಂಡವೊ ಪನ್ಪಿ ವನೊನು ತಿನಿಯರ ಉಲ್ಲೆ. ಈ ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊಗು ಅನುಸಾರೊವಾದ್(ಎಂಕ್ ಎದುರು ಉಂತುನಾಯನ್ ತೂವೊನ್ವೆ; ಪಣ್ಣಂಚನೆ ಉಣಸ್ ದಾನೆನೇ ಆಂಡಲಾ ಕೊರುವೆ) ಇಂದ್ರಾದಿಲೆನ ಪಗೆ ನಿಕ್ಕ್ ಮನ್ಪೊಡಾವು-ಂದ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಪಂಡ್‌ನೆಗ್ ಅರ್ಜುನೆ ದೃಢಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಪೌರುಷೊದ ಪಾತೆರೊನು ಪಂಡೆ.

ಸಂದೇಹೊದ್ದಿನತೆಂದ್
ನಂದನವನೊಮಿನೀ
ಮಂದಮಾರುತಕಿಷ್ಟಾಕಶನೋ ಮಾಣ್ಣೇ ।
ವೆಂದೆರೆಂಬುಟ ಯುದ್ಧಂ
ಇಂದ್ರಾದಿಕುಳೆನೆಯ್ಯ
ಒಂದೋಸ್ಟ್ ಕ್‌ಡವೆಂದೇ ಸುರಪನ್ನುತ್ರೇ ॥ ೧೩ ॥

ಸಂದೇಹೊ+ಇದ್ದಿನತೆ=ಇಜ್ಜಂದೆ+ಎಂದ್=ಪಂಡಿನ ಮಂದಮಾರುತಕ್+ಇಷ್ಟಕ್= ವಾಯುನ ಮಿತ್ರಗ್=ಅಗ್ನಿಗ್+ಅಶನೊ ವೆಂದೆರ್+ಎಂಬುಟ ಒಂದೋಸ್ಟ್= ಒಂಜೇದಿಕ್ಕ್‌ಗ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕ್‌ಡವೆ=ಜೆಪ್ಪಾವೆ+ಂದೇ=ಪಂಡೆ

ದಾಲ ಸಂಶಯೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ಇನಿ ದೇವೇಂದ್ರನ ವನೊ ಖಾಂಡವೊನು ಅಗ್ನಿಗ್ ಪ್ರೀತಿದ ಉಣಸ್ ಮನ್ಪಾವೆ. ಓಲಾಂಡಲಾ ಎನ್ನಡ ಪಗೆನ್ ಅಕ್ಲೇ ಉಂಡು ಮನ್ತೊಂಡೆರ್‌ಡ ದೇವೇಂದ್ರಾದಿ ದೇವೆರ್ಕುಳೆನ್ ಮಾತ ಒಂಜಿ ಕರೆಕ್ಕ್ ಒಂದಾದ್/ಜೆಪ್ಪಾವೆ ಂದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಡೆ.

* ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ್ ಅನುಸರಿತ್ತ್‌ದ್ ಅರುಣಾಬ್ಜೆಲಾ ಖಾಂಡವೊನು ಅಗ್ನಿ ಕೇಣುಣೆ ಅರ್ಜುನಡ ಂದ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಗ್ ಆಶ್ವಾಸನೆ ಕೊರ್ನೆಗಾದ್ ಅರ್ಜುನನ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಆಕ್ಷೇಪೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪಾತೆರ್ವೆ ಂದ್ಲಾ ನಂಕ್ ವಿವರಿಪ್ವೆ . ಪಂಪೆಲಾ ಈ ಸಾಲ್‌ಗೇ ಸೇರ್ವೆ. ಆಂಡ ವ್ಯಾಸಭಾರತೊಡು ಅರ್ಜುನೆಲಾ ಕೃಷ್ಣೆಲಾ ಒಟ್ಟುಗು ಉಪ್ಪುಗ ಇರುವೇರೆಡ್ಲ ಅಗ್ನಿ ಖಾಂಡವೊನು ನಟ್ಟುನೆ.

ಕುಂತೀನಂದನೆ ತಾ ನಿ-
ಶ್ಚಿಂತೇಟಿಂಚ ವಚೀಪ
ಸಂತೋಷಿತನಲೇಯಕ್ಷಿಣೊ ಕೊಂಡ್ವೆರ್ತ್ ।
ಸಂತತೋ ಪಗಳೀಕು-
ಳನ್ಯೊಮಾವನ ತುಣಿ ಯಂ-
ತ್ರೊಂತಾ ಕೋದಂಡೊಮಿನಾ ಕೊಟ್‌ಸ್ವೇರ್ ॥ ೧೪ ॥

ಸಂತೋಷಿತ್+ಅನಲೇ=ಅಗ್ನಿ+ಅಕ್ಷಿಣೊ ಪಗಳೀಕುಳು=ಬಾಣೊಲು+ಅನ್ಯೊಂ+ಆವನ ತುಣಿಯಂ=ಪಗರಿತೊಟ್ಟೆ(ಕ.ತೂಣೀರ)+ಅಂತ್ರೊಂತಾ=ಅಂತರೊದ=ಪೆರ್ಮೆದ,ಗೌರವೊದ ಕೋದಂಡೊ=ಬಿಲ್ಲ್

ಅರ್ಜುನೆ ಇಂಚ ನಿಶ್ಚಿಂತೆಟ್ ಧೈರ್ಯೊವಾದ್ ಪಂಡ್‌ನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ನ ಅಗ್ನಿಗ್ ಬಾರೀ ಸಂತೋಷಾಂಡ್. ಅಪಗನೆ ಅಗ್ನಿ ಅಕ್ಷಯೊವಾಯಿನ ಬಾಣೊಲು(ಸಂತತೋ ಪಗಳೀಕುಳು), ವಿಶೇಷವಾಯಿನ ಪಗರಿ ತೊಟ್ಟೆ, ಬಾರೀ ಪೆರ್ಮೆದ ಬಿಲ್ಲ್-ಂಬೆನ್ ಆಯಗ್ ಕೊರಿಯೆರ್.

ಸುರರಾಜೆಂಬುಟಲ ಕೈ-
ವರೊ ಬೋಡಾಯಟ ನಾಣ
ಪೊರ್ಸ್ಟ್ ಜೈಪುಲ ಯುದ್ಧೊಂದತಿ ಪ್ರೀತೀಟ್ ।
ಬಿರುವಾಣೊಂಕುಳೆನಗ್ನಿ
ನರಕವುಳ್ ಕೊಟಿಸ್ಟಾಯನ್
ಪರೊಸ್ಟೇರಾ ಮುರವೈರಿ ಮುಖಂತವುಳ್ತ್ತ್ ॥ ೧೫ ॥

ಸುರರಾಜೆ+ಎಂಬುಟಲ=ಆಯಿನೆಡ್ಡಾವ(?) ಕೈವರೊ=ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊ,ರಟ್ಟೆಬಲೊ ಪೊರ್ಸ್ಟ್=ಹೋರಾಡ್ದ್ ಬಿರು+ವಾಣೊಂಕುಳೆನ್=ಬಾಣೊಲೆನ್+ಅಗ್ನಿ ನರಕ್= ಅರ್ಜುನಗ್ ಪರೊಸ್ಟೆರ್=ಆಶೀರ್ವಾದೊ ಮನ್ತೆರ್ ಮುಖಂತವುಳ್ತ್ತ್=ಎದುರುಡೇ

ಅರ್ಜುನ, ದೇವೇಂದ್ರೆ ಆಯಿನೆದವ ಆಯಗ್ ಎದುರು ಉಂತುನಾಯಗ್ ಎಡ್ಡೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊ ಬೋಡಾವು. ಈ ಆಯಡ ಹೋರ್ದ್ ಯುದ್ಧೊ ಜೈಪ್ಲ ಒಂದ್ ಬಾರೀ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಬಿರುಬಾಣೊಲೆನ್ ಆಯಗ್ ಕೊರ್ದು ಕೃಷ್ಣನ ದುಂಬುಡೇ ಅಗ್ನಿ ಆಯಗ್ ಆಶೀರ್ವಾದೊ ಮನ್ತೆರ್.

ಹರಿಕಿರೀಟಿಕುಳೆಕೆ-
ಡ್ಡಿರಡ್ ಸ್ಯಂದನೊಮಿನಾ
ಬಿರುಬಾಣೊಮಸಿ ಕೌಮೋದಕಿನಾ ಕೂಡ ।
ಪರೊಸ್ಟಗ್ನಿ ಕೊಟುವಾಪ
ಘೆರಿಯೊ ಪ್ರೀತಿಟ್ ಕೈಕೊಂ-
ಡಿರುವೆರಾ ರಥೊಮಿನೇರ್ಸ್ಟೆರಾಪಾಕ್ಳು ॥ ೧೬ ॥

ಹರಿಕಿರೀಟಿಕುಳೆಕ್+ಎಡ್ಡೆ+ಇರಡ್ ಸ್ಯಂದನೊಮಿನ್=ರಥೊಕ್ಲೆನ್ ಬಿರುಬಾಣೊಂ +ಅಸಿ=ಕತ್ತಿ ಕೌಮೋದಕಿ=ಗದೆ ಪರೊಸ್ಟ್+ಅಗ್ನಿ ಕೈಕೊಂಡ್=ದೆತ್ತೊನ್ದು+ಇರುವೇರಾ ರಥೊಮಿನ್+ ಏರ್ಸ್ಟೆರಾಪು+ಆಕ್ಳು

ಕೃಷ್ಣಗ್ಲ ಅರ್ಜುನಗ್ಲ ಎಡ್ಡೆ ರಡ್ಡ್ ರಥೊಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಬಿರುಬಾಣೊ ಕತ್ತಿ ಗದೆನ್ಲಾ ಅಗ್ನಿ ಆಶೀರ್ವದಿತ್ತ್‌ದ್ ಕೊರ್ದ್ದಾನಗ ಅಕ್ಲು ಅವೆನ್ ಎಡ್ಡೆ ಸಂತೋಷೊಡೇ ದೆತ್ತೊಂದು ಇರುವೇರ್ಲಾ ರಥೊ ಏರ್ಯೆರ್.

ಅಗ್ನಿ ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನೆರೆಗ್ ಕೊರ್ನ ವಸ್ತುಲೆ ವಿವರೊಗು ತೂಲೆ.ಪು ೧೩೬೭ಡ್ದ್ ೧೩೬೯-ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ). ಮುಖ್ಯೊವಾದ್ ಅರ್ಜುನಗ್ ಗಾಂಡೀವೊ, ಅಕ್ಷಯಬಾಣೊಲು, ರಡ್ಡ್ ಬತ್ತಳಿಕೆಲ್, ಕಪಿಧ್ವಜೊತ್ತ ರಥೊ ; ಕೃಷ್ಣಗ್ ಚಕ್ರೊ, ಕೌಮೋದಕಿ ಪನ್ಪಿ ಗದೆ.

ಗರುಡನಾ ಕಪಿನಾ ವಿ-
ಸ್ತರೊಮಾಯಿನಡೆಯಾಳೊ
ಮಿರಡೆಡ್ಡಾ ಧ್ವಜೊಮುಳ್ಳಾ ರಥೊಮಿನೇರ್ಸ್ಟ್ ।

ವರಶಂಖೊಂಕುಳೆನಾಕು–
ಉರಿಪಾಪ ಸಮಯಂಟ್
ಸುರರಾಜವನೊಮಿನ್ ಪ್ರಾಪಿತೆರಾಪಾಕ್ಕು ॥ ೧೭ ॥

ವಿಸ್ತರೊಂ+ಆಯಿನ+ಅಡೆಯಾಳೊಂ=ಚಿಹ್ನೆ+ಇರಡ್+ಎಡ್ಡಾ ರಥೊಮಿನ್+ಏರ್‌ಸ್ಟ್ ವರಶಂಖೊಂಕುಳೆನ್=ಶ್ರೇಷ್ಠೊವಾಯಿನ ಶಂಖೊಕ್ಲೆನ್+ಆಕುಳು+ಉರಿಪಾಪ=ಉರಿಪ್ನಗ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್=ಎತ್ಯೆರ್

ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನೆರ್ ಗರುಡನೊಲಾ ಮಂಗನೊಲಾ ಚಿಹ್ನೆಲು ಇತ್ತ್‌ನ ರಡ್ಡ್‌ಮಲ್ಲ ಧ್ವಜೊಕ್ಲೆನ್ ಕಟ್ಟ್‌ದಿತ್ತ್‌ನ ರಥೊಕ್ಲೆನ್ ಏರೊಂಡೆರ್. ರಥೊಕ್ಕು ಬಡತ್ತ್‌ದ್ ಶಂಖೊಲೆನ್ ಉರಿತ್ತೆರ್.ಆತ್ ಪೊರ್ತುಗು ಅಕ್ಲು ಖಾಂಡವವನೊಕ್ಕು ಎತ್ತ್‌ದಿತ್ತೆರ್.

ಅನಲೇ ಖಾಂಡವೊಮೆನ್ಕೀ
ವನೊಮಿನ್ ಚುತ್ತ್‌ಡ್‌ವೊಂಡ್
ತನ್‌ಕ್ ಭಕ್ಷಿಪೆರಾಂದುದ್ವಗಿಪಾ ಚೂಸ್ಟ್ ।
ವನಪಾಲೇರ್ಕುಳನೇಕೊ
ಜನೊಮುಂಡಾಕುಳು ಜಾಸ್ಟಾ
ಬೆನ್‌ಕೋಮೆಂದ್ ಪಿನಂತೇ ಭ್ರಮಿತೆರಾಸ್ಟೆರ್ ॥ ೧೮ ॥

ಚುತ್ತ್=ಸುತ್ತ+ಇಡ್‌ವೊಂಡು=ಪಾಡೊಂದು ಭಕ್ಷಿಪೆರ+ಒದ್+ಉದ್ವಗಿಪಾ(ಂದು ಉದ್ಯಗಿಪಾ=ಉದ್ಯೋಗಿಪ)=ಸುರುಮನ್ಪುನಗ ವನಪಾಲೇರ್ಕುಳು+ಅನೇಕೊ+ಜನೊಂ+ ಉಂಡು+ಆಕುಳು ಜಾಸ್ಟಾ=ದಾನೆ ಬೆನ್‌ಕೋಂ=ಮನ್ಪುನೆ,ಮಲ್ಪೊಡು+ಎಂದ್

ಖಾಂಡವೊ ಒಂದ್ ಪನ್ಪಿ ವನೊನು ಅಗ್ನಿ ಸುತ್ತುಪಾಡ್ದ್ ಸುಡಿಯರ ಸುರುಮನ್ಪುನಗ ಐನ್ ತೂಯಿನ ದಿಂಜ ಜನೊ ಕಾಡ್‌ಕಾಪುನಕ್ಲು ಎಂಚಿನ ಮನ್ಪೊಡೂಂದು ಗೊತ್ತಾವಂದೆ ಭ್ರಮಿತೆರಾಯೆರ್.

ನಾಡತ್ ಜಲೊಮಗ್ನಿ
ಕೇಡಾಕೋರ್ಕ್‌ಣಯೆಕೀ
ಪಾಡ್ ವರ್ತಿರಿ ತಂಕುಳು ಚಯನತೆಪ್ಪೆರ ।
ಏಡೆಕೋರ್ಕ್‌ಣ ಸ್ಟಂದಿಂ–
ಚಾಡೆಕೋಡತ ವೆಂದ್
ಆಡೆ ಕಾಪುರ್ಕ್‌ಣಾಕ್ಕು ಮುರೆಯೋಕೊಂಡೆರ್ ॥ ೧೯ ॥

ನಾಡತ್=ನಾಡ್‌ದ್ ಜಲೊಂ+ಅಗ್ನಿ ಕೇಡಾಕೋರ್ಕ್‌ಣಯೇಕೀ=ತೊಕ್ಕಾಯೆರೆ ಪಾಡ್‌ವರ್ತಿರಿ=ಸಾಧ್ಯಾಯಿಜಿ ಚಯನತೆ=ಸಯ್ಯಂದೆ+ಇಪ್ಪೆರ ಏಡೆಕೋರ್ಕ್‌ಣ=ಓಡೆಗ್ ಪೋಪುನೆ ಸ್ಟಂದ್=ಒದ್+ಇಂಚ+ಆಡೆಕ್+ಓಡತ=ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ [ಸ್ಟಂದಿಚೋಡೆಕೋಡಕಯೆಂದ್]=ಓಡೆಕ್+ಓಡಕ+ಎಂದ್ ಕಾಪುನಾಕ್ಲು=ಕಾಪುನಕ್ಲು

ತೂನು ತೆಕ್ಕಾಯೆರೆ ನೀರ್‌ನಾಡ್‌ದ್ ತಿಕ್ಕಂದೆ, ಅಂಚ ತೂಕ್ಕಾಯರೆ ಸಾಧ್ಯಾವಂದೆ, ತನ್ಕ್‌ಲೆ ಜೀವೊ ಒರಿತ್ತೊನ್ಯರಾಂಡಲ ಓಡೆಗ್ ಪೋಪುನೆ ದಾನೆಮನ್ಪುನೆ ಒದ್ ತೆರಿಯಂದೆ, ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ ಆ ಕಾಡ್ ಕಾಪುನಕ್ಲು ಮುರ್‍ಯೊ ಪತ್ಯೆರ್.

ಚುಟಿ‌ಲ್ ಅಗ್ನಿವನಂಟ್
ಅಟಿ‌ಲ್‌ಪ್ಪುಣಸ್ಟೇ ಚೂಸ್ಟ್
ಅಟಿವು ನಂಕ್‌ಲ ವರ್ತ್ಣ್‌ತೆ ನೆಂದೌಟ್ಟ್ ।
ಕಟಿತೊಂಡೋಕ್‌ಣೆಕೊಂಜಿ
ಬಟಿಚೋಜಂತೆ ಭ್ರಮೀತ್
ಘಟಿಲೆನೊರ್ಪಿಲ್ ವರ್ತ್ ನಿರೆತೇರೊರ್ಗ ॥ ೨೦ ॥

ಚುಟಿ‌ಲ್=ಸುಳಿ+ಅಗ್ನಿ ಅಟಿ‌ಲ್‌ಪ್ಪುಣಸ್ಟೇ=ಬೀಸ್‌ದ್ ಪೊತ್ತುನೆನ್ ವರ್ತ್ಣ್+ ಇತೆನೆ+ಎಂದ್+ಔಳ್ತ್ ಕಟಿತೊಂಡ್=ತಪ್ಪಾವೊಂದು+ಮೋಕ್‌ಣೆಕ್+ಒಂಜಿ ಬಟಿ=ಸಾದಿ(ಮ.ವಟಿ) ಘಟಿಲನೆ+ಒರ್ಪಿಲ್=ಒಂಜಿ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ನಿರೆತೇರ್=ಸೇರ್‍ಯೆರ್+ ಒಗ್ರ್=ಒಂಜಾದ್

ಸುಳಿತೂ(ಸುಳಿಗಾಳಿದಂಚನೆ) ವನೊಟ್ಟು ಬೀಸ್‌ಬೀಸ್‌ದ್ ಪೊತ್ತುನೆನ್ ತೂದು ನಂಕ್ ಸಾವು ಇತ್ತೆನೆ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್‌ಂದ್, ಅಲ್ತ್ ಎಂಚಾಲ ತಪ್ಪಾದ್ ಬಲಿತ್ರಿಯರೆ ಒಂಜಿ ಸಾದಿಲಾ ತೋಜಂದೆ ಕಂಗಾಲಾದ್ ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಗಳಿಗೆಡ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಒಂಜಿ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಸೇರೊಂಡೆರ್.

ಪೊತ್ತ್‌ಪ್ಪಾ ವನೊ ತಂಕ್ಳು
ತತ್ತ್‌ಪೋವೆರ್‌ಲೌಳ್ತ್
ಚುತ್ಥ ನಾಡತ್‌ಲಾ ತೆರ್ವಟೆ ಚೋಜಂತೇ ।
ಮೃತ್ಯು ವರ್ತ್ಣತೆಂದ್‌ಂ
ಚೋರ್ತ್ ಕಾಪೆರಡೆಂಗಾ
ಮಿತ್ತ್‌ಪ್ಪಾ ಗೆಮಿಯೀತೆರ್ ಗಗನೊಮುಟ್ಟಾ ॥ ೨೧ ॥

ತತ್ತ್‌ಪೋವೆರ್‌ಲ=ತಪ್ಪಾದ್ ಪೋಯರ್ಲ+ಔಳ್ತ್ (ತೆರುವು+ಬಟ್ಟೆ>ತೆರ್ವಟೆ?=ಬೀದಿ ಸಾದಿ) ವರ್ತ್ಣತ+ಎಂದ್+ಇಂಚ+ಓರ್ತ್=ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್(ಮ.ಓರ್ತ್) ಕಾಪೆರ್=ಕಾಪುನಕ್ಲು+ ಅಡೆಂಗಾ=ಮಾತೆರ್ಲ ಗೆಮಿಯೀತೆರ್=ಲಾಯ್ತ್‌ರ್(?) ಪೋಯೆರ್

ವನೊ ಅಂಚಿ ಪೊತ್ತೊಂದುಪ್ಪಗ, ತನ್ಕ್‌ಲೆಗ್ ತಪ್ಪಾದ್ ಪೋಯೆರೆ ಓಲೋಲು ನಾಡ್‌ಂಡಲಾ ಬೀದಿಯಾವಡ್ ಸಾದಿಯಾವಡ್ ತಿಕ್ಕಂದೆ ತನ್ಕ್‌ಲೆಗ್ ಸಾವು ಕಂಡಿತೊ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್ ಒದ್ ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ಆ ವನೊಕಾಪೆರ್ ಮಾತೆರ್ಲ ಆಕಾಶೊಮುಟ್ಟಗ್ ಲಾಯ್ತ್‌ರ್.

ಮಗ್‌ಟಾಲರ್ಜುನಟಗ್ನಿ
ಭಗವಾನೇಯೆರ್ ವರ್ತ್
ಖಗೊಮೃಗಾದಿಕುಳಾಸ್ಟೀ ಬಹುಪ್ರಾಣಿಕ್ಳು ।

ಮೊಗಿಸ್ಟಣೌ ವನೊಂಟ್ತ್
ಪುಗೆತ್ ಪಾರನತಂದೊ
ತಿಗೆಯಾಲಾ ತಳ್ತ್ತ್ತೊಡು ಎನ್ಕ್ಂದೇಸ್ಟೆರ್ ॥ ೨೨ ॥

ಮಗಟಾಲ=ಕುಡ+ಅರ್ಜುನಟ+ಅಗ್ನಿಭಗವಾನ್+ಏಯೆರ್ ವನೊಂಟ್ತ್ಪ+ ಉಗೆತ್=ರಾದ್/ಲಾಯ್ತ್ದ್ ಪಾರನತ=ಬಲಿಪ್ಪಂದಿನ+ಅಂದೊ ತಿಗೆಯಾಲ=ಪೂರ ತಳ್ತ್+ಇತ್ತೊಡು=ಕೊರೊಡು ಎನ್ಕ್+ಎಂದ್+ಏಸ್ಟೆರ್

ಅಗ್ನಿಭಗವಾನ್ ಕುಡ ಬತ್ತ್ದ್ ಅರ್ಜುನಟ ಪನ್ಪೆರ್: ಪ್ರಾಣಿಲಾವಡ್ ಪಕ್ಷಿಕುಳಾವಡ್, ಒವ್ವೇ ಜಂತುಲು ವನೊಕ್ಕು ಪೊಗಿದಿತ್ತ್‌ನವು ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ತಪ್ಪಾದ್ ಪೋವಂದಿ ಲೆಕ್ಕೊ ಪೂರ್ತಿ ತಳ್ತ್ದ್ ಎಂಕ್ ಕೊರೊಡು.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೨೪)

ಪಾವಕೇ ಪಣಪಿಂಚ
ದೇವೇಂದ್ರಾತ್ಮಜೆ ಕೇಂಡ್
ದೇವೇಶ ಮುಖೊ ಚೂಸ್ಟ್ ತೆಳಿತ್ ಮೆಲ್ಲಾ ।
ಧಾವತಿಕಜೊವಿ ನಿ–
ಲ್ಲಾವಾಸತ್ವೊಮಿನ್ ರೆಕ್ಷಿ–
ತಾವೋಡು ಬಲವಾನೆಂದೇ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೇ ॥ ೨೩ ॥

ಪಣಪ+ಇಂಚ ಧಾವತಿಕ್=ಬಚ್ಚೆಲ್‌ಗ್+ಅಜೊವಿನಿ=ಪೋಡ್ಯುನ, ತಪ್ಪುನ ಇಲ್ಲಾವಾಸತ್ವೊಮಿನ್= ಇಲ್ಲ್‌ದ ವಾಸೊನು(?) ರೆಕ್ಷಿತ್+ಆವೋಡು ಬಲವಾನ್+ಎಂದೇ

ಅಗ್ನಿ ಇಂಚ ಪಣ್ಣೆನ್ ಅರ್ಜುನೆ ಕೇಂಡ್‌ನಾಯೆ ಕೃಷ್ಣನ ಮೋಣೆ ತೂದು ಮೆಲ್ಲ ತೆಳಿತ್ತೆ. ಅಪಗ ಕೃಷ್ಣೆ ಪನ್ಪೆ : ಬಚ್ಚೆಲ್‌ಗ್ ಪೋಡಿತ್ತೊಂದು, ಇಲ್ಲ್‌ಡ್ ಕುಲ್ಲೊಂದು ಉಪ್ಪುನೆನ್ ಕಾಪಾಡ್‌ದ್ ಬಲವಾನ್ ಆವೊಡು. (ಅಪಾಯೊಲೆಗ್ ತರೆ ಕೊರಂದೆ ಸುಖೊಟ್ಟು ಉಪ್ಪುನ ಕೆಣಿ?)

ಈ ಪದ್ಯೊದ ರಡ್ಡನೇ ಭಾಗೊದ ಭಾವೊ ಎಂಚಿನ ಂದ್ ತೆರಿಪ್ಪುಜ್ಜಿ.

ಭುಗಿಲೆನಾ ನ್‌ಗತಗ್ನಿ
ಪುಗೆಯಾಕಾಶತಳೊಂಟ್
ತಿಗೆಯಾ ಪರ್ಬುಸ್ಟ್ ಸ್ವರ್ಗೊ ಪೊಗಿಸ್ಟಣ್ ಪೋಸ್ಟ್ ।
ತೆಗಡ್ ನಾದ್‌ಕ್‌ಣ್ ಜಾಕಾ
ಪಗೆನಾಕುಳೆವುಳಾಲಾ
ಮೊಗಿಸ್ಟೆರೋಂದಮರೇಂದ್ರೆ ಭ್ರಮಿಯಿೀಪುಪ್ಪೇ ॥ ೨೪ ॥

ನ್‌ಗತ್=ಮಿತ್ತ್‌ಲಕ್ಕ್‌ದ್+ಅಗ್ನಿ ತಿಗೆಯಾ=ಪೂರ್ತಿಲ ತೆಗಡ್=ಸುಡಿವಾಸನೆ(?) ನಾದ್‌ಕ್‌ಣ್= ನಾದುಂಡು ಪಗೆನಾಕುಳು+ಎವುಳಾಲಾ=ಓಲಾಂಡಲಾ ಮೊಗಿಸ್ಟೆರೋ+ ಂದ್+ಅಮರೇಂದ್ರೆ

ಅಗ್ನಿ ಭುಗಿಲ್ಲನೆ ನೆಗತ್ತ್‌ದ್ ಆಕಾಶೊಟಿಡೀ ಪುಗೆ ಪರ್ಬ್‌ಂಡ್. ಪುಗೆ ಪೋದು ಸ್ವರ್ಗೊಗು ಪೊಗ್ಗ್‌ಂಡ್. ಸುಡಿವಾಸನೆ ಬತ್ತೊಂದುಂಡು ದಾಯೆ? ಪಗೆನಾಕ್ಲು ಓಲಾಂಡಲಾ ಸ್ವರ್ಗೊಗು ಪೊಗಿಯೆರಾ? ಒದ್ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಗಾಬರಿ ಆಯೆ.

(ಪಗೆನಾಕ್ಲು ಪೊಗ್ಗ್‌ಂಡ ಮಾತೆಗ್ಲಾ ತೂ ಕೊರ್ಪೆ‌ರತ್ತೆ?)

ಉರಿಪತ್ತೊಸ್ಟೆರೋ ಪಕ್ಷೇ
ಪುರೊಮಿ ಪ್ರಾಪಿತ್ ನುಂಬು–
ತರಿಕುಳಾಸ್ಟಿ ನಿವಾತಾಕವಚೆರೋಂದ್ ।
ಸುರರಾಜೆ ಮನಸ್‌ಟ್
ಘೆರಿಯಾ ಸಂಭ್ರಮಿಪಾ ವ–
ರ್ತುಳೆಯಾಸ್ಟೆರರಮನೆಟತಿ ಕಾಪೇರ್ಕ್ಳ್‌ ॥ ೨೫ ॥

ಉರಿ=ತೂ+ಪತ್ತೊಸ್ಟೆರೋ=ಪೊತ್ತಾದೆರೋ,ಪತ್ತಾದೆರೋ ಪ್ರಾಪಿತ್=ಸೇರೊಂದು ನುಂಬುತ+ಅರಿಕುಳು=ಶತ್ರುಲು+ಆಸ್ಟಿ ವರ್ತ್‌+ಉಳೆಯಾಸ್ಟೆರ್+ಅರಮನೆಟ್+ಅತಿ ಕಾಪೇರ್ಕ್ಳ್‌=ಕಾಪುನಕ್ಲು

ಓಲ್ಲಾ ಸ್ವರ್ಗೊಸೇರೊಂದು ದುಂಬುದ ಪಗೆಕ್ಲಾಯಿನ ನಿವಾತ ಕವಚೆರ್ ಮಿನಿ ತೂ ಪತ್ತಾದೆರಾ? ಒದ್ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಬಾರೀ ಗಾಬರಿ ಆವೊಂದುಪ್ಪಗ ಕಾಡ್‌ಕಾಪುನಕ್ಲು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಅರಮನೆದ ಉಲಾಯಿ ಇತ್ತೆರ್.

* ನಿವಾತ ಕವಚೆರ್: ಪ್ರಹ್ಲಾದನ ಮೆಗಿ ಸಂಹ್ಲಾದನ ಜೋಕ್ಲುಂದು ಒಂಜಿ ವಿವರೊ. ಪ್ರಹ್ಲಾದನ ಕಾಲೊಡೇ ಇತ್ತನ್ ಒಂಜಾತ್ ದೈತ್ಯೆರ್. ಬ್ರಹ್ಮನ ವರೊ ಪಡೆದ್ ದೇವತೆಲೆನ್ ಸೋಪಾದ್ ಗಿಡೆತ್ತೆರ್. ಮುಕ್ಲೆನ್ ಗೆಲ್ಪೊಡುಂದ್ ರಾವಣೆಲಾ ಪುಣೆಂಡಲಾ ಆತಿಜ್ಜಿಗೆ. ಒಡ್ಕೊ ಮುಕ್ಲು ಅರ್ಜುನಡ ಸೈಪ್ಪೆರ್ (ತೂಲೆ ಪುರಾಣಿಕ್ ಎನ್‌ಸೈಕ್ಲೊಪೀಡಿಯ–ವೆಟ್ಟಂ ಮಾಣಿ ಬರೆತಿನೆ).

ವನೊ ಕಾತ್‌ಪ್ಪುಕಿನೆಡ್ಡೆ–
ಡ್ಡನಿಮಿಷೇರ್ಕುಳನೇಕೊ
ಜನೊಮುಂಡಾಕ್ಳು ವರ್ತೀಕ್ಷಿಪ ದೇವೇಂದ್ರನ್ ।
ಅನಲೇ ಚೆಟ್ಪೋಸ್ಟಿ ಚೆಟ್ಟ–
ರ್ಜುನೆಯಾ ಕೃಷ್ಣೆಯಲಾಡೆ–
ಕನುಕೂಲೆರಾಸ್ಟಿನಾ ಕೃತಿನೀ ಪಣ್ಕೆರ್ ॥ ೨೬ ॥

ಕಾತ್+ಉಪ್ಪುಕಿನ=ಇತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ+ಎಡ್ಡೆ+ಎಡ್ಡ+ಅನಿಮಿಷೇರ್ಕುಳು=ರೆಪ್ಪೆಇಜ್ಜಂದಿನಕ್ಲು, ದೇವತೆಲು+ ಅನೇಕೊ ವರ್ತ್‌+ಈಕ್ಷಿಪ ಚೆಟ್ಟ್‌=ನಾಶೊ+ಅರ್ಜುನೆಯಾ ಕೃಷ್ಣೆಯಲ+ಆಡೆಕ್+ ಅನುಕೂಲೆರಾಸ್ಟಿನಾ=ಅನುಕೂಲೆರಾಯಿನ

ವನೊನು ಕಾತೊಂದು ಇತ್ತ್‌ನ ಎಡ್ಡೆಡ್ಡೆ ದೇವೆರ್ಕುಳು ದಿಂಜ ಜನೊ ಉಳ್ಳೆರ್.

ಅಕ್ಲು ದೇವೇಂದ್ರನ್ ತೂಯರ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಅಗ್ನಿ ಮನ್ತಿ ನಾಶೊ, ಅರ್ಜುನೆಲಾ ಕೃಷ್ಣೆಲಾ ಅಯ್ಕ್ ಅನುಕೂಲೆರಾದ್ ಮನ್ತಿನ ಬೇಲೆ-ಂದೆನ್ ಮಾತ ಆಯಡ ಪಂಡೆರ್.

ತನಯೇಯರ್ಜುನೆ ಯೀರೆ
ನನುಜೆ ಕೃಷ್ಣೆ ವಚೀತ್
ಬನಿವೆಂದ್ ಕೊಡಿಟ್‌ಪ್ಪುಕ್‌ಣಾರಗ್ನಿ ।
ವನೊಮಿನ್ ಚೆಟ್ಟೋಸ್ಟೆರಿಮಿನ್
ಅನುಮಾನೀಪನತೆತ್ತ್
ಮನಿಪಂತೆಪ್ಪುಟ ಕೈಕೊಟ್ಕ್‌ಣಯೇರೀರೇ ॥ ೨೭ ॥

ತನಯೇ+ಅರ್ಜುನೆ ಈರೆನ+ಅನುಜೆ ವಚೀತ್=ಪಂಡ್‌ದ್ ಬನಿವೆಂದ್= ಕೆಲಸೊಮನ್ತ್‌ದ್ (ಮ. ಪಣಿ) ಕೊಡಿಟ್+ಉ್ಪುಕ್‌ಣಾರ್+ಅಗ್ನಿ ಚೆಟ್ಟೋಸ್ಟೆರ್= ನಾಶೊಮನ್ತೆರ್+ಇಮಿನ್=ಈರೆನ ಅನುಮಾನೀಪನತೆ=ಸಂಶಯೊನೇ ಇಜ್ಜಂದೆ, ದುಂಬು ಪಿರ ತೂವಂದೆ+ಇತ್ತ್ ಮನಿಪಂತೆ+ಇ್ಪುಟ ಕೈಕೊಟ್ಕ್‌ಣಯೇರ್=ಗಣ್ಯಮನ್ಪಾಯೆರ್ +ಈರೇ=ಈರೆನ್

ಅರ್ಜುನೆ ಈರೆ ಮಗೆ. ಕೃಷ್ಣೆ ಈರೆ ಮೆಗ್ಯೆ. ಪಂಡ್‌ದ್ ಕೆಲಸೊಮನ್ತ್‌ದ್ ಎದುರು ಉಪ್ಪುಣಾಯೆ ಅಗ್ನಿ(ಈರೆ ಕೂಟೊದಾಯೆನೆ). ಈರೆನ ಖಾಂಡವ ವನೊ ನಾಶೊ ಆತ್‌ಂಡ್. ದಾಲ ದುಂಬುಪಿರ ತೂತುಜ್ಜೆರ್. ಇತ್ತೆ ಈರ್ ಮನಿಪಂದೆ ಕುಳ್ಯರ್‌ಡ ಬುಕ್ಕೊ ಈರೆನ್ ದಾಲ ಗಣ್ಯೊನೇ ಮನ್ಪಯೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೨೦)

* ವಿಷ್ಣು ವಾಮನಾವತಾರೊ ತಾಳ್ನಗ ಆರ್ನ ಅಮ್ಮೆರ್ ಕಶ್ಯಪ ಮುನಿ, ಅಪ್ಪೆ ಅದಿತಿ-ಅಂಚಾದ್ ಆರ್ ಇಂದ್ರನ ಮೆಗಿ. ಆರೆಗ್ ಉಪೇಂದ್ರೆ ಂದ್ಲಾ ಪುದರುಂಡು.

ಆಕುಳೇ ವಚನೊಂಕಾ-
ನೇಕೊ ರೋಷಿತ್‌ಣಾತೆ
ಪಾಕಶಾಸನೆ ಪಣ್ಕೆರ್ ತೆಳಿತ್ ಮೆಲ್ಲಾ ।
ಜಾಕ್ ಸಂಭ್ರಮಿಪುಪ್ಪಾ-
ರಾಕುಳೇಸ್ಟೆರ್‌ಲಾ ನ-
ಮಾಕುಳಾತೋ ವನೊ ಚೆಟ್ಟುಟ ಚೆಟ್ಟುಕ್ಕಾ ॥ ೨೮ ॥

ರೋಷಿತ್‌ಣಾತೆ=ಕೋಪಿತ್ತೊನಂದೆ ಸಂಭ್ರಮಿಪುಪ್ಪಾರ್+ಆಕುಳು+ಏಸ್ಟೆರ್‌ಲಾ=ಮಾತೆರ್ಲಾ ನಮಾಕುಳು+ಆತೊ ಚೆಟ್ಟುಕ್ಕಾ=ನಾಶಮನ್ಪಡ್

ಆಕ್ಲೆ ಪಾತೆರೊಗು ದೇವೇಂದ್ರೆ ಕಂಡಾಬಟ್ಟೆ ಕೋಪಿತ್ತೊನಂದೆ ಮೆಲ್ಲ ತೆಳಿತೊಂದು ಪನ್ಪೆ : ನಿಕ್ಲು ಮಾತ ಈತೊಂಜಿ ಗಡಿಬಿಡಿ ದಾಯೆಗ್ ಆಪರ್? ಅಕ್ಲು ಮಾತೆರ್ಲ ನಮ್ಮಾಕ್ಲೆ ಅತ್ತೊ? ಅಂಚಾದ್ ವನೊ ನಾಶೊ ಮನ್ಪುಂಡ ಮನ್ತೊನಡ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೨೧)

ನರಿಕುಳು ಕೇಸರಿಟೂಡ
ಪೊರುವುಕಿನ್ ಪರಿಶೇಯಂ-
ತರೊ ಜಾಸ್ತಾ ನರೆರೇಕ್ ಸುರೆರೇಟೂಡ ।
ತಿರಿಯೊಂಡ್ಯುಣ್ಕಿ ಹುತಾಶೆ
ಮರ್ಳಾಕುಳೆ ನಂಬುಸ್ಟ್
ಉರೆಚಿಲೆನ್ನ್ಟಡೆಂಗ್ಪ್ಪುಣಸ್ಟೇ ಚೋದ್ಯೊ ॥ ೨೯ ॥

ಪೊರುವುಕಿನ್=ಪುಣೆಪ್ಪುನ(ಕ.ಹೋರಾಡುವ. ಮ.ಪೊರುದುನ್ನ) ಪರಿಶೇ+ಅಂತರೊ ತಿರಿಯೊಂದು+ಉಣ್ಕಿ ಮರಳ್+ಆಕುಳೆ=ಆಕ್ಲೆನ್ ಉರೆಚಿಲ್=ಒರಸಾಟೊ+ಎನ್ನ್ಟ+ ಅಡೆಂಗ+ಅಪ್ಪುಣಸ್ಟೆ=ಮನ್ಪುನವೇ, ಆಮುನವೇ ಚೋದ್ಯೊ=ಆಶ್ಚರ್ಯೊ

ಕುದ್ಕೆರ್ ಸಿಂಹೊಟ ಪುಣೆಪ್ಪುನ ರೀತಿಡೇ ಆಂಡ್ ಂದು. ವ್ಯತ್ಯಾಸೊ ಎಂಚಿನ? ಆ ಮನುಷ್ಯೆರೆಗ್(ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನೆರೆಗ್) ದೇವತೆಲೆಡ ಸಮಾನತೆ ಬರುವೊ? ಓಲ್ಲಾ ತಿರ್ಗ್ಗಡೊಂದು ತಿನ್ಪುಣ ಅಗ್ನಿ ಆ ಮರ್ಲೆರ್ನ್ ನಂಬುದು ಎನ್ನಡ ಒರೆಸಾಟೊಗು ಒಂಜಾದ್ ಉಂತುನವೇ ವಿಶೇಷೊ.

ಆವಾಕುಳೆ ಬಂಟ್
ಚೂವ ಸಂಭ್ರಮಿಪೋಡೆ
ಆ ವೇಲೆಟಧಿಕೋ ರೋಷಿತ್ ದೇವೇಂದ್ರೆ ।
ಕೇವಲೊ ಯುಗೊಂತಂತ್ಯೊಂ-
ತಾ ವಲಾಹಕೆರೆಯ್ಯಾ
ಪೋವಡ್ ಕಡ್ಪೀ ಶಂಕೋಲೆಕುಳೆಂದೇ ॥ ೩೦ ॥

ಆವು+ಆಕುಳೆ ಬಂಟ್=ಪರಾಕ್ರಮೊ ಚೂವ=ತೂದು ಸಂಭ್ರಮಿಪೋಡೆ=ಗಾಬರಿ ಆವೊಡ್ಚಿ ಯುಗೊಂತ+ಅಂತ್ಯೊಂತ ವಲಾಹಕೆರ್=ಮೋಡೊಲು(ಕ. ಬಲಾಹಕ)+ಎಯ್ಯಾ ಕಡ್ಪೀ=ಕಡ್ಪುಲೆ ಶಂಕೋಲೆಕುಳು=ಸಂಕೋಲೆಕ್ಲೆನ್

ಉಪ್ಪಡ್. ಆಕ್ಲೆ ಪರಾಕ್ರಮೊನು/ಅಬ್ಬರೊನು ತೂದು ನಿಕ್ಲ್ ಗಾಬೆರಿ ಆವೊಡ್ಚಿ.(ಇಂಚ ಪಂಡ್‌ದ್) ಆ ಪೊರ್ತುಗು ದೇವೇಂದ್ರೆ ಎಡ್ಡೇನೊ ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಯುಗಾಂತ್ಯೊಗು ಪಿದಾಡುನ ಮಾಮೋಡೊಲು ಮಾತ ಆಡೆಗ್ ಪೋವಡ್. ಅವೆನ ಸಂಕೋಲೆನ್ ಕಡ್ಪ್ಲೆ, ಪೋಲೆ ಂದ್ ಆಜ್ಞಾಪಿತ್ತೆ.

ಬುಡ್‌ಲೇ ನೀರದ ಪುಂಡ್
ಕಡೊಲೇ ಖಾಂಡವೊಮಿನೀ
ಚುಡಿಯೆತ್ತ್‌ಣಾಯ ಸಂಭ್ರತ್ವೊಮಿನೀ ಚೂಕೋ ।
ನಡಪೀನೆಂದಮರೇಂದ್ರೆ
ಝುಡಿಯಾಪಕ್ಷಿಣೊಮೆಯ್ಯಾ
ಪಡೆಯೋಟ್ಟಿರಡೆಯಾ ಮೇಘೆರೆ ಕಾಪೇರ್ಕ್ಯ ॥ ೩೧ ॥

ನೀರದ=ಮೋಡೊ ಕಡೊಲೊ=ಕಡಪ್ಪುಡುಲೆ ಚುಡಿಯೆ+ಇತ್ತ್ಣಾಯ=ಇತ್ತ್ನಾಯನ ಸಂಭ್ರತ್ವೊಮಿನೀ=ಸಾಹಸೊನು ನಡಪೀನ್+ಎಂದ್+ಅಮರೇಂದ್ರೆ ಝುಡಿಯಾಪ+ಅಕ್ಷಿಣೊಂ+ ಎಯ್ಯಾ ಪಡೆ+ಓಳ್ತೆರ್=ದುಂಬೊತ್ಯೆರ್+ಅಡೆಯಾ

ಮೋಡೊಲೆ ಪುಂಡುನು (ಸಂಕಲೆ ಗಿಚ್ಚಾದ್) ಬುಡ್ಲೆ, ಮಾತೆನ್ಲ ಖಾಂಡವೊಗು ಕಡಪುಡ್ಲೆ. ಐನ್ ಸುಡಿಯರ ಇತ್ತ್ನಾಯನ ಸಾಮರ್ತಿಗೆನ್ ತೂದ್ರುಕೊ, ನಡಪ್ಲೆಗೆ ಂದ್ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಬಾರೀ ದರ್ಪೊಡು ಅಪ್ಪಣೆ ಮನ್ಪುನಗ ಅಪಗನೆ ಮೇಘಪಾಲಕೆರೆ ಸಮೇತೊ ಪಡೆ ದುಂಬೊತ್ತ್ಂಡ್.

ಪಾರ್ಸ್ಟ್ ಜಲದೊಂಕ್ಳು
ಕೋರ್ಸ್ವೊಂಡತನೇಕೊ
ವಾರುಧಿತ್ತ್ ಜಲೊಮಂಬರಮಾರ್ಗೊಂಟ್ ।
ಆರಣ್ಯುಂತುಳೆಯಾಸ್ಟೆ
ನೀರ ಧಾರೆಕುಳೇರ
ಘೋರೊಂತಾನೇಕ ತುಂಡೊಂಕುಳೆನಾ ಜ್ಯಾತಿ ॥ ೩೨ ॥

ಪಾರ್ಸ್ಟ್=ಬಲಿತ್ತ್ದ್, ರಾದ್ ಕೋರ್ಸ್ಟ್+ಒಂಡತ್+ಅನೇಕೊ ಜಲೊಂ+ಅಂಬರ ಮಾರ್ಗೊಂಟ್ ಅರಣ್ಯಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಆಸ್ಟೆ ಘೋರೊಂತ=ತೋರೊದ+ಅನೇಕ (ಆನೆದ?) ತುಂಡೊಂಕುಳೆನ=ಸೊಂಡಿಲ್‌ಲೆನ

ಮೋಡೊಲು ರಾದ್ ಸಮುದ್ರೊಡ್ದು ಏತ್ಲಾ ನೀರ್‌ನ್ ಕೋರ್‌ದ್ ಆಕಾಶೊಡೆ ಕೊಂಡತ್ತ್ದ್ ಅರಣ್ಯೊದ ಉಲಾಯಿಗ್ ತೋರೊದ ಏತೋ ಸೊಂಡಿಲ್‌ಲೆಡ್ ಸೊರಿತ್ತ್ನಂಚನೆ ಸೊರಿತ್ತೊ.

ವನಮೀ ಖಾಂಡವೊಮೆನ್ಕೀ
ವನಂಟಾಸ್ಟವುಳುರಿವುಪ್ಪೀ
ಅನಲೇಯೊಳುತ್ತ್ ನಿನೆಪರ ತೀರಂತೇ ।
ಕನೆಲ್‌ಪ್ಪೀ ಗಂಧೊಂಕುಳು
ಪುನಲ್‌ಪೋವಪನಾ ಜಾ–
ವೆನ್ಕೆನೆಂದಗ್ನಿ ಸಂಭ್ರಮಿತೇರೇರ ॥ ೩೩ ॥

ವನಂಟಾಸ್ಟ್+ಅವುಳು+ಉರಿಯಿಪ್ಪೀ ಅನಲೇ+ಊಳುತ್ತ್=ಬೊಬ್ಬೆಪತ್ಯೆ ನಿನೆಪರ=(?) ಗಂಧೊಂಕುಳು(ಂದು ಗೆಂಡೊಂಕುಳು)=ಗೆಂಡೊಲು ಪುನಲ್ ಪೋವಪ=ಕೊಚ್ಚಿಡ್ ಪೋದಾನಗ ಜಾವೆನ್ಕೆನ್+ಎಂದ್+ಅಗ್ನಿ ಸಂಭ್ರಮಿತೇರ್=ಗಾಬರಿ ಆಯೆರ್+ಏರ

ಖಾಂಡವೊ ಪನ್ಪಿ ವನೊನು ಸೇರೊಂದು ಪೊತ್ತೊಂದ್‌ತ್ತ್ನ ಅಗ್ನಿ ಬೊಬ್ಬೆಪತ್ಯೆ,(ದಾಯೆಪಂಡ ಆಯಗ್) ಎಂಚಿನ ಆಪುಂಡು ಂದ್ ನೆನೆತ್ತೊಣಿಯರೆ ಆಯಿಜಿ. ಗೆಮೆಲೊಂದಿತ್ತ್ನ ಗೆಂಡೊಲು ಮಾತ ನೀರ್‌ಡ್ ಕೊಚ್ಚಿಡ್ ಪೋಯೊ. ನನ ದಾನೆ ಮನ್ಪುನೆ ಂದ್ ತೆರಿಯಂದೆ ಅಗ್ನಿ ಗಾಬರಿ ಆಯೆ.

ತರುಮೂಲೊಂಕುಳೆಟ್ ಪ-
ತ್ತುರಿವುಪ್ಪಿ ಶಿಖಿ ಪೋಸ್ಟ್
ತರೆಟಾಸ್ಟೆರಡಿಟ್ ನಿಂಜಪ ನೀರೆಯ್ಯಾ ।
ಅರೆಯನ್ನೊಮುಂಡ್‌ಸ್ಸಿನಾ
ಪರಿಶಾಸ್ಟೇಣ್‌ತೆನೆಂದ್
ನರಟಾ ಪುಯ್ಯೆಲ್ ಪಂಡೇರನಲೇ ಪೋಸ್ಟ್ ॥ ೩೪ ॥

ತರುಮೂಲೊಂಕುಳೆಟ್=ಮರಕ್ಲೆನಬುಡೊ(ಟ್ಟು)ನು ಪತ್ತ್+ಉರಿವುಪ್ಪಿ ತರೆಟ್+ಆಸ್ಟೆರ್+ಅಡಿಟ್ ನೀರ್+ಎಯ್ಯಾ ಅರೆ+ಅನ್ನೊಂ+ಉಂಡ್‌ಸ್ಸಿನಾ ಪರಿಶೆ+ಆಸ್ಟೇಣ್+ಇ್‌ತೆನ್ =ಇತ್ತೆ+ಎಂದ್ ಪುಯ್ಯೆಲ್=ಗೋಳು ಪಂಡೇರ್+ಅನಲೇ

ಮರಕ್ಲೆನ ಮುದೆಲ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಪೊತ್ತೊಂದ್‌ತ್ತ್‌ನ ಅಗ್ನಿ ಪೋದು ಅವೆನ ಕೊಡಿಕ್ಕ್ ಪೋವೊಡಾಂಡ್. ದಾಯೆ ಪಂಡ ಅಡಿಟ್ಟ್ ಪೂರ ನೀರ್ ದಿಂಜಿಯರೆ ಸುರು ಆಂಡ್. ಅಪಗ ಅಗ್ನಿ ಅರ್ಜುನಡ ತನ್ನ ಗೋಳು ಪಂಡೊನ್ವೆರ್. ಅರೆ ಉಣಸ್ ಉಂಡ್‌ದ್ ಲಕ್ಕ್‌ಲೆಕ್ಕೊ ಆಂಡ್ ಇತ್ತೆಂದ್.

ಪಾವಕೇ ಪಣಪಿಂಚ
ದೇವೇಂದ್ರನ್ ತನಯೇ ಗಾಂ-
ಡೀವೊಮಿ ತೆರುವೇತ್ ತೊಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡಸ್ತ್ರೊ ।
ಆ ವನೊ ತಿಗೆಯಾ ಬಾ-
ಣಾವಳಿಟೀಯ್ಯೊಂಜೀ-
ಯಾವಾಸೊ ಚಮೆತೇ ಚೋರನತಾ ಜ್ಯಾತಿ ॥ ೩೫ ॥

ತೆರು+ಏತ್ ತೊಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್=ಬಿರುಬಲ್ಲ್‌ಗ್ ಕೆಣಿಪ್ಪಾದ್+ಅಸ್ತ್ರೊ ತಿಗೆಯಾ=ದಿಂಜ ಬಾಣಾವಳಿಟ್+ಈಯ್ಯ್+ಒಂಜೀ+ಆವಾಸೊ=ಮಾಡ್ ಚಮೆತೇ=ತಯಾರ್ ಮನ್ತೆ ಚೋರನತಾ=ಸೋರಂದಿನ

ಅಗ್ನಿ ಇಂಚ ಪಣ್ಣಗ ಅರ್ಜುನೆ ಗಾಂಡೀವೊದ ಬಲ್ಲ್‌ನ್ ಒಯ್ತ್ ಕಟ್ಟ್‌ದ್ ಐಕ್ಕ್ ಅಸ್ತ್ರೊನು ತಿಕ್ಕಾವೊಂದು ಸೋರಂದಿನ ಒಂಜಿ ಮಾಡ್ ಆ ವನೊ ದಿಂಜ ಬಾಣೊಲೆಡೇ ತಯಾರ್ ಮನ್ತೆ.

ಶರಸಂಘೊಂಕುಳೆಟ್ ಪಂ-
ಜರೊಮಿ ನಿರ್ಮಿತ್ ವೆರ್ತ್
ಮರುತಾಸ್ತ್ರೊ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ ಮಿತ್ತೌಟ್‌ತ್ತ್‌ತ್ತಿನ್ ।
ವರ ಮೇಘೊಂಕುಳೆನೆಯ್ಯಾ
ಪರಿಪೋವಪಯೆ ಚೂಸ್ಟ್
ಸುರೆರ್ ಪೋಸ್ಟ್‌ಮರೇಂದ್ರಾಟ್‌ಡೆಷಿನ್ವೊಯೆರ್ ॥ ೩೬ ॥

ಶರಸಂಘೊ=ಬಾಣೊಲೆ ಸಮೂಹೊ ಮಿತ್ತ್+ಔಳ್+ಇ್ತ್ತ್ತಿನ್ ಮೇಘೊಂಕುಳೆನ್+ ಎಯ್ಯ್ಯಾ ಪರಿಪೋವಪ=ಬಲಿಪ್ಪಾನಗ+ಅಯೆ ಪೋಸ್ಟ್+ಅಮರೇಂದ್ರಾಟ+ ಅಡೆಪಿನ್ನೊಯೆರ್

ಬಾಣೊಲೆಡ್ ಒಂಜಿ ಪಂಜರೊ ಮನ್ತೆ. ಬುಕ್ಕೊ ಮರುತಾಸ್ತ್ರೊ(ವಾಯು ಅಸ್ತ್ರೊ)ಬುಡ್ಡು ಮಿತ್ತ್ ನಿರೆದಿತ್ತ್‌ನ ಮಾಮೋಡೊಲೆನ್ ಮಾತ ದಿಕ್ಕಾಪಾಲ್ ಮನ್ತೆ. ಒದೆನ್ ತೂದು ದೇವತೆಲು ಪೋದು ದೇವೇಂದ್ರಗ್ ಮಾತೆನ್ಲ ತೆರಿಪ್ಪಾಯೆರ್.

ಹರಿಕಿರೀಟಕುಳೀರೆ
ಸುರರಾಜೇನ್ಕ್ಣಸ್ಟೇನೊಂ–
ಜುರೊಂತಾತೇತಲ ಕೈಕೊಂಡಿರಿನಾ ತಂಕ್ಳು ।
ಶರಸಂಘೊಂಕುಳೆಟ್ ಪಂ–
ಜರೊಮೀ ನಿರ್ಮಿತೆರಗ್ನಿ–
ಕಿರವಾಸ್ಟ್ಣ್ ಮಗ್‌ಟಾ ಖಾಂಡವವನಂಟ್ ॥ ೩೭ ॥

ಹರಿ+ಕಿರೀಟಿಕುಳು+ಈರೆ=ಈರೆನ್ ಸುರರಾಜೆ+ಎನ್ಕ್ಣಸ್ಟೇನ್=ಒದ್ ಪನ್ಪುನೆನ್+ಒಂಜಿ ಉರೊಂತಾತ್=ರೋಮೊದಾತ್(I–೫೩)+ಏತಲ ಕೈಕೊಂಡಿರಿನಾ=ಗಣ್ಯೊ ಮನ್ತಿಜೆರ್ ಅಗ್ನಿಕ್+ಇರವು+ಆಸ್ಟ್ಣ್

ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನೆರ್ ಈರ್ ಸುರರಾಜೆ ಒದ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಒಂಜಿ ರೋಮೊದಾತ್ ಸಾನ್ ಗಣ್ಯೊಮನ್ತಿಜೆರ್. ಅಕ್ಲು ಬಾಣೊಲೆಡ್ ಪಂಜರೊ ಮನ್ತ್‌ನೆದವ ಅಗ್ನಿಗ್ ಖಾಂಡವ ವನೊಟ್ಟು ಕುಡಲಾ ಇರೊವು ಆತ್‌ಂಡ್.

ವನೊಮೀನಗ್ನಿ ದೆಹೀಪೇ–
ರನುವಾಸ್ಟೇರ ಭಯೊಂಟೇ
ತನ ಕಾರ್ಯೊ ತಾನ್ ಚೂವನತಾತೆಪ್ಪೀ ।
ವನಿಯೆರೆತ್ತ್ ಜಪೀಪೋಂ–
ದನಿಮಿಷೇರ್ಕುಳು ವಚೀಪಾ–
ಪನಲೇ ಪ್ರಜ್ವಲಿತ್‌ಣಿಂದ್ರಕ್ ರೋಷೊಂತಾ ॥ ೩೮ ॥

ದೆಹೀಪೇರ+ಅನುವಾಸ್ಟೇರ್+ಏರ ಚೂವನತಾತೆ+ಇ್ಪೀ ವನಿಯೆರೆತ್ತ್= ಇವನಿಯೆರೆತ್ತ್= ಇಂಚಿನಕ್ಲೆಡ್ದ್ ಜಪೀಪೋ/ಇ್ಜಪು+ಈ+ಪೋ?ಒದ್+ ಅನಿಮೇಷೇರ್ಕುಳು=ದೇವೆರ್ಕುಳು ವಚೀಪಾಪ+ಅನಲೇ ಪ್ರಜ್ವಲಿತ್‌ಣ್+ಇಂದ್ರಕ್ (ರೋಷೊಂತ ಅನಲೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿತ್‌ಣ್–ರೂಪಕೊ)

ವನೊನು ಅಗ್ನಿ ಪೊತ್ತಾದ್ ಬುಡಿಯೆರ ತಯಾರಾದುಲ್ಲೆ. ಅತನಗ ಪೋಡಿತ್ತೊಂದು ತನ್ನ ಕಾರ್ಯೊ ತಾನ್ ತೂವೊನಂದೆ ಉಪ್ಪುನ ಈ ಜನೊ ನನ ಜಪೊ ಮನ್ಪೊಡಾತೆ/ ಸರಿಯತ್ತ್. ಈ ಜಪ್ಪು, ಪೋ ಒದ್ ದೇವತೆಲು ಪಂಡ್‌ನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ದೇವೇಂದ್ರಗ್ ಕೋಪಾಗ್ನಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತ್ತ್‌ಂಡ್.

(ನಾಲನೇ ಸಾಲ್ ಅರ್ಥಾತ್‌ಜ್ಜಿ)

ಕೋಪೀತಂಗುಲಿ ನುರ್ತೆ
ಭಾಪುರೆ ನರೆರೇ ಪ್ರ–
ತಾಪೊಮೆನ್ನ್ಟ ಚೋಜೋಸ್ಟೆರೆ ವರ್ತೆಂದ್ ।
ಚಾಪಬಾಣೊಮಿ ತರ್ಪೊ–
ಸ್ಟಾಪಳೆ ಪಿದೆಯಾಸ್ಟೆ–
ರಾ ಪುರಂದರಯ್ಯೆರಾವತನೇರೊಂಡ್ ॥ ೩೯ ॥

ಅಂಗುಲಿ=ಬಿರೆಲ್ ಪ್ರತಾಪೊಂ+ಎನ್ನ್ಟ ವರ್ತ್+ಎಂದ್ ತರ್ಪೊಸ್ಟ್+ಆಪಳೆ ಪುರಂದರೆ+ಐರಾವತನ್+ಏರೊಂಡ್

ಕೋಪೊಡು ಬಿರೆಲ್ ಪೊಲಿತ್ತೊಂದು ಭಾಪ್‌ರೆ! ನರಮನುಷ್ಯೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎನ್ನಟ ಪ್ರತಾಪೊ ತೋಜಾವೊಂದುಲ್ಲೆರ್! ಒದ್ ಬಿರು ಬಾಣೊಲೆನ್ ತರ್ಪಾದ್ ಐರಾವತೊನು ಏರೊಂದು ಅಪಗನೆ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಪಿದಾಡ್ಯೆ.

ಸದನೊಂಟ್‌ತ್ತಮರೇಂದ್ರೆ
ಪಿದೆಯಾವಾ ಸಮಯೊಂಟ್
ತ್ರಿದಶೇರಯ್ಯೆರ ಯುದ್ಧೊಂಕನುವಾವೊಂಡ್ ।
ಪುದರುಳ್ಳಾಕುಳು ನುಂಬು–
ಟದ್‌ರೋಸ್ಟ್ ಝುಡಿಯಾತ್ತ್
ಎದ್‌ರಾಸ್ಟೆರ್ ನರಕಾ ಶ್ರೀಹರಿಕಾ ವರ್ತ್ ॥ ೪೦ ॥

ಸದನೊಂಟ್‌ತ್+ಅಮರೇಂದ್ರೆ, ಪಿದೆಯಿ+ಆವಾ=ಆಪುನ ತ್ರಿದಶೇರ್+ಎಯ್ಯೆರ ನುಂಬುಟ್+ಅದ್‌ರೋಸ್ಟ್=ಅದ್ರಾದ್ ಝುಡಿಯಾ+ಆರ್ತ್(=ಸಿಂಹನಾದೊ?)

ತನ್ನ ಅರಮನೆಡ್ದ್ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಪಿದಾಯಿ ಪಿದಾಡುನ ಸಮಯೊಡು ದೇವೆರ್ಕುಳು ಮಾತ ಯುದ್ಧೊಗು ತಯಾರಾಯೆರ್. ಯುದ್ಧೊಗು ಪುದರ್ ಪೋಯಿನಕ್ಲು ಎದುರು ಪೋದು ಪೋಡಿಕಟ್ಟಾವೊಂದು ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನೆರೆನ್ ಎದುರ್ತ್ದ್ ಸಿಂಹನಾದೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಯುದ್ಧೊಗು ಉಂತ್ಯೆರ್.

ಕ್ಷೀಣಶಕ್ತೆರೆ ಪ್ರಾಣೊ
ಹಾನಿಯಾಕವಿಯೇರಾ
ಝೂಣೆರಾವುಟನೇ ಓಡ್‌ಸ್ಟ್ ಪೋಲೇಂದ್ ।
ಚಾಣೆ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಸಿನೆಡ್ದಾ
ಬಾಣೊಮಿನ್‌ಟಿತ್
ಗೀರ್ವಾಣೆರೀಯ್ಯೆರ್ ಪಾರ್ಥಾಚ್ಯುತೆರೇಕೊಪ್ಪ ॥ ೪೧ ॥

ಕ್ಷೀಣಶಕ್ತೆರೆ=ದುರ್ಬಲೆರೆ ಹಾನಿ+ಆಕವಿಯೇರಾ=ಮನ್ತೊನೊಡ್ಚಿ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಸಿನ+ಎಡ್ದಾ

ಬಾಣೊಮಿನ್+ಎಟೆತ್ ಗೀರ್ವಾಣೆರ್=ದೇವತೆಲು+ಈಯ್ಯೆರ್ ಪಾರ್ಥ+ಅಚ್ಯುತೆರೆಕ್

ಓ ದುರ್ಬಲ ಮನುಷ್ಯೆರೆ! ಪ್ರಾಣ ಕಳೆವೊಣೊಡ್ಚಿ ಂದ್ ಇತ್ತ್‌ದ್, ನಿಕ್ಲು ಜಾಣೆರಾದಿತ್ತ್‌ಂಡ ಮುಲ್ತು ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ ಪೋಯ್ಯ್‌ರ್ಲೆ ಂದ್ ಎಡ್ಡೆ ಸಾಣೆಪತ್ತಾಯಿನ ಬಾಣೊಲೆನ್ ದೇವತೆಲು ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನೆರೆಗ್ ಒಯ್ತ್ ಬುಡಿಯೆರ್.

ಆಕುಳೇ ಶರಸಂಘೊ
[ಮಾ ಕರೋಸ್ಟೆ?] ಕಿರೀಟಿ
ಸ್ಟೇಕಾಸ್ತ್ರೊ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ ಖಂಡಿತೆ ಕ್ಷಿಪ್ರೊಂಟ್ ।
ಲೋಕೊಂಟುತ್ತಮೊಮಾಸ್ಟೀ
ನಾಕವಾಸಿಕುಳೀಕ್ಳು
ಜಾಕಾಸ್ಟ್ ಮರ್‌ಳಾಸ್ಟೆರ್ ವೃಥಗ್ತ್‌ಂದೆರ್ ॥ ೪೨ ॥

ಶರಸಂಘೊಂ+ಆಕರೋಸ್ಟೆ=ಆ ಕರೆಡ್ದೇ, ಅಲ್ಪಾಡ್ದೇ ಸ್ಟೇಕಾಸ್ತ್ರೊ=ಒಂಜೇ ಅಸ್ತ್ರೊ
ನಾಕ=ಸ್ವರ್ಗೊ+ವಾಸಿಕುಳು+ಈಕ್ಳು=ನಿಕ್ಲು ಪೃಥಗ್ತ್=ಪೊಕ್ಕಡೆ+ಎಂದೆರ್

ದೇವತೆಲು ಬುಡ್ನ ಬಾಣ ಸಮೂಹೊನು ಅಲ್ಪಾಡ್ದೇ ಒಂಜಿ ಬಾಣೊ ಬುಡ್ದು ಅರ್ಜುನೆ ತುಂಡು ಮನ್ತ್ರಿಯೆ. ಲೋಕೊಡು ಉತ್ತಮೊವಾಯಿನ ಸ್ವರ್ಗೊಡು ವಾಸೊಮನ್ಪುನಕ್ಲು ನಿಕ್ಲು. ನಿಕ್ಲು ದಾಯೆಗಾದ್ ಇಂಚ ಪೊಕ್ಕಡೆ ಮರ್ಲ್ ಕಟ್ಟೊಂದುಲ್ಲರ್?

ಏಸ್ಟ್ಣೀಕುಳು ವರ್ತ್–
ಣೀಯಂಚೇಕಜಪೋಡೆ
ಚೂಸ್ಟ್ ಪಿಂಬೇನತ್ ಪೌರುಷೊಮಿನ್ ನುಂಬೇ ।
ಪೋಸ್ಟ್ ಮುತ್ಥನತ್ ತೂಪ–
ತ್ತೋಸ್ಟಿಡೆ ಚುಡಂತೆ ಜಾ–
ಸ್ಟೇಕುತ್ಸಹಿಪುಪ್ಪರ್ ಸಮರೊಂಕೆಂದೇ ॥ ೪೩ ॥

ಏಸ್ಟ್ಣ್=ದಾಯೆಗ್+ಈಕುಳು ವರ್ತ್ಣ+ಈಅಂಚೇಕ್=ಈಭಾಗೊಗು,ಈಡೆಗ್+ ಅಜಪೋಡೆ=ಠೇಂಕಾರೊಡು, ದರ್ಪೊಡು ಮುತ್ಥನತ್=ಸ್ಯೆಯಂದಿನಂಚನೆ ತೂ+ ಪತ್ತೋಸ್ಟ್+ಇಡೆ ಜಾಸ್ಟೇಕ್=ದಾಯೆಗ್+ಉತ್ಸಹಿಪುಪ್ಪರ್ ಸಮರೊಂಕ್+ಎಂದೇ

ಈಡೆಗ್ ದಾಯೆ ನಿಕ್ಲು ಪೊಕ್ಕಡೇ ಬಾರೀ ದರ್ಪೊಡ್ ಬತ್ತರ್? ನಿಕ್ಲೆ ಪೌರುಷೊನು ಯಾನ್ ದುಂಬೇ ತೂದು ಪಿಂದ್ನಾಯೆ. ಅಪ್ಲೆಮೂಲೆ ತೂ ಪತ್ತಾವೊಂದು ಪೋದು ಸಯ್ಯೊಡ್ಚಿ. ಪೊಕಡೇ ದಾಯೆ ಬಾರೀ ಉತ್ಸಹಿಪುಪ್ಪರ್?

ಸುರರಾಜವನೊಮಿ ನಿ–
ರ್ಜರೆರೇ ಕೈಕೊಟನಾತೆ
ನರೆರೆಂಕುಳು ಚುಡುವೋಮೆಂದ್‌ಣಸ್ಟೇಕೀಕ್ಳೆ ।

ತರೆದೆಂಡೊ ಕೊಟಿನಾತೇ
ಪೆರಮುಟ್ಟ್‌ಪ್ಪಿರಿಯೆಂದ್
ಶರಸಂಘೊ ವರ್ಷೀತೆರಮರಸಂಘೊ ॥ ೪೪ ॥

ಕೈಕೊಟಿನಾತೆ=ಗಣ್ಯೊಮನ್ಪಂದೆ ಚುಡುವೋಂ+ಎಂದ್‌ಣಸ್ಟೇಕ್=ಂದ್ ಗ್ರೈತ್‌ನೆಕ್+ಈಕ್ಕೆ ಕೊಟಿನಾತೇ=ದೆತ್ತೊನಂದೆ ಪೆರಮುಟ್ಟಪ್ಪಿರಿ=ಪಿರಾವುಗು ಪಜ್ಜೆ ದೀಮುಜ್ಜಿ+ಎಂದ್ ವರ್ಷೀತೆರ್+ಅಮರಸಂಘೊ=ದೇವತೆಲೆ ಪುಂಡು.

ದೇವೆರ್ನ್ಕ್ಲೆನ್ ಏರೆನ್ಲ ಗಣ್ಯೊಮನ್ಪಂದೆ ಖಾಂಡವವನೊನು ನರಮನುಷ್ಯೆರಾಯಿನ ನಿಕ್ಲು ಸುಡುವೋ ಂದು ಪಿದಾಡ್ನೆಗ್ ನಿಕ್ಲೆ ತರೆದಂಡೊ ದೆತ್ತೊನಂದೆ ಎಂಕ್ಲು ಪಜ್ಜೆ ಪಿರದೀವಾಯೊ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ದೇವರ್ನ್ಕ್ಲ್ ಪುಂಡು ಬಾಣೊಲೆನ ಬರ್ಸೊನೇ ಸೊರಿತ್ತೆರ್.

ನರೆರೆಂಕ್ಲು ಸುರೆರೀಕ್ಲು
ಸರಿಯೇರೊ ಸಮರೊಂಟ್
ಪೊರ್‌ಸ್ಟ್ ಜೈಪಿಯೆರಾ ತೀರನ[ತೇ ವಂ]ಚಿಕ್ಕಾ ।
ಕೆರುವೋಮೆಂದ್ ವಚೀತಿ
ಬಿರ್‌ದೇರೆ ಶರೊಮಿನ್ ಕ-
ತ್ತರಿಪುಪ್ಪೆನೆಂದ್ ಖಂಡಿತೆ ಭೀಭತ್ಸು ॥ ೪೫ ॥

ಪೊರ್‌ಸ್ಟ್=ಪುಣೆದ್, ಹೋರಾಡ್‌ದ್ ತೀರನ[ತೇ](ಂದು ತೀರನತೌ) ತೀರನತೆ+ಔ+ ಅಂಚ+ಇಕ್ಕಾ=ಇಪ್ಪಡ್ ಕೆರುವೋಂ+ಎಂದ್ ಬಿರ್‌ದೇರ್=ಬಿರ್ಸೆರ್

ಎಂಕ್ಲು ಮನುಷ್ಯೆರ್; ನಿಕ್ಲು ದೇವತೆಲು. ಯುದ್ಧೊಡು ಏರ್ ಉಷಾರ್? ಪೊಣೆದ್ ಯುದ್ಧೊಡು ಜೈಪ್ಯೆರೆ ನಿಕ್ಲೆಡ್ದ್ ಆವಂದ್, ಔ ಅಂಚ ಉಪ್ಪಡ್. ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಕೆರುವೋ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ನ ಬಿರ್ಸೆರೆನ ಬಾಣೊಲೆನ್ (ಂದು ಶಿರೊಮಿನ್ ಆದುಪ್ಪು), ಂದೆ ಕತ್ತೆರಿಪ್ಪೆ ಂದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಅವೆನ್ ತುಂಡುಮನ್ತೆ.

ನಾಣ ಯೇನೀವುಪ್ಪಿ
ಬಾಣೊಂಕುಳಮರೆರೆನ್
ಶೋಣಿತೊ ಪರನೆತ್ತ್ ಬುಡಯೋಮೆಂದ್ ।
ಪ್ರಾಣಘಾತಕೆರೇರ
ಚೂರ್ಣಿಪುಪ್ಪೆರತ್ ಗೀ-
ರ್ವಾಣೆರೆಂದ್‌ಟೆತಸ್ತ್ರೊ ಬುಡ್‌ಸ್ಟೇ ಪಾರ್ಥೆ ॥ ೪೬ ॥

ಯೇನ್+ಈವುಪ್ಪಿ=ಬುಡ್ಪುನ ಶೋಣಿತೊ=ನೆತ್ತೆರ್ ಪರನೆತ್ತ್=ಪರಂದೆ ಬುಡಯೋಂ+ಎಂದ್ ಪ್ರಾಣಘಾತಕೆರೆ=ಪ್ರಾಣೊದೆಪ್ಪುನಕ್ಲೆನ್+ಏರ ಚೂರ್ಣಿಪುಪ್ಪೆರತ್ =ಪೊಡಿಮನ್ಪುವೆರತ್ತ (ಂದು ದಾನ್ನೊ ಪಾಠದೋಷೊ) ಗೀರ್ವಾಣೆರ್=ದೇವತೆಲು +ಎಂದ್+ಎಟೆತ್+ಅಸ್ತ್ರೊ

ನನ ಯಾನ್ ಬುಡ್ಪುನ ಬಾಣೊಲು ದೇವತೆಲೆ ನೆತ್ತೆರ್ ಪರಂದೆ ಬುಡಯೋ. ಪ್ರಾಣದೆಪ್ಯರೆಲಾ ಪಿರಜಾರಂದಿನ ಈ ದೇವೆರ್ನಕ್ಲು ಬಾರೀ (ಲಾಗ್ಯೊಂದುಲ್ಲೆರ್) ಪೊಡಿದೆತ್ತೊಂದುಲ್ಲೆರತ್ತೇ? ಎಂದ್ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಅರ್ಜುನೆ ಒಯ್ತ್ ಬುಡ್ಯೆ.

ಗೆಡಿವುದಾನತ ಬಾಣೊ
ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ ವಾಸವಸೂನು
ಉಡೆತೆ ನಿರ್ಜರೆರೆ ದೇಹೊಮಿನೀ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ।
ಅಡೆಯೊಂಡ್ ರುಧಿರೋ ಮೈ-
ನಡ್‌ಗೋಸ್ಟಾಯುಧೊಮಿನ್ ಪಾ-
ಯಿಡ್‌ಸ್ಟಾಪುಲೋಡ್‌ಪ್ಪೆರ್ ಬೆರಿ ಕಣ್ಣಾವ ॥ ೪೭ ॥

ಗೆಡಿವು=ಸಮಾನತೆ/ಲೆಕ್ಕೊ+ಇದಾನತ=ಇಜ್ಜಂದಿನ ಅಡೆಯೊಂಡ್=ಅರಿಯೊಂದು(?) ನಡ್‌ಗೋಸ್ಟ್(ಂದು ನಡ್‌ಗ್‌ಸ್ಟ್ ಆದುಪ್ಪು)=ನಡ್‌ಗ್‌ದ್+ಆಯುಧೊಮಿನ್ ಪಾಯಿಡ್‌ಸ್ಟ್= ಪಾಡ್ದ್+ಆಪುಲ=ಆಪುಂಡು+ಓಡ್‌ಪ್ಪೆರ್ ಬೆರಿಕಣ್ಣಾವ=ಬೆರಿಟ್ಟೇ ಕಣ್ಣ್ ಆವೊಂದು (=ಪಿರಪಿರ ತೂವೊಂದು)

ಲೆಕ್ಕೊ ಇಜ್ಜಂದಿನಾತ್ ವಿಶೇಷ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಬುಡ್ದು ಅರ್ಜುನೆ ದೇವತೆಲೆ ಮೈ ಇಡೀ ಉಡೆಪ್ಪಿನಂಚ ಮನ್ತೆ. ಗಾಯೊಲೆಡ್ ನೆತ್ತೆರ್ ಅರಿಯೊಂದು, ಪೋಡಿಡ್ ಮೈ ನಡ್‌ಗೊಂದು ಆಯುಧೊಲೆನ್ ತಿರ್ತ್ ಪಾಡ್ದ್ ಪಿರಪಿರ ತೂವೊಂದು ದೇವತೆಲು ಬಲಿತ್ತೆರ್.

ಜೀವೊಮಾತ್ರೊಮಿ ಕೊಂಡ್
ದೇವತಾಗಣೊ ಪೋಸ್ಟ್
ದೇವೇಂದ್ರಾ ಮದೆನೀ ಪ್ರಾಪಿಪಪಾ ಚೊಸ್ಟ್ ।
ಏವಂ ಬರ್ತರತೆಂದ್
ಕೇವಲೊ ನರೆರೇಟ
ಬೋವರೊಂಕರ್‌ಸ್ಟಾಸ್ಟೆಂದತಿ ರೋಷಿತೇ ॥ ೪೮ ॥

ಮದೆ=ಆಶ್ರಯೊ ಏವಂ=ಇಂಚ ಬರ್ತರ್+ಅತ+ಎಂದ್ ಬೊವರೊ=ಯುದ್ಧೊ(ಕ. ಬವರ) ಅರ್‌ಸ್ಟಾಸ್ಟ್=ಸಾಧ್ಯಾವಂದೆ

ದೇವೆರ್ಕುಲೆ ಪಡೆ ಪ್ರಾಣೊನು ಕೈಟ್ ಪತೊಂದು ಬಲಿತ್ತ್ ಪೋದು ದೇವೇಂದ್ರನ ಆಶ್ರಯೊ ಪಡೆಯೊಂಡ್. ಒದೆನ್ ತೂಯಿನ ದೇವೆಂದ್ರೆ – ಇಂಚ(ಬಾರೀ ಬಚ್ಚಿದ್, ಸೋತುದು) ಬತ್ತರತ್ತಾ? ಆ ಕೇವಲ ನರಮನುಷ್ಯೆರೆಡ ಯುದ್ಧೊ ಮನ್ಪ್ಯೆರೆ ನಿಕ್ಲೆಡ್ದ್ ಆಯಿಜ್ಜಿ– ಒದ್ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಎಡ್ಡೇನೋ ಕೋಪಿತ್ತೆ.

ಕಲಹೊಂಟೆಯ್ಯ ನರೇರ್ಕ್ಕು
ಬಲು ಕೈಯಾವೆರೊ ನಂಕ್
ಗೆಲುವು ದೈತ್ಯೆರೆಕ್‌ಲ್‌ದ್ದಿನ ನಮ್ಮುತ್ತ್ ।

ತೆಲೊೀಲೇ ಚೂಕೊಮತೆಂದ್
ಕುಲಿಶಪಾಣಿ ಮಗ್‌ಟ್ಟಿರ್
ಬಲಸುಳ್ಳಾ ಗಜೊಮ್ಮೈರಾವತನೇರೊಂಡ್ ॥ ೪೯ ॥

ಕಲಹೊಂಟ್+ಎಯ್ಯ ಬಲುಕೈ=(ಕ.ಬಲುಗೈ)ನಮ್ಮಡ್ದ್‌ಮಿತ್ತ್+ಆವೆರೊ ದೈತ್ಯೆರೆಕ್‌ಲ+ ಇ್‌ದ್ದಿನ ನಮ್ಮುತ್ತ್=ನಮ್ಮಡ್ದ್ ತೆಲೊೀಲೇ=ತೆಲಾಲೆ ಚೂಕೊಂ+ಅತ+ಎಂದ್ ಮಗ್‌ಟ್ಟಿರ್=ತಿರ್‌ಗ್ಯೆರ್ ಗಜೊಂ+ಐರಾವತೊನು+ಏರೊಂಡ್

ಯುದ್ಧೊಡು ಮನುಷ್ಯೆರ್ಲ ನಮ್ಮಡ್ದ್ ಮಿತ್ತ್‌ತಕ್ಲು ಆವೆರೊ? ನಮ್ಮನ್ ಗೆಲ್ಪ್ಯೆರೆ (ಮಹಾಶಕ್ತಿಶಾಲಿಕ್ಲಾಯಿನ) ದೈತ್ಯೆರೆಡ್ದೇ ಆಪುಜ್ಜಿ. ನಿಕ್ಲು ಮುಲ್ತ್ ತೆಲಾಲೆ. ಯಾನ್ ತೂವೊನ್ವೆಂದ್ ಆ ಮಹಾಬಲೊತ್ತ ಐರಾವತೊ ಆನೆನ್ಲಾ ಏರೊಂದು ದೇವೇಂದ್ರೆ (ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನೆರೆ ಅಂಚಿ) ತಿರ್‌ಗ್ಯೆ.

* ಮನುಷ್ಯೆರ್ ದೇವೆರ್‌ನ್ಕ್ಲೆಡ್ದ್‌ಲಾ ಮಿಗಿಲಾಯಿನಕ್ಲು ಂದ್ ಕವಿನ ಒಲವು ಇತ್ತಿಲೆಕ್ಕ ತೋಜುಂಡು. ಐರಾವತೊ ಪ್ರಸಂಗೊಡ್ಲಾ ಮೂಲ್ಲಾ ಬರ್ಪಿ ಪಾತೆರೊಕ್ಲುಲಾ ಘಟನೆಗ್ಲುಲಾ ಕವಿಕ್ಕ್ ಇತ್ತ್‌ನ ಈ ಒಲವುಗು ಸಾಕ್ಷಿಯಾದುಲ್ಲೊ.

ಶುದ್ದೀ ಕೇಂಡತಿ ರೋಷೊ
ವರ್ಧೀತ್ ಸುರರಾಜೆ
ಯುದ್ಧೊಂಕೇಸ್ಟೆದ್‌ರ್ ಚೋಜರಪಾ ಚೂಸ್ಟ್ ।
ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕೊಮಾವ
ಶ್ರದ್ಧೆಟಾವ ಕಿರೀಟಿ
ನಿರ್ಧಾರಿತಿಂಜೊಂಜಿ ವಚನೋ ಪಣ್ಕೆ ॥ ೫೦ ॥

ಯುದ್ಧೊಂಕ್+ಏಸ್ಟ್=ತಯಾರಾದ್(ಮ.ಏಟ್ಟ್)+ಎದ್‌ರ್ ಚೋಜಿಬರಪ>ಚೋಜರಪ= ತೋಜಿಬನ್ನಗ ನಿರ್ಧಾರಿತ್+ಇಂಚ+ಒಂಜಿ

ಸುದ್ದಿನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಬಾರೀ ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಯುದ್ಧೊಗಾದ್ ಎದುರು ಬತ್ತ್‌ದಿತ್ತ್‌ನವು ತೋಜಿದಾನಗ ಸರಿಯಾದ್ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್, ಒಂಜಿ ನಿರ್ಧಾರೊಗು ಬತ್ತ್‌ದೇ ಅರ್ಜುನೆ ಆಯಡ ಒಂಜಿ ಪಾತೆರೊ ಪನ್ಪೆ.

ಪಲೆರಾ ವರ್ತಮರೇರ್ಕ್ಳೆ
ಕಲಹೀತೆನ್ನ್‌ಟನೇಕೊ
ಗೆಲುವು ಪಾಪನತೇ ವರ್ತೆರೊ ಯುದ್ಧೊಂಕ್ ।
ತೆಲಸ್ಟ್ ಪೋವಯೊಮೆನ್ಕು-
ಳೆಲೆ ದೇವಾಧಿಪ ಕೇಳೀ
ಬಲಸುಂಡಾಟಲ ವ್ಯಾಪ್ರೀಪರ್ ಸ್ತೀರೆಂದೆ ॥ ೫೧ ॥

ವರ್ತ್=ಬತ್ತ್‌ದ್+ಅಮರೇರ್ಕ್ಳೆ ಕಲಹೀತ್=ಯುದ್ಧೊಮನ್ತ್‌ದ್+ಎನ್ನ್‌ಟ+ಅನೇಕೊ

ಪಾಪನತೇ(ಂದು ಪ್ರಾಪನತೇ ಆದುಪ್ಪು)=ತಿಕ್ಕಂದೆ ತೆಲಸ್ಟ್=ತೆಲಾದ್ ವ್ಯಾಘ್ರೀಪರ್ (ಂದು ವ್ಯಗ್ರೀಪರ್)=ವ್ಯಗ್ರೊ ಆಪರ್, ತರೆಬೆಚ್ಚಮನ್ಪುವರ್ ಸ್ಟೀರ್=ಈರ್

ಕೆಲವೆರ್ ದೇವೆರ್ಕ್ಲ್ ಮಾತ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎನ್ನಟ ಬಾರೀ ಯುದ್ಧೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಗೆಲ್ಪಿಯರೆ ತೀರಂದೆ ಇತ್ತ್‌ದಾನಗ ಈರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್‌ನೆನೊ? ಈರೇ ಬತ್ತರ್‌ಡ್ಲ ಎಂಕ್ಲು ದಾಲ ಮುಲ್ತು ತೆಲಾದ್ ಪೋಪುನಕ್ಲು ಅತ್ತ್. ಈರ್ ಬಾರೀ ಬಲೊತ್ತಾರೇ ಆದ್ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್ಲ (ಎಂಕ್ಲೆಡ ಸೋತುದು) ತರೆಬೆಚ್ಚೆ ಮನ್ತೊನ್ವರ್, ಆತೆ, ಂದ್ ಪಂಡೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೪೫)

ಸೂತಮಾಗಧವಂದೀ
ವೈತಾಳಿಕೆರನೇಕೊ
ಖ್ಯಾತಿನೀ ಪುಗಟ್‌ಪ್ಪುಣಸ್ಟೇ ಕೇಂಡಿಂದ್ರೆ ।
ಊಕೊಂತಾವುಂಬೆಯನೀ
ಬೂತ್‌ಮಾಂತ್‌ಡ್‌ವೇನೆಂ–
ದೈತರ್ಪೆ಼ರ್ ಹರಿನಾ ಪಾರ್ಥನ ಚೂಸ್ಟಾರ್ ॥ ೫೨ ॥

ವೈತಾಳಿಕೆರ್+ಅನೇಕೊ ಪುಗಟ್‌ಪ್ಪುಣಸ್ಟೇ=ಪುಗರುನೆನ್ ಕೇಂಡ್+ಇಂದ್ರೆ ಊಕೊಂತಾವ=ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊಡು(ಮ. ಊಕ್ಕ್)+ಂಬೆಯನೀ ಬೂತ್‌ಮಾಂತ್‌ಡ್‌ವೇನ್ =ಹೇಡಿ ಮನ್ತ್ರಪೆ+ಎಂದ್+ಐತರ್ಪೆ಼ರ್=ಬರ್ಪೆರ್(ಕ. ಐತರ್ಪ಼ರ್) ಚೂಸ್ಟ್+ಆರ್.

ಸೂತೆರ್ಲಾ ಮಾಗಧೆರ್ಲಾ, ವಂದಿಕುಳುಲಾ, ವೈತಾಳಿಕೆರ್ಲಾ (ಮಾತೆನ ಅರ್ಥೊ಼ಲಾ ದುಂಬು ಕೊರ್ತುಂಡು ತೂಲೆ XI–೨೨) ದೇವೇಂದ್ರನ ಸಾಹಸೊ ಕೀರ್ತಿ಼ಲೆನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಪುಗರ್‌ನಗ ಐನ್ ಕೇಂಡ್‌ನ ಇಂದ್ರೆ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊ಼ಡೇ ಮುಕ್ಲೆನ್ ಬಜೀ ಪುಕ್ಕೆರಾದ್ ಮನ್ತ್ರುವೆ ಂದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕೃಷ್ಣನ್ಲಾ ಅರ್ಜುನನ್ಲಾ ತೂಪೆ.

ಮತಿಮಾನಾಪಮರೇಂದ್ರನ್
ಖತಿನೀ ಬಾರಿತ್ ಪಾರ್ಥಾ–
ಚ್ಯುತೆರೇ ಪಾರ್ಪೊ಼ಸ್ಟೆರೌಳಿಮ್ಮುಟ ಜಾಕಂಚೇ ।
ಅತಿವಾಶಿ ಪುಣೆಯೋಡುವೆಂ–
ದಿತಿ ಪಂಡ್ವಂಡ್‌ತ್ ವೈವ–
ಸ್ವತೆ ತಾನವುಳ್‌ಡೆಪಾಯಿಸ್ಟ್ ತಿಗೆಪೋವುಪ್ಪೆರ್ ॥ ೫೩ ॥

ಮತಿಮಾನ್=ಎಡ್ಡೆಮತಿ ಇತ್ತಿನಾಯೆ(ಬ್ರಹ್ಮೆ)+ಆಪ=ಅಪಗ+ಅಮರೇಂದ್ರನ್ ಬಾರಿತ್= ತಲ್ತ್‌ದ್ (ಕ. ಬಾರಿಸಿ) ಪಾರ್ಪೊ಼ಸ್ಟೆರ್=ಉಂತಾದೆರ್+ಔಳು+ಇಮ್ಮುಟ=ನಿಕ್ಲೆನುಲಾಯಿ ಜಾಕ್=ದಾಯೆಗ್+ಅಂಚೇ=ಪೊಕ್ಕಡೆ ಅತಿವಾಶಿ=ಹೆಚ್ಚದ ಹಠೊ(ಮ. ವಾಶಿ) ಪುಣೆಯೋಡು+ ಎಂದ್+ಇತಿ=ಇಂಚ ಪಂಡ್ ಪಂಡ್‌ತ್>ಪಂಡ್ವಂಡ್‌ತ್ ವೈವಸ್ವತೆ=ಬ್ರಹ್ಮೆ(ಮನುಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರೊನು ಉಂಡುಮನ್ತ್‌ನೆ ವೈವಸ್ವತೆ. ಂಬ್ಯೆ ಸೂರ್ಯನ ಮಗೆಂದ್ಲಾ ವಿವರೊ ತಿಕ್ಕುಂಡು) ತಾನ್+ಔಳು+ಇ್‌ಡೆಪಾಯಿಸ್ಟ್=ಇಡೆಕ್ಕ್ ಪೋದು

ತಿಗೆಪೋವುಪ್ಪೆರ್=ದೆಪ್ಪಾಯೆರ್, ಪಜ್ಜೆ ಪೆರಮುಟ್ಟಾಯೆರ್.

ಜ್ಞಾನಿಯಾಯಿನ ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರ್ ಅತನಗ (ಬತ್ತ್‌ದ್) ದೇವೇಂದ್ರನ ಕೋಪೊನು ಉಂತಾದ್ ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನೆರೆರ್ ಯುದ್ಧೊಮನ್ಪುನೆನ್ ಉಂತಾದ್ ಪನ್ಪೆರ್ : ಪೊಕ್ಕಡೆ ಆಂಡ್ಲ ನಿಕ್ಲೆನ ಉಲಾಯಿ ನಿಕ್ಲು ಇಂಚ ಭಯಂಕರ ಹಠೊಟ್ಟು ದಾಯೆ ಪುಣೆಪ್ಪರ್? ಒದ್ ಪಂಡ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆನ ನಡುಕ್ಕು ಪ್ರವೇಶೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ತೆಲೆಪ್ಪಾಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೪೬)

ನರೆಯಾತೋ ವಿಜಯೇ ಶ್ರೀ–
ಹರಿನಾರಾಯಣೆಯಾತೊ
ಪರಮಾರ್ಥೊ ಪಿನನೇ ಭ್ರಾಂತ್‌ಟ್ ಸಲ್ಪೊಪರ್ ।
ಸುರರಾಜನ್ ಪ್ರತಿಪಂಡ್
ಸರಸೀಜಾಸನೆಯಾರೇ
ಕರಿನಿನ್ ಪತ್ತ್ ಮಗ್‌ಟ್ಟಾಕುಳೆತೊಂಡೋಸ್ಟೆರ್ ॥ ೫೪ ॥

ನರೆ+ಆತೋ ನಾರಾಯಣೆ+ಆತೋ ಪರಮಾರ್ಥೊ=ತಿರ್ಲ್, ನಿಜೊ ಸಲ್ಪೊಪರ್=ಬೂರ್ಪರ್, ವ್ಯವಹರಿಪ್ಪರ್ ಸುರರಾಜನ್‌ಪ್ರತಿ=ದೇವೇಂದ್ರಡ ಸರಸೀಜಾಸನೆ+ಆರೇ ಕರಿನಿನ್=ಆನೆನ್ (ಒದು ಕರೊಮಿನ್=ಕೈಕ್ಲೆನ್ ಆದುಪ್ಪು) ಮಗ್‌ಟ್ಟ್=ಪಿರ, ವಾಪಸ್+ಆಕುಳೆ+ಉಳೆತೊಂಡ್+(ಪ್) ಓಸ್ಟೆರ್=ಪೋತೆರ್

(ಬ್ರಹ್ಮೆ ದೇವೇಂದ್ರಡ ಪನ್ಪೆರ್) ನರೆ ಪನ್ಪಿ ಮುನಿಯೇ ಇತ್ತೆದ ಅರ್ಜುನೆ; ನಾರಾಯಣೆ ಒದ್ ಪನ್ಪುನಾರೇ ಇತ್ತೆ ಕೃಷ್ಣೆ. ನಿಜೊ ಎಂಚಿನವು ಒದ್ ಪಿನಂದೆ ಈ ಮರ್ಲಾವೊಡ್ಚಿ–ಇಂಚ ದೇವೇಂದ್ರಗ್ ಬ್ರಹ್ಮೆ ಪಂಡ್‌ದ್ ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ದೇವೇಂದ್ರನ್ ಕೈ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಪಿರ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಯೆರ್.

* ನರನಾರಾಯಣೆರ್ : ದಕ್ಷನ ಮಗಳ್ ಮೂರ್ತಿ. ಆಳ್ನ ಕಂಡನಿ ಧರ್ಮೆ. ನಾರಾಯಣ ದೇವೆರೇ ಮಗೆ ಆವೊಡುಂದು ಅಕ್‌ಲ್ನ ಆಸೆ. ಅಂಚನೇ ಆಲ್ ಅಮುರ್ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಪೆದಿಯಲ್. ಅಕ್ಲೇ ನರನಾರಾಯಣೆರ್. ಅಪ್ಪೆ ಅಮ್ಮೆ ಅಕ್‌ಲ್ನ್ ತಪಸ್ಸ್‌ಗಾದ್ ಬದರಿಕಾಶ್ರಮೊಗು ಕಡಪ್ಡಿಯೆರ್. ಅಕ್‌ಲ್ನ ತಪಸ್ಸ್ ಮೂಜಿ ಲೋಕೊಗೇ ಆಚಿರೊದೊ.

ಸಹಸ್ರ ಕವಚೆ ಪನ್ಪುನಾಯನ ಕವಚೊನು ಕದ್ದ್‌ಯರ ಒದುವೇ ನರನಾರಾಯಣೆರ್ ಸರ್ತಿಪ್ರಕಾರೊ ಸಾವಿರ ಸಾವಿರ ವರ್ಷೊ ತಪಸ್ಸ್ ಮನ್ತೆರ್. ಒರಿ ತಪಸ್ಸ್ ಮನ್ಪುನಗ ಬುಕ್ಕೊರಿ ಯುದ್ಧೊ ಮನ್ಪುನೆ. ಇಂಚ ಸಹಸ್ರ ಕವಚನ ಒಂಬೊ ನೂತ ಸೊನ್ಪತ್ತೊಂಬ ಕವಚೊನು ಕಳೆಯೆರ್. ಒಡ್ಕೊದನೇ ಕರ್ಣೆ ಆದಾನಗ ದೇವೇಂದ್ರೆ ನಟ್ಟ್‌ದ್ ಕಳೆದ್ ಪೋಯಿನೆ!

ಪಂಡ್‌ಂಚಾ ಸುರರಾಜ
ಪುಂಡರೀಕಜೆ ಕೈಪ–
ಸ್ಸೊಂಡೋಸ್ಟ್ ದಿವೊಮಿನ್ ಪ್ರಾಪಿಪಪೀ ಪಾಡ್ ।

ಖಾಂಡವವನಮಧ್ಯೊಂ-
ಟುಂಡಾಸ್ಟ್ಣಯೆನೀ ಕೈ-
ಕೊಂಡೆರಗ್ನಿ ತಮಿಚ್ಛೆ ತಣಿಕ್ಣಂದೋ ॥ ೫೫ ॥

ಪಂಡ್+ಇಂಚಾ ಪುಂಡರೀಕಜೆ=ಬ್ರಹ್ಮೆ ಕೈಪಸ್ಟೊಂಡ್+(ಪ್)ಓಸ್ಟ್ ಪ್ರಾಪಿಪಪ=ಎತ್ತ್ನಗ ಈಪಾಡ್=ಇಂಚ ಮಧ್ಯೊಂಟ್+ಉಂಡಾಸ್ಟ್ಣ+ಅಯೆನೀ=ಅಯ್ನ್ ಕೈಕೊಂಡೆರ್=ದೆತೊಂಡೆರ್+ಅಗ್ನಿ ತಣಿಕ್ಣ+ಅಂದೊ

ಇಂಚ ಪಂಡ್‌ದ್ ಬ್ರಹ್ಮೆ ದೇವೇಂದ್ರನ್ ಕೈಪತ್ತೊಂದು ಪೋದು ಸ್ವರ್ಗೊಗು ಎತ್ತಾಯೆರ್. ಆತಾನಗ ಖಾಂಡವ ವನೊಟ್ಟು ಎಂಚಿನ ಮಾತ ಇತ್ತ್ಂಡಾ(ಮರ, ಮೃಗೊ, ಪಕ್ಷಿ) ಅವೆನ್ ಮಾತ ಅಗ್ನಿ ತನ್ನ ಮನಸ್ಸ್ ತೃಪ್ತಿ ಆಪುನಂಚನೆ ಸ್ವೀಕಾರೊ ಮನ್ತೆರ್.

****

ಸಂಧಿ – ೨೪

ಜನಮೇಜಯ ಕೇಳಿಲ ಮಿತ್ತ ಕಥೇ ಆ ಖಾಂಡವೊಮೆನ್ಕೀ
ವನೊಮಿನ್ ಪೊಗಿಯಗ್ನಿ ದಹೀತ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಕೋಲಾಹಲೊಮಾವ
ಪನಿಯೊಂಜಲ ಶಂಕಿಪನೆತ್ತನಲನ್ ಸಾಹಾಯ್ಯಬಲಂಟ್
ಇನ ದೀಪ್ತಿಲ ಮಾಜಿಸ್ಟ್‌ಷ್ಟದಿಶೇ ಮುಗೆ ಪರ್ಬುರ್ ಅನೇಕೊ ॥ ೧ ॥

ಪೊಗಿಯ್+ಅಗ್ನಿ ದಹೀತ್+ಇ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಕೋಲಾಹಲೊಂ+ಆವಾ ಪನಿ+ಒಂಜಲ ಶಂಕಿಪನೆ+ಇತ್ತ್+ಅನಲನ್(ಒದು ಅನಿಲನ್ ಆದುಪ್ಪು)=ವಾಯುನ ಸಾಹಾಯ್ಯ= ಸಹಾಯೊದ ಮಾಜಿಸ್ಟ್+ಅಷ್ಟದಿಶೇ

ಜನಮೇಜಯ, ನನದ ಕಥೆನ್ ಕೇನ್ಲ. ಆ ಖಾಂಡವ ವನೊಟ್ಟು ಸೇರೊಂಡ್‌ನ ಅಗ್ನಿ ಕೋಲಾಹಲೊ ಆಪುನಂಚನೆ ಒಂಜೀತ್‌ಲ ಅಂಜಳ್‌ಕ್ ಇಜ್ಜಂದೆ ವಾಯುನ ಸಹಾಯೊಡು ಮಾತೆನ್ಲ ಸುಡ್ನಗ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶೊ ಪೂರ ಮಾಜಿದ್ ಎಣ್ಮೊ ದಿಕ್ಕ್‌ಲ್ಗ ಮುಗೆ ಪರ್ಬ್‌ಂಡ್.

ಕೊಂದೆ ಶಮೀ ಚಂದನೊಮಾಮಲಕಂ ಜಗಿಲ್ ಗುಗ್ಗುಳ ಗೋಳಿ
ನಂದಿಪಿಲ ಚೂತೊಮ ಪಾತೆರಿಯಾ ವರ ತಿಂತ್ರಿಣಿಯೆಂದಾ
ಮಂದೋ ಬಳತ್ತ್ತಿ ಮಹಾಮರತಾ ಮಲೆಟಾಸ್ಟ್ ಕೃಶಾನು
ತಿಂದೆಯ್ಯ ನಶೀಪೊಸ್ಟೆರಕ್ಷಿಣೊಮೇ ಕ್ಷಣಕಂಪದಟಾವಾ ॥ ೨ ॥

ಚಂದನೊಂ+ಅಮಲಕಂ=ನೆಲ್ಲಿ ಚೂತೊ=ಕುಕ್ಕು ಮಂದೊ=ಒತ್ತೊತ್ತಾದ್ ಮಲೆಟ್+ಆಸ್ಟ್ ಕೃಶಾನು=ಅಗ್ನಿ ತಿಂದ್+ಎಯ್ಯ ನಶೀಪೋಸ್ಟೆರ್=ನಾಶೊಮನ್ತೆರ್+ಅಕ್ಷಿಣೊಮೇ =ಅಪಗನೇ ಕ್ಷಣಕಂಪದಟಾವ (ಒದು ಕ್ಷಣಟಂಚದಟಾವ ಆದುಪ್ಪು)=ಕ್ಷಣಟ್+ಅಂಚ+ ಅದಟಾವ=ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊಡು

ಕೊಂದೆ, ಶಮೀ, ಚಂದನೊ, ನೆಲ್ಲಿ, ಜಗಿಲ್, ಗುಗ್ಗುಳ, ಗೋಳಿ, ನಂದಿ, ಪೆಲ, ಕುಕ್ಕು, ಅಂಟ್‌ಮರ್ಲಿ, ಪಾದರಿ, ಪುಳಿ ಇಂಚಿನ ಮಹಾ ಮರಕ್ಲು ಎಡ್ಡೆ ಮಂದೊವಾದ್ ಬಳತ್ತ್‌ದಿತ್ತ್‌ನ ಮಲೆಟ್ಟ್ ಸೇರೊಂದು ಅಗ್ನಿ ಅವೆನ್ ಮಾತ ಒಂತೆನೇ ಪೊರ್ತುಡು ಸುಡ್ತು ಬಾರಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊಡು ನಾಶಮನ್ತೆರ್.

ಮಾರೋಡೌದುಂಬರೊ ಜೆಂಬಣಿಲೆ ಅಶ್ವತ್ಥೊ ಕಪಿತ್ಥೊ
ಕಾರೇ ಕರ್‌ನೆಕ್ಕಿಲ್ ಚೊರ್ಕಿಸ್ಟ್‌ನಾ ಬಕುಳೋ ಮರೆನೆಲ್ಲಿ
ಬೇರ್ ಕಮೆಳ್‌ಪ್ಪುಕಿನಾ ಇಜಿನ್ ಪಿಜಯೆಂದ್‌ಂಬೆನೊಂಜಿ
ಬಾರಾತಲ ಶೇಷಿಪನಾ ಪರಿಶೇ ಭಸ್ಮೀಕರೊಮಾಂತೆರ್ ॥ ೩ ॥

ಮಾರೋಡ್=ಬಿಲ್ವಪತ್ರೆ(?)+ಔದುಂಬರೊ=ಗೋಳಿ ಜೆಂಬು=ಜಂಬುನೇರಳೆ+ಅಣಿಲೆ ಕಪಿತ್ಥೊ=ಬೇಲೊ ಚೋರ್ಕಿಸ್ಟ್ನಾ=ಸೊರ್ಕ್‌ದಿತ್ತ್‌ನ ಮರೆ=(?) ಕಮೆಳ್ಪ್ಪುಕಿನಾ= ಪರಿಮಳೊ ಬರ್ಪುನ ಪಿಜ+ಎಂದ್+ಂಬೆನ್+ಒಂಜಿ ಬಾರ=ಬಾರ್‌ದ+ಆತಲ ಶೇಷಿಪನಾ=ಬಾಕಿಮಸ್ಪಂದೆ ಭಸ್ಮೀಕರೊ=ಭಸ್ಮೊ

ಬಿಲ್ವಪತ್ರೆ ಗೋಳಿ ಜಂಬುನೇರಳೆ ಅಣಿಲೆ ಅಶ್ವತ್ಥೊ ಬೇಲೊ ಕಾರೇ ಕರ್‌ನೆಕ್ಕಿಲ್ ಸೊರ್ಕುದಿತ್ತ್‌ನ ಬಕುಳೊ ಮರೆನೆಲ್ಲಿ ಬೇರ್‌ಲಾ ಪರಿಮಳೊ ಬರ್ಪುನ ಇಜಿನ್ ಪಿಜ-ದುಂಬಾಯಿ ಮರಕ್ಲೆನ್ ಒಂಜಿ ಬಾರ್‌ದಾತಲ ಒರಿಯಂದಿನಂಚನೆ ಭಸ್ಮೊ ಮನ್ತೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ XX-೪೮)

ಸ್ಪೀಟಿದ್ವಯೊ[ಬೆ]ದ್ರ್‌ಕುಳು ಮಾದ್ರ್‌ೀ ನಾರಂಗೆಕುಳೆಡ್ಡಾ
ಬಾಟೀ ಬಹುನಾಮೆರ್‌ಡೀಡ್ರ್‌ಫಲೊ ಕರ್ಜೂರೊಮನೇಕೊ
ತಾಟೀಫಲೊಸಂಯುತೊಮಾಸ್ಥಧಿಕೋ ಶೋಭೀಪ್ಪುಣವೆಯ್ಯಾ
ಪಾಳಾಕೊಸ್ಟೆರಗ್ನಿ ದಹೀತ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್ ನಿಮಿಷೊಂಟವನೀಶಾ ॥ ೪ ॥

ಸ್ಪೀಟಿ=ಈಳೆದ+ದ್ವಯೊ=ರಡ್ಡ್-ಕಿನ್ಯಈಳೆ=ಲಿಂಬೆ(?), ಮಲ್ಲ ಈಳೆ=ಚಿತ್ತ್‌ಪುಳಿ(ಕ.ಪೇರೀಳೆ) ಮಾದ್ರ್‌ೀ=ಮಾದಳೊ ನಾರಂಗೆಕುಳು+ಎಡ್ಡಾ ಬಹುನಾಮೆರ್=ದಿಂಜಪುದರ್‌ದ ಡೀಡ್ರ್‌ಫಳೊ=(ದಡ್ಡ್‌ಪುಳಿ?) ಫಲೊಸಂಯುತೊಂ=ಫಲೊಕ್ಲೆ ಸಮೇತೊ+ಆಸ್ಟ್+ಅಧಿಕೊ ಪಾಳ್+ಆಕೊಸ್ಟೆರ್+ಅಗ್ನಿ ದಹೀತ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್=ಸುಡ್ತ್ ನಿಮಿಷೊಂಟ್+ಅವನೀಶಾ

ರಡ್ಡ್ ಈಳೆಲು, ಬೆದ್ರ್, ಮಾದಳೊ, ನಾರಂಗಾಯಿಲು, ಬೇತೆಬೇತೆ ಪುದಾರ್‌ದ ಬಾರೆಲು, ದಡ್ಡ್‌ಪುಳಿ(ಡೀಡ್ರ್‌ಫಲೊ), ಕರ್ಜೂರೊ, ಎಡ್ಡೆ ಫಸಲ್ ಇತ್ತ್‌ದ್ ಶೋಭಿಪ್ಪುನ ತಾರೆಲು-ಂಬೆನ್ ಮಾತ ಅಗ್ನಿ ನಿಮಿಷೊಡು ಪೊತ್ತಾದ್ ಪೂರ ನಾಶೊ ಮನ್ತೆರ್.

ವೃಕ್ಷೊಂಕುಳೆನಾಶ್ರಿತ್ ಚೆಟ್ಪೊಸ್ಟೆರಾ ತೃಣಪುಂಜೊಮಿನೆಯ್ಯಾ
ನಿಕ್ಷೇತ್ರೊಮಿ ಕೊಟ್ಟೆರ್ ಕೊಂದಳಿತ್ ಬುಳೆಸ್ಪೊರ್ಪಿಲ್‌ಟ್ತ್ತಿನ್
ಇಕ್ಷೂವನೊಮಕ್ಷಿಣೊ ಭಕ್ಷಿತೆರ್ೀ ಶಿಖಿನೀ ಕ್ಷಿತಿಟಾವಾ
ಪಕ್ಷಿಧ್ವಜೆ ಚೊಸ್ಪತಿ ವಿಸ್ಮಯಿತ್ೀ ತೆಳಿಪುಪ್ಪೆರ್ ಮೆಲ್ಲಾ ॥ ೫ ॥

ವೃಕ್ಷೊಂಕುಳೆನ್+ಆಶ್ರಿತ್ ತೃಣಪುಂಜೊ=ಪಂತಿದ ಕೂಟೊ ನಿಕ್ಷೇತ್ರೊಮಿ= ಜಾಗೆಡ್ ಇಜ್ಜಂದ್ ಬುಳೆಸ್ಟ್=ಬುಳೆದ್+ಒರ್ಪಿಲ್‌ಟ್+ಇತ್ತಿನ್=ಇತ್ತ್‌ನ ಇಕ್ಷೂವನೊಂ= ಕಂಬುರ್ದ ತೋಟೊ+ಅಕ್ಷಿಣೊ ಶಿಖಿನೀ=ಅಗ್ನಿನ್ ಪಕ್ಷಿಧ್ವಜೆ=ಕೃಷ್ಣೆ

ಮರಕ್ಲೆಗ್ ಪರ್ಬೊಂದ್‌ನ ಪಂತಿಲೆನ ಕೂಟೊನು ಮಾತ ನಾಶಮನ್ತೆರ್. ಚೆಗ್ರೊಂದು ಪೊರ್ಲುಡು ಬಳ್ತ್‌ದಿತ್ತ್‌ನ ಕಂಬುರ್ದ ತೋಟೊಲೆನ್ ಮಾತ ತಿಂದೆರ್. ಇಂಚ ಇತ್ತ್‌ನ ಅಗ್ನಿನ್ ತೂದು ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ವಿಸ್ಮಯೊಡು ಮೆಲ್ಲ ತೆಳಿತ್ತೆರ್.

ಭೋರೆಂದತಿಯಾಪ್ಪೆರ್ ನಾಲಿಶೆಟ್ೀ ಛಿಡಿಲ್ೀ ಛಿಡಿಲೆಂದಾ
ದೂರೊಂಕಿಡಿಕೀತ್ ಪುಡೊಪ್ಪುಣತ್ೀ ಭೂಮೆಂದ್ ಮುರೆಪ್ಪಿ

ಆ ರಾವೊಮಿ ಕೇಳುವುಟಾಶ್ಚರ್ಯೋ ವನಭೂಮಿಟ್ ವಹ್ನೀ
ಕಾರಾಟೊಮಿ ವಿಸ್ತರಿಪೋಪ್ಪುಕ್ಣೇರೀ ಭುವನೊಂಟ್ ॥ ೬ ॥

ಭೋರೆಂದ್+ಅತಿ+ಆಪ್ಪೆರ್(ಂದು ಆರ್ಪೆರ್ ಆದುಪ್ಪು)=ಶಬ್ದೊಮನ್ಪುವೆರ್ ನಾಲಿಶೆ= ನಾಲ್ದಿಕ್ಕ್ ದೂರೊಂಕ್ ಕಿಡಿಕೀತ್>ದೂರೊಂಕಿಡಿಕೀತ್(ಕೀತ್=ರಟ್ಟ್ದ್) ಭೂಮಿ+ ಎಂದ್ ಮುರೆಪ್ಪೀ=ಗರ್ಜಿಪ್ಪುನ ರಾವೊ=ಶಬ್ದೊ ಕಾರಾಟೊಮಿ=ನಲಿಕ್ಕೆನ್ ವಿಸ್ತರಿಪೋಪ್ಪುಕ್ಣ=ವಿಸ್ತರಿಪ್ಪುನೆ, ವಿವರಿಪ್ಪುನೆ+ಏರ್+ಈ

ನಾಲ್ದಿಕ್ಕ್ಡಾ ಭೋರ್ ಂದ್ ಬಾರೀ ಶಬ್ದೊಮನ್ತೊಂದು, ಛಿಡಿಲ್ ಛಿಡಿಲ್ ಂದ್ ದೂರೊದೂರೊಗು ಕಿಡಿರಟ್ಟಾದ್, ಈ ಭೂಮಿಯೇ ಪುಡಾಪುಂಡೋ/ಭೂಂ ಭೂಂ ಂದ್ ಗರ್ಜಿಪ್ಪುನ ಆ ಮಾಮಲ್ಲ ಶಬ್ದೊನು ಕೇಂಡ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಆಪುಂಡು. ಆ ವನಭೂಮಿಡ್ ಅಗ್ನಿನ ನಲಿಕ್ಕೆನ್ ವಿವರಿಪ್ಯರೆ ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಸಮರ್ಥೆ ಆಯಿನಾಯೆ ಏರ್?

ಪಿಂಗಾರೊಮ ಕಾಯಿಳತಾಂಬುಲೊಮಾ ಅಸ್ಟೆಸ್ಟೂಡ್ಸ್ಟನೇಕೊ
ಕಂಗೀವನೊಮುಂಡವೆಟಾಸ್ಟುಲಸ್ಟೀ ಲೆಯೊಮಾಕಯಿವೆರ್ತ್
ಶೃಂಗಾರ ಸುಪುಷ್ಪಗಣಂ ಪೊಗಿಸ್ಟೀ ಮಗ್ಟಿಾ ಮೃಗಪಕ್ಷೀ
ಭೃಂಗೊಂಕುಳೆಟುಳ್ಳವ ನುಂಗ್ಸ್ಟೆರ್ ಕಡೆಕೂಡ ಕೃಶಾನು ॥ ೭ ॥

ಕಾಯಿ+ಇಳತಾಂಬುಲೊವಾ=ಲತ್ತ್ಬಜ್ಜೆಯಿ ಆಸ್ಟೆಸ್ಟ್=ಆವೊಂದು+ಊಡ್ತ್= ಕೂಡೊಂದು+ಅನೇಕೊ ಕಂಗೀವನೊಂ=ಕಂಗ್ತತೋಟೊ+ಉಂಡ್+ಅವೆಟ+ ಆಸ್ಟ್+ಉಲಸ್ಟೀ=ಸುತ್ತಾಡೊಂದು ಲೆಯೊಂ+ನಾಶೊ+ಆಕಯಿ ವೆರ್ತ್=ಮನ್ತ್ನೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಭೃಂಗೊಂಕುಳೆಟ+ಉಳ್ಳವೆ=ಇತ್ತ್ನೈನ್, ಒದಗ್ನೇನ್ ಕಡೆಕೂಡ=ಕಡೆಮುಟ್ಟಲ, ಮಾತೆನ್ಲ.

ಪಿಂಗಾರೊನೊ ಕಾಯಿಯೊ ಲತ್ತ್ಬಜ್ಜೆಯಿಯೋ ಂಬೆಟ್ಟ ಕೂಡೊಂದು ಕಂಗ್ದ ತೋಟೊ ಉಂಡು. ಅವೆನ್ ವ್ಯಾಪಿತ್ತ್ದ್ ಸುತ್ತಾಡ್ದ್ ಪೂರನಾಶೊಮನ್ತಿ ಬುಕ್ಕೊ ಪೊರ್ಲ ಪೊರ್ಲ ಪೂತ ಕೊಪ್ಪಲೊನ್ ಪೊಗಿತ್ತ್, ಕುಡ, ಇತ್ತ್ನ ಮೃಗ ಪಕ್ಷಿ ತುಂಬಿಲು ಂದ್ ಇತ್ತ್ನವೆನ್ ಮಾತ ಅಗ್ನಿ ಒಂಜಾತ್ ನಿಂಗ್ದೆರ್.

ಇರವಂತಿಯ ಮುಲ್ಲೆಯ ಮಲ್ಲಿಗೆಯ ಸೇವಂತಿಗೆ ಜಾದಿ
ಸುರಗೀ ಸುರಪೊನ್ನೆಯ ಶಂಪಕೆಯಾ ಮಂದಾರರವಿಂದೋ
ಅರಪುಚ್ಚೆಯ ಪಚ್ಚೆಯಕೊಂಜಕೆಯಾ ತುಳಸೀ ಮುದೆಲಾವ
ವರಪುಷ್ಪವನಂತುಳೆಯಾ ನೃತ್ತಿತೆರ್ ಕ್ಷಣಪೊರ್ತ್ ಹುತಾಶೇ ॥ ೮ ॥

ಅರಪುಚ್ಚೆ(ಂದು ಅರಪಚ್ಚೆ)=ದಾಸವಾಳೊ ಕೊಂಜಕೆ=(?)

ಇರವಂತಿ ಮೊಲ್ಲೆ ಮಲ್ಲಿಗೆ ಸೇವಂತಿಗೆ ಜಾಜಿ ಸುರಗಿ ಸುರಪೊನ್ನೆ ಸಂಪಿಗೆ ಮಂದಾರೊ ಅರವಿಂದೊ ಅರಪಚ್ಚೆ ಪಚ್ಚೆಕದ್ರ್ ಕೊಂಜಕೆ(?) ತುಳಸಿ ದುಂಬಾಯಿ

ಮಿಗಿಲಾಯಿನ ಪೂಕ್ಲೆನ ಕೊಪ್ಪಲೊದ ಉಲಾಯಿ ಒಂತೆಪೊರ್ತು ಅಗ್ನಿ ನರ್ತನೊ ಮನ್ತೆರ್.

ಚೆಟ್ಟ್ವೇ ವರನೇನ್ಯಕ್‌ಲಾಸ್ಟವುಳ್ೞೇ ನವರತ್ನೊಮಿ ಕೊಂಡ್
ಕಟ್ಟೋತ್ತ್‌ನವುಳ್ಳೊನ ಮಂಜಕುಳಾ ಮಠ ಕೂಪತಟಾಕೊ
ಮುಟ್ಟೇಸ್ಟವೆನೆಯ್ಯುಲ ನುರ್ತ್ ಮಜಿನ್ ಪರಿಶಾಕಸ್ಟ್ ವೆರ್ತ್
ಕಟ್ಟನ್ ಕೆರೆಟುಳ್ಳ ಜಲಂ ಪರ್‌ಸ್ಟೇ ಸರಿಯಾಕೊಸ್ಟೆರಗ್ನಿ ॥ ೯ ॥

ವರನ್ೕ+ಏನ್ಯಕ್‌ಲಾಸ್ಟ್=ಏಪೊಲಾ+ಅವುಳ್ೕ ಕಟ್ಟೋತ್ತ್‌ನವು+ಉಳ್ಳೊನ ಮಂಜಕುಳು= ಮಂಜೊಗ್ಲು=ದೈವಸ್ಥಾನೊಲು ಕೂಪ=ಗುಂಡಿಲು, ಗುವೆಲ್‌ಲು ತಟಾಕೊ=ಕೆರೆಕ್ಲು ಮುಟ್ಟ+ಏಸ್ಟ್=ಪೋದು+ಅವೆನ್+ಎಯ್ಯುಲ ಮಜಿನ್=ಮಜಿತ್ತ ಪರಿಶೆ+ಆಕಸ್ಟ್ ಕಟ್ಟನ್=ಕಟ್ಟಡ್ ಸರಿ(ಂದು ದಾನ್ನೋ ಪಾಠದೋಷೊ ೧೨ನೇ ಪಾಡ್‌ಡ್ಲಾ ಉಂಡು. ಕರಿ ಆದುಪ್ಪು)+ಆಕೊಸ್ಟೆರ್=ಮನ್ತೆರ್+ಅಗ್ನಿ

ಏಪೊಲಾ ಹಾಳಾವಂದಿನಂಚಿನೆ ನವರತ್ನೊಲೆಡ್ ಕಟ್ಟಾಯಿನ ಮಂಜೊ ಮಠೊ ಗೂವೆಲ್,ಕೆರೆಕ್ಲು ಏತ್ಲಾ ಔಲು ಉಳ್ಳೊ. ಅವೆನ ಮುಟ್ಟ ಪೋದು ಅವೆನ್ ಮಾತ ಅಪ್ಪಚ್ಚಿ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಮಜಿತ್ತ ಲೆಕ್ಕ ಮನ್ತೆರ್.ಬುಕ್ಕೊ ಕಟ್ಟಡ್ಲ ಇತ್ತಿನ ನೀರ್‌ನ್ ಪರ್ದ್ ಕರಿ ಮನ್ತೆರ್.

ಕೆದುಕೂವೆಲ್ ಮಲ್ಲ ಸರಸ್ಸ್‌ಕುಳೆಂದವೆನೆಯ್ಯ ನಶೀತ್
ಕೊದಿತಾಜಿಸ್ಟ್‌ಣಾ ಜಲಮತ್ಸ್ಯಗಣಂ ಲಯೊಮಾಸ್ಟ್‌ಣ ಪೊರ್ತ್
ಖೆದಿಸ್ಟ್‌ಪ್ಪುಣ ನಾಲಿಶೆ ಚುತ್ಥಟ್‌ಲಾ ಚೋಜಂತಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಮದೆಪೋಸ್ಟ್‌ಣ್ ಖಾಂಡವೊಮೆನ್ನಿಕೆ ವನೋ ಬೆಳಿಯಾಸ್ಟ್‌ಣಡೆಂಗಾ ॥ ೧೦ ॥

ಸರಸ್ಸ್‌ಕುಳು+ಎಂದ್+ಅವೆನ್+ಎಯ್ಯ ನಶೀತ್=ನಾಶೊ ಮನ್ತ್‌ದ್(ಮ.ನಶಿಪ್ಪಿಚ್ಚ್) ಕೊದಿತ್+ಆಜಿಸ್ಟ್‌ಣಾ=ಆಜಿನ, ಬೆಯ್ತ್‌ನ(?) ಖೆದಿಸ್ಟ್=ಅಡೆಂಗ್‌ದ್(?)+ಇಪ್ಪುಣ ಮದೆಪೋಸ್ಟ್‌ಣ್=ಮದೆ ಆಂಡ್, ತೋಜಂದೆ ಆಂಡ್

ಕೆದುಕ್ಲು ಗೂವೆಲ್‌ಗ್ಲು ಮಲ್ಲ ಸರೋವರೊಕ್ಲು ಂದ್ ಂಬೆನ್‌ಮಾತ ನಾಶೊಮನ್ತ್‌ದ್, ನೀರ್ ಕೊದಿತ್ತ್‌ದ್ ಆಜಿದಾನಗ ಮೀನುಗ್ಲು ಮಾತ ಸಯ್ತ್‌ನ ಪೊರ್ತು, ಸುತ್ತಲಾ ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದ್ ತೋಜಂದಿನಂಚನೆ ಮದೆಯಾದಿತ್ತ್‌ನ ಖಾಂಡವೊ ಪನ್ಪಿ ಕಾಡ್ ಇತ್ತೆ ಮದೆಮಾತ ಪೋದು ತೋಜಂದೆ ಆಂಡ್, ಮಾತ ಬೊಳಿಕ್ರಾಂಡ್.

(ಅರ್ಥೊ ಸ್ಪಷ್ಟೊ ಆತ್‌ಜ್ಜಿ) (ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೫೪)

ಬೆತ್ತೊ ಬೆದ್‌ರೋಟೆಯ ಕೆಂಜೆರಿಯಾ ತಿಮೆ ಚೂರೆಲ್‌ಂದುಳ್ಳಾ
ಚುತ್ಥಾ ವನರಕ್ಷಕೆರಾಸ್ಟವುಳ್ೞೇ ಕೊಡಿತ್ೞೇ ಕಡೆಕೂಡ
ಮಿತ್ತಂಬರೊಮುಟ್ಟ್ ಬಳಾತ್ತ್‌ಣಸ್ಟೇ ಮುದೆಲ್‌ತ್ತೆ ಕೃಶಾನು
ಮುತ್ಥೋಸ್ಟೆರ್ ಭಕ್ಷಿತುಪೇಕ್ಷಿಪನೇ ಜನಮೇಜಯ ಕೇಳ್ ॥ ೧೧ ॥

ಬೆದ್‌ರ್+ಓಟೆಯ=ಓಟೆ ಬೆದ್ರ್ ಕೆಂಜೆರಿ=ಎಂಜಿರೆ? ಮುಳ್ಳುತ ಒಂಜಿ ಮರ

ತಿಮೆ=ಮುಳ್ಳುದ ಮರ ಚೂರೆಲ್=ಸಪೂರೊದಬೆತ್ತ(?)+ಂದ್+ಉಳ್ಳಾ ವನರಕ್ಷಕೆರ್+ಆಸ್ಟ್+ಅವುಳ್ ಮಿತ್ತ್+ಅಂಬರೊ ಬಳಾತ್ತ್‌ಣ+ಅಸ್ಟೇ=ಅಯ್ನ್ ಮುತ್ಥೋಸ್ಟೆರ್=ನಾಶೊಮನ್ತೆರ್ ಭಕ್ಷಿತ್+ಉಪೇಕ್ಷಿಪನೇ

ಜನಮೇಜಯ, ಕೇನ್ಲ. ಬೆತ್ತೊ ಬೆದ್ರ್ ಓಟೆಬೆದ್ರ್ ಕೆಂಜೆರಿ ತಿಮೆ ಚೂರೆಲ್ ಂದ್ ಖಾಂಡವ ವನೊತ್ತ ರಕ್ಷಕೆರಾದ್ ಸುತ್ತಡ್ದ್ಲಾ ಕೊಡಿತ್ತ್‌ದ್ ಆಕಾಶೊ ಮುಟ್ಟ ಬಳ್ತ್ತ್‌ದಿತ್ತ್‌ನ ಅವೆನ್ ಮಾತ ಬುಡೊಡ್ಡೇ ಅಗ್ನಿ ಬಾರೀ ಶ್ರದ್ಧೆಡ್ ತಿಂದ್‌ದ್ ನಾಶೊ ಮನ್ತೆರ್.

ವರ ಪುಷ್ಪಫಲೊಂಕುಳೆ ತಿಂದಯೆನೀಯತಿ ಕೊಂದಳ್‌ತಿತ್ತಿನ್
ಸುರಭೂರುಹೊಮುಳ್ಳೊನ ಕೊಂಡತೌಳ್ ನಡ್‌ಸ್ಟಿಂದ್ರೆ ಮುದೆಲ್ಕ್
ಪೆರ್ಣ್ ಕೊಂಡವೆ ಚಿತ್ರಿತ್ ಕಟ್ಟಣೊಮೀ ಕಟ್ಟೋಸ್ಟ್‌ಣವೆಯ್ಯಾ
ಸರಿಯಾಕೊಸ್ಟೆರಗ್ನಿಯವೆನ್ ನ್‌ಮ್‌ರ್‌ಸ್ಟೇ ಕೊಡಿಮುಟ್ಟವನೀಶಾ ॥ ೧೨ ॥

ತಿಂದ್+ಅಯೆನೀ+ಅತಿ ಕೊಂದಳ್‌ತಿತ್ತಿನ್=ಪರ್ಬುದಿತ್ತಿನ ಸುರಭೂರುಹೊ=ದೇವ ವೃಕ್ಷೊಲು+ಉಳ್ಳೊನ ಕೊಂಡತ್+ಔಳ್=ನಡ್‌ಸ್ಟ್+ಇಂದ್ರೆ ಪೆರ್ಣ್=(ಂದು ಪೆರಣ್)ಪ್ರಾಣೊ(?) ಕಟ್ಟೋಸ್ಟ್‌ಣವು+ಎಯ್ಯಾ ಸರಿ(ಪಾಠದೋಷೊ) +ಆಕೊಸ್ಟೆರ್+ಅಗ್ನಿ+ ಅವೆನ್ ನ್‌ಮ್‌ರ್‌ಸ್ಟೇ=ನೆಟ್ಟಗೆ ಉಂತುದು, ಸರ್ತ ಆದ್

ಪುಷ್ಪೊಕ್ಲೆನ್ ಫಲೊಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ತಿಂದ್‌ದ್, ಎಡ್ಡೇನೊ ಪರ್ಬುದು ಇತ್ತ್‌ನ ದೇವವೃಕ್ಷೊಲೆನ್/ದೇವೆರೆ ಮರಕ್ಲೆನ್–ಈ ಮರಕ್ಲೆನ್ ಇಂದ್ರೆನೇ ಮೂಲು ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ನಡ್ದ್ ಮಲ್ಲೆಮನ್ತ್‌ದ್ ತನ್ನ ಪ್ರಾಣೊದ ಲೆಕ್ಕ ಅವೆನ್ ಸಾಂಕ್‌ದ್‌ನೆ. ಮಾತ್ರೊ ಅತ್ತ್ ಅವೆಕ್ಕ್ ಎಡ್ಡೆ ಪೊರ್ಲುದ ಕಟ್ಟಣೊನ್ಲಾ ಕಟ್ಟಾದೆ–ಅವೆನ್ ಮಾತ ಅಗ್ನಿ ಒರ ಕೊಡಿಮುಟ್ಟ ಸರ್ತ ಉಂತುದು ಸುಡ್ದು ನಾಶ ಮನ್ತೆರ್, ಜನಮೇಜಯ.

(ಪಂಪ ಭಾರತೊದ ಐನನೇ ಆಶ್ವಾಸೊದ ಎನ್ಪತ್ತರಡ್ಡನೇ ಪದ್ಯೊನ್ಲಾ ಒರೊ ತೂವೊನ್ಲೆ. ಖಾಂಡವೊದ ಮಿತ್ತ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತಿನ್ ಅವು ಪಣ್ಪುಂಡು.)

ಕರಡಿನ್ ಕರಿಕೇಸರಿಯಟ್ಟಡಿಕ್ಲು ಪಿಲಿಸೂಕರವೃಂದೊ
ಹರಿಣೋ ಮಲೆಕೋಣೆರ್ ವಾನರೆರಾ ನರಿಕುಳು ಮುದೆಲಾವ
ಪರತಾವುಕ್ ಪೋವೆರುರುಪ್ಪಡ್‌ಸ್ಟೇ ತರೊಮಾವನತೆತ್ತ್
ಫೆರಿಯೋ ಬಲೆಟೆಯ್ಯಲ ಸ್ಟಾಟ್‌ಸ್ಟ್‌ಣಾ ಶಿಖಿನೊಡ್ಡ್‌ಸ್ಟಿನೆಡ್ಡಾ ॥ ೧೩ ॥

ಕೇಸರಿ=ಸಿಂಹೊ+ಅಟ್ಟಡಿಕ್ಲು=ಅಷ್ಟಡಿ=ಎಣ್ಮೊ ಕಾರ್ ಇತ್ತ್‌ನ ಶರಭೊಲು ಸೂಕರ= ಪಂಜಿ ಮಲೆಕೋಣೆರ್=ಕಾಟಿಲು ಪರತಾವುಕ್=ಬೇತೆ ದಿಕ್ಕ್‌ಗ್ ಪೋವೆರ+ ಉರುಪ್ಪಡ್‌ಸ್ಟೇ= ಉದಾಸೀನೊ ಮನ್ಪುನ ತರೊಂ+ಆವನತೆ+ಇತ್ತ್ ಬಲೆಟ್+ ಎಯ್ಯಲ ಸ್ಟಾಟ್‌ಸ್ಟ್‌ಣಾ=ತಳ್ಳೊತ್ತ್‌ಂಡ್, ತಿಕ್ಕ್‌ದ್ ಬೂರೊಂಡೊ ಶಿಖಿನ್=ಅಗ್ನಿ+ ಒಡ್ಡ್‌ಸ್ಟಿನಾ+ಎಡ್ಡಾ

ಕರಡಿ, ಆನೆ, ಸಿಂಹೊ, ಶರಭೊ, ಪಿಲಿ, ಪಂಜಿ, ಉರೆ, ಕಾಟಿ, ಮಂಗೆ, ಕುದ್ಕೆ–

ದುಂಬಾಯಿನ ಪ್ರಾಣಿಲು ಬೇತೆ ಜಾಗೆಗ್ ಪೋಯೆರೆ ಉದಾಸೀನ ಮಸ್ತಂದಿನಂಚ (ತೂಕ್ಕು ಪೋಡಿದ್ ಉದಾಸೀನೊ ರಟ್ಟ್ಂಡ್) ಅಗ್ನಿ ಒಡ್ಡ್‌ನ ಮಲ್ಲ ಬಲೆಟ್ಟ್ ಮಾತಲ ತಿಕ್ಕ್‌ದ್ ಪಾಡೊಂಡೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೫೧)

ಕಳಹಂಸೆಚಕೋರೆರ ಸಾರಸೆರಾ ಮಯಿರ್ ಕುಪ್ಪುಳ್ ಕಕ್ಕೆ
ಕಳಕಂದ್ಯೆರ್ ಪಾಂಡಿಲೊ ಪಾಂದೆಟಿಕ್ಕು ಪುರುಳಿ ಪುದ ಗುಬ್ಬೀ
ಗ್ಳಿ ನೆತ್ತಿಗೆಯಾಂಗೆಲ್ ಮರಕುಡಪೆ ಬಕೆ ಕೊಂಗ್ರ್ಂಬೆನೆಯ್ಯಾ
ತಡೆತ್ೀ ತನ ಜ್ವಾಲೆತ ಕಂಟವಲೇತುಳ್ಳೆ ಚಿಕೋರ್ಸ್ವೇರಗ್ನಿ ॥ ೧೪ ॥

ಚಕೋರೆರ್=ತಿಂಗಲ್ದ ಬೊಲ್ಪುನೇ ಪರ್ದ್ ಬದ್ಕುಂಡು ಒದ್ ಪಕ್ಕಿ (ಕವಿ ಸಮಯೊದ) ಒಂಜಿ ಪಕ್ಷಿ ಸಾರಸೆರ್=ಕೊಕ್ಕರೆಲು ಕಳಕಂದ್ಯೆರ್(ಒದು ಕಳಕಂಟ್ಯೆರ್)=ಕೋಗಿಲೆಲು ಪಾಂಡಿಲೊ, ಪಾಂದೆಟಿ=(?) ಪುರುಳಿ=ಗಿಳಿ ನೆತ್ತಿಗೆ=ನತ್ತಿಂಗೆ(?) ಆಂಗೆಲ್=(?) ಏಪೊಲಾ ಬಾಯಿ ಅಂಗಾದುಪ್ಪುನ ಅಂಗೆಲೆ ಪಕ್ಷಿ ಬಕೆ=ಕೊಕ್ಕರೆ ಕೊಂಗ್ರ್+ಂಬೆನ್ +ಎಯ್ಯಾ ಕಂಟವಲೆತ=ಕಿನ್ಯ ಒಟ್ಟೆದಬಲೆತ್ತ+ಉಳ್ಳೆ ಚಿಕೋರ್ಸ್ವೆರ್=ತಿಕ್ಕಾದೆರ್+ಅಗ್ನಿ

ರಾಜಹಂಸೊ, ಚಕೋರೆ, ಕೊಕ್ಕರೆ, ನವಿಲ್, ಕುಪ್ಪುಳ್, ಕಕ್ಕೆ, ಕೋಗಿಲೆ, ಪಾಂಡಿಲೊ(?) ಪಾಂದೆಟಿ(?), ಗಿಳಿ, ಪಾರಿವಾಳೊ, ಗುಬ್ಬಿ, ಗಿಳಿ(ಗಿಳಿಕ್ಲೆಡ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಉಲ್ಲೊ) ನತ್ತಿಂಗೆ(?) ಆಂಗೆಲ್, ಮರಕೊಡಪ್ಪೆ, ಕೊಕ್ಕರೆ, ಕೊರ್ಂಗು, ದುಂಬಾಯಿ ಪಕ್ಷಿಲೆನ್ ಮಾತ ತಡೆದ್ ಅಗ್ನಿ ತನ್ನ ನಾಲಾಯಿ ಪಕ್ಕಿ ಎಲ್ಯಕಣ್ಣ್‌ದ ಬಲೆಟ್ಟ್ ಸಿಕ್ಕಾವೊಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೫೨) (ಈತ್ ವರ್ಣನೆಲು ಕುಮಾರವ್ಯಾಸಡ ಇಜ್ಜಿ. ಒದೆಟ್ಟ್ ಕೆಲವು ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಸ್ವಂತ ರಚನೆಗ್ಲು ತಿಕ್ಕ್‌ಪೊ)

ಗೆರುಡಾ ಭಯೊಮುಂಡ್ ರಸಾತಳೊಂಟ್ ಅಸ್ಟೆಕಾಪಿಲ ಯೆಂದ್
ವರನಂದನನಪ್ಪಿಪ ತಕ್ಷಕೆಲಾ ಸುರರಾಜವನೊಂಟ್
ಸ್ಟಿರವಾಕೊಸ್ಟೊಂಡ್ತ್ತೆಯತಶ್ವಸೆನೇ ಸತಿಸಂಯುತೊಮಾಸ್ಟ್
ಉರಗಾಧಿಪಸಂತತಿ ವರ್ಧಿತ್‌ಣ್ೕ ಶತಕೋಟಿಸಹಸ್ರೊ ॥ ೧೫ ॥

ಭಯೊಂ+ಉಂಡ್ ಅಸ್ಟೆಕಾಪಿಲ(?)=ಆಪುನಾತ್‌ಲ, ಆತೆಕೇ ಇಪ್ಪುಲ, ಔಲೇ ಕಾಪಿಲ ವರನಂದನನ್= ತನ್ನ ಮಗನ್ ಅಪ್ಪಿಪ=ಒಪ್ಪಾನಗ ಸ್ಟಿರವು=ಇರವು,ವಾಸೊ+ ಆಕೊಸ್ಟೊಂಡ್= ಮನ್ತೊಂದು+ಇತ್ತೆಯತ+ಅಶ್ವಸೇನೆ ಸತಿಸಂಯುತೊಂ+ಆಸ್ಟ್

ರಸಾತಳೊಕ್ಕು ಗರುಡನ ಅಪಾಯೊ ಉಂಡು. ಮೂಲೇ ಆಪುನಾತ್ಲ ಇತ್ತೊನು ಒದ್ ತಕ್ಷಕೆ ತನ್ನ ಮಗೆ ಅಶ್ವಸೇನಗ್ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಅಶ್ವಸೇನೆ ತನ್ನ ವಾಸೊನು ಖಾಂಡವವನೊಟ್ಟು ಮನ್ತ್‌ದ್ ಬುಡೆದಿನೊಟ್ಟುಗೆ(ಅಪ್ಪೆನೊಟ್ಟುಗು ಒದ್ಲಾ ಕಥೆಉಂಡು) ಇತ್ತ್‌ದಾನಗ ಮರಿಕ್ಲೆಸಂತಾನೊ ಶತಕೋಟಿ ಸಹಸ್ರೊ(ಏತ್ಲಾ) ಹೆಚ್ಚೆಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೫೮)

ಅಂಚೌಳ್ ರಸಾತಳೊಂಟ್ತ್ತವನೀತಳೊಮುಟ್ಟಕ್ ಲೊ[ಂಜೀ]
ತಂಚೂಕೆರ್ ಸಂಚರಿತುಪ್ಪುಕಿನಾ ಸ್ಥಲೊ ಪ್ರಾಪಿತೆರಗ್ನಿ
ಪುಂಚೊಂತ ಬಿಲೊಂತುಳೆಯಾಸ್ಟ್ಣ್ನಾ ಪುಗೆ ವೇಗಿತ್ ಪೋಸ್ಟ್
ಕೆಂಚೀ ಕಿಡಿ ಕೀತ್ಸ್ಟ್ ಚುತ್ಥಟ್ತ್ ಪೊಗಿಸ್ಟ್ಣ್ ಶಿಖಿಜ್ವಾಲೇ ॥ ೧೬ ॥

ರಸಾತಳೊಂಟ್ತ್+ಅವನೀತಳೊ ಮುಟ್ಟಕ್ಲ+ಒಂಜೀ ತಂಚೂಕೆರ್= ಸಂಚುಕೆರ್(?)= ಆಪತ್ತ್‌ಗ್ ಒಳಗಾಯಿನಕ್ಲು ಸಂಚರಿತ್+ಉಪ್ಪುಕಿನಾ ಬಿಲೊಂತ+ ಉಳೆಯಿ+ಆಸ್ಟ್ಣ್ನಾ

ಅಂಚ ಆಪತ್ತ್‌ಗ್ ಒಳಗಾಯಿನ ಅಶ್ವಸೇನೆ ರಸಾತಳೊಡ್ದು ಭೂಮಿಗ್ ಮುಟ್ಟ ಅಡೆಂಗ್‌ದೇ ಸಂಚಾರ ಮನ್ಪುನ ಜಾಗೆನ್ ಅಗ್ನಿ ಪೊಗ್ಯೆರ್. ತೂತ ಪುಗೆ ಪುಂಚೊದ ಬಿಲೊತ್ತ ಉಲಾಯಿ ದಿಂಜಿಂಡ್. ಬೇಕ ಬೇಕ ಕೆಂಚಿ ಕಿಡಿ ರಟ್ಟ್‌ದ್ ಸುತ್ತಡ್ದ್‌ಲಾ ತೂತ ಜ್ವಾಲೆ ನೆಗತ್ತ್‌ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೫೯)

ಆವೇಟ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೀ x x x ನ್ನಿಭೊಮಾಸ್ಪುರಗೇರ್ಕುಳೆ ಪುಂಡ್
ದಾವಾಗ್ನಿಟ್ ಬೈತಡೆಯೊಂಡ್‌ಣಯೆನ್ ಗಡಿಪಣ್ಕ್ಣಶಕ್ಯೋ
ತೂ ಬೇಂಕೆ ಶಿರಸ್ಸ್‌ಟ್ ಚೂಸ್ಟ್ ಚಿಲು ಶಿರರತ್ನೊ ನಶೀತ್
ಜೀವೋ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ ಕ್‌ಡತೋ ಫಣೊಮಿನ್ ಕುಡ್‌ಸ್ಟ್ ಪುಡೆರ್‌ಪ್ಪೋ॥ ೧೭ ॥

ಆವೆಟ್+ಇ್ಡ್‌ಸ್ಟೀ ಸನ್ನಿಭೊಂ+ಆಸ್ಟ್+ಉರಗೇರ್ಕುಳೆ ದಾವ=ಕಾಡ್‌ದ+ಅಗ್ನಿಟ್ ಬೈತ್+ಅಡೆಯೊಂಡ್‌ಣ=ಸ್ಯೆತ್‌ನ, ನಾಶೊ ಆಯಿನ (ಮ.ಅಡಿಂಞ)+ಅಯೇನ್ ಗಡಿಪಣ್ಕ್ಣ= ವಿವರೊ ಪನ್ಪುನವು+ಅಶಕ್ಯೋ=ಆವಂದಿ ಕೆಲಸೊ ಕ್‌ಡತೋ=ಬೂರ್ರ್ಯೊ ಫಣೊಮಿನ್= ಜಿಡೆನ್ ಕುಡ್‌ಸ್ಟೀ=ಕುಡ್ತ್‌ದ್

ಆವುಗೆಡ್/ಕುಲುಮೆಡ್ ಪಾಡ್ನ ಕರಕ್ಲೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಮರಿಕ್ಲೆನ ಪುಂಡು ಕಾಡತೂಟು ಬೂರ್ದು ಬೆಯ್ತ್‌ದ್ ನಾಶೊ ಆಯಿನ ವಿವರೊನು ಏರೆಗ್ಲ ಪಣಿಯರ ಸಾಧ್ಯೊಜ್ಜಿ. ತೂತ ಬೇಂಕೆ ತರೆಕ್ಕ್ ತಾಗ್‌ದಾನಗ ಕೆಲವು ಉರಗೆರೆ ತರೆಮಣಿ ಹಾಳಾದ್ ಸಯ್ತ್ ಬೂರ್ರ್ಯೊ. ಕೆಲವು ಜಡೆನ್ ಕುಡ್ತೊಂದು ಪುಡೆರ್‌ಯೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೬೧)

ಉರಗಾಧಿಪೆ ಶೀಂತ್ ಪಿದಾಡ್‌ಸ್ಟ್ಣ್ಯೆ ನ್‌ಗತೇ ಗಗನೊಂಕ್
ಪೆರವರ್ತ್‌ಸ್ಟೆರಗ್ನಿ ಮಹಾದಿವೊಮಿನ್ ಕಟಿಯಾಯೆ ಗೆಮೀತೆ
ಹರಿಯೋ ಹರ ತತ್ತ್ಣತೊಂಜಶನೋ ಕರಮುದ್ರೆಯತೆಂದ್
ನರಟೂಡ ವಚೀಪಪನಾಯನುವಾಸ್ಟೆಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡೆ ಧನುಸ್ಸ್ ॥ ೧೮ ॥

ಶೀಂತ್=ಸುಂಯ್ತ್‌ದ್(ಮ.ಚೀಟ್ಟಿ) ನ್‌ಗತೇ=ಲಾಯ್ತೆ ಪೆರವರ್ತ್‌ಸ್ಟೆರ್=ಪಿರಾನೇ ಬತ್ತ್‌ದೆರ್+ಅಗ್ನಿ ಕಟಿಯ್=ಕರಿದ್+ಆಯೆ ತತ್ತ್ಣತ+ಒಂಜಿ+ಅಶನೊ=ಉಣಸ್ ಕರಮುದ್ರೆ=ಕೈಕ್ ತಿಕ್ಕಿನ ನುಪ್ಪುದ ಮುದ್ದೆ+ಅತ+ಎಂದ್ ವಚೀಪಪನೆ+ಆಯೆ+

ಅನುವಾಸ್ಟ್=ತಯಾರಾದ್+ಎಟ್ಸ್ಟೊಂಡ್=ದೆತ್ತೊಂಡೆ.

ಅಶ್ವಸೇನೆ ಸುಂಯ್ತೊಂದು ಪಿದಾಡ್ದ್ ಆಕಾಶೊಗು ಲಾಯ್ತೆ. ಅಗ್ನಿಲಾ ಪಿರಾವುಡೇ ಬತ್ತೆರ್. ಆಂಡ ಆ ಮಹಾಸ್ವರ್ಗೊನ್ಲಾ ಕಡತ್ತ್‌ದ್ ಅಶ್ವಸೇನೆ ರಾದ್ ಪೋವೊಂದಿತ್ತೆ. ಅತನಗ ಅಗ್ನಿ ಅರ್ಜುನಡ ಪನ್ಪೆರ್ : ಹರಿಯೋ ಹರ! ಒಂಜಿ ಒಣಸ್ ತತ್ತ್‌ಂಡ್ ಅರ್ಜುನ. ಕೈಕ್ ಬತ್ತ್‌ನ ಬಾಯಿಗ್ ಎತ್ತ್‌ಜಿ ಂದ್ ಪಂಡೊನ್ನಗ ಅರ್ಜುನೆ ಅಪಗನೇ ಬಿಲ್ಲ್‌ನ್ ಕೈಕ್ ದೆತ್ತೊಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೬೩)

ಶರೊಮಿನ್ ಬುಡ್ಸ್ಟರ್ಜುನೆ ಖಂಡಿಪಪಾ ಮರಿನರ್ಥೊ ವನೊಂಟ್
ಪೆರವುಪ್ಪನೆ ಬೂಟ್ಸ್ಟ್ ಜೀವಿತಯನ್ ತರೆಪೋಸ್ಟ್ಣವುಳ್ತ್
ಘರಿಯೋ ಪಗೆಯುಂಡೆನ್ಕಿನ್ನುಳೆಯೀ ಮದಪೋಡ ಕಿರೀಟಿ
ಕೆರುವೇನಿನಿನೆಂಚಲ ಸಂಶಿಪನೆಂದಾಘೋಷಿತೆನವುಳ್ ॥ ೧೯ ॥

ಮರಿನ+ಅರ್ಥೊ ಜೀವಿತಯನ್(ಂದು ಬೇಯಿತಯನ್ ಆದುಪ್ಪು)=ಬೇಯಿತ್+ ಅಯನ್=ಅಯ್ನ ತರೆಪೋಸ್ಟ್ಣ್+ಅವುಳ್ತ್ ಪಗೆ+ಉಂಡ್+ಎನ್ಕ್+ಇನ್ನುಳೆಯೀ ಕೆರುವೇನ್+ಇನಿನ್= ನಿನ್ನನ್+ಎಂಚಲ ಸಂಶಿಪನೆ=ಸಂಶಯೊಇಜ್ಜಂದೆ+ಎಂದ್+ ಆಘೋಷಿತೆನ=ಘೋಷಣೆ ಮನ್ತೆ+ಅವುಳ್

ಬಾಣೊಬುಡ್ದು ಅರ್ಜುನೆ ತುಂಡು ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ಅಯ್ತ ಪಿರವುದ ಅರ್ಥೊ ಆ ವನೊಟೇ ಬೂರ್ಂಡ್. ಅಯ್ನ ತರೆ ಅಳ್ತು ಪೋತ್ಂಡ್. ಅರ್ಜುನಾ! ನಿನ್ನಡ ಎಂಕ್ ಮಲ್ಲ ಪಗೆ ಉಂಡು. ನಿನ್ನನ್ ಯಾನ್ ಎಂಚಾಂಡಲ ಕೆರುವೆ, ಮದಪ್ಪಡ ಂದ್ ಔಲೇ ಘೋಷಣೆ ಮನ್ತೆ.

ತರೆಯಾಕ್ಣಶ್ವಸೇನೇಯೆನ್ಕೀ ಉರಗಾಧಿಪಕುಳ್ಳ
ಮರಿತರ್ಥೊ ಧರಿತ್ರಿಟ್ ಬೂಟಿಪನೇ ಪರಿಶಂಬರೊಂಟ್ತ್
ತರಸಾಪಳೆ ಪೋಸ್ಟ್ ರವಿನ್ತನಯಾ ಅವನಾಟಿಯೆಟಾಸ್ಟಣ್
ಹರಿಯೋ ಹರಯೆಂದತಿ ವಿಸ್ಮಿತೆರ್ ಸುರೆರಂಬರಂಟ್ತ್ ॥ ೨೦ ॥

ತರೆ+ಆಕ್ಣ+ಅಶ್ವಸೇನೆ+ಎನ್ಕೀ ಉರಗಾಧಿಪಕ್+ಉಳ್ಳ ಪರಿಶ್(ಂದು ಪರಿತ್ ಆದುಪ್ಪು)=ಪರತ್ತ್‌ದ್+ಅಂಬರೊಂಟ್ತ್ ಅವನಾಟಿ=ಪಗರಿತೊಟ್ಟೆ ಸುರೆರ್+ ಅಂಬರೊಂಟ್ತ್

ಅಶ್ವಸೇನ ಸರ್ಪನ ಪಿರಾವುದ ಅರ್ಥೊ ಭೂಮಿಡ್ ಬೂರ್ಂಡ್. ಅಪಗನೇ ತರೆಭಾಗೊದ ಅರ್ಥೊರಾದ್ ಪೋದು ಕರ್ಣನ ಪಗರಿತೊಟ್ಟೆಡ್ ಸೇರೊಂಡ್ಂಡ್. ಂದೆನ್ ತೆರಿದ್ ದೇವತೆಲು ಮಾತ ಹರಿಯೋ ಹರ ಂದ್ ವಿಸ್ಮಯೊ ಚಿತ್ತೆರಾಯೆರ್.

ಮಂದಪಾಲತನೂಜೆಕುಳ್ಳೊನ ನಾಲ್ ಪಕ್ಷಿಕುಳೌಳವೂ
ವಂದಿತಗ್ನಿನಿನ್ ವೇದೊಕೊಂಡ್ ಸ್ತುತೀತ್ ಪೋಯೆರ್ ಜೀವಿತ್

ನಂದನಾವನೊಂಟ್ತ್ತಿನಾ ಮಯೆಲಂಚನೇ ನಿಜಭಕ್ತಿಟ್
ಇಂದ್ರನಂದನನೀ ಭಜೀತೊರುವಣ್ಣೊ ಪೋಸ್ಟೆ ಬದ್ಕ್‌ಸ್ಟ್ ‖ ೨೧ ‖

ಮಂದಪಾಲ ತನೂಜೆಕುಳ್ಳೊನ(ಂದು ಮಂದಪಾಲ ತನೂಜೆರುಳ್ಳೊನ)=ಮಂದಪಾಲನ ಜೋಕ್ಲು ಉಲ್ಲೊ ಪಕ್ಷಿಕುಳು+ಔಳ್+ಅವೂ ಮಯೆಲ+ಅಂಚನೇ ಭಜೀತ್+ ಒರುವಣ್ಣೊ= ಒಂಜಿಸರ್ತಿ(ಮ.ಒರುವಣ್ಣಂ)

ಮಂದಪಾಲೆ ಪನ್ಪಿ ಋಷಿಕ್ಕ್ ನಾಲ್ ಜೋಕ್ಲು.(ವಿವರೊ ವಾಯಿನ ಕತೆಕ್ಕ್-ತೂಲೆ. ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತೊ-ಮ.೧೩೮೭ ಡ್ದ್ ೧೪೧೦). ಆ ಪಕ್ಷಿಜೋಕ್ಲು ಅಗ್ನಿ ದೇವೆರೆನ್ ವೇದೊಲೆಡ್ ಪಂಡಿಲೆಕ್ಕನೇ ಸ್ತುತಿ ಮನ್ತ್ದ್ ಬದ್ಕೊಂಡೊ. ಅಂಚನೇ ಖಾಂಡವೊಡು ಇತ್ತ್‌ನ ಮಯೆ ಪನ್ಪಿ ಅಸುರಶಿಲ್ಪಿಲಾ ಅರ್ಜುನಗ್ ಶರಣು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಈ ಒಂಜಿ ಸರ್ತಿ ಸೈಮನೆನ್ ತಪ್ಪಾವೊಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೬೫)

ನಾಲ್ ಪಕ್ಷಿಕುಳಾ ಮಯೇ ಒರ x x x ಇಂಚ ಗಮೀತೆರ್
ಮೇಲ್ ಖಾಂಡವನೊಂಟ್ತ್ತ್‌ಣಾತ್ ಚರಾಚರೊಂಕುಳೆನ್‌ಪ್ಪುಣೌ
ಶೂಲಪಾಣಿ ಸಮಸ್ತ ಲೋಕೊಮಿನ್ ಸಂಹರಿಪ್ಪುಕ್‌ಣಂದೊಮೇ
ಮೂಲೊಮುತ್ಥೋಸ್ಟೆರೆಯ್ಯಲಗ್ನಿಮುಖೊಂಟ್ ಕೇಳವನೀಪತೇ ‖ ೨೨ ‖

ಚರ+ಅಚರೊಂಕುಳು+ಎನ್‌ಪ್ಪುಣೌ ಸಂಹರಿಪ್ಪುಕ್‌ಣ+ಅಂದೊಮೇ ಮೂಲೊ ಮುತ್ಥೋಸ್ಟೆರ್+ಎಯ್ಯಲ+ಅಗ್ನಿಮುಖೊಂಟ್

ಜನಮೇಜಯ, ಮಂದಪಾಲನ ಪಕ್ಷಿಜೋಕ್ಲು ನಾಲ್, ಮಯೆ ಒಂಜಿ-ಐನ್, ಅಶ್ವಸೇನೆ ಒಂಜಿ-ಆಜಿ ಇಂಚ ಮುಕ್ಲು ಮಾತ್ರೊ ಖಾಂಡವ ವನೊಟ್ಟು ಅಗ್ನಿದೇವೆರೆನ್ ತಪ್ಪಾವೊಂದು ಪೋಯಿನೆ. ಬಾಕಿ ಇತ್ತ್‌ನ ಮಾತ ಚರಾಚರೊಕ್ಲುಲ ಲೋಕಾವಸಾನೊಡು ಶೂಲಪಾಣಿಯಾದ್ ಶಿವದೇವೆರ್ ಇಡೀ ಲೋಕೊಲೆನ್ ಮುತ್ತಾಯಿನಂಚನೆ ಅಗ್ನಿದೇವೆರೆ ಅಗ್ನಿಮುಖೊಟ್ಟು ಮೂಲೊ ಮುತ್ತ್‌ದ್ ಪೋಯೊ!

ಬೆತ್ತ್ ವಾಸವೆ ಭೂಮಿಟಾಸ್ಟ್ತ್ ಯಾದವೇಶ್ವರವಂದಿತ್
ಪುತ್ರಕ್ ಕೊಟಿಸ್ಟೇ ಕಿರೀಟೊಮೀ ಏರಮಾನಿತ್ ಪ್ರೀತಿಟ್
ಮಿತ್ತ ಲೋಕೊಮಿ ಮುನ್ನ ಶಕ್ರೆ ಗಮೀತೆಯಾ ಹರಿಪಾರ್ಥೆರಾ
ವರ್ತೆರಿಂಚನೆ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥ ಪುರೊಂಕ್ ಕೇಳವನೀಪತೇ ‖ ೨೩ ‖

ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಭೂಮಿಗ್ ಬತ್ತ್‌ದ್, ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್ದ್, ಅರ್ಜುನಗ್ ಬಾರೀ ಮಾನಾದಿಗೆ ಮನ್ತ್ದ್, ಪ್ರೀತಿಡ್ ಕಿರೀಟೊನು ಕೊರ್ತ್. ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಆಯೆ ಸ್ವರ್ಗೊಗು ಪೋಯೆ. ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನೆರ್ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥ ಪಟ್ಟಣೊಗು ಬತ್ತೆರ್, ಜನಮೇಜಯ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ XX–೬೭)

ದೇವರಾಜವನಂ ದೆಹೀಪಯೆ ಪಾರ್ಥೆ ಪಾವಕನಪ್ಪಿತ್
ದೇವತಾಗಣೊಮೆಯ್ಯಮೊಡ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ ತೀರನೆತ್ತ್ ಗಮೀತೆರ್
ದೇವದಾನವ ಮರ್ತ್ಯರೇಟ್‌ಣೆಯಿದ್ದಿ ಅರ್ಜುನಕೆಂದ್‌ತ್
ದೇವಕೀಸುತೆ ಶುದ್ದಿಪಂಡೆರ[ತಾನಿ] ಧರ್ಮತನೂಜಟ ॥ ೨೪ ॥

ದಹೀಪಯೆ=ದಹಿಪ್ಪೋಯೆ, ಪೊತ್ತಾಯೆ ಪಾವಕನ್+ಅಪ್ಪಿತ್=ಒಪ್ಪೊಂದು, ಒಟ್ಟುಗು ಉಂತುದು ದೇವತಾಗಣೊಂ+ಎಯ್ಯಂ+ಒಡ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ ಮರ್ತ್ಯರೇಟ್+ಞ್ಣೆ+ಇದ್ದಿ

ಖಾಂಡವವನೊನು ಅಗ್ನಿಗ್ ಬೋಡಾದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪೊತ್ತಾಯೆ. ದೇವೆರ್ಕ್ಳು ಮಾತ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎದ್‌ರ್ತ್ಂಡಲಾ ಸಾಧ್ಯಾವಂದೆ ಅಕ್ಲು ಪಿರಪೋವೊಡಾಂಡ್. ಅರ್ಜುನಗ್ ದೇವತೆಕ್ಲೆಡಾವಡ್, ರಾಕ್ಷಸೆರೆಡಾವಡ್, ಮನುಷ್ಯೆರೆಡಾವಡ್ ಏರ್ಲ ಸರಿಸಮೊತ್ತಾಯೆ ಇಜ್ಜಿಂದ್ ಧರ್ಮರಾಯಡ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಮಾತ ಸುದ್ದಿನ್ಲಾ ತೆರಿಪ್ಪಾಯೆರ್.

(ಅರ್ಜುನೆ=ಶಿವಾನೆಡುಂಬುರಾರ್–ನೆನಪುಂಡತ್ತೆ?)

ಪ್ರೀತೆರಾಯೆರ ವರ್ತೆ ಕೇಂಡನುಜಗ್ರಜೇರ್ಕುಳುಲರ್ಜುನಾ
ಭೂತಲಾಧಿಪನಾ ವೃಕೋದರ ಮಾದ್ರಿಪುತ್ರೆರೆ ಕುಂತಿನಾ
ಪಾತಿವ್ರತ್ಯಸುಶೀಲೆ ದ್ರೌಪತಿದೇವಿನಾರುಳೆಪೋಸ್ಟ್‌ತ್
ಪಾತೆಡ್‌ಸ್ಟಾ ಮುರಾಂತಕೆ ಬುದ್ಧಿಪಂಡೆರ್ ಪ್ರತೀಪ್ರತೀ ॥ ೨೫ ॥

ಪ್ರೀತೆರ್+ಆಯೆರ ಕೇಂಡ್+ಅನುಜ+ಅಗ್ರಜೇರ್ಕುಳುಲ+ಅರ್ಜುನಾ ದ್ರೌಪದಿದೇವಿನ್ +ಆರ್+ಉಳೆಪೋಸ್ಟೆರ್=ಲೆಪ್ಡಾಯೆರ್ ಪಾತೆಡ್‌ಸ್ಟ್=ಪಾತೆರ್ಡಾದ್

ಅಣ್ಣ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲು ಮಾತ ಅರ್ಜುನನ ಸುದ್ದಿ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಸಂತೋಷೊ ಪಡಿಯೆರ್. ಧರ್ಮರಾಯೆ, ಭೀಮೆ, ನಕುಲ, ಸಹದೇವೆರ್, ಕುಂತಿ, ಪತಿವ್ರತೆಲಾ ಸುಶೀಲೆಲಾ ಆಯಿನ ದ್ರೌಪದಿ– ಮುಕ್ಲೆನ್ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಲೆಪ್ಡಾದ್ ಆಕ್ಲೆಡ ಮಾತ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪಾತೆರ್ದ್ ಮಾತೆರೆಗ್ಲಾ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಉಪದೇಶೊ ಮನ್ತೆರ್.

ವಾರಿಜೋದರೆ ಪಾಂಡವೇರ್ಕುಳೆ ಬಾಲೆರೆನ್ ಬಹುಮಾನಿತ್
ಏರ ಪ್ರೀತಿಟ್ ಯಾತ್ರೆ ಪಂಡನುಯಾತ್ರೆ ವರ್ಪಿ ನೃಪೇರ್ಕುಳೆ
ಆರ್ ಬಾ [x] ತ್ತ್ ಪಾರ್ಪೊಸ್ಟ್ ಕರುಣೊಂಟ್ ಬುದ್ಧಿನಿ ಪಂಡ್‌ತ್
ದ್ವಾರಕಾಪುರೊಮುನ್ನ ತಾಮು ಗೆಮೀತೆರ್ ಜನಮೇಜಯಾ ॥ ೨೬ ॥

ಪಂಡ್+ಅನುಯಾತ್ರೆ ಬಾ[x]ತ್ತ್=(ಂದು ಬಾರಿತ್ತ್) ತಳ್ತ್‌ದ್(ಕ.ಬಾರಿಸಿ) ಪಾರ್ಪೊಸ್ಟ್=ಉಂತಾದ್

ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಪಾಂಡವೆರೆ ಜೋಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪಾತೆರ್ಡಾದ್ ಯಾತ್ರೆ ಪಂಡ್‌ದ್ ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್. ಕಡಪ್ಪುದು ಕೊರಿಯರ ಂದ್ ಒಟ್ಟುಗೇ ಬತ್ತ್‌ನ ಅರಸುಲೆನ್ ತಡೆದ್ ಉಂತಾದ್ ಮಾತೆರೆಗ್ಲ ಕರುಣೆಡ್ ಬುದ್ಧಿಪಂಡ್‌ದ್ ದ್ವಾರಕಾಪುರೊಕ್ಕು ಪೋಯೆರ್, ಜನಮೇಜಯ.

ವಾರಿಜೋದರೆ ದ್ವಾರಕಾಪುರೊಮುನ್ನ ತಾಮು ಗಮೀಪಪಾ
ಧೀರೆರ್‍ ಪಾಂಡವೇರಿಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಮೆನ್‍ಪ್ಪಿನಾ ಪುರೊಂಟ್ತ್ತೆರ್
ಸಾರಲೋಚನೆ ಇಂದ್ರೆ ಸ್ವರ್ಗಪದೊಂಟ್ ಶೋಭಿತ್‍ಣಂದೊಮೇ
ಧಾರಣೀಪತಿ ಕೃಷ್ಣರಾಯಪದೊಂಕ್‍ಳಾರೆಸ್ಟ್ ನಿಲ್ತೆರ್ ॥ ೨೭ ॥

ಪಾಂಡವೇರ್+ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಂ+ಎನ್‍ಪ್ಪಿನಾ ಧೀರೆರ್=ಜ್ಞಾನಿಲು ಸಾರಲೋಚನೆ= ದೇವೇಂದ್ರೆ ಪದೊಂಕ್‍ಳ್+ಆರೆಸ್ಟ್=ಆಶ್ರಯಿತ್ತ್‍ದ್

ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ದ್ವಾರಕಾಪುರೊಕ್ಕು ಪೋದಾನಗ ಜ್ಞಾನಿಗುಳಾಯಿ ಪಾಂಡವೆರ್ ಇಂದ್ರಪ್ರಸ್ಥೊಡು ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣ ಪರಮಾತ್ಮನ್ ಆಶ್ರಯಿತ್ತೊಂದು ಸ್ವರ್ಗೊಡು ದೇವೇಂದ್ರೆ ಮೆರೆಪ್ಪುನಂಚನೆ ಮೆರೆವೊಂದಿತ್ತೆರ್.

(ನನ ಕಾವ್ಯೊ ಮುಗಿತಾಯೊದ ಪದ್ಯೊಲು, ಫಲಶ್ರುತಿ)

ಸಾರೆರೇ ನಯನಂಕ್ ಭಾಸ್ಕರೆ ಭಕ್ತಿಹೀನೆರೆಕಂಬುದೋ
ಕ್ರೂರೆರೇ ನಯನಂಕ್ ಕಾಲೆ, ಸುಶೀಲೆರೇ ದೃಶಿಕ್‍ೕ ಶಶಿ
ಚೋರಕಾಯುಧಪಾಣಿ ಸರ್ಪಕ್ ಪಕ್ಷಿರಾಜೆ ಜಗತ್ತ್‍ಕ್
ವಾರಿಜೋದರೆಯೆಂದ್‍ಣಾಯಕ್ ರಕ್ಷೆಯಾರ್ ಸದಾಗತೀ ॥ ೨೮ ॥

ಸಾರೆರ್=ಎಡ್ಡೆಂದಿನಕ್ಲು ಅಂಬುದೊ=ಮೋಡೊ(ಂದು ಸೂರ್ಯನ್ ಮದೆಮನ್ಪುಂಡು; ಕ್ಷಣಿಕೊ) ಕಾಲೆ=ಯಮೆ ದೃಶಿ=ಕಣ್ಣ್ ಚೋರಕ್=ಕಳ್ಳಗ್+ಆಯುಧಪಾಣಿ=ಶಿಕ್ಷೆಕೊರ್ಪುನ ಅಧಿಕಾರಿ

ಸಜ್ಜನೆರೆ ಕಣ್ಣ್‍ಲೆಗ್ ಸೂರ್ಯೆ, ಭಕ್ತಿಹೀನೆರೆಗ್ ಸೂರ್ಯನ್ ಮದೆ ಮನ್ಪುನ ಮೋಡೊ, ಕ್ರೂರೆರೆ ಕಣ್ಣ್‍ಲೆಗ್ ಯಮೆ, ಎಡ್ಡೆ ಶೀಲೊ ಇತ್ತ್‍ನಕ್ಲೆ ಕಣ್ಣ್‍ಗ್ ಚಂದ್ರೆ, ಕಳ್ಳೆರೆಗ್ ಶಿಕ್ಷೆಕೊರ್ಪುನ ಅಧಿಕಾರಿ, ಸರ್ಪಗ್ ಗರುಡೆ– ಇಂಚ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೆ ಪ್ರಪಂಚೊದ ಜನೊಕ್ಕು ತೋಜಿಬತ್ತ್‍ದ್ ತನ್ನ ಪುದರ್ ಪಂಡ್‍ದ್ ಲೆತ್ತ್‍ನಾಯಗ್ ಏಪೊಲಾ ಗತಿಲಾ ರಕ್ಷಕೆಲಾ ಆದ್ ಉಲ್ಲೆರ್.

ಈ ಪದೊಂಕುಳೆ ಪಂಡಕೇಂಡ ಪಠೀತ ಮಾನಿತಿ ಜಂತುವಿನ್
ತಾಪೊ ಚೆಟ್ಟ್ಸ್ಟ್ ರೂಪೊ ವರ್ಧಿತ್ ಕೋಪೊ ಮಚ್ಚರೊ ವರ್ಜಿತ್
ಶ್ರೀಪತಿಪ್ರಿಯೆಯಾಸ್ಪನೇಕಸುಖಾನುಭೊಂಕುಳೆ ಭೋಗಿತ್
ದೀಪೊಂತಂದೊ ವಿರಾಜಿತಚ್ಯುತಟೂಡ ಕೂಡುವೆ ಮಿತ್ತ್‍ಕ್ ॥ ೨೯ ॥

ಜಂತುವಿನ್=ನರಮಾನಿನ್ ಶ್ರೀಪತಿಪ್ರಿಯೆ+ಆಸ್ಟ್+ಅನೇಕ ಸುಖಾನುಭೊಂಕುಳೆ= ಸುಖಾನುಭವೊಕ್ಲೆನ್ ದೀಪೊಂತ+ಅಂದೊ

ಈ(ಕಾವ್ಯೊದ) ಪದ್ಯೊಕ್ಲೆನ್ ಪಂಡ್‍ದಾವಡ್, ಕೇಂಡ್‍ದಾವಡ್, ಓದ್‍ದಾವಡ್, ಮಾನಿತ್‍ಂಡ–ಅಂಚಿನ ನರಮಾನಿನ ದುಃಖೊಗ್ಲು ಪರಿಹಾರೊ ಆದ್ ರೂಪೊ ಹೆಚ್ಚಿದ್ ಕೋಪೊ–ಮಚ್ಚರೊಲು ಇಜ್ಜಂದೆ ಆದ್, ಆಯೆ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣಗ್ ಪ್ರೀತಿ ಪಾತ್ರೆಯಾದ್

ಅನೇಕ ಸುಖ ಭೋಗೊಲೆನ್ ಅನುಭವಿತ್ತ್‌ದ್ ಎಡ್ಡೆ ತುಡರ್‌ದ ಲೆಕ್ಕೊ ಬೆಳಗ್‌ದ್ ಒಡ್ಕೊಗು ಅಚ್ಯುತಡನೇ ಸೇರೊನ್ಬೆ.

ಪಿಂದ್‌ಲಾವು ಪಿನಂಪುಟಾಲ್‌ಂದೆನರ್ಥೊ ಬೋಧಿಪನೆತ್ತ್‌ಟಾ
ಮಂದಬುದ್ಧಿಟ್‌ಲಾವು ರೋಷಿತ್‌ಲಾವು ದುಃಖಿತೆಟಾವುನ
ಮಂದಜೋದರನಾಮ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟಿ ಭಾರತೊಂಟರೆಯಕ್ಷರೋ
ದ್ವಂದ್ವಕರ್ಣಪುಟೊಂಕ್ ಕೇಳುವಿನ್ ಮೋಕ್ಷೊ ಪ್ರಾಪಿಪೆರಕ್ಷಿಣಂ ॥ ೩೦ ॥

ಪಿಂದ್‌ಲ+ಆವು ಪಿನನೆ+ಇಪ್ಪುಟಲ>ಪಿನಂಪುಟಾಲ=ಪಿನಂದೆಲ+ಒದೆನ+ಅರ್ಥೊ ಬೋಧಿಪನೆ+ಇತ್ತ್‌ಟಾ ದುಃಖಿತೆಟ್+ಆವುನ ಮಂದಜೋದರ=ಕೃಷ್ಣನ ಭಾರತೊಂಟ್+ಅರೆ+ಅಕ್ಷರೊ ದ್ವಂದ್ವಕರ್ಣಪುಟಂಕ್=ರಡ್ಡ್ ಕೆಬಿಕ್ಲೆನ ಒಟ್ಟೆಗ್ ಪ್ರಾಪಿಪೆರ್+ಅಕ್ಷಿಣಂ

ತೆರಿತ್ತ್‌ಲಾ ಆವು ತೆರಿಯಂದೆಲಾ ಆವು ; ಅರ್ಥೊನು ತೆರಿಯಂದೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್ಲಾ ಆವು, ಮಂದ ಬುದ್ಧಿಡ್ಲಾ ಆವು ; ಕೋಪೊಡಾಂಡಲ ಆವು, ದುಃಖಿತ್ತ್‌ದ್ಲಾ ಆವು ; ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ ಪುದರ್‌ಲು ಬಿರೆಯಿನ ಈ ಭಾರತೊಡು ಅರ್ಥೊ ಅಕ್ಷರೊ ಆಂಡಲ ರಡ್ಡ್ ಕೆಬಿಕ್ಲೆಗ್ ಬೂರ್ನೆಂದಾಂಡ ಆಯಗ್ ಅಪಗನೆ ಮೋಕ್ಷೊ ತಿಕ್ಕು.

ಆಯುರೈಶ್ವರಿಯೊಂಕುಳರ್ಥೊಮ ಪುತ್ರಮಿತ್ರೊಕಳತ್ರೊಮಾ
ಶ್ರೇಯಸ್ಸೆಡ್ಡೆ ಮಹತ್ವೊ ಸಂಪದೊ ಮಂಗಲಂಕುಳ ಕೀರ್ತಿಯಾ
ಕಾಯಸೌಖ್ಯೊಮ ಭುಕ್ತಿಮುಕ್ತಿಯ ಭಕ್ತಿಜ್ಞಾನ ಸುತತ್ವೊ ನಾ–
ರಾಯಣಾ ನಿಜಪಾದಪಂಕಜೊ ಸೇರು ಸಂಶೀಪನೇ ಸದಾ ॥ ೩೧ ॥

ಆಯುಃ+ಐಶ್ವರಿಯೊಂಕುಳು+ಅರ್ಥೊಮ ಕಳತ್ರೊ=ಬುಡೆದಿ ಶ್ರೇಯಸ್ಸ್+ಎಡ್ಡ ಕಾಯ ಸೌಖ್ಯೊ=ಆರೋಗ್ಯೊ ಭುಕ್ತಿ=ಭೋಗೊ, ಸುಖೊ ಸುತತ್ವೊ=ಎಡ್ಡೆ ತತ್ವೊ (XIII-೧೫)

(ಈ ಕಾವ್ಯೊ ಕೇಂಡ್‌ಂಡ) ಆಯುಷ್ಯೊ ಐಶ್ವರ್ಯೊ ಸಂಪತ್ತ್ ಬುಡೆದಿ ಜೋಕ್ಲು ಸ್ನೇಹಿತೆರ್ ಶ್ರೇಯಸ್ಸ್ ಎಡ್ಡೆ ಮಹತ್ವೊ ಸ್ಥಾನಮಾನೊ ಮಂಗಲೊ ಕೀರ್ತಿ ಆರೋಗ್ಯೊ ಸೌಖ್ಯೊ ಮುಕ್ತಿ(ಬುಡ್‌ಗಡೆ, ನಿತ್ಯ ಸಂತೋಷೊ) ಭಕ್ತಿ ಜ್ಞಾನೊ ಎಡ್ಡೆ ತತ್ವೊಲೆನ ಪಿನಾಟಿಗೆ–ಮಾತೆಡ್ದ್‌ಲಾ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ನಾರಾಯಣ ದೇವೆರೆನ ಪಾದೊಲೊನ್ ಸೇರುನ ಭಾಗ್ಯೊ ಏಪೊಲ ಖಂಡಿತೊವಾದ್ಲ ತಿಕ್ಕು.

ಭಾರತೊಂಟಿರಡಕ್ಷರೊಂಕುಳೆನೊತ್ತ್ ಕೇಂಡಿ ಮನುಷ್ಯಕ್
ಸಾರಯಜ್ಞಮಹಾಶ್ವಮೇಧೊಮಿ ವೆಂದಿನಾಫಲೊಮುಂಡ್‌ನ
ತೀರ್‌ನಾತ ಪಠಿತ ವಾಜಿತ ಕೀರ್ತಿತೀ ನರ ಮೋಕ್ಷೊಮೀ
ವಾರಿಜೋದರೆ ತಾಮೆ ಪಿಂಬೆರ್ ಮುಕ್ತಿಬೀಜೊಮಿ ನೆರ್ಪನಾ ॥ ೩೨ ॥

ಭಾರತೊಂಟ್+ಇರಡ್+ಅಕ್ಷರೊಂಕುಳೆನ್+ಒತ್ತ್‌ಕೇಂಡಿ ಸಾರಯಜ್ಞೊ=ಸಾರವತ್ತಾಯಿನ

ಯಜ್ಞೊ/ಸಾವಿರ ಯಜ್ಞೊ ಪಠೀತ=ಗಟ್ಟಿಯಾದ್ ಪಂಡ್‌ದಾ ವಾಚಿತ=(ಓದು ವಾಚಿತ) ಓದುದಾ ಪಿಂಬೆರ್=ತೆರಿಪ್ಪಾವೆರ್(?), ಕೊರುವೆರ್ ಮುಕ್ತಿ ಬೀಜೊ= ಮುಕ್ತಿತ ಬಿತ್ತ್

ಭಾರತೊಡು ರಡ್ಡ್ ಅಕ್ಷರೊಲೆನ್ ಓಲ್ಲಾ ಕೇಂಡ್‌ನ ನರಮಾನಿಗ್ ಸಾವಿರಯಾಗೊ ಮಹಾ ಅಶ್ವಮೇಧೊಲೆನ್ ಮನ್ತ್‌ನ ಫಲೊತಿಕ್ಕುವೇ. ತೀರುಣಾತ್ ಈ ಕಾವ್ಯೊನು ಪಠನೆ ಮನ್ಪುನ, ಓದುನ, ಪುಗರುನ ನರಮಾನಿಗ್ ಮೋಕ್ಷೊ ತಿಕ್ಕು. ಶ್ರೀ ಕೃಷ್ಣ ಪರಮಾತ್ಮೆ ತಾನಾದ್ ಮುಕ್ತಿದ ಬಿತ್ತ್‌ನ್ ಪಿನ್ಪಾವೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ ದ ಒಡ್ಕೊದ ರಡ್ಡ್ ಪದ್ಯೊಲೆನ್ ತೂಲೆ)

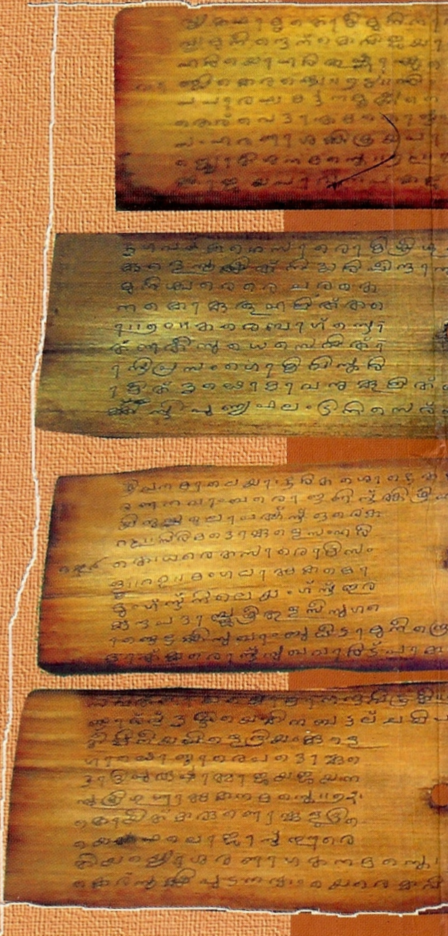
ಮಹಾಭಾರತೊಂಟ್ ಸಂಭವಪರ್ವಂತ ಗ್ರಂಥೊಂತ
ಪಾಡ್ ಸಾರತ್ತ [ಆಜಿನೂತ್ತ ಐವತ್ತೇಳ್] ॥
॥ ಶ್ರೀಪುರುಷೋತ್ತಮದೇವೆರೆ [ಪಾದೊನೇ] ಗತಿ॥
॥ ಶ್ರೀ ಸಾಂಬಸದಾಶಿವಾಯ ನಮಃ ॥

ಈ ಕಾವ್ಯೊಗು ಕವಿಯೇ ಕೊರ್ನ ನನೊಂಜಿ ಪುದಾರ್ **ಸಂಭವ ಪರ್ವೊ**. I–೧೩ಲಾ ತೂವೊಡು.

****

ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷೆರ್ ಕಾಸರಗೋಡುದ ಸರಕಾರಿ ಕಾಲೇಜಿಡ್ 25 ವರ್ಸೊ ಉಪನ್ಯಾಸಕೆರಾದ್ ನಿವೃತ್ತಿ ಪಡೆಯಿನಾರ್.

ತುಳು-ಕನ್ನಡ-ಮಲಯಾಳಂ ಮೂಜಿ ಬಾಸೆಲೆಡ್‌ಲಾ ಪಾಂಡಿತ್ಯ ಇತ್ತಿನಾರ್. ತುಳುತ್ತ ಪ್ರಾಕ್‌ದ ಸಾಹಿತ್ಯನ್ ಅರ್ಥ ಮಲ್ತೊನುನವೇ ಕಷ್ಟ, ಐಕೊಂಜಿ ಭಾಷೆ ಬರೆಪುನೆ ಪಂಡ ಅವು ಸಾಧಾರಣದ ಕೆಲಸ ಅತ್ತ್. ಇಂಚಿತ್ತಿ ಮಲ್ಲ ಕೆಲಸದ ಪೊಲಬು ನೆಗತ್‌ದ್ ತೋಜುಂಡು. ಪಳಂತುಳುಟು ಪ್ರೌಢ ಮಹಾಕಾವ್ಯವಾದ್ ಮೂಡುದು ಬತ್ತಿನ, ಮಾಮಲ್ಲ ಸಂಶೋಧಕೆರಾಯಿನ ಪಂಡಿತ ವೆಂಕಟರಾಜ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯೆರ್ ನಾಡ್‌ಪತ್ತ್‌ದ್ ಬೊಳ್ಪುಗು ಕಣತ್ತಿನ, ತುಳು ಮಹಾಭಾರತೊಗು ಅನ್ವಯಾರ್ಥ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಬರೆಪಿನ ಮಲ್ಲ ಕಜ್ಜೊಗು ಕೈಪಾಡ್ದ್ ಕೋಡಿ ಎತ್ತಾಯಿನ ಸಾಹಿತಿ-ವಿದ್ವಾಂಸೆ ಡಾ. ಕೆ. ಕಮಲಾಕ್ಷೆರ್ ಕನ್ನಡ, ತುಳು, ಮಲೆಯಾಳ ಭಾಷೆ, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿಚಾರೊಳೆಡ್ ಎಡ್ಡೆ ಪೊಲಬು, ಪರಿಣತಿ ಇತ್ತಿನಾರ್. ಇಂಚಿತ್ತಿ ವಿದ್ವತ್ತ್‌ದ ಬೇಲೆ ಬೆನ್ಯರೆ ಆ ವಿಚಾರೊಡು ವಿಶೇಷ ಆಸಕ್ತಿ, ಅಧ್ಯಯನ, ಶ್ರಮ ಸಹಿಷ್ಣುತೆ, ಉತ್ಸಾಹ, ತಾಳ್ಮೆ ಬೋಡಾಪುಂಡು. ಈ ಮಾತಾ ಗುಣೊಕುಲು ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷೆರೆಗುಂಡು. ಆರ್ ದೀರ್ಘ ಕಾಲೊದ ಅಧ್ಯಾಪನ, ಬಹುಮುಖ ಅಧ್ಯಯನ, ಸಂಶೋಧನ-ವಿಮರ್ಶನ ಪ್ರವೃತ್ತಿದ ಪಿನ್ನೆಲೆ ಇತ್ತಿನಾರ್.

ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷೆರೆನ ಈ ವಿವರಣಾತ್ಮಕ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ, ಡಾ. ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯೆರೆನ ಸಂಶೋಧನ-ಸಂಪಾದನ ಕಾರ್ಯೊಗು ಪೂರಕವಾದಿತ್ತ್‌ದ್ ಇಂಚಿತ್ತಿ ಪ್ರೌಢಕಾವ್ಯೊಳೆನ ಅಧ್ಯಯನ ಮಲ್ಪುನಾಕ್ಲೆಗ್ ಎಡ್ಡೆ ಸಗಾಯೊದ ಬೊಲ್ಪು ಕೊರ್ಪಿನ ಪೊರ್ಲುದ ಸಾನಾದಿಗೆ ಆದುಂಡು.

ಡಾ. ಅಮೃತ ಸೋಮೇಶ್ವರ